

地域観光資源の中国語解説文作成のための用語集
地域観光資源の多言語解説整備支援事業

観光庁
令和7年3月版

■ 本用語集について

目的:観光資源を所有・管理する地方自治体や公共団体、専門人材(編集者、翻訳者、校閲者等)が中国語解説文を作成していく上で、参考とする専門用語辞典。

内容:平成30年度から実施している「地域観光資源の多言語解説整備支援事業」で作成した英語解説文を元に、中国語圏旅行者の興味関心を追記等した上で、184地域の中国語解説文を作成した。それを基に、英文と併せて、中国語(簡体字・台湾繁体字)の用語及びその用例を明記するものである。

■ 使用参考例

- 一つの施設に複数の解説看板が管理者別に整備されている地域があるが、同じ対象物の解説にも関わらず、それぞれの管理者によって使用している用語が異なるケースが見受けられるため、本事業実施地域が実際に使用した汎用性の高い主な用語をまとめることで、同一地域内において使用する用語の統一を図ることができる。
- 同分野や同エリアで多言語解説整備を行う場合、掲載されている用語を参考に作成することができる。

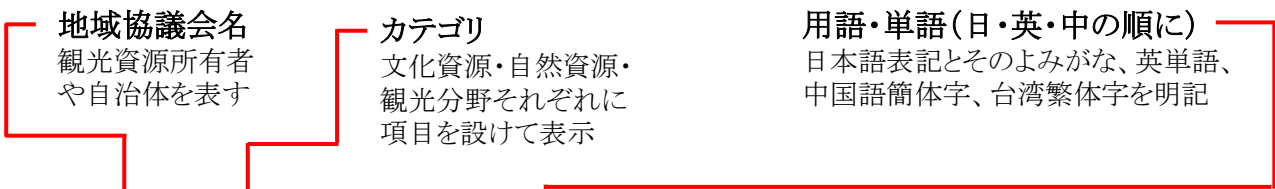
使用する際の注意点

- 同じ対象を表す単語であっても、作成した解説文ごとに表現が異なる場合があります。あくまで表現方法の一例として掲載していることをご留意の上、活用ください。
- 本事業で作成している「Writing&StyleManual(ライティングスタイルマニュアル)」内で示している対訳例と、用語集に掲載している内容は必ずしも一致していません。表現方法は地域によって異なるため、参考として活用ください。

■ 分野区分(カテゴリ)

文化資源	史跡/神社・寺院・教会/城跡・城郭・宮殿/集落・街/郷土景観/庭園・公園/建造物/年中行事/動植物園・水族館/博物館・美術館
自然資源	山岳/高原・湿原・原野/湖沼/河川・溪谷/滝/海岸・岬/岩石・洞窟/動物/植物/自然現象
観光	テーマ公園・テーマ施設/温泉/食/芸術・興行・イベント

用語集の使い方



地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語単語 (英語)	用語単語 (中国語簡体字)	用語単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
2	阿寒摩周国立公園満喫プロジェクト地域協議会	6	その他	森林浴	しんりんよく	shinrin-yoku	森林浴	森林浴	Forest therapy, known as <i>shinrin-yoku</i> in Japanese, originated in Japan. 森林愈疗起源于日本，在日语中以“森林浴”之名为人熟知。 起源於日本的森林療癒，在日語中以「森林浴」之名廣為人知。 日本語で「森林浴」として知られる森林セラピーは日本発祥です。 ※漢字の固有名詞：原則的には日本語の漢字のままを表記し、必要に応じて、その前または後に注釈を付け加える（以降同）。
8	釧路市多言語化推進協議会	115	高原湿原原野	フェン	ふえん	fen	矿养泥炭沼泽	鹼沼 (呈鹼性至弱酸性的泥炭沼泽)	The permanently wet fen areas are fed by groundwater, and are covered by reed grasses and sedges. 矿养泥炭沼泽受地下水滋养，始终保持潮湿，表面生长着芦苇和莎草。 鹼沼（呈鹼性至弱酸性的泥炭沼泽）表面覆盖著蘆葦和莎草。 常に水気のあるフェンには地下水が湧き、ヨシとスゲで覆われています。

用語・単語の用例
英語、中国語(簡体字・台湾繁体字)、中国語の日本語仮訳の順に併記
※日本語は中国語の仮訳を参考に記載

備考/ヒント
用語・単語の使用に関する解説、伝わりにくい表現や使用を推奨しない単語・用語等を記載する。
例) エゾヒグマ(Ursus arctos lasiotus) : 棕熊、乌苏里棕熊など複数の表現があるが、东北棕熊が適切。

	都道府県	地域協議会名	英語解説文作成年度 (事例集対応番号)
1	北海道	(利尻礼文サロベツ国立公園) 北海道	令和元年度 (063)
2	北海道	阿寒摩周国立公園満喫プロジェクト地域協議会	令和元年度 (065)
3	北海道	(大雪山国立公園) とかち鹿追ジオパーク推進協議会	令和4年度 (009)
4	北海道	支笏洞爺国立公園支笏湖定山溪地区 訪日外国人自然体験活動推進協議会	平成30年度 (2)
5	北海道 青森県	縄文遺跡群世界遺産登録推進会議	令和2年度 (001)
6	北海道	札幌市	令和2年度 (026)
7	北海道	函館市	令和元年度 (001)
8	北海道	釧路市多言語化推進協議会	令和2年度 (051)
9	北海道	(知床国立公園) 羅臼町	令和2年度 (049)
10	青森県 岩手県 秋田県	(十和田八幡平国立公園) 十和田八幡平国立公園協議会	令和元年度 (069)
11	青森県	(三陸復興国立公園) 種差海岸インフォメーションセンター運営協議会	令和2年度 (052)
12	青森県	青森ねぶた祭実行委員会	令和元年度 (036)
13	岩手県	八幡平ファームステイ協議会	令和元年度 (039)
14	岩手県	雫石町観光戦略推進会議	令和3年度 (024)
15	宮城県	株式会社 インアウトバウンド仙台・松島	令和3年度 (025)
16	秋田県	あきた白神観光連絡調整協議会	令和2年度 (029)
17	秋田県	あきた白神観光連絡調整協議会	令和元年度 (038)
18	秋田県	男鹿版DMOインバウンド推進委員会	令和元年度 (037)
19	秋田県	横手市	令和3年度 (026)
20	山形県	山形県銀山温泉等多言語解説整備推進協議会	令和3年度 (027)
21	山形県	山寺観光資源等多言語化・インバウンド推進協議会	令和3年度 (002)
22	福島県	(磐梯朝日国立公園) 浄土平集団施設地区運営協議会	令和3年度 (017)
23	福島県	(磐梯朝日国立公園) 磐梯朝日国立公園多言語化促進協議会	令和元年度 (072)
24	福島県	会津若松市食と農の景勝地推進協議会	令和4年度 (014)
25	栃木県	日光市多言語解説整備支援事業検討協議会	令和2年度 (002)

	都道府県	地域協議会名	英語解説文作成年度 (事例集対応番号)
26	栃木県	日光市多言語解説整備支援事業検討協議会	令和元年度 (003)
27	群馬県	Mt.6多言語解説整備協議会(草津)	平成30年度 (9)
28	埼玉県	(秩父多摩甲斐国立公園) 秩父地域多言語解説協議会	令和元年度 (041)
29	埼玉県	大宮盆栽多言語解説整備協議会	令和元年度 (040)
30	埼玉県	熊谷市文化遺産保存事業実行委員会	令和3年度 (003)
31	神奈川県	建長寺多言語解説整備協議会	令和2年度 (005)
32	神奈川県	箱根DMO(一般財団法人箱根町観光協会)	令和元年度 (044)
33	神奈川県	宗教法人 報国寺	令和2年度 (007)
34	新潟県	(上信越高原国立公園)三俣地域多言語解説協議会	令和元年度 (078)
35	新潟県	「越後長岡」観光振興委員会(R2)	令和2年度 (031)
36	新潟県	小千谷市	令和2年度 (040)
37	新潟県	(上信越高原国立公園) 十日町市食と農の景勝地推進委員会	令和元年度 (077)
38	新潟県	「越後長岡」観光振興委員会(R6)	令和6年度 (004)
39	富山県	南砺市多言語解説整備推進協議会	令和元年度 (006)
40	石川県	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	令和4年度 (001)
41	石川県	一般社団法人こまつ観光物産ネットワーク	令和元年度 (046)
42	石川県	一般社団法人能登半島広域観光協会	令和4年度 (016)
43	石川県	(白山国立公園)(一社) 白山市観光連盟	令和元年度 (080)
44	福井県	OBAMA食と農の景勝地実行委員会	令和元年度 (048)
45	福井県	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	令和4年度 (002)
46	山梨県	一般社団法人富士五湖観光連盟	令和元年度 (007)
47	山梨県	山梨県富士山世界文化遺産保存活用推進協議会	令和2年度 (009)
48	山梨県	(南アルプス国立公園)南アルプス市	令和元年度 (081)
49	長野県	(上信越高原国立公園) 湯の丸高峰レクリエーションの森環境整備運営協議会	令和元年度 (083)
50	長野県 岐阜県	(中部山岳国立公園) 中部山岳国立公園南部地域利用推進協議会	令和3年度 (020)

	都道府県	地域協議会名	英語解説文作成年度 (事例集対応番号)
51	長野県 岐阜県	(中部山岳国立公園) 中部山岳国立公園南部地域利用推進協議会	令和元年度 (084)
52	長野県	松本市	令和4年度 (003)
53	岐阜県	ビジットGIFU協議会	令和元年度 (008)
54	岐阜県	高山市	令和3年度 (005)
55	岐阜県	多治見市多言語整備協議会	令和3年度 (031)
56	岐阜県	下呂市観光客特別誘致対策協議会	令和元年度 (051)
57	岐阜県	白川郷多言語解説協議会	令和2年度 (010)
58	静岡県	浜名湖ガーデンツーリズム推進会議	令和2年度 (033)
59	愛知県	一般社団法人ツーリズムとよた	令和3年度 (032)
60	愛知県	名古屋鉄道株式会社	令和4年度 (005)
61	滋賀県	一般社団法人近江ツーリズムボード	令和元年度 (053)
62	滋賀県	一般社団法人近江八幡観光物産協会	令和4年度 (017)
63	滋賀県	湖信会 (滋賀県大津市 大津湖都十社寺)	令和2年度 (011)
64	京都府	大原観光プロジェクトチーム	令和元年度 (058)
65	京都府	奥嵯峨観光協議会	令和2年度 (012)
66	京都府	一般社団法人 京都府北部地域連携都市圏振興社 (海の京都DMO)	令和2年度 (035)
67	京都府	真言宗総本山 東寺(教王護国寺)	令和元年度 (010)
68	京都府	総本山 仁和寺	令和2年度 (013)
69	京都府	総本山 仁和寺	令和元年度 (012)
70	京都府	宗教法人 醍醐寺	令和元年度 (011)
71	京都府	梅尾山 高山寺	令和元年度 (014)
72	京都府	伏見観光プロジェクトチーム	令和元年度 (055)
73	京都府	平安神宮	令和元年度 (056)
74	京都府	京都市西京区役所	令和2年度 (034)
75	京都府	八幡市多言語解説整備推進協議会	令和2年度 (014)

	都道府県	地域協議会名	英語解説文作成年度 (事例集対応番号)
76	京都府	一般社団法人南丹市美山観光まちづくり協会	令和4年度 (019)
77	京都府	和束町地域力推進協議会	令和6年度 (033)
78	大阪府	宗教法人 住吉大社	令和3年度 (009)
79	兵庫県	書寫山圓教寺観光振興協議会	令和2年度 (015)
80	兵庫県	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	平成30年度 (26)
81	兵庫県	Visit Kinosaki戦略会議	令和元年度 (059)
82	奈良県	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会	令和元年度 (022)
83	奈良県	八十八面観音多言語解説整備推進協議会	令和元年度 (101)
84	奈良県	法隆寺地域多言語解説整備推進協議会	令和元年度 (021)
85	和歌山県	(吉野熊野国立公園) 南紀熊野ジオパーク推進協議会	令和元年度 (087)
86	鳥取県 島根県	(大山隠岐国立公園) 環境省大山隠岐国立公園管理事務所	平成30年度 (29)
87	鳥取県 島根県 岡山県	(大山隠岐国立公園)大山隠岐国立公園	令和元年度 (089)
88	鳥取県 島根県 岡山県	(大山隠岐国立公園)大山隠岐国立公園(真庭市)	令和2年度 (059)
89	島根県	石見銀山多言語協議会	令和元年度 (027) 令和2年度 (019)
90	島根県	古代出雲歴史博物館	令和3年度 (012)
91	広島県	アーキツリーズム協議会	令和元年度 (061)
92	広島県	広島市	令和元年度 (028)
93	広島県	竹原市多言語解説協議会	令和2年度 (040)
94	広島県	安芸太田町	令和元年度 (060)
95	山口県	防府市観光資源活性化協議会	平成30年度 (30)
96	徳島県 香川県 愛媛県 高知県	一般社団法人 四国八十八ヶ所霊場会	令和2年度 (042)
97	徳島県	徳島市地域観光資源多言語解説整備プロジェクト チーム	令和2年度 (043)

	都道府県	地域協議会名	英語解説文作成年度 (事例集対応番号)
98	香川県	(瀬戸内海国立公園) 屋島地域多言語解説検討協議会	令和3年度 (022)
99	香川県	公益社団法人香川県観光協会	平成30年度 (32)
100	福岡県	「神宿る島」宗像・沖ノ島と関連遺産群保存活用 協議会	令和2年度 (022)
101	福岡県	太宰府市日本遺産活性化協議会	令和元年度 (031)
102	佐賀県	嬉野市多言語解説協議会	令和2年度 (046)
103	長崎県	(雲仙天草国立公園)(一社)島原半島観光連盟	令和元年度 (094)
104	長崎県	一般社団法人島原半島観光連盟	平成30年度 (33)
105	長崎県	「国境の島」多言語解説協議会	令和4年度 (021)
106	長崎県	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」 保存活用実行委員会	令和2年度 (023)
107	長崎県	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」 保存活用実行委員会	令和元年度 (033)
108	長崎県	長崎市多言語解説協議会	平成30年度 (34)
109	福岡県 熊本県 大分県	(阿蘇くじゅう国立公園) 阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	令和元年度 (096)
110	熊本県	(阿蘇くじゅう国立公園)国立公園満喫プロジェクト	令和4年度 (011)
111	熊本県	熊本市	令和2年度 (047)
112	大分県	宇佐地区まちづくり協議会	令和3年度 (013)
113	大分県	一般社団法人豊の国千年ロマン観光圏	平成30年度 (38)
114	大分県	別府市 B-bizLINK	令和2年度 (048)
115	大分県	豊後高田市多言語解説協議会	平成30年度 (36)
116	熊本県 宮崎県 鹿児島県	(霧島錦江湾国立公園) 霧島錦江湾国立公園地域協議会	令和元年度 (098)
117	宮崎県	青島を中心とする 宮崎神話多言語解説整備協議会	令和2年度 (024)
118	鹿児島県	(屋久島国立公園) 公益財団法人屋久島環境文化財団	令和2年度 (062)
119	鹿児島県	(屋久島国立公園) 公益財団法人屋久島環境文化財団	令和元年度 (099)

	都道府県	地域協議会名	英語解説文作成年度 (事例集対応番号)
120	沖縄県	(奄美群島国立公園) 環境省沖縄奄美自然環境事務所	令和元年度 (101) 令和2年度 (065) 令和4年度 (013)
121	沖縄県	(西表石垣国立公園) 環境省沖縄奄美自然環境事務所	令和元年度 (106)
122	沖縄県	沖縄県酒造組合	令和元年度 (062)
123	沖縄県	「琉球王国のグスク及び関連遺跡群」 世界遺産登録20周年記念事業実行委員会	令和2年度 (025)
124	沖縄県	「琉球王国のグスク及び関連遺産群」 世界遺産登録20周年記念事業実行委員会	令和元年度 (035)

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
1	北海道（利尻礼文サロベツ国立公園）	1	植物	エソスカシユリ	エぞすかしゆり	Siberian lily	虾夷透百合	蝦夷透百合	These are the yellow-flowering daylily Ezo kanzo (<i>Hemerocallis esculenta</i>) and the orange Siberian lily (<i>Ezo sukashiyuri</i>; <i>Lilium pensylvanicum</i>). 它們正是附着小黃花的蝦夷甘草，以及頂着橘色花瓣的蝦夷透百合。 它們正是有著黃色小花的蝦夷甘草，以及頂著橘色花瓣的蝦夷透百合。 黄色い花を咲かせるエソカンゾウ（学名：Hemerocallis esculenta）と、オレンジ色のエソスカシユリ（学名：Lilium pensylvanicum）です。
1	北海道（利尻礼文サロベツ国立公園）	2	動物	タンチョウ	たんちょうずる	red-crowned cranes	丹頂鶴	丹頂鶴	They are a habitat of wildflowers and bird species such as red-crowned cranes (<i>tanchozuru</i>; <i>Grus japonensis</i>) and white-tailed eagles (<i>ojirowashi</i>; <i>Haliaeetus albicilla</i>). 在这片沃野上生息繁衍着形形色色的野花、丹頂鶴，以及白尾海雕等各种花鳥。 在這片沃土上繁衍生息著各色各樣的野花、丹頂鶴，以及白尾海雕等各種花鳥。 この地は、野生の花々や、タンチョウ（学名：Grus japonensis）やオジロワシ（学名：Haliaeetus albicilla）といった、様々な鳥類の住処になっています。
1	北海道（利尻礼文サロベツ国立公園）	3	動物	オジロワシ	おじろわし	white-tailed eagle	白尾海雕	白尾海雕	They are a habitat of wildflowers and bird species such as red-crowned cranes (<i>tanchozuru</i>; <i>Grus japonensis</i>) and white-tailed eagles (<i>ojirowashi</i>; <i>Haliaeetus albicilla</i>). 在这片沃野上生息繁衍着形形色色的野花、丹頂鶴，以及白尾海雕等各种花鳥。 在這片沃土上繁衍生息著各色各樣的野花、丹頂鶴，以及白尾海雕等各種花鳥。 この地は、野生の花々や、タンチョウ（学名：Grus japonensis）やオジロワシ（学名：Haliaeetus albicilla）といった、様々な鳥類の住処になっています。
1	北海道（利尻礼文サロベツ国立公園）	4	植物	エソカンゾウ	えぞかんぞう	yellow-flowering daylily	虾夷甘草	蝦夷甘草	These are the yellow-flowering daylily Ezo kanzo (<i>Hemerocallis esculenta</i>) and the orange Siberian lily (<i>Ezo sukashiyuri</i>; <i>Lilium pensylvanicum</i>). 它們正是附着小黃花的蝦夷甘草，以及頂着橘色花瓣的蝦夷透百合。 它們正是有著黃色小花的蝦夷甘草，以及頂著橘色花瓣的蝦夷透百合。 黄色い花を咲かせるエソカンゾウ（学名：Hemerocallis esculenta）と、オレンジ色のエソスカシユリ（学名：Lilium pensylvanicum）です。
1	北海道（利尻礼文サロベツ国立公園）	5	山岳	成層火山	せいそうかざん	composite volcano	复式火山	成層火山	Mt. Rishiri (1,721 m) is a composite volcano with jagged peaks and dramatic ridgelines. 利尻山（1721米）是一座复式火山，高聳的山峰直指蒼穹，崎嶇的山脊線橫亘天際。 利尻山（1721公尺）是一座成層火山，巍峨的山峰直指蒼穹，蜿蜒的山脊線橫亘天際。 利尻山（1,721メートル）は、尖った峰とドラマチックな稜線を有する成層火山です。
2	阿寒摩周国立公園湧泉プロジェクト地域協議会	6	その他	森林浴	しんりんよく	shinrin-yoku	森林浴	森林浴	Forest therapy, known as shinrin-yoku in Japanese, originated in Japan. 森林愈疗起源于日本，在日语中以“森林浴”之名为人熟知。 起源於日本的森林療癒，在日語中以「森林浴」之名廣為人知。 日本語で「森林浴」として知られる森林セラピーは日本発祥です。 ※漢字の固有名称：原則的には日本語の漢字のままを表記し、必要に応じて、その前または後に注釈を付け加える（以降同）。
2	阿寒摩周国立公園湧泉プロジェクト地域協議会	7	その他	津別峠展望台	つべつとげてんぼうだい	Tsubetsu Toge Observatory	津別峠展望台	津別峠展望台	The Tsubetsu Toge Observatory is a large mountaintop facility that offers beautiful views of the surrounding environment. 位于山顶的津別峠展望台，是一座可眺望周围美景的雄伟设施。 津別峠展望台位處山頂，是一座可展望周邊美景的宏偉設施。 津別峠展望台は山頂にある大きな施設で、周囲の環境の美しい眺めを楽しめます。 ※漢字のスポット名：対応する中国語の漢字がある場合、同じ漢字を使う（以降同）
3	（大雪山国立公園）と から鹿追ジオパーク推進協議会	8	岩石・洞窟	溶岩ドーム	ようがんどーむ	lava dome	熔岩穹丘	熔岩穹丘	Clusters of lava domes, areas of permafrost, and vast plains are among the defining features of Tokachi Shikaoi Geopark, which makes up part of Daisetsuzan National Park and covers the town of Shikaoi in central Hokkaido. 十胜鹿追地质公园隶属大雪山国立公园，以景系熔岩穹丘、寒冷的永久冻土区和广阔的平原为显著特征。 十勝鹿追地質公園隸屬大雪山國家公園，以多處熔岩穹丘、永凍土區和廣闊的平原為人所知，並孕育出北鼠兔的亞種等許多稀有動植物。 いくつもの溶岩ドーム、永久凍土、広大な平野などは、大雪山国立公園の一部であり、北海道中心部にある鹿追町全体を含むとかち鹿追ジオパーク最大の特徴です。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
3	(大雪山国立公園)と かち鹿追ジオパーク推進協議会	9	岩石・洞窟	大陸プレート	たいりくぷれーと	continental plate	大陸板块	大陸板塊	The formation of the Tokachi Plain began with the collision of two continental plates around 13 million years ago. 大約1300萬年前，十勝平原由两块大陸板块发生碰撞而开始形成。 大約1,300萬年前，十勝平原由兩塊大陸板塊發生碰撞而開始形成。 十勝平野の形成は、約1,300萬年前に二つの大陸プレートが衝突したことから始まりました。
3	(大雪山国立公園)と かち鹿追ジオパーク推進協議会	10	岩石・洞窟	風穴	かざあな	windhole	风穴	風穴	Windholes, a unique feature of the park, help to preserve patches of permafrost in the mountains around Lake Shikaribetsu. 風穴是这座地质公园的独特之处，它们有助于保护然别湖周围山脉的永久冻土。 風穴是這座地質公園的一大特色，它們有助於保護然別湖周圍山脈的永凍土。 風穴は、ジオパーク特有の特徴で、然別（しかりべつ）湖周辺の山々に存在する永久凍土の保全に役立っています。
3	(大雪山国立公園)と かち鹿追ジオパーク推進協議会	11	その他	耕作可能	こうさくかのう	tillable	可耕的	可耕的	The vast Tokachi Plain with its tillable, ash-rich soil has long allowed agriculture to flourish. 広闊の十勝平原擁有富含火山灰的肥沃土壤，令当地农业长期以来蓬勃发展。 十勝平原廣闊並擁有富含火山灰的肥沃土壤，讓當地農業得以長期蓬勃發展。 耕作可能で、土壤に灰分が豊富に含まれている十勝平野では、昔から農業が栄えていました。 ※文脈に合わせて、一番適切な表現にする。
3	(大雪山国立公園)と かち鹿追ジオパーク推進協議会	12	その他	凍る	こおる	frozen	结冰	結冰	Warmer-weather activities are typically offered between April and October, but Lake Shikaribetsu can stay partially frozen until around mid-May. 一般來說，在4月至10月間可以参与一些适合温暖天气的活动，但然別湖在5月中旬左右可能仍然部分結冰。 一般來說，在4月至10月間能參與一些適合溫暖天氣的活動，但然別湖的部分湖面在5月中旬前後，仍可能處於結冰狀態。 一般に、4月から10月までは暖かい気候時の活動が提供されていますが、然別湖の一部は、5月半ば頃まで凍ったままの場合もあります。
3	(大雪山国立公園)と かち鹿追ジオパーク推進協議会	13	動物	ミヤベイワナ	みやべいわな	Miyabe char	宮部红点鲑	宮部紅點鮭	Later panels and exhibits introduce the cold-climate environment of the park and its ecosystems, which support rare species such as the Miyabe char, a fish not found anywhere else in the world. 接下來的展板和展覽介紹了該公園的寒冷氣候環境及生態系統，以及世上只存活在此地的宮部紅點鮭等著名野生動物物種。 接下來的展板和展覽則介紹公園的寒冷氣候環境及生態系統，以及世上只存活在此地的宮部紅點鮭等著名野生動物物種。 その後のパネルや展示では、このジオパークの寒冷的気候環境と、世界でこの地域にしか存在しないミヤベイワナなどの希少種を擁するその生態系が紹介されています。
3	(大雪山国立公園)と かち鹿追ジオパーク推進協議会	14	自然現象	永久凍土	えいきゅうどうど	permafrost	永久冻土	永凍土	Clusters of lava domes, areas of permafrost, and vast plains are among the defining features of Tokachi Shikaoi Geopark, which makes up part of Daisetsuzan National Park. 十勝鹿追地質公園東屬大雪山国立公園，以累累熔岩穹丘、寒冷的永久冻土区和廣闊的平原為顯著特征。 十勝鹿追地質公園隸屬大雪山國家公園，以多處熔岩穹丘、永凍土區和廣闊的平原為人所知。 いくつかの溶岩ドーム、永久凍土、広大な平野などは、大雪山国立公園の一部であり、北海道中心部にある鹿追町全体を含むとち鹿追ジオパーク最大の特徴です。
3	(大雪山国立公園)と かち鹿追ジオパーク推進協議会	15	動物	キタナキワサギ	きたなきうさぎ	northern pika	北鼠兔	北鼠兔	It includes clusters of lava domes, areas of permafrost, and vast plains, as well as rare species of plants and animals such as a subspecies of the northern pika. 十勝鹿追地質公園東屬大雪山国立公園，范围覆盖鹿追町。这里有着累累熔岩穹丘、寒冷的永久冻土区和广阔的平原，还孕育着北鼠兔的亚种等许多稀有动植物。 十勝鹿追地質公園隸屬大雪山國家公園，範圍覆蓋鹿追町，有著許多熔岩穹丘、永凍土區和廣闊的平原，還孕育出北鼠兔的亞種等許多稀有動植物。 このジオパークには、溶岩ドームが集まっており、永久凍土の地域や広大な平野があります。また、キタナキワサギの垂種などの稀少な動植物が見られます。
3	(大雪山国立公園)と かち鹿追ジオパーク推進協議会	16	その他	年代順	ねんだいじゆん	chronological order	时间顺序介	時間順序	The displays introduce the park in chronological order, beginning with plate tectonics and the formation of key landforms such as the Hidaka Mountain Range and the Tokachi Plain. 該展覽按時間順序介紹地質公園，首先介紹了板塊構造，以及日高山脈、十勝平原等主要地貌的形成過程。 展覽按時間順序介紹地質公園，首先講解板塊構造，以及日高山脈、十勝平原等主要地貌的形成過程。 これらの展示は、年代順にジオパークを紹介しています。展示は、プレートテクトニクスと、日高山脈や十勝平野といった重要な地形の形成から始まります。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
3	(大雪山国立公園)と かち鹿追ジオパーク推進協議会	17	岩石・洞窟	火砕流	かさいりゅう	pyroclastic flow	火山碎屑流	火山碎屑流	The eruption produced multiple pyroclastic flows. 这次火山爆发导致了多次火山碎屑流。 爆發導致多次出現火山碎屑流。 この噴火は、多くの火砕流を生みました。
3	(大雪山国立公園)と かち鹿追ジオパーク推進協議会	18	動物	エゾナキウサギ	えぞなきうさぎ	Ezo pika	虾夷鸣兔	蝦夷鳴兔	The Ezo <i>naki</i>usagi, or Ezo pika, is a subspecies of the northern pika, a small mammal closely related to rabbits and hares. 虾夷鸣兔，或称虾夷鼠兔，是北鼠兔的一个亚种，是一种与兔子和野兔亲缘关系密切的小型哺乳动物。 蝦夷鳴兔是北鼠兔的亞種，是與兔子和野兔親緣關係密切的一種小型哺乳動物。 エゾナキウサギは、ウサギや野ウサギの親戚にあたる小さなキタナキウサギの亜種です。
3	(大雪山国立公園)と かち鹿追ジオパーク推進協議会	19	動物	サイハ	さいは	gill raker	鯀耙	鯀耙	Over tens of thousands of years, the species developed additional gill rakers in order to more effectively feed on the lake's plankton. 数万年来，这种鱼类进化出了额外的鯀耙，以便更高效地捕食湖中的浮游生物。 數萬年來，這種魚類演化出額外的鯀耙，以利更高效率地捕食湖中的浮游生物。 オショロコマは、数万年をかけて、然別湖のプランクトンをより効果的に捕食するために「サイハ」を増やしたのです。
3	(大雪山国立公園)と かち鹿追ジオパーク推進協議会	20	自然現象	地形	ちけい	Landform	地貌	地貌	Landforms develop over long periods of time, sometimes hundreds of millions of years. 地貌是由构造板运动以及风、水和冰的侵蚀而塑造形成的，需要很长的时间，有时甚至耗上数亿年。 地貌由構造板塊運動以及風、水和冰的侵蝕形塑而成，需要很久的時間，有時甚至耗上數億年。 地形は、長い年月をかけて形成されるもので、中には何億年もかけてきたものもあります。
3	(大雪山国立公園)と かち鹿追ジオパーク推進協議会	21	自然現象	沈み込み	しずみこみ	subduction	向下方移动	向下方移動	When plates collide, one may move underneath the other in a process called subduction. 当板块发生碰撞时，一个板块可能向另一板块下方移动。 當板塊發生碰撞時，其中一個板塊可能會向另一個板塊的下方移動。 プレート同士が衝突すると、沈み込みが生じる場合があります。
3	(大雪山国立公園)と かち鹿追ジオパーク推進協議会	22	自然現象	構造盆地	こうぞうぼんち	tectonic basin	构造盆地	構造盆地	The buckling of the North American plate produced hills southeast of the Hidaka Mountains and caused the land in between to sink, creating a tectonic basin. 北美板块的屈曲造就了日高山脉东南部的丘陵，并导致其间陆地下沉，形成了一个构造盆地。 北美板塊的變形造就了日高山脈東南部的丘陵，導致山脈和丘陵之間的陸地下沉，形成了一個構造盆地。 北アメリカプレートが曲がったことで、日高山脈南東側に丘ができ、その間の陸地が沈んだことで構造盆地が形成されました。
3	(大雪山国立公園)と かち鹿追ジオパーク推進協議会	23	岩石・洞窟	マグマだまり	まぐまだまり	magma chamber	岩浆库	岩漿庫	As lava poured out of the volcano, its magma chamber emptied. 随着熔岩从火山中涌出，岩漿庫也随之排空。 於是熔岩從火山中湧出，岩漿庫中不再有岩漿。 火山から溶岩が流れ出る過程で、マグマだまりは空になりました。
3	(大雪山国立公園)と かち鹿追ジオパーク推進協議会	24	自然現象	扇状地	せんじょうち	alluvial fan	冲积扇	沖積扇	Rivers deposit sediment when their current slows, resulting in the creation of landforms such as alluvial fans, meanders, levees, floodplains, and deltas. 河流流速减缓时，沉淀物便会沉积，形成冲积扇、曲流、河堤、洪泛平原和三角洲等地形。 河流流速減緩時，沉積物便會堆積，形成沖積扇、曲流、河堤、沖積平原和三角洲等地形。 河川は、流れが緩慢になると沈殿物を堆積し、扇状地、曲がった流れ、土手、氾濫原、三角州といった地形が生まれます。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
3	(大雪山国立公園)と かち鹿追ジオパーク推進協議会	25	岩石・洞窟	マントル	まんとる	mantle	地幔	地函	Melting within the mantle produces magma. 地幔 内の熔融活動会产生岩浆。 地函 内の熔融活動會產生岩浆。 マントル内の溶融により、マグマが生じます。
3	(大雪山国立公園)と かち鹿追ジオパーク推進協議会	26	自然現象	流出色噴火	りゅうしゅつせいはんか	effusive eruption	溢流噴发	流式噴發	Lava domes typically emit lava steadily onto the ground through effusive eruptions . 熔岩穹丘の噴发通常是以 溢流噴发 ，会将熔岩稳定地喷射到地面上。 熔岩穹丘噴發時通常為 溢流式噴發 ，會將熔岩穩定地噴射到地面上。 溶岩ドームは、通常、流出色噴火を通して、一定の速度で地面へと溶岩を噴出します。
3	(大雪山国立公園)と かち鹿追ジオパーク推進協議会	27	自然現象	崖錐	がいすい	talus	塌砾	崖錐	Rock debris, or talus , covers the slopes of many of the Shikanibetsu lava domes. 然別熔岩穹丘の许多山坡覆盖着岩石碎屑，即 塌砾 。 然別熔岩穹丘の許多山坡覆蓋著岩石碎屑（又稱為 崖錐 ）。 多くの然別溶岩ドームの斜面は、崖錐と呼ばれる岩屑で覆われています。
3	(大雪山国立公園)と かち鹿追ジオパーク推進協議会	28	自然現象	周氷河現象	しゅうひょうがきげんしやう	periglacial phenomena	冰川現象	冰緣現象	Permafrost, landforms including talus slopes, and periglacial phenomena such as windholes are examples of the effects of a cold climate and the influence climate can have on an area's topography and biodiversity. 永久凍土、包括塌砾坡在內的地貌以及風穴等 冰川現象 ，都体现了寒冷气候的影响，也反映出气候对一个地区地形和生物多样性的作用。 永凍土、包括落石坡在內的地貌以及風穴等 冰緣現象 ，都體現了寒冷氣候的影響，也反映出氣候對一個地區的地形、生物多樣性的作用。 永久凍土、崖錐を含む地形形成、風穴などの周氷河現象は、寒冷氣候の影響や、気候が地形や多様性に与える影響をよく表しています。
3	(大雪山国立公園)と かち鹿追ジオパーク推進協議会	29	岩石・洞窟	崖錐斜面	がいすいしやめん	talus slope	塌砾坡	落石坡	Windholes are gaps between large rock fragments on talus slopes that vent cold air in summer and warm air in winter. 風穴是 塌砾坡 上大型岩石碎塊之間的縫隙，夏季排出冷空气，冬季排出暖空气。 風穴是 落石坡 上大型岩石碎塊之間的縫隙，夏季排出冷空气，冬季排出暖空气。 風穴とは、崖錐斜面の大きな岩の岩屑間の隙間のごとで、夏には冷気が、冬には暖気がこを流れます。
3	(大雪山国立公園)と かち鹿追ジオパーク推進協議会	30	自然現象	アイスウェッジポリゴン	あいうえっじぽりごん	ice wedge polygon	冰楔多边形	冰楔多邊形	Microrelief patterns on the surface of the ground, known as tundra polygons or ice wedge polygons , are features associated with permafrost. 冻原多边形，又称为 冰楔多边形 ，是地表上与永久冻土相关的一种微地貌。 凍原多邊形，又稱為 冰楔多邊形 ，是一種地表上與永凍土相關的微地貌。 ツンドラポリゴンまたはアイスウェッジポリゴンとして知られている、地表のマイクロリリーフ模様は、永久凍土の特徴です。
3	(大雪山国立公園)と かち鹿追ジオパーク推進協議会	31	自然現象	霜	しも	hoarfrost	霜花	霜花	The extreme cold creates unusual ice formations and phenomena such as frost flowers, candle ice, and hoarfrost . 极度的寒冷形成罕见的冰层和现象，如 霜花 、烛状冰和白霜。 如此極度寒冷的天氣，形成罕見的冰雪景觀並出現 霜花 、燭狀冰和白霜等現象。 極寒は普通では見られない氷生成を生み、フロストフラワー、キャンドルアイス、霜などの現象を生み出します。
3	(大雪山国立公園)と かち鹿追ジオパーク推進協議会	32	自然現象	陸橋	りっきやう	land bridge	大陆桥	陸橋	As with many animal and plant species, humans likely migrated to Hokkaido from the Eurasian continent via land bridges during the last ice age (c. 115,000–11,700 BP). 与许多动物和植物一样，人类很可能是在末次冰河期（距今约11.5万年至1.17万年），通过 大陆桥 从欧亚大陆迁移到北海道的。 與許多動植物一樣，人類很可能是在末次冰期（距今約11.5萬年至1.17萬年）時透過 陸橋 ，從歐亞大陸遷移到北海道。 多くの動植物同様、ヒトもまた、最終氷河期（115,000-11,700年前）にランドブリッジ（陸橋）を通過ってユーラシア大陸から非常に活発でした。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
3	(大雪山国立公園)と かち鹿道ジオパーク推進協議会	33	動物	サケ科の魚	さけかのさかな	salmonid species	鮭科鱼类	鮭科魚類	The mountains and lake are home to many bird species, waterfowl, salmonid species, and cold-climate animal species such as the Ezo nakiusagi, a subspecies of the northern pika. 山脉和湖泊地区栖息着许多鸟类、水禽、鮭科鱼类和寒气候动物物种，如虾夷鸣兔（北鼠兔的亚种）。 山脈和湖泊地區是許多生活在寒氣候的物種，如鳥類、水禽、鮭科魚類和蝦夷鳴兔（北鼠兔的亞種）等的家園。 この辺りの山々や湖は、多くの鳥類、水鳥、サケ科の魚、そしてキタナキウサギの亜種であるエゾナキウサギなどの寒気候動物の棲息地にもなっています。
3	(大雪山国立公園)と かち鹿道ジオパーク推進協議会	34	植物	ミズゴケ	みずごけ	sphagnum moss	泥炭藓	泥炭藓	Sphagnum moss, or peat moss, requires a damp environment and is extremely common in wetlands. 泥炭藓又称为泥炭苔，需要生长在潮湿的环境，在湿地中极为常见。 泥炭藓又稱為泥炭苔，需要潮濕的環境才會生長，在濕地中是相當常見的植物。 ミズゴケやピートモスは、湿気のある環境を必要とし、湿地帯ではかなり一般的なコケです。
3	(大雪山国立公園)と かち鹿道ジオパーク推進協議会	35	その他	異文化同化政策	いふんかどうかせいさく	cultural assimilation policy	文化同化政策	文化同化政策	Many Ainu communities were forced to relocate and abandon their homes as Hokkaido became increasingly settled and land regulations and cultural assimilation policies were introduced by the central government. 隨著北海道定居者日益增多以及日本中央政府出台的法律法规和文化同化政策，许多阿伊努群体被迫放弃家园，迁往别处。 隨著定居在北海道的入日益增加，加上日本中央政府頒訂的土地法規和文化同化政策，許多愛努族族群被迫放棄家園，遷往別處。 北海道にますます多くの人々が移住し、中央政府により土地の制限や異文化同化政策が導入される中、多くのアイヌのコミュニティは移住し、故郷を捨て去ることを強いられました。
4	支笏洞爺国立公園支笏湖 定山溪地区訪日外国人 自然体験活動推進協議会	36	その他	アイヌ民族	あいぬみんぞく	Ainu people	阿伊努民族	阿伊努民族	However, the indigenous Ainu people of Hokkaido also have a long history, with contact between them and Honshu-based Japanese possibly going back as far as the seventh century CE. 但事实上，据说北海道原住民——阿伊努民族，同样有着非常悠久的历史，而他们与本土住民的往来可追溯至公元7世纪。 但事實上，據說北海道原住民——阿伊努民族，同樣有著悠久的歷史，而他們與本土住民的往來可上溯至西元7世紀。 しかし、北海道の先住民であるアイヌ民族にも長い歴史があり、アイヌ民族と本州の人々の接触は7世紀まで遡ると考えられています。
4	支笏洞爺国立公園支笏湖 定山溪地区訪日外国人 自然体験活動推進協議会	37	その他	松前藩	まつまえはん	Matsumae clan	松前藩	松前藩	In 1590, the Matsumae clan from Honshu was granted sovereignty over the island of Hokkaido. 1590年，北海道主权归属至本州松前藩。 1590年，北海道主權歸屬至本州松前藩。 1590年、本州にルーツを持つ松前藩に北海道の主権が与えられました。
4	支笏洞爺国立公園支笏湖 定山溪地区訪日外国人 自然体験活動推進協議会	38	自然現象	不凍湖	ふとうこ	ice-free lake	不冻湖	不凍湖	However, as Lake Shikotsu is slightly farther north than its sibling, it is officially the northernmost ice-free lake in Japan. 支笏湖的地理位置，较洞爺湖稍北，因而它才是日本真正意义上最北端的不凍湖。 支笏湖的地理位置，較洞爺湖稍北，因此它才是日本真正意義上最北端的不凍湖。 支笏湖は洞爺湖よりもわずかに北に位置している為、公式には日本最北端の不凍湖となります。
4	支笏洞爺国立公園支笏湖 定山溪地区訪日外国人 自然体験活動推進協議会	39	動物	エゾヒグマ	えぞひぐま	Ussuri brown bear (Ursus arctos lasiotus).	东北棕熊	東北棕熊	One local animal you might think was reasonably safe from natural threats is the Ussuri brown bear (Ursus arctos lasiotus). 生活在支笏洞爺国立公園的动物中，有一种叫做东北棕熊的动物。 在支笏洞爺國立公園中，生活著一種名為東北棕熊的動物。 この地に暮らす動物のなかで、比較的自然の脅威からは守られていると思われるがちな動物の1つにエゾヒグマ（学名：Ursus arctos lasiotus）がおります。 ※エゾヒグマ（Ursus arctos lasiotus）：棕熊、乌苏里棕熊など複数の表現があるが、东北棕熊が適切。
4	支笏洞爺国立公園支笏湖 定山溪地区訪日外国人 自然体験活動推進協議会	40	動物	Kodiakヒグマ	こていあつくひぐま	Kodiak bears	阿拉斯加科迪亚克棕熊	阿拉斯加科迪亚克棕熊	They can grow very large, some almost as big as the giant Kodiak bears of Alaska. 它们体型巨大，部分个体堪比熊类的最大亚种——阿拉斯加科迪亚克棕熊。 牠們體型巨大，部分個體堪比熊類的最大亞種——阿拉斯加科迪亚克棕熊。 非常に大きな種で、一部はヒグマの最大亜種であるアラスカの Kodiak ヒグマ（学名：Ursus arctos middendorffi）ほどの大きさに成長します。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
4	支笏洞爺国立公園支笏湖定山溪地区訪日外国人自然体験活動推進協議会	41	動物	エゾシカ	えぞじか	Ezo deer	虾夷鹿	蝦夷鹿	Another local resident, the Ezo deer, has just the opposite problem. 与东北棕熊恰好相反的是同为当地居民的虾夷鹿。 與東北棕熊恰巧相反的是同為當地居民的蝦夷鹿。 同じこの地の住人であるエゾシカ（学名：Cervus nippon yesoensis）は、正反対の問題を抱えています。
4	支笏洞爺国立公園支笏湖定山溪地区訪日外国人自然体験活動推進協議会	42	動物	キツツキ	きつつき	woodpecker	啄木鳥	啄木鳥	The park is home to several species of woodpecker, as well as the great tit and marsh tit, the hazel grouse, Japanese thrush, brown-headed thrush, narcissus flycatcher, Japanese bush warbler, black-faced bunting, and the Oriental cuckoo. 数种啄木鳥、远东山雀、沼泽山雀、花尾榛鸡、乌灰鸫、赤胸鸫、黄眉姬鹇、日本树莺、灰头鸫、中杜鹃等多种鸟类在公园内栖息。 數種啄木鳥、遠東山雀、沼澤山雀、花尾榛雞、烏灰鶇、赤胸鶇、黃眉姬鶇、日本樹鶯、灰頭鸚、中杜鵑等多種鳥類在公園內棲息。 公園内には数種類のキツツキ、シジュウカラ（学名：Parus minor）、ハシブトガラ（学名：Poecile palustris hensoni）、エゾイチボフ（学名：Tetrastes bonasia）、クロツグミ（学名：Turdus cardis）、アカハラ（学名：Turdus chrysolaus）、キビタキ（学名：Ficedula narsissina）、ウグイス（学名：Cettia diphone）、アオジ（学名：Emberiza spodocephala）、ツツドリ（学名：Cuculus optatus）が囀らしています。
4	支笏洞爺国立公園支笏湖定山溪地区訪日外国人自然体験活動推進協議会	43	動物	シジュウカラ	しじゅうから	great tit	远东山雀	遠東山雀	The park is home to several species of woodpecker, as well as the great tit and marsh tit, the hazel grouse, Japanese thrush, brown-headed thrush, narcissus flycatcher, Japanese bush warbler, black-faced bunting, and the Oriental cuckoo. 数种啄木鳥、遠東山雀、沼澤山雀、花尾榛雞、烏灰鶇、赤胸鶇、黃眉姬鶇、日本樹鶯、灰頭鸚、中杜鵑等多種鳥類在公園內棲息。 數種啄木鳥、遠東山雀、沼澤山雀、花尾榛雞、烏灰鶇、赤胸鶇、黃眉姬鶇、日本樹鶯、灰頭鸚、中杜鵑等多種鳥類在公園內棲息。 公園内には数種類のキツツキ、シジュウカラ（学名：Parus minor）、ハシブトガラ（学名：Poecile palustris hensoni）、エゾイチボフ（学名：Tetrastes bonasia）、クロツグミ（学名：Turdus cardis）、アカハラ（学名：Turdus chrysolaus）、キビタキ（学名：Ficedula narsissina）、ウグイス（学名：Cettia diphone）、アオジ（学名：Emberiza spodocephala）、ツツドリ（学名：Cuculus optatus）が囀らしています。
4	支笏洞爺国立公園支笏湖定山溪地区訪日外国人自然体験活動推進協議会	44	動物	ハシブトガラ	はしぶとから	marsh tit	沼泽山雀	沼澤山雀	The park is home to several species of woodpecker, as well as the great tit and marsh tit, the hazel grouse, Japanese thrush, brown-headed thrush, narcissus flycatcher, Japanese bush warbler, black-faced bunting, and the Oriental cuckoo. 数种啄木鳥、远东山雀、沼澤山雀、花尾榛雞、烏灰鶇、赤胸鶇、黃眉姬鶇、日本樹鶯、灰頭鸚、中杜鵑等多种鸟类在公园内栖息。 數種啄木鳥、遠東山雀、沼澤山雀、花尾榛雞、烏灰鶇、赤胸鶇、黃眉姬鶇、日本樹鶯、灰頭鸚、中杜鵑等多種鳥類在公園內棲息。 公園内には数種類のキツツキ、シジュウカラ（学名：Parus minor）、ハシブトガラ（学名：Poecile palustris hensoni）、エゾイチボフ（学名：Tetrastes bonasia）、クロツグミ（学名：Turdus cardis）、アカハラ（学名：Turdus chrysolaus）、キビタキ（学名：Ficedula narsissina）、ウグイス（学名：Cettia diphone）、アオジ（学名：Emberiza spodocephala）、ツツドリ（学名：Cuculus optatus）が囀らしています。
4	支笏洞爺国立公園支笏湖定山溪地区訪日外国人自然体験活動推進協議会	45	動物	エゾイチボフ	えぞらいちぶ	hazel grouse	花尾榛鸡	花尾榛雞	The park is home to several species of woodpecker, as well as the great tit and marsh tit, the hazel grouse, Japanese thrush, brown-headed thrush, narcissus flycatcher, Japanese bush warbler, black-faced bunting, and the Oriental cuckoo. 数种啄木鳥、远东山雀、沼澤山雀、花尾榛雞、烏灰鶇、赤胸鶇、黃眉姬鶇、日本樹鶯、灰頭鸚、中杜鵑等多种鸟类在公园内栖息。 數種啄木鳥、遠東山雀、沼澤山雀、花尾榛雞、烏灰鶇、赤胸鶇、黃眉姬鶇、日本樹鶯、灰頭鸚、中杜鵑等多種鳥類在公園內棲息。 公園内には数種類のキツツキ、シジュウカラ（学名：Parus minor）、ハシブトガラ（学名：Poecile palustris hensoni）、エゾイチボフ（学名：Tetrastes bonasia）、クロツグミ（学名：Turdus cardis）、アカハラ（学名：Turdus chrysolaus）、キビタキ（学名：Ficedula narsissina）、ウグイス（学名：Cettia diphone）、アオジ（学名：Emberiza spodocephala）、ツツドリ（学名：Cuculus optatus）が囀らしています。
4	支笏洞爺国立公園支笏湖定山溪地区訪日外国人自然体験活動推進協議会	46	動物	クロツグミ	くろつぐみ	Japanese thrush	乌灰鸫	烏灰鶇	The park is home to several species of woodpecker, as well as the great tit and marsh tit, the hazel grouse, Japanese thrush, brown-headed thrush, narcissus flycatcher, Japanese bush warbler, black-faced bunting, and the Oriental cuckoo. 数种啄木鳥、远东山雀、沼澤山雀、烏灰鶇、赤胸鶇、黃眉姬鶇、日本樹鶯、灰頭鸚、中杜鵑等多种鸟类在公园内栖息。 數種啄木鳥、遠東山雀、沼澤山雀、烏灰鶇、赤胸鶇、黃眉姬鶇、日本樹鶯、灰頭鸚、中杜鵑等多種鳥類在公園內棲息。 公園内には数種類のキツツキ、シジュウカラ（学名：Parus minor）、ハシブトガラ（学名：Poecile palustris hensoni）、エゾイチボフ（学名：Tetrastes bonasia）、クロツグミ（学名：Turdus cardis）、アカハラ（学名：Turdus chrysolaus）、キビタキ（学名：Ficedula narsissina）、ウグイス（学名：Cettia diphone）、アオジ（学名：Emberiza spodocephala）、ツツドリ（学名：Cuculus optatus）が囀らしています。
4	支笏洞爺国立公園支笏湖定山溪地区訪日外国人自然体験活動推進協議会	47	動物	アカハラ	あかはら	brown-headed thrush	赤胸鸫	赤胸鶇	The park is home to several species of woodpecker, as well as the great tit and marsh tit, the hazel grouse, Japanese thrush, brown-headed thrush, narcissus flycatcher, Japanese bush warbler, black-faced bunting, and the Oriental cuckoo. 数种啄木鳥、远东山雀、沼澤山雀、花尾榛雞、烏灰鶇、赤胸鶇、黃眉姬鶇、日本樹鶯、灰頭鸚、中杜鵑等多种鸟类在公园内栖息。 數種啄木鳥、遠東山雀、沼澤山雀、花尾榛雞、烏灰鶇、赤胸鶇、黃眉姬鶇、日本樹鶯、灰頭鸚、中杜鵑等多種鳥類在公園內棲息。 公園内には数種類のキツツキ、シジュウカラ（学名：Parus minor）、ハシブトガラ（学名：Poecile palustris hensoni）、エゾイチボフ（学名：Tetrastes bonasia）、クロツグミ（学名：Turdus cardis）、アカハラ（学名：Turdus chrysolaus）、キビタキ（学名：Ficedula narsissina）、ウグイス（学名：Cettia diphone）、アオジ（学名：Emberiza spodocephala）、ツツドリ（学名：Cuculus optatus）が囀らしています。
4	支笏洞爺国立公園支笏湖定山溪地区訪日外国人自然体験活動推進協議会	48	動物	キビタキ	きびたき	narcissus flycatcher	黄眉姬鹇	黃眉姬鶇	The park is home to several species of woodpecker, as well as the great tit and marsh tit, the hazel grouse, Japanese thrush, brown-headed thrush, narcissus flycatcher, Japanese bush warbler, black-faced bunting, and the Oriental cuckoo. 数种啄木鳥、远东山雀、沼澤山雀、花尾榛雞、烏灰鶇、赤胸鶇、黃眉姬鶇、日本樹鶯、灰頭鸚、中杜鵑等多种鸟类在公园内栖息。 數種啄木鳥、遠東山雀、沼澤山雀、花尾榛雞、烏灰鶇、赤胸鶇、黃眉姬鶇、日本樹鶯、灰頭鸚、中杜鵑等多種鳥類在公園內棲息。 公園内には数種類のキツツキ、シジュウカラ（学名：Parus minor）、ハシブトガラ（学名：Poecile palustris hensoni）、エゾイチボフ（学名：Tetrastes bonasia）、クロツグミ（学名：Turdus cardis）、アカハラ（学名：Turdus chrysolaus）、キビタキ（学名：Ficedula narsissina）、ウグイス（学名：Cettia diphone）、アオジ（学名：Emberiza spodocephala）、ツツドリ（学名：Cuculus optatus）が囀らしています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
4	支笏洞爺国立公園支笏湖定山溪地区訪日外国人自然体験活動推進協議会	49	動物	ウグイス	うぐいす	Japanese bush warbler	日本樹鶯	日本樹鶯	The park is home to several species of woodpecker, as well as the great tit and marsh tit, the hazel grouse, Japanese thrush, brown-headed thrush, narcissus flycatcher, Japanese bush warbler, black-faced bunting, and the Oriental cuckoo. 数種啄木鳥、遠東山雀、沼澤山雀、花尾榛雞、烏灰鶇、赤胸鶇、黃眉姬鶇、日本樹鶯、灰頭鸚、中杜鵑等多种鸟类在公園內棲息。 數種啄木鳥、遠東山雀、沼澤山雀、花尾榛雞、烏灰鶇、赤胸鶇、黃眉姬鶇、日本樹鶯、灰頭鸚、中杜鵑等多种鳥類在公園內棲息。 公園内には数種類のキツツキ、シジュウカラ（学名：Parus minor）、ハシトガラ（学名：Poecile palustris hensoni）、エゾライチョウ（学名：Tetrastes bonasia）、クロツグミ（学名：Turdus cardis）、アカハラ（学名：Turdus chrysolaus）、キビタキ（学名：Ficedula narsissina）、ウグイス（学名：Cettia diphone）、アオジ（学名：Emberiza spodocephala）、ツツドリ（学名：Cuculus optatus）が囀らしています。
4	支笏洞爺国立公園支笏湖定山溪地区訪日外国人自然体験活動推進協議会	50	動物	アオジ	あおじ	black-faced bunting	灰头鸚	灰頭鸚	The park is home to several species of woodpecker, as well as the great tit and marsh tit, the hazel grouse, Japanese thrush, brown-headed thrush, narcissus flycatcher, Japanese bush warbler, black-faced bunting, and the Oriental cuckoo. 数種啄木鳥、遠東山雀、沼澤山雀、花尾榛雞、烏灰鶇、赤胸鶇、黃眉姬鶇、日本樹鶯、灰頭鸚、中杜鵑等多种鸟类在公園內棲息。 數種啄木鳥、遠東山雀、沼澤山雀、花尾榛雞、烏灰鶇、赤胸鶇、黃眉姬鶇、日本樹鶯、灰頭鸚、中杜鵑等多种鳥類在公園內棲息。 公園内には数種類のキツツキ、シジュウカラ（学名：Parus minor）、ハシトガラ（学名：Poecile palustris hensoni）、エゾライチョウ（学名：Tetrastes bonasia）、クロツグミ（学名：Turdus cardis）、アカハラ（学名：Turdus chrysolaus）、キビタキ（学名：Ficedula narsissina）、ウグイス（学名：Cettia diphone）、アオジ（学名：Emberiza spodocephala）、ツツドリ（学名：Cuculus optatus）が囀らしています。
4	支笏洞爺国立公園支笏湖定山溪地区訪日外国人自然体験活動推進協議会	51	動物	ツツドリ	つつどり	Oriental cuckoo	中杜鵑	中杜鵑	The park is home to several species of woodpecker, as well as the great tit and marsh tit, the hazel grouse, Japanese thrush, brown-headed thrush, narcissus flycatcher, Japanese bush warbler, black-faced bunting, and the Oriental cuckoo. 数種啄木鳥、遠東山雀、沼澤山雀、花尾榛雞、烏灰鶇、赤胸鶇、黃眉姬鶇、日本樹鶯、灰頭鸚、中杜鵑等多种鸟类在公園內棲息。 數種啄木鳥、遠東山雀、沼澤山雀、花尾榛雞、烏灰鶇、赤胸鶇、黃眉姬鶇、日本樹鶯、灰頭鸚、中杜鵑等多种鳥類在公園內棲息。 公園内には数種類のキツツキ、シジュウカラ（学名：Parus minor）、ハシトガラ（学名：Poecile palustris hensoni）、エゾライチョウ（学名：Tetrastes bonasia）、クロツグミ（学名：Turdus cardis）、アカハラ（学名：Turdus chrysolaus）、キビタキ（学名：Ficedula narsissina）、ウグイス（学名：Cettia diphone）、アオジ（学名：Emberiza spodocephala）、ツツドリ（学名：Cuculus optatus）が囀らしています。
4	支笏洞爺国立公園支笏湖定山溪地区訪日外国人自然体験活動推進協議会	52	動物	ヒメマス	ひめます	kokanee (himemasu)	姬鰭	姬鰭	Lake Shikotsu holds a type of sockeye salmon called kokanee (<i>himemasu</i> in Japanese). 这种类似鲑鱼的品种就栖息于支笏湖，人称“姬鰭”。 這種類似鮭魚的品種就生活於支笏湖，人稱「姬鰭」。 支笏湖にはヒメマス（学名：Oncorhynchus nerka）と呼ばれるサケ科の魚類が生息しています。
4	支笏洞爺国立公園支笏湖定山溪地区訪日外国人自然体験活動推進協議会	53	動物	ヘニザケ	べにざけ	sockeye salmon	鮭魚	鮭魚	Lake Shikotsu holds a type of sockeye salmon called kokanee (himemasu in Japanese). 这种类似鮭魚的品种就栖息于支笏湖，人称“姬鰭”。 這種類似鮭魚的品種就生活於支笏湖，人稱「姬鰭」。 支笏湖にはヒメマス（学名：Oncorhynchus nerka）と呼ばれるサケ科の魚類が生息しています。
4	支笏洞爺国立公園支笏湖定山溪地区訪日外国人自然体験活動推進協議会	54	植物	カタクリ	かたくり	dogtooth violet	猪牙花	猪牙花	For example, the dogtooth violet takes eight years from germination to flowering, and the diminutive, white Obana-no-enrei-so (Trillium kamschatcicum) takes over a decade. 如猪牙花，从发芽到开花，要花费八年的光景；而白花延齡草若想綻放出小巧白嫩的花朵，更是需要等候十年以上。 如豬牙花，從發芽到開花，要耗費八年的光景；而白花延齡草若想綻放出小巧白嫩的花朵，更是需要靜等十年以上。 例えばカタクリ（学名：Erythronium japonicum）は発芽から開花までに8年を要し、小さく白いオバノエンレイソウ（学名：Trillium camschatcense）は10年以上を要します。
4	支笏洞爺国立公園支笏湖定山溪地区訪日外国人自然体験活動推進協議会	55	植物	オオバノエンレイソウ	おおばなのえんれいそう	Obana-no-enrei-so (Trillium kamschatcicum)	白花延齡草若	白花延齡草	For example, the dogtooth violet takes eight years from germination to flowering, and the diminutive, white Obana-no-enrei-so (Trillium kamschatcicum) takes over a decade. 如猪牙花，从发芽到开花，要花费八年的光景；而白花延齡草若想綻放出小巧白嫩的花朵，更是需要等候十年以上。 如猪牙花，從發芽到開花，要耗費八年的光景；而白花延齡草若想綻放出小巧白嫩的花朵，更是需要靜等十年以上。 例えばカタクリ（学名：Erythronium japonicum）は発芽から開花までに8年を要し、小さく白いオバノエンレイソウ（学名：Trillium camschatcense）は10年以上を要します。
4	支笏洞爺国立公園支笏湖定山溪地区訪日外国人自然体験活動推進協議会	56	その他	三松正夫	みまつまさお	Mimatsu Masao	三松正夫	三松正夫	Over a period of almost two years a local postmaster, Mimatsu Masao (1888–1977), began making minute, accurate drawings to show the growth of this new mountain. 昭和新山誕生的近两年时间里，当地邮局局长三松正夫（1888-1977）坚持绘制图表，详尽、准确地记录了这座新山的成长。 昭和新山誕生的近兩年時間內，當地郵局局長三松正夫（1888-1977）堅持繪製圖表，詳盡、準確地記錄了這座新山的成長。 この間2年近くにわたり、地元の郵便局長である三松正夫（1888-1977）はこの新しい山の成長を記録する為に、詳細にわたる正確な線画を描き続けました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
4	支笏洞爺国立公園支笏湖定山溪地区訪日外国人自然体験活動推進協議会	57	その他	ミマツダイヤグラム	みまつたいやぐらむ	Mimatsu diagram	三松図	三松圖	When his work was published internationally a few years later, the “Mimatsu diagram” became a new reference point for tracking volcanic growth. 数年后，他的記錄成果在国际上发表。他所繪制的圖表被命名為《三松圖》，並成為追踪火山成長的最新參考標準。 數年後，他的記錄成果在国际上发表。他所繪制的圖表被命名為《三松圖》，並成為追踪火山成長的最新參考標準。 数年後に彼の成果が国際的に発表されたとき、「ミマツダイヤグラム」と命名され、火山の成長を追う為の新たな参考基準となりました。
4	支笏洞爺国立公園支笏湖定山溪地区訪日外国人自然体験活動推進協議会	58	植物	エゾマツ	えぞまつ	Ezo spruce	蝦夷云杉	蝦夷雲杉	Most of the trees at the lower levels are deciduous (leaf-bearing) species such as Ezo spruce, Sakhalin fir, Mongolian oak, and Japanese elm. 低海拔地区可見針闊葉混交林——針葉樹包括蝦夷云杉、庫頁冷杉；闊葉樹則以水樺、春榆為主。 低海拔地區可見針闊葉混交林——針葉樹包括蝦夷雲杉、庫頁冷杉；闊葉樹則以水樺、春榆為主。 低地ではエゾマツ（学名：Picea jezoensis var. jezoensis）やトドマツ（学名：Abies sachalinensis）といった針葉樹、およびミズナラ（学名：Quercus crispula）やハルニレ（学名：Ulmus davidiana var. japonica）といった広葉樹が生育する混交林がみられます。
4	支笏洞爺国立公園支笏湖定山溪地区訪日外国人自然体験活動推進協議会	59	植物	トドマツ	とどまつ	Sakhalin fir	庫頁冷杉	庫頁冷杉	Most of the trees at the lower levels are deciduous (leaf-bearing) species such as Ezo spruce, Sakhalin fir, Mongolian oak, and Japanese elm. 低海拔地区可見針闊葉混交林——針葉樹包括蝦夷云杉、庫頁冷杉；闊葉樹則以水樺、春榆為主。 低海拔地區可見針闊葉混交林——針葉樹包括蝦夷雲杉、庫頁冷杉；闊葉樹則以水樺、春榆為主。 低地ではエゾマツ（学名：Picea jezoensis var. jezoensis）やトドマツ（学名：Abies sachalinensis）といった針葉樹、およびミズナラ（学名：Quercus crispula）やハルニレ（学名：Ulmus davidiana var. japonica）といった広葉樹が生育する混交林がみられます。
4	支笏洞爺国立公園支笏湖定山溪地区訪日外国人自然体験活動推進協議会	60	植物	ハルニレ	はるにれ	Japanese elm	春榆	春榆	Most of the trees at the lower levels are deciduous (leaf-bearing) species such as Ezo spruce, Sakhalin fir, Mongolian oak, and Japanese elm. 低海拔地区可見針闊葉混交林——針葉樹包括蝦夷云杉、庫頁冷杉；闊葉樹則以水樺、春榆為主。 低海拔地區可見針闊葉混交林——針葉樹包括蝦夷雲杉、庫頁冷杉；闊葉樹則以水樺、春榆為主。 低地ではエゾマツ（学名：Picea jezoensis var. jezoensis）やトドマツ（学名：Abies sachalinensis）といった針葉樹、およびミズナラ（学名：Quercus crispula）やハルニレ（学名：Ulmus davidiana var. japonica）といった広葉樹が生育する混交林がみられます。
4	支笏洞爺国立公園支笏湖定山溪地区訪日外国人自然体験活動推進協議会	61	植物	シナノキ	しなのき	Japanese linden	华东椴	華東椴	This region is full of large, broadleaf trees such as Japanese elm, Mongolian oak, and Japanese linden, among others. 在这片森林里生长着众多巨型阔叶树，如春榆、水樺、华东椴等等。 在這片森林中生長著眾多巨型闊葉樹，如春榆、水樺、華東椴等等。 この森にはハルニレ（学名：Ulmus davidiana var. japonica）やミズナラ（学名：Quercus crispula）、シナノキ（学名：Tilia japonica）などの大きな広葉樹がたくさんあります。
4	支笏洞爺国立公園支笏湖定山溪地区訪日外国人自然体験活動推進協議会	62	植物	苔	こけ	moss	苔藓	苔藓	the unique aspect of this physical feature is that it has just the right temperature, humidity, and lack of sunlight to make it home to roughly eighty different varieties of moss. 仅观峡谷深邃狭窄的风貌，已然魅力十足，何况这里还生长着80多种苔藓，令整条溪谷越发充满趣味。而这一切都得益于适宜的湿度与温度，加之稀少的日照所共同营造的特殊自然环境。 僅觀峡谷深邃狹長的風貌，已然極富魅力，何況這裡還生長著80多種苔藓，令整條溪谷越發充滿生機。而這一切都得益於適宜的濕度與溫度，加之稀少的日照所共同營造的特殊生長環境。 それが単に深く狭い峡谷であったとしても、それはそれで興味深いです。適度な温度と湿度、そして日照不足という物理的な特殊環境により、およそ80種類もの苔が生えているという点で興味深い渓谷となっています。
5	縄文遺跡群世界遺産登録推進会議	63	史跡	竪穴建物	たてあなじゅうきよ	pit dwellings	半地穴式房屋	竪穴房屋	The foundations of more than 500 pit dwellings have been identified to date, including those of “dwellings” that measured up to 32 meters in length. 到目前为止，遗址内已发现500余处半地穴式房屋的地基，其中，有些“住房”长度甚至达到了32米。 到目前為止，遺址內已發現500餘處竪穴房屋的地基，其中有的“住房”長度甚至達到了32公尺。 これまでに500を超える竪穴建物跡の基礎が見つかり、その中には長さ32mに及ぶ建物の基礎もありました。
5	縄文遺跡群世界遺産登録推進会議	64	史跡	土偶	どぐう	clay figurines (dogu)	土偶（陶偶）	土偶（陶偶）	Hundreds of clay vessels (<i>doki</i>), clay figurines (dogu), clay tablets (<i>doban</i>), and stone objects unearthed through excavations are displayed at the Oyu Stone Circles Museum. 大汤环状列石馆内主要展出在此处遗址出土的数百件陶器、土偶（陶偶）、土版和石器。 大湯環狀列石館内展出在此處遺址出土的數百件陶器、土偶（陶偶）、土版和石器。 発掘された数百個の土器・土偶・土版・石器は、大湯ストーンサークル館に展示されています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
5	縄文遺跡群世界遺産登録推進会議	65	史跡	盛土	もりど	earthwork mound	人工土丘 “填土”	人工土丘「填土」	Archaeological excavations have revealed the foundations of more than 100 pit dwellings, graves, storage pits, and an earthwork mound containing large quantities of pottery, stone tools, and animal bones. 考古学家们在这里找到了100多处半地穴式房屋的地基遗存、土坑墓、储物坑和 人工土丘“填土” ，从填土中出土了大量陶器、石器工具和动物骨骼。 遺址在考古發掘中出土了100多處豎穴房屋的地基遺存、土坑墓、儲物坑和 人工土丘「填土」 ，從填土中發現了大量陶器、石製工具和動物骨骼。 考古学的調査により、100を超える豎穴建物跡の基礎、墓、貯蔵穴や大量の土器・石器・動物の骨を含む盛土が発掘されました。
5	縄文遺跡群世界遺産登録推進会議	66	史跡	中空土偶	ちゅうくうどぐう	hollow clay figurine (chuku dogu)	中空土偶	中空土偶	The most prized artifact is a hollow clay figurine (chuku dogu) that was discovered by a lady tending her vegetable garden. 其中，最珍贵的文物是“ 中空土偶 ”，一名本地农妇在自家菜地里耕作时发现了它。 其中，最珍貴的文物是本地一位農婦在農地耕作時發現的「 中空土偶 」。 最も高く評価されている出土品は、「中空土偶」です。この土偶は、野菜畑を耕していた女性によって発見されました。
5	縄文遺跡群世界遺産登録推進会議	67	史跡	発掘	はっくつ	excavations	发掘	發掘	Extensive surveys and partial excavations beginning in the 1960s have revealed burial pits within the circles and around the outer edges of the embankments. 在20世纪60年代的一场大规模的考古调查和对部分区域的 发掘 工作中，人们在周堤墓内和周堤外围发现了多处土坑墓。 在1960年代的一场大規模考古調查和對部分區域的 發掘 工作中，人們在周堤墓內和周堤周邊發現了多處土坑墓。 大規模な調査と部分的な発掘が1960年代に始まり、周堤墓群の中と土手の外周には土坑墓があることが明らかになりました。
5	縄文遺跡群世界遺産登録推進会議	68	史跡	貝塚	かいづか	shell mound	贝冢	貝塚	Archaeologists have uncovered large shell mounds , several sets of human remains, and a range of artifacts that provide evidence of complex ritual practices. 考古学家在这里发现了大型 贝冢 、多具人体遗骸以及丰富的出土文物，这些文物证实了本地在史前就已经开始举办繁复的祭祀活动。 考古學家在這裡發現了大型 貝塚 、多具人骨遺骸以及豐富的文物，這些出土文物證實了當地在史前就已有繁複的祭祀活動。 考古学者たちは、大規模な貝塚、数体の人骨、複雑な祭祀が行われていたことを裏づけるさまざまな遺物を発掘してきました。
5	縄文遺跡群世界遺産登録推進会議	69	社会	先史時代の	せんしじだいの	prehistoric	史前	史前	Prehistoric communities of northern Japan relied increasingly on these activities for sustenance and consumed large quantities of seafood. 贝冢为考古学家了解 史前 人类饮食结构的变迁以及与环境要素的关系提供了宝贵的材料。 貝塚為考古學家瞭解 史前 人類的飲食結構變化以及與環境要素的關係提供了寶貴的材料。 先史時代の北部日本の集落は、このような生活手段にますます依存するようになり、大量の魚介類が消費されるようになりました。
5	縄文遺跡群世界遺産登録推進会議	70	史跡	墓地遺跡	ぼちいせき	burial site	墓葬遗址	墓葬遺址	The Takasago Burial Site (c. 900 BCE) is a large burial site thought to have functioned as a cemetery serving nearby settlements. 高砂贝冢（约公元前900年）是一处大型 墓葬遗址 ，它应该是周边聚落的公共墓地。 高砂貝塚（約西元前900年）是一處大型 墓葬遺址 ，它應該是周邊聚落的公共墓地。 高砂貝塚（紀元前約900年）は、付近の集落の墓地として機能していたと考えられている大型の墓地遺跡です。
5	縄文遺跡群世界遺産登録推進会議	71	史跡	土坑墓	どこうぼ	burial pits	土坑墓	土坑墓	Archaeological surveys have revealed burial pits , the sites of pit dwellings, and deposits of ritual items. 经考古调查，这里发现了 土坑墓 、半地穴式房屋遗存和各类祭祀用品。 經考古調查在這裡發現了 土坑墓 、豎穴式房屋遺存和各類祭祀用品。 考古学的調査により、土坑墓、豎穴建物跡および儀式に使われた品々が発掘されました。
5	縄文遺跡群世界遺産登録推進会議	72	史跡	環状列石	かんじょうれっせき	stone circle	环状列石	環狀列石	The stone circle is in the center of the clearing on an artificially constructed mound. 环状列石 位于一座人工小丘的空地中央。 環狀列石 位於人工小丘的空地中央。 環状列石は、人工的に作られた盛土の上にある空き地の中心にあります。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
5	縄文遺跡群世界遺産登録推進会議	73	史跡	土器片	どきへん	potsherds	陶器残片	陶器残片	Deep layers of potsherds—1.5 meters at their thickest—were found buried in the earth. 埋在地下の陶器残片層最厚处可达1.5米。 埋在地下の陶器殘片層最厚處可達1.5公尺。 最も厚いところで1.5mに達する土器片の層が、地中に埋まった状態で発見されています。
5	縄文遺跡群世界遺産登録推進会議	74	史跡	人骨	じんこつ	human remains	人類遺骸	人類遺骸	Potsherds and human remains discovered here date the site from 4000 to 2000 BCE. 从出土的陶器残片和人類遺骸判定，此处遗址的历史可以追溯到公元前4000年～前2000年之间。 從出土的陶器殘片和人類遺骸判定，此處遗址的歷史可以追溯到西元前4000年～前2000年之間。 ここで発見された土器片と人骨から、この遺跡は紀元前4000～2000年頃のものと考えられます。
5	縄文遺跡群世界遺産登録推進会議	75	史跡	漆器	しっき	lacquered objects	漆器	漆器	A wide variety of artifacts have been found in the burial pits and throughout the site including burnished earthenware vessels, polished jade beads, lacquered objects, items woven from plant fiber, and hollow clay figurines with large goggle-like eyes and elaborate headdresses. 土坑墓和遗址各处也出土了种类丰富的手工作品，包括烧制的陶器、抛光的玉珠、漆器、植物纤维编织品，以及仿佛戴着巨大遮光眼镜、佩有精美头部装饰的中空土偶（陶偶）——“遮光器土偶”。 土坑墓和遗址各處也發現了種類豐富的手工作品，包括燒製的陶器、拋光的玉珠、漆器、植物纖維編織品，以及仿佛戴着巨大遮光眼鏡和精美頭部裝飾的中空土偶（陶偶）——「遮光器土偶」。 焼けた土器、光沢のあるヒスイ玉、漆器、食物繊維で編んだ品、精巧な頭飾を付けた眼鏡をかけているような大きな目を持つ中空土偶「遮光器土偶」など、土坑墓や遺跡の諸所から多種多様な遺物が見つかっています。
5	縄文遺跡群世界遺産登録推進会議	76	史跡	矢じり	やじり	arrowheads	箭簇	箭簇	They vary in shape and size, ranging from larger, more rudimentary tools to more technically refined blades and arrowheads, designed to hunt fast-moving animals such as deer. 石器的形状各异，大小不一，既有较大、较基础的常规工具，也不乏一些更具备技术含量的工具，例如捕猎鹿等行动迅敏的动物时使用的精巧刀具和箭簇。 石器的形狀各異，大小不一，既有比較大型的常見工具，也不乏一些更具備技術含量的工具，例如捕獵鹿等行動迅敏的動物時使用的精巧刀具和箭簇。 これらの石器は、より大型で初歩的な道具から、シカなどの動きが速い動物を狩る目的で作られた、技術的により洗練された刃物や矢じりまで、形も大きさもさまざまです。
5	縄文遺跡群世界遺産登録推進会議	77	史跡	貯蔵穴	ちよぞうけつ	storage pits	储藏坑	儲藏坑	The presence of storage pits, typically used for storing chestnuts, suggests they also foraged in the forests. 从不少用来储存栗子的食物儲藏坑可以推断，他们也会到树林里采集果实。 從不少用來儲存栗子的食物儲藏坑可以推斷，他們也會到樹林裡採集果實。 クワを保存するのに使われることの多い貯蔵穴があり、森でも食料の採集を行っていたことを示唆しています。
5	縄文遺跡群世界遺産登録推進会議	78	史跡	炉床	ろしょう	hearth	火坑	火坑	Their interiors have a hearth, and some dwellings may also have had an attic-like space for storage. 屋内通常有一个火坑，有的还会有类似阁楼的储物空间。 屋內通常有一個火坑，有些還會有類似閣樓的儲物空間。 内部には炉床があり、倉庫として使う屋根裏部屋のような空間を備えた建物もあったと考えられています。
5	縄文遺跡群世界遺産登録推進会議	79	史跡	板状土偶	ばんじょうどぐう	tablet-like figurines (banjo dogu)	板状土偶	板狀土偶	They range in style and design from flat, tablet-like figurines (banjo dogu) to hollow figures (<i>chuku dogu</i>). 它们风格各异，式样不同，有扁平的“板状土偶”，也有空心的“中空土偶”。 它們風格各異，式樣不同，有扁平的「板狀土偶」，也有空心的「中空土偶」。 これらの土偶は、板状土偶から中空土偶まで、様式と意匠に幅があります。
5	縄文遺跡群世界遺産登録推進会議	80	史跡	配石	はいせき	stone arrangement	石组	石組	The circle is composed of two outer rings and an oval-shaped stone arrangement in the center. 这处环状列石由外圈的双重石圈和中心的一个椭圆形石组构成。 這處環狀列石由周邊的雙重石圈和中心的一個橢圓形石組構成。 この環状列石は、外側に2つの環があり、中心には楕円形の配石があります。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
5	縄文遺跡群世界遺産登録推進会議	81	史跡	鉾先	もりさき	harpoon heads	鱼叉头	魚叉頭	The artifacts include combination fish hooks made from bone and antler, harpoon heads, and stone net sinkers. 这里出土的漁具种类繁多，比如骨头和鹿角制作的组合鱼钩、鱼叉头、石制的渔网坠子等。 這裡出土的漁具種類繁多，例如骨頭和鹿角製作的組合魚鉤、魚叉頭、石製的漁網墜子等。 これらの漁具には、骨と角を使った組み合わせ式釣り針、鉾先、漁網につける石鍾などがあります。
5	縄文遺跡群世界遺産登録推進会議	82	その他	定住	ていじゅう	sedentism	定居生活	定居生活	They tell the story of Japan’s prehistoric people, from the earliest use of pottery to the emergence, development, and maturity of sedentism 这些遗址，讲述着日本史前人类自陶器使用之初，到定居生活方式萌芽、发展、成熟的漫长岁月里的故事。 這些遺址，講述著日本史前人類自陶器使用之初到定居生活方式萌芽、發展和成熟的故事。 これらの遺跡は、土器使用の黎明期から、定住の開始・発展・成熟まで、日本の先史時代の人々の物語を語ってくれます。
6	札幌市	83	芸能・興行・イベント	さっぽろ雪まつり	さっぽろゆきまつり	Sapporo Snow Festival	札幌冰雪节	札幌雪祭	The Sapporo Snow Festival is a celebration of snow and ice held for one week each February. 札幌冰雪节是每年二月举办的冰雪盛典，为期一周。 札幌雪祭是在每年二月舉辦、為期一週的冰雪盛典。 さっぽろ雪まつりは毎年2月に1週間にわたり開催される、雪と氷の祭典です。
6	札幌市	84	庭園・公園	J:COMひろば	じえいこむひろば	J:COM Square	J:COM 广场	J:COM 廣場	1-chome is J:COM Square, the location of the Sapporo TV Tower. 1丁目は J:COM 广场の所在地，札幌電視塔便是位於此处。 1丁目は J:COM 廣場の所在地，札幌電視塔便位於此處。 1丁目には、札幌テレビ塔がある「J:COMひろば」があります。
6	札幌市	85	庭園・公園	STV広場	えすていーびーひろば	STV Square	STV 广场	STV 廣場	4-chome is STV Square, with the first of the large snow sculptures and dining options. 4丁目はSTV 广场，广场内建有第一座大型雪雕，并设有餐饮场所。 4丁目為 STV 廣場，當中展示雪祭的第一座大型雪雕，並販售許多美食。 4丁目の「STV広場」は一つ目の大雪像があります。このブロックには飲食のコーナーもあります。
6	札幌市	86	テーマ施設等	大通公園	おおどおりこうえん	Odori Park	大通公园	大通公園	Odori Park was the site of the original Sapporo Snow Festival in 1950 and is still the main venue. 大通公園是1950年首次举办札幌冰雪节的地点，如今仍是这场盛典的主会场。 大通公園是西元1950年時首次舉辦札幌雪祭的地點，如今仍是這場盛典的主會場。 大通公園は1950年に雪まつりが初めて開催された会場で、今でもさっぽろ雪まつりのメイン会場です。
6	札幌市	87	テーマ施設等	市民の広場	しみんのひろば	Citizens' Squares	市民广场	市民廣場	9-chome is Citizens' Square and features many sculptures by Sapporo citizens. 9丁目は市民广场，广场内有许多由札幌市民制作的雪雕。 9丁目為市民廣場，當中有許多由札幌市民製作的雪雕。 9丁目は「市民の広場」で、札幌市民による多くの雪像が並びます。
6	札幌市	88	芸能・興行・イベント	大雪像	だいせつぞう	large snow sculpture	大型雪雕	大型雪雕	Up to 30,000 tons of snow are needed for the festival each year, about half of which is used for the large snow sculptures. 札幌冰雪节每年所需的雪多达3万吨，其中约一半都用于制作大型雪雕。 札幌雪祭每年需要用到約3萬公噸，大約一半都用於製作大型雪雕。 雪まつりには通常、最大で3万トンの雪が必要になり、そのうち半分の雪が大雪像に使われます。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
6	札幌市	89	芸能・興行・イベント	プロジェクションマッピング	ぷろじえくしょん まっぴんぐ	projection mapping	光雕投影	光雕投影	At night, brilliant colors wash over the pure white sculptures and the surrounding landscape at Odori Park through the use of illumination and projection mapping. 到了夜晚，大通公園的潔白雪雕和周圍景觀，在燈光和光雕投影的裝飾下呈現出絢麗的色彩。 到了夜晚時分，大通公園的潔白雪雕和周圍景觀，在打上燈光和光雕投影後呈現出絢麗的色彩。 夜間は、イルミネーションやプロジェクションマッピングによって、純白の雪像や大通公園の紫色に鮮やかな色彩が降り注ぎます。
6	札幌市	90	芸能・興行・イベント	市民雪像	しみんせつぞう	Citizens' Snow Sculptures	市民雪雕	市民雪雕	However, the local community also has an opportunity to participate in the "Citizens' Snow Sculptures" category. 不过，当地社区居民也有机会参加“市民雪雕”比赛。 不過，在地社群的居民也有機會參加「市民雪雕」比賽。 しかしながら、地元住民は「市民雪像」の制作に参加する機会があります。
6	札幌市	91	芸能・興行・イベント	国際雪像コンクール	こくさいせつぞうこんくーる	International Snow Sculpture Competition	国際雪雕比赛	國際雪雕比賽	The international sculpture competition takes place in the 11-chome block of Odori Park. 11丁目は国際广场，广场内会举办国际雪雕比赛，并设有国际广场美食街。 11丁目為國際廣場，這裡會舉辦國際雪雕比賽，並設有國際廣場美食街。 11丁目は「国際広場」で、国際雪像コンクールおよび国際広場グルメストリートの会場となります。
6	札幌市	92	山岳	大倉山	おおくらやま	Mt. Okura	大倉山	大倉山	From the tower, it is possible to see all the way to the Olympic ski jump on Mt. Okura in clear weather. 在札幌电视塔上，天气晴朗的时候可以一直看到远处大倉山上的奥林匹克滑雪跳台。 在札幌電視塔上，天氣晴朗的時候能看到遠處大倉山上的奧林匹克滑雪跳台。 タワーからは、天気の良い日には大倉山のオリンピックスキージャンプ台まで見渡せます。
6	札幌市	93	テーマ施設等	白い恋人 PARK AIR ジャンプ台	しろいこいびとばーくえあーじゃんぷだい	Shiroi Koibito Park Air Jump	白色恋人PARK AIR 跳台	白色戀人 PARK AIR 滑雪跳台	Many top-ranked skiers and snowboarders in Japan travel to Sapporo for the Shiroi Koibito Park Air Jump. 许多日本顶级双板和单板滑雪高手都会前往札幌的白色恋人PARK AIR跳台一展身手。 許多日本頂級雙板和單板滑雪高手，都會前往札幌的白色戀人 PARK AIR 滑雪跳台一展身手。 日本のトップクラスのスキーヤーやスノーボーダーの多くが、札幌の白い恋人PARKAIRジャンプにやってきました。
6	札幌市	94	建造物等	つどーむ	つどーむ	Tsudome	TSUDOME	TSUDOME	The Tsudome venue is located about 10 kilometers away from Odori Park and features a variety of outdoor winter sports and recreational activities. TSUDOME会场距离大通公園約10公里，是体验各种冬季户外运动和娱乐活动的场所。 TSUDOME 會場距離大通公園約10公里，可體驗各種冬季戶外運動和娛樂活動。 つどーむ会場は大通公園から約10キロのところにあり、様々な屋外のウィンタースポーツと楽しいアクティビティを提供してくれます。
6	札幌市	95	テーマ施設等	わくわくスノーパーク	わくわくすのーぱーく	Waku Waku Snow Park	Waku Waku 雪地乐园	Waku Waku 雪地樂園	The Waku Waku Snow Park includes four areas: a snow maze, a snow tunnel, a site for building snowmen, and an area for general snow play. Waku Waku 雪地乐园 包含4个区域，分别是雪地迷宫、雪地隧道、堆雪人场地和玩雪区。 Waku Waku 雪地樂園 包含4個區域，分別是雪地迷宮、雪地隧道、堆雪人場地和玩雪區。 わくわくスノーパークには4つのエリアがあります。雪の迷路エリア、雪のトンネルエリア、雪だるまを作るエリア、雪遊びのエリア、です。
6	札幌市	96	テーマ施設等	雪育ひろば	ゆきいくひろば	Snow Education Squar	雪教育广场	雪教育廣場	The Snow Education Square provides information about snow and winter sports. 雪教育广场提供关于雪和冬季运动的信息。 雪教育廣場提供關於雪和冬季運動的資訊。 雪育ひろばは、雪とウィンタースポーツについての情報を提供します。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
6	札幌市	97	テーマ施設等	キッズパーク	きっずぱーく	Kids Park	儿童公园	兒童公園	Kids Park has a large inflatable slide and other climbing and jumping activities, including a bouncing area in the shape of Hokkaido. 儿童公園内設有一座大型充气滑梯和其他攀爬与跳跃活动场地，其中包括一个北海道形状的弹跳区。 兒童公園内則設有一座大型充氣溜滑梯，以及其他攀爬與跳躍活動場地，其中包括一個北海道形狀的彈跳區。 キッズパークには、空気で膨らませた大きなすべり台や、北海道の形をしたバウンスエリアを含め、登ったりジャンプしたりするアクティビティがあります。
6	札幌市	98	食	札幌グルメクーポン	さっぽろぐるめくーぼん	Sapporo Gourmet Coupon	札幌美食优惠券	札幌美食優惠券	Viewers can vote for their favorite using an app called Sapporo Gourmet Coupon. 观众可以使用名为“札幌美食优惠券”的应用程序为自己喜爱的作品投票。 觀眾可以使用名為「札幌美食優惠券」的App，為自己喜愛的作品投票。 鑑賞者は、さっぽろグルメクーポンというアプリを使って、自分のお気に入り投票できます。
6	札幌市	99	芸能・興行・イベント	すすきのアイスワールド	すすきのあいすわーるど	Susukino Ice World	薄野冰世界	薄野冰世界	Susukino is the center of nightlife in Sapporo, and Susukino Ice World is the setting for a sparkling display of illuminated ice sculptures. 薄野是札幌夜生活的中心，这里所举办的薄野冰世界则展示了用灯光装饰的冰雕。 薄野是札幌夜生活的中心，這裡所舉辦的薄野冰世界，展示了在燈光照耀下的冰雕。 すすきのは札幌のナイトライフの中心地であり、ここに開催するスキのアイスワールドはライトアップされた氷像がきらきらと飾られています。
6	札幌市	100	芸能・興行・イベント	氷像	ひょうぞう	ice sculpture	冰雕	冰雕	Sixty elaborate ice sculptures carved by chefs from local hotels and restaurants line the center of the street. 街道中央整齐地摆放着由当地酒店和餐厅的厨师精心雕刻的60座冰雕。 在街道的中央，成排擺放著由當地飯店、餐廳廚師精心雕刻的60座冰雕。 通りの中央には、地元のホテルやレストランのシェフが彫った60の精巧な氷像が並びます。
6	札幌市	101	芸能・興行・イベント	イルミネーションロード	いるみねーしょんろーど	Illumination Road	幻影之路	幻影之路	At Block E is the canopy of lights called Illumination Road, as well as the site for ice-carving demonstrations. E 区建有名为“幻影之路”的灯光天幕，也是冰雕表演的场地。 E 區有名為「幻影之路」的光廊，也是冰雕表演的場地。 ブロックEには、イルミネーションロードと呼ばれる光のトンネルと、氷像のデモンストラーションの会場があります。
6	札幌市	102	その他	福祉ボランティアハウス	ふくしぼらんていあはうす	Welfare Volunteer House	福利志愿者之家	福利志工之家	Welfare Volunteer House provides services to assist visitors to the Sapporo Snow Festival. 福利志愿者之家负责为参加札幌冰雪节的游客提供服务。 福利志工之家負責為參加札幌雪祭的遊客提供服務。 福祉ボランティアハウスでは、さっぽろ雪まつりの来場者を支援するサービスを提供しています。
6	札幌市	103	芸能・興行・イベント	さっぽろ夏まつり	さっぽろなつまつり	Sapporo Summer Festival	札幌夏季欢乐节	札幌夏季歡樂節	The Sapporo Summer Festival is a month-long celebration throughout Sapporo from mid-July to mid-August. 札幌夏季欢乐节是7月中旬至8月中旬在札幌举行的庆祝活动，为期一个月。 札幌夏季歡樂節是7月中旬至8月中旬在札幌舉辦的慶祝活動，為期一個月。 さっぽろ夏まつりは、7月中旬から8月中旬にかけて札幌全体で1ヶ月間開催されます。
6	札幌市	104	芸能・興行・イベント	福祉協賛ビアガーデン	ふくしきょうさんびあがーでん	Sapporo Odori Beer Garden	札幌大通啤酒花园	札幌大通啤酒花園	Sapporo Odori Beer Garden 札幌大通啤酒花园 札幌大通啤酒花園 福祉協賛ビアガーデン

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
6	札幌市	105	芸能・興行・イベント	北海盆踊り	ほっかいぼんおどり	Hokkai Bon Odori	北海盃兰盆舞	北海盆舞	One of the final events at the Sapporo Summer Festival is the Hokkai Bon Odori at Odori Park in mid-August. 札幌夏季欢乐节的其中一项尾声活动是北海盃兰盆舞，于8月中旬在大通公园举行。 札幌夏季歡樂節的其中一項尾聲活動為北海盃舞，於8月中旬在大通公園舉行。 さっぽろ夏祭りの最後のイベントの一つが、8月中旬に大通公園で行われる「北海盆踊り」です。
6	札幌市	106	芸能・興行・イベント	すすきの祭り	すすきのまつり	Susukino Festival	薄野节	薄野祭	The Susukino Festival is held during the evenings for three days over the first weekend in August. 薄野节在8月第一个周末的晚上举行，为期三天。 薄野祭在8月第一個週末的晚上舉行，為期三天。 8月の最初の週末の3日間、夕方から夜にかけて「すすきの祭り」が開催されます。
6	札幌市	107	テーマ施設等	食い倒れ広場	くいだおれひろば	Kuidaore Square	食倒广场	食倒廣場	The word kuidaore is a key term for understanding the atmosphere at the festival. It is a common buzzword, even appearing in the name “Kuidaore Square” in 5-chome. 最能总括丰收节气氛的一个关键词是“食倒”。这是一个日本常见的流行语，甚至在5丁目还有以它命名的“食倒广场”。 最能總括豐收節氣氛的一個關鍵詞是「食い倒れ」，這是一個日本常見的流行語，甚至在5丁目還有以它命名的「食倒廣場」。 祭りの雰囲気を知る上で重要なである「くいだおれ」は、5丁目の「くいだおれ広場」の名前にも登場するほどの言葉です。
6	札幌市	108	芸能・興行・イベント	さっぽろオータムフェスト	さっぽろおーたむふぇすと	Sapporo Autumn Fest	札幌秋季丰收节	札幌秋季豐收節	Sapporo Autumn Fest occupies most of Odori Park, with offerings concentrated in 1-chome, 4-chome–8-chome, 10-chome, and 11-chome. 札幌秋季丰收节覆盖了大通公园的大部分区域，主要活动集中在1丁目、4丁目至8丁目、10丁目和11丁目。 札幌秋季豐收節的範圍，涵蓋大通公園的多半區域，主要的活動集中在1丁目、4丁目至8丁目、10丁目和11丁目。 さっぽろオータムフェストは大通公園の長さに匹敵するほど広がっており、1丁目、4丁目8丁目、10丁目、11丁目に出店のほとんどが集中しています。
6	札幌市	109	芸能・興行・イベント	サンバカーニバルパレード	さんばカーにばるばれーど	Samba Carnival Parade	桑巴狂欢节	森巴狂歡節	Also on the second day is the newest addition to the festival, the Samba Carnival Parade. 新增的桑巴狂欢节游行也在第二天进行。 札幌夏季歡樂節新增的森巴狂歡節遊行也在第二天舉行。 また、2日目には、新たに加わったブラジルのカーニバルをテーマにした「サンバカーニバルパレード」が開催されます。
7	函館市	110	神社・寺院・教会・神仏	函館/ハリストス正教会	はこだてはりすとすせいきようかい	The Hakodate Orthodox Church	函馆圣复活东正教堂	函館聖復活東正教堂	The Hakodate Orthodox Church first appeared in 1860 as a chapel in the city's Russian consulate. 函馆圣复活东正教堂始建于1860年，当时是俄国驻函馆领事馆的附属教堂。 函館聖復活東正教教堂初建於1860年，當時是俄羅斯駐函館領事館的附屬教堂。 函館/ハリストス正教会は1860年、函館のロシア領事館の付属聖堂として建立されたのが始まりです。
8	釧路市多言語化推進協議会	111	その他	移住	いじゅう	migrated	迁徙	遷徙	Several animal species migrated from Eurasia to Hokkaido during that period. 在那段时期，多种动物从欧亚大陆迁徙至北海道。 當時許多動物便從歐亞大陸遷徙至北海道。 この期間に、いくつかの動物種が、ユーラシア大陸から北海道に渡ってきました。
8	釧路市多言語化推進協議会	112	自然現象	氷河	ひょうが	glaciation	冰川	冰川	The geology of Kushiro has been influenced by glaciation, changing sea levels, and volcanic activity. 釧路的地質受到冰川作用、海平面变化和火山活动的影响。 釧路的地質受到冰川作用、海平面變化和火山活動影響。 釧路の地質は、氷河や海面の変化など、火山活動の影響を受けてきました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
8	鋼路市多言語化推進協議会	113	自然現象	泥炭	でいたん	peat	泥炭	泥炭	Peat is created in wetlands and bogs when wet conditions and cold temperatures prevent dead plant matter from decomposing fully. 枯菱の植物无法在潮湿、寒冷的湿地和沼泽完全分解，最终形成了泥炭。 泥炭會在擁有潮濕環境、寒冷氣候的濕地和沼澤中形成。由於上述兩項環境與氣候條件，讓枯菱的植物無法完全分解，於是部分腐爛的植被層慢慢堆積成泥炭。 泥炭は湿原・沼地で形成されます。水が多い環境と気温の低さにより、枯れた植物が完全には分解されない場合に、泥炭ができます。
8	鋼路市多言語化推進協議会	114	高原・湿原・原野	湿地	しっち	wetland	湿地	濕地	The primitive lowland environment, forming the largest wetland area in Japan, has changed little since sea levels fell around 6,000 years ago. 自約6000年前海平面下降以来，这里原始的低地环境几乎没有变化，造就了日本最大的湿地地区。 6,000年左右前當海平面下降以來，這裡原始的低地環境幾乎沒有變化，造就出日本最大的濕地區域。 この原始的な低地は、日本最大の湿原を形成しており、その環境は約6,000年前に海面が下がって以降ほとんど変わっていません。
8	鋼路市多言語化推進協議会	115	高原・湿原・原野	フェン	ふえん	fen	矿养泥炭沼泽	鹼沼 (呈鹼性至弱酸性的泥炭沼澤)	The permanently wet fen areas are fed by groundwater, and are covered by reed grasses and sedges. 矿养泥炭沼泽受地下水滋养，始终保持潮湿，表面生长着芦苇和莎草。 鹼沼 (呈鹼性至弱酸性的泥炭沼澤) 表面覆蓋著蘆葦和莎草。 常に水気のあるフェンには地下水が湧き、ヨシとスゲで覆われています。
8	鋼路市多言語化推進協議会	116	動物	イトウ	いとう	ito	远东哲罗鱼	遠東哲羅魚	The Sakhalin taimen (<i>Hucho perryi</i>, called ito in Japanese) is the largest species of freshwater fish in Japan. 远东哲罗鱼 (学名: Parahucho perryi, 日语: ito) 是日本体型最大的淡水鱼品种。 遠東哲羅魚 (學名: Parahucho perryi , 日語發音: ito) 是日本體型最大的淡水魚物種。 イトウ (学名: Parahucho perryi) は、日本の淡水魚では最大の種です。
8	鋼路市多言語化推進協議会	117	植物	ヤチボウス	やちぼうず	yachibozu	谷地坊主	谷地坊主	The fens of the Kushiro Wetlands are dotted with clumps or tussocks of sedge called yachibozu. 釧路湿地的沼泽里生长着许多莎草团或莎草垛，又称谷地坊主。 釧路濕地的沼澤遍布名為「谷地坊主」的植物（一種蘆草叢或蘆草簇，日文「坊主」則是和尚的意思）。 釧路湿原の湿原には、ヤチボウスと呼ばれるスゲの群生地が点在しています。
8	鋼路市多言語化推進協議会	118	動物	エゾカオジロトンボ	えぞかおじるとんぼ	ezokaojiro tonbo	居间白顔蜻	居間白顔蜻	The wetlands are home to endangered insects protected as Natural Living Monuments of Japan, including the ezokaojiro tonbo dragonfly (<i>Leucorrhinia intermedia ijimai</i>). 湿地上有一些作为日本天然纪念物受到保护的濒危昆虫，包括拥有独特白色面部的居間白顔蜻 (学名: Leucorrhinia intermedia ijimai)。 釧路濕原中有許多瀕危昆蟲被列為日本天然紀念物，進而受到保護，包括面部擁有獨特白色的居間白顔蜻 (學名: Leucorrhinia intermedia ijimai)。 湿地帯には、国の天然記念物に指定されているエゾカオジロトンボ (学名: Leucorrhinia intermedia ijimai) はじめとする絶滅危惧種の昆虫が生息しています。
8	鋼路市多言語化推進協議会	119	植物	マリモ	まりも	marimo	毬藻	毬藻	Marimo are rare spherical growth forms of a species of freshwater algae (<i>Aegagropila linnaei</i>). 毬藻 (学名: Aegagropila linnaei) 是一种淡水藻类植物，外形为球状，极为罕见。 毬藻 (學名: Aegagropila linnaei) 是一種生長在淡水的藻類植物，形狀為球形，較為罕見。 マリモは、淡水藻の一種 (学名: Aegagropila linnaei) が稀少な球状に成長したものです。
8	鋼路市多言語化推進協議会	120	動物	キタサンショウワオ	きたさんしょうわお	adaptation	极北鲵	極北鲵	The Siberian salamander (<i>Salamandrella keyserlingii</i>) is remarkable for its adaptation to temperatures as cold as 40° C below zero. 极北鲵 (学名: Salamandrella keyserlingii) 对温度具有不同寻常的适应力，可在低至零下40°C的低温下生存。 極北鰐 (學名: Salamandrella keyserlingii) 對溫度有非常好的適應力，可在冷至零下40°C的低溫下生存。 キタサンショウワオ (学名: Salamandrella keyserlingii) は、零下40度もの低温に適応できるといって注目しています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
8	釧路市多言語化推進協議会	121	その他	生息環境	せいそくかんきょう	habitats	生活习性	生活習性	Regular surveys offer insight into the habitats of insects living in the Kushiro Wetlands. 通过定期调查，人们不断了解栖息于釧路濕地的昆虫的生活习性。 透過定期進行的調查，人們對棲息在釧路濕地昆蟲的生活習性，有了更深的認識。 定期的な調査により、釧路濕原に住む昆虫たちの生息環境に関する知見が得られます。
8	釧路市多言語化推進協議会	122	動物	スズメバチ	すずめばち	Japanese giant hornet	日本大黃蜂	日本大黃蜂	There are several species of hornet in Kushiro, including one of the world's largest, the Japanese giant hornet (<i>Vespa mandarinia japonica</i>). 釧路有多种大黃蜂，包括世界上体型最大的大黃蜂之一日本大黃蜂（学名：Vespa mandarinia japonica）。 釧路有數種大黃蜂，包括日本大黃蜂（學名：Vespa mandarinia japonica）這種世界上體型最大的大黃蜂。 釧路には、数種類のスズメバチがいます。その1つが、世界最大級のスズメバチであるオオスズメバチの亜種（学名: Vespa mandarinia japonica）です。
8	釧路市多言語化推進協議会	123	その他	鳴き声	なきこえ	rasp	鸣叫声	叫聲	At the end of summer, the rasp of the long-horned grasshopper (<i>Gampsocleis ussuriensis</i>) fills the grasslands around the wetlands. 夏日接近尾声时，濕地附近的草场满是乌苏里鸣螽（学名：Gampsocleis ussuriensis）的鸣叫声。 夏日接近尾聲時，濕地附近的草原滿是烏蘇里蟬螞（學名：Gampsocleis ussuriensis）的叫聲。 夏の終わりに、ハネナガキリギリス（学名: Gampsocleis ussuriensis）の鳴き声が濕原を満たします。
8	釧路市多言語化推進協議会	124	その他	絶滅	ぜつめつ	extinction	灭绝	滅絶	The Ainu people traditionally hunted Yezo deer for food, but during the Meiji era (1868–1912), the animals were hunted to near extinction by settlers from the mainland. 阿伊努族传统上捕猎虾夷鹿为食，但在明治时代(1868-1912)，本州移民的猎杀一度导致这种动物濒临灭绝。 愛努族有捕獵蝦夷鹿為食的傳統，但在明治時代（1868–1912）時，由於本州移民的獵殺，導致上述鹿種一度瀕臨滅絕。 アイヌの人々は、伝統的に、エゾシカを食料として獲っていました。しかし、明治時代（1868-1912）の間に、本土からの植民者がエゾシカをほぼ絶滅に至るまで獲りつてしまっていました。
8	釧路市多言語化推進協議会	125	動物	キムカムイ	きむんがむい	kimun kamuy	kimun kamuy	kimun kamuy	The indigenous Ainu people consider bears to be mountain gods (kimun kamuy in the Ainu language). 阿伊努族原住民认为棕熊是山神（阿伊努语为“kimun kamuy”）的化身。 愛努族原住民認為棕熊是山神（愛努語發音為「kimun kamuy」）的化身。 先住民であるアイヌの人々は、クマを山の神（アイヌ語でキムカムイ）だと考えています。 ※漢字のない特殊な読み方：アルファベットで音訳する（以降同）。
8	釧路市多言語化推進協議会	126	動物	渡り鳥	わたりどり	migratory	候鸟	候鳥	The Steller's sea eagle (<i>Haliaeetus pelagicus</i>) is a migratory species that arrives from eastern Russia during the winter. 虎头海雕（学名：Haliaeetus pelagicus）是一种候鸟，每年冬季会从俄罗斯东部迁徙至此。 虎頭海鵬（學名：Haliaeetus pelagicus）是一種候鳥，每年冬季會從俄羅斯東部遷徙至此。 オオウシ（学名: Haliaeetus pelagicus）は渡り鳥であり、冬の間にロシア東部からやって来ます。
8	釧路市多言語化推進協議会	127	その他	固有種	こゆうしゅ	endemic	特有	特有	The environment in eastern Hokkaido is diverse, with wetlands, grasslands, forests, and rocky coastlines supporting a broad range of endemic and migratory bird species. 北海道东部的环境丰富多样，其中包含湿地、草原、森林和多岩石的海岸，孕育着多种特有鸟类和候鸟。 北海道東部的環境豐富多樣，包含濕地，草原，森林和多岩石的海岸線，孕育出多種特有鳥類和候鳥。 北海道東部の環境は、湿原、草原、森林、そして岩がちな海岸線と多様です。この多様な環境がさまざまな固有の鳥類と渡り鳥を支えています。
8	釧路市多言語化推進協議会	128	動物	トガリネズミ	とがりねずみ	shrew	鼯鼠	鼯鼠	Shrews resemble mice but are more closely related to moles and hedgehogs. 鼯鼠外表与老鼠相似，但与鼯鼠和刺猬亲缘关系更为接近。 鼯鼠的外表雖與老鼠相似，但親緣關係與鼯鼠和刺蝟更為接近。 トガリネズミはネズミに似ていますが、モグラやハリネズミとの関係の方が深い種です。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
8	釧路市多言語化推進協議会	129	動物	海洋生物	かいようせいぶつ	marine animals	海洋动物	海洋動物	The crab is one of the most iconic marine animals of Hokkaido, and a lucrative catch for fishermen. 螃蟹是北海道最具代表性的海洋动物之一，对渔民来说也是利润丰厚的渔获。 螃蟹是北海道最具代表性的海洋動物之一，對漁民來說也是具有豐厚收益的漁獲。 カニは、北海道を代表する海の生き物の1つであり、漁師にとって大きな収益となっています。
8	釧路市多言語化推進協議会	130	自然現象	流氷	りゅうひょう	ice floes	浮氷	浮氷	Spotted seals (<i>Phoca largha</i>) breed on ice floes and arrive in Hokkaido in summer on drift ice from the Sea of Okhotsk. 斑海豹（学名：Phoca largha）則会在浮氷上繁殖，每年夏季，它们会借助鄂霍次克海的浮冰抵达北海道。 斑海豹（學名：Phoca largha）則會在浮氷上繁殖，並在每年夏季透過浮冰從鄂霍次克海前往北海道。 ゴマフアザラシ（学名：Phoca largha）は、氷盤の上で繁殖し、オホーツク海からの流氷に乗って夏に北海道へやって来ます。
8	釧路市多言語化推進協議会	131	その他	産卵	さんらん	spawn	产卵	產卵	In Hokkaido, pink salmon spawn in rivers along the east coast from Kushiro to Shiretoko. 在北海道，粉红鲑沿着从钏路到知床东海岸的河流产卵。 在北海道，粉红鲑在钏路到知床の東海岸附近河流產卵。 北海道では、カラフトマスは釧路から知床に至る東海岸沿いの川で産卵します。
8	釧路市多言語化推進協議会	132	動物	サクラマス	さくらます	masu salmon	马苏麻哈鱼	櫻鱒	Masu salmon (<i>Oncorhynchus masou</i>), also called cherry salmon, live half their life in a river as freshwater fish before migrating to the ocean. 马苏麻哈鱼（学名：Oncorhynchus masou），又名櫻鱒，在迁徙至海洋前，前半生作为淡水鱼类在河流中度过。 櫻鱒（學名：Oncorhynchus masou）又名櫻鮭，前半生作為淡水魚在河流中度过，之後會遷徙至海洋。 サクラマス（学名：Oncorhynchus masou）は、海に出る前に、一生の半分を淡水魚として川で過ごします。
8	釧路市多言語化推進協議会	133	その他	生物多様性	せいぶつたようせい	biological richness	生物多样性	生物多樣性	A number of factors contribute to the biological richness of the rocky side. 多种因素造就了岩石一側的生物多樣性。 在眾多因素的影響下，多岩石一側擁有豐富的生物多樣性。 岩場側に生物が豊富なことには、いくつかの要因が寄与しています。
8	釧路市多言語化推進協議会	134	動物	軟体動物	なんたいどうぶつ	mollusks	软体动物	軟體動物	The soft, sandy bed is the ideal environment for mollusks such as the giant Ezo scallop (<i>Patinopecten yessoensis</i>). 柔软的沙床是诸多软体动物理想的生存环境，例如巨夷盘扇贝（学名：Patinopecten yessoensis）和北寄贝（学名：Pseudocardium sachalinense）。 沙質の海床柔軟，是許多軟體動物理想的生活環境，例如蝦夷盤扇貝（學名：Patinopecten yessoensis）和北寄貝（學名：Pseudocardium sachalinense）。 柔らかい砂の海底は、ホタテガイ（学名：Patinopecten yessoensis）やツバガイ（学名：Pseudocardium sachalinense）といった軟体動物にとって理想的な環境です。
8	釧路市多言語化推進協議会	135	食	かまぼこ	かまぼこ	kamaboko	鱼糕	魚板	The flesh of the fish is usually minced and processed to make kamaboko (fish cake) and fish sausage. 人们通常会将鱼肉切碎并加工成鱼糕和鱼肠。 人們通常會將其切碎並加工，做成魚板和魚肉香腸。 通常、かまぼこや魚肉ソーセージを作るために、すり身に加工されます。
8	釧路市多言語化推進協議会	136	動物	滞河性魚類	さくかせいぎょるい	anadromous	滞河鱼类	滯河性魚類	Shishamo are anadromous, meaning that they migrate from the sea to freshwater to spawn. 柳叶鱼是一种滞河鱼类，它们会从海洋洄游至淡水水域产卵。 柳葉魚是一種滯河性魚類，牠們會從海洋洄游至淡水水域產卵。 シシャモは遡河性の魚です。つまり、産卵のために海から淡水へと移動します。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
8	釧路市多言語化推進協議会	137	植物	コンブ	こんぶ	kelp	海带	昆布 (海帶)	In addition to its value as a food source, kelp protects smaller fish from buffeting waves and provides shelter from larger predators along the rocky coast of Kushiro Bay 海带不仅是宝贵的食物来源，还能帮助釧路湾岩石海岸的小型鱼类抵挡海浪的冲击并避开较大的捕食者。 昆布 (海帶) 不僅是寶貴的食物來源，還能幫助釧路灣岩石岸的小型魚類抵擋大浪沖刷，並避開較大型的捕食者。 コンブ類は、食料源としての価値に加えて、釧路湾の岩石海岸にいる大型捕食者からの避難所を提供し、小魚を荒波から守ります。
8	釧路市多言語化推進協議会	138	動物	鯨類	くじらうい	cetaceans	鲸目动物	鯨豚類	Minke whales are cetaceans (a group which includes whales, dolphins, and porpoises), marine mammals that transitioned from land to sea many millions of years ago. 小须鲸是一种鯨目动物（包括鲸、海豚和鼠海豚等海洋哺乳动物）。数百万年前，鯨目动物从陆地迁移至海洋。 小鬚鯨屬於鯨豚類（其中有鯨魚、海豚和鼠海豚等），是數百萬年前從陸地遷移至海洋的海洋哺乳動物。 ミンクジラはクジラ目の動物です（クジラ目には、クジラ、イルカ、ネズミルカが含まれます）。これらは、数百万年以上前に陸から海に移った海洋哺乳類です。
8	釧路市多言語化推進協議会	139	その他	ひげ	ひげ	baleen	须	鬚	Like minke whales, they use brush-like baleen plates made of keratin to filter several tons of krill into their mouths every day. 跟小须鲸一样，它们使用刷状角质鯨須片，每天将数吨磷虾过滤到嘴里。 與小鬚鯨相同，牠們每天透過角蛋白組成的刷狀鯨鬚板，過濾數公噸的磷蝦到嘴裡。 このクジラは、ミンクジラと同様に、ケラチンでできたブラシのような鯨ひげを使って、毎日数トンのオキアミを濾して口に運んでいます。
8	釧路市多言語化推進協議会	140	その他	埋葬方法	まいそうほうほう	burial practices	葬俗	埋葬方式	The arrangement of these skeletons in crouched positions in circular pits is consistent with the burial practices of the mid-Jomon period. 这些骷髏在圓形坑中呈蹲踞姿勢，这与绳文时代中期的葬俗相吻合。 這些骷髏在圓形的墓穴中呈蹲踞姿勢，與繩文時代中期常見的埋葬方式吻合。 これらの骨は、かがんだ姿勢で円形の穴に葬られており、縄文時代中期の埋葬慣行と一致しています。
8	釧路市多言語化推進協議会	141	史跡	土器片	どきへん	pottery fragments	陶器碎片	陶器碎片	Pottery fragments of the Satsumon period were thinner, with smooth, burnished surfaces. 擦文时代的陶器碎片更薄，表面光滑且经抛光处理。 擦文時代的陶器碎片則更薄，表面光滑且經拋光處理。 擦文時代の土器片はより薄くなり、表面はなめらかで光沢があります。
8	釧路市多言語化推進協議会	142	その他	稲作	いなさく	cultivation	水稻种植	水稻種植	Though some new technologies, such as metal tools, were adopted through trade, rice cultivation did not take root, in part because Hokkaido's climate was too cold. 尽管那里的人们通过贸易往来采用了一些新技术，例如金属工具，但水稻种植并未得到发展，部分原因是北海道的氣候過於寒冷。 儘管北海道的人們在貿易往來間取得了新技術（例如金屬工具），但水稻種植並未在此地落地生根，部分原因是因北海道的氣候過於寒冷。 交易を通して、金属器などの新技術はいくつか採用されましたが、稲作は根つきませんでした。その一因は、北海道の氣候が寒すぎたことにあります。
8	釧路市多言語化推進協議会	143	その他	刻まれた模様	きざまれたもう	incised patterns	摩擦形成的图案	摩擦過的圖案	Satsumon pottery found in Kushiro has incised patterns made with a wooden spatula. 在釧路发现的擦文陶器带有以木铲摩擦形成的图案。 從釧路出土的擦文陶器有木鏟摩擦過的圖案。 釧路で発見された擦文土器には、木のへらで擦った模様があります。
8	釧路市多言語化推進協議会	144	その他	湖州鏡	こしゅうしん	Koshu mirror	湖州镜	湖州鏡	It is known as a Koshu (Huzhou) mirror due to the Chinese inscription on the back, which includes Chinese characters that read <i>Koshu-shin</i> (Huzhou). 这面方形铜镜产自南宋时期(1127-1279)的中国湖州。之所以称之为湖州鏡，是因为其背面的汉字铭文中“湖州鏡”几个字。 此面方形銅鏡產自南宋時期（1127-1279）的中國湖州，稱為湖州鏡則是因為其背面有以中文銘刻的「湖州鏡」幾個字。 この鏡は「湖州鏡」として知られています。その背面に、「こしゅうしん」と読める文字を含む中国語の銘刻があるためです。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
8	鋼路市多言語化推進協議会	145	その他	家臣	かしん	retainer	家臣	家臣	In the beginning, retainers of the Matsumae family traded directly with the Ainu. 起初，松前氏族派出家臣直接与阿伊努族进行贸易。 起初，松前家族派出家臣與愛努族直接貿易。 当初は松前氏の家臣がアイヌと直接交易を行っていました。
8	鋼路市多言語化推進協議会	146	その他	吹鳴器	すいめいき	sounder	发声器	發聲器	The trumpet-shaped part, known as a “sounder,” amplified compressed air to create a low-frequency warning tone. 霧号喇叭状の部分被称为“发声器”，可将空气压缩的声音放大，从而制造低频警告音。 喇叭狀的部分被稱為「發聲器」，可將壓縮空氣的聲音放大，製造出低頻的警告音。 ラッパの形の部分は「吹鳴器」と呼ばれており、圧縮した空気を膨らませて低周波数の警告音を鳴らしていました。
8	鋼路市多言語化推進協議会	147	その他	バチ	ばち	bachi	bachi	bachi	There is a theory that the name derives from the word bachi, meaning “short” in Tohoku dialect. 据说，该名称源于bachi一词，在日本东北地区的方言中有“短”的意思。 據說，「bachi-bachi」的名稱源於「バチ（日語發音：bachi）」一詞，在日本東北方言中是「短」的意思。 「バチバチ」という名前は、東北弁で「短い」という意味の「バチ」という語に由来する、という説があります。
8	鋼路市多言語化推進協議会	148	その他	友子	ともこ	tomoko	友子 (友道团队)	友子 (友道團隊)	Miners organized themselves into work teams called tomoko (“friendship groups”), each headed by a senior miner in a supervising role. 矿工们自行组织，建立了名为友子（意为“友道团队”）的工作小组，每个小组都由一位经验丰富的矿工领导监督。 礦工們自行組織，成立名為友子（意為「友道團隊」）的工作團隊，每個團隊都由一位經驗豐富的礦工領導，並接受其監督。 鉱夫たちは、「友子」と呼ばれる作業集団を組織しました。各集団では、監督の役割をする先輩鉱夫が親分となりました。
8	鋼路市多言語化推進協議会	149	その他	木造トロール船	もくぞうトロールせん	sailing trawler	木质拖网帆船	木造帆船	Kawasaki boats (<i>Kawasaki-sen</i>) were sturdy wooden sailing trawlers with oars that could handle rough seas. 川崎船是一种坚固的木质拖网帆船，其船桨能够驾驭大海的汹涌波涛。 川崎船是一種堅固的木造帆船，船槳能夠承受大海的波濤洶湧。 川崎船は、帆のある頑丈な木造トロール船であり、荒海でも漕げるような櫓を備えていました。
8	鋼路市多言語化推進協議会	150	その他	刺し子	さしこ	sashiko	刺子绣 (众多小刺)	刺子繡 (眾多微刺)	The coats were named for sashiko, or “little stabs,” a type of running stitch used to quilt together layers of indigo cotton or hemp. 外套以刺子繡（意为“众多小刺”）命名，这是一种平针缝纫方法，用于将靛蓝棉层或麻布层缝制为一体。 刺子繡的名稱有「眾多微刺」的意思，指的是一種平針縫纫方式，用於將靛藍棉層或麻布層縫製在一起。 この上着の名前は、「刺し子」という縫い方から来ています。この縫い方は、藍染めの綿や麻の布を重ねて縫い合わせるのに使う、なみ縫いの一種です。
8	鋼路市多言語化推進協議会	151	その他	流入	りゅうにゅう	influx	涌入	湧入	A newspaper was established, and more stores opened to cater to the influx of settlers. 当地人在钢路成立了报社，并开设了更多店铺，以满足大批涌入的移民的需求。 當地人在鋼路成立報社，並開設了更多店鋪，滿足大批移民湧入的需求。 新聞が創刊され、植民者の流入に対応するために店が増えました。
8	鋼路市多言語化推進協議会	152	その他	士気を下げる	しきをさげる	demoralize	瓦解斗志	瓦解士氣	The heavy attack on the downtown area is believed to have been aimed at demoralizing the population. 据说，这些袭击的目的旨在瓦解人们的斗志。 一般認為這些空襲目的在於瓦解人們士氣。 激しい攻撃の目的は、人々の士気を下げることだったと考えられます。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
8	釧路市多言語化推進協議会	153	その他	ボンボン	ぼんぼん	ponpon	ponpon	ponpon	Boats with a hot-bulb engine were called ponpon boats for the rhythmical sound of the engine. 热球式发动机会发出有节奏的声音，因此装有此类发动机的船又被称作ponpon船。 热球式引擎會發出有節奏的聲音，因此裝有此類引擎的船隻又被稱作「ponpon船」。 焼玉エンジンを備えた船は、エンジンのリズムカルな音から、「ボンボン船」と呼ばれました。
8	釧路市多言語化推進協議会	154	その他	開拓地	かいたくち	frontier settlements	开拓地	開拓聚落	These trains were lifelines for frontier settlements, transporting people to Kushiro and crops and dairy products to market. 这些列车是开拓地居民的生命线，将人们运送到钏路，将农作物和奶制品运送到市场。 這些列車成為開拓聚落的生命線，將人們載往釧路，把農作物、乳製品運到市場。 これらの列車は、開拓地の集落にとって生命線でした。人々を釧路に運び、収穫物と乳製品を市場に運びました。
8	釧路市多言語化推進協議会	155	その他	根ざす	ねざす	rooted	根植于	根源來自於	Their culture is rooted in a spiritual reverence for the natural world. 他们的文化根植于对自然界发自内心的崇敬。 他們文化根源來自於對自然界發自內心的崇敬。 彼らの文化は、自然界への敬意などに根ざしています。
8	釧路市多言語化推進協議会	156	その他	装飾品	そうしよくひん	ornamentation	装饰物	飾品	Accessories such as necklaces, earrings and armblets are worn by Ainu people as ornamentation and as protective amulets. 阿伊努族人会佩戴项链、耳环以及臂环等装饰物，并将其视为护身符。 愛努族人會配戴項鍊、耳環以及臂環等飾品，並將其視為護身符。 アイヌの人々は、首飾り・耳飾り・腕輪といった装身具を、装飾品として、またお守りとして身につけています。
8	釧路市多言語化推進協議会	157	その他	工夫して	くふうして	resourceful	充分利用	充分利用	Available raw materials are resourcefully used in Ainu culture. 在阿伊努族文化中，人们会充分利用现有的原材料。 在愛努族文化中，人們會充分利用現有的原生材料。 アイヌ文化では、入手可能な原材料を工夫して使います。
8	釧路市多言語化推進協議会	158	その他	カムイ	かむい	kamuy	神灵	神威	Ainu traditionally believe that the human world is visited by kamuy (spirits) that are found in everything, including mountains, valleys, fire, water, plants and animals. 阿伊努人传统上认为是「神灵」(kamuy) 造访了人类世界，“神灵”依附于水、火、山岳、谷地、植物和动物，存在于世间万物之中。 傳統上愛努族相信「神威」（神靈）來到了人類世界，存在於世間萬物之中，包括水、火、山岳、谷地以及動植物等。 アイヌは伝統的に、カムイ（霊）が人間の世界を訪れ、山・谷・火・水・植物・動物など、あらゆるものに見出される、と信じられています。
8	釧路市多言語化推進協議会	159	動物	丹頂	たんちょう	tancho	丹顶鹤	丹頂鶴	The tancho, or Japanese crane (<i>Grus japonensis</i>)—also known as the red-crowned or red-crested crane—is the only resident crane species that breeds in Japan. 丹頂鶴又称日本鹤（学名：Grus japonensis），是唯一在日本繁衍生息的鹤类留鸟。 丹頂鶴又名日本鶴（學名：Grus japonensis），是唯一在日本繁衍生息的鶴類留鳥。 タンチョウ（学名：Grus japonensis）は、日本に住んで繁殖を行う唯一のツルです。
8	釧路市多言語化推進協議会	160	その他	象徴	しょうちょう	symbolize	象征	象徵	The design symbolizes Kushiro's rare population of Japanese cranes. 设计象征着钏路稀有丹顶鹤。 設計象徵釧路稀有的丹頂鶴。 この設計は、釧路に住む稀少なタンチョウを表しています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
8	釧路市多言語化推進協議会	161	その他	狩猟採集社会	しゅりようさいしゅうしゃがい	hunter-gatherer society	狩猟採集社会	狩獵採集社會	The hunter-gatherer society that characterized the Jomon period continued. 这片区域继续维持着绳文时期特有的狩猟採集社会。 這片區域繼續維持著繩文時代特有的狩獵採集社會。 縄文時代の特徴だった狩猟採集社会が引き続き存在することになりました。
9	羅臼町	162	自然現象	流氷	りゅうひょう	drift ice	浮氷	浮冰	During winter, see seals resting on the drift ice, white-tailed eagles soaring above the sea, and clone sea angels gliding under the icy water. 冬季，可以看到海豹在浮氷上休息，白尾海雕在海上翱翔，海天使在冰冷海水中自在游曳。 時至冬日，您能看到海豹在浮氷上休憩，白尾海鵬在海面上翱翔，裸海蝶（海天使）在冰冷海水中自在漂動。 冬には、アザラシが流氷で休憩し、オジロシが海の上空を舞い、海の妖精クリオネが凍った水中を泳ぐ姿を見ることができます。
9	羅臼町	163	動物	シャチ	しゃち	killer whale	虎鯨	虎鯨	Visitors to Rausu can observe killer whales (April–July,) sperm whales (July–September,) and other species on whale watching tours. 来到罗臼的游客可参加赏鲸之旅，观赏虎鯨（4-7月）、抹香鲸（7-9月）和其他鲸鱼。 造訪羅臼的遊客可參加賞鯨之旅，觀賞虎鯨（4至7月）、抹香鯨（7至9月）和其他鯨魚。 羅臼町を訪れた際には、ホエールウォッチングツアーでシャチ（4月～7月）やマッコウクジラ（7月～9月）などを観察することができます。
9	羅臼町	164	動物	ヒグマ	ひぐま	brown bear	棕熊	棕熊	Brown bears are common on the Shiretoko Peninsula due to abundant food sources and a habitat secured by strict conservation legislation. 棕熊常见于知床半岛，因为半岛上的食物资源丰富，而且栖息地受到严格的法律保护。 在知床半島上經常能見到棕熊的身影，因為這裡有豐富的食物來源，以及受到嚴格保育法律規範的棲息地。 知床半島にはヒグマがたくさん生息しており、豊富な食料源と厳しい保全規制により守られた生息地があるためです。
9	羅臼町	165	動物	クリオネ	くりおね	clone	海蛞蝓	海蛞蝓	Northern marine life is different from that of warm water oceans, and divers can expect to see cold-water species such as clone—translucent sea slugs commonly called sea angels. 北方的海洋生物不同于温暖水域中的生物。潜水者可以在此看到冷水物种，如裸海蝶——一种通常被称为海天使的晶莹的海蛞蝓。 與溫暖海域不同，冰潛者可在北方海洋中看到冷水種的海洋生物，例如一般稱之為海天使的裸海蝶，牠是一種半透明的海蛞蝓。 北の海洋生物の暮らしは暖水域のものと異なり、タイパーは、一般的に海の妖精と呼ばれる透明のウミシ、クリオネなど、冷水域の種を見ることができます。
9	羅臼町	166	動物	繁殖期	はんしゅき	breeding season	繁殖季	繁殖季	However, in February and March—during breeding season—they tend to appear much later, around 1 a.m. 而在繁殖季的2月至3月期间，它们更倾向于在更晚的凌晨1点左右出没。 只是2月至3月期間，由於正值毛腿海鵑的繁殖季，牠們現身的時間會大幅延後至凌晨1點左右。 ただし、繁殖期の2月と3月には、もっと遅い午前1時ごろに現れることが多いです。
9	羅臼町	167	食	海鮮丼	かいせんどん	kaisendon	海鮮丼 (海鮮盖饭)	海鮮丼 (海鮮蓋飯)	Visitors to the area can join a class to learn about the wide variety of local seafood and create their own kaisendon, a bowl of rice topped with fresh sea urchin (<i>uni</i>) and a selection of other seasonal sashimi. 游客可以在这里参加体验活动，以了解当地种类繁多的鱼类贝类等，并亲手制作“海鮮丼”（海鮮盖饭）：盛一碗米饭，再放上新鲜的罗臼海胆和其他当季生鱼片。 來到這裡的遊客可以參加課程，藉此了解當地多樣的海鮮種類，並親自製作海鮮丼（在一碗白飯上放上新鮮的羅臼海膽以及其他當季精選生魚片）。 この地域を訪れた際は、地元で獲れる様々な魚介類について学ぶことができる教室に参加し、ご飯に羅臼産ウニや他の旬の刺身をトッピングした自分だけの海鮮丼を作ることができます。
9	羅臼町	168	海岸・岬	根室海峡	ねむろかいきょう	Nemuro Strait	根室海峡	根室海峡	The waters off the Rausu coast are rich in nutrients due to the ice floes that pack the Nemuro Strait during winter. 由于冬季的根室海峡遍布浮冰，因此这里的海水养分丰富。 由於冬季的根室海峡遍布浮冰，海水的養分豐富。 羅臼海岸沖は、冬の間根室海峡をいっぱいにする浮氷塊により、栄養豊富な海水になります。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
9	羅臼町	169	動物	浅海魚	せんかいぎょ	shallow-water fish	浅水鱼	淺水魚	A wide variety of fish is landed in the Nemuro Strait, including both shallow-water fish and deep-sea species. 根室海峡盛产各种鱼类，既有浅水鱼，也有深海物种。 根室海峡擁有豐富的漁產，既有淺水魚，也有深海物種。 根室海峡では、浅海魚から深海魚まで多種多様な魚が獲れます。
9	羅臼町	170	その他	クマよけ鈴	くまよけすず	bear bell	熊铃	熊鈴	Bear bells are on sale at the reception desk, and bear spray and all-weather boots can be rented. 游客可在服务台选购熊铃，还可以租赁防熊喷雾剂和全天候靴子。 遊客可在服務台買好熊鈴，也能租借防熊噴霧劑和適合各種天候的靴子。 受付ではクマよけ鈴が販売されており、クマ撃退スプレーや全天候用ブーツをレンタルすることもできます。
9	羅臼町	171	高原・湿原・原野	湿地帯	しっちたい	marshland	沼泽地	沼澤地	Visitors to Rausu can choose to explore ancient forests, walk in woodlands populated by songbirds, and trek trails that criss-cross rivers and marshland. 来罗臼的游客可以选择探索古老的森林、在鸣禽聚居的林地中漫步，或者在河流和沼泽地纵横交错的小径上徒步。 遊客來到羅臼，可以選擇探索古老的森林、在鳴禽聚居的林地中漫遊，或在河流和沼澤地縱橫交錯的小徑上徒步健行。 羅臼町を訪れた際は、古代林を探検したり、鳴き鳥が生息する森林を散策したり、川や湿地帯を横切るコーストレッキングに出かけたりすることができます。
9	羅臼町	172	海岸・岬	オホーツク海	おほーつくかい	Sea of Okhotsk	鄂霍次克海	鄂霍次克海	Hikers reaching the peak on a clear day can view the surrounding mountain landscape and the Sea of Okhotsk. 如果天朗气清，游客登顶后可以看到周围的山峰和鄂霍次克海。 在天氣晴朗的情況下，遊客登頂後能欣賞周圍的山密景色，以及廣闊的鄂霍次克海。 晴れた日に山頂へ行くとができれば、そこを取り囲む山々の景色とオホーツク海を眺めることができます。
9	羅臼町	173	植物	高山植物の花	こうざんしよくぶつのはな	alpine flower	高山花卉	高山花卉	Alpine flowers grow along the route from late May to late September. 每年5月下旬至9月下旬，沿途高山花卉争奇斗艳。 每年5月下旬至9月下旬，沿途高山花卉爭奇鬥豔。 5月下旬から9月下旬にかけては、コース沿いに高山植物の花が咲きます。
9	羅臼町	174	博物館・美術館	剥製展示	はくせいてんじ	taxidermy exhibit	标本展览	標本展示	Large maps detail points of geological interest in the local area, and a selection of taxidermy exhibits introduces local wildlife. 这里有多张大地图，详细列举当地的地质亮点，还有一系列介绍当地野生动物的标本展览。 這裡展示多張大型地圖，詳細列出當地的特殊地質景點，還有多個介紹當地野生動物的標本展示可供遊客參觀。 大きな地図は現地エリアの地質学的に興味深いポイントを解説するもので、さまざまな剥製展示では現地の野生生物を紹介しています。
9	羅臼町	175	動物	マッコウクジラ	まっこくじら	sperm whale	抹香鲸	抹香鯨	Spotting sperm whales from land is rare as these giant creatures are only usually found in deep waters off of the coast. 在陆地上观赏抹香鲸机会难得，因为这种体型庞大的生物通常只出现在远离海岸的深水区。 要在陸地上觀賞抹香鯨的機會難得，因為這種體型龐大的生物，通常只出現在距離海岸相當遙遠的深水海域。 マッコウクジラは、通常、海岸沖の深海で見られる巨大生物であるため、陸から観察できることは稀です。
9	羅臼町	176	温泉	男女別入浴	だんじょべつにゆうよく	gender-segregated bathing	男女分浴	男女分浴	During the bathing season (late-May to mid-September), bathers will find a tent-like awning over the bath and a screen for gender-segregated bathing (swimsuits cannot be worn during these periods). 在泡温泉的旺季（5月下旬至9月中旬），浴池上方会架起类似帐篷的遮篷，中间还有一张屏风方便男女分浴（这些时期不可穿泳衣入内）。 在溫泉旺季（每年5月下旬至9月中旬）期間，浴池上方會架起類似帳篷的遮棚，中間還有隔板，方便男女分浴（這段期間禁穿泳裝入內）。 入浴が出来る季節（5月下旬～9月中旬）には、風呂を覆うテントのようなオーニングと、男女別入浴用の仕切りが設置されています（この時期、水着は着用できません）。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
9	羅臼町	177	動物	シベリアシマリス	しべりあしまりす	Siberian chipmunk	花栗鼠	花栗鼠	During a trip to Rausu, visitors may encounter large mammals such as bears and deer, along with a host of other smaller mammals such as foxes, hares, stoats, and Siberian chipmunks. 在游览罗臼的过程中，游客有可能会遇到熊和鹿等大型哺乳动物，以及狐狸、野兔、白鼬和花栗鼠等小型哺乳动物。 在遊覽羅臼時，難免會遇到熊和鹿等大型哺乳動物，以及狐狸、野兔、白鼬和花栗鼠等小型哺乳動物。 羅臼町を訪れた際は、クマやシカなどの大型哺乳類だけでなく、キツネ、野ウサギ、オコジョ、シベリアシマリスといった多くの小型哺乳類にも遭遇するかもしれません。
9	羅臼町	178	動物	オショロコマ	おしよろこま	dolly varden	花羔红点鲑	花羔紅點鮭	The presence of cherry salmon and dolly varden in Shiretoko rivers is a testament to the water's purity, as both of these freshwater species require pristine aquatic conditions to live. 在知床半岛的河流中生活的櫻鮭和花羔紅点鮭足以证明河水的纯净，因为这两种淡水物种都需要洁净的水文环境才能生存。 知床半島の河流中棲息著櫻鮭和花羔紅點鮭，足以證明河水的水質清澈，因為上述兩類淡水物種，皆需在純淨的水生環境中才能生存。 知床を流れる川にサクラマスやオショロコマが住んでいるという事実は、いずれの淡水種も生存には純粋な水質を必要とすることから、その水の純度が高い証となっています。
9	羅臼町	179	動物	鳥類	ちやうい	avian species	鸟类	鳥類	From large and endangered Blakiston's fish owls and Steller's sea eagles to vast flocks of short-tailed shearwaters and small, vocal songbirds, the Shiretoko sky is full of avian species throughout the year. 知床の天空中一年四季都有各种鸟类飞行，从大型的濒危物种毛腿渔鸮和虎头海雕，到大群的短尾鹱和小型鸣禽，种类繁多。 知床の空中在四季皆能欣賞到各種鳥類翔翔的姿態，從大型的濒危物種毛腿漁鸞、虎頭海鵬，到一大群的短尾水雉鳥和小型鳴禽，種類繁多。 大型の絶滅危惧種であるシマフクロウやオオウシから、ハシボソミズナギドリや小型のよく鳴く鳴き鳥の大きな群れまで、知床の空には、1年を通して、さまざまな鳥類が舞っています。
9	羅臼町	180	食	旨み	うまみ	umami	鲜味	旨味 (食物美好的鲜味)	The event promotes Rausu kombu, the local kelp that has garnered a worldwide reputation for its umami. 该活动致力于推广罗臼昆布，一种因鲜味而享誉世界的当地海帶。 活動目的在於推廣羅臼昆布，那是一種因「旨味」(食物美好的鮮味)而享譽世界的當地海帶。 その旨みで世界的に定評のある羅臼昆布の普及をテーマにした行事です。
9	羅臼町	181	その他	手工芸品	しゅこうひいひん	handicrafts	手工艺品	手工藝品	The first floor has a range of local produce and handicrafts for sale, a small dining space selling drinks and snacks, and a tourist information counter. 一楼出售各种当地土产和手工艺品，还设有售卖饮料和零食的小型用餐区以及游客信息台。 休息站一樓販賣各種當地農漁產品和手工藝品，還設有販售飲料和輕食的小型用餐區與觀光諮詢處。 1階には、様々な地元の農産物や手工芸品の販売コーナー、飲料や軽食を販売している小さな食事スペース、観光案内所があります。
9	羅臼町	182	山岳	火山の山頂	かざんのさんちよう	volcano summit	火山山顶	火山山頂	There are hiking trails through forests and trekking paths to volcano summits. 游客可以沿徒步路线穿越森林，也可以沿登山小径登上火山山頂。 可踏上健行路線穿越森林，或是循著登山小徑登上火山山頂。 森の中を抜けるハイキングコースや、火山の山頂へと続くトレッキングコースが用意されています。
9	羅臼町	183	動物	トド	とど	Steller's sea lion	北海狮	北海獅	Brown bears forage along the coast between spring and autumn, songbirds brighten the forests with their song in summer, large eagles and Steller's sea lions migrate to the area in winter, and whale species patrol the deep waters in the Nemuro Strait year-round. 春秋之间，棕熊会沿着海岸觅食；夏天，鸣禽用歌声为森林增添活力；冬天，大型鹰类和北海獅会迁徙到知床地区；各类鲸鱼一年四季都会在根室海峡的深水区畅游。 從春天到秋季之間，棕熊會沿著海岸覓食；夏季時，鳴禽會輕聲歌唱，為森林增添活力；冬季時，大型鷹類與北海獅會遷徙至知床地區；一年四季，各種鯨魚都會在根室海峡的深水區暢遊。 春から秋にかけてはヒグマが餌を求めて海岸沿いを移動し、夏には鳴き鳥のさえずりが森を明るくし、冬には大型のワシやトドがこの地域へ廻り、クジラ類は1年を通して根室海峡の深海を巡回します。
9	羅臼町	184	動物	クマ目撃	くまもけき	bear sightings	熊类目击	熊出沒	Rausu's two visitor centers provide important information on recent bear sightings and weather warnings and can offer valuable hiking advice. 罗臼的两座游客中心会提供有关最近熊类目击情况和天气预警的重要信息，还会分享宝贵的徒步旅行建议。 羅臼の兩座遊客中心提供有關熊出沒的最新目擊情報，以及天氣警報等重要資訊，也會分享寶貴的徒步健行建議。 羅臼町に2か所あるビジターセンターでは、最近のクマ目撃情報や気象警報に関する重要な情報を提供しており、ハイキングに関する貴重なアドバイスも提供しています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語繁体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
9	羅臼町	185	食	羅臼昆布	らうすこんぶ	Rausu kombu	罗臼昆布	羅臼昆布	Experiences include a fish auction tour; preparing, and sampling sea urchin over rice; and learning about the harvesting and processing of Rausu kombu—a rare type of kelp that only grows off the Rausu coast. 这些体验包括鱼类拍卖之旅、制作和品尝海胆饭，以及了解罗臼昆布（一种只生长在罗臼海岸附近的稀有海带）的采摘和处理过程。 這些體驗包括魚類拍賣體驗、製作和品嚐海膽飯，以及學習羅臼昆布（一種只生長在羅臼海岸附近的稀有海带）的採摘和處理過程。 体験には、魚の競り市ツアー（ウコの下準備、うに丼の試食）と、羅臼海岸にのみ育つ貴重な昆布、羅臼昆布の収穫と加工に関する学習が含まれています。
9	羅臼町	186	動物	シマフクロウ	しまふくろう	Blakiston's fish owl	毛腿漁鴞	毛腿漁鴞	The rare Blakiston's fish owl—the world's largest owl—nests in the large trees in Rausu's forests. 世界上最大的猫头鹰——稀有的毛腿漁鴞在罗臼森林高大的树上筑巢。 稀有的毛腿漁鴞是世界上最大的貓頭鷹，牠們在羅臼森林中的大樹築巢。 世界最大のフクロウであるシマフクロウは、羅臼の森に育つ高木に巣をつります。
9	羅臼町	187	その他	神	かみ	kami	神	神明	The Shinto religion is centered around the worship of kami, which are expressions of life forces in the natural world. 神道教以对神的崇拜为核心，而神是自然界生命力量的表现。 神道教以对神明的崇拜為核心，而該宗教信仰的神明則是自然界生命力量的表現。 神道は、自然界の生命力を表す神の崇拜を中心としています。
10	十和田八幡平国立公園協議会	188	山岳	岩手山	いわてさん	Mt. Iwate	岩手山	岩手山	Mt. Iwate is home to many common Japanese animals, as well as some rarer species currently threatened with extinction, in distinct habitats, identifiable by the vegetation found at different elevation zones. 岩手山の植被随海拔发生变化，而山间精灵们就隐藏在各自的植被区内，它们中有日本常见的种类繁多的动物，也有濒临灭绝的稀有动物。 岩手山的動植物生態隨海拔發生變化，而這些山間精靈們就隱藏在各自的植被區內，它們中有日本常見的種類繁多的動物，也有瀕臨滅絕的稀有動物。 岩手山には、日本でよく見られる多種の動物に加え、現在絶滅の危機に瀕している希少な種も生息しています。動物たちにはそれぞれ生息域があり、これらの生息域はその地域の標高によって異なる生態から見分けることができます。
10	十和田八幡平国立公園協議会	189	岩石・洞窟	焼走り溶岩流	やけはしりようが んりゅう	Yakehashiri Lava Flow	烧走熔岩流	烧走熔岩流	The Yakehashiri Lava Flow covers the northeast side of Mt. Yakushidake, the highest peak on Mt. Iwate's jagged crater. Designated a Special Natural Monument by the Japanese government, the lava flow is the result of a volcanic eruption that occurred in 1732. 1732年岩手山噴发。焼走熔岩流被指定为“国家天然纪念物”，它覆盖了药师岳的东北侧。药师岳——岩手山的最高峰，位于险峻的火山口处。 1732年岩手山噴發。焼走熔岩流被指定為「國家天然紀念物」，它覆蓋了藥師岳的東北側。藥師岳是岩手山最高峰，位於崎嶇的火山口處。 焼走り溶岩流は、岩手山の険しい火口部の最高峰である薬師岳の北東側を覆っています。国の特別天然記念物に指定されているこの溶岩流は、1732年に起こった火山の噴火によって発生しました。
10	十和田八幡平国立公園協議会	190	植物	地衣類	ちいらい	Lichens	地衣类植物	地衣類植物	Lichens are composite organisms that result from a symbiotic relationship between fungi and algae. The fungi provide shelter for the algae, while algae provide the fungi with nutrients produced through photosynthesis. 地衣类植物得益于菌类植物与藻类植物间的共生。菌类为藻类提供居所，藻类则以光合作用产生养分、供养菌类。这一共生关系下产生的复合体称为地衣类植物。 地衣類植物得益於菌類植物與藻類植物間的共生。菌類為藻類提供居所，藻類則以光合作用產生養分、供養菌類。這一共生關係下產生的複合體即為地衣類植物。 地衣類は、菌類と藻類の共生関係によって発生する複合体です。菌類は藻類にすみかを与え、藻類は菌類に光合成によって生成した栄養を供給します。
10	十和田八幡平国立公園協議会	191	植物	コマクサ	こまくさ	komakusa dicentra	驹草	駒草	Hikers will come across the tiny pink heart-shaped blossoms of komakusa dicentra—an alpine plant that takes ten years to go from seed to flower, and violet-blue mountain harebells which, in Iwate Prefecture, can only be found on these slopes. 登山途中，若有幸能与开着粉嫩娇小的心形花朵——駒草（一种高山植物，从种子状态到开花需历经整整10年）相遇；还可邂逅到岩手县境内只有此山才有的蓝紫色桔梗花。 登山途中，若有幸能與開著粉嫩小巧的心形花朵的駒草（一種高山植物，從種子狀態到開花需歷經10年）相遇；還可邂逅到岩手縣境內唯此山才有的藍紫色桔梗花。 登山中、小さなハートの形をしたピンク色のコマクサ（学名：Dicentra peregrina）の花（種の状態から花を咲かせるまでに10年を費やす高山植物）と、岩手県ではこの山にしか生育していない青紫色のイクギキョウ（学名：Campanula lasiocarpa）を見かけるでしょう。
10	十和田八幡平国立公園協議会	192	植物	ネバリナギラン	ねばりのぎらん	nebarinogiran	粘芒兰	粘芒蘭	Keep an eye out for nebarinogiran, a variety of alettris with many small, cocoon-like flowers growing on each stem. Native to Japan, it can commonly be found in the Hachimantai region. 而在八幡平地区常见的粘芒兰，其实是日本的特有种类。它的花茎上挂有许多小茧子般的穗，是束心兰属的一种。 而在八幡平地區常見的粘芒蘭，其實是日本的特有品種，它的花莖上掛有許多小繭子般的穗，是束心蘭屬的一種。 ソクシラン属の一種でたくさん小さな筒のような穂をつける（学名：Alettris foliata）を探してみよう。日本の固有種であるネバリナギラン（学名：Alettris foliata）は、八幡平地域で一般的にみられます。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
10	十和田八幡平国立公園協議会	193	岩石・洞窟	鬼ヶ城	おにがじょう	Onigajo"demon's castle"	鬼城	鬼城	The rugged southern ridge of the prominent western Nishi-Iwate caldera is distinguished by particularly dramatic rock formations that have earned it the name Onigajo, or "demon's castle." 雄目的西岩手破火山口，其南側山脊險峻，怪石嶙峋，因此有鬼城之名。 雄目的西岩手破火山口，其南側山脊險峻，怪石嶙峋，因而有鬼城之名。 目立つ西岩手カルデラの南側の険しい尾根は、特に印象的な岩の形で知られ、鬼ヶ城という名前を授かっています。
10	十和田八幡平国立公園協議会	194	岩石・洞窟	柱状節理	ちゅうじょうせつり	columnar jointing	柱状节理	柱狀節理	Testimony to volcanic activity long ago, the rock pillars found along the Kakkonda Gorge are phenomena known as columnar jointing. These six-sided pillars form during the cooling and solidification of lava, when hardening lava contracts and cracks. 葛根田溪谷反映了远古火山的活动痕迹，那里并立着以柱状节理闻名的岩柱。这些六角形岩柱是由熔岩在冷却、凝固过程中，硬化收缩、龟裂而形成。 葛根田溪谷反映了遠古火山の活動痕跡，這裡並立著以柱狀節理聞名的岩柱。這些六角形岩柱是由熔岩在冷卻、凝固過程中，硬化收縮、龜裂而形成。 遠い過去の火山活動の証跡を示す葛根田溪谷に立ち並ぶ岩の柱は、柱状節理として知られる現象です。これらの六角形の柱は、溶岩が冷却・凝固する間に、硬化する溶岩が収縮して亀裂が生じることで形成されます。
10	十和田八幡平国立公園協議会	195	自然現象	地熱	ちねつ	geothermal energy	地热	地熱	Volcanic activity is often destructive, but it can have benefits, including creating geothermal energy and hot springs. 火山活动虽然屡屡带来灾难，但也能产生有益于人类的地熱能源以及温泉。 火山活動雖然常常帶來災難，但也能產生有益於人類的地熱能源以及溫泉。 火山活動はしばしば破壊をもたらしますが、地熱や温泉を生み出すなど有益にもなり得ます。
10	十和田八幡平国立公園協議会	196	岩石・洞窟	スコリア	すごりあ	scoria	火山渣	火山渣	The different hues of the gritty sand called scoria, which covers the ground of Mt. Iwate, tell the story of the mountain's repeated eruptions. 火山渣覆蓋于岩手山地面，顏色不一，外觀呈粗砂礫狀。它們无时无刻不在讲述着岩手山反复喷发的故事。 色彩不一的火山渣覆蓋於岩手山地面，外觀呈粗砂礫狀，述說著岩手山反覆噴發的故事。 岩手山の地面を覆っている色相の異なる粗い砂はスコリアと呼ばれます。このスコリアは、岩手山で噴火が繰り返されたことを物語っています。
10	十和田八幡平国立公園協議会	197	自然現象	大地獄谷	おおじごくに	Ojigokudani	大地獄谷	大地獄谷	Ojigokudani, located inside the main western Nishi-Iwate caldera just below Mt. Kurokurayama, is a 2-meter high sulfur fumarole—that is, an opening in the Earth's crust where gas and steam escape. 西岩手破火山口内部の噴気孔——大地獄谷，位于黑倉山山脚下，可喷发出高达2米的硫磺气体，是地下气体与蒸汽的地面出口。 大地獄谷位於黑倉山山腳下的西岩手破火山口內部，可噴發出高達2公尺的硫磺氣體，是地下氣體與蒸汽的地面出口。 黒倉山のすぐ下にある西岩手カルデラの内部に位置する大地獄谷は、2メートルの高さに噴き上がる硫黄ガスの噴気孔です。噴気孔は、ガスと蒸気が出てくる地面の開口部です。
10	十和田八幡平国立公園協議会	198	温泉	網張温泉	あみはりおんせん	Amihari Onsen hot springs	网张温泉	網張温泉	The Amihari Onsen hot springs, said to be the oldest in Iwate, are thought to have been discovered long ago in the early eighth century. 据说，网张温泉发现于久远的8世纪初，被誉为岩手最古老的温泉。 據說，網張溫泉發現於遙遠的8世紀初，被譽為岩手最古老的溫泉。 若手で最も古いと言われる網張温泉は、8世紀初期という遠い昔に発見されたとされています。
10	十和田八幡平国立公園協議会	199	温泉	松川温泉	まつかわおんせん	Matsukawa Onsen	松川温泉	松川温泉	Matsukawa Onsen has been a beloved hot-spring resort since the middle of the Edo period (1603–1868). It is also the site of Japan's first geothermal power plant. 松川温泉对切割伤、慢性皮肤病、慢性妇科病等病症具有特殊疗效，自江戸时代（1603-1867）中期起就广受欢迎。 松川溫泉對切割傷、慢性皮膚病、慢性婦科病等病症具有特殊療效，自江戸時代（1603-1867）中期起就廣受歡迎。 松川温泉の泉質は切り傷、慢性皮膚病、慢性婦人病などに効果があり、江戸時代（1603-1867）中頃から愛され続けている温泉地です。
10	十和田八幡平国立公園協議会	200	湖沼	赤沼	あかぬま	Akanuma Pond	赤沼	赤沼	As its alternate name suggests, the water of Akanuma Pond changes color five times as the seasons shift over the year. It goes from cloudy blue to brilliant blue, then turquoise, over the course of the summer. In fall it returns to a cloudy blue, and then shifts to brown in winter and spring. 如别称“五色沼”所示，赤沼的水色随季节变迁会经历五次幻化。夏季，天蓝色的水首先显现出亮蓝色，随后呈现出绿松石色，而秋季又回到天蓝色，冬春两季则为褐色。 如別名「五色沼」所示，赤沼的水色隨季節變遷會經歷五次幻化。夏季，天藍色的水首先變為亮藍色，隨後呈現出綠松石色，而秋季又回到天藍色，冬春兩季則為褐色。 赤沼の別名が示すように、赤沼の水は一年を通して季節の移り変わりに伴い五回色を変えます。沼の色は夏の間にくもった青からプリアン・ブルー、さらにターコイズになります。秋になるとくもった青に戻り、冬と春には褐色になります。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
11	(三陸復興国立公園) 種差海岸インフォメーションセンター運営協議会	201	海岸・岬	蕨島	かぶしま	Kabushima	茭岛	蕨島	The sacred island of Kabushima is located at the northern end of the Tanesashi Coast. 神聖の岛屿泊——茭島位于种差海岸的最北端。 神聖の島嶼——蕨島位於種差海岸的最北端。 神聖な島・蕨島は種差海岸の最北端に位置しています。
11	(三陸復興国立公園) 種差海岸インフォメーションセンター運営協議会	202	海岸・岬	種差海岸	たねさしかいがん	Kabushima	种差海岸	種差海岸	The sacred island of Kabushima is located at the northern end of the Tanesashi Coast. 神聖の岛屿泊——茭岛位于种差海岸的最北端。 神聖の島嶼——蕨島位於種差海岸的最北端。 神聖な島・蕨島は種差海岸の最北端に位置しています。
11	(三陸復興国立公園) 種差海岸インフォメーションセンター運営協議会	203	動物	ウミネコ	うみねこ	umineko black-tailed gulls	黑尾鸛	黑尾鸛	Kabushima is an important breeding ground for <i>umineko</i>, the black-tailed gulls (<i>Larus crassirostris</i>) that are symbols of the island. 茭島是本地标志黑尾鸛的重要产卵地。 蕨島是本地標誌黑尾鸛的重要產卵地。 蕨島はこの島のシンボルであるウミネコ（<i>Larus crassirostris</i>）の重要な繁殖地です。
11	(三陸復興国立公園) 種差海岸インフォメーションセンター運営協議会	204	神社・寺院・協会	蕨嶋神社	かぶしまじんじや	Kabushima Jinja Shrine	茭嶋神社	蕨嶋神社	Kabushima Jinja Shrine, visible atop the hill opposite the Rest Area, dates back to the Kamakura period (1185-1333). 休息区対面の山頂上有座建于鎌倉時代(1185-1333)茭嶋神社。 休息區對面的山頂上有座建於鎌倉時代（1185-1333）蕨嶋神社。 蕨島休憩所に面した丘の上には、鎌倉時代（1185-1333）に創建された蕨嶋神社があります。
11	(三陸復興国立公園) 種差海岸インフォメーションセンター運営協議会	205	建造物	葦毛崎展望台	あしがざきてんぼうだい	Ashigezaki Observatory	葦毛崎观景台	葦毛崎觀景台	Ashigezaki Observatory, a fort-like structure on Cape Ashigezaki, overlooks the Tanesashi Coast from atop a rugged cliff rising 22 meters above sea level. 葦毛崎观景台是一座城堡式建筑，坐落于葦毛崎海岬的崎嶇懸崖之上，从高于海平面22米处俯视着种差海岸。 葦毛崎觀景台是一座城堡式建築，坐落於葦毛崎海岬的崎嶇懸崖之上，從海拔22公尺處俯瞰著種差海岸。 葦毛崎展望台は、葦毛崎に立つ砦のような建物で、海拔22メートルの険しい崖の上から種差海岸を見下ろしています。
11	(三陸復興国立公園) 種差海岸インフォメーションセンター運営協議会	206	海岸・岬	中須賀	なかすか	Nakasuka	中須賀	中須賀	Nakasuka, known as the "shore of flowers," is a short walk from Ashigezaki Observatory. 从葦毛崎观景台步行一小段路，即可到达被誉为“鲜花之滨”的中須賀。 從葦毛崎觀景台步行一小段路，即可到達被譽為「鮮花之濱」的中須賀。 「花の渚」として知られる中須賀は、葦毛崎展望台から少し歩いたところにあります。
11	(三陸復興国立公園) 種差海岸インフォメーションセンター運営協議会	207	海岸・岬	大須賀海岸	おおすかかいがん	Osuka Beach	大須賀海岸	大須賀海岸	Osuka Beach is 2.3 kilometers long, making it one of the largest stretches of beach in the Tohoku region that can be traversed entirely on foot. 大須賀海岸全长2.3公里，是东北地区可完全徒步穿行的規模最大的海灘之一。 大須賀海岸綿延2.3公里，是東北地區最大規模可徒步橫穿的海灘之一。 2.3kmにわたって広がる大須賀海岸は、東北地方にある端から端まで歩いて横断できる海岸の中で最大級の浜です。
11	(三陸復興国立公園) 種差海岸インフォメーションセンター運営協議会	208	海岸・岬	白浜	しらはま	Shirahama Swimming Beach	白浜海水浴場	白濱海水浴場	Shirahama Swimming Beach is just down the coast from Osuka Beach. 从大須賀海岸走一小段路就来到了白濱海水浴場。 從大須賀海岸走一小段路就來到了白濱海水浴場。 白浜海水浴場は、大須賀から海岸沿いに少し行ったところにあります。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
11	(三陸復興国立公園) 種差海岸インフォメーションセンター運営協議会	209	海岸・岬	田村崎	たむらざき	Cape Tamurazaki	田村崎	田村崎	Cape Tamurazaki 田村崎 田村崎 田村崎
11	(三陸復興国立公園) 種差海岸インフォメーションセンター運営協議会	210	岩石・洞窟	白岩	しらいわ	Shiraiwa	白岩	白岩	Shiraiwa, the name of the massive 20-meter-tall boulder by the shore, means "White Rock." 白岩指的是海岸边一块高达20米的巨石。 白岩指的是海岸邊一塊高達20公尺的巨石。 海岸のそばにある高さ20mほどの大きな岩の名称である「白岩」とは、白い岩 (white rock) という意味です。
11	(三陸復興国立公園) 種差海岸インフォメーションセンター運営協議会	211	海岸・岬	淀の松原	よどのまつばら	Yodo no Matsubara Yodo Pine Grove	淀之松原	淀之松原	Yodo no Matsubara, or Yodo Pine Grove, was once pastureland for horses. 淀之松原从前是牧马之地。 淀之松原從前是牧馬之地。 淀の松原は、かつて馬の放牧地でした。
11	(三陸復興国立公園) 種差海岸インフォメーションセンター運営協議会	212	岩石・洞窟	こうもり穴	こうもりあな	Komori Ana Bat Hole	蝙蝠洞	蝙蝠洞	Komori Ana, or Bat Hole, lies off the main trail through Yodo no Matsubara. 蝙蝠洞位于穿越淀之松原的步道附近。 蝙蝠洞位於通過淀之松原的步道附近。 こうもり穴は、淀の松原を通る遊歩道のメインルートから外れたところにあります。
11	(三陸復興国立公園) 種差海岸インフォメーションセンター運営協議会	213	海岸・岬	種差天然芝生地	たねさしてんんしばふち	Tanesashi Natural Lawn	种差天然草坪	種差天然草坪	The Tanesashi Natural Lawn is located beyond the Yodo Pine Grove. 过了淀之松原，就是种差天然草坪。 過了淀之松原，就是種差天然草坪。 種差天然芝生地は、淀の松原を抜けたところにあります。
11	(三陸復興国立公園) 種差海岸インフォメーションセンター運営協議会	214	神社・寺院・協会	厳島神社	いつくしまじんじや	Itsukushima Jinja Shrine	严岛神社	嚴島神社	Itsukushima Jinja Shrine sits atop a small peninsula jutting out from Okuki harbor. 严岛神社镇守在从大久喜漁港伸展出的一个小小的半岛上。 嚴島神社鎮守在從大久喜漁港伸展出的一個小小的半島上。 厳島神社は、大久喜漁港から突き出した小さな半島の先端に鎮座しています。
11	(三陸復興国立公園) 種差海岸インフォメーションセンター運営協議会	215	神社・寺院・協会	館神社	たてじんじや	Tate Jinja Shrine	馆神社	館神社	Tate Jinja Shrine stands on the site of what was once Dobutsu Fort, built here over 500 years ago. 馆神社所在位置原本是一座道佛馆，建于500多年前。 館神社所在位置原本是一座道佛館，建於500多年前。 館神社が立っている場所には、かつて、500年以上前に建てられた道仏館という丘城がありました。
11	(三陸復興国立公園) 種差海岸インフォメーションセンター運営協議会	216	神社・寺院・協会	道仏館	どうぶつかん	Dobutsu Fort	道佛馆	道佛館	Tate Jinja Shrine stands on the site of what was once Dobutsu Fort, built here over 500 years ago. 馆神社所在位置原本是一座道佛馆，建于500多年前。 館神社所在位置原本是一座道佛館，建於500多年前。 館神社が立っている場所には、かつて、500年以上前に建てられた道仏館という丘城がありました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
11	(三陸復興国立公園) 種差海岸インフォメーションセンター運営協議会	217	神社・寺院・協会	寺下観音	てらしたかんのん	Terashita Kannon Temple	寺下观音	寺下観音	Terashita Kannon Temple was built about 1,300 years ago during the Kamakura period (1185–1333). 寺下观音 建于大约1300年前的鎌倉時代(1185-1333)。 寺下観音 建於大約1300年前的鎌倉時代 (1185-1333) 。 寺下観音は、約1300年前、鎌倉時代（1185-1333）に創建されました。
11	(三陸復興国立公園) 種差海岸インフォメーションセンター運営協議会	218	神社・寺院・協会	灯明堂	とうみょうどう	Tomyodo Temple	灯明堂	燈明堂	Tomyodo Temple was built in 1730 to pray for the recovery of the lord of Hachinohe, who was afflicted with smallpox, as well as to ensure safety at sea. 灯明堂 建于1730年。兴建目的是为了祈求患天花的八戸藩主康复，同时也是为了确保海上安全。 燈明堂 建於1730年，為祈求八戸藩主天花痊癒和確保航海安全而興建。 灯明堂は、天然痘に侵された八戸藩主の回復および海上安全を祈願するために1730年に建立されました。
11	(三陸復興国立公園) 種差海岸インフォメーションセンター運営協議会	219	神社・寺院・協会	五重塔跡	ごじゅうのとうあと	Remains of the Five-Tiered Pagoda	五重塔遺迹	五重塔遺跡	Remains of the Five-Tiered Pagoda 五重塔遺迹 五重塔遺跡 五重塔跡
11	(三陸復興国立公園) 種差海岸インフォメーションセンター運営協議会	220	神社・寺院・協会	潮山神社	うしおやまじんじャ	Ushioyama Jinja Shrine	潮山神社	潮山神社	Ushioyama Jinja Shrine is dedicated to Futsunushi no Mikoto, the Shinto deity of swords. 潮山神社 供奉的是神道教剑神経津主神。 潮山神社 供奉的是神道教的劍神經津主神。 潮山神社は、剣の神である経津主神（ふつぬしのみこと）を祀っています。
12	青森ねぶた祭実行委員会	221	芸能・興行・イベント	ねぶた	ねぶた	Nebuta	睡魔	睡魔	The focal points of the festival are floats called Nebuta. These giant creations that often depict a historical event or a scene from a Kabuki performance, are illuminated from within. The Nebuta floats are pushed by participants along a three-kilometer parade course before audiences of local residents and visitors from around the country. 庆典的主角——睡魔山车，为庞大明亮的花灯车，由当地居民、企业以及各类团体，耗时数月制作而成，其题材多取自历史事件、歌舞伎中的情节。山车的巡游路线全程3公里，以人力推动行进。当地居民、游客沿道席地而坐，只为一饱其眼福。 慶典的主角——睡魔藝閣，為龐大明亮的花燈車，其題材多為歷史故事、歌舞伎作品一類，並由當地居民、企業以及各類團體，費時數月製作完成。藝閣的巡遊路線全長3公里，以人力推動前行。當地居民、遊客沿途而坐，只為了一飽眼福。 祭の主役はねぶた山車。これはライトアップされる巨大な灯籠で、多くは歴史的事件や歌舞伎の一幕を題材に作られます。祭りに携わる地元の人や企業、またさまざまな団体にとっては、何ヶ月にもおよびる準備の集大成。祭りの参加者は3キロの行列ルートに沿ってねぶたを押し、地元の人や日本中から集まった観光客は道沿いに座ってその行列を眺めます。
12	青森ねぶた祭実行委員会	222	芸能・興行・イベント	眠り流し	ねむりながし	Nemuri Nagashi	眠流	眠流	The origins of the Nebuta Festival are not entirely clear, but it is thought to have developed from a local tradition called Nemuri Nagashi. This custom involved walking outside on a couple of nights in early July carrying leaves and lanterns, and cleansing one’s body of the fatigue and drowsiness of summer by passing those negative states onto these items. The leaves were then cast into rivers and the ocean on the seventh day of the seventh month of the lunar calendar (which was used in Japan until 1872). 关于睡魔祭的起源虽尚存争议，但普遍认为是由当地的“眠流”习俗逐步发展而来。7月初的数个夜晚，人们在外结队游行，将夏日的疲乏与浓厚睡意转移至手中的树叶与火把，以拔除除恶；农历7月7日（日本直至1872年均使用农历），则有将树叶投入河川、大海的习俗。 儘管睡魔祭的起源仍然存在爭議，但一般認為是由當地傳統的「眠流」習俗逐步發展而來。7月初的數個夜晚，人們在外結隊遊行，將夏季的疲憊與濃厚睡意轉移至手中的樹葉與火把，以消災解厄；農曆7月7日（日本直至1872年均使用農曆），更有將樹葉流入河川、大海的習俗。 ねぶた祭の起源については不明な点もありますが、地域で行われていた眠り流しと呼ばれる伝統行事から発展したものと考えられています。7月初めの数日間、木の葉やたいまつを持って夜間に外を練り歩き、夏の疲労や睡魔をそれらに移すことで身体を清めます。木の葉は太陰暦でいう7月7日に川や海に流されます（日本では1872年まで太陰暦が使われていました）。
12	青森ねぶた祭実行委員会	223	芸能・興行・イベント	ねぶた師	ねぶたし	Nebutashi	睡魔师	睡魔師	Nebutashi (Nebuta artisans) are the master craftspeople who create the Nebuta floats. 睡魔師，即睡魔山车的手工艺大师。 睡魔藝閣的手工藝大師，稱之為「睡魔師」。 ねぶた師（ねぶた職人）は、ねぶたの山車を作る熟練の職人のことです。
12	青森ねぶた祭実行委員会	224	芸能・興行・イベント	扇子持ち	せんすもち	Sensumochi	扇子持	扇子持	The sensumochi (float conductor, literally “fan-holder”) is positioned at the front of a Nebuta float. “扇子持”（即持扇之人），为山车导路员，立于山车前方。 立於藝閣前方的「扇子持」（即持扇之人），為藝閣導路員。 扇子持ち（山車の先導役で、直訳は「扇子を持つ人」）は、ねぶたの山車の前方に立ちます。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
12	青森ねぶた祭実行委員会	225	芸能・興行・イベント	曳き手	ひきて	Hikite	引手	引手	The Nebuta Festival revolves around the Nebuta floats, which are moved by the hikite (float pullers) who are responsible for getting the show moving. 睡魔祭の亮点所在——睡魔山車，仰仗着「引手」（意为拖曳之人）推动其前行。 睡魔藝閣正是睡魔祭的着點所在，仰賴着「引手」（意为拖曳之人）推動其前進。 ねぶた祭りは、ねぶたの山車を中心に展開し、これは曳き手（山車を曳く人々）が動かしています。
12	青森ねぶた祭実行委員会	226	芸能・興行・イベント	囃子	はやし	Hayashi	囃子	囃子	The hayashi or hayashigata (traditional festival ensembles) each consist of 50–100 musicians and three types of instruments. 如山车的操纵一般，睡魔祭巡遊的音乐，同样为现场演奏。每辆山车配有「囃子」，或称“囃子方”，有五十至一百人不等，专司演奏，操三种乐器。 和藝閣的操縱相同，睡魔祭巡遊的音樂，一樣是現場演奏。每輛藝閣配有「囃子」，或稱「囃子方」，有五十人至一百人不等，專門掌管演奏，操控三種樂器。 お囃子または囃子方（伝統的な祭りの音楽のアンサンブル）が、音楽の提供を担っています。それぞれの山車には、50人から100人の演奏者が3種類の楽器を演奏しているのです。
12	青森ねぶた祭実行委員会	227	芸能・興行・イベント	跳人	はねと	Haneto	跳人	跳人	Haneto (festival dancers) show off their moves and chant “Rassera! Rassera!” cheering on the pullers of the floats and rousing the excitement of the audience. 巡遊隊伍内，被称为「跳人」的舞者在“rassera! rassera!”の号子声中舞之蹈之，为“引手”（推动山车之人）助威，点燃观众热情。 巡遊隊伍内，有稱作「跳人」的舞者足之蹈之，並高喊唱詞——「rassera！rassera！」，以聲援「引手（推動藝閣之人）」，而觀眾亦群情激昂。 行列では跳人と呼ばれる踊り手が「ラッセー！ラッセー！」のかけ声と共に踊りを披露し、山車の引手を応援し、観客を盛り上げます。
12	青森ねぶた祭実行委員会	228	芸能・興行・イベント	ラッセー	らっせー	Rassera	rassera	rassera	The haneto pass by the crowds chanting “rassera,” which is an invitation to the audience to join in the fun. “跳人”边走边高喊「rassera」，意为邀请观众加入其中，一同狂欢。 「跳人」邊走邊高喊「rassera」，意為邀請觀眾加入隊伍，共同狂歡。 ハネトは観衆の前を「ラッセー」の掛け声と共に通り過ぎます。これには、観衆に参加を促し、一緒に楽しむと呼びかける意味があるのです。
12	青森ねぶた祭実行委員会	229	芸能・興行・イベント	化人	ばけと	Baketo	化人	化人	Baketo resemble old-fashioned circus clowns with their farcical and sometimes scary costumes. They serve the purpose of entertaining the audience with their amusing appearance, and can be seen clowning around in the moments after a Nebuta float has passed by and before the next one arrives. “化人”——酷似自古即有的马戏团搞笑小丑，偶尔也作恐怖吓人的装扮。他们举止滑稽、令人捧腹，在山车与山车之间，凭借其夸张有趣的动作，逗得众人开怀大笑。 「化人」舉止滑稽、令人捧腹，如同自古即有的馬戲團搞笑小丑，偶爾也作恐怖嚇人的打扮。他們在藝閣與藝閣之間，憑藉其誇張滑稽的動作，逗得眾人開懷大笑。 バケトは古くからのサーカスのどエロに似ています。メイクや、時として怖い衣装をすることもそっくりです。バケトには滑稽な出で立ちで観衆を楽しませる役目があります。ひとつの山車が通過し、次の山車が来るまでの合間に、おどけた動作で観衆の笑いを誘う姿を見ることができでしょう。
12	青森ねぶた祭実行委員会	230	芸能・興行・イベント	前ねぶた	まえねぶた	mae-nebuta	前睡魔山车	前睡魔藝閣	Mae-Nebuta, or lead Nebuta, are smaller floats that parade in front of each of the 22 large Nebuta floats. 睡魔祭登场的大型山车共计22台。前方各有一辆小型山车为其开路，俗称「前睡魔山车」。 登場於睡魔祭的大型藝閣共有22台。前方各有一輛小型藝閣為其開路，稱「前睡魔藝閣」。 前ねぶたは大型の山車を先導するねぶたです。大型の山車は22基ありますが、それぞれの前を行く小型の山車を指します。
13	八幡平ファームステイ協議会	231	食・食文化	茶の湯	ちやのゆ	chanoyu	茶会	茶道	The museum also covers the recreational side of life on the mountain, from residents’ portable gramophones and slide projectors to their chamber orchestra, home parties, chanoyu tea gatherings, and other cultural pursuits. 此外，松尾矿山資料館還涵蓋了礦山生活的娛樂層面，從居民的便攜式留聲機與幻燈片放映機，到室內樂團、家庭聚會、茶會等包羅萬象的文娛活動，无不令人目不暇給。 此外，松尾礦山資料館還介紹了礦山生活的娛樂層面，從居民的攜帶式留聲機和幻燈片放映機，到室內樂團、家居派對、茶道等文化活動，包羅萬象，令人目不暇給。 また、松尾鉱山資料館では住民の携帯蓄音機やスライド映写機から、室内楽団、ホームパーティー、茶の湯の茶会、その他の文化活動まで、鉱山での生活の娯楽的な側面についても紹介しています。
13	八幡平ファームステイ協議会	232	地域の景勝地	八幡平アスピーテライン	はちまんたいあすびーてらいん	Hachimantai Aspite Line	八幡平Aspite线	八幡平Aspite線	These crumbling edifices are deemed unsafe and are off-limit to visitors, but can be seen and photographed from the roadside along the Hachimantai Aspite Line. 这些摇摇欲坠的建筑物危险重重，游客不得入内，但可在八幡平Aspite线的道路旁遥望其沧桑之姿，也能随心所欲拍照留念。 這些待續傾頹的建築物危險重重，遊客禁止入內，但在八幡平Aspite線的道路旁可遙望其滄桑之姿，也能隨心所欲拍照留念。 これらの倒壊しつつある建物は危険とみなされ、観光客の立ち入りは禁止されていますが、八幡平アスピーテラインの道路沿いから見ることができ、写真を撮ることもできます。 ※スポット名：英語の場合、このまま英語表記する（以降同）

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
13	八幡平ファームステイ協議会	233	演劇、音楽、工芸技術	安比塗	あっぴぬり	Appi-nuri,	安比塗	安比塗	Vivid reds, deep lush blacks, and graceful forms characterize Appi-nuri. 鮮艳の朱紅、深沉の漆黒、优雅的外形，是产自岩手县八幡平市安比川流域——安比塗的特征。 鮮豔的朱紅、深沉的漆黒，以及優美的外形，是岩手縣八幡平市安比川流域生產的安比塗的特徵。 鮮やかな朱色や深みのある漆黒、優雅なフォルムが、岩手県八幡平市の安比川流域で生産される安比塗の特徴です。
13	八幡平ファームステイ協議会	234	演劇、音楽、工芸技術	漆	うるし	urushi	漆	漆	a small colony of lacquer artisans lived near the river around Kamasuda, upstream from where urushi trees were tapped for their sap. 漆師们聚集的小村落,位于漆樹生長地的上游——叭田周边的河流附近。 漆師們聚集的小聚落,位於漆樹生長地的上游——叭田周邊的河流附近。 漆師たちの小さな集落が、樹液を採る漆の木が生えている場所を上流にあがった叭田周辺の川の近くにありました。
13	八幡平ファームステイ協議会	235	風俗習慣、民族芸能、民族技術	修験道	しゅげんどう	Shugend	修験道	修験道	Farther along the path is the Fudo no Taki waterfall, a cascade that once served as training ground for practitioners of Shugendo. 沿着小径继续前行，便来到曾是修験道僧侣修行地的不动瀑布。 沿著小徑繼續前行，便來到曾是修験道僧侶修行地的不動瀑布。 細道をさらに進むと、かつて修験道僧の修行の場だった不動の滝が現れます。
13	八幡平ファームステイ協議会	236	温泉	松川温泉	まつかわおんせん	Matsukawa Onsen	松川温泉	松川温泉	Matsukawa Onsen is a hot-spring town located near its namesake river within the Towada-Hachimantai National Park. 松川温泉是一座温泉小镇，位于十和田八幡平国立公园内的同名河流附近。 松川温泉，是位於同名河流附近的十和田八幡平國立公園內的溫泉小鎮。 松川温泉は、同名の川の近くに位置する十和田八幡平国立公園内の温泉町です。
13	八幡平ファームステイ協議会	237	温泉	湯花	ゆばな	yubana	汤之花	湯之花	The milky-white waters in this volcanic zone come from sulfur springs. They have the typical mineral deposits known as yubana and the characteristic scent reminiscent of boiled eggs. 这里是火山地带，其独特的乳白色硫磺温泉，不禁让人联想起烹煮鸡蛋的气味。温泉中的矿物成分沉淀后可制成一种名为“汤之花”的知名入浴剂。 這裡是火山地帶，其獨有的硫磺溫泉呈乳白色，讓人聯想到烹煮雞蛋的氣味。溫泉中的礦物成分沉澱後可製成一種名為「湯之花」的知名入浴劑。 火山地帯であるこの地特有の乳白色の湯は硫黄泉です。ゆで卵を思わせる匂いが特徴的な、湯の花として知られる鉱物成分を沈殿させた入浴剤もあります。
13	八幡平ファームステイ協議会	238	温泉	温泉卵	おんせんたまご	onsen tamago,	温泉蛋	温泉蛋	Called onsen tamago, these eggs cooked with geothermal energies are a popular treat and souvenir found in hot springs throughout Japan. 用这类地热能源烹煮温泉蛋，在日本各地的温泉区可谓司空见惯，作为特产和美食皆具极高人气。 用這類地熱能源烹煮溫泉蛋，在日本各地的溫泉區可說是司空見慣，作為特產和美食皆具極高人氣。 この地熱エネルギーでゆでた温泉卵は、日本各地の温泉で見られるお土産や観光として人気があります。
13	八幡平ファームステイ協議会	239	温泉	山菜	さんさい	sansai	山菜	山菜	The meals served for overnight lodgers incorporate plenty of locally grown produce, including wild sansai plants, always a treat when visiting rural inns. 而呈献给住宿客人的佳餚，则使用大量当地天然山菜等应季食材烹制而成，对于前来乡野住宿的客人而言，这种美味只应天上有。 而呈獻給住宿客人的佳餚，則使用大量在地天然山菜等當季食材烹調而成，對於前來鄉野住宿的客人而言，這種美味只應天上有。 宿泊客に出される食事は、天然の山菜など地元の旬の食材がふんだんに使われ、田舎の宿を訪れる者にとっては何よりのごちそうとなります。
13	八幡平ファームステイ協議会	240	温泉	秘湯	ひとう	hitou	秘汤	秘湯	Even so, the area is remote enough that two of its three lodgings are included among Japan’ s venerated hitou listing of secluded hot-spring inns. 尽管如此，这里仍属偏远之地，在日本国内人烟罕至的温泉旅馆秘汤名单中，该地区的3家温泉旅馆中有2家入选。 儘管如此，這裡仍屬偏僻之地，在日本國內人煙罕至的溫泉旅館秘湯名單中，這裡的3家溫泉旅館中有2家入選。 それでも、この地域は辺鄙な場所であり、日本国内の人里離れた温泉旅館の秘湯リストに、この地域の3軒の温泉宿のうち2軒が選ばれています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
14	雫石町観光戦略推進会議	241	テーマ施設等	小岩井農場	こいわいのうじょう	Koiwai Farm	小岩井农场	小岩井農場	Koiwai Farm, located at the base of Mt. Iwate, is one of the largest privately owned farms in Japan, covering some 3,000 hectares, and dates from 1891. 岩手山下の小岩井农场占地約30平方公里，是日本最大的私营农场之一，历史可追溯至1891年。 岩手山下の小岩井農場占地約30平方公里，是日本最大的民營農場之一，其歷史可追溯至1891年。 岩手山の麓にある小岩井農場は、1891年に設立された日本最大級の民間農場で、約30平方キロメートルの敷地を有しています。
14	雫石町観光戦略推進会議	242	温泉	温泉	おんせん	onsen	温泉	温泉	there are hot springs (onsen) and traditional crafts, as well as delicious locally grown fruit and vegetables. 这里还有温泉、传统手工艺品、本地出产的味美水果和蔬菜，各种旅游资源都很充实。 這裡還可以體驗溫泉和購買傳統手工藝品，以及品嚐當地盛產的水果和蔬菜。 温泉や伝統工芸品、地元産の果物や野菜なども充実しています。
14	雫石町観光戦略推進会議	243	建造物等	曲り家	まがりや	magariya	曲家	曲家	Farmhouses in the Shizukuishi region were typically in the style of a magariya, which literally means “bent house.” 雫石一帯の农舍是典型的“曲家”式建筑，意为“弯曲的房屋”。 雫石地區的農舍通常採用「曲家」式建築，意即「彎曲的房屋」。 雫石地域の農家は、典型的な文字通り「曲り家」のスタイルでした。
14	雫石町観光戦略推進会議	244	年中行事	流鏝馬	やぶさめ	yabusame	流鏝马	流鏝馬	Visitors to the farm can try yabusame, Japanese horseback archery. 来访者可以在农场体验日本的骑射术——流鏝马。 在農場，遊客可以體驗日本的騎射術——流鏝馬。 ファームでは、流鏝馬（やぶさめ）を体験することができます。
14	雫石町観光戦略推進会議	245	レジャー・アクティビティ	自由屋	じゆうや	Jiyuya	自由屋	自由屋	Jiyuya offers the opportunity to try skiing or snowboarding in the snowless seasons—with a water landing at the end. “自由屋”在无雪季也照样可以进行双板或单板滑雪。 在「自由屋」，非雪季也照樣可以體驗雙板或單板滑雪。 「自由屋」では雪のないシーズンにスキーやスノーボードを楽しむことができます。
14	雫石町観光戦略推進会議	246	レジャー・アクティビティ	ウォータージャンプ	うおーたーじゃんぷ	water-jump slope	水上跳台	水上跳台	In addition to the three water-jump slopes, the facility includes a skateboarding area. 这里拥有三个水上跳台，以及滑板区。 這裡擁有三個水上跳台，以及滑板區。 3つのウォータージャンプに加えて、スケートボードも設置されています。
14	雫石町観光戦略推進会議	247	レジャー・アクティビティ	網張の森自然小道	あみはりのもりしぜんこみち	The Amihari Nature Forest Trail	网张森林自然小径	網張森林自然小徑	It can be explored via the Amihari Forest Nature Trail, which is accessible in any season and suitable for all levels of fitness. 林间的“网张森林自然小径”不管什么季节对体力都没有特别要求。 「網張森林自然小徑」穿行林間，四季皆宜行走，對體力沒有特別要求。 季節を問わずあらゆる体力レベルの人が楽しめる「網張の森 自然の小径」が整備されています。
14	雫石町観光戦略推進会議	248	工芸・美術品	和カンジキ	わかんじき	wakanjiki	日式橢圓形雪鞋	日式橢圓形雪鞋	Traditional oval-shaped wakanjiki shoes and modern snowshoes are available for rent at the Amihari Visitor Center. 网张游客中心提供传统日式橢圓形雪鞋和现代雪鞋的租赁服务。 在網張遊客中心可以租到傳統的日式橢圓形雪鞋和現代雪鞋。 網張ビジターセンターでは、伝統的な楕円形の和カンジキや現代的なスノーシューを借りることができます。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
14	雫石町観光戦略推進会議	249	その他	しずくちゃん	しずくちゃん	Shizuku-chan	小雫	小雫	Like many areas of Japan, Shizukuishi has a lovable mascot. The character Shizuku-chan, a young woman dressed in traditional attire with a wide straw hat, serves as the town's official ambassador and can be seen in various locations. 和日本许多地方一样，雫石町也有随处可见的可爱吉祥物，当地官方形象大使是一位头戴斗笠、身穿传统服饰的年轻女子，名叫“小雫” (Shizuku-chan)。 和日本許多地方設有官方形象大使一樣，雫石町也有可愛的吉祥物，她是一位頭戴斗笠、身穿傳統服飾、名叫「小雫」 (Shizuku-chan) 的年輕女子。 日本の多くの地域と同様に、雫石町にも愛すべきマスコットキャラクターがいます。雫石町の公式アンバサダーである「しずくちゃん」は、伝統的な衣装に編み笠をかぶった若い女性で、町のさまざまな場所で見かけることができます。
14	雫石町観光戦略推進会議	250	温泉	雫石高倉温泉	しずくいしかくらおんせん	the Shizukuishi Takakura Onsen hot spring	雫石高倉温泉	雫石高倉温泉	Both hotel guests and day visitors can enjoy a soak at the Shizukuishi Takakura Onsen hot spring. 酒店客人和当天来回的游客都可以在雫石高倉温泉享受泡澡放松的乐趣。 酒店客人和當天来回的遊客都可以在雫石高倉温泉享受泡澡放鬆的樂趣。 雫石高倉温泉は、宿泊者だけでなく日帰り客も楽しめる温泉施設です。
14	雫石町観光戦略推進会議	251	温泉	温泉館・薬師の湯	おんせんかん・やくしのゆ	the Onsenkan Yakushi-no-Yu facility	药师汤	薬師湯	Those who are not planning an overnight stay can use the Onsenkan Yakushi-no-Yu facility, which includes an outdoor bath with panoramic views from a height of 760 meters. 当天来回的游客可以在「药师汤」泡澡，它的露天温泉池位于海拔760米高处，可将周边山野全景尽收眼底。 當天来回的遊客可以在「藥師湯」泡澡，它的露天溫泉池位於海拔760公尺高處，可將周邊山野全景盡收眼底。 日帰り入浴が可能な「薬師の湯」では、760mの高さからの眺望が楽しめる露天風呂があります。
14	雫石町観光戦略推進会議	252	テーマ施設等	網張ビクターセンター	あみはりびくとーせんたー	The Amihari Visitor Center	网张游客中心	網張遊客中心	The Amihari Visitor Center, located within Towada-Hachimantai National Park, offers comprehensive information on recreational activities, nature, and the history of Mt. Iwate and other mountains within the national park area. 网张游客中心位于十和田八幡平国立公園内，为来访者提供岩手山及国立公園内其他群山的休闲娱乐、自然历史信息。 網張遊客中心座落於十和田八幡平國立公園內，為遊客提供岩手山及國立公園內其他群山的休閒娛樂、自然歷史資訊。 網張ビクターセンターは、十和田八幡平国立公園内にあり、岩手山をはじめとする国立公園エリア内の山々のレクリエーションや自然、歴史などの情報を総合的に提供しています。
14	雫石町観光戦略推進会議	253	レジャー・アクティビティ	スノーシュートレッキング	すのーしゅーとれっきんぐ	snowshoe trekking	雪鞋徒步	雪鞋健行	Popular activities at the visitor center include firefly watching in the summer and snowshoe trekking in the winter (rental snowshoes are available). 游客中心最受欢迎的活动要数夏日观萤和冬季雪鞋徒步（可租借雪鞋）。 夏日觀螢和冬季雪鞋健行（可租借雪鞋）都是遊客中心很受歡迎的活動。 夏にはホタル観賞、冬にはスノーシュートレッキング（スノーシューのレンタルあり）などのアクティビティが人気です。
14	雫石町観光戦略推進会議	254	建造物等	旅館	りょかん	ryokan inns	传统旅馆	傳統旅館	There are two well-equipped campgrounds in the town, both of which include <i>onsen</i> (hot springs). They are an economical alternative to hotels and traditional ryokan inns for lodging in the area. 町内の两处露營地設施齊備，并且都有温泉。相較酒店和傳統旅館，露營更為經濟實惠。 町中的兩處露營地設施齊備且都有溫泉。相較酒店和傳統旅館，露營更為經濟實惠。 雫石の自然を身近に感じることができるキャンプ場は、町内に2カ所あり、いずれも温泉付きです。どちらも施設は充実しており、ホテルや旅館よりもリーズナブルに利用できます。
14	雫石町観光戦略推進会議	255	その他	あねっこ	あねっこ	anekko	“あねっこ” (anekko)	「あねっこ」 (anekko)	The word anekko, from which the facility takes its name, is used in local dialect to refer affectionately to a young woman. 这处营地的名字“あねっこ” (anekko)来自当地方言对年轻女子的爱称。 營地的名字「あねっこ」 (anekko) 來自當地方言對年輕女子的暱稱。 施設名の由来となった「あねっこ」は、若い女性に対する親しみが込められた地元の方言です。
14	雫石町観光戦略推進会議	256	レジャー・アクティビティ	グリーンツーリズム	ぐりーんつーりずむ	green tourism	绿色农家乐	綠色農家樂	Although it might not be possible to provide complete foreign language support, the residents of Shizukuishi who participate in green tourism programs are committed to helping all visitors make the most of their experience. 当地也许无法提供完善的外语服务，但加入绿色农家乐项目的雫石町居民将竭尽所能，让每一位来访者宾至如归。 當地也許無法提供完善的外語服務，但加入綠色農家樂計劃的雫石町居民將竭盡所能地讓每一位遊客賓至如歸。 完全な外国語対応は難しいかもしれませんが、グリーンツーリズムのプログラムに参加している雫石町の住民が、訪れる人がより良い体験できるようにサポートしてくれます。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
14	雫石町観光戦略推進会議	257	その他	ケキヨキチ	けきよきち	Kekyokichi	“ケキヨキチ” (Kekyokichi)	「ケキヨキチ」 (Kekyokichi)	Today, the Oushuku area has its own mascot character inspired by the original tale about the bird: Kekyokichi, a chubby bush warbler who loves hot springs. 受这个传说启发，如今寄宿地区的吉祥物“ケキヨキチ” (Kekyokichi) 就是一只酷爱温泉的小胖鹭。 鶯宿地區的吉祥物「ケキヨキチ」 (Kekyokichi) ——一隻酷愛溫泉的小胖鷺，便是受到這個傳說的啟發。 現在では、このウグイスの話にちなんで、温泉好きのぽっちゃりとしたウグイス「ケキヨキチ」がマスコットキャラクターになっています。
14	雫石町観光戦略推進会議	258	建造物等	ペンション	べんしょん	pension	西式民宿	西式民宿	The term pension comes from the French for “boarding house,” but this accommodation is closer to the style of a bed-and-breakfast. 这些私人经营的小酒店或小旅馆通常采用西式装修，英语称为“Pension”，这个词源自法语，意为寄宿处，但实际上它更接近于B&B，即提供住宿和早餐的家庭旅馆。 私人經營的小酒店或小旅館通常採用西式裝修，英語稱為「Pension」，這個詞源自法語，意為寄宿處，但實際上它更接近於B&B，即提供住宿和早餐的家庭旅館。 個人經營の小さなホテルや旅館で、洋風の内装が特徴です。ペンションの語源はフランス語の「下宿屋」ですが、ベッド＆ブレックファーストのスタイルに似ています。 ※文脈に合わせて、読み手にとって一番分かりやすい表現にする。
14	雫石町観光戦略推進会議	259	建造物等	民宿	みんしゅく	Minshuku	民宿	民宿	Minshuku are also Japanese in style, but are smaller and simpler, with a more homelike atmosphere. 民宿同样也是日式的，相对小而简朴，但更有亲切的家庭氛围。 民宿同樣也是日式的，相對小而簡樸，但更有親切的家庭風格。 民宿も同じ日本のスタイルですが、より小さくシンプルで、より家庭的な雰囲気があります。
14	雫石町観光戦略推進会議	260	食	ざるそば	ざるそば	zaru soba	凉面 (凉荞麦面)	冷麵 (冷蕎麥麵)	It is typically served in one of two ways: chilled on a tray along with a dipping sauce (zaru soba) or in a bowl of hot, clear broth with various toppings (kake soba). 最常见的吃法有两种，一种是凉面，盛于竹盘中、蘸专用酱油吃；另一种是热面，盛于碗中、加上各种浇头及加了荞麦酱汁的热汤一起吃。 最常見的吃法有兩種，一種是盛於竹盤中、蘸調味醬油吃的冷麵；另一種是盛於碗中、加上各種配料及加了蕎麥醬汁的熱湯一起吃的熱麵。 通常、2つの方法で提供されます。つけ汁と一緒に冷やされて出されるもの（ざるそば）、またはさまざまなトッピングと共に熱いそばつゆをかけて提供されるもの（かけそば）です。
14	雫石町観光戦略推進会議	261	食	かけそば	かけそば	kake soba	热面 (热荞麦面)	熱麵 (熱蕎麥麵)	It is typically served in one of two ways: chilled on a tray along with a dipping sauce (zaru soba) or in a bowl of hot, clear broth with various toppings (kake soba). 最常见的吃法有两种，一种是凉面，盛于竹盘中、蘸专用酱油吃；另一种是热面，盛于碗中、加上各种浇头及加了荞麦酱汁的热汤一起吃。 最常見的吃法有兩種，一種是盛於竹盤中、蘸調味醬油吃的冷麵；另一種是盛於碗中、加上各種配料及加了蕎麥醬汁的熱湯一起吃的熱麵。 通常、2つの方法で提供されます。つけ汁と一緒に冷やされて出されるもの（ざるそば）、またはさまざまなトッピングと共に熱いそばつゆをかけて提供されるもの（かけそば）です。
14	雫石町観光戦略推進会議	262	食	羊羹	ようかん	yokan	羊羹	羊羹	Shizukuishi's buckwheat flour is also used to produce local Japanese sweets, including an unusual version of a traditional confection called yokan, which is typically made with red bean paste. This version uses buckwheat flour instead. 雫石町产的荞麦面粉还被用来制作本地特产的日式糕点，其中最特别的是荞麦羊羹，一般的羊羹多用红豆沙制作，而它则使用荞麦粉。 雫石町產的蕎麥麵粉也被用來製作當地特產的日式糕點，其中最獨特的是蕎麥羊羹，一般的羊羹多用紅豆沙製作，而這一種則使用蕎麥粉。 雫石町のそば粉は、地元の和菓子にも使われています。例えば、羊羹は小豆餡で作るのが一般的ですが、雫石にはそば粉を使った「そば羊羹」もあります。
14	雫石町観光戦略推進会議	263	工芸・美術品	亀甲織	きっこうおり	kikko-ori	龟甲织	龜甲織	One unusual textile, kikko-ori (tortoiseshell weaving), comes from Shizukuishi. This intricate technique is used to create fabric from hemp fibers. 其中雫石町（雫，音同“下”）的“亀甲织”独具特色，其原材料是麻纤维，织造工艺复杂。 其中雫石町（雫，音同「下」）的龜甲織獨具特色，其原材料是麻纖維，織造工藝十分複雜。 中でも珍しいのが雫石の亀甲織です。この複雑な技法は、麻の繊維を使った織物に用いられています。
14	雫石町観光戦略推進会議	264	組織・団体	しずくいし麻の会	しずくいしあさのかい	the Shizukuishi Asa-no-Kai	雫石麻会	雫石麻會	Mitsue served as the first chairperson of the Kikko-ori Study Group, set up in 1985, which was renamed the Shizukuishi Asa-no-Kai, or Shizukuishi Hemp Society, in 1988. 1985年，龟甲织研究会成立，1988年更名为雫石麻会，加藤ミツエ是第一任主席。 1985年，龜甲織研究會成立，1988年更名為雫石麻會，加藤ミツエ是第一任主席。 ミツエさんが初代会長を務めた1985年に設立された「亀甲織研究会」は、1988年に「しずくいし麻の会」と改名されます。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
14	雫石町観光戦略推進会議	265	工芸・美術品	汗はじき	あせはじき	ase-hajiki	汗彈	汗彈	In the past, one of the major uses for <i>kikko-ori</i> fabric was for making undergarments called <i>ase-hajiki</i>. (An example of <i>ase-hajiki</i> can be seen at the Shizukuishi History and Folklore Museum.) 在过去，龟甲织面料的主要用途之一是制作被称为“汗彈”的内衣（在雫石町历史民俗资料馆可以看到实物）。 在過去，龜甲織面料的主要用途之一是製作被稱為「汗彈」的内衣（在雫石町歷史民俗資料館可以看到實物）。 かつて、亀甲織りの主な用途の1つは、「汗はじき」と呼ばれる下着でした（雫石町歴史民俗資料館に、この汗はじきの見本が展示されています）。
14	雫石町観光戦略推進会議	266	テーマ施設等	雫石農業トレーニングセンター	しずくいしのうぎょうとれーにんぐせんたー	the Shizukuishi Agricultural Training Center	雫石农业培训中心	雫石農業培訓中心	Today the Shizukuishi Asa-no-Kai carries out demonstrations and workshops for locals and visitors at the Shizukuishi Agricultural Training Center. 如今，雫石麻会在雫石农业培训中心为当地居民和来访者实际示范或开办体验工作坊。 如今，雫石麻會在雫石農業培訓中心為當地居民和遊客示範或開辦體驗工作坊。 現在、しずくいし麻の会では、雫石農業トレーニングセンターで地元住民や来場者を対象にデモンストラーションやワークショップを行っています。
14	雫石町観光戦略推進会議	267	工芸・美術品	南部鉄器	なんぶてっき	Nanbu tekki	南部铁器	南部鐵器	Over time, the iron teakettle grew in popularity as a symbol of the industry, and became known as <i>Nanbu tekki</i>. 随着时间的推移，这种铁壶日渐受到大众欢迎，成为当地铸铁产业的代表性产品，“南部鉄器”之名也流传开来。 隨著時間的推移，這種鐵壺越來越受到大眾歡迎，並成為一大產業象徵，「南部鐵器」之名也隨之流傳開來。 この鉄瓶がやがて産業の象徴として人気を博し、南部鉄器として知られるようになりました。
14	雫石町観光戦略推進会議	268	工芸・美術品	浄法寺漆	じょうぼうじゅうし	Joboji lacquer	浄法寺漆	淨法寺漆	Some products combine the techniques for ironmaking with another specialty craft from Iwate Prefecture, Joboji lacquer, which originated in the town of Joboji. Lacquer, called <i>urushi</i> in Japanese, is made from the sap of the increasingly rare <i>urushi</i> tree. 一些产品还将铸铁工艺与浄法寺漆结合起来。浄法寺漆起源于邻近的浄法寺町地区，是岩手县的另一大名片。生漆采自漆树树液，但是日本漆树日益减少。 一些產品還將鑄鐵工藝與淨法寺漆結合起來。淨法寺漆是岩手縣的另一大特產，起源於淨法寺町。生漆來自漆樹樹液，如今日本的漆樹很少。 一部の製品は、製鉄技術と岩手県のもう一つの名産である浄法寺町で生まれた浄法寺漆を組み合わせたものです。漆は、ますます希少になってきている漆の樹液から作られています。
14	雫石町観光戦略推進会議	269	工芸・美術品	漆	うるし	urushi	生漆	生漆	Lacquer, called <i>urushi</i> in Japanese, is made from the sap of the increasingly rare <i>urushi</i> tree. Most of the <i>urushi</i> used in Japan today comes from overseas, but Joboji lacquer is one of the few that is domestically produced; it is chiefly used in the restoration of national cultural treasures. 生漆采自漆树树液，但是随着日本漆树日益减少，目前大部分都依赖进口，而浄法寺漆正是稀少珍贵的日本国产生漆，现在主要用于修复国宝。 生漆來自漆樹樹液，如今日本的漆樹很少，大部分漆都需要依賴進口，而淨法寺漆就是珍貴的日本國產生漆，主要用於修復國寶。 漆は、ますます希少になってきている漆の樹液から作られています。現在、日本で使用されている漆のほとんどは外国産ですが、浄法寺漆は数少ない国産の漆で、主に国宝の修復に使用されています。
14	雫石町観光戦略推進会議	270	庭園・公園	森の風	もりのかぜ	Mori no Kaze	森之风花园	森之風花園	Mori no Kaze (Wind of the Forest) is one of the largest Western-style gardens in Japan. 森之风花园是日本规模最大的西式花园之一。 森之風花園是日本规模最大的西式花园之一。 「森の風」は、日本最大級の西洋式庭園です。
14	雫石町観光戦略推進会議	271	庭園・公園	森の溪谷	もりのけいこく	Forest Valley	森之溪谷	森之溪谷	"Forest Valley" features a variety of flowers and plants that represent each of Japan's four seasons, and includes a waterfall and stream. 森之溪谷中种植了众多代表日本四季的草木花卉，还有瀑布和溪流。 森之溪谷種植了代表日本四季的草木花卉，還有瀑布和溪流。 「森の溪谷」には、日本の四季折々の花や植物が植えられており、滝や小川もあります。
14	雫石町観光戦略推進会議	272	庭園・公園	森の丘	もりのおか	Forest Hill	森之丘	森之丘	"Forest Hill" area offers a whimsical feel, like stepping into a secret garden. 森之丘则充满奇思妙想，令人仿佛置身秘密花园。 森之丘則充滿奇思妙想，令人仿佛置身秘密花園。 「森の丘」エリアは、まるで秘密の花園に足を踏み入れたかのような、不思議な雰囲気を感じ出しています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語繁体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
14	雫石町観光戦略推進会議	273	滝	鳥越	とりこえ	Torigoe	鸟越	鳥越	Torigoe, a waterfall with a 30-meter drop, is located along the picturesque Kakkonda Gorge on the outskirts of Shizukuishi. 鳥越瀑布位于雫石町（雫，音同“下”）郊外风景如画的葛根田溪谷中，落差30米。 鳥越瀑布位於雫石町（雫，音同「下」）郊外風景如畫的葛根田溪谷中，落差30公尺。 鳥越の滝は、雫石の郊外の美しい景色が広がる葛根田溪谷沿いにある。落差30メートルの滝です。
14	雫石町観光戦略推進会議	274	温泉	滝ノ上温泉	たきのうえおんせん	Takinoue Onsen	滝上温泉	瀧上温泉	Takinoue Onsen welcomes day visitors, so a trip to the falls can be combined with a relaxing bath. 滝上温泉接待当天来回的游客，在欣赏瀑布之余还可享受泡汤乐趣。 瀧上温泉接待當天来回的遊客，在欣賞瀑布之餘還可享受泡湯樂趣。 滝ノ上温泉は日帰り入浴も可能なので、滝見物と入浴を組み合わせてみてはいかがでしょうか。
14	雫石町観光戦略推進会議	275	滝	逢滝	おうたき	Outaki	逢瀑布	逢瀑布	Outaki is smaller than Torigoe, but visitors can get very close to this series of pretty cascades, which is located in the Oushuku Onsen village. 莺宿温泉村内的逢瀑布規模略小，但游客可以近距离观赏这一美丽的多级瀑布。 鶯宿溫泉村內的逢瀑布規模略小，但遊客可以近距離地觀賞這一美麗的多級瀑布。 逢滝は鳥越の滝に比べると小さいですが、鶯宿温泉郷の中にあり、美しい滝の連なりを間近に見ることができます。
14	雫石町観光戦略推進会議	276	建造物等	囲炉裏	いろり	irori	围炉里	圍爐裏	It has a traditional thatched roof and a sunken hearth (irori), which would have provided heat, light, and the means for meal preparation. The irori is a square stone-lined pit set into the floor; a pot or kettle could be suspended on a hook over the fire in the hearth. 它拥有传统的茅葺屋顶，还有家中取暖、照明和准备饭菜的“围炉里”地炉。围炉里是一个嵌入地面的方形石坑，上方有钩，可以悬挂锅或水壶。 它擁有傳統的茅葺屋頂，還有家中取暖、照明和準備飯菜的“圍爐裏”地爐。圍爐裏是一個嵌入地面的方形石坑，上方有鉤，可以懸掛鍋或水壺。 伝統的な茅葺き屋根と、暖や灯りを取った食事の支度をしたりするための囲炉裏があります。囲炉裏とは、石を敷き詰めた四角い窪みのことで、火の上に鍋や釜を吊るすことができるフックが付いています。
14	雫石町観光戦略推進会議	277	河川・溪谷	御所ダム	ごしょだむ	Gosho Dam	御所大坝	御所大壩	it took more than 20 years to complete negotiations before the Gosho Dam eventually opened in 1981. 谈判工作进行了20年，御所大坝最终于1981年投入使用。 談判工作進行了20年，御所大壩最終於1981年開始使用。 1981年に御所ダムが開通するまで、20年以上にわたって交渉が続けられました。
14	雫石町観光戦略推進会議	278	テーマ施設等	道の駅	みちのえき	michi-no-eki	道之站	道之站	Japan's roadside stations, or michi-no-eki, serve as convenient centers for travelers, offering services such as restaurants and takeaway food, tourist information, gift items, and clean restrooms. 日本的公路服务区“道之站”是一种便利的旅行服务中心，设有餐厅、外卖、旅游信息咨询、礼品特产店铺和洁净的洗手间。 日本的公路服務區「道之站」是一種便利的旅行服務中心，設有餐廳、外賣、旅遊資訊諮詢、禮品特產店鋪和潔淨的洗手間。 道の駅はレストランやテイクアウト、観光案内所、お土産店や清潔なトイレ等、旅行者に便利なサービスを提供する場所です。
14	雫石町観光戦略推進会議	279	テーマ施設等	道の駅 雫石あねっこ	みちのえきしずくいしあねっこ	Shizukuishi Aneko Roadside Station	雫石あねっこ (anekko) 道之站	雫石あねっこ (anekko) 道之站	there is a campground next door. Shizukuishi Aneko Roadside Station (Michi-no-Eki) complex, which also houses several restaurants and gift shops. Guests may choose either Japanese- or Western-style baths. 温泉 equal 露營地，属于雫石あねっこ (anekko) 道之站公路服务区的一部分。 溫泉 equal 露營地，屬於雫石あねっこ (anekko) 道之站公路服務區的一部分。 隣にはキャンプ場があります。道の駅「雫石あねっこ」に併設されています。お風呂は和風と洋風があり、レストランやお土産屋さんもあります。
14	雫石町観光戦略推進会議	280	食	ひとめぼれソフトクリーム	ひとめぼれそふとくりーむ	Hitomebore soft-serve ice cream	“一目惚” (一见钟情) 软冰淇淋	「一目惚」 (一见钟情) 霜淇淋	The Hitomebore soft-serve ice cream containing milk from Shizukuishi is very popular. “一目惚” (一见钟情) 软冰淇淋采用雫石产的牛奶制作，十分受欢迎。 「一目惚」 (一见钟情) 霜淇淋采用雫石產牛奶製作，十分受歡迎。 雫石產の牛乳を使ったひとめぼれソフトアイスクリームは、とても人気です。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
15	株式会社インアウトパウンド仙台・松島	281	年中行事	山鉦	やまぼこ	yamaboko	山鉦	山鉦	The Sendai Aoba Festival preserves historical traditions, incorporating a regional style of festival floats called yamaboko, as well as a celebratory dance that dates from 1603. 仙台青葉祭保留了历史传统，其中包括名为“山鉦”的当地特色节庆彩车，以及始于1603年的庆祝舞蹈。 仙台青葉祭保留了歷史傳統，在祭典中可見到名為「山鉦」的當地特色祭典山車，以及可追溯至西元1603年的慶祝舞蹈。 仙台青葉まつりは、歴史的な伝統を保全するものであり、山鉦と呼ばれる地域特有の祭りの山車や1603年を起源とする祝いのすずめ踊りが取り入れられています。
15	株式会社インアウトパウンド仙台・松島	282	年中行事	前夜	ぜんや	the eve of	前一晚	前一晚	Fireworks light up the sky over downtown Sendai on August 5, the eve of the city's Tanabata Festival. 在8月5日仙台七夕祭开始的前一晚，烟花点亮仙台市中心的天空。 在8月5日仙台七夕祭開始的前一晚，煙火將點亮仙台市中心的天空。 仙台七夕まつりの前夜である8月5日、仙台市街地の空には火花が輝きます。
15	株式会社インアウトパウンド仙台・松島	283	その他	思い起こさせる	おもいおこさせる	calls to mind	让人联想起	讓人想起	Jozenji Temple no longer exists, but Jozenji-dori calls to mind the early history of the city. 定禅寺已不复存在，但定禅寺大街却仍可让人联想起仙台市的早期历史。 雖然定禪寺現已不復存在，但置身於定禪寺通時，仍讓人想起仙台市早期的歷史。 定禅寺は今はありませんが、定禅寺通は街の古い歴史を思い起こさせてくれます。
15	株式会社インアウトパウンド仙台・松島	284	年中行事	木製の鳴子	もくせいひのなるこ	wooden clackers	木制鸣具	鳴子 (木製響板)	All the competing groups participate in the parade, chanting and shouting as they shake wooden clackers and dance energetically past crowds of spectators. 所有参赛团体都会参加游行，他们一边喊唱，一边甩动着木制鸣具，活力满满地在一群群观众面前起舞。 所有參賽團體都會參加表演，他們邊發出吆喝聲，邊甩動鳴子 (木製響板)，在觀眾面前跳起活力四射的舞蹈。 すべての競い合う団体がバレードに加わります。木製の鳴子を振りながら掛け声を上げ、観客の群れの中を勢いよく踊りながら進みます。
15	株式会社インアウトパウンド仙台・松島	285	年中行事	光のページェント	ひかりのページェんと	Pageant of Starlight	光之乐章	光之樂章	The Pageant of Starlight has been held in Sendai since 1986, and has become a mainstay of the event calendar. 自1986年以来，每年于仙台举行光之乐章庆典，现已成为每年的一大重要活动。 仙台的光之樂章活動自西元1986年開始舉辦，現已成為重要的大型年度活動之一。 この光のページェントは、仙台で1986年から開かれており、イベントカレンダーの中心の1つになりました。
15	株式会社インアウトパウンド仙台・松島	286	その他	侍の美学	さむらいのびかく	samurai aesthetic	武士美学	武士美學	Hachimangu Shrine exemplifies the samurai aesthetic of the early Edo period (1603–1867) and was built as a grand statement of wealth, power, and cultural sophistication. 八幡宮是江戸時代（1603-1867）初期武士美学的典范，建造之初旨在彰显财富、权力和精妙的文化。 八幡宮是江戸時代（西元1603-1867）初期武士美學的典範，建造之初旨在彰顯財富、權力和精妙的文化。 大崎八幡宮は、江戸時代（1603-1867）初期の侍の美学が体现されており、富と権力、そして洗練された文化の華々しい象徴として創建された。
15	株式会社インアウトパウンド仙台・松島	287	神社・寺院・教会	涅槃門	ねはんもん	Nehanmon Gate (Nirvana Gate)	涅槃门	涅槃門	This is the Nehanmon Gate (Nirvana Gate), the main entrance to Masamune's mausoleum. The gate represents enlightenment, and the passing of the spirit from this world to the next. 此门为涅槃門，是政宗陵墓的主入口，代表大彻大悟，以及灵魂从此世界去往彼世界。 這扇大門是涅槃門，政宗陵墓的主入口，這道門則代表大徹大悟，也象徵靈魂從現世前往靈界。 これが、政宗公の霊廟へと通じる正面入り口である涅槃門（ねはんもん）です。涅槃門は悟りと、この世からあの世への霊の通過を象徴しています。
15	株式会社インアウトパウンド仙台・松島	288	博物館・美術館	模型	もけい	models	模型	模型	The museum documents Date Masamune's life and legacy and depicts the castle through models, CG (3D) renderings, and VR (virtual reality) experiences. 该资料展示馆保管着与伊达政宗的生涯和遗产相关的记录，并通过模型、CG (3D) 渲染和VR（虚拟现实）体验来再现青叶城。 館内保存著與伊達政宗生平 and 遺留物的相關記錄，並可透過模型、CG (3D) 影像，以及VR（虛擬實境）體驗重現青葉城。 資料展示館では伊達政宗の生涯および彼が遺したものに関する記録が保管されており、模型やCGシアター、VRゴーなどを通して青葉城が再現されています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
15	株式会社インアウトパウンド仙台・松島	289	食	ずんだ餅	ずんだもち	zunda mochi	毛豆麻糬	毛豆麻糬	The menu features local specialties, such as <i>gyutandon</i> (grilled beef tongue rice bowl), and <i>zunda mochi</i> (mashed edamame sweetened and served on mochi rice cake). 美食广场内供应当地特色美食，如“牛舌丼饭”（烤牛舌配米饭）和“毛豆麻糬”（覆有含糖毛豆泥的麻糬）。 美食廣場內販售當地特色美食，如「牛舌丼」（在白飯上覆蓋烤牛舌）和「毛豆麻糬」（抹上甜毛豆泥的麻糬）等。 お品書きの特色は、牛タンを焼いてご飯に乗せた牛タン丼や、つぶした枝豆を甘くしてお餅と合わせたずんだ餅など、地元の名物です。
15	株式会社インアウトパウンド仙台・松島	290	その他	反幕府の気運	はんばくふのきうん	anti-shogunate sentiment	倒幕情緒	反幕府的情緒	However, fears of foreign encroachment contributed to anti-shogunate sentiment in the late nineteenth century. 然而，到19世紀末，对外国入侵的担忧导致倒幕情緒高涨。 然而到了19世紀末，人們擔憂外國勢力入侵，導致反幕府的情緒高涨。 しかし、19世紀後半になると、外国からの侵略に対する恐れから反幕府の気運が高まった。
15	株式会社インアウトパウンド仙台・松島	291	その他	杜之都	むりのみやこ	City of Trees	森林之都	「杜之都」 (森林之都)	Consequently, Sendai became blanketed in green, and came to be known as the City of Trees. 自此，仙台一片绿意盎然，享有“森林之都”的美誉。 仙台因此群樹環繞，一片綠意盎然，有「杜之都」（森林之都）的美誉。 その結果、仙台は緑に囲まれ、杜の都として知られるようになったのです。
15	株式会社インアウトパウンド仙台・松島	292	その他	谷風梶之助	たにかぜかしのすけ	Tanikaze Kajinosuke	谷风梶之助	谷風梶之助	A lifelike bronze statue of Tanikaze Kajinosuke (1750–1795), a popular sumo wrestler from Sendai, stands among the many sculpted figures in the park. 在公园里的众多雕像中，矗立着一尊栩栩如生谷风梶之助（1750–1795）铜像，他是来自仙台的著名相扑力士。 在公園的眾多雕像中，矗立著一尊栩栩如生的谷風梶之助（西元1750–1795）銅像，他是來自仙台的著名相撲力士。 勾当台公園にある多くの像の中には、仙台出身の人気力士だった谷風梶之助（1750-1795）の等身大の銅像があります。
15	株式会社インアウトパウンド仙台・松島	293	年中行事	イベントスペース	イベントスペース	event spaces	活动场地	活動場地	The park has several event spaces, and is often the venue of popular citywide events such as the Sendai Tanabata Fireworks Festival and the Jozenji Street Jazz Festival. 该公园设有多处活动场地，一些热门的市级活动常在此举行，如仙台七夕花火祭和定禅寺街头爵士音乐节。 西公園還設有許多活動場地，經常舉辦如仙台七夕煙火祭、定禪寺街頭爵士音樂節等熱門的市內活動。 公園にはいくつかのイベントスペースがあり、しばしば、仙台七夕花火祭りや定禅寺通ジャズフェスティバルなどの、街を挙げての有名なイベントの会場になります。
15	株式会社インアウトパウンド仙台・松島	294	その他	伊達騒動	だてそどう	Date Disturbance	伊达骚动	伊達騒動	The episode is known as the Date Disturbance (Date Sodo), and is a popular subject of Kabuki plays. 这一历史事件称为“伊达骚动”，现已成为歌舞伎表演的一个热门主题。 這起歷史事件稱為「伊達騷動」，現則是熱門的歌舞伎表演主題。 この話は、伊達騒動として知られており、歌舞伎で人気のある演目になっています。
15	株式会社インアウトパウンド仙台・松島	295	食	すべて込みのバーベキュー	すべてこみのばーべきゅー	all-inclusive barbecuing	全包式烧烤	全包式烤肉	During the warmer months, ziplining and all-inclusive barbecuing (food and equipment provided) are available at Spring Valley. 在较温暖的月份，还可以在 Spring Valley 体验高空滑索和全包式烧烤（提供食材和器具）。 Spring Valley 仙台泉滑雪場還在較溫暖的月份體驗空中滑索或是全包式烤肉（提供食材和用具）。 暖かい季節になると、スプリングバレーでは、ジップラインやすべて込み（材料及器具が提供される）のバーベキューを楽しむことができます。
15	株式会社インアウトパウンド仙台・松島	296	神社・寺院・協会	鹽電神社	しおがまじんじや	Shiogama Jinja Shrine	盐灶神社	盐灶神社	Shiogama Jinja Shrine 盐灶神社 鹽電神社 鹽電神社

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
15	株式会社インアウトパ ンド仙台・松島	297	その他	伊達家	だてけ	Date family	伊达家	伊達家	the Date family 伊達家 伊達家 伊達家
15	株式会社インアウトパ ンド仙台・松島	298	史跡	大木囲貝塚	だいぎがこいかい づか	Daigigakoi Shell Mound	大木围贝塚	大木圍貝塚	The massive Daigigakoi Shell Mound, located a short walk from the Shichigahama Historical Museum, has led to important discoveries for archaeologists. 巨大の大木圍貝塚位于七浜町历史资料馆不远处，为考古学家带来了重要发现。 巨大の大木圍貝塚位於七濱歷史資料館不遠處，為考古學家們帶來重要發現。 七ヶ浜歴史資料館から歩いてすぐの場所にある巨大な大木囲貝塚は、考古学者たちに重要な発見をもたらしました。
16	あきた白神観光連絡調 整協議会	299	庭園・公園	緩衝地帯	かんしょうちたい	buffer zone	缓冲区	緩衝區	The buffer zone encircles the core zone, and there visitors can experience forested terrain similar to that of the core zone. 緩冲区环绕核心区，来访者可入内探访与核心区相似的森林地带。 緩衝區環繞核心區，遊客可入內探訪與核心區相似的森林地帶。 緩衝地帯は核心地域を取り囲むように設けられており、ビジターは核心地域と同じような森林地帯を体験することが可能です。
16	あきた白神観光連絡調 整協議会	300	植物	腐植土	ふしょくど	humus	腐殖土	腐植土	After the leaves fall, they contribute to the rich humus of the forest floor. 待到树叶落下，化作腐殖土，又滋养了森林的土地，让土壤更加肥沃。 待到樹葉落下，化作腐植土，又滋養了森林的土地，讓土壤更加肥沃。 落ちた葉は林床の養分豊富な腐植土になります。
16	あきた白神観光連絡調 整協議会	301	庭園・公園	原生地域	げんせいちいき	wilderness area	荒野	荒野	There are also maps and pamphlets detailing hiking trails, sites of interest, hands-on activities, and events in the wilderness area. 中心提供地図和手册，详细说明徒步线路、著名景点、体验活动及荒野项目。 中心提供地圖和手冊，詳細說明健行線路、著名景點、體驗活動及荒野項目。 白神山地のハイキングコース、名所、アクティビティ、原生地域でのイベントの詳細が記載された地図とパンフレットも用意されています。
16	あきた白神観光連絡調 整協議会	302	庭園・公園	ハイキングツアー の引率	ハイキングツアー をいんそつ	(to) lead hikes	带队徒步	帶隊健行	English-speaking guides can lead hikes, arrange participation in hands-on activities, and offer advice about trips into the mountains. 館内の英文向导可帶隊徒步，安排来访者参与体验活动，或为进山活动提供建议。 館内の英文嚮導可帶隊健行，安排遊客參與體驗活動，或為進山活動提供建議。 英語を話すガイドがあり、ハイキングツアーの引率、体験型アクティビティへの参加の手配、山への移動についてのアドバイスを提供しています。
16	あきた白神観光連絡調 整協議会	303	その他	連理	れんり	intimate male- female relations	连理 (亲密的男女关 系)	連理 (親密的男女關 係)	The term renri can also mean "intimate male-female relations," and the trees are considered to be husband and wife, a symbol of marital harmony. 「連理」二字通常被用来指代亲密的男女关系，因此，这对树木也被视为丈夫与妻子，成为了夫妻和睦的象征。 「連理」二字通常被用來譬喻親密的男女關係，因此，這對樹木也被視為丈夫與妻子，成為了夫妻和睦的象徵。 連理という言葉は親密な男性と女性の関係を意味することもあり、二本の木が夫婦を表しているとみられ、夫婦相合の象徴と考えられています。
16	あきた白神観光連絡調 整協議会	304	植物	ギョウジャニンニク	ぎょうじゃにんにく	Siberian onion	苺葱	苺葱	The slopes were also planted with Siberian onion (<i>Allium ochotense</i>), which made the ground slippery for attackers and provided food for defenders. 守軍在山坡上种植苺葱，一方面，整个山坡因此变得滑溜难行，有利于阻碍来犯者的军事进攻，另一方面，它们也是守城者的食物来源之一。 守軍在山坡上種植苺蔥，一方面，整個山坡因此變得滑溜難行，有利於阻礙來犯者的軍事進攻，另一方面，它們也是守城者的食物來源之一。 斜面には行者にんにくも植えられていたため、攻撃側にとって地面が滑りやすくなり、防御側には食料となったのです。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
16	あきた白神観光連絡調整協議会	305	神社・寺院・協会	菩提寺	ぼだいじ	family temple	家庙	家廟	The temple was founded in 1489 in what is now Ibaraki Prefecture, and for many decades it served as the family temple of the Tagaya clan. 寺院于1489年创建于如今的茨城县境内，之后几十年间一直是多賀谷家族的家廟。 寺廟於1489年創建於今日的茨城縣境內，之後幾十年間一直是多賀谷家族的家廟。 寺は1489年に茨城県に建立され、何十年にもわたり多賀谷氏の菩提寺として利用されてきました。
16	あきた白神観光連絡調整協議会	306	年中行事	三尺玉	さんじゃくだま	sanjaku-dama	三尺玉	三尺玉	The largest of these fireworks are sanjaku-dama, 91-centimeter shells that create explosions of light up to a kilometer in diameter. 最大的一种被称为“三尺玉”，当直径达91厘米的烟花绽放开时，将点亮方圆1公里的夜空。 最大的一種被稱為「三尺玉」，當直徑達91公分的煙花綻放開時，會點亮方圓1公里的夜空。 最も大きなものは「三尺玉」。この91センチの玉は、開いた時の直径が1キロメートルにも達します。
16	あきた白神観光連絡調整協議会	307	城跡・城郭・宮殿	鯨	しやち	shachi	鯨	鯨	Each lantern float is topped with magnificent shachi (mythical creatures with the head of a tiger and the body of a carp) and painted a dazzling array of colors. 所有的灯笼都会涂抹成令人目眩的鲜亮色彩，顶部装饰着一对巨大的“鯨”（音“虎”），它们虎头鯢身，是日本神话中的瑞兽。 所有的燈籠都會塗抹成令人目眩的鮮豔色彩，頂部裝飾著一對巨大的「鯨」（音「虎」），牠們虎頭鯢身，是日本神話中的靈獸。 灯籠はそれぞれ、上部に一对の壮大な虎の頭と鯢の体を持つ架空の生き物「鯨」が飾られ、華やかな色彩に彩られます。 ※常用漢字出ない漢字：原則的には、漢字の後ろに読み方が同じ漢字を表記して、読み方に関する補足説明する（以降同）。
16	あきた白神観光連絡調整協議会	308	集落・街	牛郎い	うしかい	cowherd	负责养牛	負責養牛	It is based on the tale of two deities—the weaver maiden Orihime and the cowherd Hikiboshi—who represent the stars Vega and Altair, respectively. 这是因为在七夕的传说中，牛郎与织女分别化作了牵牛星（河鼓二）和织女星。相传织女是司职纺织的仙女，牛郎则要负责养牛。 這是因為在七夕的傳說中，牛郎與織女分別化作了牽牛星（河鼓二）和織女星。相傳織女是負責紡織的仙女，牛郎則要負責養牛。 これは、星のベガとアルタイルを象徴する2人の神様、機織りをする織姫と、牛郎いの彥星にまつわる伝承が基となっています。
16	あきた白神観光連絡調整協議会	309	植物	植林地	しょくりんち	plantation forest	人工林	人工林	Many of the nation's cedar forests, therefore, are plantation forests of relatively recent date. 全国大多数国有柳杉树林都是较晚才形成的人工林。 全國大多數國有柳杉樹林都是較晚才形成的人工林。 したがって、杉の国有林の多くは比較的最近植林されたものです。
16	あきた白神観光連絡調整協議会	310	動物	ヨシガモ	よしがも	falcated ducks	罗纹鸭	羅紋鴨	Other regular visitors include cattle egrets (Bubulcus ibis), common pochards (Aythya ferina), white-tailed eagles (Haliaeetus albicilla), bean geese (Anser fabalis), great crested grebes (Podiceps cristatus), and falcated ducks (Mareca falcata). 其他常见的候鸟还有牛背鹭、红头潜鸭、白尾海雕、豆雁、凤头䴙鹬和罗纹鸭等。 其他常見的候鳥還有黃頭鷺、紅頭潛鴨、白尾海雕、豆雁、鳳頭䴙鶇和羅紋鴨等。 その他定期的にやって来る渡り鳥には、アマサギ、ホシハジロ、オジロワシ、ヒシクイ、カムリカイツブリ、ヨシガモなどがいます。
16	あきた白神観光連絡調整協議会	311	植物	ハマナス	はまなす	rugosa rose	玫瑰	玫瑰	As well as black pines, the park contains more than 300 varieties of plants and flowers, including Japanese cherry trees, linden viburnum, rugosa roses, greater celandine, and autumn olive. 除了黑松之外，公园里还生长着300种以上的花草树木，其中包括日本樱花、英迷花、玫瑰、大白屈菜和秋橄榄。 除了黑松之外，公園裡還生長著300種以上的花草樹木，其中包括日本櫻花、英迷花、玫瑰、大白屈菜和秋橄欖。 公園では黒松のほか、サトザクラ、ガズミ、ハマナス、クサノオウ、アキグミなど、300種類以上の植物や花が見られます。
16	あきた白神観光連絡調整協議会	312	その他	風力発電風車	ふうりよくはつでんふうしゃ	wind turbine	风力发电风车	風力發電風車	A defining feature of Kamayahama is the line of 18 tall, white wind turbines that span the shore for 3 kilometers. 18架用于风力发电的白色大风车沿着3公里长的海岸线一字排开，这是釜谷滨海水浴场又一标志性的景观。 18座用於風力發電的白色大風車沿著3公里長的海岸線一字排開，這是釜谷濱海水浴場又一大標誌性的景觀。 釜谷浜海水浴場のもう1つの特徴は、海岸に3kmにわたって並ぶ、18基の白くて背の高い風力発電風車です。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
16	あきた白神観光連絡調整協議会	313	集落・街	町営の健康保養施設	ちようえいのけんこうようしせつ	municipal health-promotion facility	社区经营的市民健康保健中心	社區經營的市民健康保健中心	Moritake Onsen Yuuparu is a municipal health-promotion facility where guests can soak in the waters for the day, or stay overnight. “森岳温泉ゆうばる” (Moritake Onsen Yuuparu) 是一处由社区经营的市民健康保健中心。 「森岳温泉ゆうばる」（Moritake Onsen Yuuparu）是一處由社區經營的市民健康保健中心。 「森岳温泉ゆうばる」は、日帰りおよび宿泊で利用できる町営の健康保養施設です。
16	あきた白神観光連絡調整協議会	314	植物	水生多年草	すいせいいたねんそう	aquatic perennial	多年水生植物	多年水生植物	<i>Junsai</i> (<i>Brasenia schreberi</i>) is an aquatic perennial that grows in shallow, unpolluted ponds. 菰菜是一种多年水生植物，只能在未受污染的浅水沼泽里生长。 萑菜是一種多年水生植物，只能在未受污染的淺水沼澤裡生長。 じゅんさいは水生多年草で、汚染されていない浅い沼で生育します。
16	あきた白神観光連絡調整協議会	315	その他	（体に）負担の少ない運動	からだにみんどのすくないうんどう	low-impact exercise	低強度の運動	低強度の運動	As well as hot spring baths, the building has a pool (swimsuits required) that is dedicated to rehabilitative walking, a form of low-impact exercise for people working to regain endurance or mobility. 这是一种低強度的运动，十分有助于增强体力、恢复身体的灵活性。 這是一種低強度的運動，十分有助於增強體力、恢復身體的靈活性。 水中ウォーキングは、体力や可動性の回復のために行う、体に負担の少ない運動です。
16	あきた白神観光連絡調整協議会	316	郷土景観	農業人口の高齢化	のうぎようじんこうのこうれいか	aging of the farming population	农业人口老龄化	農業人口高齢化	This decline is due in part to the aging of the farming population, as fewer and fewer younger people are willing to learn the difficult techniques required to pollinate, grow, and harvest these high-end fruits. 其主要原因在于农业人口老龄化，以及愿意学习、钻研从授粉、培育到收获这种高级水果所涉及的复杂种植技术的年轻人越来越少。 其主要原因在於農業人口高齢化，以及願意學習、鑽研從授粉、培育到收穫這種高級水果所涉及的複雜種植技術的年輕人越來越少。 農業人口の高齢化が進んでおり、これらの高級フルーツの受粉から栽培、収穫までに必要な難しい技術を学ぶ意欲のある若者が少なくなっていることが原因です。
16	あきた白神観光連絡調整協議会	317	史跡	囲炉裏	いろり	sunken hearth	围炉里 (用于烹飪和取暖的地炉)	圍爐桌 (用於烹飪和取暖的地爐)	When the house was occupied and fires were lit in the sunken hearth (<i>irori</i>), their smoke helped preserve the thatched roof by removing humidity and repelling vermin. 在有人居住时，下沉式的“围炉里”（用于烹飪和取暖的地炉）中会燃着炉火，煤烟能烘干潮气，还可以驱虫除害，有助于保护茅葺房顶。 在有人居住時，下沉式的「圍爐桌」（用於烹飪和取暖的地爐）中會燃著爐火，煤煙能烘乾潮氣，還可以驅蟲除害，有助於保護茅葺房頂。 この家が使用されていた当時は、床より低くつくられた「囲炉裏」（屋内の床に設置する炊事兼暖房用の炉）に火を灯すと、その煙は湿気を取り除いて、害虫も寄せつけないため、茅葺き屋根を守るのに役立っていました。
16	あきた白神観光連絡調整協議会	318	神社・寺院・協会	巡礼路	じゅんれいろ	pilgrimage route	巡礼路 (朝圣之路)	巡禮路 (朝聖之路)	These routes, often referred to as "pilgrimage routes," are believed to have first appeared in the Nara period (710–794). 这些路线通常都被称为“巡礼路”（朝圣之路），相传最早出现在奈良时代(710-794)。 這些路線通常都被稱為「巡禮路」（朝聖之路），相傳最早出現在奈良時代（710-794）。 これらのルートは、「巡礼路」と呼ばれ、奈良時代（710-794）に始まったと考えられています。
16	あきた白神観光連絡調整協議会	319	神社・寺院・協会	位牌	いはい	Buddhist mortuary tablet	位牌（牌位）	位牌（牌位）	This giant stone slab was named for its resemblance to a Buddhist mortuary tablet (<i>ihai</i>). 这块巨大的石板因形似佛教的“位牌”（牌位）而得名。 這塊巨大的石板因形似佛教的「位牌」（牌位）而得名。 この巨大な石板は、仏教の「位牌」に似ていることからそのように名付けられました。
16	あきた白神観光連絡調整協議会	320	植物	エビグライチゴ	えびがらいちご	Japanese wineberry	日本酒莓	日本酒莓	Japanese wineberry, a species of raspberry, also grows here. 身为覆盆子家族一员的日本酒莓也生长在这个地区。 身為覆盆子家族一員的日本酒莓也生長在這個地區。 ラズベリーの一種であるエビグライチゴもここで生育しています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
16	あきた白神観光連絡調整協議会	321	植物	イタヤカエデ	いたやかえで	Painted maple	五角枫树	五角楓樹	The woodland surrounding Garō Falls consists mostly of Painted maple (<i>Acer mono</i>), Japanese cedar (<i>Cryptomeria japonica</i>), and Japanese horse chestnut (<i>Aesculus turbinata</i>). 周辺山林里多为五角枫树、日本柳杉和日本七叶树。 周邊山林裡多为五角楓樹、日本柳杉和日本七葉樹。 巖場の滝周辺の森林地帯には、主にイタヤカエデ、杉、榎ノ木が生えている。
16	あきた白神観光連絡調整協議会	322	山岳	山伏	やまぶし	mountain ascetic	山伏 (山岳苦行者)	山伏 (山岳苦行者)	Historically, mountain ascetics prayed to images of Fudō, so he is commonly enshrined near waterfalls where their ascetic practices were conducted. 過去の「山伏」(山岳苦行者) 大多供奉不动明王像，在他们修行的瀑布附近常常能见到这位神明的佛像。 過去的「山伏」(山岳苦行者) 多供奉不動明王像，在他們修行的瀑布附近常常能見到這位神明的佛像。 古来より山伏（山中で修行をする者）たちは不動明王像に祈りを捧げてきたので、不動明王は一般的に修行が行われていた滝の近くに祀られています。
16	あきた白神観光連絡調整協議会	323	動物	雌羊	めすひつじ	ewe	母羊	母羊	In 2012, fifty ewes and two rams were brought in from Hokkaido, and the same number again the following year. 藤里町在2012年做出决定，扩大牧场生产规模，从北海道引进了50头母羊和2头种羊。2013年，牧场再次引进了同样数量的羊群。 藤里町在2012年決定擴大牧場生產規模，從北海道引進了50頭母羊和2頭種羊。2013年，牧場再次引進了同樣數量的羊群。 藤里は2012年に牧場での生産拡大を決めました。北海道から雌羊 5 0頭と雄羊2頭を持ち込み、大野岱放牧場の群れを補強し、2013年に同じ頭数を再度買い入れました。
16	あきた白神観光連絡調整協議会	324	動物	雄羊	おひつじ	ram	种羊	種羊	Fifty ewes and two rams were brought in from Hokkaido to bolster the Ōnodal flock, and the same number were purchased again in 2013. 藤里町在2012年做出决定，扩大牧场生产规模，从北海道引进了50头母羊和2头种羊。2013年，牧场再次引进了同样数量的羊群。 藤里町在2012年決定擴大牧場生產規模，從北海道引進了50頭母羊和2頭種羊。2013年，牧場再次引進了同樣數量的羊群。 藤里は2012年に牧場での生産拡大を決めました。北海道から雌羊 5 0頭と雄羊2頭を持ち込み、大野岱放牧場の群れを補強し、2013年に同じ頭数を再度買い入れました。
16	あきた白神観光連絡調整協議会	325	河川・溪谷	流域	りゅういき	drainage basin	流域	流域	It is the only river in Akita with a drainage basin that lies entirely within the protected core zone of the Shirakami Sanchi World Natural Heritage Site. 粕毛川は秋田県境内唯一全流域在世界自然遺産の核心保护区内的河流。 粕毛川は秋田縣境內唯一全流域在世界自然遺產的核心理保護區內的河流。 粕毛川は秋田県で唯一、流域全体が世界自然遺産の核心理保護地域にある河川です。
16	あきた白神観光連絡調整協議会	326	河川・溪谷	支流	しりゅう	tributary	支流	支流	Numerous small tributaries flow into the Fujikoto as it makes its way through Daira Gorge and down to the flatlands of Fujisato. 一路上不断有小支流汇入藤琴川，伴随它穿越太良峡、流入藤里町的平原地带。 一路上不断有小支流匯入藤琴川，伴隨它穿越太良峽、流入藤里町的平原地帶。 小さな支流が数多く藤琴川に流れ込み、太良峡を通過して藤里町の平地へと下っていきます。
16	あきた白神観光連絡調整協議会	327	動物	イワナ	いわな	char	红点鲴	紅點鮎	Char, a collective term for fish in the Salvelinus genus, are known as <i>iwana</i> in Japanese. 红点鮎属的鱼类在日语中合称为「岩鱼」。 紅點鮎属的魚類在日語中合稱為「岩魚」。 日本語でいう「イワナ（岩魚）」とは、サルベリヌス属の魚の総称です。
16	あきた白神観光連絡調整協議会	328	神社・寺院・協会	権現	ごんげん	gongen	权现	權現	A gongen is the manifestation of a Buddhist deity (a buddha or bodhisattva) in the form of a Shinto deity (<i>kami</i>). 权现是佛教神明在神道教中的化身。 權現是佛教神明在神道教中的化身。 権現とは、仏教の菩薩が姿を変えて神道の神として現れることを指します。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
16	あきた白神観光連絡調整協議会	329	その他	グレンデ	げれんで	run (または ski run)	滑雪场	滑雪場	This 6.5-hectare public facility has a run approximately 400-meters long and a two-person chair lift. 这个占地6.5万平方米的滑雪场，是藤里町社区经营的一处公共休闲设施，配有一条长约400米的滑道和双人座椅缆车。 這個占地6.5平方公里的滑雪場，是藤里町社區經營的一處公共休閒場所，配有一條長約400公尺的滑道和雙人座椅纜車。 広さ6.5万平方メートルのスキー場は、藤里町が運営する公共レジャー施設です。ここには約400mのコースと2人掛けのリフトがあります。
16	あきた白神観光連絡調整協議会	330	河川・溪谷	水力発電所	すいりょくはつでんしよ	hydroelectric power plant	水力发电机组	水力發電機組	The hydroelectric power plant at the dam generates almost 28 million gigawatt-hours annually. 大坝的水力发电机组每年发电量更可达28兆千瓦时（1千瓦时为1度电）左右。 大壩的水力發電機組每年發電量更可達28兆千瓦時（1千瓦時為1度電）左右。 ダムの水力発電所は、年間約28兆kWhを発電しています。
16	あきた白神観光連絡調整協議会	331	滝	直瀑の滝	ちよくばくのたき	plunge waterfall	直落瀑布	直落瀑布	Fudô is a plunge waterfall approximately 30 meters high. 不动瀑布是一座高約30米的直落瀑布。 不動瀑布是一座高約30公尺的直落瀑布。 不動の滝は、高さ約30メートルの直瀑の滝です。
16	あきた白神観光連絡調整協議会	332	植物	ウダイカンバ	うだいかんば	Japanese birch	日本梓木	日本樺木	Mountain cherry (used in high-end construction for its strength and glossy finish), Japanese chestnut (used in construction and furniture due to its water resistance), Japanese birch (made into pianos and plane propellers), and Manchurian walnut (used in luxury furniture and flooring) are also harvested. 日本山櫻——強度大，木料表面富有光澤，用於建造高端建築；日本栗木——耐水性好，用於建築與家具製作；日本梓木——用於製作鋼琴和飛機螺旋槳；胡桃楸——用於製作高級家具和木地板。 日本山櫻——強度大，木料表面富有光澤，用於建造高檔建築；日本栗木——耐水性好，用於建築與傢俱製作；日本樺木——用於製作鋼琴和飛機螺旋槳；胡桃楸——用於製作高級傢俱和木地板。 ヤマザクラ（強度があり光沢のある木目が特徴で高級建築に使用）、栗（耐水性があるため建設や家具に使用）、ウダイカンバ（ピアノや飛行機のプロペラに使用）、マンシュウグルミ（高級家具やフロア材に使用）も収穫されます。
16	あきた白神観光連絡調整協議会	333	郷土景観	脱穀	だっこく	threshing	脱粒	脱穀	Today, many rice farmers use combine harvesters and other modern machinery for cutting, threshing, and drying their rice. 如今，许多水稻农户都采用联合收割机和各种现代农业机械来完成稻米的收割、脱粒、干燥工作。 如今，許多水稻農戶都採用聯合收割機和各種現代農業機械來完成稻米的收割、脫穀、乾燥工作。 今日の稲作では、米農家の多くがコンバインや他の農業機械を使って稲刈りや脱穀、乾燥作業を行っています。
16	あきた白神観光連絡調整協議会	334	食	山菜	さんさい	edible wild plant	山菜 (野菜)	山菜 (野菜)	The harvest of edible wild plant species collectively known as sansai is part of traditional food culture in Japan. 所謂“山菜”，就是野菜，即一切可食用野生植物的统称，它向来是日本传统饮食文化中的重要组成部分。 所謂「山菜」，就是野菜，即一切可食用野生植物的統稱，它向來是日本傳統飲食文化中的重要組成部分。 「山菜」と総称される食用の野生植物は、日本の伝統的な食文化の一つです。
16	あきた白神観光連絡調整協議会	335	建造物	展望室	てんぼうしつ	observation lounge	观景室	觀景室	There is also an observation lounge where live performances are held and local crafts are sometimes exhibited. 车内另设有一个观景室，有时还会举行表演或本地工艺品展。 車內另設有一個觀景室，有時還會舉行表演或當地工藝品展。 ライブパフォーマンスが行われる他、地域の工芸品が展示されることもある展望室もあります。
16	あきた白神観光連絡調整協議会	336	その他	露天掘り鉱山	ろてんほりこうざん	open-pit mine	露天矿	露天礦	The dark rocks and striking black sand beneath the overlook are a legacy of Hassei Mine, an open-pit mine that once operated just north of the overlook. 观景台下方的黑色岩石和令人一见难忘的黑色海滩，都是「发盛矿山」留下的痕迹，这座露天矿就在观景台的北侧，现已废弃。 觀景台下方的黑色岩石和令人一見難忘的黑色海灘，都是「發盛礦山」留下的痕跡，這座露天礦就在觀景台的北側，現已廢棄。 展望所の下に広がる黒い岩々と印象的な黒砂は、かつて展望所のすぐ北で操業していた露天掘り鉱山、「発盛鉱山」の名残です。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
16	あきた白神観光連絡調整協議会	337	食	なれ脂	なれずし	partially fermented sushi	熟脂 (脂音“义”；熟脂即发酵鱼寿司)。	熟脂 (脂音「義」；熟脂即發酵魚壽司)。	They are eaten grilled, dried, or in a form of partially fermented sushi (<i>narezushi</i>) called <i>hatahatazushi</i> . 可以烤着吃、晒干吃，也可以做成HATAHATA寿司，这是一种半发酵的 “熟脂” （ 脂音“义” ； 熟脂即发酵鱼寿司 ）。 可以烤著吃、曬乾吃，也可以做成HATAHATA壽司，這是一種半發酵的 「熟脂」 （ 脂音「義」 ； 熟脂即發酵魚壽司 ）。 焼き魚、干物、または「ハタ/タずし」と呼ばれる部分的に発酵させた「なれ脂」などとして食べられています。
16	あきた白神観光連絡調整協議会	338	植物	接ぎ木	つぎき	grafting	嫁接	嫁接	To speed up the production of popular new varieties and to keep up with changing customer preferences, Minehama nashi farmers use a cultivation technique called grafting . 为加快新品种的出品速度，跟上顾客喜好的变化，峰滨的果农们采用了 嫁接 技术来栽培梨树。 為加快新品種的出品速度，跟上顧客喜好的變化，峰濱的果農們採用了 嫁接 技術來栽培梨樹。 峰浜梨の農家は、人気のある新品種の生産をスピードアップさせ、顧客の好みの変化に対応するために、接ぎ木と呼ばれる栽培技術を採用しています。
16	あきた白神観光連絡調整協議会	339	食	咳止めの生薬	せきどめのしょうやく	herbal cough medicine	汉方止咳药	漢方止咳藥	In the early 1700s, the ruling Satake family of Akita Domain (now Akita Prefecture) began consuming an herbal cough medicine known as <i>ryūkakusan</i> . 18世紀早期，掌管久保田藩（今秋田県）的佐竹家族开始使用一种 汉方止咳药 “龙角散”。 18世紀早期，掌管久保田藩（今秋田縣）的佐竹家族開始使用一種 漢方止咳藥 「龍角散」。 1700年代初頭、久保田藩（現在の秋田県）の藩主であった佐竹氏は、「龍角散」として知られる咳止めの生薬を使い始めました。
16	あきた白神観光連絡調整協議会	340	動物	鯿	はたはた	Japanese sandfish	日本叉牙鱼（鯿、HATAHATA）	日本叉牙魚（鯿、HATAHATA）	Japanese sandfish (<i>hatahata</i>) 日本叉牙魚（鯿、HATAHATA） 日本叉牙魚（鯿、HATAHATA） ハタハタ(鯿)
16	あきた白神観光連絡調整協議会	341	集落・街	民泊	みんぱく	private-residence lodgings	民泊 (私人民宿)	民泊（私人民宿）	For travelers curious about daily life in Shirakami Sanchi, private-residence lodgings, or minpaku , offer a reasonably priced alternative to staying at a hotel or traditional inn. 对于有兴趣了解白神山地日常生活与风俗的旅行者来说， 民泊（私人民宿） 以合理的价格提供了酒店与传统旅馆之外的又一住宿选择。 對於有興趣了解白神山地日常生活與風俗的旅行者來說， 民泊（私人民宿） 以合理的價格提供了飯店與傳統旅館之外的又一住宿選擇。 白神山地の日常生活に興味のある人は、ホテルや旅館に宿泊する代わりに、リーズナブルな料金で民泊施設を利用することができます。
16	あきた白神観光連絡調整協議会	342	郷土景観	藁	わら	rice straw	稻草	稻草	The remaining family founded the Hiyama Nattō Company, which still produces nattō by wrapping locally grown soybeans in rice straw according to the traditional recipe. 仅存的另一个家族创立了“桧山纳豆会社”，继续按照传统配方加工纳豆，坚持选用本地种植的黄豆，使用 稻草 包裹发酵。 僅存的另一個家族創立了「桧山納豆會社」，繼續按照傳統配方加工納豆，堅持選用當地種植的黃豆，使用 稻草 包裹發酵。 残った1軒が「桧山納豆会社」を設立し、今も昔ながらの製法で地元産の大豆を藁で包んで納豆を生産しています。
16	あきた白神観光連絡調整協議会	343	食	とろろ	とろろ	grated Japanese yam	山药泥	山藥泥	It comes in a chicken-flavored broth and is topped with sliced green onion (negi) or occasionally with grated Japanese yam (<i>tororo</i>). 它们通常被做成鸡汤面，上面撒上葱花，有时还会搭配 山药泥 一起食用。 它們通常被做成雞湯麵，上面撒上蔥花，有時還會搭配 山藥泥 一起食用。 鶏のお出汁に刻みネギが一般的ですが、時にはすりおろしたとろろをトッピングすることもあります。
16	あきた白神観光連絡調整協議会	344	建造物	溶鉱炉	ようこうろ	blast furnace	高炉	高爐	In 1907, a blast furnace was built nearby to smelt copper ore. 两年后，银矿开始开采。到了1907年，矿山附近建起了一座冶炼铜矿石的 高炉 。 兩年後，銀礦開始開採。到了1907年，礦山附近建起了一座冶煉銅礦石 高爐 。 2年後、銀山が稼行され、1907年には銅鉱石を精錬するための溶鉱炉が近くに建設されました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
16	あきた白神観光連絡調整協議会	345	食	加熱殺菌工程	かねつさきんこうてい	heated pasteurization process	加热杀菌	加熱殺菌	By the sixteenth century, sake brewers had established most of the techniques that continue to be used by their successors today: polishing the rice grains, a heated pasteurization process, and the use of large wooden tubs for storage. 日本清酒の醸制技術在16世紀已臻完善，比如打磨糯米，加熱杀菌，使用木桶儲存等等步驟。 日本清酒の醸製技術在16世紀已臻完善，比如打磨糯米，加熱殺菌，使用木桶儲存等等步驟。 今日受け継がれている日本酒の製造技術のほとんどは、16世紀までに確立されたものです。糯米、加熱殺菌工程、木桶での貯蔵などがその例。
16	あきた白神観光連絡調整協議会	346	植物	耐病性の高い	たいびょうせいのかい	disease-resistant	抗病性强	抗病性強	After experimenting with more than 600 strains, in 1990 he registered a disease-resistant hybrid suited to wine cultivation in Japan. Yama Sauvignon was born. 在经过600多次不同植株的实验后，他终于成功培育出一种抗病性强、既适合酿酒也适合在日本种植杂交品种。新品种于20世纪90年代登录备案，山地索维农就此诞生。 在經過600多次不同植株的實驗後，他終於成功培育出一種抗病性强、既適合釀酒也適合在日本種植的雜交品種。新品種於1990年代登錄備案，山地蘇維農就此誕生。 この教授は600株以上を用いた実験を経て、1990年に日本でのワイン栽培に適した耐病性の高い交配種を種苗登録。こうしてヤマ・ソーヴィニヨンが誕生したのです。
17	あきた白神観光連絡調整協議会	347	高原・温泉・原野	林道	りんどう	logging road	林道	林道	The trail to the summit of Mt. Kodake (1,042 m) is an old logging road. 通往小岳（1042米）顶峰的是一条古老的旧林道。 一條古老的舊林道，通往小岳（1042公尺）頂峰。 小岳（1,042 m）の頂上へ続く登山コースは、旧林道である。
17	あきた白神観光連絡調整協議会	348	動物	クマ棚	くまだな	bear shelf	熊棚	熊棚	Lucky observers might also spot a kumadana, or "bear shelf," a temporary platform of branches made by the bears to sit on while they eat the beechnuts. 如果运气上佳，或许还可看见亚洲黑熊用树枝搭起的“熊棚”，它们喜欢坐在棚子里津津有味地大啖山毛榉坚果。 如若運氣不錯，或許還可看見亞洲黑熊用樹枝搭起的「熊棚」，牠們喜歡坐在棚子裡津津有味地大啖山毛榉堅果。 運が良ければ、熊がブナの実を食べるときに座る、枝を集めて作った棚状の「クマ棚」を見ることができ。
17	あきた白神観光連絡調整協議会	349	植物	原生林	げんせいりん	primeval beech forest	原生林	原生林	Unlike most of Japan, nothing created by humans—not even a road—interrupts the view of the primeval beech forest and the surrounding peaks. 相较日本众多地区，这里完全未经人工雕琢，道路也未修建，因此山毛榉原生林及周边的群山美景可一览无余。 和日本眾多地區不同，這裡完全未經人工雕琢，且沒有道路，因此山毛榉原生林以及四周群山的景緻可一覽無餘。 日本の多くの地域とは異なり、人工のものが一切ない。道路すらもなく、ブナの原生林や周囲の山々の景色を遮るものがない。
17	あきた白神観光連絡調整協議会	350	動物	ツキノワグマ	つきのわぐま	Asian black bears	亚洲黑熊	亞洲黑熊	As animals often come out of the mountains to feed on plants that grow along the trail, hikers should be on the alert for Japanese macaques, wild boar, and Asian black bears. 这里的日本猕猴、野猪、亚洲黑熊为了啃食登山道路上生长的植物，经常自山中现身，登山者需留意野生动物的出没。 為了啃食登山道路上生長的植物，這裡的日本獼猴、野猪、亞洲黑熊經常自山中現身，登山者需要留意野生動物的出沒。 登山コースに沿って生長する植物を食べようとして、動物が山から出てくることが多いため、登山者はコホンザルや野生のイノシシ、ツキノワグマに注意する必要がある。
17	あきた白神観光連絡調整協議会	351	山岳	登山口	とざんぐち	trailhead	登山口	登山口	About 1,000 meters from the trailhead, the trail goes through Bunadaira, a relatively flat area filled with old beeches. 从登山口步行约1000米，便会发现登山路线通往名为“山毛榉平地”的区域。 從登山口步行約1000公尺，便會發現登山路線通往名為「山毛榉平地」的區域。 登山口から約1,000メートルのところ来ると、登山コースはブナダイラ、つまり「ブナの平地」として知られるエリアが続いている。
17	あきた白神観光連絡調整協議会	352	植物	老齢樹	ろうれいじゅ	old-growth trees	古树	古樹	Much of Shirakami Sanchi is covered by old-growth beech trees, and the core zone has been largely untouched by humans for over 8,000 years. 白神山地大部分被古老的山毛榉林覆盖，8000多年以来，其核心地区未曾遭受人为影响。 白神山地大部分被古老的山毛榉林覆蓋，8000多年以來，其核心地區未曾遭受人為影響。 白神山地の大部分はブナの老齢樹に覆われており、核心地域は8,000年以上にわたって人間の手が加えられていない。 ※「老齢樹」をひとつの単語として使う場合、左記中国語を参照。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
17	あきた白神観光連絡調整協議会	353	植物	森林再生	しんりんさいせい	reforestation	森林再生	森林再生	But due to the remote location, much of the core zone was spared from the huge postwar reforestation projects that replaced many local forests with Japanese cedar. 通过战后大规模的森林再生项目，当地森林大部分都改种了杉树。但由于白神山地的核心区多位于人迹罕至的深山，并未被划入项目内，从而免遭人为影响。 透過戰後大規模的森林再生項目，當地森林大部分都改種了杉樹，然而，由於白神山地的核心區域多位於人跡罕至的深山，未被劃入項目內，因此免遭人為影響。 戦後の大規模な森林再生プロジェクトにより、地域の森の多くが杉の木に替え替えられたが、白神山地の核心地域の多くは、その人里離れた立地から、プロジェクトの対象とならずに残った。
17	あきた白神観光連絡調整協議会	354	高原・温原・原野	木道	もくどう	boardwalk	木板路	木板路	Boardwalks are installed across the wetland to protect the fragile ecosystem from foot traffic and to limit the introduction of non-native seeds tracked in on visitors' shoes. 湿地設有木板路，以保护脆弱的生态环境免遭步行者破坏，并防止游客的鞋子上粘有外来物种带入湿地。 濕地設有木板路，讓脆弱的生態環境免遭步行者破壞，防止遊客的鞋子上粘有外來物種並帶入濕地。 温原には木道が設置されており、歩行者から脆弱な生態系を保護し、ビジターの靴についた外来種の種子が温原に持ち込まれるのを防いでいる。
17	あきた白神観光連絡調整協議会	355	植物	針葉樹	しんようじゅ	conifer	针叶林	針葉林	The slopes nourish deciduous shrubs mingled with stands of conifers, mostly Sawara cypress (Chamaecyparis pisifera) and Japanese cedar (Cryptomeria japonica). 坡面上混生着日本花柏和日本柳杉等针叶林，还生长着落叶灌木。 坡面上混生著日本花柏和日本柳杉等針葉林，還生長著落葉灌木。 斜面には、サワラヒノキ (Chamaecyparis pisifera) やスギ (Cryptomeria japonica) などの針葉樹林に混じって、落葉低木が生えている。
17	あきた白神観光連絡調整協議会	356	その他	環境活動家	かんきようかつどうか	environmental activists	环保活动家	環保活動家	The road to the trailhead was once a logging road and was planned to cut through forest into Aomori Prefecture, but construction was stopped by environmental activists in 1990. 昔日，通往登山口的道路曾计划开辟成穿过森林、直达青森县的林道，但因1990年环保活动家的反对，施工被迫中止。 過去，通往登山口的道路曾計劃開闢成穿過森林、直達青森縣的林道，但因1990年環保活動家的反對，施工被迫中止。 登山口への道はかつて、森を抜けて青森県に至る予定の林道であったが、1990年に環境活動家により工事が中止された。
17	あきた白神観光連絡調整協議会	357	植物	植生	しょくせい	vegetation	植被	植被	Vegetation around the summit includes Erman's birch (Betula ermanii), Chishima bamboo grass (Sasa kurlensis), and miyamanara (Quercus crispula var. horikawae), an alpine variety of oak tree. 山頂附近植被茂盛，岳桦、千岛箬竹、深山栎（高山型水栎）等树木郁郁葱葱。 山頂附近植被茂盛，岳樺、千島箬竹、深山櫟（高山型水櫟）等樹木鬱鬱蔥蔥。 山頂付近の植生には、タケカンバ (Betula ermanii) 、チシマザサ (Sasakurilensis) 、ミズナラの高山型であるミヤマナラ (Quercus crispula var. horikawae) などがある。
17	あきた白神観光連絡調整協議会	358	動物	純血種	じゅんけつしゅ	purebred	纯种	純種	Fujisato's hogget comes from purebred Suffolk sheep that graze on 80 hectares of town land at the foot of the Shirakami Sanchi mountains. 白神山地脚下的小镇内，有一片80公顷的放牧园，藤里的Hogget羊肉便来自那里放养的純种萨福克羊。 白神山地腳下的小鎮裡，有一片80公頃的放牧園，藤里的Hogget羊肉就來自那裡放養的純種薩福克羊。 藤里のホグゲット肉は、白神山地のふもとの町にある80ヘクタールの土地で放牧されている純血種のサフォーク種の羊の肉である。
17	あきた白神観光連絡調整協議会	359	自然現象	氷筈	ひょうじゅん	stalagmite of ice	冰笋	冰筈	Chōshi Falls develops a large, dome-like stalagmite of ice that can rise up to 2 meters above the base of the falls. 銚子瀑布上倒挂著穹顶状大冰笋，直逼距离瀑布下方潭水面2米处的位置。 銚子瀑布上倒掛著穹頂狀大冰筈，直逼距離瀑布下方潭水2公尺的位置。 銚子の滝は、ドーム状の巨大な氷筈を造り上げるが、それは滝つぼから2メートルにまで達することがある。
17	あきた白神観光連絡調整協議会	360	その他	硫酸塩	りゅうさんえん	sulfate	硫酸盐	硫酸鹽	The water contains sodium chloride and sulfate. 泉水中富含氯化钠及硫酸盐。 溫泉水中富含氯化鈉及硫酸鹽。 湯には塩化ナトリウムと硫酸塩が含まれている。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
17	あきた白神観光連絡調整協議会	361	その他	獅子	しし	legendary guardian lions	獅子	獅子	Shishi are legendary guardian lions, and shishi dances are regular features of religious festivals in Japan. 由3名舞者扮作獅子进行表演。 由3名舞者扮作獅子進行表演。 これは、獅子と呼ばれる様式化されたライオンの格好をした3名の踊り手によって演じられる。
17	あきた白神観光連絡調整協議会	362	河川・溪谷	溪谷	けいこく	gorge	溪谷	溪谷	In its descent from the mountains, the river has eroded the land into a steep gorge with many twists and turns around large rock formations. 河水激流直下，侵蚀河床，形成蜿蜒险峻的溪谷，硕大的岩石随处可见。 河水急流直下，侵蚀河床，形成蜿蜒险峻的溪谷，硕大的岩石隨處可見。 山を下って流れ落ちる際、川は河床を浸食し、大きな岩石のあちこちが彎曲している険しい溪谷を形成した。
17	あきた白神観光連絡調整協議会	363	自然現象	地下水面	ちかすいめん	water table	地下水層	地下水層	Beeches are particularly important to the environment of Shirakami Sanchi, they transport rainwater into the water table. 在白神山地环境中，山毛榉的存在至关重要，其根须可将雨水运送至地下水層。 在白神山地環境中，山毛榉的存在尤為重要，其根鬚可將雨水運送到地下水層中。 ブナは白神山地の環境にとって特に重要であり、ブナによって雨水が地下水面に運ばれる。
17	あきた白神観光連絡調整協議会	364	滝	滝浴び	たきあび	waterfall rinsing	瀑布浴	瀑布浴	This takiabi, or "waterfall rinsing," was so invigorating that it became a permanent addition to the festival. 那一次的瀑布浴熱鬧空前，大获成功，因此之后的祭典也延续了这一形式。 那一次的瀑布浴熱鬧空前，大獲成功，為此之後的祭典也延續了這種形式。 このときの滝浴びがとても活気があったため、その後の祭りで必ず取り入れられることとなった。
17	あきた白神観光連絡調整協議会	365	植物	多年生	たねんせい	perennial	多年生	多年生	Junsai, often called "watershield" in English, is a perennial aquatic plant with edible buds that are considered a delicacy in Japanese cuisine. 莼菜，英文名“watershield”，为多年生水生植物，其新芽可供食用，是日本料理中的珍馐。 屬多年生水生植物的莼菜，英文名為「watershield」，其新芽可供食用，是日本料理中的美味佳餚。 英語でよく「watershield」と呼ばれるじゅんさいは、食用の新芽を持つ多年生の水生植物で、日本料理では珍味とされている。
17	あきた白神観光連絡調整協議会	366	建造物	ベニヤ板 ベニア板	ベにやいた ベにあいた	veneer	胶合板	膠合板	Other rooms on the first floor display harimasa plywood (a veneer of cedar applied to lauan boards), a cutting-edge technique invented in Noshiro only a few years before the building was finished. 1樓其他房間展示了能代地區採用當時最先進的技術研製出的張槎合板（在龍腦香科植物木板上貼杉樹板的胶合板），金勇的建築物僅在該技術被研究出來幾年後便大功告竣。 能代地區採用當時最先進的技術研製出的張槎合板（在龍腦香科植物木板上貼杉樹板的膠合板）展示在1樓其他房間，僅在該技術被研究出來幾年後，金勇的建築物便大功告竣。 1階の他の部屋には、建物が完成するわずか数年前に能代で考案された、当時の最先端の技術である張槎合板（ラワン板に貼る杉のベニア板）が展示されている。
17	あきた白神観光連絡調整協議会	367	自然現象	豪雨	ごう	heavy rains	大雨	大雨	They are narrow and may be dangerous following heavy rains. 接连不断的大雨过后，部分狭窄道路会较为危险。 接連不斷的大雨過後，部分狹窄道路會較為危險。 幅が狭いため、豪雨が続いた後は危険な場合がある。
17	あきた白神観光連絡調整協議会	368	その他	供奉員	くはいん	retinue	供奉官	供奉官	While traveling on the newly made road, the emperor stopped with his retinue to observe Mt. Nanakura on the other side of the river. 与供奉官们漫步在崭新道路上时，天皇被河流对面的七座山吸引，不由得驻足眺望。 天皇與供奉官們漫步於嶄新道路上時，被河流對面的七座山吸引，不禁駐足眺望。 新しく造られた道路を旅している間、天皇は供奉員とともに立ち止まり、川の向こう側にある七座山を眺めた。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
17	あきた白神観光連絡調整協議会	369	その他	肥料	ひりょう	fertilizer	肥料	肥料	Wood from the forest could be used as fuel, and fallen leaves made excellent fertilizer. 森林中被砍伐の樹木可以作为燃料，落叶化为优质肥料，滋养农田。 從森林中砍伐的樹木可以作为燃料，落葉化為優質肥料，滋養農田。 森林で採られた木材は燃料として使用することができ、落ち葉は優れた肥料になった。
17	あきた白神観光連絡調整協議会	370	集落・街	集落	しゅうらく	hamlet	聚落	聚落	Hachimori is a small hamlet sandwiched between the Sea of Japan and the mountains of Shirakami Sanchi. 八森是一座坐落于日本海与白神山地群山之间的小聚落。 坐落於日本海與白神山地群山之間的八森，是一個小聚落。 八森は、日本海と白神山地の山々に挟まれた小さな集落である。
17	あきた白神観光連絡調整協議会	371	その他	お殿	おとの	second lord	第二代藩主	第二代藩主	According to local legend, when the second lord, or otono, of the Tsugaru clan, Tsugaru Nobuhira (1586–1631) was traveling to Edo on the Ōmagoshikaidō road (now Route 101), he stopped his retinue in an open field to rest. 相传，津轻藩的第二代藩主津轻信牧（1586-1631），穿过大间越街道（现国道101号线）前往江戸途中，曾途径一片野草地，遂唤家臣稍事休息。 相傳，津輕藩的第二代藩主津轻信牧（1586-1631），穿過大間越街道（現國道101號線）前往江戸途中，曾經過一片野草地，遂喚家臣稍事休息。 地元の言い伝えによると、津輕藩のお殿または二代目藩主であった津轻信牧（1586-1631）が、大間越街道（現在の国道101号線）を通過して江戸に旅立ったとき、休憩のために野原で家臣を止めさせた。
17	あきた白神観光連絡調整協議会	372	その他	駕籠	かご	palanquin or litter	驾笼	駕籠	In those days the lord of a domain would travel by palanquin or litter, which required frequent stops not only for the carriers but so that the lord could stretch, a practice known as nodachi. 当时的藩主即大名，长途跋涉时会乘坐一种称作“駕籠”的轿子。乘坐时要蜷缩着身体，因此需频繁地歇脚休息，不仅为了让抬轿侍从休息，更为了自己伸展身体，缓解疲劳。 當時的藩主即大名，長途跋涉時會乘坐一種叫「駕籠」的轎子。乘坐時要蜷縮著身體，因此需要頻繁地歇腳休息，不僅為了讓抬轎侍從休息，更為了自己伸展身體，緩解疲勞。 当時、藩主は駕籠、つまり担い籠で移動していたが、籠を担ぐ者のためだけでなく、大名も体を伸ばすために頻繁に立ち止まる必要があったのである。
17	あきた白神観光連絡調整協議会	373	その他	輿	かご	palanquin or litter	轿子	轎子	In those days the lord of a domain would travel by palanquin or litter, which required frequent stops not only for the carriers but so that the lord could stretch, a practice known as nodachi. 当时的藩主即大名，长途跋涉时会乘坐一种称作“驾笼”的轿子。乘坐时要蜷缩着身体，因此需频繁地歇脚休息，不仅为了让抬轿侍从休息，更为了自己伸展身体，缓解疲劳。 當時的藩主即大名，長途跋涉時會乘坐一種叫「駕籠」的轎子。乘坐時要蜷縮著身體，因此需要頻繁地歇腳休息，不僅為了讓抬轎侍從休息，更為了自己伸展身體，緩解疲勞。 当時、藩主は駕籠、つまり担い籠で移動していたが、籠を担ぐ者のためだけでなく、大名も体を伸ばすために頻繁に立ち止まる必要があったのである。
17	あきた白神観光連絡調整協議会	374	その他	木彫りカヌー	きぼりかぬう	dugout canoe	独木舟 (木雕划艇)	獨木舟 (木雕划艇)	Dugout canoes have been built in Japan since prehistoric times, but North American style canoes and kayaks became popular in the 1950s. 独木舟 (木雕划艇) 的发明可追溯至日本的有史时代之前，然而到了20世纪50年代，其受欢迎程度不敌北美风格的划艇与皮艇。 獨木舟 (木雕划艇) 的發明可回溯至日本的有史時代之前，然而到了1950年代，其受歡迎程度不敌北美風格的划艇與皮艇。 木彫りカヌーは有史以前の時代から日本で造られてきたが、1950年代に北米スタイルのカヌーとカヤックが人気を博した。
18	男鹿版DMOインバウンド推進委員会	375	芸能・興行・イベント	なまはげ太鼓	なまはげだいこ	Namahage-Daiko	生剥鬼太鼓	生剥鬼太鼓	Namahage-Daiko is a performance art unique to Oga. It combines <i>taiko</i> drumming with the distinctive movement and appearance of the Namahage of the region. “生剥鬼太鼓”是男鹿独有的舞台表演艺术，它将日本传统的“和太鼓”与当地生剥鬼仪式的独特动作和造型结合在了一起。 「生剥鬼太鼓」是男鹿獨有的舞台表演藝術，它結合了日本傳統的「和太鼓」以及當地生剥鬼儀式的獨特動作和造型。 なまはげ太鼓は男鹿に特有の、和太鼓の演奏と同地域のなまはげ独特な動きと外見を組み合わせた舞台芸術です。
19	横手市	376	建造物	土蔵	どぞう	storehouse(s)	库房	倉庫	Each of these storehouses is covered by a secondary roof (<i>saye</i>) that connects to the timbers of the main roof and extends almost across the entire property. 这些库房通过一种名叫“鞘”的屋顶与主屋相连，从而扩大了室内空间。 這類倉庫通過名叫「鞘」的屋頂與主屋相連，從而擴大了室內空間。 内部の土蔵は「鞘」と呼ばれる屋根で母屋とつながっており、屋根のある室内空間となっています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語繁体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
19	横手市	377	郷土景観	物資の流通	ぶっしのりゅうつう	distribution of goods	货运	貨運	The rivers allowed for efficient distribution of goods, and the roads connected Masuda to the Sendai domain, from which travelers could reach the capital at Edo (now Tokyo). 河流為貨運提供了便利，道路通往仙台藩，旅行者可以在那里转道前往首都江戸（今東京）。 河流為貨運提供了便利，道路通往仙台藩，旅人可以在此轉道前往首都江戸（今東京）。 川により効率的な物資の流通が可能で、街道は増田と仙台藩を結び、そこからさらに江戸（現在の東京）へと行くことを可能にしていました。
19	横手市	378	建造物	収蔵庫	しゅうぞうこ	storage facility	收藏库	收藏庫	Across from the café is the Manga Kura Exhibition, a large, state-of-the-art storage facility that houses the museum's collection of over 400,000 <i>genga</i>. 咖啡厅对面是“漫画库展示室”，这间拥有最新技术的大型收藏庫里藏有40万幅以上的原画。 咖啡廳對面是「漫畫庫展示室」，這間擁有最新技術的大型收藏庫裡藏有40萬幅以上的原畫。 カフェの向かい側にある「マンガの蔵展示室」は、40万点以上ものマンガを収蔵する最新式の大規模収蔵庫です。
19	横手市	379	博物館・美術館	原画	げんが	genga	原画 (漫画出版物的手绘原稿)	原畫 (漫畫出版物的手繪原稿)	The museum was established in 1995 as a gallery of <i>genga</i>, the original, hand-drawn pages used in manga publication. 美术馆建于1995年，建馆初衷是打造一处原画（漫画出版物的手绘原稿）画廊。 美術館建於1995年，建館初衷是建一座原畫（漫畫出版物的手繪原稿）畫廊。 この美術館は1995年にマンガの原画を展示するために設立された。
19	横手市	380	高原・温原・原野	沖積土	ちゅうせきど	alluvial soil	冲积土层	沖積土層	The alluvial soil of the hills allows rain and snowmelt to drain, keeping the trees' roots dry and safe from rot. 此外，丘陵地帶的沖積土層能夠疏排雨水和融化的雪水，可保持土壤乾燥，避免爛根。 此外，丘陵地帶的沖積土層能夠疏排雨水和融化的雪水，可維持樹根的乾燥而免於腐爛。 また、丘陵地の沖積土が雪解け水を排出するため、木の根が腐らずに乾燥した状態を保つことができる。
19	横手市	381	食	皮の光沢	かわのこうたく	finish	果皮光泽	果皮光澤	The bags protect their skins from damage by pests and prevent overexposure to sunlight, which can damage an apple's surface and harm the luster of its skin (called the "finish"). 人们为每个苹果单独套上纸袋，以保护它们的表皮免受害虫损伤和紫外线辐射，特别是过度光照还会有损果皮光泽。 果農為每個蘋果單獨套上紙袋，以保護它們的表皮免受害蟲損傷和紫外線輻射，特別是過度光照會影響果皮光澤。 害虫や紫外線から果皮を守るため、個別の紙袋に入れて栽培されています。日光を浴びすぎると、りんごの表面が傷つき皮の光沢が損なわれてしまうのです。
19	横手市	382	植物	ストック	すとっく	stock	砧木	砧木	Many apple farmers utilize a growing technique in which they graft the trunk and fruit-bearing branches of one cultivar of apple onto the roots (called the "stock") of a smaller dwarf variety. 许多果农都选择采用嫁接技术种植苹果，即把某一育果品种的枝干和结果树枝嫁接到较矮小品种的树根（称“砧木”）上。 許多果農都選擇採用嫁接技術種植蘋果，將某一育果品種的枝幹和結果樹枝嫁接到較矮小品種的樹根（稱「砧木」）上。 多くのリンゴ園では、ある品種の幹と実のなる枝を、より小さい矮性品種の根（「ストック」と呼ばれます）に接ぎ木するという栽培方法が採用されています。
19	横手市	383	食	麹	こうじ	kōji	麹	麴	In Yokote, the vital ingredient in the fermentation process is <i>kōji</i>, which is created by introducing a microorganism called <i>Aspergillus oryzae</i> to steamed rice, soybeans, or other grains. 在横手，人们将一种被称为“米曲霉”的真菌放入煮熟的米饭、黄豆或其他谷物中，制造出麴。 在横手，人們將一種被稱為「米麴菌」的微生物放入煮熟的米飯、黃豆或其他穀物中，製造出麴。 横手では、蒸した米や大豆をはじめとした穀物にアスベルギルス・オリゼーという微生物を加えて発酵させた麴が重要な役割を果たしている。
19	横手市	384	植物	萰	にら	nira	韭菜	韭菜	To keep the embankments from collapsing, defenders planted <i>nira</i> (a vegetable similar to chives) to provide structure. 据说当时为了防止土崩，筑堤时还种植了大量韭菜。 據說當時土堤上種植了大量韭菜固土。 この土壁が崩れないようにこを植えて構造を整えていた。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語（日本語）	読み方（よみがな）	用語・単語（英語）	用語・単語（中国語簡体字）	用語・単語（台湾繁体字）	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
19	横手市	385	年中行事	屋形船	やかたぶね	straw-clad boats	屋形船	屋形船	This is followed on the second day by the Yakatabune Kuridashi ceremony, in which large, straw-clad boats called <i>yakatabune</i> are taken down to the Yokote River to honor the spirits of the dead. 次日举办“送御灵”仪式，人们会将大型屋形船抬到横手川流放，以此为逝者祈祷。 次日舉辦「送御靈」儀式，人們會將大型屋形船抬到横手川流放，以此為逝者祈禱。 その翌日には、死者の霊を弔うために横手川に大きな藁葺き屋根の屋形船を流す「屋形船繰り出し」が行われる。
19	横手市	386	年中行事	御霊送り	みたまおくり	spirit-sending-off ceremony	送御灵	送御靈	The <i>yakatabune</i> are arranged in the same location as the children's smaller boats during the Nemuri Nagashi, after which a Buddhist priest performs a spirit-sending-off ceremony (<i>mitama-okuri</i>). 屋形船会和“驱散睡魔”中孩子们的小船排在同处，然后由一名僧侶主持“送御灵”仪式。 屋形船會排列在與「驅散睡魔」中孩子們的小船相同的位置，然後由一名僧侶主持「送御靈」儀式。 この屋形船は、「なむり流し」の際に子供用の小舟と同じ場所に並べられ、僧侶による「御霊送り」が行われる。
19	横手市	387	建造物	かまくら	かまくら	kamakura	雪屋 “かまくら” (kamakura)	雪屋 「かまくら」 (kamakura)	Centered on kamakura —large snow domes furnished with woven mats, a small brazier, and an altar for the water god. 雪屋日文称“かまくら”(kamakura)，是一种完全用白雪建造而成的圓頂小屋，屋內寬敞，配備地席、一個小火盆和一個供奉水神的神台。 雪屋日文稱為「かまくら」(kamakura)，是一棟完全以白雪建造而成的圓頂小屋。屋內寬敞，鋪有蓆子，配有一個小火盆和一個供奉水神的神台。 「かまくら」と呼ばれる大規模な雪のドームに、蓆や小さな火鉢、水神の祭壇を設置し祝う。
19	横手市	388	神社・寺院・教会	ぼんでん	ぼんでん	decorated staves	梵天	梵天	On the last day of the festival, specially decorated staves called <i>bonden</i> are carried 3.5 kilometers through the city to Asahiokayama-jinja Shrine as an offering for a safe and prosperous year. 最后一天的“旭冈山神社梵天奉纳祭”上，人们扛着装饰特殊的木杆“梵天”穿城而过，行走3.5公里前往旭冈山神社祭拜，祈求新年平安、富足。 在冰雪節最後一日的「旭岡山神社梵天奉納祭」上，人們抬著裝飾特殊的木桿「梵天」穿城而過，行走3.5公里前往旭岡山神社祭拜，祈求新年平安、富足。 最終日の旭岡山神社梵天奉納祭では、「ぼんでん」と呼ばれる特別な装飾が施された竿が、1年の安全と繁栄を祈願して、市内を3.5kmにわたって旭岡山神社まで担がれて奉納されます。
19	横手市	389	建造物	鞘	さや	exterior roof	鞘 (屋頂)	鞘 (屋頂)	The interior storehouse is connected to the main house via an exterior roof (<i>saya</i>), creating a large covered indoor area. 这些库房通过一种名叫“鞘”的屋頂与主屋相连，从而扩大了室内空间。 這類倉庫通過名叫「鞘」的屋頂與主屋相連，從而擴大了室內空間。 内部の土蔵は母屋と大屋根（鞘）でつながっており、屋根のある室内空間となっている。
19	横手市	390	建造物	内蔵	うちぐら	interior storehouse(s)	内蔵 (私家库房)	内蔵 (私家倉庫)	As many as 30 of the residences within Masuda's Preservation District for Groups of Traditional Buildings still contain interior storehouses (<i>uchigura</i>), some of which are over a century old. 在増田町國家重要傳統建築群保護區內，大約有多達30處住宅裡還保留著被稱為“内蔵”的私家庫房，其中，部分內藏建築的歷史已經超過了一個世紀。 在増田町國家重要傳統建築群保護區內，大約有多達30處住宅裡還保留著被稱為「内蔵」的私家倉庫，其中，部分內藏建築的歷史超過了一個世紀。 増田町の国の重要な伝統的建造物群保存地区には、今でも内蔵が残っている住宅が30棟あまり存在し、中には100年以上前に建てられた内蔵もあるそうです。 ※複数形「interior storehouses」、単数形「interior storehouse」
19	横手市	391	その他	蓆	むしろ	woven mat(s)	地席	蓆子	Inside the kamakura is an altar for offerings to the water god, woven mats, cushions, and a brazier. 雪屋内设有一个供奉水神的神龛，并配有地席、棉垫和一个火盆。 雪屋內設有一個供奉水神的神龕，並配有蓆子、座墊和一個火盆。 かまくらの中には、水の神様をお供えするための祭壇や、蓆、座布団、火鉢などがある。
19	横手市	392	食	甘酒	あまざけ	amazake	甘酒（甜米酒）	甘酒（甜米酒）	Woven mats and a small brazier may also be brought in so that mochi (sweet rice cakes) and amazake (a fermented rice drink) can be prepared inside the <i>kamakura</i>. 进入雪屋后，可以铺上蓆子，架起小火盆，在屋里烤年糕、温甘酒（甜米酒）。 進入雪屋後，可以鋪上蓆子，點起小火盆，在裡面烤年糕、溫甘酒（甜米酒）。 蓆（むしろ）や小さな火鉢を持ち込み、かまくらの中で餅や甘酒をすることもある。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
19	横手市	393	神社・寺院・教会	お札	おふだ	paper talisman	御守 (护身符)	御守 (護身符)	In exchange, participants receive a paper talisman (<i>ofuda</i>) that they take back to their neighborhood or business for safekeeping. 作为回报，游行参与者能够把纸制的御守 (护身符) 带回所在社区或企业保管。 作為回報，遊行者能夠把紙製的御守 (護身符) 帶回所在社區或企業保管。 引き換えに、参加者は紙のお守り (おふだ) を近所や会社に持ち帰り、大切に保管します。
19	横手市	394	年中行事	恵比寿俵	えびすたわら	decorated bales of rice	恵比寿俵 (米包)	惠比壽俵 (米包)	Crowds at the Winter Festival cheer and shout when as many as 40 different full-sized bonden are unveiled at the city office alongside decorated bales of rice (<i>ebisutawara</i>) and smaller <i>bonden</i> created by the city's children. 除此以外，参赛作品还有本地孩子们制作的“恵比寿俵” (米包) 和小梵天。 此以外，當地的孩子們製作的「惠比壽俵」 (米包) 和小梵天也能參賽。 また、えびす俵 (えびすたわら) や市の子供たちが作った小さなぼんてんも展示される。
19	横手市	395	神社・寺院・教会	幣束	へいそく	wooden wands that are used in Shinto rituals	市束 (宗教法器)	幣束 (宗教法器)	According to historical documents, <i>bonden</i> originated as religious objects called <i>heisoku</i>, wooden wands that are used in Shinto rituals. 据史料记载，梵天起源于一种名叫“市束”的宗教法器。 據史料記載，梵天來源於一種名叫「幣束」的宗教法器。 史料によると、神道の儀式に使われる「幣束 (へいそく)」と呼ばれる宗教的な道具である。
20	山形県銀山温泉等多言語解説整備推進協議	396	温泉	銀山温泉	ぎんざんおんせん	Ginzan Onsen	银山温泉	銀山温泉	Ginzan Onsen is a hot spring resort with traditional multistory inns—featuring white plaster walls, colorful <i>kote-e</i> plaster reliefs, and exposed wood—that call to mind the Taisho era (1912–1926). 银山温泉是一处设有传统多层旅馆的温泉胜地。旅馆独具特色，拥有白色的石膏墙、彩色的“鏝绘”（用石膏制成的浮雕）和木质外部装饰，让人想起大正时代 (1912–1926)。 銀山温泉是一處溫泉勝地，坐落著傳統的多層建造的旅館，獨具特色的木造建築採用白色灰泥牆面，並裝飾著彩色的「鏝繪」（一種以灰泥製成的浮雕）。行走其間，彷彿置身大正時代（西元1912–1926）。 銀山温泉は、複数階建て以上の伝統的な旅館が並ぶ温泉地です。旅館には、白いしっくい壁、カラフルな鏝絵（しっくいを使った浮き彫り）、木の外装、といった特徴があります。これらの旅館は、大正時代（1912-1926）を思い起こさせます。
20	山形県銀山温泉等多言語解説整備推進協議	397	その他	鏝絵	こてえ	kote-e	鏝绘 (用石膏制成的浮雕)	鏝繪 (一種以灰泥製成的浮雕)	The traditional multistory inns—featuring white plaster walls, colorful kote-e plaster reliefs, and exposed wood—call to mind the style of the Taisho era (1912–1926). 这里传统的多层旅馆拥有白色的石膏墙、彩色的“鏝绘” (用石膏制成的浮雕) 和木质外部装饰，让人想起大正时代 (1912–1926) 的建筑风格。 傳統的多層木造旅館採用白色的灰泥牆，並裝飾著彩色的「鏝繪」 (一種以灰泥製成的浮雕)，讓人想起大正時代（西元1912–1926）的風格。 多層階建ての伝統的な旅館には、白いしっくい壁、色鮮やかな鏝絵（しっくいを使った浮き彫り）、木の外装、といった特徴があり、大正時代（1912-1926）を思い起こさせます。
20	山形県銀山温泉等多言語解説整備推進協議	398	史跡	延沢银山	のべさわぎんざん	Nobesawa Silver Mine	延泽银山	延澤銀山	The Nobesawa Silver Mine once had 53 mining tunnels, but now only one remains open to the public. 延泽银山曾经有53条矿道，但如今只有一条对公众开放。 延澤銀山曾有53條礦道，如今只有一條對外開放。 延沢銀山には、かつて53本の坑道がありましたが、現在公開されているのはひとつだけです。
20	山形県銀山温泉等多言語解説整備推進協議	399	その他	焼き掘り	やきぼり	yakibori	烧掘	燒掘	Miners used an innovative technique called yakibori (literally “burn digging”) to speed up the work. 矿工们使用了一种名为“烧掘”（字面意思是“通过焚烧来挖掘”）的创新技术来提高工作效率。 礦工們使用一種名為「燒掘」（字面意思是「透過焚燒來挖掘」）的創新技術，來加快作業進度。 鉱夫たちは「焼き掘り」（文字通り焼いて掘る）と呼ばれる革新的な技法を活用して、作業効率を高めました。
20	山形県銀山温泉等多言語解説整備推進協議	400	郷土景観	徳良湖	とくらこ	Lake Tokura	徳良湖	徳良湖	The shores of Lake Tokura draw visitors throughout the year for festivals, camping, dining, and relaxation. 徳良湖湖畔有丰富的节日活动、露营活动、各色美食和休闲活动，一年四季都吸引着游客前来。 造訪徳良湖湖畔時，可享受各式各樣祭典，露營，美食及休閒活動，一年四季都可吸引許多遊客前來。 徳良湖の岸辺には、お祭り、キャンプ、食事、また休暇を楽しむために、一年中人々が訪れます。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
20	山形県銀山温泉等多言語解説整備推進協議	401	年中行事	スノーランド	すのーらんど	Snowland	冬季雪乐园 (Snowland)	雪樂園 (Snowland)	In winter during the Snowland event, visitors can go sledding, ride snowmobiles, and enjoy other seasonal outdoor activities on the lake's snowy shores. 在冬季雪乐园(Snowland)开园期间，游客可以沿着白雪覆盖的湖岸滑雪橇或开雪地摩托，并且体验各种冬季户外活动。 在冬季的「雪樂園 (Snowland)」營業期間，遊客可以體驗各種季節性的戶外活動，比如沿著白雪覆蓋的湖岸滑雪橇，或騎雪上摩托車。 冬の「スノーランド」の時期は、雪が積もった湖畔をそりで滑ったり、スノーモービルに乗ったりするなど、季節のアウトドアアクティビティを楽しむことができます。
20	山形県銀山温泉等多言語解説整備推進協議	402	芸能・興行・イベント	花笠踊り	はながさおどり	Hanagasa Odori	花笠舞	花笠舞	The Hanagasa Odori is the signature dance of Yamagata Prefecture, in which elaborately costumed dancers in sedge hats decorated with flower motifs perform in the streets. 花笠舞是山形县具有代表性的舞蹈。舞者们头戴装饰有花卉图案的菅笠（莎草编织的草帽），穿着精致的服装，在街上翩翩起舞。 花笠舞是山形縣代表性的舞蹈，舞者們頭戴著附有立體花卉的草帽，穿著精緻服裝，在街上表演舞蹈。 花笠踊りは、山形県の象徴的な踊りです。花のモチーフをあしらった菅笠をかぶり、精巧な衣装をまとった踊り手が街中で踊ります。
20	山形県銀山温泉等多言語解説整備推進協議	403	庭園・公園	白銀公園	しろがねこうえん	Shirogane Park	白银公园	白銀公園	Shirogane Park lies on the southern outskirts of Ginzan Onsen, connecting the historic town to the shuttered mines that were once the lifeblood of the community. 白銀公園位于银山温泉南郊，连接着这座历史悠久的城镇和曾是小镇命脉的已关闭矿场。 白銀公園位於銀山溫泉南郊，連接這座歷史悠久的小鎮與曾是小镇命脈，但現已關閉的礦場。 白銀公園は銀山温泉の南側にあり、この歴史的な町と、かつてはその生命線だった鉱山跡をつないでいます。
20	山形県銀山温泉等多言語解説整備推進協議	404	郷土景観	銀山川	ぎんざんがわ	Ginzan River	银山川	銀山川	The path through the gorge passes over the Ginzan River, which is spanned by the vermilion Sekotoi Bridge and the traditional stone Kajika Bridge. 这条穿过洗心峡的步道途经銀山川。银山川上有两座桥，一座是朱红色的Sekotoi（背子间）桥，一座是石桥河鹿桥。 上述步道穿過洗心峽，途經銀山川。銀山川上有兩座橋，一座是朱紅色的Sekotoi橋（せことい橋），一座是傳統的石造橋「河鹿橋」。 歩道は、洗心峽を縫って続く銀山川を渡ります。銀山川には、朱色の「せことい橋」と、古風な石橋「河鹿橋」がかかっています。
20	山形県銀山温泉等多言語解説整備推進協議	405	郷土景観	白銀の滝	しろがねのたき	Shirogane Falls	白银瀑布	白銀瀑布	Follow the river upstream through Ginzan Onsen to reach Shirogane Falls. 沿著河流往上游，穿过银山温泉，就能到达白銀瀑布。 沿著河流往上游，穿過銀山溫泉即能抵達白銀瀑布。 銀山溫泉通って川を上流にたどると、白銀の滝にたどり着きます。
20	山形県銀山温泉等多言語解説整備推進協議	406	神社・寺院・教会	滝の不動尊	たきのふどうそん	Taki no Fudosan	瀑布不动尊	滝之不動尊	A small shrine, Taki no Fudoson, is dedicated to the guardian deity of Shirogane Falls. 这里有一座名为瀑布不动尊的小神社，供奉着白银瀑布的守护神。 這裡有一座名為「滝之不動尊」的小神社，主祀著白銀瀑布的守護神。 滝の不動尊という、白銀の滝の守り神をまつた小さな神社があります。
20	山形県銀山温泉等多言語解説整備推進協議	407	岩石・洞窟	夏しらず坑	なつしらずこう	Natsu Shirazu Cave	Natsu Shirazu 坑 (不知夏坑)	Natsu Shirazu 坑洞 (夏しらず坑)	This is the Natsu Shirazu Cave (literally, "cave unaffected by summer"), so named because of the naturally cool air flowing from deep underground. 这就是Natsu Shirazu 坑 (不知夏坑)（字面意思是“不受夏季影响的洞穴”）。之所以如此命名，是因为从矿坑地下深处会透出自然凉爽的空气。 名為Natsu Shirazu 坑洞 (夏しらず坑)（字面意思是「不受夏季影響的洞穴」）。之所以如此命名，是因坑洞的地下深處會散發出自然涼爽的空气。 これは夏しらず坑です。中から自然の涼しい地下深くの空気が流れてくるために、「夏しらず」と名づけられました。
20	山形県銀山温泉等多言語解説整備推進協議	408	食	尾花沢すいか	おばなざわすいか	Obanazawa watermelon	尾花泽西瓜	尾花澤西瓜	Obanazawa watermelons can be pre-ordered or purchased online and are shipped throughout Japan. 尾花泽西瓜可以在网上预订和购买，并可发往日本全国各地。 尾花澤西瓜能在網路上預訂和購買，而且可以送往日本全國各地。 尾花沢すいかは、インターネットで予約・購入でき、日本全国に発送できます。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語繁体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
20	山形県鶴山温泉等多言語解説整備推進協議	409	食	雪降り和牛	ゆきふりわぎゅう	yukifuri wagyu	“雪降”和牛	「霜降」和牛	Yukifuri wagyu has three key characteristics: “雪降”和牛有三个重要特点： 「霜降」和牛有三个主要特徵： 「雪降り和牛」には3つの重要な特徴があります。
20	山形県鶴山温泉等多言語解説整備推進協議	410	食	尾花沢そば	おばなざわそば	Obanazawa soba	尾花沢荞麦面	尾花澤蕎麥麵	The best place to sample Obanazawa Soba is along the city's Soba Kaido, a route connecting nine soba restaurants. 品尝尾花沢荞麦面的最佳地点是该市的荞麦街道。 品嘗尾花澤蕎麥麵的最佳地點位於市內的蕎麥街道。 尾花沢そばを味わうのに一番よい場所は、尾花沢市の「そば街道」です。
20	山形県鶴山温泉等多言語解説整備推進協議	411	その他	上の畑焼き	かみのはたやき	Kaminohata ware	上之畑焼	上之畑焼	Kaminohata ware developed in Obanazawa in 1833 but was short-lived. 上之畑焼于1833年在尾花泽地区发展起来，但没有持续太久。 上之畑焼於西元1833年開始在尾花澤地區發展，但沒能持續太久。 上の畑焼は、1833年に尾花沢で窯が開かれたとされるものですが、長くは作られませんでした。
20	山形県鶴山温泉等多言語解説整備推進協議	412	その他	三多紋	さんたもん	santamon	三多紋	三多紋	Kaminohata ware is often decorated with the traditional santamon design featuring three motifs: peach, which represents longevity; pomegranate, which represents fertility; and busshukan (Buddha's hand) citrus, which represents good fortune. 上之畑焼制品通常采用“三多紋”图案装饰，“三多纹”是象征着三个水果的传统纹样，其中桃子代表长寿，石榴代表多子，佛手柑代表多福。 上之畑焼製品通常飾有傳統的「三多紋」圖案，三多紋是象徵著印上三種水果的圖樣，其中桃子代表長壽，石榴代表多子多孫，佛手柑代表好運連連。 上の畑焼は、多くの場合、三多紋で飾られています。これは、3つの象徴的な果物を模した伝統的な模様です。桃は長寿を表し、ざくろは多産を表し、仏手柑(指の形をした柑橘類)は幸運を表します。
20	山形県鶴山温泉等多言語解説整備推進協議	413	山岳	山刀伐峠	なたぎりとうげ	Natagiri Pass	山刀伐峠	山刀伐峠	Basho and Sora made their way to Obanazawa through Natagiri Pass, a steep, winding mountain path leading from the nearby town of Mogami. 芭蕉与曾良穿过山刀伐峠的陡峭曲折山路前往尾花泽地区，这条山路始于附近的城镇最上町。 芭蕉與曾良前往尾花澤地區時，曾經穿越山刀伐峠。山刀伐峠陡峭曲折，起點位於附近的最上町。 芭蕉と曾良は、山刀伐峠を通過って尾花沢にたどり着きました。山刀伐峠には、近くにある最上という町に通じる、急で曲がりくねった山道があります。
20	山形県鶴山温泉等多言語解説整備推進協議	414	博物館・美術館	芭蕉、清風歴史資料館	ばしゅう、せいふうれきしりょうかん	Basho-Seifu Historical Museum	芭蕉清風 历史资料馆	芭蕉清風 歷史資料館	The Basho-Seifu Historical Museum celebrates the enduring friendship between the famous haiku poet Matsuo Basho (1644–1694) and the wealthy local merchant Suzuki Seifu (1651–1721). 芭蕉清風历史資料館是为纪念著名俳句诗人松尾芭蕉(1644–1694)和尾花泽地区当地富商铃木清風(1651–1721)之间的长久友谊而建。 芭蕉清風歷史資料館用於紀念著名俳句詩人松尾芭蕉（西元1644—1694）和尾花澤地區當地富商鈴木清風（西元1651—1721）之間歷久不衰的友誼。 芭蕉、清風歴史資料館は、有名な俳人・松尾芭蕉（1644-1694）と、この地域の裕福な商人だった鈴木清風（1651-1721）との長く続いた友情を記念したものです。
20	山形県鶴山温泉等多言語解説整備推進協議	415	その他	鈴木清風	スズキせいふう	Suzuki Seifu	铃木清风	鈴木清風	Along the way, they stopped in Obanazawa to visit Basho's friend, the wealthy merchant Suzuki Seifu (1651–1721), who is commonly known by his given name. 途中，他们在尾花泽地区停留期间拜访了芭蕉的友人，也就是以“清風”之名为人熟知的富商鈴木清風（1651–1721）。 在旅程途中，芭蕉與曾良在尾花澤地區停留期間拜访了芭蕉的友人，也就是以「清風」之名為人熟知的富商鈴木清風（西元1651–1721）。 旅の途中で2人は尾花沢に立ち寄り、芭蕉の友人で清風の名で知られる裕福な商人・鈴木清風（1651-1721）を訪れました。
20	山形県鶴山温泉等多言語解説整備推進協議	416	集落・街	尾花沢	おばなざわ	Obanazawa	尾花泽	尾花澤	Obanazawa is one of Japan's three deep-snow regions. 尾花泽市是日本三大雪地区之一。 尾花澤市是日本三大豪雪地區之一。 尾花沢は、日本三大豪雪地帯のひとつです。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
20	山形県鶴山温泉等多言語解説整備推進協議	417	テーマ公園・テーマ施設	花笠高原スキー場	はながさこうげん スキーじょう	Hanagasa Kogen Ski Resort	花笠高原滑雪场	花笠高原滑雪场	Skiers and snowboarders can enjoy the three slopes of nearby Hanagasa Kogen Ski Resort. 还可以在附近的花笠高原滑雪场的3条滑雪道玩滑雪和单板。 在附近的花笠高原滑雪场中，3座滑雪坡能讓單雙板滑雪愛好者感受滑雪的樂趣。 スキーやスノーボードをする人は、近くの花笠高原スキー場の3つのグレンデを滑ることができます。
20	山形県鶴山温泉等多言語解説整備推進協議	418	年中行事	花笠マラソン	はながさマラソン	Hanagasa Marathon	花笠馬拉松	花笠馬拉松	Other festival highlights include carnival games, food stalls selling local specialties, and the Hanagasa Marathon, which sees runners from throughout the country race around the lake. 徳良湖祭の其他亮点包括各种游戏、售卖当地特产的摊位和花笠馬拉松。绕湖赛跑的这场马拉松大赛每年吸引全国各地的爱好者踊跃报名。 其他徳良湖祭的亮點包括嘉年華遊戲、販售當地特產的攤位和花笠馬拉松。在馬拉松比賽中，來自日本全國各地的參賽者將環湖奔跑，角逐冠軍。 このお祭りの見どころには、他にゲーム、地元特産の食べ物売る屋台、そして「花笠マラソン」などがあります。このマラソンでは、全国から集まった走者たちが、徳良湖を周回して競います。
20	山形県鶴山温泉等多言語解説整備推進協議	419	年中行事	尾花沢花笠祭り	おぼなざわはな がまつり	Obanazawa Hanagasa Festival	尾花澤花笠祭	尾花澤花笠祭	Summer is also the season for the Obanazawa Hanagasa Festival, an annual two-day event held in August. 为期两天的尾花澤花笠祭亦于8月举行。 夏季還會舉辦一年一度的尾花澤花笠祭，活動在8月舉辦並為期兩天。 夏は、毎年8月に開催される2日間のイベントである尾花沢花笠まつりの季節でもあります。
20	山形県鶴山温泉等多言語解説整備推進協議	420	高原・温泉・原野	洗心峡	せんしんきょう	Senshin Gorge	洗心峡	洗心峡	Other popular spots for autumn foliage viewing include the Senshin Gorge, within the boundaries of Shirogane Park, and the winding trail through Natagiri Pass. 可以观赏红叶的热门景点包括白根公园内的洗心峡和穿过山刀伐峠的蜿蜒步道。 其他熱門秋葉觀賞地點包括白根公園內的洗心峡，以及穿過山刀伐峠蜿蜒曲折的步道。 紅葉を見られる人気のスポットには、白根公園内の洗心峡や、山刀伐峠の曲がりくねった道などがあります。
20	山形県鶴山温泉等多言語解説整備推進協議	421	神社・寺院・教会	養泉寺	ようせんじ	Yosenji Temple	养泉寺	養泉寺	Yosenji Temple is a branch of Kaneiji, a Tendai Buddhist temple in Ueno, Tokyo. 养泉寺是东京上野的天台宗寺院宽永寺的一个分支。 養泉寺是東京上野天台宗寺院「寬永寺」的分支。 養泉寺は、東京上野にある天台宗の寺院、寛永寺の系列の寺院です。
20	山形県鶴山温泉等多言語解説整備推進協議	422	岩石・洞窟	涼塚	すずしづか	Suzushizuka	凉塚	涼塚	The Suzushizuka, a stone monument inscribed with a brief biography of Basho and a haiku he composed during his stay, stands on the grounds: 寺院內矗立著一座名為「涼塚」的石碑，上面刻有芭蕉的簡短传记以及他在逗留期间创作的一首诗： 寺院內矗立著一座名為「涼塚」的石碑，上面刻有芭蕉的簡短生平介紹，以及他在此停留時創作的一首俳句： 芭蕉が滞在中に詠んだ詩と彼の生涯について彫られた石碑「涼塚」があります。
20	山形県鶴山温泉等多言語解説整備推進協議	423	テーマ公園・テーマ施設	徳良湖パンプトラック	とくらこパンプトラック	Lake Tokura Pump Track	徳良湖泵道	徳良湖泵道	Lake Tokura is home to Yamagata Prefecture's first pump track. 徳良湖是山形县第一条泵道的所在地。 徳良湖擁有山形縣的第一條Pump Track泵道。 徳良湖には、山形県で初のパンプトラックがあります。
20	山形県鶴山温泉等多言語解説整備推進協議	424	テーマ公園・テーマ施設	レストラン徳良湖	レストランとくらこ	Restaurant Tokurako	徳良湖餐厅	徳良湖餐廳	This 65.2-meter-long modular loop course opened on Lake Tokura's shores in the summer of 2021 near Restaurant Tokurako. 这条65.2米长的组装式环形赛道于2021年夏季在徳良湖畔开放，靠近徳良湖餐厅。 這條65.2公尺長的組裝式環形道，在2021年夏季時於鄰近徳良湖餐廳的徳良湖畔開放使用。 この長さ65.2メートルの組立式の周回コースは、2021年夏、レストラン徳良湖近くの徳良湖畔に開設されました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語（日本語）	読み方（よみがな）	用語・単語（英語）	用語・単語（中国語簡体字）	用語・単語（台湾繁体字）	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
20	山形県銀山温泉等多言語解説整備推進協議	425	テーマ公園・テーマ施設	グラススタジオ旭	グラススタジオあさひ	Glass Studio Asahi	“旭” 玻璃工作室	「旭」 玻璃工作室	Part gallery, part shop, Glass Studio Asahi was opened on the shores of Lake Tokura in 1993 by acclaimed local glass artist Ichiya Akira (1937–2003). “旭” 玻璃工作室由当地知名玻璃艺术家壹谷旭（1937–2003）于1993年在徳良湖畔开设，一部分是展厅，一部分是商店。 西元1993年時，當地知名玻璃藝術家壹谷旭（西元1937－2003）在徳良湖畔開設「旭」玻璃工作室，展示玻璃藝術兼商店。 グラススタジオ旭は、ギャラリーでも販売店でもあります。高く評価されていた地元のガラス作家である壹谷旭（1937-2003）が、1993年、徳良湖畔に開設しました。
20	山形県銀山温泉等多言語解説整備推進協議	426	テーマ公園・テーマ施設	壹谷 旭	いちや あきら	Ichiya Akira	壹谷旭	壹谷旭	It was opened in 1993 by Obanazawa's acclaimed glass artisan Ichiya Akira (1937–2003). 该工作室由尾花澤市知名玻璃艺术家 壹谷旭 （1937–2003）于1993年开设。 工作室由尾花澤市知名的玻璃藝術家 壹谷旭 （西元1937－2003）於西元1993年開設。 グラススタジオ旭は、1993年に、尾花沢で高く評価されていたガラス職人であり、尾花沢生まれの壹谷旭（1937-2003）が開設しました。
20	山形県銀山温泉等多言語解説整備推進協議	427	その他	おしんこけし	おしんこけし	Oshin kokeshi	阿信木芥子	阿信木芥子	Oshin kokeshi are based on a doll handcrafted by the Izu family that featured in the popular TV show Oshin, for which Ginzan Onsen served as a setting. “阿信木芥子” 源于曾在以银山温泉为背景的热门电视剧《阿信》中的人物，伊豆家族基于剧情中她的形象手工制作 「阿信木芥子」源於熱門電視劇《阿信》中出現的人偶，該劇當時以銀山溫泉為背景拍攝，劇中的人偶就是由伊豆家族手工製作。 「おしんこけし」は、銀山温泉が舞台になっている「おしん」という人気のテレビ番組に基づき、伊豆家が手作りで制作しているこけしです。
20	山形県銀山温泉等多言語解説整備推進協議	428	その他	誕生こけし	たんじょうこけし	tanjo kokeshi	诞生木芥子	誕生木芥子	In addition to Oshin kokeshi, Izu sells another trademarked type of doll: tanjo kokeshi . 除了“阿信木芥子”，伊豆木芥子工房还出售另一种已注册商标的人偶——“誕生木芥子”。 除了「阿信木芥子」，伊豆木芥子工房另有販售一種已註冊商標的人偶「誕生木芥子」。 伊豆こけしは、「おしんこけし」に加えて、「誕生こけし」というもうひとつの商標登録されたこけしを販売しています。
21	山寺観光資源等多言語化推進協議会	429	史跡	峯の浦	みねのうら	Mine no Ura	峰之浦	峯之浦	Buddhist monks and mountain ascetics meditated and trained in the area known as Mine no Ura for more than a thousand years. 一千多年来，佛教僧侶和山地苦行僧在名为“ 峰之浦 ”的地区冥想和修行。 逾千年來，「 峯之浦 」一直是佛教僧侶和山岳苦行僧冥想和修行的場所。 1千年以上にわたり、僧侶や苦行者が、峯の浦として知られる山寺の先で瞑想し、修行をしてきました。
21	山寺観光資源等多言語化推進協議会	430	岩石・洞窟	垂水	たるみず	Tarumizu	垂水	垂水	From the temple, a short stroll through the forest leads to Tarumizu , a site that was used for ascetic practices until the early 1900s. 手院观音堂供奉千手观音。从千手院观音堂出发，漫步穿过森林，即可抵达在20世纪初以前用于苦行的 垂水 遗址。 從千手院觀音堂出發，稍微走一小段路穿過森林，就會抵達 垂水 遺跡，在20世紀初以前，人們在此進行苦行修行。 千手院觀音堂を出て森を少し歩くと、1900年代初期まで苦行に使われていた垂水遺跡に着きます。
21	山寺観光資源等多言語化推進協議会	431	その他	運慶	うんけい	Unkei	运庆	運慶	The figure of Bishamonten is the work of Unkei (1150–1223) , one of the most distinguished sculptors of Buddhist statuary of his time. 毘沙门天雕像则是当时最著名的佛教雕塑家之一 运庆 （1150–1223）的作品。 毗沙門天雕像則由 運慶 （西元1150－1223）製作，他是當時最著名的佛師（佛像雕塑師）之一。 毘沙門天像は、当時最も名高い仏師の1人であった運慶（1150-1223）作です。
21	山寺観光資源等多言語化推進協議会	432	神社・寺院・教会	掌恵 掌菩	しょうあく しょうげん	Shoaku and Shozen	掌恵 掌菩	掌菩 掌菩	The statue on the altar inside the temple depicts the deity flanked by two children. On Jizo's left is Shoaku holding a vajra, a mythical, indestructible club symbolizing triumph over worldly desire. Shozen , on the right, holds a white lotus leaf which represents purity. 寺庙内祭坛上的雕像由地藏菩萨和分立于两侧的两名童子组成。地藏菩萨左侧的童子名为 掌恵 ，他手持金剛杵——一种坚不可摧的神话棍棒，象征着战胜世俗欲望。地藏菩萨右侧的童子名为 掌菩 ，手持代表纯洁的白色莲花。 祭壇上有地藏菩薩像，以及侍立兩側的兩名童子，左側童子名為「 掌恵 」，他手持金剛棒在神話中是堅不可摧的棍棒，象徵戰勝世俗欲望，右側的童子則名為「 掌菩 」，手持代表純潔的白色蓮花。 寺院内の祭壇に祀られた仏像は、2人の子どもを両側に連れた神の姿を描いています。地藏の左側の男児はしょうあくと呼ばれ、世俗的欲望に打ち勝つことを象徴する金剛杵（決して壊れない神聖な杵）を手にしています。右側の男児はしょうげんと呼ばれ、純潔を表す蓮の花を手にしています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
21	山寺観光資源等多言語化推進協議会	433	神社・寺院・教会	賓頭盧	びんずる	Binzuru	阿罗汉宾头卢	賓頭盧	In front of the hall is a statue of the arhat Binzuru, depicted sitting cross-legged in the lotus position. 殿前有一尊盤腿成莲花坐式的阿罗汉宾头卢的雕像。 佛堂前另有一尊賓頭盧羅漢像，這尊羅漢像盤起腿，呈蓮花坐式。 堂の前には、賓頭盧像があり、蓮華座で足を組んで座っています。
21	山寺観光資源等多言語化推進協議会	434	神社・寺院・教会	華藏院	けぞういん	Kezoin	华藏院	華藏院	Several deities are enshrined at Kezoin, including Kannon, the bodhisattva of compassion. 华藏院便是其一。这座寺庙供奉包括大慈大悲的观世音菩萨等多位神明。 華藏院便是其一。這座寺院供奉包括慈悲之佛觀世音菩薩在內的眾神。 華藏院は、慈悲の仏である観音を含む、複数の神々を祀っています。
21	山寺観光資源等多言語化推進協議会	435	神社・寺院・教会	如法堂	のうひょうどう	Nohyodo	如法堂	如法堂	The Nohyodo is the Hall of Buddha's Teachings. Here, monks-in-training practice a labor-intensive form of sutra copying established by Yamadera's founder, the monk Ennin (794–864). 如法堂是修习佛教教义的殿堂，修行的僧人要在这里依照山寺创始人圆仁和尚（794-864）创立的方法抄写经文。 如法堂是學習佛教教義的佛堂，在此修行的僧侶會依照建立山寺的圓仁和尚（西元794–864）創始，且非常耗費體力的方式抄寫經文。 如法堂は、仏の教えの堂です。修行中の僧侶はここで、山寺を建立した僧侶、円仁（794-864）が始めた、非常に努力を必要とする写経方法を実践します。
21	山寺観光資源等多言語化推進協議会	436	神社・寺院・教会	奥の院	おくのいん	Okunoin	奥之院	奥之院	The Okunoin is made up of two buildings: the Nyohodo Hall (right) and the Daibutsuden Great Buddha Hall (left). 奥之院由右侧的如法堂和左侧的大佛殿两座建筑组成。 奥之院由右侧的如法堂和左侧的大佛殿兩座建築組成。 奥の院は、右側の如法堂と左側の大仏殿の、2つの建物で構成されています。
21	山寺観光資源等多言語化推進協議会	437	岩石・洞窟	対面岩	たいめんげき	Taimenseki	対面岩	對面岩	According to legend, Banji met with the monk Ennin (794–864) on the Taimenseki ("Meeting Rock"), a boulder at the foot of Mt. Hoju. 据传说，磐司在宝珠山山脚下一块名为“対面岩”（意为“会面石”）的大岩石上与圆仁和尚（794-864）相会。 據說，磐司在寶珠山山腳下一塊名為「對面岩」（意為「會面石」）的巨石所在處，與圓仁和尚（西元794-864）會面。 伝説では、磐司は宝珠山のみもとにある大きな岩、対面岩（対面する岩）の上で円仁（794-864）に出会ったと言われています。
21	山寺観光資源等多言語化推進協議会	438	神社・寺院・教会	不滅の法灯	ふめつのはとう	"Undying Light of Buddhism"	不灭法灯	不滅法燈	The sacred flame known as the “Undying Light of Buddhism” burns before the shrine. Ennin carried this flame from Enryakuji to commemorate Yamadera's founding. 神龕前燃燒着的，便是被稱為“不灭法灯”的佛教圣灯。为纪念山寺建立，圆仁和尚从延历寺带来了这盏灯。 神龕前亮著被稱作「不滅法燈」的佛教聖燈。為紀念山寺建立，圓仁和尚從延曆寺將這盞聖燈帶至此處。 厨子の前では不滅の法灯が燃えています。慈覚大師円仁は、この聖なる炎を延暦寺から運び、山寺の創建を記念しました。
21	山寺観光資源等多言語化推進協議会	439	神社・寺院・教会	夜行念仏	やこうねんぶつ	yako nenbutsu	夜行念佛	夜行念佛	Worshippers chant rhythmically, illuminated by the soft glow of stone lanterns as they make their way to the inner sanctuary of Yamadera during the yako nenbutsu nighttime pilgrimage. 在石灯笼柔和的灯光下，信徒们一边前往山寺奥之院，一边有节奏地诵经，进行名为“夜行念佛”的夜间参拜活动。 在石燈籠柔和的燈光照亮下，信徒們在前往山寺奧之院的途中有節奏地誦經，進行名為「夜行念佛」的夜間參拜活動。 夜行念仏（夜間の遍路）では、石灯笼の柔らかな灯りに照らされた信者達が、リズムカに詠唱しながら山寺の内宮へと向かいます。
21	山寺観光資源等多言語化推進協議会	440	史跡	句碑	くひ	kuhi	石碑 (日语称“句碑”)	石碑 (「句碑」)	A stone monument inscribed with the haiku (kuhi), along with a statue of Basho and Sora, rests near Yamadera's entrance. 这首俳句被雕刻在一块石碑（日语称“句碑”）上，与芭蕉和曾良的雕像同立于山寺入口附近。 俳句雕刻在一塊石碑（「句碑」）上，這座石碑與芭蕉和曾良的雕像一同立於山寺入口附近。 この俳句が刻まれた句碑が、芭蕉と曾良の像と並んで、山寺の入り口近くに置かれています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
21	山寺観光資源等多言語化推進協議会	441	神社・寺院・教会	奪衣婆 姥堂	だつえばうばどう	Datsueba Ubado Hall	夺衣婆 姥堂	奪衣婆 姥堂	A path lined with stone lanterns winds past statues and through towering trees to the Ubado Hall, a symbolic gateway between heaven above and the underworld below. It houses a striking statue of Datsueba, a fearsome old woman who strips the dead of their clothes before they cross the Sanzu River, which separates the world of the living from the realm of the dead. 姥堂内部有一座引人注目的雕像——夺衣婆，在亡灵跨过分隔阴阳两界的三途川前，这位可怕的老妇人会剥去他们的衣服。 姥堂內有一座引人注目的奪衣婆像，她被描述為一位令人心生畏懼的老婦人，會在亡靈跨過三途川以前，也就是在生前與死後世界相隔之處剥去他們的衣服。 姥堂には、生前の世界と死後の世界を隔てる三途の川の河原で死人の服をはぎ取る怖い老婆・奪衣婆の色彩やかな像が納められています。
21	山寺観光資源等多言語化推進協議会	442	神社・寺院・教会	三途の川	さんずのかわ	Sanzu River	三途川	三途川	In Buddhism it is believed that the deceased must cross the Sanzu River, which lies at the border between this world and the afterlife. 在佛教中，死者必須渡過位於今世與來世交界處的三途川。 在佛教信仰中，人們相信死者必須渡過位於今世與來世交界處的三途川。 仏教では、亡くなった人は、この世とあの世の境界線である三途の川を渡らなければなりません。
21	山寺観光資源等多言語化推進協議会	443	史跡	せみ塚	せみづか	Semizuka	蟬冢	蟬塚	The Semizuka ("Cicada Mound") stone monument stands along the path to Yamadera's upper reaches. 为纪念这首俳句，人们在通往山寺上端的途中竖立起一块蟬冢石碑。 為紀念這首俳句，人們在通往山寺頂端的路上立了一座名為「蟬塚」的石碑。 せみ塚の石碑は、山寺の上層部へと続く道沿いに立っています。
21	山寺観光資源等多言語化推進協議会	444	神社・寺院・教会	納経堂	のうきようどう	Nokyodo	納経堂	納經堂	The remains of Yamadera's founder, the monk Ennin (794–864), are said to rest in a coffin—once encrusted with gold—beneath the Nokyodo, a small, red sutra hall perched on a cliff in the upper reaches of Yamadera. 納経堂是一座小巧的紅色經堂，坐落在山寺建築群上端的懸崖之上。据说，山寺创始人圓仁和尚（794-864）的遗体安息在其下方一具曾镶有黄金的棺槨中。 納經堂是一座小巧的紅色經堂，坐落在山寺建築群頂端的懸崖之上，據說，山寺建立者圓仁和尚（西元794-864）的遺體安放在下方一具過去外層為黃金色的棺材中。 山寺の断崖絶壁の上に建つ小さな赤い建物は、納経堂の下には、山寺の創建者である慈覚大師円仁（794-864）の遺骸が、かつて黄金に包まれていた棺に納められていると言われています。
21	山寺観光資源等多言語化推進協議会	445	神社・寺院・教会	五大明王	ごたいみょうおう	Godai Myo-o, the Five Wisdom Kings	五大明王	五大明王	Enshrined there are the Godai Myo-o, the "Five Wisdom Kings" who are fearsome guardians of the Buddhist faith. 殿内供奉「五大明王」，即五位令人生畏的佛教信仰守护神。 寺内供奉「五大明王」，即佛教信仰中五位令人生畏的守護神。 この堂には、仏教信仰の恐ろしい守護神・五大明王（5人の賢い王）が祀られています。
21	山寺観光資源等多言語化推進協議会	446	神社・寺院・教会	後生車	ごしょうくるま	gosho-guruma	后生车	後生車	Mortuary tablets are carved into the rock beneath the image, and wooden funerary objects called gosho-guruma lean against the base of the rock face. 阿弥陀佛像下方的岩壁上刻有诸多牌位，一些名为「后生车」的木制冥器倚靠在岩壁底部。 彷彿阿彌陀佛如來的岩壁表面刻有諸多牌位，名為「後生車」的木製冥器則倚在底部。 阿弥陀如来の姿の岩肌にはいくつもの位牌が刻まれており、後生車と呼ばれる木製の位牌が岩肌の下に立てかけられています。
21	山寺観光資源等多言語化推進協議会	447	神社・寺院・教会	閻魔大王	えんまだいおう	Enma, the King of Hell	阎魔王	閻魔王	Statues of Enma, the King of Hell, and nine judges stand inside the gate as if to judge all who pass through. 大门内有一尊地獄之王閻魔王像和九位判官的雕像，彷彿要审判所有來者。 大門內則有一尊地獄之王閻魔王像，以及九位判官的雕像，彷彿要審判所有前來此處的人們。 門の中には、通る者すべてを裁くかのように、地獄の王である閻魔大王の像と9人の裁判官が立っています。
21	山寺観光資源等多言語化推進協議会	448	岩石・洞窟	胎内くぐり	たいないくぐり	Tainai-kuguri	胎内潜	胎内潜	Priests would reach the building by crossing a crevasse spanned by a worn, horizontal wooden ladder, and then crawling through a narrow stone grotto called the Tainai-kuguri. 过去，僧侣们为了到达这座建筑，会穿过悬挂在岩石缝隙中的古老水平木梯，然后爬过一个名为胎内潜的狭窄石洞。 僧侶們過去須由架在岩縫上的古老水平木梯通過，然後爬過名為「胎內潛」的狹窄石洞才能抵達。 僧侶は、岩の割れ目に架けられた古びた水平な木製の梯子を渡り、胎内くぐりと呼ばれる狭い石の洞窟を這って、この堂まで行きます。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
21	山寺観光資源等多言語化推進協議会	449	史跡	東宮行啓記念殿	とうぐきようけいきねんでん	Crown Prince Commemorative Hall	东宫行启纪念馆	東宮行啟紀念殿	The building constructed in the upper reaches of the temple complex as a place for the prince to rest during his visit is now known as the Crown Prince Commemorative Hall. 这座建筑位于寺庙群上端，原是供皇太子在游览期间休息，现被称为东宫行启纪念馆。 東宮行啟紀念殿位於寺院群頂端，原是皇太子在遊覽期間休息用的場所。 皇太子が滞在中に休憩に使用するための建物が寺の境内の上層部に建設され、現在は東宮行啓記念殿として知られています。
21	山寺観光資源等多言語化推進協議会	450	食	芋煮	いもに	imoni	芋煮	芋煮	On cold autumn days, many people in Yamagata warm themselves with a hot bowl of <i>imoni</i>. This soup gets its name from its main ingredient, taro potatoes (<i>satoimo</i>), and cooking method, simmering (<i>niru</i>). 在秋风瑟瑟的时节，许多山形县的人会吃碗热气腾腾的芋煮来暖身。 在秋季天氣較為寒冷的時候，許多山形縣的人會吃一碗熱騰騰的芋煮來暖身。 寒い秋の時期、山形の人々は温かい芋煮で身体を温めます。
21	山寺観光資源等多言語化推進協議会	451	年中行事	円仁祭	えんにんまつり	Ennin Matsuri	圓仁祭	圓仁祭	The Ennin Matsuri is held on April 14 to celebrate the birthday of Yamadera's founder, the monk Ennin (794–864). 圓仁祭于每年4月14日举行，庆祝山寺创始人圓仁和尚 (794–864) 的诞辰。 圓仁祭於4月14日舉行，紀念建立山寺的圓仁和尚（西元794－864）誕辰。 円仁祭は、山寺を建立した僧侶、円仁（794-864）の誕生日を祝って、4月14日に開催されます。
21	山寺観光資源等多言語化推進協議会	452	その他	奥の細道	おくのほそみち	Oku no hosomichi	奥之细道	奥之細道	The mountainside echoes with the distinctive cries of cicadas, a sound famously captured in verse by the haiku poet Matsuo Basho (1644–1694) in his final work, the travelogue <i>Oku no hosomichi</i> (Narrow Road to the Deep North). 诗人松尾芭蕉 (1644–1694) 在他生平最后一部游记《奥之细道》（深入北方的小路）中以山寺上的蝉鸣声创作出一首著名诗歌，这种独特的蝉鸣声至今仍在林间回荡。 俳句詩人松尾芭蕉（西元1644－1694）在他生平最後一部遊記作品《奥之細道》（深入北方的狹窄道路）中，描繪來到此處時蟬聲陣陣，現今仍可聽見獨特的鳴叫在林間迴盪。 詩人松尾芭蕉（1644-1694）が、彼の最後の作品である旅行記奥の細道で詠った蟬の音が、山腹に響きます。
21	山寺観光資源等多言語化推進協議会	453	神社・寺院・教会	法華経	ほけきょう	Lotus Sutra	妙法莲华经	妙法蓮華經	Monks in training at Yamadera must copy the Lotus Sutra in a time-consuming process that can take up to four years to complete. 在山寺修行的僧侣必须抄写《妙法莲华经》，过程极为漫长，可以长达四年才能完成。 在山寺修行的僧侶必須抄寫《妙法蓮華經》，這段過程相當漫長，最久需要4年才能完成。 山寺で修行する僧侶たちは法華経を写経しなければなりません。これは時間のかかる作業で、完了までに4年間かかることもあります。
21	山寺観光資源等多言語化推進協議会	454	神社・寺院・教会	開山堂	かいさんどう	Kaisando	开山堂	開山堂	On this day, the Kaisando—the hall in the temple's upper reaches honoring Ennin—opens its doors, and hosts a memorial ceremony in his honor. 在这一天，山寺上端用于供奉圓仁的开山堂会敞开大门，并举行祭拜仪式来纪念圓仁。 開山堂（位於山寺頂端，供奉圓仁和尚的寺院）屆時會敞開大門，並舉行法會儀式來紀念建立山寺的他。 この日は、開山堂（寺の上層部にある、円仁を祀った堂）の扉が開かれ、円仁を讃えて法要が行われます。
21	山寺観光資源等多言語化推進協議会	455	神社・寺院・教会	山王権現	さんのうごんげん	Sanno Gongen	山王权现	山王權現	Hie Jinja is dedicated to Sanno Gongen, the guardian deity of Yamadera's Mt. Hoju, and Mt. Hiei. 神社供奉山王权现——山寺所在的宝珠山和比叡山的守护神。 神社内供奉山王權現，即山寺所在寶珠山和比叡山的守護神。 日枝神社は、山寺の比叡山と宝珠山の守護神である山王權現を祀っています。
22	(磐梯朝日国立公園) 浄土平集团施設地区運営協議会	456	テーマ公園・テーマ施設	浄土平ビジターセンター	じょうどはいびじーたーせんたー	Jododaira Visitor Center	浄土平游客中心	淨土平遊客中心	The Jododaira Visitor Center is a convenient base for exploring the Jododaira area of Bandai-Asahi National Park. Trails lead out toward wetlands, ponds, and forests, to mountain peaks, and to the craters of volcanoes. 浄土平游客中心是探索磐梯朝日国立公园浄土平区域的便利中心点。有多条步道以这里为起点，通向湿地、湖泊、森林、山峰和火山口。 探索磐梯朝日國家公園的淨土平區域時，從淨土平遊客中心出發相當便利，多條步道起點都在此處，可以通往濕地、湖泊、森林、山峰和火山口。 浄土平ビジターセンターは、磐梯朝日国立公園の浄土平エリアを探索するのに便利な拠点です。ここからつながっているトレッキングコースは湿地、沼、森林、山頂、そして火山の火口壁へと続いています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
22	(磐梯朝日国立公園) 浄土平集団施設地区運営協議会	457	郷土景観	磐梯吾妻スカイライン	ばんだいあづま かいらいん	Bandai-Azuma Skyline	磐梯吾妻天際線公路	磐梯吾妻天際線公路	Mountains, lakes, wetlands, and volcanic craters are part of the striking scenery along the 29-kilometer Bandai-Azuma Skyline, the sightseeing road that winds through the Azuma mountain range in Bandai-Asahi National Park. 长达29公里的磐梯吾妻天際線公路沿途可以看到山脉、湖泊、濕地和火山口等令人印象深刻的风景。 磐梯吾妻天際線公路沿途長達29公里可見山脈、湖泊、濕地和火山口等令人驚嘆的景色。 山岳、湖、濕地、火口竈は、磐梯朝日国立公園の吾妻連峰を蛇行する長さ29キロの磐梯吾妻スカイライン（観光道路）から見える印象的な景色の一部です。
22	(磐梯朝日国立公園) 浄土平集団施設地区運営協議会	458	自然現象	スコリア	すこりあ	scoria	火山渣	火山渣	The slopes of Mt. Azuma-Kofuji appear desolate, covered mainly with loose sand, gravel, and scoria (volcanic rock). The conditions are not ideal for plant life, but some hardy species are able to survive in the dry soil. 吾妻小富士の山坡看起來很荒涼，主要覆蓋着松散的沙子、碎石和火山渣（火山岩）。这里的环境条件不适合植物生长，但仍有一些頑強物种能够在干燥的土壤中生存。 吾妻小富士主要覆蓋着鬆散的沙子、碎石和火山渣（火山岩），讓山坡看來顯得荒涼，環境條件不適合植物生長，但仍有一些生命力頑強的物種能在乾燥土壤中存活。 吾妻小富士の傾斜は荒涼とした外観で、緩い土砂や小石、スコリア（火山岩）に包まれています。環境は植物に適していませんが、一部の丈夫な種は、この乾燥土でも生き延びることができます。
22	(磐梯朝日国立公園) 浄土平集団施設地区運営協議会	459	植物	コムススキ	こめすすき	wavy hairgrass	曲芒发草	曲芒髮草	Some grasses and shrubs are able to grow on parts of the mountain despite the presences of volcanic gases. These include wavy hairgrass, Japanese knotweed, bog bilberry, and a Japanese subspecies of the crowberry. 尽管存在火山气体，一些草木仍然可以在山上的部分区域生长，其中包括曲芒发草、日本虎杖、蕁斯越橘和岩高兰的一个日本亚种。 儘管這個地帶瀰漫火山氣體，不過曲芒髮草、日本虎杖、蕁斯越橘和一個岩高蘭的日本亞種等部分草木，仍能在山上的一些區域生長。 この辺りには火山ガスが漂っているものの、一部の草木は個の環境でも育つことができます。コムススキ、イタドリ、クロマメノキ、ガンゴンランなどです。
22	(磐梯朝日国立公園) 浄土平集団施設地区運営協議会	460	その他	噴火警戒システム	ふんかけいかいしすてむ	volcanic alert system	喷发警戒系统	噴發警戒系統	The Japan Meteorological Agency classifies active volcanoes using a five-level volcanic alert system. Level one is the lowest, and level five is the highest. 日本气象厅使用5个级别的火山噴發警戒系統对活火山进行分类，其中1级为最低，5级为最高。 日本氣象廳使用5個等級的火山噴發警戒系統，將活火山分類：1級為最低，5級為最高。 気象庁では、5段階の噴火警戒システムを使って活火山を分類しています。レベル1が最下、レベル5が最高警戒レベルです。
22	(磐梯朝日国立公園) 浄土平集団施設地区運営協議会	461	植物	オシラビソ	おしらびそ	Maries' fir (Abies mariesii)	白时冷杉 (学名: Abies mariesii)	白時冷杉 (學名: Abies mariesii)	These isolated wetlands are encircled by mountains and bordered by a virgin forest of Maries' fir (Abies mariesii). 谷地平湿地是一处与世隔绝的湿地，周围群山环绕，紧邻一片大白时冷杉 (学名: Abies mariesii) 原始森林。 谷地平湿地與世隔絕，周圍群山環繞，緊鄰一片大白時冷杉 (學名: Abies mariesii) 原始林。 この孤立した湿地帯は山々に囲まれ、オシラビソの原生林に隣接しています。
22	(磐梯朝日国立公園) 浄土平集団施設地区運営協議会	462	植物	アズマホシクサ (Eriocaulon takeae)	あずまほしくさ (Eriocaulon takeae)	Azuma hoshikusa (Eriocaulon takeae)	吾妻星草 (学名: Eriocaulon takeae)	吾妻星草 (學名: Eriocaulon takeae)	Wildflowers draw visitors to Kamanuma (1,770 m) in spring, summer, and fall. The rare native Azuma hoshikusa (Eriocaulon takeae) flowers in August and September, each thin stem topped with a tiny star-like bud. 在春季、夏季和秋季，竞相盛放的野花吸引着游客前往鎌沼（海拔1770米）。8月至9月间，稀有的本土植物吾妻星草 (学名: Eriocaulon takeae) 绽开花朵。 在春夏秋冬三季，鎌沼（標高1,770公尺）野花競相綻放，吸引遊客前往，在8月至9月間，稀有的本土植物吾妻星草 (學名: Eriocaulon takeae) 盛開。 春・夏・秋には、鎌沼（1,770m）の野草に惹かれるように人々がやってきます。ここを訪れた際には、8月から9月にかけて花を咲かせる、珍しい原生のアズマホシクサ（Eriocaulon takeae）を目にすることができます。
22	(磐梯朝日国立公園) 浄土平集団施設地区運営協議会	463	自然現象	天の川	あまのがわ	Milky Way	银河	銀河	On most clear nights, some 6,000 stars, the moon, the Milky Way, and many planets are visible to the naked eye from this part of Bandai-Asahi National Park. 在大多数晴朗的夜晚，从磐梯朝日国立公园的这部分区域望去，用肉眼就可以看到大约6000颗星星，以及月亮、银河和许多行星。 在大多數晴朗的夜晚，從淨土平望向天空，用肉眼即可看到大約6,000顆星星，以及月亮、銀河和許多行星。 大抵の晴れた日には、約6,000個の星、月、天の川、そして多くの惑星を、磐梯朝日国立公園 内のこの場所から肉眼で見ることができるかもしれません。
22	(磐梯朝日国立公園) 浄土平集団施設地区運営協議会	464	植物	ゴヨウマツ (アズマゴヨウマツ; Pinus parviflora)	ごようまつ (あずまごようまつ; Pinus parviflora)	Azuma goyomatsu white pine (Pinus parviflora)	吾妻五针松 (学名: Pinus parviflora)	吾妻五針松 (學名: Pinus parviflora)	The Azuma goyomatsu white pine (Pinus parviflora) is a subspecies native to the Azuma mountain range. It is commonly used for bonsai. 这里的森林大多是亚高山针叶林。吾妻五针松 (学名: Pinus parviflora) 是吾妻山脉的一个本土五针松亚种，常用于制作盆栽。 淨土平的森林大多是亞高山帶針葉林，像吾妻五針松 (學名: Pinus parviflora) 是吾妻山脈的本土五針松亞種，常用於製作盆栽。 この辺りの森林は、ほとんどが亜高山性針葉樹林です。ゴヨウマツ（アズマゴヨウマツ; Pinus parviflora）は、吾妻連峰に原生するシロマツの亜種です。盆栽に広く使用される種です。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
22	（磐梯朝日国立公園） 浄土平集団施設地区運営協議会	465	植物	森林地帯	しんりんちたい	wooded area	樹木繁茂の区域	樹木繁茂の區域	This wooded area is a convenient base for exploring the Jododaira area and hiking Mt. Higashi-Azuma and Mt. Issaikyo. 这一樹木繁茂の区域是探索浄土平区域与徒步攀登东吾妻山和一切経山の便利基地。 從這一樹木繁茂の區域出發，無論探索浄土平區域，還是到東吾妻山、一切經山健行都很方便。 この森林地帯は、浄土平エリアの探索や吾妻小富士や一切経山のトレッキングに便利な拠点となっています。
22	（磐梯朝日国立公園） 浄土平集団施設地区運営協議会	466	動物	オコジョ	おこじょ	stoat	白鼬	白鼬	Birds and animals such as stoats (short-tailed weasels), wild rabbits, and spotted nutcrackers have the Jododaira area all to themselves. 白鼬可以靠捕食野鼠、野兔或鸟类为生，星鴉可以靠儲存的松果充飢。 白鼬捕食野鼠、野兔或鳥類維生，星鴉以貯存的松果為食。 オコジョは野ネズミ、ウサギ、野烏などで生き延びることができ、ホシガラスは蓄えてある松ぼっくりで生き抜くことができます。
23	磐梯朝日国立公園多言語 語化促進協議会	467	その他	硫酸塩	りゅうさんえん	sulfates	硫酸盐	硫酸鹽	Some of the ponds are very acidic, due to high levels of sulfates in the water, which is the result of the mountain's volcanic activity. 由于磐梯山の火山运动，使得部分沼泽硫酸盐浓度升高，从而呈现出强酸性。 由於磐梯山の火山運動，使得部分沼泽硫酸鹽濃度升高，從而呈現出強酸性。 いくつかの沼では、磐梯山の火山活動によって水中の硫酸塩の濃度が高くなっているため、強い酸性となっています。
23	磐梯朝日国立公園多言語 語化促進協議会	468	神社・寺院・協会	毘沙門	ひしゃもん	Bishamon	毘沙门	毘沙門	The pond's name comes from Bishamon, one of the four guardian deities in the Buddhist pantheon, and also one of Japan's Seven Lucky Gods, which have been worshipped since the Muromachi period (1136–1573). 该沼泽得名于佛教四天王之一、自室町时代（1136-1573）以来便被奉为日本七福神之一的“毘沙门”。 該沼泽得名於佛教四天王之一、自室町時代（1136-1573）以來便被奉為日本七福神之一的「毘沙門」。 沼の名前は、仏教の神様の四天王の1人であり、室町時代（1136-1573）から崇拝されてきた日本の七福神の中の1人、「毘沙門」に由来します。
23	磐梯朝日国立公園多言語 語化促進協議会	469	自然現象	サビ	さび	iron-rust	锈	鏽	The red comes from iron-rust residue that accumulates on the roots of the reeds and other aquatic plants growing in the pond. 红色则来源于生长在池中的芦苇，以及其他水生植物根部所蓄积的铁锈残留物。 紅色則來源於生長在池中的蘆葦，以及其他水生植物根部所蓄積的鐵鏽殘留物。 この赤い色は、池に生息しているヨシや他の水生植物の根に蓄積している鉄さび残留物から生じています。
23	磐梯朝日国立公園多言語 語化促進協議会	470	その他	まだら	まだら	dappled	斑	斑	The pond is fed by multiple underground springs, varying the colors within the pond and creating a dappled effect. 其沼泽水来自于数个地下水源，色彩变化丰富，斑斑似锦。 其沼泽水來自於數個地下水源，色彩變化豐富，斑斑似錦。 深泥沼には複数の地下水源からの流れ込みがあるために沼の水の色が変化し、まだらのような色になっているのです。
23	磐梯朝日国立公園多言語 語化促進協議会	471	神社・寺院・協会	弁天	べんてん	Benten	弁天	弁天	The pond is named after Benten, the Buddhist goddess of water and the arts, one of Japan's Seven Lucky Gods worshipped since the Muromachi period (1136–1573). 弁天沼之名源自室町时代（1136-1573）起深受尊崇的日本七福神之一、水与艺术之女神“弁天”。 弁天沼之名源自水與藝術之女神「弁天」，自室町時代（1136-1573）起，便作为日本七福神之一深受百姓尊崇。 弁天沼の名前は、室町時代（1136-1573）から崇拝されてきた日本の七福神の一員で、水と芸術の女神である「弁天」にちなんで名付けられました。
23	磐梯朝日国立公園多言語 語化促進協議会	472	その他	硫酸イオン	りゅうさんいおん	sulphate ions	硫酸根离子	硫酸根離子	Experts believe this unusual color may come from the high levels of calcium and sulphate ions in the water. 专家认为这一瑰异之色是由水中高浓度的钙离子及硫酸根离子所致。 專家認為，其瑰異之色是由水中高濃度的鈣離子及硫酸根離子所致。 専門家はこの不思議な色は、水中のカルシウムイオンおよび硫酸イオンの濃度が高いことに起因すると考えています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
23	磐梯朝日国立公園多言語化促進協議会	473	その他	色のグラデーション	いろのぐらてーしょん	Color gradients	色调渐次变化	色调渐次變化	Color gradients range from blue-green or yellow-green to electric blues depending on variations in water quality, plant life, and the quality of the light. 根据水质、植被、光质的不同，沼水色调也随之在蓝绿或黄绿色至宝蓝色间渐次变化。 沼水色调隨著水質、植被、光質的差異，在藍綠或黃綠色至寶藍色間漸次變化。 沼の色のグラデーションは、水質、植生、光の質の違いに応じて、青緑または黄緑から、エレクトリックブルーの間で変化します。
23	磐梯朝日国立公園多言語化促進協議会	474	山岳	成層火山	せいそうかざん	stratovolcano	复式火山	成層火山	Mt. Bandai is a 1,816-meter stratovolcano, a volcano built up of layers of lava and ash, that has been dramatically reshaped by two large eruptions. 磐梯山海拔1816米，是由熔岩层与火山灰层形成的复式火山（指由两种以上的简单类型的火山体组成的火山），其山体姿容曾因两次大型喷发而发生显著变化。 海拔1816公尺的磐梯山，是由熔岩層與火山灰層形成的成層火山（指由兩種以上的簡單類型的火山體組成的火山），其山形曾因兩次大型噴發而發生顯著改變。 磐梯山は、2度の大量火によって山容が大きく変わった。溶岩層と火山灰層でできた標高1,816メートルの成層火山です。
23	磐梯朝日国立公園多言語化促進協議会	475	山岳	噴気孔	ふんきあな	Fumaroles	喷气孔	噴氣孔	Fumaroles, openings in the side of Mt. Bandai visible from the pond, emit gases. 从铜沼可一窥从磐梯山山腹被称为喷气孔的无数裂缝中，缭绕升起袅袅蒸气。 從銅沼可一窺從磐梯山山腹被稱為噴氣孔的無數裂縫中，繚繞升起的袅袅蒸氣。 磐梯山の山腹にある噴気孔という無数の裂け目から、ガスが立ち上る光景を銅沼から見ることができます。
23	磐梯朝日国立公園多言語化促進協議会	476	山岳	火山性堆積物	かざんせいたいいきぶつ	volcanic debris	火山沉积物	火山沉積物	Small islets dotting the lake are comprised of volcanic debris from the eruption. 而火山爆发时形成的火山沉积物，则缔造出点綴湖面的小島。 而火山爆發時形成的火山沉積物，則造就出點綴湖景的小島。 湖に点在する小島は噴火による火山性堆積物でできています。
23	磐梯朝日国立公園多言語化促進協議会	477	神社・寺院・協会	仏教の神、不動明王	ぶつぎょうのかみ、ふどうみょうおう	Buddhist deity Fudo Myo-o	佛教之神“不动明王”	佛教之神「不動明王」	Practitioners came here to worship Buddhist deity Fudo Myo-o, and to pray under the icy cold waters of the falls. 修行者需一面经受寒冰彻骨的瀑布之拍击，一面向佛教之神「不动明王」祈祷。 修行者需一邊經受寒冰刺骨的瀑布之拍擊，一邊向佛教之神「不動明王」祈禱。 修験者は、身を切るほど冷たい滝水に打たれながら仏教の神、不動明王に礼拝して祈りを捧げます。
23	磐梯朝日国立公園多言語化促進協議会	478	河川・溪谷	露出した川床	ろしゅつしたかわどこ	exposed riverbed	河床	河床	The exposed riverbed is a layer of volcanic rock, which was formed underground, millions of years ago. 河床上清晰可见数百万年前于地底形成的火山岩。 數百萬年前於地底形成的火山岩，於河床上清晰可見。 川床には、数百万年前に地下で形成された火山岩層が露出しています。
23	磐梯朝日国立公園多言語化促進協議会	479	その他	柄杓	ひしゃく	scoop	水勺	水勺	Hikers can refill their bottles using a scoop placed next to the pool. 登山客可使用小池塘边的水勺为自备的水瓶补充用水。 登山客可使用小池塘邊的水勺為自備的水瓶補充飲用水。 ハイカーはこの小さな池の傍らに置かれた柄杓を使って自分のボトルに湧水を補充できます。
23	磐梯朝日国立公園多言語化促進協議会	480	その他	追称	ついしょう	posthumous	追称	追稱	Buddhist monk Kukai (posthumous name Kobo Daishi; 774–835), is said to have trapped the cat within a massive pile of boulders on a lower peak of the mountain. 后被佛教僧侣空海（追称佛法大师：774-835）擒获降服，并将其封印于山腹之巨岩群中。 後被佛教僧侶空海（追稱佛法大師：774-835）擒獲降服，並將其封印於山腹之巨岩群中。 仏教の僧である空海（追称は弘法大師：774-835）がこの猫を捕らえ、山の中腹にある巨岩群の中に封じ込めたと言われています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
23	磐梯朝日国立公園多言語化促進協議会	481	その他	不毛の地	ふもうのち	barren	不毛之地	不毛之地	The surrounding land was left barren. 周辺の土地也因此沦为荒芜的不毛之地。 周邊的土地也因此淪為荒蕪的不毛之地。 周辺の土地は荒れ果てた不毛の地になりました。
23	磐梯朝日国立公園多言語化促進協議会	482	その他	豊かな生態系	ゆたかなせいといけい	flourishing ecosystem	丰富多样的生态系统	豐富多樣的生態系統	These efforts contributed to the now flourishing ecosystem. 正是当地居民的不懈努力，方才造就出如今丰富多样的生态系统。 正是當地居民的努力不懈，才造就出如今豐富多樣的生態系統。 こうした地域の人々の努力が現在の豊かな生態系を育んだのです。
23	磐梯朝日国立公園多言語化促進協議会	483	その他	先駆種	せんくしゅ	pioneer species	先驱物种	先驅物種	This multi-decade process begins with the emergence of “pioneer species” that nourish the soil and encourage the growth of other plants, and the migration of animal species from surrounding habitats. 数十年的植被演替进程伊始于先驱物种的萌发，它们滋养土壤，帮助其它植物生长，促使动物自周边栖息地迁徙至此。 數十年的植被演替過程肇始於先驅物種的萌發，它們滋養土壤，幫助其它植物生長，促使動物自周邊棲息地遷徙至此。 数十年にわたる植生遷移のプロセスは先駆種の発生から始まります。それらが土壌に栄養分を与え、他の植物の生育を助け、周辺生息地からの動物の移住を促します。
23	磐梯朝日国立公園多言語化促進協議会	484	自然現象	回復力の強い木	かいふくりよくのつよいき	resilient trees	耐受性极强的树木	耐受性極強的樹木	Next to emerge are fast-growing, light-loving shrubs and trees, and finally, more resilient trees, such as beech. 紧随先驱物种其后的，是生长迅速且喜光的灌木和乔木，而最后出现的则是山毛榉等耐受性极强的树木。 緊隨先驅物種其後的，是生長迅速且喜愛陽光的灌木和喬木，而最後出現的則是山毛榉等耐受性極強的樹木。 先駆種の次は、成長が速く、太陽光を好む低木や高木、そして最後にブナなどの耐性の強い木へと植生が変化していきます。
23	磐梯朝日国立公園多言語化促進協議会	485	自然現象	水蒸気爆発	すいじょうきばくはつ	phreatic (steam-blast) eruption	蒸气爆炸	蒸氣爆炸	A phreatic (steam-blast) eruption in 1888 destroyed the former summit of Ko Bandai or “Little Bandai.” 1888年的一次蒸气爆炸摧毁了小磐梯曾经的山顶。 發生於1888年的一次蒸氣爆炸摧毀了小磐梯曾經的山頂。 1888年の水蒸気爆発によって小磐梯のかつての山頂が破壊されました。
23	磐梯朝日国立公園多言語化促進協議会	486	自然現象	壊滅的な岩なだれ	かいめつてきないわなだれ	devastating landslide	毁灭性的岩石崩落	毀滅性的岩石崩落	The blast left the mountain with only three peaks, triggered a devastating landslide, and cast debris throughout the area. 蒸气爆炸使得磐梯山的山峰减至3座。爆炸更引发了毁灭性的岩石崩落，岩屑涌入周遭地区。 蒸気爆発使得磐梯山の山峰減至3座。爆発還引起了毀滅性的岩石崩落，岩屑湧入周邊地區。 爆発によって磐梯山の峰は3つになり、壊滅的な岩なだれを引き起こし、地域一帯に岩屑が流れ込みました。
23	磐梯朝日国立公園多言語化促進協議会	487	その他	鉱物組成	こうぶつそせい	mineral composition	矿物质含量	礦物質含量	The vivid colors are influenced by the mineral composition of the water and types of bottom sediments and vegetation, which differ from pond to pond. 其鲜艳的色彩受到各个湖水中矿物质含量，以及湖泊底质、植被的影响。 其鮮豔的色彩受到各個湖水中礦物質含量，以及湖泊底質、植被的影響。 鮮やかな色は、湖ごとに異なる湖水の鉱物組成や底質の種類や植生の影響を受けています。
23	磐梯朝日国立公園多言語化促進協議会	488	その他	雪を圧縮	ゆきをあっしやく	compacted snow	雪经压缩	雪經壓縮	The room is piled high with compacted snow collected throughout the winter. 所谓雪室，是将冬季储存的雪经压缩后高高堆积而成的雪堆。 所謂雪室，是將冬季儲存的雪經壓縮後高高堆疊而成的雪堆。 雪室とは、冬の間に蓄積した雪を圧縮し、高く積み重ねたものです。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
23	錦標朝日国立公園多言語化促進協議会	489	その他	ケイ酸アルミニウム	けいさんあるみにうむ	aluminum silicate	硅酸铝	矽酸铝	The vivid, multicolored shades are believed to be caused by chemicals and mineral particles such as aluminum silicate in the water and sand. 化学物質及水、砂中所含の硅酸铝等矿物粒子，使湖水呈现出艳丽而丰富的色彩。 湖水因化學物質及水、砂中所含の矽酸铝等礦物粒子，呈現出繽紛美麗的色彩。 鮮やかで色とりどりの色彩は、化学物質や、水や砂に含まれるケイ酸アルミニウムなどの鉱物粒子によって引き起こされると考えられています。
23	錦標朝日国立公園多言語化促進協議会	490	神社・寺院・協会	仏教の神様の四天王	ぶっきょうのかみさまのしてんのう	one of the four guardian deities in the Buddhist pantheon	佛教四天王	佛教四天王	The pond's name comes from Bishamon, one of the four guardian deities in the Buddhist pantheon, and also one of Japan's Seven Lucky Gods, which have been worshipped since the Muromachi period (1136–1573). 該沼澤得名于佛教四天王之一、自室町時代（1136-1573）以來便被奉為日本七福神之一的「毘沙門」。 該沼澤得名於佛教四天王之一、自室町時代（1136-1573）以來便被奉為日本七福神之一的「毘沙門」。 沼の名前は、仏教の神様の四天王の1人であり、室町時代（1136-1573）から崇拝されてきた日本の七福神の中の1人、「毘沙門」に由来します。
23	錦標朝日国立公園多言語化促進協議会	491	河川・溪谷	地下水源	ちかすいげん	underground springs	地下水源	地下水源	The pond is fed by multiple underground springs, varying the colors within the pond and creating a dappled effect. 其沼水来自于数个地下水源，色彩变化丰富，斑斓似锦。 其沼水來自於數個地下水源，色彩變化豐富，斑斕似錦。 深泥沼には複数の地下水源からの流れ込みがあるために沼の水の色が変化し、まだらのような色になっているのです。
23	錦標朝日国立公園多言語化促進協議会	492	その他	酸性化合物	さんせいがくていぶつ	acidic compound	酸性化合物	酸性化合物	This is due to a coating of aluminum silicate, an acidic compound in the water deposited during the eruption. 这是植物被火山喷发时沉积于水中的酸性化合物——硅酸铝所覆盖而产生的结果。 這是植物被火山噴發時沉積於水中的酸性化合物——矽酸铝所覆蓋而產生的結果。 これは植物が、噴火中に堆積した水中の酸性化合物であるケイ酸アルミニウムによってコーティングされているためです。
23	錦標朝日国立公園多言語化促進協議会	493	その他	肉体的な苦行	にくたいてきなくぎょう	physical hardships	肉体之苦	肉體之苦	Since the early seventh century, these trails have been used by practitioners of Shugendo, a folk-religion based on mountain worship, that involves enduring extreme physical hardships. 修験道は源于山岳崇拜的民间信仰之一，需忍受肉体之苦，进行严苛修行。自7世纪初以来，这些登山路径一直为深山修行所用。 修験道是源於山岳崇拜的民間信仰之一，需忍受肉體之苦，進行嚴苛修行。自7世紀初以來，這些登山路徑一直為深山修行所用。 これらの登山道は、7世紀初頭から修験道の修行の場になっていました。修験道は山岳崇拜に基づく民間信仰の一つで、肉体的な苦行に耐える修行をします。
23	錦標朝日国立公園多言語化促進協議会	494	その他	水酸化鉄	すいさんかてつ	iron hydroxide	氢氧化铁	氫氧化鐵	High levels of iron hydroxide in the lake give the pond its coppery red color. 氢氧化铁的高含量致使湖水呈现铜红色。 高含量的氢氧化鐵導致湖水呈現銅紅色。 水酸化鉄の含有度が高いので、湖水は銅赤色をしています。
23	錦標朝日国立公園多言語化促進協議会	495	その他	地面に染み透る	じめんにしみとおる	water seeps downward	渗入地面	滲入地面	Geologists believe its water seeps downward through the earth and emerges at lower altitudes as springs that run into the colorful Goshikinuma cluster of ponds some 300 meters below, one of which is similarly named Akanuma (Red Pond). 据地质学家称，铜沼的湖水滲入地面，化为低海拔的水源涌出，流入约300米下方绚丽缤纷的五彩沼湖沼群。与铜沼读音一致的赤沼（意为“赤红的沼泽”）正是其中之一。 根據地質學家的說法，銅沼的湖水滲入地面，化為低海拔的水源湧出，流入約300公尺下方絢麗多彩的五彩沼湖沼群。與銅沼讀音相同的赤沼（意為「赤紅的沼澤」）正是其中之一。 地質学者によれば、銅沼の湖水が地面に染み透り、より低い場所の水源となって湧き出し、300メートルほど下方にある色彩豊かな五彩沼湖沼群に流れ込むとことです。銅沼と発音が同じ赤沼（赤い沼）もその一つです。
23	錦標朝日国立公園多言語化促進協議会	496	その他	より低い場所	よりひくいばしょ	lower altitudes	低海拔	低海拔	Geologists believe its water seeps downward through the earth and emerges at lower altitudes as springs that run into the colorful Goshikinuma cluster of ponds some 300 meters below, one of which is similarly named Akanuma (Red Pond). 据地质学家称，铜沼的湖水渗入地面，化为低海拔的水源涌出，流入约300米下方绚丽缤纷的五彩沼湖沼群。与铜沼读音一致的赤沼（意为“赤红的沼泽”）正是其中之一。 根據地質學家的說法，銅沼的湖水滲入地面，化為低海拔的水源湧出，流入約300公尺下方絢麗多彩的五彩沼湖沼群。與銅沼讀音相同的赤沼（意為「赤紅的沼澤」）正是其中之一。 地質学者によれば、銅沼の湖水が地面に染み透り、より低い場所の水源となって湧き出し、300メートルほど下方にある色彩豊かな五彩沼湖沼群に流れ込むとことです。沼と発音が同じ赤沼（赤い沼）もその一つです。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
23	磐梯朝日国立公園多言語化促進協議会	497	その他	垂らしかけた布のよう	たらしかけためのよう	drape	悬挂垂下的布匹	懸掛垂下的布匹	Nuno means “cloth,” evoking the way the water appears to drape over the rocks as it flows. 布，即“织物”之意。由于遥看瀑布水流，宛若从岩石上悬挂垂下的布匹，故而得名“布瀑布”。 布，即「織物」之意。由於遙看瀑布水流，宛若從岩石上懸掛垂下的布匹，因此得名「布瀑布」。 布は「反物」という意味です。滝の水が岩に垂らしかけた布のように流れ落ちることに由来します。
24	会津若松市食と農の景勝地推進協議会	498	組織・団体	幕府	ばくふ	shogunate	幕府	幕府	The Aizu domain samurai, well-known for their discipline, skills, and bravery, had close ties with the shogunate. 会津藩武士以纪律严明、英勇善战而闻名。会津藩与幕府关系密切。 會津藩武士以紀律嚴明、英勇善戰而聞名。會津藩與幕府關係密切。 会津藩の武士は規律を重んじ、強い闘争心を持つことで知られ、幕府と密接な関係を築いていました。
24	会津若松市食と農の景勝地推進協議会	499	組織・団体	大名	だいまう	daimyo lord	大名（大领主）	大名（大領主）	Under the leadership of daimyo lord Matsudaira Katamori (1836–1893), Aizu sent many troops to Kyoto (the capital at the time) to help keep peace in the city. 在大名（大領主）松平容保(1836-1893)的领导下，会津藩向当时的首都平安京（今京都）派出大量武士，协助维护当地治安。 在大名（大領主）松平容保（1836-1893）的領導下，會津藩向當時的首都平安京（今京都）派出大量武士，協助維護當地治安。 大名松平容保（1836–1893）の指揮の下、会津藩は当時の首都平安京（現在の京都）の治安維持のために多くの藩士を派遣していました。
24	会津若松市食と農の景勝地推進協議会	500	組織・団体	武士	ぶし	samurai	武士	武士	The life of a samurai was based on a moral code of conduct known as <i>Bushido</i> (the way of the warrior). 武士生活建立在一种被称为“武士道”的道德行为准则上。 武士生活建立在一種被稱為「武士道」的道德行為準則上。 武士の生活は、「武士道」として知られる道徳的な行動規範に基づいていました。
24	会津若松市食と農の景勝地推進協議会	501	集落・街	会津若松	あいづわかまつ	Aizu-Wakamatsu	会津若松	會津若松	Historical sites that bear witness to the samurai spirit can still be found in Aizu-Wakamatsu, and residents are very proud of their cultural heritage. 在会津若松，现在依然能找到许多见证武士道精神的历史遗迹，当地居民也对他们的这项文化遗产深感自豪。 造訪如今的會津若松，依然能找到許多見證武士道精神的歷史遺跡，當地居民也對他們的這項文化遺產深感自豪。 会津若松には、武士道の精神を反映した史跡が今でも数多く見られ、地元住民は、そうした文化遺産を非常に誇りに思っています。
24	会津若松市食と農の景勝地推進協議会	502	城跡・城郭・宮殿	鶴ヶ城	つるがじょう	Tsuruga Castle	鶴城	鶴城	Tsuruga Castle is a cherished symbol of Aizu-Wakamatsu. 鶴城是会津若松的象征，深受人们爱戴。 鶴城是會津若松的象徵，深受人們愛戴。 鶴ヶ城は会津若松で愛される街のシンボルです。
24	会津若松市食と農の景勝地推進協議会	503	社会	明治維新	めいじいしん	Meiji Restoration	明治维新	明治維新	The Meiji Restoration (1868) ended the age of the samurai, and Tsuruga Castle was seen as a relic of the past by the new government. 明治維新(1868)結束了武士时代，鹤城也被新政府视为过往遺存。 明治維新（1868）結束了武士時代，鶴城被新政府視為過往遺存。 明治維新（1868年）で武士の時代が終焉を迎え、鶴ヶ城は新政府から過去の遺物とみなされるようになりました。
24	会津若松市食と農の景勝地推進協議会	504	社会	会津の戦い	あいづのたたかい	Battle of Aizu	会津战争	會津戰爭	Katamori (1836–1893), the ninth Matsudaira lord, led the Aizu domain through the Boshin War (1868–1869) and the dramatic events at the Battle of Aizu (1868), in which imperial forces surrounded Tsuruga Castle and forced the Aizu samurai to surrender. 松平家族第九代藩主松平容保(1836-1893)帶領會津藩經歷了戊辰戰爭(1868-1869)和會津戰爭(1868.6-1868.11)。激戰期間，新政府軍圍困了鶴城，會津武士最終被迫投降。 松平家第九代藩主松平容保（1836-1893）帶領會津藩經歷了戊辰戰爭（1868-1869）和會津戰爭（1868.6-1868.11）。在激烈的戰鬥中，新政府軍圍困了鶴城，會津武士最終被迫投降。 松平家第9代藩主である容保（1836–1893）は、戊辰戦争（1868–1869）と会津戦争（1868年6月～11月）で新政府軍により鶴ヶ城を包囲され、会津武士が降伏を強いられた激動の中、会津藩を率いました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
24	会津若松市食と農の景勝地推進協議会	505	組織・団体	藩	はん	domain	藩	藩	The former domains were changed into prefectures, with Aizu becoming part of Fukushima Prefecture. 隨着廢藩置县的行政改革，会津成為福島县的一部分。 隨著廢藩置縣的行政改革，會津成為福島縣的一部分。 廃藩置県により藩は県に改められ、会津は福島県の一部となりました。
24	会津若松市食と農の景勝地推進協議会	506	組織・団体	日新館	にっしんかん	Nisshinkan	日新馆	日新館	The Nisshinkan, a school established in 1803, was the centerpiece of the training system for sons of samurai of the Aizu domain. 于1803年创立的“日新馆”可谓会津藩武士子弟教育系統的核心。 於1803年創立的「日新館」是會津藩武士子弟培訓系統的核心。 会津藩士の子息たちのために教育・育成するシステムの中心として1803年に設立された日新館です。
24	会津若松市食と農の景勝地推進協議会	507	建造物等	水練水馬池	すいれんすいばいけ	Suiren-Suiba Pond	水练水马池	水練水馬池	Nisshinkan students practiced swordsmanship, archery, horseback riding, and swimming in the Suiren-Suiba Pond, which was the equivalent of a school pool. 日新館の学生們除了學習劍術、射箭、馬術外，還要在“水練水馬池”（相當于日本最早的學校泳池）里練習游泳。 日新館的學生們不僅學習劍術、射箭、馬術，還要於「水練水馬池」（等同於日本最早的學校泳池）裡練習游泳。 日新館の生徒たちは、剣術、弓術、乗馬のほか、日本で最初の学校プールに相当する水練水馬池で、水泳の練習もしました。
24	会津若松市食と農の景勝地推進協議会	508	社会	什の掟	じゅうのおきて	Rules for Samurai Children	什之掟	什之掟	In preparation for their training at Nisshinkan, they were expected to live according to the “Rules for Samurai Children” (Ju no Okite). 他們的日常生活都必須遵循少兒武士行為準則“什之掟”，為以後在日新館的訓練做準備。 他們的日常生活必須遵循少兒武士行為準則「什之掟」，為以後在日新館的訓練做準備。 日新館での修行に備えて、彼らは次の什の掟と呼ばれる児童規範に従って生活することを期待されていました。
24	会津若松市食と農の景勝地推進協議会	509	庭園・公園	御薬園	おやくえん	Oyakuen Garden	御药园	御薬園	This annex was relocated to Oyakuen Garden in 1973 and named Choyokaku by Princess Chichibu, as Setsuko became known, at a commemorative ceremony. 1973年，別館被迁至御薬園，秩父宮妃勢津子（即松平节子）在纪念仪式上，以自己的生日9月9日重阳节，为其命名“重阳閣”。 1973年，別館被遷到御薬園，秩父宮妃的勢津子殿下（就是松平節子））在紀念儀式上，以自己生日9月9日重陽節，為其命名「重陽閣」。 この別館は1973年に御薬園に移され、記念式典で秩父宮妃勢津子殿下により、ご自分のお誕生日が九月九日の重陽の節句であったことから「重陽閣」と命名されました。
24	会津若松市食と農の景勝地推進協議会	510	山岳	院内山	いんないやま	Mt. Innai	院内山	院内山	The cemetery of the daimyo lords of the Matsudaira family, the main ruling dynasty of the Aizu region, is located on the forested slopes of Mt. Innai. 在院内山森林覆蓋的山坡上，安葬着松平家族曾经统治会津藩的历代藩主。 在院内山森林覆蓋的山坡上，安葬著歷代統治會津藩的松平家藩主。 樹林に覆われた院内山の斜面には、藩主として会津を治めた松平家の諸大名の墓があります。
24	会津若松市食と農の景勝地推進協議会	511	建造物等	亀石	かめいし	kameishi	龟石	龜石	Each pillar sits on the back of a turtle-shaped stone called a kameishi, which was thought to have divine powers and guards the tomb. 每根石柱都立于“亀石”（龟形石座）之上，人们认为龟石具有神力，能守护墓穴。 每根石柱都立於「龜石」（龜形石座）之上，人們認為龜石具有神力，能守護墓穴。 それぞれの柱は亀石と呼ばれる亀の形をした石を台座としており、その神通力により墓を守っていると考えられています。
24	会津若松市食と農の景勝地推進協議会	512	食	山麩	やまはい	yamahai	山麩	山麩	Tours commence with a walk through the brewing areas and an explanation of the traditional yamahai (natural yeast and non-mashing) method, which utilizes a slow fermentation to produce a full-bodied sake. 導覽游从釀造區開始，邊參觀邊了解傳統的“山麩釀造法”，這種釀造法利用緩慢的天然發酵來生產濃郁的清酒。 導覽從釀造區開始，邊參觀邊了解傳統的「山麩釀造法」，這種釀造法利用緩慢的天然發酵來生產濃郁的清酒。 ツアーは、醸造エリアの散策と、ゆっくりとした発酵を利用してコクのある酒を生み出す伝統的な山麩（天然酵母を使い米をつぶさない）方法の説明から始まります。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
24	会津若松市食と農の景勝地推進協議会	513	工芸・美術品	会津塗	あいづぬり	Aizu lacquerware	会津漆器	會津漆器	Aizu lacquerware was designated a traditional craft of Japan in 1975 and is known for designs that are unique to Aizu. 会津漆器在1975年被指定为日本传统工艺品，并以会津独特的设计而闻名。 會津漆器在1975年被指定為日本傳統工藝品，並以會津特有的設計而聞名。 会津漆器は、1975年に日本の伝統工芸品に指定。会津ならではの独特のデザインで知られています。
24	会津若松市食と農の景勝地推進協議会	514	神社・寺院・教会・神仏	千社札	せんじやふだ	senjafuda	千社札	千社割	The temple's walls and ceilings are covered with colorful paper stickers called senjafuda, which pilgrims customarily placed on shrines and temples as proof of their visit. 寺廟的牆壁和天花板上貼滿了被稱為「千社札」的彩色紙片，信徒們習慣於將這些紙片貼在神社和寺廟中，以證明他們曾經到訪。 寺廟的牆壁和天花板上貼滿了被稱為「千社割」的彩色紙片，信徒們習慣於將這些紙片貼在神社和寺廟中，證明他們曾經到訪。 寺の壁や天井には、千社札と呼ばれる色とりどりの紙が貼られています。これは、信者が神社や寺に参拝した証として貼られたものです。
24	会津若松市食と農の景勝地推進協議会	515	工芸・美術品	赤べこ	あかべこ	Akabeko	赤牛	赤牛	Akabeko are small red figurines of cows or oxen. 「赤牛」是小牛或公牛模样的红色小玩偶。 「赤牛」是小牛或公牛模样的紅色小玩偶。 赤べこは、小さな牛、または雄牛の小さな赤い人形のことです。
24	会津若松市食と農の景勝地推進協議会	516	工芸・美術品	張り子	はりこ	papier-mâché	紙糊	紙糊	Akabeko (紙., "red cow") are made of papier-mâché, with an elongated neck fitting into a hole in the cow's body. 赤牛用紙糊制而成，脖子细长，牛头从牛身中伸出。 赤牛用紙糊製而成，長長的脖子從牛身穿出。 赤べこは張り子でできており、牛の体に空いた穴に首が入っています。
24	会津若松市食と農の景勝地推進協議会	517	その他	和歌	わか	waka	和歌	和歌	He produced Aizu <i>uta noshō</i> (Aizu Agricultural Song Manual), which presented the book's content in the form of waka, a traditional type of short poem or song. 为此，佐瀬与次右卫门想出了一个巧妙的方法。他编制了《会津歌农书》，用和歌（日本传统的诗歌形式）来介绍书中大意。 為此，佐瀬與次右衛門想出了一個巧妙的方法。他撰寫了《會津歌農書》，用和歌（日本傳統的詩歌形式）來介紹書中大意。 そこで、与次右衛門は、本の内容を紹介するための工夫を凝らし、会津の農業技術を和歌で表現した『会津歌農書』を作成しました。
24	会津若松市食と農の景勝地推進協議会	518	乗物	北前船	きたまえぶね	kitamae-bune ships	北前船	北前船	It was brought to Aizu along the Agano River via the kitamae-bune ships plying a major shipping route in the Edo period (1603–1867). 在江戸时代(1603-1867)，海货会通过行驶在主要航线上的「北前船」沿着阿贺野川运往会津。 在江戸時代（1603-1867），海產乾貨會透過行駛在主要航線上的「北前船」，沿著阿賀野川運往會津。 江戸時代（1603-1867）には主要航路で運航していた北前船によって、阿賀野川に沿って会津に運ばれていました。
24	会津若松市食と農の景勝地推進協議会	519	食	こづゆ	こづゆ	kozuyu	“こづゆ” (kozuyu)	「こづゆ」 (kozuyu)	Perhaps the best-known example of traditional Aizu cuisine is kozuyu, a soup made from dried scallop stock and seasoned with salt and soy sauce. 会津最经典的一道美食是「こづゆ」(kozuyu)，这是一种以干贝为汤头、用盐和酱油调味的汤汁。 會津最經典的美食是「こづゆ」(kozuyu)，這是一種用干貝做湯底、用鹽和醬油調味的湯汁。 会津の代表的な料理といえば、干し貝柱の出汁に塩と醤油で味付けた「こづゆ」。
24	会津若松市食と農の景勝地推進協議会	520	工芸・美術品	わっぱ	わっぱ	Wappa	圓盒	圓盒	Wappa is a round container made from a thin sheet of wood, shaped into a lunchbox. 圓盒是一种用薄木板制成的圆形饭盒。 圓盒是一種用薄木板製成的圓形飯盒。 わっぱは、薄い板材を曲げてつくった丸い弁当箱のことです。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
24	会津若松市食と農の景勝地推進協議会	521	食	麹菌	こうじきん	koji mold	麹菌	麹菌	The key ingredients in sake are rice, water, koji mold, and yeast. 清酒の主要成分は大米、水、以及发酵用的麹（音同「屈」）菌。 清酒の主要成分は大米、水、以及發酵用的麴（音同「屈」）菌。 日本酒の主な原料は、米、水、そして発酵に使用する麹菌です。
24	会津若松市食と農の景勝地推進協議会	522	温泉	温泉	おんせん	onsen	温泉	温泉	Higashiyama Onsen is considered one of the best onsen (hot spring) villages in the region. 東山温泉被认为是会津地区最好的温泉村之一。 東山溫泉被認為是會津地區最好的溫泉村之一。 東山温泉は、この地域で最高の温泉郷のひとつと考えられています。
24	会津若松市食と農の景勝地推進協議会	523	集落・街	大内宿	おおうちじゅく	Ouchi-juku	大内宿	大内宿	The village is also ideally located for visiting attractions in areas adjacent to Aizu-Wakamatsu, such as the traditional post-station town of Ouchi-juku and the To-no-Hetsuri river gorge. 这里也是前往会津若松周边观光的理想据点，离宿场町大内宿或塔崖溪谷都不太远。 這裡也是前往會津若松周邊觀光的理想據點，可方便地前往宿場町大内宿或塔崖溪谷。 宿場町の大内宿や塔のへつり川溪谷など、会津若松に隣接するエリアの観光にも好立地です。
24	会津若松市食と農の景勝地推進協議会	524	組織・団体	白虎隊	びゃくこたい	Byakkotai	白虎队	白虎隊	The Byakkotai (White Tiger Brigade) was a military unit primarily made up of boys aged 15–17. 白虎队主要由15～17岁的少年组成。 白虎隊主要由15～17歲的少年組成。 白虎隊は、主に15歳から17歳の少年で構成された軍隊です。
24	会津若松市食と農の景勝地推進協議会	525	神社・寺院・教会・神仏	さざえ堂	さざえどう	Sazaedo Temple	荣螺堂	榮螺堂	The Byakkotai Museum of History and the picturesque Sazaedo Temple are situated at the base of the mountain. 白虎队纪念馆坐落于山脚，造型独特的榮螺堂也在附近。 白虎隊紀念館坐落於山腳，造型獨特的榮螺堂也在附近。 山の麓には白虎隊記念館と、ユニークなデザインが特徴のさざえ堂があります。
24	会津若松市食と農の景勝地推進協議会	526	工芸・美術品	絵ろうそく	えろうそく	E-rosoku	彩绘蜡烛	彩繪蠟燭	E-rosoku take center stage during the Aizu Painted Candle Festival in February, where thousands of them are placed in various locations throughout the city and lit in the evening, illuminating the darkness with a soft glow. 在每年2月的“会津彩绘蜡烛祭”期间，彩绘蜡烛备受瞩目。人们将成千上万的彩绘蜡烛放置在城市各处，傍晚点亮时，柔和的光芒会照亮黑夜。 在每年2月的「會津彩繪蠟燭祭」期間，彩繪蠟燭備受矚目。人們將成千上萬的彩繪蠟燭放置在城市各處，傍晚點亮時，柔和的光芒會照亮黑夜。 2月に開催される「会津絵ろうそくまつり」で特に注目される絵ろうそく。このお祭りではろうそくが街のあちこちに設置され、暗闇を優しく照らします。
24	会津若松市食と農の景勝地推進協議会	527	食	居酒屋	いざかや	izakaya	居酒屋	居酒屋	One of the best ways to enjoy local hospitality is by visiting an izakaya, a full-service restaurant that typically offers a wide variety of beverages and food items. 如果想要体验当地人的热情好客，居酒屋尤其值得尝试，那里提供琳琅满目的饮料和食品，以及全方位服务。 想要體驗當地人的熱情好客，居酒屋尤其值得嘗試，那裡提供琳琅滿目的飲料和食品，以及全方位服務。 地元のおもてなしを楽しみたいなら、特にフルサービスで幅広い飲み物と食べ物を提供している居酒屋がお薦めです。
24	会津若松市食と農の景勝地推進協議会	528	芸能・興行・イベント	会津三十三観音巡り	あいづさんじゅうさんかんのんめぐり	Aizu 33 Kannon Pilgrimage	会津三十三观音巡礼	會津三十三觀音巡禮	The daimyo lord Hoshina Masayuki (1611–1673) established the Aizu 33 Kannon Pilgrimage, a route linking 33 images of the Buddhist deity Kannon, bodhisatva of compassion. 后来，藩主保科正之(1611-1673)创建了“会津三十三观音巡礼”，这是一条将大慈大悲观音菩萨的33座雕像连接在一起的路线。 後來，藩主保科正之（1611-1673）創建了「會津三十三觀音巡禮」，這是一條將大慈大悲觀音菩薩的33座雕像連接在一起的路線。 その後、藩主の保科正之（1611-1673）が33体の観音像、慈悲の菩薩を結び「会津三十三観音巡り」を作りました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
24	会津若松市食と農の景勝地推進協議会	529	植物	漆	うるし	urushi	漆	漆	Ashina Morinobu (1408–1451) promoted cultivation of <i>urushi</i> trees to support the region’s lacquerware industry. 戸名盛信(1408-1451)为扶持当地漆器产业，积极推进漆树种植。 蘆名盛信（1408-1451）為了支持當地漆器產業，積極促進漆樹種植。 蘆名盛信（1408-1451）は漆器産業を支えるために漆の木の栽培を奨励しました。
24	会津若松市食と農の景勝地推進協議会	530	建造物等	武家屋敷	ぶけやしき	samurai residence	武家宅邸	武家宅邸	Its main feature is a carefully reconstructed samurai residence (<i>bukeyashiki</i>) based on the home of Saigo Tanomo (1830–1903), chief advisor to the Aizu clan. 博物館の亮点是一处经复原过的会津武家宅邸，藩主的家老（家臣之首）西乡頼母(1830-1903)的故居。 博物館的最大亮點是一處復原後的會津武家宅邸，藩主的家老（家臣之首）西郷頼母（1830-1903）的故居。 その一番の見どころは、会津藩の家老である西郷頼母（1830-1903）の家を復元した武家屋敷です。
24	会津若松市食と農の景勝地推進協議会	531	人物・人名・役職名	家老	かろう	chief advisor	家老 (家臣之首)	家老 (家臣之首)	Its main feature is a carefully reconstructed samurai residence (<i>bukeyashiki</i>) based on the home of Saigo Tanomo (1830–1903), chief advisor to the Aizu clan. 博物館の亮点是一处经复原过的会津武家宅邸，藩主的家老（家臣之首）西乡頼母(1830-1903)的故居。 博物館的最大亮點是一處復原後的會津武家宅邸，藩主的家老（家臣之首）西郷頼母（1830-1903）的故居。 その一番の見どころは、会津藩の家老である西郷頼母（1830-1903）の家を復元した武家屋敷です。
24	会津若松市食と農の景勝地推進協議会	532	庭園・公園	鶴ヶ城城址公園	つるがじょうじょうしこうえん	Tsuruga Castle Park	鶴城城址公園	鶴城城址公園	There is also a café offering light meals and desserts along with attractive views of the surrounding Tsuruga Castle Park. 館内还有一间咖啡馆，供来访者在享受简餐和甜点的同时，欣赏周边鶴城城址公園的迷人景色。 這裡還有一間咖啡館，供遊客在享受簡餐和甜點的同時，欣賞周邊鶴城城址公園的迷人景色。 また、カフェでは周囲の鶴ヶ城城址公園の景色と共に軽食やデザートを楽しむことが可能です。
24	会津若松市食と農の景勝地推進協議会	533	社会	日清戦争	にっしんせんそう	Sino-Japanese War	甲午战争	甲午戦争	She earned government recognition for her efforts as a nurse during the First Sino–Japanese War (1884–1885) and the Russo–Japanese War (1904–1905). 她又成为随军护士投身甲午战争(1884-1885)和日俄战争(1904-1905)，功绩获得了政府的认可。 她在甲午戦争（1884-1885）和日俄戦争（1904-1905）中以隨軍護士身份參戰，其功績獲得了政府的認可。 日清戦争（1884-1885）と日露戦争（1904-1905）では看護師としての功績が政府から認められました。
24	会津若松市食と農の景勝地推進協議会	534	社会	日露戦争	にちろせんそう	Russo–Japanese War	日俄战争	日俄戦争	She earned government recognition for her efforts as a nurse during the First Sino–Japanese War (1884–1885) and the Russo–Japanese War (1904–1905)." 她又成为随军护士投身甲午战争(1884-1885)和日俄战争(1904-1905)，功绩获得了政府的认可。 她在甲午戦争（1884-1885）和日俄戦争（1904-1905）中以隨軍護士身份參戰，其功績獲得了政府的認可。 日清戦争（1884-1885）と日露戦争（1904-1905）では看護師としての功績が政府から認められました。
25	日光市多言語解説整備支援事業検討協議会	535	動物	イワナ	いわな	char	红点鲴	紅點鮎	The stocking of fish in the lake began in 1873 when char raised in the Okunikko area were released. 1873年，人们在这里放生了奥日光地区人工饲养的红点鲴，湖中开始有了放养鱼。 1873年，人們在此放生了奧日光地區人工飼養的紅點鮎，湖中開始有了放養魚。 湖への魚の放流は、1873年に奥日光で育てられたイワナの放流から始まった。
25	日光市多言語解説整備支援事業検討協議会	536	植物	ミズナラ	みずなら	Japanese oak (Quercus mongolica var. crispula)	蒙古栎树	蒙古櫟樹	Its forests consist primarily of broadleaf deciduous trees such as Japanese oak (<i>Quercus mongolica</i> var. <i>crispula</i>), but also contain some evergreens such as Nikko fir (<i>Abies homolepis</i>). 它的森林主要由蒙古栎树(<i>Quercus mongolica</i> var. <i>grosseserrata</i>)等落叶阔叶林组成，但也有一些常绿乔木，如日光冷杉(Nikko fir)。 這裡的森林主要由蒙古櫟樹（<i>Quercus mongolica</i> var. <i>grosseserrata</i>）等落葉闊葉林組成，但也有一些常綠喬木，如日光冷杉（Nikko fir）。 その森林はミズナラなどの落葉広葉樹が中心だが、ニッコウモミワラジロミ（<i>Abies homolepis</i> Nikko fir）などの常緑樹も見られる。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
25	日光市多言語解説整備 支援事業検討協議会	537	年中行事	箱笈	はこい	hako-oi	箱笈 (木箱)	箱笈 (木箱)	To the left of the staffs and shoes is a hako-oi, a wooden box or chest carried on the back. 在手杖和鞋子的左边，是一个背在身后的「箱笈」(木箱)。 在手杖和鞋子的左邊，是一個背在身後的「箱笈」(木箱)。 杖と靴の左側には、背負って持ち運ぶ木の箱「箱笈」がある。
25	日光市多言語解説整備 支援事業検討協議会	538	動物	イワツバメ	いわつばめ	Asian house martins (Delichon dasypus)	东方毛脚燕	東方毛腳燕	Asian house martins (Delichon dasypus) come to the area around Kegon Falls during the summer. 东方毛脚燕(Delichon dasypus)会在夏季来到华严瀑布周边地区。 東方毛腳燕 (Delichon dasypus) 會在夏季來到華嚴瀑布周邊地區。 イワツバメは、夏の間、華嚴の滝周辺へやって来る。
25	日光市多言語解説整備 支援事業検討協議会	539	動物	カワマス	カワマス	brook trout	美洲红点鲑鱼	美洲紅點鮭魚卵	He financed the importation of brook trout eggs from Colorado in 1902, which were hatched and then released into the Yugawa River. 于1902年出资引进了美国科罗拉多州的美洲红点鲑鱼卵。鱼卵经孵化后在汤川中放养。 於1902年出資引進美國科羅拉多州的美洲紅點鮭魚卵。魚卵經孵化後被投放到湯川中。 1902年に彼の出資により、コロラド州からカワマスの卵を輸入し、孵化した魚は湯川に放流された。
25	日光市多言語解説整備 支援事業検討協議会	540	史跡	イギリス公使館	いぎりすこうしかん	British legation	英国大使馆	英國大使館	Satow arrived in Japan in 1862 as an interpreter for the British legation and first visited Nikko in 1872. 1862年，萨道义以英國大使館翻譯的身份抵达日本。 1862年，薩道義以英國大使館翻譯的身份抵達日本。 サトウは1862年にイギリス公使館の通訳として来日。
25	日光市多言語解説整備 支援事業検討協議会	541	動物	フライフィッシング	ふらいふいっしんぐ	fly fishing	飞钓	飛繩釣	He is credited with helping to establish fly fishing as a pastime and sport in Japan. 他将飞钓引入这里，在日本确立了这项消遣和运动，因此广受赞誉。 他把飛繩釣這項消遣和運動带到了日本並推動了其在本地的发展，因此广受讚譽。 彼は、フライフィッシングを日本の娯楽やスポーツとして確立させた功労者でもある。
25	日光市多言語解説整備 支援事業検討協議会	542	芸能・興行・イベント	日本洋画	にほんようが	Western-style painting	日本西洋画	日本西洋畫	Bunsai studied in Tokyo with Takahashi Yuichi (1828–1894), who was one of the founders of Western-style painting in Japan. 师从日本西洋画的奠基人之一高桥由一(1828-1894)。 師從日本西洋畫的奠基人之一高橋由一 (1828-1894) 。 日本洋画の創始者の一人である高橋由一（1828-1894）に師事した。
25	日光市多言語解説整備 支援事業検討協議会	543	建造物	茶屋	ちゃや	Teahouse	茶室	茶室	The bottom photograph is of the Gorobei Teahouse near the basin of Kegon Falls. 底图为星野五郎平在华严瀑布下方水潭附近开设的茶室。 底圖為星野五郎平在華嚴瀑布下方水潭附近開設的茶室。 下の写真は華嚴の滝つぼ近くの五郎兵衛茶屋。
25	日光市多言語解説整備 支援事業検討協議会	544	建造物	孵化場	ふかじょう	fish hatchery	孵化基地	孵化基地	In 1881, the Ministry of Agriculture and Commerce created a fish hatchery . 1881年，日本农商务省建立了一个鱼类孵化基地。 1881年，日本農商務省建立了一處魚類孵化基地。 1881年、農商務省はいろは坂の下の深沢に魚の孵化場を作った。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
25	日光市多言語解説整備支援事業検討協議会	545	その他	連合国軍	れんごうこくぐん	Allied Occupation Forces	联合国军	聯合國軍	The first wave of visitors consisted of members of the Allied Occupation Forces, which built a resort on the north side of the lake. 第一批造访此地的游客是留驻日本的联合国军，他们在中禅寺湖北側建造了一个度假村。 第一波到此的遊客是留駐日本的聯合國軍，他們在中禪寺湖北側建造了一個度假村。 最初に訪れたのは進駐軍で、湖の北側に行楽地を作った。
25	日光市多言語解説整備支援事業検討協議会	546	その他	外国人	がいこくじん	non-Japanese	外籍人士	外籍人士	Beginning in 1875, non-Japanese could apply to the Japanese government for special permission to travel outside of those zones. 1875年，日本政府开始受理外籍人士の「内地旅行免状」（在日本国内旅行）申請。 1875年，日本政府開始受理外籍人士の「内地旅行免状」（在日本國內旅行）申請。 1875年からは、外国人が日本政府に申請して、「内地旅行免状」が出されるようになった。
27	MT.6 多言語解説整備協議会（草津）	547	温泉	硫黄泉	いおうせん	sulfur-infused onsen	硫磺泉水	硫磺泉水	For hundreds of years, a steady stream of bathers has made the journey to Kusatsu to soak in the acidic, sulfur-infused onsen. 几百年前，人们为了求得酸性硫磺泉水，纷纷前来草津沐浴。 幾百年前，人們為了求得酸性硫磺泉水，紛紛前來草津沐浴。 何百年もの昔から、この酸性の硫黄泉を求めて、草津には入浴客が絶え間なく訪れてきました。
27	MT.6 多言語解説整備協議会（草津）	548	芸能・興行・イベント	グレンデ (人工的な)	げれんで	slope	人工滑雪场	人工滑雪場	A kids-only nursery slope gives youngsters a chance to safely learn the ropes—without the need for Mom and Dad to worry. 在儿童专属人工滑雪場，孩子们可以安全地掌握滑雪技巧，爸爸妈妈们大可放心。 在兒童專屬人工滑雪場，孩子們可以安全地掌握滑雪技巧，貴爸貴媽們大可放心。 子ども専用のキッズグレンデでは、子どもたちがスキーのコツを安全に身につけることができるため、パパ（ママ）の心配も無用。
27	MT.6 多言語解説整備協議会（草津）	549	芸能・興行・イベント	グレンデ (自然地形を生かした)	げれんで	piste	滑雪区	滑雪區	While not as steep as its sister slope Aobayama Dai-ichi, this piste still packs a punch and is recommended for serious skiers up for a challenge. 青叶山第二滑雪区虽不及青叶山第一滑雪區的坡面那般陡峭，但是惊险刺激度堪称满分，是勇于挑战的滑雪手的不二之选。 青葉山第二滑雪區雖不及青葉山第一滑雪區的坡面那般陡峭，但是驚險刺激度堪稱滿分，是勇於挑戰的滑雪者的不二之選。 姉妹グレンデの青葉山第一グレンデほど急斜面ではありませんが、このグレンデもスリル満点で、挑戦を求める本格的なスキーヤーにおすすめです。
27	MT.6 多言語解説整備協議会（草津）	550	芸能・興行・イベント	ナイタースキー	ないたーすきー	night-skiing	夜滑	夜滑	Coinciding with night-skiing events, fireworks aficionados can enjoy the Tenguyama Slope with fireworks bursting overhead. 为喜欢烟花的朋友们推荐夜滑，即可在天狗山雪地上勾画美丽的弧线，还能欣赏夜空中璀璨的烟花，可谓至福享受。 為喜歡煙火的朋友們推薦夜滑，既可盡情在天狗山雪地上勾畫美麗的弧線，還能欣賞夜空中璀璨的煙火，可謂至福享受。 花火好きの皆さんは、頭上に花火を望みながら、天狗山グレンデでナイタースキーをぜひお楽しみください。
27	MT.6 多言語解説整備協議会（草津）	551	植物	カラマツ	からまつ	japanese larch	日本落叶松	日本落葉松	Start with a gentle climb among Japanese larch, Mongolian oak, Japanese clethra, Erman’ s birch, and Japanese rowan. 这条路线在日本落叶松、水栂、髭脉桤叶树、岳樺、七灶花楸的环境下，从平缓的登山坡起步。 這條路線在日本落葉松、水櫛、髭脈桤葉樹、岳樺、七灶花楸的環繞下，從平緩的登山坡起步。 このコースは、カラマツやミズナラ、リウウヤダケカンバ、ナナカマドに囲まれた緩やかな登り坂からスタートします。
27	MT.6 多言語解説整備協議会（草津）	552	植物	モンゴリナラ	もんごりなら	mongolian oak	水栂	水櫛	Start with a gentle climb among Japanese larch, Mongolian oak, Japanese clethra, Erman’ s birch, and Japanese rowan. 这条路线在日本落叶松、水櫛、髭脉桤叶树、岳樺、七灶花楸的环境下，从平缓的登山坡起步。 這條路線在日本落葉松、水櫛、髭脈桤葉樹、岳樺、七灶花楸的環繞下，從平緩的登山坡起步。 このコースは、カラマツやミズナラ、リウウヤダケカンバ、ナナカマドに囲まれた緩やかな登り坂からスタートします。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
27	MT.6 多言語解説整備協議会 (草津)	553	植物	リョウブ	りょうぶ	japanese clethra	髭脉栂叶樹	髭脈椶葉樹	Start with a gentle climb among Japanese larch, Mongolian oak, Japanese clethra, Erman's birch, and Japanese rowan. 这条路线在日本落叶松、水栣、髭脉栂叶树、岳桦、七灶花楸的环境下，从平缓的登山坡起步。 這條路線在日本落葉松、水栣、髭脈椶葉樹、岳樺、七灶花楸的環境下，從平緩的登山坡起步。 このコースは、カラマツやミズナラ、リョウブやダケカンバ、ナナカマドに囲まれた緩やかな登り板からスタートします。
27	MT.6 多言語解説整備協議会 (草津)	554	植物	ダケカンバ	だけかんば	Erman's birch	岳桦	岳樺	Start with a gentle climb among Japanese larch, Mongolian oak, Japanese clethra, Erman's birch, and Japanese rowan. 这条路线在日本落叶松、水栣、髭脉栂叶树、岳桦、七灶花楸的环境下，从平缓的登山坡起步。 這條路線在日本落葉松、水栣、髭脈椶葉樹、岳樺、七灶花楸的環境下，從平緩的登山坡起步。 このコースは、カラマツやミズナラ、リョウブやダケカンバ、ナナカマドに囲まれた緩やかな登り板からスタートします。
27	MT.6 多言語解説整備協議会 (草津)	555	植物	ナナカマド	ななかまど	japanese rowan	七灶花楸	七灶花楸	Start with a gentle climb among Japanese larch, Mongolian oak, Japanese clethra, Erman's birch, and Japanese rowan. 这条路线在日本落叶松、水栣、髭脉栂叶树、岳桦、七灶花楸的环境下，从平缓的登山坡起步。 這條路線在日本落葉松、水栣、髭脈椶葉樹、岳樺、七灶花楸的環境下，從平緩的登山坡起步。 このコースは、カラマツやミズナラ、リョウブやダケカンバ、ナナカマドに囲まれた緩やかな登り板からスタートします。
27	MT.6 多言語解説整備協議会 (草津)	556	植物	ウツギ	うつぎ	deutzia	齿叶漫疏	齒葉漫疏	Keep your eyes peeled for the delicate dried flowers of the deutzia shrub peeking out from under the snow near the trailhead, and the vibrant red berries of the scarlet leaved viburnum near the trail's end. 起点附近，绣球花科的齿叶漫疏干花从积雪中探出脑袋；而终点周边，红枚素裹的英莲树上，小红浆果鲜艳剔透，煞是好看，让人不禁凝目欣赏。 起點附近，齒葉漫疏的乾燥花從積雪中探出臉龐；而終點周邊，紅枚素裹的英蓮樹上，小紅漿果鮮豔剔透，十分好看，讓人忍不住駐足欣賞。 コースのスタート地点付近では、ウツギのドライフラワーの茂みが雪の下から顔を覗かせています。そしてゴール付近には、紅葉したガマズミの木の色鮮やかな赤い実が、ぜひ目を凝らしてご覧ください。
27	MT.6 多言語解説整備協議会 (草津)	557	植物	ガマズミ	がまずみ	viburnum	英莲树	英蓮樹	Keep your eyes peeled for the delicate dried flowers of the deutzia shrub peeking out from under the snow near the trailhead, and the vibrant red berries of the scarlet leaved viburnum near the trail's end. 起点附近，绣球花科的齿叶漫疏干花从积雪中探出脑袋；而终点周边，红枚素裹的英莲树上，小红浆果鲜艳剔透，煞是好看，让人不禁凝目欣赏。 起點附近，齒葉漫疏的乾燥花從積雪中探出臉龐；而終點周邊，紅枚素裹的英蓮樹上，小紅漿果鮮豔剔透，十分好看，讓人忍不住駐足欣賞。 コースのスタート地点付近では、ウツギのドライフラワーの茂みが雪の下から顔を覗かせています。そしてゴール付近には、紅葉したガマズミの木の色鮮やかな赤い実が、ぜひ目を凝らしてご覧ください。
27	MT.6 多言語解説整備協議会 (草津)	558	建造物	氷室	ひむろ	himuro	冰室	冰室	The Koridani Trail leads to the Koridani himuro or ice room, a spiritual place said to re-energize those who make the pilgrimage. 冰谷健走道通往冰谷的灵气宝地“冰室”，据说此圣地可为前来朝拜的信徒带来能量。 因為冰谷健走道就通往冰谷的靈氣寶地「冰室」，據說此聖地可為前來朝聖的遊客帶來能量。 氷谷コースは、氷谷の氷室に続きます。この場所は、巡礼に訪れた人に活力を与える霊場だと言われています。
27	MT.6 多言語解説整備協議会 (草津)	559	鳥類	コガラ	こがら	pygmy woodpecker	小星头啄木鸟	小星頭啄木鳥	As you make your way through the trees, keep an eye out for rabbit tracks zigzagging across the snow, and pygmy and great spotted woodpeckers poking their heads from cozy cavity nests in old trees. 往树林深处走，您也许能看见雪地上蜿蜒至远方的兔子脚印；又或许会看见小星头啄木鸟、大班啄木鸟从古树洞口探出头来的可爱模样——这些难得的景致，可千万不要错过！ 往樹林深處走，您也許能看見雪地上蜿蜒至遠方的兔子腳印；又或許會看見小星頭啄木鳥、大班啄木鳥從古樹洞口探出頭來的可愛模樣——這些難得的景致，可千萬不要錯過！ 林の中を進んでいくと、雪の上にジグザグについてウサギの足跡や、コガラやアカガラが古い幹の快適そうなワロから顔を覗かせている姿が見られるかもしれませんので、お見逃しなく。
27	MT.6 多言語解説整備協議会 (草津)	560	鳥類	アカガラ	あかげら	great spotted woodpecker	大班啄木鸟	大班啄木鳥	As you make your way through the trees, keep an eye out for rabbit tracks zigzagging across the snow, and pygmy and great spotted woodpeckers poking their heads from cozy cavity nests in old trees. 往树林深处走，您也许能看见雪地上蜿蜒至远方的兔子脚印；又或许会看见小星头啄木鸟、大班啄木鸟从古树洞口探出头来的可爱模样——这些难得的景致，可千万不要错过！ 往樹林深處走，您也許能看見雪地上蜿蜒至遠方的兔子腳印；又或許會看見小星頭啄木鳥、大班啄木鳥從古樹洞口探出頭來的可愛模樣——這些難得的景致，可千萬不要錯過！ 林の中を進んでいくと、雪の上にジグザグについてウサギの足跡や、コガラやアカガラが古い幹の快適そうなワロから顔を覗かせている姿が見られるかもしれませんので、お見逃しなく。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
27	MT.6 多言語解説整備協議会（草津）	561	植物	コナラ	こなら	konara oak	枹栎	枹櫟	Look out for the large konara oak near the bend in the river. 在河流弯道，不妨细细观察枹栎大树。 在河流彎道，不妨細細觀察枹櫟大樹。 川が湾曲する部分の近くにある、コナラの大木をぜひご覧ください。
27	MT.6 多言語解説整備協議会（草津）	562	植物	ヤドリギ	やどりぎ	mistletoe	槲寄生	槲寄生	These are mistletoe, a plant that grows among the branches of—and receives nourishment from—its host, the Mongolian oak. 那正是槲寄生，一种寄居于宿主水栂枝条之间的植物，专吸宿主养分而生长； 不難發現槲寄生的踪影，那是一種寄居於宿主水櫟枝條之間的植物，專吸取宿主養分而生長； それはヤドリギです。宿主であるミズナラの枝々の間で、宿主から栄養をもらいながら育つ植物です。
27	MT.6 多言語解説整備協議会（草津）	563	自然現象	雪崩	なだれ	snow slides	雪崩	雪崩	A quick note on safety: snow slides are a possibility along the Yazawagawa Trail, so even as you bask in the beauty of the forest, please remain vigilant. 安全提示：谷泽川雪道存在雪崩隐患。切不可过分沉浸在森林美景中，请时刻注意安全。 安全提醒：谷澤川雪道有雪崩發生的危險。切不可過分沉浸在森林美景中，請隨時注意安全。 安全のための注意点：谷沢川コースでは、雪崩が起こる危険があります。そのため、森の美しさに没頭せず、十分に用心してください。
27	MT.6 多言語解説整備協議会（草津）	564	植物	シャクナゲ	しゃくなげ	rhododendron	杜鹃花	杜鵑花	The Shakunage Trail is named for the rhododendron, a spring flower beloved by the Japanese, varieties of which can be found throughout Japan. 雪道得名于日本人喜爱的春花「杜鹃花」。这里冬季白雪覆盖，春季杜鹃花绽放。这种花的各式品种在日本随处可见。 雪道得名於日本人喜爱的春花「杜鵑花」。這裡冬季白雪覆蓋，春季杜鵑花綻放。在日本隨處可見這種花的各式品種。 しゃくなげコースは、日本人に愛される春の花、シャクナゲから名付けられました。このシャクナゲの様々な品種は、日本各地で目にすることができます。
27	MT.6 多言語解説整備協議会（草津）	565	動物	ニホンカモシカ	にほんかもしか	japanese serow	日本鬣羚	日本鬣羚	Known as Japanese serow in English—and sometimes referred to as a goat antelope—the <i>kamoshika</i> is a protected species that you can find only in Japan. 日本鬣羚是仅存活于日本并被指定为“天然纪念物”的稀有动物。 日本鬣羚是僅存活於日本並被指定為「天然記念物」的稀有動物。 ニホンカモシカは、日本にのみ生息しており天然記念物に指定されています。
27	MT.6 多言語解説整備協議会（草津）	566	植物	イワナシ	いわなし	Epigaea asiatica	岩梨	岩梨	In spring look for the pink Epigaea asiatica, azaleas, and rhododendrons that bloom in May and June. 到了春天，5、6月间，粉色的岩梨、西洋杜鹃、杜鹃花竞相绽放。 到了春天，5、6月間，粉色的岩梨、西洋杜鵑、杜鵑花競相綻放。 春になると、5月から6月にかけてピンク色のイワナシやアザレア、ツツジが花を咲かせます。
27	MT.6 多言語解説整備協議会（草津）	567	植物	アザレア	あざれあ	azalea	西洋杜鹃	西洋杜鵑	In spring look for the pink Epigaea asiatica, azaleas, and rhododendrons that bloom in May and June. 到了春天，5、6月间，粉色的岩梨、西洋杜鹃、杜鹃花竞相绽放。 到了春天，5、6月間，粉色的岩梨、西洋杜鵑、杜鵑花競相綻放。 春になると、5月から6月にかけてピンク色のイワナシやアザレア、ツツジが花を咲かせます。
27	MT.6 多言語解説整備協議会（草津）	568	植物	イワカガミ	いわかがみ	fringed galax	岩镜	岩鏡	Along the trails you can spot seasonal plants, such as the brightly colored blossoms of rhododendron, azalea, fringed galax, thistle, heath, scarlet leaved viburnum, and the fluffy heads of tussock cottongrass. 沿路开满了当季的缤纷花朵，既有色彩鲜艳的杜鹃花、西洋杜鹃、岩镜，也有菊花、欧石楠、英蓼，还有顶着棉帽子的白毛羊胡子草，随风摇曳。 沿路開滿了當季的繽紛花朵，既有色彩鮮豔的杜鵑花、西洋杜鵑、岩鏡，也有菊花、歐石楠、英蓼，還有頂著棉帽子的白毛羊鬍子草，隨風搖曳。 コース沿いには、色鮮やかなツツジやアザレア、イワカガミ、アザミ、エリカ、ガズミ、綿帽子をもつワタスゲなど、季節の花々が咲き乱れています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
27	MT.6 多言語解説整備協議会 (草津)	569	植物	アザミ	あざみ	thistle	薊花	薊花	Along the trails you can spot seasonal plants, such as the brightly colored blossoms of rhododendron, azalea, fringed galax, thistle, heath, scarlet leaved viburnum, and the fluffy heads of tussock cottongrass. 沿路开满了当季的缤纷花朵，既有色彩鲜艳的杜鹃花、西洋杜鹃、岩镜，也有薊花、欧石楠、英莲，还有顶着棉帽子的白毛羊胡子草，随风摇曳。 沿路開滿了當季的繽紛花朵，既有色彩鮮豔的杜鹃花、西洋杜鹃、岩鏡，也有薊花、歐石楠、英蓮，還有頂著棉帽子的白毛羊鬍子草，隨風搖曳。 コース沿いには、色鮮やかなツツジやアザレア、イワカガミ、アザミ、エリカ、ガマズミ、綿帽子をもつワスゲなど、季節の花々が咲き乱れています。
27	MT.6 多言語解説整備協議会 (草津)	570	植物	エリカ	えりか	heath	欧石楠	歐石楠	Along the trails you can spot seasonal plants, such as the brightly colored blossoms of rhododendron, azalea, fringed galax, thistle, heath, scarlet leaved viburnum, and the fluffy heads of tussock cottongrass. 沿路开满了当季的缤纷花朵，既有色彩鲜艳的杜鹃花、西洋杜鹃、岩镜，也有薊花、欧石楠、英莲，还有顶着棉帽子的白毛羊胡子草，随风摇曳。 沿路開滿了當季的繽紛花朵，既有色彩鮮豔的杜鹃花、西洋杜鹃、岩鏡，也有薊花、歐石楠、英蓮，還有頂著棉帽子的白毛羊鬍子草，隨風搖曳。 コース沿いには、色鮮やかなツツジやアザレア、イワカガミ、アザミ、エリカ、ガマズミ、綿帽子をもつワスゲなど、季節の花々が咲き乱れています。
27	MT.6 多言語解説整備協議会 (草津)	571	植物	ワスゲ	わたすげ	tussock cottongrass	白毛羊胡子草	白毛羊鬍子草	Along the trails you can spot seasonal plants, such as the brightly colored blossoms of rhododendron, azalea, fringed galax, thistle, heath, scarlet leaved viburnum, and the fluffy heads of tussock cottongrass. 沿路开满了当季的缤纷花朵，既有色彩鲜艳的杜鹃花、西洋杜鹃、岩镜，也有薊花、欧石楠、英莲，还有顶着棉帽子的白毛羊胡子草，随风摇曳。 沿路開滿了當季的繽紛花朵，既有色彩鮮豔的杜鹃花、西洋杜鹃、岩鏡，也有薊花、歐石楠、英蓮，還有頂著棉帽子的白毛羊鬍子草，隨風搖曳。 コース沿いには、色鮮やかなツツジやアザレア、イワカガミ、アザミ、エリカ、ガマズミ、綿帽子をもつワスゲなど、季節の花々が咲き乱れています。
27	MT.6 多言語解説整備協議会 (草津)	572	植物	ヒカリゴケ	ひかりごけ	luminous moss	光藓	光藓	Along the trail's edges, here and there luminous moss grows in shadowy corners and rocky caves. 沿着线路，在幽暗处及岩洞中，随处可见光藓散发出若隐若现的荧光。 登山沿途，在幽暗處及岩洞中，隨處可見光藓散發出若隱若現的螢光。 コースに沿って、薄暗がりや岩の洞窟のあちこちで、ヒカリゴケがぼんやりと光を放っています。
27	MT.6 多言語解説整備協議会 (草津)	573	建造物	とんとん葺き	とんとんぶき	tontonbuki	木板拼接	木板拼接	The main building was re-created in April 2013, using Japanese turn-of-the-century architecture with Japanese cedar wood tontonbuki roofs and wall plaster characteristic of the early Meiji period (1868–1912). 主馆于2013年4月重建，屋顶采用杉树木板拼接而成，墙面为灰浆质地，彰显明治初期（1868–1912）传统日式建筑风格。 主館於2013年4月重建，屋頂採用杉樹木板拼接而成，牆面為灰漿質地，呈現出明治初期（1868–1912）傳統日式建築風格。 本館は、杉板のとんとん葺きの屋根と漆喰の壁といった明治初期（1868–1912）の特徴を持つ日本の伝統的な建築法を用いて、2013年4月に再建されました。 ※通常なら、「とんとん」を英語のようにアルファベットで「tonton」として表現するが、ここでは本来の構造を表す「木板拼接」を使用したほうが、文章の流れがよりスムーズになり、かつ分かりやすい。
28	秩父地域多言語解説協議会	574	史跡	石碑	せきひ	stele	石碑	石碑	A stele discovered in the ruins of Iwao Castle, in Nagano, is inscribed with writing that indicates pilgrims have been traveling the route since at least 1525. 据长野县岩尾城遗址发掘的石碑记载，这条朝圣路线的形成至少可溯源至1525年。 據長野縣岩尾城遺址發掘的石碑記載，這條朝聖路線的形成至少可溯源至1525年。 長野の岩尾城跡で見つかった石碑には、少なくとも1525年からの巡礼路を旅する巡礼者たちがいたことを示す文が刻まれている。
28	秩父地域多言語解説協議会	575	神社・寺院・協会	柄杓	ひしゃく	ladle	小水瓢	小水瓢	Using the ladle, rinse each of your hands, then pour a small amount of water into your left hand and rinse the inside of your mouth. 用小水瓢舀出泉水净手后，将少许清水倒入左手掌，捧起漱口即可。 用小水瓢舀出清水淨手後，將少許倒入左手掌，捧起漱口即可。 ひしゃくを使って手を洗い、少量の水を左手に注ぎ、口の中をすすぐ。
28	秩父地域多言語解説協議会	576	神社・寺院・協会	賽銭箱	さいせんばこ	slatted offertory box	功德箱	功德箱	Approach the main hall (hondo) where the statue of Kannon is enshrined, and make a small donation by tossing money into the slatted offertory box in front. 前往供奉观音像的本堂（正殿），向放置于正中、顶部呈木栅栏状的功德箱内投掷香资。 前往供奉觀音像的本堂（正殿），向放置於正中、頂部呈木柵欄狀的功德箱內投入香油錢。 観音像が祀られている本堂に近づき、正面にあるこの状の箱に賽銭を投げ入れる。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
28	秩父地域多言語解説協議会	577	神社・寺院・協会	おいづる	おいづる	white, sleeveless jacket, or oizuru	发摺	发摺	Though most modern pilgrims do not wear full white robes, many wear a white, sleeveless jacket called an oizuru. 而至現代，巡礼者几无再穿全套白衣的习俗，人们多穿一种白色的无袖短褂，名为“发摺”。 近年來，巡禮者幾無再穿全套白衣的習俗，人們多穿一種白色的無袖短褂，名為「发摺」。 現代の巡礼者のほとんどは、巡礼装束一式は身につけていないが、多くの人は、「おいづる」と呼ばれる白い袖なしの外衣を着ている。
28	秩父地域多言語解説協議会	578	建造物	床の間	とこのま	decorative alcove (tokonoma) of the room	壁龕	壁龕	For this reason, it is customary to clean the base of the staff at the end of each day and set it in the decorative alcove (tokonoma) of the room at night. 人们在历经一天的跋涉后需仔细清洗杖底，夜晚则需将其供奉于壁龕之中。 習慣上人們在歷經一天的跋涉後需仔細清洗杖底，夜晚則將其供奉於壁龕之中。 一日の終わりに杖の付け根を掃除し、夜には部屋の床の間に安置するのがならわしである。
28	秩父地域多言語解説協議会	579	岩石・洞窟	鍾乳石	しょうじゅうせき	stalactite formations	钟乳石	鐘乳石	For a small fee, visitors can explore its 140-meter length of twisting, narrow passages and stalactite formations. 仅需花费少量费用，便可探索长140余米，狭窄曲折的钟乳石洞窟。 僅需花費少許費用，便可探索長140餘公尺，狹窄曲折的鐘乳石洞窟。 わずかな料金で、140メートルの長さの曲がりくねった、狭い通路と鍾乳石の岩層を探索することができる。
28	秩父地域多言語解説協議会	580	神社・寺院・協会	一炷	いっちゅう・いっしゅ	“one stick”	一炷	一炷	One session lasts for “one stick” (<i>itchū</i>), the time it takes for a single stick of incense to burn—typically about 40 minutes. 一次坐禅的时长为“一炷”，指一炷香燃尽的时间，通常为40分钟。 一次坐禪的時長為「一炷」，指一炷香燃盡的時間，通常約為40分鐘。 1回の座禅は、「1本（一炷）」の間続くが、それは1本の線香が燃えるのにかかる時間で、通常は約40分である。
28	秩父地域多言語解説協議会	581	神社・寺院・協会	功德	くどく	merit	功德	功德	In Buddhist doctrine, this “merit” is more than just the sense of having done a good deed; it can affect a person's fate in the cycle of death and rebirth (Sanskrit: samsara). 在佛教教义中，“功德”不仅仅是指行善积德，也可能影响一个人轮回转世时的命运。 在佛教教義中，「功德」不僅僅是指行善積德，同時也可能影響一個人輪迴轉世時的命運。 仏教の教義において、この「功德」は、単に善行を施したという意味にとどまらない。それは、輪廻転生（サンスクリット語：samsara）における人の運命に影響を与える可能性がある。
28	秩父地域多言語解説協議会	582	食	苡蓿	こんにやく	konjak jelly or konjac jelly	魔芋	苡蓿	The preparation of shōjin ryōri is time-intensive, partly because of the labor involved in creating substitutes for meat: fresh tofu, fried tofu strips (aburaage), wheat gluten (fu), mochi, and konjak jelly are used to give texture and substance to dishes. 烹饪精进料理相当耗时，其原因之一是准备肉类替代品颇为不易。为使菜品具备口感和嚼劲，多用鲜豆腐、油炸豆腐、面筋、年糕和魔芋制菜。 製作精進料理相當耗時，其原因之一是準備肉類替代品頗為不易。為使菜餚具備口感和嚼勁，常用鮮豆腐、油炸豆腐、麵筋、年糕和苡蓿入菜。 肉の代替品を用意するのに手間がかかるというのも理由のひとつである。料理に食感や噛み応えを与えるために、生とうふ、油揚げ、麩、餅、苡蓿が使用される。野菜も細心の注意を払って調理される。
28	秩父地域多言語解説協議会	583	建造物	彫刻	ちようこく	carvings	雕刻	雕刻	The front (south) side of the shrine is decorated with myriad colorful carvings. 神社正面（南側）雕刻着无数色彩斑斓的纹饰。 神社正面（南側）雕刻著無數色彩斑斕的圖案。 神社の正面（南）側は、無数の色彩豊かな彫刻で飾られている。
28	秩父地域多言語解説協議会	584	芸能・興行・イベント	笠鉦	かさぼこ	kasaboko	笠鉦	笠鉦（花之陽傘）	The six floats include two “flower parasols” (kasaboko), lantern-covered platforms carrying halberds that act as physical representations of the deities, and four yatai floats, which carry musical ensembles. 六台“山车”（花车）于神社一带巡游，其中两台挂满灯笼的“笠鉦”山车上，立有一柄缀满花朵的神伞，其贯穿伞盖的伞柄称“鉦”，被视为神灵的化身。 六台「山車」（花車）於神社一帶巡遊，其中兩台掛滿燈籠的「笠鉦（花之陽傘）」山車上，立著一把綴滿花朵的神傘，其貫穿傘蓋的傘柄稱「鉦」，被視為神靈的化身。 6基の山車があり、そのうちの2基は、提灯で囲まれた「笠鉦（花の日傘）」で、笠に差し込まれた鉦は神の依代とされる。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
28	秩父地域多言語解説協議会	585	食	揚げ玉	あげたま	bits of fried tempura batter	揚げ玉	揚げ玉	Zuriage udon is often eaten with standard udon toppings, such as diced scallions, wakame (a kind of seaweed), dried bonito flakes, grated ginger, sesame seeds, and bits of fried tempura batter (agedama). 通常被用做普通配料的有：葱段、裙带菜、柴鱼花、姜蓉、芝麻，以及油炸的天妇罗面糊碎屑「揚げ玉」。 通常用來搭配的有：蔥段、海帶芽、柴魚片、薑末、芝麻，以及油炸的天婦羅麵糊碎屑「揚げ玉」。 ずりあげうどんは、さいの目に切ったネギ、わかめ（海藻の一種）、かつお節、おろし生姜、ごま、天ぷらの衣を揚げた粒玉（揚げ玉）などの一般的なうどんのトッピングで食べられることが多い。
28	秩父地域多言語解説協議会	586	神社・寺院・協会	狛犬	こまいぬ	lion-dog guardian figures	石獅	石獅	Today, in place of the komainu (lion-dog guardian figures) at most shrines, statues of wolves guard the entry to Mitsumine Jinja Shrine instead. 时至今日，寻常神社入口均为石獅鎮門，唯三峰神社入口雕神狼像鎮守。 時至今日，一般神社入口均为石獅鎮門，唯有三峰神社入口由神狼雕像鎮守。 ほとんどの神社にある狛犬の代わりに、今も三峯神社の入り口はオオカミの像が守っている。
28	秩父地域多言語解説協議会	587	神社・寺院・協会	女人結界	にょにんけっかい	"barred to women"	女人結界	女人結界	This practice of treating many Shugendō sites as "barred to women" (nyonin kekkai) was abolished in the early years of the Meiji era (1868–1912). 修験道的许多场所都设下「女人結界」，禁止女性进入。直到明治初期（1868-1912），「結界」旧俗才得以废除。 修験道的許多場所都設下「女人結界」，禁止女性進入。直到明治初期（1868-1912），「結界」舊俗才得以廢除。 修験道の多くの場所を女性の立ち入りを禁じる「女人結界」とするこの慣行は、明治初期（1868-1912）に廃止された。
28	秩父地域多言語解説協議会	588	その他	縁起の良い	えんぎのいい	auspicious	象征吉祥	象徵吉祥	The carvings depict Chinese mythological figures such as the "24 Filial Exemplars" (on the right-side transom of the worship hall) and "Queen Mother of the West" (on the transom of the main sanctuary), as well as auspicious creatures like dragons and cranes. 其上雕有「二十四孝（拜殿右側欄杆）」「西王母（正殿欄杆）」等中国神话人物及游龙、仙鹤等象征吉祥的生灵。 其上雕有「二十四孝（拜殿右側欄杆）」「西王母（正殿欄杆）」等中國神話人物及遊龍、仙鶴等象徵吉祥的生靈。 彫刻には、「二十四孝」（拜殿右側の欄干）や「西王母」（本殿の欄干）といった中国神話の人物のほか、龍や鶴などの縁起の良い動物が描かれている。
28	秩父地域多言語解説協議会	589	神社・寺院・協会	神籬	ひもろぎ	simple shrine	神籬 (指献给神灵的黄芭)	神籬 (指献给神靈的籬芭)	The prince established a simple shrine called a himorogi (literally, "divine fence") at the site, dedicating it to Emperor Jinmu, Japan's legendary first emperor; Oyamazumi no Kami, one of the Shinto mountain deities; and Homusubi no Kami, the Shinto fire deity. 不久，在山顶建造了一座「神籬」（指献给神灵的黄芭）。这是一座极其简朴的神坛，皇子以此祭祀日本传说中的三位神灵：第一代天皇神武天皇、神道教中的一位山神「大山祇神」，以及火神「火产灵神」。 不久，在山顶建造了一座「神籬」（指献给神靈的籬芭）。這是一座極其簡樸的神壇，皇子以此祭祀日本傳說中的三位神靈：第一代天皇神武天皇、神道教中的一位山神「大山祇神」，以及火神「火產靈神」。 皇子はその後、この場所に「神籬」（文字通り「神に捧げる垣根」）と呼ばれる簡素な祠を建て、日本の初代天皇と言い伝えられている神武天皇、神道の山の神の一人である大山祇神、神道における火の神である火産霊神を祀った。
28	秩父地域多言語解説協議会	590	食	甘酒	あまざけ	a sweet, mildly alcoholic rice drink	甘酒 (用米发酵制成的甜味饮料)	甘酒 (用米发酵制成的甜味饮料)	Food stalls with hot food are set up, and the ¥200 entry fee includes a free cup of amazake, a sweet, mildly alcoholic rice drink. 还有小吃摊位販售热氣騰騰的小食，200日元的入场费含一杯清甜可口的低度米酒「甘酒」（用米发酵制成的甜味饮料）。 還有小吃攤位販售熱氣騰騰的小吃，200日元的入場費還內含一杯清甜可口的低酒精米酒「甘酒」（用米发酵制成的甜味饮料）。 温かい料理を販売する屋台が設置され、入場料の200円には、甘くてアルコール度の低い米酒である甘酒が一杯無料で付いてくる。
28	秩父地域多言語解説協議会	591	その他	水田/稲田	すいでん	wet rice cultivation or paddy field	水田/稲田	水田/稲田	Having level ground is particularly necessary for wet rice cultivation, since the rice fields are flooded for part of the year. 稲田土壤每年需有较长时间引水浸泡，如果耕地稍有倾斜，水就会沿着斜面流失。 稲田土壤每年需有較長時間引水浸泡，如果耕地稍有傾斜，水就會沿著斜面流出。 稲田は一年の多くが水に浸かっていなければならないからである。稲作地が平らでないとい、水が斜面から流れ出てしまうのである。
28	秩父地域多言語解説協議会	592	その他	天地効果 転地効果	てんちこうか	power of a change of scenery	转地疗效	轉地療效	This is referred to as the "power of a change of scenery" (tenchi kōka). 这被称为「转地疗效」。 這被稱為「轉地療效」。 これは「転地効果」と呼ばれている。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
28	秩父地域多言語解説協議会	593	食	居酒屋	いざかや	Izaka, Japanese-style bars that serve small dishes to share over drinks	居酒屋	居酒屋	Miso-potato is particularly popular in local izakaya, Japanese-style bars that serve small dishes to share over drinks. 味噌土豆在当地的居酒屋（提供酒水和下酒菜的日式酒馆）分外受欢迎。 味噌馬鈴薯在当地的居酒屋（提供酒水和下酒菜的日式酒馆）也颇受欢迎。 みそポテトは、地元の居酒屋（お酒とおつまみを提供する日本的なバー）で特に人気がある。
28	秩父地域多言語解説協議会	594	テーマ公園・テーマ施設	観光農園	かんこうのうえん	orchard park	観光农园	觀光農園	In Chichibu there are many “orchard parks”—facilities where guests can enjoy hand-picked, farm-fresh food and various agricultural activities in a natural setting. 秩父有多处供游客亲手采摘新鲜食材，体验各种农业活动的“觀光农園”。 秩父有多處供遊客親手採摘新鮮食材，體驗各種農業活動的「觀光農園」。 秩父には多くの「觀光農園」がある。それは、自然の中で新鮮な食材を手摘みし、様々な農業体験を楽しむための施設である。
28	秩父地域多言語解説協議会	595	食	酒処	さけどころ	brewing town	酒乡	酒郷	Chichibu's water contains an ideal ratio of mineral content for alcohol production, and a wide variety of different alcohols are made there. The city proudly embraces its identity as a sakedomo, or “brewing town.” 秩父地区の水具有理想的矿物质比例，能产出多种特色佳釀，素有“酒乡”之称。 秩父地區的水具有理想的礦物質比例，能產出多種特色佳釀，素有「酒郷」之稱。 秩父の水には理想的な割合のミネラルが含まれている。秩父ではさまざまな種類のアルコールが作られており、「酒郷」としてのアイデンティティを誇っている。
29	大宮盆栽多言語解説整備協議会	596	集落・街	大宮盆栽村	おおみやばんさいむら	Omiya Bonsai Village	大宮盆栽村	大宮盆栽村	Following the widespread fires and destruction of the Great Kanto Earthquake of 1923, many bonsai artisans were even more eager to move away from the capital, and in 1925 Omiya Bonsai Village was established where it remains today. 1923年の関東大地震，引發大面積火災與破壞，這也加速了盆栽藝匠們遷離首都的進程。1925年，大宮盆栽村建成。 1923年の關東大地震，引發大面積火災，城區慘遭破壞，這也加速了盆栽藝匠遷離首都的步調。1925年，大宮盆栽村於現址建成。 1923年の関東大震災による広範な火災や破壊のあと、多くの盆栽職人たちはますます首都からの脱出に躍起となり、1925年に大宮盆栽村が今日の場所に設けられました。
29	大宮盆栽多言語解説整備協議会	597	芸能・興行・イベント	世界盆栽大会	せかいばんさいたいかい	World Bonsai Convention	世界盆栽友好联盟大会	世界盆栽友好聯盟大會	The World Bonsai Convention, first held in Omiya in 1989, draws enthusiasts in a different world city every four years and has been hosted by the United States, Germany, China, and other nations. 1989年，首届“世界盆栽友好联盟大会”在大宫举行，之后每四年一届，迄今已在美国、德国、中国等国举办，令世界各地的盆栽爱好者们为之疯狂。 1989年，首届「世界盆栽友好聯盟大會」在大宮舉行，之後每四年一届，迄今已在美國、德國、中國等國舉辦，令世界各地的盆栽愛好者們為之癡狂。 1989年に大宮で初めて開かれた世界盆栽大会（中国では「世界盆景友好聯盟大会」と呼ぶ）は、4年ごとに世界の異なる都市の愛好家たちを魅了しており、これまでに米国・ドイツ・中国その他の国々で主催されてきました。
29	大宮盆栽多言語解説整備協議会	598	テーマ公園・テーマ施設	盆栽園	ばんさいえん	bonsai-en	盆栽园	盆栽園	The bonsai gardens or nurseries (bonsai-en) of Omiya Bonsai Village are at the heart of Japan's bonsai culture, keeping alive cultivation techniques handed down through generations while supporting subtle innovations. 日本盆栽文化之芯——大宮盆栽村的盆栽園，栽培技术在这里世代传承，也在这里与时俱进。 大宮盆栽村的盆栽園是日本盆栽文化之要，栽培技術在這裡世代傳承，也在這裡與日俱進。 大宮盆栽村の盆栽園は日本の盆栽文化の中心にあり、世代を越えて受け継がれてきた栽培技術を生かしつつ、新たな工夫も取り入れています。
29	大宮盆栽多言語解説整備協議会	599	植物	松柏	しょうはく	shohaku	松柏	松柏	The roughly 2,000 trees at Toju-en are of the evergreen shohaku variety (such as junipers and Japanese white pine), which are strong and sturdy enough for beginners to own and cultivate. 园内栽培着约两千株常绿松柏亚种（杜松、五针松等）盆栽，它们坚韧顽强，极适合盆栽入门者栽培。 園内栽培着約兩千株常綠松柏亞種（杜松、五針松等）盆栽，由於其特性堅韌頑強，極適合盆栽入門者栽培。 藤樹園にある約2,000の盆栽は、常緑樹の松柏の亜種（杜松、五葉松など）であり、初心者が所有・栽培するのにも十分な丈夫い品種です。
29	大宮盆栽多言語解説整備協議会	600	その他	五葉松	ごようまつ	goyomatsu	五针松	五針松	Among the roughly 75 species cultivated here, a strong focus is on goyomatsu pines. 清香园内栽培的约75个品种中，五针松是重点培植的对象。 清香園内栽培的約75個品種中，五針松是重點培植的對象。 ここでは約75の品種が栽培されており、力を入れているのは五葉松です。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
29	大宮盆栽多言語解説整備協議会	601	郷土景観	床の間	とこのま	tokonoma	壁龕	壁龕	On the grounds of Mansei-en is a modern cottage designed with a tea ceremony aesthetic in mind, where bonsai can be seen installed in a tokonoma alcove and elsewhere. 園内建有一座处处体现茶道美学原理的现代风格茶室，游客可在此悠然欣赏装饰于壁龕等处的盆栽。 園内，一座現代風茶室依循茶道美學而建，遊客可在此欣賞飾於壁龕或其他各處的盆栽。 蔓青園の敷地には、茶道の美学を踏まえて設計された現代風数寄屋があり、床の間やその他の場所に飾られた盆栽を鑑賞することができます。
29	大宮盆栽多言語解説整備協議会	602	その他	雑木	ぞうき	zoki	杂木	雜木	The garden is now run by his son, who each day tends the rows of zoki trees, whose appearance changes with the seasons, and yoseue plantings (group bonsai arranged to convey the sense of a forest scene). 如今子承父业，其子接管了这座以“季节性杂木园”和“合栽园”（日文“寄植园”）闻名的庭园，并日复一日地打理着那些应季而变的杂木与合栽盆栽（如森林般景致的混栽栽培盆栽）。 如今子承父業，其子接管了這座以「季節性雜木園」和「合栽園（日文「寄植園」）」聞名的庭園，並日復一日地打理應季而變的雜木與合栽盆栽（如森林般景致的混雜栽培盆栽）。 現在その庭園は彼の息子が経営し、季節毎に姿を変える数々の雑木と寄せ植え盆栽（森の景色を思わせるようひとまとまりにされた盆栽）を毎日手入れしています。
29	大宮盆栽多言語解説整備協議会	603	その他	寄せ植え	よせうえ	yoseue	合栽	合栽	The garden is now run by his son, who each day tends the rows of trees, zoki whose appearance changes with the seasons, and yoseue plantings (group bonsai arranged to convey the sense of a forest scene). 如今子承父业，其子接管了这座以“季节性杂木园”和“合栽园”（日文“寄植园”）闻名的庭园，并日复一日地打理着那些应季而变的杂木与合栽盆栽（如森林般景致的混栽栽培盆栽）。 如今子承父業，其子接管了這座以「季節性雜木園」和「合栽園（日文「寄植園」）」聞名的庭園，並日復一日地打理應季而變的雜木與合栽盆栽（如森林般景致的混雜栽培盆栽）。 現在その庭園は彼の息子が経営し、季節毎に姿を変える数々の雑木と寄せ植え盆栽（森の景色を思わせるようひとまとまりにされた盆栽）を毎日手入れしています。
29	大宮盆栽多言語解説整備協議会	604	その他	真柏	しんぱく	shinpaku (Japanese juniper)	圓柏	圓柏	Smaller bonsai are accessibly priced, with hardy shinpaku (Japanese juniper) recommended for visitors to purchase. 松清園的袖珍盆栽价格适中，其中尤以坚韧的日本圓柏最值得推荐。 松清園的袖珍盆栽價格易於入手，其中最值得推薦的當屬堅韌的日本圓柏。 小ぶりの盆栽は買い求めやすい価格で、訪問客には丈夫な真柏（日本の真柏）の購入を推奨しています。
29	大宮盆栽多言語解説整備協議会	605	岩石・洞窟	水石	すいせき	suiseki	水石	水石	The panels introduce the types of trees used; the shapes they are “sculpted” to achieve; key details such as what to examine while viewing a bonsai; and information about related objects such as rock-like decorative stones called suiseki. 这里图文并茂的展板，以日英双语简明易懂地介绍了盆栽基础知识及相关信息：如盆栽所用的树种、被日渐塑造成型的树木姿态、盆栽鉴赏技巧、名为“水石”的装饰用观赏石以及相关植栽用具…… 這裡圖文並茂的展板，以日英雙語簡明易懂地介紹了盆栽基礎知識及相關資訊：如盆栽所用的樹種、樹木被「日漸塑造成型」的姿態、盆栽鑑賞技巧、名為「水石」的裝飾用觀賞石以及相關植栽用具…… パネルには、使用される樹木の種類、それらが「作り込まれていく」造形、盆栽鑑賞のコツ、水石と呼ばれる岩のような装飾用の石など関わりのある道具に関する情報が盛り込まれています。
29	大宮盆栽多言語解説整備協議会	606	郷土景観	座敷飾り	ざしきかざり	zashiki-kazari	座敷装饰 (榻榻米客厅装饰)	座敷裝飾 (榻榻米客廳裝飾)	Next are the three zashiki-kazari rooms; the world’s only exhibit showing how bonsai are displayed within traditional Japanese interiors. 紧接着便是由“真”“行”“草”三间日式客厅构成的“座敷装饰”（榻榻米客厅装饰）展区。世间仅此一处，能有幸欣赏到盆栽如何用于装饰传统日式房间。 緊接著便是由「真」「行」「草」三間日式客廳構成的「座敷裝飾」（榻榻米客廳裝飾）展區。世間僅此一處，能有幸賞到盆栽如何用於裝飾傳統日式房間。 その次にあるのは、「真」「行」「草」の3つの部屋から成る座敷飾りです。伝統的な日本の室内で盆栽がどのように飾られるのかを見られるのは、世界でここだけです。
29	大宮盆栽多言語解説整備協議会	607	その他	盆栽	ぼんさい	bonsai	盆栽 (Bonsai)	盆栽 (Bonsai)	Bonsai is a Japanese term formed from two Chinese characters: the first reads as bon meaning "tray" or "dish," while the second, pronounced sai, signifies "tree." The word can thus be translated as "tree planted in a shallow pot." “盆栽 (Bonsai)” ——取“浅盆栽木”之意。 「盆栽 (Bonsai)」 ——取「淺盆栽木」之意。 盆栽という言葉は二つの漢字で成り立っています。一つ目の「盆（ぼん）」は「トレイ」や「お皿」を意味し、二つ目の「栽（さい）」は「木」を意味します。つまり、これら二つを合わせると「浅い鉢に植えられた木」という意味になります。 ※盆栽の定義を説明する際にご参照ください。
29	大宮盆栽多言語解説整備協議会	608	その他	花もの	はなもの	hanamono	开花木	開花木	These are then further subdivided into categories defined by both natural characteristics, such as whether the tree bears flowers (called hanamono) or fruit (mimono), and choices made by the artisan when creating a work, such as the direction that branches grow. 此外，还可从自然特征（如看其是否开花结果）及作品的造型技法（如怎样调整树枝长向）等方面再予以细分。 此外，還可從自然特徵（如看其是否開花結果）及作品的造型技法（如怎樣調整樹枝長向）等方面再加以細分。 さらにその区分は、花が咲くかどうか（花もの）や実が生くかどうか（実もの）などの自然の特徴や、職人が作品を仕上げる際の手法、例えば枝を伸ばす方向などによってさらに細分化されます。 ※簡潔さと分かりやすさを図るため、ここではあえて「花咲く」の「开花」という表現を使用している。なお、「花もの」をひとつの用語として使う場合、左記中国語を参照。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
29	大宮盆栽多言語解説整備協議会	609	その他	実もの	みもの	mimono	果木	果木	These are then further subdivided into categories defined by both natural characteristics, such as whether the tree bears flowers (called hanamono) or fruit (<i>mimono</i>), and choices made by the artisan when creating a work, such as the direction that branches grow. 此外，還可从自然特征(如看其是否開花結果)及作品的造型技法（如怎樣調整樹枝長向）等方面再予以細分。 此外，還可從自然特徵（如看其是否開花結果）及作品的造型技法（如怎樣調整樹枝長向）等方面再加以細分。 さらにその区分は、花が咲くかどうか（花物）や実が生るかどうか（実物）などの自然の特徴や、職人が作品を仕上げる際の手法、例えば枝を伸ばす方向などによってさらに細分化されます。 ※簡潔さと分かりやすさを図るため、ここではあえて「実る」の「結果」という表現を使用している。なお、「実もの」をひとつの用語として使う場合、左記中国語を参照
29	大宮盆栽多言語解説整備協議会	610	その他	直幹	ちよっかん	chokkan	直干型	直幹型	These two upright styles are archetypal bonsai shapes, often seen in bonsai created with trees from the pine family. Chokkan ("formal upright") features a single straight, upright trunk, while moyo-gi ("informal upright") is distinguished by a roughly S-shaped upright trunk that tapers as it grows upwards. 这两种直立向上的形态是极为典型的盆栽造型，常见于松科木盆栽。树干垂直挺拔的称为「直干型」；树干呈S形蜿蜒而上，前端尖细的叫做「曲干型」，又称「模様木」。 這兩種直立向上的形態是極為典型的盆栽造型，常見於松科木盆栽。樹幹垂直挺拔的稱為「直幹型」；樹幹呈S形蜿蜒屈曲而上，前端尖细的叫做「曲幹型」，又稱「模樣木」。 これら2つの樹形は上に向かって伸びる典型的な盆栽の形で、マツ科の木で作られた盆栽によく見られます。まっすぐ垂直に伸びた一本の幹を「直幹（英：formal upright）」と言い、幹がおおよそS字状に上に向かって伸び、先が細くなっているものを「模様木(英：informal upright)」と言います。
29	大宮盆栽多言語解説整備協議会	611	その他	模様木	ちようぎ	moyo-gi	模様木	模様木	These two upright styles are archetypal bonsai shapes, often seen in bonsai created with trees from the pine family. Chokkan ("formal upright") features a single straight, upright trunk, while <i>moyo-gi</i> ("informal upright") is distinguished by a roughly S-shaped upright trunk that tapers as it grows upwards. 这两种直立向上的形态是极为典型的盆栽造型，常见于松科木盆栽。树干垂直挺拔的称为「直干型」；树干呈S形蜿蜒而上，前端尖细的叫做「曲干型」，又称「<u>模様木</u>」。 這兩種直立向上的形態是極為典型的盆栽造型，常見於松科木盆栽。樹幹垂直挺拔的稱為「直幹型」；樹幹呈S形蜿蜒屈曲而上，前端尖细的叫做「曲幹型」，又稱「<u>模樣木</u>」。 これら2つの樹形は上に向かって伸びる典型的な盆栽の形で、マツ科の木で作られた盆栽によく見られます。まっすぐ垂直に伸びた一本の幹を「直幹（英：formal upright）」と言い、幹がおおよそS字状に上に向かって伸び、先が細くなっているものを「模様木(英：informal upright)」と言います。
29	大宮盆栽多言語解説整備協議会	612	その他	吹き流し	ふきながし	fukinagashi	风吹型	風吹型	These two forms convey the notion of a tree persevering against nature's harsher side. The angled trunk of the <i>fukinagashi</i> ("windswept") style conjures up a tree battling a strong wind. Similarly, <i>kengai</i> ("cascade") resembles a tree hanging dramatically down from a sheer cliff. 盆栽艺术常以这两种造型来表现树木与严酷的大自然顽强抗争这一主题。「风吹型」的树干婆娑斜伸，俨然一株坚忍强风的頑木；「懸崖型」则模仿沿峭壁弯曲的树木。 盆栽藝術常以這兩種造型來表現樹木在嚴苛的自然環境中，依舊堅忍不拔的姿態。「風吹型」的軀幹婆娑斜伸，塑造出一株承受強風的頑木；「懸崖型」則模仿沿峭壁彎垂的樹木。 この2つの樹形は自然の過酷な一面を受け止める木を表現したものです。「吹き流し（英：windswept）」のうねるような幹は、強風に耐え忍ぶ木を思い起こさせます。「懸崖（けんがい、英：cascade）」も同様に、切り立った崖から垂れ下がる木を模したものです。
29	大宮盆栽多言語解説整備協議会	613	その他	懸崖	けんがい	kengai	悬崖型	懸崖型	These two forms convey the notion of a tree persevering against nature's harsher side. The angled trunk of the <i>fukinagashi</i> ("windswept") style conjures up a tree battling a strong wind. Similarly, <i>kengai</i> ("cascade") resembles a tree hanging dramatically down from a sheer cliff. 盆栽艺术常以这两种造型来表现树木与严酷的大自然顽强抗争这一主题。「风吹型」的树干婆娑斜伸，俨然一株坚忍强风的頑木；「<u>懸崖型</u>」则模仿沿峭壁弯曲的树木。 盆栽藝術常以這兩種造型來表現樹木在嚴苛的自然環境中，依舊堅忍不拔的姿態。「風吹型」的軀幹婆娑斜伸，塑造出一株承受強風的頑木；「<u>懸崖型</u>」則模仿沿峭壁彎垂的樹木。 この2つの樹形は自然の過酷な一面を受け止める木を表現したものです。「吹き流し（英：windswept）」のうねるような幹は、強風に耐え忍ぶ木を思い起こさせます。「懸崖（けんがい、英：cascade）」も同様に、切り立った崖から垂れ下がる木を模したものです。
29	大宮盆栽多言語解説整備協議会	614	その他	根連なり	ねつらなり	ne-tsuranari	连根型	連根型	<i>Ne-tsuranari</i> are bonsai with multiple ground-hugging trunks, often huddled together, that stem from a single root. 多条树干长于同一根部即为“连根”，在「<u>連根型</u>」的盆栽中既同根又连理的树型也时常可见。 多支樹幹生長於同一根部即為「連根」，在「<u>連根型</u>」的盆栽中既同根又連理的樹型也時常可見。 「根連なり」とは一本の根から生えた複数の幹が根元でつながっている樹形で、それぞれの幹が互いに絡み合っているものもよく見られます。
29	大宮盆栽多言語解説整備協議会	615	その他	神	じん	jin	神枝	神枝	This advanced technique, applied to evergreen shohaku trees, involves creating naked deadwood on branches and trunks (<i>jin</i> and shari, respectively) to mimic the effects of a tree exposed to elements such as wind, snow, and lightning. 这种高难度技艺常用于松柏等常绿树。艺匠们将枝干的一部分做成干枯模样，用以表现暴露在风、雪、雷电等恶劣天气下的树木。干枯的树枝被称为「神枝」，树干被称为「舍利干」。 這種高難度技藝常被用於松柏等常綠樹。藝匠們將枝幹的一部分做成乾枯模樣，以此表現暴露在風、雪、雷電等惡劣天氣下的樹木。乾枯的樹枝被稱為「神枝」，樹幹被稱為「舍利幹」。 これは常緑の松柏（しゅうはく）に施す高度な技術で、枝や幹に枯れた部分を作ること、風や雪、雷などの悪天候にさらされた木の様子を表現します。この枯れた部分が枝の場合は「神（ジン）」、幹の場合は「舍利（シャリ）」と呼ばれます。
29	大宮盆栽多言語解説整備協議会	616	その他	舍利	しゃり	shari	舍利干	舍利幹	This advanced technique, applied to evergreen shohaku trees, involves creating naked deadwood on branches and trunks (jin and <i>shari</i>, respectively) to mimic the effects of a tree exposed to elements such as wind, snow, and lightning. 这种高难度技艺常用于松柏等常绿树。艺匠们将枝干的一部分做成干枯模样，用以表现暴露在风、雪、雷电等恶劣天气下的树木。干枯的树枝被称为“神枝”，树干被称为「舍利干」。 這種高難度技藝常被用於松柏等常綠樹。藝匠們將枝幹的一部分做成乾枯模樣，以此表現暴露在風、雪、雷電等惡劣天氣下的樹木。乾枯的樹枝被稱為「神枝」，樹幹被稱為「舍利幹」。 これは常緑の松柏（しゅうはく）に施す高度な技術で、枝や幹に枯れた部分を作ること、風や雪、雷などの悪天候にさらされた木の様子を表現します。この枯れた部分が枝の場合は「神（ジン）」、幹の場合は「舍利（シャリ）」と呼ばれます。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
29	大宮盆栽多言語解説整備協議会	617	その他	盆石	ぼんせき	bonseki	盆石	盆石	Other special exhibitions introduce themes such as <i>bonseki</i> (miniature landscapes created with stones and white sand). 其它特展则通常围绕某一主题展开介绍，如盆石（用石块和白沙创作的微型景观）等。 其它特展則通常聚焦於單一主題，如盆石（用石塊和白沙創作的微型景觀）等。 その他の特別展では、「盆石（ぼんせき、石と白い砂で作ったミニチュアの風景）」などのテーマも紹介しています。
29	大宮盆栽多言語解説整備協議会	618	その他	行	ぎょう	gyo	行	行	From left to right, the three <i>zashiki-kazari</i> rooms are in the middle-ranked <i>gyo</i> style, which is the most common type of Japanese room seen today, the <i>so</i> style designed mainly for informal serving of tea; and the <i>shin</i> style, the most formal and intended for guests of high social status. 美術館中座敷装飾の三个房間從左至右依次是：現今最常見的中檔日式房間“行”；主要充當私人茶室的“草”；以及格調最高，為招待貴賓而設計的“真”。 美術館中座敷裝飾的三個房間從左至右依次是：現今最常見的中檔日式房間「行」；主要充當私人茶室的「草」；以及格調最高，為招待貴賓而設計的「真」。 3つの座敷飾りの部屋は、左から右へと順番に、今日の日本の部屋に見られる最も一般的な様式である中ランクの「行」、主に私的な茶室として設計された「草」、そして最も格式があり、社会的地位の高い来客のための「真」となっています。
29	大宮盆栽多言語解説整備協議会	619	その他	草	そう	so	草	草	From left to right, the three <i>zashiki-kazari</i> rooms are in the middle-ranked <i>gyo</i> style, which is the most common type of Japanese room seen today, the <i>so</i> style designed mainly for informal serving of tea; and the <i>shin</i> style, the most formal and intended for guests of high social status. 美術館中座敷装飾の三个房間從左至右依次是：現今最常見的中檔日式房間“行”；主要充當私人茶室的“草”；以及格調最高，為招待貴賓而設計的“真”。 美術館中座敷裝飾的三個房間從左至右依次是：現今最常見的中檔日式房間「行」；主要充當私人茶室的「草」；以及格調最高，為招待貴賓而設計的「真」。 3つの座敷飾りの部屋は、左から右へと順番に、今日の日本の部屋に見られる最も一般的な様式である中ランクの「行」、主に私的な茶室として設計された「草」、そして最も格式があり、社会的地位の高い来客のための「真」となっています。
29	大宮盆栽多言語解説整備協議会	620	その他	真	しん	shin	真	真	From left to right, the three <i>zashiki-kazari</i> rooms are in the middle-ranked <i>gyo</i> style, which is the most common type of Japanese room seen today, the <i>so</i> style designed mainly for informal serving of tea; and the <i>shin</i> style, the most formal and intended for guests of high social status. 美術館中座敷装飾の三个房間從左至右依次是：現今最常見的中檔日式房間“行”；主要充當私人茶室的“草”；以及格調最高，為招待貴賓而設計的“真”。 美術館中座敷裝飾的三個房間從左至右依次是：現今最常見的中檔日式房間「行」；主要充當私人茶室的「草」；以及格調最高，為招待貴賓而設計的「真」。 3つの座敷飾りの部屋は、左から右へと順番に、今日の日本の部屋に見られる最も一般的な様式である中ランクの「行」、主に私的な茶室として設計された「草」、そして最も格式があり、社会的地位の高い来客のための「真」となっています。
29	大宮盆栽多言語解説整備協議会	621	郷土景観	東屋	あずまや	azumaya	观景亭	觀景亭	Here around 60 bonsai from the museum's collection are displayed outdoors in an elegant Japanese-style garden replete with a boat-shaped central pond and a tranquil <i>azumaya</i> (arbor). 约60件美术馆藏品陈列于这座优雅的日式庭园。庭园中央坐落着一弯船形水池，一座观景亭翼然静立其傍。 這座優雅的日式庭園陳列著約60件美術館收藏品。庭園中央是一彎船形水池，一座觀景亭翼然靜立其傍。 ここでは、美術館のコレクションの中から60前後の盆栽が、屋外の舟形をした中央の池と静かな東屋（あずまや）のある優雅な日本風の庭の中に展示されています。
29	大宮盆栽多言語解説整備協議会	622	その他	貴重盆栽	きちようぼんさい	kicho bonsai	贵重盆栽	貴重盆栽	This tree was named the very first <i>kicho bonsai</i> (Bonsai of Cultural Importance) by the Japanese Bonsai Association in the 1980s. 20世紀80年代，这件盆栽被日本盆栽协会认定为“貴重盆栽”（具有重要文化价值的盆栽）第一号。 20世紀80年代，這件擁有約150年歷史的盆栽被日本盆栽協會認定為「貴重盆栽」（具有重要文化價值的盆栽）第一號。 この木は1980年代に日本盆栽協会によって「貴重盆栽」（文化的に重要な盆栽）第一号に認定されました。
30	熊谷市文化遺産保存事業実行委員会	623	神社・寺院・教会	聖天	しょうでん	Shoden	圣天	聖天	The main hall enshrines the deity Shoden (or Kangerin), the deity of joy, conjugal harmony, and longevity, who is the Buddhist representation of the Hindu god Ganesha. 圣天堂里供奉“圣天”——即大圣欢喜天，这是印度教象头神甘尼沙在佛教密宗里的名字，他是吉祥、夫妻和睦和长寿之神。 聖天堂裡供奉著「聖天」，即大聖歡喜天，這是印度教象頭神甘尼沙在佛教密宗裡的名字，祂是吉祥、夫妻和睦和長壽之神。 本殿には、聖天が祀られています。聖天は歡喜天とも呼ばれ、ヒンドゥー教の神ガネーシャの仏教密宗版で、夫婦和合・子恵みの神です。
30	熊谷市文化遺産保存事業実行委員会	624	神社・寺院・教会	権現造	ごんげんづくり	gongen-zukuri	权现造	權現造	This style of architecture is known as <i>gongen-zukuri</i> and is often characterized by ornate carvings. 这种建筑结构被称为“权现造”，建筑风格多以华丽的雕刻为特色。 這種建築結構被稱為「權現造」，建築風格多以華麗的雕刻為特色。 この建築様式は権現造として知られており、多くの場合、その華麗な彫刻が特徴です。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
30	熊谷市文化遺産保存事業実行委員会	625	神社・寺院・教会	モチーフ	もちーふ	motif	主題	主題	The pairing of lions and peonies was a common motif in art of the Edo period (1603–1867) and is derived from a Buddhist teaching that warns of the dangers coming from inside ourselves. 獅子和牡丹的組合是江戸時代(1603-1867)艺术表现中的常見主題，源自佛教教義，喻意危險來自內在。 獅子和牡丹的組合是江戸時代（1603-1867）藝術表現中的常見主題。源自佛教教義，告誡人們危險來自內部。 牡丹に獅子という組み合わせは、江戸時代（1603-1867）の芸術にみられる一般的なモチーフで、危険は内側からくるものであるという仏教の教えが由来しています。
30	熊谷市文化遺産保存事業実行委員会	626	神社・寺院・教会	中門	ちゅうもん	chumon	中门	中門	The gate is also called the chumon (middle gate). 四脚門也被称为中門。 四脚門也被稱為中門。 四脚門は、中門とも呼ばれています。
30	熊谷市文化遺産保存事業実行委員会	627	神社・寺院・教会	錫杖	しゃくじょう	shakujo	锡杖	錫杖	A cast metal finial for a Buddhist staff or shakujo (<i>khakkhara</i> in Sanskrit) is enshrined at the temple. 妻沼圣天山欢喜院里供奉着一个錫杖（梵文Khakkhara）頂飾。 妻沼聖天山歡喜院裡供奉著一個錫杖（梵文Khakkhara）頂飾。 歡喜院には、鑄造のフィニアル、錫杖（サンスクリット語でカッカラ）頭が祭られています。
30	熊谷市文化遺産保存事業実行委員会	628	神社・寺院・教会	産地	さんち	provenance	出处	出處	The cloth measures 147 x 170 centimeters and includes a border inscribed with the fabric's provenance. 尺寸为147x170厘米，背面的题词表明了织物的出处。 尺寸为147x170公分，背面的題詞表明了織物的出處。 大きさにして147 x 170センチで、裏面の墨書銘にはその作者・産地が記されています。
30	熊谷市文化遺産保存事業実行委員会	629	神社・寺院・教会	鰐口	わにぐち	waniguchi	鰐口铜锣	鰐口銅鑼	This waniguchi (lit., "crocodile mouth") gong is made of cast bronze and has two loops at the top to attach it under the eaves of a gate or temple. 鰐口銅锣由青铜制成，顶部有两个环，可以用绳子将其固定在寺院大门或殿阁屋檐下。 鰐口銅鑼由青铜製成，頂部有兩個環，可以用繩子將其固定在寺院大門或殿閣屋檐下。 この鰐口は青銅製で、どらの上部には2つの穴が空けられており、ここにもを通して門や寺院の軒先に吊るされます。
30	熊谷市文化遺産保存事業実行委員会	630	神社・寺院・教会	除夜の鐘	じよやのかね	Joya no Kane	除夜の鐘 (Joya no Kane)	除夜の鐘 (Joya no Kane)	In a New Year's Eve ceremony known as Joya no Kane, worshippers take turns to strike the bell in the run-up to midnight. 在被称为「除夜の鐘」(Joya no Kane)的除夕仪式中，参拜者会在临近12月31日的午夜时分轮流敲响大神。 在被稱為「除夜の鐘」(Joya no Kane)的除夕儀式中，參拜者會在臨近12月31日的午夜時分輪流敲響大鐘。 大晦日には「除夜の鐘」と呼ばれる行事を行い、深夜にかけて参拜者たちが順に鐘を突いていくのが慣わしです。
30	熊谷市文化遺産保存事業実行委員会	631	神社・寺院・教会	水天	すいてん	Suiten	水天	水天	Behind the well is a shrine dedicated to Suiten, the deity of water and one of the twelve guardian deities in Buddhism. 水井后面是一个供奉水神「水天」的小佛堂。水天是佛教密宗中12位守护神之一。 水井後面是一個供奉水神「水天」的小佛堂。水天是佛教密宗中12位守護神之一。 井戸の先には、水の神で仏教における12天のうちの1人、水天様が祭られています。
30	熊谷市文化遺産保存事業実行委員会	632	神社・寺院・教会	軒	のき	eaves	屋檐	屋簷	Each of these shrines features a gabled roof, carved eaves, and a small set of wooden steps. 这两座神社都有人字屋顶、雕花屋檐和窄小的木制台阶。 這兩座神社都有人字屋頂、雕花屋簷和窄小的木製臺階。 いずれの神社も、切妻屋根、彫刻が施された軒、そして小さな木造の階段が特徴である。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
30	熊谷市文化遺産保存事業実行委員会	633	神社・寺院・教会	懸魚	げぎょ	gegyo	悬鱼	懸魚	Gegyo are common features of shrine and temple design, and early examples may have been carved in the shape of fish for protection against fire. 悬魚是神社和寺庙常见的设计元素，早期多为鱼的形状，也许是为了预防火灾。 懸魚是神社和寺庙常見的設計元素，早期多為魚的形狀，也許是為了預防火災。 懸魚は、神社仏閣で一般的に見られる特徴で、初期のものと火災から家を守るものとして魚型のものが多く見られます。
30	熊谷市文化遺産保存事業実行委員会	634	神社・寺院・教会	仁王	におう	Nio	仁王	仁王	The Nio are wrathful deities and guardians of Buddhism. 仁王是愤怒的神灵，又称为金剛力士，他们也是佛教的护法神。 仁王是憤怒的神祇，又稱為金剛力士，牠們也是佛教的護法神。 仁王は、怒る神様で、仏教における守護神です。
30	熊谷市文化遺産保存事業実行委員会	635	神社・寺院・教会	吽形	うんぎょう	Ungyo	吽形	吽形	On the left, with the closed mouth is Ungyo, who utters “un,” which represents the last sound before death. 左辺閉着嘴的是吽形像，他发出的是“un”，代表死亡前的最后一个声音。 左邊閉著嘴的是吽形像，牠發出的是「un」，代表死亡前的最後一個聲音。 左側の口を閉じた仁王像を、死の直前に発する「うん」の音から吽形（うんぎょう）像といいます。
30	熊谷市文化遺産保存事業実行委員会	636	史跡	繰り広げられる	くりひろげられる	engulf	席卷	席捲	The animosity between the two families grew and led to the Genpei War (1180–1185), a civil war that engulfed the country. 源氏和平家之间的对立日渐激化，最终导致了席卷全国的源平合战(1180-1185)。 源氏和平家之間的對立日漸激化，最終導致了席捲全國的源平合戰（1180-1185）。 両家の対立は激化し、全国各地で激戦が繰り広げられる源平合戦（1180-1185）へと繋がります。
30	熊谷市文化遺産保存事業実行委員会	637	史跡	悲しみに打ちひしがれる	かなしみにうちひしがれる	devastated	悲痛万分	悲痛萬分	When the ink was washed out of Sanemori's hair, Yoshinaka was devastated when he realized that they had killed the man to whom he owed his life. 清洗头颅时，墨汁从斎藤實盛的头颅上流下，露出了白发，木曾义仲这才意识到部将杀死了自己的救命恩人，因此悲痛万分。 清洗頭顱時，墨汁從齋藤實盛的頭顱上流下，露出了白髮，木曾義仲這才意識到部將殺死了自己的救命恩人，因此悲痛萬分。 頭を洗い実盛公の髪から墨が流れ落ちると、義仲は、かつての命の恩人を殺してしまったことを知り、悲しみに打ちひしがれます。
30	熊谷市文化遺産保存事業実行委員会	638	庭園・公園	シンボル	しんぼる	symbol	象征	象徵	The trees have grown tall while supporting each other, and have become a symbol of a strong and happy relationship. 两棵树彼此支撑，已经长得很高，被视作缔结良缘的象征。 兩棵樹彼此支撐，已經長得很高，並被視作締結良緣的象徵。 榎と樺の木が互いに支え合いながら大きく育ち、縁結びのシンボルとみなされるようになりました。
30	熊谷市文化遺産保存事業実行委員会	639	神社・寺院・教会	明王	みょうおう	Myo-o	明王	明王	Gundari is one of the five Myo-o, or Wisdom Kings, in Buddhist iconography. 军荼利明王是佛教密宗五大明王之一。 軍荼利明王為佛教密宗五大明王之一。 軍荼利は、仏教密宗の五大明王の一尊である。
30	熊谷市文化遺産保存事業実行委員会	640	神社・寺院・教会	恐ろしい	おそろしい	fearsome	可怕的	可怕的	The fearsome figures are depicted crushing demons underfoot—an act that represents their power to defeat evil. 满面凶相的天王造像将恶鬼踩在脚下，代表他们拥有战胜邪恶的力量。 滿面凶相的天王造像將惡鬼踩在腳下，代表牠們擁有戰勝邪惡的力量。 二天王は、邪鬼を踏みつける怒怒の姿で立ち、悪を退ける功德を表現しています。 ※文脈に合わせて、一番適切な表現にする。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
30	熊谷市文化遺産保存事業実行委員会	641	神社・寺院・教会	板石塔婆/板碑	いたび	itabi	板石塔婆/板碑	板石塔婆/板碑	<i>Itabi</i> stone tablets were common across Japan from the thirteenth to sixteenth century. 板石塔婆，即板碑，在13世紀至16世紀的日本十分常見。 板石塔婆，即板碑，從13世紀至16世紀，在日本各地十分常見。 板石塔婆または板碑は、13世紀から16世紀にかけて日本全国で広く造られたものです。
30	熊谷市文化遺産保存事業実行委員会	642	史跡	アール・デコ	あーる・でこ	Art Deco	装饰艺术风格	裝飾藝術風格	The clinic has been preserved by the town as an example of Art Deco architecture and of medical technology in the early Showa era (1926–1989). 作为装饰艺术风格建筑和昭和时代(1926-1989)早期医疗技术的典范，诊所被当地保存下来。 作為裝飾藝術風格建築和昭和時代（1926-1989）早期醫療技術的典範，診所被地方上保留了下來。 昭和時代（1926-1989）初期の医療技術とアール・デコ建築を象徴するものとして、町が保存してきました。
30	熊谷市文化遺産保存事業実行委員会	643	史跡	正面	しょうめん	facade	正面	正面	The facade is covered in textured ceramic tiles, adding to its distinctive appearance. 正面外墙装饰着带有纹理的瓷砖，这令诊所外观看起来更为独特。 正面外牆裝飾著帶有紋理的瓷磚，這令診所外觀看起來更為獨特。 正面はざらつきのあるセラミックタイルでできており、その特徴的な外観をさらに印象的なものになっています。
30	熊谷市文化遺産保存事業実行委員会	644	年中行事	赤飯	せきはん	sekihan	赤豆饭	赤豆飯	Families and shops would make and hand out sekihan, rice cooked with red adzuki beans, an auspicious food believed to keep away evil. 家庭和商家会制作并分发被认为可以辟邪的吉祥食品——赤饭(Sekihan)，即赤豆飯。 家庭和商店會製作並發送被認為可以辟邪的吉祥食品——赤飯（Sekihan），即赤豆飯。 一般の家庭や店舗が、悪を追い払うと信じられている縁起のいい食べ物、赤飯を配ります。
30	熊谷市文化遺産保存事業実行委員会	645	神社・寺院・教会	白装束	しろしょうどく	pilgrim attire	白色朝圣服	白色朝聖服	Some pilgrims come to the Daishido Hall dressed in traditional white pilgrim attire. 一些朝圣者会身着传统的白色朝圣服来到大师堂。 一些朝聖者會身著傳統的白色朝聖服來到大師堂。 巡礼者の中には、伝統的な白装束に身を包んで大師堂を訪れる人もいます。
30	熊谷市文化遺産保存事業実行委員会	646	神社・寺院・教会	夫婦円満	ふうふえんまん	conjugal harmony	夫妻和睦	夫妻和睦	The hall was built in 1760 and venerates Shoden (or Kangiten), the deity of joy, conjugal harmony, and longevity. 本殿圣天堂则建于1760年，里面供奉着吉祥、夫妻和睦和长寿之神“圣天”，即大圣欢喜天。 本殿聖天堂則建於1760年，裡面供奉著吉祥、夫妻和睦和長壽之神「聖天」，即大聖歡喜天。 本殿聖天堂は1760年に建てられており、喜び・夫婦円満・長寿の神である聖天（歡喜天）様が祭られています。
30	熊谷市文化遺産保存事業実行委員会	647	神社・寺院・教会	寓話	ぐうわ	allegories	寓言故事	寓言故事	The exterior of the Shodendo is adorned with colorful carvings depicting allegories, Buddhist teachings, and images from classical Chinese culture. 它的外壁上装饰着五彩斑斓的雕刻，雕刻描绘着寓言故事、佛教教义和中国古典文化。 它的外壁裝飾有五顏六色的雕刻，描繪著寓言故事、佛教教義和中国古典文化。 聖天堂の外観は、寓話や仏教の教え、伝統的な中国文化の側面を伝える色鮮やかな彫刻で装飾されています。
30	熊谷市文化遺産保存事業実行委員会	648	神社・寺院・教会	猿	ばく	baku	猿	猿	These include dragons, Chinese phoenixes, lions, elephants, and black, elephant-like creatures called baku, which are said to devour nightmares. 传说它们能够镇恶辟邪，从中可以找到龙、凤凰、狮子、大象和獺。 傳說牠們能夠鎮惡辟邪，從中可以找到龍、鳳凰、獅子、大象和獺。 龍、鳳凰、獅子、象、それに、悪夢を食らうと言われる猿と呼ばれる想像上の日本の霊獣がここには描かれています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
30	熊谷市文化遺産保存事業実行委員会	649	神社・寺院・教会	奥殿	おくでん	okuden	奥殿	奥殿	Two panels on the south side of the inner sanctuary (okuden) depict one of the temple's most famous depictions of a Buddhist allegory. 圣天堂奥殿南側板壁描繪了一个欢喜院最著名的佛教寓言故事。 聖天堂奥殿南側板壁描繪了一個歡喜院最著名的佛教寓言故事。 奥殿南壁の彫刻には、歡喜院で最も有名な仏教寓話が描かれています。
30	熊谷市文化遺産保存事業実行委員会	650	神社・寺院・教会	恵比寿	えびす	Ebisu	恵比寿	惠比壽	Ebisu is the deity of prosperity and the patron of fishermen. 恵比寿是兴旺繁荣之神，也是漁民的守护神。 惠比壽是興旺繁榮之神，也是漁民的守護神。 恵比寿様は、福の神であり漁業の神でもあります。
30	熊谷市文化遺産保存事業実行委員会	651	神社・寺院・教会	道教	どうきょう	Daoist	中国道教	中國道教	The Queen Mother of the West is a powerful deity in the Daoist pantheon and is regarded as the matriarch of all goddesses and the deity of fertility. 西王母是中國道教中至高无上的女神，她统领着所有女神，也是財富之神。 西王母是中國道教中至高無上的女神，她統領著所有女神，也是財富之神。 西王母は道教の偉大な神様で、すべての女仙を支配する最上位の女神で富の神様です。
30	熊谷市文化遺産保存事業実行委員会	652	神社・寺院・教会	僧院長	そういんちよう	abbot	寺院住持	寺院住持	The Honbo is used as the abbot's residence. 本坊本堂是寺院住持的居所。 本坊本堂是寺院住持的居所。 本坊本堂は僧院長の住居として使用されています。
30	熊谷市文化遺産保存事業実行委員会	653	年中行事	山車	だし	dashi	花车/山车	花車/山車	Seven of the floats are dashi, tall floats that can reach a height of 9 meters and are decorated with models of ancient deities and historical figures. 其中7辆是高大的“山车”，高度可达9米，装饰着古代神灵和历史人物造像。 其中7輛是高大的「山車」，高度可達9公尺，裝飾著古代神祇和歷史人物形象。 このうち7つが高さ9メートルにも及ぶ山車で、そこには太鼓の神谷歴史的人物などが描かれています。 ※文脈によって、中国語の「花車」と日本語の「山車」を使い分ける。
30	熊谷市文化遺産保存事業実行委員会	654	年中行事	比喩	ひゆ	trope	隐喻	隱喻	This common trope in traditional Japanese art symbolizes the balance of forces in the universe. 这是日本传统艺术中一个常见的隱喻，象征着宇宙中的力量平衡。 這是日本傳統藝術中一個常見的隱喻，象徵著宇宙中的力量平衡。 世の中の力の均衡を象徴するものとして、伝統的な日本美術の比喩に一般的です。
30	熊谷市文化遺産保存事業実行委員会	655	年中行事	金色	きんいろ	gilded	金色	金色	The float is decorated with gilded panels carved with dragons, birds, and cloud motifs, and is topped with a figure of the deity Ame no Tajikarao. 山车上装饰着金色木板，上面雕刻着神龙、神鸟和祥云，最顶端是一尊天手力男命的人像，他是力量之神和农业的守护神。 山車上裝飾著金色木板，上面雕刻著神龍、神鳥和祥雲，最頂端是一尊天手力男命的人像，祂是力量之神和農業的守護神。 龍、鳥、雲といったモチーフが金色のパネルに彫刻されており、その上に力の神様で、農業の守護神ある天之手力男命がいます。
30	熊谷市文化遺産保存事業実行委員会	656	年中行事	須佐之男命	すさのおのみこと	Susanoo no Mikoto	须佐之男命	須佐之男命	Above the gable, a carving depicts Susanoo no Mikoto, deity of the sea and storms, saving a princess from a snake-headed monster. 屋檼上方的雕刻描绘了海洋和风暴之神須佐之男命从八岐大蛇手中拯救公主的情景。 屋簷上方的雕刻描繪了海洋和風暴之神須佐之男命從八岐大蛇手中拯救公主的情景。 切妻の上の彫刻には、八岐大蛇から姫を救う海と嵐の神、須佐之男命が描かれています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
31	建長寺多言語解説整備協議会	657	神社・寺院・協会	阿羅漢像	あらかんぞう	arhats	罗汉像	羅漢像	The second story, called the rojo, contains statues of the 500 <i>arhats</i> (Buddhist saints). 二樓供奉着五百罗汉像。 二樓供奉着五百羅漢像。 2階部分、五百阿羅漢像が安置されています。
31	建長寺多言語解説整備協議会	658	動物	タヌキ	たぬき	tanuki	狸猫	狸貓	According to legend, a <i>tanuki</i> (raccoon dog) that was fed by the Kenchoji monks repaid their kindness by transforming itself into a Buddhist monk and collecting donations as well. 相传，被建長寺僧人喂食的狸猫（也称狸，日本传说中有变身能力的妖怪）也化身为僧人去募捐，以报答他们的恩情。 相傳，被建長寺僧人喂食的狸貓（也稱狸，日本傳說中有變身能力的妖怪）也化身為僧人去募捐，以報答他們的恩情。 伝説では、建長寺の僧たちから餌をもらっていたタヌキ（変身能力を持つ伝説の妖怪）が、その親切へのお礼として僧に变身して寄付金集めに参加したと伝えられています。
31	建長寺多言語解説整備協議会	659	その他	墨絵	すみえ	sumi-e	水墨画	水墨畫	The traditional-style ink wash painting (<i>sumi-e</i>) of a dragon on the ceiling was completed in 2003 by painter and ceramicist Koizumi Junsaku (1924–2012). 2003年著名画家兼陶艺家小泉淳作(1924-2012)绘制了传统水墨画《云龙图》作为天井画。 2003年著名畫家兼陶藝家小泉淳作（1924-2012）繪製了傳統水墨畫《雲龍圖》作為天井畫。 天井に描かれた龍の墨絵「雲龍図」は、画家・陶芸家の小泉淳作（1924-2012）が2003年に完成させたものです。
31	建長寺多言語解説整備協議会	660	神社・寺院・協会	双龍図	そうりゅうず	Soryu zu	双龙图	雙龍圖	He also painted the famous dragon medallion on the ceiling of Kenninji Temple in Kyoto called <i>Soryu-zu</i>. 他的另一得意之作《双龙圖》則位於京都建仁寺法堂的天花板之上。 他的另一得意之作《雙龍圖》則位於京都建仁寺法堂的天花板之上。 彼は京都の建仁寺の法堂にある有名な天井画「双龍図」の作者でもあります。
31	建長寺多言語解説整備協議会	661	神社・寺院・協会	雲龍図	うんりゅうず	Unryu-zu	云龙图	雲龍圖	The painting at Kenchoji is titled <i>Unryu-zu</i> and was commissioned to commemorate the temple's 750th anniversary. 天井画《云龙圖》為建寺750周年而作。 天井畫《雲龍圖》為建寺750週年而作。 墨絵「雲龍図」は、寺の創建750年を記念して完成させたものです。
31	建長寺多言語解説整備協議会	662	建造物	唐破風	からはふ	karahafu	唐破风	唐破風	The undulating roof is high in the middle and curved at both ends, in a style known as <i>karahafu</i>. 屋頂的“唐破風”呈弓形起伏，中間高，兩端向下彎曲。 屋頂的「唐破風」呈弓形起伏，中間高、兩端向下彎曲。 起伏のある屋根は、中央部が高く両端が彎曲している「唐破風」と呼ばれる様式です。
31	建長寺多言語解説整備協議会	663	神社・寺院・協会	梵鐘	ぼんしやう	bonsho	梵钟 (寺钟)	梵鐘 (寺鐘)	The <i>bonsho</i> (temple bell) was cast in 1255, two years after Kenchoji Temple was founded. 1255年，即建長寺建成两年后，寺庙铸造了这座梵钟（寺钟）。 1255年，即建長寺建成兩年後，寺廟鑄造了這座梵鐘（寺鐘）。 梵鐘は、建長寺が創建された2年後の1255年に鑄造されました。
31	建長寺多言語解説整備協議会	664	植物	イブキ	いぶき	Juniperus chinensis	圓柏	圓柏	Chinese juniper trees (<i>Juniperus chinensis</i>) 圓柏(Juniperus Chinensis) 圓柏（Juniperus Chinensis） 柏橫（和名：イブキ、学名：Juniperus chinensis）

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
31	建長寺多言語解説整備協議会	665	その他	心	こころ	kokoro	心	心	The shape of the pond is said to resemble the Chinese character <i>kokoro</i> (心), which means “mind” or “heart.” 据说形状与汉字“心”的字形十分相似。 據說形狀與漢字「心」的字形十分相似。 池の形は「心」という漢字を模しているとも言われています。
31	建長寺多言語解説整備協議会	666	その他	天狗	てんぐ	tengu	天狗	天狗	<i>Tengu</i> are legendary goblin-like creatures who live in the mountains. 天狗是日本神话中的妖怪之一，出没于山间。 天狗是日本神話中的妖怪之一，出沒於山間。 天狗とは、山に住む妖怪のような伝説の生き物です。
31	建長寺多言語解説整備協議会	667	動物	烏	からす	karasu	乌 (鸦)	烏 (鴉)	The 12 statues on the way to the shrine are Hansobo’s attendants in the form of <i>karasu</i> (crow) tengu. 通往神社的路上有12尊“烏 (鸦) 天狗”雕像，它们都是半僧坊大权现的随从。 通往神社的路上有12尊「烏 (鴉) 天狗」雕像，皆是半僧坊大權現的隨從。 本殿への道にある12体の像は、烏天狗の姿で半蔵坊大権現に随行しています。
31	建長寺多言語解説整備協議会	668	神社・寺院・協会	本堂	ほんどう	hondo	本堂 (正殿)	本堂 (正殿)	Seiraian has a main hall (<i>hondo</i>), a dining hall (jikido), a Zen meditation hall (zendo), and a founder’s hall (kaisando) where Daolong is enshrined. 西来庵由本堂 (正殿)、食堂、禅堂和供奉道隆的开山堂组成。 西來庵由本堂 (正殿)、食堂、禪堂和供奉道隆の開山堂組成。 西来庵には、本堂、食堂、禅堂、そして道隆に捧げられた開山堂があります。
31	建長寺多言語解説整備協議会	669	神社・寺院・協会	食堂	じきどう	jikido	食堂	食堂	Beyond this gate are the monastery’s main hall (hondo), dining hall (<i>jikido</i>), Zen meditation hall (zendo), and founder’s hall (kaisando) where Daolong is enshrined. 西来庵由本堂 (正殿)、食堂、禅堂和供奉道隆的开山堂组成。 西來庵由本堂 (正殿)、食堂、禪堂和供奉道隆の開山堂組成。 西来庵には、本堂、食堂、禅堂、そして道隆に捧げられた開山堂があります。
31	建長寺多言語解説整備協議会	670	神社・寺院・協会	禅堂	ぜんどう	zendo	禅堂	禅堂	Beyond this gate are the monastery’s main hall (hondo), dining hall (jikido), Zen meditation hall (<i>zendo</i>), and founder’s hall (kaisando) where Daolong is enshrined. 西来庵由本堂 (正殿)、食堂、禅堂和供奉道隆的开山堂组成。 西來庵由本堂 (正殿)、食堂、禪堂和供奉道隆の開山堂組成。 西来庵には、本堂、食堂、禅堂、そして道隆に捧げられた開山堂があります。
31	建長寺多言語解説整備協議会	671	神社・寺院・協会	開山堂	かいさんどう	kaisando	开山堂	開山堂	Beyond this gate are the monastery’s main hall (hondo), dining hall (jikido), Zen meditation hall (zendo), and founder’s hall (<i>kaisando</i>) where Daolong is enshrined. 西来庵由本堂 (正殿)、食堂、禅堂和供奉道隆的开山堂组成。 西來庵由本堂 (正殿)、食堂、禪堂和供奉道隆の開山堂組成。 西来庵には、本堂、食堂、禅堂、そして道隆に捧げられた開山堂があります。
32	箱根DMO (一般財団法人箱根町観光協会)	672	植物	逆杉	さかさすぎ	sakasasugi	逆杉	逆杉	But Mangan remained unsatisfied, and tied his adversary to one of the <i>sakasasugi</i>—the cryptomeria trees that a landslide had swept into the water upright, roots and all, and were stuck to the bottom of the lake. 但万卷上人并未就此罢休，将仇敌捆绑在一株“逆杉”（因滑坡被连根拔起直冲进水中，嵌入湖底的杉树）之上。 但萬卷上人並未就此停手，將惡龍捆绑在一株「逆杉」（因滑坡被連根拔起直冲進水中，嵌入湖底的杉樹）」之上。 しかし万巻はこれで満足せず、この敵を逆杉（地滑りで根こそぎ水中に真っ直ぐ流れ、湖の底にはまり込んだ杉の木）の1本に縛り付けました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント (tips)
32	箱根DMO（一般財団法人箱根町観光協会）	673	年中行事	節分	せつぶん	Setsubun	节分	節分	A 15-minute show featuring “weeping willow” fireworks is held at midnight on December 31 to ring in the New Year, while a similar 20-minute spectacle in the evening of February 2 is the highlight of festivities preceding Setsubun (the traditional beginning of spring in Japan). 12月31日深夜の“新年奉祝花火大会”为时15分钟，以“垂柳”焰火为亮点，迎接新年的来临。与之类似的，还有2月2日晚20分钟的焰火秀——“箱根神社节分奉祝花火大会”，将节分（日本传统意义上的开春）前夕的节庆活动推向最高潮。 12月31日深夜の「新年奉祝花火大会」為時15分鐘，以「垂柳」煙火為看點，迎接新年的到來。與之相似的，還有2月2日晚上20分鐘的煙火秀——「箱根神社節分奉祝花火大會」，將節分（日本傳統意義上的開春）前夕的節慶活動推向最高潮。 「しだれ柳」の花火が目玉の15分のショー「新年奉祝花火大会」は、新しい1年を迎えるために12月31日の深夜に開催され、一方、これによく似た2月2日の夜の20分間のショー「箱根神社節分奉祝花火大会」は、節分（日本における伝統的な春の始まり）を前にしたお祭りの目玉です。
32	箱根DMO（一般財団法人箱根町観光協会）	674	史跡	関所	せきしよ	checkpoint	关隘	關隘	By the time the Edo period began in 1603, the shrine’ s power had grown considerably, and when the new Tokugawa shogunate sought to establish a checkpoint along the Tokaido highway passing quite close to the shrine precincts, the priests were able to effectively resist the plan. 到1603年江戸時代拉开帷幕之际，神社的权力已经空前强大。东海道（日本中部的一条要道）距神社境内仅咫尺之遥，当新任的德川幕府打算沿其设置关隘（在交通要道设立的防务设施，通常为军事要地）时，为抵制这一计划，僧侣们甚至付诸实际行动，并大获成功。 1603年，江戸時代掲開序幕之際，神社的權力已經空前強大。東海道（日本中部的一條要道）距神社境內近在咫尺，當新任的德川幕府打算沿其設置關隘（在交通要道設立的防衛設施，通常是軍事要地）時，為抗拒這一計畫，僧侶們甚至付諸實際行動，並大獲成功。 1603年に江戸時代が幕を開ける頃になると、神社の権力は著しく大きくなり、新しい徳川幕府が神社の境内のかなり近くを通る東海道沿いに関所を設けようとした時には、僧侶たちは実質的にこの計画に抵抗することができました。
32	箱根DMO（一般財団法人箱根町観光協会）	675	集落・街	東海道	とうかいどう	Tokaido highway	东海道	東海道	A change in official policy allowed people travelling along the Tokaido highway between Edo (present-day Tokyo) and Kyoto to part from the road for one night only. 由于政策变更，沿着东海道往来于江戸（现东京）和京都间的旅人们，仅有一晚会被允许离开道路，从而得以途中参拜箱根神社。这项认为神社具有无上权威的共识，根深蒂固，一直延续至江戸時代末期（18世纪末至1867年）为止。 由於政策改變，沿著東海道往來於江戸（現東京）和京都間的旅人們，僅有一晚會被允許離開道路，從而得以途中參拜箱根神社。這項認為神社擁有無上權威的共識，根深蒂固，一直延續至江戸時代末期（18世紀末至1867年）為止。 神社の権力に対する共通認識は、公式な政策変更により、江戸（現在の東京）と京都の間を東海道に沿って旅する人々が1晩だけ道から外れることが可能となり、道中神社に参拝することが可能になった江戸時代末期（18世紀末から1867年）まで、根強く残りました。
32	箱根DMO（一般財団法人箱根町観光協会）	676	食	甘酒	あまざけ	amazake	甘酒 (用米发酵制成的甜味饮料)	甘酒 (用米发酵制成的甜味饮料)	In addition to selling tea, amazake (a sweet, fermented rice drink), and light meals, the teahouses served as bases for porters and horse stables offering their services to travelers. 除贩卖茶水、甘酒（用米发酵制成的甜味饮料）和小吃外，茶屋还被用作马廐，以及“飞脚”（古代的快递服务）的出发点，为旅行者提供无微不至的便利服务。 除販賣茶水、甘酒（用米發酵製成的甜味飲料）和小吃外，茶屋還被用作馬廐，以及「飛腳（古代的快速服務）」的出發點，為旅行者提供體貼入微的便利服務。 お茶や甘酒（甘い発酵したお米の飲み物）、軽食を販売する以外にも、お茶屋は飛脚の起点や馬小屋にもなり、旅行者にサービスを提供していました。
32	箱根DMO（一般財団法人箱根町観光協会）	677	植物	芒	すすき	susuki grass	芒草	芒草	The vast fields of Sengokuhara are covered with tall susuki grass (silvergrass; <i>Miscanthus sinensis</i>). 仙石原的广袤平原上，覆盖着一层高高的芒草。 高高的芒草，覆盖在仙石原的廣袤平原上。 仙石原の広大な平原は、背の高いすすきの草（薄、Miscanthus sinensis）で覆われています。
32	箱根DMO（一般財団法人箱根町観光協会）	678	植物	杉	すぎ	sugi	杉树	杉樹	Walking along the old Tokaido highway in Hakone, you are bound to notice many majestic cryptomeria (sugi) trees growing on both sides of the road. 沿着箱根的老东海道漫步，您必定会被道路两侧林立着的葱郁杉树所深深吸引。 當您沿著箱根的舊東海道漫遊，必會受道路兩側林立的蒼翠杉樹深深吸引。 箱根の旧東海道沿いを歩くと、道の両側に生えている多くの素晴らしい杉の木に気付くことになるでしょう。
32	箱根DMO（一般財団法人箱根町観光協会）	679	その他	寄木	よせぎ	yosegi	寄木	寄木	The village of Hatajuku, located along the old Tokaido highway that connected Edo (present-day Tokyo) and Kyoto, is the birthplace of yosegi marquetry. “烟宿”村落是寄木细工的发祥地，位于连接江戸（现东京）与京都的旧东海道沿线。 寄木細工の發祥地——「烟宿」聚落，坐落於連接江戸（現東京）與京都的舊東海道沿線。 江戸（現在の東京）と京都を結んだ旧東海道沿いに位置する烟宿の集落は、寄木細工発祥の地です。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
32	箱根DMO（一般財団法人箱根町観光協会）	680	その他	秘密箱	ひみつばこ	himitsu-bako	秘密箱	秘密箱	Himitsu-bako (puzzle boxes), which can only be opened by pushing and pulling their sides in the correct order, are a popular item of yosegi craft. 其中最具人气的秘密箱（机关盒子），必须按照正确的顺序，依次推拉其侧面才能开启。 其中最受欢迎的秘密箱（機關盒子），必须依照正确的顺序，依次推拉其侧面才能開啟。 正しい順番で側面を押し引きしなければ開けられない秘密箱（パズルボックス）は、寄木細工の人気アイテムです。
32	箱根DMO（一般財団法人箱根町観光協会）	681	史跡	一里塚	いちりずか	ichirizuka	一里塚	一里塚	Besides the workshops, the village is notable for its ichirizuka or one-ri distance markers. These are pairs of milestone-like mounds built by the Tokugawa shogunate as part of the system of highways and post towns established in the early years of the Edo period. 除作坊外，村庄还以“一里塚”——即标示“一里”（約3.93公里）距离的标志而闻名。江戸時代初期の数年間，徳川幕府設置了如同里程碑般成对的土墩，每隔一里（約3.93公里）就有一对，以此作为整顿街道和宿场町体系的一环。 除作坊外，村莊還以「一里塚」——即標示「一里」（約3.93公里）距離的標誌而聞名。江戸時代初期の数年間，徳川幕府設置了如同里程碑般成對的土墩，每隔一里（約3.93公里）就有一對，以此作為整頓街道和宿場町體系的一環。 工房の他には、村は一里塚、つまり、1里の距離を示す標識で有名です。これらは、江戸時代初期の数年間の間に整備された街道や宿場町のシステムの一部として徳川幕府が設置したマイルストーンのような一対の土手のことです。
32	箱根DMO（一般財団法人箱根町観光協会）	682	芸能・興行・イベント	見番	けんぱん	Kenban	见番	見番	The local geisha association is supported by the Hakone-Yumoto Kenban, which is both a training center for the geisha and the headquarters of the association. 当地的艺伎工会受到箱根湯本見番的鼎力支持。“见番”既是艺伎们的训练营，也是工会的总部。 當地的藝伎工會受到箱根湯本見番的大力支援。「見番」既是藝伎們的培訓之處，也是工會總部。 地元の芸者組合は箱根湯本見番によって支えられており、ここは芸者の稽古場でもあり、組合の本部でもあります。
32	箱根DMO（一般財団法人箱根町観光協会）	683	芸能・興行・イベント	置屋	おきや	okiya	置屋 (艺伎们的居所)	置屋 (藝伎們的居所)	While geisha are directly employed and assigned by so-called lodging houses or okiya, the Kenban decides on prices and handles all payments between the okiya and the <i>ryokan</i> inns or hotels to which the geisha are called to perform. 艺伎由所谓的旅馆或置屋（艺伎們的居所）直接雇佣、分派，见番则负责决定演出价格，处理置屋和邀请艺伎出演的旅馆或酒店之间的所有费用。 藝伎由所謂的旅館或置屋（藝伎們的居所）直接雇傭、分派，見番則負責決定演出價格，處理置屋和邀請藝伎出演的旅館或酒店之間的所有費用。 芸者はいわゆる下宿、あるいは置屋によって直接雇用され、配属され、見番が価格を決め、置屋と、芸者が出演を依頼される旅館またはホテルの間の全ての支払いを処理します。
32	箱根DMO（一般財団法人箱根町観光協会）	684	年中行事	例祭	れいさい	reisai	例祭	例祭	The Miyagino Suwa Shrine reisai (annual festival) takes place on April 15, when shrine priests conduct ceremonies to honor the local deities. 宮城野諏訪神社例祭（一年一度の祭典）于每年4月15日举办，由神职人员们举行称颂当地神灵的仪式。 毎年4月15日，宮城野諏訪神社將舉辦例祭（一年一度の祭典），由神職人員舉行稱頌當地神靈的儀式。 宮城野諏訪神社例祭（年に1度の祭り）は、4月15日に行われ、神職らが地元の神々を称える儀式を行います。
32	箱根DMO（一般財団法人箱根町観光協会）	685	芸能・興行・イベント	ゆだて獅子舞	ゆだて ししまい	yudate shishimai	汤立獅子舞	湯立獅子舞	On July 15, the shrine plays host to a performance of yudate shishimai, a traditional type of lion dancing. 每逢7月15日，神社将上演汤立獅子舞。 每逢7月15日，神社將上演湯立獅子舞。 7月15日には、神社は伝統的な獅子舞/パフォーマンスである湯立獅子舞を開催します。
32	箱根DMO（一般財団法人箱根町観光協会）	686	その他	金太郎	きんたろう	Kintaro	金太郎	金太郎	The legend of Kintaro is one of the staples of Japanese folklore. Raised by a witch on a mountain in Hakone, Kintaro is a boy with superhuman strength who fought monsters and demons from an early age. 作为日本民间经典传说之一，金太郎的故事可谓脍炙人口，妇孺皆知。由箱根的山姥（栖息在深山里的妖怪老婆婆）抚养长大的金太郎，小小年纪便力大无穷，常以超越凡人之力，与妖魔鬼怪斗斗较量。 金太郎的故事作為日本民間經典傳說之一，可說是膾炙人口，眾所周知。金太郎由箱根的山姥（棲息在深山裡的妖怪老婆婆）撫養長大，年紀雖小卻孔武有力，常以超越凡人的力量，與妖魔鬼怪搏鬥較量。 金太郎伝説は、日本の民間伝承の定番の1つです。箱根の山の山姥に育てられた金太郎は、人間離れした強さを持ち、若くして化け物や鬼と闘った男の子です。
32	箱根DMO（一般財団法人箱根町観光協会）	687	その他	九頭龍	くずりゅう	Kuzuryu	九头龙	九頭龍	The dragon turned into Kuzuryu, a nine-headed deity now revered as the protector of Lake Ashi and the surrounding area. 恶龙化身为九首之神——九头龙，守护芦之湖一方水土，如今则被尊崇为当地的守护神。 惡龍化身為九首之神——九頭龍，守護蘆之湖一方水土，如今則被尊崇為當地的守護神。 龍は九頭の神、九頭龍に変身し、今では芦ノ湖とその周辺地域を守る守護神として崇められています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
32	箱根DMO（一般財団法人箱根町観光協会）	688	年中行事	神輿	みこし	mikoshi	神輿 (供有神神位の轿子)	神輿 (神轎)	Participants in traditional clothing walk along roads on the shores of Lake Ashi, pushing carts that carry <i>mikoshi</i> (portable shrines). 身着传统服饰的游行者们，拉着载有神輿（供有神神位の轿子）的台车，行走于芦之湖的湖岸道上。 身著傳統衣裳的遊行者们，拉着载有神輿（神轎）的台車，行走于蘆之湖的湖岸道上。 伝統的な衣装をまとった参加者は神輿（移動式の神社）を乗せた台車を引き、芦ノ湖の湖岸路を歩きます。
32	箱根DMO（一般財団法人箱根町観光協会）	689	芸能・興行・イベント	盆踊り	ぼんおどり	Bon odori	盂兰盆舞	盂蘭盆舞	Held on August 11 every year, this festival centers on <i>Bon odori</i>, an energetic dance that is a symbol of summer in Japan. 毎年8月11日举行的这场祭典，以盂兰盆舞为主打，热情洋溢的这种舞蹈堪称日本夏季的“风物诗”。 這場祭典在毎年8月11日舉行，以盂蘭盆舞為賣點，活力四射的舞蹈堪稱日本夏季的「風物詩」。 毎年8月11日に開催されるこの祭りでは、日本の夏の風物詩であるエネルギーダンス、盆踊りがメインとなります。
32	箱根DMO（一般財団法人箱根町観光協会）	690	年中行事	虫送り	むしおくり	mushikuri	驱赶害虫	驅趕害蟲	<i>Mushikuri</i> is a summer custom, practiced in agricultural communities throughout Japan, of driving away harmful insects to prevent damage to crops before the harvest season. “送虫”——顾名思义，即驅趕害虫，是日本农耕地区的一项夏季习俗，旨在防止虫害，祈愿丰收。 簡單來說，「送蟲」即是「驅趕害蟲」，是日本農耕地區的一項夏季習俗，目的在防止蟲害，祈禱豐收。 虫送りとは、収穫期の前に作物への被害を防ぐために害虫を駆逐する夏の風習で、日本中の農業地域で行われています。
32	箱根DMO（一般財団法人箱根町観光協会）	691	年中行事	お盆	おぼん	Obon	盂兰盆节	盂蘭盆節	It takes place on August 16, the final day of the Buddhist <i>Obon</i> period, during which people honor the spirits of their ancestors by temporarily welcoming them back into the realm of the living. 该祭典于佛教盂兰盆节的最后一天——8月16日举行，目的是让祖先之灵暂返凡世间。 此祭典於佛教盂蘭盆節的最後一天——8月16日舉行，旨在讓祖先之靈暫返塵世。 これは仏教において、ご先祖様の霊のこの世への一時的な帰還をまつお盆の時期の最終日となる、8月16日に開催されます。
32	箱根DMO（一般財団法人箱根町観光協会）	692	植物	篠竹	しのだけ	shinodake bamboo	筱竹	筱竹	The fires, placed near the summit of Mt. Myojin in Gora, are fueled by 200 to 300 torches, each one a bundle of about a hundred stalks of <i>shinodake bamboo</i>, which are tied together and set up on the mountainside. 明神岳位于强罗地区，被设置于其山顶附近的篝火，由200至300支火把组成。而每支火把则由约100根筱竹捆扎而成。 明神岳位於強羅地區，設置在其山頂附近的篝火，由200至300支火把組成。而每支火把更由約100根筱竹捆紮而成。 強羅にある明神ヶ岳の頂上付近に据えられた火は、200～300本の松明によって灯されます。松明はそれぞれ約100本の篠竹を束にして括ったもので、山腹に組まれます。
32	箱根DMO（一般財団法人箱根町観光協会）	693	芸能・興行・イベント	大名行列	だいみょうぎょうれつ	daimyo gyoretsu	大名队伍	大名隊伍	Daimyo processions (<i>daimyo gyoretsu</i>) were often impressively fitted out, as the ruler of each domain sought to show off his prestige and wealth by dressing his retainers in luxurious clothing and having them carry other symbols of abundance. 各地的领主们为了展示其雄厚实力，命家臣们锦衣玉带，大名队伍往往极尽奢华。 各地的領主們為了展現其雄厚實力，命家臣們錦衣玉帶，大名隊伍往往極盡奢華。 各地の領主はその名声と富をひけらかそうと、家臣に豪華な衣装を着させ、他にも豊かさを象徴する物を持たせたため、大名行列はしばしば豪華に飾り立てられたものになりました。
32	箱根DMO（一般財団法人箱根町観光協会）	694	年中行事	豆撒き	まめまき	mamemaki	撒豆	撒豆	It is also a day of cleansing, which is accomplished through the ritual of <i>mamemaki</i>. Literally “bean-throwing,” this is a custom by which people seek to ward off evil. 这一天也被誉为“净化之日”，而“净化”则是通过撒豆仪式来实现。这项仪式顾名思义，即“把豆子扔出去”，旨在驱除邪气。 這一天也被稱為「淨化之日」，而「淨化」則是透過撒豆儀式來落實。這項儀式顧名思義，即「把豆子扔出去」，目的在驅趕邪氣。 この日はまた清めの日でもあり、清めは豆まきの儀式を通じて行われます。字義どおりには「豆を投げる」という意味のこの行事は、邪を祓う目的で行われます。
32	箱根DMO（一般財団法人箱根町観光協会）	695	植物	若杉	わがすぎ	wakasagi	西太公鱼	西太公魚	Lake Ashi is home to several species of edible fish, including rainbow trout, black bass, and brown trout, but it is best known for its <i>wakasagi</i> (Japanese pond smelt). 芦之湖生活着虹鳟、黑鲈鱼、褐鳟等多种可供食用的鱼类，其中最为耳熟能详的当属西太公鱼。 虹鳟、黑鱈魚、褐鳟等多種可供食用的魚類在蘆之湖棲息著，其中最廣為人知的便是西太公魚。 芦ノ湖はニジマス、ブラックバス、ブラウントラウトを含むいくつかの食用種の魚の棲み処ですが、ワカサギで最もよく知られています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
32	箱根DMO（一般財団法人箱根町観光協会）	696	集落・街	湯坂道	ゆさかみち	Yusakamichi	汤坂道	湯阪道	Before the Edo period (1603–1867), when the Tokaido highway was the main route through Hakone, travelers would use the ancient Yusakamichi road to cross this mountainous region. 江戸時代（1603-1867）以前，途徑箱根的主要道路当数东海道。当時の旅行者們為了翻越這片多山地帶，其足跡遍布古老的湯坂道。 東海道於江戸時代（1603-1867）以前，是途徑箱根的主要道路。當時的旅行者們為了翻過這片多山地帶，其足跡遍佈歷史悠久的湯坂道。 江戸時代（1603～1867）以前、東海道が箱根を通る主なルートだった頃、旅人はこの山の多い地域を超えるために古い湯坂道を使いました。
32	箱根DMO（一般財団法人箱根町観光協会）	697	その他	恩賜	おんし	onshi	恩賜	恩賜	The Japanese word onshi in this case means “gift from the emperor” and provides a hint as to the origins of this park overlooking Lake Ashi. 守望着芦之湖の这座公园，其名中所含“恩賜”一词——即“来自天皇的赠予之物”，昭示着它的由来。 這座公園守望著蘆之湖，其名中所含「恩賜」一詞，即「來自天皇的贈予之物」，表示著它的由來。 恩賜という日本語の言葉はこの場合は「天皇からの贈り物」を意味し、芦ノ湖を見下ろすこの公園の由来へのヒントを与えています。
32	箱根DMO（一般財団法人箱根町観光協会）	698	その他	枯山水	かれさんすい	Zen-style rock garden	枯山水	枯山水	This was also when Hojo Soun’ s youngest son, Gen’ an (1493–1589), is said to have constructed the Zen-style rock garden on the premises. 相传，寺院内禅修风格的枯山水庭园，也是在同一时期由北条早云最小的儿子幻庵（1493-1589）所建造。 據說，寺院內具禪修風格的枯山水庭園，也是在同一時期由北條早雲最小的兒子幻庵（1493-1589）所修建。 これは、北条早雲の末子、幻庵（1493–1589）が境内に禪式の枯山水庭園を築いたと言われる時期とも重なります。
32	箱根DMO（一般財団法人箱根町観光協会）	699	その他	浄土	じょうど	Jodo	净土	淨土	He established a temple of the Jodo or Pure Land school of Buddhism in the same place the following year, naming it after the Amida Buddha. 他于次年建立了一座佛教净土宗的寺院，并冠以阿弥陀佛之名。 他在次年建立了一座佛教淨土宗的寺院，並冠上阿彌陀佛之名。 彼は翌年その場所に仏教の浄土宗の寺を建立し、阿弥陀仏の名を冠しました。
32	箱根DMO（一般財団法人箱根町観光協会）	700	植物	山桜	やまざくら	yamazakura	山櫻	山櫻	In Hatajuku, two yamazakura (wild cherry) trees growing side by side appear to be reaching for each other’s branches. 而在烟宿，有两株山櫻（野生樱花树）比肩而立，将枝条伸展至对方树梢间。 而在烟宿，有兩株山櫻（野生櫻花樹）比肩而立，將枝條伸展至對方的樹梢間。 烟宿には、互いに相手に枝を伸ばし合っているかのように隣り合って育った2本の山桜（野生の桜）の木が効ります。
32	箱根DMO（一般財団法人箱根町観光協会）	701	植物	姫沙羅	ひめしやら	himeshara	姬沙罗	姬沙羅	More than 100 himeshara (Tall stewartia, <i>Stewartia monadelpa</i>) trees can be seen reaching for the sky on the steep hillside behind Hakone Shrine. 在箱根神社背后的陡峭斜坡上，100多株姬沙罗树挺拔地伸向云霄，形成苍郁茂密的森林。 100多株姬沙羅樹在箱根神社背後陡峻的斜坡上，挺拔地伸向雲霄，形成茂密蒼鬱的森林。 箱根神社の裏の急な斜面には、100本以上の姫沙羅（Tall stewartia, <i>Stewartia monadelpa</i>）の木が天に向かって伸びているのが見られます。
32	箱根DMO（一般財団法人箱根町観光協会）	702	その他	手水	てみず	temizu	净手水	淨手水	Hakusan Shrine, where spring water flows directly into the basin used for temizu, the purification rite performed before praying at a shrine. 白山神社の神水則直接流入神社的净手水盆，供参拜者用于参拜前的净身礼法。 白山神社の神水則直接流進神社的淨手水盆，供參拜者用於參拜前的淨身禮法。 白山神社の神水は神社にお参りする前にお清めの儀式をする手水用の鉢に直接流れ込んでいます。
32	箱根DMO（一般財団法人箱根町観光協会）	703	食	和菓子	わがし	wagashi	和果子	和果子	While it specializes in wagashi (traditional sweets), this store also sells bottled water from its own well head. 这家店专门经营“和菓子”，也贩卖从泉眼涌出的瓶装泉水。 這家店專門經營「和菓子」，也販賣從泉眼湧出的瓶裝泉水。 この店は和菓子（日本の伝統的スイーツ）の専門店ですが、水源から取った水も瓶詰めして売っています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
32	箱根DMO（一般財団法人箱根町観光協会）	704	植物	ナadeshiko	なでしこ	nadeshiko dianthus	河原抚子 (长萼瞿麦)	河原撫子 (長萼瞿麥)	Its biodiversity is improving steadily, as evidenced by the return of native plants such as the Japanese water iris, the nadeshiko dianthus, and the <i>Platanthera hologlottis</i> orchid grass. 花菖蒲、河原抚子（长萼瞿麦），以及兰科草本植物密花舌唇兰等原生植物，相继在花园重现身姿，足以证明园内的生物多样性正在稳步地得到改善。 花菖蒲、河原撫子（長萼瞿麥），以及蘭科草本植物密花舌唇蘭等原生植物，陸續在花園重現身姿，足以證明園內的生物多樣性正在穩健地獲得改善。 ハナショウブ (Japanese water iris; Iris ensata var. spontanea) やカワナadeshiko (nadeshiko dianthus; Daianthus superbus var. longicalycinus)、ラン科の草本であるミスズドリ (platanthera hologlottis) などの在来植物が戻ってきたことでも証明されているように、園の生物多様性は堅実に育まれています。
32	箱根DMO（一般財団法人箱根町観光協会）	705	その他	弁財天	べんざいてん	Benzaiten	辯才天	辯才天	Enshrining Benzaiten, the goddess of knowledge, beauty, and the arts, Fukazawa Zeni-arai ("money-washing") Benten was established in 1926. 深澤銭洗（意为“清洗钱币”）辩天神社，设立于1926年，供奉着象征美丽、知识以及艺术的女神辯才天。 深澤銭洗（意為「清洗錢幣」）辯天神社，設立於1926年，供奉著象徵美麗、知識以及藝術的女神辯才天。 深沢銭洗（「お金を洗う」の意味）弁天は、知識、美、芸術の女神である弁財天を祀っており、1926年に設立されました。
32	箱根DMO（一般財団法人箱根町観光協会）	706	その他	七福神	しちふくじん	Seven Lucky Gods	七福神	七福神	Feeling a little out of luck? If you go by Japanese mythology, one potent cure for misfortune is a pilgrimage to a set of shrines and temples dedicated to the so-called Seven Lucky Gods. 是否感觉有些时运欠佳？不妨按照日本神话的说法，巡拜多座祀奉着“七福神”的神社佛寺，即可有效地助您时来运转。 您是否覺得有些時運不濟？不妨按照日本神話的說法，巡拜多座祀奉著「七福神」的神社佛寺，便可有效地助您否極泰來。 ちよつり運が悪いと感じますか？日本の神話によれば、いわゆる七福神を祀った一連の神社仏閣巡りが不運を振り出す一つの有効な対処法です。
33	宗教法人 韓国寺	707	食	抹茶	まっちゃ	matcha	抹茶	抹茶	Matcha green tea is served in the authentic style: the powdered tea is whisked in ceramic tea bowls and served with traditional sweets. 这里可以享受正统的抹茶：在陶碗中将抹茶粉溶化后搅拌出泡沫，搭配传统日式甜点一起提供。 在這裡可以享受到正統的抹茶：抹茶粉放入陶碗溶化後攪拌出泡沫，搭配傳統日式甜點一起享用。 抹茶は伝統的な様式でふるまわれます。抹茶の粉を陶器の茶碗で溶かして泡立てたものが、和菓子と一緒に供されます。
33	宗教法人 韓国寺	708	食	落雁	らくがん	rakugan	落雁	落雁	The sweets served are rakugan, made by pressing a sugar mixture into wooden molds in seasonal shapes such as cherry blossoms in spring. 甜点是一种将糖和其他食材混合后压入木制模具中制成的和菓子，名叫“落雁”，通常带有季节元素，比如春天的「落雁」就呈樱花状。 甜點是一種將糖和其他食材混合後壓入木製模具中製成的和菓子，名叫「落雁」，通常帶有季節元素，比如春天「落雁」呈櫻花狀。 提供される和菓子は「落雁」で、これは砂糖などを混ぜたものを木の型で押しかためて、春なら桜のように季節を感じさせる形にしたものです。
33	宗教法人 韓国寺	709	その他	鎌倉彫り	かまくらぼり	Kamakura-bori	鎌倉雕	鎌倉雕	The wooden trays used to serve the tea are made by a local artisan and are an example of Kamakura-bori, a type of lacquerware developed in Kamakura. 盛放抹茶的木托盘是当地工匠手作的“鎌倉雕”，这是一种从鎌仓发展起来的漆器。 盛放抹茶的木托盤是當地工匠手作的「鎌倉雕」，這是一種從鎌倉發展起來的漆器。 抹茶を提供するのに使われる木のお盆は、地元の職人が作ったもので、鎌倉で発展した漆器である「鎌倉彫」の一例です。
33	宗教法人 韓国寺	710	建造物	やぐら	やぐら	yagura	やぐら (Yagura)	やぐら (Yagura)	Overlooking the temple garden behind the main hall are three yagura, artificial caves used as tombs, where prominent members of the Ashikaga family, including Ietoki himself, are believed to be buried. 本堂（正殿）后被称为“やぐら” (Yagura)的三座横洞式墓穴俯瞰着寺庙庭园，传说这些人工开凿的洞窟里埋葬着包括家时本人在内的足利家族的部分重要成员。 本堂（正殿）後被稱為「やぐら」 (Yagura) 的三座橫洞式墓穴俯瞰著寺廟庭園，傳說這些人工開鑿的洞窟裡埋葬著包括家時本人在內的足利家部分重要成員。 本堂の裏から庭を見下ろしているのは3つの「やぐら」です。『やぐら』とは、墓地として人の手によって掘られた洞窟で、家時を含めて足利家の重要人物がここに埋葬されていると考えられています。 ※仮名表記のみの固有名詞：日本語の仮名とアルファベットで発音を併記する（以降同）。
33	宗教法人 韓国寺	711	神社・寺院・協会	山門	さんもん	sanmon	山门	山門	Visitors enter the temple through the main gate (sanmon) and follow the path through the moss garden. 从山門进入报国寺，沿小路前往苔藓庭园。 從山門進入報國寺，沿小路前往苔蘚庭園。 参拝者は山門を過って報國寺に入り、そのまま順路に沿って苔庭を進みます。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
34	三侯地域多言語解説協議会	712	城跡・城郭・宮殿	城跡	じょうせき	castle ruins	城郭古迹	城郭遺跡	The castle ruins were rediscovered by a local woodcutter in the 1950s and designated a Niigata Cultural Property in 1976. 20世紀50年代、城郭古迹被当地的林业工人发现，后于1976年被指定为新潟县的“文化财”。 1950年代、城郭遺跡被當地的林業工人發現，並於1976年被指定為新潟縣的「文化財」。 城跡は1950年代に地元の林業労働者によって発見され、1976年に新潟県のカ文化財に指定された。
34	三侯地域多言語解説協議会	713	城跡・城郭・宮殿	山城	やまじろ、さんじょう	mountain castles	山城	山城	Though Arato Castle was built in the late sixteenth century, mountain castles (yamashiro) like this one were one of the earliest forms of large-scale fortification in Japan, and they became the precursors of the larger castles that daimyo built on hilltops or on Japan's open plains during the Warring States period (1467–1568). 荒戸城于16世紀末建成。这类山城是日本大型要塞中最初期的型態，开创了日后战国时代（1467-1568）大名在山丘顶部及开阔平原兴筑大型城郭之先河。 荒戸城建於16世紀末，這種山城是日本大型要塞中最初期的型態，開創了日後戰國時代（1467-1568）大名在山丘頂部及廣闊平原興築大型城郭之先河。 16世紀末に作られた城ではあるが、このような山城は、日本における大規模な要塞の中でも最も初期の形態であり、戦国時代（1467-1568）の大名が丘の頂上や開けた平野部に建てたさらに大規模な城の先駆けとなるものだった。
34	三侯地域多言語解説協議会	714	城跡・城郭・宮殿	土塁	どるい	earthen walls	土垒	土壘	Earthen walls were constructed around the main bailey's northern side, and a raised clearing that once held a signal tower is visible in one corner of the enclosure. 主城郭除了北側一帶建有土垒，城郭内一角還有一處高地，視野甚佳，過去曾建有瞭望台。 主城郭除了北側一帶建有土壘，城郭内一角還有一處高地，視野甚佳，過去曾建有瞭望樓。 また、主郭の北側一帯には土塁が築かれているほか、郭内の一角には、かつて物見やぐらが立っていた見晴らしのよい一段高くなっている場所がある。
34	三侯地域多言語解説協議会	715	神社・寺院・協会	三尸三虫	さんしさんちゅう	three worms	三尸虫	三尸蟲	Kōshin refers to a day when followers do not sleep in order to prevent three worms from escaping their bodies and reporting on their sins to the Court of Destiny. 庚申日当天，人体内的三尸虫会升天，向天帝汇报宿主犯下的罪孽。因此信众会在该日彻夜不眠，以防三尸虫登天。 庚申日逢天，人體內的三尸蟲會升天，向天帝報告宿主所犯的罪過。因此信眾會在此日徹夜不眠，防範三尸蟲登天。 庚申とは、三尸（さんし）が体から抜け出して天の王宮に自分の罪を報告しにいかないよう、信者たちが不眠を貫く日のことを指す。
34	三侯地域多言語解説協議会	716	山岳	雪崩	なだれ	avalanche	雪崩	雪崩	The resulting avalanche was approximately six meters deep and 200 meters wide, covering an area that stretched from the site of this monument south to the Ikedaya inn. 这场暴雪导致的雪崩深至6米、宽约540米，覆盖区域从纪念碑所在地一直延伸至池田家的南側一帯。 這場大雪引發的雪崩深至6公尺、寬達540公尺，覆蓋範圍從這座紀念碑直至池田家的南側一帯。 この大雪によって引き起こされた雪崩は、深さ約6メートル、幅約540メートルにもなり、この記念碑のある場所から池田家（いけだや）の南までの一帯を覆いつくした。
34	三侯地域多言語解説協議会	717	神社・寺院・協会	司命	しめい	Court of Destiny	天帝	天帝	According to Kōshin belief, when one fell asleep on the night of a kōshin day, three worms that dwell in the body would escape and report on the sleeping person's wrongdoings to the Court of Destiny. 据传若在庚申日当夜入眠，人体内的三尸虫便会登天，向天帝报告宿主犯下的罪孽。依据其内容，宿主的阳寿可能会被缩减。 據說若在庚申日當晚入睡，人體內的三尸蟲便會登天，向天帝報告宿主犯下的過錯。依據報告內容，宿主的壽命可能會被縮減。 庚申の当夜、眠りにつくと、人間の体内にいる三尸（さんし）が逃げ出して、眠っている宿主の悪事を天の王宮へ報告し、その内容によっては宿主の寿命が短くなると信じられていた。
34	三侯地域多言語解説協議会	718	神社・寺院・協会	里宮	さとみや	local auxiliary shrine.	里宫	里宮	The shrine you see before you is not actually the main shrine of Ime Jinja, but a satomiya, or local auxiliary shrine. 眼前的这座神社，其实是伊米神社的里宮 (位于山藤村庄的神社) 或当地的辅助神社，而非本宮。 眼前的這座神社，其實並非伊米神社的本宮，而是里宮 (位於山藤村莊的神社) 或當地的輔助神社。 目の前にある神社は、実際には伊米神社の本宮ではなく、里宮、または地元の補助神社である。
34	三侯地域多言語解説協議会	719	動物	イワナ	いわな	char	红点鲴	紅點鮎	The pure mountain stream that flows through the main shrine precincts is home to watercress, char (wana), and an aquatic flowering plant called baikamo (Ranunculus nipponicus). 流经里宫附近的清流，是西洋菜、红点鲴、水生开花植物梅花藻的栖息地。 流經里宮附近的清流，是西洋菜、紅點鮎、水生開花植物梅花藻的棲息地。 里宮の近くを流れる山からの清流は、クレソン（和名：オランダガラシ、学名：Nasturtium officinale）、イワナ（学名：Salvelinus leucomaenis）のほか、梅花藻（バイカモ、学名：Ranunculus nipponicus）と呼ばれる水生顕花植物の生息地となっている。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
34	三俣地域多言語解説協議会	720	植物	光ゴケ	ひかりごけ	Luminous moss	光苔	光苔	Luminous moss (<i>Schistostega pennata</i>) is found throughout the Northern Hemisphere in gullies, caves, and other environments with soft, damp soil and low-light conditions where few other plants survive. 分布于北半球の光苔，偏爱弱光和柔软潮湿的土壤环境，能在沟渠或洞窟等其他植物难以存活的环境下生长。 光苔分布於北半球，生長在溝渠或洞穴等其他植物難以存活的環境，喜愛少光且柔軟濕潤的土壤環境。 ヒカリゴケ（学名：Schistostega pennata）は北半球に分布し、雨溝や洞窟など他の植物がほとんど育たないような軟らかくじめじめした土壌の光の少ない環境で生育する。
34	三俣地域多言語解説協議会	721	その他	金網	かなあみ	wire fence	金属栅栏	金屬網	A wire fence was erected here to protect the moss from animals. 这里竖起了金属栅栏，旨在保护光苔免受动物侵袭。 這裡設置金屬網的用意在於保護光苔不受動物傷害。 金網が設置されているのは動物からコケを保護するためである。
34	三俣地域多言語解説協議会	722	その他	関所	せきしょ	checkpoint	关隘	關隘	The heads of the families operating these four inns were the town headmen, who policed the area, collected taxes, and guarded the checkpoint. 三俣の关隘位于八木泽观音堂附近，为防止当地的特产被运送至其他领地，从该处通关的物品均受到严格管制。 三俣の關隘位於八木澤觀音堂附近，經由該處通關的物品會受到嚴格管制，以防止當地的特定物產被運至其他領地。 三俣の関所は八木沢（やぎざわ）観音堂近くにあり、そこでは、地元の特定産物が他の領地に運ばれることのないよう厳しい検問が行われていた。
34	三俣地域多言語解説協議会	723	史跡	脇本陣	わきほんじん	secondary inns	脇本陣 (本陣住満后可轮流使用的旅店)	脇本陣 (本陣住滿後可輪流使用的旅店)	Ikedaya was established in Mitsumata in 1828 as one of three wakihonjin, or inns that served daimyo and other high-status dignitaries when the primary inn (honjin) was occupied. 江戸時代（1603-1868），作为3栋脇本陣（本陣住満后可轮流使用的旅店）之一的池田家，于三俣开业。当主要旅店（即本陣，身分地位尊贵的旅客可使用的旅店）客满时，池田家可供大名等地位显贵的宾客投宿。 江戸時代（1603-1868），池田家於三俣開業，是3棟脇本陣（本陣住滿後可輪流使用的旅店）之一，當主要旅店（即本陣，身分地位尊貴的旅客可使用的旅店）住滿時，可供大名等地位尊貴的賓客投宿。 池田家（いけだや）は江戸時代（1603-1868）に三俣（みつまた）で創業し、3軒ある脇本陣のうちの1軒として、主要な宿（本陣）が埋まっていた場合に大名などの身分の高い人物が宿泊する場所として利用された。
34	三俣地域多言語解説協議会	724	史跡	刺股	さすまた	spear-fork	刺股	刺股	The last of these, called a "spear-fork" (sasumata), is still employed as a non-lethal weapon by Japanese police and in Japanese schools. 最后是非致命性武器“刺股”，至今仍被日本的警察及学校使用。 最後則是非致命性武器「刺股」，日本的警察及學校至今仍在使用。 最後は「刺股（さすまた）」で、現在でも日本の警察や学校で非致死兵器として使用されている。
34	三俣地域多言語解説協議会	725	史跡	名主	なぬし	village headmen	名主	名主	The festival was started by the four village headmen who prospered from managing the inns that hosted daimyo and other high-status travelers during the Edo period (1603–1868). 祭典源自江戸時代（1603-1868）的4位名主，他们经营的旅店专门招待如大名等地位显贵的旅客，并大获成功。 祭典起源於江戸時代（1603-1868）的4位名主，他們經營的旅店專門招待如大名等地位尊貴的旅客，並大獲成功。 祭りをはじめたのは、江戸時代（1603-1868）に大名などの身分の高い旅人をもてなす宿の経営で成功を収めた村の4人の名主たちである。
34	三俣地域多言語解説協議会	726	建造物	欄間	らんま	transoms	栏间（格窗）	欄間（格窗）	The transoms above them are carved with the official Ikeda family crest, a swallowtail butterfly resting with its wings folded, which is flanked on both sides by the wife's family crest, an orange surrounded by leaves. “枅”上方向的“栏间（格窗）”中央刻有池田家的正式家紋“凤蝶”，两侧则是夫人家的家纹“菊座橘”。 「襖」上方向的「欄間（格窗）”中央刻著池田家的正式家紋「鳳蝶」，兩側則是夫人家的家紋「菊座橘」。 襖の上の欄間には、池田家の正式家紋（揚羽蝶）の彫刻が中央に施されており、その家紋の両隣には、妻の家紋（菊座橘）が配置されている。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	727	集落・街	搦田屋地区	せったやちく	Settaya Area	搦田屋地区	搦田屋地區	Nagaoka's Settaya area is one of the last remaining places where the atmosphere of the Edo period (1603-1867) has been preserved in Niigata Prefecture. 长冈搦田屋地区是新潟（音“戏”）县少数依然保留着江戸時代(1603-1867)风貌的地区之一。 長岡搦田屋地區是新潟縣少數依然保留著江戸時代（1603-1867）風貌的地區之一。 長岡の搦田屋地区は、新潟県内の江戸時代の風情が残る最後の場所の一つです。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	728	建造物	越のむらさき	こしのむらさき	Koshi No Murasaki Soy Sauce Brewery	越のむらさき (Koshi-no-murasaki)	越のむらさき (Koshi-no-murasaki)	The Koshi No Murasaki Soy Sauce Brewery makes a range of well-known sauces and condiments. 醤油醸造厂“越のむらさき” (Koshi-no-murasaki) 出品の醤油と調味料非常有名。 醤油醸造廠「越のむらさき」 (Koshi-no-murasaki) 出產一系列知名的醬油和調味料。 醤油製造所「越のむらさき」では、有名な醤油や調味料などを作っています。 ※漢字・仮名併記の固有名称：漢字・仮名と発音をアルファベットで併記する（以降同）。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	729	建造物	吉乃川	よしのがわ	Yoshinogawa Sake Brewery	吉乃川	吉乃川	Down the street, the Yoshinogawa Sake Brewery produces mainly alcoholic drinks, including sake using Niigata's famous high-quality rice and spring water. 沿着街道继续向前，就能看到吉乃川清酒醸造厂，这里主要生产酒类产品，其中包括使用新潟大名鼎鼎的优质稻米和泉水酿造的日本清酒。 沿著街道繼續向前，就能看到吉乃川清酒釀造廠，這裡主要生產酒類產品，其中包括使用新潟大名鼎鼎的優質稻米和泉水釀造的日本清酒。 通りの先にある「吉乃川」では、新潟名物の良質な米と湧き水を使った日本酒を中心としたお酒を製造しています。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	730	食	サフラン酒	さふらんしゅ	Saffron liqueur	藏红花酒	番红花酒	Saffron liqueur is a famous local product that was once popular across the country, but today is sold only in Nagaoka and the vicinity. “藏红花酒”是本地名产，也曾一度风靡全国，但如今只在长冈及邻近地区销售。 「番红花酒」是當地名產也曾一度風靡全國，但如今只能在長岡及鄰近地區買到。 「サフラン酒」は、かつては全国的に人気のあった名産品ですが、現在は長岡とその周辺地域でしか販売されていません。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	731	史跡	道しるべ地藏	みちしるべじぞう	Michishirube Jizo statue	路标地藏	路標地藏	The Michishirube Jizo statue at the main fork in the Old Mikuni Kaido (Highway) acts as both a good luck charm and a guide for travelers. 旧三国街道的主岔路口边立着一尊路标地藏，既护佑旅行者好运，也为道路指明方向。 舊三國街道的主岔路口邊立著一尊路標地藏，既護佑旅行者好運，也充當著路標的角色。 旧三国街道の分岐点にある道しるべ地藏は、縁起物であり、旅行者の道しるべでもあります。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	732	神社・寺院・協会	旧三国街道	かいどう	Old Mikuni Kaido (Highway)	旧三国街道	舊三國街道	The Michishirube Jizo statue at the main fork in the Old Mikuni Kaido (Highway) acts as both a good luck charm and a guide for travelers. 旧三国街道の主岔路口边立着一尊路标地藏，既护佑旅行者好运，也为道路指明方向。 舊三國街道的主岔路口邊立著一尊路標地藏，既護佑旅行者好運，也充當著路標的角色。 旧三国街道の分岐点にある道しるべ地藏は、縁起物であり、旅行者の道しるべでもあります。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	733	神社・寺院・協会	竹駒稻荷神社	たけこまいなりじんじゃ	Takekoma Inari Shrine	竹駒稻荷神社	竹駒稻荷神社	At the Takekoma Inari Shrine, people doing business in the area or even just passing through can offer a prayer for prosperity. 在竹駒稻荷神社，不管是商人或是路人都可以祈求成功兴旺。 在竹駒稻荷神社，商人或者是路人都可祈求庇蔭生意興隆。 竹駒稻荷神社では、商売をしている人や通りすがりの人が、商売繁盛を祈願します。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	734	建造物	機那サフラン酒本舗	さふらんしゅほんぽ	Saffron Liqueur Brewery	机那藏红花酒本舗	機那番红花酒本舗	Construction of the Saffron Liqueur Brewery began during the Meiji era (1868–1912) and continued into the Taisho era (1912–1926). “机那藏红花酒本舗”从明治时代(1868-1912)开始建造，直到大正时代(1912-1926)才竣工。 「機那番红花酒本舗」の建造自明治時代（1868-1912）延續到了大正時代（1912-1926）。 機那サフラン酒本舗の建設は明治時代(1868–1912)に始まり、大正時代(1912–1926)まで続きました。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	735	建造物	酒蔵	さかぐら	brewery storehouse	酒蔵（酒窖）	酒蔵（酒窖）	These are evident in the design of the brewery storehouse, which uses colors and decorations rarely seen elsewhere in buildings from this time period. 这种品味清晰地体现在酒蔵（酒窖）的设计上，仓库使用的颜色和装饰在当时的建筑中都十分罕见。 這種品味明顯展現在了酒蔵（酒窖）的設計上——那樣的色彩和裝飾在同時期其他建築上十分罕見。 それは、当時の建物では珍しい色や装飾を用いた酒蔵のデザインにも表れています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	736	建造物	鍍絵	こてえ	kote-e	鍍絵	鍍繪	The eaves are decorated with ornate dragon designs, and the shutters for the windows feature intricate plaster reliefs called kote-e ("trowel pictures"). 酒蔵房檐装饰着华丽的龙纹，防雨窗内側是被称为「鍍絵」的精美灰泥浮雕。 酒蔵房簷裝飾著華麗的龍紋，防雨窗內側是被稱為「鍍繪」的精美灰泥浮雕。 軒には龍をモチーフにした装飾が施され、雨戸には「鍍絵」と呼ばれる手の込んだ漆喰の浮き彫りがあしらわれています。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	737	山岳	浅間山	あさまやま	Mt. Asama	浅间山	淺間山	The garden incorporates reddish-brown volcanic rocks brought to the site from Mt. Asama in neighboring Nagano Prefecture. 庭園融入了紅褐色火山岩创建的景观，石材来自邻县长野县的浅間山。 庭園融入了紅褐色火山岩建造的景觀，石材來自鄰縣長野縣的淺間山。 庭園には、隣接する長野県の浅間山から運ばれてきた赤茶色の火山岩を取り入れています。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	738	建造物	鍍絵本館	こてえほんかん	Kote-e Warehouse	鍍絵蔵	鍍繪藏	The second floor of the "Kote-e Warehouse" is a small museum dedicated to the history of saffron liqueur. 「鍍絵蔵」二楼是介绍藏红花酒历史的小博物馆。 「鍍繪藏」二楼是介绍番红花酒歷史的小博物館。 鍍絵蔵の2階には、サフラン酒の歴史を紹介する小さなミュージアムがあります。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	739	その他	五穀豊穡	ごこくほうじょう	bountiful harvest	丰收	豐收	Good fortune, bountiful harvests, and success in business are said to await all those who offer prayers here. 据说来此参拜过的人都能收获好运、丰收和事业的成功。 據說來此參拜過的人都能收穫好運、豐收和事業上的成功。 ここで祈願する人は、幸運や五穀豊穡、商売繁盛に恵まれるとされています。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	740	史跡	地藏	じぞう	jizo statue	地藏菩萨	地藏菩薩	This jizo statue, placed here around 1806, was a useful guide for travelers because of its position along an old trade route. 这尊地藏菩薩像在1806年前后被安置于此。因地处古商道沿线，对于从前的过往旅人来说，它也是一个实用的路标。 這尊地藏菩薩像在1806年前後被安置在此。因地處古商道沿線，對於從前的過往旅人來說，祂也是一個實用的路標。 この地藏は、1806年頃にこの地に安置されたもので、昔の交易路沿いにあることから、旅人の道しるべとして重宝されてきました。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	741	建造物	れんがの煙突	れんがのえんとつ	Brick Chimney	砖砌烟囱	磚砌煙囪	Efforts to repair this rare brick chimney became an inspiration to the local community in the aftermath of the 2004 Great Chuetsu Earthquake. 2004年中越地震之后，修复这座珍贵的砖砌烟囱便成为了提振本地士气的强心针。 2004年新潟縣中越地震之後，修復這座珍貴的磚砌煙囪發揮了鼓舞人心的作用。 2004年の中越地震発生後に取り組まれたこの珍しいレンガ造りの煙突の修復は、地域の人々の心を動きました。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	742	自然現象	中越地震	ちゅうえつしん	the 2004 Great Chuetsu Earthquake	中越地震	中越地震	Efforts to repair this rare brick chimney became an inspiration to the local community in the aftermath of the 2004 Great Chuetsu Earthquake. 2004年中越地震之后，修复这座珍贵的砖砌烟囱便成为了提振本地士气的强心针。 2004年新潟縣中越地震之後，修復這座珍貴的磚砌煙囪發揮了鼓舞人心的作用。 2004年の中越地震発生後に取り組まれたこの珍しいレンガ造りの煙突の修復は、地域の人々の心を動きました。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	743	その他	石炭焼成炉	せきたんしゅうせい いろ	coal-fired furnaces	燃煤炉	燃煤爐	During the late eighteenth and mid-nineteenth centuries, it was common for soy sauce makers to use such large-scale chimneys in conjunction with coal-fired furnaces as part of their production process. 这种连接燃煤炉的大号烟囱是18世纪晚期到19世纪中期酱油生产过程中普遍需要用到的设备。 這種連接燃煤爐的大型煙囪是18世紀晚期到19世紀中期醬油生產過程中普遍需要用到的設備。 18世紀後半から19世紀半ばにかけて、醤油メーカーでは、生産工程の中でこのような大規模な煙突を石炭焼成炉と組み合わせて使用することは一般的でした。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	744	博物館・美術館	長岡戦災資料館	ながおかせんさいしりょうかん	Nagaoka War Damage Exhibit Hall	长冈战灾资料馆	長岡戦災資料館	The Nagaoka War Damage Exhibit Hall opened in July 2003. 2003年7月，长冈战灾资料馆 开馆。 2003年7月，長岡戦災資料館 開館。 長岡戦災資料館は、2003年7月に開館しました。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	745	その他	畳	たたみ	tatami floor mats	榻榻米	榻榻米	They also consisted of other flammable materials, such as tatami floor mats and shoji paper inserts in doors. 里面有各种易燃物，比如榻榻米和障子纸门。 裡面還有各種易燃物，比如榻榻米和障子紙門。 また、畳や、窓に貼る障子などの可燃性のものもありました。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	746	その他	障子	しょうじ	shoji paper	障子纸门	障子紙門	They also consisted of other flammable materials, such as tatami floor mats and shoji paper inserts in doors. 里面有各种易燃物，比如榻榻米和障子纸门。 裡面還有各種易燃物，比如榻榻米和障子紙門。 また、畳や、窓に貼る障子などの可燃性のものもありました。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	747	その他	アメリカ太平洋艦隊	あめりかたいいいうせんたい	U.S. Navy's Pacific Fleet	美国海军太平洋舰队	美國海軍太平洋艦隊	On Sunday, December 7, 1941, Japanese forces attacked the main battleships of the U.S. Navy's Pacific Fleet. 1941年12月7日，星期日，日本军队袭击了美国海军太平洋舰队的主战列舰。 1941年12月7日星期日，日本軍隊襲擊了美國海軍太平洋艦隊的主力戰艦。 1941年12月7日（日）、日本軍はアメリカ太平洋艦隊主力戦艦群を攻撃しました。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	748	博物館・美術館	アリゾナ記念館	ありぞなきねんかん	The USS Arizona Memoria	USS亚利桑那号纪念馆	USS亞利桑那號紀念館	The USS Arizona Memorial The sunken USS Arizona serves as the final resting place of 1,102 of the 1,177 crew members who lost their lives during the Japanese attack on Pearl Harbor in December 1941. USS亚利桑那号纪念馆 沉没的USS（美国军舰）亚利桑那号成了船上1177名船员中1102人的长眠之所，他们都战死于1941年12月日本对珍珠港发起的袭击中。 USS亞利桑那號紀念館 沉沒的USS（美國軍艦）亞利桑那號成了船上1177名船員中1102人的長眠之所，他們都戰死於1941年12月日本對珍珠港發起的襲擊中。 アリゾナ記念館 沈没したUSSアリゾナは、1941年12月の真珠湾攻撃で命を落とした1,177人の乗組員のうち1,102人の最後の休憩所として機能します。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	749	その他	金属回收令	きんぞくかいしゅうれい	Metal Recovery Order	金属回收令	金屬回收令	With the Metal Recovery Order, the government requested donations of metal to the state to help manufacture munitions for the war effort. 日本政府下达《金屬回收令》，要求民众捐出金属制品支援战争所需的武器制造。 日本政府下達《金屬回收令》，要求民眾捐出金屬製品以支援戰爭所需的武器製造。 政府は戦争に必要な軍需品の製造を後押しすべく、金属回收令を発令し国への金属の寄付を要請しました。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	750	その他	国家総動員法	こっかそうどういんほう	National Mobilization Law	国家总动员法	國家總動員法	The order, based on the National Mobilization Law, came into effect in August 1941. 1941年8月，日本政府实施《国家总动员法》。 1941年8月，日本政府實施《國家總動員法》。 国家總動員法に基づくこの法令は、1941年8月に施行されました。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	751	その他	やかん	やかん	Tea kettles	金属茶壶	金屬茶壺	Tea kettles, pots and pans, temple bells, gongs, Buddhist statues, and other items were all repurposed as scrap metal. 金屬茶壺、厨具餐具，乃至寺庙里的钟、锣、佛像等等，所有金属制品都被纳入了回收金属之列。 金屬茶壺、廚具餐具，乃至寺廟裡的鐘、鐃、佛像等等，一切金屬製品都被納入了回收金屬之列。 やかん、ポットやフライパン、お寺の鐘・銅鐃・仏像・その他の金属類がスクラップとして再利用されました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	752	その他	お寺の鐘	おてらのかね	temple bells	寺庙里的钟	寺廟裡的鐘	Tea kettles, pots and pans, temple bells, gongs, Buddhist statues, and other items were all repurposed as scrap metal. 金属茶壺、厨具餐具，乃至寺庙里的钟、锣、佛像等等，所有金属制品都被纳入了回收金属之列。 金屬茶壺、廚具餐具，乃至寺廟裡的鐘、鐃、佛像等等，一切金屬製品都被納入了回收金屬之列。 やかん、ポットやフライパン、お寺の鐘・銅鑼・仏像・その他の金属類がスクラップとして再利用されました。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	753	その他	山本五十六	やまもと いそろく	Yamamoto Isoroku	山本五十六	山本五十六	On the morning of April 18, 1943, Yamamoto Isoroku, the commander-in-chief of Japan's naval fleet, was killed when his transport aircraft was shot down over Bougainville Island, near Papua New Guinea. 1943年4月18日早晨，日本海軍艦隊總指揮官山本五十六身亡，他所乘坐的座机在飞越巴布亚新几内亚附近的布干维尔岛时，遭到了美军战斗机的攻击。 1943年4月18日早晨，日本海軍艦隊總指揮官山本五十六身亡，當時他所乘坐的座機正飛越巴布亞紐幾內亞附近的布幹維爾島，遭到美軍戰鬥機攻擊。 連合艦隊司令長官の山本五十六は、1943年4月18日朝、バブアニューギニア近郊のブーゲンビル島上空で彼を乗せた輸送機が撃墜され死亡しました。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	754	その他	連合艦隊司令長官	れんごうせんたい いしれいちようかん	the commander-in-chief of Japan's naval fleet	日本海軍艦隊 总指挥官	日本海軍艦隊 總指揮官	On the morning of April 18, 1943, Yamamoto Isoroku, the commander-in-chief of Japan's naval fleet, was killed when his transport aircraft was shot down over Bougainville Island, near Papua New Guinea. 1943年4月18日早晨，日本海軍艦隊总指挥官山本五十六身亡，他所乘坐的座机在飞越巴布亚新几内亚附近的布干维尔岛时，遭到了美军战斗机的攻击。 1943年4月18日早晨，日本海軍艦隊總指揮官山本五十六身亡，當時他所乘坐的座機正飛越巴布亞紐幾內亞附近的布幹維爾島，遭到美軍戰鬥機攻擊。 連合艦隊司令長官の山本五十六は、1943年4月18日朝、バブアニューギニア近郊のブーゲンビル島上空で彼を乗せた輸送機が撃墜され死亡しました。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	755	その他	学徒勤労動員	がくと きんろうどう いん	Full-Time Student Mobilization	学生劳动动员	學生勞動動員	Full-Time Student Mobilization As the war intensified, more and more adult men reported to the front lines. 学生劳动动员 令之全年动员制 随着战事吃紧，越来越多的成年男性被送上前线。 學生勞動動員 令之全年動員制 隨著戰事吃緊，越來越多成年男性被送上前線。 学徒勤労動員の通年動員体制 戦争が激化するにつれ、より多くの成人男性が前線に出動するようになりました。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	756	その他	地方	ちほう	rural area	乡村地区	鄉村地區	As a result, rural areas faced a serious shortage of labor for munitions factories. 以致于乡村地区的军工厂劳动力严重短缺。 以致於鄉村地區的軍工廠勞動力嚴重短缺。 その結果、地方では軍需工場の人手不足が深刻化します。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	757	建造物	軍需工場	ぐんじゅこうじょう	munitions factories	军工厂	軍工廠	As a result, rural areas faced a serious shortage of labor for munitions factories. 以致于乡村地区的军工厂劳动力严重短缺。 以致於鄉村地區的軍工廠勞動力嚴重短缺。 その結果、地方では軍需工場の人手不足が深刻化します。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	758	その他	動員のための緊急募集要項	どういんのための きんきゅうほしゅうようこう	Emergency Recruitment Guideline for Mobilization	紧急学徒勤劳动员 方策要纲	緊急学徒勤動員 方策要綱	To alleviate this problem, the government issued an Emergency Recruitment Guideline for Mobilization. 为了缓解这个问题，政府发布了《紧急学徒勤劳动员方策要纲》。 為了緩解這個問題，政府發佈了《緊急学徒勤動員方策要綱》。 この問題を緩和するために、政府は「動員のための緊急募集要項」を発表した。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	759	その他	防空訓練	ぼうくうくんれん	Air-Raid Drills	防空训练	防空訓練	Air-Raid Drills Local neighborhood associations conducted air-raid training sessions several times a month. 防空訓練 地方居民委员会每月主持数次防空训练。 防空訓練 地方居民委員會每月主持數次防空訓練。 防空訓練 地元町内会では、月に数回、防空訓練を実施していました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	760	その他	防空頭巾	ぼうくうずきん	air-raid hoods	防空头巾	防空頭巾	Participants were required to put air-raid hoods over their heads and follow fire extinguishment procedures. 参加者被要求佩戴防空头巾，遵照消防灭火程序演练。 參與者被要求佩戴防空頭巾，遵照消防滅火步驟演練。 参加者は防空頭巾をかぶり、消火の手順に従う事が求められました。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	761	その他	非国民	ひこくみん	unpatriotic	不爱国	不愛國	Women whose husbands were engaged in combat were not obligated to attend, but failure to do so could lead to them being branded unpatriotic. 訓練是强制性的，丈夫上了战场的女性可以不参加，但这会让她们被打上不愛國的标签。 訓練是強制性，丈夫上了戰場的 여성可以不參加，但這會讓她們被貼上不愛國的標籤。 夫が徴兵されていた女性には参加の義務は求られていませんでしたが、参加しないと非国民の汚名を着せられることになりました。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	762	その他	長岡空襲	ながおかうしゅう	Nagaoka Air Raid	长冈空袭	長岡空襲	U.S. Military Plans for the Nagaoka Air Raid 美军的长岡空襲作战计划图 美軍的長岡空襲作戰計劃圖 アメリカ軍の長岡空襲作戰計劃圖
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	763	庭園・公園	明治公園	めいじこうえん	Meiji Park	明治公园	明治公園	Meiji Park is at its epicenter. 目标轰炸区中心点为明治公園。 轟炸區中心點為明治公園。 明治公園が爆撃中心地となっています。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	764	その他	かぼちゃ爆弾	かぼちゃばくだん	Pumpkin Bomb	南瓜炸弹	南瓜炸彈	On July 20, 1945, at 8:13 a.m. local time, a single U.S. Army B-29 bomber dropped one large “pumpkin bomb” (so named because of its shape) on a field in the Sakon area (formerly the town of Sakon, Kamigumi Village). 1945年7月20日早上8点13分，一架美军B-29轰炸机在左近地区（旧上組村左近町）投下了一枚“南瓜炸彈”。 1945年7月20日早上8點13分，一架美軍B-29轟炸機在左近地區（舊上組村左近町）投下了一枚“南瓜炸彈”。 1945年7月20日午前8時13分（現地時間）、アメリカ軍のB29爆撃機1機が、左近地区（旧上組村左近町）の畑にその形状から名付けられた大きな「かぼちゃ爆弾」1個を投下しました。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	765	建造物	津上工場	つがみこうじょう	Tsugami Plant	津上工厂	津上工廠	This was just a test bombing, and although the bomb was intended for the Tsugami Plant in Nagaoka, the cloud cover reduced visibility, causing it to be dropped in the field in Sakon. 这只是一次轰炸实验，轰炸目标原本定在长冈的津上工厂，但由于云层降低了能见度，导致炸弹最后被投到了左近的田野区域。 這是一次轟炸實驗，轟炸目標原本定在長岡的津上工廠，但由於雲層降低了能見度，導致炸彈最後被投到了左近的田野區域。 これはあくまでも試験爆撃で、長岡の津上工場が標的であったにもかかわらず雲が視界を遮ったため、左近の畑に投下されてしまいました。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	766	その他	大型ナパーム爆弾	おおがたなばーむばくだん	large napalm bomb	巨大的固体汽油弹	巨大的固體汽油彈	A large napalm bomb dropped by the lead bomber (also known as the pathfinder) for the main bombing unit to follow. 这是轰炸部队头机（也称“探路者”）投下的一枚巨大的固体汽油弹。 這是轟炸部隊頭機（也稱「探路者」）投下的一枚巨大的固體汽油彈。 先頭の爆撃機（バスマインダーとも呼ばれる）が後続の主力爆撃機のために投下した大型ナパーム爆弾。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	767	その他	クラスター爆弾	くらすたーばくだん	cluster bombs	集束弹	集束彈	B-29s dropped these incendiary cluster bombs. Each device contained 38 M69 bomblets, filled with napalm and divided into two stacks of 19. A total of 4,244 of these bombs were dropped on Nagaoka. 这些是B-29轰炸机投下的集束燃烧弹，每个装置里包含38枚M69小型燃烧弹，弹内填满固体汽油，分为两组，每组19枚。 這些是B-29轟炸機投下的集束燃燒彈，每個裝置裡包含著38枚M69小型燃燒彈，彈內填滿固體汽油，分為兩組，每組19枚。 B-29は焼夷クラスター爆弾を1発投下しました。各装置には、ナパームで満たされた38個のM69焼夷弾が含まれ、19発ずつ2段に分かれています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	768	その他	焼夷クラスター爆弾	しょういけらすたーばくだん	incendiary cluster bombs	集束燃燒彈	集束燃燒彈	B-29s dropped these incendiary cluster bombs. Each device contained 38 M69 bomblets, filled with napalm and divided into two stacks of 19. A total of 4,244 of these bombs were dropped on Nagasaki. 这些是B-29轰炸机投下的集束燃燒彈，每个装置里包含38枚M69小型燃燒彈，彈內填滿固體汽油，分为两组，每组19枚。 這些是B-29轟炸機投下的集束燃燒彈，每個裝置裡包含著38枚M69小型燃燒彈，彈內填滿固體汽油，分为兩組，每组19枚。 B-29は焼夷クラスター爆弾を1発投下しました。各装置には、ナパームで満たされた38個のM69焼夷弾が含まれ、19発ずつ2段に分かれています。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	769	その他	紙爆弾	かみばくだん	paper bombs	紙炸彈	紙炸彈	These air-raid notice leaflets, nicknamed "paper bombs," were designed to break the Japanese people's will to fight. 这类空袭预告传单有个别名，叫“紙炸彈”，设计初衷是为了打击日本人民的斗志。 這類空襲預告空投傳單有個別名，叫「紙炸彈」，設計初衷是為了打擊日本人民的鬥志。 「紙爆彈」と呼ばれた空襲予告伝は、日本国民の戦意を喪失させることを目的に作られました。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	770	その他	折り鶴	おりづる	paper crane	紙鶴	紙鶴	This small paper crane contains the prayer of a 12-year-old girl who developed leukemia from the radiation she absorbed during the bombing. 这枚小小的紙鶴中寄托着一个12岁小女孩的祈祷，她因为在爆炸中遭到辐射而罹患白血病。 這枚小小的紙鶴寄託著一個12歲小女孩的祈禱，她因為在爆炸中遭到輻射而罹患白血病。 この小さな折り鶴には、被爆して白血病を発症した12歳の少女の祈りが込められています。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	771	その他	零戦	れいせん	Zero Fighter	零式艦載战斗机 (零战)	零式艦載戰鬥機 (零戰)	This is a fragment of aluminum alloy from a Type 0 aircraft (Zero Fighter) that made a kamikaze attack on the USS Missouri during the Battle of Okinawa in 1945. 这块零式艦載战斗机 (零战) 上的铝合金碎片，是1945年冲绳岛战役中向USS (美国军舰) 密苏里号发起袭击后的残留物。 這塊零式艦載戰鬥機 (零戰) 上的铝合金碎片，是1945年冲繩島戰役中向USS (美國軍艦) 密蘇里號發起攻擊後的殘留物。 1945年の沖縄戦でUSSミズーリにカミカゼ攻撃を行った零式艦載機 (零戦) のアルミ合金の破片です。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	772	芸能・興行・イベント	長岡・ホノルル平和交流記念事業	ながおか・ほのるるへいけこうりゅう きねんじぎょう	Nagaoka-Honolulu Peace Exchange Commemoration Project	长岡—檀香山和平交流纪念活动	長岡—檀香山和平交流紀念活動	Later, from August 14–16, 2015, the Nagaoka-Honolulu Peace Exchange Commemoration Project was held in Honolulu, 70 years after the end of the war. 2015年8月14日至16日，长岡—檀香山和平交流紀念活動在夏威夷檀香山举行，时值战争结束70周年。 2015年8月14日至16日，長岡—檀香山和平交流紀念活動在夏威夷檀香山舉行，時值戰爭結束70週年。 その後、2015年8月14日～16日、終戦から70年を迎えたホノルルで、「長岡・ホノルル平和交流記念事業」が開催されました。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	773	芸能・興行・イベント	平和・青春シンポジウム	へいゆ・せいしゅんしんぽじうむ	Peace/Youth Symposium	和平与青春研讨会	和平與青春研討會	The Peace/Youth Symposium took place at the Pacific Aviation Museum. “和平与青春研讨会” 同时在太平洋航空博物馆里召开。 「和平與青春研討會」同時在太平洋航空博物館裡召開。 「平和・青少年シンポジウム」が太平洋航空博物館で開催されました。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	774	植物	白菊	しらぎく	shiragiku (white chrysanthemum)	白菊	白菊	Additionally, shiragiku (white chrysanthemum) firework displays were launched at Pearl Harbor in honor of all those from the United States and Japan who lost their lives in the war. 此外，为纪念在这场战争中丧生的所有美、日人士，活动还包括了一场在珍珠港举办的“白菊”烟火表演。 此外，為紀念在這場戰爭中喪生的所有美、日人士，活動還包括了一場在珍珠港舉辦的「白菊」煙火表演。 また、戦争で命を落とした日米両国の人々に敬意を表して、「白菊」の花火が真珠湾に打ち上げられました。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	775	庭園・公園	悠久山公園	ゆうきゅうざんこうえん	Yukyuzan Park	悠久山公園	悠久山公園	Yukyuzan Park draws many visitors in the springtime, especially from early to mid-April, when the cherry blossoms are in full bloom. 春季的悠久山公園遊人如织，尤以4月上旬到中旬期间，樱花盛放时为最。 春季的悠久山公園遊人如織，尤以4月上旬到中旬間櫻花盛放時為盛。 悠久山公園は春になると多くの人が訪れ、特に桜が満開の4月上旬から中旬にかけては多くの人で賑わいます。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	776	山岳	悠久山	ゆうきゅうざん	Mt. Yukyuzan	悠久山	悠久山	The park is named after Mt. Yukyuzan, which lies just to the east. 这个公园的名字源自东面毗邻的悠久山。 這個公園的名字源自東面毗鄰的悠久山。 公園の名前は、すぐ東側にある悠久山に由来しています。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	777	その他	長岡藩主	ながおかはんしゅ	lord of the Nagaoka domain	长冈藩主	長岡藩主	Makino Tadatoki (1665–1722), lord of the Nagaoka domain, which was centered in this valley, oversaw the planting of several cherry trees. 牧野忠辰(1665-1722)担任以长冈为中心的长冈藩（封建時代の行政区划）藩主（封建時代の領主），下令在如今的公园所在地种下了若干樱花树。 牧野忠辰(1665-1722)擔任以長岡為中心的長岡藩（封建時代の行政区劃）藩主（封建時代の領主），下令在如今的公園所在地種下了若干櫻花樹。 長岡を中心とした長岡藩（封建時代の行政区域）を担った藩主（封建時代の領主）牧野忠辰（1665-1722）は、後に公園となるこの地に数本の桜を植樹しました。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	778	その他	エネオス石油	えねおすせきゆ	Eneos Oil Company	引能仕石油公司	引能仕石油公司	It was the brainchild of Yamada Matashichi (1855–1917), the founder of the Eneos Oil Company and a Nagaoka native. 建園の想法出自「引能仕石油公司」（Eneos)創始人山田又七(1855-1917)，他出身于长冈本地。 建園の想法出自「引能仕石油公司」（Eneos）創始人，出身於長岡本地的山田又七（1855-1917）。 エネオス石油の創業者で長岡出身の山田又七（1855～1917）の発案によるものです。 ※中国語圏で定着した固有名詞：定着した中国語を使用（以降同）
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	779	神社・寺院・協会	蒼葉神社	あおしじんじや	Aoshi Shrine	蒼葉神社	蒼葉神社	Aoshi Shrine, near the park's entrance, is almost 250 years old. 公園入口不遠处的蒼葉神社已有近250年历史。 公園入口不遠處的蒼葉神社已有近250年歷史。 公園の入り口近くにある蒼葉神社は、250年近くの歴史があります。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	780	芸能・興行・イベント	七五三	しちごさん	Shichi-Go-San ("Seven-Five-Three")	七五三	七五三	It is closely bound up with popular traditions, including the November custom of Shichi-Go-San ("Seven-Five-Three"), in which parents take children of those ages to the shrine to pray for their healthy growth. 这里是了解「七五三」节的热门去处，每年11月活动期间，父母们会带上3岁、5岁和7岁的孩子来到神社，祈祷他们健康成长。 這裡是瞭解「七五三」節的熱門去處。每年11月活動期間，父母們會帶上這幾個年紀的孩子來到神社，祈禱他們健康成長。 毎年11月の慣例行事である「七五三」にあわせて子供の健やかな成長を祈願するために親が子供を連れて神社に参拝します。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	781	その他	米百俵	こめひゃっぴょう	"Kome Hyappyo" (One Hundred Sacks of Rice)	米百俵 (一百袋大米)	米百俵 (一百袋大米)	Kobayashi is best known for developing the "Kome Hyappyo" (One Hundred Sacks of Rice) philosophy, which advocates reinvesting one's resources to create a better future. 小林最知名的贡献是提出了「米百俵」（一百袋大米）理念，即将资源用于再投资，以创造更美好未来。 小林最知名的貢獻，是提出了「米百俵」（一百袋大米）理念，即將資源用於再投資，以創造更好的未來。 小林氏は、より良い未来のために資源を再投資することを提唱した「米百俵」の思想を展開したことで知られています。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	782	博物館・美術館	長岡市郷土史料館	ながおきょうどしりょうかん	Nagaoka City Museum of Local History	长冈市乡土史料馆	長岡市郷土史料館	The Nagaoka City Museum of Local History is the park's major draw. 公园的最大看点之一要数长冈市乡土史料馆。 公園的最大亮點之一要數長岡市郷土史料館。 長岡市郷土史料館は、この公園の目玉です。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	783	城跡・城郭・宮殿	長岡城	ながおきじょう	Nagaoka Castle	长冈城	長岡城	The remarkable design of this white, multi-story building is inspired by the look of castles in feudal Japan, such as the original Nagaoka Castle, which was destroyed during the Boshin War in 1868. 白色多层建筑令人印象深刻，外形设计灵感来自封建时代的日本城堡，如早已毁于1868年戊辰战争的长冈城。 白色多層建築令人印象深刻，外形設計靈感來自封建時代的日本城，如早已毀於1868年戊辰戰爭中的長岡城。 白を基調とした立体的な建物は、1868年の戊辰戦争で焼失した長岡城をはじめとする日本の封建時代の城郭をイメージしています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	784	その他	戊辰戦争	ぼしんせんそう	Boshin War	戊辰战争	戊辰戦争	The remarkable design of this white, multi-story building is inspired by the look of castles in feudal Japan, such as the original Nagaoka Castle, which was destroyed during the Boshin War in 1868. 白色多層建築令人印象深刻，外形设计灵感来自封建时代的日本城堡，如早已毁于1868年戊辰战争的长冈城。 白色多層建築令人印象深刻，外形設計靈感來自封建時代的日本城，如早已毀於1868年戊辰戰爭中的長岡城。 白を基調とした立体的な建物は、1868年の戊辰戦争で焼失した長岡城をはじめとする日本の封建時代の城郭をイメージしています。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	785	その他	封建時代	ほうけんじだい	feudal Japan	封建时代	封建時代	The remarkable design of this white, multi-story building is inspired by the look of castles in feudal Japan, such as the original Nagaoka Castle, which was destroyed during the Boshin War in 1868. 白色多層建築令人印象深刻，外形设计灵感来自封建时代的日本城堡，如早已毁于1868年戊辰战争的长冈城。 白色多層建築令人印象深刻，外形設計靈感來自封建時代的日本城，如早已毀於1868年戊辰戰爭中的長岡城。 白を基調とした立体的な建物は、1868年の戊辰戦争で焼失した長岡城をはじめとする日本の封建時代の城郭をイメージしています。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	786	神社・寺院・協会	日光東照宮	にっこうとうしょうぐう	Nikko Toshogu	日光东照宫	日光東照宮	The design of Aoshi Shrine models that of Nikko Toshogu, one of Japan's most famous shrines, which is dedicated to Tokugawa Ieyasu (1543-1616), founder of the shogunate that ruled Japan for more than two centuries. 紫神社的设计参照了日本最著名的神社之一“日光东照宫”，日光东照宫供奉着统治日本两个多世纪的幕府政权开创者德川家康(1543-1616)。 蒼紫神社的設計参照了日本最著名的神社之一「日光東照宮」，東照宮內供奉著統治日本兩個多世紀的幕府政權開創者德川家康（1543-1616）。 蒼紫神社のデザインは、2世紀以上にわたって日本を支配した幕府の創始者である徳川家康（1543-1616）を祀った、日本を代表する神社の一つである日光東照宮をモデルにしています。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	787	その他	西南戦争	せいにんせんそう	Seinan War	西南战争	西南戦争	A short walk from there lies a memorial to those who gave their lives during two civil wars, the Boshin War (1868-1869) and the Seinan War (1877). 短短几步开外，是一座为戊辰战争(1868-1869)和西南战争(1877)两次内战的死亡者建造的纪念碑。 相鄰不到幾步的距離是一座為兩次內戰亡者建造的紀念碑，這兩次內戰分別是戊辰戰爭（1868-1869）和西南戰爭（1877）。 そこから少し歩くと、戊辰戦争（1868-1869）と西南戦争（1877）という2つの内戦で命を落とした人々の記念碑があります。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	788	芸能・興行・イベント	長岡花火大会	ながおかはなびたいかい	The Nagaoka Festival Grand Fireworks Show	长冈花火大会	長岡花火大會	The Nagaoka Festival Grand Fireworks Show involves more than 20,000 individual fireworks and ranks among the top three events of its kind in terms of both scope and attendance. 长冈花火大会 期间通常会燃放两万余枚烟火，无论规模还是参加人数，都位居日本花火大会前三之列。 長岡花火大會 上通常會燃放兩萬餘枚煙火，無論大會規模還是參與者人數，都位居日本花火大會前三名。 2万発以上の花火が打ち上げられる長岡花火大会は、規模と観客動員数の両方の面で、日本三大花火のひとつに数えられています。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	789	その他	太平洋戦争	ながおかせんそう	Pacific War	太平洋战争	太平洋戦争	However, the outbreak of the Pacific War led to the event's cancellation for a number of years. 但此后爆发的太平洋战争迫使它中断了数年。 然而，隨後因為爆發了太平洋戰爭而被迫中斷了數年。 しかし、太平洋戦争の勃発をきっかけに、何年もの間中止されていました。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	790	芸能・興行・イベント	長岡復興祭	ながおかいしんさい	Nagaoka Restoration Festival	长冈复兴祭	長岡復興祭	And so a new annual tradition was born, starting on August 1, 1946, when the city held the Nagaoka Restoration Festival. 1946年8月1日，该市举办“长冈复兴祭”，浴火重生的年度庆典就此诞生。 於是，長岡市1946年8月1日舉辦「長岡復興祭」，一項新的年度慶典就此誕生。 こうして1946年8月1日、長岡市では「長岡復興祭」が開催され、新たな恒例行事が生まれました。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	791	芸能・興行・イベント	大民踊流し	だいみんようながし	Grand Folk Dance Parade	大民踊流し (大型民間舞蹈遊行)	大民踊流し (大型民間舞蹈遊行)	These include the Grand Folk Dance Parade, a lively celebration that is reminiscent of other Japanese summer festivals. 其中包括大型民間舞蹈遊行，日语称“大民踊流し”。 其中包括大型民間舞蹈遊行，日語稱「大民踊流し」。 その中には、日本の夏祭りを彷彿とさせる賑やかな「大民踊流し」も含まれています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	792	芸能・興行・イベント	悠久太鼓ショー	ゆうきゆうたいこしー	Yukyu Taiko Drumming Show	悠久太鼓秀	悠久太鼓秀	Visitors can also enjoy the thunderous beats of the Yukyu Taiko Drumming Show. 在这里还能欣赏到鼓点如雷的“悠久太鼓秀”。 在這裡還能欣賞到「悠久太鼓秀」雷鳴般的鼓點。 また、「悠久太鼓ショー」の迫力ある太鼓の音を楽しむことができます。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	793	芸能・興行・イベント	越後長岡慰霊神輿渡御	えちごながおかみこしとぎょ	Echigo Nagaoka Mikoshi Parade	越后长冈慰灵神輿渡御	越後長岡慰霊神輿渡御	The Echigo Nagaoka Mikoshi Parade takes place on the evening of August 1. 8月1日晚上有“越后长冈慰灵神輿渡御”游行。 8月1日晚間有「越後長岡慰霊神輿渡御」遊行。 8月1日の夜には「越後長岡慰霊神輿渡御」が開催される。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	794	芸能・興行・イベント	神輿	みこし	mikoshi (portable shrines)	神輿 (供有神降位的轿子)	神輿 (神轎)	Here, visitors can join in the festive atmosphere as the <i>mikoshi</i> (portable shrines), another feature of festivals across Japan, make their way across town. 神輿 (供有神降位的轿子)，日本节庆的又一大特色）巡游大街小巷，整座城市洋溢着节日气氛。 當神輿 (神轎)，日本節慶的另一大特色）穿過城市，遊客亦可加入隊伍體驗節慶氛圍。 全国各地のお祭りの特徴である神輿が町を練り歩くので、祭りの雰囲気味わうことができます。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	795	山岳	米山	よねやま	Yoneyama	米山	米山	He talks about climbing a mountain known as “Yoneyama” with two of his fellow middle school classmates, and jokes about hiding from a giant that they encountered on their hike. 信中提到和两个中学同学一起攀登“米山”，还开玩笑说在远足途中遇到一个巨人，并躲了起来。 信中提到和兩個中學同學一起攀登一座名叫「米山」的山，還開玩笑說在遠足中遇到巨人並躲了起來。 中学時代の同級生2人と「米山」と呼ばれる山に登ったことや、登山中に遭遇した巨人から身を隠したことを冗談交じりに綴っています。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	796	その他	常在戦場	じょうざいせんじょう	Jozai senjo (have a spirit of always being on the battlefield).	常在战场	常在戰場	Jozai senjo (have a spirit of always being on the battlefield). This was a motto of the Makino family, the lords of the Nagaoka domain for centuries up until the Meiji era (1868-1912). “常在战场”，这是长冈藩主牧野家の座右銘。在进入明治时代(1868-1912)之前，牧野家統領長岡藩长达数世纪之久。 「常在戰場」，這是長岡藩主牧野家の座右銘。在進入明治時代（1868-1912）之前，牧野家統領長岡藩達數世紀之久。 常在戦場（常に戦場に在る心を持つ）。明治時代（1868-1912)の長岡藩主であった、牧野家の標語です。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	797	その他	海軍中佐	かいぐんちゆうさ	lieutenant colonel of the Navy	海军中佐	海軍中校	In December of that year, he was promoted to the rank of lieutenant colonel of the Navy. Later, in May 1920, he started work with the Japanese Embassy in Washington, D.C. as naval attaché. 同年12月，他被提拔为海軍中佐，随后在1920年5月来到华盛顿特区，以海军外驻武官的身份进入日本大使馆工作。 同年12月，他被提拔為海軍中校，隨後在1920年5月來到華盛頓特區，以海軍派駐武官的身份進入日本大使館工作。 その年の12月には海軍中佐に昇進します。その後、1920年5月には、ワシントンD.C.の日本大使館で海軍駐在武官として勤務を開始しました。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	798	その他	海軍駐在武官	かいぐんちゆうざいぶかん	naval attaché	海军外驻武官	海軍派駐武官	In December of that year, he was promoted to the rank of lieutenant colonel of the Navy. Later, in May 1920, he started work with the Japanese Embassy in Washington, D.C. as naval attaché. 同年12月，他被提拔为海军中佐，随后在1920年5月来到华盛顿特区，以海軍外駐武官的身份进入日本大使馆工作。 同年12月，他被提拔為海軍中校，隨後在1920年5月來到華盛頓特區，以海軍派駐武官的身份進入日本大使館工作。 その年の12月には海軍中佐に昇進します。その後、1920年5月には、ワシントンD.C.の日本大使館で海軍駐在武官として勤務を開始しました。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	799	その他	慈善と寛容	じぜんとかんよう	Charity and Generosity	善心与慷慨	善心與慷慨	Charity and Generosity 善心与慷慨 善心與慷慨 慈善と寛容

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	800	その他	将棋	shogi (a Japanese variant of chess)	shogi (a Japanese variant of chess)	将棋 (日式象棋)	將棋 (日式象棋)	Isoroku loved games of all kinds, from card games like bridge, to games of chance like mahjong and roulette, to other games like shogi (a Japanese variant of chess). 山本五十六喜爱一切类型的游戏，从桥牌之类的纸牌游戏，到麻将乃至轮盘赌这样的博弈游戏，再到包括将棋 (日式象棋) 在内的其他游戏。 山本五十六喜愛一切類型的遊戲，從橋牌之類的紙牌遊戲，麻將、輪盤這樣的博弈遊戲，再到包括將棋 (日式象棋) 在內的其他遊戲。 五十六はトランプのブリッジから、麻雀やルーレットのような運が左右するゲーム、将棋（日本版のチェス象棋のようなゲームまで、あらゆる種類のゲームを好んでいました。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	801	その他	軍縮会議	ぐんしゅくかいぎ	Disarmament Conferenc	裁军谈判会议	裁軍談判會議	He placed great importance on the upcoming Geneva Disarmament Conference. 山本五十六认为即将到来的日内瓦裁军谈判会议十分重要。 山本五十六認為即將到來的日内瓦裁軍談判會議十分重要。 彼は、これから開催されるジュネーブ軍縮会議を非常に重視していました。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	802	その他	連合艦隊司令長官	れんごうせんたいしらいちようかん	Commander-in-Chief of the Combined Fleet	联合舰队总司令	聯合艦隊總司令	Commander-in-Chief of the Combined Fleet Having spent time in their country, Isoroku knew all too well the military power and strong will of the Americans. 联合舰队总司令 山本五十六曾在美国生活，因此十分了解美国的军事力量和美国人民的强大意志。 聯合艦隊總司令 山本五十六曾在美國生活，因此十分瞭解美國的軍事力量，以及美國人民的強大意志。 連合艦隊司令長官 五十六は、アメリカで過ごした経験から、アメリカ人の軍事力と強い意志を痛ほど理解していました。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	803	その他	儀礼茶器	ぎれいちやき	ceremonial teacup	礼仪茶具	禮儀茶具	Yamamoto Isoroku presented this ceremonial teacup to Fujiwara Ginjiro, a businessman who was prominent in Japan before and after the war. 山本五十六将这套礼仪茶具送给了在开战前后均做出了重大贡献的日本实业家藤原银次郎。 山本五十六將這套禮儀茶具送給了在開戰前後均做出了重大貢獻的日本實業家藤原銀次郎。 山本五十六は、戦前・戦後の日本を代表する実業家・藤原銀次郎にこの記念の茶器を贈りました。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	804	その他	かちどき	かちどき	"Kachidoki" (literally, "cry of victory")	かちどき (Kachidoki, "胜利の呼喊")	かちどき (Kachidoki, 「胜利的呼喊」)	This portable tea set is named "Kachidoki" (literally, "cry of victory"). 这套便携茶具名叫 "かちどき (Kachidoki)，意思是 "胜利的呼喊")。 這套方便攜帶的茶具名叫「かちどき (Kachidoki)，意思是「勝利的呼喊」)。 この持ち運びができる茶道具は「かちどき」と名付けられています。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	805	その他	皇国興廃 (大日本帝国の興亡)	こうこくこうはい (たいにちにつぼんていこくのこうぼう)	"Kōkoku no kō hai" (The rise and fall of Imperial Japan)	皇国興廢 (帝国兴废)	皇國興廢 (帝國興廢)	It reads, "Kōkoku no kōhai" (The rise and fall of Imperial Japan) on the front, and, "Kakarite kono seisen ni ari" (Depends on this military expedition) on the back. 正面は「皇国興廢 (帝国兴废)」，背面是「繫在此征戰 (系于此戰)」。 正面是「皇國興廢 (帝國興廢)」，背面是「繫在此征戰 (系於此戰)」。 表には「皇国興廢（大日本帝国の繁栄も滅亡も）」、裏には「繫在此征戰（この戦いにかかっている）」と書かれています。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	806	その他	繫在此征戰 (軍事遠征によるもの)	かかてこのせいせんにあり (ぐんじえんせいによるもの)	"Kakarite kono seisen ni ari" (Depends on this military expedition)	繫在此征戰 (系于此戰)	繫在此征戰 (系於此戰)	It reads, "Kōkoku no kōhai" (The rise and fall of Imperial Japan) on the front, and, "Kakarite kono seisen ni ari" (Depends on this military expedition) on the back. 正面は「皇国興廢 (帝国兴废)」，背面是「繫在此征戰 (系于此戰)」。 正面是「皇國興廢 (帝國興廢)」，背面是「繫在此征戰 (系於此戰)」。 表には「皇国興廢（大日本帝国の繁栄も滅亡も）」、裏には「繫在此征戰（この戦いにかかっている）」と書かれています。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	807	その他	御賜 (皇剣)	おんし (おうげん)	Onshi ("imperial gift")	御賜 (皇劍)	御賜 (皇劍)	The blade collar is made of pure silver, and also has engravings: Onshi ("imperial gift") on the front, and Wakatsu ("presented to you") on the back. 刀柄为纯银制作，同样刻有铭文：正面为「御賜 (皇劍)」，背面为「頒 (拜呈)」。 刀柄為純銀製作，同樣刻有銘文：正面為「御賜 (皇劍)」、背面為「頒 (拜呈)」。 銅は純銀製で、彫刻が施されています。表には「御賜 (皇劍)」、裏には「頒 (拜呈)」の文字が刻まれています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	808	その他	頒 (拝呈)	わかつ (はいてい)	Wakatsu ("presented to you")	頒 (拝呈)	頒 (拝呈)	The blade collar is made of pure silver, and also has engravings: Onshi ("imperial gift") on the front, and Wakatsu ("presented to you") on the back. 刀柄为纯银制作，同样刻有铭文：正面为“御賜（皇劍）”，背面为“頒（拜呈）”。 刀柄為純銀製作，同樣刻有銘文：正面為「御賜（皇劍）」、背面為「頒（拜呈）」。 鍔は純銀製で、彫刻が施されています。表には「御賜（皇劍）」、裏には「頒（拝呈）」の文字が刻まれています。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	809	その他	日本航空学会誌	にほんこうくうがつかいし	Japan Aviation Society	日本航空学会杂志	日本航空學會雜誌	Furthermore, Isoroku kept himself reliably informed of the latest aviation developments by subscribing to the journal of what was then the Japan Aviation Society. 此外，山本五十六还订阅了《日本航空学会杂志》，以确保自己能随时了解最新的航空发展信息。 此外，山本五十六還訂閱了《日本航空學會雜誌》，以確保自己能隨時瞭解最新的航空發展資訊。 さらに、五十六は当時の「日本航空学会誌」を購読して、最新の航空事情を常に把握していました。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	810	その他	北前船	きたまえぶね	kitamae-bune ("northern-bound ships")	北前船	北前船	Merchant vessels known as <i>kitamae-bune</i> ("northern-bound ships") would ferry goods and people back and forth. 被称为“北前船”的商船载送物资和人们往返。 被稱為「北前船」的商船載送物資和人們往返。 「北前船」と呼ばれる商船が、物資や人を運んで行き来していました。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	811	集落・街	寺泊	てらどまり	Teradomari	寺泊	寺泊	Teradomari acted as a bridge between the islanders and the rest of Japan. 寺泊它发挥了沟通岛民与日本其他区域桥梁的作用。 寺泊發揮了作為橋樑連結島民與日本其他區域的作用。 寺泊は、島民と日本の架け橋としての役割を果たしていました。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	812	その他	禪宗	ぜんしゅう	Zen Buddhist	禅宗	禪宗	This temple is most commonly associated with Ryokan, a well-known Zen Buddhist monk and poet. 提到这座寺庙，就少不了提及良寛(1758-1831)，他是一位禅宗僧人，也是一位著名的诗人。 提起這座寺廟，一般就會聯想到著名禪宗僧人良寛(1758-1831)，他也是一位詩人。 このお寺は、禅宗の僧侶であり歌人としても有名な良寛(1758-1831)とゆかりの深いお寺です。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	813	神社・寺院・協会	照明寺	しょうめいじ	Shomyoji Temple	照明寺	照明寺	Shomyoji Temple This temple is most commonly associated with Ryokan, a well-known Zen Buddhist monk and poet. 照明寺 提到这座寺庙，就少不了提及良寛(1758-1831)，他是一位禅宗僧人，也是一位著名的诗人。 照明寺 提起這座寺廟，一般就會聯想到著名禪宗僧人良寛(1758-1831)，他也是一位詩人。 照明寺 このお寺は、禅宗の僧侶であり歌人としても有名な良寛(1758-1831)とゆかりの深いお寺です。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	814	神社・寺院・協会	白山媛神社	しらやまひめじんじゃ	Shirayamahime Shrine	白山媛神社	白山媛神社	Shirayamahime Shrine This shrine is dedicated to two Shinto female deities linked to maritime safety 白山媛神社 神社供奉两位与海上安全有关的神道教女神：伊奘冉尊、菊理媛尊。 白山媛神社 神社供奉兩位與海上安全有關的神道教女神：伊奘冉尊、菊理媛尊。 白山媛神社 ここは海上安全にゆかりのある二柱の女性神、伊奘冉尊と菊理媛尊を祀った神社です。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	815	神社・寺院・協会	二面神社	にめんじんじや	Nimen Shrine	二面神社	二面神社	Nimen Shrine is located on the grounds of Shirayamahime Shrine 二面神社位于白山媛神社内。 二面神社位於白山媛神社境內。 二面神社は白山媛神社の境内にあります。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	816	その他	千石船	せんごくぶね	sengokubune ("thousand rice bales ships")	千石船 (“石”, 音“旦”, 体积单位)	千石船 (千米侯船)	The ships sailing along the Kitamae route along the northern coast, also known as <i>sengokubune</i> ("thousand rice bales ships"). brought both the gardener and the rocks to Teradomari. 无论人還是石材，都随同被称为“千石船”（“石”，音“旦”，体积单位）的船只，一路沿北部海岸走北前航路来到寺泊。 無論人還是石材，都是随同被稱為「千石船（千米侯船）」的船隻，一路沿北部海岸走北前航路來到寺泊。 北の海岸沿いに北前航路を航行していた千石船（千米侯船）が、寺泊に庭師と岩石の両方を乗せてきました。 ※中国語のなかに同字異音の漢字が多く存在するため、必要に応じて、正確な読み方とその意味を注釈したほうが分かりやすい（以降同）。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	817	神社・寺院・協会	聖徳寺	しょうとくじ	Shotokuji Temple	圣德寺	聖德寺	Shotokuji Temple This temple relocated from Ishikawa Prefecture to Teradomari in 1593. 圣德寺 这座寺院于1593年从石川县迁来此处。 聖德寺 這座寺院於1593年從石川縣遷來此處。 聖徳寺 1593年に石川県から寺泊に移設されたお寺です。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	818	神社・寺院・協会	養泉寺	ようせんじ	Yosenji Temple	养泉寺	養泉寺	Yosenji Temple This temple was built in 1594 by a monk from Jokoji Temple in Shinano Province (present-day Nagano Prefecture). 养泉寺 一位来自信浓国（今长野县）净兴寺的僧侶于1594年建造了这家寺庙。 養泉寺 這座寺院建於1594年，建造者是一位來自信濃國（今長野縣）淨興寺的僧侶。 養泉寺 1594年に信濃国（現在の長野県）の淨興寺の僧侶によって創建されました。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	819	神社・寺院・協会	法福寺	ほうふくじ	Hofukuji Temple	法福寺	法福寺	Hofukuji Temple Hofukuji is the oldest temple in the area, dating from the year 757, and belongs to the Nichiren sect of Buddhism. 法福寺 法福寺是本地区最古老的寺院，创建于公元757年，属佛教日莲宗。 法福寺 法福寺是該地區最古老的寺院，歷史可追溯至西元757年，屬佛教日蓮宗。 法福寺 法福寺は、757年に建立された地域最古の日蓮宗のお寺です。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	820	その他	日蓮宗	にちれんしゅう	Nichiren sect	日莲宗	日蓮宗	Hofukuji Temple Hofukuji is the oldest temple in the area, dating from the year 757, and belongs to the Nichiren sect of Buddhism. 法福寺 法福寺是本地区最古老的寺院，创建于公元757年，属佛教日蓮宗。 法福寺 法福寺是該地區最古老的寺院，歷史可追溯至西元757年，屬佛教日蓮宗。 法福寺 法福寺は、757年に建立された地域最古の日蓮宗のお寺です。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	821	動物	トキ	とき	ibis (toki)	朱鹮	朱鹮	The crested ibis (toki) once flourished across Japan and neighboring countries, including China, Korea, and Russia. 朱鹮曾经遍布日本和中国、韩国、俄罗斯等周边诸国。 朱鹮曾經遍佈日本和中國、韓國、俄羅斯等周邊諸國。 トキは、かつて日本をはじめ、中国、韓国、ロシアなどの近隣諸国にも生息していました。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	822	その他	鴉色	ときいろ	toki iro ("ibis color")	朱鹮色	朱鹮色	Finally, around the two-year mark, the birds achieve their unique color, known as <i>toki iro</i> ("ibis color"), something of an orange-linted red. 到了两岁左右，这些鸟儿才终于能够拥有它们独特的色彩——“朱鹮色”，一种类似染有橙色的红色。 兩歲左右時，這些鳥兒才終於能夠擁有牠們獨特的色彩——「朱鹮色」，一種類似染有橙色的紅色。 そして、2年目を迎える頃になると、鴉色（トキ色）と呼ばれるオレンジ色に染まった独特の赤色になります。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	823	その他	良寛大愚	りょうかんたいぐ	Ryokan Taigu	良寛大愚	良寛大愚	It was when he was ordained that he received the name "Ryokan Taigu," which can be translated as, "One who is broad of heart, generous, and foolish." “良寛大愚”是他受戒时得到的法名，意思是“心胸宽广、大度且大智若愚的人”。 「良寛大愚」是他受戒時得到的法名，意思是「心胸寬廣、大度且大智若愚的人」。 出家の際に「良寛大愚」という名を得ましたが、これは「心広く寛大で愚かな人」と訳されます。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	824	建造物	馬高縄文館	うまたかじょうもんかん	The Umataka Jomon Museum	马高縄文馆	馬高縄文館	The Umataka Jomon Museum This museum stands on the sites of the Umataka-Sanjuinaba excavation, where pieces of Nagaoka's famous "flame pottery" were discovered. 马高縄文馆 这座博物馆建于“马高・三十稻场遗迹”开掘原址上，长冈著名的“火焰土器”就出土于此。 馬高縄文館 這座博物館建於「馬高・三十稻場遺跡」開掘原址上，長岡著名的「火焰土器」就出土於此。 馬高縄文館 長岡の名物「火焰土器」が発見された馬高・三十稲場遺跡に建つ博物館です。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	825	その他	火焰土器	かえんどき	flame pottery	火焰土器	火焰土器	This museum stands on the sites of the Umataka-Sanjuinaba excavation, where pieces of Nagaoka's famous "flame pottery" were discovered. 这座博物馆建于“马高・三十稻场遗迹”开掘原址上，长冈著名的“火焰土器”就出土于此。 這座博物館建於「馬高・三十稻場遺跡」開掘原址上，長岡著名的「火焰土器」就出土於此。 長岡の名物「火焰土器」が発見された馬高・三十稲場遺跡に建つ博物館です。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	826	史跡	馬高・三十稲場遺跡	うまたか・さんじゅういなばいせき	Umataka-Sanjuinaba excavation	马高・三十稻场遗迹	馬高・三十稲場遺跡	This museum stands on the sites of the Umataka-Sanjuinaba excavation, where pieces of Nagaoka's famous "flame pottery" were discovered. 这座博物馆建于“马高・三十稻场遗迹”开掘原址上，长冈著名的“火焰土器”就出土于此。 這座博物館建於「馬高・三十稲場遺跡」開掘原址上，長岡著名的「火焰土器」就出土於此。 長岡の名物「火焰土器」が発見された馬高・三十稲場遺跡に建つ博物館です。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	827	史跡	縄のマーク (縄文)	なわのまーく (じょうもん)	cord markings (jomon)	縄状纹饰 (縄文)	縄状紋飾 (縄文)	Group D are pots that are simple in form, with only cord markings (jomon) on the surface. D类，器型简单，仪器身表面有縄状紋饰 (縄文)。 D類，器型簡單，僅器身表面有縄状紋飾 (縄文)。 Dグループは、表面に縄のマーク (縄文) がついているだけのシンプルな形の土器。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	828	史跡	土偶	どぐう	female figurines (dogu)	土偶(Dogu)	土偶 (Dogu)	These female figurines (dogu) were fashioned from clay and are noteworthy for their dish-shaped heads and prominent breasts and navels. 这些女性塑像“土偶 (Dogu)”为粘土捏制而成，其显著特征在于碟状的头颅、硕大的乳房和肚脐。 這些女性塑像「土偶 (Dogu)」為黏土捏製而成，其顯著特徵在於碟狀的頭顱、碩大的乳房和肚臍。 女性像である土偶は粘土で作られており、皿状の頭部と、目立った胸およびへそが特徴です。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	829	芸能・興行・イベント	ほだれ祭り	ほだれまつり	Hodare Festival	穂垂祭	穂垂祭	Soon after that, the first Hodare Festival was held. 之后不久，便诞生了第一届“穂垂祭”。 很快第一届穂垂祭就這樣誕生了。 その後まもなく第一回のほだれ祭りが開催されました。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	830	その他	くじ引き	くじびき	kujibiki lotteries	抽奖活动	抽獎活動	Younger visitors can enjoy kujibiki lotteries for prizes and the making of lucky <i>mochi</i> (sticky rice cakes). 未成年人可以參加抽奖活动，換制吉祥年糕。 青少年遊客可以參加抽獎活動，也可製作吉祥年糕。 若い方には、くじ引き抽選で賞品をゲットしたり、縁起の良いお餅作りを楽しむことができます。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	831	食	お餅	もち	mochi (sticky rice cakes)	年糕	年糕	Younger visitors can enjoy kujibiki lotteries for prizes and the making of lucky mochi (sticky rice cakes). 未成年人可以參加抽奖活动，換制吉祥年糕。 青少年遊客可以參加抽獎活動，也可製作吉祥年糕。 若い方には、くじ引き抽選で賞品をゲットしたり、縁起の良いお餅作りを楽しむことができます。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	832	その他	かじか酒	かじかざけ	kajika-zake	“かじか酒” (Kajika-zake)	「かじか酒」 (Kajika-zake)	For adults, there are stalls selling alcoholic drinks, including <i>kajika-zake</i>, a kind of sake made with fish. 成年人则可光顾售卖酒水的摊位，除了常规的本地清酒和软饮之外，还能买到 “かじか酒” (Kajika-zake)，这是一种本地饮品，要把用火烤过的小鱼放入清酒中来饮用。 至於成年人，現場有售賣酒水的攤位，除了當地常見的清酒和非酒精性飲料之外，還能買到 「かじか酒」 (Kajika-zake)，這是一種將火烤鮭頭鮭父魚浸泡在清酒裡後飲用的當地特產。 大人向けには、かじかを火で炙って酒に入れた「かじか酒」をはじめとしたお酒の屋台が出ています。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	833	食	あぶらげ、栃尾名物の揚げ豆腐	あぶらげ、とおめいぶつのあげたうふ	aburage, Tochio's deep-fried tofu	栃尾名物——油炸豆腐	栃尾有名的油炸豆腐	In addition, visitors can enjoy the famous jumbo <i>aburage</i>, Tochio's deep-fried tofu specialty. 此外，游客还能品尝到个头很大的栃尾名物——油炸豆腐。 此外，遊客還能品嚐到尺寸特大的栃尾有名的油炸豆腐。 また、名物のジャンボサイズの油揚げ、栃尾名物の揚げ豆腐を楽しむことができます。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	834	その他	下来伝	しもらいでん	Shimoraiden	下来伝村	下来伝村	The festival takes place on the second Sunday of March in Shimoraiden, a village in the Tochio area on Nagaoka's outskirts. “穗垂祭”是长冈郊外栃尾地区“下来伝村”的庆典，在每年3月的第二个星期天举行。 穗垂祭是長岡郊外栃尾地區「下来伝村」的慶典，於每年3月的第二個星期天舉行。 長岡郊外の栃尾エリアの集落、下来伝で3月の第2日曜日に行われます。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	835	その他	てまり	てまり	temari	手毬 (手鞠球)	手毬 (手鞠球)	On the outskirts of Nagaoka, in the Tochio area, a group of skilled craftspeople upholds the tradition of handmade gifts known as <i>temari</i>. 长冈市郊外的栃尾地区有一群技艺娴熟的手艺人，传承着一种名叫“手毬”（手鞠球）的手工艺礼品制作工艺。 長岡市郊外の栃尾地區有一群技藝嫺熟的手工藝人，傳承著一種名叫「手毬」（手鞠球）的手工藝禮物製作傳統。 長岡郊外の栃尾エリアでは、手まりと呼ばれる手づくりの贈り物の伝統を守り続けている熟練の職人集団がいます。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	836	その他	のれん	のれん	noren door curtain	暖帘	暖簾	From there, you can take in the front of the building, including its huge roof and wood-framed entrance, adorned with a <i>noren door curtain</i>. 大门正对主屋，从那里可以将建筑正面尽收眼底，包括巨大的屋顶和装着大片暖帘的木门。 大門正對主屋，從那裡可以將建築正面盡收眼底，包括巨大的屋頂和裝飾著大片暖簾的木門。 母屋に直接つながる玄関の門からは、大きな屋根とのれんで飾られた木造の入り口を含む建物の正面を望むことができます。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	837	動物	錦鯉	錦鯉	Nishikigoi (multi-colored carp)	锦鲤	錦鯉	Nishikigoi (multi-colored carp) swim in the moat. 渠中有錦鯉游动。 渠中有錦鯉遊動。 濠の中にはカラフルな錦鯉が泳いでいます。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	838	神社・寺院・協会	宝徳山稲荷大社	ほうとくさんいなりたいしゃ	Hotokusan Inari Taisha	宝徳山稻荷大社	寶徳山稻荷大社	Hotokusan Inari Taisha is built primarily from concrete as opposed to wood, which is more common in shrines of this type. 与常见的木结构同类神社不同，宝徳山稻荷大社主要为混凝土结构。 寶徳山稻荷大社主要為混凝土結構，而不是這類神社中更常見的木造結構。 宝徳山稲荷大社は、この種の神社でよく見られる木造ではなく、主にコンクリートで作られています。
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	839	自然現象	天然温泉	てんねんおんせん	hot springs (onsen)	天然温泉	天然溫泉	The natural hot springs (onsen) in the town of Yomogihira first became popular after the building of Koryu Shrine in 1390. 蓬平町の天然温泉，自1390年高龙神社建立以后才逐渐热闹起来。 蓬平町の天然温泉是在1390年高龍神社建立後才逐漸熱門起來。 蓬平町の天然温泉は、1390年に高龍神社が建立されて以降人気を博すようになりました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
35	「越後長岡」観光振興委員会 (R2)	840	滝	竹之高地不動の滝	たけのこうちふどうのたき	Takenokochi Fudo Waterfall	竹之高地不動瀑布	竹之高地不動瀑布	A short walk up the sloping road, behind Koryu Shrine, lies Takenokochi Fudo Waterfall. 沿着高龙神社背后的山坡小道往上走，不远处便是竹之高地不動瀑布。 從高龍神社背後沿著一條山坡小道往上走，不遠處便是竹之高地不動瀑布。 高龍神社の裏手にある傾斜した道を少し歩くと、竹之高地不動の滝があります。
36	小千谷市	841	その他	小千谷縮	おぢやぢぢみ	Ojiya chijimi	小千谷縮	小千谷縮	Ojiya chijimi is a lightweight, ramie crepe fabric unique to the Ojiya region of Niigata Prefecture, the old province of Echigo. “小千谷縮”是新潟県（旧越后国，潟音“戏”）小千谷地区独有的一种轻质绉织苧麻面料。 「小千谷縮」是新潟縣（舊越後國，潟音「戲」）小千谷地區獨有的一種輕質縐織苧麻面料。 小千谷縮は苧麻、ラミー製の軽量でシボのある生地であり、新潟県（旧越後国）小千谷地域の特産です。
36	小千谷市	842	その他	紺	かすり	kasuri	紺	紺	Traditionally, patterned textiles in Ojiya are produced using the tie-resist-dyeing technique called kasuri (ikat). 传统工艺中，小千谷縮的花纹布料采用的是被称作“紺”（音“绷”）的扎染方式。 傳統工藝中，小千谷縮的花紋布料採用的是被稱作「紺」（音「绷」）的紮染方式。 伝統的に、紺と呼ばれる絞り染めの技法を使って作ります。
36	小千谷市	843	建造物	施設	しせつ	venue	场所	場所	Two venues in Ojiya offer visitors the opportunity to learn about Ojiya chijimi, take part in the weaving process, and compare both traditional and modern representations of the textile. 小千谷有兩处場所可供游客了解小千谷縮，体验织造工序，并实际对比传统工艺和现代工艺的代表性织物。 小千谷有兩處場所可供遊客了解小千谷縮，體驗織造工序，並實際對比傳統工藝和現代工藝的代表性織物。 小千谷では、2つの施設が、小千谷縮について学んだり、織り工程を体験したり、小千谷縮でできた伝統的な着物と現代の衣服を比較したりする機会を、訪れる人に提供しています。
36	小千谷市	844	動物	錦鯉	にしきごい	nishikigoi	锦鲤	锦鲤	Vibrant nishikigoi carp are considered living works of art for their variety of colors and patterns. 錦鯉色彩斑斕，斑紋各異，被譽為有生命的藝術品，別名“游弋的寶石”。 鮮豔的錦鯉色彩斑斕，斑紋各異，被譽為有生命的藝術品，別名“游弋的寶石”。 錦鯉は、その豊富な色と柄の種類から、生きた芸術品と言われ、別名「泳ぐ宝石」とも呼ばれています。
36	小千谷市	845	動物	稚魚	ちぎょ	fry	鱼苗	魚苗	Once the fry are born, those with the most vivid and distinct patterns are selected and raised at the farm for eventual sale. 等到魚苗孵化后，再挑选斑纹最生动和独特的那些放进鱼塘精心养育，待价而沽。 等到魚苗孵化後，再挑選斑紋最生動和獨特的錦鯉放進魚塘精心養育，待價而沽。 稚魚が誕生すると、もっとも鮮やかで特徴的な模様を持つ鯉が選定され、販売に向けて飼育されます。
36	小千谷市	846	自然現象	遺伝子変異	いでんしへんい	genetic mutation	基因突变	基因突變	Displays depict the history of koi and the genetic mutation that led to the emergence of these colorful varieties from black carp. 展览讲述锦鲤的历史以及黑鲤基因突变产生彩色品种的过程。 展覽講述錦鯉的歷史以及黑鯉基因突變產生彩色品種的過程。 展示では、錦鯉の歴史や、真鯉から色鮮やかな錦鯉の登場に至るまでの遺伝子の突然変異について取り上げています。
36	小千谷市	847	芸能・興行・イベント	角突き	つのつき	tsunotsuki	角突	角突	Evocative of sumo, tsunotsuki, or “locking horns,” is a form of bullfighting believed to have originated in the mountains of Ojiya. 这种让人联想起相扑的斗牛活动叫“角突”，据说起源于小千谷山区。 這種讓人聯想起相撲的鬥牛活動叫「角突」，據說起源於小千谷山區。 相撲を彷彿させるこの角突きは、小千谷の山で始まったと考えられている闘牛の一種です。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
36	小千谷市	848	その他	勢子	せこ	seko	訓牛師	馴牛師	If the bulls start to become too aggressive, the match is called, and the seko handlers have the crucial job of prying the bulls apart. 一旦公牛表现出过强的攻击性，角突就会被叫停，这时訓牛師又要上场执行将两头牛斗拉开的艰巨任务。 一旦公牛表现出過強的攻擊性，角突就會被叫停，這時馴牛師又要上場執行將兩頭鬥牛拉開的艱巨任務。 牛が過度に攻撃的になりはじめると、試合終了の合図が出され、勢子には牛を引き離すという重要な仕事があります。 ※前文で、勢子は馴牛師であることを解説しています。
36	小千谷市	849	食	へぎそば	へぎそば	hegi soba	片木荞麦面 (一種盛在木托盘上的荞麦凉面)	片木蕎麥麵 (一種盛在木托盤上的蕎麥涼麵)	Soba (buckwheat) noodles are eaten throughout Japan, but Ojiya's local specialty, hegi soba, has a unique twist. 全日本都有荞麦面，但小千谷的特产“片木荞麦面”（一種盛在木托盤上的荞麥涼面）与众不同。 全日本都有蕎麥麵，但小千谷的特產「片木蕎麥麵」（一種盛在木托盤上的蕎麥涼麵）與眾不同。 そばは日本各地で食されていますが、小千谷の特産品であるへぎそばには、独自の工夫が見られます。
36	小千谷市	850	その他	雪国	ゆきくに	snow country	雪国	雪國	Niigata Prefecture's Echigo region, where Ojiya is located, is called “snow country” for its heavy snowfall and extreme winters. 由于暴雪和严冬，小千谷所在的新潟县越后地区被称为“雪国”。 由於暴雪和嚴冬，小千谷所在的新潟縣越後地區被稱為「雪國」。 小千谷のある新潟県越後地方は、その降雪量の多さと冬の厳しさから「雪国」と呼ばれます。
36	小千谷市	851	芸能・興行・イベント	ひな人形	ひなにんぎょう	hina	女儿节偶人	女兒節偶人	During the Doll Festival (Hina Matsuri) in early March, ornamental dolls called hina are displayed in shops and homes. Hina Matsuri is observed throughout Japan to honor girls and to pray for their continued health and happiness. 3月上旬の偶人节（女儿节）期间，店铺与家庭都会摆出装饰性的小偶人。偶人节是祈愿女孩健康幸福的节日，流行于日本各地。 3月上旬の偶人節（女兒節）期間，商家與家庭都會擺出裝飾性的小偶人。偶人節是祈願女孩健康幸福的節日，流行於日本各地。 3月上旬のひな祭りの際は、店頭や家庭でひな人形が飾られます。ひな祭りは、女子を尊重し、その幸せと健康が続くことを祈って、日本全国で行われます。
36	小千谷市	852	芸能・興行・イベント	獅子舞	ししまい	shishimai	狮子舞	獅子舞	During the Nikko Shrine Shishimai (lion dance) Festival in mid-July, performers dressed as shishimai lions dance through the city center, mimicking the mythical creature's movements. 7月中旬，二荒神社的祭典上有獅子舞演出。舞者身穿狮子服，模仿着这种神兽的动作，在市中心边走边舞。 7月中旬，二荒神社的祭典上有獅子舞演出。舞者身穿獅子服，模仿著這種神獸的動作，在市中心邊走邊舞。 7月中旬の二荒神社祭礼の獅子舞では、獅子舞の衣装に身を包んだ演者たちが、神話的な生き物である獅子の動きを模して、小千谷市の中心部を練り歩きます。
36	小千谷市	853	芸能・興行・イベント	四尺玉火花	よんしゃやくたまはなび	Yonshakudama firework	四尺玉烟花	四尺玉煙火	The highlight of the show is the enormous Yonshakudama firework. It is one of the largest in the world, measuring approximately 800 meters across. A total of around 15,000 dazzling fireworks are launched during the festival. 片貝祭の高潮是龐然大物「四尺玉」的亮相，這種全球最大級別的烟花綻放直徑約有800米。整個节庆期間总共要燃放大約15,000枚璀璨烟花。 片貝祭の高潮是龐然大物「四尺玉」的亮相，這種全球最大級別的煙火開花直徑約有800公尺。整個節慶期間總共要燃放大約15,000枚璀璨煙火。 片貝まつりのハイライトは、巨大な四尺玉火花です。これは世界で最大級の火花で、直径は約800メートルにもなります。片貝まつりでは、合計約15,000発のまばゆいばかりの火花が打ち上げられます。
36	小千谷市	854	動物	南部牛 (短角牛)	なんぶうし (たんかくぎゅう)	Nambu shorthorn bulls	南部短角牛	南部短角牛	Traditional “bull sumo,” known as tsunotsuki, is a custom that has lasted for over a thousand years. The matches are exciting, and spectators can watch strong Nambu shorthorn bulls lock horns, while handlers urge them on. 这种传统的牛相扑被称作“角突”，这一风俗在当地已经延续了上千年。两头公牛的较量非常紧张刺激，坐在观众席上，能看到强壮的南部短角牛在驯牛师的驱赶下互相抵犄角。 這種傳統的牛相撲被稱作「角突」，這一風俗在當地已經延續了上千年。兩頭公牛的較量非常緊張刺激，坐在觀眾席上，能看到強壯的南部短角牛在馴牛師的驅趕下互相抵犄角。 「角突き」として知られるこの伝統的な牛の相撲は、1,000年以上にわたって続く風習です。2頭の牛の取組みは迫力満点で、勢子ががしける力強い南部短角牛が角を突き合わせるのを観覧することができます。
36	小千谷市	855	自然現象	雲海	うんかい	unkai	云海	雲海	Two large rivers, the Shinano and Uono rivers, intersect at the east side of the highland. Natural phenomena such as unkai (a sea of clouds), Broken spectres, and fog bows (white rainbows) sometimes occur due to large amounts of mist rising from the rivers. 信浓川和鱼野川两条大河在高原东侧交汇。河面上大量的上升水汽有时会在高原上形成云海、佛光、白虹等自然奇观。 信濃川和魚野川兩條大河在高原東側交匯。河面上大量的上升水汽有時會在高原上形成雲海、佛光、白虹等自然奇觀。 山本山高原の東側では、信濃川と魚野川という2つの大きな川が合流しています。川から立ち上る大量の霧により、雲海、ブロッケン現象、白虹といった自然現象が起こることがあります。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
37	十日町市食と農の景勝地推進委員会	856	史跡	越後縮	えちごぢぢみ	Echigo chijimi	越后缩	越後縮	Tōkamachi is known as the birthplace of Echigo chijimi, a cloth woven from thread that is spun from a type of ramie called karamushi. 「越后缩」是一种从蓴麻科植物“苧麻”中提取丝线纺织而成的布匹，十日町正是頗負盛名的主產地之一。 「越後縮」是一種從蓴麻科植物「苧麻」中提取絲線紡織而成的布匹，而十日町正是頗負盛名的主要產地之一。 十日町は、カラムシ（学名：Boehmeria nivea var. nipononivea）と呼ばれるイラクサの一種から紡がれた糸で織られた織物・越後縮（えちごぢぢみ）主産地の1つとして知られている。
37	十日町市食と農の景勝地推進委員会	857	植物	イラクサ	いらくさ	ramie	蓴麻	蓴麻	Tōkamachi is known as the birthplace of Echigo chijimi, a cloth woven from thread that is spun from a type of ramie called karamushi. “越后缩”是一种从蓴麻科植物“苧麻”中提取丝线纺织而成的布匹，十日町正是頗負盛名的主產地之一。 「越後縮」是一種從蓴麻科植物「苧麻」中提取絲線紡織而成的布匹，而十日町正是頗負盛名的主要產地之一。 十日町は、カラムシ（学名：Boehmeria nivea var. nipononivea）と呼ばれるイラクサの一種から紡がれた糸で織られた織物・越後縮（えちごぢぢみ）主産地の1つとして知られている。
37	十日町市食と農の景勝地推進委員会	858	植物	カラムシ	からむし	karamushi	苧麻	苧麻	Tōkamachi is known as the birthplace of Echigo chijimi, a cloth woven from thread that is spun from a type of ramie called karamushi. “越后缩”是一种从蓴麻科植物“苧麻”中提取丝线纺织而成的布匹，十日町正是頗負盛名的主產地之一。 「越後縮」是一種從蓴麻科植物「苧麻」中提取絲線紡織而成的布匹，而十日町正是頗負盛名的主要產地之一。 十日町は、カラムシ（学名：Boehmeria nivea var. nipononivea）と呼ばれるイラクサの一種から紡がれた糸で織られた織物・越後縮（えちごぢぢみ）主産地の1つとして知られている。
37	十日町市食と農の景勝地推進委員会	859	動物	齧歯類	げっしるい	rodents	啮齿类	齧歯類	Cedar leaves contain phenol, a mild acid, as well natural oils that mice and other rodents find unpleasant. 杉树叶中含有弱酸苯酚，以及老鼠和其他啮齿类动物避之不及的天然油分。 杉樹葉中含有弱酸苯酚，以及老鼠和其他齧齒類動物敬而遠之的天然油分。 スギの葉には、弱酸のフェノール類と、ねずみや他の齧歯類にとって不快な天然油が含まれている。
37	十日町市食と農の景勝地推進委員会	860	植物	山菜	さんさい	sansai	山菜	山菜	Come spring, residents foraged for sansai, or wild mountain vegetables, which are sweeter than those found in warmer climates. 每逢早春薄寒之际，当地居民就会上山采摘天然生长的野菜——山菜。此时的山菜比在温暖季节采摘的更为甜美。 每逢春風徐吐之際，當地居民便上山採摘天然生長的野菜——山菜。此時的山菜較溫暖季節採摘的更為甜美。 春になると住民は山菜（山に自生する野菜）採りに出かけた。この時期の山菜は暖かい気候で採れるものよりも甘い。
37	十日町市食と農の景勝地推進委員会	861	集落・街	チンコロ市	ちんころいち	“chinkoro market”	chinkoro (小狍狗) 市	chinkoro (小狍狗) 市	The winter market is also called the “chinkoro market” after the small, handmade figurines of puppies (or chinkoro, after the Japanese Chin dog) made of steamed rice-paste that were first sold at the market around the turn of the twentieth century. 十日町节季市与一种用蒸熟的米粉（即新粉，多用来制作团子等和式点心）捏成的小狗摆件颇有渊源，因此又被称为“chinkoro（小狍狗）市”。 十日町節季市與一種用蒸熟的米粉（即新粉，多用來製作團子等和式點心）捏成的小狗擺件頗有淵源，因此又被稱為「chinkoro（小狍狗）市」。 この節季市は、米粉（新粉）を蒸して練り上げた子犬の嚢物（日本原産の犬であるチンから取って、チンコロと呼ばれる）にちなんで「チンコロ市」とも呼ばれている。 ※通常仮名で表記する固有名詞だが、漢字もある場合、仮名の部分をアルファベットで表記し、漢字も併記する（以降同）。
37	十日町市食と農の景勝地推進委員会	862	植物	ケヤキ	けやき	Japanese zelkova	榉木	櫟木	In January, villagers in Ōshirakura use straw and Japanese zelkova to build a baitō, a huge hut that is 10 meters tall and 8 meters in diameter. 每逢正月，大白仓村落的居民们就会使用稻草和榉木，建起高达10米、直径8米、被称为“Baitou”的庞大草屋。 每逢正月，大白倉村落的居民們就會使用稻草和櫟木，建起高達10公尺、直徑8公尺、被稱為「Baitou」的巨大草屋。 1月になると、大白倉集落の住民たちはワラとケヤキを使用して、高さ10メートル、直径8メートルのバイトウと呼ばれる巨大な小屋を建てる。
37	十日町市食と農の景勝地推進委員会	863	史跡	土器	どき	clay vessels, or pottery	土器	土器	The use of clay vessels allowed pre-Jōmon people to cook a wider variety of foods, and the bow allowed them to hunt game like rabbits with greater efficiency. 人类通过使用土器，实现了烹饪，得以食用各种各样的食物；而弓箭的使用，则令人类可以更有效率地捕捉野兔等猎物。 人類透過使用土器，實現了烹飪，得以食用各式各樣的食物；至於弓箭的使用，則令人類可以更有效率地捕捉野兔等獵物。 土器を使うことで、縄文時代以前の人々は料理が可能になり、さまざまな食べ物を食べられるようになった。また、弓矢を使うことでウサギなどの獲物をより効率よく捕まえられるようになった。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
37	十日町市食と農の景勝地推進委員会	864	史跡	火焰型土器	かえんがたどき	"flame-style" vessels	火焰型土器	火焰型土器	It was during the middle period of Jōmon that the "flame-style" vessels (kaengata doki) in the museum's collection are believed to have been developed. 据推测，博物馆所收藏的火焰型土器制造于縄文时代中期。 據推測，博物館所收藏的火焰型土器製造於縄文時代中期。 博物館に収蔵されている火焰型土器（かえんがたどき）が作り出されたと考えられているのも縄文時代中期である。
37	十日町市食と農の景勝地推進委員会	865	史跡	御召	おめし	omeshi	御召	御召	Tōkamachi was particularly famous for omeshi, a version of the textile woven from tightly spun thread that was made into summer clothes for members of the shōgunal government. 十日町以生产一种名为“御召”的布匹而闻名遐迩，这种布匹扭绞力度极强，常被用于制作将军家的夏服。 十日町以生產一種名為「御召」的布匹而聞名遐邇，這種布料扭絞力度極強，常被用於製作將軍家的夏季服飾。 十日町は、将軍家の夏服用に作られた御召と呼ばれる摺りの強い糸織物で有名だった。
37	十日町市食と農の景勝地推進委員会	866	その他	友禅	ゆうぜん	surface of the fabric	友禅	友禪	In the 1950s, the technique of painting dyes directly onto the surface of the fabric (yūzen) was incorporated into the production of textiles, an industry that still thrives today. 20世纪50年代，在布匹表面直接描绘图案的友禪染色技法也被融入纺织生产中。时至今日，纺织产业依旧在十日町欣欣向荣。 1950年代，在布匹表面直接描繪圖案的友禪染色技法也被納入紡織生產中。時至今日，紡織產業依舊在十日町生機勃勃。 1950年代には、布地の表面に直接絵を描くように色を付ける友禪染めの技法が織物生産に組み込まれ、その産業は現在も栄えている。
37	十日町市食と農の景勝地推進委員会	867	年中行事	成人式	せいじんしき	coming-of-age ceremony	成人礼	成人禮	The festival coincides with the coming-of-age ceremony (seijinshiki) that is traditionally held in January. 成人礼按传统应在1月份举办，而在十日町，为了规避严冬，则改为春季举行。 成人禮按傳統應在1月份舉辦，而在十日町，為了規避嚴冬，則改為春季舉行。 成人式は1月に開催されるのが伝統だが、十日町では厳しい冬を避けるため春に開催される。
37	十日町市食と農の景勝地推進委員会	868	その他	「光の種」	ひかりのたね	"seeds of light"	光之种	光之種	A firework display is held over a snowfield scattered with colored LEDs called the "seeds of light". Spectators can savor local delicacies served at food stalls while enjoying the crystalline snowscape illuminated by the largest fireworks display in the region. 只见在点缀着灿若繁星的“光之种” LED彩灯的皑皑雪原上，当地最大规模的烟花从雪地一跃腾空。游客可一边观赏彩灯闪烁的雪地与璀璨烟花交相辉映的动人美景，一边在露天小摊大快朵颐，尽享当地的美食珍馐。 只見在點綴著燦若繁星的「光之種」LED彩燈的皑皑雪原上，當地最大規模的煙火從雪地一躍騰空。遊客可一邊觀賞彩燈閃耀的雪地与璀璨煙火交相輝映的迷人美景，一邊在露天小吃攤大快朵頤，盡享當地的美食佳餚。 「光の種」と呼ばれる色付きのLEDが多数設置された雪原の上に火花が打ち上げられ、観客は、キラキラと輝く雪原が地域最大の火花で照らされる様子を楽しみながら、屋台で地元のグルメも味わうことができる。
37	十日町市食と農の景勝地推進委員会	869	その他	「冬将军」	ふゆしょうぐん	"Shogun of Winter"	冬将军	冬將軍	The festival's climax is the "Snow Iron Man Race," in which 500 participants race to reach the Matsudai Castle ruins and reclaim them from the "Shogun of Winter." 活动的高潮是“雪中铁人赛跑”，500余名参赛者以松代城遗址为目标，为从“冬将军”手中夺回松代城而展开激烈角逐。 活動的高潮是「雪中鐵人賽跑」，500餘名參賽者以松代城遺址為目的地，為從「冬將軍」手中奪回松代城而展開激烈角逐。 祭りのクライマックスは「雪中鉄人レース」で、500人余りの参加者が松代（まつだい）城跡を目指し、「冬將軍」の手から松代城を奪い返すために競い合う。
37	十日町市食と農の景勝地推進委員会	870	岩石・洞窟	柱状節理	ちゅうじょうせつり	"columnar jointing"	柱状节理	柱狀節理	The rock formations, called "columnar jointing," were created when magma cooled into the igneous rock (porphyrite) that makes up both sides of the gorge. 峡谷两侧的岩层为“柱状节理”构造，是在岩浆冷却至火成岩（玢岩）时所生成。 峡谷兩側的岩層為「柱狀節理」構造，是在岩漿冷卻至火成岩（玢岩）時所生成。 「柱狀節理」と呼ばれる峡谷の岩層は、マグマが峡谷の両側を構成する火成岩（ひん岩）に冷却されたときに造られた。
37	十日町市食と農の景勝地推進委員会	871	岩石・洞窟	火成岩	かせいがん	igneous rock	火成岩	火成岩	The rock formations, called "columnar jointing," were created when magma cooled into the igneous rock (porphyrite) that makes up both sides of the gorge. 峡谷两侧的岩层为“柱状节理”构造，是在岩浆冷却至火成岩（玢岩）时所生成。 峡谷兩側的岩層為「柱狀節理」構造，是在岩漿冷卻至火成岩（玢岩）時所生成。 「柱狀節理」と呼ばれる峡谷の岩層は、マグマが峡谷の両側を構成する火成岩（ひん岩）に冷却されたときに造られた。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
37	十日町市食と農の景勝地推進委員会	872	岩石・洞窟	ひん岩	ひんがん	porphyrite	玢岩	玢岩	The rock formations, called "columnar jointing," were created when magma cooled into the igneous rock (porphyrite) that makes up both sides of the gorge. 峡谷両側の岩層が“柱状節理”構造，是在岩漿冷卻至火成岩（玢岩）時所生成。 峡谷兩側的岩層為「柱狀節理」構造，是在岩漿冷卻至火成岩時（玢岩）所生成。 「柱狀節理」と呼ばれる峡谷の岩層は、マグマが峡谷の両側を構成する火成岩（ひん岩）に冷却されたときに造られた。
37	十日町市食と農の景勝地推進委員会	873	その他	田毎の月のモチーフ	たごとんづきのモチーフ	tagoto no tsuki motif	《田毎之月》主題	《田毎之月》主題	The famous tagoto no tsuki motif shows the moon reflected in each of the flooded paddies of an empty rice field, a scene that many modern photographers labor to capture. 著名木版画《田毎之月》所展現の每一片水田中，清水盈盈，倒映出月色溶溶，令无数现代摄影家为捕捉这等美景而煞费苦心。 著名木版畫《田毎之月》所展現的每一片水田中，清水盈盈，倒映出月色溶溶，令無數現代攝影家為捕捉這等美景而費盡心思。 有名な田毎の月（たごとんづき）のモチーフは、水が漲られただけの水田一枚一枚に映る月を表現しており、多くの現代写真家がこの光景を写真にとらえようと苦心している。 ※「モチーフ」の中国語は「主題」になるが、文章の流れをより自然にするため、ここではあえて「モチーフ」を省く。
37	十日町市食と農の景勝地推進委員会	874	植物	カラムシの繊維	からむしのせんい	ramie plant fibers	苧麻纤维	苧麻纖維	The collection also showcases the techniques and implements used in the production of Echigo hijimi crêpe, which is made from ramie plant fibers. 运用苧麻纤维制作越后缬的工艺及制造工具，在该收藏区均有展示和介绍。 運用苧麻纖維製作越後縮の工藝及製造工具，在该收藏區均有展示和介绍。 このコレクションでは、カラムシの繊維から作られた越後縮（えちごぢぢみ）の製造に使用される技術と道具も紹介されている。
37	十日町市食と農の景勝地推進委員会	875	植物	布海苔	ふのり	funori	布海苔	布海苔	Since the thread could be rough, during the Edo period (1603–1867) women started using funori, a marine alga also known as glueweed, as an adhesive to smooth and strengthen it. 由于丝线粗糙，从江戸时代（1603-1867）起，人们采用一种名为“布海苔”的海藻作为粘合剂，以增强丝线的柔韧顺滑度。 由於絲線粗糙，從江戸時代（1603-1867）開始，人們採用一種名為「布海苔」的海藻作為粘合劑，以增強絲線的柔韌與順滑度。 糸は滑らかではなかったため、江戸時代（1603-1867）には布海苔（ふのり）が使われ始めた。布海苔とは糊付けに使用される海藻で、糸を滑らかにして補強する接着剤となる。
37	十日町市食と農の景勝地推進委員会	876	温泉	ホウ酸	ほうさん	boric acid	硼酸	硼酸	The waters contain 349.5 parts per million of boric acid—more than any other Japanese hot spring—which has antifungal and antibacterial properties that are effective for treating skin ailments. 毎升温泉水中含有硼酸349.5毫克，含量高于其他任何温泉，富含对治疗皮肤病有效的抗真菌及抗菌菌成分。 毎升温泉水中含有硼酸349.5毫克，含量高於其他任何温泉，富含對治療皮膚病有效的抗真菌及抗菌菌成分。 温泉水には、他のどの温泉よりも多い1リットルあたり349.5 mgのホウ酸が含まれており、皮膚病の治療に効果的な抗真菌性と抗細菌性を持っている。
37	十日町市食と農の景勝地推進委員会	877	温泉	メタケイ酸	めたけいさん	metasilicic acid	硅酸	矽酸	The gentle low alkalinity of the water and the natural moisturizing properties of the water's metasilicic acid are said to produce moist, glowing skin. 温泉が弱碱性，刺激性小，据说其偏硅酸的天然保湿特性能够让皮肤嫩滑而富有光泽。 溫泉為弱鹼性，刺激性小，據說其偏矽酸的天然保濕特性能夠讓皮膚滑嫩而富有光澤。 温泉は弱アルカリ性で刺激が少なく、メタケイ酸の天然の保湿特性により、しっとり肌を作ると言われている。
37	十日町市食と農の景勝地推進委員会	878	史跡	物置小屋	ものおきこや	storage shed	仓库小屋	倉庫小屋	Some pieces, in the form of long benches, storage sheds, or scarecrows, were designed to be functional; other artworks highlight local nature and agriculture. 艺术作品以长凳、仓库小屋、稻草人等形式呈现，既有实用的艺术设计作品，也有能够凸显当地自然及农业魅力的作品。 藝術作品以長凳、倉庫小屋、稻草人等形式呈現，既有實用的藝術設計作品，也有能夠凸顯當地自然及農業魅力的作品。 芸術作品の中には、長いベンチや物置小屋、かかしなどの形で、実用的にデザインされたものや、地元の自然や農業を見どころにしたものなどがある。
38	「越後長岡」観光振興委員会（R6）	879	集落・街	撰田屋地区	せったやちく	Settaya district	撰田屋地区	撰田屋地區	The former Kina Saffron Liqueur Brewery has been a fixture of the Settaya district since its construction in 1894. 旧机那藏红花酒製造本舗自1894年创建以来，一直是撰田屋地区的名胜。 舊機那番紅花酒製造本舖自1894年創建以來，一直是撰田屋地區的名勝。 旧機那サフラン酒製造本舗は、1894年に建設されて以来、撰田屋地区の名所となっています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
38	「越後長岡」観光振興委員会 (R6)	880	時代・歴史組織・団体	越のむらさき	こしのむらさき	Koshi no Murasaki	越之紫	越之紫	Koshi no Murasaki's eponymous soy sauce includes bonito dashi stock, in the style preferred in Niigata Prefecture, but the brewery also produces a variety of more conventional soy sauces as well. 以「越之紫」冠名の醤油内含有新潟県最受喜愛的鰹魚高湯，但該釀造厂也在釀造 其他各种 传统的醬油。 以「越之紫」命名的醬油内含有新潟縣最受歡迎的鰹魚高湯，但該釀造所也 釀造其他各種 傳統醬油。 越のむらさきの名を冠した醤油は、新潟県で好まれる鰹だしを含んでいます，この釀造所では 他にも様々な種類の 伝統的な醤油を製造しています。
38	「越後長岡」観光振興委員会 (R6)	881	史跡	旧機那サフラン酒製造本舗	えきふらんしゅせいぞ	former Kina Saffron Liqueur Brewery	旧机那藏红花酒制造本铺	舊機那番紅花酒製造本鋪	The former Kina Saffron Liqueur Brewery has been a fixture of the Settaya district since its construction in 1894. 旧机那藏红花酒制造本铺自1894年创建以来，一直是堀田屋地区的名胜。 舊機那番紅花酒製造本鋪自1894年創建以來，一直是堀田屋地區的名勝。 旧機那サフラン酒製造本舗は、1894年に建設されて以来、堀田屋地区の名所となっています。
38	「越後長岡」観光振興委員会 (R6)	882	建造物等	米蔵	こめぐら	warehouse	米仓	米倉	Today, the remaining buildings and garden are preserved as a registered Tangible Cultural Property, and former warehouses have been converted into spaces where visitors can learn about the history of the site and shop for locally produced foods. 曾經的米倉已修繕一新，化身为一个可让游客了解此处的历史并购买当地食品的空间。 曾經的米倉已修繕一新，化身為可讓遊客了解該地歷史並購買在地食品的空間。 かつての米蔵は改装され訪問者がこの地の歴史について学び、地元産の食品を購入できるスペースとなっています。
38	「越後長岡」観光振興委員会 (R6)	883	その他	仁太郎ワールド	にたろうわーるど	Nitaro's world	仁太郎世界	仁太郎世界	Nearly a century later, his influence remains a strong presence in the buildings of the Kina Saffron Liqueur Brewery—a place so imbued with his personal character it came to be known as "Nitaro's world." 近一个世纪后，从旧机那藏红花酒制造本铺的建筑中仍可窥见他的深远影响，此处彰显其个性的地方被称为「仁太郎世界」。 近一個世紀之後，從舊機那番紅花酒製造本鋪的建築中仍可窺見他的深遠影響，這處彰顯其個性的地方被稱為「仁太郎世界」。 それからほぼ1世紀が経ちましたが、彼の影響は旧機那サフラン酒製造本舗の建物に今も色濃く残り、彼の個性が反映されたこの場所は「仁太郎ワールド」と呼ばれるようになりました。
38	「越後長岡」観光振興委員会 (R6)	884	建造物等	海鼠壁	なまこかべ	namako kabe ("sea cucumber walls")	海参墙	海參牆	The thick, rounded white seams were said to resemble sea cucumbers, which led to the architectural feature being called namako kabe ("sea cucumber walls"). 其白色接縫厚実圓潤，形似海參，因此被称为「海參牆」。 其白色接縫厚實圓潤，狀似海參，因此得名「海參牆」。 その太く丸みを帯びた白い継ぎ目がナマコのように見えることから、「海鼠壁（なまこかべ）」と呼ばれています。
38	「越後長岡」観光振興委員会 (R6)	885	食	サフラン酒	さふらんしゅ	Saffron Liqueur	藏红花酒	番紅花酒	Kina Saffron Liqueur is a syrupy drink produced by steeping saffron and a variety of other medicinal herbs and spices in distilled alcohol. 机那藏红花酒是一种将藏红花、各种草药及香料浸泡在蒸馏酒中制成的糖浆状饮品。 機那番紅花酒是一種糖漿狀飲品，由番紅花、各種草藥及香料在蒸餾酒中浸泡製成。 機那サフラン酒は、サフランをはじめとするさまざまな薬草やスパイスを蒸留アルコールに漬け込んで作られるシロップ状の飲み物です。
38	「越後長岡」観光振興委員会 (R6)	886	郷土景観	道しるべ地蔵	みちしるべじぞう	road marker	路标地藏	路標地藏	The Jizo statue doubled as a road marker, and the base is carved with characters that indicate "Right for Edo, left for the mountain road." 该地藏菩萨像亦兼作路标，其底座上刻有“右为江戸，左为山道”的字样，故被称为「路标地藏」。 此地蔵菩薩像亦兼作路標，其底座上刻有「右為江戸，左為山道」的字樣，故被稱為「路標地藏」。 この地藏像は道標も兼ね、台座には「右は江戸、左は山道」の文字が刻まれていることから「道しるべ地蔵」と呼ばれています。
38	「越後長岡」観光振興委員会 (R6)	887	建造物等	酒蔵	さかぐら	sake brewery	酒厂	酒廠	Yoshinogawa Sake Brewery is the oldest sake brewery in Niigata Prefecture. 吉乃川是新潟县最古老的酒厂。 吉乃川是新潟縣最古老的酒廠。 吉乃川は新潟県で最古の酒蔵です。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
38	「越後長岡」観光振興委員会 (R6)	888	工芸・美術	鍍絵	こてえ	kote-e ("trowel pictures")	鍍絵	鍍繪	The grounds of the former Kina Saffron Liqueur Brewery contain two decorated storehouses with elaborate plaster relief paintings known as kote-e ("trowel pictures"). 旧机那藏红花酒製造本舗の用地内设有两座仓库，其上绘有被称为“鍍絵”的精致灰泥浮雕画。 舊機那番红花酒製造本舗の用地内有2棟倉庫，其上點綴著被稱為「鍍繪」的精緻灰泥浮雕畫。 旧機那サフラン酒製造本舗の敷地内には、鍍絵（こてえ）と呼ばれる精巧な漆喰の浮き彫り絵が描かれた蔵が2棟あります。
38	「越後長岡」観光振興委員会 (R6)	889	社会	中越地震	ちゅうえつしん	chuetsu earthquak	中越地震	中越地震	It sustained damage in the 2004 Chuetsu earthquake but was repaired over time. 虽在2004年的中越地震中遭到损坏，但已慢慢进行了修复。 在2004年的中越地震中遭到損壞，但已慢慢進行了修復。 2004年の中越地震で被害を受けましたが、時間を掛けて修復されました。
38	「越後長岡」観光振興委員会 (R6)	890	社会	戊辰戦争	ぼしんせんそう	Boshin War	戊辰战争	戊辰戰爭	The temple burned down once more during the Boshin War (1868–1869), but the two sacred treasures were saved from the flames both times and are enshrined in the temple to this day. 在戊辰战争（1868-1869年）期间，寺院再次被烧毁，但2件宝物在两次大火中均幸免于难，至今仍安放在寺内。 在戊辰戰爭（1868-1869年）期間，寺院再次被燒毀，但2件聖物在兩次大火中皆幸免於難，至今仍供奉在寺內。 戊辰戦争（1868-1869年）で寺は再び焼失しましたが、二度の焼失を免れた2つの霊宝は現在も寺に安置されています。
38	「越後長岡」観光振興委員会 (R6)	891	その他	神輿	みこし	portable shrine (omikoshi)	神轿	神轎	The annual spring festival, held on May 3 and 4, involves a large procession through the streets of Teradomari with a portable shrine (omikoshi) and sacred dances (kagura) held in the main shrine. 毎年5月3日と4日舉行春季大祭，神轿与大型队伍在寺泊鎮內游行，而正殿中则会敬献神乐歌舞。 毎年5月3日和4日舉行春季大祭，神轎與大型遊行隊伍在寺泊鎮內緩步遊行，而大殿中則會獻納神樂舞。 毎年5月3日と4日に行われる春季大祭では、神輿と大行列が寺泊の町中を練り歩き、本殿では神楽が奉納されます。
38	「越後長岡」観光振興委員会 (R6)	892	集落・街	寺泊	てらどまり	Teradomari	寺泊	寺泊	Teradomari was once a prosperous port town frequently visited by kitamaebune (north-bound ships). 寺泊曾是一座繁荣的港口城镇，被称为北前船的商船曾频繁穿梭于此。 寺泊曾是一座繁荣的港口城镇，被稱為北前船的商船往來如織。 寺泊はかつて北前船と呼ばれる商船が頻繁に行き交う港町として栄えてきました。
38	「越後長岡」観光振興委員会 (R6)	893	動物	トキ	とき	crested ibis (toki)	朱鹮	朱鷺	The Toki and Nature Learning Center on the first floor of the former school, as well as the Toki Mite observation facility across the street, are focused on the crested ibis (toki). 位于旧小学1楼的“朱鹮与自然学习馆”和道路对面的朱鹮观赏大楼“快来看朱鹮”是以朱鹮为主题的设施。 位於舊小學1樓的「朱鷺與自然學習館」和馬路對面的朱鷺觀賞大樓「快來看朱鷺」是以朱鷺為主題的設施。 旧小学校の1階にある「トキと自然の学習館」と通りの向かいにある観覧棟「トキみ〜て」は、トキに焦点を当てた施設です。
38	「越後長岡」観光振興委員会 (R6)	894	動物	錦鯉	にしきごい	nishikigoi	锦鲤	錦鯉	The annual spring festival, held on May 3 and 4, involves a large procession through the streets of Teradomari with a portable shrine (omikoshi) and sacred dances (kagura) held in the main shrine. 毎年5月3日と4日舉行春季大祭，神轿与大型队伍在寺泊鎮內游行，而正殿中则会敬献神乐歌舞。 毎年5月3日和4日舉行春季大祭，神轎與大型遊行隊伍在寺泊鎮內緩步遊行，而大殿中則會獻納神樂舞。 毎年5月3日と4日に行われる春季大祭では、神輿と大行列が寺泊の町中を練り歩き、本殿では神楽が奉納されます。
38	「越後長岡」観光振興委員会 (R6)	895	人物・人名・役職名	良寛	りょうかん	Ryokan	良寛	良寛	This temple overlooking the Sea of Japan is best known for its connection to Ryokan (1758–1831), an unconventional priest celebrated as a poet and calligrapher. 该寺俯瞰日本海，因与良寛颇有渊源而闻名，良寛（1758-1831年）是一位独具个性的僧人，作为诗人和书法家广为人知。 該寺俯瞰日本海，因與良寛因緣頗深而聞名，良寛（1758-1831年）是一位獨具個性的僧人，以詩人和書法家而聞名。 日本海を見下ろすこの寺は、詩人と書家として名高い風変わりな僧侶、良寛（1758-1831年）のゆかりの地として有名です。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
38	「越後長岡」観光振興委員会 (R6)	896	郷土景観	棚田	たなだ	terraced field	梯田	梯田	They grew rice in terraced fields on the steep mountain slopes and raised carp in terraced ponds. 他们在山的陡坡面上的梯田处种植水稻，在梯田里饲养鲤鱼。 居民們在陡峭山坡上的梯田裡種植水稻，在梯田池塘裡飼養鯉魚。 山の急斜面の棚田で米を作り、棚田で鯉を飼っていました。
38	「越後長岡」観光振興委員会 (R6)	897	動物	真鯉	まごい	plain black carp	黑鲤鱼	黑鯉魚	In the past, plain black carp were cultivated as a food source. 过去，人们养殖黑鲤鱼作为食物。 過去，人們養殖黑鯉魚作為食物。 かつては真鯉が食用として養殖されていました。
38	「越後長岡」観光振興委員会 (R6)	898	神社・寺院・神仏等	観音堂	かんのどう	Kannon Hall	观音堂	觀音堂	In 1695, a female relative of the fifth Tokugawa shogun was cured of an eye ailment after prayers were offered at Shomyoji, and the shogunate facilitated construction of a new Kannon Hall as an expression of gratitude. 1695年，第五代徳川將軍的一位女性親戚在照明寺接受祈福後眼疾痊愈，幕府為表感謝，資助建造了新的観音堂。 1695年，徳川幕府第五代將軍的一位女性親屬在照明寺祈福後眼疾痊愈，幕府為表感謝，支援建造了新的觀音堂。 1695年には、五代目徳川將軍の親戚の女性が照明寺で祈禱を受けた後、目の病気が治り、幕府は感謝の意を表して新しい観音堂の建立を支援しました。
38	「越後長岡」観光振興委員会 (R6)	899	人物・人名・役職名	伊弉册尊 (いざなみのみこと)	いざなみのみこと	Izanami no Mikoto	伊弉册尊	伊弉冊尊	Shirayamahime Jinja Shrine is dedicated to Izanami no Mikoto and Kukurihime no Mikoto, female deities associated with maritime safety, protection of the country, and regional prosperity. 白山媛神社是祭祀女神伊弉册尊和菊理媛命的神社，两位女神与海上安全、国家守护和地区繁荣息息相关。 白山媛神社是祭祀女神伊弉冊尊和菊理媛命的神社，兩位女神與航海安全、國家守護和地區繁榮息息相關。 白山媛神社は海上安全、国の守護、地域の繁栄に関連する女神である伊弉册尊 (いざなみのみこと)と菊理媛命 (くくりひめのみこと) を祀る神社です。
38	「越後長岡」観光振興委員会 (R6)	900	人物・人名・役職名	菊理媛命 (くくりひめのみこと)	くくりひめのみこと	Kukurihime no Mikoto	菊理媛命	菊理媛命	Shirayamahime Jinja Shrine is dedicated to Izanami no Mikoto and Kukurihime no Mikoto, female deities associated with maritime safety, protection of the country, and regional prosperity. 白山媛神社是祭祀女神伊弉册尊和菊理媛命的神社，两位女神与海上安全、国家守护和地区繁荣息息相关。 白山媛神社是祭祀女神伊弉冊尊和菊理媛命的神社，兩位女神與航海安全、國家守護和地區繁榮息息相關。 白山媛神社は海上安全、国の守護、地域の繁栄に関連する女神である伊弉册尊 (いざなみのみこと) と菊理媛命 (くくりひめのみこと)を祀る神社です。
38	「越後長岡」観光振興委員会 (R6)	901	人物・人名・役職名	親鸞	しんらん	Shinran	亲鸾	親鸞	Notable treasures from Shotokuj'i's founding include a seated wooden statue of Shinran (1173–1263), the founder of True Pure Land Buddhism, and a painting of Prince Shotoku (574–622). 值得一提的是，与圣德寺创建相关的宝物包括净土真宗创始人亲鸾 (1173-1263年) 的木制坐像，以及圣德太子 (574-622年) 的绘画。 引人矚目的與聖德寺創建相關的寶藏包括淨土真宗始祖親鸞 (1173-1263年) 的木制坐像，以及聖德太子 (574-622年) 的繪畫。 聖德寺の創建にまつる特筆すべき宝物は、浄土真宗の開祖である親鸞 (1173-1263年) の木造坐像と聖德太子 (574-622年) の絵画です。
38	「越後長岡」観光振興委員会 (R6)	902	神社・寺院・神仏等	浄土真宗	じょうとしんしゅう	True Pure Land school of Buddhism	净土真宗	淨土真宗	This temple of the True Pure Land school of Buddhism overlooks the Sea of Japan from a hilltop in Teradomari. 这座浄土真宗寺院位于寺泊的高地上，可远眺日本海。 這是一座淨土真宗寺院，位於寺泊的丘陵上，可遠眺日本海。 寺泊の台から日本海を見下ろす浄土真宗の寺院です。
38	「越後長岡」観光振興委員会 (R6)	903	植物	ツツブキ	つつぶき	Japanese silverleaf (tsuwabuki)	山菊	山菊	In October and November, Japanese silverleaf (tsuwabuki) bloom bright yellow, adding splashes of color to the landscape. 10月和11月，山菊绽放出鲜艳的黄色花朵，为风景增添一抹亮丽色彩。 山菊在10月和11月綻放鮮豔的黃色花朵，為風景增添了一抹亮色。 10月と11月にはツツブキが鮮やかな黄色の花を咲かせ、風景に彩りを添えます。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
38	「越後長岡」観光振興委員会 (R6)	904	書物	寺泊御書	てらどまりごしょ	letter from Teradomari	寺泊御书	寺泊御書	One particular letter, which eventually became known simply as the “Letter from Teradomari,” was addressed to Nichiren’s loyal follower Toki Jonin (1216–1299). 其中一封写给日蓮的忠实信徒富木常忍（1216-1299年）的书信，日后被称为“寺泊御书”。 其中一封寫給日蓮的忠實信徒富木常忍（1216-1299年）的書信，後來被稱為《寺泊御書》。 後に「寺泊御書」と呼ばれるようになった一つの書簡は、日蓮の忠実な信者であった富木常忍（1216-1299年）に宛てられたものでした。
38	「越後長岡」観光振興委員会 (R6)	905	年中行事	花まつり（灌仏会／釈迦降誕会）	はなまつり（かんぶつえ/しゃかごうたんえ）	festival celebrating the Buddha’s birth	佛诞节（浴佛节/卫塞节）	佛誕節（浴佛節/衛塞節）	A large figure of a white elephant stands to the right of the sanctuary entrance when not being pulled through the streets by children in a festival celebrating the Buddha’s birth. 一尊巨大白象雕像除了在佛诞节（浴佛节/卫塞节）期间使用外，平时放置在高坛入口右侧。 一尊巨大白象雕像放置在內殿入口右侧，在佛誕節（浴佛節/衛塞節）期間使用時除外。 大きな白象の像は、花まつり（灌仏会／釈迦降誕会）で使われる以外は、内陣の入り口の右側に置かれています。
38	「越後長岡」観光振興委員会 (R6)	906	神社・寺院・神仏等	祖師堂	そしどう	shido (Founder’s Hall)	祖师堂	祖師堂	Hofukuji then erected a Soshido (Founder’s Hall) on the property to honor its connection to Nichiren as the point of his crossing to Sado Island. 此处是日蓮前往佐渡时的逗留之地，法福寺为了纪念与日蓮的淵源，在此处修建了祖師堂。 此處是日蓮前往佐渡之所，法福寺為了紀念與日蓮的淵源，便在此地修建了祖師堂。 日蓮が佐渡に渡った地であることから、日蓮とのゆかりを称えて法福寺はこの地に祖師堂を建立しました。
38	「越後長岡」観光振興委員会 (R6)	907	その他	切妻屋根	きりづまやね	gabled roof	硬山式屋顶	硬山式屋頂	The building was constructed to withstand the heavy snowfall common in the region; consequently, the gabled roof can support its particularly large decorative tiling. 该建筑是为了抵御地区特有的大雪而建造的，因此能够支撑硬山式屋顶上的大块图案瓦。 該建築是為了抵禦該地區特有的大雪而建造，因此能夠支撐硬山式屋頂上的大塊獸面瓦。 この建物は地域特有の豪雪に耐えられるように建設されたため、切妻屋根にある大きな鬼瓦も支えることができます。
38	「越後長岡」観光振興委員会 (R6)	908	乗物	北前船	きたまえぶね	Kitamaebune ship	北前船	北前船	Kitamaebune ships traded at every stop, carrying goods on both outbound and return journeys. 北前船在所有停泊地进行贸易，去程和回程均会运送货物。 北前船在所有停靠港口進行貿易，去程和回程時皆運載貨物。 北前船はすべての寄港地で取引を行い、往路と復路の両方で商品を運びました。
38	「越後長岡」観光振興委員会 (R6)	909	食	麹	こうじ	koji	米曲	米麴	Hoshino Honten is a producer of fermented foods such as soy sauce, miso, and koji-based seasoning that has been in operation since 1846. 星野总店创立于1846年，是一家制造酱油、味噌及用米曲制成的调味料等发酵食品的制造厂商。 星野本店創立於1846年，是一家製造醬油、味噌及使用米麴製成的調味料等發酵食品的廠商。 星野本店は1846年創業の醤油、味噌、麹を使った調味料などの発酵食品の製造業者です。
38	「越後長岡」観光振興委員会 (R6)	910	その他	麹菌	こうじきん	mold	曲霉	米麹菌	Those traveling down this stone-paved street will notice the distinctive aromas of soy sauce and sake brewing, as well as wooden walls blackened by years of exposure to the mold used in the fermentation process. 沿着这条石板路前行，会闻到酱油和日本酒酿造时散发出的独特香气，还可看到因常年暴露在发酵过程中使用的曲霉中而黝黑的木墙。 沿著這條石板路前行，會嗅到醬油和日本酒釀造時的獨特香氣，還可看到因常年暴露在發酵過程中使用的米麴菌中而黝黑的木牆。 この石畳の道を進むと、醤油や日本酒の醸造の独特な香りや、発酵過程で使用される麹菌に長年さらされた黒ずんだ木製の壁が目に入ります。
38	「越後長岡」観光振興委員会 (R6)	911	食	雫しぼり	しずしぼり	shizuku shibori (drip pressing)	雫榨	雫榨	Rather than relying on mechanization to extract the finished sake, Hasegawa Sake Brewery utilizes a technique called shizuku shibori (drip pressing), in which the mash is hung in cloth bags and the liquid is slowly extracted through gravity filtration, drop by drop. 长谷川酒造并非依赖机器酿造清酒，而是采用一种名为“雫榨”的压榨技法，即将酒醪悬挂在布袋中，通过重力过滤，一滴一滴慢慢萃取清酒。 長谷川酒造並非依賴機器釀造清酒，而是採用一種名為「雫榨」的壓榨技法，即將酒醪吊掛在布袋中，藉由自然重力過濾，一滴一滴慢慢萃取清酒。 長谷川酒造では、酒を抽出する際、機械に頼るのではなく、もろみを布袋に吊るし、重力を過によってゆっくりと一滴ずつ酒を抽出する「雫しぼり」という技法を採用しています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
38	「越後長岡」観光振興委員会 (R6)	912	建造物等	主棟	しゅむね	main ridge	正脊	主脊	Decorative ceramic tiles on the main ridge of the roof create a traditional geometric "seven treasures" pattern, which represents prosperity. 屋頂正脊上点綴的裝飾琉璃瓦上描繪有象徵著繁榮的傳統幾何圖案「七寶」。 屋頂主脊上點綴的裝飾琉璃瓦描繪著象徵繁榮的傳統幾何圖案「七寶」。 屋根の主棟に施された装飾的な陶器瓦は、繁栄を表す伝統的な幾何学模様の「七宝」が描かれています。
38	「越後長岡」観光振興委員会 (R6)	913	建造物等	陶器瓦	とうきがわら	ceramic tile	琉璃瓦	琉璃瓦	Decorative ceramic tiles on the main ridge of the roof create a traditional geometric "seven treasures" pattern, which represents prosperity. 屋頂正脊上点綴的裝飾琉璃瓦上描繪有象徵著繁榮的傳統幾何圖案「七寶」。 屋頂主脊上點綴的裝飾琉璃瓦描繪著象徵繁榮的傳統幾何圖案「七寶」。 屋根の主棟に施された装飾的な陶器瓦は、繁栄を表す伝統的な幾何学模様の「七宝」が描かれています。
38	「越後長岡」観光振興委員会 (R6)	914	工芸・美術	しゃちほこ	しゃちほこ	fish-like mythical creature	鯨	鯨	The ends of the ridge were decorated with tiles shaped like auspicious dragons and carp, along with fish-like mythical creatures that are said to ward off fire. 屋脊両端の裝飾瓦片上繪有龍、鯉魚等吉祥物，以及據說可辟火的鯨（形似魚的虛構生物）。（2024年3月已拆除保管） 屋脊兩端的裝飾瓦片上繪有龍、鯉魚等吉祥物，以及據說可避火的鯨（狀似魚的虛構生物）。（2024年3月拆除保管中） 棟の両端には縁起物の龍や鯉、そして火を除けると言われているしゃちほこ（魚のような形をした想像上の生き物）の裝飾瓦が飾られています。（2024年3月時点では、取り外され保管中）
38	「越後長岡」観光振興委員会 (R6)	915	建造物等	床柱	とこばしら	alcove pillar	装饰柱	精神柱	The interior has corridors floored with solid zelkova (keyaki) wood, elegant alcove pillars, fine tea house-style paulownia roofing, wooden partition panels of complex kumiko latticework, carved transoms, a Western-style marble sink and ceramic toilet, wooden panel paintings of animals and plants, and other expensive design elements. 屋内有实心榉木镶板的走廊、优雅的裝飾柱、茶室风格的精美泡桐木天花板、复杂的组子细工（不使用钉子将木片拼接成几何图案的传统木工技术）书斋门、雕花格窗、西式大理石盥洗池和陶瓷马桶、木门上描绘的动植物绘画以及其他昂贵的装饰品。 屋内有實心榉木鑲板的走廊、優雅的精神柱、茶室風格的精美泡桐木天花板、複雜的組子細工（不使用釘子將木片拼接成幾何圖案的傳統木工技術）書齋門、雕花格窗、西式大理石洗手盆及陶瓷馬桶、木門上描繪的動植物繪畫以及其他昂貴的裝飾品等。 内部には無垢のケヤキの板張り廊下、優雅な床柱、茶室風の立派な桐の天井、複雑な組子細工の書院戸、彫刻が施された欄間、洋風の大理石の流し台と陶器のトイレ、木製の戸に描かれた動植物の絵、その他の高価なつらえ品などがあります。
38	「越後長岡」観光振興委員会 (R6)	916	建造物等	鰯戸	よろいど	window shutter	百叶窗	百葉窗	The window shutters have kote-e depicting birds, fish, and mythical turtle-like creatures dancing on ocean waves. 百叶窗上裝飾有鏤絵，描繪出了鳥、魚以及神話中出現的龜等生物在波浪上翩翩起舞的樣子。 百葉窗上裝飾著鏤繪，描繪出鳥、魚以及神話中出現的龜等生物在波浪上上漫步。 窓の鰯戸には、鳥や魚、神話に出てくる亀のような生き物が波の上を舞う姿の鏤絵が描かれています。
38	「越後長岡」観光振興委員会 (R6)	917	建造物等	開き戸	ひらきど	hinged doors	平开门	平開門	Eighteen kote-e decorate the storehouse: twin dragons flanking the Yoshizawa family crest beneath the eaves of the roof; window shutters with 9 of the 12 Chinese zodiac animals along with seasonal flowers and plants; four window shutters with mythical creatures; a pair of hinged doors depicting Ebisu and Daikokuten, gods of luck and prosperity; and a pair of sliding doors decorated with cranes and turtles, which are symbols of longevity. 屋檐下共有18幅鏤絵裝飾著倉庫，包括組合有吉澤家徽和双龙、9个生肖动物与植物的百叶窗、描绘有凤凰和麒麟等神话生物的四扇百叶窗、描绘有开运与生意兴隆之神——惠比寿和大黑天的成对平开门、描绘有象征着长寿的鹤和龟的成对拉门等。 屋檐下共有18幅鏤繪裝飾著倉庫，包括吉澤家徽和雙龍、9個生肖動物與植物組合的百葉窗、描繪鳳凰和麒麟等神話生物的四扇百葉窗、描繪開運與生意興隆之神惠比壽與大黑天的成對平開門、描繪象徵長壽的鶴與龜的成對拉門等。 軒下には吉澤家の家紋と双龍、9つの干支と植物を取り合わせた 鰯戸、鳳凰や麒麟など神話の生き物が描かれた4つの鰯戸、開運と商売繁盛の神様である恵比寿と大黒天が描かれた一対の開き戸、長寿の象徴である鶴と亀が描かれた一対の引き戸など、18枚の鏤絵が蔵を飾っています。
38	「越後長岡」観光振興委員会 (R6)	918	建造物等	引き戸	ひきど	sliding doors	拉门	拉門	Eighteen kote-e decorate the storehouse: twin dragons flanking the Yoshizawa family crest beneath the eaves of the roof; window shutters with 9 of the 12 Chinese zodiac animals along with seasonal flowers and plants; four window shutters with mythical creatures; a pair of hinged doors depicting Ebisu and Daikokuten, gods of luck and prosperity; and a pair of sliding doors decorated with cranes and turtles, which are symbols of longevity. 屋檐下共有18幅鏤絵裝飾著倉庫，包括組合有吉泽家徽和双龙、9个生肖动物与植物的百叶窗、描绘有凤凰和麒麟等神话生物的四扇百叶窗、描绘有开运与生意兴隆之神——惠比寿和大黑天的成对平开门、描绘有象征着长寿的鹤和龟的成对拉门等。 屋檐下共有18幅鏤繪裝飾著倉庫，包括吉澤家徽和雙龍、9個生肖動物與植物組合的百葉窗、描繪鳳凰和麒麟等神話生物的四扇百葉窗、描繪開運與生意興隆之神惠比壽與大黑天的成對平開門、描繪象徵長壽的鶴與龜的成對拉門等。 軒下には吉澤家の家紋と双龍、9つの干支と植物を取り合わせた 鰯戸、鳳凰や麒麟など神話の生き物が描かれた4つの鰯戸、開運と商売繁盛の神様である恵比寿と大黒天が描かれた一対の開き戸、長寿の象徴である鶴と亀が描かれた一対の引き戸など、18枚の鏤絵が蔵を飾っています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
38	「越後長岡」観光振興委員会 (R6)	919	建造物等	平瓦	ひらがわら	slate tile	平瓦	平瓦	The reliefs stand out against the storehouse walls, which are white plaster on the upper half and black slate tile with white seams on the lower half, a common style for fireproof storehouses. 仓库の墙壁呈格子状，上部为白色灰泥，下部贴有黑色方形平瓦，接缝处用灰泥填起。 倉庫の牆壁呈格子狀，上部為白色灰泥，下部張貼黑色方形平瓦，瓦片接縫上灰泥拱起。 蔵の壁は上部が白い漆喰、下部は黒い四角形の平瓦を貼り、その目地に漆喰を盛り上げた格子模様の壁になっています。
38	「越後長岡」観光振興委員会 (R6)	920	食	もろみ	もろみ	mash	酒麴	酒麴	Rather than relying on mechanization to extract the finished sake, Hasegawa Sake Brewery utilizes a technique called shizuku shibori (drip pressing), in which the mash is hung in cloth bags and the liquid is slowly extracted through gravity filtration, drop by drop. 長谷川酒造并非依赖机器酿造清酒，而是采用一种名为“掬榨”的压榨技法，即将酒麴悬挂在布袋中，通过重力过滤，一滴一滴慢慢萃取清酒。 長谷川酒造並非依賴機器釀造清酒，而是採用一種名為「掬榨」的壓榨技法，即將酒麴吊掛在布袋中，藉由自然重力過濾，一滴一滴慢慢萃取清酒。 長谷川酒造では、酒を抽出する際、機械に頼るのではなく、もろみを布袋に吊し、重力ろ過によってゆっくりと一滴ずつ酒を抽出する「掬しぼり」という技法を採用しています。
38	「越後長岡」観光振興委員会 (R6)	921	神社・寺院・神仏等	神棚	かみだな	household altar	神龛	神龕	One of the household altars contains an ofuda talisman from Matsuno' o Taisha Shrine, which is dedicated to the deity of sake brewing. 其中一个神龕内供奉着祭祀酿酒之神的松尾大社的神符。 其中一個神龕上放著供奉釀酒之神的松尾大社的護符。 神棚の一つには酒造りの神様を祀る松尾大社のお札が入っています。
38	「越後長岡」観光振興委員会 (R6)	922	食	白身魚	しろみぎかな	white fish	白身鱼	白身魚	Their well-balanced soy sauce comes in both rich and light varieties; the former is best for simmered dishes and fatty fish, while the latter is well-suited for clear soups and white fish. 醤油口感均衡，分为浓口酱油和淡口酱油2种，浓口酱油最适合炖菜和油脂丰富的鱼，淡口酱油适合清汤和白身鱼。 口感均衡的醬油分為濃口醬油和淡口醬油兩種，濃口醬油最適合燉菜和油脂較多的魚類，淡口醬油適合清湯和白身魚。 バランスの取れた醤油には濃厚なタイプとあっさりしたタイプの2種類があり、濃厚なものは煮物や脂の多い魚に最適で、あっさりしたものはすまし汁や白身魚に合います。
38	「越後長岡」観光振興委員会 (R6)	923	食	マリネード	まりねーど	marinade	腌泡调料	醃漬調料	This mixture allows for easy overnight pickling of vegetables and adds flavor to meat and fish when used as a marinade. 使用这种米曲调味料后，可轻松将蔬菜腌制一夜，作为腌泡调料用在肉类或鱼类上时 还可增添风味。 使用這種米麴調味料可輕鬆將蔬菜醃製一夜，用作肉類或魚類的醃漬調料可增加風味。 この麴調味料を使用すると野菜の一夜漬けが簡単にでき、マリネードとして肉や魚に使うと風味が加わります。
38	「越後長岡」観光振興委員会 (R6)	924	建造物等	キングポストラス	きんぐぽすとらす	king post truss	单柱桁架	單柱桁架	The large storehouse has nearly 60 square meters of floor space, king post trusses supporting the frame, and a traditional gabled roof covered in tiles. 这座大型仓库的使用面积约为60平方米，采用铺有瓦片的传统硬山式屋顶，并由单柱桁架支撑屋顶。 這是一座大型倉庫，使用面積約60平方公尺，採用傳統硬山式屋頂，由單柱桁架支撐屋頂，並鋪有瓦片。 床面積は約60平方メートルの大きな蔵で、キングポストラスが屋根を支え、瓦葺きの伝統的な切妻屋根があります。
38	「越後長岡」観光振興委員会 (R6)	925	その他	巾着袋	きんちゃくぶくろ	drawstring gift bag	抽绳袋	束口袋	Koshi no Murasaki's drawstring gift bags are modeled on bags called jinkichi, which were traditionally used for carrying bottles of sake. 越之紫的抽绳袋是以曾用作运送酒瓶的布袋“甚吉袋”为原型。 越之紫的束口袋以曾用作運送酒瓶的布袋「甚吉袋」為原型。 越のむらさきの巾着袋は、かつて、酒瓶を運ぶために使われていた布製の袋である「甚吉袋」をモデルにしています。
38	「越後長岡」観光振興委員会 (R6)	926	食	かつお節	かつおぶし	katsuobushi	柴鱼片	柴魚片	Fermented products have long been part of the traditional Japanese diet, including popular foods such as umeboshi (pickled plums), miso (soybeans fermented with salt and koji) tsukemono (pickled vegetables), natto (fermented soybeans), soy sauce, and katsuobushi (dried, fermented, and smoked skipjack tuna). 发酵产品自古便是日本传统饮食生活的一部分，有酸梅（腌渍梅子）、味噌（用盐和米曲发酵而成的大豆）、渍物、纳豆（发酵而成的大豆）、酱油、柴鱼片（干燥、发酵、熏制而成的柴鱼）等各种热门食品。 發酵產品自古以來一直是日本傳統飲食的一部分，包括酸梅（醃漬梅子）、味噌（用鹽和米麴發酵而成的大豆）、醃漬品、納豆（發酵而成的大豆）、醬油及柴魚片（乾燥、發酵、燻製而成柴魚）等深受歡迎的食品。 発酵製品は昔から伝統的な日本の食生活の一部であり、梅干し（漬け梅）、味噌（塩と麹で発酵させた大豆）、漬物、納豆（発酵させた大豆）、醤油、かつお節（乾燥、発酵、燻製したカツオ）などの人気食品があります。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
38	「越後長岡」観光振興委員会 (R6)	927	工芸・美術	手毬	てまり	decorative embroidered balls (temari)	手鞠球	手鞠球	The shop sells local produce and wild vegetables, products made with regional specialties such as kagura nanban (a type of chili pepper), homemade sweets, carp-themed gifts, decorative embroidered balls (temari), and postcards. 商店出售当地的蔬菜、野菜、神楽南蛮（一种青辣椒）等当地特产、手制日式点心、鲤鱼主题的纪念品、刺绣球（手鞠球）、明信片等。 店内販售在地蔬菜、野菜、神楽南蛮（一種青辣椒）等在地特產，手作日式點心、鯉魚主題紀念品、點綴刺繡的球（手鞠球）、明信片等產品。 ショップでは、地元の野菜や山菜、神楽南蛮（青唐辛子の一種）などの地元の特産品、手作り菓子、鯉をモチーフにしたお土産、刺繍が施された毬（手毬）、ポストカードが販売されています。
38	「越後長岡」観光振興委員会 (R6)	928	その他	プロジェクションマッピング	ぷろじえくしょんまpping	projection mapping	光雕投影	光雕投影	Projection mapping illustrates the range of the earthquake's effects, and interviews with residents can be navigated via a touch panel. 光雕投影可用于显示地震影响的范围，还可由触摸屏观看居民访谈。 使用光雕投影顯示地震影響的範圍，還可透過觸控式螢幕觀看居民訪談影片。 プロジェクションマッピングが地震の影響の範囲を示すために使用され、住民のインタビューを、タッチパネルを通じて見ることができます。
38	「越後長岡」観光振興委員会 (R6)	929	神社・寺院・神仏等	本殿	ほんでん	main shrine building	正殿	大殿	The current main shrine building was constructed in 1771, replacing a previous structure lost to fire in 1758. 現在の正殿建于1771年，代替了1758年毁于火灾中的旧神殿。 現在的大殿建於1771年，以代替1758年毀於火災的舊神社建築。 現在の本殿は1758年に火災で焼失した旧社殿に代わって1771年に建てられたものです。
38	「越後長岡」観光振興委員会 (R6)	930	神社・寺院・神仏等	本尊	ほんぞん	principal image	主佛	主祀神	The principal image at Shotokoji is a statue of Amida Buddha, the Buddha of Infinite Light and Life. 圣德寺的主佛为拥有无量光与无量寿的阿弥陀佛像。 聖德寺的主祀神為擁有無量光與無量壽的阿彌陀佛。 聖德寺的本尊は無限の光と命を持つ仏、阿弥陀仏像です。
38	「越後長岡」観光振興委員会 (R6)	931	神社・寺院・神仏等	賽銭箱	さいせんばこ	temple offering box	功德箱	功德箱	After praying, place ¥300 in the temple offering box and reach in to take a seal. 参拜后，请将300日元投入功德箱，再伸手拿取御朱印。 參拜後，請將300日圓投入功德箱，再伸手拿取御朱印。 お参りしてから300円を賽銭箱に入れて、手を伸ばしてお取りください。
38	「越後長岡」観光振興委員会 (R6)	932	建造物等	屋根裏部屋	やねうらべや	attic	阁楼	閣樓	A set of wooden stairs that would have led up to a second floor or attic also function as storage space. The kamidana (household Shinto altar) is situated above a doorway, and a Western-style clock hangs on the wall. 兼作儲藏空间的木制楼梯，通往2楼和閣樓，门口上方设有神龛，墙上挂着西式挂钟。 兼作儲藏空間的木製樓梯，通往2樓和閣樓，門口上方設有神龕，牆上掛著西式掛鐘。 収納スペースを兼ねた木製の階段は2階や屋根裏部屋へと続き、戸口の上には神棚が置かれ、壁には洋風の掛け時計が掛けられています。
38	「越後長岡」観光振興委員会 (R6)	933	植物	ツツジ	つつじ	azalea	杜鹃花	杜鵑花	An artificial hill on one side is covered with azalea bushes that bloom pink and white in the spring. 一側的假山上种植着杜鹃花，春季绽放出粉色和白色花朵。 一側的假山上種植著杜鵑花，春天時綻放粉色和白色花朵。 片側の人工の丘にはツツジが植えられ、春にはピンクと白の花が咲きます。
38	「越後長岡」観光振興委員会 (R6)	934	神社・寺院・神仏等	客殿	きやくでん	guest hall	客室	客殿	Between the main hall and the guest hall is a pond garden shaded by maple trees. 正殿与客堂之间有一座枫树遮荫的池塘庭园。 正殿與客殿之間有一座楓樹遮蔭的池泉庭園。 本堂と客殿の間には、モミジの木陰になる池泉の庭園があります。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
38	「越後長岡」観光振興委員会 (R6)	935	神社・寺院・神仏等	厨子	ずし	altar	佛龕	佛龕	The statue is flanked by altars that frame scroll paintings depicting Shinran (1173–1263), the founder of the True Pure Land school, and Rennyo (1415–1499), a descendant of Shinran credited with expanding the school's reach and influence. 雕像两侧装饰着佛龕，佛龕内悬挂着描绘淨土真宗创始人亲鸾（1173-1263年）及其后代子孙莲如（1415-1499年）的挂轴，莲如扩大了淨土真宗的势力。 雕像兩側裝飾著佛龕，佛龕內懸掛著描繪淨土真宗始祖親鸞（1173-1263年）及其後代子孫蓮如（1415-1499年）的掛軸，蓮如擴大了淨土真宗影響力。 像の両脇には、浄土真宗の開祖である親鸞（1173–1263年）とその子孫で浄土真宗の勢力を拡大したとされる蓮如（1415–1499年）を描いた掛け軸が厨子に飾られています。
38	「越後長岡」観光振興委員会 (R6)	936	神社・寺院・神仏等	庫裡	くり	administrative building (kuri)	库里	庫裡	It can be viewed from inside the administrative building (kuri) or from above when standing in the guest hall. 可从庫里或站在客堂从高处远眺庭園的景色。 可從庫裡中欣賞或站在客殿從高處遠眺。 庫裡の中から眺めることも、客殿に立って上から眺めることもできます。
39	南砺市多言語解説整備推進協議会	937	建造物	合掌造り	がつしゅう づくり	gassho-zukuri	合掌造民居	合掌造民居	Gokayama is home to 40 villages, including the UNESCO World Heritage gassho-zukuri villages of Ainokura and Suganuma, renowned for their traditional houses characterized by steep thatched roofs. 包括著名的相倉村落及菅沼村落在内，五箇山拥有多达40座村庄。相倉、菅沼两村落因传统的“合掌造民居”而闻名，并相继被录入 UNESCO 世界遗产名录。 五箇山擁有多達40座村莊，其中包括著名的相倉村落及菅沼村落。相倉、菅沼兩村落因傳統的「合掌造民居」而聞名，並相繼被錄入 UNESCO 世界遺產名錄。 五箇山には40ほどの集落があり、その中には、ユネスコ世界遺産に指定されている急勾配な構造と茅葺き屋根を特徴とする、伝統的な合掌造りの家屋で有名な相倉集落および菅沼集落が含まれます。
39	南砺市多言語解説整備推進協議会	938	植物	コウゾ	こうぞ	kozo	杂交构树	雜交構樹	Mulberries were once raised for silk production, and a type of mulberry known as kozo is cultivated for the production of washi paper. 这里也曾种植桑树用以制丝，而杂交构树（属于桑科）则常被应用于和纸制造。 這裡也曾種植桑樹用以製絲，而雜交構樹（屬於桑科）則常被應用於和紙製造。 かつては絹の生産を目的としたクワが栽培されており、クワの一種で和紙の製造に使われるコウゾも収穫されていました。
39	南砺市多言語解説整備推進協議会	939	建造物	囲炉裏	いろり	irori	围炉里 (用以烹饪和取暖的地炉)	圍爐裏 (用以烹飪和取暖的地爐)	Salt peter was created in a hole up to 2 meters deep under the irori fireplaces of the gassho-zukuri (steep thatched roof) houses of the Gokayama region. 五箇山地区的合掌造民居通常设有“围炉里”（用以烹饪和取暖的地炉），地炉之下挖掘出最深2米的洞穴，即为硝石生产点。 五箇山地區的合掌造民居通常設有「圍爐裏」（用以烹飪和取暖的地爐），地爐之下挖掘出最深2公尺的洞穴，即為硝石生產點。 塩硝は、五箇山地域の合掌造りの家に一般的に備わっている囲炉裏の下に掘られた、最長2mの深さの穴の中で作られました。
39	南砺市多言語解説整備推進協議会	940	芸能・興行・イベント	ささら	ささら	sasara	编木	編木	Visitors can explore up to the third floor of the house as well as meet its inhabitants; members of the Murakami family, who live here, sit around the traditional irori fireplace while sharing interesting stories and performing folk music and dance accompanied by traditional musical instruments such as the sasara, a clapper made from wooden slats connected by a cord. 游客可随心所欲地参观房屋的一至三层，甚至能够遇见居住于此的村上家居民。您可围坐在传统的“围炉里”（用以烹饪和取暖的地炉）旁，倾听令人兴致盎然的趣话，亦或欣赏一首民谣或一段当地舞蹈。民谣中所使用的打击乐器“编木”，以绳系薄木板制成，可谓别具一格。 遊客可盡情參觀房屋的一至三層，甚至能夠遇見居住於此的村上家居民。您可圍坐在傳統的「圍爐裏」（用以烹飪和取暖的地爐）旁，傾聽津津有味的趣話，亦或欣賞一首民謠或一段當地舞蹈。民謠中所使用的打擊樂器「編木」，以繩繫薄木板製成，可謂獨樹一幟。 来訪者は3階まで見て回ることができ、この家屋に暮らす村上家の住人に会うこともできます。伝統的な囲炉裏を囲んで興味深い話を聞いたり、木の薄板をひもで繋いだ打楽器である「ささら」を使った民謡や地元の踊りを見学したりすることができます。
39	南砺市多言語解説整備推進協議会	941	建造物	書院造	しゅいん づくり	shoin-zukuri	书院造	書院造	The guest rooms were built in shoin-zukuri, a style of architecture typical of the houses of high-ranking samurai. 此外，客厅采用的“书院造”典型样式，常见于上级武士的宅邸。 此外，客廳採用的「書院造」典型樣式，常見於上級武士的宅邸。 さらに、客間は書院造と呼ばれる上級武士の屋敷に典型的に見られる様式で建てられています。
39	南砺市多言語解説整備推進協議会	942	その他	石高	こくだか	kokudaka	石高	石高	During that time, land value was determined by a system known as kokudaka, expressed in koku or bushels of rice (each 150g). 当时，评估土地价值的标准为“石高”系统，而此系统是以“石（每石150千克）”作为米的计量单位。 當時，評估土地價值的標準為「石高」系統，而此系統是以「石（每石150千克）」作為米的計量單位。 この時代、土地の価値は石高というシステムによって決められており、石高は米の量である石（各150キロ）という単位で表されていました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
39	南砺市多言語解説整備推進協議会	943	建造物	鞘堂	さやどう	sayado	鞘堂	鞘堂	The main shrine can be found inside the sayado, a building that protects the shrine from the region’ s harsh climate. 正殿位于“鞘堂”内，这种草苫顶建筑可保护正殿不受当地恶劣气候的侵害。 正殿位於「鞘堂」内，鞘堂的屋頂、結構近似於當地合掌造（陡坡草苫頂民居）建築。 鞘堂の屋根と構造は、この地域の合掌造り（急勾配の茅葺き屋根の家屋）建築に似ています。
39	南砺市多言語解説整備推進協議会	944	建造物	流刑小屋	るけい ごや	rukei goya	流放小屋	流放小屋	Gokayama was home to a number of exile huts known as rukei goya. 供流罪之人居住の小屋被称为“流放小屋”，五箇山曾有许许多多流放小屋。 五箇山曾有過許多供流罪之人居住的小屋，被稱為「流放小屋」。 流刑を受けた人が暮らす小屋は「流刑小屋」と呼ばれ、五箇山にはかつて多くの流刑小屋がありました。
39	南砺市多言語解説整備推進協議会	945	神社・寺院・協会	傘鋒	かさぼうこう	kasaboko	傘鋒	傘鋒	A festival was held in 1717 that included a portable shrine, a kasaboko (object that summons divine spirits from the heavens), and a lion dance. 1717年の庆典首度采用神輿、傘鋒（用于招天神之物）、舞獅等形式。 1717年の慶典初次採用神輿、傘鋒（用以招天神）、舞獅等形式。 1717年の祭りで神輿、傘鋒（天から神靈を招くもの）、獅子舞が取り入れられました。
39	南砺市多言語解説整備推進協議会	946	芸能・興行・イベント	曳山	ひきやま	hikiyama	曳山（花车）	曳山（花車）	Visitors can take a close look at the ornate hikiyama floats inside the main exhibition hall. 主展厅内可近距离观赏美轮美奂的曳山（花车）。 精美絕倫的曳山（花車）在主展廳內，可供近距離觀賞。 主展示室では、装飾に富んだ曳山を間近で眺めることができます。
39	南砺市多言語解説整備推進協議会	947	年中行事	行燈	あんどん	andon	行灯	行燈	The festival is also known as the Yotaka Lantern Parade as giant paper lanterns (andon) are paraded through the streets of Fukuno on the first night of the festival. 祭典首日夜间，行灯（大型纸灯笼）队伍会于福野的街道上游行，夜高祭故以“夜高行灯游行”之名广为人知。 祭典首日夜間，行燈（大型紙燈籠）隊伍會於福野的街道上游行，夜高祭因而以「夜高行燈遊行」之名揚名天下。 この祭りは、1日目の夜に行燈（大きな紙の提灯）の行列が福野の通りを練り歩くことから、夜高行燈行列としても知られています。
39	南砺市多言語解説整備推進協議会	948	その他	木版画	もくはんが	moku-hanga	木版画	木版畫	Munakata's prints are categorized as moku-hanga woodblock art, a technique he learned from another Japanese printmaker, Hiratsuka Un'ichi. 栋方的版画，师从平塚運一，被归入木版畫类。 棟方的版畫師從平塚運一，被歸入木版畫類。 棟方の版画は、彼が師と仰いだ平塚運一から学んだ技術である木版画に分類されます。
40	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	949	工芸・美術品	色絵	いろえ	iro-e overglaze enamel	釉上彩	釉上彩	The realistically rendered feathers are a fine example of iro-e overglaze enamel, a ground-breaking decorative technique that had just been introduced from China in Ninsei's time. 栩栩如生的羽毛是釉上彩的典范。釉上彩（日语为色絵）是一种开创性的陶瓷装饰技法，在仁清所处的时代才刚从中国引进。 維穩栩栩如生的羽毛展現他高超的釉上彩技巧。釉上彩（日語中稱為色繪）是一種開創性的陶器裝飾技法，在仁清身處的時代才剛從中國引進。 羽根は、仁清の時代に中国からもたらされたばかりの画期的な装飾技法である「色絵」を用いて、写実的に表現されている。
40	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	950	その他	通気孔	つうきこう	vent hole	排烟口	排煙口	On the underside of the lid, the area around the vent holes shows discoloration from the smoke of burning incense. 在香炉上盖的底部，可以看到排烟口周围因香火的烟雾而变色。 在香爐上蓋的底部，可見排煙口附近因燃燒香所產生的煙霧而變色。 蓋の裏側には、香を焚いた煙で変色した通気孔の周辺が見られる。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
40	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	951	工芸・美術品	陶印	とういん	potter's mark	陶印	陶印	Ninsei became one of the first among famed artisans to apply a personal potter's mark, a signature-like stamp identifying the creator. 仁清是最早使用“陶印”的著名陶艺家之一。陶印是一种类似于签名的标记，用于识别作者的身份。 仁清是最早使用專屬「陶印」的著名陶藝家。陶印是一種類似簽名的標記，用於識別創作者的身分。 仁清は名工の中でもいち早く、作者を特定するサインのような印、「陶印」を施した職人の一人である。
40	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	952	動物	羽毛のような耳	うもつのようなみみ	ear tuft	耳羽	耳羽	He also gave the female feathered ear tufts that project like horns from the back of her head. 他还在雌雉的脑后加上了像角一样向外突出的耳羽。 此外，仁清還為雌雉加上了像角一樣從後腦向外突出的耳羽。 また、雌の方は後頭部から羽毛のような耳が角のように突き出ている。
40	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	953	その他	肉垂	にくすい	wattle	肉髯	肉垂	On the head, Ninsei took some artistic license by adding a touch of color: a red-and-gold wattle and the tiniest slip of blue around the eyelid. 仁清在雌雉的头部进行了一些艺术创作：他赋予了雌雉红色和金色的肉髯，并在其眼睑周围添加了细微的蓝色。 仁清還發揮巧思，在雌雉的頭部增添一些色彩，賦予了雌雉紅色和金色的肉髯，並在眼瞼附近稍微加上一點藍色。 頭部には、赤と金の肉垂と、まぶたの周りにほんの少し青を入れるという、芸術的な工夫が施されている。
40	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	954	その他	性的二形	せいにてきにい	sexual dimorphism	两性	兩性	Ninsei recreated that sexual dimorphism in his feathered pair. 仁清创作这对雉鸡时，再现了这种两性外貌上的差别。 仁清創作這對雉雞時，重現了這種雌雄兩性之間的差別。 この羽のペアは、その性差を再現したものである。
40	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	955	博物館・美術館	見台	けんだい	bookstand	读书架	閱書架	Luxury objects, such as this bookstand, were commissioned to display their wealth and prestige and were far more ornate than similar objects intended for daily use. 像这件读书架这样的奢侈器具就是为了彰显其财富和声望而创作的，它比人们日常使用的同类物品要华丽得多。 為了彰顯財富和聲望，包括這件閱書架等奢侈用品，前田家特地委託工匠製作，比起日常使用的類似物品就是華麗許多。 この見台のような豪華な品々は、彼らの富と名声を示すために発注されたもので、日常的に使用される同様の品々とは比較にならないほど華麗なものである。
40	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	956	工芸・美術品	金粉	きんぶん	gold dust	金粉	金粉	This seventeenth-century lacquered bookstand is lavishly decorated with <i>maki-e</i> — a decorative technique in which metallic powders, such as gold dust, are applied to soft lacquer. 这件来自17世纪的漆艺读书架采用了华丽的蒔绘技法装饰。蒔绘装饰技法需将金粉等金属粉末撒在软漆上。 這件17世紀的閱書架以華麗的蒔繪漆藝技法（將金粉等金屬粉末撒在軟漆上的裝飾技法）裝飾。 この17世紀の漆塗りの見台は、蒔絵（金粉などの金属粉を柔らかい漆に塗る技法）で贅沢に裝飾されている。
40	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	957	工芸・美術品	地織	じおり	ground weave	经纬底纹	地紋	<i>Karaori</i> fabric, like all brocades, consists of a ground weave overlaid with a float weave. 与其他锦缎一样，唐织由经纬底纹和浮织组成。 與其他錦緞一樣，唐織由地紋和浮織組成。 唐織は他の錦織と同様に、地織の上に浮織を重ねたものである。
40	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	958	工芸・美術品	浮織	うきおり	float weave	浮织	浮織	The float weave is a pattern of supplementary, decorative weft threads that are woven in on top of the base weft threads to create embroidery-like patterning. 浮織是在纬线底纹上另外加入纬线，用于进行装饰和补充，从而打造出类似刺绣的图案。 所謂浮織是指一種畫龍點睛的織法，會使用緯線另外編織在地紋上方，打造出類似刺繡的圖案。 浮織とは、地糸である緯糸の上に補助的に裝飾用の緯糸を織り込み、刺繡のような模様にしたものである。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
40	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	959	工芸・美術品	筆法	ひっぼう	brushwork	笔触	筆法	Originally, the painting was attributed to Sesshū himself because the brushwork of the mountains, temples, and trees is notably similar to Sesshū's painting style. 最初、人们认为这幅作品为雪舟本人所作，因为画中的山脉、寺庙和树木的笔触与雪舟的画风十分相似。 最初、人們認為這幅作品為雪舟本人所作，因為畫中的山巒、寺廟和樹木的筆法與他的畫風十分相似。 山や寺院、樹木の筆法が雪舟の画風に酷似していることから、当初は雪舟の筆とされていた。
40	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	960	湖沼	西湖	せいこ	West Lake	西湖	西湖	West Lake in Hangzhou, China, has featured in Chinese legends, paintings, and literature since the Tang dynasty (618–907). 自唐朝（618–907）以来，杭州西湖就经常出现在中国的传说、绘画和文学中。 自唐朝（西元618–907）以來，杭州西湖就經常出現在中國的傳說、繪畫和文學作品中。 中国杭州にある西湖は、唐の時代（618-907）から中国の伝説や絵画、文学に登場する場所である。
40	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	961	工芸・美術品	水指	みずさし	water jar	水罐	水罐	Water jars, called <i>mizusashi</i>, are used in tea ceremony (<i>chanoyu</i>). 水罐在日语中称为“水指”，在茶会中主要用于盛装清水。 水罐在日語中稱為「水指」，在茶會（亦稱「茶之湯」）中作為盛裝清水之用。 水指は「ミズサシ」と呼ばれ、茶の湯で使われる。
40	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	962	工芸・美術品	茶器	ちやき	tea utensil	茶具	茶道用具	Ninsei subsequently became known in court circles for producing tea utensils, such as this water jar. 之后，仁清因善于制作各类茶具而在王公贵族中闻名。 之後仁清因善於製作各類茶道用具，在王公貴族間享負盛名，這件水指也是其中之一。 その後、仁清はこの水指などの茶器を制作し、朝廷にその名を広めた。
40	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	963	社会	絹の生産	きぬのせいさん	silk production	制丝	製絲	Depictions of rural life, such as those of agricultural activities or silk production, are a genre of painting that came from China. 以耕作、制絲等农事活动为主题的绘画类型源自中国，称为“鉴成画”。 描繪農事活動或製絲等鄉村生活的繪畫類別源自中國，稱為「鑑成畫」。 農耕や絹の生産など農村の生活を描いた絵は、中国から伝わった絵画のジャンルである。
40	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	964	工芸・美術品	屏風	びょうぶ	folding screen	屏风	屏風	This pair of folding screens depicts the customs of ordinary people during the Edo period (1603–1867) over the course of the four seasons. 这对屏風展现了江戸时代（1603–1867）平民百姓一年四季的生活景象。 這對屏風描繪江戸時代（西元1603–1867）平民百姓一年四季的生活景象。 江戸時代（1603-1867）の庶民の風習を四季折々に描いた一対の屏風である。
40	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	965	工芸・美術品	陶石	とうせき	porcelain stone	瓷石	瓷石	Kutani ware production began in the mid-seventeenth century with the discovery of porcelain stone, a rare and necessary ingredient for porcelain, in the village of Kutani (in what is now southern Ishikawa Prefecture). 17世纪中叶，人们在当时的九谷村（位于现在的石川县南部）发现了瓷石。有了这种烧制瓷器必需的珍贵原料，九谷烧由此诞生。 17世紀中葉，人們在當時的九谷村（位於現在的石川縣南部）發現了瓷石。由於取得了這種燒製瓷器必需的珍貴原料，人們於是得以製作九谷燒。 九谷焼は17世紀半ば、九谷村（現在の石川県南部）で磁器に必要な希少な材料である陶石が発見されたことから始まった。
40	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	966	工芸・美術品	五彩手	ごさいて	five-color style	五彩手	五彩手	The “colored” (<i>iro-e</i>) style uses all five colors, which is why it is sometimes also referred to as the “five-color style” (<i>gosaite</i>). “色絵”（軸上彩）运用五种颜色，因此也被称为“五彩手”。軸上彩图案有一定程度留白，可以看见瓷器底色。 軸上彩（在日語中稱為色繪）九谷焼運用全部五種顏色，因此也稱為“五彩手”。軸上彩圖案有一定程度的留白，可以看見瓷器底色。 色絵は五色すべてを使うので、五彩手と呼ばれることもある。色絵は素地の白地が少し見えるのが特徴である。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
40	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	967	その他	見本	みほん	sample	样品	樣品	To form the collection, Tsunanori had artisans make samples for him. 为了收集这些工艺品，纲纪请工匠为自己制作样品。 為了完成樣品集，綱紀請工匠為自己製作樣品。 このコレクションは、綱紀が職人に見本を作らせたものである。
40	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	968	建造物等	釘隠し	くぎかくし	nail cover	钉隐（遮盖钉子的装饰品）	釘隱（隱藏釘子的裝飾品）	Highlights include the square samples of <i>nashiji nuri-iro</i>—one of the earliest <i>maki-e</i> lacquering techniques—in Box One, and the elaborate decorative nail covers from the Maeda family's residence in Edo (now Tokyo) in Box Six. 收藏集中的著名藏品包括1号箱中的“梨子地涂色”方形样品，展现了这一早期蒔绘漆艺技术。此外，6号箱中精致的装饰钉隐（遮盖钉子的装饰品）也是一大亮点，这些钉隐来自前田家族位于江戸（今东京）的宅邸。 著名的收藏品包括1號箱中的「梨子地塗色」方形樣品，展現「梨子地塗」這項早期蒔繪漆藝技術。此外，6號箱中精緻的裝飾釘隱（隱藏釘子的裝飾品）也是一大亮點，這些釘隱來自前田家位於江戸（今東京）的宅邸。 第1号箱の、蒔絵の初期技術である梨子地塗の角型見本、第6号箱の前田家の江戸（現在の東京）の邸宅の精巧な釘隠しなどが見どころである。
40	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	969	工芸・美術品	下絵付け技法	したえつけぎほう	underglaze technique	釉下彩工艺	釉下彩工藝	<i>Yūri-kinsai</i> is a relatively new underglaze technique for ceramics in which designs are created with pieces of cut gold leaf and gold paint. “釉裏金彩”是一种较新的釉下彩工艺，用于装饰瓷器，采用裁剪的金箔片和金漆创作图案。 「釉裏金彩」是一種較新的釉下彩工藝，以裁剪的金箔片和金漆製作圖案，用於裝飾陶瓷器。 釉裏金彩は、切り出した金箔片と金泥で文様を描く、比較的新しい陶磁器の下絵付け技法である。
40	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	970	工芸・美術品	上絵付けの技法	うわえつけのぎほう	overglaze technique	釉上彩工艺	釉上彩技法	Gold has been used to decorate Japanese ceramics since the seventeenth century, but it was usually applied with overglaze techniques that leave it near the surface and vulnerable to wear over time. 自17世纪以来，黄金被用来装饰日本瓷器，但通常会在釉上彩工艺中运用。这种工艺下的黄金浮于表面，随着时间的推移容易磨损。 自17世紀以來，黃金便是用於裝飾日本陶瓷的材料，通常以釉上彩技法製作，但使用這種技法時，黃金相當靠近表面，導致時間一久容易磨損。 金は17世紀頃から日本の陶磁器に用いられてきたが、上絵付けの技法が一般的で、表面に近い部分であるため、経年変化による摩耗に弱かった。
40	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	971	工芸・美術品	釉薬	ゆうやく	glaze	釉料	釉料	<i>Saiyū</i> is a modern glazing technique invented by ceramicist Tokuda Yasokichi III (1933–2009) and characterized by vividly colored glazes that fuse to create fine gradations. “彩釉”是陶艺家三代徳田八十吉（1933–2009）发明的现代上釉工艺，其特点是将色彩鲜艳的釉料融合在一起，打造出细腻的渐变效果。 「彩釉」是由第三代徳田八十吉（西元1933–2009）這位陶藝家發明的現代上釉工藝，其特點是將色彩鮮豔的釉料融合在一起，打造出細膩的漸變效果。 彩釉は、陶芸家・三代目徳田八十吉（1933-2009）が考案した現代釉薬の技法で、色鮮やかな釉薬が溶けて細かいグラデーションを描くのが特徴である。
40	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	972	工芸・美術品	ビスク	びすく	bisque	素胚	素胚	The effect is achieved by using higher-than-normal firing temperatures, causing the glazes not just to fuse to the bisque but melt into one another. 这种效果是通过用比平时更高的温度烧制瓷器，使釉料不仅与素胚融合，还与其他釉料互相融合。 這種效果是利用比平時更高的溫度燒製瓷器，讓釉料不僅與素胚，還與其他釉料互相融合。 通常より高い焼成温度で焼くことで、釉薬がビスクと融合するだけでなく、互いに溶け合うことで効果を発揮する。
40	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	973	書物	筆箱	ふでばこ	writing box	文具箱	文具盒	It was applied to both large-scale decorative works, such as screens and Buddhist altars, and to smaller household items, like hair ornaments and writing boxes. 蒔绘既可以用于装饰屏风和佛坛等大型装饰品，也可以用于发饰和文具箱等小型家居用品。 蒔繪既可以用於裝飾屏風和佛壇等大型裝飾品，也可以用於髮飾和文具盒等小型家居用品。 屏風や仏壇などの大型の装飾品から、髪飾りや筆箱などの家庭用品まで、その用途は多岐にわたる。
40	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	974	工芸・美術品	金属粉	きんぞくふん	metallic powders	金属粉	金屬粉	<i>Maki-e</i>, which means “sprinkled picture,” is applied to a hardened lacquer surface by first brushing on shapes in wet lacquer, then sprinkling them with metallic powders. 蒔绘一词的意思是“撒画”，操作技法是先在硬化的漆面上用湿漆刷出图形，然后撒上金属粉。 蒔繪一詞的意思是「灑粉的繪畫」，作法是先在硬化的漆面上刷上濕漆以製作形狀，然後再灑上金屬粉。 蒔絵とは、固まった漆の表面に、濡れた漆で形を描き、その上に金属粉を蒔いて作られる。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
40	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	975	工芸・美術品	炭の粉	すみのこな	carbon powder	碳粉	碳粉	Materials such as carbon powder can be layered on to darken or lighten the tone. 疊加碳粉等材料可以使色調變深或變淺。 疊加碳粉等材料，使色調變深或變淺。 また、炭の粉などを重ねて、色を濃くしたり薄くしたりすることもできる。
40	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	976	工芸・美術品	沈金	ちんきん	Chinkin incised gold inlay	沉金	沉金	Chinkin incised gold inlay is a decorative technique used in lacquerware in which designs are etched into hardened lacquer and filled with gold powder or foil to create a design. 沉金是一种漆器装饰技法，操作技法是在硬化的漆上刻出图案，然后将金粉或金箔填入其中，打造精美的设计。 沉金是一種漆器裝飾技法，作法是在硬化的漆上刻出圖案，然後將金粉或金箔填入其中，打造精美的設計。 沈金は、漆を硬化させたものに文様を刻み、金粉や箔を充填して文様を表現する漆器の装飾技法である。
40	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	977	植物	漆の木	うるしのき	lacquer trees	漆树	漆樹	Thanks, in part, to abundant lacquer trees (<i>Toxicodendron vernicifluum</i>), Japan has been producing lacquerware since at least 4,000 BCE. 日本至少从公元前4000年就开始生产漆器，而这部分得益于丰富的漆树（学名：Toxicodendron vernicifluum）资源。 日本至少從西元前4,000年就開始生產漆器，這部分得益於豐富的漆樹（學名：Toxicodendron vernicifluum）資源。 日本では、漆の木が豊富にあったこともあり、少なくとも紀元前4,000年頃から漆器が作られていた。
40	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	978	工芸・美術品	素地（下地）	そじ（したじ）	substrate (base object)	器胚（底胎）	器胚（底胎）	It includes techniques for preparing the substrate (base object), such as lathing or bamboo weaving, but it is distinct from decorative techniques, such as painting or metal inlay. 髹漆是日本传统工艺中涂漆工序的总称。这一工序包含制作器胚（底胎）的工艺，比如车削和竹编，但有别于涂装和镶嵌金属等装饰工艺。 髹漆是日本傳統工藝中塗漆工序的總稱，包含旋削和竹編等製作器胚（底胎）的工藝，但有別於塗裝和鑲嵌金屬等裝飾工藝。 旋盤や竹編みなど素地（下地）を整える技法も含まれるが、絵付けや象嵌などの装飾技法とは区別される。
40	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	979	工芸・美術品	真珠層	しんじゅそう	mother of pearl /nacre	珠母层	珠母層	“Mother of pearl” refers to the pearl-like substance known as nacre, which builds up on the inside of certain mollusk shells. “珍珠母”指的是某些软体动物贝壳内部堆积而成的类似珍珠的物质，也叫做珠母层。 「珍珠母」是指在某些軟體動物貝殼內部所形成類似珍珠的物質，也叫做珠母層。 マザーオブパールは、軟体動物の貝殻の内側にできる真珠層と呼ばれる真珠のような物質のことである。
40	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	980	動物	チョウガイ	ちょうがい	pearl oyster	珍珠贝	珍珠貝	Many species, including abalones and pearl oysters, produce nacre appropriate for <i>raden</i>, although the color and quality varies. 鲍鱼和珍珠贝等许多软体动物的壳内都有适用于螺钿工艺的珍珠母，但这些珍珠母的颜色和品质各不相同。 鮑魚和珍珠貝等許多軟體動物的殼內都有適合用於螺鈿工藝的珍珠母，但顏色和品質各異。 アワビやチョウガイなど多くの貝が螺鈿に適した真珠層を形成するが、その色や質はさまざまである。
40	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	981	工芸・美術品	透かし彫り	すかしぼり	openwork	镂空	鏤空	The metal may also be pierced with holes to create openwork or minutely dented with a hammer to create a stippled texture. 此外，工匠还可以在金属上打孔，制作鏤空图案，或者仔细用锤子敲出凹痕，打造点状纹理。 此外，工匠還可將圖案雕刻成凹雕、淺浮雕或立體形式，還能在金屬上打孔，製作鏤空圖案，或者仔細用錘子敲出凹痕，打造點狀紋理。 さらに、肉合彫りや浮き彫り、彫りくずし、透かし彫り、魚子打ちなどで文様を施すこともできる。
40	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	982	工芸・美術品	冶金	やきん	metallurgy	冶金	冶金	Early chasing techniques were imported from continental Asia during the Yayoi period (300 BCE–300 CE) and evolved alongside Japanese metallurgy as a way of ornamenting both ritual and functional objects. 在弥生时代（公元前300年－公元300年），早期雕刻工艺从亚洲大陆传入日本，并与日本冶金技术一同发展，成为了一种装饰礼器和实用器具的技法。 在彌生時代（西元前300年–西元300年）時，早期雕金工藝從亞洲大陸傳入日本，與日本冶金技術一同發展，成為一種裝飾禮器和實用器具的技法。 弥生時代（紀元前300年－紀元後300年）にアジア大陸から伝わり、日本の冶金技法とともに儀礼的・機能的な装飾品として発展してきた彫金の技法。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
40	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	983	工芸・美術品	緑青	ろくしょう	patina	銅錆	銅錆	Unusual colors are also created through a technique called <i>irogane</i>, in which traditional copper alloys are treated with weak acidic solutions to create protective oxide coatings and colorful patinas. 色金技法也可以打造出不同寻常的颜色，操作技法是用弱酸性溶液处理传统铜合金，从而形成保护性氧化膜和彩色銅錆。 色金技法也可以打造出與眾不同的顏色，作法是用弱酸性溶液處理傳統銅合金，形成保護性氧化膜和彩色銅錆。 また、伝統的な銅合金を弱酸性の溶液で処理し、保護用の酸化皮膜やカラフルな緑青（ろくしょう）を作る「色金」という技法で、珍しい色を作ることでもできる。
40	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	984	工芸・美術品	重ね象嵌	かさねぞうがん	multilayered inlay	多层镶嵌	多層鑲嵌	<i>Kaga zōgan</i> is also known for multilayered inlay and for the use of patinated copper alloys called <i>irogane</i> that produce an array of colors. 加賀鑲嵌其他广为人知的特点是使用多层镶嵌技法和名为“色金”的生锈铜合金，这种合金可以呈现出各种颜色。 加賀鑲嵌其他廣為人知的特點是使用多層鑲嵌法，以及名為「色金」的生鏽銅合金，這種合金可以呈現出各種顏色。 また、加賀象嵌は重ね象嵌や、色金と呼ばれる銅合金を用いて、多様な色彩を表現することでも知られている。
40	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	985	工芸・美術品	惣型	そうがた	sōgata	惣型	惣型	The <i>sōgata</i> approach is used for circular, bowl-shaped objects like bells and tea ceremony kettles. 惣型工艺适用于制作钟、茶会用的茶釜等圓形和碗狀的物品。 至於惣型工藝，可用於製作鐘、茶會用的茶釜等圓形和碗狀的物品。 鐘や茶釜の茶釜など、円形のお椀のような形状のものには、「惣型」という手法を用いる。
40	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	986	工芸・美術品	鋳起	ついき	hammering	锤揲	錘揲	When working with molten metal, artisans can achieve much more complicated shapes than are possible with other metalworking techniques, such as hammering. 铸金工艺使用熔融金属，可以打造出比其他金属加工技法（如錘揲）更为复杂的造型。 由於使用熔融金屬，可以打造出比其他金屬加工技法（如錘揲）更複雜的造型。 金屬を液体として扱うため、鋳起しなどの他の金属加工技術よりもはるかに複雑な形状を実現することができる。
40	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	987	工芸・美術品	初殻	もみがら	rice chaff	稻糠	稻殼	First, a base form is crafted using a mixture of clay and rice chaff. 首先，使用黏土和稻糠混合物制作坯的基础模型。 首先，使用黏土和稻殼的混合物製作繖的基礎模型。 まず、粘土と稻殻を混ぜたもので土台となる形を作る。
40	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	988	工芸・美術品	砂張	さはり	sahari	砂张	砂張	The gongs produce this resonant sound thanks to their constituent alloy—a precise mixture of copper, tin, lead, and silver called <i>sahari</i>. 特殊的原材料“砂張”——一种由铜、锡、铅和银按精确比例混合制成的合金。 名為「砂張」的原料是一種將銅、錫、鉛和銀按精確比例混合製成的合金。 銅、錫、鉛、銀を精密に配合した「砂張（さはり）」という合金が、この響きを生み出すのである。
40	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	989	工芸・美術品	指物	さしもの	joinery (sashimono)	细木工（指物）	細木工（指物）	Joinery (sashimono) involves fastening wooden boards or panels together without the use of nails. 細木工（指物） 指不使用任何釘子，將木板或面板固定在一起的技法。 細木工（指物） 指不使用任何釘子，將木板或板子固定在一起的技法。 指物（さしもの）とは、木製の板やパネルを釘を使わずに固定することである。
40	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	990	工芸・美術品	籠細工	かございく	basketry	编织篮	編織籃	Woodworking is a diverse craft with a long history in its own right, but it has also been a key component of crafts such as lacquerware and basketry. 木制品工艺本身就是一种历史悠久而多样化的工艺，并且也是漆器和編織籃等工艺的重要组成部分。 木工不僅本身就是一項歷史悠久又多樣的工藝，還是漆器和編織籃等工藝重要的構成元素。 木工は、それ自体が長い歴史を持つ多様な工芸品であるが、漆器、籠細工など多くの工芸品の重要な構成要素でもある。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
40	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	991	工芸・美術品	刃文	はもん	temper pattern	回火紋样	回火紋様	Single-edged blades have been produced in Japan for centuries using forging techniques that create exceptionally strong steel with complex surface grains and temper patterns. 日本利用鍛造技術製造単刃刀已有数百年的历史。这种锻造技术可以打造坚固异常且具有复杂表面纹理和回火紋様的钢材。 日本製造單刃刀已有數世紀的歷史，當中運用的鍛造技術，可以打造出特別堅固且具有複雜表面紋理、回火紋様的鋼材。 日本では古くから片刃の刀が生産されており、鍛造技術により、複雑な鍛え肌・地肌と刃文を持つ、非常に強靱な鋼が生み出されている。
40	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	992	工芸・美術品	なかご	なかご	tang	刀茎	刀莖	Finally, the blade is polished and the smith's signature inscribed on the tang (the part of the blade that fits inside the hilt). 最后，刀匠将刀片抛光，并在刀莖（刀片安装在刀柄内的部分）上刻上签名。 最後，刀匠將刀片拋光，並在刀莖（刀片裝在刀柄內的部分）上刻上名字。 最後に刀を磨き上げ、なかご（柄の内側に納まる部分）に鍛冶職人の銘を刻む。
40	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	993	工芸・美術品	布海苔	ふのり	seaweed-based adhesive	布海苔	布海苔	The glue is a mix of <i>funori</i>, a seaweed-based adhesive, and <i>nikawa</i>, an adhesive made from animal skin. 这种胶水由海藻基粘合剂「布海苔」和动物皮制成的粘合剂「膠」混合而成。 接著工匠使用一種由「布海苔」（原料為海藻的黏合劑）和「膠」（動物毛皮製成的黏合劑）混合而成的特殊膠水將金箔絲固定到基材上。 糊は、海藻を原料とする「布海苔（ふのり）」と、動物の皮を原料とする「膠（にわか）」を混ぜ合わせたものである。
40	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	994	工芸・美術品	金箔	きんぱく	gold foil	金箔	金箔	Gold foil is delicate enough to be torn by a stray breath, so <i>kirikane</i> artisans strengthen it by bonding several sheets together. 金箔非常脆弱，甚至一不留神就会被工匠呼出的气息吹破，因此裁金工匠会将几张金箔固定在一起来增加其强度。 金箔非常脆弱，甚至會因工匠的呼吸而破碎，因此裁金工匠會將幾張金箔黏合在一起來增加強度。 金箔は息を吹きかけると破れてしまうほど繊細なため、裁金職人は何枚も金箔を貼り合わせて強度を高めている。
40	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	995	人物・人名・役職名	重要無形文化財保持者	じゅうようむけいぶんかざいほししゃ	Holders of Important Intangible Cultural Heritage	非物质文化遗产保持者	重要無形文化財產保持者	Holders of Important Intangible Cultural Heritage are nationally recognized masters of a traditional craft or performing art that has been designated an Important Intangible Cultural Heritage. 非物质文化遗产保持者，是在被指定为重要非物质文化遗产的传统手工艺或表演艺术领域获得国家认可的大师。 所謂重要無形文化財產保持者，是指在獲指定為重要無形文化財產的傳統手工藝，或表演藝術領域中獲得國家認可的專家。 重要無形文化財保持者とは、国の重要無形文化財に指定されている伝統工芸や芸能の名人を指す。
40	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	996	工芸・美術品	撥鞆	ばちる	bachiru (stained ivory engraving)	拨鞆 (染色象牙雕刻)	撥鞆 (彩繪象牙雕刻)	There are nine categories for Important Intangible Cultural Heritage under the heading of “Crafts”: ceramics, textiles, lacquerware, metalwork, woodwork and bamboowork, doll making, paper making, bachiru (stained ivory engraving), and <i>kirikane</i> (applying thin pieces of metal foil to create designs). 重要非物质文化遗产的“工艺”主题之下分为9个类别：陶瓷、纺织品、漆器、金属制品、木制品和竹制品、人偶制作、造纸、撥鞆 (染色象牙雕刻)和裁金（用金属箔细丝来创作图案）。 重要無形文化財產的「工藝」主題之下，分為陶瓷、紡織、漆器、金屬加工、木工和竹工藝、人偶製作、造紙、撥鞆 (彩繪象牙雕刻)和裁金（用金屬箔細絲來製作圖案）等9個類別…… 重要無形文化財の「工芸」には、陶芸、染織、漆器、金工、木竹工、人形、和紙、撥鞆（ばちる、染めに象牙を彫る）、裁金（細い金箔を張って模様を描く）9分野があり…
40	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	997	工芸・美術品	吉祥文様	きつしゅうもんよう	auspicious images	吉祥图案	吉祥圖案	These decorations were often ornate and intricate, depicting scenes from nature that evoked famous poems or auspicious images from folklore. 加贺蒔绘的装饰风格一般华丽而复杂，描绘自然美景，让人联想起著名诗歌，或民间传说中的吉祥圖案。 加賀蒔繪的裝飾一般華麗而複雜，描繪了自然美景，讓人聯想到著名詩歌，或民間傳說中的吉祥圖案。 加賀蒔絵は、有名な和歌や民話の吉祥文様を連想させる、自然の情景を描いた華麗で複雑なものが多い。
40	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	998	工芸・美術品	武具	ぶぐ	martial gear	军用装备	武具	Kaga <i>maki-e</i> decoration was applied to martial gear, such as horse tack, armor, and scabbards, as well as luxury household objects, such as bookstands and tea ceremony implements. 使用加贺蒔绘装饰的物品包括马具、盔甲和刀鞘等军用装备，以及读书架、茶具等豪华家居用品。 使用加賀蒔繪裝飾的物品包括馬具、盔甲和刀鞘等武具，以及讀書架、茶道用具等豪華的家居用品。 加賀蒔絵は、馬具や鎧、鞘などの武具、書見台や茶道具などの豪華な生活用品にも施された。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
40	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	999	植物	ツクサ	つくさ	Asiatic dayflower	鴨跖草	鴨跖草	The outlines of the image are then painted onto a long band of undyed silk using ink made from the Asiatic dayflower. 然后，染匠使用鴨跖草制成的墨水将图案的轮廓绘制到长条状的待染丝绸上。（这种墨水是水溶性的，因此图案轮廓之后会被清洗掉） 然後染匠會使用鴨跖草制成的墨水，將圖案輪廓繪製到長條狀的待染絲綢上（這種墨水是水溶性的，因此圖案輪廓之後會被人清洗掉）。 そして、染めてない絹の長い帯に、ツクサの墨で輪郭を描く（墨は水溶性のため、線は後で洗い流される）。
40	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	1000	工芸・美術品	防染	ぼうせん	resist-dyeing	防止染上	防止染上	His intricate resist-dyeing technique made elaborate, multicolored designs possible by allowing artists to hand-paint complex images while using water-soluble rice paste to protect certain areas of the fabric from absorbing unwanted dye. 凭借友禅斋开创的复杂防染技术，染匠可以在丝绸上设计精致多彩的图案。染匠首先手工绘制复杂图案，并使用水溶性米糊来防止纺织品的特定区域染上错误的颜色。 染匠可以手工繪製複雜圖案，並使用水溶性米糊，防止紡織品的特定區域染上錯誤顏色，這種複雜的防染技術，讓染匠可以在絲綢上設計精緻多彩的圖案。 彼の複雑なレジスト染色法は、手描きによる複雑な絵柄を可能にし、さらに水溶性の糊で染料を吸収させないようにすることで、色どりの精巧なデザインを可能にした。
40	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	1001	工芸・美術品	加賀象嵌	かがぞうがん	Kaga metal inlay	加贺金属镶嵌	加賀金屬鑲嵌	Key techniques to emerge from the workshop include Kaga maki-e and Kaga metal inlay. 包括加贺蒔绘和加賀金屬鑲嵌在内的诸多技艺正是在这里诞生的。 包括加賀蒔繪和加賀金屬鑲嵌在內的許多重要技藝正是在此誕生。 加賀蒔絵や加賀象嵌などの技法もここで生まれた。
40	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	1002	乗物	交易船	こうえきせん	coastal trading ships	沿海商船	沿海商船	Meanwhile, enterprising merchants began distributing Kaga products well beyond the borders of the domain via coastal trading ships. 与此同时，锐意进取的商人们开始通过沿海商船，将加贺藩的产品远销外地。 與此同時，銳意進取的商人們開始透過沿海商船，將加賀藩的產品遠銷外地。 一方、進取の気性に富む商人たちは、沿岸の交易船を使って加賀産物を藩の外にまで広く送り出し始めた。
40	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	1003	建造物等	左右对称	さゆうたいししょう	bilateral symmetry	轴对称	左右對稱	This structure's bilateral symmetry, double rows of windows, and use of pilasters and a pediment on the exterior are common elements in late nineteenth-century architecture. 该建筑结构中的轴对称设计、双排窗以及外部壁柱和山形墙都属于19世纪末建筑的常见元素。 該建築結構左右對稱的設計、雙排窗以及外部壁柱和山形牆都屬於19世紀末建築常見的元素。 この建築は、左右対称、二列の窓、ピラスターとペディメントを用いた外觀など、19世紀後半の建築によく見られる要素である。
40	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	1004	建造物等	半切妻	はんきりつま	clipped gable	跌檐式山墙	切角頂	Another point to note is the European-style main roof, with its clipped gable and dormer-style vent. 另一点值得注意的是附有跌檐式山墙和老虎窗的歇式主屋顶。 另一個值得注意的特點是歇式主屋頂的切角頂與老虎窗。 また、半切妻とドーマー型の換気口を持つヨーロッパ風の屋根であることも特筆すべき点である。
40	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	1005	建造物等	棟脊り	むねかざり	ornamental finial	顶部装饰	頂端裝飾	Each of the two-story buildings measures about 90 meters in length and has a steep gable roof covered in Japanese-style clay tiles with ornamental finials. 每栋两层建筑长约90米，陡峭的山墙屋顶上盖有頂部帶裝飾的传统日式陶瓦。 此外，三棟建築皆有兩層樓，長約90公尺，陡峭的山牆屋頂上頭，覆蓋著頂端有裝飾物的日式陶置屋瓦。 いずれも2階建てで、建物は全長85～90m、急勾配の切妻屋根に互置きで、棟脊りが付いている。
40	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	1006	書物	書道具	しょどうぐ	calligraphy tool	书法工具	書法用具	The collection also includes works that demonstrate local participation in Japan's broader artistic spheres: tea ceremony implements, noh masks and costumes, and calligraphy tools. 还有些藏品则体现了当地匠人对日本更广泛艺术领域的涉猎，如茶道用具、能剧面具和服装以及书法工具。 此外，另還有些藏品體現了當地工匠對日本更廣泛的藝術領域也有涉獵，像是茶道與書法用具，以及能劇的面具和服裝。 また、茶道具、能面・能装束、書道具など、日本の広範な芸術領域に地域が参加したことを示す作品も含まれている。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
40	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	1007	動物	馬具	ばぐ	horse tack	马具	馬具	Also on display are antiquities that reflect the region's history, including Buddhist sutras and swords and horse tack from the ruling Maeda family. 也能看到许多反映当地历史的精美文物，如落地统治者前田家族的装饰性刀剑、马具和佛经等。 也能看到統治當地的前田家の佛經、刀剣和馬具等许多反映石川縣歷史的文物。 また、經典、前田家の刀剣や馬具など、石川県の歴史的な古美術品も展示されている。
40	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	1008	書物	古典籍	こてんせき	classical text	古籍	古籍	The Maeda Ikutokukai Gallery displays a selection of items from the Sonkeikaku Bunko, a repository of classical texts, historical documents, ornamental armor, campaign jackets, paintings, and other treasures collected by the wealthy Maeda family. 尊经阁文库是富裕的前田家族的藏品库，囊括了古籍、历史文献、装饰性盔甲、阵羽织、绘画和其他珍宝。前田育徳会展示室中陈列了其中部分精选藏品。 在前田育徳會展示室中，陳列了部分來自尊經閣文库的精選藏品。文庫中囊括了古籍、歷史文獻、裝飾性盔甲、陣羽織、繪畫和其他珍寶。 前田育徳会展示室は、前田家が収集した古典籍、古文書、甲冑、陣羽織、絵画などの宝物を所蔵する「尊経閣文库（そんけいかくぶんこ）」の中から、選りすぐりの品々を展示している。
40	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	1009	書物	古文書	こもんじょ	historical document	历史文献	歴史文獻	The Maeda Ikutokukai Gallery displays a selection of items from the Sonkeikaku Bunko, a repository of classical texts, historical documents, ornamental armor, campaign jackets, paintings, and other treasures collected by the wealthy Maeda family. 尊经阁文库是富裕的前田家族的藏品库，囊括了古籍、历史文献、装饰性盔甲、阵羽织、绘画和其他珍宝。前田育徳会展示室中陈列了其中部分精选藏品。 在前田育徳會展示室中，陳列了部分來自尊經閣文库的精選藏品。文庫中囊括了古籍、歷史文獻、裝飾性盔甲、陣羽織、繪畫和其他珍寶。 前田育徳会展示室は、前田家が収集した古典籍、古文書、甲冑、陣羽織、絵画などの宝物を所蔵する「尊経閣文库（そんけいかくぶんこ）」の中から、選りすぐりの品々を展示している。
40	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	1010	その他	陣羽織	じんばおり	campaign jacket	阵羽织	陣羽織	The displays are rotated monthly and may include sets of armor made for the Maeda lords, luxurious campaign jackets, stirrups adorned with Kaga metal inlay, tea utensils, landscape paintings, calligraphy, and ... 展品每个月都会轮换，其中有前田家族藩主们成套的盔甲、华丽的阵羽织、采用加贺金属镶嵌技艺的马镫、茶道用具、山水画、书法作品…… 展品每個月都會輪換，其中有前田氏藩主們成套的盔甲、華麗的陣羽織、以加賀金屬鑲嵌技藝裝飾的馬鐙、茶道用具、山水畫、書法作品…… 前田家伝来の鎧兜、陣羽織、加賀象嵌の鎧、茶道具、山水画、書道……月替わりで展示している。
40	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	1011	紋章等	梅鉢型	うめばちがた	plum-blossom-shaped	梅花形	梅花形	The design features a pattern of vines decorated with flowers and the plum-blossom-shaped Maeda family crest, all rendered in gold <i>maki-e</i> lacquer, <i>raden</i> shell inlay, and gold inlay on a black lacquer background. 御興採用金蒔絵、螺鈿鑲嵌和黒漆底金鑲嵌等手法，呈現花朵裝飾的藤蓼圖案和前田家族的梅花形家徽。 御興採用金蒔繪、螺鈿鑲嵌和在黒漆底鑲嵌黃金等手法，呈現花朵裝飾的藤蓼圖案，以及前田家の梅花形家徽。 デザインは黒漆地に金蒔絵、螺鈿細工、金象嵌で、蔓に花をあしらった文様と梅花型の前田家の家紋を表現している。
40	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	1012	城跡・城郭・宮殿	城下町	じょうかまち	castle town	城下町	城下町	Under Toshitsune's influence, the workshop was formally established as the Osaikusho, and artisans of every type were drawn to the growing Kanazawa castle town. 在他的推动下，“御细工所”正式成立，吸引了各类熟练工匠来到规模日渐扩大的金泽城下町。 在他的推動下，作坊正式以「御細工所」的名義成立，吸引了精通各類手工藝的工匠們，來到規模日漸擴大的金澤城下町。 利常の影響により、工房は正式に「御細工所」（おさいくしょ）となり、金沢の城下町にはさまざまな職人が引き寄せられた。
40	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	1013	城跡・城郭・宮殿	加賀藩御細工所	かがはんおさいくしょ	Kaga Domain Workshop (Osaikusho)	加賀藩御細工所	加賀藩御細工所	One of their most influential acts was to turn a former armor repair workshop at Kanazawa Castle into a multidiscipline crafts workshop called the Kaga Domain Workshop (Osaikusho). 前田家族所推行的措施中其中影响最深远之一，是将金泽的武器盔甲修理坊改造为综合多种工艺类型的加賀藩御細工所。 前田家所推行的措施中其中影響最遠之一，是將金澤城的盔甲修理坊，改造為匯集多種手工藝類別的加賀藩御細工所。 中でも、金沢城の甲冑修理場を、加賀藩御細工所と呼ばれる多分野の工芸工房に変えたことは、大きな影響力を持つことになった。
40	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	1014	工芸・美術品	友禅	ゆうぜん	yūzen silk dyeing	友禅丝染	友禪染	Many art forms practiced around Japan, such as swordsmithing and yū zen silk dyeing, evolved unique expressions in Ishikawa. 日本各地的许多艺术形式，如刀剑铸造和友禅丝染，在石川演变出了独特的表现形式。加贺鑲嵌等其他技艺也起源于该地区。 包括刀劍鑄造和友禪染等日本各地的許多藝術形式，也在石川縣發展出獨特的表現形式，其他像是加賀鑲嵌等技藝也起源於此。 刀鍛冶や友禪など、日本各地で行われている工芸が石川県で独自の発展を遂げた。また、加賀象嵌など、この地域が発祥の地とされる技法もある。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
41	一般社団法人こまつ観光物産ネットワーク	1015	食・食文化	茶懐石	ちゃかいせき	cha-kaisek	茶怀石	茶懷石	These multicourse feasts for special occasions emerged from cha-kaiseki, the meal served as part of the formal tea ceremony perfected by Sen no Rikyū. 仅在特别宴席桌上的怀石料理——“茶怀石”，诞生于由千利休开设、集茶道之大成的正式茶会。 僅在正式宴席桌上的懷石料理——「茶懷石」，誕生於集茶道之大成，由千利休開設的正式茶會。 特別な場面で出される懐石料理は、千利休が完成させた正式な茶会の一部として提供される食事「茶懐石」から生まれました。
41	一般社団法人こまつ観光物産ネットワーク	1016	歴史	北前船	きたまえぶね	kitamaebune	北前船	北前船	Strolling the backstreets of the coastal Ataka area of Komatsu in Ishikawa Prefecture offers glimpses into the history of the kitamaebune. 在石川县小松市沿岸安宅地区的后巷里闲庭信步，便可窥见“北前船”的沧桑历史。 漫步在石川縣小松市沿岸的安宅地區後巷裡，可一窺「北前船」的滄桑歷史。 石川縣小松市沿岸にある安宅地区の裏通りをそぞろ歩いていると、「北前船」の歴史を垣間見ることができます。
41	一般社団法人こまつ観光物産ネットワーク	1017	演劇・音楽・工芸技術	九谷焼	くたにやき	Kutani porcelain	九谷焼	九谷焼	Celebrated for its brilliant jewel-like colors and bold decorations, the Kutani porcelain tradition has flourished for centuries in Ishikawa Prefecture 九谷焼外观装饰大胆新奇，色泽鲜艳明快，宛若宝石，在石川县已有数百年的发展史。 九谷焼歷經數百年歲月，在石川縣發展而成。它以兩大特徵而聞名：裝飾新奇大膽；色彩瑰麗璀璨，如寶石般奪目。 鮮やかな宝石のような色合いと大膽な装飾が特徴の九谷焼は、石川県で何世紀にもわたって発展してきました。
41	一般社団法人こまつ観光物産ネットワーク	1018	人物	隈研吾	くまけんご	Kuma Kengo	隈研吾	隈研吾	Designed by architect Kuma Kengo, the venue houses a factory where the base material of Kutani ware. 由建筑家隈研吾操刀设计，内部设有一间制作九谷烧的陶土工厂。 由建築家隈研吾操刀設計，內部設有一間製作九谷燒的陶土工廠。 建築家の隈研吾が設計したこの施設には、九谷焼の陶土を作る工場があります。
41	一般社団法人こまつ観光物産ネットワーク	1019	地域の景勝地	那谷寺	なたでら	Nata Temple	那谷寺	那谷寺	A scenic treasure trove of Important Cultural Properties, the Nata Temple complex in Komatsu is surrounded by untouched woodlands that appear today much as they must have thirteen centuries ago when records suggest the sanctuary was founded. 被指定为国家“重要文化财”的小松市那谷寺，风光明媚，景致如画。这座圣域被未经人工雕琢的森林所环绕，静静地伫立于此。根据各史料记载，该寺始建于1300年前，至今仍保留着建成时的姿态。 小松市那谷寺景色明媚，風光如畫，已被指定為國家「重要文化財」。根據各史料記載，這一被天然森林所環繞的聖域始建於1300年前，至今仍保留著建成時的姿態，靜靜地佇立於此。 風光明媚な重要文化財、小松市の那谷寺。手つかずの森林に囲まれたこの聖域は、さまざまな記録から約1300年前に開創したとされる当時の姿のまま、今日も佇んでいます。
41	一般社団法人こまつ観光物産ネットワーク	1020	地域の景勝地	安宅住吉神社	あたかすみよしんじや	Ataka Sumiyoshi Shrine	安宅住吉神社	安宅住吉神社	Ataka Sumiyoshi Shrine worships a trio of Shinto deities recognized as the gods of the sea and sailing. 1647年，创建于782年左右的安宅住吉神社被迁至当时的加賀藩——即如今的石川县小松市安宅地区，社内供奉着神道中的海洋与航海三神。 創建於782年左右的安宅住吉神社，於1647年遷往當時的加賀藩——即如今的石川縣小松市安宅地區，社內供奉著神道裡的海洋與航海三神。 782年頃に創建され、1647年に当時加賀藩だった石川県小松市安宅地区の現在の場所に遷座された安宅住吉神社は、神道において海と航海の神とされる三神を祀っています。
41	一般社団法人こまつ観光物産ネットワーク	1021	食・食文化	にしん蕎麦	にしんそば	nishin soba	鲱鱼干荞麦面	鯉魚乾蕎麥麵	Consider, for example, a dish like nishin soba, which unites a warm serving of buckwheat noodles with savory dried herring simmered in soy sauce, minin, and sugar. 鯉魚干荞麦面便是其中一例——在温热的荞麦面上放入用酱油、味噌、砂糖炖煮而成的风味丰富的鲱鱼干，想想就令人垂涎三尺。 鯉魚乾蕎麥麵便是其中一例——在溫熱的蕎麥麵上放入用醬油、味噌、砂糖燉煮而成的滋味豐富的鯉魚乾，想想就令人垂涎三尺。 たとえば、温かい蕎麦に醤油、みりん、砂糖で煮た風味豊かな身欠にしんを乗せたにしん蕎麦を考えてみてください。
41	一般社団法人こまつ観光物産ネットワーク	1022	食・食文化	へしこ	へしこ	Heshiko	Heshico鱼干	Heshico魚乾	Heshiko, or bluebacks like mackerel and sardines cured with salt and rice bran, was in olden times a food for wintering as well as provision for fishermen on the high seas. 将青花鱼、沙丁鱼等青鱼用盐和米糠腌渍而成的“Heshico”鱼干，不仅是古时上乘的过冬食品，也是渔民出海打渔时食用的菜肴。 將青花魚、沙丁魚等青魚用鹽和米糠醃漬而成的「Heshico」魚乾，不僅是古時上乘的過冬食品，也是漁民出海捕漁時食用的菜肴。 サバやイワシなどの青魚を塩と米ぬかで漬けた「へしこ」は、昔は越冬食としてだけでなく外洋に出る漁師たちの食料としても使われていました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
41	一般社団法人こまつ観光物産ネットワーク	1023	食・食文化	杜氏	とぅじ	toji	杜氏 (首席醸酒師)	杜氏 (首席醸造師)	Large-scale though it may be, brewing at Kaetsu is still very much a hands-on concern, with the toji brewmaster making critical decisions as to whether fermentation should be stopped or the mash kept bubbling for another couple of days. 即使規模日益扩大，加越酒造也始终重视人在酿酒中所起的作用。是该停止发酵，还是让醇醪继续发泡几天——这一至关重要的判断由杜氏（首席醸酒師） 来定夺。 即使規模日益擴大，加越酒造也始終重視人在釀酒中所發揮的作用。是該停止發酵，或是讓酒醪繼續發泡幾天——這一極為重要的判斷由杜氏（首席醸造師） 決定。 規模は大きくなっても、加越酒造の酒造りは今でも人の手が重要であることに変わりはありません。発酵を止めるべきか、それとも醪をあゝ数日間泡立たせておくかの重要な判断は酒造りの責任者である杜氏が行います。
41	一般社団法人こまつ観光物産ネットワーク	1024	食・食文化	大吟醸	だいぎんじょう	daiginjo	大吟醸	大吟醸	The milling rates are 50 and 35 percent, respectively, for the ginjo and daiginjo labels. 「裕恒」の「吟醸」と「大吟醸」の精米比率分别为50%和35%。 「裕恒」的「吟釀」與「大吟釀」的精米比率分別為50%和35%。 「裕恒」の精米歩合はそれぞれ吟釀で50%、大吟釀で35%です。
41	一般社団法人こまつ観光物産ネットワーク	1025	建造物	数寄屋造り	すきやづくり	sukiya-style	数寄屋造	數寄屋造	Also on the grounds is Keisho-an, a sukiya-style tea house and garden where tea ceremonies and seasonal sake tastings can be arranged by prior appointment. 此外，境内坐落着“数寄屋造”建筑样式的茶室及带庭院的“桂松庵”，若提前预约，可为您布置成茶会或因季而异的时令酒会。 此外，境内坐落著「數寄屋造」建築樣式的茶室及附帶庭院的「桂松庵」，若提前預約，可為您佈置成茶會或因季變換的時令酒會。 また、敷地内には数寄屋造りの茶室と庭のある「桂松庵」があり、事前に予約をすれば茶会や四季折々の酒を楽しむ会を手配できます。
42	一般社団法人能登半島広域観光協会	1026	年中行事	キリコ	きりこ	kiriko	切子灯笼	切子燈籠	Portable <i>mikoshi</i> shrines, accompanied by giant lantern floats called kiriko, are carried around the towns, providing light and invoking spiritual protection. 被称作“切子灯笼”的巨型花车伴随着神轿穿梭于大街小巷，人们以满城的流光溢彩向神明祈祷庇佑。 被稱作「切子燈籠」的巨型花車伴隨著神轎在城中遊行，大街小巷流光溢彩，人們以此向神明祈禱庇佑。 「キリコ」と呼ばれる大きな灯笼の山車に伴われた神輿が、町中をめぐるながら光で照らすことで、神のご加護を祈るのです。
42	一般社団法人能登半島広域観光協会	1027	郷土景観	千枚田	せんまいだ	Senmaida	千枚田	千枚田	The Senmaida (literally “thousand rice fields”) terraces, ranging from 50 centimeters to around 18 meters square, are all cultivated by hand. “千枚田”每块田地面积不等，小至50平方厘米，大至18平方米，完全由人力栽种。 「千枚田」每塊田地面積不等，小至50平方公分，大至18平方公尺，完全由人力栽種。 千枚の棚田は、広さが50平方センチメートルから約18平方メートルで、すべて手作業で耕されます。
42	一般社団法人能登半島広域観光協会	1028	神社・寺院・教会・神仏	大祖堂	だいそどう	daisodo	大祖堂	大祖堂	The dharma hall (daisodo) is the venue for morning and evening prayers and sermons. 法堂（大祖堂）用于早晚诵经祈祷和说法。 法堂（大祖堂）用於早晚誦經祈禱和說法。 法堂（大祖堂）は、朝夕の折りと説法の間です。
42	一般社団法人能登半島広域観光協会	1029	食	保存加工	ほぞんかこう	preserved	保存加工	保存加工	Much of the seafood is preserved—salted and dried, or pickled—for easy transport. 经过加工的海产品便于运输，因此朝市上这类海鲜的品种最为繁多，保存加工方式有盐渍、干制或醃腌等。 經過加工的海產品便於運輸，因此朝市上這類商品的品種繁多，保存加工方式有鹽漬、乾製或醃醃等。 朝市で売られるこれらの海産物の多くは、運びやすくするために、乾燥させ、あるいは塩漬けや酢漬けにされています。
42	一般社団法人能登半島広域観光協会	1030	工芸・美術品	沈金	ちんきん	chinkin	沉金	沉金	Chinkin involves incising fine lines in the lacquer with a sharp metal tool, which are then inlaid with gold leaf. “沉金”指用锋利的金属工具在漆器上刻出细线再填以金箔或金粉。 「沉金」指用鋒利的金屬工具在漆器上刻出細線再填以金箔或金粉。 沈金は、鋭い金属の道具で漆器に細い線を彫った後、それを金箔または金粉で埋める技法です。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
42	一般社団法人能登半島広域観光協会	1031	工芸・美術品	塗	ぬり	nuri	漆	漆	Examples of lacquerware (<i>nuri</i>) found at archaeological sites in Ishikawa Prefecture suggest that the history of lacquering in Japan dates back to as early as the Jomon period (14,000–300 BCE). 在石川县的考古遗址中发现的漆器个例表明，日本漆器工艺历史可以追溯到久远的縄文时代（公元前10,000年—公元前300年）。 有在石川縣的考古遗址中發現的漆器表明，日本漆器工藝歷史可以追溯到久遠的縄文時代（西元前10,000年—西元前300年）。 石川県の遺跡で見つかった漆器の例は、日本における漆工の歴史は遠く縄文時代（紀元前10,000年～紀元前300年）まで遡ることを示唆しています。
42	一般社団法人能登半島広域観光協会	1032	工芸・美術品	地の粉	じのこ	jinoko	地之粉	地之粉	Visitors can see the process of coating and priming the wood using a paste of Wajima <i>jinoko</i> powder (diatomaceous earth), which helps to smooth and strengthen the material before the lacquer is applied. 在塗漆工坊裡，可以看到使用「地之粉」（即硅藻土，一种沉积岩，可压碎成粉）给木胎上底料的过程。这道工序可以让胎材在上底漆前变得光滑而且牢固。 在塗漆工坊裡，可以看到使用「地之粉」（即矽藻土，一種沉積岩，可壓碎成粉）給木胎上底料的過程。這道工序可以讓胎材在上底漆前變得光滑而且牢固。 塗工房では、輪島の「地の粉」（珪藻土：堆積岩の一種で、細かい粉に砕くことができます）を練ったものを木地に下塗りする工程を見学できます。この工程は、漆を塗る前に素材を滑らかにして強度を出すためのものです。
42	一般社団法人能登半島広域観光協会	1033	その他	揚げ浜	あげはま	agehama	扬滨制盐法	揚濱製鹽法	Seawater is carried up in buckets to raised seaside fields (<i>agehama</i>), where it is scattered by hand to evaporate in the sun. 「扬滨制盐法」 首先需将海水用桶运到岸边垒起的盐场，再人工扬洒，让海水在阳光下蒸发。 「揚濱製鹽法」 首先需將海水用桶運到岸邊壘起的鹽場，再人工揚灑，讓其在陽光下蒸發。 海岸の高い位置にある塩田（「揚げ浜」）に海水を桶で運び上げ、この海水を手作業でまいて日光で蒸発させます。
42	一般社団法人能登半島広域観光協会	1034	乗物	北前船	きたまえぶね	kitamaebune	北前船	北前船	Wooden ships called <i>kitamaebune</i> (northern-bound ships) operated along the Sea of Japan coast in the eighteenth and early nineteenth centuries, since transporting goods by sea was faster and easier than by land. 从18世纪到19世纪早期，一艘艘被称为「北前船」（北行之船）的木船在日本海沿岸水域上航行。与陆路相比，海路运输快速且便捷。 從18世紀到19世紀早期，一艘艘被稱為「北前船」（北行之船）的木船在日本海沿岸水域上航行。與陸路相比，海路運輸快速且方便。 「北前船」(北行きの船)と呼ばれる木造船は、18世紀と19世紀初めに、日本海沿岸を航行していました。陸路よりも、海路で物資を運んだほうが速く容易だったからです。
42	一般社団法人能登半島広域観光協会	1035	その他	担ぐ	かつぐ	shouldered	扛	扛	Each float is shouldered by around 100 people, who call out prayers for successful fishing as they make their way through the narrow streets. 每盞奉灯约需百人来扛。扛奉灯的人群一边穿行在狭窄的街道，一边高声祈祷渔获丰收。 每盞奉燈約需百人一起扛。扛奉燈的人們一邊穿行在狹窄的街道，一邊高聲祈禱漁獲豐收。 奉燈それぞれを約100人で担ぎますが、担ぎ手たちは狭い道を進んで行く際に豊漁を祈る言葉を叫びます。
42	一般社団法人能登半島広域観光協会	1036	神社・寺院・教会・神仏	御便殿	ごべんでん	gobenden	御便殿	御便殿	Construction of the imperial rest house (<i>gobenden</i>) started two years earlier in anticipation of his visit. 在访问之前两年便开始修建「御便殿」（皇家行宫）。 「御便殿」（皇家行宮）在訪問2年前便開始修建。 皇太子が利用したこの休憩所（「御便殿」）は、その訪問を見越して、訪問の2年前に建設を開始。
42	一般社団法人能登半島広域観光協会	1037	城跡・城郭・宮殿	本丸	ほんまる	honmaru	“本丸” (城郭核心区域)	本丸 (城郭核心區域)	The <i>honmaru</i>, or main bailey, is at the summit of the mountain and commands views across Nanao Bay. “本丸”（城郭核心区域） 高踞山顶，俯瞰着七尾湾。 本丸（城郭核心區域） 高踞山頂，俯瞰著七尾灣。 本丸（城郭の最も主要な部分）は山の頂上にあり、七尾湾の向こうまで一望することが可能です。
42	一般社団法人能登半島広域観光協会	1038	その他	画策	かくさく	jockeying	勾心斗角	勾心鬥角	These families were constantly jockeying for power, creating an uneasy alliance. 这些家臣经常勾心斗角，为争权结成不稳定的同盟。 這些家臣經常勾心鬥角，為爭權結成不穩定的同盟。 これらの家臣たちは、権力を得ようと常に画策し、不安定な同盟を結んでいました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
42	一般社団法人能登半島広域観光協会	1039	博物館・美術館	工芸品	こうげいひん	artifacts	工艺品	工藝品	On the second floor of the museum, the displayed artifacts include pottery, lacquerware, and crafts dating from the fourteenth to sixteenth centuries. 資料館2楼展示的是14世紀至16世紀出品的陶瓷、漆器等工艺品。 資料館2楼展示的是14世紀至16世紀出品的陶瓷、漆器等工藝品。 この資料館の2階には、14世紀から16世紀の焼物、漆器、工芸品などが展示されています。
42	一般社団法人能登半島広域観光協会	1040	神社・寺院・教会・神仏	仏壇	ぶつだん	butsudan	佛龕	佛龕	The transoms of the adjoining room, which has the household Buddhist altar (<i>butsudan</i>), have panels carved to depict famous landscapes. 旁边一間屋子上方的格窗上雕刻著風景名勝，屋內供奉著家族佛龕。 相鄰一間屋子上方的格窗上雕刻著風景名勝，屋內供奉著家族佛龕。 隣の部屋には、一家の仏壇が置かれており、欄間には有名な風景が彫られています。
42	一般社団法人能登半島広域観光協会	1041	建造物等	柱	はしら	pillar	基柱	基柱	The seven-sided observatory is built around a central pillar. 位于观景台中央的七面基柱。 位於觀景台中央的基柱建有7面。 中央の柱は、7つの面で構成されています。
42	一般社団法人能登半島広域観光協会	1042	工芸・美術品	加賀友禅	かがゆうぜん	Kaga yuzen	加贺友禅	加賀友禪	The curtains were typically made from cotton, but the most lavish were made of silk, with intricate motifs rendered in Kaga yuzen, a resist-dye technique that developed in the region in the seventeenth century. 花嫁暖簾一般採用棉布，有的也使用昂貴的絲綢，上面用加賀友禪工藝繪染出精細複雜的圖樣。加賀友禪是17世紀在加賀地區興起的一種利用防染劑染色的工藝。 花嫁暖簾一般採用棉布，有的也使用昂貴的絲綢，上面用加賀友禪工藝繪染出精細複雜的圖樣。加賀友禪是17世紀在加賀地區興起的一種利用防染劑染色的工藝。 花嫁のれんは綿から作られるのが一般的でしたが、最も豪華なものは絹でできており、加賀友禪を用いた複雑な題材が描かれていました。加賀友禪とは、17世紀にこの地域で発達した、防染剤を用いる染色技法です。
42	一般社団法人能登半島広域観光協会	1043	その他	引桶	しこけ	shikoke	引桶	引桶	Workers carry the buckets of seawater to a sand-covered field to a large tub called a shikoke. 盐工将盛满海水的木桶运到沙田后，把海水倒入巨大的「引桶」中。 鹽工將盛滿海水的木桶運到沙田，把海水倒入巨大的「引桶」中。 働き手たちは、海水を入れた桶を、砂で覆われた塩田にある「引桶（しこけ）」と呼ばれる大きな桶まで運びます。
42	一般社団法人能登半島広域観光協会	1044	その他	塩水	えんすい	brine	浓盐水	濃鹽水	The resulting salt crystals are scooped up and mixed with more seawater, then filtered to remove the sand and form a concentrated brine. 等待盐结晶出现后，将其铲起，再次加入海水。然后，过滤海水去除沙土，得到浓盐水。 等鹽結晶出現後，將含鹽沙鏟起，再次加入海水，過濾去除沙，得到濃鹽水。 できた塩の結晶をすくい上げて、さらに海水と混ぜ合わせます。それを濾過すると、砂が取り除かれ、濃い塩水ができます。
42	一般社団法人能登半島広域観光協会	1045	その他	電気透析	でんきとうせき	electrodialysis	电渗析	電滲析	Now, the most common method is ion-exchange membrane electrodialysis, which uses electricity to separate the sodium chloride particles from seawater to produce a concentrated salt solution. 如今最为普遍的是“离子交换膜电渗析制盐法”，用电从海水中分离出氯化钠颗粒，获得高浓度盐水。 如今最為普遍的是「離子交換膜電滲析法」，用電從海水中分離出氯化鈉顆粒，獲得高濃度鹽水。 現在、最も一般的な方法は、「イオン交換膜電気透析」です。この方法は、電気を使って、塩化ナトリウム粒子を海水から分離し、濃い塩水を作るといいうものです。
42	一般社団法人能登半島広域観光協会	1046	工芸・美術品	珠洲焼	すずやき	Suzu ware	珠洲焼	珠洲焼	Suzu ware is an unglazed pottery from the tip of the Noto Peninsula, with a distinctive dark gray color derived from its firing method. 「珠洲焼」指在能登半島岬角地帯出产的素烧陶器。独特的烧制工艺赋予了它独特的暗灰色泽。 「珠洲焼」指在能登半島岬角地帯出產的素燒陶器。獨特的燒製工藝賦予了它獨特的暗灰色澤。 珠洲焼は、能登半島の先端で作られる無釉の焼き物です。独特な暗い灰色をしており、これは焼き方に由来します。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
42	一般社団法人能登半島 広域観光協会	1047	工芸・美術品	装飾	そうしよく	decorative	装饰	裝飾	Decorative techniques included incising delicate botanical designs, combing parallel lines, or stamping patterns into the clay. 裝飾技法主要有用纤细刻痕绘制的花草、用梳齿划出的平行线或是用印具在黏土上盖出的花纹等。 裝飾技法主要有用纖細刻痕繪製的花草、用梳齒劃出的平行線或是用印具在黏土上蓋出的花紋等。 装飾には、植物の繊細な文様を彫る、平行な櫛目を入れる、粘土に模様を型押しする、などの技法がありました。
42	一般社団法人能登半島 広域観光協会	1048	その他	現存する	げんぞんする	extant	现存	現存	Many of the extant examples of Suzu ware were unearthed from sites in Suzu or recovered from shipwrecks. 現存の许多珠洲烧器物都来自珠洲遗迹考古发掘，或是从沉船中打捞而来。 現存の許多珠洲燒器物都來於珠洲遺跡考古發掘，或是從沉船中打撈而來。 現存する珠洲焼の多くは、珠洲の遺跡から発掘されたものや、難破船から引き上げられたものです。
42	一般社団法人能登半島 広域観光協会	1049	工芸・美術品	窯窯	あながま	anagama kiln	窑窑	窯爐	Early Suzu ware was fired in tunnel-shaped anagama kilns (sometimes called tunnel kilns) built into hill slopes. 早期の珠洲焼は建於山坡上的隧道形“窯窑”（穴窑）中烧制。 早期の珠洲焼是在建於山坡上的隧道形窯爐（也被稱為「窯窯」或「穴窯」）進行燒製。 初期の珠洲焼は、丘の斜面に作られたトンネル状の窯窯（トンネル窯とも呼ばれる）で焼かれていました。
42	一般社団法人能登半島 広域観光協会	1050	その他	手回り品	てまわりひん	paraphernalia	隨身用品	隨身用品	Many elderly residents live alone in large homes with storehouses full of folk tools, furniture, and paraphernalia that have been left untouched for generations. 许多多岁已高的居民独自在带有仓库的大宅内，仓库里堆满了可能几代人都未曾触碰过的传统民具、家具和隨身用品。 許多年歲已高的居民獨自住在帶有倉庫的大宅內，倉庫裡堆滿了傳統民具、傢俱和隨身用品，幾代人都未曾觸碰過。 多くの高齢者は、蔵のある大きな家にひとり住んでおり、その蔵は何世代もの間放置されてきた民具や家具、その他雑多なものでいっぱいです。
43	（白山国立公園）（一社） 白山市観光連盟	1051	山岳	白山	はくさん	Mt. Hakusan	白山	白山	Mt. Hakusan is one of the three most sacred mountains in Japan, along with Mt. Fuji and Mt. Tateyama. 白山和富士山、立山并称为日本“三灵山”。 白山和富士山、立山並稱為日本「三靈山」。 白山は、富士山、立山と並ぶ日本三霊山のひとつです。
43	（白山国立公園）（一社） 白山市観光連盟	1052	山岳	日本三霊山	にほんさんれいざん	three most sacred mountains	日本“三灵山”	日本「三靈山」	Mt. Hakusan is one of the three most sacred mountains in Japan, along with Mt. Fuji and Mt. Tateyama. 白山和富士山、立山并称为日本“三灵山”。 白山和富士山、立山並稱為日本「三靈山」。 白山は、富士山、立山と並ぶ日本三霊山のひとつです。
43	（白山国立公園）（一社） 白山市観光連盟	1053	人物・人名・役職名	泰澄	たいちよう	Taicho	泰澄	泰澄	Taicho was a practitioner of Shugendo, a religion that combines Buddhism, Shinto and mountain worship. 据传，修验道的重要人物、僧人泰澄(682-767)于717年成为了第一个成功登顶白山的人。修验道是一个结合了佛教、神道教和山岳崇拜的苦行教派。 據傳，修驗道的重要人物、僧人泰澄（682-767）在717年成為第一個成功登頂白山的人。修驗道是一個結合了佛教、神道教和山嶽崇拜的苦行教派。 泰澄は、仏教、神道、山岳信仰の教えを取り入れた修験道という宗教における重要人物です。
43	（白山国立公園）（一社） 白山市観光連盟	1054	神社・寺院・教会・神仏	修験道	しゅげんどう	Shugendo	修验道	修驗道	Taicho was a practitioner of Shugendo, a religion that combines Buddhism, Shinto and mountain worship. 据传，修验道的重要人物、僧人泰澄(682-767)于717年成为了第一个成功登顶白山的人。修験道是一个结合了佛教、神道教和山岳崇拜的苦行教派。 據傳，修驗道的重要人物、僧人泰澄（682-767）在717年成為第一個成功登頂白山的人。修験道是一個結合了佛教、神道教和山嶽崇拜的苦行教派。 泰澄は、仏教、神道、山岳信仰の教えを取り入れた修験道という宗教における重要人物です。

地域協定会 No.	地域協定会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント (tips)
43	（白山国立公園）（一社） 白山市観光連盟	1055	植物	ハクサンコザクラ	はくさんこざくら	Hakusan kozakura (Primula cuneifolia Ledeb. var. hakusanensis)	白山報春 (Primula cuneifolia var.hakusanensis)	白山報春 (Primula cuneifolia var.hakusanensis)	Higher up, the trees thin out and give way to alpine meadows dotted with colorful flowers throughout the summer, some named after the mountain, such as Hakusan kozakura (Primula cuneifolia Ledeb. var. hakusanensis) and Hakusan furo (Geranium yesoemse var. nipponicum). 再往上攀登，树木渐稀，取而代之的是高山植物、夏季繁花。有些花卉的名称直接被冠以“白山”前缀，例如 白山報春(Primula cuneifolia var.hakusanensis) 、白山風露（日本老鹳草，Geranium yesoemse var. nipponicum）。 隨著海拔升高，樹木漸稀，取而代之的是高山植物，夏季繁花盛開。有些花卉的名稱直接被冠以「白山」之名，例如 白山報春 (Primula cuneifolia var.hakusanensis) 和白山風露（日本老鸛草，Geranium yesoemse var. nipponicum）。 より標高が高い場所では木々がまばらになり、かわりに、夏を通して色とりどりの花を咲かせる高山植物が現れます。これらの中にはハクサンコザクラやハクサンフクロなど、白山にちなんで名付けられたものもあります。
43	（白山国立公園）（一社） 白山市観光連盟	1056	植物	ハクサンフクロ	はくさんふうろ	Hakusan furo (Geranium yesoemse var. nipponicum)	白山風露（日本老鹳草，Geranium yesoemse var. nipponicum）。	白山風露（日本老鸛草，Geranium yesoemse var. nipponicum）	Higher up, the trees thin out and give way to alpine meadows dotted with colorful flowers throughout the summer, some named after the mountain, such as Hakusan kozakura (Primula cuneifolia Ledeb. var. hakusanensis) and Hakusan furo (Geranium yesoemse var. nipponicum) . 再往上攀登，树木渐稀，取而代之的是高山植物、夏季繁花。有些花卉的名称直接被冠以“白山”前缀，例如白山报春(Primula cuneifolia var.hakusanensis)、 白山風露（日本老鸛草，Geranium yesoemse var. nipponicum） 。 隨著海拔升高，樹木漸稀，取而代之的是高山植物，夏季繁花盛開。有些花卉的名稱直接被冠以「白山」之名，例如白山報春（Primula cuneifolia var.hakusanensis） 和 白山風露（日本老鸛草，Geranium yesoemse var. nipponicum） 。 より標高が高い場所では木々がまばらになり、かわりに、夏を通して色とりどりの花を咲かせる高山植物が現れます。これらの中にはハクサンコザクラやハクサンフクロなど、白山にちなんで名付けられたものもあります。
43	（白山国立公園）（一社） 白山市観光連盟	1057	神社・寺院・教会・神仏	下山仏	げざんぶつ	gezan butsu	下山佛	下山佛	Known as gezan butsu ("Buddhas who descended the mountain"), these statues are safely enshrined in two spots in the foothills of Hakusan. 这些佛像因此被称为“ 下山佛 ”，分别被供奉在白山脚下的尾添白山社和林西寺两处。 這些「 下山佛 」被分別供奉在白山腳下的尾添白山社和林西寺。 「下山仏」（すなわち「山を下った仏像」）として知られるこれらの仏像は、白山山麓にある尾添白山社と林西寺の2ヶ所に安置されています。
43	（白山国立公園）（一社） 白山市観光連盟	1058	神社・寺院・教会・神仏	初詣	はつもうで	hatsumode	初詣	初詣	Shirayama-Hime Shrine is a popular destination for hatsumode , the first shrine visit of the New Year. 白山比咩神社是人们“ 初詣 ”（新年首次参拜）的热门目的地。 白山比咩神社是當地居民「 初詣 」（新年首次参拜）的熱門選擇。 白山比咩神社は、年が明けてから最初に神社に参拝する「初詣」の人気スポットです。
43	（白山国立公園）（一社） 白山市観光連盟	1059	河川・溪谷	手取峡谷	てとりきょうこく	Tedori Gorge	手取峡谷	手取峡谷	Hakusan Tedorigawa National Geopark was established in 2011, and encompasses the summit of Mt. Hakusan, the Tedorigawa River basin, and Tedori Gorge . 2011年设立的白山手取川地质公园范围覆盖了白山山顶、手取川流域和 手取峡谷 。 2011年设立的白山手取川地质公园範圍覆蓋白山山頂、手取川流域和 手取峡谷 。 2011年に設立された白山手取川ジオパークには、白山山頂、手取川流域、手取峡谷が含まれます。
43	（白山国立公園）（一社） 白山市観光連盟	1060	神社・寺院・教会・神仏	白山奥宮祈祷殿	はくさんおくみやきじゅでん	Hakusan Okumiya prayer hall	奥宮的祈祷殿	奥宮的祈祷	The Hakusan Okumiya prayer hall is located in front of the Murodo mountain hut. 奥宮的祈祷殿 位于室堂的“山间小屋”前。 奥宮的祈祷殿 位於室堂的“山間小屋”前。 奥宮祈禱殿は、室堂の山小屋の正面にあります。
43	（白山国立公園）（一社） 白山市観光連盟	1061	神社・寺院・教会・神仏	手水舎	てみずや・ちようずや・てみずしや	temizuya, or water-purification basin	手水舎	手水舎	The temizuya, or water-purification basin, is at the end of the Omotesando. 手水舎 位于表参道尽头。 手水舎 位於表參道盡頭。 手水舎（てみずや）は表参道の奥にあります。
43	（白山国立公園）（一社） 白山市観光連盟	1062	神社・寺院・教会・神仏	二礼二拍手一礼	にれいにはくゆいちれい	Bow Twice, Clap Twice, Bow Once	二礼二拍手一礼	二禮二拍手一禮	After presenting the cash offering, pay your respects by bowing twice, clapping twice, and then bowing once. 奉纳之后，鞠躬2次，击掌2次，再鞠躬1次表达敬意。 奉納之後，鞠躬2次，擊掌2次，再鞠躬1次表達敬意。 お賽銭を入れた後、二礼二拍手一礼をして敬意を表します。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
43	(白山国立公園) (一社) 白山市観光連盟	1063	神社・寺院・教会・神仏	白山信仰	はくさんしんこう	Hakusan faith or Hakusan shinko	白山信仰	白山信仰	However, with the growth of Hakusan shinko (the Hakusan faith), people began to climb the mountain as a form of religious devotion, eventually creating trails up to the summit. 但隨著白山信仰的發展，人們逐漸將登山視為表達篤信與虔誠的方式，通往山頂的登山道也隨之誕生。 但隨著白山信仰的發展，人們逐漸將登山視為表達篤信與虔誠的方式，因此一條條通往山頂的山道也隨之誕生。 しかし、白山信仰の広がりとともに、人々は信仰の実践として白山に登り始め、やがて山頂への登山道がつけられました。
43	(白山国立公園) (一社) 白山市観光連盟	1064	神社・寺院・教会・神仏	禊	みそぎ	misogi	禊	禊	Misogi is a purification ceremony in which participants are immersed in meltwater from Mt. Hakusan. The misogi-sha is the small shrine towards the back of the shrine grounds, while the misogi-ba is the pool in which this solemn ceremony takes place. 「禊」（音同“戏”）指将身体浸泡于白山雪水中的净化仪式。禊社は位于神社后面的小社，禊場則是舉行這一莊嚴儀式的水池。 「禊」（音同「戲」）指將身體浸泡於白山雪水的淨化儀式。禊社は位於神社後面的小社，禊場則是舉行這一莊嚴儀式的水池。 禊は白山の雪解け水に身を浸ける清めの儀式です。禊社は境内の奥にある小さな社で、禊場はこの厳肅な儀式が行われる水場です。
43	(白山国立公園) (一社) 白山市観光連盟	1065	滝	琵琶滝	びわたき	Biwa Waterfall	琵琶瀑布	琵琶瀑布	The clear stream that runs along the Omotesando originates from this waterfall, which is illuminated at night. 表参道旁清澈的水流來自自琵琶瀑布，夜里还有灯光照明。 表參道旁清澈的水流來自琵琶瀑布，夜裡有燈光照明。 表参道に沿って流れる清流は琵琶滝から続いており、滝は夜になるとライトアップされます。
43	(白山国立公園) (一社) 白山市観光連盟	1066	神社・寺院・教会・神仏	表参道	おもてさんどう	Omotesando Path	表参道	表参道	A guide will lead you from the torii gate up the Omotesando path. 从鸟居出发到表参道（导览游） 從鳥居出發到表参道（導覽） 鳥居から表参道までガイドがご案内します。
43	(白山国立公園) (一社) 白山市観光連盟	1067	神社・寺院・教会・神仏	縁結び	えんむすび	matchmaking	缔结婚缘	締結姻緣	As such, Kukurī Hime is revered as the goddess of matchmaking and marital bliss. “菊理媛尊”的名字有捆绑或束縛的意思，因此被视为掌管締結姻緣和婚姻美满的女神。 「菊理媛尊」的名字有捆绑或束縛的意思，因此被視為掌管締結姻緣和婚姻美滿的女神。 このため、菊理媛尊は縁結びや夫婦円満の女神として崇められています。
43	(白山国立公園) (一社) 白山市観光連盟	1068	神社・寺院・教会・神仏	夫婦円満	ふうふえんまん	marital bliss	婚姻美满	婚姻美滿	As such, Kukurī Hime is revered as the goddess of matchmaking and marital bliss. “菊理媛尊”的名字有捆绑或束縛的意思，因此被视为掌管缔结婚缘和婚姻美滿的女神。 「菊理媛尊」的名字有捆绑或束縛的意思，因此被視為掌管締結姻緣和婚姻美滿的女神。 このため、菊理媛尊は縁結びや夫婦円満の女神として崇められています。
43	(白山国立公園) (一社) 白山市観光連盟	1069	神社・寺院・教会・神仏	家内安全	かないあんげん	peaceful household	家宅安宁	家宅安寧	In addition, many visitors stop by to pay their respects and wish for a peaceful household, safe travels, business prosperity, educational success, harmonious marriages, good fortune and long life, and the prosperity of descendants. 此外，许多参拜者还来此祈求家宅安宁、交通安全、生意兴隆、学业有成、婚姻美满、福寿双全、子孙满堂。 時至今日，許多參拜者來此還祈求家宅安寧、交通安全、生意興隆、學業有成、婚姻美滿、福壽雙全、子孫滿堂。 さらに、家内安全、交通安全、商売繁盛、学業成就、夫婦円満、幸福長寿、子孫繁栄などを祈願するため、多くの参拜者が訪れます。
43	(白山国立公園) (一社) 白山市観光連盟	1070	神社・寺院・教会・神仏	交通安全	こうつうあんげん	safe travels	交通安全	交通安全	In addition, many visitors stop by to pay their respects and wish for a peaceful household, safe travels, business prosperity, educational success, harmonious marriages, good fortune and long life, and the prosperity of descendants. 此外，许多参拜者还来此祈求家宅安宁、交通安全、生意兴隆、学业有成、婚姻美满、福寿双全、子孙满堂。 時至今日，許多參拜者來此還祈求家宅安寧、交通安全、生意興隆、學業有成、婚姻美滿、福壽雙全、子孫滿堂。 さらに、家内安全、交通安全、商売繁盛、学業成就、夫婦円満、幸福長寿、子孫繁栄などを祈願するため、多くの参拜者が訪れます。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
43	(白山国立公園) (一社) 白山市観光連盟	1071	神社・寺院・教会・神仏	商売繁盛	しょうばいはんじょう	business prosperity	生意兴隆	生意興隆	In addition, many visitors stop by to pay their respects and wish for a peaceful household, safe travels, business prosperity, educational success, harmonious marriages, good fortune and long life, and the prosperity of descendants. 此外，许多参拜者还来此祈求家宅安宁、交通安全、生意兴隆、学业有成、婚姻美满、福寿双全、子孙满堂。 時至今日，許多參拜者來此還祈求家宅安寧、交通安全、生意興隆、學業有成、婚姻美滿、福壽雙全、子孫滿堂。 さらに、家内安全、交通安全、商売繁盛、学業成就、夫婦円満、幸福長寿、子孫繁栄などを祈願するため、多くの参拝者が訪れます。
43	(白山国立公園) (一社) 白山市観光連盟	1072	神社・寺院・教会・神仏	学業成就	がくぎょうじょうじゅ	educational success	学业有成	學業有成	In addition, many visitors stop by to pay their respects and wish for a peaceful household, safe travels, business prosperity, educational success, harmonious marriages, good fortune and long life, and the prosperity of descendants. 此外，许多参拜者还来此祈求家宅安宁、交通安全、生意兴隆、学业有成、婚姻美满、福寿双全、子孙满堂。 時至今日，許多參拜者來此還祈求家宅安寧、交通安全、生意興隆、學業有成、婚姻美滿、福壽雙全、子孫滿堂。 さらに、家内安全、交通安全、商売繁盛、学業成就、夫婦円満、幸福長寿、子孫繁栄などを祈願するため、多くの参拝者が訪れます。
43	(白山国立公園) (一社) 白山市観光連盟	1073	神社・寺院・教会・神仏	幸福長寿	こうふくちやうじゅ	good fortune and long life	婚姻美满、福寿双全	婚姻美滿、福壽雙全	In addition, many visitors stop by to pay their respects and wish for a peaceful household, safe travels, business prosperity, educational success, harmonious marriages, good fortune and long life, and the prosperity of descendants. 此外，许多参拜者还来此祈求家宅安宁、交通安全、生意兴隆、学业有成、婚姻美满、福寿双全、子孙满堂。 時至今日，許多參拜者來此還祈求家宅安寧、交通安全、生意興隆、學業有成、婚姻美滿、福壽雙全、子孫滿堂。 さらに、家内安全、交通安全、商売繁盛、学業成就、夫婦円満、幸福長寿、子孫繁栄などを祈願するため、多くの参拝者が訪れます。
43	(白山国立公園) (一社) 白山市観光連盟	1074	神社・寺院・教会・神仏	子孫繁栄	しそんはんえい	prosperity of descendants	子孙满堂	子孫滿堂	In addition, many visitors stop by to pay their respects and wish for a peaceful household, safe travels, business prosperity, educational success, harmonious marriages, good fortune and long life, and the prosperity of descendants. 此外，许多参拜者还来此祈求家宅安宁、交通安全、生意兴隆、学业有成、婚姻美满、福寿双全、子孙满堂。 時至今日，許多參拜者來此還祈求家宅安寧、交通安全、生意興隆、學業有成、婚姻美滿、福壽雙全、子孫滿堂。 さらに、家内安全、交通安全、商売繁盛、学業成就、夫婦円満、幸福長寿、子孫繁栄などを祈願するため、多くの参拝者が訪れます。
43	(白山国立公園) (一社) 白山市観光連盟	1075	神社・寺院・教会・神仏	梵鐘	ぼんしやう	Buddhist bell	梵钟	梵鐘	The collection also includes one Buddhist bell. 以及一口梵钟。 以及一口梵鐘。 梵鐘も1基收藏されています。
43	(白山国立公園) (一社) 白山市観光連盟	1076	神社・寺院・教会・神仏	狛犬	こまいぬ	Komainu guardian dogs	狛犬 (日本石狮) 守护兽	狛犬 (日本石狮) 守護獸	Komainu guardian dogs 狛犬 (日本石狮) 守护兽 狛犬 (日本石狮) 守護獸 狛犬
43	(白山国立公園) (一社) 白山市観光連盟	1077	人物・人名・役職名	泰澄大師	たいちやうだいし	Taicho Daishi	泰澄大师	泰澄大師	The Buddhist monk Taicho Daishi (682–767) dreamed of climbing Mt. Hakusan in search of the Buddha and enlightenment for years. 很久以前，有位叫泰澄大師(682-767)的僧人对上白山追寻佛陀与觉悟向往已久。 古代有一位名叫泰澄大師(682-767)的僧人，對上白山追寻佛陀的蹤跡與自身的覺悟嚮往已久。 泰澄大師（682-767）という仏僧は、仏と悟りを求めて白山に登ることを長年にわたり夢見ていました。
43	(白山国立公園) (一社) 白山市観光連盟	1078	神社・寺院・教会・神仏	白山下山仏	はくさんげんぶつ	Hakusan Gezan Buddhas or Hakusan Gezan Butsu	白山下山佛	白山下山佛	The Hakusan Gezan Buddhas and Bell at Hakusan Shrine 白山神社の白山下山佛与梵钟 白山神社の白山下山佛與梵鐘 白山神社の白山下山仏と鐘

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
43	(白山国立公園) (一社) 白山市観光連盟	1079	工芸・美術品	木造阿彌陀如来立像	もくぞうあみだによらいりつぞう	Wooden statue of Amida Nyorai Buddha	木雕阿彌陀如来立像	木雕阿彌陀如来立像	Wooden statue of Amida Nyorai Buddha, 1216. This solid wooden statue, thought to have been carved by the famous sculptor Kaikei or another major artist, is an outstanding example of the orthodox school of Buddhist art from the early Kamakura period (1185–1333). 木雕阿彌陀如来立像 (1216年)。这尊坚实的木雕像被认为是造佛师快庆的作品，但也可能是其他名师所作，堪称鎌倉時代(1185-1333)早期正统派佛教艺术的代表作。 木雕阿彌陀如来立像 (1216年)。这尊坚实的木雕像被认为是造佛师快庆的作品，但也可能是其他名师所作，堪称鎌倉時代 (1185-1333) 早期正统派佛教艺术的代表作。 木造阿彌陀如来立像 (1216) 。快慶あるいは他の有名仏師の作と考えられているこの堅牢な木像は、鎌倉時代 (1185-1333) 初期の正统派仏教美術の代表作です。
43	(白山国立公園) (一社) 白山市観光連盟	1080	工芸・美術品	銅造観音菩薩坐像	どうぞうかんのんぼさつぞう	Bronze statue of the Kannon, the bodhisattva of mercy	铜铸大慈大悲观音菩萨坐像	銅鑄觀音菩薩坐像	Bronze statue of the Kannon, the bodhisattva of mercy, with bronze cabinet, Kamakura period (1185–1333). The figure today is of Kannon sitting on a lotus, but it is thought that originally the figure's top section was that of an Eleven-Headed Kannon. 銅铸大慈大悲观音菩萨坐像及铜台座。这尊莲座观音，据说原本应是一尊十一面观音。佛像出自鎌倉時代(1185-1333)。 銅鑄觀音菩薩坐像及銅台座。這尊蓮座觀音，據說原本應是一尊十一面觀音。佛像出自鎌倉時代 (1185-1333) 。 銅造觀音菩薩坐像および銅造台座。現在の姿は蓮華の上に座っている観音像ですが、この像の頂部はもともと十一面観音像のものであったと考えられています。
43	(白山国立公園) (一社) 白山市観光連盟	1081	湖沼	千蛇ヶ池	せんじゃがいけ	Senjagaikae Pond	千蛇池	千蛇池	This 79-centimeter-tall bronze statue was originally located near the top of Mt. Hakusan, near Senjagaikae Pond. 这尊青铜像高79厘米，原本供奉于白山顶峰附近的千蛇池旁。 這尊青銅像高79公分，原本供奉於白山頂峰附近的千蛇池旁。 像高79cmのこの銅像は、もとは白山山頂に近い千蛇ヶ池のほとりにありました。
43	(白山国立公園) (一社) 白山市観光連盟	1082	神社・寺院・教会・神仏	神仏分離	しんぶつぶんり	shinbutsu bunri	神佛分离	神佛分離	During the Meiji era, which marked the end of the period of rule by the warrior class and the beginning of a rapid drive to modernize, the government announced a policy called shinbutsu bunri, the forced separation of Buddhism and Shinto. 明治时代标志着日本武士阶层统治的结束和高速现代化的开始。政府颁布了“神佛分离”政策强制分割佛教与神道教。 明治時代標誌著日本武士階層統治的結束和高速現代化的開始。政府的「神佛分離」政策強制分割佛教與神道教。 武士による支配の終焉と急速な近代化の幕開けとなった明治時代、政府は神道と仏教を強制的に分別する神仏分離という方針を打ち出しました。
44	OBAMA食と農の景勝地実行委員会	1083	集落・街	若狭	わかさ	Wakasa	若狭	若狭	Wakasa is the ancient provincial name for this and the surrounding regions, and is still used to describe the area. 若狭之名由曾经的“若狭国”而来，若狭国包含小浜及其周边地区。 若狭地區得名於曾經的若狹國，若狹國包括小濱市及其周邊地區。 若狭は小浜市とその周辺の地域を含むかつての国の名前に由来し、今でもその地域を表すのに使われています。
44	OBAMA食と農の景勝地実行委員会	1084	集落・街	御食国	みけつくに	miketsukuni	御食国 (美食之国)	御食國 (美食之國)	Wakasa is considered to be one of only three known “miketsukuni,” or provinces that supplied foodstuffs to the court during the Nara period (710–794). 奈良时代 (公元710-793) ，若狭国是向天皇进贡食材的三大“御食国” (美食之国) 之一。 奈良時代 (西元710-793) ，若狹國是向天皇進貢食材的三個「御食國」 (美食之國) 之一。 若狭は、奈良時代 (710–793) に天皇に食物を献上した三つの「御食国」の一つと考えられています。
44	OBAMA食と農の景勝地実行委員会	1085	食	あいもの	あいもの	aimono	四十物 (鮓魚)	四十物 (鮓魚)	During the Edo period (1603–1868), the region was famed for its aimono cured and dried fish, primarily made with Wakasa willow flounder (<i>karei</i>) and horsehead tilefish (<i>guzi</i>). 江戸时代 (1603-1867) ，若狭地区因“四十物” (鮓魚) 而闻名遐迩。这种鮓鱼的主要材料是当地产的鲷鱼和方头鱼。 江戸時代 (1603-1867) ，若狹地區因「四十物」 (鮓魚) 而聞名遐邇。這種鮓魚的主要材料是當地產的鮓魚和方頭魚。 江戸時代 (1603-1867) には、この地域は主に若狭産のかレイとクジから作られる塩漬けされた干物である「四十物 (あいもの)」で有名になりました。
44	OBAMA食と農の景勝地実行委員会	1086	食	なれずし	なれずし	Nare-zushi	发酵寿司	發酵壽司	Nare-zushi , the precursor to modern sushi, is prepared by combining salted fish with cooked rice and allowing it to ferment. 发酵寿司是现代寿司的祖先，用盐腌制过的鱼肉与米饭一起发酵而成。 發酵壽司是現代壽司的始祖，用鹽醃制過的魚肉與米飯一起發酵而成。 現代の寿司の前身である「なれずし」は、塩漬けの魚と炊いた米を組み合わせ、発酵させて作られます。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
44	OBAMA食と農の景勝地実行委員会	1087	食	半なれずし	半なれずし	hannare-zushi	半發酵壽司	半發酵壽司	Sushi changed dramatically in the Muromachi period (1336–1573) with the emergence of a new style of sushi called <i>hannare-zushi</i>. This was eaten when the preparation was fresher, after only a few days to one month of fermentation. 室町時代 (1336-1573) 出現の半發酵壽司極大改變了壽司的歷史。半發酵壽司只需數日、至多一月的發酵時間，可在較新鮮狀態下食用。 室町時代 (1336-1573) 出現の半發酵壽司極大地改變了壽司的歷史。半發酵壽司只需數日、至多一月的發酵時間，可在較新鮮狀態下食用。 室町時代 (1336–1573) に登場した「半なれずし」で、壽司は劇的に変わりました。半なれずしは数日から1か月程度しか発酵させず、フレッシュな状態で食べる寿司です。
44	OBAMA食と農の景勝地実行委員会	1088	食	ニシンの寿司	にしんのずし	Herring sushi	鯖魚壽司	鯖魚壽司	Herring sushi is prepared by soaking dried herring fillets overnight in togijiru, the starchy water drained off when washing rice. The fillets are then stacked in layers with koji, salt, daikon radish, carrot, and takanotsume chili peppers. A weight is placed on top, and the herring is left to age for approximately two weeks. 鯖魚寿司在新年宴會上很有人氣。製作時，通常先將鯖魚干在淘米水中浸泡一晚，再逐層放入米麴、鹽、萝卜、胡萝ト和朝天椒等配料，然後壓上重物醃制兩周左右即可食用。 鯖魚壽司在新年宴會上很有人氣。製作時，通常先將鯖魚乾在洗米水中浸泡一晚，再分層放入米麴、鹽、白蘿蔔、紅蘿蔔和朝天椒等配料，然後壓上重物醃制兩周左右即可食用。 ニシンとサバの寿司が小浜の名物です。ニシンの寿司は、乾燥させたニシンを米のとぎ汁に一晚漬け込み、麴と塩、大根と人参、たかのつめなどの薬にして、重しを載せて2週間ほど漬けたもので、小浜の正月を祝う人気の料理です。
44	OBAMA食と農の景勝地実行委員会	1089	食	押し寿司	おしずし	oshi-zushi	押壽司	押壽司	Mackerel sushi is usually prepared in the oshi-zushi style: A large amount of rice is pressed into a box and topped with a layer of fish filets. The block is then cut cleanly into individual pieces. 制作鯖魚壽司則是，先在木匣底部填滿魚肉，再放入大量大米压紧，最后逐一切块而成。鯖魚壽司又称「押壽司」。 製作鯖魚壽司則是，先在木盒底部填滿魚肉，再放入大量米飯壓緊，最後逐一切塊而成。鯖魚壽司又稱「押壽司」。 サバ寿司は多くの場合、押し寿司のスタイルで供されます。魚を重ねた箱に大量の米を入れて押し込み、最後に一つ一つ切り分けられます。
44	OBAMA食と農の景勝地実行委員会	1090	食	雑煮	ぞうに	zoni	杂煮 (年糕汤)	雜煮 (年糕湯)	Zoni (also spelled zouni) is a traditional soup eaten during the Japanese New Year holiday. 「雑煮」(年糕湯) 是日本新年的传统羹汤。 「雜煮」(年糕湯) 是日本新年的傳統羹湯。 雑煮は、日本の正月に食べる伝統的な汁物です。
44	OBAMA食と農の景勝地実行委員会	1091	食	へしこ	へしこ	heshiko	Heshiko (鰹魚)	Heshiko (鰹魚)	To sustain their diet for winter and stormy days when fishing boats could not sail, people made a style of preserved fish called <i>heshiko</i>. 当地人通常把鱼类，主要是鲭鱼发酵后制作成「Heshiko」(鰹魚)，这是他们在冬季或风暴天气等无法出海捕鱼时的储备食品。 當地人通常把魚類，主要是鯖魚發酵後製作成「Heshiko」(鰹魚)，作為冬季和風暴等無法出海捕魚時的儲備糧食。 冬季や漁に出られない嵐の日に備え、保存するため、魚を発酵させた「へしこ」が作られました。鰹が使われることが多いのですが、他の種類の魚から作られることもあります。
44	OBAMA食と農の景勝地実行委員会	1092	食	なまぐさ汁	なまぐさじる	namagusajiru	生臭汤 (烤鯖鱼汤)	生臭湯 (烤鯖魚湯)	The grilled fish is also made into a soup called <i>namagusajiru</i>. The broth is made with the bones and head, and the soup contains pieces of the fish, tofu, green onions, daikon radish, carrots, and other vegetables. 喜庆丧事筵席，则会享用一道名叫「生臭汤」(烤鯖鱼汤)的菜肴。其做法是，先用火烤的鲭鱼鱼头和骨头熬制出高汤，然后放入剔出的鱼肉、豆腐、大葱、萝卜、胡萝卜等蔬菜煮熟，味道十分鲜美。 喜慶喪事宴席則會享用一道名叫「生臭湯」(烤鯖魚湯)的菜餚。其做法是，先用鯖魚頭和骨頭熬制出高湯，然後放入剔出的魚肉、豆腐、大葱、白蘿蔔、紅蘿蔔等蔬菜煮熟，味道十分鮮美。 焼いたサバは、「なまぐさ汁」と呼ばれる汁物にもなります。出汁はサバの骨と頭から取られ、そこにサバのほくし身、豆腐、ネギ、大根、ニンジンなどの野菜が加えられます。なまぐさ汁は特別な行事や葬儀のような機会で食されることが多く、サバと地元産のネギから作られるもうひとつの郷土料理である「ぬた」は、祭りや法事などでよく食べられます。
44	OBAMA食と農の景勝地実行委員会	1093	食	小鯛ささ漬け	こだいささづけ	Kodai sasazuke	竹香醋渍小鯛	竹香醋漬小鯛	Kodai sasazuke is made by packing sea bream filets flavored with salt, vinegar, and sasa bamboo into cedar casks. 竹香醋渍小鯛是将用竹叶保存的小鯛鱼用盐、醋腌制后放入杉木桶中腌制而成。 竹香醋漬小鯛是將用竹葉保存的小鯛魚用鹽、醋醃制後放入杉木桶中醃制而成。 小鯛ささ漬けは、塩、酢、そして笹で風味付けた鯛の切り身を杉桶に詰めて作られます。
44	OBAMA食と農の景勝地実行委員会	1094	食	ぬた	ぬた	nuta	凉拌鱼贝(Nuta)	涼拌魚貝(Nuta)	Another local dish, called <i>nuta</i>, is made from mackerel and locally grown green onions, and is a dish commonly eaten during festivals and at memorial services. 使用本地特色大葱制作的「凉拌鱼贝」(Nuta)，则是传统节日或法事筵席上最为常见的乡土料理。 使用本地特色大葱製作的「涼拌魚貝」(Nuta)也足傳統節日或法事等特別場合上最為常見的鄉土料理。 サバと地元産のネギから作られるもうひとつの郷土料理である「ぬた」は、祭りや法事などでよく食べられます。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
44	OBAMA食と農の景勝地実行委員会	1095	食	若狭ガレイ	わかさがれい	Wakasa willow flounder	若狭鯉魚	若狭鯉魚	The Wakasa willow flounder (<i>karei</i>) and Wakasa horsehead tilefish (<i>guji</i>) of Obama are considered luxury products from the region and have earned brand-name status. 若狭鯉魚和若狭甘鯛，是小浜漁業資源中的魷楚魁首。 若狭鯉魚和若狭甘鯛，是小浜漁業資源中的魷楚魁首。 小浜で獲れる魚の中でも、若狭ガレイと若狭グジは高級魚として、ブランド魚の地位を獲得しています。
44	OBAMA食と農の景勝地実行委員会	1096	食	若狭グジ	わかさぐじ	Wakasa horsehead tilefish	若狭甘鯛	若狭甘鯛	The Wakasa willow flounder (<i>karei</i>) and Wakasa horsehead tilefish (<i>guji</i>) of Obama are considered luxury products from the region and have earned brand-name status. 若狭鯉魚和若狭甘鯛，是小浜漁業資源中的魷楚魁首。 若狭鯉魚和若狭甘鯛，是小浜漁業資源中的魷楚魁首。 小浜で獲れる魚の中でも、若狭ガレイと若狭グジは高級魚として、ブランド魚の地位を獲得しています。
44	OBAMA食と農の景勝地実行委員会	1097	その他	鯖街道	さばかいどう	Saba Kaido	鯖街道	鯖街道	The ancient capital of Kyoto was connected to Wakasa Province via a series of routes known as the Saba Kaido ("Mackerel Road" or "Mackerel Highway"). 古都京都和若狭曾由一些古道连接，被称为“鯖街道”。 古都京都和若狭曾由一些古道連接，被稱為「鯖街道」。 かつての古都である京都と若狭は、鯖街道として知られる一連の道で繋がっていました。
44	OBAMA食と農の景勝地実行委員会	1098	その他	北前船	きたまえぶね	kitamae-bune	北前船	北前船	It was a port of call for the <i>kitamae-bune</i> merchant ships, which traveled between Osaka and Hokkaido during the Edo period and the Meiji era (1868–1912). 江戸時代和明治時代（1868-1912），小浜港是“北前船”の停靠地，这些船只往返于大阪和北海道之间。 江戸時代和明治時代（1868-1912），小浜港是“北前船”の停靠地，這些船隻往返於大阪和北海道之間。 小浜港は「北前船」の寄港地でもありました。これらの船は、江戸時代（1603-1867）と明治時代（1868-1912）に大阪と北海道を行き来していました。
44	OBAMA食と農の景勝地実行委員会	1099	その他	若狭塗	わかさぬり	Wakasa lacquerware	若狭漆器	若狭漆器	Well-known in Japan and prized for its luxurious appearance, Wakasa lacquerware is distinguished by the use of a combination of red, yellow, green, and gold colors. 若狭漆器在日本久負盛名，红黄绿金相间的独特外观金碧辉煌，华丽夺目。 若狭漆器在日本久負盛名，紅黃綠金相間的獨特外觀華美驚豔。 若狭塗は日本でよく知られており、赤や黄、緑、金を組み合わせた独特で華やかな見た目から、高い評価を得ています。
44	OBAMA食と農の景勝地実行委員会	1100	その他	めのう細工	めのうざいく	carved agate	玛瑙工艺品	瑪瑙工藝品	Traditional Wakasa crafts have been passed down through many generations. These include Japanese paper (washi), carved agate, clay roof tiles, and lacquerware. 若狭和紙、若狭玛瑙工艺品、若狭瓦和若狭漆器等传统工艺世代相传。 若狭和紙、若狭瑪瑙工藝品、若狭瓦和若狭漆器等傳統工藝世代相傳。 何世代にも渡って受け継がれてきた若狭の伝統工芸には、若狭和紙や若狭めのう細工、若狭瓦、若狭塗などがあります。
44	OBAMA食と農の景勝地実行委員会	1101	その他	コウソ	こうぞ	paper mulberry	楮	楮	Wakasa washi is made from the bark of the paper mulberry. 若狭和紙是用楮樹皮制作而成。 若狭和紙是用楮樹皮制作而成。 若狭和紙はコウソの樹皮から出来ています。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1102	博物館・美術館	若狭歴史博物館	わかされましかぶつかん	Wakasa History Museum	若狭历史博物馆	若狭歴史博物館	While some statues are kept in the Wakasa History Museum, most remain in the same temples where they have been worshipped for centuries. 如今，这些佛像的一部分保存于若狭历史博物馆内，其余大部分则数百年来一直被供奉在原初的寺院中。 如今，這些佛像大部分數世紀以來一直被供奉在原初的寺廟裡，有一部分保存在若狭歴史博物館中。 仏像の一部は若狭歴史博物館に保管されていますが、ほとんどは何世紀にもわたって崇拝されてきた寺院にそのまま置かれています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1103	組織・団体	若狭国	わかさのくに	Wakasa Province	若狭国	若狭國	In Wakasa Province, a <i>kokubunji</i> temple was constructed in 807. 若狭国の国分寺也因此于公元807年建立。 若狭國的國分寺則於西元807年建立。 若狭国では807年に国分寺が建立されました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1104	神社・寺院・教会・神仏	国分寺	こくぶんじ	kokubunji	国分寺	國分寺	In Wakasa Province, a <i>kokubunji</i> temple was constructed in 807. 若狭国の国分寺也因此于公元807年建立。 若狭國的國分寺則於西元807年建立。 若狭国では807年に国分寺が建立されました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1105	建造物等	一木造	いちぼくづくり	ichiboku-zukuri	一木造	一木造	A single piece of wood was used to carve the entire figure in a technique called <i>ichiboku-zukuri</i>. 仅以一块木料雕刻整尊佛像的工艺称为“一木造”。 以一塊木料雕刻整尊佛像的工藝稱為「一木造」。 「一木造」と呼ばれる技術で、一本の木で像の全体が彫られました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1106	建造物等	寄木造	よせぎづくり	yosegi-zukuri	寄木造	寄木造	The <i>yosegi-zukuri</i> (joined woodblock) technique, in which parts of the sculpture were carved separately and then assembled for more detailed work, was introduced and popularized during that time. “寄木造”工艺在这一时期被引入，并得到普及发展。这种工艺采用多块木料拼合，各部分独立雕琢后再加以组合，完成造像，因此可以雕塑更为精细的佛像。 這段時期引入了「寄木造」工藝，並得到廣泛應用。這種工藝採用多塊木料拼合，各部分獨立雕琢後再加以組合，完成造像，因此能夠呈現更精緻的雕刻細節。 この時代には、仏像のパーツを別々に彫り、後から組み上げてより細かい作業を行う「寄木造」が導入され、普及しました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1107	建造物等	玉眼	ぎょくがん	gyokugan	玉眼	玉眼	The <i>gyokugan</i> (literally "jewel eyes") technique of adding crystal eyes that shone in the low lighting of temple interiors became popular. “玉眼”工艺在这一时期开始风行。如字面所示，这种技术采用水晶镶嵌佛像双眼，令其在寺庙幽暗的室内依然闪亮。 「玉眼」工藝在這一時期開始流行。如字面所示，「玉眼」採用水晶鑲嵌佛像雙眼，在寺廟幽暗的室內依然閃亮。 寺院内の暗い照明に映える水晶の目を入れる、玉眼の技法が普及しました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1108	集落・街	黒駒	くろこま	Kurokoma	黒駒	黒駒	Some records suggest that it was venerated by monks who served at shrines in Kurokoma during the time of syncretic Shinto and Buddhist worship, while others indicate that it may have been housed in a hall built by the community and affiliated with a nearby temple. 有记载显示，在神道教与佛教融合的“神佛习合”时期，这尊佛像曾于黒駒神社受社内僧侶供奉；但也另有记载显示，本地村民曾修建了一座佛堂来供奉此佛像，并委托附近一座寺庙代为管理。 有記載顯示，在神道教與佛教融合的「神佛習合」時期，這尊佛像曾於黒駒神社受社内僧侶供奉；但也另有記錄顯示，當地村民曾修建了一座佛堂，專門供奉此佛像，並委託附近的一座寺廟代為管理。 神仏習合の時代に黒駒の神社に奉職していた僧侶によって崇拝されたという記録もあれば、村人によって建てられ近所のお寺の管理下となってお堂に安置されていたという記録もあります。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1109	神社・寺院・教会・神仏	手印	しゅいん	mudra	手印	手印	The hands of Dainichi Buddha form a mudra gesture symbolizing the unity of the five elements (earth, water, fire, air, and metal) with spiritual consciousness. 这尊大日如来双手结印，代表五元素（地、水、火、风、空）与灵性知觉的统一。 這尊大日如來雙手結印，代表五元素（地、水、火、風、空）與靈性知覺的合一。 大日如來の両手は、五つの元素（地、水、火、風、空）と精神的意識との統一を象徴する手印を結んでいます。 ※文脈に合わせて、読み手にとって一番分かりやすい表現にする。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1110	神社・寺院・教会・神仏	円照寺	えんしやうじ	Enshoji Temple	圓照寺	圓照寺	The original of this sculpture depicting Fudo Myo-o, the Immovable Wisdom King, is enshrined at Enshoji Temple in central Obama and is a nationally designated Important Cultural Property. 这尊不动明王立像的原件供奉于小浜市中心的圓照寺内，是国家指定重要文化财产。 這尊不動明王立像的原件供奉於小浜市中心的圓照寺內，被指定為國家重要文化財產。 この不動明王像のオリジナルは、小浜市中心部の円照寺に祀られており、国の重要文化財に指定されています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1111	神社・寺院・教会・神仏	不動十九親	ふどうじゅうきゅうかん	Fudo jukyukan	不動十九親	不動十九親	Fudo jukyukan ("nineteen visualizations of Fudo Myo-o"), incorporating characteristic iconography such as voluminous curly hair and a braid over the left shoulder, the way the teeth bite into the lips, having one eye open and the other squinted, and holding a sword and a lasso. 这是一尊根据“不動十九親”（不动明王的十九种法相）概念制作的早期雕塑范例，形象具备了多个特征，包括茂密卷曲的头发、左肩上的发辮、啞咬嘴唇的牙齒、双眼一睜一眯、手持宝剑与羂索（羂，音同“倦”）等。 這是一尊根據「不動十九親」（不動明王的十九種法相）製作的早期雕塑範例，具備了多個形象特徵，包括茂密捲曲的頭髮、左肩上的髮辮、啞咬嘴唇的牙齒、一眼睜一眼眯、手持寶劍與羂索（羂，音同「倦」）等。 不動十九親の初期の作例で、ボリュームのある巻き髪や左肩にかかる弁髪、唇に食い込む歯、片方の目を開けてもう片方の目を細めた天地眼、宝剣と羂索を持つなどの図像的特徴が取り入れられています。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1112	神社・寺院・教会・神仏	常禅寺	じょうぜんじ	Jozenji Temple	常禅寺	常禅寺	The original of this Fudo Myo-o image was once enshrined in the Fudodo Hall on a mountain near Jozenji Temple and is now kept in a repository on the temple grounds. 这尊不动明王坐像的原件曾供奉于常禅寺附近一座山中的不动堂内，如今藏于该寺宝物库中。 這尊不動明王坐像的原件曾供奉於常禅寺附近一座山中的不動堂內，現今收藏於該寺的寶物庫。 この不動明王像の原本は、かつて常禅寺近くの山にある不動堂に安置されており、現在は境内の宝物庫に保管されています。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1113	神社・寺院・教会・神仏	円珍	えんちん	Enchin	圓珍	圓珍	The style is based on a statue brought to Japan from China by the Buddhist monk Enchin (814–891). 这种风格最初源自僧僧圓珍(814-891)自中国唐朝带入日本的一尊佛像。 這種風格最初源自僧僧圓珍（814-891）自唐朝帶入日本的一尊佛像。 作風は、仏教僧の円珍（814-891）が中国（唐）から日本に持ち帰った仏像に基づいています。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1114	神社・寺院・教会・神仏	長慶院	ちやうけいいん	Chokeiin Temple	长庆院	長慶院	The original is enshrined in the Kannondo Hall administered by Chokeiin Temple and is a nationally designated Important Cultural Property. 原件供奉于长庆院下辖的观音堂内，现已被指定为国家重要文化财产。 原件供奉於長慶院下辖的觀音堂內，現已被指定為國家重要文化財產。 オリジナルは長慶院が管理する観音堂に安置されており、国の重要文化財に指定されています。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1115	神社・寺院・教会・神仏	日光寺	にっこうじ	Nikkoji Temple	日光寺	日光寺	According to records, it was initially the principal object of worship at Nikkoji Temple located at the foot of Mt. Kusuyagadake. 相关记载显示，它原本是久須夜之岳山脚下日光寺里供奉的本尊。 相關記載顯示，它原本是久須夜之嶽山腳下日光寺裡供奉的本尊。 記録によると、当初は久須夜ヶ岳の麓にある日光寺の本尊でした。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1116	山岳	久須夜ヶ岳	くすやがだけ	Mt. Kusuyagadake	久須夜之岳	久須夜之嶽	According to records, it was initially the principal object of worship at Nikkoji Temple located at the foot of Mt. Kusuyagadake. 相关记载显示，它原本是久須夜之岳山脚下日光寺里供奉的本尊。 相關記載顯示，它原本是久須夜之嶽山腳下日光寺裡供奉的本尊。 記録によると、当初は久須夜ヶ岳の麓にある日光寺の本尊でした。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1117	神社・寺院・教会・神仏	行基	ぎょうき	Gyoki	行基	行基	Legend says that the figure was carved in 731 by Gyoki (668–749), a prominent monk from Nara. 相传，这尊坐像是奈良高僧行基(668-749)于公元731年雕刻而成。 相傳這尊坐像是奈良高僧行基（668-749）於西元731年雕刻而成。 オリジナルは731年に奈良の高僧・行基（668-749）によって彫られたと伝えられています。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1118	神社・寺院・教会・神仏	馬頭観音	ばとうかんのん	Bato Kannon	马头观音	馬頭觀音	The original of this image of Bato (Horse-Headed) Kannon is enshrined in the main hall at Magoji Temple. 这尊马头观音坐像的原件供奉于马居寺本堂（正殿）内。 這尊馬頭觀音坐像的原件供奉於馬居寺本堂（正殿）內。 この馬頭観音坐像のオリジナルは、馬居寺の本堂に安置されています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1119	神社・寺院・教会・神仏	馬居寺	まごじ	Magoji Temple	马居寺	馬居寺	The original of this image of Bato (Horse-Headed) Kannon is enshrined in the main hall at Magoji Temple. 这尊马头观音坐像的原件供奉于马居寺本堂（正殿）内。 這尊馬頭觀音坐像的原件供奉於馬居寺本堂（正殿）内。 この馬頭観音坐像のオリジナルは、馬居寺の本堂に安置されています。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1120	集落・街	仏谷	ほとけだに	Hotokedani	佛谷	佛谷	The statue was long worshipped in the village of Hotokedani, playing a central role in the religious life of the community. 这尊佛像自古被供奉于佛谷村内，是当地宗教生活的核心。 這尊佛像自古被供奉於佛谷村内，在當地宗教生活中擔負了重要角色。 この像は仏谷村で古くから崇められており、集落の信仰生活の中心的役割を果たしてきました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1121	神社・寺院・教会・神仏	錫杖	しゃくじょう	shakujo	锡杖	錫杖	The sculpture depicts Jizo in monk robes, sitting in a half-lotus position, and holding a shakujo staff in the right hand. 地藏菩薩身着僧袍，呈半跏趺坐，右手執一柄錫杖。 地藏菩薩身著僧袍，呈半跏趺坐，右手執一柄錫杖。 この像は、僧衣をまとい、半跏趺座し、右手に錫杖を持った地藏の姿で表現されています。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1122	集落・街	上根来	かみねこり	Kaminegori	上根来	上根来	Kaminegori was located on the Saba Kaido ("Mackerel Road"), a network of trade routes connecting Wakasa to Kyoto, and became a trading hub and a site of cultural exchange. 上根来村位于连接若狭与京都的商路网络「鯖街道」旁，因此，逐步发展为一处文化交流与商贸往来的枢纽地。 上根来村位於連接若狹與京都的商業網絡「鯖街道」旁，因此，逐步發展為一處文化交流與商賈往來的樞紐地。 上根来は若狹と京都を結ぶ交易路網である鯖街道に面しており、交易や文化交流の拠点となりました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1123	集落・街	鯖街道	さばかいどう	Saba Kaido	鯖街道	鯖街道	Kaminegori was located on the Saba Kaido ("Mackerel Road"), a network of trade routes connecting Wakasa to Kyoto, and became a trading hub and a site of cultural exchange. 上根来村位于连接若狭与京都的商路网络「鯖街道」旁，因此，逐步发展为一处文化交流与商贸往来的枢纽地。 上根来村位於連接若狹與京都的商業網絡「鯖街道」旁，因此，逐步發展為一處文化交流與商賈往來的樞紐地。 上根来は若狹と京都を結ぶ交易路網である鯖街道に面しており、交易や文化交流の拠点となりました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1124	年中行事	弓射ち	ゆみうち	yumi-uchi	弓射	弓射	Yumi-uchi (bow-shooting) rituals are performed throughout Wakasa to make predictions for the year by firing arrows at a special target. 届时，若狭各地均会举办「弓射」仪式，通过向特别的箭靶射箭来预测当年吉凶。 屆時，若狹各地均會舉辦「弓射」儀式，透過向特別的箭靶射箭來預測當年吉凶。 若狭の各地で行われる「弓打ち」の儀式は、特別な的に向かって矢を放つことによって、その年を占います。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1125	年中行事	トイワイ	といわい	Toiwai	戸祝	戸祝	In the Toiwai (or Kitsunegari) ritual, children acting as representatives of the deities go around the village chanting or pounding on doors with ritual mallets or sticks to bestow good fortune. 而在被称为「戸祝」或「狐狩」（猎狐）的仪式中，孩子们代表各路神明，在村中巡行唱诵咒语，或拿着仪式专用的木槌或木棍敲打各家门户，寓意神明赐福。 而在被稱為「戸祝」或「狐狩」（獵狐）的儀式中，孩子們代表各路神明，在村中巡行唱誦咒語，或拿著儀式專用的木槌或木棍敲打各家門戶，寓意神明賜福。 「戸祝い（またはキツネガリ）」と呼ばれる行事では、神々に代わって子どもたちが村を回り、囃え歌を歌ったり神事用の槌や棒で戸口をドンドンと叩いたりして、幸運を授けます。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1126	年中行事	キツネガリ	きつねがり	Kitsunegari	狐狩	狐狩	In the Toiwai (or Kitsunegari) ritual, children acting as representatives of the deities go around the village chanting or pounding on doors with ritual mallets or sticks to bestow good fortune. 而在被称为「戸祝」或「狐狩」（猎狐）的仪式中，孩子们代表各路神明，在村中巡行唱诵咒语，或拿着仪式专用的木槌或木棍敲打各家门户，寓意神明赐福。 而在被稱為「戸祝」或「狐狩」（獵狐）的儀式中，孩子們代表各路神明，在村中巡行唱誦咒語，或拿著儀式專用的木槌或木棍敲打各家門戶，寓意神明賜福。 「戸祝い（またはキツネガリ）」と呼ばれる行事では、神々に代わって子どもたちが村を回り、囃え歌を歌ったり神事用の槌や棒で戸口をドンドンと叩いたりして、幸運を授けます。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語繁体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台灣繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1127	年中行事	田の神祭り	たのかみまつり	Ta no Kami festival	田神祭典	田神祭典	From late May to early June, about 30 rural communities in Wakasa hold Ta no Kami (deity of the fields) festivals, with children carrying small portable shrines (<i>mikoshi</i>) through the village and fields. 在5月下旬到6月上旬之間，若狹地區大約有30個村庄會舉辦田神祭典。屆時，孩子們會抬著小小的神轎穿行于村庄與田野間。 在5月下旬到6月上旬之間，若狹地區大約有30個村落會舉辦田神祭典。屆時，孩子們會抬著小小的神轎在村莊與田野間穿行巡遊。 5月下旬から6月上旬にかけて、若狭の約30の集落では「田の神祭り」が開催され、子どもたちが小さな神輿を担いで集落や田畑を練り歩きます。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1128	神社・寺院・教会・神仏	神輿	みこし	mikoshi	神轿	神轎	From late May to early June, about 30 rural communities in Wakasa hold Ta no Kami (deity of the fields) festivals, with children carrying small portable shrines (<i>mikoshi</i>) through the village and fields. 在5月下旬到6月上旬之間，若狹地區大約有30個村庄會舉辦田神祭典。屆時，孩子們會抬著小小的神轎穿行于村庄與田野間。 在5月下旬到6月上旬之間，若狹地區大約有30個村落會舉辦田神祭典，屆時，孩子們會抬著小小的神轎在村莊與田野間穿行巡遊。 5月下旬から6月上旬にかけて、若狭の約30の集落では「田の神祭り」が開催され、子どもたちが小さな神輿を担いで集落や田畑を練り歩きます。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1129	年中行事	六斎念仏	ろくさいねんぶつ	Rokusai Nenbutsu	六斎念佛	六齋念佛	The Rokusai Nenbutsu was brought from Kyoto centuries ago and is still performed in some 20 communities in Wakasa with variations in dance style, age of participants, and costumes. 六斎念佛在數百年前自京都傳入，如今若狹地區仍有大約20個村落依然保留著這項儀式，只是舞蹈形式、參與者的年齡以及服飾裝扮各有不同。 六齋念佛在數百年前自京都傳入，如今若狹地區仍有大約20個村落依然保留著這項儀式，但舞蹈風格、參與者的年齡以及服飾裝扮各有不同。 六斎念仏は何世紀も前に京都からもたらされ、今でも若狭の約20の集落で、踊り方や参加者の年齢、衣装も様々に行われています。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1130	年中行事	松上げ	まつあげ	Matsuage	松上神事	松上神事	In the Matsuage fire ritual, another tradition that originated in Kyoto, a large torch is set up in a field, and at nightfall men throw burning bundles of kindling at the torch, attempting to light it. 同樣發源于京都的另一項傳統祭典是名為「松上神事」的火祭。人們在田野間豎起一個巨大的火炬，待到夜幕降臨，男人們便將燃燒的火把投向火炬，將它點燃。 同樣發源于京都的另一項傳統祭典是名為「松上神事」的火祭。人們在田野間豎起一根巨大的火炬，待到夜幕降臨，男人們便將燃燒的火把投向火炬，將它點燃。 同じ京都発祥の「松上げ祭り」という火の神事では、大きな松明が野原に設置され、夕方になると男性たちが、松明に火を点けるために燃える薪の束を投げます。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1131	年中行事	精霊船送り	しょうらいふねおくり	Shoraibune Okuri	精灵船送	精靈船送	One example is the Shoraibune Okuri ("boat sendoff") ritual, in which ancestral spirits are provided with ritual ships for their return to the spirit realm at the end of their visit with the living. 比如，在「精靈船送」儀式中，人們要事先準備好祭典用的靈船，供祖先的魂靈在造訪生者之後返回靈界所用。 例如，在「精靈船送」儀式中，人們會預先準備祭典用的精靈船，用來供奉祖先的靈魂，以便在他們造訪世間之後返回靈界。 その一例が、祖先の霊が現世への訪問を終えて霊界に戻るための儀式用の船を提供する「精霊船送り」という儀式です。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1132	年中行事	ニソの杜	にそのもり	Niso no Mori	ニソの杜" (nisonomori)	「ニソの杜」 (nisonomori)	On the Oshima Peninsula, there is a religious practice called Niso no Mori, in which distant ancestors are venerated as deities at small, remote altars in the sacred areas of local woodlands or at the foot of mountains. 大島半島上有一種名為「ニソの杜」(nisonomori)的宗教習俗。在這座島上，本地居民將遠祖視為神明，供奉于本地樹林或山腳聖域內的小祭壇中。 大島半島上有一種名為「ニソの杜」(nisonomori)的宗教習俗。在這座島上的居民將祖先視為神明，供奉在當地樹林或山腳聖域內的小祭壇中。 大島半島には、「ニソの杜」と呼ばれる宗教的行事があり、遠い祖先を神として、地元の森や山麓の聖域にある小さな祭壇に祀っています。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1133	年中行事	霜月の先祖祭り	しもつきのせんでまつり	Shimotsuki no Senzo festival	霜月先祖祭	霜月先祖祭	This includes the Shimotsuki no Senzo ("worshipping ancestors in the eleventh month") festival, in which special offerings are presented at the altars in the woods in late November or December. 每年11月下旬或12月，在樹林裡會舉辦一項被稱為「霜月先祖祭」的祭典，人們準備好特定的供品，來到林中的先祖祭壇前祭祀。 每年11月下旬或12月，在樹林裡會舉辦一項被稱為「霜月先祖祭」的祭典，人們準備好特定的供品，來到林中祖先的祭壇前祭祀。 「霜月の先祖祭」もその風習に含まれ、11月下旬または12月に、森の中の祭壇に特別な供物が奉納されます。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1134	年中行事	山の神の祭り	やまのかみのまつり	Yama no Kami festival	山神祭	山神祭	During the Yama no Kami festivals for the mountain deities, which are celebrated throughout the Wakasa region, similar offerings are put on small altars in the winter months. 冬日裡，若狹各地均會舉辦供奉山神的「山神祭」，屆時，當地民眾會帶著和先祖祭類似的祭品，來到小祭壇前供奉。 冬日裡，若狹各地均會舉辦供奉山神的「山神祭」。屆時，當地民眾會帶著和先祖祭類似的祭品，來到小祭壇前供奉。 冬に若狭地方全体で行われる「山の神祭」の間も、同様の供物が小さな祭壇に置かれます。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語) 備考/ヒント (tips)
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1135	工芸・美術品	鉦	かね	kane	钲鼓	鉦鼓	The “Obon” section contains examples of the musical instruments used in the Rokusai Nenbutsu, such as the characteristic <i>kane</i> bells and handheld <i>shimedaiko</i> drums. “盂兰盆节”展角展出了六斋念佛仪式中使用的乐器，如独具特色的鉦鼓和手持的“締太鼓”等。 「盂蘭盆節」區域的展品包括六齋念佛儀式中使用的樂器，如獨具特色的鉦鼓和手持的「締太鼓」等。 「お盆」のコーナーでは、特徴的な鉦や手持ちできる締め太鼓など、六斎念仏で使われる楽器が紹介されています。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1136	工芸・美術品	締め太鼓	しめだいこ	shimedaiko	締太鼓	締太鼓	The “Obon” section contains examples of the musical instruments used in the Rokusai Nenbutsu, such as the characteristic <i>kane</i> bells and handheld <i>shimedaiko</i> drums. “盂兰盆节”展角展出了六斋念佛仪式中使用的乐器，如独具特色的鉦鼓和手持的“締太鼓”等。 「盂蘭盆節」區域的展品包括六齋念佛儀式中使用的樂器，如獨具特色的鉦鼓和手持的「締太鼓」等。 「お盆」のコーナーでは、特徴的な鉦や手持ちできる締め太鼓など、六斎念仏で使われる楽器が紹介されています。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1137	年中行事	精霊船	しょうらいふね	shoraibune	精灵船	精靈船	The <i>shoraibune</i> ships are represented with a large, 2/3 scale model. 此外还有精灵船的模型，尺寸约为真实船只三分之二大小。 此外還有精靈船的模型，尺寸約為真實船隻三分之二大小。 精霊船の模型は2/3の大きさを作られています。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1138	年中行事	オコゼ	おこぜ	okoze	虎魚	虎魚	In the case of the Yama no Kami festival, offerings include <i>okoze</i> stonefish, believed to appease a mountain goddess who is jealous of beautiful women. 例如山神祭中的供品虎魚，据传它能安抚山中女神对俗世美丽女子的妒忌之心。 例如，山神祭中的供品虎魚，據傳牠能安撫山中女神對俗世美麗女子的妒忌。 山の神祭の場合、お供え物には、美しい女性に嫉妬する山の女神をなだめるとされるオコゼが含まれます。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1139	芸能・興行・イベント	王の舞	おうのまい	O no Mai	王之舞	王之舞	At present, seventeen O no Mai dances are preserved in the region and are usually performed during spring festivals. 如今，若狭地区还保留着17种王之舞，通常在春季节庆祭典中上演。 如今，若狹地區還保留著17種王之舞，通常在春季節慶祭典中表演。 現在、この地域では17種類の「王の舞」が残っており、春の祭りの際によく演じられます。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1140	芸能・興行・イベント	伎楽	ぎがく	gigaku	伎乐	伎樂	O no Mai may also have been influenced by <i>gigaku</i>, an even older type of masked dance from mainland Asia that gradually disappeared as bugaku became more popular. “伎乐”对王之舞可能也有影响，这种面具舞蹈同样来自亚洲大陆，比舞乐更古老，但它在舞乐日益风行的过程中渐渐失传了。 「伎樂」對王之舞的形成可能也產生過影響。伎樂是一種面具舞蹈，同樣來自亞洲大陸，比舞樂更加古老，只是在舞樂日益風行的過程中漸漸失傳了。 王の舞はまた、舞楽の人氣が高まるにつれて次第に姿を消した、アジア大陸のさらに古いタイプの仮面舞踊である伎楽の影響を受けている可能性があります。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1141	芸能・興行・イベント	舞楽	ぶがく	bugaku	舞乐	舞樂	Similarities can be found between O no Mai and ancient bugaku pieces such as Sanju and Kitoku, in which the dancers are thought to represent military leaders celebrating a victory. 王之舞与《散手》《贵德》等古代舞乐作品颇有相似之处，在这些乐曲中，舞者往往被视为庆祝胜利的军事首领。 王之舞與《散手》《貴德》等古代舞樂作品頗有相似之處，在這些樂曲中，舞者往往被視為慶祝勝利的軍事領袖。 王の舞と、『散手』や『貴徳』といった舞手が勝利を祝う軍の司令官を表していると考えられている古代の舞楽作品との間には類似点が見られます。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1142	芸能・興行・イベント	散手	さんじゅ	Sanju	散手	散手	Similarities can be found between O no Mai and ancient bugaku pieces such as Sanju and Kitoku, in which the dancers are thought to represent military leaders celebrating a victory. 王之舞与《散手》《贵德》等古代舞乐作品颇有相似之处，在这些乐曲中，舞者往往被视为庆祝胜利的军事首领。 王之舞與《散手》《貴德》等古代舞樂作品頗有相似之處，在這些樂曲中，舞者往往被視為慶祝勝利的軍事領袖。 王の舞と、『散手』や『貴徳』といった舞手が勝利を祝う軍の司令官を表していると考えられている古代の舞楽作品との間には類似点が見られます。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1143	芸能・興行・イベント	貴徳	きとく	Kitoku	贵徳	貴徳	Similarities can be found between O no Mai and ancient bugaku pieces such as <i>Sanju</i> and <i>Kitoku</i>, in which the dancers are thought to represent military leaders celebrating a victory. 王之舞と《歌手》《貴徳》等古代舞乐作品颇有相似之处，在这些乐曲中，舞者往往被视为庆祝胜利的军事首领。 王之舞與《歌手》《貴徳》等古代舞樂作品頗有相似之處，在這些樂曲中，舞者往往被視為慶祝勝利的軍事領袖。 王の舞と、『歌手』や『貴徳』といった舞手が勝利を祝う軍の司令官を表していると考えられている古代の舞楽作品との間には類似点が見られます。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1144	社会	荘園	しょうえん	shoen	农庄	莊園	It was sustained due to the presence of <i>shoen</i>, private agricultural estates that were maintained in distant provinces by court nobles and influential shrines and temples. 而它之所以得以传承，必须归功于王室贵族以及有实力的神社、寺院在偏远地方上的私有农庄。 而它的傳承要歸功於王室貴族以及有影響力的神社、寺院在偏遠地區的私人莊園。 その伝統は、遠い地方の公家や有力な神社仏閣によって維持されていた荘園の存在によって継承されました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1145	神社・寺院・教会・神仏	彌美神社	みみじんじや	Mimi Jinja Shrine	弥美神社	彌美神社	A red robe, an elaborate phoenix headdress made with peacock feathers, and a long-nosed mask from the Edo period (1603–1867) that are displayed in a glass case were all once used in the O no Mai at Mimi Jinja Shrine. 玻璃櫥櫃中陳列著一件紅色長袍、一頂孔雀羽毛製作的華麗鳳凰頭飾，以及一張出自江戸時代(1603-1867)的長鼻子面具，這些都曾被用於彌美神社的王之舞儀式中。 玻璃櫥櫃中陳列著一件紅色長袍、一頂孔雀羽毛製作的華麗鳳凰頭飾，以及一副出自江戸時代（1603-1867）的長鼻子面具，這些都曾被用於彌美神社的王之舞儀式中。 ガラスケースの中にある赤い羽織や孔雀の羽で作られた精巧な鳳凰の頭飾り、江戸時代（1603-1867）の鼻高面はいずれも、彌美神社の王の舞で使用されていたものです。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1146	年中行事	雲浜獅子	うんぴんじし	Unpin Jishi	云滨狮子舞	雲濱獅子舞	One of these, the Unpin Jishi lion dance, is still performed in one of Obama's wards. “云滨狮子舞”便是其中之一，小浜市至今有一个地区还保留着这项演出。 其中包括了「雲濱獅子舞」。時至今日，小濱境內仍有一個地區保留著這項表演活動。 その一つである「雲浜獅子」は、今でも小浜市のある地区で演じられています。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1147	年中行事	祇園祭	ぎおんまつり	Gion Festival	祇园祭	祇園祭	A prime example of the grand urban festivals of old Obama was the Gion Festival of Hiromine Jinja Shrine. 过去，小浜最具代表性的城市庆典活动是在广岭神社举办的祇園祭。 過去，廣嶺神社的祇園祭是小濱一個重要且盛大的城市化節日慶典之一。 かつての小浜の都会的なお祭りの代表例は、廣嶺神社の祇園祭でした。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1148	神社・寺院・教会・神仏	廣嶺神社	ひろみねじんじや	Hiromine Jinja Shrine	广岭神社	廣嶺神社	A prime example of the grand urban festivals of old Obama was the Gion Festival of Hiromine Jinja Shrine. 过去，小浜最具代表性的城市庆典活动是在广岭神社举办的祇園祭。 過去，廣嶺神社的祇園祭是小濱一個重要且盛大的城市化節日慶典之一。 かつての小浜の都会的なお祭りの代表例は、廣嶺神社の祇園祭でした。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1149	年中行事	棒振	ぼうふり	bofuri	棒振之舞	棒振之舞	The influence of the famous Gion Festival of Kyoto can be seen in the large floats, festival music, and pole-wielding <i>bofuri</i> dancers. 无论是大型山车、庆典音乐还是挥动长棒跳“棒振之舞”的舞者，从中都可以发现大名鼎鼎的京都祇園祭的影子。 從大型山車、慶典音樂到揮動長棒跳著「棒振之舞」的舞者，都能看到大名鼎鼎的京都祇園祭的蹤影。 有名な京都の祇園祭の影響は、大きな山車、祭りの音楽、棒振りという舞の踊り手などに見ることができます。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1150	年中行事	放生祭	ほうぜまつり	Hoze Festival	放生祭	放生祭	Some of the performance aspects of the Obama Gion Festival have become part of the Hoze Festival held by Hachiman Jinja Shrine in mid-September. 小浜祇園祭中的部分表演如今已被纳入八幡神社放生祭，每年9月中旬，附近的剧团会随同装饰精美的山车巡游城中大街小巷，展现传承了数百年之久的本地传统民俗艺术。 小濱祇園祭中の部分節目現仍舊在八幡神社放生祭中上演，每年9月中旬可以觀摩。 小浜の祇園祭の演目の一部は、9月中旬に八幡神社で行われる放生祭に受け継がれました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1151	神社・寺院・教会・神仏	八幡神社	はちまんじんじや	Hachiman Jinja Shrine	八幡神社	八幡神社	Some of the performance aspects of the Obama Gion Festival have become part of the Hoze Festival held by Hachiman Jinja Shrine in mid-September. 小浜祇園祭中の部分表演如今已被納入八幡神社放生祭，每年9月中旬，附近的剧团会随同装饰精美的山车巡游城中大街小巷，展现传承了数百年之久的本地传统民俗艺术。 小濱祇園祭中の部分節目現仍舊在八幡神社放生祭中上演，每年9月中旬可以觀摩。 小浜の祇園祭の演目の一部は、9月中旬に八幡神社で行われる放生祭に受け継がれました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1152	工芸・美術品	大太鼓	おおだいこ	odaiko	大太鼓	大太鼓	The odaiko drummer is dressed in a distinctive yellow kimono with black patterns. 一袭黄底黑纹和服的，是大太鼓的鼓手。 一襲黃底黑紋和服的是大太鼓的鼓手。 大太鼓打ち手は黒い模様のある特徴的な黄色の着物を着ています。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1153	年中行事	赤やせ	あかやせ	Red Yase	赤夜叉	赤夜叉	Other costumes include the Red Yase, a figure said to banish misfortune by chasing people with the ritual weapon it holds, and Okobe, a comical figure with a large head made from a fish basket. 此外还有赤夜叉、大头等其他角色。赤夜叉挥舞着手中的神器追逐众人，传说这样可以驱邪消灾。大头是个喜庆角色，大脑袋用捕鱼笼制成，他游走于棒振之舞的队伍中来取乐观众。 還有赤夜叉、大頭等其他角色。赤夜叉揮舞著手中的神器，追逐著人們，據傳這樣可以驅邪消災。大頭是個喜劇人物，他的頭部是用捕魚籠製作的大腦袋，有時會出現在棒振之舞的隊伍中，取樂眾人。 他の衣装には、手にしている儀式的な武器で人々を追いつてることで災いを祓うと言われる赤い夜叉と、魚籠で作られた大きな頭を持つコミカルな人物である大頭（おこべ）があり，一部の棒振りの集団と一緒に、客を楽しませるものとして登場します。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1154	年中行事	おこべ	おこべ	Okobe	大头	大頭	Other costumes include the Red Yase, a figure said to banish misfortune by chasing people with the ritual weapon it holds, and Okobe, a comical figure with a large head made from a fish basket. 此外还有赤夜叉、大头等其他角色。赤夜叉挥舞着手中的神器追逐众人，传说这样可以驱邪消灾。大头是个喜庆角色，大脑袋用捕鱼笼制成，他游走于棒振之舞的队伍中来取乐观众。 還有赤夜叉、大頭等其他角色。赤夜叉揮舞著手中的神器，追逐著人們，據傳這樣可以驅邪消災。大頭是個喜劇人物，他的頭部是用捕魚籠製作的大腦袋，有時會出現在棒振之舞的隊伍中，取樂眾人。 他の衣装には、手にしている儀式的な武器で人々を追いつてることで災いを祓うと言われる赤い夜叉と、魚籠で作られた大きな頭を持つコミカルな人物である大頭（おこべ）があり，一部の棒振りの集団と一緒に、客を楽しませるものとして登場します。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1155	集落・街	嶺南	れいなん	Reinan	岭南	嶺南	Over 60 archaeological sites from that time have been discovered in the Reinan area in the southwestern part of Fukui Prefecture along Wakasa Bay. 岭南地区位于福井县西南部的若狭湾沿岸，这里已经发现了60余处绳文时代的考古遗址。 嶺南地區位於福井縣西南部的若狹灣沿岸，這裡已經發現了60餘處繩文時代的考古遺址。 福井県西部の若狭湾沿いにある嶺南地域では、当時の遺跡が60以上発見されています。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1156	河川・溪谷	はす川	はすがわ	Hasu River	鲷川	鯛川	The shell midden was discovered deep underground in the Torihama neighborhood of the town of Wakasa, where the Hasu and Takase Rivers meet. 这处贝冢位于若狭町鸟滨地区、鲷川与高瀬川交汇的地下深处。 這處貝塚位於若狹町鳥濱地區、鯛川與高瀬川交匯的地下深處。 この貝塚は、若狭町鳥浜の、はす川と高瀬川が合流する地域の地下深くで発見されました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1157	河川・溪谷	高瀬川	たかせがわ	Takase River	高瀬川	高瀬川	The shell midden was discovered deep underground in the Torihama neighborhood of the town of Wakasa, where the Hasu and Takase Rivers meet. 这处贝冢位于若狭町鸟滨地区、鲷川与高瀬川交汇的地下深处。 這處貝塚位於若狹町鳥濱地區、鯛川與高瀬川交匯的地下深處。 この貝塚は、若狭町鳥浜の、はす川と高瀬川が合流する地域の地下深くで発見されました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1158	史跡	鳥浜貝塚	とりはまかいづか	Torihama Shell Midden	鸟滨贝冢	鳥濱貝塚	Dugout canoes, bows, axe handles, wooden containers, and other crafted objects were discovered at the Torihama Shell Midden site. 鸟滨贝冢还出土了独木舟、弓箭、斧柄、木制容器和其他手工制品。 鳥濱貝塚還出土了獨木舟、弓箭、斧柄、木製容器和其他人工製品。 鳥浜貝塚遺跡では、丸木船、弓、斧の柄、木製の容器などの人工物が発見されました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1159	乗物	丸木船	まるきぶね	dugout canoe	独木舟	獨木舟	Dugout canoes, bows, axe handles, wooden containers, and other crafted objects were discovered at the Torihama Shell Midden site. 鳥浜貝家還出土了独木舟、弓箭、斧柄、木製容器和其他手工制品。 鳥濱貝塚還出土了獨木舟、弓箭、斧柄、木製容器和其他人工製品。 鳥浜貝塚遺跡では、丸木船、弓、斧の柄、木製の容器などの人工物が発見されました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1160	高原・温原・原野	小浜平野	おばまへいや	Obama Plain	小浜平原	小濱平原	Several important archaeological sites dating to the Yayoi period have been discovered on the Obama and Tsuruga Plains. 小浜和敦賀平原现已发现多处重要的弥生时代的遗址。 小濱和敦賀平原现已發現多處重要的彌生時代農業遺址。 弥生時代のいくつかの重要な遺跡が小浜平野と敦賀平野で発見されておりました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1161	高原・温原・原野	敦賀平野	つるがへいや	Tsuruga Plain	敦賀平原	敦賀平原	Several important archaeological sites dating to the Yayoi period have been discovered on the Obama and Tsuruga Plains. 小浜和敦賀平原现已发现多处重要的弥生时代的遗址。 小濱和敦賀平原现已發現多處重要的彌生時代農業遺址。 弥生時代のいくつかの重要な遺跡が小浜平野と敦賀平野で発見されておりました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1162	工芸・美術品	高坏	たかつき	footed tray	高足盘	高足盤	However, the variety of pottery types increased, reflecting more diverse purposes, and included cooking pots, storage jars, bowls, footed trays, and more. 不过弥生陶器的种类更为丰富，用途也更为多样，有炊具、储物罐、碗、高足盘等等。 不過，這一時期的陶器種類更為豐富，用途也更為多樣，有炊具、儲物罐、碗、高足盤等等。 しかし、用途の多様化を反映して陶器の種類は増加し、煮炊き用の甕、保存用の甕、鉢、高坏などが作られるようになりました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1163	史跡	銅鐸	どうたく	dotaku	鐸	鐸	Among the most distinctive cast bronze items created in the Yayoi period were ritual bells called dotaku. 弥生時代の青銅器中，最具特色的是被称为“鐸”的礼器钟。 彌生時代的青銅器中，最具特色的是被稱為「鐸」的禮器鐘。 弥生時代に作られた青銅器で最も特徴的なのが、銅鐸と呼ばれる儀式用の鐘です。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1164	史跡	吉河遺跡	よしこいせき	Yoshiko Site	吉河遗址	吉河遺址	The Yoshiko site, established sometime in the mid-Yayoi period, is located on the southeastern edge of the Tsuruga Plain. 吉河遺址位于敦賀平原的东南边界处，时间可追溯至弥生时代中期。 吉河遺址位於敦賀平原的東南邊界處，年代可上溯至彌生時代中期。 弥生時代中期にできた吉河遺跡は、敦賀平野の南東の端に位置しています。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1165	史跡	竪穴式住居	たてあなしきじゆうきょ	pit dwelling	半地穴式房屋	竪穴式居所	The northern part of the site was residential, evidenced by remains of pit dwellings. 从遗址北部的半地穴式房屋，以及搭建在插入地面的木柱上的平地建筑和干栏式建筑等遗迹看来，这一区域应当是居民区。 從遺址北部的竪穴式居所，以及搭建在插入地面的木柱上的平地建築和干欄式建築等遺跡來看，這一區域應當是住宅區。 遺跡の北部は居住域であったことが、竪穴式住居や、地中に埋められた木の柱を使って建てる平地式＆高床式建物などによって証明されています。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1166	史跡	府中石田遺跡	ふちゅういしだいせき	Fuchu-Ishida site	府中石田遗址	府中石田遺址	Many significant archaeological discoveries were made at the Fuchu-Ishida site, which was excavated in 2005–2008. 在2005年至2008年对府中石田遺址的发掘中，获得了许多重要的考古学发现。 於2005年至2008年對府中石田遺址的發掘中，獲得了許多重要的考古發現。 2005年～2008年に発掘が行われた府中石田遺跡では、多くの重要な考古学的発見がありました。

地域協定会 No.	地域協定会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1167	史跡	方形周溝墓	ほうけいしゅうこうぼ	ditch-enclosed rectangular burial site	沟渠合围的长方形墓葬	溝渠合圍的長方形墓葬	These include the first ditch-enclosed rectangular burial site found in the Wakasa area and the first wooden coffins discovered in the Hokuriku region. 其中包括若狹地區發現的第一處沟渠合围的长方形墓葬，以及北陸地區出土的第一具木棺。 其中包括若狹地區發現的第一處溝渠合圍的長方形墓葬，以及北陸地區出土的第一具木棺。 その中には若狹地域で初めて発見された、溝で区画された方形の墓と、北陸地方で初めて発見された木棺が含まれていました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1168	史跡	分銅形土製品	ぶんどうがたどせいびん	hourglass-shaped clay tablet	分銅形土製品	分銅形土製品	In addition, the Fuchu-Ishida site was the first location in Fukui Prefecture that contained hourglass-shaped clay tablets found predominantly in the Chugoku region in the west of Honshu and in Shikoku. 其中巴形青銅器與關西地區多處彌生時代遺址文物的典型樣式相仿，而分銅形土製品則大多出土於本州西部中國地方（包括今鳥取、島根、岡山、広島、山口五縣）和四國地區。 巴形青銅器與關西地區多處彌生時代遺址文物的典型樣式相仿，而分銅形土製品則大多出土於本州西部中國地方（包括今鳥取、島根、岡山、廣島、山口五縣）和四國地區。 加えて、関西地方の弥生遺跡でよく見られるものに似た巴形銅器と、主に本州西部の中国地方（鳥取、島根、岡山、広島、山口の5県）と四国で出土している分銅形土製品が、福井県で初めて府中石田遺跡で発見されました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1169	史跡	古墳	こふん	kofun	古墳	古墳	The name of the historical period comes from the large burial mounds (kofun) that were built for emperors and members of ruling elites, such as clan leaders and other prominent figures. 而这个时代的名字，源于为当时皇室、部族首领以及其他权势人物等统治阶层成员修造的大型古坟。 這個時代得名於當時建造的大型古墳——主要用以安葬皇室成員、部族首領和其他權貴等統治階層成員。 この時代の名前は、天皇や一族の指導者、その他の有力者など、支配階級の人のために建設された大規模な古墳に由来しています。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1170	史跡	前方後円墳	ぜんぽうこうえんふん	keyhole-shaped kofun	前方后圓式古坟	前方後圓式古墳	The keyhole-shaped kofun built across the Japanese archipelago are considered symbols of Yamato power. 日本列島各处的前方后圓式古坟被认为是大和朝廷权利的象征。 散布在日本列島各地的前方後圓式古墳被認為是大和朝廷權利的象徵。 日本列島の各地に築かれた前方後円墳は、大和朝廷の権力の象徴と考えられています。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1171	史跡	副葬品	ふくそうひん	grave goods	陪葬品	陪葬品	The deceased was accompanied by grave goods such as weapons, horse tack, agricultural and other tools, jewelry, and ritual implements. 陪葬品有武器、马具、农具、其他工具，以及珠宝饰品、礼器等。 陪葬品有兵器、馬具、農具、其他工具，以及珠寶飾品、禮器等。 故人には、武器や馬具、農具やその他の道具、装飾品、祭器などの副葬品が添えられました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1172	史跡	横穴式石室	よこあなしきせきしつ	horizontal stone chamber	横穴式石墓室	横穴式石墓室	The burial mounds built in Wakasa between the mid-fifth and the early sixth century show the adoption of horizontal stone chambers that first emerged on the island of Kyushu, as well as the use of grave goods originating from the Korean Peninsula. 5世紀中葉至6世紀早期の若狹地區古墳已經開始採用横穴式石墓室，這種墓穴樣式最初出現在九州。此外，從這一時期的古墳中也出土了來自朝鮮半島的陪葬品。 5世紀中葉至6世紀早期の若狹地區古墳已經開始採用横穴式石墓室，這種墓穴樣式最初出現在九州。此外，從這一時期的古墳中還出土了來自朝鮮半島的陪葬品。 5世紀半ばから6世紀前半にかけて若狹に築かれた古墳には、最初に九州で出現した横穴式石室の採用や、朝鮮半島からもたらされた副葬品の使用が見られます。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1173	河川・溪谷	北川	きたがわ	Kita River	北川	北川	Many of the particularly large kofun in the Wakasa and Tsuruga regions are located in the Kita River basin between the present-day city of Obama and the town of Wakasa. 在若狹及敦賀地區的大型古墳中，有許多都位於今小浜市與若狹町之間的北川流域。 在若狹及敦賀地區的大型古墳中，有許多都位於今小浜市與若狹町之間的北川流域。 若狹・敦賀地域で特に大きな古墳の多くは、小浜市と若狹町の間にある北川流域にあります。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1174	史跡	丸山塚古墳	まるやまづかこふん	Maruyamazuka Tumulus	丸山塚古坟	丸山塚古墳	The last large kofun of a powerful clan leader in the area was Maruyamazuka Tumulus, a round mound about 50 meters in diameter that was built in the mid-sixth century (but no longer exists). 本地區最後一座強大氏族首領的坟墓叫丸山塚古坟，这座圓形古坟建于6世紀中葉，直徑約50米，但現已不存。 丸山塚古墳埋葬的是該地區最後一座權貴氏族領袖的墳墓，這座圓形古墳建於6世紀中葉，直徑約50公尺，現已不復存在。 この地域の強力な氏族の長のための最後の大規模な古墳は丸山塚古墳で、6世紀半ばに造られた直径約50mの円墳でした。しかし、現存はしていません。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント (tips)
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1175	史跡	西塚古墳	にしづかこふん	Nishizuka Tumulus	西塚古坟	西塚古墳	For example, items found in Nishizuka Tumulus, the late fifth-century tomb of a clan chief located in the central part of Wakasa, include gold earrings, bronze mirrors, gilt bronze belt fittings, and silver bells, some of which were made on the Korean Peninsula. 以地处若狭地区中部的西塚古坟为例，这座5世纪晚期的氏族首领坟墓中出土了黄金耳饰、青铜镜、镀金铜带类配饰、银铃等，其中部分物品来自朝鲜半岛。 以地处若狭地区中部的西塚古墳為例，這座5世紀晚期的氏族首领墳墓中出土了黃金耳飾、青銅鏡、鍍金銅帶類配饰、銀鈴等，其中部分物品來自朝鮮半島。 例えば、若狭中心部にある5世紀後半の氏族長の墓である西塚古墳からは、金の耳飾り、銅鏡、金銅の帯具、銀の鈴などが発見されており、その中には朝鮮半島で作られたものもありました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1176	史跡	土師器	はじき	Haji ware	土師器	土師器	Early in the fourth century, a type of unglazed, reddish-brown pottery called Haji ware was developed in Japan. 公元4世纪早期，日本出现了一种名为“土師器”的红褐色无釉素烧陶器。 西元4世紀早期，日本出現了一種名為「土師器」的紅褐色無釉素燒陶器。 4世紀初頭、「土師器」と呼ばれる素焼きの赤褐色の陶器が日本で生まれました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1177	史跡	須恵器	すえき	Sue ware	須恵器	須恵器	This produced more durable, less porous, gray-colored pottery called Sue ware. 烧制完成的陶器呈灰色，更加坚固耐久，渗透性更低，这就是“須恵器”。 燒製完成的陶器呈灰色，更加堅固耐久，滲透性更低，這就是「須恵器」。 これにより、須恵器と呼ばれる、耐久性が高く、浸透性が低い、灰色の陶器が生み出されました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1178	史跡	獅子塚古墳	しづかこふん	Shishizuka Tumulus	獅子塚古坟	獅子塚古墳	Remains of a kiln that produced Sue pottery for the Shishizuka Tumulus were discovered on the nearby mountainside. 距離獅子塚古坟不远的山坡上还发现了一处为这座坟墓烧制须惠器的窑炉遗址。 距離獅子塚古墳不遠的山坡上，還發現了一處燒製陪葬品的須惠器窯爐遺址。 獅子塚古墳用の土器を作っていた窯の跡が、近くの山腹で発見されています。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1179	史跡	勾玉	まがたま	magatama	勾玉	勾玉	The ornament on display was assembled from round, tubular, and comma-shaped magatama beads that were discovered in the burial chamber; the beads were originally parts of several necklaces. 本展区内展出的饰品主要是一组出土于墓室内的玉器，由圓形玉珠、玉管和巴形勾玉组成，应该来自于一项项链。 本展區內展出的飾品主要是一組出土於墓室內的玉器，由圓形玉珠、玉管和巴形勾玉組成，應該來自於一條項鍊。 展示されている装飾品は、石室から出土した丸い玉や管玉、コマの形をした勾玉を組み合わせたものです。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1180	史跡	埴輪	はにわ	haniwa	埴轮	埴輪	The large cylindrical haniwa was restored from fragments found at Shiroyama Tumulus, a tomb of a Wakasa chieftain built in the first half of the fifth century. 这里展出的圓筒形大埴轮使用了城山古坟出土的埴輪残片修复而成，建于公元5世纪上半叶。 這裡展出的圓筒形大埴輪用城山古墳出土的埴輪殘片修復而成，建於西元5世紀上半葉。 大きな円筒型の埴輪は、5世紀前半に築造された若狭の族長の墓である城山古墳から出土した破片から復元されました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1181	史跡	城山古墳	しろやまこふん	Shiroyama Tumulus	城山古坟	城山古墳	The large cylindrical haniwa was restored from fragments found at Shiroyama Tumulus, a tomb of a Wakasa chieftain built in the first half of the fifth century. 这里展出的圓筒形大埴轮使用了城山古坟出土的埴輪残片修复而成，建于公元5世纪上半叶。 這裡展出的圓筒形大埴輪用城山古墳出土的埴輪殘片修復而成，建於西元5世紀上半葉。 大きな円筒型の埴輪は、5世紀前半に築造された若狭の族長の墓である城山古墳から出土した破片から復元されました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1182	史跡	向山1号墳	むかいやまいちごふん	Mukaiyama Tumulus No. 1	向山古坟1号墓	向山古墳1號墓	The cross-section kofun model represents the keyhole-shaped Mukaiyama Tumulus No. 1, built in the mid-fifth century. 古坟的横剖面模型根据建于公元5世纪中叶的向山古坟1号墓制作。 古墳的橫剖面模型根據建於西元5世紀中葉的向山古墳1號墓創作。 古墳の断面の模型は、5世紀半ば頃に造られた前方後円墳の向山1号墳です。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1183	人物・人名・役職名	膳臣	かしわでのおみ	Kashiwade no Omi	膳臣	膳臣	As official purveyors of food to the court, the clan was granted the title of <i>Kashiwade no Omi</i>. 朝廷授命統治若狭的一个强大氏族负责为宫廷供应当地出产的食材，并正式赐予其“膳臣”之名。 朝廷授命統治若狭的一個強大氏族負責為宮廷供應當地出產的食材，並正式賜予其“膳臣”之名。 この地域を支配していた有力な氏族が若狭から朝廷への食料供給を担当する役人に任命され、公式に膳臣として知られるようになりました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1184	書物	先代旧事本紀	せんたいくじほんぎ	Sendai kuji hongi	先代旧事本紀	先代舊事本紀	The texts on exhibit are Edo-period (1603–1867) reprints of <i>Sendai kuji hongi</i> and <i>Nihon shoki</i>, two of the early Japanese histories that contain some information about the Kashiwade no Omi clan. 展品中有两份文稿，是江戸時代(1603-1867)誊抄の《先代旧事本紀》和《日本書紀》。這兩部早期日本历史典籍里记载了一些有关膳臣家族的信息。 展品中有兩份文稿，分別為《先代舊事本紀》和《日本書紀》，是江戸時代(1603-1867)的抄本。這兩部典籍記載日本早期歷史中關於膳臣的資料。 展示されている文書は、膳臣に関する情報が記載されている初期の日本の歴史書のうち、江戸時代（1603-1867）に写本された『先代旧事本紀』と『日本書紀』の2つです。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1185	書物	日本書紀	にほんしよき	Nihon shoki	日本书纪	日本書紀	The texts on exhibit are Edo-period (1603–1867) reprints of <i>Sendai kuji hongi</i> and <i>Nihon shoki</i>, two of the early Japanese histories that contain some information about the Kashiwade no Omi clan. 展品中有两份文稿，是江戸時代(1603-1867)誊抄的《先代旧事本紀》和《日本書紀》。這兩部早期日本历史典籍里记载了一些有关膳臣家族的信息。 展品中有兩份文稿，分別為《先代舊事本紀》和《日本書紀》，是江戸時代(1603-1867)的抄本。這兩部典籍記載日本早期歷史中關於膳臣的資料。 展示されている文書は、膳臣に関する情報が記載されている初期の日本の歴史書のうち、江戸時代（1603-1867）に写本された『先代旧事本紀』と『日本書紀』の2つです。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1186	人物・人名・役職名	荒磯命	あらとのみこと	Arato no Mikoto	荒磯命	荒磯命	For example, volume 10 of <i>Sendai kuji hongi</i> tells the story of how Arato no Mikoto, the son of the clan's founder, was appointed to govern the Wakasa region in the fifth century. 以《先代旧事本紀》為例，書中第10卷講述了膳臣家族創始人的兒子荒磯命在公元5世紀受命統治若狹地區的經過。 以《先代舊事本紀》為例，書中第10卷講述了膳臣先祖的兒子荒磯命在西元5世紀受命統治若狹地區的過程。 例えば、『先代旧事本紀』の第10巻には、氏祖の息子であった荒磯命が5世紀に若狹地方を統治するよう任命された経緯が記されています。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1187	史跡	木簡	もっかん	mokkan	木簡	木簡	Wooden tablets called <i>mokkan</i> that served as shipping tags for such payments in the eighth century have been excavated from the ancient capitals of Fujiwarakyo and Heijokyo in present-day Nara Prefecture. 位于如今奈良县的古都藤原京和平城京发掘出了8世纪时记录贡物资息信息的木头牌子，这种类似货签的东西被称为“木簡”。 在如今奈良縣的兩個古都藤原京和平城京中，發掘出了8世紀時記錄貢品資料的木牌，這種類似貨運標籤的東西被稱為「木簡」。 8世紀にこのような支払いのための荷札として使われた木簡と呼ばれる木の板が、古代の都であり、現在の奈良県にあった藤原京や平城京から出土しています。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1188	組織・団体	御食国	みけつくに	miketsukuni	御食国	御食國	This suggests that Wakasa Province was a <i>miketsukuni</i>, a region designated as a provider of food for the emperor and the court. 这表明若狭国是一个“御食国”，也就是受命为天皇和宫廷供应食材的地区。 這表明若狹國是一個「御食國」，也就是受命為天皇和宮廷供應食材的地區。 このことから若狭国は、御食国と呼ばれる、天皇や朝廷のための食料を供給する地として指定された地域であったことが伺えます。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1189	社会	調	ちょう	cho	調	調	Many of the tags marked salt shipments used to pay cho, a type of individual tax levied on people of the commoner class with adjustments according to age and working ability. 许多标记为盐运的木简都用来支付一项称作“調”的个人税。这种税根据平民阶层中年龄与工作能力的差异来调整。 許多標記為鹽運的木簡都用來支付一項稱作「調」的個人稅，這種稅制根據年齡與工作能力差異來調整。 塩の出荷を記載した木簡の多くは、年齢と労働能力に応じて調整される平民階級の人々に課される個人税の一種、調を支払うためのものでした。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1190	書物	万葉集	まんようしゅう	Man'yoshu	万叶集	萬葉集	The <i>Man'yō yoshu</i>, an eighth-century poetry collection, specifically mentions three <i>miketsukuni</i>. 公元8世紀的歌集《万葉集》里特别提到过三个御食国，分别是淡路国（今兵库县淡路岛）、伊势国和志摩国（两者均在今三重县）。 西元8世紀的歌集《萬葉集》裡特別提到過三個御食國，分別是淡路國（今兵庫縣淡路島）、伊勢國和志摩國（兩者均在今三重縣）。 8世紀の歌集である『万葉集』には、淡路国（現在の兵庫県淡路島）、伊勢国、志摩国（いずれも現在の三重県）という3つの御食国が言及されています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1191	書物	延喜式	えんぎしき	Englishiki	延喜式	延喜式	Detailed information about Wakasa Province paying taxes and tributes in salt and seafood appears in the <i>Englishiki</i>, a compilation of customs and official procedures from the early tenth century. 《延喜式》汇集了公元10世纪早期的风俗民情与官方事务，里面记载了若狭国用盐和海产品缴纳税贡的详细信息。 《延喜式》彙集了西元10世紀早期的風俗民情與官方事務，記載了若狹國用鹽和海產繳納稅貢的詳細情形。 10世紀初頭の風習や公務についてまとめた『延喜式』には、若狭国が塩や海産物で税や年貢を納めていたことが詳しく記されています。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1192	食	醤	ひしお	hishio	醬	醬	Four smaller containers were used for seasonings: <i>hishio</i> (a precursor of miso and soy sauce), salt, vinegar, and sake. 四个小容器里是四味调料，包括醬（味噌和酱油的前身）、盐、醋和清酒。 四個小容器裡是四味調味料，包括醬（味噌和醬油的前身）、鹽、醋和清酒。 4つの小さな器は、ひしお（味噌や醤油の元型）、塩、酢、酒という4つの調味料のためのものでした。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1193	史跡	岡津製塩遺跡	おこづせいえんいせき	Okozu salt production site	岡津制盐所遗址	岡津製鹽場遺址	The fragments of earthenware vessels were excavated from the Okozu, Ano Shiohama, and Soneda salt production sites in Obama and Wakasa. 土器残片分別出土于小浜和若狹的岡津、阿納鹽濱、曾根田的制鹽所遺址。 土器殘片分別出土於小濱和若狹的岡津、阿納鹽濱、曾根田的製鹽場遺址。 小浜や若狭にある岡津、阿納塩浜、曾根田の各製塩所跡からは、土器の破片が出土しました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1194	史跡	阿納塩浜遺跡	あのしおはいせき	Ano Shiohama site	阿纳盐滨遗址	阿納鹽濱遺址	The fragments of earthenware vessels were excavated from the Okozu, Ano Shiohama, and Soneda salt production sites in Obama and Wakasa. 土器残片分別出土于小浜和若狹的岡津、阿納鹽濱、曾根田的制鹽所遺址。 土器殘片分別出土於小濱和若狹的岡津、阿納鹽濱、曾根田的製鹽場遺址。 小浜や若狭にある岡津、阿納塩浜、曾根田の各製塩所跡からは、土器の破片が出土しました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1195	史跡	曾根田遺跡	そねだいせき	Soneda site	曾根田遗址	曾根田遺址	The fragments of earthenware vessels were excavated from the Okozu, Ano Shiohama, and Soneda salt production sites in Obama and Wakasa. 土器残片分別出土于小浜和若狹的岡津、阿納盐滨、曾根田的制鹽所遺址。 土器殘片分別出土於小濱和若狹的岡津、阿納鹽濱、曾根田的製鹽場遺址。 小浜や若狭にある岡津、阿納塩浜、曾根田の各製塩所跡からは、土器の破片が出土しました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1196	集落・街	角鹿	つぬが	Tsunuga	角鹿	角鹿	For centuries, the Tsunuga area along Wakasa Bay (present-day Tsuruga) was known for producing high-quality salt. 数世紀以来，若狭湾沿岸的角鹿地区（今敦賀市）都以出产高品质的盐而闻名。 數世紀以來，若狹灣沿岸的角鹿地區（今敦賀市）都以出產高品質的鹽而聞名。 何世紀もの間、若狭湾に沿った角鹿地域（現在の敦賀市）は、良質な塩の産地として知られていました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1197	人物・人名・役職名	平群真鳥	へぐりのまとり	Heguri no Matori	平群真鳥	平群真鳥	According to <i>Nihon shoki</i>, an eighth-century chronicle of Japanese history, the powerful, high-ranking minister Heguri no Matori (d. 498) tried to usurp power and reign over the country after the death of Emperor Ninken (449–498), the legendary 24th emperor. 在8世纪成书的日本编年史《日本书纪》中提及，重臣平群真鳥(? -498)在传说中的第24代天皇仁賢天皇(449-498)去世后曾试图夺权篡位。 在8世紀成書的日本編年史《日本書紀》中提及，第24代天皇仁賢天皇（449-498）去世後，重臣平群真鳥（？ -498）曾試圖奪權篡位。 8世紀の日本の歴史の年代記である『日本書紀』によると、有力な高位の大臣であった平群真鳥（？ -498）は、伝説的な第24代天皇である仁賢天皇（449-498）の死後、権力を奪い、国を支配しようとした。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1198	人物・人名・役職名	仁賢天皇	にんけんてんのう	Emperor Ninken	仁贤天皇	仁賢天皇	According to <i>Nihon shoki</i>, an eighth-century chronicle of Japanese history, the powerful, high-ranking minister Heguri no Matori (d. 498) tried to usurp power and reign over the country after the death of Emperor Ninken (449–498), the legendary 24th emperor. 在8世纪成书的日本编年史《日本书纪》中提及，重臣平群真鳥(? -498)在传说中的第24代天皇仁賢天皇(449-498)去世后曾试图夺权篡位。 在8世紀成書的日本編年史《日本書紀》中提及，第24代天皇仁賢天皇（449-498）去世後，重臣平群真鳥（？ -498）曾試圖奪權篡位。 8世紀の日本の歴史の年代記である『日本書紀』によると、有力な高位の大臣であった平群真鳥（？ -498）は、伝説的な第24代天皇である仁賢天皇（449-498）の死後、権力を奪い、国を支配しようとした。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1199	人物・人名・役職名	武烈天皇	ぶれつてんのう	Emperor Buretsu	武烈天皇	武烈天皇	Matori claimed to be acting on behalf of the late emperor's young son, the future Emperor Buretsu (489–507), and lived in a grand palace commissioned for the heir. 平群真鳥宣称自己受命攝政輔佐已故天皇的幼子，也就是未來的武烈天皇(489-507)，并以此为由，直接住进了继位者御用的宏伟宫殿。 平群真鳥宣稱自己受命攝政輔佐已故天皇的幼子，也就是未來的武烈天皇（489-507），並以此為由，直接住進了繼位者御用的宏偉宮殿。 真鳥は、亡き天皇の幼い息子である将来の武烈天皇（489年～507年）の代理で行動していると主張し、この相続人のために委託された壮大な宮殿に住んでいました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1200	人物・人名・役職名	影媛	かげひめ	Kagehime	影媛	影媛	As Buretsu grew up, he began courting Kagehime, a secret lover of Matori's son Heguri no Shibi. 长大后的武烈开始热烈追求一位叫影媛的女子，她是平群真鳥之子平群緒的秘密情人。 長大後的武烈開始追求一位叫影媛的女子，她是平群真鳥之子平群緒的秘密情人。 武烈は成長すると、真鳥の息子である平群緒の秘密の恋人であった影媛に求愛を始めました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1201	人物・人名・役職名	平群緒	へぐりのしび	Heguri no Shibi	平群緒	平群緒	As Buretsu grew up, he began courting Kagehime, a secret lover of Matori's son Heguri no Shibi. 长大后的武烈开始热烈追求一位叫影媛的女子，她是平群真鳥之子平群緒的秘密情人。 長大後的武烈開始追求一位叫影媛的女子，她是平群真鳥之子平群緒的秘密情人。 武烈は成長すると、真鳥の息子である平群緒の秘密の恋人であった影媛に求愛を始めました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1202	史跡	松原遺跡製塩遺構	まつばらいせきせい えんいこう	Matsubara salt production site	松原制盐遗址	松原製鹽遺址	Notable items include ancient pottery found at the Matsubara salt production site and a replica of one of the wooden shipping tags that marked salt supplies from Tsunuga to the capital in Heijokyo (present-day Nara). 值得关注的展品包括出土于松原制盐遗址的古陶器，以及记录了从角鹿往平城京（今奈良）供盐信息的“木简”（货签）复制品。 值得關注的展品包括出土於松原製鹽遺址的古陶器，以及記錄著從角鹿往平城京（今奈良）貢鹽資料的「木簡」（貨運標籤）複製品。 注目すべき品には、松原製塩場遺跡で発見された古代の陶器や、角鹿から平城京（現在の奈良）への塩の供給を記した木簡の複製などがあります。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1203	神社・寺院・教会・神仏	興道寺	こうどうじ	Kodoji Temple	兴道寺	興道寺	For example, analysis of roof tiles excavated at the former site of Kodoji Temple suggests that it was originally constructed around that time. 从兴道寺遗址出土的屋瓦分析显示，这座寺庙恰好初建于这一时期。 據遺址出土的屋瓦分析顯示，興道寺約略初建於這一時期。 例えば、興道寺の旧跡から出土した瓦の分析から、この頃に創建されたことが分かります。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1204	神社・寺院・教会・神仏	若狭神宮寺	わかさじんぐうじ	Wakasa Jinguji Temple	若狭神宮寺	若狭神宮寺	Wakasa Jinguji Temple was founded in 714 as a religious site where Shinto and Buddhism were practiced in a syncretic fusion. 若狭神宮寺建造于公元714年，是融合了神道教与佛教的“神佛习合”综合宗教设施。 若狭神宮寺建造於西元714年，是融合了神道教與佛教、體現「神佛習合」思想的宗教場所。 若狭神宮寺は、神仏習合の宗教施設として、714年に創建されました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1205	年中行事	お水送り	おみずおくり	Omizu Okuri	送水祭	送水祭	Wakasa Jinguji is known for the Omizu Okuri (“water-sending”) ritual held to symbolically send sacred water to Todaiji Temple in Nara, which holds the famous Omizutori (“water-drawing”) ritual ten days later. 若狭神宮寺因向奈良东大寺送圣水的仪式“送水祭”闻名，在东大寺著名的“水取祭”（取水仪式）前10日举办。 若狭神宮寺以「送水祭」聞名，該祭典是為奈良東大寺送聖水而舉辦的儀式，在東大寺著名的「水取祭」（取水儀式）前10日舉辦。 若狭神宮寺は、奈良の東大寺へ聖水を送る「お水送り」の神事が有名で、その10日後に東大寺で有名な「お水取り」の神事が行われます。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1206	年中行事	お水取り	おみずとり	Omizutori	水取祭	水取祭	Wakasa Jinguji is known for the Omizu Okuri (“water-sending”) ritual held to symbolically send sacred water to Todaiji Temple in Nara, which holds the famous Omizutori (“water-drawing”) ritual ten days later. 若狭神宮寺因向奈良东大寺送圣水的仪式“送水祭”闻名，在东大寺著名的“水取祭”（取水仪式）前10日举办。 若狭神宮寺以「送水祭」聞名，該祭典是為奈良東大寺送聖水而舉辦的儀式，在東大寺著名的「水取祭」（取水儀式）前10日舉辦。 若狭神宮寺は、奈良の東大寺へ聖水を送る「お水送り」の神事が有名で、その10日後に東大寺で有名な「お水取り」の神事が行われます。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1207	史跡	平城宮	へいじょうきゅう	Heijo Palace	平城宮	平城宮	The connection to Nara was further highlighted when excavations of the Wakasa Jinguji grounds revealed ancient roof tiles in a style matching those of Heijo Palace, the imperial residence in the eighth century. 在对神宮寺遗址的发掘调查中发现，这里出土的屋瓦与8世纪时天皇居所平城宮的样式一致，从而进一步证明了该寺与奈良关系密切。 神宮寺遗址的發掘調查中發現，這裡出土的屋瓦與8世紀時天皇居所平城宮的樣式一致，從而進一步證明了該寺與奈良聯繫密切。 若狹神宮寺の発掘調査で、8世紀の皇居であった平城宮と同じ様式の古い瓦が発見されたことで、奈良とのつながりがさらに深まりました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1208	人物・人名・役職名	聖武天皇	しょうむてんのう	Emperor Shomu	圣武天皇	聖武天皇	In 741, Emperor Shomu (701–756) decreed that each province should establish a <i>kokubunji</i> (a state-sponsored temple) to spread Buddhism and pray for the safety of the country. 公元741年，聖武天皇(701-756)頒布政令，要求各「国」（日本古代行政区划，有别于「国家」）建立「国分寺」，即國立佛教寺院，以宣揚佛教，為國家祈求太平。 西元741年，聖武天皇（701-756）頒佈政令，要求各「國」（日本古代行政區劃，有別於「國家」）建立「國分寺」，即國立佛教寺院，用來宣揚佛教，為國家祈求太平。 741年、聖武天皇（701-756）は、仏教を広め国家の安全を祈るために、各「国」（古代日本の行政区画、いまの「国家」とは異なる）に国分寺を設立するよう命じました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1209	神社・寺院・教会・神仏	若狭国分寺	わかさこくぶんじ	Wakasa Kokubunji Temple	若狭国分寺	若狭國分寺	Wakasa Kokubunji Temple was built in 807 to fulfill this role in Wakasa Province. 在若狭国，承担起这一职责的是若狭国分寺，寺庙建于公元807年。 若狭國分寺建於西元807年。 若狭国分寺は、807年に若狭国でその役目を果たすために建立されました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1210	人物・人名・役職名	代官	だいかん	daikan	代官	代官	However, <i>shoen</i> lands were exempt from some of the <i>taxes</i> imposed by the central government and were managed by proprietors that were often located in distant places, usually through a daikan representative living in the area. 然而庄园土地却能免除部分中央政府征收的赋税，通常由一名长居庄园所在地的“代官”替代身居远处的庄园主人，负责具体的经营管理。 然而莊園土地卻能免除部分中央政府徵收的賦稅，通常由一名長居莊園所在地的「代官」替代身居遠處的莊園主人，負責具體的經營管理。 しかし、荘園の土地は中央政府が課す税の一部を免除されており、通常はその地域に住む代表者である代官が、遠くに居る所有者に代わり管理していました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1211	人物・人名・役職名	伏見宮	ふしみのみや	Fushimi no Miya	伏见宫	伏見宮	According to historical records, these included Toji Temple and Sanjusangendo Temple in Kyoto, Todaiji Temple and Kasuga Taisha Shrine in Nara, and members of the emperor's household, such as the Fushimi no Miya family branch. 据史料记载，京都市东寺和三十三间堂、奈良的东大寺、春日大社，以及伏见宫家族等皇室成员都在这里开设庄园。 據史料記載，京都市東寺和三十三間堂、奈良的東大寺、春日大社，以及伏見宮家族等皇室成員都在此置辦產業。 史料には、京都の東寺や三十三間堂、奈良の東大寺や春日大社、伏見宮家をはじめとする天皇の家系などと記されています。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1212	芸能・興行・イベント	田楽	でんがく	dengaku	田乐	田樂	Prominent examples in Wakasa are the dengaku folk music and O no Mai ritual dances, which are performed at spring festivals as offerings to the deities. 在若狭地区，最具代表性的例证就是被叫做“田乐”的民谣和在春日祭典中上演供奉神明的“王之舞”。 在若狹地區，最具代表性的例子就是被叫做「田樂」的民謡和在春日祭典中上演並用以供奉神明「王之舞」。 若狹の代表的な例としては、田楽という民謡や、春の祭礼で神々への奉納として行われる「王之舞」が挙げられます。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1213	建造物等	西津荘	にしづしょう	Nishizu Estate	西津庄	西津莊	A letter from Minamoto no Yoritomo (1147–1199), the founder of the Kamakura shogunate, recognizes the Nishizu Estate as property of Kyoto's Jinguji Temple and warns the administrators of the estate not to defy him. 比如鎌倉幕府创始人源赖朝(1147-1199)在一封书信里认可了西津庄是京都神户寺的产业，同时警告任何人都不得违抗庄园业主的意志。 例如鎌倉幕府創始人源賴朝（1147-1199）在一封書信裡認可了京都神戶寺對西津莊的產權，同時警告任何人都不得違抗莊園業主的指示。 鎌倉幕府の創設者である源頼朝（1147-1199）からの書状は、西津荘を京都の神護寺の寺領として認めるとともに、荘園所有者に逆らってはならないと警告しています。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1214	建造物等	太良荘	たらしょう	Tara Estate	太良庄	太良莊	One display focuses on the Tara Estate that belonged to Toji Temple in Kyoto. 另有展品专门介绍了属于京都东寺的太良庄。 另有展品專門介紹了屬於京都東寺的太良莊。 ある展示物は、京都の東寺に属していた太良荘に焦点を当てています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1215	神社・寺院・教会・神仏	羽賀寺	はがじ	Hagaji Temple	羽賀寺	羽賀寺	In 1422, Hagaji Temple in Obama received an ornate Lotus Sutra that was a 1325 copy of a highly treasured sutra from the Korean kingdom of Goryeo (918–1392). 1422年、小浜地区の羽賀寺收到了了一部精美珍贵的《妙法莲华经》，它来自朝鲜半岛的高丽王国(918-1392)，誊抄于1325年。 1422年、小浜地區的羽賀寺收到了一部精美珍貴的《妙法蓮華經》，它來自朝鮮半島的高麗王國（918-1392），謄抄於1325年。 1422年、小浜の羽賀寺は、朝鮮の王朝である高麗（918-1392）の非常に貴重な經典の1325年の写本であった華麗な『法華經』を受け取りました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1216	神社・寺院・教会・神仏	法華經	ほけきょう	Lotus Sutra	妙法莲华经	妙法蓮華經	In 1422, Hagaji Temple in Obama received an ornate Lotus Sutra that was a 1325 copy of a highly treasured sutra from the Korean kingdom of Goryeo (918–1392). 1422年、小浜地区の羽賀寺收到了了一部精美珍贵的《妙法莲华經》，它来自朝鲜半岛的高丽王国(918-1392)，誊抄于1325年。 1422年、小浜地區的羽賀寺收到了一部精美珍貴的《妙法蓮華經》，它來自朝鮮半島的高麗王國（918-1392），謄抄於1325年。 1422年、小浜の羽賀寺は、朝鮮の王朝である高麗（918-1392）の非常に貴重な經典の1325年の写本であった華麗な『法華經』を受け取りました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1217	人物・人名・役職名	安倍康季	あべやすすえ	Abe Yasusue	安倍康季	安倍康季	The temple also benefited from trade relationships within Japan, as Abe Yasusue, a lord of the northeastern Tohoku region, provided financing for the reconstruction of the main hall in 1447. 日本国内の貿易同样令羽賀寺获益，东北地方的武將安倍康季曾在1477年出资重建了寺庙本堂（正殿）。 日本國內的貿易同樣令羽賀寺獲益，東北地方的武將安倍康季曾在1477年出資重建了寺廟本堂（正殿）。 東北地方の武將、安倍康季が1447年に本堂を再建するための資金を提供するなど、羽賀寺は日本国内の交易の繋がりからも恩恵を受けました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1218	神社・寺院・教会・神仏	迦樓羅	かるら	Karura	迦樓罗	迦樓羅	A thirteenth-century Buddhist statue from China depicts Karura, a birdlike protector deity adopted from Hindu lore. 展品中有一尊来自中国の13世紀迦樓羅佛像。迦樓羅原本出自印度教传说，被引入佛教后成为鸟形守护神。 展品中有一尊來自中國の13世紀迦樓羅佛像。迦樓羅原本出自印度教傳說，被納入佛教後成為了鳥形守護神。 中国から伝来した13世紀の仏像は、ヒンドゥー教の伝承から導入された鳥のような守護神である迦樓羅を表しています。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1219	人物・人名・役職名	養方軒パウロ	ようほうけんぱうろ	Yohoken Paulo	养方軒・保罗	養方軒・保羅	Another exhibit is a reprinted edition of a text detailing the lives of Christian saints, titled Sanctos no gosagevno no vchi <i>nvqigagi</i> (Excerpts from the Acts of the Saints), that Jesuit converts Yohoken Paulo and Toin Vicente translated into Japanese. 另一件展品是重印版的《使徒行传（节选）》，书中详细描述了基督教圣徒们的生活。本书日文由改宗基督教的養方軒・保罗和洞院・文森特父子翻译。值得一提的是，译文使用的是拉丁字母。 另一件展品是重印版的《使徒行傳（節選）》，書中詳細描述了基督教聖徒們的生活。本書日文由改信基督教的養方軒・保羅和洞院・文森特父子翻譯。 もう1つの展示品は、イエズス会への改宗者の養方軒パウロと洞院ヴィセンテが日本語に翻訳した、『サントスの御作業の内抜書（聖人の行動の抜粋）』と題されたキリスト教の聖人たちの生活を詳しく説明した文書の複製版です。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1220	人物・人名・役職名	洞院ヴィセンテ	とういんういせんて	Toin Vicente	洞院・文森特	洞院・文森特	Another exhibit is a reprinted edition of a text detailing the lives of Christian saints, titled Sanctos no gosagevno no vchi <i>nvqigagi</i> (Excerpts from the Acts of the Saints), that Jesuit converts Yohoken Paulo and Toin Vicente translated into Japanese. 另一件展品是重印版的《使徒行传（节选）》，书中详细描述了基督教圣徒们的生活。本书日文由改宗基督教的养方軒・保罗和洞院・文森特父子翻译。值得一提的是，译文使用的是拉丁字母。 另一件展品是重印版的《使徒行傳（節選）》，書中詳細描述了基督教聖徒們的生活。本書日文由改信基督教的養方軒・保羅和洞院・文森特父子翻譯。 もう1つの展示品は、イエズス会への改宗者の養方軒パウロと洞院ヴィセンテが日本語に翻訳した、『サントスの御作業の内抜書（聖人の行動の抜粋）』と題されたキリスト教の聖人たちの生活を詳しく説明した文書の複製版です。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1221	組織・団体	川村家	かわむらけ	Kawamura family	川村家族	川村家	The screens were eventually brought to Obama and were owned by generations of the Kawamura family, wealthy merchants who ran a successful shipping business. 后来，这两幅屏风被带到小浜，被成功经营海运的富商川村家族收藏并流传数代。 後來，這兩幅屏風被帶到小濱，被成功經營海運的富商川村家收藏並流傳數代。 屏風は最終的に小浜に持ち込まれ、廻船問屋として栄えた豪商の川村家が代々所有していました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1222	組織・団体	若狭武田家	わかさただけ	Wakasa Takeda family	若狭武田家族	若狭武田家	The Wakasa Takeda family ruled Wakasa Province from the mid-fifteenth to the late sixteenth century. 若狭武田家族自15世纪中叶至16世纪下半叶掌管若狭国。 從15世紀中葉開始，若狭武田家開始掌管若狹國，並一直延續到16世紀下半葉。 若狭武田家は、15世紀半ばから16世紀後半にかけて若狹国を治めました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント (tips)
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1223	人物・人名・役職名	守護	しゅご	shugo	守护	守護	They were appointed to the position of shugo (provincial governor) by the sixth Ashikaga shogun, Ashikaga Yoshinori (1394–1441), and managed the province from Kyoto until the early sixteenth century, when they built Nochiseyama Castle in Obama. 这个家族受第六代室町幕府将军足利义教(1394-1441)指派，出任「守护」（地方知事）一职，至16世纪早期在小浜修建后瀬山城为止，一直留在京都对若狭国实施远程管理。 這個家族受第六代室町幕府將軍足利義教（1394-1441）指派，出任「守護」（地方知事）一職，一直留在京都對若狹國實施遠端管理，直到16世紀早期在小濱修建後瀬山城。 彼らは、第6代室町幕府の将軍であった足利義教（1394-1441）から守護（地方の知事）に任命され、16世紀初頭に小浜に後瀬山城を築城するまでは京都から国を治めました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1224	城跡・城郭・宮殿	後瀬山城	のちせやまじょう	Nochiseyama Castle	后瀬山城	後瀬山城	They were appointed to the position of shugo (provincial governor) by the sixth Ashikaga shogun, Ashikaga Yoshinori (1394–1441), and managed the province from Kyoto until the early sixteenth century, when they built Nochiseyama Castle in Obama. 这个家族受第六代室町幕府将军足利义教(1394-1441)指派，出任「守护」（地方知事）一职，至16世纪早期在小浜修建后瀬山城为止，一直留在京都对若狭国实施远程管理。 這個家族受第六代室町幕府將軍足利義教（1394-1441）指派，出任「守護」（地方知事）一職，一直留在京都對若狹國實施遠端管理，直到16世紀早期在小濱修建後瀬山城。 彼らは、第6代室町幕府の将軍であった足利義教（1394-1441）から守護（地方の知事）に任命され、16世紀初頭に小浜に後瀬山城を築城するまでは京都から国を治めました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1225	その他	和歌	わか	waka	和歌 （日本传统诗歌形式）	和歌 （日本傳統詩歌形式）	The Wakasa Takeda were known for their studies of military strategy and skill in battle, as well as for their support of the arts, such as waka and renga poetry. 若狭武田家族以军事战略和战斗技巧闻名，同时他们对和歌、连歌（均为日本传统诗歌形式）等艺术的支持也广为人知。 若狭武田家以軍事戰略和戰術聞名，同時他們對和歌、連歌（均為日本傳統詩歌形式）等藝術的支持也廣為人知。 若狭武田家は、軍略の研究や戦の技術だけでなく、和歌や連歌（いずれも日本の古来に普及した伝統的な詩形）などの芸術を支援したことで知られていました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1226	その他	連歌	れんが	renga	连歌 （日本传统诗歌形式）	連歌 （日本傳統詩歌形式）	The Wakasa Takeda were known for their studies of military strategy and skill in battle, as well as for their support of the arts, such as waka and renga poetry. 若狭武田家族以军事战略和战斗技巧闻名，同时他们对和歌、連歌（均为日本传统诗歌形式）等艺术的支持也广为人知。 若狭武田家以軍事戰略和戰術聞名，同時他們對和歌、連歌（均為日本傳統詩歌形式）等藝術的支持也廣為人知。 若狭武田家は、軍略の研究や戦の技術だけでなく、和歌や連歌（いずれも日本の古来に普及した伝統的な詩形）などの芸術を支援したことで知られていました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1227	人物・人名・役職名	清和天皇	せいゐてんのう	Emperor Seiwa	清和天皇	清和天皇	The main branch of the Takeda family claimed descent from Emperor Seiwa (850–881), the 56th emperor of Japan. 据传，武田家族的本身是日本第56代天皇清和天皇(850-881)的子孙。 據傳，武田家的本身自稱是日本第56代天皇清和天皇（850-881）的子孫。 武田家の本家は、日本の第56代天皇である清和天皇（850年～881年）の子孫であると言われています。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1228	人物・人名・役職名	武田信光	たけだのぶみつ	Takeda Nobumitsu	武田信光	武田信光	In 1221, Takeda Nobumitsu (1162–1248) was appointed the governor of Aki Province (present-day western Hiroshima Prefecture), which led to the founding of the Aki Takeda branch of the family. 1221年，武田信光(1162-1248)受命出任安芸国（今广岛县西部）守护，从而诞生了安芸武田家族这条分支。 1221年，武田信光（1162-1248）受命出任安芸國（今廣島縣西部）守護，從而誕生了安芸武田家這條分支。 1221年、武田信光（1162-1248）が安芸国（現在の広島県西部）の守護に任命され、安芸武田家という分家が誕生しました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1229	組織・団体	安芸武田家	あきたけだけ	Aki Takeda family	安芸武田家族	安芸武田家	In 1221, Takeda Nobumitsu (1162–1248) was appointed the governor of Aki Province (present-day western Hiroshima Prefecture), which led to the founding of the Aki Takeda branch of the family. 1221年，武田信光(1162-1248)受命出任安芸国（今广岛县西部）守护，从而诞生了安芸武田家族这条分支。 1221年，武田信光（1162-1248）受命出任安芸國（今廣島縣西部）守護，從而誕生了安芸武田家這條分支。 1221年、武田信光（1162-1248）が安芸国（現在の広島県西部）の守護に任命され、安芸武田家という分家が誕生しました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1230	人物・人名・役職名	武田信榮	たけだのぶひで	Takeda Nobuhide	武田信榮	武田信榮	In 1440, acting on orders from the shogun Ashikaga Yoshinori, Takeda Nobuhide (1413–1440) of the Aki Takeda defeated the Isshiki family, who were serving as the shugo governors of Wakasa Province at the time. 1440年，在室町幕府将军足利义教的授命下，安芸武田家族的武田信榮(1413-1440)击败了当时统治若狭国的一色家族。 1440年，在室町幕府將軍足利義教的授命下，安芸武田家的武田信榮（1413-1440）擊敗了當時統治若狹國的一色家。 1440年、室町幕府の将軍・足利義教の命により、安芸武田家の武田信榮（1413-1440）は、当時若狭国の守護を務めていた一色家を討ちます。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1231	組織・団体	一色家	いっしきげ	Isshiki family	一色家族	一色家	In 1440, acting on orders from the shogun Ashikaga Yoshinori, Takeda Nobuhide (1413–1440) of the Aki Takeda defeated the Isshiki family, who were serving as the <i>shugo</i> governors of Wakasa Province at the time. 1440年、在室町幕府將軍足利義教の授命下、安芸武田家族の武田信榮(1413-1440)击败了当时统治若狭国的一色家族。 1440年、在室町幕府將軍足利義教の授命下、安芸武田家の武田信榮（1413-1440）擊敗了當時統治若狭國的一色家。 1440年、室町幕府の將軍・足利義教の命により、安芸武田家の武田信榮（1413-1440）は、当時若狭国の守護を務めていた一色家を討ちます。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1232	人物・人名・役職名	守護代	しゅごだい	shugodai	守护代	守護代	Despite the title, <i>shugo</i> primarily resided in Kyoto, where they could participate in various functions and fulfill their duties at the court, leaving provincial governance to deputies (<i>shugodai</i>). 虽然有着这样的头衔，守护们却大都留在京都，以便参与各种活动并履行他们在朝廷的职责，而地方政务则交给被称为“守護代”的代理人执行。 雖然有著這樣的頭銜，守護們卻大都留在京都，以便參與各種活動並履行他們在朝廷的職責，而地方政務則交給被稱為「守護代」的代理人執行。 その肩書きにもかかわらず、守護は主に、さまざまな行事に参加でき、宮中での義務を果たすことができる京都に居住し、地方の統治は守護代（代理人）に任せていました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1233	人物・人名・役職名	武田元光	たけだもとみつ	Takeda Motomitsu	武田元光	武田元光	Along with the completion of Nochiseyama Castle on Mt. Nochiseyama in 1522, the sixth family head Takeda Motomitsu (1494–1551) established an official residence at the base of the mountain. 1522年、后瀬山城建成。与此同时，第六代家主武田元光(1494-1551)也在后瀬山山麓修建了府邸。 1522年，後瀬山城建成。於此同時，第六代家主武田元光（1494-1551）在後瀬山山麓修建府邸。 1522年、後瀬山に後瀬山城が完成すると、6代当主であった武田元光（1494-1551）は山麓に居城を構えました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1234	山岳	後瀬山	のちせやま	Mt. Nochiseyama	后瀬山	後瀬山	Along with the completion of Nochiseyama Castle on Mt. Nochiseyama in 1522, the sixth family head Takeda Motomitsu (1494–1551) established an official residence at the base of the mountain. 1522年、后瀬山城建成。与此同时，第六代家主武田元光(1494-1551)也在后瀬山山麓修建了府邸。 1522年，後瀬山城建成。於此同時，第六代家主武田元光（1494-1551）在後瀬山山麓修建府邸。 1522年、後瀬山に後瀬山城が完成すると、6代当主であった武田元光（1494-1551）は山麓に居城を構えました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1235	人物・人名・役職名	武田元明	たけだもとあき	Takeda Motoaki	武田元明	武田元明	As a result, the ninth family head Takeda Motoaki (1552–1582) was taken into Asakura custody. 若狭武田家族第九代家主武田元明(1552-1582)遭朝倉家族拘禁。 若狭武田家第九代家主武田元明（1552-1582）遭朝倉家拘禁。 その結果、9代当主であった武田元明（1552-1582）が朝倉家に拘留されました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1236	組織・団体	朝倉家	あさくらけ	Asakura family	朝仓家族	朝倉家	As a result, the ninth family head Takeda Motoaki (1552–1582) was taken into Asakura custody. 若狭武田家族第九代家主武田元明(1552-1582)遭朝倉家族拘禁。 若狭武田家第九代家主武田元明（1552-1582）遭朝倉家拘禁。 その結果、9代当主であった武田元明（1552-1582）が朝倉家に拘留されました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1237	その他	犬追物	いぬおうちもの	inuomono	犬追物	犬追物	The Wakasa Takeda were known for passing down a type of martial training called <i>inuomono</i>, which involved shooting blunted arrows at dogs running in an arena. 若狭武田家族以一种被称为“犬追物”的家传军事训练运动而闻名，即用钝头箭射击在场上奔跑的犬。 若狭武田家以一種被稱為「犬追物」的家傳軍事訓練活動而聞名，即以鈍頭箭射擊在場地上奔跑的犬。 若狭武田家は、罾目の矢で場内の中を走る犬を射る武道の訓練の一種である、犬追物を継承したことで知られていました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1238	社会	花押	かおう	kao	花押	花押	A document bearing the <i>kao</i> (stylized signature) of Takeda Motomitsu, sent to Myotsuji Temple in 1528, exempts the temple from certain taxes and prohibits outsiders from cutting trees on the grounds and requisitioning temple buildings for lodgings. 展品中还有一份1528年发往明通寺的文献，上面有武田元光的花押（签名）。文件写明免除该寺的部分税赋，并禁止外来者进入寺庙地界砍伐树木或占用寺庙建筑作为居所。 展品中還有一份1528年發往明通寺的文獻，上面有武田元光的花押（簽名），文獻中寫明了減免該寺的部分稅賦，並禁止外來者進入寺廟地界砍伐樹木或佔用寺廟建築作為居所。 1528年に明通寺に送られた武田元光の花押の入った文書は、寺院の特定の税を免除し、外部の者が境内の木材を伐採することや宿泊のために寺院の建物を徴用することを禁止しています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1239	神社・寺院・教会・神仏	明通寺	みょうつうじ	Myotsuji Temple	明通寺	明通寺	A document bearing the kao (stylized signature) of Takeda Motomitsu, sent to Myotsuji Temple in 1528, exempts the temple from certain taxes and prohibits outsiders from cutting trees on the grounds and requisitioning temple buildings for lodgings. 展品中还有一份1528年发往明通寺的文献，上面有武田元光的花押（签名）。文件写明免除该寺的部分税赋，并禁止外来者进入寺庙地界砍伐树木或占用寺庙建筑作为居所。 展品中還有一份1528年發往明通寺的文献，上面有武田元光的花押（簽名），文献中寫明了減免該寺的部分税賦，並禁止外来者進入寺廟地界砍伐樹木或佔用寺廟建築作為居所。 1528年に明通寺に送られた武田元光の花押の入った文書は、寺院の特定の税を免除し、外部の者が境内の木材を伐採することや宿泊のために寺院の建物を徵用することを禁止しています。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1240	集落・街	熊川宿	くまがわじゅく	Kumagawa-juku	熊川宿	熊川宿	They regulated trade and taxes, introduced new laws, and implemented projects that helped places like Kumagawa-juku post town and the port town of Obama grow into prosperous centers of trade. 領主们控制贸易，调节赋税，颁发新法令，实施各种项目扶持熊川宿以及港口城镇小浜。 領主們控制貿易，調節賦稅，頒發新法令，實施各種專案扶持熊川宿以及港口城镇小濱。 彼らは交易と税を統制し、新しい法律を導入し、熊川宿や小浜の港町を交易の中心地として繁栄させるプロジェクトを実施しました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1241	集落・街	九里半街道	くりはんかいどう	Kurihan Kaido	九里半街道	九里半街道	As a result, traffic significantly increased on surrounding roads, such as the Kurihan Kaido, a major route between Kumagawa-juku and the port of Imazu on Lake Biwa. 周辺道路の交通量也随之飞速提升，九里半街道便是其中之一，它是连接熊川宿与琵琶湖畔今津港的主干道。 周邊道路的交通量也隨之顯著提升，九里半街道便是其中之一，它是連接熊川宿與琵琶湖沿岸今津港的主幹道。 その結果、熊川宿と琵琶湖沿いにある今津港を結ぶ主要ルートであった九里半街道など周辺道路の交通量が大きく増加しました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1242	工芸・美術品	ルソン陶器	るそんとうき	Luzon pottery	呂宋陶器	呂宋陶器	Some of them were permitted to resell certain goods on behalf of the government at a profit, notable examples being Luzon pottery from the Philippines and rice collected by Hideyoshi as annual tribute. 这些商人中，有些获得了特许，可以代表政府转售某些特定商品而从中获利，其中最具有代表性的就是来自菲律宾的呂宋陶器和丰臣秀吉在每年岁贡中收到的稻米。 這些商人中，有些獲得了特許，可以代表政府轉售某些特定商品而從中獲利，其中最具有代表性的就是來自菲律賓的呂宋陶器和豐臣秀吉在每年歲貢中收到的稻米。 彼らの中には、政府に代わって特定の商品を転売し利益を得ることを許可された者もあり、その典型的な例としては、フィリピンからのルソン陶器や秀吉が年貢として徴収した米などがありました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1243	人物・人名・役職名	京極高次	きょうごくたかつぐ	Kyogoku Takatsugu	京极高次	京極高次	He appointed Kyogoku Takatsugu (1563–1609) as the first lord of the newly established Obama domain. 小浜藩建立之后，京极高次(1563-1609)受命担任首代藩主。 小濱藩建立之後，京極高次（1563-1609）受命擔任首代藩主。 家康は京極高次（1563-1609）を小浜藩の初代藩主に任命しました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1244	組織・団体	小浜藩	おばまはん	Obama domain	小浜藩	小濱藩	He appointed Kyogoku Takatsugu (1563–1609) as the first lord of the newly established Obama domain. 小浜藩建立之后，京极高次(1563-1609)受命担任首代藩主。 小濱藩建立之後，京極高次（1563-1609）受命擔任首代藩主。 家康は京極高次（1563-1609）を小浜藩の初代藩主に任命しました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1245	城跡・城郭・宮殿	小浜城	おばまじょう	Obama Castle	小浜城	小濱城	Kyogoku began construction of Obama Castle to replace the smaller Nochiseyama Castle and improve defenses and built a district for samurai residences around the new castle site. 京极开始修建小浜城以取代规模较小的后瀬山城，进一步加强防御能力。同时他还在新城郭周围修建了武士住宅区。 京極開始修建小濱城以取代規模較小的後瀬山城，進一步加強防禦能力。同時他還在新城郭周圍修建了武士住宅區。 京極は、小規模な後瀬山城に代わる小浜城の築城を開始し、防御を強化し、新しい城の周りに武家屋敷の地区を整備しました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1246	工芸・美術品	若狭塗	わかさぬり	Wakasa lacquerware	若狭漆器	若狭漆器	The Sakai family oversaw maritime trade, supported merchant businesses, financed temples and shrines, and promoted the development of regional crafts such as Wakasa lacquerware. 酒井家族监督海上贸易，支持商业，资助寺院与神社，还促进了若狭漆器等本地手工艺业的发展。 酒井家監督海上貿易，支持商業，贊助寺院與神社，還促進了若狭漆器等當地手工藝產業的發展。 酒井家は、海運交易を監督し、商人の事業を支援し、寺院や神社に資金を提供し、若狭漆器などの地域の工芸品の発展を後押ししました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1247	人物・人名・役職名	木下勝俊	きのしたかつとし	Kinoshita Katsutoshi	木下胜俊	木下勝俊	A hanging scroll exhibits a replica of the decree by Kinoshita Katsutoshi from 1595 that outlined rules for proper behavior. 另一幅立軸挂画卷则是1595年木下胜俊所颁政令的复制品，上面列出了有关正当行为的准则。 另一幅立軸掛畫則是1595年木下勝俊所頒政令的複製品，上面列出了有關正當行為的準則。 掛け軸には、適切な行動の規則を概説した1595年の木下勝俊による法令の複製を展示しています。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1248	人物・人名・役職名	京極忠高	きょうごくただたか	Kyogoku Tadataka	京极忠高	京極忠高	His son Kyogoku Tadataka (1593–1637) ruled the Obama domain and continued the projects until 1634, when he was transferred to the Matsue domain. 他的儿子京极忠高(1593-1637)接管了小浜藩，继续相关工程，直至1634年移任松江藩。 他的兒子京極忠高（1593-1637）接管了小濱藩，繼續相關工程，直至1634年移任松江藩。 息子の京極忠高（1593年～1637年）は1634年に松江藩に移されるまで、小浜藩を統治しその工事を続けました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1249	人物・人名・役職名	お初	おはつ	Ohatsu	阿初	阿初	After Takatsugu died in 1609, Ohatsu followed the tradition of noblewomen at the time and became a nun at Jokoji Temple in Obama under the name Jokoin. 1609年，京极高次去世，阿初遵循当时贵族妇人的传统，在小浜的常高寺出家，法号为“常高院”。 1609年，京極高次去世，阿初遵循當時貴族婦女的傳統，在小濱的常高寺出家，法號「常高院」。 1609年に高次が亡くなった後、お初は当時の高貴な女性の慣例に従い、小浜の常高寺で尼となり、常高院と名乗りました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1250	神社・寺院・教会・神仏	常高寺	じょうこうじ	Jokoji Temple	常高寺	常高寺	After Takatsugu died in 1609, Ohatsu followed the tradition of noblewomen at the time and became a nun at Jokoji Temple in Obama under the name Jokoin. 1609年，京极高次去世，阿初遵循当时贵族妇人的传统，在小浜的常高寺出家，法号为“常高院”。 1609年，京極高次去世，阿初遵循當時貴族婦女的傳統，在小濱的常高寺出家，法號「常高院」。 1609年に高次が亡くなった後、お初は当時の高貴な女性の慣例に従い、小浜の常高寺で尼となり、常高院と名乗りました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1251	人物・人名・役職名	常高院	じょうこういん	Jokoin	常高院	常高院	After Takatsugu died in 1609, Ohatsu followed the tradition of noblewomen at the time and became a nun at Jokoji Temple in Obama under the name Jokoin. 1609年，京极高次去世，阿初遵循当时贵族妇人的传统，在小浜的常高寺出家，法号为“常高院”。 1609年，京極高次去世，阿初遵循當時貴族婦女的傳統，在小濱的常高寺出家，法號「常高院」。 1609年に高次が亡くなった後、お初は当時の高貴な女性の慣例に従い、小浜の常高寺で尼となり、常高院と名乗りました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1252	書物	お菊物語	おきくものがたり	Okiku monogatari	菊之物语	菊之物語	Other items on display include a replica of the Kyogoku family genealogy and an illustrated copy of Okiku monogatari (The Tale of Kiku), open to the pages that depict the dramatic evacuation of Ohatsu from Osaka Castle. 其他展品还包括京极家族谱的复制品，以及《菊之物语》的插画版复制品，画面描绘了浅井初従大坂城撤離時無比緊迫場景。 其他展品還包括京極家族譜的複製品，以及《菊之物語》的插畫版複製品，畫面描繪了淺井初従大坂城撤離時無比緊迫的場景。 その他の展示には、京極家の家系図の複製や、お初の大坂城からの劇的な脱出を描いた『お菊物語』の挿絵の複写などがあります。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1253	人物・人名・役職名	酒井忠勝	さかいただかつ	Sakai Tadakatsu	酒井忠胜	酒井忠勝	In 1634, Sakai Tadakatsu became the ruler of the Obama domain. 1634年，酒井忠勝成为小浜藩藩主。 1634年，酒井忠勝成為小濱藩藩主。 1634年、酒井忠勝が小浜藩の統治者になりました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1254	人物・人名・役職名	老中	ろうじゅう	roju	老中	老中	He was a long-time retainer of the Tokugawa family and held several prominent positions in the Tokugawa shogunate, including roju (“elder”) and tairo (“great elder,” a position second only to the shogun). 他都是德川家族的家臣，在德川幕府里担任过多个重要职位，包括“老中”（長老）和“大老”（地位仅次于将军的最高官职）。 他都是德川家的家臣，在德川幕府裡擔任過多個重要職位，包括「老中」（長老）和「大老」（地位僅次於將軍的最高官職）。 彼は徳川家の長年の家臣であり、老中や大老（将軍に次ぐ地位）など、徳川幕府で要職を務めていました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語繁体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台灣繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1255	人物・人名・役職名	大老	たいろう	tairo	大老	大老	He was a long-time retainer of the Tokugawa family and held several prominent positions in the Tokugawa shogunate, including <i>roju</i> ("elder") and <i>tairo</i> ("great elder," a position second only to the shogun). 他都是徳川家族の家臣，在徳川幕府里担任过多个重要职位，包括“老中”（長老）和“大老”（地位仅次于将军的最高官职）。 他都是徳川家の家臣，在徳川幕府裡擔任過多個重要職位，包括「老中」（長老）和「大老」（地位僅次於將軍的最高官職）。 彼は徳川家の長年の家臣であり、老中や大老（將軍に次ぐ地位）など、徳川幕府で要職を務めていました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1256	人物・人名・役職名	酒井忠義	さかいただあき	Sakai Tadaaki	酒井忠义	酒井忠義	The 14th and last Sakai daimyo of the domain, Sakai Tadaaki (1813–1873), also served as the representative of the Tokugawa shogunate in Kyoto. 第14代、也就是酒井家族最后的大名酒井忠义(1813-1873)时任「京都所司代」（幕府驻京都代表）。 第14代、也就是酒井家最後的大名酒井忠義（1813-1873）時任「京都所司代」（幕府派駐京都代表）。 第14代、最後の酒井家大名であった酒井忠義（1813-1873）は、京都所司代（江戸幕府の京都常駐の地方官）も務めました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1257	人物・人名・役職名	中川閑庵	なかがわじゅんあん	Nakagawa Junan	中川淳庵	中川淳庵	Two such scholars were Obama physicians Nakagawa Junan (1739–1786) and Sugita Genpaku (1733–1817), who introduced Western medical knowledge of anatomy to the country. 其中，小浜藩の医師中川淳庵(1739-1786)和杉田玄白(1733-1817)將西方醫學中的解剖學知識引入日本，推動了日本與歐洲的文化交流。 其中，小浜藩的醫師中川淳庵（1739-1786）和杉田玄白（1733-1817）將西方醫學中的解剖學知識引入日本，推動了日本與歐洲的文化交流。 その学者の1人が小浜の医師であった中川淳庵（1739-1786）ともう1人の杉田玄白（1733-1817）が、西洋医学の解剖学の知識を日本に伝え、日本とヨーロッパの文化交流に貢献しました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1258	人物・人名・役職名	杉田玄白	すぎたげんぱく	Sugita Genpaku	杉田玄白	杉田玄白	Two such scholars were Obama physicians Nakagawa Junan (1739–1786) and Sugita Genpaku (1733–1817), who introduced Western medical knowledge of anatomy to the country. 其中，小浜藩的医師中川淳庵(1739-1786)和杉田玄白(1733-1817)將西方醫學中的解剖學知識引入日本，推動了日本與歐洲的文化交流。 其中，小浜藩的醫師中川淳庵（1739-1786）和杉田玄白（1733-1817）將西方醫學中的解剖學知識引入日本，推動了日本與歐洲的文化交流。 その学者の1人が小浜の医師であった中川淳庵（1739-1786）ともう1人の杉田玄白（1733-1817）が、西洋医学の解剖学の知識を日本に伝え、日本とヨーロッパの文化交流に貢献しました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1259	人物・人名・役職名	酒井忠直	さかいただなお	Sakai Tadanao	酒井忠直	酒井忠直	His successor, Sakai Tadanao (1630–1682), was similarly enthusiastic about learning and organized open lectures for the Obama townspeople. 他的繼任者酒井忠直(1630-1682)同樣熱心學問，曾為小浜民眾組織公開講學。 他的繼任者酒井忠直（1630-1682）同樣熱心學問，曾為小浜民眾組織公開講學。 後繼者の酒井忠直（1630-1682）も同様に學問に熱心で、小浜の町人向けの公開講座を開きました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1260	人物・人名・役職名	酒井忠用	さかいただもち	Sakai Tadamochi	酒井忠用	酒井忠用	The seventh Sakai lord of the domain, Sakai Tadamochi (1723–1775), invited a Confucian scholar to instruct high-ranking retainers. 酒井家族の第七任小浜藩主酒井忠用(1723-1775)也曾邀請一位儒家學者前來教導高阶家臣。 酒井家族の第七任小浜藩主酒井忠用（1723-1775）也曾邀請一位儒家學者前來教導身居高位的家臣。 酒井家の7代目小浜藩主の酒井忠用（1723-1775）は、高位の家臣を指導するため儒學者を招きました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1261	人物・人名・役職名	酒井忠貴	さかいただつら	Sakai Tاداتsura	酒井忠贵	酒井忠貴	Sugita found them highly informative and submitted a request to Sakai Tاداتsura (1752–1806), the ninth Sakai lord, to buy the expensive books for the domain. 杉田玄白認為書中內容豐富精深，於是向當時酒井家族的第九代藩主酒井忠貴(1752-1806)提出申請，希望購買這些昂貴的圖書，供藩內學習。 杉田玄白認為書中內容豐富精深，於是向酒井家族的第九代藩主酒井忠貴（1752-1806）提出申請，希望購買這些昂貴的圖書，供藩內學習。 杉田はそれらが非常に有益であると感じ、酒井家の第9代藩主である酒井忠貴（1752-1806）に、藩のためにこの高価な本を購入してもらえよう願い出しました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1262	書物	解体新書	かいたいしんしょ	Kaitai shinsho	解体新书	解體新書	Three other physicians were involved in the project, and the resulting translation, titled <i>Kaitai shinsho</i> (New Text on Anatomy), was published in 1774. 另外三名醫師也參與了這項工作，最終完成的日文譯本被命名為《解体新書》，于1774年出版。這是日本首次完整翻譯的西方醫學著作。 另外三名醫師也參與了這項翻譯工作，最終完成的日文譯本被命名為《解體新書》，於1774年出版。這是日本首次完整翻譯的西方醫學著作。 このプロジェクトには他に3人の医師が関わり、翻訳された結果、『解体新書』と題されて1774年に出版されました。これは、日本で最初の西洋医学書の完訳でした。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語繁体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1263	人物・人名・役職名	伴信友	ばんのぶとも	Ban Nobutomo	伴信友	伴信友	The gauntlets and headgear come from a suit of armor that belonged to Ban Nobutomo (1773–1846), a retainer of the Obama domain and a scholar of Japanese classics who once studied at Junzokan. 展品中还有小浜藩家臣伴信友(1773-1846)的护臂和头盔，是他所穿盔甲的一部分。伴信友曾在順造館求学，是一名日本国学者。 展品中還有小浜藩家臣伴信友（1773-1846）的護臂和頭盔，是他所穿鎧甲的一部分。伴信友曾在順造館求學，是一名日本國學學者。 籠手と兜は、かつて順造館で学んだ小浜藩士であり、国学者であった伴信友（1773-1846）が所有していた、鎧兜に由来するものです。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1264	組織・団体	順造館	じゅんぞうかん	Junzokan	順造館	順造館	The gauntlets and headgear come from a suit of armor that belonged to Ban Nobutomo (1773–1846), a retainer of the Obama domain and a scholar of Japanese classics who once studied at Junzokan. 展品中还有小浜藩家臣伴信友(1773-1846)的护臂和头盔，是他所穿盔甲的一部分。伴信友曾在順造館求学，是一名日本国学者。 展品中還有小浜藩家臣伴信友（1773-1846）的護臂和頭盔，是他所穿鎧甲的一部分。伴信友曾在順造館求學，是一名日本國學學者。 籠手と兜は、かつて順造館で学んだ小浜藩士であり、国学者であった伴信友（1773-1846）が所有していた、鎧兜に由来するものです。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1265	社会	寺子屋	てらこや	terakoya	寺子屋	寺子屋	Several other domain-run schools and over 500 terakoya schools managed by Buddhist temples were built in Wakasa and Echizen during the Edo period. 江戸時代里，若狭和越前地区还有另外几所藩政运营的学校，以及500余所佛寺管理的教育机构「寺子屋」。 在江戸時代，若狭和越前地區還有另外幾所藩政經營的學校，以及500餘所佛寺管理的教育機構「寺子屋」。 江戸時代には、若狭と越前には他にもいくつかの藩校と、500を超えるお寺が運営する寺子屋が建てられました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1266	人物・人名・役職名	小田野直武	おだのなおたけ	Odano Naotake	小田野直武	小田野直武	A poster compares the illustrations found in the Dutch book with the new renditions made for <i>Kaitai shinsho</i> by the Western-style painter Odano Naotake (1749–1780). 一张海报将荷兰语版图书中的插图与西洋画家小田野直武(1749-1780)为《解体新书》创作的插图进行了对比。 一張海報將荷蘭語版圖書中的插圖與西洋畫家小田野直武（1749-1780）為《解體新書》創作的插圖進行了對比。 あるポスターでは、オランダの本にある挿絵と、洋画家・小田野直武（1749-1780）が『解体新書』のために新たに描いた挿絵を比較しています。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1267	書物	形影夜話	けいえいやわ	Keiei yawa	形影夜話	形影夜話	Other exhibits include Sugita's memoir on medical science titled Keiei yawa (Talks with My Shadow), which was published in 1810, and a research text on tobacco compiled by Otsuki Gentaku (1757–1827), a student of Sugita. 其他展品还有杉田玄白于1810年出版的医学回忆录《形影夜話》；杉田玄白的学生大槻玄沢(1757-1827)编写的烟草研究论文。 其他展品還有杉田玄白於1810年出版的醫學回憶錄《形影夜話》；杉田玄白的學生大槻玄澤（1757-1827）編寫的煙草研究論文。 そのほかの展示品には、1810年に刊行された杉田の医学的回顧録である『形影夜話』や、杉田の弟子である大槻玄沢（1757-1827）が編纂したタバコの研究書などがあります。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1268	人物・人名・役職名	大槻玄沢	おおつきげんたく	Otsuki Gentaku	大槻玄澤	大槻玄澤	Other exhibits include Sugita's memoir on medical science titled Keiei yawa (Talks with My Shadow), which was published in 1810, and a research text on tobacco compiled by Otsuki Gentaku (1757–1827), a student of Sugita. 其他展品还有杉田玄白于1810年出版的医学回忆录《形影夜話》；杉田玄白的学生大槻玄澤(1757-1827)编写的烟草研究论文。 其他展品還有杉田玄白於1810年出版的醫學回憶錄《形影夜話》；杉田玄白的學生大槻玄澤（1757-1827）編寫的煙草研究論文。 そのほかの展示品には、1810年に刊行された杉田の医学的回顧録である『形影夜話』や、杉田の弟子である大槻玄沢（1757-1827）が編纂したタバコの研究書などがあります。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1269	乗物	北前船	きたまえぶね	kitamaebune	北前船	北前船	In the Wakasa region, the ships now commonly referred to as kitamaebune were called <i>sengokubune</i>, <i>omawari</i>, and <i>bezaisen</i>. 在若狭地区，如今被统称为“北前船”的船只有着各自不同的称呼，如千石船、大廻船、弁才船等。 在若狹地區，如今被統稱為「北前船」的船隻有著各自不同的稱呼，如千石船、大廻船、弁才船等。 現在一般的に北前船と呼ばれる船は、若狭地方では千石船、大廻り、弁才船という名で呼ばれていました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1270	乗物	千石船	せんごくぶね	sengokubune	千石船	千石船	In the Wakasa region, the ships now commonly referred to as kitamaebune were called <i>sengokubune</i>, <i>omawari</i>, and <i>bezaisen</i>. 在若狭地区，如今被统称为“北前船”的船只有着各自不同的称呼，如千石船、大廻船、弁才船等。 在若狹地區，如今被統稱為「北前船」的船隻有著各自不同的稱呼，如千石船、大廻船、弁才船等。 現在一般的に北前船と呼ばれる船は、若狭地方では千石船、大廻り、弁才船という名で呼ばれていました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語繁体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台灣繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1271	乗物	大廻り	おおまわり	omawari	大廻船	大廻船	In the Wakasa region, the ships now commonly referred to as <i>kitamaebune</i> were called <i>sengokubune</i>, <i>omawari</i>, and <i>bezaisen</i>. 在若狭地区，如今被統稱為「北前船」的船只有著各自不同的稱呼，如千石船、大廻船、弁才船等。 在若狹地區，如今被統稱為「北前船」的船隻有著各自不同的稱呼，如千石船、大廻船、弁才船等。 現在一般的に北前船と呼ばれる船は、若狭地方では千石船、大廻り、弁才船という名で呼ばれていました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1272	乗物	弁才船	べざいせん	bezaisen	弁才船	弁才船	In the Wakasa region, the ships now commonly referred to as <i>kitamaebune</i> were called <i>sengokubune</i>, <i>omawari</i>, and <i>bezaisen</i>. 在若狭地区，如今被統稱為「北前船」的船只有著各自不同的稱呼，如千石船、大廻船、弁才船等。 在若狹地區，如今被統稱為「北前船」的船隻有著各自不同的稱呼，如千石船、大廻船、弁才船等。 現在一般的に北前船と呼ばれる船は、若狭地方では千石船、大廻り、弁才船という名で呼ばれていました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1273	人物・人名・役職名	船玉	ふなだま	Funadama	船玉	船玉	Specially crafted models of ships were regarded as sacred vessels for the spirit of Funadama, a guardian deity believed to grant safety at sea. 这只特别制作的船只模型被视为守护神「船玉之灵」的圣器，据说，这位神明能够保佑出海平安。 造船特別製作的船隻模型被視為守護神「船玉之靈」的聖器，據說，這位神明能夠保佑航海平安。 特別に製作された船の模型は、海の安全を授けると信じられていた守護神である船玉の霊の神聖な器と見なされていました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1274	人物・人名・役職名	鯨	しゃちほこ	shachihoko	鯨	鯨	The large Wakasa tile figure of a <i>shachihoko</i>, a mythical creature with the head of a tiger and the body of a fish, and Wakasa agate carvings of a hen with three chicks exemplify some of the goods that were shipped from the region during the <i>kitamaebune</i> trade period. 还有北前船贸易时期若狭地区发往外地的一些本地商品示例，比如一尊若狭瓦制作的鯨（音同「虎毛」）像，它是日本传说中虎头鱼身的神话生物；一组若狭玛瑙雕刻，包括一只母鸡和三只小鸡。 展品中還有北前船貿易時期若狹地區發送至外地的一些本地商品樣本，例如一尊若狹瓦製作的鯨（音同「虎毛」）像，它是日本傳說中虎頭魚身的神話生物；一組若狹瑪瑙雕刻，包括一隻母雞和三隻小雞。 頭が虎で体が魚という想像上の生き物であるシャチホコの大きな若狭瓦の像と、若狭瑪瑙の3羽の雛と雛雞の彫刻は、北前船が交易していた時代にこの地域から出荷された商品の一例です。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1275	建造物等	若狭瓦	わかさがわら	Wakasa tile	若狭瓦	若狭瓦	The large Wakasa tile figure of a <i>shachihoko</i>, a mythical creature with the head of a tiger and the body of a fish, and Wakasa agate carvings of a hen with three chicks exemplify some of the goods that were shipped from the region during the <i>kitamaebune</i> trade period. 还有北前船贸易时期若狭地区发往外地的一些本地商品示例，比如一尊若狭瓦制作的鯨（音同「虎毛」）像，它是日本传说中虎头鱼身的神话生物；一组若狭玛瑙雕刻，包括一只母鸡和三只小鸡。 展品中還有北前船貿易時期若狹地區發送至外地的一些本地商品樣本，例如一尊若狹瓦製作的鯨（音同「虎毛」）像，它是日本傳說中虎頭魚身的神話生物；一組若狹瑪瑙雕刻，包括一隻母雞和三隻小雞。 頭が虎で体が魚という想像上の生き物であるシャチホコの大きな若狭瓦の像と、若狭瑪瑙の3羽の雛と雛雞の彫刻は、北前船が交易していた時代にこの地域から出荷された商品の一例です。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1276	工芸・美術品	若狭瑪瑙	わかさめのう	Wakasa agate	若狭玛瑙	若狭瑪瑙	The large Wakasa tile figure of a <i>shachihoko</i>, a mythical creature with the head of a tiger and the body of a fish, and Wakasa agate carvings of a hen with three chicks exemplify some of the goods that were shipped from the region during the <i>kitamaebune</i> trade period. 还有北前船贸易时期若狭地区发往外地的一些本地商品示例，比如一尊若狭瓦制作的鯨（音同「虎毛」）像，它是日本传说中虎头鱼身的神话生物；一组若狭瑪瑙雕刻，包括一只母鸡和三只小鸡。 展品中還有北前船貿易時期若狹地區發送至外地的一些本地商品樣本，例如一尊若狹瓦製作的鯨（音同「虎毛」）像，它是日本傳說中虎頭魚身的神話生物；一組若狹瑪瑙雕刻，包括一隻母雞和三隻小雞。 頭が虎で体が魚という想像上の生き物であるシャチホコの大きな若狭瓦の像と、若狭瑪瑙の3羽の雛と雛雞の彫刻は、北前船が交易していた時代にこの地域から出荷された商品の一例です。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1277	史跡	蓮嶋楼	ほうとうろう	Hotoro	蓮嶋楼	蓮嶋楼	Hotoro was once one of the largest luxury restaurants and entertainment establishments (<i>ryotei</i>) in the Sanchomachi area. 蓮嶋楼（嶋，音同「島」）曾是三丁町地区最大的料亭（高級餐館兼娱乐设施）。 蓮嶋楼（嶋，音同「島」）曾經是三丁町地區最大的料亭，即高級餐館兼娛樂場所。 蓮嶋楼は、かつて是三丁町エリアで最大級の高級レストランであり娯楽施設（料亭）でした。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1278	食	料亭	りょうてい	ryotei	料亭	料亭	Hotoro was once one of the largest luxury restaurants and entertainment establishments (<i>ryotei</i>) in the Sanchomachi area. 蓮嶋楼（嶋，音同「島」）曾是三丁町地区最大的料亭（高級餐館兼娱乐设施）。 蓮嶋楼（嶋，音同「島」）曾經是三丁町地區最大的料亭，即高級餐館兼娛樂場所。 蓮嶋楼は、かつて是三丁町エリアで最大級の高級レストランであり娯楽施設（料亭）でした。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語繁体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1279	集落・街	三丁町	さんちようまち	Sanchomachi	三丁町	三丁町	Hotoro was once one of the largest luxury restaurants and entertainment establishments (<i>ryotei</i>) in the Sanchomachi area. 蓬嶋楼（嶋，音同「島」）曾經是三丁町地區最大的料亭（高級餐館兼娛樂設施）。 蓬嶋楼（嶋，音同「島」）曾經是三丁町地區最大的料亭，即高級餐館兼娛樂場所。 蓬嶋楼は、かつては三丁町エリアで最大級の高級レストランであり娯楽施設（料亭）でした。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1280	神社・寺院・教会・神仏	神棚	かみだな	kamidana	神龕	祭壇	This part of the building contains two Shinto altars: in an alcove facing the entrance is a small shrine dedicated to Inari, a deity of commerce and agriculture, and in the far-left room is the family's household altar (<i>kamidana</i>). 面朝玄關的壁龕里供奉商業和農業之神——稻荷神；最左側的屋子則設有主人的家族神龕。 面朝玄關的壁龕裡供奉商業和農業之神的稻荷神，最左側的屋子裡設有主人的家族祭壇。 入り口に面した床の間には、商業と農業の神である稲荷をまつ小さな祠があり、一番左の部屋には一家の神棚があります。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1281	工芸・美術品	福助	ふくすけ	Fukusuke	福助	福助	One of the shelves displays several traditional dolls called Fukusuke that are thought to bring commercial success and good fortune. 还有一个架子上摆放着好几个传统的人形玩偶“福助”，人们相信它们能够带来财富和好运，令生意兴隆。 還有一個架子上擺放著好幾個傳統的人形玩偶「福助」，人們相信「福助」能帶來財富和好運，使生意興隆。 棚の1つには、商売繁盛や幸運をもたらすとされる、福助と呼ばれる伝統的な人形がいくつか飾られています。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1282	人物・人名・役職名	巖谷一六	いわいちろうく	Iwaya Ichiroku	严谷一六	巖谷一六	Near the “crescent moon” motif hang two calligraphy pieces by Iwaya Ichiroku (1834–1905), an influential artist who contributed to the development of modern calligraphy. “新月”旁悬挂着两幅著名艺术家严谷一六(1834-1905)的书法作品，他对日本现代书法艺术的发展卓有贡献。 在「新月」的旁邊，掛著兩幅著名藝術家巖谷一六（1834-1905）的書法作品，他對於日本現代書法藝術的發展有著卓越的貢獻。 「三日月」モチーフの近くには、現代書道の発展に貢献した影響力のある芸術家、巖谷一六（1834-1905）による2つの書道作品が掛かっています。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1283	人物・人名・役職名	龍草廬	たつそうろ	Tatsu Soro	龙草庐	龍草廬	The gilded panels display calligraphy by Tatsu Soro (1714–1792), a Confucian scholar and poet known for his works in classical Chinese. 金箔装点的屏风上题写着书法作品，出自龙草庐(1714-1792)之手，他是儒学者、诗人，以书写中国古典作品而闻名。 這些屏風以金箔裝飾，上面書寫著書法作品，出自龍草廬（1714-1792）之手，他是一位儒學者和詩人，以書寫中國古典作品而聞名。 金箔で覆われたこの屏風には、中国古典の作品で知られる儒学者で詩人でもある龍草廬（1714-1792）による書画が書かれています。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1284	植物	トチ	とち	Japanese horse chestnut	日本七叶树	日本七葉樹	The large table in the center was made from a single piece of Japanese horse chestnut and is trimmed with oak. 屋子正中的大桌子取整块日本七叶树制成，以栎木鑲邊。 屋子正中的大桌取整塊日本七葉樹製成，以機木鑲邊。 中央の大きなテーブルはトチノキの一枚板にナラ材で縁取りされております。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1285	工芸・美術品	飲中八仙図	いんちゅうはっせんず	Inchu hassen-zu	饮中八仙图	飲中八仙圖	One is a painting from the Meiji period (1868–1912) titled Inchu hassen-zu (<i>Eight Immortals of the Wine Cup</i>). 其中有一幅明治时代(1868-1912)的画作《饮中八仙图》。 其中有一幅明治時代（1868-1912）的畫作《飲中八仙圖》。 その1つは、「飲中八仙図」と題された明治時代（1868-1912）の絵画です。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1286	人物・人名・役職名	杜甫	とほ	Du Fu	杜甫	杜甫	The scene is based on a poem by the influential Chinese poet Du Fu (712–770) that describes a group of eight Tang-dynasty scholars with a love of alcoholic beverages. 画作根据中国大诗人杜甫(712-770)的诗作《饮中八仙歌》绘制而成，生动描绘了八名好酒的唐朝文人群像。 畫作根據詩人杜甫（712-770）的詩作《飲中八仙歌》繪製而成，生動描繪了八名好酒的唐朝文人群像。 中国の詩人、杜甫（712-770）の詩「飲中八仙歌」を題材に、酒を愛する8人の唐の時代の学者たちを描いています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1287	人物・人名・役職名	曹操	そうそう	Cao Cao	曹操	曹操	Calligraphy on the opposite wall presents a poem said to have been recited by the northern Chinese general Cao Cao (155–220) just before the momentous Battle of Red Cliffs in 208. 対面牆上の书法作品是一首诗，传说为曾雄霸中国北部的一代梟雄曹操(155-220)在公元208年赤壁之戰前夕所誦。 對面牆上的書法作品是一首詩，傳說為一代梟雄曹操（155-220）在西元208年赤壁之戰前夕所誦。 反対側の壁の書は、208年の赤壁の戦いの直前に中国北部の武将、曹操（155-220）が詠んだと言われる詩を表しています。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1288	社会	赤壁の戦い	せきへきのたたかい	Battle of Red Cliffs	赤壁之战	赤壁之戰	Calligraphy on the opposite wall presents a poem said to have been recited by the northern Chinese general Cao Cao (155–220) just before the momentous Battle of Red Cliffs in 208. 対面牆上の书法作品是一首诗，传说为曾雄霸中国北部的一代梟雄曹操(155-220)在公元208年赤壁之戰前夕所誦。 對面牆上的書法作品是一首詩，傳說為一代梟雄曹操（155-220）在西元208年赤壁之戰前夕所誦。 反対側の壁の書は、208年の赤壁の戦いの直前に中国北部の武将、曹操（155-220）が詠んだと言われる詩を表しています。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1289	神社・寺院・教会・神仏	金比羅権現	こんぴらごんげん	Konpira Gongen	神毗罗	金毗羅	On the far side of the pond is a small shrine dedicated to Konpira Gongen, a deity related to seafaring. 池塘往里，有一座小神社，供奉的是航海之神金毗罗。 池塘深處有一座小神社，供奉的是航海之神金毗羅。 池の奥には、海邊にまつわる神である金比羅権現をまつ祠があります。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1290	集落・街	西組	にしぐみ	Nishigumi district	西組	西組	The distinctive townscape of the Nishigumi district reflects Obama's long history as a thriving port town that connected Kyoto to the sea. 港口城镇小浜连接着京都与海洋，历史悠久，西組地区独特的街道风貌反映了昔日的繁荣。 小濱是一座歷史悠久的繁榮港口市鎮，連接著京都與海洋，這一點從小濱西組地區獨特的街道風貌便可見一斑。 西組地区の特徴的な街並みは、京都と海を結ぶ港町として栄えた小浜の長い歴史を反映しています。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1291	博物館・美術館	小浜町並み保存館	おばまちなみほぞんかん	Obama Traditional Townscape Preservation Center	小浜城市景观保护资料馆	小濱城市景觀保存資料館	To support preservation efforts throughout the area, the Obama Traditional Townscape Preservation Center was opened in a restored <i>machiya</i> townhouse in 1997. 为了支持整个区域的保护工作，本地于1997年开设了小濱城市景观保护资料馆。当时的资料馆坐落于一处修复的町家（商人或工匠的住宅，通常与店铺或工坊合为一体）建筑内。 為了支援整個區域的保存工作，1997年開設了小濱城市景觀保存資料館。原本資料館坐落於一處修復的町家（商人或工匠的住宅，通常與店鋪或工坊合為一體）建築內。 地域全体の保全活動を支援するため、改修された町家（店舗や工房が併設する商家や職人の住宅）なかに、1997年に「小浜町並み保存資料館」が開館しました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1292	郷土景観	町屋	まちや	machiya townhouse	町家（商人或工匠的住宅，通常与店铺或工坊合为一体）	町家（商人或工匠的住宅，通常與店鋪或工坊合為一體）	To support preservation efforts throughout the area, the Obama Traditional Townscape Preservation Center was opened in a restored <i>machiya</i> townhouse in 1997. 为了支持整个区域的保护工作，本地于1997年开设了小浜城市景观保护资料馆。当时的资料馆坐落于一处修复的町家（商人或工匠的住宅，通常与店铺或工坊合为一体）建筑内。 為了支援整個區域的保存工作，1997年開設了小濱城市景觀保存資料館。原本資料館坐落於一處修復的町家（商人或工匠的住宅，通常與店鋪或工坊合為一體）建築內。 地域全体の保全活動を支援するため、改修された町家（店舗や工房が併設する商家や職人の住宅）なかに、1997年に「小浜町並み保存資料館」が開館しました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1293	史跡	与七の碑	よしちのひ	Yoshichi Stone Monument	与七石碑	與七石碑	Yoshichi Stone Monument 与七石碑 與七石碑 与七の碑
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1294	人物・人名・役職名	与七	よしち	Yoshichi	与七	與七	Yoshichi lived in Kumagawa-juku with his wife approximately three hundred years ago. 距今大约300年前，与七和妻子一起生活在熊川宿。 距今大約300年前，與七和妻子一起生活在熊川宿。 与七は約300年前に妻と一緒に熊川宿に住んでいました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1295	神社・寺院・教会・神仏	西山稲荷神社	にしやまいなりじんじゃ	Nishiyama Inari Jinja Shrine	西山稲荷神社	西山稲荷神社	The vermillion torii gates on the mountain slope near the Shimoncho entrance to the historic Kumagawa-juku post town mark the path toward Nishiyama Inari Jinja Shrine. 在靠近熊川宿下之町入口的山坡上有一座红色鸟居，它是通往西山稲荷神社的标志。 靠近熊川宿下之町入口的山坡上有一座紅色鳥居，它是通往西山稲荷神社的標誌。 歴史ある熊川宿の下ノ町の入口近くの山の斜面にある朱色の鳥居は、西山稲荷神社への道しるべです。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1296	神社・寺院・教会・神仏	稲荷	いなり	Inari	稲荷	稲荷	The small shrine located further up the slope is dedicated to Inari, a deity of agriculture and commerce. 这座小神社坐落在更高处的山坡上，供奉农业与商业之神“稲荷神”。 這座小神社坐落在更高處的山坡上，供奉農業與商業之神「稲荷神」。 斜面のさらに上にあるその小さな神社は、農業と商業の神である稲荷を祀っています。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1297	年中行事	お火焚き	おひたき	ohitaki	御火炊	御火炊	Just like Fushimi Inari Taisha, each autumn Nishiyama Inari Shrine holds an ohitaki ritual in which wooden sticks with people's prayers written on them are burned in a sacred fire. 同伏見稲荷大社一样，每年秋天，西山稲荷神社都会举办一场名为“御火炊”的祭神仪式。在仪式上，写有人们祈愿的木棒会被投入圣火中焚烧。 同伏見稲荷大社一樣，每年秋天，西山稲荷神社都會舉辦一場名為「御火炊」的祭神儀式。在儀式上，寫有人們願望的木棒會被投入聖火中焚燒。 伏見稲荷大社と同じように、西山稲荷では、毎年秋に人々の祈りが書かれた木の棒を聖なる火で燃やす「御火炊」という神事が行われます。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1298	建造物等	枅形	ますがた	masugata	枅形	枅形	Similar constructs called masugata (literally “box shape”) were used in castle towns throughout the country to slow down potential invaders. 被称为“枅形”（枅，音同“杰”，意为“盒子状”）的工事与其结构相同，常见于日本各地的“城下町”（围绕城郭发展起来市镇），主要用于拖慢来犯者的前进速度，扰乱视线，避免敌人轻易长驱直入。 被稱為「枅形」（枅，音同「傑」，意為「盒子狀」）的工事建築結構與櫛角相同，在日本各地的「城下町」（圍繞城郭發展起來市鎮）都能見到，主要用於延緩敵人的前進速度，擾亂視線，避免其輕易地長驅直入。 「枅形」と呼ばれる同様の構造は、侵入者を減速させ、視線を遮り、簡単に前進するのを防ぐために、全国の城下町（城郭を中心に発達した都市）で使用されました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1299	建造物等	まがり	まがり	Magari	弯角	彎角	In other areas, masugata were often built at town entrances, but the Magari of Kumagawa-juku is in a more central location. 其他地区的枅形往往修造在城镇入口处，熊川宿却不同，这里的彎角更接近中心地段。 其他地區的枅形往往修造在城鎮入口處，熊川宿卻不同，這裡的彎角更接近中心地段。 他の地域では、枅形はよく町の入口に造られましたが、熊川宿のまがりは、より中心的な場所にあります。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1300	集落・街	若狭街道	わかさかいどう	Wakasa Kaido	若狭街道	若狭街道	The rice from villages across the domain was sent to Kumagawa-juku via the Wakasa Kaido road and the Kita River. 从藩内各村征收上来的税粮走若狭街道、经北川送到熊川宿。 自藩内各村徵收上來的稅糧走若狭街道、經北川押送到熊川宿。 藩中の村から集められた米は、若狭街道と北川を経由して熊川宿に送られました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1301	神社・寺院・教会・神仏	松木神社	まつのきじんじゃ	Matsunoki Jinja Shrine	松木神社	松木神社	Matsunoki Jinja Shrine was founded on the site in 1933 to honor the village leader Matsunoki Shozaemon (1625–1652). 1933年，为纪念本地村庄领袖松木庄左卫门(1625-1652)，人们在米仓旧址上修建了松木神社。 1933年，為紀念當地村莊代表松木莊左衛門（1625-1652），人們在米倉舊址上建立了松木神社。 1933年、この地に村の名主であった松木庄左衛門（1625-1652）を祀る松木神社が建立されました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1302	神社・寺院・教会・神仏	松木庄左衛門	まつのきしょうざえもん	Matsunoki Shozaemon	松木庄左卫门	松木莊左衛門	Matsunoki Jinja Shrine was founded on the site in 1933 to honor the village leader Matsunoki Shozaemon (1625–1652). 1933年，为纪念本地村庄领袖松木庄左卫门(1625-1652)，人们在米仓旧址上修建了松木神社。 1933年，為紀念當地村莊代表松木莊左衛門（1625-1652），人們在米倉舊址上建立了松木神社。 1933年、この地に村の名主であった松木庄左衛門（1625-1652）を祀る松木神社が建立されました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1303	河川・溪谷	日笠川	ひかさがわ	Hikasa River	日笠川	日笠川	Matsunoki, who had been a key figure in the years-long process, was arrested in 1648 and crucified on the bank of the Hikasa River in 1652, losing his life at the age of 28. 因松木左卫門多年來一直是請愿活動的核心人物，他于1648年被捕，并于1652年在日笠川的河岸邊被處磔刑而死，年僅28歲。 因松木莊左衛門多年來一直是請願活動的核心人物，他於1648年被捕，並於1652年在日笠川的河岸邊被處磔刑而死，年僅28歲。 長年にわたりその中心人物であった松木は、1648年に捕えられ、1652年に日笠川の河原で磔にされ、28歳で命を落としました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1304	史跡	御蔵屋敷	おくらやしき	Obama domain rice storehouses	小浜藩官営米倉	小浜藩官營米倉	It is located on the land where the official Obama domain rice storehouses once stood. 神社坐落在小浜藩官營米倉旧址上。 神社坐落在小浜藩官營米倉舊址上。 神社は、かつて小浜藩の御蔵屋敷跡地にあります。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1305	河川・溪谷	前川	まえがわ	Maegawa channel	前川	前川	The stone-paved channel called Maegawa that runs the entire length of Kumagawa-juku was built in the early seventeenth century as part of the official effort to develop the small village into a post town. 这条名为“前川”的石砌水道贯穿整个熊川宿，是17世纪早期政府工程的一部分，当时的藩政府正致力于将这座小村庄发展为“宿场町”（驿站）。 這條名為「前川」的石砌水道貫穿整個熊川宿，是17世紀早期政府工程的一部分，當時的藩政府致力於將這座小村莊發展為「宿場町」（驛站）。 熊川宿の端から端まで流れている、「前川」と呼ばれる石で舗装された水路は、17世紀初頭に、小さな村を宿場町へと発展させるための公的な取り組みの一環として造られました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1306	建造物等	かわと	かわと	kawato	川門	川門	Stone steps with a platform just above the water level, called kawato, were built intermittently along the channel to provide easier access for everyday tasks such as washing clothes or vegetables. 带有亲水平台的石阶被称为“川門”，沿水道修建，每隔一段就有一个。平台紧贴水面，方便人们日常洗衣、洗菜使用。 被稱為「川門」的帶石階平台沿著水道修建，每隔一段就有一個，方便人們日常洗衣、洗菜使用。 「かわと」と呼ばれる、台を備えた石段が水面近くに水路に沿って点々と設けられており、衣服や野菜を洗うなど日々の仕事を簡単にできるようになっています。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1307	その他	芋洗い	いもあらい	imoarai	芋洗器	芋洗器	Another use of the Maegawa was for imoarai, waterwheel-based devices for peeling potatoes. 前川の另一个用途是方便安装“芋洗器”。这是一种利用水车改造的削土豆皮的装置。 前川の另一個用途是方便安裝「芋洗器」。這是一種利用水車改造的削馬鈴薯皮的裝置。 前川のもう1つの用途は、ジャガイモの皮を剥くための水車、芋洗い器でした。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1308	集落・街	菱屋	ひしや	Hishiya	菱屋	菱屋	The late nineteenth-century architecture of Hishiya is a notable element of the townscape of Kumagawa-juku, which is a nationally designated Important Preservation District for Groups of Traditional Buildings. 19世紀晚期的菱屋建筑是熊川宿街道风貌中十分引人注目的一大元素，这片街区现已被指定为国家重要传统建筑群保护区。 19世紀晚期的菱屋建築是熊川宿街道風貌中十分引人注目的一大元素，這片街區現已被指定為國家重要傳統建築群保護區。 19世紀後半に建てられた菱屋は、国の重要伝統的建造物群保存地区に選定された熊川宿の町並みの中でも、注目すべき建物です。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1309	集落・街	重要伝統的建造物群保存地区	じゅうようでんとつてきけんぞうぶつくんぼぞんちく	Important Preservation District for Groups of Traditional Buildings	国家重要传统建筑群保护区	國家重要傳統建築群保護區	The late nineteenth-century architecture of Hishiya is a notable element of the townscape of Kumagawa-juku, which is a nationally designated Important Preservation District for Groups of Traditional Buildings. 19世紀晚期的菱屋建筑是熊川宿街道风貌中十分引人注目的一大元素，这片街区现已被指定为国家重要传统建筑群保护区。 19世紀晚期的菱屋建築是熊川宿街道風貌中十分引人注目的一大元素，這片街區現已被指定為國家重要傳統建築群保護區。 19世紀後半に建てられた菱屋は、国の重要伝統的建造物群保存地区に選定された熊川宿の町並みの中でも、注目すべき建物です。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1310	社会	陣屋	じんや	jinya	陣屋	陣屋	At that time, the compound was classified as a jinya and encompassed administrative headquarters, storehouses, and the residence of the highest-ranking local government official. 当时，这处建筑属于“陣屋”（城郭以外の領主宅邸），由行政总部、仓库和本地最高行政长官的宅邸组成。 當時，這處建築屬於「陣屋」（城郭以外の領主宅邸），由行政總部、倉庫和當地最高行政長官的宅邸組成。 当時、この施設は陣屋（城とは別に所持していた大名の屋敷）に分類され、行政本部、蔵、最も位の高い地方行政官の居宅がありました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント (tips)
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1311	社会	奉行所	ぶぎょうしょ	bugyosho	奉行所	奉行所	After Sakai Tadakatsu (1587–1662) was appointed the lord of the domain in 1634, the <i>jinya</i> became a <i>bugyosho</i> (magistrate’s office) and its authority was expanded to cover a wider scope of civil affairs. 1634年、酒井忠勝(1587-1662)受命出任藩主，陣屋被改為奉行所，随之，其职权范围也扩大到了全部民事事务。 1634年，酒井忠勝（1587-1662）受命出任藩主，陣屋改為「奉行所」。奉行所職權範圍隨之擴大，覆蓋全部民事事務。 酒井忠勝（1587-1662）が1634年に藩主に任命された後、陣屋は奉行所になり、その権限は民事全般に拡大されました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1312	動物	源氏螢	げんじぼたる	Genji firefly	源氏螢	源氏螢	At present, the site contains a traditional processing plant making high-quality starch from kudzu (Japanese arrowroot; <i>Pueraria montana</i> var. <i>lobata</i>) and a small water-filled habitat for the rare Genji firefly (<i>Luciola cruciata</i>). 如今，这处遗址上建有一家坚持运用传统工艺从野葛中提取优质葛粉的工厂，此外还为珍稀的源氏螢保留了一小片水生栖居地。 如今，這處遺址上有一家堅持運用傳統工藝從野葛中提取優質葛粉的工廠，此外還為珍稀的源氏螢保留著一小片水生棲居地。 現在、敷地内には葛から高品質のでんぷんを製造する伝統的な加工工場と、珍しいゲンジボタルのための水で満たされた小さな生息地があります。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1313	城跡・城郭・宮殿	熊川城	くまがわじょう	Kumagawa Castle	熊川城	熊川城	At the far end is an entrance to a hiking trail that leads past scenic viewing points on the mountainside to the remains of Kumagawa Castle. 遗址深处是一条登山小道的入口，小道通往熊川城遗址，山腰处有风光秀美的观景点。 遺址深處是一條登山小道的入口，小道通往熊川城遺址，山腰處有風光秀美的觀景點。 さらに奥には、山腹の絶景ポイントから熊川城跡へと続くハイキングコースへの入口があります。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1314	建造物等	長屋	ながや	nagaya	长屋	長屋	This narrow alleyway once led to a single-story building called a <i>nagaya</i> (“longhouse”), which served as military barracks. 这条狭窄的小巷曾经通向一座名叫“长屋”的平房。 這條狹窄的小街曾經通向一座名叫「長屋」的平房。 この狭い路地は、かつて兵舎として使われていた「長屋」と呼ばれる平屋建ての建物に通じていました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1315	人物・人名・役職名	足輕	あしがる	ashigaru	足轻	足輕	It housed up to 16 <i>ashigaru</i>, low-ranking foot soldiers who reported to the town magistrate. 长屋以前是士兵宿舍，最多可以容纳16名被称为“足輕”的低阶步兵入住，他们直接听命于“奉行”（行政官员）。 長屋過去曾是士兵宿舍，最多可以容納16名被稱為「足輕」的低階步兵入住，這些步兵直接聽命於「奉行」（行政官員）。 そこには、町奉行（政務を担当し執行する者）の部下であった足輕という位の低い歩兵が最大16人住んでいました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1316	集落・街	長屋道	ながやみち	Nagayamichi	长屋道	長屋道	Over time, the path leading to the barracks came to be known as the Nagayamichi, or “road to the <i>nagaya</i>.” 年深日久，这条通往长屋的小巷也就得名“长屋道”，即“通往长屋的小道”。 年深日久，這條通往長屋的小街就得名「長屋道」，即「通往長屋的小道」。 時が経つにつれ、この兵舎に通じる道は「長屋道」として知られるようになりました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1317	人物・人名・役職名	逸見勘兵衛	へんみかんべえ	Henmi Kanbei	逸见勘兵卫	逸見勘兵衛	It was the home of Henmi Kanbei (1842–1909), the first mayor of Kumagawa. 这里曾经是熊川宿第一位村長逸見勘兵卫(1842-1909)的宅邸。 這裡曾經是熊川宿第一位村長逸見勘兵衛（1842-1909）的宅邸。 ここはかつて熊川の初代村長であった逸見勘兵衛（1842-1909）の邸宅でした。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1318	史跡	旧逸見勘兵衛家	きゅうへんみかんべえけ	former residence of Henmi Kanbei	逸见勘兵卫旧宅	逸見勘兵衛舊宅	Former residence of Henmi Kanbei 逸見勘兵卫旧宅 逸見勘兵衛舊宅 旧逸見勘兵衛家

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1319	組織・団体	沼田家	ぬまたけ	Numata family	沼田家族	沼田家	Kumagawa Castle was built sometime in the sixteenth century by the Numata family, but the exact dates of construction are unknown. 据传，熊川城由沼田家族在16世纪修筑，但确切时间不明。 據傳，熊川城由沼田家在16世紀修建，但確切的建造年代不詳。 熊川城は、16世紀に沼田家によって建てられたと言われていますが、正確な築城日は不明です。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1320	組織・団体	沼田光兼	ぬまたみつかね	Numata Mitsukane	沼田光兼	沼田光兼	In 1569, when Numata Mitsukane was the lord of Kumagawa Castle, it was attacked and captured by Matsumiya Kiyonaga, the lord of a neighboring castle. 1569年，邻城城主松宮清長攻打熊川城，并从当时的城主沼田光兼手中一举夺下了城郭。 1569年，鄰城城主松宮清長攻打熊川城，並從當時的城主沼田光兼手中一舉奪下了城郭。 1569年、熊川城の城主が沼田光兼であった時、熊川城は隣の城の城主であった松宮清長に攻撃され占領されました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1321	人物・人名・役職名	松宮清永	まつみやきよなが	Matsumiya Kiyonaga	松宮清长	松宮清長	In 1569, when Numata Mitsukane was the lord of Kumagawa Castle, it was attacked and captured by Matsumiya Kiyonaga, the lord of a neighboring castle. 1569年，邻城城主松宮清长攻打熊川城，并从当时的城主沼田光兼手中一举夺下了城郭。 1569年，鄰城城主松宮清長攻打熊川城，並從當時的城主沼田光兼手中一舉奪下了城郭。 1569年、熊川城の城主が沼田光兼であった時、熊川城は隣の城の城主であった松宮清長に攻撃され占領されました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1322	人物・人名・役職名	麿香	じゃこう	Jako	麿香	麿香	His daughter Jako (1544–1618) would later marry Hosokawa Fujitaka (also known as Hosokawa Yusai, 1534–1610), a prominent general and an accomplished writer. 他的女儿麿香(1544-1618)后来嫁给了著名的将军兼出色的作家細川藤孝（1534-1610；又名細川幽斎）。 他的女兒麿香（1544-1618）後來還嫁給了著名的將軍兼出色的作家細川藤孝（1534-1610；又名細川幽齋）。 彼の娘の麿香（1544–1618）は後に、名將であり著名な作家でもあった細川藤孝（細川幽斎としても知られる、1534-1610）と結婚しました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1323	人物・人名・役職名	細川藤考（細川幽斎）	ほそかわふじたか （ほそかわゆうさい）	Hosokawa Fujitaka (Hosokawa Yusai)	細川藤考	細川藤考	His daughter Jako (1544–1618) would later marry Hosokawa Fujitaka (also known as Hosokawa Yusai, 1534–1610), a prominent general and an accomplished writer. 他的女儿麿香(1544-1618)后来嫁给了著名的将军兼出色的作家細川藤孝（1534-1610；又名細川幽斎）。 他的女兒麿香（1544-1618）後來還嫁給了著名的將軍兼出色的作家細川藤孝（1534-1610；又名細川幽齋）。 彼の娘の麿香（1544–1618）は後に、名將であり著名な作家でもあった細川藤孝（細川幽斎としても知られる、1534-1610）と結婚しました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1324	神社・寺院・教会・神仏	白石神社	しらいしじんじや	Shiraishi Jinja Shrine	白石神社	白石神社	The observation points along the short trail that runs behind the former site of the Kumagawa-juku magistrate’s office and Shiraishi Jinja Shrine provide an idea of what the view from Kumagawa Castle may have been like. 熊川“奉行所”（行政官員の办公場所）遗址和白石神社后方有一条短径的小径，从小径的景观点放眼远眺，周边的景致或许和当年在熊川城上看到的一样。 熊川奉行所（行政官員の辦公場所）和白石神社後方有一條短徑的小徑，從小徑的觀景點放眼遠眺，周邊的景致或許和當年在熊川城看到的一樣。 熊川奉行所（政務を管轄する役所）の跡地や白石神社の裏手からの短い小道の途中にある展望スポットからは、熊川城から見えたかもしれない戦いを望むことができます。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1325	史跡	熊川番所	くまがわばんしょ	Kumagawa Guardhouse	熊川番所（警备所）	熊川番所（警備所）	The Kumagawa Guardhouse was built during the Kan'ei era (1624–1644) by Sakai Tadakatsu (1587–1662), the lord of the Obama domain, to monitor travelers passing through Kumagawa-juku post town. 熊川番所（警備所） 由当时的小浜藩藩主酒井忠勝(1587-1662)于寛永时代(1624-1644)建成，主要用于监管出入熊川宿的往来旅人。 熊川番所（警備所） 由當時的小濱藩藩主酒井忠勝（1587-1662）於寛永年間（1624-1644）建成，主要用於監管出入熊川宿的往來旅人。 熊川番所は、熊川宿を通過する旅人を監視するために、小浜藩の藩主であった酒井忠勝（1587-1662）によって寛永年間（1624-1644）に建てられました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1326	工芸・美術品	刺股	さすまた	sasumata	刺股	刺股	These include a sasumata (a pole with a U-shaped fork used to pin suspects in place), a tsukubo (a pole with a T-shaped end used to trip, push, or pull), and a sodegarani (a pole with iron spikes on the end to snag clothing). 包括一柄刺股（帶U型叉頭的長杆，用來固定嫌疑人）、一根突棒（T型頭長杆，可用於絆、推、撥拉）和一把袖撈（撈，音同“諾”；頂頭帶鐵釘的長杆，用來勾住衣服）。 包括一柄刺股（帶U型叉頭的長杆，用來固定嫌疑人）、一根突棒（T型頭長杆，可用於絆、推、撥拉）和一把袖撈（撈，音同「諾」；頂頭帶鐵釘的長杆，用來勾住衣服）。 これらには、刺股（容疑者を固定するために使用されるU字型に分岐した先端を備えた棒）、突棒（こるばせたり、押したり引いたりするために使用されるT字型の先端を備えた棒）、そして袖撈（衣服を引っ掛けるために先端に鉄のどけがいた棒）が含まれます。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1327	工芸・美術品	突棒	つくぼう	tsukubo	突棒	突棒	These include a sasumata (a pole with a U-shaped fork used to pin suspects in place), a tsukubo (a pole with a T-shaped end used to trip, push, or pull), and a sodegarami (a pole with iron spikes on the end to snag clothing). 包括一柄刺股（帯U型叉頭の長杆，用來固定嫌疑人）、一根突棒（T型頭長杆，可用於絆、推、撥拉）和一把袖搦（搦，音同「諾」；頂頭帶鐵釘的長杆，用來勾住衣服）。 包括一柄刺股（帯U型叉頭の長杆，用來固定嫌疑人）、一根突棒（T型頭長杆，可用於絆、推、撥拉）和一把袖搦（搦，音同「諾」；頂頭帶鐵釘的長杆，用來勾住衣服）。 これらには、刺股（容疑者を固定するために使用されるU字型に分岐した先端を備えた棒）、突棒（ころばせたり、押したり引いたりするために使用されるT字型の先端を備えた棒）、そして袖搦（衣服を引っ掛けるために先端に鉄のとげが付いた棒）が含まれます。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1328	工芸・美術品	袖搦	そでがらみ	sodegarami	袖搦	袖搦	These include a sasumata (a pole with a U-shaped fork used to pin suspects in place), a tsukubo (a pole with a T-shaped end used to trip, push, or pull), and a sodegarami (a pole with iron spikes on the end to snag clothing). 包括一柄刺股（帯U型叉頭の長杆，用來固定嫌疑人）、一根袖搦（T型頭長杆，可用於絆、推、撥拉）和一把袖搦（搦，音同「諾」；頂頭帶鐵釘的長杆，用來勾住衣服）。 包括一柄刺股（帯U型叉頭の長杆，用來固定嫌疑人）、一根突棒（T型頭長杆，可用於絆、推、撥拉）和一把袖搦（搦，音同「諾」；頂頭帶鐵釘的長杆，用來勾住衣服）。 これらには、刺股（容疑者を固定するために使用されるU字型に分岐した先端を備えた棒）、突棒（ころばせたり、押したり引いたりするために使用されるT字型の先端を備えた棒）、そして袖搦（衣服を引っ掛けるために先端に鉄のとげが付いた棒）が含まれます。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1329	集落・街	上ノ町	かみんちよ	Kamincho	上之町	上之町	The town is divided into three areas: Kamincho, Nakancho, and Shimoncho. 宿場町分为三个部分，分别是上之町、中之町和下之町。 宿場町分為三個部分，分別是上之町、中之町和下之町。 町は上ノ町、中ノ町、下ノ町の3つのエリアに分かれています。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1330	集落・街	中ノ町	なかんちよ	Nakancho	中之町	中之町	The town is divided into three areas: Kamincho, Nakancho, and Shimoncho. 宿場町分为三个部分，分别是上之町、中之町和下之町。 宿場町分為三個部分，分別是上之町、中之町和下之町。 町は上ノ町、中ノ町、下ノ町の3つのエリアに分かれています。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1331	集落・街	下ノ町	しもんちよ	Shimoncho	下之町	下之町	The town is divided into three areas: Kamincho, Nakancho, and Shimoncho. 宿場町分为三个部分，分别是上之町、中之町和下之町。 宿場町分為三個部分，分別是上之町、中之町和下之町。 町は上ノ町、中ノ町、下ノ町の3つのエリアに分かれています。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1332	史跡	熊川村役場	くまがわむらやくば	Kumagawa Village Office	熊川村役場	熊川村役場	The building was originally constructed in 1940 and served as the Kumagawa Village Office. 这处建筑初建于1940年，当时是熊川村役場（村公所）。 這處建築初建於1940年，當時是熊川村役場（村公所）。 この建物は元々1940年に建てられ、熊川村役場として使われていました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1333	博物館・美術館	熊川宿資料館（宿場館）	くまがわじゆくりょうかん（しゅくばかん）	Kumagawa-juku Museum (Shukubakan)	熊川宿資料館（宿場館）	熊川宿資料館（宿場館）	At present, it houses the Kumagawa-juku Museum (Shukubakan), which exhibits archive documents, panel displays, and various items related to the town's history and its role as a shipping hub. 如今，曾經的役場被改建為熊川宿資料館（宿場館），館內展出各文獻資料、面板和物品，詳細介紹了小鎮的歷史以及它作為貨運樞紐起到的作用。 如今，曾經的役場被改造為熊川宿資料館（宿場館），參觀館內的文獻資料、展版和物品，可以了解到宿場町的歷史以及它作為貨運樞紐起到的作用。 現在ここは熊川宿資料館（宿場館）として、町の歴史や輸送拠点としての役割に関連する保存資料やパネルなど、さまざまな品を展示しています。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1334	史跡	与七休憩所	よしちきゅうがいじょ	Yoshichi Rest Area	与七休憩设施	與七休憩場所	Yoshichi Rest Area 与七休憩设施 與七休憩場所 与七休憩所

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1335	神社・寺院・教会・神仏	権現神社	ごんげんじんじや	Gongen Jinja Shrine	权现神社	権現神社	Near the guardhouse is the original location of Gongen Jinja Shrine, where a deity said to protect against fire and floods was worshipped. 離番所不遠の地方有一处权现神社的旧址，传说神社内供奉的神明能保护本地不受水火侵扰。 離番所不遠の地方是権現神社の舊址，傳說神社內供奉的神明能保護當地不受水火侵擾。 番所の近くには元々、火や水難から身を守ると言われる神が祀られた権現神社がありました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1336	組織・団体	倉見屋	くらみや	Kuramiya	仓见屋	倉見屋	The streets were lined with porter stations, shops, lodging facilities, and prosperous wholesalers such as Hishiya and Kuramiya, both of which specialized in the transportation of goods. 在这里，街道两旁云集了众多脚夫店、商店、膳宿设施，以及专司货运的菱屋和名为倉見屋的批发商。 在這裡，街道兩旁雲集了眾多腳夫店、商店、旅店，以及專司貨運的菱屋和名為倉見屋的批發商。 通りには、運搬人の詰め所、商店、宿泊施設、そして物品の輸送を専門とする菱屋や倉見屋といった問屋が並んでいました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1337	神社・寺院・教会・神仏	覚成寺	かくじょうじ	Kakujoji Temple	觉成寺	覺成寺	There are several places of worship in the Nakancho area, such as Kakujoji Temple, Tokuhoji Temple, Matsunoki Jinja Shrine, and Shiraishi Jinja Shrine. 中之町内有好几处宗教设施，包括覚成寺、得法寺、松木神社、白石神社等。 中之町內有數處宗教場所，包括覺成寺、得法寺、松木神社、白石神社等。 中ノ町には、覚成寺、得法寺、松木神社、白石神社などの寺社仏閣があります。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1338	集落・街	御蔵道	おくらみち	Okuramichi	御蔵道	御蔵道	A path leading from the main road, known as the Okuramichi, was used to carry shipments of rice from the nearby Kita River to the storehouses. 一条小路连接着主路“御蔵道”，当年，人们正是沿着这条路，将从附近北川上运来的稻米送进米仓。 一條小路連接著主道「御蔵道」，當年，人們正是沿著此路將從附近北川上運來的稻米送進米倉。 近くの北川からこの蔵まで米を運ぶために、「御蔵道」として知られる主要な道が続く小道が使われました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1339	人物・人名・役職名	村田寅吉	むらたとらきち	Murata Torakichi	村田寅吉	村田寅吉	Shimoncho is the location of the former residence of Murata Torakichi, who established the three-star Michelin restaurant Kikunoi in Kyoto in 1912. 下之町还是三星米其林餐厅“菊乃井”的创始人——村田寅吉旧居所在地。这家餐厅于1912年在京都创立。 下之町還是三星米其林餐廳「菊乃井」的創始人——村田寅吉舊居所在地。這家餐廳於1912年在京都創立。 下ノ町は、1912年に京都で創業したミシュラン3つ星の料亭である菊乃井の創設者、村田寅吉の旧居がある場所です。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1340	食	菊乃井	きくのい	Kikunoi	菊乃井	菊乃井	Shimoncho is the location of the former residence of Murata Torakichi, who established the three-star Michelin restaurant Kikunoi in Kyoto in 1912. 下之町还是三星米其林餐厅“菊乃井”的创始人——村田寅吉旧居所在地。这家餐厅于1912年在京都创立。 下之町還是三星米其林餐廳「菊乃井」的創始人——村田寅吉舊居所在地。這家餐廳於1912年在京都創立。 下ノ町は、1912年に京都で創業したミシュラン3つ星の料亭である菊乃井の創設者、村田寅吉の旧居がある場所です。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1341	博物館・美術館	村田館	むらたかん	Murata Museum	村田馆	村田館	With the assistance of Torakichi’s grandson, the third-generation owner of Kikunoi, the building was renovated and reopened as the Murata Museum, a place that introduces the food culture of the Wakasa region. 在村田寅吉的孙子、菊乃井的第三代掌门人的支持下，旧居被改造为资料馆向公众开放。这家“村田馆”专注于介绍若狭地区的饮食文化。 在村田寅吉的孫子、菊乃井的第三代掌門人的支持下，舊居被改建為資料館向民眾開放，稱為「村田館」，專門介紹若狹地區的飲食文化。 菊乃井の3代目オーナーである寅吉の孫の助けを借りて、建物は改装され、若狹地域の食文化を紹介する村田館として生まれ変わりました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1342	集落・街	宿場	しゆくば	shukuba	宿场町	宿場町	However, its history as a post town (shukuba) did not officially begin until the late sixteenth century. 不过直到16世纪晚期，它作为“宿场町”（驿镇）的历史才正式开启。 不過直到16世紀晚期，它作為「宿場町」（驛鎮）的歷史才正式開啟。 しかし、宿場町としての歴史が正式にはじまったのは、16世紀後半のことでした。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1343	人物・人名・役職名	細川マリア	ほそかわまりあ	Hosokawa Maria	細川玛利亚	細川瑪利亞	Following her conversion to Christianity, she also became known as Hosokawa Maria. 她后来改宗基督教，因此也被称为“細川玛利亚”。 她後來改宗基督教，因此也被稱為「細川瑪利亞」。 キリスト教への改宗後は、細川マリアとしても知られるようになりました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1344	集落・街	上中	かみなか	Kaminaka	上中	上中	The Kaminaka area is particularly well known for the fifth- and sixth-century mounds found there. 其中，上中地区更是以发现了公元5世紀至6世紀的古坟而闻名。 其中，上中地區更是以發現了西元5世紀至6世紀的古墳而聞名。 特に上中地域は、5～6世紀の古墳が見つかったことで有名です。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1345	河川・溪谷	遠敷川	おにゅうがわ	Onyu River	远敷川	遠敷川	The shortest way from the port town of Obama to Kyoto was the mountain trail along the Onyu River and through the Harihatagoe Pass, but it was very steep, making the journey quite challenging. 从港口城镇小浜到京都，路程最短的是一条沿远敷川翻越针烟山口的山路，但这条路十分险峻难行，颇具挑战。 從港口城鎮小浜到京都，路程最短的是一條沿遠敷川翻越針煙山口的山路，但這條路十分險峻難行，頗具挑戰。 港町の小浜から京都への最短ルートは、遠敷川沿いの針煙越えという峠を通過する山道でしたが、急勾配でかなり難しい道のりでした。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1346	山岳	針煙越え	はりいたごえ	Harihatagoe Pass	针烟越	針煙越	The shortest way from the port town of Obama to Kyoto was the mountain trail along the Onyu River and through the Harihatagoe Pass, but it was very steep, making the journey quite challenging. 沿远敷川穿过一个名为“针烟越”的山口，这是从港口城镇小浜到京都最短的一条线路，但十分险峻难行，颇具挑战性。 沿遠敷川穿過一個名為「針煙越」的山口，這是從港口城鎮小浜到京都最短的一條線路，但十分險峻難行，頗具挑戰性。 港町の小浜から京都への最短ルートは、遠敷川沿いの針煙越えという峠を通過する山道でしたが、急勾配でかなり難しい道のりでした。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1347	人物・人名・役職名	与謝蕪村	よさぶそん	Yosa Buson	与谢芜村	與謝蕪村	As a haiku written by the renowned poet Yosa Buson (1716–1784) about the Saba Kaido reads: [...] 著名诗人与谢芜村(1716-1784)曾写下一首有关暗街道的俳句。 著名詩人與謝蕪村(1716-1784)曾寫下一首有關暗街道的俳句。 有名な歌人の与謝蕪村（1716–1784）のある俳句に、鯖街道の様子がこぎ込まれています。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1348	山岳	保坂峠	ほうざかとうげ	Hozaka Pass	保坂峠	保坂峠	The Wakasa Kaido ran from Obama to Kumagawa-juku post town, over the Hozaka Pass through the mountains, south to the village of Kutsuki, and further south through Ohara and Yase, ending at Demachiyanagi in northern Kyoto. 若狭街道始于小浜，过熊川宿，翻越保坂峠（音同“卡”）山口，一路向南，依次途经朽木村、大原和八瀬各村，最终抵达京都北部的出町柳。 若狭街道始於小浜，過熊川宿，翻越保坂峠（音同「卡」），一路向南，依次途經朽木村、大原和八瀬各村，最終抵達京都北部的出町柳。 若狭街道は、小浜から熊川宿という宿場町へと延び、山あいにある保坂峠を越えて、南は朽木村に、さらに南へ行くと大原と八瀬を通り、京都北部の出町柳が終着点でした。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1349	集落・街	朽木	くつき	Kutsuki	朽木	朽木	The Wakasa Kaido ran from Obama to Kumagawa-juku post town, over the Hozaka Pass through the mountains, south to the village of Kutsuki, and further south through Ohara and Yase, ending at Demachiyanagi in northern Kyoto. 若狭街道始于小浜，过熊川宿，翻越保坂峠（音同“卡”）山口，一路向南，依次途经朽木村、大原和八瀬各村，最终抵达京都北部的出町柳。 若狭街道始於小浜，過熊川宿，翻越保坂峠（音同「卡」），一路向南，依次途經朽木村、大原和八瀬各村，最終抵達京都北部的出町柳。 若狭街道は、小浜から熊川宿という宿場町へと延び、山あいにある保坂峠を越えて、南は朽木村に、さらに南へ行くと大原と八瀬を通り、京都北部の出町柳が終着点でした。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1350	集落・街	大原	おおはら	Ohara	大原	大原	The Wakasa Kaido ran from Obama to Kumagawa-juku post town, over the Hozaka Pass through the mountains, south to the village of Kutsuki, and further south through Ohara and Yase, ending at Demachiyanagi in northern Kyoto. 若狭街道始于小浜，过熊川宿，翻越保坂峠（音同“卡”）山口，一路向南，依次途经朽木村、大原和八瀬各村，最终抵达京都北部的出町柳。 若狭街道始於小浜，過熊川宿，翻越保坂峠（音同「卡」），一路向南，依次途經朽木村、大原和八瀬各村，最終抵達京都北部的出町柳。 若狭街道は、小浜から熊川宿という宿場町へと延び、山あいにある保坂峠を越えて、南は朽木村に、さらに南へ行くと大原と八瀬を通り、京都北部の出町柳が終着点でした。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント (tips)
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1351	集落・街	八瀬	やせ	Yase	八瀬	八瀬	The Wakasa Kaido ran from Obama to Kumagawa-juku post town, over the Hozaka Pass through the mountains, south to the village of Kutsuki, and further south through Ohara and Yase, ending at Demachiyanagi in northern Kyoto. 若狭街道始于小浜，过熊川宿，翻越保坂峠（音同“卡”）山口，一路向南，依次途经朽木村、大原和八瀬各村，最终抵达京都北部的出町柳。 若狭街道始於小浜，過熊川宿，翻越保坂峠（音同「卡」），一路向南，依次途經朽木村、大原和八瀬各村，最終抵達京都北部的出町柳。 若狭街道は、小浜から熊川宿という宿場町へと延び、山あいにある保坂峠を越えて、南は朽木村に、さらに南へ行くと大原と八瀬を通り、京都北部の出町柳が終着点でした。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1352	集落・街	出町柳	でまちやなぎ	Demachiyanagi	出町柳	出町柳	The Wakasa Kaido ran from Obama to Kumagawa-juku post town, over the Hozaka Pass through the mountains, south to the village of Kutsuki, and further south through Ohara and Yase, ending at Demachiyanagi in northern Kyoto. 若狭街道始于小浜，过熊川宿，翻越保坂峠（音同“卡”）山口，一路向南，依次途经朽木村、大原和八瀬各村，最终抵达京都北部的出町柳。 若狭街道始於小浜，過熊川宿，翻越保坂峠（音同「卡」），一路向南，依次途經朽木村、大原和八瀬各村，最終抵達京都北部的出町柳。 若狭街道は、小浜から熊川宿という宿場町へと延び、山あいにある保坂峠を越えて、南は朽木村に、さらに南へ行くと大原と八瀬を通り、京都北部の出町柳が終着点でした。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1353	書物	小浜市場仲買文書	おばまいちばながいもんじょ	Obama ichiba nakagai monjo	小浜市场仲买文书	小浜市場仲買文書	Records of shipments and business dealings conducted along the Wakasa Kaido in the Edo period, such as the <i>Obama ichiba nakagai monjo</i> (Obama Market Brokerage Archives), make it possible to estimate the scale of travel that occurred at the time. 江戸時代若狭街道沿線の貨運と商賈活動都有记录可查，比如《小浜市场仲买文书》。 江戸時代若狭街道沿線の貨運と商賈活動都有記錄可查，比如《小浜市場仲買文書》。 『小浜市場仲買文書』など、江戸時代に若狭街道で行われた輸送や商取引の記録から、当時の旅の規模を推定することができます。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1354	神社・寺院・教会・神仏	松尾寺	まつのおでら	Matsuno'odera Temple	松尾寺	松尾寺	A section of the road helped connect Matsuno'odera Temple and Hogenji Temple, two stops along the Saigoku Kannon Pilgrimage route in western Japan that encompasses 33 temples dedicated to Kannon, the bodhisattva of compassion. 本州島中部有一条“西国三十三所观音巡礼路线”，横跨2府5县（兵库县、京都府、大阪府、和歌山县、奈良县、滋贺县、岐阜县），连接33处供奉观音菩萨的寺院。而若狭街道就连接着这条朝圣之路中的两站——松尾寺和宝严寺。 本州中部有一條「西國三十三所觀音巡禮路線」，橫跨2府5縣（兵庫縣、京都府、大阪府、和歌山縣、奈良縣、滋賀縣、岐阜縣），連接33處供奉觀音菩薩的寺院。而若狹街道連接著這條朝聖之路中的兩站——松尾寺和寶嚴寺。 若狭街道の一部は、本州中央部の2府5県（兵庫県、京都府、大阪府、和歌山県、奈良県、滋賀県、岐阜県）に跨る三十三の観音霊場を巡る「西国三十三ヶ所」巡礼路のうちの2つの札所、松尾寺と宝厳寺を結んでいました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1355	神社・寺院・教会・神仏	宝厳寺	ほうごんじ	Hogenji Temple	宝严寺	寶嚴寺	A section of the road helped connect Matsuno'odera Temple and Hogenji Temple, two stops along the Saigoku Kannon Pilgrimage route in western Japan that encompasses 33 temples dedicated to Kannon, the bodhisattva of compassion. 本州岛中部有一条“西国三十三所观音巡礼路线”，横跨2府5县（兵库县、京都府、大阪府、和歌山县、奈良县、滋贺县、岐阜县），连接33处供奉观音菩萨的寺院。而若狭街道就连接着这条朝圣之路中的两站——松尾寺和宝严寺。 本州中部有一條「西國三十三所觀音巡禮路線」，橫跨2府5縣（兵庫縣、京都府、大阪府、和歌山縣、奈良縣、滋賀縣、岐阜縣），連接33處供奉觀音菩薩的寺院。而若狹街道連接著這條朝聖之路中的兩站——松尾寺和寶嚴寺。 若狭街道の一部は、本州中央部の2府5県（兵庫県、京都府、大阪府、和歌山県、奈良県、滋賀県、岐阜県）に跨る三十三の観音霊場を巡る「西国三十三ヶ所」巡礼路のうちの2つの札所、松尾寺と宝厳寺を結んでいました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1356	神社・寺院・教会・神仏	西国三十三所	さいごくさんじゅうさんしょ	Saigoku Kannon Pilgrimage	西国三十三所观音巡礼路线	西國三十三所觀音巡禮路線	A section of the road helped connect Matsuno'odera Temple and Hogenji Temple, two stops along the Saigoku Kannon Pilgrimage route in western Japan that encompasses 33 temples dedicated to Kannon, the bodhisattva of compassion. 本州岛中部有一条“西国三十三所观音巡礼路线”，横跨2府5县（兵库县、京都府、大阪府、和歌山县、奈良县、滋贺县、岐阜县），连接33处供奉观音菩萨的寺院。而若狭街道就连接着这条朝圣之路中的两站——松尾寺和宝严寺。 本州中部有一條「西國三十三所觀音巡禮路線」，橫跨2府5縣（兵庫縣、京都府、大阪府、和歌山縣、奈良縣、滋賀縣、岐阜縣），連接33處供奉觀音菩薩的寺院。而若狹街道連接著這條朝聖之路中的兩站——松尾寺和寶嚴寺。 若狭街道の一部は、本州中央部の2府5県（兵庫県、京都府、大阪府、和歌山県、奈良県、滋賀県、岐阜県）に跨る三十三の観音霊場を巡る「西国三十三ヶ所」巡礼路のうちの2つの札所、松尾寺と宝厳寺を結んでいました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1357	神社・寺院・教会・神仏	莲如	れんによ	Rennyō	莲如	蓮如	Rennyō (1415–1499), the leader of the Jodo Shinshu (True Pure Land) school of Buddhism, spent some time with the monks of Tokuhōji Temple in 1475, and the temple was later converted to Jodo Shinshu. 佛教淨土真宗的宗祖蓮如(1415-1499)曾於1475年在此停留，与得法寺僧侶們共處了一段時間，後來得法寺便改宗為淨土真宗。 佛教淨土真宗的宗祖蓮如（1415-1499）曾於1475年在此停留，與得法寺僧侶共處了一段時光，後來得法寺便改宗為淨土真宗。 淨土真宗の開立の祖である蓮如（1415-1499）は、1475年に得法寺の僧侶たちとしばらくの間を過ごし、後に得法寺は淨土真宗に改宗しました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1358	神社・寺院・教会・神仏	得法寺	とくほうじ	Tokuhoji Temple	得法寺	得法寺	Rennyō (1415–1499), the leader of the Jodo Shinshu (True Pure Land) school of Buddhism, spent some time with the monks of Tokuhoji Temple in 1475, and the temple was later converted to Jodo Shinshu. 佛教淨土真宗的宗祖蓮如(1415-1499)曾於1475年在此停留，与得法寺僧侶們共處了一段時間，後來得法寺便改宗為淨土真宗。 佛教淨土真宗的宗祖蓮如（1415-1499）曾於1475年在此停留，與得法寺僧侶共處了一段時光，後來得法寺便改宗為淨土真宗。 淨土真宗の開立の祖である蓮如（1415-1499）は、1475年に得法寺の僧侶たちとしばらくの間を過ごし、後に得法寺は淨土真宗に改宗しました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1359	人物・人名・役職名	里村紹巴	さとむらじょうば	Satomura Joha	里村紹巴	里村紹巴	The renowned <i>renga</i> poet Satomura Joha (1525–1602) stayed in Kumagawa-juku in 1568. 1568年，著名連歌詩人里村紹巴(1525-1602)也在熊川宿停留小住。 1568年，著名連歌詩人里村紹巴（1525-1602）也在熊川宿停留小住。 有名な連歌師の里村紹巴（1525-1602）は、1568年に熊川宿に滞在しました。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1360	年中行事	鉄扇踊り	てっせんおどり	Tessen Odori	铁扇舞	鐵扇舞	The Tessen Odori dance that originated in the Yase and Ohara villages of northern Kyoto is performed in Kumagawa-juku in the summer. 毎年夏天，起源于京都北部八瀬村和大原村的鉄扇舞依然在熊川宿上演。 毎年夏天，起源于京都北部八瀬村和大原村的鐵扇舞依然在熊川宿上演。 夏には、京都北部の八瀬村や大原村で発祥した鉄扇踊りが、熊川宿で踊られます。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1361	食	葛饅頭	くずまんじゅう	kuzu manju	葛馒头	葛饅頭	When cooking, it is primarily used to make traditional sweets, such as gelatinous <i>kuzu manju</i> and chewy <i>kuzu mochi</i>, or as a thickening agent. 作为食物时，它主要被用于制作类似水晶皮的葛馒头、软糯的葛饼等和菓子（日本传统甜点），以及增稠剂。 在烹飪中，它主要被用於製作水晶皮模樣的葛饅頭、軟糯的葛餅等和菓子（日本傳統甜點），或用作增稠劑。 料理では、主にゼラチン状の葛饅頭やもちもちした葛餅などの伝統的なお菓子や、増粘剤として使われています。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1362	食	葛餅	くずもち	kuzu mochi	葛饼	葛餅	When cooking, it is primarily used to make traditional sweets, such as gelatinous <i>kuzu manju</i> and chewy <i>kuzu mochi</i>, or as a thickening agent. 作为食物时，它主要被用于制作类似水晶皮的葛馒头、软糯的葛餅等和菓子（日本传统甜点），以及增稠剂。 在烹飪中，它主要被用於製作水晶皮模樣的葛饅頭、軟糯的葛餅等和菓子（日本傳統甜點），或用作增稠劑。 料理では、主にゼラチン状の葛饅頭やもちもちした葛餅などの伝統的なお菓子や、増粘剤として使われています。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1363	書物	稚狭考	わかさこう	Wakasako	稚狭考	稚狭考	<i>Wakasako</i> and <i>Wakasa gunkenshi</i>, two books written in the Edo period (1603–1867) about the history of the Wakasa region, confirm that starch made in Kumagawa-juku was sold in the old capital of Kyoto in the seventeenth century. 《稚狭考》与《若狭郡县志》这两部江戸时代(1603-1867)的书籍中记录了若狭地区的历史，书中就有提到，17世纪时，熊川宿出产的葛粉已在昔日首都京都售卖。 《稚狭考》與《若狭郡縣誌》這兩部江戸時代（1603-1867）的書籍中記錄了若狹地區的歷史，書中就有提到，17世紀時，熊川宿出產的葛粉已在昔日首都京都售賣。 江戸時代（1603-1867）に書かれた若狭地方の歴史を記した2冊の書物、『稚狭考』と『若狭郡県志』によれば、17世紀に京都で熊川宿の葛粉が売られていたことが確認されています。
45	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	1364	書物	若狭群県志	わかさぐんけんし	Wakasa gunkenshi	若狭郡县志	若狭郡縣誌	<i>Wakasako</i> and <i>Wakasa gunkenshi</i>, two books written in the Edo period (1603–1867) about the history of the Wakasa region, confirm that starch made in Kumagawa-juku was sold in the old capital of Kyoto in the seventeenth century. 《稚狭考》与《若狭郡县志》这两部江戸时代(1603-1867)的书籍中记录了若狭地区的历史，书中就有提到，17世纪时，熊川宿出产的葛粉已在昔日首都京都售卖。 《稚狭考》與《若狭郡縣誌》這兩部江戸時代（1603-1867）的書籍中記錄了若狹地區的歷史，書中就有提到，17世紀時，熊川宿出產的葛粉已在昔日首都京都售賣。 江戸時代（1603-1867）に書かれた若狭地方の歴史を記した2冊の書物、『稚狭考』と『若狭郡県志』によれば、17世紀に京都で熊川宿の葛粉が売られていたことが確認されています。
46	一般社団法人富士五湖観光連盟	1365	湖沼	富士五湖	ふじごこ	Fuji Five Lakes	富士五湖	富士五湖	As recently as 864, the Jogan Eruption reshaped the entire region's geography, creating both the Fuji Five Lakes of today and the ground beneath the Aokigahara Jukai Forest. 最近一次发生于864年的贞观大喷发，在一瞬间改变了该地区的地形与地貌，同时也造就了富士五湖及其青木原树海脚下的广袤大地。 最近的一次發生於864 年的貞觀大噴發，在一瞬間改變了該地區的地形地貌，同時也造就了富士五湖及其青木原樹海腳下的遼闊大地。 最近では864年の貞観大噴火がこの地域全体の地形を変えてしまい、富士五湖と青木ヶ原樹海の下に広がる大地の双方を生み出しました。
46	一般社団法人富士五湖観光連盟	1366	山岳	青木ヶ原樹海	あおきがはらじゅかい	Aokigahara Jukai Forest	青木原树海	青木原樹海	The Mt. Fuji region is the largest area of the park, consisting of the Fuji Five Lakes, the Aokigahara Jukai Forest, and the remarkable mountain. 富士箱根伊豆国立公園主要由富士五湖、青木原樹海及其逶迤连绵的群山组成，其中富士山区域面积最大。 富士箱根伊豆国立公園主要由富士五湖、青木原樹海及其連綿不絕的群山組成，其中富士山區域面積最大。 富士五湖、青木ヶ原樹海と印象的な山で構成されているこの公園の中では、富士山エリアが最大です。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
46	一般社団法人富士五湖観光連盟	1367	自然現象	貞観大噴火	じょうがんたいふんか	Jogan Eruption	贞观大喷发	貞観大噴發	The Nihon Sandai Jitsuroku, an official history compiled in the year 901, relates how "earth and rock melted and flowed" into what remained of the Senoumi in the Jogan Eruption of 864. 据编纂于901年的正史《日本三代实录》记载，864年的貞観大噴發令“泥土与岩石消融”后，“流入”未被熔岩流完全吞噬的划海。 據編纂於901年的正史《日本三代實錄》記載，864年的貞観大噴發令“泥土與岩石消融”後，“流入”未被熔岩完全吞噬的劃海。 901年に編纂された正史、日本三代実録には864年の貞観大噴火で「土と岩が溶け」、残った划の海に「流れ込んでいった」様子が記述されています。
46	一般社団法人富士五湖観光連盟	1368	植物	フジマリモ	ふじまりも	Fuji marimo	富士球藻	富士球藻	In 1956, Yamanakako was the site of a new discovery: Fuji marimo. 1959年，山中湖里又有了新发现——富士球藻。 1959年，山中湖裡又有了新發現——富士球藻。 1959年には山中湖が新発見の舞台となりました。フジマリモです。
46	一般社団法人富士五湖観光連盟	1369	建造物	河口湖大橋	かわぐちおおはし	Kawaguchiko-ohashi Bridge	河口湖大桥	河口湖大橋	Kawaguchiko-ohashi Bridge, the only bridge in the Fuji Five Lakes, connects Cape Ubuyagasaki on the north side to Kawaguchiko Herb Hall to the south. 富士五湖上唯一的一座桥梁——河口湖大桥，将北面的产屋崎与南面的河口湖香草馆相连。 富士五湖上唯一的一座橋樑——河口湖大橋，將北面的產屋崎與南面的河口湖香草館相連。 富士五湖唯一の橋、河口湖大橋は、北側の産屋ヶ崎と、南側の河口湖ハーブ館を結んでいます。
46	一般社団法人富士五湖観光連盟	1370	動物	クニマス	くにます	Kunimasu	国鲑	國鮭	In recent years, Saiko has been the center of efforts to preserve the kunimasu, a kind of sockeye salmon also known as the black kokanee. 近年来，西湖成了红鲑的一个亚种、日本原生鱼「國鮭」（black kokanee）的保护中心。 近年來，西湖成了紅鮭的一個亞種、日本原生魚「國鮭」（black kokanee）的保護中心。 近年、西湖はクニマス、英名でblack kokaneeとしても知られるベニマスの一種の保護への取り組みの中心地となっています。
46	一般社団法人富士五湖観光連盟	1371	山岳	赤富士	あかふじ	Red Fuji	赤富士 (红色富士)	赤富士 (紅色富士)	In the evening, the lake's shores are visited by photographers seeking to capture "Red Fuji" (<i>akafuji</i>) in the setting sun, or "Pink Fuji" (<i>benifuji</i>) when there is snow on the peak. 日落后分，攝影師齊聚湖岸爭相搶拍被夕陽染紅的「赤富士」（紅色富士），又或山頂冠雪的「紅富士」（粉色富士）。 日落后分，攝影師齊聚湖岸爭相搶拍被夕陽染紅的「赤富士」（紅色富士），亦或山頂冠雪的「紅富士」（粉色富士）。 夕暮れ時になると、夕日に染まる「赤富士」、また、山頂が冠雪している時には「紅富士」をカメラに収めようとしてこの湖の岸辺にカメラマンが集まってきます。
46	一般社団法人富士五湖観光連盟	1372	山岳	紅富士	べにふじ	Pink Fuji	紅富士 (红色富士)	紅富士 (粉色富士)	In the evening, the lake's shores are visited by photographers seeking to capture "Red Fuji" (<i>akafuji</i>) in the setting sun, or "Pink Fuji" (<i>benifuji</i>) when there is snow on the peak. 日落后分，攝影師齊聚湖岸爭相搶拍被夕陽染紅的「赤富士」（紅色富士），又或山頂冠雪的「紅富士」（粉色富士）。 日落后分，攝影師齊聚湖岸爭相搶拍被夕陽染紅的「赤富士」（紅色富士），亦或山頂冠雪的「紅富士」（粉色富士）。 夕暮れ時になると、夕日に染まる「赤富士」、また、山頂が冠雪している時には「紅富士」をカメラに収めようとしてこの湖の岸辺にカメラマンが集まってきます。
46	一般社団法人富士五湖観光連盟	1373	その他	もぐらん	もぐらん	Moguran	不潜水	不潜水	Thus the name Moguran, which literally means "doesn't dive." 因为它「不潜水」，所以被命名为“MOGURAN”（不潜水的日语发音）。 因為它「不潜水」，所以被命名為「MOGURAN」（不潜水的日語發音）。 この船が文字通り「潜らない」ため、その名前が「もぐらん」となっているのです。
46	一般社団法人富士五湖観光連盟	1374	山岳	カチカチ山	かちかちやま	Crackling Mountain	咔嚓咔嚓山	卡奇卡奇山	In "Crackling Mountain," a modern retelling by renowned novelist Osamu Dazai (1909–1948), the tale is specifically set on Mt. Tenjo. 著名小说家太宰治（1909-1948）著有现代版《咔嚓咔嚓山》，其故事的舞台就是天上山。 著名小說家太宰治（1909-1948）著有現代版《卡奇卡奇山》，其故事的舞臺就是天上山。 有名な小説家、太宰治（1909-1948）が現代風に書き直した「カチカチ山」では、物語の舞台が具体的に天上山となっています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント (tips)
46	一般社団法人富士五湖 観光連盟	1375	自然現象	ダイヤモンド富士	だいやもんどふじ	Diamond Fuji	钻石富士	鑽石富士	Diamond Fuji is the sight of the rising or setting sun directly behind Mt. Fuji's peak. 钻石富士是指，太阳从富士山顶的正后方升起或落下的短暂瞬间呈现的奇景。 鑽石富士是指，太陽從富士山頂的正後方升起或落下的短暫瞬間呈現的奇景。 ダイヤモンド富士とは、富士山山頂のちようど向こう側に太陽が昇る、あるいは沈む景色のことです。
46	一般社団法人富士五湖 観光連盟	1376	神社・寺院・協会	石割神社	いしわりじんじや	Ishiwari-jinja Shrine	石割神社	石割神社	Ishiwari-jinja Shrine stands 1,143 meters above sea level at the eighth station of 1,413-meter-tall Mt. Ishiwari. 石割山海拔1413米，石割神社位于其八合目、1143米高处。 石割神社位於海拔1413公尺的石割山的八合目、1143公尺高處。 石割神社は、標高1,413mの石割山の八合目、海拔1,143mの地点に立っています。
46	一般社団法人富士五湖 観光連盟	1377	神社・寺院・協会	河口浅間神社	かわぐちあさまじ んじや	Kawaguchi Asama-jinja Shrine	河口浅间神社	河口淺間神社	Kawaguchi Asama-jinja Shrine was founded after the Jogan Eruption of 864 to appease the volcano deity known as Asama or Sengen. 河口浅间神社是864年贞观大喷发后为镇安火山女神“浅间明神”而建。 河口淺間神社是864年貞觀大噴發後為鎮安火山女神——淺間明神而建。 河口浅間神社は、864年の貞観大噴火の後、浅間（あさま/せんげん）明神として知られる火山の女神を鎮めるために建立されました。
46	一般社団法人富士五湖 観光連盟	1378	その他	木花開耶姫	このはなさくやひ め	Konohanasakuya a-hime	木花咲耶姬命	木花咲耶姬命	In the early nineteenth century, along with other Sengen shrines, Kawaguchi Asama-jinja came to worship Konohanasakuya-hime, a flower goddess who is the daughter of the mountain deity Oyamatsumi. 19世纪初叶，与其它浅间神社一样，河口浅间神社开始供奉山神“大山祇命”的女儿——花神“木花咲耶姬命”。 19世紀初葉，與其它淺間神社一樣，河口淺間神社開始供奉山神大山祇命的女兒——花神木花咲耶姬命。 19世紀初頭、河口浅間神社は、その他の浅間神社と同様に山の神、大山祇命の娘である花の女神、木花咲耶姬命を祀るようになりました。
46	一般社団法人富士五湖 観光連盟	1379	その他	東海自然歩道	とうかいしぜんほ どう	The Tokai Nature Trail	东海自然步道	東海自然步道	The Tokai Nature Trail, which extends 1,697 kilometers from Tokyo to Osaka, crosses all kinds of terrain, but the stretch through the hills south of Lake Saiko is short, scenic, and gentle enough for a family outing. 东海自然步道，是一条从东京延伸至大阪、全长1697公里的长距离步道。步道经过很多地形，包括很多段路线。其中西湖南面山丘上的路线最短，景色也最为怡人，且道路平坦，适合全家出行。 東海自然步道，是一條從東京延伸至大阪、途經各種地形、包括多段路線、全長1697公里的長距離步道。其中，西湖南面山丘上的路線最短，景色也最為怡人，且十分易於步行，最適合一家老小全員出行。 東海自然歩道は、東京から大阪まで全長が1,697kmある長距離歩道です。あらゆる種類の地形を通りますが、西湖の南の丘を行くコースは短く、景色もよく、また歩きやすいので、家族連れでのお出かけにも最適なコースです。
46	一般社団法人富士五湖 観光連盟	1380	自然現象	鳴沢溶岩樹型	なるさわようがん じゅけい	Narusawa Lava Tree Molds	鸣泽溶岩树型	鳴澤溶岩樹型	Narusawa Lava Tree Molds 鸣泽熔岩树型 鳴澤熔岩樹型 鳴沢溶岩樹型
46	一般社団法人富士五湖 観光連盟	1381	その他	湖畔の春	こはんのはる	Kohan no haru	湖畔之春	湖畔之春	The scene immortalized by Okada's Kohan no haru photograph can still be seen today. 现在仍能看到因冈田的摄影作品《湖畔之春》而声名鹊起的风景。 現在仍可看到因岡田的攝影作品《湖畔之春》而聲名鵲起的風景。 岡田の「湖畔の春」の写真により不朽の名声を得た風景は、今日でも見ることができます。
46	一般社団法人富士五湖 観光連盟	1382	その他	庚申	かのえさる	Metal Monkey	庚申	庚申	Climbing Mt. Fuji in the Year of the Metal Monkey is held to be especially auspicious, and many pilgrims make the ascent then. (The next such year will be 2040.) 人们相信，在庚申年攀登富士山会特别吉祥，因此每逢庚申年，众多的朝圣者皆会攀登富士山（下一个庚申年是2040年）。 人們相信在庚申年攀登富士山會特別吉祥，因此每逢庚申年，眾多的朝聖者皆會攀登富士山（下一個庚申年是2040年）。 庚申の年に富士山に登山することは、特に縁起が良いことだとされており、その年になると巡礼者の多くが富士山に登ります。(次の庚申の年は2040年です。)

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
46	一般社団法人富士五湖観光連盟	1383	神社・寺院・協会	北口本宮富士浅間神社	きたぐちほんぐう ふじせんげんじん じゃ	Kitaguchi Hongu Fuji Sengen- Jinja Shrine	北口本宮富士 浅間神社	北口本宮富士 浅間神社	Kitaguchi Hongu Fuji Sengen-Jinja Shrine 北口本宮富士浅間神社 北口本宮富士浅間神社 北口本宮富士浅間神社
46	一般社団法人富士五湖観光連盟	1384	神社・寺院・協会	小御岳神社	こみたけじんじゃ	Komitake-jinja Shrine	小御岳神社	小御嶽神社	Komitake-jinja Shrine 小御岳神社 小御嶽神社 小御岳神社
46	一般社団法人富士五湖観光連盟	1385	その他	神輿	みこし	mikoshi	神輿 (供有神降位的 轿子)	神輿 (神轎)	Two <i>mikoshi</i> (portable shrines) are carried through the streets during the fire festival. 火祭期間，人们会举抬两座 神輿（供有神降位的轿子） 在市内巡遊。 火祭期間，當地居民會抬兩座 神輿（神轎） 在市内巡遊。 火祭りの間、2基の神輿が町中を巡行します。
46	一般社団法人富士五湖観光連盟	1386	建造物	金鳥居	かなどりい	Kanadorii Gate	金鳥居	金鳥居	Kanadorii Gate 金鳥居 金鳥居 金鳥居
46	一般社団法人富士五湖観光連盟	1387	その他	御師	おし	oshi	御師	御師	The street beyond the gate was once lined with dozens of pilgrims' inns run by spiritual leaders of the Fujiko faith called oshi . 鳥居前方の道路両側散布着几十家「宿坊」（专为神社齋主作祈祷の「御師」の住所），这些宿坊过去主要由「富士講」信仰的導師「 御師 」负责经营。 鳥居前方の道路両側散佈著幾十家「宿坊」（專為神社齋主作祈禱の「御師」の住所），這些宿坊過去主要由「富士講」信仰的導師「 御師 」負責營運。 鳥居の先の道沿いには、「御師」と呼ばれた富士講信仰の指導者がかつて運営していた宿坊（御師住宅）が何十軒と建ち並んでいました。
46	一般社団法人富士五湖観光連盟	1388	神社・寺院・協会	富士御室浅間神社	ふじおむろせんげ んじんじゃ	Fuji Omuro Sengen-Jinja Shrine	富士御室浅間神社	富士御室淺間神社	Fuji Omuro Sengen-Jinja Shrine 富士御室浅間神社 富士御室淺間神社 富士御室浅間神社
46	一般社団法人富士五湖観光連盟	1389	その他	富士講	ふじこう	Fujiko	富士講	富士講	To maintain these permanent ties, oshi would spend the off-season traveling to Edo and elsewhere to visit Fujiko chapters at their homes. 为了长期保持这种关系，淡季时，御师会去江戸等地，到「 富士講 」信徒的家中拜访。 為了長期保持這種關係，淡季時，御師會前往江戸等地，到「 富士講 」信徒的家中拜訪。 こうした長期的な関係を保つために、御師はオフシーズンになると江戸などに出向き、富士講信者の家を訪問していました。
46	一般社団法人富士五湖観光連盟	1390	自然現象	船津胎内樹型	ふなつたいない じゅけい	Funatsu Tainai Lava Tree Molds	船津胎内樹型	船津胎内樹型	Funatsu Tainai Lava Tree Molds 船津胎内樹型 船津胎内樹型 船津胎内樹型

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
46	一般社団法人富士五湖観光連盟	1391	自然現象	吉田胎内樹型	よしだたいない じめけい	Yoshida Tainai Lava Tree Molds	吉田胎内樹型	吉田胎内樹型	Yoshida Tainai Lava Tree Molds 吉田胎内樹型 吉田胎内樹型 吉田胎内樹型
46	一般社団法人富士五湖観光連盟	1392	その他	富士スバルライン	ふじすばらいん	Fuji-Subaru Line	富士斯巴魯線	富士斯巴魯線	Fuji-Subaru Line 富士斯巴魯線 富士斯巴魯線 富士スバルライン
46	一般社団法人富士五湖観光連盟	1393	その他	磐長姫	いわながひめ	Iwanaga-hime	磐長姫	磐長姫	Komitake-jinja enshrines Iwanaga-hime , the older sister of the goddess Konohanasakuya-hime, who is enshrined at the various Sengen shrines around the mountain. 小御岳神社供奉 磐長姫 。她的妹妹是富士山周辺各神社供奉的木花咲耶姫。 小御嶽神社供奉 磐長姫 。她的妹妹是富士山周邊各神社供奉的木花咲耶姫。 小御岳神社は、富士山周辺の様々な神社に祀られている木花咲耶姫の姉、磐長姫を祀っています。
46	一般社団法人富士五湖観光連盟	1394	岩石・洞窟	鳴沢氷穴	なるさわひょうけつ	Narusawa Hyoketsu Ice Cave	鳴澤冰穴	鳴澤冰穴	Narusawa Hyoketsu Ice Cave 鳴澤冰穴 鳴澤冰穴 鳴沢氷穴
46	一般社団法人富士五湖観光連盟	1395	岩石・洞窟	富岳風穴	ふがくふうけつ	Fugaku Fuketsu Wind Cave	富岳風穴	富嶽風穴	Fugaku Fuketsu Wind Cave 富岳風穴 富嶽風穴 富岳風穴
46	一般社団法人富士五湖観光連盟	1396	岩石・洞窟	西湖コウモリ穴	さいここうもりあな	Saiko Bat Cave	西湖蝙蝠穴	西湖蝙蝠穴	Saiko Bat Cave 西湖蝙蝠穴 西湖蝙蝠穴 西湖コウモリ穴
46	一般社団法人富士五湖観光連盟	1397	植物	原始林	げんしりん	genshirin	原始森林	原始森林	It is barely a millennium old, and replaced an earlier landscape called the genshirin or "original forest," patches of which are still preserved on the mountain. 虽然这片森林只有1000年左右的历史，却曾经是一派 原始森林 风光。今天，富士山区域内依旧留存了它的部分面貌。 雖然現存的這片森林僅有約一千年的歷史，但在過去這裡曾是一片 原始森林 ，今天，富士山區域內依舊留存了它的部分面貌。 この森林の歴史はまだ1,000年程度で、かつてここには原始林と呼ばれる風景が広がっており、その一部は今でも富士山の一部に残っています。
46	一般社団法人富士五湖観光連盟	1398	湖沼	忍野八海	おしのはっかい	Oshino Hakkai Springs	忍野八海	忍野八海	Oshino Hakkai Springs 忍野八海 忍野八海 忍野八海

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
46	一般社団法人富士五湖観光連盟	1399	その他	弘法大師	こうぼうだいし	Kobo Daishi	弘法大师	弘法大師	The story of Toenji Temple begins in the early ninth century with a visit to eastern Japan by the renowned Buddhist monk Kukai, known posthumously as Kobo Daishi. 东圓寺的历史可追溯至9世紀初著名僧人空海（圓寂后被追贈「弘法大師」諡号）巡錫東国（現日本关东地区）時。 東圓寺の歴史可追溯至9世紀初著名僧人空海（圓寂後被追贈「弘法大師」諡號）巡錫東國（現日本關東地區）時。 東円寺の歴史は9世紀初頭、有名な僧で、死後は弘法大師として知られるようになった空海が日本の東国巡錫に出たときに遡ります。
46	一般社団法人富士五湖観光連盟	1400	神社・寺院・協会	忍草浅間神社	しぼくさせんげんじんじや	Shibokusa Sengen-jinja Shrine	忍草浅間神社	忍草淺間神社	Shibokusa Sengen-jinja Shrine 忍草浅間神社 忍草淺間神社 忍草浅間神社
46	一般社団法人富士五湖観光連盟	1401	集落・街	月江寺界隈	げつこうじかいわい	Gekkoji Neighborhood	月江寺周辺	月江寺周邊	Gekkoji Neighborhood 月江寺周辺 月江寺周邊 月江寺界隈
46	一般社団法人富士五湖観光連盟	1402	集落・街	ハタオリマチ	はたおりまち	hataori machi	机织町（纺织城）	機織町（紡織城）	The city of Fujiyoshida embraces its heritage as a hataori machi, or "weaving city," having been a center for textile production for over a thousand years. 一千多年来，富士吉田市一直是纺织业中心，也是具有纺织传统的「机织町」（纺织城）。 一千多年來，富士吉田市一直是紡織業中心，也是具有紡織傳統的「機織町」（紡織城）。 富士吉田市は、1000年を超える織物生産の中心地、「ハタオリマチ」としての伝統を持つ町です。
46	一般社団法人富士五湖観光連盟	1403	食	吉田のうどん	よしだのうどん	Yoshida no udon	吉田乌冬	吉田烏龍麵	Yoshida no udon is a distinctive noodle dish from Fujiyoshida. 吉田乌冬是富士吉田的特色美食。 吉田烏龍麵是富士吉田的特色美食。 吉田のうどんは、富士吉田の名物料理です。
46	一般社団法人富士五湖観光連盟	1404	食	ほうとう	ほうとう	hoto	饅托	饅託	Hoto are thick, broad noodles made of wheat and served in a vegetable broth. 饅托是一种用小麦粉制成的面条，又粗又宽，常配以蔬菜汤食用。 饅託是一種用小麥粉製成的麵條，又粗又寬，常搭配蔬菜湯一起享用。 ほうとうは、小麦粉でできた太く幅広い麺で、野菜のだし汁に入れて提供されます。
46	一般社団法人富士五湖観光連盟	1405	食	忍野そば	おしのそば	Oshino soba	忍野荞麦面	忍野蕎麥麵	The village of Oshino has its own favored noodle dish called Oshino soba. 忍野荞麦面是忍野村特有的一种面条。 忍野蕎麥麵是忍野村特有的一種麵條。 忍野村には忍野そばという独特の麺料理があります。
46	一般社団法人富士五湖観光連盟	1406	その他	パノラマ台	ぱのらまだい	Panorama-dai Observation Point	全景观景台	觀景臺	The nearby Panorama-dai Observation Point offers views that more than justify the challenging hike. 从附近的全景观景台上，能将此番美景尽收眼底。即便山路再艰辛，也绝对不枉此行。 從觀景臺上，能將此番美景盡收眼底。即便山路再艱辛，也絕對不枉此行。 近くのパノラマ台からは、ハイキングの苦しさを味わうに十分値する景色を楽しむことができます。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
47	山梨県富士山世界文化遺産保存活用推進協議会	1407	山岳	吉田口登山道	よしだぐちとざんどう	Yoshida Ascending Route	吉田口登山道	吉田口登山道	one of the largest wooden torii in Japan, and the starting point of the traditional Yoshida Ascending Route that pilgrims followed to the summit. 那是日本最大級別の木製鳥居，也是通往富士山頂的經典登山路線——吉田口登山道的起點。 那是日本最大級別の木製鳥居，也是通往富士山頂的經典登山路線——吉田口登山道的起點。 日本最大級の大きさを誇る木造のこの大鳥居は、古来巡礼者たちが山頂を目指した吉田口登山道の起点となっています。
47	山梨県富士山世界文化遺産保存活用推進協議会	1408	山岳	御中道	おちゅうどう	Ochudo	御中道	御中道	The Ochudo was always traveled clockwise, and the Ochudo Gallery is designed to be walked the same way. 御中道需按顺时针行走，因此御中道回廊的参观路线也遵循时针走向设计。 御中道需按順時針行走，因此御中道迴廊的參觀路線也遵循時針走向設計。 時計回りにたどるものとされていた御中道を模して、御中道回廊も時計回りに歩くことを前提に設計されています。
47	山梨県富士山世界文化遺産保存活用推進協議会	1409	その他	参詣曼荼羅	さんけいまんだら	sankei mandara	参詣曼荼罗	参詣曼荼羅	Pilgrimage mandalas (sankei mandara) were panoramic, stylized representations of sacred sites produced across Japan from the sixteenth century. 参詣曼荼罗起源于16世紀，以全景视角艺术展现日本各宗教圣地。 參詣曼荼羅起源於16世紀，以全景藝術視角展現日本各宗教聖地。 参詣曼荼羅は、16世紀以降に日本各地で制作された霊場の全景絵図です。
47	山梨県富士山世界文化遺産保存活用推進協議会	1410	山岳	青木ヶ原樹海	あおきがはらしゅかい	Aokigahara Jukai Forest	青木原樹海	青木原樹海	Lava flowed from the mountain's western flank, creating the vast, level plain now covered by the Aokigahara Jukai Forest and filling in much of the Senoumi lake. 岩浆沿西側山坡流淌而下，造就了如今青木原樹海所在的平原，填平了大半個剱（音同「产」）海。 岩漿沿西側山坡流淌而下，形成了如今青木原樹海所在的平原，填平了大半個剱（音同「產」）海。 富士山の西側斜面から流れ出した溶岩は、現在では青木ヶ原の樹海に覆われている広大な平原をつくりだし、剱の海の大部分を埋め尽くしました。
47	山梨県富士山世界文化遺産保存活用推進協議会	1411	神社・寺院・協会	修験者	しゅげんしゃ	Shugen ascetics	修験道修士	修験道修士	Shugen ascetics were climbing Mt. Fuji as early as the eleventh century, but it was in the late fifteenth century that the mountain became the focus of a more popular faith. 修験道修士11世紀便開始攀登富士山，但富士信仰直到15世紀晚期才真正普及。 修験道修士從11世紀就開始攀登富士山，但富士信仰直到15世紀晚期才真正普及。 修験者たちは11世紀にはすでに富士山に登っていましたが、富士山がより一般的な信仰の対象となったのは15世紀後半のことでした。
47	山梨県富士山世界文化遺産保存活用推進協議会	1412	その他	八海巡り	はっかいめぐり	Hakkai Meguri	八海巡	八海巡	Circuit pilgrimages: routes visiting multiple sacred sites on and around the mountain, including the Hakkai Meguri (Eight-Lake Circuit) and Ohachi Meguri (around the crater at the summit) 巡拜：参拜山上及周边各圣地，有八海巡、火山口鉢巡等不同路线 巡拜：参拜山上及周邊各聖地，有八海巡、火山口鉢巡等不同靈場路線 巡拜：八海巡りやお鉢巡り（山頂火口周辺）など、富士山と周辺地域の霊場を巡るルート
47	山梨県富士山世界文化遺産保存活用推進協議会	1413	山岳	お鉢巡り	おはちめぐり	Ohachi Meguri	鉢巡	鉢巡	Circuit pilgrimages: routes visiting multiple sacred sites on and around the mountain, including the Hakkai Meguri (Eight-Lake Circuit) and Ohachi Meguri (around the crater at the summit) 巡拜：参拜山上及周边各圣地，有八海巡、火山口鉢巡等不同路线 巡拜：参拜山上及周邊各聖地，有八海巡、火山口鉢巡等不同靈場路線 巡拜：八海巡りやお鉢巡り（山頂火口周辺）など、富士山と周辺地域の霊場を巡るルート
47	山梨県富士山世界文化遺産保存活用推進協議会	1414	その他	胎内	たいない	tainai	胎内	胎内	The word "tainai" refers to narrow underground tunnels in the lava flows around Mt. Fuji. 「胎内」指的是富士山周边熔岩流经后留下的狭窄“地道”。 「胎内」指的是富士山周邊熔岩流經後留下的狭窄「地道」。 「胎内」とは富士山周辺にある溶岩流の地下にある狭い洞穴を指します。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
47	山梨県富士山世界文化遺産保存活用推進協議会	1415	自然現象	貞観の大噴火	じょうがんのだいふんか	Jogan Eruption	贞观大喷发	貞観大噴發	Nevertheless, in 864, Mt. Fuji erupted with catastrophic force. This was the Jogan Eruption, so named because 864 was the sixth year of the Jogan era. 然而，富士山还是在864年（贞观六年）发生了一次毁灭性的大喷发，这就是“贞观大喷发”。 然而，富士山還是在864年（貞觀六年）發生了一次毀滅性的大噴發，這就是「貞觀大噴發」。 しかし、864年、富士山は巨大噴火を発生させました。これが、貞観6年にあたる864年に起こったことから、その名がつけられた「貞観の大噴火」でした。
47	山梨県富士山世界文化遺産保存活用推進協議会	1416	その他	役行者	えんのぎょうじゃ	En no Gyoja	役小角 (役行者)	役小角 (役行者)	Many legends surround the figure of En no Gyoja, some of which involve Mt. Fuji. 围绕役小角（役行者）有许多传说，其中不乏与富士山有关的。 圍繞役小角（役行者）有許多傳說，其中不乏與富士山有關的。 役行者の人物像を包む数多くの伝説の中には、富士山にまつわるものもあります。
47	山梨県富士山世界文化遺産保存活用推進協議会	1417	その他	巡拝	じゅんぱい	junpai	巡拜	巡拜	Treading these routes as a form of religious practice was known as circuit pilgrimage (<i>junpai</i>). 这些修行方式就被称为“巡拜”。 這種修行方式被稱為「巡拜」。 これらのルートを踏破すること修行スタイルは「巡拜」と呼ばれました。
47	山梨県富士山世界文化遺産保存活用推進協議会	1418	その他	コノハナサクヤヒメ	このはなさくやひめ	Konohanasakuya Hime	木花开耶姬	木花開耶姬	Instead of the peak where the Primordial Buddha Dainichi Nyorai resided, Mt. Fuji became a mountain that enshrined the Shinto deity Konohanasakuya Hime. 神道教女神木花开耶姬取代根本佛大日如来，成为高居山麓的富士山神。 神道教女神木花開耶姬取代根本佛大日如來，成為高居山麓的富士山神。 本仏大日如来が住まう山だった富士山は、神道の神、コノハナサクヤヒメを祀る山となりました。
47	山梨県富士山世界文化遺産保存活用推進協議会	1419	その他	御師	おし	oshi	御师	御師	Even among the <i>oshi</i>, there was no strong opposition to this. 就连富士讲的御师们对此也不曾提出强烈反对。 就連富士講的御師們也未曾對此提出強烈反對意見。 師の間でさえ、これに対する強い反対はありませんでした。
47	山梨県富士山世界文化遺産保存活用推進協議会	1420	その他	甲斐国	かいのくに	Kai Province	甲斐国	甲斐國	Kawaguchi, on the northern shore of Lake Kawaguchiko, was already an established station on the Kai Road that connected Kai Province (modern-day Yamanashi Prefecture) to the provinces of Suruga and Sagami (modern-day Shizuoka and Kanagawa Prefectures) south of the mountain. 川口位于河口湖北岸，是甲斐路上的重要驿站。这条道路连接甲斐国（今山梨县）与富士山东麓的駿河国、相模国（今静岡県、神奈川县）。 川口位於河口湖北岸，是甲斐路上的重要驛站，這條道路連接甲斐國（今山梨縣）與富士山東麓的駿河國、相模國（今靜岡縣、神奈川縣）。 河口湖の北岸に位置する川口は、すでに甲斐国（現在の山梨県）と富士山東麓の駿河国と相模国（現在の静岡県と神奈川県）を結ぶ甲斐路に設置されていた宿場でした。
47	山梨県富士山世界文化遺産保存活用推進協議会	1421	その他	水行	すいぎょう	suigyo	水行	水行	Either before or after climbing the mountain, pilgrims would visit the lakes one by one to perform a rite called <i>suigyo</i>, a partial or full immersion thought to purify body and soul. 巡礼者在登山前或后巡行诸湖，每到一处都要将全身或部分身体浸入水中，行净化身心的“水行”仪式。 巡禮信眾在登山前後巡迴諸湖，每到一處都將全身或身體部分浸入水中，行淨化身心的「水行」儀式。 巡礼者たちは富士山に登る前、あるいは登った後にこれらの湖を巡拝し、水行と呼ばれる心身を清めるために身体の一部または全身を水に浸ける儀式を行いました。
47	山梨県富士山世界文化遺産保存活用推進協議会	1422	その他	富士講	ふじこう	Fuji-ko	富士讲	富士講	The monument was erected in the early nineteenth century by a Fuji-ko group called Marusho-ko. 是一个名叫“丸正讲”的富士讲组织在19世纪早期立的。 是一個名叫「丸正講」的富士講團體在19世紀早期立的石碑。 この碑は19世紀初期に丸正講という名の富士講によって建立されました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント (tips)
47	山梨県富士山世界文化遺産保存活用推進協議会	1423	山岳	山小屋	やまごや	yamagoya	高山小屋	高山小屋	Four households of the village on Lake Asumiko's shores operated mountain lodges (yamagoya) on Mt. Fuji offering rest or overnight accommodation to pilgrims. 湖岸村子里有四戶人家經營高山小屋，在富士山上為巡礼者提供歇腳或過夜的膳宿服務。 湖岸村子裡有四戶人家經營高山小屋，在富士山上為巡禮信眾提供歇腳或過夜的用膳住宿服務。 明見湖畔の集落では4世帯が富士山で山小屋を営み、登山者に宿泊する場所を提供していました。
47	山梨県富士山世界文化遺産保存活用推進協議会	1424	その他	竜宮	りゅうぐう	Ryugu	龙宫	龍宮	On the southern shore lies a lava cave called Ryugu Doketsu. 南岸有一个名叫“龙宮洞穴”的熔岩洞。 南岸有一處名叫「龍宮洞穴」的熔岩洞。 西湖の南岸には「竜宮洞穴」と呼ばれる溶岩洞窟があります。
47	山梨県富士山世界文化遺産保存活用推進協議会	1425	山岳	女坂	おんなざか	Onnazaka	女坂	女坂	Researchers suspect they climbed Onnazaka Pass (then known as Ananzaka Pass) from the village on the lake's north shore and then followed the path connecting the villages scattered along the mountain's shoulder. 研究者猜测，他们或许是从精進湖北岸的村庄出发，翻越女坂（也称阿难坂）山口，再循着连接山肩各村庄的小路，最终抵达本地。 研究學者猜測他們或許是從精進湖北岸的村莊出發，翻越女坂（也稱阿難坂）山口，再循著連接山肩各村莊的小路最終抵達當地。 研究者たちは、巡礼者は精進湖の北岸にある集落から女坂（当時は「阿難坂」と呼ばれていた）の峠を登った後、山の肩に点する村々をつなぐ道をたどったのではないかと考えています。
47	山梨県富士山世界文化遺産保存活用推進協議会	1426	岩石・洞窟	人穴	ひとあな	Hitoana Lava Cave	人穴	人穴	Hitoana Lava Cave and Shiraito-no-Taki Waterfalls 人穴与白丝瀑布 人穴與白絲瀑布 人穴と白糸の滝
47	山梨県富士山世界文化遺産保存活用推進協議会	1427	滝	白糸の滝	しらいとのだき	Shiraito-no-Taki Waterfalls	白丝瀑布	白絲瀑布	Hitoana Lava Cave and Shiraito-no-Taki Waterfalls 人穴与白丝瀑布 人穴與白絲瀑布 人穴と白糸の滝
47	山梨県富士山世界文化遺産保存活用推進協議会	1428	湖沼	忍野八海	おしのはっかい	Oshino Hakkai	忍野八海	忍野八海	The project was successful, and the Oshino Hakkai remains a popular tourist destination to this day. 计划成功了，忍野八海至今仍是旅游热门地点。 這個計劃也確實成功了，忍野八海至今仍是旅遊熱點。 この計画は成功し、忍野八海は今日でも人気の観光地となっています。
47	山梨県富士山世界文化遺産保存活用推進協議会	1429	湖沼	忍草の元八湖	しほくさのもとははっこ	Shibokusa no Moto Hakkō	忍草元八湖	忍草元八湖	The name itself dates only to the 1930s; before this, it was known as Shibokusa no Moto Hakkō, or Original Eight Lakes of Shibokusa. 不过“忍野八海”之名直到20世纪30年代才出现，在那之前，一直都只有“忍草元八湖”。 不過「忍野八海」之名要直到1930年代才出現，在這之前一直都稱為「忍草元八湖」。 「忍野八海」という名称自体は1930年代につけられたもので、それ以前は「忍草の元八湖」と呼ばれていました。
47	山梨県富士山世界文化遺産保存活用推進協議会	1430	その他	外八海	そとはっかい	Outer Eight Lakes (Solo Hakkai)	外八海	外八海	The Outer Eight Lakes (Solo Hakkai) stretch across much of Japan, from Lake Chuzenji in Nikko to Lake Biwa north of Kyoto, more than 300 kilometers away. 外八海遍及大半个日本，从日光市的中禅寺湖到京都北面的琵琶湖，相距逾300公里。 外八海遍及大半個日本，從日光市的中禪寺湖到京都北面的琵琶湖，相距逾300公里。 外八海は、日光の中禅寺湖から300km以上離れた京都の北に位置する琵琶湖まで、日本の多くの地域に点在しています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
47	山梨県富士山世界文化遺産保存活用推進協議会	1431	その他	内八海	うちはっかい	Inner Eight Lakes (Uchi Hakkai)	内八海	内八海	Like the Inner Eight Lakes (Uchi Hakkai), they were explained as sites with some link to Hasegawa Kakugyo (1541?-1646), whom the Fuji-ko confraternities claimed as their founder. 和内八海一样，它们也被认为与“富士讲”所奉祖师长谷川角行(1541?-1646)有关。 和内八海一樣，據說都是與「富士講」所奉祖師長谷川角行（1541?-1646）有關。 内八海と同様、外八海は富士講が開祖として崇めた長谷川角行（1541?-1646）ゆかりの地とされています。
47	山梨県富士山世界文化遺産保存活用推進協議会	1432	自然現象	大沢崩れ	おおさわくずれ	Osawakuzure (Osawa Collapse)	大泽崩	大澤崩	The route was dangerous, crossing the Osawakuzure (Osawa Collapse) and many other valleys, so only the most skilled pilgrims attempted it. 道路穿越大澤崩及多处山谷，危險度很高，只有最熟練的巡礼者才能尝试。 道路穿越大澤崩和多處山谷，危險係數很高，只有經驗老道的巡禮者才能嘗試。 大沢崩れをはじめとする数々の谷を渡る道中は危険だったため、最も熟練した巡礼者のみがこの道に挑みました。
47	山梨県富士山世界文化遺産保存活用推進協議会	1433	山岳	中道	ちゅうどう	Chudo	御中道	御中道	Pilgrims generally walked the Chudo on the way back from worshiping at the summit. 巡礼者通常在登顶后的返程途中转到御中道。 巡禮信眾通常在登頂後的返程途中，再轉至御中道。 巡礼者は大抵山頂に参拜した帰りに中道を歩きました。 ※解説文の前後に、「御中道」を使っているため、こども同じ表現を用いたほうが分かりやすい。
47	山梨県富士山世界文化遺産保存活用推進協議会	1434	その他	御八葉	おはちよう	Ohachiyo	御八叶	御八葉	The irregular rim of peaks around the vast central crater were called the Ohachiyo. 围绕中心火山口不规则排列的峰岳合称“御八叶”（八枚花瓣）。 圍繞中心火山口不規則排列的峰岳統稱「御八葉」（八枚花瓣）。 広大な中央の火口を囲む不揃いな峰の縁は、「御八葉（八枚の花弁）」と呼ばれます。
47	山梨県富士山世界文化遺産保存活用推進協議会	1435	その他	御来迎	ごらいこう	Goraigo	御来迎	御來迎	Goraigo : The Appearance of Amida Buddha 御来迎：阿弥陀佛現身 御來迎：阿彌陀佛現身 御来迎：阿弥陀如来的出現
47	山梨県富士山世界文化遺産保存活用推進協議会	1436	その他	御来光	ごらいこう	Goraiko	御来光	御來光	Goraiko: The Coming of the Light 御来光：光明出現 御來光：光明出現 御来光：光の到来
47	山梨県富士山世界文化遺産保存活用推進協議会	1437	その他	富士塚	ふじづか	Fujizuka	富士冢	富士塚	In the late eighteenth century, Fuji-ko confraternities began to build Fujizuka, or Fuji mounds, in the city of Edo (modern-day Tokyo) and the surrounding provinces. 18世紀晚期，“富士讲”组织开始在江戸（今东京）及周边地区修造富士塚。 18世紀晚期，「富士講」團體開始在江戸（今東京）和周邊地區修造富士塚。 18世紀後期、富士講は江戸（現在の東京）の町や周辺の国々に富士塚を造るようになりました。
47	山梨県富士山世界文化遺産保存活用推進協議会	1438	山岳	利尻富士	りしりふじ	Rishiri Fuji	利尻富士	利尻富士	Rishiri Fuji, the conical volcano forming Rishiri Island in Hokkaido Prefecture, is one example of a local Fuji with a visual resemblance. 北海道那座造就了利尻岛的锥形火山“利尻富士”就是外形相似的一例。 北海道那座造就了利尻島的錐形火山「利尻富士」就是因外形相似而冠上富士之名。 北海道の利尻島を形成する円錐形の火山「利尻富士」は、富士山と見た目が似ている郷土富士の一例です。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
47	山梨県富士山世界文化遺産保存活用推進協議会	1439	その他	餅つき	もちつき	mochitsuki	打年糕	打年糕	Communal making of rice cakes, known as <i>mochitsuki</i> , shows that the Sengen Taisai festival is strongly linked to Kirihara's tradition of rice cultivation. 打年糕 象征浅间山与水稻种植传统的关系。 打年糕 象徵著淺間山與水稻種植傳統的關係。 餅つきは稲作と浅間山の結びつきが見て取れます。
47	山梨県富士山世界文化遺産保存活用推進協議会	1440	その他	依代	よりしろ	yorishiro	依代	依代	At the mountaintop, they are erected as <i>yorishiro</i> for Sengen-shin: ritual objects in which the kami's presence is received. 它们作为迎接浅间神降临的祭具“ 依代 ”，将要高高矗立在山顶上。 「大幣」、「小幣」將作為迎接淺間神降臨的祭具「 依代 」，高高矗立在山頂上。 これらは浅間神の依代（神を降臨させる祭具）として山頂に立てられます。
47	山梨県富士山世界文化遺産保存活用推進協議会	1441	神社・寺院・協会	本宮	もとみや	motomiya	本宮	本宮	The two sites were known as the “original shrine” (<i>motomiya</i>) and “village shrine” (<i>satomiya</i>) respectively. 两处神社分别称“ 本宮 ”和“ 里宮 ”。 兩處神社分別稱「 本宮 」和「 里宮 」。 この二社はそれぞれ本宮と里宮と呼ばれていました。
47	山梨県富士山世界文化遺産保存活用推進協議会	1442	神社・寺院・協会	里宮	さとみや	satomiya	里宮	里宮	The two sites were known as the “original shrine” (<i>motomiya</i>) and “village shrine” (<i>satomiya</i>) respectively. 两处神社分别称“本宮”和“ 里宮 ”。 兩處神社分別稱「本宮」和「 里宮 」。 この二社はそれぞれ本宮と里宮と呼ばれていました。
47	山梨県富士山世界文化遺産保存活用推進協議会	1443	神社・寺院・協会	富士御室浅間神社	ふじおむろせんげんじんじや	Fuji Omuro Sengen-jinja Shrine	富士御室浅间神社	富士御室淺間神社	Fuji Omuro Sengen-jinja Shrine is located at the 2nd Station of the Yoshida Ascending Route. 富士御室浅间神社 位于吉田口登山道二合目处。 富士御室淺間神社 位於吉田口登山道二合目處。 富士御室淺間神社は、吉田口登山道の二合目に位置しています。
47	山梨県富士山世界文化遺産保存活用推進協議会	1444	神社・寺院・協会	北口本宮富士浅間神社	きたぐちほんぐうふじせんげんじんじや	Kitaguchi Hongu Fuji Sengen-jinja Shrine	北口本宮富士浅间神社	北口本宮富士淺間神社	Kitaguchi Hongu Fuji Sengen-jinja Shrine is the starting point of the Yoshida Ascending Route, the trail to the summit used by Fuji-ko pilgrims. 北口本宮富士浅间神社 也是吉田口登山道的起点，“富士讲”巡礼者就是走这条路线前往富士山顶的。 北口本宮富士淺間神社 也是吉田口登山道的起點，「富士講」巡禮信眾就是走這條路線前往富士山頂。 北口本宮富士淺間神社は、富士山頂に向かう富士講の巡礼者が通った吉田口登山道の起点です。
47	山梨県富士山世界文化遺産保存活用推進協議会	1445	神社・寺院・協会	富士山本宮浅間大社	ふじさんほんぐうせんげんたいいじや	Fujisan Hongu Sengen-taisha Shrine	富士山本宮浅间大社	富士山本宮淺間大社	Fujisan Hongu Sengen-taisha Shrine is the head shrine of Japan's Sengen shrine network. 富士山本宮浅间大社 是全日本所有浅间神社的总本宫（神社总部）。 富士山本宮淺間大社 是全日本所有淺間神社的總本宮（神社總部）。 富士山本宮淺間大社は、日本各地にある浅間神社の総本宮です。
47	山梨県富士山世界文化遺産保存活用推進協議会	1446	岩石・洞窟	溶岩樹型	ようがんじゅけい	Lava Tree Molds	熔岩树型	熔岩樹型	Lava Tree Molds , and Tainai 熔岩树型 与胎内 熔岩樹型 與胎内 溶岩樹型、胎内

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
47	山梨県富士山世界文化遺産保存活用推進協議会	1447	その他	丸藤宗岡講	まるとうむねおかこう	Maruto Muneoka-ko	丸藤宗岡讲	丸藤宗岡講	The first group to make use of the Yoshida Tainai was the Maruto Muneoka-ko. 最早巡礼吉田胎内的是丸藤宗岡講。 最早巡禮吉田胎内的是丸藤宗岡講。 最初に吉田胎内を利用したのは、丸藤宗岡講でした。
47	山梨県富士山世界文化遺産保存活用推進協議会	1448	その他	浅間大菩薩	せんげんだいぼさつ	Sengen Daibosatsu	浅间大菩萨	淺間大菩薩	As early as the thirteenth century, records called it the home of Sengen Daibosatsu, deity of the mountain, and a commonly circulated illustrated story told of a samurai who traveled through it to the underworld. 13世紀就有记录称其为富士山神“浅间大菩萨”的居所，另一个流传甚广的图绘故事则说曾有一名武士经过它抵达了冥界。 13世紀就有記錄稱其為富士山神「淺間大菩薩」的居所，另一個流傳甚廣的圖繪故事則記載，曾有一名武士經過人穴抵達了冥界。 13世紀には、この穴は富士山の神「浅間大菩薩」の住まいであると記述され、一般に流通していた絵巻にはこの穴を通過って冥界へと旅した武士の話が描かれていました。
47	山梨県富士山世界文化遺産保存活用推進協議会	1449	その他	万葉集	まんようしゅう	Man'yoshu	万叶集	萬葉集	The earliest records of devotion to Mt. Fuji are poems in the eighth-century <i>Man'yoshu</i> anthology. 对富士山的礼赞最早见于8世纪的诗集《万叶集》。 對富士山的禮讚最早見於8世紀的詩集《萬葉集》。 富士山を礼讃する最古の記録は、8世紀の万葉集に収められた和歌です。
47	山梨県富士山世界文化遺産保存活用推進協議会	1450	その他	浅間神	あさまのかみ	Asama no Kami	浅间神	淺間神	This is a replica of the earliest surviving statue of Asama no Kami, goddess of Mt. Fuji. 这里展示的是现存最古老的浅间神像的复制品。 這裡展示的是現存最古老的淺間神像的複製品。 これは富士山の女神である「浅間神」の像のうち、現存する最古の作品の複製です。
47	山梨県富士山世界文化遺産保存活用推進協議会	1451	神社・寺院・協会	神仏習合	しんぶつしゅうごう	shinbutsu shugo	神佛习合	神佛習合	The work is a literal example of Shinto-Buddhist syncretism (<i>shinbutsu shugo</i>). 这无疑足 “神佛习合”（神道教与佛教融合）的绝佳例证。 這無疑是「神佛習合」（神道教與佛教融合）的絕佳範例。 この作品は神仏習合（神道と仏教の教えが融合したものの）の絶好例です。
47	山梨県富士山世界文化遺産保存活用推進協議会	1452	神社・寺院・協会	牛王宝印	ごおうほういん	go-o hoin	牛王宝印	牛王寶印	Amulets of this type are known as go-o hoin or simply go-o. 这种护身符被称为牛王宝印，或牛王。 這種護身符被稱為牛王寶印，或牛王。 この種のお守りは牛王宝印、あるいは牛王と呼ばれます。
47	山梨県富士山世界文化遺産保存活用推進協議会	1453	神社・寺院・協会	牛王	ごおう	go-o	牛王	牛王	Amulets of this type are known as <i>go-o hoin</i> or simply go-o. 这种护身符被称为牛王宝印，或牛王。 這種護身符被稱為牛王寶印，或牛王。 この種のお守りは牛王宝印、あるいは牛王と呼ばれます。
47	山梨県富士山世界文化遺産保存活用推進協議会	1454	その他	源氏物語	げんじものがたり	The Tale of Genji	源氏物語	源氏物語	This offering was made by Fujiwara no Michinaga (966–1028), a nobleman at the center of the court society that produced classic works of literature like <i>The Tale of Genji</i>. 捐经人是曾留下诸多经典名著的实权贵族藤原道长(966-1028)，《源氏物語》的诞生也与他有关。 捐贈人是曾留下諸多經典名著且掌握實權貴族藤原道長（966-1028），包括《源氏物語》的誕生也與他有關。 これは、「源氏物語」などの古典文学作品を生んだ宮廷社会の中心にいた貴族、藤原道長（966-1028）が奉納したものでした。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
47	山梨県富士山世界文化遺産保存活用推進協議会	1455	その他	末法思想	まっぽうしそう	mappo thought	末法观	末法觀	<i>mappo thought</i> 末法観 末法觀 末法思想
48	南アルプス市	1456	山岳	南アルプス	みなみあるぶす	The Minami Alps	南阿尔卑斯	南阿爾卑斯	The most dramatic peak in the Minami Alps is Mt. Kitadake, which means “north mountain.” 北岳意为“北部的山脉”，是南阿尔卑斯最引人注目焦点。 南阿爾卑斯最為舉世矚目的明珠——北岳，意为“北部之山岳”。 南アルプスで最も目を引く山は、「北にある山」を意味する北岳です。
48	南アルプス市	1457	植物	キタダケソウ	きただけそう	kitadake-so	北岳草	北岳草	The southeastern slope hosts a variety of endemic alpine plants, and in late June lucky climbers may spot the delicate white Kitadake-so (<i>Callianthemum hondoense</i>), which is named after the peak. 東南面の山坡上則生长着一种以北岳命名的高山植物特有种——北岳草。幸运的游客或可于6月下旬一瞥其白色花朵的纤纤娇态。 東南面の山坡上則生長著一種以北岳命名的北岳草，為高山植物特有种。幸運的遊客或可於6月下旬一瞥其楚楚可憐的白色花朵。 南東の斜面には、北岳にちなんで名付けられたキタダケソウ（学名：Callianthemum hondoense）という高山植物の固有種が生育しており、運が良ければ6月下旬にその繊細な白い花を目にすることができます。
48	南アルプス市	1458	山岳	糸魚川静岡構造線	いといがわしずおかこうぞうせん	the Itoigawa-Shizuoka Tectonic Line	糸魚川静岡构造线	糸魚川靜岡構造線	Immediately to the east of the Minami Alps is the Itoigawa-Shizuoka Tectonic Line, a major fault line that has caused a series of large earthquakes. 紧邻南阿尔卑斯东侧的是曾引发一连串大地震、名为“糸魚川静岡构造线”的巨大断层线。 曾引發一連串大地震、名為「糸魚川靜岡構造線」的巨大斷層線，毗鄰南阿爾卑斯東側。 南アルプスのすぐ東には、過去に大地震を引き起こしてきた糸魚川静岡構造線という大断層線があります。
48	南アルプス市	1459	建造物	砂防ダム	さぼうだむ	check dam	拦沙坝	攔沙壩	Although they may sometimes seem out of place in natural areas, small check dams and retaining walls are invaluable tools in stopping erosion damage. 小型拦沙坝、挡土墙等看似突兀，却在防治水土流失方面功不可没。 被設置於自然環境中的小型攔沙壩、擋土牆等看似突兀，卻在防治水土流失方面具備相當作用。 自然地域では場違いに見えることがありますが、小さな砂防ダムと擁壁は、浸食による損壊を止める大事な手段です。
48	南アルプス市	1460	集落・街	里山	さとやま	satoyama	里山	里山	The term satoyama refers to settlements at the foot of mountains, where the inhabitants lived in harmony with nature, usually combining small-scale agriculture with forestry. “里山”一词通常指山麓地带的村庄。村民与自然和谐相处，以小规模农林业为主要经济结构。 「里山」一詞通常指山麓地帶的村莊。村民經營著小規模的農林業，與自然和諧共處。 里山という語は、通常小規模の農業と林業を営む住民が自然と調和しながら暮らしていた山のみとの集落を指します。
48	南アルプス市	1461	その他	テンカラ	てんから	tenkara	天展	天展	As fishing areas tend to be in narrow valleys, people prefer shorter, reel-less tenkara rods to Western-style fly rods. 钓场往往位于狭窄的溪谷中，与西式毛钩钓竿相比，长度较短且无绕线轮的天展竿更受欢迎。 釣場往往位於狹窄的溪谷中，與西式毛鉤釣竿相比，天展竿以長度較短且無繞線輪的特點，更受垂釣者的喜愛。 釣り場は狭い溪谷にあることが多く、西洋式の毛ばりを付けた竿よりも短くリールのないテンカラ竿が好まれています。
48	南アルプス市	1462	植物	ハイマツ	はいまつ	Japanese stone pines	偃松	偃松	The steeper slopes are covered with large, papery-barked Erman’s birches (<i>datekanba</i>; <i>Betula ermanii</i>), while low-growing Japanese stone pines (<i>haimatsu</i>; <i>Pinus pumila</i>) grow on the peaks, providing food and shelter for rock ptarmigans (<i>raicho</i>). 森林边缘附近的陡坡上覆盖着树皮薄如纸片的巨大岳桦；山顶上则生长着低矮的偃松，为岩雷鸟等提供食物与栖身之所。 森林邊緣附近的陡坡上覆蓋著樹皮薄如紙張的參天岳樺；山頂上則生長著低矮的偃松，為岩雷鳥等動物提供賴以生存的食物與住所。 森林限界付近の急斜面は紙のように薄い樹皮を持つ大きなダケカンバ（学名：Betula ermanii）で覆われ、山頂には低木のハイマツ（学名：Pinus pumila）が生育し、ライチョウ（学名：Lagopus muta）などに食料と住処を提供しています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
48	南アルプス市	1463	植物	ホウオウシャジン	ほうおうしゃじん	ho-o shajin	凤凰沙参	鳳凰沙参	Visitors may also see the violet, pink or white biranji (Silene keiskei var. minor) and the hanging purple <i>ho-o shajin</i> (Adenophorankoensis var. stenophylla). 此外还有花色呈浅紫、粉红或白色的高岭蝇子草，以及垂坠着深紫色花朵的鳳凰沙参。 此外還有花色呈淺紫、粉紅或白色的高嶺蠅子草，以及垂墜著深紫色花朵的鳳凰沙参。 また、薄紫やピンク、白色をしたカネビランジ（学名：Silene keiskei var. akaishialpina）や濃い紫色の花が垂れ下がっているホウオウシャジン（学名：Adenophora takedae var. howozana）も見られます。
48	南アルプス市	1464	動物	カモシカ	かもしか	kamoshika	髯羚	鬚羚	They would trap and hunt Japanese serows (<i>kamoshika</i>) and other wild game with their Kai Ken dogs, a now rare breed raised specifically to hunt in mountainous terrain. 在如今已十分稀有的山中猎犬甲斐犬的陪伴下，男人们设置圈套，狩猎髯羚等野生动物。 在如今已不多見的山中獵犬——甲斐犬的陪伴下，男人們設置圈套，狩獵髯羚等野生動物。 男たちは、今では希少な犬種の甲斐犬という山中での狩猟のために訓練された猟犬を連れて、カモシカをはじめとする野生動物を捕まえるため罠を仕掛けたり狩りをしたりしました。
48	南アルプス市	1465	植物	山菜	さんさい	sansai	山菜	山菜	One popular dish is pickles made from <i>sansai</i> (literally "mountain vegetables") 腌制山菜嫩芽是当地的知名特产。 醃製山菜嫩芽是當地的知名特產。 名物料理に、様々な山菜の新芽の漬物があります。
48	南アルプス市	1466	食	あんぽ柿	あんぽがき	anpo-gaki	安波柿	安波柿	Another local specialty is a type of dried persimmon called <i>anpo-gaki</i>. 还有一种名叫安波柿的柿饼。 安波柿則是一種美味可口的柿餅。 他には、あんぽ柿と呼ばれる干し柿があります。
48	南アルプス市	1467	郷土景観	棚田	たなだ	tanada	梯田	梯田	Rice farmers around Japan overcome this challenge with terraced rice fields (<i>tanada</i>), such as those still being farmed in the Nakano area outside the city of Minami Alps. 稻米是日本料理的重要元素。但日本大部分国土都被山地与丘陵所覆盖，针对这类地形，全国各地的稻农广开梯田，克服了这一难题，比如南阿尔卑斯市郊外的中野地区便是其中之一例。 稻米是日本料理中不可或缺的元素。日本大部分國土都被山地與丘陵所覆蓋，針對這類地形，全國各地的稻農廣開梯田，以克服這道難關——而南阿爾卑斯市郊外的中野地區便是其中一例。 米は和食の重要な要素ですが、日本の国土の大部分は山と丘に覆われています。南アルプス市郊外にある中野地区で今でも作付けされている棚田のように、日本各地の稲作農家は段になった水田をすることによってこの地形上の課題を解決しました。
48	南アルプス市	1468	その他	井川メンパ	いかわめんぱ	ikawa mempa	井川Mempa	井川Mempa	The Biosphere Reserve concept also acknowledges culturally significant activities, such as a traditional fishing method using bamboo traps, and <i>ikawa mempa</i>, a bentwood and lacquer craft used to make lunchboxes in the Shizuoka side of the Biosphere Reserve. 在UNESCO生物圈保护区的概念框架下，还会纳入一些具有重要文化意义的地方活动，例如南阿尔卑斯地区传统的竹篓捕鱼，以及静岡県曲木漆器便当盒的传统制作工艺「井川Mempa」等。 一些具有重要文化意義的地方活動，也會被納入在UNESCO生物圈保護區的概念框架下。例如南阿爾卑斯地區傳統的竹簍捕魚，以及靜岡縣曲木漆器便當盒的傳統製作工藝「井川Mempa」等。 ユネスコエコパークの枠組みでは、竹製の仕掛けを使った伝統漁法や、井川メンパという曲物と漆塗の技術を用いて弁当箱を作る静岡の工芸など、文化的に重要な活動も評価しています。
48	南アルプス市	1469	その他	輪かんじき	わかんじき	wakanjiki	轮襪	輪襪	Upon entering the museum, guests will immediately spot an oversized pair of <i>wakanji</i>, snowshoes made from wood and straw rope. 步入馆内，首先映入眼帘的是一双以木头和草绳制成、名叫「轮襪」的巨大雪鞋托。 步入館內，首先進入視野的是一雙巨大雪鞋托，其名為「輪襪」，以木頭和草繩製成。 入館するとすぐに、「輪かんじき」という、木とわら縄でできた特大のスノーシューが目に入ります。
49	湖の丸高峰レクリエーションの森環境整備運営協議会	1470	山岳	断層	だんそう	fault	断层	斷層	A fault is a fracture in a body of rock, and a dip-slip fault occurs when one section of rock slides up or down the line of the fracture. 断層是产生于岩层上的裂隙，当岩盘局部沿着裂隙线上下滑动而产生位移时，便会发生倾向滑移断层现象。 所謂斷層是指產生於岩盤上的裂隙。當岩盤局部沿著裂隙線上下滑動而產生位移時，便會發生傾移斷層。 断層とは岩盤に生じたギャップを意味しており、縦ずれ断層は岩盤の一部がこのギャップの上もしくは下にスライドすることで起こる。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
49	湯の丸高峰レクリエーションの森環境整備運営協議会	1471	その他	氷河期 氷期	ひょうがき ひょうき	ice age	氷河期	冰河期	It is thought that around 10,000 years ago, when the last ice age ended and temperatures began to rise, the comparatively harsh climate of the Yunomaru Highland was able to sustain plant species that died out elsewhere. 大約一萬年前，當最後一個冰河期結束，氣溫開始上升時，在其他地方已滅絕的植物物種，却在湯之丸高原相對嚴酷的气候下得以維系。 大約一萬年前，當最後一個冰河期結束，氣溫開始上升時，在其他地方已滅絕的植物物種，卻在湯之丸高原相對嚴酷的气候下得以維繫。 約1万年前に最後の氷河期が終わって気温が上昇し始めたとき、他の場所では絶滅してしまった植物種を、湯の丸高原の比較的厳しい気候では維持することができたと考えられている。
49	湯の丸高峰レクリエーションの森環境整備運営協議会	1472	自然現象	降灰	こうはい	ash falls	火山落灰	火山落灰	Lava flows and ash falls from the 1783 eruption killed over 1,400 people and buried much of the region's arable land, worsening a widespread famine that ultimately claimed some 900,000 lives. 在1783年的噴發中，因熔岩流和火山落灰而喪生的遇難者多達1400人。据说这也是引发全国性灾荒“天明饥荒”的原因之一。 其中1783年的淺間山噴發中，因熔岩流和火山落灰而喪生的遇難者多達1400人。據說這也是被稱為「天明饑荒」的全國性災荒的誘因之一。 1783年の噴火では溶岩流と降灰によって1,400人以上が亡くなったほか、天明の飢饉と呼ばれる全国的な飢饉の一因になったとも言われている。
49	湯の丸高峰レクリエーションの森環境整備運営協議会	1473	植物	コマクサ	こまくさ	dicentra	驹草	駒草	Toward the end of the month, the elaborate pink bells of dicentra (komakusa), a particularly rare and delicate alpine species, bloom along the southern slopes of Mt. Sanbōgamine. 月末時，沿着三方峯的南側斜坡，一種極為罕見的纤细高山植物——駒草會綻開吊鐘狀的粉色花朵，煞是好看。 月末時，沿着三方峯的南側斜坡，一種極為罕見的纖細高山植物——駒草會綻開吊鐘狀的粉色花瓣。可謂「乱花渐欲迷人眼，浅草才能没马蹄」。 月末頃には、三方ヶ峰（さんぼうがみね）の南側斜面沿いに、特に希少で繊細な高山植物であるコマクサ（学名：Dicentra peregrina）がツリ鐘の形をしたピンク色の花を咲かせる。
49	湯の丸高峰レクリエーションの森環境整備運営協議会	1474	植物	矮性種	わいせいしゅ	dwarf species	低矮灌木	低矮灌木	As the snow there melts, the collision of warm and cool air currents produces strong winds. Together, these conditions limit the vegetation that grows on the southern slopes to mostly shrubs and dwarf species. 南側斜坡由于日照充足，当积雪融化时，冷暖气流的碰撞易形成强风。在这些气候条件的影响下，南側斜坡生长的植物几乎都为低矮灌木。 山の南側斜面由於日照充足，當積雪融化時，冷暖氣流的碰撞易形成強風。在這些氣候條件的影響下，南側斜面生長的植物多為低矮灌木。 山の南側斜面は日差しを多く浴びるため雪が解け、冷たい気流と暖かい気流がぶつかり強風が発生する。これらの気候条件から、南側斜面で成長する植物はほとんど低木や矮性種が多い。
49	湯の丸高峰レクリエーションの森環境整備運営協議会	1475	史跡	烏帽子	えぼし	Eboshi	乌帽子	烏帽子	Mt. Eboshi, whose summit is unusually pointed, is named for the tall, peaked hats worn by courtiers of the Heian period (794–1185). 烏帽子子岳の山頂尖脊，因形似平安時代（794–1185）朝廷官员所配戴的长型尖帽而得名。 烏帽子子岳の山頂尖脊，因恰似平安時代（794–1185）朝廷官员所配戴的長型尖帽而得名。 頂上が非常に尖っている烏帽子子岳は、平安時代（794–1185）の廷臣が着用した背の高い尖った帽子にちなんで名付けられた。
49	湯の丸高峰レクリエーションの森環境整備運営協議会	1476	植物	レンゲツツジ	れんげつつじ	Japanese azalea	莲华躑躅	蓮華躑躅	In late June, the fields east of Mount Yunomaru turn a vivid scarlet as an expanse of some 600,000 Japanese azalea blossoms burst into bloom. 每逢六月末，汤之丸山东側的原野上約60万株蓮華躑躅竞相綻放，鮮艷的朱紅色花朵匯成一片，煞是好看。 每逢六月下旬，湯之丸山東側的原野上約60萬株蓮華躑躅競相綻放，耀眼的朱紅色如萬片丹霞，似火燎原。 6月下旬になると、湯ノ丸山（ゆのまるやま）東側の野原では約60万株のレンゲツツジ（学名：Rhododendron molle subsp. japonicum）の花が咲き誇り、一面が鮮やかな朱色に染まる。
50	(中部山岳国立公園) 中部山岳国立公園南部地域利用推進協議会	1477	自然現象	森林限界	しんりんげんがい	timberline	林线	林線	timberline 林綫 林線 森林限界
50	(中部山岳国立公園) 中部山岳国立公園南部地域利用推進協議会	1478	その他	フラッシュ撮影	ふらっしゅさつえい	flash photography	闪光灯摄影	閃光燈攝影	Avoid flash photography. 切勿使用閃光燈攝影。 切勿使用閃光燈攝影。 フラッシュ撮影はしないで下さい。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
50	(中部山岳国立公園) 中部山岳国立公園南部 地域利用推進協議会	1479	食	ウド	うど	Japanese spikenard	土当归	土當歸	Asian royal ferns (<i>zenmai</i>), slender bamboo shoots (<i>hosotake</i>), Japanese spikenard (<i>udo</i>), butterbur (<i>fuki</i>), and <i>nameko</i> mushrooms are common additions. 紫萁（一種蕨類植物）、細竹筍、土当归、蜂斗菜以及滑子菇都是常見配菜。 紫萁（種蕨類植物）、細竹筍、土當歸、蜂斗菜以及滑子菇都是常見配菜。 ゼンマイ、細竹、ウド、フキ、ナムコなどの山菜がよく使われます。
50	(中部山岳国立公園) 中部山岳国立公園南部 地域利用推進協議会	1480	岩石・洞窟	岩窟	がんくつ	rock shelters	石洞	石洞	Mountain ascetics (<i>yamabushi</i>) such as Enkū (1632–1695) and Mokujiki (1718–1810) visited Mt. Norikura on spiritual journeys, lodging in huts or rock shelters. “山伏”（修験道の苦行僧）們在乗鞍岳的修行旅程中就會借宿于山上的茅棚和石洞中，比如圓空[1632-1695]和木喰(1718-1810)。 「山伏」（修験道の苦行僧）們在乗鞍岳的修行旅程中就會借宿於山上的茅棚和石洞中，其中包括圓空（1632-1695）和木喰（1718-1810）。 円空（1632-1695）や木喰（1718-1810）などの修行僧（山伏）が修験の旅として乗鞍岳を訪れ、小屋や岩窟に宿泊していました。
50	(中部山岳国立公園) 中部山岳国立公園南部 地域利用推進協議会	1481	山岳	高山病	こうざんびょう	altitude sickness	高原反应	高山症	Cold temperatures, fatigue, and the lower oxygen saturation of the air are key factors in altitude sickness. 寒冷、疲労和低含氧量是引发高原反应的重要因素。 寒冷、疲労和低含氧量是引發高山症的重要因素。 高山病の主な原因は、寒さや疲労、空気中の酸素濃度の低下などです。
50	(中部山岳国立公園) 中部山岳国立公園南部 地域利用推進協議会	1482	植物	ダケカンバ	ダケカンバ	Erman's birch	岳桦	岳樺	Two birch species are most prominent in the Northern Japanese Alps: the white birch, called <i>shirakaba</i> (<i>Betula platyphylla</i>), and Erman's birch, called <i>dakekanba</i> (<i>Betula ermanii</i>). 在日本北阿尔卑斯山脉，最具代表性的桦树品种有两个：一种是白桦(<i>Betula platyphylla</i>)；另一种是岳桦(<i>Betula ermanii</i>)。 在日本北阿爾卑斯山脈，最具代表性的樺樹品種有兩個：一種是白樺 (<i>Betula platyphylla</i>) ；另一種是岳樺 (<i>Betula ermanii</i>) 。 北アルプスでは、シラカバ（学名： <i>Betula platyphylla</i> ）とダケカンバ（学名： <i>Betula ermanii</i> ）の2種類の樺が有名です。
50	(中部山岳国立公園) 中部山岳国立公園南部 地域利用推進協議会	1483	動物	受粉媒介者	かみんこうはいしゃ	pollinators	传粉者	傳粉者	Insects and other pollinators thrive on their pollen, and birds fly up from lower altitudes to feed on the insects. 昆虫和其它传粉者也聚在这里采集花粉，而鸟儿又从山下飞来捕食那些昆虫。 昆蟲和其它傳粉者也聚集在這裡採集花粉，鳥兒則從山下飛來此處捕食那些昆蟲。 その花粉を求めて昆虫や他の受粉媒介者が集まり、その昆虫たちを求めて鳥が低地から飛来するのです。
50	(中部山岳国立公園) 中部山岳国立公園南部 地域利用推進協議会	1484	山岳	ご来光	ごらいこう	mountaintop sunrise	御来光	御來光	Today, visitors can experience a mountaintop sunrise from the highest point of Mt. Norikura without facing the dangers or hardships experienced by early climbers. 如今来访者不再需要像早期登山者那样历尽艰险才能登上乗鞍岳的最高峰迎接御来光。 如今的遊客不再需要像早期登山者那樣歷盡艱險才能登上乗鞍岳的最高峰迎接御來光。 今では、初期の登山者が経験したような危険や困難に遭うことなく、乗鞍岳の最高地点からのご来光を体験することができます。
50	(中部山岳国立公園) 中部山岳国立公園南部 地域利用推進協議会	1485	その他	乗鞍観測所	のりくらかんそくじょ	Norikura Observatory	乗鞍観測所	乗鞍觀測所	In 1953, the Cosmic Ray Observatory of the University of Tokyo (now the Norikura Observatory) was built on the site. 1953年，东京大学宇宙射线观测所（今乗鞍観測所）在此地落成。 1953年，東京大學宇宙射線觀測所（今乗鞍觀測所）在此地落成。 1953年、この地に東京大学宇宙線観測所（現・乗鞍観測所）が建設されました。
50	(中部山岳国立公園) 中部山岳国立公園南部 地域利用推進協議会	1486	その他	ジグザグ道	じぐざぐみち	switchback road	之字形山道	之字形山道	For instance, the narrow switchback road was still unpaved and constantly blocked by newly fallen rocks, so the conductors had to disembark and remove them to proceed. 比如，因为狭窄的之字形山道还没有铺沥青，时有落石挡道，这就需要乘务员下车搬开石头，车才能继续前进。 比如，因為狹窄的之字形山道還沒有鋪柏油，時有落石擋道，這就需要乘務員下車搬開石頭，車才能繼續前進。 例えば、狭いジグザグ道（スイッチバック）はまだ舗装されておらず、常に落ちたばかりの石でふさがっていたため、前に進むため、車掌はバスから降りて石を取り除かなければならませんでした。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
50	(中部山岳国立公園) 中部山岳国立公園南部 地域利用推進協議会	1487	植物	ハクサンイチゲ	ハクサンイチゲ	narcissus anemone	水仙銀蓮花 (日本名称“白山一花”)	水仙銀蓮花 (日本名稱「白山一花」)	The narcissus anemone (<i>hakusanichige</i>), another yellow-and-white flower, grows in clusters reaching 30 to 60 centimeters high. 水仙銀蓮花 (日本名称“白山一花”) の花弁也是白色，丛生，株高30至60厘米。 水仙銀蓮花 (日本名稱「白山一花」) 的花瓣也是白色，叢生，株高30至60公分。 ハクサンイチゲも黄色と白の花で、高さ30～60cmの房状になります。
50	(中部山岳国立公園) 中部山岳国立公園南部 地域利用推進協議会	1488	神社・寺院・教会	乗鞍本宮	のりくらほんぐしんじや	Norikura Hongū Shrine	乗鞍本宮	乗鞍本宮	The main sanctuary of Norikura Hongū Shrine is located at the top of Mt. Kengamine (3,026 m), Mt. Norikura's highest peak. 乗鞍本宮の本社（主殿）坐落在乗鞍岳の剣峰（乗鞍岳最高峰，3026米）之巔。 乗鞍本宮の本社（主殿）坐落在乗鞍岳的最高點劍峰（3026公尺）之巔。 乗鞍本宮は、乗鞍岳の最高峰である剣ヶ峰（標高3,026m）の頂上に位置する神社です。
50	(中部山岳国立公園) 中部山岳国立公園南部 地域利用推進協議会	1489	植物	苔桃	こけもも	lingonberry	苔桃 (越橘)	苔桃 (越橘)	The white, bell-shaped flowers of the “moss peach” (<i>kokemomo</i>), better known in English as the lingonberry (<i>Vaccinium vitis-idaea</i>), are also easy to spot. 此外还有被称作“苔桃”的越橘(<i>Vaccinium vitis-idaea</i>)，它们的白色铃铛形花朵也很容易被发现。 此外還有被稱作「苔桃」的越橘(<i>Vaccinium vitis-idaea</i>)，它們的白色鈴鐺形花朵也很容易被發現。 また、リンゴンベリー（学名：Vaccinium vitis-idaea）としてよく知られている「苔桃」（コケモモ）の白い鐘形の花も簡単に見つけることができます。
50	(中部山岳国立公園) 中部山岳国立公園南部 地域利用推進協議会	1490	動物	カヤクグリ	かやぐぐり	Japanese accentor	日本岩鸲	日本岩鸲	Other species to seek out are the shy Japanese accentor (<i>kayakuguri</i>), which hides in the dwarf pines, and its lookalike, the yellow-billed alpine accentor (<i>wahibari</i>), a gregarious bird that is little bothered by the presence of humans. 羞怯的日本岩鸲也很有趣，它们喜欢藏在偃松丛中。黄喙的领岩鸲和它们外表相像，却生性外向，几乎不在意人类的存在。 羞怯的日本岩鸲也很有趣，牠們喜歡藏在偃松叢中。黃喙的領岩鸲和牠們外表相像，卻性格外向，幾乎不在意人類的存在。 他にも、ハイマツの中に隠れているシャイなカヤクグリや、見た目がよく似た、人間がいてもあまり気にしない社交的な、黄色いくちしのイワヒバリも見えます。
50	(中部山岳国立公園) 中部山岳国立公園南部 地域利用推進協議会	1491	神社・寺院・教会	中尾白山神社	なかおはくさんじんじや	Nakao Hakusan Shrine	中尾白山神社	中尾白山神社	Nakao Hakusan Shrine is a tranquil spot in the woodlands near Shinhotaka Onsen. 中尾白山神社坐落在新穂高温泉附近一片宁静的林地间。 中尾白山神社坐落在新穂高温泉附近一片寧靜的林地間。 中尾白山神社は、新穂高温泉の近くの森の中にある静かな場所です。
50	(中部山岳国立公園) 中部山岳国立公園南部 地域利用推進協議会	1492	動物	イワナ	いわな	char	岩鱼	岩魚	Here the cuisine revolves around wild mountain vegetables and char (<i>iwana</i>), a medium-sized freshwater fish that flourishes in the Azusa River. 这里的菜式以各种山野菜和一种梓川盛产的中型淡水鱼“岩魚”为特色。 這裡的菜式以各種山野菜和一種梓川盛產的中型淡水魚「岩魚」為特色。 上高地では、山菜や梓川に生息するイワナと呼ばれる中型の淡水魚を使った料理が味わえます。
50	(中部山岳国立公園) 中部山岳国立公園南部 地域利用推進協議会	1493	自然現象	日本八景	にほんはっけい	eight most scenic spots in Japan	日本八景	日本八景	After the Kama Tunnel opened in 1926, greatly improving access, Kamikōchi was declared one of the “eight most scenic spots in Japan,” and visitors poured in. 1926年“釜隧道”通车后，极大地提升了交通便利性，上高地一举入选“日本八景”，大量观光客随之涌入。 1926年「釜隧道」通車後，交通便利性大幅提升，上高地一舉入選「日本八景」，大量觀光客隨之湧入。 1926年に釜トンネルが開通してアクセスが格段に良くなると、上高地は「日本八景」の一つに選ばれ、多くの観光客が訪れるようになりました。
50	(中部山岳国立公園) 中部山岳国立公園南部 地域利用推進協議会	1494	その他	水力発電	すいりょくはつでん	hydroelectric power	水力发电	水力發電	At the west end of the lake, an intake pipe funnels water to the Kasumizawa Power Station near Sawando, which supplies hydroelectric power to the region. 人们在湖的西端铺设了一条取水管，将湖水输送到泽渡附近的霞泽发电厂，借助水力发电为周边地区供电。 人們在湖的西端鋪設了一條取水管，將湖水輸送到澤渡附近的霞澤發電廠，以水力發電為周邊地區提供電力。 湖の西端では、周辺地域に水力発電を供給する、沢渡近くの霞沢発電所に取水管が水を送っています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
50	(中部山岳国立公園) 中部山岳国立公園南部地域利用推進協議会	1495	その他	河童	かっぱ	kappa	河童	河童	The novella's central character, a psychiatric patient, narrates his tale of entering the land of kappa—water imps known for their mischievous and sometimes sinister nature. 小説の主人公是一名精神病患者，他講述了進入河童之國的故事。 小説の主人公是一名精神病患者，他講述了進入河童之國的故事。 精神科の患者である主人公が、いたずら好きで時には邪悪な性質を持つ水の精霊である河童の国に入った物語を語っています。
50	(中部山岳国立公園) 中部山岳国立公園南部地域利用推進協議会	1496	建造物	嘉門次小屋	かもんじこや	Kamonjigoya Hut	嘉門次小屋	嘉門次小屋	The Kamonjigoya Hut near Myōjin Pond is still run by Kamonji's fourth-generation descendant, and the Weston Festival is held on the first Sunday in June. 明神池畔的嘉門次小屋的經營者就是上条嘉門次的第四代後裔。每年6月的第一个星期天，本地还会举办韦斯顿节。 明神池畔的嘉門次小屋的經營者就是上條嘉門次的第四代後裔。每年6月的第一個星期天，當地還會舉辦韋斯頓節。 明神池の近くにある嘉門次小屋は、現在も嘉門次の4代目の子孫が経営しており、6月の第1日曜日には「ウェストン祭」が開催されています。
50	(中部山岳国立公園) 中部山岳国立公園南部地域利用推進協議会	1497	動物	ルリビタキ	るりびたき	red-flanked bluetail	紅肋藍尾鴉	紅脅藍尾鴉	Among the many birds found here are the Japanese robin (<i>komadori</i>), red-flanked bluetail (<i>runibitaki</i>), great spotted woodpecker (<i>akagera</i>), and narcissus flycatcher (<i>kibitaki</i>). 这里栖息着日本歌鸲、紅肋藍尾鴉、大班啄木鸟和黃眉姬鶯等多种鸟类。 這裡棲息著日本歌鸲、紅脅藍尾鴉、大班啄木鳥和黃眉姬鶯等多種鳥類。 鳥類では、コマドリ、ルリビタキ、アカガラ、キビタキなどが見られます。
50	(中部山岳国立公園) 中部山岳国立公園南部地域利用推進協議会	1498	芸能・興行・イベント	龍笛	りゅうてき	dragon flute	龙笛	龍笛	The boats circle the pond in a solemn progress accompanied by the music of a "dragon flute" (<i>ryūteki</i>) and other traditional instruments. 在龍笛等传统乐器吹奏的日本雅乐※伴奏下，祭船庄严地绕池而行。 在龍笛等傳統樂器吹奏的日本雅樂※伴奏下，祭船莊嚴地繞池而行。 祭船は龍笛など伝統的な楽器の雅楽※の演奏に合わせて厳かに池を周遊します。
50	(中部山岳国立公園) 中部山岳国立公園南部地域利用推進協議会	1499	動物	イワツバメ	いわつばめ	Asian house martin	烟腹毛脚燕	煙腹毛腳燕	The eaves of the building shelter another mountain resident: the Asian house martin (<i>iwatsubame</i>), which breeds in the area in summer. 车站屋檐下还住着烟腹毛脚燕，它们也是这里的山区居民，夏季时在此繁殖。 車站屋簷下還住着煙腹毛腳燕，牠們也是這裡的山區居民，夏季時在此繁殖。 建物の軒先には、夏になるとこの地域で繁殖するイワツバメという別の山の住人もいます。
50	(中部山岳国立公園) 中部山岳国立公園南部地域利用推進協議会	1500	集落・街	交通の要所	こうつうのようしょ	transport hub	主要交通枢纽	主要交通樞紐	Hirayu Bus Terminal is a main transport hub for the Oku-Hida region, with buses departing for popular destinations such as Kamikōchi, Mt. Norikura, the Shinhotaka Ropeway, and Takayama. 平汤汽车总站是奥飞驒地区的主要交通枢纽，有开往上高地、乗鞍岳、新穂高索道起点和高山等各个热门景点的巴士。 平湯轉運站是奧飛驒地區的主要交通樞紐，有開往上高地、乘鞍岳、新穂高纜車起點和高山等各個熱門景點的客運。 平湯バスターミナルは、奥飛驒地域の交通の要所であり、バスは上高地、乗鞍岳、新穂高ロープウェイ、高山などの人気の目的地まで運行されています。
50	(中部山岳国立公園) 中部山岳国立公園南部地域利用推進協議会	1501	動物	県鳥	けんちょう	prefectural bird	县鸟	縣鳥	The Japanese rock ptarmigan (<i>Lagopus muta japonica</i>) is the prefectural bird of Gifu and Nagano Prefectures . 日本岩雷鸟是岐阜县和长野县的县鸟。 日本岩雷鳥是岐阜縣和長野縣的縣鳥。 ライチョウ（学名：Lagopus muta japonica）は、岐阜県と長野県の県鳥です。
51	中部山岳国立公園南部地域利用推進協議会	1502	山岳	登山ガイド	とざんがいど	Hiking guides	登山向导	登山嚮導	Hiking guides, some of them multilingual, can make the experience more enjoyable by sharing with you local customs, route information, safety hints and knowledge of the natural environment. 一些登山向导通晓多种语言，您可在其帮助下学习或了解当地习俗、路线信息、安全注意事项以及自然环境知识等，从而收获更加愉悦的登山体验。 有些登山嚮導深諳多種語言，您可在其幫助下了解當地習俗，並獲得路線訊息、安全注意事項以及自然環境知識等，讓您的登山體驗之旅更加豐富愉悅。 登山ガイドの中には多言語を話せる人もいます。彼らから地元の習慣、ルートの情報、安全のためのヒント、自然環境の知識などを学ぶことで、登山経験がより楽しいものになります。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
51	中部山岳国立公園南部地域利用推進協議会	1503	山岳	槍ヶ岳	やりがたけ	Mt. Yurigatake	枪岳	槍岳	The great, U-shaped valleys of these mountains, such as the one on the face of Mt. Yurigatake, were gouged out by glaciers during the most recent ice age that ended some 10,000 years ago. 在北阿尔卑斯群山中，位于槍岳山腰上的枪泽为深U形山谷，由距今約1万年前冰河时期的冰川侵蚀而成。 在槍岳山腰的槍澤，可見到北阿爾卑斯群山的深U字形山谷，此為距今約1萬年前冰河期期間由冰川侵蝕而成。 槍ヶ岳の中腹にある槍沢にみられるような北アルプスの山々にある深いU字型の谷は、約1万年前まで続いた氷河期の間、氷河に削られた部分です。
51	中部山岳国立公園南部地域利用推進協議会	1504	山岳	焼岳	やけどけ	Mt. Yakedake	焼岳	燒岳	The most famous active volcano in the Northern Alps is Mt. Yakedake (whose name in Japanese means "burning mountain"), at the entrance of Kamikochi. 北阿尔卑斯山脉最著名的活火山当属位于上高地入口处的燒岳（日语意为“燃烧的山”）。 北阿爾卑斯山脉最著名的活火山是位於上高地入口處的燒岳（日語意為「燃燒之山」）。 北アルプスで最も有名な活火山は、上高地の入り口にある焼岳（日本語で「焼ける山」の意味）です。
51	中部山岳国立公園南部地域利用推進協議会	1505	植物	ブナ	ぶな	Japanese Beech (Fagus crenata)	日本山毛榉	日本山毛櫨	Japanese Beech (<i>Fagus crenata</i>) The Japanese beech, or <i>buna</i>, is a deciduous tree native to Japan and can grow at altitudes of up to 1,400 meters. 日本山毛榉 日本山毛櫨是一种原产于日本的落叶树，生长于海拔1400米以下的区域。 日本山毛櫨 日本山毛櫨是一種原產於日本的落葉樹，生長在海拔1400公尺以下的區域。 ブナ ブナは日本原産の落葉樹で、標高1,400メートルまでの場所で育ちます。
51	中部山岳国立公園南部地域利用推進協議会	1506	植物	シラカバ	しらかば	Japanese White Birch (Betula platyphylla)	白桦	白樺	Japanese White Birch (<i>Betula platyphylla</i>) The white birch, or <i>shirakaba</i>, is found throughout the mountains at altitudes of around 1,500 meters 白桦 整片山林中，海拔1500米附近的区域遍布着白桦的身影。 白樺 整片山林中，海拔1500公尺附近遍布着白樺的身影。 シラカバ シラカバは山地全域の標高1,500メートル付近の地域に見られます。
51	中部山岳国立公園南部地域利用推進協議会	1507	植物	ハイマツ	はいまつ	Siberian Dwarf Pine (Pinus pumila)	偃松	偃松	Siberian Dwarf Pine (<i>Pinus pumila</i>) Dense fields of Siberian dwarf pine (<i>haimatsu</i>) can be found at high altitudes near the tree line throughout the park, creating a safe haven for the Japanese rock ptarmigan. 偃松 密集的偃松灌木丛分布于整个中部山岳国立公園的林线周边，是岩雷鸟的安身之地。 偃松 密集的偃松灌木叢分佈於整個中部山岳國立公園的森林界線附近，是岩雷鳥的棲息之地。 ハイマツ ハイマツの密集した低木群落は、中部山岳国立公園全域の森林限界付近で見られ、ライチョウの安全な隠れ処となっています。
51	中部山岳国立公園南部地域利用推進協議会	1508	植物	カラマツ	からまつ	Japanese Larch (Larix kaempferi)	日本落叶松	日本落葉松	Japanese Larch (<i>Larix kaempferi</i>) The Japanese larch, or <i>karamatsu</i>, is the only deciduous coniferous tree native to Japan. It comes into leaf early in spring, and its needles turn bright yellow before being shed in autumn. 日本落叶松 日本落叶松是日本唯一一种野生的落叶针叶树。其针状叶萌发于早春，入秋后，在凋落前会变成鲜黄色。 日本落葉松 日本落葉松是日本唯一一種不經培育而自然生長的落葉針葉樹。其針狀葉萌發於早春，入秋後，在凋落前會變成鮮黃色。 カラマツ カラマツは、日本に自生する唯一の落葉針葉樹です。早春から葉を出し、その針のような葉は秋の落葉前、鮮やかな黄色に変わります。
51	中部山岳国立公園南部地域利用推進協議会	1509	植物	ナナカマド	ななかまど	Japanese Rowan (Sorbus commista)	七灶花椒	七竈	Japanese Rowan (<i>Sorbus commista</i>) The Japanese rowan's name, <i>nanakamado</i>, is made of two words meaning "seven" and "oven," from the belief that it is such a slow-burning firewood it can be used in an oven seven times. 七灶花椒 日文名“ナナカマド”是汉字“七”和“竈”（意为“灶”）的组合。传说这种树的木质燃烧速度缓慢，一根木头要生七次灶火才可燃尽。 七竈 此樹日文名「ナナカマド」是漢字「七」和「竈」（意為灶）的組合。傳說這種樹的木質燃燒速度緩慢，一根木頭要生七次灶火才能燃盡， ナナカマド 和名のナナカマドは、「七」と「かまど」の組み合わせ。かまどで7回使用できるほどゆっくり燃えるという言い伝えです。
51	中部山岳国立公園南部地域利用推進協議会	1510	植物	コバイケイソウ	こばいけいそう	Veratrum	小梅蕙草	小梅蕙草	Veratrum Veratrum, or <i>kobaikaiso</i>, is a toxic flowering plant recognizable by its straight stems with multiple white blossoms. 小梅蕙草 小梅蕙草是一种有毒植物，茎秆亭亭玉立，白花相簇相拥。 小梅蕙草 小梅蕙草是一種有毒植物，莖桿亭亭玉立，白花相簇相擁。 コバイケイソウ コバイケイソウは有毒植物で、まっすぐな茎と複数の白い花が特徴です。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
51	中部山岳国立公園南部 地域利用推進協議会	1511	植物	シシウド	ししうど	Angelica pubescens	毛当归	毛當歸	Angelica pubescens Called shishuido in Japan, this is a native plant with delicate white blossoms resembling fireworks that emerge from its tall stems in July and August. 毛当归 毛当归 是日本的当地种，在7、8月间，高高的茎杆上会开出如焰火般纤细的白色花朵。 毛當歸 毛當歸 是日本的原生植物，在7、8月間，高高的莖上會開出如煙火般纖細的白色花朵。 シシウド シシウドは日本の在来植物で、7月から8月にかけて背の高い茎から花火のような繊細な白い花を咲かせます。
51	中部山岳国立公園南部 地域利用推進協議会	1512	動物	ライチョウ	らいちょう	Japanese Rock Ptarmigan (Lagopus muta)	岩雷鸟	岩雷鳥	Japanese Rock Ptarmigan (<i>Lagopus muta</i>) The Japanese rock ptarmigan (its Japanese name <i>raicho</i> means "thunder bird") is a heavy-bodied ground feeder about the size of a small chicken that is found in alpine areas of dwarf Siberian pine. 岩雷鸟 岩雷鸟 （日語中称“雷鸟”）是一种体型敦实的陆禽，栖息于生有偃松的高山地区。 岩雷鳥 岩雷鳥 （日語中稱「雷鳥」）是一種體型敦實的陸禽，棲息於生有偃松的高山地區。 ライチョウ ライチョウ（日本語で「雷の鳥」の意味）は、小さなコトリほどの大きさでずんぐりした体を持つ地上採食型の鳥で、ハイマツの生える高山地域に生息しています。
51	中部山岳国立公園南部 地域利用推進協議会	1513	動物	イワヒバリ	いわひばり	Alpine Accentor (Prunella collaris)	领岩鸲	領岩鸲	Alpine Accentor (<i>Prunella collaris</i>) With its streaked brown back, gray head and reddish-brown spotted breast, the alpine accentor (<i>wahibari</i> in Japanese) is found in mountain areas with little vegetation. 領岩鸲 領岩鸲 的头部呈灰色，背部有褐色条纹，胸部点缀有红褐色斑点，多见于植被稀少的山地。 領岩鸲 領岩鸲 的頭部為灰色，背部有褐色條紋，胸部長有紅褐色斑點，多出沒於植被稀少的山地。 イワヒバリ 背中には茶色の筋があり、灰色の顔、そして胸部に赤茶色の斑点を持つイワヒバリは、植生の少ない山地にみられます。
51	中部山岳国立公園南部 地域利用推進協議会	1514	動物	ホシガラス	ほしがらす	Spotted Nutmacker (Nucifraga caryocatactes)	星鸦	星鴉	Spotted Nutcracker (<i>Nucifraga caryocatactes</i>) The spotted nutcracker , or <i>hoshi-garasu</i> , is a member of the crow family and feeds on insects, nuts, and pine cones. 星鸦 星鸦 与乌鸦同属鸦科，主要以昆虫、坚果及松籽为食。 星鴉 星鴉 與烏鴉同屬鴉科，主要以昆蟲、堅果和松籽為食。 ホシガラス ホシガラスはガラスの仲間で、昆虫や木の実、松の種子を主食にしています。
51	中部山岳国立公園南部 地域利用推進協議会	1515	動物	オコジョ	おこじょ	Japanese Least Weasel (<i>Mustela itatsi</i>)	日本鼬	日本鼬	Japanese Least Weasel (<i>Mustela itatsi</i>) Called okojo in Japanese, this is one of the smaller members of the genus <i>Mustela</i> . 日本鼬 日本鼬 是鼬科中的小型种。 日本鼬 日本鼬 是鼬科中的一個小體型種。 オコジョ オコジョは、イタチ属の中では小型の種です。
51	中部山岳国立公園南部 地域利用推進協議会	1516	動物	ニホンカモシカ	にほんかもしか	Japanese Serow (Capricornis crispus)	日本鬣羚	日本鬣羚	Japanese Serow (<i>Capricornis crispus</i>) Though its Japanese name, <i>kamoshika</i> , includes <i>shika</i> , which means deer, the Japanese serow is an even-toed bovine, a kind of goat-antelope. 日本鬣羚 日本鬣羚 的日文名为“ニホンカモシカ”，名字中虽含有“シカ”（鹿）的字样，却是山羊的一种，属蹄目牛科。 日本鬣羚 日本鬣羚 的日文名為「ニホンカモシカ」，其名字中雖含有「シカ（鹿）」的字樣，卻是山羊的一種，屬於偶蹄目牛科。 ニホンカモシカ 名前にはシカが入っていますが、カモシカはヤギの一種で、偶蹄目ウシ科に属します。
51	中部山岳国立公園南部 地域利用推進協議会	1517	動物	ツキノワグマ	つきのわぐま	Asian Black Bear (Ursus thibetanus)	亚洲黑熊	亞洲黑熊	Asian Black Bear (<i>Ursus thibetanus</i>) The Asian black bear , or <i>kuma</i> , is medium-sized and largely herbivorous, though it will feed on small mammals, birds, and insects. 亞洲黑熊 亞洲黑熊 也被称为熊，中等体型，以草食为主，但也捕食小型哺乳动物、鸟类及昆虫。 亞洲黑熊 亞洲黑熊 也被直稱為熊，中等體型，以草食為主，但也捕食小型哺乳動物、鳥類和昆蟲。 ツキノワグマ グマとも呼ばれるツキノワグマは、中型で主に草食性ですが、小型哺乳類、鳥、昆虫も食べます。
51	中部山岳国立公園南部 地域利用推進協議会	1518	動物	ニホンザル	にほんざる	Japanese Macaque (<i>Macaca fuscata</i>)	日本猕猴	日本獼猴	Japanese Macaque (<i>Macaca fuscata</i>) The Japanese macaque or "snow monkey" can be found in many areas of the park, particularly in Kamikochi and at other high altitudes in the Northern Alps. 日本猕猴 日本猕猴 又称“雪猴”，在中部山岳国立公园多地均有分布，通常栖息于北阿尔卑斯山脉的高地等高海拔地区。 日本獼猴 日本獼猴 又稱「雪猴」，分佈於中部山岳國立公園的多個地區，通常棲息在北阿爾卑斯山脈的高地等高海拔地區。 ニホンザル 「スノー…モンキー」としても知られるニホンザルは、中部山岳国立公園の多くの地域で見られ、高地をはじめとする北アルプスの標高の高い地域に生息しています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
51	中部山岳国立公園南部 地域利用推進協議会	1519	山岳	穂高岳	ほたかだけ	Mt. Hotaka	穂高岳	穂高岳	The higher peaks, such as Mt. Yarigatake, Mt. Hotaka, and Mt. Jonendake, are all still completely snow-covered in spring, so crampons, ice axes, and experience are essential. 槍岳、穂高岳、常念岳等高山，即使进入春季仍残留有积雪，因此攀登时必须使用冰爪和冰镐，并具备雪山登山经验。 槍岳、穂高岳、常念岳等高山，即使進入春季仍留有積雪，因此攀登時必須使用冰爪和冰斧，並具備雪山登山經驗。 槍ヶ岳、穂高岳、常念岳などの高い山は、春になっても雪が残っているため、登山にはアイゼンとピッケル、そして雪山経験が必須です。
51	中部山岳国立公園南部 地域利用推進協議会	1520	山岳	常念岳	じょうねんだけ	Mt. Jonendake	常念岳	常念岳	The higher peaks, such as Mt. Yarigatake, Mt. Hotaka, and Mt. Jonendake, are all still completely snow-covered in spring, so crampons, ice axes, and experience are essential. 槍岳、穂高岳、常念岳等高山，即使进入春季仍残留有积雪，因此攀登时必须使用冰爪和冰镐，并具备雪山登山经验。 槍岳、穂高岳、常念岳等高山，即使進入春季仍留有積雪，因此攀登時必須使用冰爪和冰斧，並具備雪山登山經驗。 槍ヶ岳、穂高岳、常念岳などの高い山は、春になっても雪が残っているため、登山にはアイゼンとピッケル、そして雪山経験が必須です。
51	中部山岳国立公園南部 地域利用推進協議会	1521	山岳	播隆	ばんりゅう	Banryu	播隆	播隆	The first ascent of Mt. Yarigatake, the centerpiece of the Northern Alps, was made in 1828 by a Buddhist priest named Banryu. 槍岳は北アル卑斯山脉の主峰。1828年，一位名为播隆の佛教僧人首次登上枪岳山顶。 槍岳是北阿爾卑斯山脈的主峰。1828年，一位名叫播隆的佛教僧人首次登上了槍岳山頂。 北アルプスの主峰である槍ヶ岳の初登頂は、1828年に播隆（ばんりゅう）という仏僧によって達成されました。
51	中部山岳国立公園南部 地域利用推進協議会	1522	山岳	上條嘉門次	かみじょうかもんじ	Kamijo Kamonji	上条嘉门次	上條嘉門次	Besides ascetics, the mountains were also the domain of woodcutters and hunters, and one hunter named Kamijo Kamonji is now famed for guiding the first non-Japanese climber, William Gowland, to the peak of Mt. Yarigatake in 1877. 此山不仅是僧侣的修行之地，也是樵夫、猎人的活动区域。1877年，一位名叫上条嘉門次的猎人带领首位非日籍登山家威廉・高兰德登上枪岳山顶，传为佳话。 山中不僅是僧侶修行之地，也是樵夫、獵人的活動區域。1877年，在一位名叫上條嘉門次的獵人帶領下，第一位非日籍登山家威廉・高蘭德登上了槍岳山頂，並傳為佳話。 山は修行僧に加えて木こりや猟師の領域でもあり、上條嘉門次（かみじょうかもんじ）という猟師は、1877年に日本人以外で初めて槍ヶ岳に登った登山家、ウィリアム・ゴランドを山頂まで先導したことで有名です。
51	中部山岳国立公園南部 地域利用推進協議会	1523	山岳	穂高連峰	ほたかれんぼう	Hotaka mountain range	穂高连峰	穂高連峰	The Hotaka mountain range includes 8 of the 21 mountains in Japan with elevations of over 3,000 meters. 日本21座高达3000米以上的山峰中，有8座属于穂高連峰。 日本21座海拔3000公尺以上的山峰中，僅穂高連峰就佔有8座。 穂高連峰には、日本に21山ある3,000メートル級の山のうちの8山があります。
51	中部山岳国立公園南部 地域利用推進協議会	1524	山岳	乗鞍岳	のりくらだけ	Mt. Norikura	乗鞍岳	乗鞍岳	In the southwest corner of Chubusangaku National Park stands Mt. Norikura, a massive volcanic mountain that straddles the border between Gifu and Nagano prefectures. 占据中部山岳国立公園西南角的，是横跨岐阜县和长野县边界的巨型火山——乗鞍岳。 乗鞍岳位於中部山岳國立公園的西南角，是一座橫跨岐阜縣和長野縣邊界的巨大火山。 中部山岳國立公園の南西の一角を占めるのは、岐阜県と長野県の県境にまたがる巨大な火山、乗鞍岳です。
51	中部山岳国立公園南部 地域利用推進協議会	1525	高原・温泉・原野	乗鞍高原	のりくらこうげん	Norikura Kogen	乗鞍高原	乗鞍高原	Norikura Kogen is an expansive plateau at the foot of Mt. Norikura. 乗鞍高原是乗鞍岳山脚下的一片广阔高原。 乗鞍高原是位於乘鞍岳山腳下的一片廣闊高原。 乗鞍高原は乗鞍岳のふもとに広がる広大な高原です。
51	中部山岳国立公園南部 地域利用推進協議会	1526	温泉	奥飛騨温泉郷	おくだおんせんこう	Okuhida Onsengo Hot Springs	奥飞騨温泉乡	奥飛騨温泉郷	For visitors who want a longer experience of the natural wonders of Chubusangaku National Park, or perhaps just an early start on a mountain trek, there is no better “base camp” than the Okuhida Onsengo Hot Springs. 若想尽情欣赏中部山岳国立公园的壮美自然，或想清晨出发登山，没有比奥飞騨温泉乡更适合的“大本营”。 若想悠閒地慢慢欣賞中部山岳國立公園的絕美自然，或想清晨出發登山，沒有比奧飛騨溫泉鄉再適合的活動地點。 中部山岳國立公園の素晴らしい自然を長めに体験したい人や、早朝から登山に出発したい人にとって、奥飛騨温泉郷に勝る「ベースキャンプ」地はありません。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
51	中部山岳国立公園南部地域利用推進協議会	1527	温泉	白骨温泉	しらほねおんせん	Shirahone Onsen	白骨温泉	白骨温泉	Shirahone Onsen is an <i>onsen</i> hot-spring village tucked deep inside the steep, forested valleys of Chubusangaku National Park. 白骨温泉隱藏於中部山岳国立公園森林覆蓋下的險谷深处，是偏愛清幽靜謐遊客的不二選擇。 白骨温泉隱藏於中部山岳国立公園茂密森林之下的險谷深處，是偏愛清幽靜謐遊客的絕佳選擇。 白骨温泉は、中部山岳国立公園の森林に覆われた険しい谷の奥深くにある温泉郷です。
52	松本市	1528	城跡・城郭・宮殿	大天守	だいてんしゅ	the Great Keep	大天守	大天守	As a result, the stone foundation of the Great Keep curves slightly inward. 从而导致大天守地基側面略微向内弯曲。 從而導致大天守地基側面略微向內彎曲。 そのため、大天守の基礎の側面はわずかに内側に曲がっている。
52	松本市	1529	城跡・城郭・宮殿	石落	いしおとし	ishi otoshi	石落	石落	These openings in the floor, called ishi otoshi, allowed defenders to repel enemies who reached the castle’s stone-wall foundation below. 这些地板上的开口被称为“石落”，用来攻击到达天守台下的敌人。 這些地板上的開口被稱為「石落」，用來攻擊到達天守台下的敵人。 天守台の下に到達した敵を攻撃するために、床に開けた穴のことを「石落」という。
52	松本市	1530	高原・温泉・原野	沖積平野	ちゅうせきへいや	composite alluvial fan	复合冲积扇	複合沖積扇	Matsumoto Castle stands on a composite alluvial fan formed by the Metoba and Susuki Rivers. 松本城矗立于女鳥羽川和薄川之间的复合冲积扇上。 松本城矗立於女鳥羽川和薄川之間的複合沖積扇上。 松本城は、女鳥羽川と薄川が形成した複合扇状地に建つ。
52	松本市	1531	城跡・城郭・宮殿	狭間	はざま	loophole	狭间	狭間	Many of the square loopholes are placed lower on the wall, indicating that gunners fired from a crouched or kneeling position. 其中，四方形狭間大多位于墙体较低处，火枪手应该是或蹲或跪着射击。 其中，四方形狭間大多位於牆體較低處，火槍手應該是或蹲或跪著射擊。 四角形の狭間は低い位置につくられた。砲手がしゃがんだり、膝をついたりした姿勢で射撃していたことを窺わせる。
52	松本市	1532	城跡・城郭・宮殿	鯱	しゃち	shachi	鯱	鯱	The roofs of many castles are adorned with ornamental ridge-end tiles in the shape of creatures called shachi (or <i>shachihoko</i>). 日本许多天守的屋脊两端都装饰着虎头鱼身的鰩尾，这是一种想象中的生物，称为“鯱”。 日本許多天守的屋脊兩端都裝飾著虎頭魚身的鰩尾，這是一種想像中的神獸「鯱」。 多くの城の屋根は、「鯱」という動物をかたどった鰩尾で飾られている。
52	松本市	1533	その他	荒削りの石材	あらけずりのせきざい	rough-hewn rock	毛胚岩石	粗岩	The stone walls of the castle’s foundation were built using rough-hewn rock taken from nearby mountains. 松本城的天守台使用从附近山上开采的毛胚岩石砌成。 松本城的天守台是用從附近山上開採的粗岩所砌。 城の基礎となる天守台は、近隣の山から切り出した荒削りの岩で造られている。
52	松本市	1534	建造物等	下見板	したみいた	weatherboard	“下见板” (风雨板)	「下見板」 (風雨板)	On the exterior of the keep, the upper part of the wall has been left exposed, while the lower part is covered by black-lacquered weatherboard. 松本城大天守每层外墙的上半部墙体直接暴露在外，下半部则使用黑漆“下见板”（風雨板）覆盖。 松本城大天守每層外牆的上半部牆體都直接暴露在外，下半部則使用黑漆「下見板」（風雨板）覆蓋。 大天守の外壁は、上部を露出させ、下部を黒塗りの下見板で覆っている。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
52	松本市	1535	建造物等	懸魚	げぎょ	gegyo	悬鱼	懸魚	The bargeboards that run along the outer edges of the castle's gables are adorned with decorative wooden pendants called gegyo. 松本城山牆外側の博風板下挂着被称为“悬鱼”的木制装饰件。 松本城山牆外側の博風板下掛著被稱為「懸魚」的木製裝飾物件。 松本城の妻壁の外側につけられた破風板には、『懸魚』と呼ばれる木製の装飾品がある。
52	松本市	1536	その他	銃床	じゅうしょう	buttstock	枪托	槍托	The buttstock is carved 精修，完成枪托制作 精修，完成槍托製作 形を整え、銃床が完成する
52	松本市	1537	その他	大口徑の火器	だいがくけいのかき	high-caliber firearm	大口徑火器	大口徑火器	Ōtomo Sōrin (1530–1587), a daimyo lord and Christian convert from Kyushu, is credited with introducing high-caliber firearms to Japan. 大友宗麟(1530-1587)是日本九州地区的一位吉利支丹（自16世紀至明治時代的日本基督教徒）大名（領主），他被公认为是將大口徑火器引入日本的功臣。 大友宗麟（1530-1587）是日本九州的一位吉利支丹（自16世紀至明治時代的日本基督教徒）大名（領主），他被認為是將大口徑火器引入日本的功臣。 大友宗麟（1530-1587）は九州出身のキリシタン（16世紀から明治時代における日本のキリスト教信者）大名（領主）で、日本に大口徑の火器を導入した人物として知られている。
52	松本市	1538	その他	可鍛鉄	かたんでつ	malleable iron	可鍛铸	可鍛鑄	Sakai matchlocks are distinguished by long, octagonal barrels made from malleable iron. 使用可鍛铸铁制作的八棱形长枪管是堺火繩枪的特点。 使用可鍛鑄鐵製作的八棱形長槍管是堺火繩槍的特點。 堺の火繩銃は、可鍛鉄の長い八棱形の銃身が特徴である。
52	松本市	1539	その他	助言書	じょげんしんしょ	primer	初级入门读物	入門讀物	<i>Zō hyō monogatari</i> (Foot Soldiers' Tales) is a primer for the pikemen, archers, gunners, grooms, and porters who made up the bulk of seventeenth-century armies. 《杂兵物語》是一部面向长枪兵、弓箭兵、火枪兵及养马兵、运输兵的初级入门读物，他们都是17世纪军队的最主要兵种。 《雜兵物語》是一部寫給長槍兵、弓箭兵、火槍兵及養馬兵、運輸兵的入門讀物，他們是17世紀軍隊最主力的兵種。 『雜兵物語』は、17世紀の軍隊の大部分を占めた槍兵、弓兵、鉄砲兵、厩番、運搬係のための助言書である。
52	松本市	1540	その他	商船隊	しょうせんたい	merchant marine	商船队	商船隊	The Tokugawa forces were backed by Dutch merchant marines, who provided a gunship and cannons to the besieging army. 荷兰商船队为幕府攻城部队提供了炮艇和加农大炮。 荷蘭商船隊為幕府攻城部隊提供了炮艇和加農大炮。 幕府軍はオランダの商船隊から砲艦とカノン砲を提供され、籠城戦を展開した。
52	松本市	1541	その他	カラクリ	からくり	lock plate	枪机板	槍機板	Some of the aesthetic flourishes that could be added to a musket include engraved barrels and lock plates, and stocks inlaid with gold, silver, or brass. 雕花枪管和枪机板以及镶嵌着金、银、铜的枪托，都成为火绳枪的美学装饰元素。 雕花槍管和槍機板以及鑲嵌著金、銀、銅的槍托，都成為火繩槍的美學裝飾元素。 火繩銃に施される装飾には、銃身やカラクリの刻印、金・銀・真鍮を象眼した銃床などがある。
52	松本市	1542	工芸・美術品	青磁	せいじ	celadon ware	青瓷	青瓷	Archaeologists found celadon ware from the Korean Peninsula during the excavation of the Ninomaru Goten. 在二之丸御殿遗址的发掘中，考古学家还发现了来自朝鲜半岛的青瓷制品。 在二之丸御殿遺址的發掘中，考古學家還發現了來自朝鮮半島的青瓷製品。 二の丸御殿の発掘調査で、朝鮮半島産の青磁が発見された。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
52	松本市	1543	工芸・美術品	茶箆筥	ちゃだんす	tea cabinet	茶柜	茶櫃	According to one account, a cannon ball breached the apartments of Hideyori's mother, Yododono, and destroyed a tea cabinet as she was using it. 有文献记录显示，当时一枚加农炮弹击中了丰臣秀頼母亲淀殿的居所，打坏了她的茶柜。 有文獻記載顯示，當時一枚加農炮彈擊中了豐臣秀頼母親淀殿的居所，打壞了她的茶櫃。 当主・秀頼の母親、淀殿の居室を破り、使っていた茶箆筥を壊してしまったという話もある。
52	松本市	1544	建造物等	排水溝	はいずいこう	drainage ditch	小沟渠	小溝渠	A shallow drainage ditch, 30 centimeters wide and 20 centimeters deep, enclosed the goten buildings. 环绕御殿建筑的小沟渠。宽30厘米、深20厘米。 環繞御殿建築的小溝渠。寬30公分、深20公分。 御殿を囲む浅い排水溝。幅30センチ、深さ20センチ。
52	松本市	1545	その他	火鉢	ひばち	brazier	火盆	火盆	Lead musket balls were cast from molds using lead ingots melted over small braziers. 火绳枪的铅弹是将铅锭放入小火盆中融化，然后倒入模具中制作而成。 火繩槍的鉛彈是將鉛錠放入小火盆中融化，然後倒入模具中製作而成。 鉛製の銃弾は、鉛インゴットを小さな火鉢を使って溶かしてから金型で作られた。
52	松本市	1546	城跡・城郭・宮殿	柵	さく	palisade	柵栏	柵欄	He positioned his gunners in three rows behind palisades on the opposite side of the plain from the castle, then drew the elite Takeda cavalry into a charge. 他将火枪手编为三排，安置在城郭对面一片平原的柵栏后面，随后诱使武田军的骑兵精锐发起冲锋。 他將火槍手編為三排，安置在城郭對面一片平原的柵欄後面，隨後誘使武田軍的騎兵精銳發起衝鋒。 信長は城の反対側の平野の柵の後ろに鉄砲隊を3列に並べ、武田軍の精鋭騎馬隊を引きつけて砲撃を仕掛けた。
52	松本市	1547	工芸・美術品	車輪付砲架	しゃりんつきほうか	wheeled carriage	带轮炮架	帶輪砲架	The cannon's wheeled carriage allowed it to be moved easily around the deck of a warship or the battlements of a European castle. 带轮炮架让它可以 在战舰甲板或欧式城堡的城墙上自由移动。 帶輪砲架讓它可以 在戰艦甲板或歐式城郭的城墙上自由移動。 このカノン砲は車輪付きで、軍艦の甲板やヨーロッパの城壁の上を簡単に移動することができた。
52	松本市	1548	社会	寛永	かんえい	kan'ei	寛永	寛永	In 1636, the shogunate introduced a new copper coin called the kan'ei, which became the standard currency of the Tokugawa period (1603–1867). 1636年徳川幕府发行的「寛永」新铜币，后来成为江戸时代(1603-1867)的标准通行货币。 1636年徳川幕府發行的「寛永」新銅幣，後來成為江戸時代（1603-1867）的標準通行貨幣。 1636年に幕府は「寛永」という新しい銅銭を導入し、これが徳川時代（1603-1867）の標準通貨となった。
52	松本市	1549	その他	マス目	ますめ	grid	格	格	Players take turns placing black or white stones on a 19-by-19 grid to surround and capture territory and the opposing player's stones. 两名棋手分别执黑、白棋子，在19×19格的棋盘上交替落子，目的就是包围对方棋子并争夺地盘。 兩名棋手分別執黑、白棋子，在19×19格的棋盤上交替落子，目的就是包圍對方棋子並爭奪地盤。 19×19のマス目に黒と白の石を交互に置いていき、陣地と相手の石を囲んで攻略することを目指す。
52	松本市	1550	工芸・美術品	硯	すずり	inkstone	砚台	硯台	The inkstones were likely used by scribes who worked at the castle. 这些砚台很可能是城中书吏所用。 這些硯台很可能是城中書吏所用。 硯は、城で働く書記の人たちが使っていたものと思われる。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
52	松本市	1551	組織・団体	県庁	けんちょう	prefectural office	县办公厅	縣辦公廳	After the Meiji Restoration (1868), the Ninomaru Goten briefly served as a prefectural office, but its buildings were destroyed by fire in 1876. 1868年明治維新之后，二之丸御殿曾被改造为县办公厅。然而，御殿建筑却在1876年失火焚毁。 1868年明治維新之後，二之丸御殿曾被改造為縣辦公廳。然而，御殿建築卻在1876年失火焚毀。 1686年明治維新後に二の丸御殿は一時県庁となったが、1876年に火災で焼失した。
52	松本市	1552	工芸・美術品	唐草紋	からくさもん	Chinese-style scrollwork	唐草紋	唐草紋	Some of the tiles have decorative patterns, including Chinese-style scrollwork (<i>karakusa</i>), comma-like shapes called <i>tomoe</i>, paulownia leaves (<i>kirin</i>), threeleaf arrowhead plants (<i>omodaka</i>), and clusters of circles or dots (<i>rokusei</i>). 其中部分瓦片上有裝飾圖案，包括中式唐草紋、渦卷狀巴紋、桐花葉紋，以及成簇的圓圈或圓點組成的六星紋等。 其中部分瓦片上有裝飾圖案，包括中式唐草紋、渦卷狀巴紋、桐花葉紋，以及成簇的圓圈或圓點組成的六星紋等。 唐草紋、渦卷き状の巴と呼ばれる図形、桐の花と葉のデザインの桐紋、点または円の集まりの六星紋、装飾文様や家紋が刻まれたものもある。
52	松本市	1553	その他	火皿	ひざら	priming pan	引火药池	引火藥池	When the gunner pulled the trigger, the flint struck a hinged steel plate (called a "frizzen") above the priming pan, creating a spark that ignited the powder. 当火枪手扣动扳机，蛇杆向前弹出，火绳点燃引火药池，进而点燃枪體內的主火药。 當火槍手扣動扳機，燧石撞擊引火藥池上方懸措的小銅片（火鑪），產生火花，點燃火藥。 火打ち石は、引き金を引くと火皿の上にある「フリズン」と呼ばれる鎌番のついた銅板を叩き、火花を発生させて火薬に点火させる。
52	松本市	1554	その他	銃口	じゅうこう	muzzle	枪口	槍口	The gunner poured gunpowder into the muzzle, added a musket ball or other projectile, tamped the mixture down with a ramrod, then leveled the weapon to fire. 火枪手从槍口装入火药，然后放入一枚配套的火绳枪弹丸或其他弹丸，再用推弹杆将它们向内压实，最后平端火绳枪后才能开火。 因為火槍手從槍口裝入火藥後必須放入一枚配套的火繩槍彈丸或其他彈丸，再用推彈杆將它們向內壓實，最後平端火繩槍後，才能開火。 銃口から火薬を注いで火縄銃などの弾丸を入れ、薬杖で弾丸を突き入れてから銃を水平にして発射する。
52	松本市	1555	その他	砲術	ほうじゅつ	gunnery technique (hō jutsu)	炮术	炮術	The castle also has its own demonstration team, the Matsumoto Castle Gun Corps, whose members practice traditional samurai gunnery techniques (<i>hō jutsu</i>). 松本城内有一支名叫“松本城铁砲队”的专属表演团队，主要演绎传统的武士射击技巧“炮术”。 松本城内還有一隻名叫「松本城鐵砲隊」的專屬表演團隊，主要演練傳統的武士射擊技巧「炮術」。 また、松本城には伝統的な侍の「砲術」を保存・伝承する実演チーム「松本城鉄砲隊」がある。
52	松本市	1556	その他	雷管	らいかん	percussion caps	雷管	雷管	A century later, self-igniting percussion caps made those designs obsolete. 一个世纪后，使用雷管点火的雷管式击发装置淘汰了此前所有设计。 一個世紀後，使用雷管點火的雷管式擊發裝置淘汰了此前所有設計。 さらに1世紀後には、これらのタイプに代わって、自己着火式の雷管式が使われるようになった。
52	松本市	1557	神社・寺院・教会・神仏	僧兵	そうへい	militant Buddhist monk	武僧	武僧	The Ikkō-ikki were not daimyos; they were a loose collection of peasants, low-ranking samurai, and militant Buddhist monks who rebelled against daimyo rule. 一向一揆（音同“葵”）并非大名军队，而是一个由反对大名的农民、下阶武士和佛家武僧组成的松散群体。 一向一揆（音同“葵”）非大名軍隊，是一個由反對大名的農民、下級武士和佛家武僧組成的非正規軍組織。 一向一揆とは、大名の軍隊ではなく、大名支配に反旗を翻した農民、下級武士、僧兵の集まりである。
52	松本市	1558	その他	サーペンタイン	さーべんたいん	serpentine	蛇杆	蛇杆	The serpentine held a lit match cord; when the gunner pulled the trigger, the arm snapped forward and ignited a pan of priming powder. 蛇杆—头装有提前点燃的绳子，当火枪手扣动扳机，蛇杆向前弹出，火绳点燃引火药池，进而点燃枪體內的主火药。 蛇杆—頭裝有提前點燃的繩子，當火槍手扣動扳機，蛇杆向前彈出，火繩點燃引火藥池，進而點燃槍體內的主火藥。 サーペンタインの先には火のついた縄が付いており、砲手が引き金を引くと、サーペンタインが前に倒れて火薬皿に着火し、銃身内の主薬を爆発させたのである。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
52	松本市	1559	その他	槩杖	さくじょう	ramrod	推弾杆	推彈杆	The gunner poured gunpowder into the mouth of the barrel, inserted a musket ball, and tamped everything down with a ramrod. 火绳枪属于前装式枪械。从枪口向膛内填入火药，然后放入一枚弹丸，再使用推弾杆将弹药压实。 火繩槍屬於前裝式槍械。從槍口向膛內填入火藥，然後放入一枚彈丸，再使用推彈杆將彈藥壓實。 火繩銃は前装式である。銃口から火薬を注入し、弾丸を挿入して槩杖でそれらを押しこむ。
52	松本市	1560	工芸・美術品	指物	さしもの	samurai's personal field banner (sashimono)	“指物” (靠旗)	「指物」 (靠旗)	Note the tube affixed to the back of the armor to hold the samurai's personal field banner (sashimono). 鎧甲背後の管状物用来插武士背負的“指物” (靠旗)。 鎧甲背後の管狀物用來插武士背負的「指物」 (靠旗)。 鎧の背中には、幟（指物）を立てるための筒が取り付けられている。
52	松本市	1561	その他	民間信仰	みんかんしんこう	folk religious practice	民间信仰	民間信仰	The worship of Nijūroku-yashin might be connected to a folk religious practice that was popular in the Kanto region. 二十六夜神の信仰或許与关东地区盛行的民間信仰有关，这里是户田康長曾經生活過的地方。 二十六夜神の信仰或許與關東地區盛行的民間信仰有關，這裡是戶田康長曾經生活過的地方。 二十六夜神信仰は、康長が松本に来る前に生活していた関東地方で盛だった民間信仰と関係があるのかもしれないという説がある。
52	松本市	1562	その他	民権運動家	みんけんうんどうか	activist for popular rights	民权运动家	民運人士	Ichikawa was an activist for popular rights and the founder of a local newspaper. 市川量造不仅是一位民权运动家，也是本地一份新闻报刊的创办者。 市川量造不僅是一位民運人士，也是當地一份新聞報刊的創辦者。 民権運動家であり、地元新聞の創刊者でもあった市川は、松本城が砲売にかけられ、取り壊されるという知らせに心を痛めていた。
52	松本市	1563	城跡・城郭・宮殿	要塞	ようさい	defensive fortification	要塞	要塞	The Great Keep was built 40 years before the Southeast Wing, and the keep is first and foremost a defensive fortification. 大天守比辰巳附櫓早40年建成，是松本城最初、最重要的军事要塞。 大天守比辰巳附櫓早40年建成，是松本城最初、最重要的軍事要塞。 大天守は辰巳附櫓より40年前に建てられ、最初で最も重要な軍事的な要塞としての性格が強い。
52	松本市	1564	その他	従者	じゅうしや	attendant	运输兵	運輸兵	The display case below contains examples of boxes, cases, and pouches used by gunners and their attendants. 下面展柜内陈列的箱子、盒子和袋子都是火枪手及運輸兵的用品。 下面展櫃內陳列的箱子、盒子和袋子都是火槍手及運輸兵的用品。 下の展示ケースには、銃手とその従者が使用した箱、ケース、袋などの例が展示されている。
52	松本市	1565	その他	硝石	しょうせき	saltpeter	硝石	硝石	They were often treated with saltpeter to increase their flammability. 为了提高可燃性，它们通常先用硝石加工处理。 為了提高可燃性，它們通常先用硝石加工處理。 燃えやすくするために硝石で処理されることが多かった。
52	松本市	1566	建造物等	雨どい	あまどい	rain gutter	雨槽	雨槽	Their window sills have internal rain gutters to channel rainwater to the outside when the shutters are closed. 这些窗户的窗台上都开有雨槽，可以在百叶窗关闭时将雨水引向室外。 這些窗戶的窗台上都開有雨槽，可以在百葉窗關閉時將雨水引向室外。 これらの門扉は、雨戸を閉めたときに雨水を外部に流すための雨どいを内蔵している。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
52	松本市	1567	その他	手榴弾	てりゅうだん	hand grenade	手榴弾	手榴弾	The display case contains musket balls of different shapes and sizes along with other items, including a ceramic hand grenade (the spiked ball at the rear). 展示柜中陈列的则是不同形状、尺寸的火绳枪弹以及其他展品，其中包括一枚陶制手榴弾（背后带刺的圆弹）。 展示櫃中陳列的則是不同形狀、尺寸的火繩槍彈丸以及其他展品，其中包括一枚陶製手榴彈（背後帶刺的圓彈）。 展示ケースには、さまざまな形や大きさの火縄銃の弾や、陶製の手榴弾（後方にトゲのある弾）などが入っている。
52	松本市	1568	その他	榴散弾	りゅうさんだん	shrapnel	弾片	彈片	Early grenades (an example of which is displayed in the case on the right) were essentially glazed ceramic jars filled with gunpowder and shrapnel. 右側展柜中展出了一枚早期手榴彈，即裝滿了火药和彈片的釉面陶罐。 右側展櫃中展出了一枚早期手榴彈，即裝滿了火藥和彈片的釉面陶罐。 初期の手榴弾（右のケースに展示）は、釉薬のかかった陶器の壺に火薬と榴散弾を詰めたものである。
52	松本市	1569	その他	火薬入れ	かやくいれ	container of priming powder	火药盒	火药盒	container of priming powder 火药盒 火药盒 火薬入れ
52	松本市	1570	組織・団体	松本玉薬方	まつもとぎやくがた	Matsumoto Ammunition Brigade (matsumoto gyokuyaku-gata)	松本玉药方	松本玉藥方	The display case below contains other gear carried by infantry, including a pair of gunpowder chests labeled “Matsumoto Ammunition Brigade” (<i>matsumoto gyokuyaku-gata</i>). 下方展示柜中陈列着步兵携带的其他用具，其中包括一对贴有“松本玉药方”标签的火药箱。 下方展示櫃中陳列著步兵攜帶的其他用具，其中包括一對貼有“松本玉藥方”標籤的火藥箱。 下の展示ケースには、「松本玉薬方」と書かれた一対の火薬箱など、歩兵が携行した道具が展示されている。
52	松本市	1571	建造物等	舞良戸	まいらど	sliding wooden doors that could be removed	舞良戸	舞良戸	In contrast to the narrow windows of the Great Keep, the Moon-Viewing Tower was fitted with sliding wooden doors on three sides that could be removed to afford a sweeping view of the main bailey and second bailey. 与天守狭窄の小窗迥然不同，月見櫓三面皆是叫「舞良戸」的木板拉门，全部拆下后可将城郭核心区「本丸」と城郭二级区域「二之丸」尽收眼底。 與天守狭窄的小窗迥然不同，月見櫓三面都是一種名為「舞良戸」的木板拉門，全部拆下後可將城郭核心區「本丸」與城郭二級區域「二之丸」盡收眼底。 大天守の狭い窓とは対照的に、月見櫓の3面には「舞良戸」と呼ばれる板でできている引き戸が取り付けられており、この引き戸を取り外すと、城の一番重要な曲輪の本丸と城二番目に重要な曲輪二の丸を一望することができる。
52	松本市	1572	その他	運動場	うんどうじょう	athletic field	体育场	體育場	Once these events concluded, the castle’s main bailey was used by a local agricultural association, and in 1900 it became the athletic field for the local middle school. 再后来本地一家农业协会在城郭最核心的「本丸」开辟了试验田。1900年，那里又成为了一所中学的体育场。 再後來，城郭最核心的「本丸」被當地一家農業協會開闢為試驗田，1900年又被改造成一所中學的體育場。 その後、城の一番重要な曲輪の本丸は農業協会によって植物試験場として利用され、1900年には地元の中学校の運動場となった。
52	松本市	1573	その他	記念品	きねんひん	memento	纪念品	紀念品	Mukai was allowed to bring mementos from her hometown of Tatebayashi, in southeastern Gunma Prefecture. 向井千秋被允许带几件家乡的紀念品上飞机。 向井千秋被允許帶幾件家鄉的紀念品上飛機。 向井氏は、故郷である群馬県南東部の館林市から記念品を持参することが許されていた。
52	松本市	1574	動物	駿馬	しゅんば	peerless horse	名马	名馬	He had his grooms bring in two peerless horses, and he told Kiyomasa to take his pick. 他命令马夫牵来两匹名马，让加藤清正从中选择一匹。 他命令馬夫牽來兩匹名馬，讓加藤清正從中選擇一匹。 彼は厩舎係の者に2頭の名馬を連れてこさせ、清正に好きな馬を選んで欲しいと伝えた。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
52	松本市	1575	人物・人名・役職名	行政官	ぎょうせいかん	municipal official	市政官员	市政官員	In 1871, he was appointed a municipal official, and the following year he founded a local newspaper. 1871年，他受命出任市政官员，并于次年创办了一份地方新闻报刊。 1871年，他受命出任市政官員，並於次年創辦了一份地方新聞刊物。 1871年に町役人に任命され、翌年には地方新聞を創刊した。
52	松本市	1576	神社・寺院・教会・神仏	檀家	だんか	parishioner	信徒	信徒	Nagatoki was eventually defeated, and the peonies remained at Tosenji, where they were maintained through the years by a family of temple parishioners named Kuneshta. 牡丹花从此一直由寺院信徒久根下家族照料。 從此以後，寺院信徒久根下家便一直照料著牡丹花。 そのようにして、牡丹は檀家の久根下家によって守り続けられた。
52	松本市	1577	城跡・城郭・宮殿	平城	ひらじろ	lowland castle	建于平地的城郭	建於平地的城郭	Mountain castles were easy to defend but difficult to keep supplied, whereas lowland castles could be easily supplied with food and armaments from the farms and workshops that surrounded them. 山城固然易于防守，但物资运送却是个难题。而建于平地的城郭就很容易从周边农家、工坊源源不断地获得粮食和武器补给。 山城固然易於防守，但物資運送卻是個難題，而建於平地的城郭就很容易從附近農家、工坊源源不斷的獲得糧食和武器補給。 山城は防衛しやすいが、物資の補給が難しい。一方、平地の城は、周囲の農家や工房から食料や武具を調達することができた。
52	松本市	1578	その他	階級制度	かいきゅうせいど	class structure	社会阶层	社會階層	Japan's rigid class structure was abolished, and castles came to be seen as relics of a war-torn age. 原本严苛的社会阶层被打破，各地城郭渐渐被视为战乱年代的残余。 各地城郭漸漸被視為戰亂年代的殘餘，原本嚴苛的社會階層也逐漸被打破。 厳しい階級制度が廃止され、城は戦乱の時代の遺物とみなされるようになった。
52	松本市	1579	建造物等	枡形	ますがた	enclosed square	枡形	枡形	The Taikomon consists of two gates at opposite ends of an enclosed square. This is called a masugata-style gate, after the square masu boxes used to measure quantities of rice. 太鼓門由两道相对而立的大门组成，两门之间隔着一个全封闭的空间。这种结构被称为“枡形门”（枡，音同“升”），因形似称量米粮的箱形量具“枡”得名。 太鼓門由兩道相對而立的大門組成，兩門之間隔着一個全封閉的空間。這種結構被稱為「枡形門」（枡，音同「升」），因形似稱量米糧的箱形量具「枡」得名。 太鼓門は、囲いの両端にある二つの門から成る。これは米の量を計る枡形にちなんで「枡形門」と呼ばれる。
52	松本市	1580	建造物等	式台	しきだい	shikidai porch	玄关木阶	玄關木階	Visitors to the Ninomaru Goten would have entered through the shikidai porch on the building's south side. 而建筑南侧设有玄关木阶的地方应该就是当年二之丸御殿的入口。 而建築南側設有玄關木階的地方應該就是昔日二之丸御殿的入口。 二の丸御殿は、建物の南側にある式台が入口であったと考えられている。
52	松本市	1581	その他	発掘調査	はつくちようさ	excavation	遗址发掘	遺址發掘	When the prefectural office was destroyed by fire in 1876, the storehouse survived, and today it holds items uncovered during an excavation of the site in 1979. 1876年，县政府建筑失火焚毁，仓库幸免于难。如今，此处仓库内存放着1979年御殿遗址发掘时出土的文物。 1876年，縣政府建築失火焚毀，倉庫倖免於難。如今，這處倉庫內存放著1979年御殿遺址發掘時出土的文物。 1876年に県庁が焼失した際にも蔵は残り、1979年の発掘調査で出土した資料を保管している。
52	松本市	1582	建造物等	擬洋風	ぎようふう	pseudo-Westernism	拟洋风	擬洋風	The Former Kaichi School Building is known for its architecture, which features Western design elements recreated with traditional Japanese materials and construction techniques. This hybrid of styles is called "pseudo-Westernism" (<i>gyōōfū</i>). 旧开智学校以校舍建筑闻名，它展现了西方建筑元素与传统日式建材、建筑技术的融合与创新。这种日西合璧的建筑风格被称为“拟洋风”。 舊開智學校以校舍建築聞名，它融合了西方建築元素和傳統日式建材與建築技術，並在此基礎上創新。人們將這種日西合璧的建築風格稱為「擬洋風」。 旧開智学校校舍は、西洋のデザイン要素を日本の伝統建材と建築技術で再現した建築として知られている。このような建築様式は「擬洋風」と呼ばれる。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
52	松本市	1583	城跡・城郭・宮殿	馬出し	うまだし	fortified sally port	马出	馬出	Travel to and from the castle compound was done through four fortified sally ports (<i>umadashi</i>) and the Ōtemon Gate in the south. 出入城郭区域只能走四个防卫森严的出击门“马出”和南面的“大手门”。 出入城郭區域只能走四個防衛森嚴的出擊門「馬出」和南面的「大手門」。 総堀の土塁上には14の見張り櫓が立ち、出入口には4つの馬出しと南の大手門があった。
52	松本市	1584	建造物等	版築	はんちく	rammed earth	版筑	版築	Matsumoto Castle's earthen embankments were made from rammed earth (<i>hanchiku</i>), which is formed by compacting layers of dirt. 松本城の土塁採用版筑法建造，由多层不同的泥土夯实筑成。 松本城の土壘採用版築法建造，由多層不同的泥土夯實築成。 松本城の土壘は、「版築」と呼ばれる土を何層にも重ねて固める技法でつくられている。
52	松本市	1585	その他	人の糞便	ひとのふんべん	human fecal matter	人类粪便	人類糞便	Such jugs were frequently used in privies (simple toilets) to collect waste, but soil samples indicated these jugs never held human fecal matter. 这类器具也常常放在简易厕所里用于收集排泄物，但土壤分析显示，这些大瓮没有装过人类粪便。 這類器具也常常放在簡易廁所裡用於收集排泄物，但土壤分析顯示，這些大甕沒有裝過人類糞便。 このような甕はトイレ（簡易便所）でよく使われるものだが、甕から採取した土からは人の糞便を溜めた痕跡は全くなかった。
52	松本市	1586	庭園・公園	築山	つきやま	artificial hill	筑山	築山	Residents lined the earthen mounds with stones to keep them from collapsing, and many became “artificial hills” (<i>tsukiyama</i>), a feature of household landscape gardens. 其所有者在土垒残丘周边围上石头，以防坍塌；其中许多还成了私家庭园里的人造假山“筑山”。 主人們在土壘殘丘周邊圍上石頭，以防坍塌；其中許多還成了私家庭園裡的人造假山「築山」。 住民は崩れないように石を積み、多くは「築山」となり、私有地の内庭の風景の一部となった。
52	松本市	1587	その他	天使	てんし	cherub	天使	天使	Fittingly, the elaborate decorations on the front balcony combine Western and Japanese motifs: two cherubs hold a scroll bearing the school's name, and a dragon guards the front entrance below them. 正面二楼阳台恰到好处地将西方与日式装饰元素融为一体，弓形唐破风屋檐下，两位小天使拉开了写有学校名称的卷轴，阳台下方一条龙守卫着正门入口。 正面二樓陽台恰到處地將西方與日式裝飾元素融為一體，弓形唐破風屋檐下，兩位小天使拉開了寫有學校名稱的卷軸，陽台下方一條龍守衛著正門入口。 また、正面(バルコニー)には校名の入った巻物を持った2人の天使と、その下で正面玄関を守る龍が描かれ、西洋と日本のモチーフが融合した精巧な装飾が施されている。
52	松本市	1588	その他	英学	えいがく	English Language and Culture	“英学” (英语文化圈的语言与文化)	「英學」 (英語系國家的語言與文化)	The Kaichi School was also the only school in the prefecture that taught English Language and Culture (<i>eigaku</i>) as one of its core subjects. 开智学校是县内唯一将“英学”（英語文化圈的语言与文化）作为主科教学的学校。 開智學校是縣內唯一將「英學」（英語系國家的語言與文化）作為主科教學的學校。 また、開智学校は県内で唯一「英学」を主要科目のひとつに掲げていた。
52	松本市	1589	人物・人名・役職名	県知事	けんちじ	prefectural governor	县长	縣長	The prefectural governor (<i>gonrei</i>) at the time, Nagayama Moriteru (1826–1902), was an ardent supporter of education, and it seems his enthusiasm was shared by the residents of Matsumoto. 当时的县长永山盛辉(1826-1902)热心教育事业，这份热情似乎也感染了松本的居民。 當時的縣長永山盛輝（1826-1902）熱心教育事業，他的熱情似乎也感染了松本的居民。 県知事の永山盛輝（1826-1902）は教育熱心な人物であったが、その熱意は松本市民も同じだったようである。
52	松本市	1590	建造物等	窓ガラス	まどがらす	pane	窗户上的透明玻璃	窗戶上的透明玻璃	Despite this, the main building and the classroom wing of the Former Kaichi School Building have roughly 2,600 pieces of glass, including both clear panes for the windows and decorative, colored fragments of stained glass. 然而，旧开智学校校舍的主楼和教学楼却使用了大量玻璃，其中包括窗户上的透明玻璃和装饰性的彩绘玻璃片，合计约有2600块。 然而，舊開智學校校舍的主樓和教學樓卻使用了大量玻璃，其中包括窗戶上的透明玻璃和裝飾性的彩繪玻璃片，合計約有2600塊。 しかし、旧開智学校本館と教室棟の窓ガラスには、透明なガラスと装飾用の色ガラスを合わせて約2,600枚が使用された。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
52	松本市	1591	建造物等	螺旋階段	らせんかいだん	spiral staircase	螺旋式的樓梯	螺旋式的樓梯	Spiral staircases are quite rare in traditional Japanese architecture, and the school's builders were unfamiliar with them. 因为日本传统建筑中很少出现螺旋式的樓梯，所以校舍的建造者对它们并不熟悉。 因為日本傳統建築中很少出現螺旋式的樓梯，校舍的建造者對它們並不熟悉。 螺旋階段は伝統的な建築物ではなく、開智学校を建築する職人たちも馴染みがなかった。
52	松本市	1592	工芸・美術品	木目	もくめ	wood grain	木纹	木纹	A second, less obvious change was made to the temple doors to "Westernize" them: because staining was not common in Japan, the doors were instead given a protective coat of paint, which covered the natural wood grain that was characteristic of Western design. 桧唐戸上還有一處不那么明显的「西化」調整：由於當時染色在日本並不常見，因此這些門扉都上了一層保護漆，漆色遮住了天然の木紋，而西式設計的特徵之一便是這些木紋。為了彌補這一點，工匠在已經上過漆的門扉表面手工描出了一根根木紋。 桧唐戸上還有一處不那么明顯的「西化」調整：由於當時染色在日本並不常見，因此這些門扉都上了一層保護漆，漆色遮住了天然の木紋，而後者正是西式設計的特徵。為了彌補這一點，工匠在已經上過漆的門扉表面手工描出了一根根木紋。 もうひとつ、あまり目立たないが、戸に施された「洋風」を強調する変更が加えられている。当時、日本ではステインを塗ることは一般的ではなかったため、保護のため下地の色が塗られていた。このため、西洋デザインの特徴である木目を隠してしまっていたのだ。
52	松本市	1593	建造物等	障子の組子	しょうじのくみこ	wooden lattices of the shoji panels	障子门格子	障子門格子	This technique resembled the way paper is layered over the wooden lattices of the shoji panels that separate rooms in traditional houses. 和紙天花板的制作工艺与日式传统房间里用来分隔不同空间的障子门类似，都是在格子木架上糊上多重和纸。 和紙天花板的製作工藝與日式傳統房間裡用來分隔不同空間的障子門類似：同為在格子木架上糊上多重和紙。 この紙の使い方は、伝統的な家で部屋を仕切る障子の格子を紙で何重にも覆うのに似ている。
52	松本市	1594	工芸・美術品	筵	むしろ	woven-bamboo mat	竹编地席	竹編地席	The room's floor is now covered with a woven-bamboo mat similar to the one in the second-floor lecture hall. 如今，这个房间铺设了与二楼讲堂（报告厅）一样的竹编地席。 如今，這個房間鋪設了與二樓講堂（報告廳）一樣的竹編地席。 床は2階の講堂と同じ竹で編んだ筵を敷いている。
52	松本市	1595	建造物等	板張り	いたはり	wooden planks	木板	木板	The tower's ceiling was originally made from paper, like the ceilings in other parts of the building, but it was resurfaced with wooden planks soon after. 塔楼天花板原本和其他房间一样也是用纸糊制而成，但不久之后就换成了木板。 塔樓天花板原本和校舍其他房間一樣也是用纸糊製而成，但不久之後就換成了木板。 塔の天井は、当初は他の部分の天井と同じように紙で作られていたが、すぐに木製の板張りに変更された。
52	松本市	1596	建造物等	唐破風	からはふ	curved gable	唐破风	唐破風	cherubs are situated within the arch of a curved gable (<i>karahafu</i>). 小天使位于正门弓形唐破风屋檐下方。 小天使位於正門弓形唐破風屋檐下方。 ケルビムは唐破風のアーチの中に配置されている。
52	松本市	1597	その他	手斧	ちょうな	adze	镑子	镑子	The pillars of the Northwest Tower have been roughly finished with an adze, creating a distinctive pattern that resembles fish scales. 乾小天守の木柱还有一大特点，它仅用镑子简单切削而成，表面呈现出类似鱼鳞的独特纹路。 乾小天守の木柱還有一大特點，它僅用镑子簡單切削而成，表面呈現出類似魚鱗的獨特紋路。 乾小天守の柱のもうひとつの特徴は、斧で荒々しく仕上げられ、魚の鱗のような独特の模様がある。
52	松本市	1598	その他	戦時	せんじ	wartime	战乱时期	戰亂時期	Between 1633 and 1634, the Matsudaira family expanded the castle by adding the Southeast Wing and the Moon-Viewing Tower, creating a unique combination of peacetime and wartime architecture. 1633年至1634年，时任城主的松平家族增建辰巳附櫓和月見櫓，松本城成为一座兼备平时时期和战乱时期建筑特征的城郭。 1633年至1634年，時任城主的松平家族增建辰巳附櫓和月見櫓，松本城成為一座兼備平時時期和戰亂時期建築特徵的城郭。 1633年から1634年にかけて、松平家は天守に辰巳附櫓と月見櫓を増築したことによって、平時と戦時の建築様式を併せ持つ城となった。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
52	松本市	1599	城跡・城郭・宮殿	城郭	じょうかく	castle complex	城郭	城郭	During the Edo period (1603–1867), Japan was divided into hundreds of such domains, and their daimyos lived in large castle complexes that served as the centers of local government. 江戸時代(1603-1867)、日本全国被劃分為數百個「藩」、各藩大名居住在巨大的城郭中，担负着地方行政中樞的職責。 江戸時代（1603-1867）、日本全國被劃分為上百個「藩」、各藩大名居住在巨大的城郭中，擔負著地方行政中樞的職責。 江戸時代（1603-1867）、日本は何百もの藩に分割され、大名は大きな城郭に住み、地方行政の中心的役割を担っていた。
52	松本市	1600	その他	重要な資源	じゅうようなしげん	crucial resource	关键资源	關鍵資源	An accurate map was useful for things like planning how to defend a castle, knowing where one’s high-ranking retainers lived, settling land disputes, and identifying crucial resources such as rivers. 一份绘制精准的地图在许多方面都大有用处，比如规划城防、了解高阶家臣的居住地点、解决领地纠纷、确定河流等关键資源等。 一份繪製精準的地圖對於大名（領主）來說有極大的幫助，例如規劃城防、了解高階家臣的居住地點、解決領地糾紛、確定河流等關鍵資源等。 正確な地図は、攻め込まれたときの防衛策を練るのに役立ち、上級家臣の居住地を把握し、領地を巡る争いを解決し、河川など重要な資源の所在を把握するのに役立った。
52	松本市	1601	人物・人名・役職名	町年寄	まちどしより	alderman	参事	参事	During their appointment, the Toda family had each village in the domain choose a headman and alderman to oversee its affairs. 戸田家族致力于健全管理机制，要求每个村镇都选出一名村长和参事督管全村事务。 戸田家致力於健全管理機制，要求每個村鎮都選出一名村長和参事，監督管理全村事務。 戸田家が在任中に、町方に庄屋と年寄を置いて、支配の仕組みを整えた。
52	松本市	1602	建造物等	桔木	はねぎ	cantilever	桔木	桔木	The roofs of the Great Keep and Northwest Tower are held up by a series of cantilevers, which evenly bear the weight of the timber and tiles. 大天守顶层6樓沒有做天花板，可以直接看到被称为「桔木构造」的屋頂內部結構。 大天守頂層6樓沒有做天花板，可以直接看到被稱為「桔木構造」的屋頂內部結構。 大天守最上階の6階に天井がなく、上に見えるのは桔木構造の屋根の内部構造である。
52	松本市	1603	その他	密輸業者	みつゆぎようしゃ	smuggler	偷运者	偷運商	Guns found their way into Japan through Tanegashima, a small island south of Kyushu that had long been a transit point for traders and smugglers. 枪械最初由种子岛传入日本。种子岛是九州南部的一座小岛，长久以来都是商人和偷运者的中转站。 槍械最初由種子島傳入日本。種子島是九州南部的一座小島，長久以來都是商賈和偷運商的中轉站。 鉄砲は、九州の南に位置し、古くから貿易商や密輸業者の中継地であった種子島を経由して日本に入ってきた。
52	松本市	1604	その他	弾	たま	musket ball	弹丸	彈丸	The burning match cord ignites the priming powder, and the priming powder ignites the main charge inside the barrel, expelling the musket ball. 引火药点燃枪膛中的主火药，推动弹丸自枪口飞出。 引火藥點燃槍膛中的主火藥，推動彈丸自槍口飛出。 この火薬が銃身内の主砲を発火させ、弾を発射させるのである。
52	松本市	1605	その他	カニの目	かにのめ	horizontal pin	蟹目	蟹目	The name reflects the fact that this kind of lock uses a vertically mounted plate to keep its springs under tension, rather than a horizontal pin (known as a “crab eye”) that extends from the end of its sear lever. 「蟹目」是从击发阻铁控制杆尾部延伸出来的一个水平方向锁扣，用于拉开弹簧，不让它回弹。 “ 「蟹目」是從擊發阻鐵控制杆尾部延伸出來的一個水平方向鎖扣，用於拉開彈簧，不讓它回彈。 このからくりは、バネの張力を保つために、シアレバーの先端から「蟹の目」と呼ばれる水平のピンを出さず、垂直に取り付けられた板を使用することから、このような名前が付けられた。
52	松本市	1606	その他	引き金	ひきがね	trigger	扣扳机	扣扳機	Geki-karakuri locks were customizable, and the force required to pull the trigger could be set to several different levels. 外记机关可以定制，且可根据扣扳机所需力量设置不同的档位。 外記機關可以定製，且可根據扣扳機所需力量設置不同的檔位。 外記からくりはカスタマイズが可能で、引き金の硬さ（引き金を引く力）を何段階に分けて設定することができた。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
52	松本市	1607	その他	腐敗	ふはい	rot	腐坏	腐壞	Because dampness and moisture could lead to rot, rain could be as damaging to a wooden castle as a besieging army. 潮湿和水汽会导致木头腐坏，对于一座木结构的城郭而言，雨水的破坏力不亚于一支来犯的军队。 潮濕和水氣會導致木头腐壞，對於一座木結構的城郭而言，雨水的破壞力不亞於一支來犯的軍隊。 濕氣は腐敗や構造の劣化につながるため、木造の城にとって雨は軍隊が攻めてくるのと同じ脅威となる。
52	松本市	1608	その他	十手	じって	policeman's cudgel	十手	十手	A firearm could instead be hidden in plain sight by incorporating a barrel and firing mechanism into a short sword, a dagger, or a policeman's cudgel (<i>jitte</i>). 把枪管或击发组件安装在短剑、匕首或警察的“十手”（警棍）里，也算“隐形”枪支。 把槍管或擊發组件安装在短剑、匕首或員警的「十手」（警棍）裡，也算「隱形」槍支。 また、公然と携帯できる武器として、短刀や短剣、あるいは警察官が使用する棍棒（十手）に銃身と発射機構を組み込んだものもあった。
52	松本市	1609	社会	農民一揆	のうみんいつき	peasant revolt	农民起义	農民起義	For much of the late eighteenth and early nineteenth centuries, the Tokugawa shogunate had contended with famine, inflation, and peasant revolts. 18世紀晚期至19世紀早期，頻繁發生的飢荒、通貨膨脹和農民起義令德川幕府疲于应对。 18世紀晚期至19世紀早期，頻繁發生的饑荒、通貨膨脹和農民起義令德川幕府疲於應對。 18世紀末から19世紀初頭にかけて、徳川幕府は飢饉、インフレ、農民一揆と戦ってきた。
52	松本市	1610	紋章等	家紋	かもん	kamon	家纹	家紋	Historically, Japanese families have shown their familial connections using emblems called kamon. 历史上，日本各大家族都会用特定的纹章——“家紋”来昭示家族关系。 歷史上，日本各大家族都會用特定的紋章——「家紋」來昭示家族關係。 日本は歴史的に見ると、「家紋」と呼ばれる紋章で家族のつながりを示してきた。
52	松本市	1611	建造物等	勾欄	こうらん	outer veranda	勾栏回廊	勾欄回廊	During repairs in the 1950s, it was discovered the sixth floor may originally have been designed as a smaller interior space surrounded by an outer veranda. 在20世纪50年代的大修复中，人们发现当初六楼外侧很可能曾被规划为一条勾栏回廊。 在1950年代的大修復中，人們發現當初六樓外側很可能曾被規劃為一條勾欄回廊。 1950年代の修理で、6階の外側は勾欄がつく設計になっていた可能性があることが判明した。
52	松本市	1612	その他	上級の来客	じょうきゆうのらいきやく	high-ranking visitor	高贵宾客	高貴賓客	The Ōtemon Gate that once stood at this location was used by the lord of Matsumoto Castle and other high-ranking visitors. 当年矗立在这里的大手门仅供松本城主和高貴賓客出入。 當年矗立在這裡的大手門僅供松本城主和高貴賓客出入。 かつてこの場所にあった大手門は、松本城主や上級の来客に利用されていた。
52	松本市	1613	その他	平時	へいじ	peacetime	和平时代	和平時代	This two-phase building process is reflected in the castle's unique blend of wartime and peacetime architecture. 松本城の特色在于融合了战争时代与和平时代的建筑设计。 松本城の特色在於融合了戰爭時代與和平時代的建築設計。 松本城の特徴は、戦時と平時の対照的な建築デザインが合体しているところにある。
52	松本市	1614	城跡・城郭・宮殿	山城	やまじろ	mountaintop castle	山顶城郭	山頂城郭	Mountaintop castles were easy to defend, but they were necessarily far from farmland and main roads. 山頂城郭易于防守，却因远离农田和主干道，并不适合作为政治中心。 山頂城郭雖然易於防守，卻因遠離農田和交通要道，並不適合做為政治中樞。 山上の城は防御しやすいが、農地や街道から遠く、行政の中心地としては不向きであった。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
52	松本市	1615	城跡・城郭・宮殿	攻城戦	こうじょうせん	siege	围城之战	圍城之戰	For example, the elegant vaulted ceiling and vermillion-lacquered veranda of the Moon-Viewing Tower would have been a liability during a siege. 以月見櫓为例，如果遭遇圍城之战，它优雅的拱形天花板和朱漆栏杆檐廊就会变得十分不利。 以月見櫓為例，如果遭遇圍城之戰，它優雅的拱形天花板和朱漆欄杆簷廊就會變得十分不利。 例えば月見櫓の船底天井や朱塗りの縁側は、城が包囲された時などには不利なものである。
52	松本市	1616	建造物等	格子の窓	こうしのまど	thick-latticed window	格子窗	格子窗	The thick-latticed windows on the eastern, southern, and western walls gave defenders covered positions from which to fire down on enemy forces. 通过东、南、西三面墙上的粗木竖格子窗，守军可以开枪抵御敌军。 透過東、南、西三面牆上的粗木豎格子窗，守軍可以開槍抵禦敵軍。 東、南、西の各壁には厚い格子の窓があり、そこから敵軍を撃退するための鉄砲による攻撃ができた。
52	松本市	1617	工芸・美術品	すだれ	すだれ	bamboo blind	竹帘	竹簾	The largest of these rooms was reserved for the castle's lord. It is now demarcated by bamboo blinds. 其中最大的一间是为城主准备的。如今这里用被称为“御帘”的竹帘区隔。 其中最大的一間是為城主準備的。如今這裡用被稱為「御簾」的竹簾區隔。 最も広い部屋は城主の部屋で、現在は御簾で仕切られている。
52	松本市	1618	神社・寺院・教会・神仏	祠	ほこら	small shrine	神龛	神龕	Set atop the perpendicular beams of the roof is a small shrine to a deity called Nijūroku-yashin, who is said to be a guardian of the castle. 大天守顶层的屋顶下设有一处小神龛，供奉着“二十六夜神”，她是松本城的守护神。 大天守頂層的屋頂下設有一處小神龕，供奉松本城的守護神「二十六夜神」。 大天守の屋根の下にある祠には、松本城の守護神といわれる「二十六夜神」が祀られている。
52	松本市	1619	その他	城の日常生活	しろのにちじょうせいかつ	daily life at the castle	城郭日常生活	城郭日常生活	An excavation of the site was carried out between 1979 and 1984, and the objects unearthed there provide a picture of daily life at the castle. 1979年至1984年，二之丸御殿遗址进行发掘，现场的出土文物勾勒出了一幅当年城郭日常生活的画卷。如今，部分文物在大天守二楼展出。 1979年至1984年，二之丸御殿遗址進行發掘，現場的出土文物勾勒出了一幅當年城郭日常生活的畫卷。如今，部分文物在大天守二樓展出。 1979年から1984年にかけての発掘調査で、二の丸御殿跡から出土した遺物から、城の日常生活が窺える。これらの遺物の一部が大天守の2階に展示されている。
52	松本市	1620	その他	介護者	かいごしゃ	caregiver	陪同者	陪同者	Visitors with disabilities (plus one caregiver per visitor) may enter free with presentation of a disability certificate. 残障人士（每位限一名陪同者）：出示相关证件可免费进入本丸庭园。 殘障人士（每位限一名陪同者）：出示相關證件可免費進入本丸庭園。 障がい者手帳をお持ちの方：障がい者1名とその介護者1名が無料で入園可能。
52	松本市	1621	神社・寺院・教会・神仏	すす払い	すすはらい	religious rite to "brush the dust" from the prior year	“扫尘”，扫除过去一年尘埃	「掃塵」，掃除過去一年的塵埃	The arrival of the new year is marked by many customs and rituals: the Kuromon and Taikomon gates are decorated with winter greenery and sacred braided ropes (shimenawa), and religious rites are performed to "brush the dust" from the prior year and purify and sanctify the castle. 新年前后有许多传统风俗和典礼，比如要在12月28日举办宗教仪式“扫尘”，扫除过去一年的尘埃，净化城郭，重归神圣；黑门和太鼓门要用冬日里依然青翠的植物和神圣的注连绳（扭转的稻草绳）装饰一新。 新年前後有許多傳統風俗和典禮，例如：要在12月28日舉辦宗教儀式「掃塵」，掃除過去一年的塵埃，淨化城郭，重歸神聖；黑門和太鼓門要用冬日裡依然青翠的植物和神聖的注連繩（扭轉的稻草繩）裝飾一新。 年末年始には、一連の伝統行事が行われる。12月28日の営業最終日は、軒下などのほつりを落とし、すす払いの大掃除など城を清める儀式が行われる。また、黒門と太鼓門に冬の緑としめ縄が飾られる。
52	松本市	1622	その他	非営利団体	ひえいりだんたい	non-profit organization	本非营利性组织	本非營利性組織	The Alps Language Service Association (ALSA) is a non-profit organization that conducts tours of the castle and its surrounding grounds in English, French, Spanish, Portuguese, and Chinese. 本非營利性组织，提供城郭及周边区域的中文、英语、法语、西班牙语和葡萄牙语解说。 本非營利性組織，提供城郭及周邊區域的中文、英語、法語、西班牙語和葡萄牙語解說。 英語、フランス語、スペイン語、ポルトガル語、中国語でお城とその周辺を案内する非営利団体。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
52	松本市	1623	その他	歴史的価値	れきしてきかち	historic value	历史价值	歴史価値	In the years since, the castle has been designated a National Treasure in recognition of its historic value. 此后，松本城因其历史价值得到认可，被指定为国宝。 此後，松本城被指定為國寶，其歷史價值得到認可。 その後、松本城はその歴史的価値が認められ、国宝に指定されている。
52	松本市	1624	城跡・城郭・宮殿	連立複合式天守	れんりつぷくごうしきてんしゅ	linked multi-structure (renritsu) design	連結复合式天守	連結複合式天守	In the designation, Matsumoto Castle was noted as a rare and early example of a linked multi-structure (renritsu) design. 在这项指定中还特别指出，松本城是一座珍稀的早期連結複合式天守。 在這項指定中還特別指出，松本城是一座珍稀的早期連結複合式天守。 その際、松本城は希少な早期の連結複合式天守の例であることが取り上げられた。
52	松本市	1625	建造物等	捨て瓦	すてかわら	disposable tile	捨て瓦	捨て瓦	These disposable tiles were placed to protect the roof from snow and ice falling from the eaves above. 这些一次性瓦片被称为「捨て瓦」，主要用于保护屋顶不被上方屋檐边跌落的积雪或碎冰损坏。 這些一次性瓦片被稱為「捨て瓦」，主要用於保護屋頂不被上方屋檐邊跌落的積雪或碎冰破壞。 これは、軒先から落ちてくる雪や氷から屋根を守るために設置された使い捨ての瓦である。
52	松本市	1626	工芸・美術品	胴乱	どうらん	bullet case	子弹腰包	子弹腰包	The set of armor shown here depicts a fully equipped warrior ready for battle: a sword at his waist, a bullet case dangling from his hip, a gourd-shaped gunpowder canister slung over his shoulder, and a ramrod at his back. 这一套甲冑是足轻（步兵）上战场时的全套装备：腰间佩着长刀和子弹腰包，葫芦状的引火药匣子自肩头垂下，背上还背着一根推弹杆。 這一套甲冑是足輕（步兵）上戰場時的全套裝備，包括腰間佩著的長刀和子弹腰包，自肩頭垂下的葫蘆狀引火藥匣子，背上背著的推彈杆。 この鎧一式は、万全の態勢で戦いに臨む足軽の姿が描かれている。腰には刀と弾を入れた胴乱、肩から瓢箪型の火薬入れ、背中には槌杖と、これに火縄銃を加える。
52	松本市	1627	紋章等	貝殻や魚の鱗のような模様	かいやさかなのうろこのような模様	a pattern that resembles seashells or fish scales	类似鱼鳞或贝壳的纹路	類似魚鱗或貝殼的紋路	Many of the pillars and beams on the third floor have been roughly finished with an adze, creating a pattern that resembles seashells or fish scales. 三樓大多數立柱和橫梁僅用鉋子簡單砍鑿成型，因此在柱子表面留下了類似魚鱗或貝殼的紋路。 三樓大多數立柱和橫樑僅用鉋子簡單砍鑿成型，因此在柱子表面留下了類似魚鱗或貝殼的紋路。 3階の柱や梁の多くは手斧で荒く仕上げられ、貝殻や魚の鱗のような模様が見られる。
52	松本市	1628	その他	支点	してん	fulcrum	支点	支點	The underlying principle of this technology is that of a lever. The thick cantilevers rest on the exterior walls, which act as a fulcrum. 枯木构造运用了杠杆原理。粗大的枯木斜架在外墙上，以此为支点。 枯木構造運用了槓桿原理。粗大的枯木斜架在外牆上，以此為支點。 この技術の根拠にあるのは「てこの原理」である。太い枯木が外壁にかかり、支点となる。
52	松本市	1629	工芸・美術品	柿渋	かきしぶ	dye made from persimmon juice	柿漆	柿漆	For example, the tower is encircled by a vermillion-lacquered veranda with handrails that gently curve upward at the corners, and the beams of the vaulted ceiling have been stained using a dye made from persimmon juice to give the wood a reddish glow. 室内的拱形天花板“船底天井”，酷似船底，面板还经过柿漆（油柿捣碎所浸出的汁液，可防腐）加氧化铁红的染色处理。 室內의拱形天花板酷似船底，被稱為「船底天井」，面板都經過柿漆（油柿搗碎所浸出的汁液，可防腐）加氧化鐵紅的染色處理。 また、船底天井は柿渋にベンガラを混ぜた染料で薄く色づいた化粧板を張ってある。
52	松本市	1630	その他	設計図	せつけいず	blueprint	设计图	設計圖	The original Kuromon Gate was demolished in 1871, and the current inner gate was rebuilt in 1960. It is said that, because there were no surviving blueprints available, the architect Ichikawa Kiyosaku based the gate on one at Nagoya Castle. 据说，由于没有原始設計圖存世，建筑师市川清作在设计时参考了名古屋城的城门。 據說，由於沒有原始設計圖存世，建築師市川清作在設計時參考了名古屋城的城門。 現存する設計図がなく、設計者の市川清作は名古屋城の門を参考にしたと言われている。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
52	松本市	1631	工芸・美術館	和時計	わどけい	Japanese-style clock	日式时钟	日式時鐘	It is said that one of the gardens contained a building with a Japanese-style clock, which marked the official time that was announced using the drum at the Taikomon Gate. 中庭北側有一間放置日式时钟的房间，据说太鼓楼上的太鼓就是以这面钟的时间为准进行报时的。 中庭北側有一間放置日式時鐘的屋子，據說太鼓楼上的太鼓就是以這面鐘的時間為準進行報時的。 中庭の北には和時計の置かれている部屋があり、この時計の時刻を太鼓門の太鼓で知らせていたと言われている。
52	松本市	1632	博物館・美術館	博覧会	はくらんかい	museum exhibition	博览会	博覽會	Hoping to prolong the castle's life, Ishikawa petitioned the prefectural governor to delay the demolition for 10 years, during which Ishikawa would hold museum exhibitions inside the castle. 为了阻住这个计划，他上书县长，请求将拍卖推迟10年，并在此期间利用城郭场地举办博览会。 為了阻止這個計畫，他上書縣長，請求將拍賣推遲10年，並在此期間利用城郭場地舉辦博覽會。 これを阻止するため、市川は県知事に対して、競売を10年遅らせ、その間に城郭内で博覧会を開くことを強く願っていた。
52	松本市	1633	建造物等	石灯笼	いしどうろう	stone lantern	石灯笼	石燈籠	The ornate stone lantern on the southern side of the Honmaru Garden was originally a gift from Matsumoto's Lord Mizuno Tadanao (1652–1713) to Kan'ei'ji Temple in Tokyo. 这个精美的石灯笼位于本丸庭园南侧，原本是松本城主水野忠直(1652-1713)为了纪念已故的德川幕府第四任将军德川家纲(1641-1680)，于1681年进献给东京宽永寺的贡品。 這個精美的石燈籠位於本丸庭園南側，原本是松本城主水野忠直（1652-1713）為了紀念已故的德川幕府第四任將軍德川家綱（1641-1680），於1681年進獻給東京寬永寺的貢品。 本丸庭園南側の豪華な石灯笼は、1681年に松本城主水野忠直（1652-1713）が徳川4代将軍家綱の喜提をううために東京の寛永寺に寄進したものである。
52	松本市	1634	その他	工業化の急速な進展	こうぎょうかのきゅうそくなしんてん	rapid industrialization	快速走向工业化	快速走向工業化	The Boshin War was the first stage of the Meiji Restoration, which brought about the end of the Tokugawa shogunate (1603–1868), initiated sweeping social and political changes, and ushered in the country's rapid industrialization. 戊辰战争是明治维新(1868)的第一个阶段。它直接导致了德川幕府的终结，引发社会与政治的全面变革，从而推动日本快速走向工业化。 戊辰戰爭是明治維新（1868）的第一階段。它直接導致了德川幕府的終結，引發了社會與政治的全面變革，進而推動了日本快速走向工業化。 戊辰戦争は明治維新の第一段階であり、徳川幕府を崩壊させて社会と政治に大きな変革をもたらし、その後の急速な工業化の先駆けとなった。
52	松本市	1635	城跡・城郭・宮殿	鷹部屋	たかべや	space for keeping hawks	养鹰 (狩獵用) 房	養鷹 (狩獵用) 房	The inclusion of a bath, a tearoom, and space for keeping hawks for hunting indicates that the Kōsanji Goten was primarily intended as a private recreation space for the castle lord. 此外，这里还建有風呂（浴池）、茶室、养鹰（狩獵用）房。可以看出，古山地御殿是为城主准备的私人休憩空间。 此外，這裡還建有風呂（浴池）、茶室、養鷹（狩獵用）房。可以看出，古山地御殿是為城主準備的私人休憩空間。 風呂や茶室、狩猟用の鷹の飼育室などもあり、古山地御殿は城主の私的な憩いの場として作られたことがわかる。
52	松本市	1636	人物・人名・役職名	家臣	かしん	retainer	家臣	家臣	The area then came under the control of the warlord Uesugi Kenshin (1530–1578), who placed Fukashi Castle in the hands of one of his retainers. 松本地区随后被归入武将上杉谦信的领地，他指派了一名家臣治理深志城。 松本地区隨後被歸入武將上杉謙信的領地，他指派了一名家臣治理深志城。 その後、この地は戦国大名上杉謙信の支配下に置かれ、謙信は家臣の一人に深志城を預けた。
52	松本市	1637	社会	石高	こくだか	units of rice called koku	石高	石高	Daimyos who were loyal to the shogunate would often be relocated to more prestigious domains or given an increased stipend, which was measured in units of rice called koku. 忠于幕府的大名通常能够被分封到更好的领地，或得到更高的俸禄。俸禄以大米为单位计算，称“石高”。 忠於幕府的大名通常能夠被分封到更好的領地，或得到更高的俸祿，俸祿以大米為單位計算，稱「石高」。 幕府に忠実な大名は、より立地条件のよい領地に移封されたり、米の単位である「石高」を増やされたりすることがあった。
52	松本市	1638	社会	版籍奉還	はんせきほうかん	a movement to "return the lands and people to the emperor"	版籍奉还	版籍奉還	The last daimyo of Matsumoto, Toda Mitsuhide (1828–1892), proactively joined a movement to "return the lands and people to the emperor" (<i>hanseki hōkan</i>). 松本藩の最后一位藩主戸田光則(1828-1892)主动参与了“版籍奉还”行动（领土与人民皆归还天皇）。 松本藩の最後一位藩主戸田光則（1828-1892）主動參加了「版籍奉還」行動（領土與人民皆歸還天皇）。 最後の松本藩主戸田光則（1828-1892）は、「天皇に領土と国民を返す」（版籍奉還）動きに主体的に参加した。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
52	松本市	1639	その他	農業試験場	のうぎようしけんじょう	agricultural trial site	试验田	試驗田	This organization was granted permission to use a section of the castle's main bailey, which they turned into an agricultural trial site. 该组织得到了松本城核心区“本丸”部分土地的使用许可，将其改造成了試驗田。 該組織得到了松本城的核心區域「本丸」部分土地的使用許可，將其改造成試驗田。 この組織は、松本城の一番重要な曲輪「本丸」の一部を農業試験場として使用することを許可された。
52	松本市	1640	その他	庶民	しよみん	commoner	平民	平民	During the seventeenth and eighteenth centuries, the innermost castle complex was off-limits to all but the highest-ranking samurai families; most commoners could only stare over the moats at the soaring castle and imagine what happened there. 在17、18世纪，只有高阶武士家族成员才能进入城郭核心区域，对于绝大多数平民来说，那里是禁区，只能隔着护城河远远望一眼高耸的城郭，想象其中发生的故事。 在17、18世紀，只有高階武士家族成員才能進入城郭核心區域，對於大多數平民來說，那裡是禁區，只能隔著護城河遠遠望一眼高聳的城郭，想像其中發生的故事。 17世紀から18世紀にかけて、城の最奥部には上級武士家族以外は立ち入ることができず、ほとんどの庶民は堀の向こうにそびえる城を見つめ、そこで何が起っているのかを想像するしかなかった。
52	松本市	1641	建造物等	込み栓	こみせん	pegs that were used to join one piece of wood to another	榫头	榫頭	One of these carpenters seemed determined to avoid work; to the annoyance of his fellow workers, he loafed around, occasionally whittling the pegs that were used to join one piece of wood to another. 其中有一人每日偷奸耍滑，无所事事地闲逛，只偶尔削下连接木料的榫头，这让所有同伴都气恼不已。 其中有一人每日混水摸魚，無所事事地閒逛，只偶爾削兩下連接木料的榫頭，讓所有同伴都氣惱不已。 そのうちの一人は、仕事から逃げるかのように木材を接合するための釘を時々削る程度で、他の職人たちを呆らせていた。
52	松本市	1642	工芸・美術品	振袖	ふりそで	long-sleeved furisode robe	振袖	振袖	Tadazane was only 18, and though he had clad himself in armor, beneath it he still wore the long-sleeved furisode robe of a young boy. 小笠原忠真当时刚满18岁，虽然已经披上了铠甲，甲冑之下却依然穿著少年的「振袖」（长袖）长衫。 小笠原忠真當時剛滿18歲，雖然已經披上了鎧甲，甲冑之下部依然穿著少年的「振袖」（長袖）長衫。 忠真はまだ18歳で、鎧を身にまといてはいるが、その下はまだ成人していない少年の長袖の振袖を着ている。
52	松本市	1643	その他	怨霊	おんりょう	vengeful spirit	愤怒的鬼魂	憤怒的鬼魂	Yasunao suspected this unluckiness (and the death of Tadamitsu) were the work of Nagakane's vengeful spirit, who resented being supplanted as heir. 戸田康直怀疑接踵而来的厄运（包括戸田忠光的死）都是戸田永兼憤怒的鬼魂在实施报复。 戸田康直懷疑這一系列的厄運（包括戸田忠光的死）都是戸田永兼憤怒的鬼魂在實施報復。 この不幸と忠光の死は、跡継ぎの座を譲り受けられなかった永兼の祟りではないかと康直は考えた。
52	松本市	1644	その他	不作	ふさく	crop failure	庄稼歉收	莊稼歉收	Farmers in the area had recently suffered crop failures, and because taxes were paid in rice, many farmers could not pay their taxes without risking starvation. 当时，这一地区的农民遭遇庄稼歉收，而税赋需要以大米缴纳，如果如数缴税，许多农户就将无粮果腹。 這一地區的農民遭遇莊稼歉收，因為稅賦需要以米糧繳納，如果如數繳稅，許多農戶就將無糧果腹。 この地域の農民は最近不作で、税は米で支払われるため、多くの農民は飢餓の危険を冒さなくては増税された税を支払うことができなかった。
52	松本市	1645	その他	新始式	ちようなはしめしき	Chōna-hajime ("first adze") Ceremony	新始仪式	新始儀式	Chō ō na-hajime ("first adze") Ceremony, which marks the start of reconstruction 新始仪式（鉾，同“斤”），宣告开始重建 鉾（同「斤」）始儀式，宣告開始重建 再建の始まりを告げる「新始式」
52	松本市	1646	組織・団体	鎮台	ちんだい	army garrison	“镇台” (駐屯地)	「鎮台」 (駐屯地)	As a branch of the Nagoya Army Garrison, Matsumoto Castle had been left standing while other castles were demolished, but it seemed as though it would finally be destroyed. 不久，全国许多城郭相继被拆除，松本城因是名古屋陆军“鎮台”（駐屯地）的支城而暂被保留了下来。 不久，全國許多城郭相繼被拆除，松本城因為是名古屋陸軍「鎮台」（駐屯地）的支城而暫被保留下來。 のちに、名古屋陸軍駐屯地（鎮台）の支城として、他の城が取り壊される中、松本城は残されることになった。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
52	松本市	1647	城跡・城郭・宮殿	土塁	どるい	earthen embankment	土垒	土壘	Workers filled in the moats and flattened the earthen embankments, turning the third bailey into a public, urban space. 于是，护城河被填平，土垒被推倒，三之丸变成了城市公共空间。 於是，護城河被填平、土壘被推倒，三之丸變成了城市公共空間。 そして、堀を埋め、土塁を平らにして、三の丸を市街地として整備した。
52	松本市	1648	その他	火縄銃 狭間筒	ひなわじゅう はざまづつ	Long-Barreled Marksman's Matchlock Musket	火繩槍 狭間筒 (长筒槍)	火繩槍 狭間筒 (長筒槍)	Long-Barreled Marksman's Matchlock Musket 火繩槍 狭間筒 (長筒槍) 火繩槍 狭間筒 (長筒槍) 火繩銃 狭間筒
52	松本市	1649	建造物等	鬼瓦	おにがわら	ornamental roof tiles that were used to cap the ends of roof ridges (onigawara)	鬼瓦	鬼瓦	Several styles of ornamental roof tiles that were used to cap the ends of roof ridges (onigawara) are also displayed. 展品包括天守の木料样本、大钉，以及各类屋瓦，其中包括好几种样式的「鬼瓦」。 展品包括天守の木料樣本、大釘，以及各類屋瓦，其中包括好幾種樣式的「鬼瓦」。 また、屋根の棟の端に被せる装飾瓦（鬼瓦）も数種類展示している。
52	松本市	1650	神社・寺院・教会・神仏	紙垂	しで	paper shide streamer	“紙垂” (标志神明圣地的白紙片)	「紙垂」 (標誌神明聖地的白紙片)	About 500 meters south of Matsumoto Castle, a rock draped with paper shide streamers stands on a street corner. 在松本城以南大约500米开外的一处街角立着一块石头，上面缠了一条挂着「紙垂」（标志神明圣地的白紙片）的麻绳。 在松本城以南大約500公尺開外的一處街角，立著一塊石頭，上面纏了一條掛著「紙垂」（標誌神明聖地的白紙片）的麻繩。 松本城から南へ約500メートル、街角に紙垂（神聖な場を示す白い紙の飾り）をたらししめ縄を付けた石がある。
53	ビジットGIFU協議会	1651	その他	鵜匠	うしょう	cormorant master	鵜鵜匠	鵜鵜匠	A cormorant master rises each morning between 6:00 and 7:00 a.m. 每日清晨6至7点，是鵜鵜匠的起床之时。 鵜鵜匠的起床時間，是每天的清晨6至7點。 鵜匠は毎朝 6 時～ 7 時に起床する。
53	ビジットGIFU協議会	1652	その他	篝棒	かがりぼう	kagaribō	篝杆	篝桿	They set the kagaribō—the long wooden pole that holds the metal fire basket over the water—in its place by the prow. 他们在船头附近的指定位置安装篝杆（将金属火笼固定在水面上的木制长杆）。 他們在船頭附近的指定位置安裝篝桿（將金屬火籠固定在水面上的木製長桿）。 彼らは舟首近くの所定の位置に篝棒（水の上に金属製の火の籠を保持する長い木製のポール）を取り付ける。
53	ビジットGIFU協議会	1653	その他	総がらみ	そうがらみ	sōgarami	总络	總絡	There, they regroup for the climax of the evening, called the sōgarami. 在那里，船将为当夜捕鱼的最高潮「总络」重列阵型。 在那裡，船隻將為當夜捕魚的最高潮「總絡」重列陣型。 そこで、舟は総がらみと呼ばれる夜のクライマックスのため、再編成される。
53	ビジットGIFU協議会	1654	その他	首結い	くびゆい	cord that constricts the cormorant's throat	颈部绳结	頸部繩結	Individual care is needed when controlling the tightness of the cord that constricts the cormorant's throat (kubiyui) to prevent it from swallowing large ayu (sweetfish): too tight, and the bird may be injured; too loose, and the bird will gobble down its catch. 为避免鵜鵜將大尾香魚整條吞入，他們需結合每一只的特性以掌握系在其脖上繩子（頸部繩結）的松緊度。若勒得太緊，可能會傷及鵜鵜；若過松，捕获的香鱼会被其吞食。 為避免鵜鵜將大尾香魚整條吞入，他們需結合每一隻的特性，以掌握繫在其脖上繩子（頸部繩結）的鬆緊度。若勒得太緊，可能會傷到鵜鵜；若過鬆，捕捉到的香魚會被其吞食。 鵜が大きな鮎を飲み込んでしまわないようにのを締めつける紐（首結い）の締め具合を調節する際は、それぞれの鵜の特性に配慮する必要がある。きつ過ぎると鳥を傷つける恐れがあるし、緩すぎると鳥は捕った鮎を食べてしまう。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
53	ビジットGIFU協議会	1655	動物	鮎	あゆ	sweetfish or ayu (Plecoglossus altivelis)	香魚	香魚	Individual care is needed when controlling the tightness of the cord that constricts the cormorant’s throat (kubiyui) to prevent it from swallowing large ayu (sweetfish); too tight, and the bird may be injured; too loose, and the bird will gobble down its catch. 为避免鸬鹚将大尾香魚囓入，他們需結合每一只的特性以拿提繫在其脖子上繩子（頸部繩結）的松緊度。若勒得太緊，可能會傷及鸬鹚；若過松，捕获的香魚会被其吞食。 為避免鸕鶿將大尾香魚整條吞入，他們需結合每一隻的特性，以拿提繫在其脖子上繩子（頸部繩結）的鬆緊度。若勒得太緊，可能會傷到鸕鶿；若過鬆，捕捉到的香魚會被其吞食。 鵜が大きな鮎を飲み込んでしまわないようにのどを締めつける紐（鮎結い）の締め具合を調節する際は、それぞれの鵜の特性に配慮する必要がある。きつ過ぎると鳥を傷つける恐れがあるし、緩すぎると鳥は捕った鮎を食べてしまう。
53	ビジットGIFU協議会	1656	その他	かたらい	かたらい	katarai	かたらい (katarai)	かたらい (katarai)	Cormorant masters use a pairing process called katarai to help new birds adjust to captivity. 鸬鹚匠采用一种被称为“かたらい(katarai)”的配对手法以帮助新鸟适应驯养生活，并尽量两只一组地订购新鸟。 為了幫助新鳥適應馴養生活，鸕鶿匠採用一種被稱為「かたらい (katarai)」的配對手法，並儘量兩隻一組地訂購新鳥。 鵜匠は、カタライと呼ばれる鵜をペアにする手法を用いて、新しい鳥（シントリ）が飼育下の生活に適応する手助けをする。
53	ビジットGIFU協議会	1657	自然現象	中秋の名月	ちゅうしゅうのめいげつ	harvest moon	中秋月圓之日	中秋月圓之日	Under the traditional lunar calendar, it was celebrated on the fifteenth day of the eighth month, but now the date varies to coincide with the harvest moon (the full moon closest to the autumn equinox). 在传统阴历中，鸬鹚捕鱼の休日定于8月15日，如今則隨著中秋月圓之日（离秋分最近的满月之日）而改变。 在傳統陰曆中，鸕鶿捕魚的休日定於8月15日，如今則隨著中秋月圓之日（離秋分最近的滿月之日）而改變。 伝統的な太陰暦では、鵜飼休みは8月15日と決められていたが、現在は、中秋の名月（秋分に最も近い満月）に合わせて日付が変わる。
53	ビジットGIFU協議会	1658	その他	腰蓑	こしもの	straw skirts	腰蓑	腰蓑	Hundreds of pine logs must be split for fuel, and new straw skirts (koshimino) and straw sandals (ashinaka) must be woven by hand. 为了确保燃料，必须劈完数百根松木，亲手编织新的稻草裙（腰蓑）和稻草鞋（短草鞋）。 為了確保燃料充足，必須劈完數百根松木，親手編織新的稻草裙（腰蓑）和稻草鞋（短草鞋）。 燃料を確保するため、何百という松の丸太を割らなくてはならない。そして、新しい藁のスカート（腰蓑）と藁の草履（足半）を手で編まなければならない。
53	ビジットGIFU協議会	1659	その他	風折烏帽子	かざおりえぼし	kazaori eboshi	风折乌帽子	風折烏帽子	This headcloth, called a kazaori eboshi, protects a cormorant master’s head from the flames and sparks of the fire basket that hangs from his boat’s prow. 这条头巾名为“風折烏帽子”，可让鸬鹚匠的头部免受船头的篝火及火星伤害。 名為「風折烏帽子」的頭巾，可讓鸕鶿匠的頭部免受船頭的篝火及火星傷害。 この、風折烏帽子と呼ばれる頭巾は、舟首に掛かっている燃える籠の炎や火の粉から鵜匠の頭を保護する。
53	ビジットGIFU協議会	1660	その他	漁服	りょうふく	ryōfuku	捕鱼服	捕鱼服	The first layer of a cormorant master’s attire is the ryōfuku, a cotton jacket similar to a narrow-sleeved, unlined kimono. 鸬鹚匠叠穿在最里层的是一款细袖管、无衬布的棉质和服——捕鱼服。 鸕鶿匠疊穿在最裡層的是一款細袖管、無襯布的棉質和服——捕鱼服。 鵜匠が重ね着の一番下に着ているのは、袖が細く裏地が無い着物とでも言うべき綿の服である。漁服である。
53	ビジットGIFU協議会	1661	その他	鵜舟	うぶね	cormorant boat	鸬鹚船	鸕鶿船	The cormorant boats set out from Chidori Bridge. 鸬鹚船从千鸟桥发出。 鸕鶿船從千鳥橋駛出。 鵜舟は千鳥橋から漕ぎ出す。
53	ビジットGIFU協議会	1662	その他	鵜飼	うかい	cormorant fishing	鸬鹚捕鱼业	鸕鶿捕鱼業	Both local cormorant fishing and its related distribution system, overseen by the Owari since 1619, come to a halt. 自1619年起由尾张藩监督的当地鸬鹚捕鱼业及市场流通体系也因此被中断。 自1619年起由尾張藩監督的當地鸕鶿捕鱼業及市場流通體系也因此被中斷。 地域の鵜飼とこれに関わる流通機構は1619年以降、尾張藩が監督していたが、中断されることとなる。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
53	ビジットGIFU協議会	1663	その他	篝火	かがりび	kagaribi	篝火	篝火	These fires, called kagaribi, provide light for the cormorants and lure ayu to the surface of the water. 这些篝火不仅可为鸬鹚提供照明，还能将香鱼引诱至水面。 這些篝火不僅可為鸕鶿提供照明，還能將香魚引誘至水面。 篝火と呼ばれるこれらの火は、鸕に照明を提供すると同時に、鮎を水面におびき寄せる。
53	ビジットGIFU協議会	1664	食	鮎の姿鮎	あゆのすがたずし	ayu no sugatazushi	香鱼制 “姿寿司”	香鱼制 「姿寿司」	Other meals may instead include ayu specialties such as traditional ayuzushi and modern ayu no sugatazushi, or “ayu-dressed sushi.” 此外，游客还能在餐点中品尝到传统的香鱼寿司、现代的香鱼制 “姿寿司”等知名的香鱼料理。 此外，遊客還能在餐點中品嚐到傳統的香魚壽司、現代的香魚制「姿壽司」等著名的香魚料理。 また、食事では、伝統的な鮎鮎や、現代的な鮎の姿鮎（鮎で巻かれた鮎）などの鮎の名物料理が出されることもある。
53	ビジットGIFU協議会	1665	その他	舟釘	ふなくぎ	funakugi	舟釘	舟釘	Once seasoned, they are joined with large iron nails called funakugi. 待木材干燥后，船匠采用一种名为“舟釘”的大铁钉将木材拼接起来。 等木材乾燥後，船匠便可使用一種名為「舟釘」的大鐵釘拼接木材。 乾燥させた後、板は舟釘と呼ばれる大きな鉄の釘で連結される。
53	ビジットGIFU協議会	1666	その他	鳥糞	とりもち	birdlime	粘鸟胶	粘鳥膠	This substance, called birdlime (torimochi), stuck to the bird's feathers and body, preventing it from flying away. 这种名为“粘鸟胶”的物质，能紧紧粘住鸟的羽毛和身体，防止它们起飞逃跑。 這種物質名為「粘鳥膠」，能緊緊粘住鳥的羽毛和身體，防止牠們起飛逃跑。 鳥もちと呼ばれるこの物質は、鳥の羽と体にくっつき、その鳥が飛んで逃げるのを阻止するものだった。
53	ビジットGIFU協議会	1667	その他	ハシガケ	はしがけ	small wooden boards	小木板（喉挡）	小木板（喉擋）	When it is time to ship the cormorants to their new homes, the trappers tie small wooden boards (hashigake) to their beaks to prevent them from biting and put the birds into handwoven straw baskets. 在将鸬鹚送往它们的新生活之地的時候，捕獵者會在鳥喙上綁一塊小木板（喉擋），以防啄人，隨後放進手工編制的稻草籃中。 到了將鸕鶿送往牠們開啟新生活之地的時候，捕獵者會在鳥喙綁上一塊小木板（喉擋），以防咬人，隨後放進手工編制的稻草籃中。 鵜を新たな生活の地に送る時になると、捕獲者は噛みつきを防止するための小さい木の板（ハシガケ）を鵜のくちばしに結び、手織りの藁籠に入れる。
53	ビジットGIFU協議会	1668	動物	ウミウ	うみう	Japanese cormorant	暗緑背鸬鹚	暗綠背鸕鶿	The Japanese cormorant averages 85 centimeters in length (head to tail). 暗緑背鸬鹚从头至尾的平均体长为85厘米。 暗綠背鸕鶿從頭到尾的平均身長為85公分。 ウミウは平均で全長85センチ（頭から尾まで）である。
53	ビジットGIFU協議会	1669	動物	チシマウガラス	ちしまうがらす	red-faced cormorant	红脸鸬鹚	紅臉鸕鶿	The red-faced cormorant is smaller than the Japanese cormorant, averaging 75 centimeters in length. 紅脸鸬鹚的体型小于暗绿背鸬鹚，平均体长为75厘米。 紅臉鸕鶿的體型較暗綠背鸕鶿小，平均身長為75公分。 チシマウガラスはウミウより小さく、平均で全長75センチである。
53	ビジットGIFU協議会	1670	動物	ヒメウ	ひめう	pelagic cormorant	海鸬鹚	海鸕鶿	The pelagic cormorant is roughly 73 centimeters in length on average, the smallest cormorant species native to Japan. 海鸬鹚平均体长约73厘米，是日本原产鸬鹚中最小的一种。 海鸕鶿平均身長約73公分，是日本原產鸕鶿中最小的一種。 ヒメウは平均で全長およそ73センチの、日本原産の鵜の中で最小の種である。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
53	ビジットGIFU協議会	1671	動物	カワウ	かわう	great cormorant	普通鸕鹚	普通鸕鷀	The great cormorant is nearly as large as the Japanese cormorant, reaching around 82 centimeters in length. 普通鸕鹚 长约82厘米，与暗绿背鸕鹚相似。 普通鸕鷀 長約82公分，與暗綠背鸕鷀相似。 カワウはウミツとほぼ同じ大きさで、その全長はおよそ82センチに達する。
53	ビジットGIFU協議会	1672	その他	舟首	せんしゅ (みよし・へさき)	prow	船头	船頭	Next to this exhibit is an interactive display featuring a replica of the prow of a cormorant-fishing boat. 此展览旁放置着展现鸕鹚船头的动态浮雕展品。 此展覽旁放置著展現鸕鷀船頭的動態浮雕展品。 この展示の隣には、鸕舟の舟首のレプリカを備えたインタラクティブな展示物が置かれている。
53	ビジットGIFU協議会	1673	その他	長竿	ながさお	long poles	长杆	長桿	These traditional wooden boats are propelled along the Nagara River with long poles (sao) held by boatmen at the prow and stern. 艀公们立于传统木船的头尾，从容地手持长杆，沿着长良川岸边驶向前方。 船夫們立於傳統木船的頭尾，從容地手持長桿，沿著長良川岸邊往前方駛進。 これらの伝統的な木製の舟が、船首と船尾に乗る船員が長い棒（竿）を使い、長良川沿いを進んで行く。
53	ビジットGIFU協議会	1674	その他	長い櫂 長いオール	ながいかい ながいおーる	long oars	長桨	長槳	The boatmen must contend with changing winds, currents, and river depth and be ready to alter course in an instant using nothing but their poles and long oars (kai). 艀公们且需根据风向、水流及水深的变化，仅凭杆子与长桨及时调整航线。 船夫們且需根據風向、水流及水深的變化，僅憑桿子與長槳及時調整航線。 船員は、風、川の流れ、水深の変化に対処するため、竿と長いオール（櫂）のみを使っていつでも瞬時に航路を変えなければならない。
53	ビジットGIFU協議会	1675	その他	手縄	たなわ	lead	手绳	手繩	Cormorant masters (ushō) are depicted standing at the boats' prows while holding the birds' leads (lanawa), which have become tangled as the birds dart and dive. 只见鸕鹚匠站立船头，手持鸟绳（又称手縄），鸕鹚则敏捷地潜入水中，以致绳子彼此纠缠交错。 只見鸕鷀匠站在船頭，手握鳥繩（又稱手繩），而鸕鷀靈動地潛入水中，以致繩子彼此糾纏交錯。 舟首のところでは、鵜匠が鳥の縄（手縄）を持って立っているのが描かれている。鳥が素早く動いたり水に潜ったりすることで、縄がもつれている。
53	ビジットGIFU協議会	1676	その他	俳諧	はいかい	haikai	俳句	俳句	The fame of ukai on the Nagara River spread widely after 1688, following the visit of celebrated haikai poet Matsuo Bashō (1644–1694), who wrote a poem about his experience. 著名的俳句诗人松尾芭蕉（1644-1694）拜访该地时，把自身的所思所感写成了俳句；1688年起，长良川鸕鹚捕鱼使声名远播，渔业和观光业蓬勃发展。 著名的俳句詩人松尾芭蕉（1644-1694）拜訪該地時，把自身的所思所感寫成了俳句；1688年起，長良川鸕鷀捕魚使名聞遐邇，漁業和觀光業蓬勃發展。 著名な俳諧の詩人である松尾芭蕉（1644-1694）がこの地を訪問し、自身の体験を詩にしたことで、1688年以降、長良川の鵜飼の評判が広まっていた。
53	ビジットGIFU協議会	1677	動物	鷹	たか	hawk	鷹	鷹	Unlike hawks, cormorants see best at close range, and their eyes are well adapted to seeing underwater, with specialized lenses that compensate for light refraction. 它们的眼睛与鹰眼不同，虽然最适合看近处，但因为拥有可矫正屈光的特别水晶体，也极适合在水中观察。 牠們的眼睛不同於鷹眼，雖然最適合看近處，但因為擁有可矯正屈光的特別水晶体，也相當適合在水中觀察。 鵜の目は鷹の目と違い、近い場所を見るのに最も適しているが、光の屈折を補正する特別なレンズを備えており、水中を見ることにも上手く順応している。
53	ビジットGIFU協議会	1678	その他	とも乗り	とものり	tomonori	舳乗	舳乗	The one in the rear, responsible for steering, is the tomonori. 其中坐在船尾负责掌舵的艀公，称为「舳乗」。 其中坐在船尾負責掌舵的船夫，稱為「舳乗」。 舟の後部に乗る舵取りの責任者は、とも乗りである。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
53	ビジットGIFU協議会	1679	その他	中乗り	なかのり	nakanori	中乘	中乘	The boatman in the middle is the nakanori, who also steers and occasionally assists the cormorant master. 中間的船公名为“中乘”，也负责操控船只，同时还为鸕鷀匠打下手。 中間的船夫名為「中乘」，也負責操控船隻，同時還給鸕鷀匠做助手。 中央の船員は中乗りである。中乗りも舟の操縦を担当するが、同時に鸕匠を補助することもある。
53	ビジットGIFU協議会	1680	その他	鳥屋	とや	coop	鸟屋	鳥屋	The strongest birds claim the best spots within the coop (toya) and defend them against other birds. 最強勢の鸕鷀总是霸占鳥屋内的最佳位置，并坚守其领地不受他者侵犯。 最強勢の鸕鷀始終占據鳥屋内的最佳位置，並堅守其領地不受他者侵犯。 最も強い鳥は小屋（鳥屋）の中が一番良い場所を主張し、その場所を他の鳥から守るようになる。
54	高山市	1681	その他	書状	しょじょう	personal writings	手书	手書	The museum's collection includes armor worn by the Kanamori lords and samples of their personal writings. 藏品有金森家族領主們的盔甲和他們的手书。 藏品有金森家族領主們的盔甲和他們的手書。 館内には藩主の金森氏が身に着けていた鎧や書状などが展示されています。
54	高山市	1682	その他	屋号	やごう	tradename	商号	商號	The Nagata family was known instead by the tradename “Ōsaka-ya.” 永田家族创建了“大坂屋”商号。 永田家創立了「大坂屋」商號。 永田家は「大坂屋」という屋号で呼ばれていた。
54	高山市	1683	集落・街	町代	ちやうだい	town headman	町代	町代	Yajima Moemon (d. 1673) became the first town headman of Takayama, and the family was given special license to manage the vast forests controlled by the Kanamori family. 矢島茂右卫门(?-1673)被任命为高山首任辅佐官「町代」，受命管理金森家族的广袤森林。 嶋茂右衛門（?-1673）被任命為高山首任輔佐官「町代」，奉命管理金森家的廣袤森林。 矢嶋茂右衛門（?-1673）は高山の初代補佐官「町代」となり、金森家が支配していた広大な森林の管理を特別に許可されました。
54	高山市	1684	集落・街	旧市街	きゅうしがい	old town	老城区	老城區	The Sannō Festival venerates the kami of Hie Jinja Shrine, located south of Takayama's historic old town, and the Hachiman Festival venerates the kami of Sakurayama Hachimangū Shrine, to the northeast. 山王祭，祭祀的是高山老城区南部日枝神社的神明；八幡祭，则是祭祀老城东北的樱山八幡宫的神明。 山王祭是祭祀高山老城區南部日枝神社的神祇；八幡祭則是祭祀老城東北的櫻山八幡宮的神祇。 山王祭は、高山の歴史的な旧市街の南に位置する日枝神社の神々を祀り、八幡祭は北東に位置する桜山八幡宮の神々を祀る。
54	高山市	1685	その他	からくり	からくり	mechanical puppets and clockwork automata	卡拉库里人偶	卡拉库里人偶	Karakuri are mechanical puppets and clockwork automata that were a popular source of entertainment in the late Edo period (1603–1867). 卡拉库里人偶也叫机关人偶，靠机械传动或钟表发条自动运行，盛行于江戸时代(1603-1867)晚期。 卡拉库里人偶也叫機關人偶，靠機械傳動或鐘錶發條自動運行，盛行於江戸時代（1603-1867）晚期。 からくりとは、江戸時代（1603-1867）末期に流行した娯楽の一つである機械人形や時計仕掛けの自動人形のこと。
54	高山市	1686	集落・街	屋台	やたい	float or yatai	屋台	屋台	Each neighborhood in Takayama built its own float, or yatai, and traditionally there was fierce rivalry between the neighborhoods in designing and decorating the most spectacular floats. 按风俗，高山市的每个社区都需要制作自己的屋台，并力争在设计 and 装饰上更胜其它社区一筹。 按風俗，高山市的每個社區都要獨立製作自己的屋台，並致力於在設計和裝飾上更勝其它社區一筹。 高山の各コミュニティはそれぞれ独自に屋台を製作し、伝統的にコミュニティの間でデザインや装飾を競い合っていました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
54	高山市	1687	建造物	町家	まちや	machiya	町家	町家	As a result, Takayama's beautifully preserved old town consists almost entirely of <i>machiya</i>, houses where merchants and artisans lived and worked during the Edo period (1603–1867). 这里有近乎完整的“町家”建筑群，那是江戸時代(1603-1867)商戸和工匠居住兼經商的房屋。 這裡有近乎完整的「町家」建築群，那是江戸時代（1603-1867）商販和工匠居住兼經商的房屋。 その結果、高山の町並みは、ほとんどが江戸時代（1603-1867）に商人や職人が住んでいた町家で構成されています。
54	高山市	1688	建造物	土路もしくは土間	どしもしくはどま	earthen-floored passage (doji or doma)	土路或泥地房間	土路或泥地房間	A narrow, earthen-floored passage (doji or doma) connects the storefront to the living quarters at the back. 鋪面和生活區通過一條狹窄的土路或泥地房間連接。 鋪面和生活區通過一條狹窄的土路或泥地房間連接。 また、店先と奥の居室をつなぐ土路もしくは土間と呼ばれる廊下が設けられていた。
54	高山市	1689	建造物	樽葺	くれぶき	wooden shingles	樽葺 (木片瓦)	樽葺 (木片瓦)	Takayama <i>machiya</i> rarely had tile roofs, and most were instead clad with wooden shingles. 高山町家屋頂大多以木片瓦「樽葺」覆蓋。 高山町家屋頂大多以木片瓦「樽葺」覆蓋。 高山の町家は、ほとんどが樽葺と呼ばれる木製の板で覆われていました。
54	高山市	1690	その他	徳川幕府	とくかわばくふ	government in Edo	徳川幕府	徳川幕府	Under the direct control of the government in Edo, the town grew into its golden age. 徳川幕府將飞騨高山地区置于直接管轄下，高山迈入了它的黄金时代。 徳川幕府將飛騨高山地區置于直接管轄下，高山進入了其黃金時代。 徳川幕府が直接飛騨高山藩を支配することとなり、高山は黄金時代を迎えます。
54	高山市	1691	その他	根付	なつけ	netsuke (sculptured toggles)	根付 (和服袋帯配饰)	根付 (和服袋帯配饰)	As the long peace under the Tokugawa continued, they built the homes of prominent samurai and sold intricate <i>netsuke (sculptured toggles)</i> and other objects. 在长久的和平时期里，他们开始为有权势的武士建造新居，售卖精巧的和服袋帯配饰「根付」和各种木制品。 在長久的和平時期裡，他們開始為有權有勢的武士建造新居，出售精巧的和服袋帯配饰「根付」和各種木製品。 長く平和な時代が続く中、有力な武士の家を建てたり、精巧な着物の帯の飾り「根付」などを販売したりしていました。
54	高山市	1692	建造物	茶室	ちやしつ	tea room (chashitsu)	茶室	茶室	However, Takayama Castle's main keep had dozens of rooms, including bath and a tea room (<i>chashitsu</i>) that looked out over the town, indicating that guests may have been entertained there. 高山城本丸内の房間多达几十个，包括浴室和茶室，说明此处可能被用来待客。 高山城本丸内の房間多達幾十個，包括浴室和茶室，說明此處可能被用來待客。 しかし、高山城の本丸には何十もの部屋があり、風呂や茶室もあったことから、ここで客をもてなしていたのかもしれませんが。
55	多治見市多言語整備協議会	1693	その他	吹き付けタイル	ふきつけない	spray-glazed tile(s)	釉面砖	釉面磚	The arrangement of the eye-catching cone depicts the evolution of tile-making techniques, from the hand-cast tiles at its base to the machine-made, spray-glazed tiles at its top. 塔身貼滿瓷磚，十分引人注目，从底部手工鑄造的瓷磚，到頂部機器製造的釉面磚，作品通過瓷磚的排布向人們展示了瓷磚製造技術的演變歷程。 塔身貼滿瓷磚，十分引人注目，從底部手工鑄造的瓷磚，到頂部機器製造的釉面磚，作品通過瓷磚的排列向觀眾展示了瓷磚製造技術的演變歷程。 目を引くこの円錐のタイルの配列は、底部の手作業で鑄造したタイルから、上部の機械で製造し釉薬を吹き付けたタイルまで、タイル製造技術の進化を表現している。
55	多治見市多言語整備協議会	1694	その他	手動プレス機	しゅうぶれすき	glaze-sprayer	手动冲压机	手動沖壓機	The exhibit also contains a variety of tools and equipment used in tile manufacturing, including an antique hand press, an early glaze-sprayer made from repurposed agricultural equipment, and a large collection of the har-ban mounting boards that tilemakers use to assemble complex tile patterns before applying them. 展厅里还陈列着各种制造瓷磚的工具和设备，包括一台古董手动冲压机，一台用农业机械改造的早期噴釉機，以及大量瓷磚廠商在組合瓷磚以創造复杂圖案時使用的“貼板”。 展示室裡還陳列著各種製造瓷磚的工具和設備，包括一台古董手動沖壓機，一台用農業機械改造的早期噴釉機，以及大量當年瓷磚廠商用來組合瓷磚以拼貼複雜圖案的模具「貼板」。 また、アンティークの手動プレス機や農機具を転用した初期の釉薬を吹き付けるためのスプレー、そしてタイルを組み合わせて複雑な模様を作る際にタイルメーカーが使用する「貼り板」の膨大なコレクションなど、タイル製造に使われたさまざまな道具や機材も展示されている。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
55	多治見市多言語整備協議会	1695	その他	結合剤	けつごうざい	binder	粘剤	粘合剤	The smaller ones on the right are dry-pressed porcelain, which is made by mixing powdered clay with a binder, such as silicate or feldspar, and pressing it into a mold. 右側尺寸较小的则是采用干压法制作的瓷器，由粉末状的干黏土与硅酸盐、长石等粘合剤混合后填入模具中压制而成。 右側尺寸較小的則是採用乾壓法製作的瓷器，製作方式是將粉末狀的乾黏土與矽酸鹽、長石等粘合剤混合，然後填入模具中壓製成型。 右側の小さな方は、粉末状の粘土にケイ酸塩や長石などの結合剤を混ぜて型で押し固めた乾式製法の磁器である。
55	多治見市多言語整備協議会	1696	その他	敷瓦	しきがわら	shikigawara	敷瓦	敷瓦	This is an example of a shikigawara, a type of ceramic paving stone that was a precursor to tiles in Japan. 这是一个“敷瓦”样品。敷瓦即陶器材质的铺路石，或称“地磚”，是日本瓷砖的前身。 這是一個「敷瓦」樣品。敷瓦即陶器材質的鋪路石，或稱「地磚」，是日本瓷磚的前身。 これは日本のタイルの前身で、陶製の敷石の一種である「敷瓦」のひとつである。
55	多治見市多言語整備協議会	1697	建造物	鉄筋コンクリート	てっきんこんくりいと	reinforced-concrete	钢筋混凝土	鋼筋混凝土	The building was used until 1998, when it was torn down to make room for a new reinforced-concrete structure. 1998年，为了建造一幢全新的鋼筋混凝土建筑，旧政府大厦大部分被拆除。 1998年，為了建造一幢全新的鋼筋混凝土建築，舊政府大樓大部分被拆除。 1998年、鉄筋コンクリートの新しい建物を建てるために、この建物は一部を残して取り壊された。
55	多治見市多言語整備協議会	1698	その他	天窓	てんまど	oculus	天窗	天窗	The passage gradually narrows to create a forced sense of perspective, then ends in an explosion of light from the oculus on the fourth floor. 通道渐渐收窄，营造出空间进深感，直到登上四楼，有天光从圓形天窗倾泻而下，眼前才豁然开朗。 通道漸漸收窄，營造出空間的景深感，直到登上四樓，有自然光從圓形天窗傾瀉而下，眼前才豁然開朗。 遠近感を生むように通路はだんだんと狭くなっており、やがて4階の円形の天窓から降り注ぐ光で視界が急に明るくなる。
55	多治見市多言語整備協議会	1699	博物館・美術館	ショールーム	しよーるーむ	showroom(s)	展厅	展示室	Tile-making workshops are held at the museum, and its second floor has sixteen showrooms that showcase the decorative possibilities of tile. 馆内设有瓷砖烧制工房，2樓的16个展厅则呈现了瓷砖装饰的丰富可能性。 館內設有瓷磚燒製工房，2樓的16個展示室則呈現了瓷磚裝飾的豐富可能性。 館内ではタイル作りのワークショップが行われており、2階には装飾品としてのタイルの可能性を紹介する16のショールームがある。
55	多治見市多言語整備協議会	1700	その他	冲積粘土	ちゅうせきねんど	alluvial clay	冲积黏土	沖積黏土	Three environmental factors have made this valley a center of ceramic production for over 1,300 years. The first is alluvial clay left behind by an ancient lake. 这个地区之所以1300多年来一直是日本陶瓷主要产地，主要取决于它的三大自然要素。第一，古老湖泊留下的冲积黏土。 這個地區之所以1300多年來一直是日本陶瓷主要產地，主要取決於它的三個自然要素。第一，古老湖泊留下的沖積黏土。 この地域が1300年以上も前から陶磁器の生産拠点となっているのには、3つの環境要因がある。1つ目は、古代の湖が残した沖積粘土である。
55	多治見市多言語整備協議会	1701	その他	無機成分	むきせいぶん	inorganic elements	无机物	無機物	This glazing occurs when inorganic elements in the ash, such as silica and calcium, melt and fuse with the clay. 这种光泽是草木灰中二氧化硅、钙等无机物融化后与黏土结合的产物。 這種光澤是草木灰中二氧化矽、鈣等無機物融化後與黏土結合的產物。 この光沢は、灰に含まれるシリカやカルシウムなどの無機成分が溶けて粘土と融合した時に生じる。
55	多治見市多言語整備協議会	1702	その他	粃殻	もみがら	rice husks	谷糠	穀糠	Rice husks were layered between the pieces to separate them, leaving imprints that can be seen on the bases of the bowls. 茶碗間用谷糠隔開，因此碗底常有明顯痕迹。 碗胚之間用穀糠隔開，因此碗底常有明顯痕跡。 茶碗の底に跡が残っていることからわかるように、各茶碗の間にはそれらを分けるための粃殻が敷かれていた。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
55	多治見市多言語整備協議会	1703	その他	分炎柱	ぶんえんばしら	smoke-dividing pillar	分炎柱	分炎柱	This fire-resistant stone column is called a “smoke-dividing pillar” (<i>bun'en-bashira</i>). 这种耐火的石柱名叫“分炎柱”。 這種耐火的石柱名叫「分炎柱」。 この耐火性の石柱は「分炎柱」と呼ばれる。
55	多治見市多言語整備協議会	1704	その他	蓋付きの覗き穴	ふたつきののぞきあな	stoppered peepholes	帶封蓋的观察孔	帶封蓋的觀察孔	Another important technological change was the addition of stoppered peepholes, which allowed potters to check on the progress of the firing. 另一大重要技术变革是在窑炉上增加了帶封蓋的觀察孔，陶工可以随时观察烧制进度。 另一大重要技術變革是在窯爐上增加了帶封蓋的觀察孔，陶工可以隨時觀察燒製進度。 もう一つの重要な技術的変化は、陶工が焼成の進捗状況を確認できるように、蓋付きの覗き穴を設けたことである。
55	多治見市多言語整備協議会	1705	その他	茶道具	ちゃどうぐ	tea implements	茶具	茶具	In this exhibit, the important intersection of Mino ware and tea ceremony is evidenced by the many tea implements on display. 本处展览的茶具主要体现美浓烧与茶道的密切关联。 本處展覽的茶具主要體現美濃燒與茶道的密切關聯。 ここでは、美濃焼と茶の湯の重要な接点を示す数多くの茶道具を展示している。
55	多治見市多言語整備協議会	1706	その他	光沢	こうたく	glossy finish	光泽	光澤	Pieces are pulled out of the kiln while still red hot, then rapidly cooled by plunging them in water, which gives them a glossy finish. 瀬戸黒为高铁质釉面，趁陶器还红亮滚烫时从窑中取出，浸入水中迅速冷却，釉面就会光亮无比。 瀬戸黒為高鐵質釉面，趁陶器還紅亮滾燙時從窯中取出，浸入水中迅速冷卻，釉面就會光亮無比。 瀬戸黒は鉄分の多い釉薬を用いて作られる。作品は赤熱した状態から出し、水に浸して急冷することで光沢が出る。 ※文脈に合わせて、一番適切な表現にする。
55	多治見市多言語整備協議会	1707	その他	失透	しつとう	devitrification	失透	失透	Kizeto ware with a particularly strong yellow color and a rough texture from devitrification (crystallization of the glaze) was called “iris technique” (<i>ayame-de</i>) or “fried-tofu-skin technique” (<i>aburaage-de</i>). 最終的釉面結晶失透，黃色飽滿，質地粗獷，黃瀬戸也被稱為“葛蒲手”或“油揚手”。 最終的釉面結晶失透，黃色飽滿，質地粗獷，黃瀬戸也被稱為「葛蒲手」或「油揚手」。 とりわけ黄味が強く、失透（釉薬の結晶化）によるザラザラとした風合いをもつ黄瀬戸は、「葛蒲手」、あるいは「油揚手」と呼ばれた。
55	多治見市多言語整備協議会	1708	その他	酸化鉄の顔料	さんかてつ・の・が りんりょう	iron oxide pigment	氧化铁颜料	氧化鐵顏料	Potters utilized this quality by painting designs with iron oxide pigment onto the formed pieces before glazing them. 陶工利用这一特性，先在陶胚上用氧化铁颜料绘制图案，再上釉烧制。 陶工利用這一特性，先在陶胚上用氧化鐵顏料繪制圖案，再上釉燒製。 この性質を利用して、施釉する前の成形した作品に酸化鉄の顔料で文様を描いた。
55	多治見市多言語整備協議会	1709	その他	焼成室	しょうせいしつ	firing chamber	窑炉	窯爐	A kiln with a single firing chamber, such as an ôgama, must be left to cool for several days before the pieces can be removed. 大窑等单室窑炉熄火后需等待数日至窑内彻底冷却才能开窑取出成品。 大窯等單室窯爐熄火後需等待數日至窯內徹底冷卻才能開窯取出成品。 大窯のように焼成室が1つの場合は、数日かけて窯を冷やしてから作品を取り出す必要がある。
55	多治見市多言語整備協議会	1710	その他	配色	はいしよく	color schemes	配色	配色	In contrast, Oribe ware embraced asymmetrical shapes and imbalanced color schemes. 而织部却推崇不对称的形态与不均衡的配色。 而織部卻推崇不對稱的形態與不均衡的配色。 それとは対照的に、織部は、非対称的な造形やアンバランスな配色を採用した。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
55	多治見市多言語整備協議会	1711	史跡	出土品	しゅつどひん	artifacts	出土陶器	出土陶器	In addition to being the location of the oldest noborigama in Mino, pottery artifacts unearthed there suggest the site may also be the birthplace of Oribe ware. 此次发现证明这里是美浓地区最古老的登窑遗址，出土陶器还显示，这里很可能还是织部的发源地。 此次發現證明這裡是美濃地區最古老的登窯遺址，出土陶器還顯示，這裡很可能還是織部的發源地。 美濃最古の登窯があった場所というだけでなく、陶器の出土品からこの場所が織部の発祥の地でもあるという可能性も指摘されている。
55	多治見市多言語整備協議会	1712	その他	ビードロ釉	びんどろゆう	vidro glaze	玻璃釉	玻璃釉	In a high-temperature wood-fired kiln, the feldspar reacts with wood ash, creating a natural greenish glaze similar to Iga's famous vidro glaze. 在高温柴烧窑中，长石与木灰反应，生成非常自然的绿色釉面，酷似伊贺烧著名的玻璃釉。 在高温柴燒窯中，長石與木灰反應，生成非常自然的綠色釉面，酷似伊賀燒著名的玻璃釉。 高温の薪窯の中で、長石が木灰と反応して、伊賀の有名なビードロ釉に似た自然な緑の釉薬ができる。
55	多治見市多言語整備協議会	1713	その他	摺絵	ずりえ	sprigging	折绘 (紙模)	折繪 (紙模)	Potters making Ofuke ware also tended to use stencils and sprigging techniques for ornamentation rather than painting their designs freehand. 此外，御深井の花様紋飾也多采用型紙折繪（紙模）和印坯技术来制作，少有手绘。 此外，御深井の花樣紋飾也多採用型紙折繪（紙模）和印坯技術來製作，少有手繪。 また、御深井の陶工たちは、手描きではなく型紙摺絵や貼り付けによって装飾を施す傾向があった。
55	多治見市多言語整備協議会	1714	食	合	ごう	gō	合 (約180毫升)	合 (約180毫升)	At the time, sake was sold by volume in units called gō, equivalent to about 180 milliliters. 当时，日本酒按“合”（約180毫升）称量销售。 當時，日本酒按「合」（約180毫升）稱量銷售。 当時、日本酒は「合」（約180ml）という単位で量り売りされていた。
55	多治見市多言語整備協議会	1715	その他	珪酸塩の成分	けいさんえん・の・せいぶん	silicate minerals	硅酸盐物质	矽酸鹽物質	However, the popularity of porcelain presented a challenge. Porcelain from China, Korea, and the Arita region of Kyushu is made from clay that contains silicate minerals, such as feldspar and kaolinite. 而美浓和瀬戸地区的粘土尽管非常适合制作陶器，却不含瓷器必需的硅酸盐物质。 而美濃和瀬戸地區的黏土儘管非常適合製作陶器，卻不含瓷器必需的矽酸鹽物質。 一方、美濃や瀬戸の粘土は土器には適していたが、磁器に必要な珪酸塩は含んでいなかった。
55	多治見市多言語整備協議会	1716	その他	呉須	ごす	asbolite	钴土	鈷土	The blue color is traditionally produced using asbolite, a cobalt-rich mineral aggregate. 传统的青色颜料是富含钴的钴土。 傳統的青色顏料是富含鈷的鈷土。 この青色は伝統的に、コバルトを多く含む鉱物の集合体である呉須を用いて生み出されている。
55	多治見市多言語整備協議会	1717	その他	装飾	そうしよく	ornamentation	纹饰	紋飾	The ornamentation of Oribe ware is similarly open to individual interpretation and tends to favor stylized motifs over realism. 织部的纹饰倾向写意而非写实，这同样为个人解读提供了空间。 織部の紋飾傾向寫意而非寫實，這同樣為個人解讀提供了空間。 織部の装飾も同様に個人の解釈に委ねられ、写実性よりも様式化されたモチーフが好まれる傾向にある。
55	多治見市多言語整備協議会	1718	その他	業界紙	ぎょうがいし	trade newspaper	行业报纸	行業報紙	A few years later, ceramics industrialist Katō Sukesaburō (1856–1908) established outlets for Mino ceramics in China, India, the United States, and South Africa, and he founded Japan's first ceramics trade newspaper. 几年后，陶瓷实业家加藤助三郎(1856-1908)在中国、印度、美国、南非等地开设美浓烧经销点，并创办了日本第一份陶瓷业的行业报纸。 數年後，陶瓷實業家加藤助三郎（1856-1908）在中國、印度、美國、南非等地開設美濃燒經銷點，並創辦了日本第一份陶瓷業的行業報紙。 その数年後には、陶磁器の実業家である加藤助三郎（1856-1908）が中国、インド、アメリカ、南アフリカなどに美濃焼の販売拠点を設立し、日本初となる陶磁器の業界紙を創刊した。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
55	多治見市多言語整備協議会	1719	その他	志野の陶片	しの・の・とうへん	a shard of Shino pottery	志野陶片	志野陶片	Two days later, he located and began excavating the site of a kiln in Mutabora (now Kani), where he dug out a shard of Shino pottery with the same bamboo shoot crest. 两天后，他找到牟田洞（今可見市）的一处窑址，果然发掘出带有同样纹饰的志野陶片，证明了美濃曾出产志野陶器。 兩天後，他找到牟田洞（今可見市）的一處窯址，果然發掘出帶有同樣紋飾的志野陶片，證明了美濃曾出產志野陶器。 その2日後、彼は牟田洞（現在の可見市）の窯跡を見つけて発掘を開始し、同じ筍の紋が入った志野の陶片を掘り起こした。
55	多治見市多言語整備協議会	1720	その他	色絵	いろえ	iroe	色絵	色繪	iroe (literally, "polychrome decorated") refers to a style of overglazing where colored patterns are painted onto previously glazed and high-fired pottery. 色絵指釉上彩，在高温烧制成釉的陶器上绘图上色，然后低温复烧，使两层釉面融合。 色繪指釉上彩，在高温烧製成釉的陶器上繪圖上色，然後低温複燒，使兩層釉面融合。 色絵とは、釉薬をかけて高温で焼いた陶器に、色のついた模様を描く上絵付けのことを指す。その後、陶器を低温で再び焼成し、2層の釉薬を融合させる。
55	多治見市多言語整備協議会	1721	その他	白磁	はくじ	hakuji	白瓷	白瓷	Tsukamoto was particularly interested in hakuji, white porcelain covered in a transparent wood-ash glaze mixed with feldspar, quicklime, or other fluxes. 塚本快示偏愛白瓷，这种透明釉面以木灰混合长石、生石灰或其他溶剂烧制而成。 塚本快示偏愛白瓷：這種透明釉面以木灰混合長石、生石灰或其他溶劑燒製而成。 塚本は特に、長石や生石灰などの融剤を混ぜた透明な木灰の釉薬をかけた白磁に関心を寄せていた。
55	多治見市多言語整備協議会	1722	その他	薪窯	まきがま	wood-burning kiln	柴烧窑	柴燒窯	Since the 1960s, he has been using a gas kiln rather than a wood-burning kiln to achieve a greater degree of control and consistency when firing. 早在20世紀60年代，他就用煤气窑取代传统柴燒窑，以便更有效地控制炉温，保持温度稳定。 早在1960年代，他就用煤氣窯取代傳統柴燒窯，以便更有效地控制爐溫，保持溫度穩定。 1960年代以降は、より高度な管理と安定した焼成を実現するために、薪窯ではなくガス窯を使用している。
55	多治見市多言語整備協議会	1723	その他	ろくろ	ろくろ	potter's wheel	陶轮	陶輪	Katō also favors a nonelectric potter's wheel over an electric one. 同时，他更青睐不使用电力的陶轮。 同時，他更青睞不使用電力的陶輪。 また、加藤は電気を使わないろくろを愛用している。
55	多治見市多言語整備協議会	1724	その他	ラスター彩	らすたあさい	lusterware	虹彩陶釉	虹彩陶釉	Takuo had a deep interest in Persian ceramics that led him to study other low-temperature glazes, such as those used in lusterware. 加藤卓男对波斯陶器兴趣浓厚，专注于研究各类低温釉，比如散发金属光泽的虹彩陶釉。 加藤卓男對波斯陶器興趣濃厚，專注於研究各類低溫釉，比如散發著金屬光澤的虹彩陶釉。 加藤はペルシャ陶器に深い関心を持ち、金属のような光沢を持つラスター彩などに使われる低温の釉薬の研究に取り組んだ。
55	多治見市多言語整備協議会	1725	その他	金襴手	きんらんで	kinrande	金襴手 (金箔彩繪)	金襴手 (金箔彩繪)	Kōbei Katō V (1893–1982) expanded production into other Chinese styles, including celadon and kinrande (gold-leaf overglaze). 第5代加藤幸兵卫(1893-1982)扩大了产品类别，开始制作青瓷、金襴手 (金箔彩繪)等融入了中国样式的陶瓷。 第5代加藤幸兵衛 (1893-1982) 擴大了產品類別，開始製作青瓷、金襴手 (金箔彩繪)等融入了中國樣式的陶瓷。 5代加藤幸兵衛(1893-1982)は、青磁や金襴手など、中国の様式を取り入れた作品も手掛けるようになった。
55	多治見市多言語整備協議会	1726	その他	唐草模様	からくさもんよう	arabesque	卷草纹	卷草紋	The works displayed here include Persian arabesque tile murals, lusterware, Persian blue ceramics, and examples of the sansai (three-color) glazing technique that earned Takuo the designation of Living National Treasure in 1995. 二楼展厅展出加藤卓男(1917-2005)的作品，包括绘有波斯卷草紋的瓷砖壁画、虹彩陶器、波斯蓝陶器以及三彩釉制品。 二樓展示室展出加藤卓男 (1917-2005) 的作品，包括繪有波斯卷草紋的瓷磚壁畫、虹彩陶器、波斯藍陶器以及三彩釉製品。 ペルシャ唐草模様のタイル壁画、ラスター彩、ペルシャブルーの陶器、1995年にその技術で「人間国宝」に認定された卓男の三彩などの作品が展示されている。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
55	多治見市多言語整備協議会	1727	その他	三彩	さんさい	sansai	三彩	三彩	In 1995, he was designated a Living National Treasure in recognition of his rediscovery of <i>sansai</i>, or “three-color,” glazing techniques. 因他复原三彩釉工艺的成就，于1995年被认定为“人间国宝”。 因他復原三彩釉工藝的成就，於1995年被認定為「人間國寶」。 1995年には「三彩」の再現が評価され、「人間国宝」に認定されている。
55	多治見市多言語整備協議会	1728	その他	人生十盃	じんせいじゅうはい	life's ten cups	人生十盃	人生十盃	Sake is a part of many of the most important occasions in a Japanese person's life, as expressed by the idea of “life's ten cups” (<i>jinkei jūhai</i>). 所谓“人生十盃”，指在日本人的生活中，清酒是许多重要场合不可缺少的部分。 所謂「人生十盃」，指在日本人的一生中，清酒是許多重要場合不可缺少的部分。 「人生十盃」という言い方があるように、日本人の人生の節目節目には酒が登場する。
55	多治見市多言語整備協議会	1729	食	盃	さかずき	sakazuki	盃	盃	Sakazuki are small, rimmed, saucer-shaped sake cups of about six centimeters in diameter. 盃特指茶托型的浅口小清酒杯，直径通常为6厘米左右。 盃特指茶托型的淺口小清酒杯，直徑通常為6公分左右。 盃とは、直径6センチほどの縁のある小さな茶托型の酒器のことである。
55	多治見市多言語整備協議会	1730	その他	急速な工業化	きゅうそく・なこうぎょうか	rapid industrialization	高速工业化	高速工業化	The country's long period of self-isolation under the Tokugawa shogunate ended in 1867, ushering in a period of rapid industrialization and Westernization as well as international trade. 徳川幕府(1603-1867)統治下の闭关鎖国時代于1867年结束，日本进入了高速工业化、西方化的时期，国际贸易飞速发展。 徳川幕府（1603-1867）統治下の閉鎖鎖國時代於1867年結束，日本進入了高速工業化、西方化的時期，國際貿易飛速發展。 1867年に徳川幕府の長い鎖国時代が終わり、急速な工業化、西洋化、国際貿易の時代が到来した。
55	多治見市多言語整備協議会	1731	その他	石膏型	せっこうがた	plaster molds	石膏压模	石膏壓模	The use of plaster molds for both pressing and slip-casting were introduced, as were coal- and oil-fired kilns. 石膏压模和铸模被引入，燃煤和燃油窑炉也投入了应用。 石膏壓模和鑄模被引進，燃煤和燃油窯爐也投入使用。 石膏型によるプレス成形やスリップキャストイングが導入され、石灰や石油を使った窯も登場した。
55	多治見市多言語整備協議会	1732	食	可盃	べくはい	bekuhai	可盃	可盃	The left side of the case displays bekuhai, oddly shaped sake cups that are used in drinking games. 展柜左侧陈列的是“可盃”，这是一种形状怪异的酒具，用于酒桌游戏。 展櫃左側陳列的「可盃」，是一種形狀怪異的酒具，用於酒桌遊戲中。 展示ケースの左側には、酒席で使われる奇妙な形の酒器「可盃」が展示されている。
56	下呂市観光客特別誘致対策協議会	1733	温泉	温泉	おんせん	onsen	温泉	温泉	The top three hot springs (onsen) listed by Shuku featured Yushima alongside Arima and Kusatsu; Razan's affirmation of that list helped Gero gain renown. 集九将汤岛（下呂）与有马、草津同列为前三大温泉。正因林罗山赞同此说法，才推波助澜一般地让下呂一跃成名。 集九將湯島（下呂）與有馬、草津列為前三大溫泉。正因林羅山贊同此說法，才推波助瀾地讓下呂一躍成名。 集九が挙げたトップ3の温泉には、有馬と草津と一緒に湯島が入っていましたが、羅山がこのリストを支持したので、下呂は一躍有名になったのです。
56	下呂市観光客特別誘致対策協議会	1734	史跡	高札	こうさつ	Kosatsu	高札	高札	Kosatsu were official notice boards displayed in heavily trafficked parts of cities and towns, such as intersections, ports, and areas near bridges, during the Edo period (1603–1868). 江戸時代（1603-1868），通常会在路口、码头、桥梁附近等人流熙攘的场所设立名为“高札”的官方告示牌。 江戸時代（1603-1868），通常會在路口、碼頭、橋梁附近等熙來攘往的場所設立名為「高札」的官方告示牌。 高札は、江戸時代（1603-1868）交差点や港、橋の近くの場所など、都市や町の人の往来が多い場所に掲示された公式な掲示板のことです。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
56	下呂市観光客特別誘致対策協議会	1735	史跡	高札場	こうさつば	kosatsuba	高札场	高札場	In 2009, an authentic replica of an Edo-period kosatsuba—the place where kosatsu were displayed—was erected in Gero’s hot spring district, complete with notice boards on which the text has been hand painted. 2009年，当地忠实复原了江戸時代の高札場（悬挂告示牌的場地），將其設立于温泉小鎮上，并悬挂起手写告示牌。 2009年，當地忠實復原了江戸時代的高札場（懸掛告示牌的場地），將其設立于溫泉小鎮上，並懸掛起手寫告示牌。 2009年に、江戸時代の高札場（高札が掲げられていた場所）の忠実なレプリカが下呂温泉街に設けられ、手書きの文字を記した掲示板（高札）が立てられました。
56	下呂市観光客特別誘致対策協議会	1736	建造物	旅館	りょかん	ryokan	旅馆	旅館	Many visitors come to Gero to try the free foot baths dotted around town or to stay in a traditional ryokan inn and enjoy the local cuisine. 在此可體驗分散于街道中的免費足湯（足浴），也可下榻傳統旅館，享受美味獨特的岐阜佳肴，正是為了追求這種極致的度假方式，許多遊客都將下呂定為旅遊目的地。 在此可體驗分散於街道中的免費足湯（足浴），也可下榻傳統旅館，享受美味獨特的岐阜佳餚，正是為了追求這樣的度假方式，許多遊客將下呂定為旅遊目的地。 多くの観光客が、街中に点在する無料の足湯を試したり、昔ながらの旅館に宿泊して岐阜の料理を楽しんだりすることを目当てに下呂にやってきました。
56	下呂市観光客特別誘致対策協議会	1737	温泉	足湯	あしゆ	ashiyu	足汤（足浴）	足湯（足浴）	There are nine foot baths (ashiyu) scattered around Gero’s hot spring district, seven of which are free to use and open to the public. 下呂温泉鎮上零星分布著九处足湯（足浴），其中七处免费。 下呂温泉鎮上零星分佈著九處足湯（足浴），其中七處免費。 下呂温泉街には9つの足湯が点在しており、このうち7つは無料で一般に開放されています。
56	下呂市観光客特別誘致対策協議会	1738	温泉	手湯	てゆ	teyu	手汤	手湯	Gero also has hand baths (teyu). 下呂自然也少不了手湯。 下呂自然也少不了手湯。 下呂には手湯もあります。
56	下呂市観光客特別誘致対策協議会	1739	温泉	湯めぐり手形	ゆめぐりてがた	yu-meguri tegata	温泉巡游票	温泉巡遊套票	Visitors who are not staying at one of the inns can use the ryokan baths for a fee, while frequent bathers can purchase a pass (yu-meguri tegata) that allows entrance to as many as three hot springs in one day. 即使不下榻旅館，也能付費享受旅館的溫泉浴。若想多次享受溫泉，不妨购买温泉巡遊票，一天最多可體驗三處溫泉。 即使不下榻旅館，也可付費享受旅館的溫泉浴池。若想多次享受溫泉，則可購買温泉巡遊套票，一天最多可體驗三處溫泉。 旅館に宿泊していない観光客でも、有料で旅館の浴場を利用することが可能です。お風呂を何度も楽しみたい人は、1日に最大3つの温泉を利用できるパス（湯めぐり手形）を購入するのがおすすめです。
56	下呂市観光客特別誘致対策協議会	1740	その他	浴衣	ゆかた	yukata	浴衣 (日式轻便和服)	浴衣 (日式單衣和服)	During the daytime, visitors can stroll around the town, sometimes dressed in traditional robes (yukata). 白天，游客可身穿传统浴衣（日式轻便和服）漫步于街道。 白天，遊客可身穿傳統浴衣（日式單衣和服）在街道上漫步， 観光客は日中、時には伝統的なローブ（浴衣）姿のままで街を散策
56	下呂市観光客特別誘致対策協議会	1741	神社・寺院・協会	神輿	みこし	mikoshi	神輿 (供有神牌位的轿子)	神輿（神轎）	The festival reenacts the legend with five huge dragon puppets, plenty of fire, and a bowl-shaped portable shrine (mikoshi). 在龙神节中出現的五條巨龍、無數火把以及碗狀神輿（供有神牌位的轿子），无不淋漓尽致地再现了当年这一传说。 在龍神火節中出現的五條巨龍、無數火把以及碗狀神輿（神轎），無不淋漓盡致地再現了當年這一傳說。 この龍神まつりでは、5頭の巨大な龍、無数の松明の炎、梶の形をした神輿（移動式神社）を用いてこの伝説が再現されます。
56	下呂市観光客特別誘致対策協議会	1742	植物	檜	ひのき	hinoki	扁柏	檜木	Local specialties include items made from fresh hinoki cypress wood, and hoba miso, a culinary delicacy wrapped in leaves of the bigleaf magnolia tree (Magnolia obovata). 这里陈列着各式各样的当地农产品及特产，包括新鲜扁柏制品、知名美食日本厚朴叶卷，以及朴菜味噌等。 這裡陳列著各式各樣的當地農產品及特產，包括新鮮檜木製品、知名美食日本厚朴葉捲，以及朴菜味噌等。 地元の特産品には、新鮮な檜材から作られた商品や、ホオノキ（Magnolia obovata）の葉で食材を包んだ名物料理、朴菜味噌などがあります。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
56	下呂市観光客特別誘致対策協議会	1743	食	朴葉味噌	ほばみそ	hoba miso	朴葉味噌	朴葉味噌	Local specialties include items made from fresh hinoki cypress wood, and hoba miso, a culinary delicacy wrapped in leaves of the bigleaf magnolia tree (Magnolia obovata). 这里陈列着各式各样的当地农产品及特产，包括新鲜扁柏制品、知名美食日本厚朴葉捲，以及朴葉味噌等。 這裡陳列著各式各樣的當地農產品及特產，包括新鮮檜木製品、知名美食日本厚朴葉捲，以及朴葉味噌等。 地元の特産品には、新鮮な檜材から作られた商品や、ホオノキ（Magnolia obovata）の葉で食材を包んだ名物料理、朴葉味噌などがあります。
56	下呂市観光客特別誘致対策協議会	1744	建造物	合掌造り	がっしょうづくり	gassho-zukuri	合掌造	合掌造	Gassho-zukuri means “praying-hands construction”—the steep triangular shape created by the logs forming a frame for the houses’ roofs was thought to resemble two hands pressed together in prayer. “合掌造”即为“双手合十的构造”。圓木搭建的屋頂構成陡峻的人字三角形，彷彿合掌的雙手。 「合掌造」即為「雙手合十的構造」。圓木搭建的屋頂構成陡峻的人字三角形，彷彿合掌的雙手。 合掌造りとは、「合掌している両手のような構造」という意味です。家屋の屋根の骨組みの丸太がなす急こう配の三角形が合掌している両手のように見えます。
56	下呂市観光客特別誘致対策協議会	1745	その他	合掌	がっしょう	gassho	双手合十	雙手合十	Gassho means “praying hands,” as the shape of the roofs was thought to resemble two hands pressed together in prayer. “合掌造”即为“双手合十”的构造”。圓木搭建的屋頂構成陡峻的人字三角形，彷彿合掌的雙手。 「合掌造」即為“雙手合十”的構造”。圓木搭建的屋頂構成陡峻的人字三角形，彷彿合掌的雙手。 合掌造りとは、「合掌している両手のような構造」という意味です。家屋の屋根の骨組みの丸太がなす急こう配の三角形が合掌している両手のように見えます。
56	下呂市観光客特別誘致対策協議会	1746	植物	芒	すすき	susuki	芒草	芒草	The roofs are thatched with dried miscanthus grass (susuki). 屋頂以晾干后的芒草覆蓋。 屋頂以晾乾後的芒草鋪蓋。 屋根は乾燥させた芒（ススキ）でふかれています。
56	下呂市観光客特別誘致対策協議会	1747	その他	囲炉裏	いろり	irori	围炉里 (用以烹饪和取暖的地炉)	圍爐裏 (用以烹飪和取暖的地爐)	Every house has an irori floor hearth where a fire is constantly burning. 无论是哪间房屋，“围炉里”（用以烹饪和取暖的地炉）都不可或缺，炉火长燃不息。 無論是哪間房屋，「圍爐裏」（用以烹飪和取暖的地爐）都不可或缺，爐火長燃不息。 どの家屋にも囲炉裏があり、常に火を焚きます。
56	下呂市観光客特別誘致対策協議会	1748	植物	ねそ	ねそ	neso	拈苧	拈苧	Transferred to its current location from the village of Shirakawa in 1963, the house was constructed using Japanese witch hazel (neso) and rope rather than nails. 1963年从白川乡搬迁至此的整栋建筑，未使用一根钉子，只靠“拈苧（用金縷梅制作的捆綁条）”和绳索固定建成。 1963年從白川鄉遷移至此的整棟建築，未使用一根釘子，只靠「拈苧（用金縷梅製作的捆綁條）」和繩索固定而成。 1963年に白川郷から現在の場所に移築されたこの家屋は、釘を使わずにねそ（マンサクを利用した結束）と縄で建てられています。
56	下呂市観光客特別誘致対策協議会	1749	建造物	妻入	つまいり	tsumairi	妻入式	妻入式	Gokayama is noted for the tsumairi style of house building, in which the entrance is on the gable end, as seen on the Iwasaki House. 所谓“妻入式”是指像旧岩崎家住宅一样，玄关设于较短边的侧面山墙。 所謂「妻入式」是指像舊岩崎家住宅一樣，玄關設於較短邊的側面山牆。 妻入とは、旧岩崎家住宅に見られるように、出入口が切妻側にある民家を指すものです。
56	下呂市観光客特別誘致対策協議会	1750	建造物	平入	ひらいり	hirairi	平入式	平入式	This differs from the more common hirairi style, in which the entrance is on the long side of the house. 这与更常见的“平入式”，在民宅长边一侧设置玄关截然不同。 這與更常見的「平入式」在民宅長邊一側設置玄關截然不同。 これは、より一般的な平入様式のように民家の長辺側に出入口があるのとは異なります。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
56	下呂市観光客特別誘致対策協議会	1751	年中行事	土雛	つちひな	tsuchibina	土雛	土雛	The Folk Museum also displays tsuchibina clay dolls, which in Gero and the surrounding region are associated with the annual Hinamatsuri (Girls' Festival), celebrated in spring. 民俗資料館中还展出一种名为“土雛”的陶土娃娃。下呂及附近地区每年春天在庆祝女儿节（女孩子的节日）时都会使用土雛。 民俗資料館中还展出了一種名為「土雛」的陶土娃娃。下呂及附近地區每年春天在慶祝女兒節（女孩子的節日）時都會使用土雛。 民俗資料館には、土雛という土人形も展示されています。土雛は、下呂やその周辺の地域では、毎年春に祝われるひな祭り（女の子のお祭り）の時に使われるものです。
56	下呂市観光客特別誘致対策協議会	1752	年中行事	ひな祭り	ひなまつり	Hinamatsuri	女儿节	女兒節	The Folk Museum also displays tsuchibina clay dolls, which in Gero and the surrounding region are associated with the annual Hinamatsuri (Girls' Festival), celebrated in spring. 民俗資料館中还展出一种名为“土雛”的陶土娃娃。下呂及附近地区每年春天在庆祝女儿节（女孩子的节日）时都会使用土雛。 民俗資料館中还展出了一種名為「土雛」的陶土娃娃。下呂及附近地區每年春天在慶祝女兒節（女孩子的節日）時都會使用土雛。 民俗資料館には、土雛という土人形も展示されています。土雛は、下呂やその周辺の地域では、毎年春に祝われるひな祭り（女の子のお祭り）の時に使われるものです。
56	下呂市観光客特別誘致対策協議会	1753	食	鶏ちゃん	けいちゃん	Keichan	酱汁鸡块	醬燒雞	Ichikura specializes in freshwater fish, such as ayu (sweetfish) skewered and slowly grilled over charcoal, and also serves local specialties such as marinated chicken grilled with vegetables (keichan) and sushi wrapped in dwarf bamboo (sasazushi). 市倉主要供應烤香魚等碳火慢烤的淡水魚串。此外也有和蔬菜一起烤制的醬汁鸡块（日文写为“鶏ちゃん”）、竹叶寿司卷（笹寿司）等农家菜。 市倉主要供應烤香魚等碳火燒烤的淡水魚串。此外也有和蔬菜一起烤製的醬燒雞（日文寫為「鶏ちゃん」）、竹葉壽司捲（笹壽司）等農家菜。 市倉は串に刺して炭火でじっくり焼いたアユなどの淡水魚が中心ですが、野菜といっしょに焼いたタレ漬けの鶏肉（鶏ちゃん）や、笹の葉で包んだ寿司（笹寿司）などの郷土料理も提供しています。
56	下呂市観光客特別誘致対策協議会	1754	食	笹寿司	ささずし	sasazushi	笹寿司	笹壽司	Ichikura specializes in freshwater fish, such as ayu (sweetfish) skewered and slowly grilled over charcoal, and also serves local specialties such as marinated chicken grilled with vegetables (keichan) and sushi wrapped in dwarf bamboo (sasazushi). 市倉主要供應烤香魚等碳火慢烤的淡水魚串。此外也有和蔬菜一起烤制的酱汁鸡块（日文写为“鶏ちゃん”）、竹叶寿司卷（笹寿司）等农家菜。 市倉主要供應烤香魚等碳火燒烤的淡水魚串。此外也有和蔬菜一起烤製的醬燒雞（日文寫為「鶏ちゃん」）、竹葉壽司捲（笹壽司）等農家菜。 市倉は串に刺して炭火でじっくり焼いたアユなどの淡水魚が中心ですが、野菜といっしょに焼いたタレ漬けの鶏肉（鶏ちゃん）や、笹の葉で包んだ寿司（笹寿司）などの郷土料理も提供しています。
56	下呂市観光客特別誘致対策協議会	1755	食	五平餅	ごへいもち	goehi mochi	五平饼	五平餅	It also offers regional snacks, such as gohei mochi, a hearty dish made from pounded rice and covered in sweet miso paste that can double as a dessert. 同时还提供深受当地欢迎的甜点五平餅。这是一种先将米饭捣碎，然后在表面涂抹甜味酱，分量十足的特色点心。 同時也販售當地的古早味甜點，例如深受人們喜愛的五平餅。這是一種先將米飯搗碎，然後在表面塗抹甜味醬，分量十足的特色點心。 ごはんを叩いて潰し、表面に甘い味噌のペースを塗ったボリュームのある料理で、おやつとして親しまれる五平餅など、郷土のおやつも提供しています。
56	下呂市観光客特別誘致対策協議会	1756	食	あんみつ	あんみつ	anmitsu	蜜豆沙	蜜豆沙	It serves mainly drinks and desserts such as anmitsu (jelly cubes, sweet azuki bean paste, and fruit topped with black kuromitsu syrup). 这里还提供饮料、蜜豆沙（果冻块搭配红豆泥与水果，并佐以黑糖糖浆）等各式甜品。 這裡還提供飲料、蜜豆沙（果凍塊搭配紅豆泥與水果，並佐以黑糖糖漿）等各式甜品。 主に飲み物と、あんみつ（キューブ状のゼリー、甘い小豆ペースト、およびフルーツに、黒蜜のシロップをかけたもの）などのデザートを中心に提供しています。
56	下呂市観光客特別誘致対策協議会	1757	その他	心	こころ	kokoro	心	心	Bubbling water can be heard from a pond shaped like the kanji character for kokoro (心), meaning "heart" or "spirit." 仿“心”字形的池塘象征“心灵及精神”，池中流水潺潺，水声不绝于耳。 仿「心」字形的池塘象徵「心靈及精神」，池中流水潺潺，水聲不絕於耳。 「ハート」や「スピリッツ」を意味する漢字の「心」をかたどった池からは、泡立つ水の音が聞こえてきます。
56	下呂市観光客特別誘致対策協議会	1758	動物	蛙	かえる	kaeru	青蛙	青蛙	Kaeru means frog, and since "gero" is the sound of a frog croaking in Japanese, the people of Gero made the obvious choice to adopt the frog as the town's unofficial mascot. “加惠瑠”即为“青蛙”之意。由于“下呂”一词的发音恰好和日文中模仿青蛙的叫声一致，因此下呂的居民们便顺其自然地将青蛙视为当地的民间吉祥物。 「加惠瑠」即为「青蛙」之意。由於「下呂」一詞的讀音恰好和日文中青蛙叫聲的擬音一致，因此下呂的居民們順其自然地將青蛙視為當地的民間吉祥物。 加惠瑠神社はカエルを祀った神道の聖地です。加惠瑠はカエルを意味します。「下呂」の読み方とカエルの鳴き声が日本語で同じ音のため、下呂の人々がカエルを町の非公認マスコットとして採用したのはごく自然な流れでした。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
56	下呂市観光客特別誘致対策協議会	1759	自然現象	ゲロ	げろ	gero	下呂 (Gero)	下呂 (Gero)	Kaeru means frog, and since “gero” is the sound of a frog croaking in Japanese, the people of Gero made the obvious choice to adopt the frog as the town’s unofficial mascot. “加惠瑠”即为“青蛙”之意。由于“下呂 (Gero)”一词的发音恰好和日文中模仿青蛙的叫声一致，因此下呂的居民们便顺其自然地将青蛙视为当地的民间吉祥物。 「加惠瑠」即为「青蛙」之意。由於「下呂 (Gero)」一詞的讀音恰好和日文中青蛙叫聲的發音一致，因此下呂的居民們順其自然地將青蛙視為當地的民間吉祥物。 加惠瑠神社はカエルを祀った神道の聖地です。加惠瑠はカエルを意味します。「下呂」の読み方とカエルの鳴き声が日本語で同じ音のため、下呂の人々がカエルを町の非公認マスコットとして採用したのはごく自然な流れでした。
56	下呂市観光客特別誘致対策協議会	1760	植物	杉	すぎ	sugi	杉树	杉木	The shrine grounds are covered in greenery, including sugi (cryptomeria) trees. 神社境内被杉樹等茂密的綠植覆蓋， 神社境内被杉木等茂密的綠樹覆蓋， 杉などの豊かな緑に覆われた境内
56	下呂市観光客特別誘致対策協議会	1761	その他	花笠	はながさ	hanagasa	花笠	花笠	The festival celebrates the coming of spring and is an important event for local residents, especially young people, who participate by wearing colorful hanagasa (large conical hats covered in flowers), performing a traditional dance in a celebration known as dengaku, which dates to the Middle Ages. 对当地人而言，这是一个庆祝春天到来的重要节日，而对于将在祭典中表演传统舞蹈的年轻舞者来说，更是一个大显身手的舞台。他们头戴五彩缤纷的花笠（贴满花朵的大型圆锥帽），表演一种始于日本中世纪的传统舞蹈“田乐”。 對當地人而言，這是一個慶祝春天到來的重大節日；而對於將在祭典中表演傳統舞蹈的年輕舞者來說，更是一個大顯身手的舞台。他們頭戴五彩繽紛的花笠（貼滿花朵的大型圓錐帽），表演一種始於日本中世紀的傳統舞蹈「田樂」。 このお祭りは春の訪れを祝うもので、地元の住人たちにとって重要な行事です。特に、色とりどりの花笠（花で覆われた大きな円錐形の帽子）を被り、田楽として知られる中世から続く祭事で伝統的な舞を披露する若者たちにとっては晴れ舞台。
56	下呂市観光客特別誘致対策協議会	1762	芸能・興行・イベント	田楽	でんがく	dengaku	田乐	田樂	performing a traditional dance in a celebration known as dengaku, which dates to the Middle Ages. 表演一种始于日本中世纪的传统舞蹈“田乐”。 表演一種始於日本中世紀的傳統舞蹈「田樂」。 田楽として知られる中世から続く祭事で伝統的な舞を披露する若者たちにとっては晴れ舞台。
57	白川村多言語解説協議会	1763	その他	合掌造り	がっしょうづくり	gassho style	合掌造	合掌造	The largest settlement in the Shirakawa-go area, the village is home to more than 100 families, many of whom live in traditional thatched farmhouses built in the gassho or “praying hands” style. 荻町是白川乡地区最大的村落，总计100多户人家，大多数都住在被称为“合掌造”的传统茅葺（茅草屋顶）农舍里。之所以得名“合掌”，是因为它陡峭陡峭的三角形屋顶恰如祈祷祭拜时双手合十的形状。 荻町是白川鄉地區最大的村落，總計100多戶人家中大多數都住在被稱作「合掌造」的傳統茅葺（茅草屋頂）農舍裡。之所以得名「合掌」，是因為它陡峭傾斜的三角形屋頂，恰如祈禱祭拜時雙手合十的形狀。 白川郷地域最大の集落であるこの村には100世帯以上が住んでおり、その多くが暮らす伝統的な茅葺き屋根の農家は、「合掌」（礼拝時の手の形）造りで建てられています。
57	白川村多言語解説協議会	1764	建造物	囲炉裏	いろり	irori	围炉里 (用以烹饪和取暖的地炉)	圍爐裏 (用以烹飪和取暖的地爐)	The first floor of the residence centers on a traditional irori fireplace and displays items used in daily life such as tableware and kitchen utensils. 民居一楼以一个传统式的“围炉里”（用以烹饪和取暖的地炉）为中心，陈列着餐具、厨具等日常生活用品。 民居一樓以一個傳統式的「圍爐裏」（用以烹飪和取暖的地爐）為中心，陳列著餐具、廚具等日常生活用品。 この住居の1階には中央に伝統的な「囲炉裏」（屋内の床に設置する炊事兼暖房用の戸）があり、食器類や調理器具など日常生活で使われていた品物が展示されています。
57	白川村多言語解説協議会	1765	建造物	ネソ	ねそ	neso	ネソ (Neso; 合掌造民居中用于绑缚梁、柱的细枝)	ネソ (Neso; 合掌造民居中用於綁縛梁、柱的細枝)	The attic also provides a look at the inside of the roof structure, which is secured by straw ropes and bindings (neso) made of witch hazel saplings. 进入阁楼，还能一窥屋顶的内部构造，整个屋顶只用草绳和金缕梅嫩枝做成的捆索“ネソ”（Neso；合掌造民居中用于绑缚梁、柱的细枝）固定。 進入閣樓還能一窺屋頂的內部構造，整個屋頂只用草繩和金縷梅嫩枝做成的「ネソ」（Neso；合掌造民居中用於綁縛梁、柱的細枝）固定。 また、屋根裏部屋では、マンサクの若木で作られたネソという締め具と藁縄で固定された屋根の裏側を見ることができます。
57	白川村多言語解説協議会	1766	建造物	蔵	くら	kura	仓库	倉庫	In addition to the house, which is designated an Important Cultural Property, the Wada estate includes an adjacent garden and pond, a notably large outhouse (lavatory), and a fire-resistant storehouse (kura) in the back. 和田家の房屋是荻町唯一被指定为国家重要文化财产的建筑，除此以外，宅邸还包括一处庭园和池塘、一个醒目的室外大厕所和屋后一间具备高耐火性的仓库。 和田家宅邸的房屋是荻町唯一的國家指定重要文化財產，除此以外，還有一處庭園和池塘、一個醒目的室外大廁所以及屋後一間具備高耐火性的倉庫。 荻町で唯一国の重要文化財に指定されている家屋に加え、和田家の敷地内には隣接した庭と池、ひときわ大きな屋外便所、および裏には「蔵」などもあります。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント (tips)
57	白川村多言語解説協議会	1767	その他	焰硝	えんしょう	saltpeter	火硝	火硝	These include a steeply slanted, triangular roof thatched with dried miscanthus grass (susuki), a spacious multi-level attic with windows on the gabled ends, an iron fireplace in the middle of the first floor, and a pit for producing <i>saltpeter</i> (potassium nitrate, an essential ingredient in gunpowder) underneath the floor. 这处房屋上都有体现：使用干芒草铺就的大坡度三角形茅葺屋顶，窗户开在山墙上的大空间多层复式阁楼，位于一楼中心的“围炉里”（用以烹饪和取暖的地炉），地板下一个制造火硝（硝酸钾，火药的主要成分）的火硝坑。 造处房屋上都有所体现：使用乾芒草铺就的大坡度三角形茅葺屋顶、山牆上開窗的大空間多層複式閣樓、位於一樓中心的「圍爐裏」（用以烹飪和取暖的地爐）、一個位於地板下的製造火硝（硝酸鉀，火藥的主要成分）的火硝坑位。 これには、乾燥したススキを使って茅葺きされた急勾配の三角形の屋根や、妻壁に窓を持つ広々とした多層式の屋根裏部屋、1階の真ん中に置かれた「囲炉裏」（屋内の床に設置する炊事兼暖房用の炉）、および焰硝（火薬に不可欠な原料の硝酸カリウム）を作るための床下の穴などが含まれます。
57	白川村多言語解説協議会	1768	建造物	庫裡	くり	kuri	库里	庫裡	Next to the main hall is the <i>kuri</i>, or living quarters of the head priest and his family, occupying one of the largest gassho-style houses in the village. 本堂（正殿）旁的建筑称“庫里”，是寺院住持及其家人的住所，也是村里最大的“合掌造”民居之一。 本堂（正殿）旁的建築稱「庫裡」，是寺院住持及其家人的住所，也是村裡最大的「合掌造」民居之一。 本堂の隣には、この寺の住職やその家族の住居、庫裡があり、この村最大の「合掌造り」の家屋のひとつです。
57	白川村多言語解説協議会	1769	その他	火天	ひあま	hiama	火天	火天	Above the fireplace hangs a <i>hiama</i>, a wooden board used to extinguish sparks rising from the fire, to dissipate smoke, and to prevent heat from dispersing throughout the house. 房间中央是“围炉里”（用以烹饪和取暖的地炉），上方悬挂一块被称为“火天”（Hiama）的木板，用于阻挡并熄灭炉膛中进起的火星，驱散煤烟，同时防止热气散出房间。 房間中央是「圍爐裏」（用以烹飪和取暖的地爐），其上方懸掛著一塊被稱為「火天」（Hiama）的木板，用於熄滅暖爐中進起的火星，驅散煤煙，同時防止熱氣散出房間。 囲炉裏の上には、火の粉を消したり、煙を消したり、家中に熱を逃がさないようにするための「火天」（ひあま）という木の板が吊るされています。
57	白川村多言語解説協議会	1770	神社・寺院・協会	鐘樓門	しょうろうもん	Shoromon	钟楼门	鐘樓門	The Shoromon is the main gate of Myozenji Temple. 钟楼门是明善寺的正门。 鐘樓門是明善寺的正門。 鐘樓門は、明善寺の正門です。
57	白川村多言語解説協議会	1771	動物	養蚕	ようさん	sericulture	养蚕	養蠶	Unable to subsist on agriculture alone, the local people adopted sericulture, or silkworm raising, as their primary source of income during the mid-Edo period (1603–1867). 本地居民很难单纯依靠农业谋生，因此，在江戸时代(1603-1867)中期，養蠶业成为了村民最主要的经济来源之一。 當地居民很難單純依靠農業謀生，因此，在江戸時代（1603-1867）中期，養蠶成為了村民最主要的經濟來源之一。 この地の人々は、農業だけでは生計を立てることができなかったため、江戸時代（1603～1867）中期には養蚕を取り入れ、これが主な収入源となりました。
57	白川村多言語解説協議会	1772	食	どぶろく	どぶろく	doburoku	浊酒 (未经蒸馏过滤的 日本酒)	濁酒 (未經蒸餾過濾的 日本酒)	The program varies little from shrine to shrine, consisting of religious ceremonies, including a procession in which a mikoshi (portable shrine) is paraded from house to house in the neighborhood, performances of lion dancing (shishimai) and other traditional arts, and the drinking of copious amounts of doburoku, or unfiltered sake. 不同神社的庆典仪式差别不大，大多以一场挨家挨户走遍乡里的神輿游行宗教仪式为主，加上狮子舞和其他传统演艺表演。当然，还少不了要痛饮浊酒（未经蒸馏过滤的日本酒），也就是未经过滤的清酒。 不同神社的慶典儀式差別不大，大多以一場挨家挨戶走遍鄉裡的神輿遊行宗教儀式為主，加上獅子舞和其他傳統表演活動。此外，當然還要痛飲濁酒（未經蒸餾過濾的日本酒），也就是未經過濾的清酒。 その内容は、神輿が近隣の家々を練り歩く神輿行列をはじめとする宗教的な儀式、獅子舞などの伝統芸能や、大量のどぶろく（無濾過のにごり酒）の振る舞いなどで構成されており、どの神社もほぼ同じです。
57	白川村多言語解説協議会	1773	その他	八幡神	はちまんしん	Hachiman	八幡神	八幡神	The shrine's association with Hachiman, the guardian deity of warriors, is believed to date to this period. 应该就是在这一时期，神社与武士的守护神“八幡神”建立起了关系。 應該就是在這一時期，神社與武士的守護神「八幡神」建立起了關係。 この神社と武士の守護神である八幡神との関係は、この時期にまでさかのぼると考えられています。
57	白川村多言語解説協議会	1774	芸能・興行・イベント	獅子舞	ししまい	shishimai	狮子舞	獅子舞	<i>Shishimai</i> (Japanese lion dancing) is a traditional performing art, common throughout Japan, in which dancers wear a lion costume complete with a head represented by a mask. 獅子舞是遍布全日本的一种传统演艺形式，舞者全身穿着狮子服饰，头戴狮头面具上场表演。各地的狮子舞表演中，编舞、服装及舞者人数都有明显不同。 獅子舞是日本各地都有的一種傳統演藝形式，屆時舞者全身穿著獅子服飾，頭戴獅頭面具上場表演。各地的獅子舞表演中，編舞、服裝及舞者人數都有明顯不同。 獅子舞は日本全国でみられる、獅子の衣装とお面を付けて踊るという一般的な伝統芸能です。振り付け、衣装、参加する人数などは、地域によって大きく異なります。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
57	白川村多言語解説協議会	1775	芸能・興行・イベント	百足獅子舞	むかでししまい	mukade shishimai	百足獅子舞	百足獅子舞	In Shirakawa-go, the lion is always represented by four dancers, whose eight feet are what give this version of the dance its name: <i>mukade shishimai</i>, or centipede lion dance. 在白川郷，一隻獅子需要四名舞者扮演，四人有八足，這便是本地「百足獅子舞」（或称“蜈蚣獅子舞”）之名的由来。 在白川郷，一隻獅子需要四名舞者扮演，四人有八足，這便是當地「百足獅子舞」（或「蜈蚣獅子舞」）之名的由來。 白川郷では、獅子舞は常に4人が一緒になって踊ることになっており、足が8本あることから「百足獅子舞」という名前が付けられています。
57	白川村多言語解説協議会	1776	芸能・興行・イベント	春駒	はるこま	harukoma	春駒	春駒	<i>Harukoma</i> ("spring horse") is a type of traditional performance art specific to the village of Ogimachi. 春駒舞是荻町特有的一种传统演艺形式。 春駒舞是荻町特有的一種傳統表演形式。 春駒踊りは、荻町の集落特有の伝統芸能の一つです。
57	白川村多言語解説協議会	1777	年中行事	初午	はつうま	hatsu-uma	初午	初午	On <i>hatsu-uma</i>, the first day of the horse in the second month of the traditional lunar calendar (which now falls anywhere between late February and mid-March)... 传统阴历二月的第一个“午日”（马日）称「初午」，大约对应阳历的2月下旬到3月中旬之间 傳統農曆二月的第一個「午日」（馬日）稱「初午」，大約是西曆的2月下旬到3月中旬之間 伝統的な太陰暦の2月の最初の「午（うま）の日」である初午（現在は2月下旬～3月中旬）…
57	白川村多言語解説協議会	1778	城跡・城郭・宮殿	結	ゆい	yui	結	結	The spirit of such cooperation, in which strict reciprocity is assumed, is referred to as <i>yui</i>. 这种合作精神以严格的互惠为前提，被称为「結」。 這種合作精神以嚴謹的互惠为前提，被稱為「結」。 厳格な互惠関係を前提とする、この白川郷の助け合いの精神を「結（ゆい）」と言います。
57	白川村多言語解説協議会	1779	神社・寺院・協会	白川郷荻町自然環境を守る会	しらかわごうおぎまちげんかんきょうをまもるかい	Shirakawa-mura Ogimachi Natural Environment Preservation Society	白川郷荻町集落自然环境保护协会	白川郷荻町集落自然環境保護協會	In the same year, the residents of Ogimachi founded the Shirakawa-mura Ogimachi Natural Environment Preservation Society to protect the <i>gassho</i>-style houses and the local community. 同年，为保护合掌造民居和本地社区，荻町居民自发组建了「白川郷荻町集落自然环境保护协会」。 同年，為保護合掌造民居和本地社群，荻町居民自發組建了「白川郷荻町集落自然環境保護協會」。 同年、荻町の住民は、合掌造りの家と地元社会を守るために白川郷荻町集落の自然環境を守る会を発足させました。
57	白川村多言語解説協議会	1780	建造物	石場カチ	いしばかち	ishiba-kachi	石場カチ (Ishiba-kachi)	石場カチ (Ishiba-kachi)	Known locally as <i>ishiba-kachi</i>, the building of a foundation in this way used to be a collaborative effort that involved participants from the entire village. 本地將这种地基打桩的方式称为「石場カチ」(<i>ishiba-kachi</i>)，从前，它往往需要集合全村之力共同完成。 當地將這種修築地基的方式稱為「石場カチ」(<i>ishiba-kachi</i>)，從前往往往需要集合全村之力共同完成。 地元では「石場カチ」と呼ばれるこの基礎作り作業には、昔は村人総出で参加する共同作業でした。
57	白川村多言語解説協議会	1781	その他	大家族	だいかぞく	extended families	大家族	大家族	The practice of extended families sharing a house was systematized and developed further from the mid-Edo period (1603–1867) into the Meiji era (1868–1912), when the people of Shirakawa-go made sericulture (silkworm raising) their primary means of subsistence. 通常，日本家族里除了家业继承人（通常是长子）之外的子孙都会搬出去，另行组建自己的新家。但在该地区的部分区域，特别是北部和南部区域，情况却有所不同。在这里，由于耕地不足，整个大家族往往同住一个屋檐之下，耕种同一片田地。 一般除了家業繼承人（通常是長子）以外的子孫，都會搬出去另建自己的家庭，但該地區的一部分，特別是北部和南部區域卻不同。這裡由於耕地不足，整個大家族往往同住一個屋簷之下，耕種同一片田地。 同地域の一部、特に北部と南部では、耕作地の不足は、他の場所では通例だったように後継者（普通は長男）以外の子どもが家を出て自分の家族を始めるのではなく、大家族が皆同じ屋根の下で暮らし、同じ畑を耕すことを意味しました。
57	白川村多言語解説協議会	1782	植物	カリヤス	かりやす	kariyasu	青茅	青茅	The type of grass used to thatch the roofs of <i>gassho</i>-style houses in most of Shirakawa-go was traditionally a variety of miscanthus called <i>kariyasu</i>. 在白川郷，传统上用来铺设“合掌造”民居屋顶的是被一种称为「青茅」的芒草。 在白川郷，傳統上用來鋪設「合掌造」民居屋頂的是一種被稱為「青茅」的芒草。 かつて白川郷の大部分で「合掌造り」の家の茅葺き材として使用されていたのは、伝統的に「カリヤス」と呼ばれるススキ属の一種でした。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
57	白川村多言語解説協議会	1783	植物	ニユウ	にゅう	nyu	草垛	草垛	The harvested grass was initially dried and stored on the hillside in large cylindrical stacks called nyu. 割下来的青茅首先要晒干，然后捆扎成圆柱状干草垛，存放在山坡上。 割下来的青茅首先要曬乾，然後捆紮成圓柱狀乾草垛存放在山坡上。 刈り取ったガヤスはまず乾燥させてから、ニユウと呼ばれる巨大な円柱状に積み上げて丘陵地帯で保管していました。
57	白川村多言語解説協議会	1784	植物	ススキ	すすき	susuki	芒	芒	The kariyasu grass itself has become a rarity, replaced by a faster-growing and more common miscanthus variety called susuki. 青茅本身已经成为稀缺的资源，目前基本被另一品种的“芒”所取代，它们同为芒属，但后者生长更快，更常见。 青茅本身已經成為稀少的資源，被同為芒屬，且生長更快、更常見的品種「芒」所替代。 ガヤスという草自体が入手困難となり、同じススキ属の「ススキ」という成長が速くもっと一般的な品種に取って代わられました。
57	白川村多言語解説協議会	1785	建造物	雪囲い	ゆきがこい	yukigakoi	雪围	雪圍	Called yukigakoi, these fences prevent snow that has fallen off the roof and piled up on the ground from crushing the walls of the house. “雪圍”是本地另一项应对积雪的房屋保护措施，即沿着屋顶下方围绕房屋所修建的栅栏，它可以防止屋顶滑落的积雪堆积后压垮房屋墙壁。 當地另一項應對積雪保護房屋的措施，是沿著屋頂下方圍繞房屋修建一種被稱為「雪圍」的柵欄，它可以防止屋頂滑落的積雪堆積在地面壓垮屋牆。 雪囲いと呼ばれるこういったフェンスを設置すると、屋根から落ちて地面に積もった雪で、家の壁が押しつぶされるのを防ぐ効果があります。
57	白川村多言語解説協議会	1786	建造物	白山信仰	はくさんしんこう	Hakusan faith	白山信仰	白山信仰	This distribution is likely due to the Hakusan faith having been disseminated by seafarers, for whom the peak was an important landmark that provided a sense of direction in what were often stormy and treacherous waters. 海地区の分布可能源自于海员对白山信仰的传播。对于出海者来说，山峰是一个重要的地标，通常能在暴风雨和险恶的水流情况中为航行指明方向。 這樣的分佈很可能是因為白山信仰是由海員傳播的緣故，對他們來說高山是重要的地標，常能在暴風雨和險惡的水流情況中為航行指明方向。 この分布は、白山信仰が船乗りによって広まったためである可能性が高いです。船乗りにとって白山は、荒れがちで油断のできない海において方向感覚をもたらしてくれる重要な目印でした。
57	白川村多言語解説協議会	1787	年中行事	報恩講	ほうおんこう	Ho'onko	报恩讲	報恩講	Among the most important of these for Jodo Shinshu devotees is the annual Ho'onko, which memorializes the school's founder, Shinran (1173–1263). 对于净土真宗的信徒而言，在诸多节日活动中，最重要的是每年一度为纪念宗派创始人亲鸾(1173-1263)而举办的“报恩讲”。 對於淨土真宗的信徒而言，諸多節日活動中，最重要的是每年一度為紀念宗派創始人親鸞（1173-1263）而舉辦的「報恩講」。 その中でも浄土真宗信者にとって最も重要なものは、浄土真宗の宗祖である親鸞（1173-1263）を祀るために毎年行われる「報恩講」です。
57	白川村多言語解説協議会	1788	食	石豆腐	いしとうふ	ishi tofu	石豆腐	石豆腐	One exceptionally solid variety later came to be eaten grilled, which hardens it further, and is referred to as “ishi tofu” (stone-breaking tofu). “石豆腐”其实并不至于像名字所说的那样硬如石头，许多本地餐馆都供应这道菜。 「石豆腐」其實並不至於像名字所說的那樣硬，許多當地餐廳裡都供應這道菜。 今では「石とうふ」と呼ばれています。名前がほのめかすほどには固くないが、この料理は多くの地元のレストランで食べることができます。
57	白川村多言語解説協議会	1789	食	すったて	すったて	Suttate	摺立汁 (Suttate-jiru, 现磨的汤)	摺立汁 (Suttate-jiru, 现磨的湯)	Suttate soup is a Shirakawa-go specialty with origins in vegetarian Buddhist cuisine. 摺立汁(Suttate-jiru)就是“现磨的汤”，是白川乡的一道特色料理，起源于佛教的素食。 摺立汁 (Suttate-jiru) 即「現磨的湯」，是白川鄉的一道特色料理，起源於佛教的素食。 すったて汁は、仏教の精進料理に起源を持つ白川郷の名物料理です。
57	白川村多言語解説協議会	1790	神社・寺院・協会	カグツチ	かぐつち	Kagutsuchi	迦具土神	迦具土神	This sanctuary remained a modest place of worship until the Taisho era (1912–1926), when the shrine building was reconstructed and officially dedicated to Kagutsuchi, the Shinto god of fire. 这座神社在很长一段时间里都是一处朴素低调的拜祭场所，直到大正时代(1912-1926)，社殿得以重建，开始正式供奉神道教的火神迦具土神。 這座神社在很長一段時間裡都是個樸素低調的祈禱祭拜場所，直到大正時代（1912-1926）社殿得以重建，開始正式供奉神道教的火神迦具土神。 大正時代（1912-1926）に神社の建物が再建され、神道の火の神、カグツチに正式に献じられるまで、この聖域はあまり目立ちませんでした。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
57	白川村多言語解説協議会	1791	集落・街	飛騨	ひだ	Hida	飞騨	飛騨	Shirakawa-go is part of the Hida area, which extends across northern Gifu Prefecture west of the Hida mountain range and, in addition to Shirakawa, includes the municipalities of Takayama, Hida, and Gero. 白川乡所在的飞騨（音同「駝」）地区横跨岐阜县北部及飞騨山脉西部区域，除白川乡之外，该地区还包括高山、飞騨、下吕等市町村。 白川郷所在的飛騨（音同「駝」）地區，橫跨岐阜縣北部及飛騨山脈西部地區，除白川郷之外，該地區還包括高山、飛騨、下呂等市町村。 白川郷は、飛騨エリアの一部ですが、飛騨は岐阜県北部、飛騨山脈の西側に広がり、白川のほか、高山、飛騨、下呂の市町村を含みます。
57	白川村多言語解説協議会	1792	植物	ウルシ	うるし	urushi	漆樹汁	漆樹汁	Villagers also subsisted on forestry and trading in related commodities, including urushi sap harvested for lacquer-making. 林业及关联产品的销售也是本地村民的收入来源之一，如收割可用于制漆的漆樹汁等。 林業及關聯產品的銷售也是當地村民的收入來源之一，如收割可用于製漆的漆樹汁。 漆の原料となるウルシの樹液などの林業関連の商品の取引で生活していました。
57	白川村多言語解説協議会	1793	集落・街	加賀藩	かがはん	Kaga domain	加賀藩	加賀藩	This renown was due to the high quality of Shirakawa silk, which became an in-demand commodity both in Hida and in the powerful Kaga domain on the Sea of Japan coast (today's Toyama and Ishikawa Prefectures). 这份声誉来自白川乡蚕丝的高品质，它在飞騨地区和日本海沿岸强大的加賀藩（今富山县和石川县）一带都是非常受欢迎的商品。 這份聲譽來自白川郷的高品質蠶絲，在飛騨地區和日本海沿岸強大的加賀藩（今富山縣和石川縣）一帶都是非常受歡迎的商品。 その名が知られていたのは白川郷の絹の品質の高さによるもので、飛騨や日本海沿岸の有力な加賀藩（現在の富山県、石川県）において需要の高い商品となっていました。
58	浜名湖ガーデンツーリズム推進会議	1794	湖沼	浜名湖	はまなこ	Lake Hamana	浜名湖	浜名湖	The "Amazing Garden Lake Hamana" project consists of seven gardens in and around the Lake Hamana area of Hamamatsu City. 「奇妙花園・浜名湖」涵蓋浜松市浜名湖地區及周邊7個花園。 「奇妙花園・浜名湖」涵蓋濱松市濱名湖地區及周邊7個花園。 「アメイジングガーデン・浜名湖」は、浜松市の浜名湖周辺にある7つの庭園で構成されている。
58	浜名湖ガーデンツーリズム推進会議	1795	植物	フクジュソウ	ふくじゅそう	fukujuso	福寿草	福寿草	Native flowers such as fukujuso, a small yellow flower, and robai, known as Japanese allspice flower during this period, as do bright pink and white camellia shrubs. 福寿草开着小小黄花，腊梅散发着清香，茶花的粉色和白色花朵清新明丽，这些花卉都会在冬季开放。 福壽草明著小小黃花，臘梅散發著清香，茶花的粉色和白色花朵清新明麗，這些花卉都會在冬季開放。 小さな黄色い花をつける福寿草、甘い香りを放つ臘梅、明るいピンクや白ツバキといった日本原産の花たちはこの時期に咲きます。
58	浜名湖ガーデンツーリズム推進会議	1796	植物	ロウバイ	ろうばい	robai	腊梅	臘梅	Native flowers such as fukujuso, a small yellow flower, and robai, known as Japanese allspice flower during this period, as do bright pink and white camellia shrubs. 福寿草开着小小黄花，臘梅散发着清香，茶花的粉色和白色花朵清新明丽，这些花卉都会在冬季开放。 福壽草開著小小黃花，臘梅散發著清香，茶花的粉色和白色花朵清新明麗，這些花卉都會在冬季開放。 小さな黄色い花をつける福寿草、甘い香りを放つ臘梅、明るいピンクや白ツバキといった日本原産の花たちはこの時期に咲きます。
58	浜名湖ガーデンツーリズム推進会議	1797	その他	噴水池	ふんすいいけ	Dancing Fountain	喷泉	噴泉	The centrally located Dancing Fountain features "dancing" jets of water that shoot from it in time to music every 30 minutes. 公园中央的音乐噴泉每隔30分钟就会随着音乐喷水“起舞”。 公園中央の音樂噴泉每隔30分鐘就會隨著音樂噴水「起舞」。 園内の中央にある噴水池は、30分おきに音楽に合わせて「踊る」噴水が呼び物になっています。
58	浜名湖ガーデンツーリズム推進会議	1798	動植物園・水族館	浜松市動物園	はまつしどうぶつえん	Hamamatsu Zoological Garden	浜松市动物园	濱松市動物園	Discount tickets covering access to both Hamamatsu Flower Park and the adjacent Hamamatsu Zoological Garden are available. 本園可购含花卉公园和隔壁浜松市動物園在内的折扣联票。 本園可購買含花卉公園和隔壁濱松市動物園在內的優惠聯票。 隣の浜松市動物園も利用できるお得な共通入園券を購入することも可能です。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
58	浜名湖ガーデンツーリズム推進会議	1799	その他	池泉鑑賞式	おせんかんしょうしき	chisen kansho style	池泉观赏式庭園	池泉觀賞式庭園	Ryotanji's garden was designed by Kobori Enshu (1579–1647) in the <i>chisen kansho</i> or "pond-appreciation" style , a design best viewed from one spot—in this case, the main hall. 龙潭寺庭園は小堀遠州(1579-1647)設計の“ 池泉观赏式庭園 ”。 龙潭寺庭園は小堀遠州（1579-1647）設計的「 池泉觀賞式庭園 」。 龙潭寺庭園は小堀遠州（1579-1647）が設計した「池泉鑑賞式庭園」です。
58	浜名湖ガーデンツーリズム推進会議	1800	植物	満天星	どうだんつっし	heather shrubs (dodan tsutsuji)	日本吊钟花 (当地又称满天星)	日本吊鐘花 (當地又稱滿天星)	These are complemented by heather shrubs (<i>dodan tsutsuji</i>) with delicate white flowers in spring and deep red leaves in the autumn. 一帯相伴の 日本吊钟花（当地又称满天星） 在春天开出串串可爱的小白花，秋天却又是一片浓郁的紅葉景象。 一帯相伴の 日本吊鐘花（當地又稱滿天星） 春天開出串串可愛的小白花，秋天卻又是一片濃郁的紅葉景象。 サツキの美しさを引き立てるのは、ツツジ科の低木、満天星です。満天星は春には白い優美な花を咲かせ、秋には深紅に紅葉します。
58	浜名湖ガーデンツーリズム推進会議	1801	神社・寺院・協会	菩提寺	ぼだいじ	ancestral temple	菩提寺 (安葬并祭祀祖先的家庙)	菩提寺 (安葬並祭祀祖先的家廟)	Ryotanji is the ancestral temple of the Ii family, a prominent Japanese family that traces its roots to the year 1010 and includes a number of important figures throughout Japanese history. 龙潭寺是日本著名家族井伊氏 菩提寺（安葬并祭祀祖先的家庙） 。井伊氏历史可以追溯到1010年，这个家族人才辈出，有许多日本历史上赫赫有名的人物。 龙潭寺是日本著名家族井伊氏 菩提寺（安葬並祭祀祖先的家廟） ，井伊氏歷史可以追溯到1010年，日本歷史上許多赫赫有名的人物就出自這個家族，可謂人才輩出。 龙潭寺は、日本の名家、井伊家の菩提寺（先祖代々の墓があり、法要を行う寺院）です。井伊家の歴史は1010年まで遡ることができます。井伊家は日本の歴史上の重要人物を多数輩出しています。
58	浜名湖ガーデンツーリズム推進会議	1802	その他	綺麗さび	きれいさび	kirei sabi	华丽朴素	華麗樸素	Enshu established the <i>kirei sabi</i> design style which, in contrast with the more widely known and austere concept of <i>wabi sabi</i> , combined gracefulness with simplicity, and has roots in Heian period (794–1185) aesthetics. 小堀遠州开创了一种“ 华丽朴素 ”的设计风格，源自于平安时代(794-1185)的审美意识。 小堀遠州開創了一種「 華麗樸素 」的設計風格，源自於平安時代（794-1185）的美學意識。 「綺麗さび」という設計様式をつくり出したのも小堀です。「綺麗さび」は美しさと素朴さを兼ね備え、日本の平安時代（794-1185）の美意識に根ざしています。
58	浜名湖ガーデンツーリズム推進会議	1803	その他	出世城	しゅっせじょう	Castle of Success	出世城 (日语里“出世”有成功、发迹之意)	出世城 (日語裡「出世」有成功、發跡之意)	Hamamatsu Castle is known as the “ Castle of Success ” due to the influential figures that have been associated with it over the centuries. 浜松城被称为“ 出世城（日语里“出世”有成功、发迹之意） ”，因为几个世纪以来，颇有一些大人物都和这里相关。 濱松城被稱為「 出世城（日語裡“出世”有成功、發跡之意） 」，因為幾個世紀以來，不少大人物都和這裡有千絲萬縷的關係。 浜松城が「出世城」（日本語の「出世」は立身、栄進の意味）として知られているのは、何世紀にもわたり、影響力のある人々がこの城に関わってきたからです。
58	浜名湖ガーデンツーリズム推進会議	1804	その他	老中	ろうじゅう	roju	老中	老中	These included five who became elder (<i>roju</i>) administrators, one of the highest-ranking positions under the shogunate. 其中有5位成为了“ 老中 ”，这是将军直属家臣的幕府最高行政官员。 其中有5位成為了「 老中 」，即將軍直屬家臣的幕府最高行政官員。 例えば幕府の直臣として政務を行う最高位である老中になった者は5人います。
58	浜名湖ガーデンツーリズム推進会議	1805	その他	野面積み	のづらづみ	nozura zumi	野面积工法 (毛面砌法)	野面積工法 (毛面砌法)	The foundations were built in the <i>nozura zumi</i> style, which consists of stones stacked on top of one another with their largest sides facing outwards. 这些石基采用“ 野面积工法（毛面砌法） ”建造，即将不规则的毛石堆砌起来。 這些石基採用「 野面積工法（毛面砌法） 」建造，這種方法即將不規則的毛石堆砌起來。 この石垣は野面積みでできています。野面積みはそれぞれの石の最も大きな面を表にして積み上げていく方法です。
58	浜名湖ガーデンツーリズム推進会議	1806	建造物	松韻亭	しょういんてい	Shointei Tea House	松韵亭	松韻亭	Nestled within the grounds of Hamamatsu Castle Park is the Shointei Tea House . 松韵亭 茶室坐落于滨松城公園内。 松韻亭 茶室坐落於濱松城公園內。 浜松城公園には「松韻亭」という茶室があります。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
58	浜名湖ガーデンーツーリス △推進会議	1807	その他	立礼	りゅうれい	ryurei	立礼	立禮	This position can initially be uncomfortable, therefore Shointei provides a ryurei-style room with tables and chairs as an option to sitting in the <i>seiza</i> style. 这个姿势可能并不太舒适，因此松韻亭提供了“立礼席”房间，用桌子和椅子替代了“正座”的方式，让来访者可以更轻松地享受茶道。 這個姿勢可能並不太舒適，因此松韻亭提供了「立禮席」房間，用桌子和椅子替代了「正座」的方式，讓來訪者可以更輕鬆地享受茶道。 この姿勢は、最初は座り心地が悪いかもしれないので、松韻亭では正座をしなくても済むようにテーブルや椅子を備えた立礼式の部屋（立礼席）を用意しています。
58	浜名湖ガーデンーツーリス △推進会議	1808	建造物	萩庵	はぎあん	Hagi-an	萩庵	萩庵	At the back of the garden is the Hagi-an tea house, smaller than the main building and with a more traditionally enclosed design. 庭園后方还有一个名为“萩庵”的茶室，比主楼茶室小一些，是一个更加传统的封闭式空间。 庭園後方還有一個名為「萩庵」的茶室，比主樓茶室小一些，是一個更偏傳統設計的封閉式空間。 庭園の裏には、主棟の茶室・松韻亭よりも小さな「萩庵」という茶室があり、より伝統的な設計で閉鎖的な空間になっています。
58	浜名湖ガーデンーツーリス △推進会議	1809	植物	萩	はぎ	hagi	萩	萩	It is named after the purple-flowered bush clover (<i>hagi</i>) that grows in the area. 茶室名字里的“萩”是指生长在周围的一种植物，开紫色花。 茶室名字裡的「萩」是指生長在周圍的一種開紫色花系的植物。 松韻亭の周辺で育ち紫色の花をつける萩にちなみ「萩庵」と名づけられています。
58	浜名湖ガーデンーツーリス △推進会議	1810	庭園・公園	加茂荘花鳥園	かもそうかうえん	Kamo Garden	加茂庄花鸟园	加茂荘花鳥園	Kamo Garden is a garden park and plant nursery with a long history, located in the thickly forested mountains east of Hamamatsu. 加茂庄花鸟園是一座历史悠久的园林公园和苗圃，位于滨松以东茂林环绕的山中。 加茂荘花鳥園是一座歷史悠久的園林公園和苗圃，位於濱松以東樹林環繞的山中。 加茂荘花鳥園は長い歴史がある庭園兼ナーゼリーで、浜松の東にある深い森に囲まれた山間部にあります。
58	浜名湖ガーデンーツーリス △推進会議	1811	庭園・公園	可睡ゆりの園	かすいゆりのその	Kasui Yuri no Sono Lily Park	可睡百合园	可睡百合園	Kasui Yuri no Sono Lily Park comprises over nine hectares of land located to the east of Hamamatsu dedicated to the cultivation and display of lilies. 可睡百合園位于滨松东部，占地超过9万平方米，是一片专门种植和展示百合的花园。 可睡百合園位於濱松東部，占地超過9萬平方公尺，是一片專門種植和展示百合的花園。 可睡ゆりの園は浜松の東に位置し、ゆりの栽培と展示に特化した9ヘクタールを超える敷地からなっています。
58	浜名湖ガーデンーツーリス △推進会議	1812	植物	スカシユリ	すかしゆり	sukashi-yuri	透百合	透百合	At the beginning of the display season, the “openwork lily” (<i>sukashi-yuri</i>), named for the gaps between its open petals, is in full bloom, followed later by various hybrid varieties. 当百合季到来时，最先开放的是“透百合”，因它花瓣根部之间的缝隙而得名。 當百合季到來時，最先盛開的是「透百合」，因其花瓣根部之間的縫隙而得名。 開園期間の初めには、スカシユリが満開になります。この名称は開いた花びらに隙間すなわち「透かし」があることにちなんでいます。
58	浜名湖ガーデンーツーリス △推進会議	1813	植物	ミニゆり	みにゆり	tiny lily	迷你百合	迷你百合	The gift shop sells a selection of rare lilies that are hard to find commercially, including the dwarf “tiny lily” series ideal for gardens with limited space, as well as the larger, double-flowered (<i>yae-zaki</i>) lilies that give the impression of two lilies blooming together, one within the other. 礼品店里出售一般市场上很难找到的稀有百合品种，包括适合狭小花园空间的“迷你百合”，以及好似一朵从另一朵中间绽放的大型重瓣百合。 禮品店裡出售一般市場上很難找到的稀有百合品種，包括適合狹小種植空間的「迷你百合」，以及好似一朵從另一朵中間綻放的大型重瓣百合。 ギフトショップでは一般の市場ではなかなか見つかからない珍しい品種のゆりを販売しています。その中には、限られたスペースの庭にうつけの小さな「ミニゆり」のシリーズや、まるで1輪がもう1輪の中に入っていて2輪咲いているかのように見える八重咲きの大きめなゆりがあります。
58	浜名湖ガーデンーツーリス △推進会議	1814	その他	八重咲き	やえざき	yae-zaki	重瓣百合	重瓣百合	The gift shop sells a selection of rare lilies that are hard to find commercially, including the dwarf “tiny lily” series ideal for gardens with limited space, as well as the larger, double-flowered (yae-zaki) lilies that give the impression of two lilies blooming together, one within the other. 礼品店里出售一般市场上很难找到的稀有百合品种，包括适合狭小花园空间的“迷你百合”，以及好似一朵从另一朵中间绽放的大型重瓣百合。 禮品店裡出售一般市場上很難找到的稀有百合品種，包括適合狹小種植空間的「迷你百合」，以及好似一朵從另一朵中間綻放的大型重瓣百合。 ギフトショップでは一般の市場ではなかなか見つかからない珍しい品種のゆりを販売しています。その中には、限られたスペースの庭にうつけの小さな「ミニゆり」のシリーズや、まるで1輪がもう1輪の中に入っていて2輪咲いているかのように見える八重咲きの大きめなゆりがあります。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
58	浜名湖ガーデンツーリズム推進会議	1815	その他	可睡和尚	かすいおしょう	the sleeping monk	可睡和尚	可睡和尚	Thereafter, the abbot became known as “the sleeping monk,” and the temple he oversaw, Toyoken, came to be known as Kasuisai. 自此以后，这位方丈被人们称作“可睡和尚”，东阳轩也以“可睡斋”而闻名于世。 自此以後，這位方丈被人們稱作「可睡和尚」，東陽軒也就漸漸成了「可睡齋」。 それ以降、住職は「可睡和尚」として、東陽軒は「居眠りすることが許されている寺」という意味の「可睡齋」として知られるようになりました。
58	浜名湖ガーデンツーリズム推進会議	1816	神社・寺院・協会	小国神社	おくにじんじや	Okuni Jinja Shrine	小国神社	小国神社	Okuri Jinja Shrine, which appears in records from as early as 840 CE, is a Shinto shrine located to the northeast of central Hamamatsu. 小国神社位于滨松中心的东北面，早在公元840年就被载入史册。 小国神社位於濱松市中心的東北方，早在西元840年就出現於史料當中。 小国神社は浜松市の中心部から北東にある神社で、古くは840年には歴史書に記載があります。
58	浜名湖ガーデンツーリズム推進会議	1817	神社・寺院・協会	一宮	いちのみや	ichinomiya	一宮	一宮	The most prestigious shrine in a province was called <i>ichinomiya</i> (“first shrine”), a ranking bestowed by an imperial envoy based on a shrine’s history, size, and the amount of support it received from prominent local families. 这里的神社也要按照地位高低的顺序来排名。最具声望的神社被称为“一宮”（意为第一神社），是由皇室使臣权衡神社的历史、规模和当地望族支持情况而授予的。 這裡的神社也要按照地位高低的順序來排名。最具聲望的神社被稱為「一宮」（意為第一神社），是由皇室使臣在權衡神社的歷史、規模和當地望族支援情況後授予。 格式に応じて序列がつけられ、最も格が高い神社は一宮（第一の神社）と呼ばれました。一宮というランクは、その神社の歴史、規模、地元の名家からの支援の量を基にして勅使が授けました。
58	浜名湖ガーデンツーリズム推進会議	1818	神社・寺院・協会	齋庭	ゆにわ	yuniwa	齋庭	齋庭	The shrine and surrounding forests of Okuri Jinja are considered sacred ground, described as a <i>yuniwa</i>. 小国神社和周遭的森林被认为是圣地，合称“齋庭”。 小国神社和周遭的森林被認為是聖地，合稱「齋庭」。 小国神社と周囲の森は聖地と見なされ、「齋庭」と呼ばれています。
58	浜名湖ガーデンツーリズム推進会議	1819	神社・寺院・協会	本殿	ほんでん	honden	本殿（正殿）	本殿（正殿）	The precincts of Okuni Jinja Shrine contain a number of buildings, with the inner sanctuary, known as the <i>honden</i>, at its heart. 小国神社内建築物众多，核心建筑就是本殿（正殿）。 小国神社内建築物眾多，核心建築就是本殿（正殿）。 小国神社の境内には数々の建物があり、その中心は本殿です。
58	浜名湖ガーデンツーリズム推進会議	1820	その他	大社造	たいしゃづくり	taisha-zukuri	大社造	大社造	The <i>honden</i> is built in the <i>taisha-zukuri</i> style, with the gabled roof adorned on both ends by forked finials composed of two crossed poles. 本殿採用“大社造”の建築方式，山形屋頂的两端裝飾着由两根交叉木柱組成的尖頂。 本殿採用「大社造」的建築方式，即兩根交叉木柱組成的尖頂，裝飾在山形屋頂的兩端。 本殿は大社造で、その切妻屋根の両端は、二又状に添された2本の棒でできた頂華で飾られています。
58	浜名湖ガーデンツーリズム推進会議	1821	庭園・公園	浜名湖ガーデンパーク	はまなこガーデンパーク	Hamanako Garden Park	浜名湖花園公園	浜名湖花園公園	Hamanako Garden Park consists of 56 hectares of green, open space at the tip of a small peninsula in Lake Hamana, near central Hamamatsu. 浜名湖花園公園位于滨名湖上一座小半岛的尖端，靠近滨松市中心，是一片56万平方米的广阔绿地。 浜名湖花園公園位於濱名湖上一座小半島的尖端，靠近濱松市中心，是一片56萬平方公尺的廣闊綠地。 浜名湖ガーデンパークは、浜松市中心部近くの浜名湖に突き出た小さな半島の尖端に位置し、56万平米ある広々とした緑地です。
58	浜名湖ガーデンツーリズム推進会議	1822	庭園・公園	国際庭園	こくさいていえん	International Garden	国际庭园	國際庭園	The International Garden showcases eight garden styles from around the world. 国际庭园展示了来自世界8种风格的花园。 國際庭園展示了來自世界8種風格的花園。 國際庭園では世界各地の8つの形式の庭園を見ることができます。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
58	浜名湖ガーデンツーリズム推進会議	1823	庭園・公園	百華園	ひゃっかえん	Garden of 100 Flowers	百花园	百華園	The Garden of 100 Flowers contains thousands of different plant varieties from around the globe, despite its name. 百華園，即百花園，在日語里“華”和“花”读音相同，“華”有美丽花卉的意思。虽然只称“百花”，園中の植物种类却足逾千种，原产地遍及世界各地。 百華園，即百花園，在日語裡「華」和「花」讀音相同，「華」有美麗花卉的意思。雖然只稱「百花」，園中の植物種類卻有逾千種，原產地遍及世界各地。 百華園には「百の花」（日本語では、「華」は「花」と同じ発音で、鮮やかな花を指す）という名がついていますが、実際には世界中から集めた数千種類もの様々な植物を展示しています。
58	浜名湖ガーデンツーリズム推進会議	1824	庭園・公園	花の美術館	はなのびじゅつかん	Flower Art Gallery	花卉美术馆	花卉美術館	The pastel-colored cottage and adjoining garden of the Flower Art Gallery are modelled on French Impressionist paintings from the late-nineteenth century. 花卉美術館里柔和色调的彩色小屋和它毗邻的花园展现了19世纪后期法国印象派的绘画风格。 花卉美術館裡柔和色調的彩色小屋和與之毗鄰的花園，展現了19世紀後期法國印象派的繪畫風格。 花の美術館の、パステルカラーのコテージとそれに隣接する庭園は、19世紀後半のフランスの印象派の絵画をモデルにしています。
58	浜名湖ガーデンツーリズム推進会議	1825	食	ウナギ	うなぎ	unagi	河鰻	河鰻	Lake Hamana is a source of cultivated <i>unagi</i> and <i>hamo</i> eel, which are a local specialty in Hamamatsu and are served in the park's restaurant. 浜名湖足河鰻和海鰻の養殖基地，兩者都是浜松本地特產，在浜名湖花園公園的餐厅即可品尝。 浜名湖足河鰻和海鰻的養殖基地，皆為濱松當地特產，在濱名湖花園公園的餐廳即可品嚐。 浜名湖ではウナギやハモが養殖されています。どちらも浜松ならではの特産品で、浜名湖ガーデンパークのレストランのメニューになっています。
58	浜名湖ガーデンツーリズム推進会議	1826	食	ハモ	はも	hamo	海鰻	海鰻	Lake Hamana is a source of cultivated <i>unagi</i> and <i>hamo</i> eel, which are a local specialty in Hamamatsu and are served in the park's restaurant. 浜名湖是河鰻和海鰻的養殖基地，兩者都是浜松本地特產，在浜名湖花園公園的餐厅即可品尝。 浜名湖是河鰻和海鰻的養殖基地，皆為濱松當地特產，在濱名湖花園公園的餐廳即可品嚐。 浜名湖ではウナギやハモが養殖されています。どちらも浜松ならではの特産品で、浜名湖ガーデンパークのレストランのメニューになっています。
58	浜名湖ガーデンツーリズム推進会議	1827	庭園・公園	アメイジングガーデン・浜名湖	あめいじんぐーでん・はまなこ	Amazing Garden Lake Hamana	奇妙花园・滨名湖	奇妙花園・濱名湖	These exhibitions inspired the Amazing Garden Lake Hamana initiative, which commenced in 2019 with the aim of promoting tourism to local gardens by designating the Lake Hamana area and its surroundings one amazing garden. 这些大型展览的成功举办，启发了当地打造“奇妙花园 滨名湖”的构想。2019年，为推动当地的花园旅游项目，滨名湖地区连同周边的花园共同被指定为“奇妙花园”。 這些大型展覽的成功舉辦，啟發了當地打造「奇妙花園 濱名湖」的構想。2019年，為推動當地的花園觀光旅遊項目，濱名湖地區連同周邊的花園共同被指定為「奇妙花園」。 こうした展示会での経験を活かして2019年に始まったアメイジングガーデン・浜名湖の取り組みは、浜名湖とその周辺地域を1つの「アメイジングガーデン」に指定することにより地元の庭園への観光を促進することを目的としています。
58	浜名湖ガーデンツーリズム推進会議	1828	庭園・公園	はままつフラワーパーク	はままつふらわーぱーく	Hamamatsu Flower Park	滨松花卉公园	濱松花卉公園	Hamamatsu Flower Park is a botanical garden established in 1970 on about 30 hectares of land northwest of central Hamamatsu, bordering Lake Hamana. 滨松花卉公園是一座建于1970年的植物园，占地30万平方米，位于滨松市中心西北，毗邻滨名湖。 濱松花卉公園是建於1970年的植物園，占地30萬平方公尺，位於濱松市中心西北，毗鄰濱名湖。 はままつフラワーパークは1970年に開園した約30万平米の植物園で、浜松市中心部の北西にあり、浜名湖に隣接しています。
58	浜名湖ガーデンツーリズム推進会議	1829	神社・寺院・協会	龍潭寺	りょうたんじ	Ryotanji Temple	龙潭寺	龍潭寺	Ryotanji Temple was founded in 733 CE and is a Zen Buddhist temple of the Rinzaï sect, located north of central Hamamatsu close to the banks of the Iinoya River. 龙潭寺始建于公元733年，是禅宗临济宗寺院，位于滨松市中心北部，靠近井伊谷川河岸。 龍潭寺始建於西元733年，是禪宗臨濟宗寺院，位於濱松市中心北部，靠近井伊谷川河岸。 龍潭寺は733年に創設された臨濟宗（禪宗）の寺院です。浜松市中心部の北に位置し、井伊谷川の近くにあります。
58	浜名湖ガーデンツーリズム推進会議	1830	河川・渓谷	井伊谷川	いいのやがわ	Iinoya River	井伊谷川	井伊谷川	Ryotanji Temple was founded in 733 CE and is a Zen Buddhist temple of the Rinzaï sect, located north of central Hamamatsu close to the banks of the Iinoya River. 龙潭寺始建于公元733年，是禅宗临济宗寺院，位于滨松市中心北部，靠近井伊谷川河岸。 龍潭寺始建於西元733年，是禪宗臨濟宗寺院，位於濱松市中心北部，靠近井伊谷川河岸。 龍潭寺は733年に創設された臨濟宗（禪宗）の寺院です。浜松市中心部の北に位置し、井伊谷川の近くにあります。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
58	浜名湖ガーデンツーリズム推進会議	1831	庭園・公園	浜松城公園	はまつじょうこうえん	Hamamatsu Castle Park	浜松城公園	濱松城公園	Nestled within the grounds of Hamamatsu Castle Park is the Shointei Tea House. 松韻亭茶室坐落于濱松城公園内。 松韻亭茶室坐落於濱松城公園内。 浜松城公園には「松韻亭」という茶室があります。
58	浜名湖ガーデンツーリズム推進会議	1832	その他	蓬萊岩島	ほうらいがんとう	horai ganto	蓬萊岩島	蓬萊岩島	In the center of the pond is the horai ganto stone, which symbolizes Horai, the legendary home of the eight immortals in Chinese mythology. 池塘中央有名为“蓬萊岩島”的山石，象征中国神话故事中八仙的家園。 池塘中央有名為「蓬萊岩島」的山石，象徵中國神話故事中八仙的家園。 池の中央には「蓬萊岩島」と呼ばれる石があります。この石は、中国神話で不老不死の八仙が住むとされる伝説の地を象徴しています。
58	浜名湖ガーデンツーリズム推進会議	1833	食	粽	ちまき	chimaki	粽子	粽子	Both the gardens and greenhouse have dining facilities where a selection of traditional desserts and snacks are served, such as rice wrapped in bamboo leaves (chimaki). 花园和温室里均配有餐饮设施，供应各种传统和菓子（日式糕点）和粽子等小吃。 花園和溫室裡均配有餐飲設施，供應各種傳統和菓子（日式糕點）和粽子等小點心。 庭園にも温室にも、笹の葉でくるんだ米（ちまき）など昔ながらの軽食やデザートを数多く提供する食事処があります。
58	浜名湖ガーデンツーリズム推進会議	1834	神社・寺院・協会	秋葉神社	あきはじんじゃ	Akiha Jinja Shrine	秋叶神社	秋葉神社	Travelers at the time would have passed by here as they journeyed along the old Akiha road to pray at the nearby Akiha Jinja Shrine. 那时，人们沿着古老的秋叶路走到附近的秋叶神社参拜，途中必定会经过加茂庄。 以前人們沿著古老的秋葉路走到附近的秋葉神社參拜，途中必定會經過加茂莊。 その頃の旅人はかつての秋葉路を通過って付近の秋葉神社に参拜に行く途中、必ず加茂家の庄屋敷を通過たのでしょうか。
58	浜名湖ガーデンツーリズム推進会議	1835	植物	花菖蒲	はなしょうぶ	hanashobu	日本鸢尾	日本 鳶尾	The iris garden is the centerpiece of Kamo Garden and is approximately one hectare in size and contains over 600 varieties of Japanese iris (hanashobu). 鳶尾花园是加茂庄花鸟園的核心，面积约1万平方米，种植着600余种日本鳶尾。 鳶尾花園是加茂莊花鳥園的必看之處，面積約1萬平方公尺，種植著600餘種日本鳶尾。 花菖蒲園は加茂莊花鳥園の目玉です。この庭園は広さが約1万平米で、600種類以上の花菖蒲が植えてあります。
58	浜名湖ガーデンツーリズム推進会議	1836	城跡・城郭・宮殿	岩出山城	いわでやまじょう	Iwadeyama Castle	岩出山城	岩出山城	According to family legend, the original irises were brought from the distant Iwadeyama Castle in northern Japan during the early Edo period (1603-1867) by a noblewoman who married into the Kamo family. 依照家族传说，在江户时代(1603-1867)初期，一位贵妇人从遥远的日本东北“岩出山城”嫁到了加茂家族，同时带来了最初的鳶尾花。 依照加茂家的傳説，江戸時代（1603-1867）初期一位貴婦從遙遠的日本東北「岩出山城」嫁入了加茂家，同時帶來了最初的鳶尾花。 加茂家の言い伝えによると、最初の花菖蒲は江戸時代（1603-1867）初期に加茂家に嫁いた高貴な生まれの女性が、はるか北の岩出山城から持ち込んだと言われています。
58	浜名湖ガーデンツーリズム推進会議	1837	神社・寺院・協会	可睡斎	かすいさい	Kasusai	可睡斋	可睡齋	He rented sloping land from the adjacent Kasusai Temple, as he found it worked well for lily cultivation, 他发现这片坡地很适合种植百合，便向隔壁的寺庙“可睡斋”将其承租了下来。 他發現這片坡地很適合種植百合，便向隔壁的寺廟「可睡齋」將其承租了下來。 傾斜のある土地がかりの栽培に適していると知り、隣接する寺院の可睡齋から丘陵地を借りました。
58	浜名湖ガーデンツーリズム推進会議	1838	山岳	本宮山	ほんぐうさん	Mt. Hongu	本宮山	本宮山	The elegant wooden shrine buildings are set in a dense cypress forest nestled at the base of Mt. Hongu. 神社高雅的木结构建筑深藏于本宮山脚下茂密的杉柏林深处。 神社高雅的木造結構建築，就深藏於本宮山腳下茂密的杉柏林深處。 小國神社の気品のある木造の神社建築は、本宮山のふもと深い杉林の中にあります。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
59	一般社団法人ツーリズムとよた	1839	集落・街	挙母藩	ころもはん	Koromo domain	举母藩	舉母藩	In the Kamakura period (1185–1333), fortifications were constructed around modern-day Toyota, which was originally part of Koromo domain. 鎌倉時代(1185-1333)、如今的丰田市周围已经建有防御工事，属举母藩管辖。 鎌倉時代 (1185-1333)、如今的豊田市周圍已經建有防禦工事，屬於舉母藩管轄。 鎌倉時代 (1185-1333) には、当時举母藩の一部であった現在の豊田市周辺に城郭が築かれていた。
59	一般社団法人ツーリズムとよた	1840	城跡・城郭・宮殿	挙母城	ころもじょう	Koromo Castle	举母城	舉母城	Koromo Castle, also known as Shichishu Castle, was built in 1785 on the hill now occupied by the Toyota Municipal Museum of Art. 现在丰田市美术馆所在的山丘上曾伫立着举母城，这座城堡于1785年建成，又称七州城。 現在豊田市美術館所在的山丘曾佇立著舉母城。這座城堡建於1785年，又稱七州城。 現在の豊田市美術館がある丘の上に1785年に建てられた挙母城は、七州城とも呼ばれている。
59	一般社団法人ツーリズムとよた	1841	集落・街	松平郷	まつだいらごう	village of Matsudaira (Matsudaira-go)	松平乡	松平郷	The village of Matsudaira (Matsudaira-go) in the mountains southeast of central Toyota is the ancestral home of the Matsudaira, one of the most influential samurai families in Japanese history. 松平家族是日本历史最有影响力的武士家族之一，发祥于丰田市东南被群山怀抱的松平乡。 松平家族是日本歷史上最具有影響力的武士家族之一，發祥於豊田市東南被群山懷抱的松平郷。 豊田市の南東に位置する山間の集落「松平郷」は、日本の歴史上最も影響力のある武家の一つである松平家の発祥の地である。
59	一般社団法人ツーリズムとよた	1842	その他	三河国	みかわのくに	Mikawa Province	三河国	三河國	By the mid-1500s, the Matsudaira controlled most of Mikawa Province (the eastern half of present-day Aichi Prefecture). 到16世纪中叶，松平家族已经控制了三河国（今爱知县东半部）的大部分地区。 到16世紀中葉，松平家族已經控制了三河國（今愛知縣東半部）的大部分地區。 1500年代半頃には、三河国（現在の愛知県の東半分）の大部分を支配した。
59	一般社団法人ツーリズムとよた	1843	史跡	松平氏館跡	まつだいらしやかたあと	site of the former Matsudaira estate	松平氏馆遗迹	松平氏館遺跡	The shrine stands on the site of the former Matsudaira estate. 松平东照宫建在松平家族的祖居原址（松平氏馆遗迹）上。 松平東照宮建在松平家族的祖居原址（松平氏館遺跡）上。 松平東照宮は、松平家の祖先の住居である松平氏館跡に建っている。
59	一般社団法人ツーリズムとよた	1844	史跡	国指定史跡「松平氏遺跡」	くにしていしきまつだいらしやかたあと	Matsudaira National Historic Site	国家指定史迹“松平氏遗迹”	國家指定史跡「松平氏遺跡」	Matsudaira Toshogu Shrine, a core component of Matsudaira National Historic Site. 松平氏馆遗迹现在是国家指定史迹“松平氏遗迹”的核心组成部分。 松平氏館遺跡現在是國家指定史跡「松平氏遺跡」的核心组成部分。 松平東照宮は国指定史跡「松平氏遺跡」の主要構成となっている。
59	一般社団法人ツーリズムとよた	1845	植物	萩	はぎ	bush clover (hagi)	萩花（胡枝子）	萩花（胡枝子）	There are cherry blossoms in March and April, iris and hydrangea in early summer, and bush clover (hagi) in autumn. 3、4月赏樱花，初夏看花菖蒲（鳶尾）和绣球花，秋季萩花（胡枝子）盛开。 3、4月賞櫻花，初夏看花菖蒲（鳶尾）和繡球花，秋季萩花（胡枝子）盛開。 3～4月には桜、初夏には花菖蒲や紫陽花、秋には萩が咲く。
59	一般社団法人ツーリズムとよた	1846	食	天下餅	てんかもち	tenkamochi	天下饼	天下餅	Their tenkamochi are three small mochi rice cakes on a skewer that represent the "three great unifiers" of Japan. 店里有一道点心名叫“天下餅”，3个小糯米团子串在一根木签上，分别代表统一日本的“三大天下人”。 店裡有一道點心名叫「天下餅」，3個小糯米團子串在一根木籤上，分別代表統一日本的「三大天下人」。 串に刺さった三つの小さなお餅がなる「天下餅」は、日本の「天下人」3人を象徴している。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
59	一般社団法人ツーリズムとよた	1847	神社・寺院・教会	八幡	はちまん	Hachiman	八幡大神	八幡大神	The shrine is officially called Hachiman Matsudaira Toshogu Shrine, and Hachiman, the guardian deity of the Matsudaira and the warrior class, is also enshrined on the grounds. 神社の正式名称は“八幡神社松平東照宮”，里面还供奉着松平家族以及整个武士阶层的保护神——八幡大神。 神社的正式名稱是「八幡神社松平東照宮」，裡面還供奉著松平家族以及整個武士階層的保護神——八幡大神。 神社の正式名称は「八幡神社松平東照宮」で、境内には松平家と武家の守護神である八幡も祀られている。
59	一般社団法人ツーリズムとよた	1848	神社・寺院・教会	東照宮	とうしょうぐう	Toshogu shrine	东照宮	東照宮	Matsudaira Toshogu is one of the more than 100 Toshogu shrines in Japan. 全日本有百余座东照宮，松平东照宮是其中之一。 全日本有百餘座東照宮，松平東照宮是其中之一。 松平東照宮は、日本に100以上ある東照宮の一つである。
59	一般社団法人ツーリズムとよた	1849	神社・寺院・教会	拜殿	はいでん	worship hall (haiden)	拜殿	拜殿	The ceiling in the worship hall (haiden) is decorated with 108 images of local flowers and other plants painted by the Toyota-based lacquer artist Ando Noriyoshi (b. 1947). 拜殿の天花板上裝飾着丰田市漆画艺术家安藤则义(1947-)创作的108幅本土花草漆画。 拜殿的天花板上裝飾著豐田市漆畫藝術家安藤則義（1947-）創作的108幅本土花草漆畫。 拜殿の天井には、豊田市地元の漆芸家・安藤則義氏（1947- ）が手がけたこの地域の草花を描いた漆絵108枚が飾られている。
59	一般社団法人ツーリズムとよた	1850	その他	宗家	そうけ	main line of the family	主脉	主支	The main line of the family is thought to have resided there from the days of Chikauji (d. 1394?), founder of the family, until the fifteenth century. 从始祖松平亲氏(?-1394?)时代开始一直到15世纪，家族主脉应该都生活在这里。 從始祖松平親氏（?-1394?）時代開始一直到15世紀，家族主支應該都生活在此。 松平家の始祖である親氏（?-1394?）の時代から15世紀まで松平宗家はここに居を構えていたと考えられている。
59	一般社団法人ツーリズムとよた	1851	神社・寺院・教会	権現造	ごんげんづくり	gongen-zukuri	权现造	權現造	The Main Shrine was built in 1931 in the gongen-zukuri style that is a hallmark of shrines favored by the ruling warrior class during the Edo period (1603–1867). 本殿建于1931年，采用江戸时代(1603-1867)武士阶层流行的“权现造”神社样式。 本殿建於1931年，採用江戸時代（1603-1867）武士階層流行的「權現造」神社樣式。 本殿は、江戸時代（1603-1867）の武士階級が好んだ権現造りで1931年に建造された。
59	一般社団法人ツーリズムとよた	1852	神社・寺院・教会	祭文殿	さいもんてん	liturgy hall (saimonden)	祭文殿	祭文殿	In this style, the worship hall (<i>haiden</i>), liturgy hall (saimonden), and main sanctuary (<i>honden</i>) are all under one roof. 这是将拜殿、祭文殿和本殿连为一体的式样。 這是將拜殿、祭文殿和本殿連為一體的式樣。 この様式では、拜殿、祭文殿、本殿が一体となっている。
59	一般社団法人ツーリズムとよた	1853	植物	双葉葵	ふたばあおい	futaba aoi	双叶葵	雙葉葵	In each corner is an image of futaba aoi (<i>Asarum caulescens</i>, a species of wild ginger), the plant that inspired the Matsudaira-Tokugawa family emblem. 每一角各有一幅双叶葵（双叶细辛），松平—德川家族的家纹（族徽）“葵纹”，就是在双叶葵基础上虚构的三叶葵。 每一角各有一幅雙葉葵（雙葉細辛），松平—德川家族的家紋（族徽）「葵紋」，就是在雙葉葵基礎上虛構的三葉葵。 四隅には、松平・徳川家の家紋のモチーフとなった双葉葵が描かれている。
59	一般社団法人ツーリズムとよた	1854	その他	産湯	うぶゆ	ubuyu	产汤	產湯	According to Matsudaira family lore, water from this well has been used to give the family's newborn babies their first bath (ubuyu) since at least the fifteenth century. 据松平家族内传说，至少从15世纪开始，这口井的井水就被作为“产汤”用来为家族的新生儿初浴。 據松平家族內傳說，最晚從15世紀開始，該井井水就被作為「產湯」用來為家族的新生兒初浴。 松平家の言い伝えでは、少なくとも15世紀頃から、この井戸の水は新生児の産湯として使われていたという。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
59	一般社団法人ツーリズムとよた	1855	神社・寺院・教会	弁財天	べんざいてん	Benzaiten	弁財天 [㊦]	弁財天 [㊦]	The smaller shrine is dedicated to Benzaiten, the deity of knowledge, beauty, and the arts, who is also associated with water. 较小的神社里供奉的是智慧、美与艺术之神弁財天[㊦]，她同时也是水神。 ※弁財天：最早源于印度教的神女，创世神梵天的妻子。在中国佛教中被称为辩才天女、吉祥天女，传入日本后进而成为民间信仰的“七福神”之一，是其中唯一的女神。 較小的神社裡供奉的是智慧、美與藝術之神及水神弁財天[㊦]。 ※弁財天：最早源於印度教的神女，創世神梵天的妻子。在中國佛教中被稱為辯才天女、吉祥天女，傳入日本後進而成為民間信仰的「七福神」之一，是其中唯一的女神。 小さい方の祠には弁財天が祀られており、弁財天[㊦]は知識、美、芸術の神であり、水の神様でもある。 ※弁財天：インド神話の女神で、創造主・梵天の妻。中国仏教では「弁才天女」または「吉祥天女」と呼び、日本では七福神の1つに数えられ、唯一の女神として信仰されている。 ※言葉としてはあまり馴染みがなく、しかし源が同じとされる存在がある場合、その関連性をTipsとして解説文の最後に注釈を付け加える（以降同）。
59	一般社団法人ツーリズムとよた	1856	その他	松平太郎左衛門家	まつだいらたろう ざえもんけ	Matsudaira Tarozaemon branch family	松平太郎左卫門家族	松平太郎左衛門家族	Most of the other items in the museum are heirlooms of the Matsudaira Tarozaemon branch family. 除此之外，馆内大部分都是与松平太郎左卫門家族有关的展品。 除此之外，館內大部分都是與松平太郎左衛門家族有關的展品。 この像以外の展示品のほとんどは松平太郎左衛門家ゆかりの品々である。
59	一般社団法人ツーリズムとよた	1857	その他	旗本	はたもと	hatamoto	旗本	旗本	During the Edo period (1603–1867), when the Tokugawa shogunate controlled Japan, the Tarozaemon family held the high rank of hatamoto. 江戸時代(1603-1867)，日本始終處於德川幕府的統治之下，松平太郎左衛門家族被授予“旗本”高銜。 江戸時代（1603-1867），日本始終處於德川幕府的統治之下，松平太郎左衛門家族被授予「旗本」榮譽頭銜。 徳川幕府が日本を支配していた江戸時代（1603-1867）には、太郎左衛門家は「旗本」という高い地位にあった。
59	一般社団法人ツーリズムとよた	1858	神社・寺院・教会	東照大権現	とうしょうだいごん げん	Tosho Daigongen	东照大权现	東照大権現	Matsudaira Toshogu enshrines Ieyasu as the Shinto deity Tosho Daigongen ("Great Gongen, Light of the East"). 松平东照宫奉徳川家康為神道教神明“东照大权現”。 松平東照宮奉徳川家康為神道教神明「東照大權現」。 松平東照宮は家康を東照大権現という神道の神様として祀っている。
59	一般社団法人ツーリズムとよた	1859	芸能・興行・イベント	手筒花火	てづつはなび	tezutsu fireworks	手筒烟花	手筒煙火	Drumming and dance performances follow the ceremony, and handheld tezutsu fireworks light up the night. 儀式之后是太鼓和舞蹈表演，还要燃放“手筒烟花”点亮夜空。 儀式之後是太鼓和舞蹈表演，還會燃放「手筒煙火」點亮夜空。 神事の後は、太鼓や踊りが披露され、手筒花火が夜を彩る。
59	一般社団法人ツーリズムとよた	1860	芸能・興行・イベント	玉競り	たませり	tamaseri	玉競 (球賽)	玉競 (球賽)	This is where the tamaseri, the highlight of the festival, takes place. 接下來的“玉競”(球賽)把整个庆典推向高潮。 接下來的「玉競」(球賽)把整個慶典推向高潮。 ここで、祭りのハイライトである「玉競り」が行われる。
59	一般社団法人ツーリズムとよた	1861	その他	厄年	やくどし	yakudoshi	厄年	厄年	Most participants are aged 25, 42, or 61 because these ages are traditionally believed to be unlucky (yakudoshi). 參賽者的年齡几乎都是25、42和61岁，这三种年齡傳統上被认为是“厄年”。 參賽者的年齡幾乎都是25、42和61歲，這三種年齡傳統上被認為是「厄年」。 参加者の多くは25歳、42歳、61歳で、これらの年齢は昔から縁起が悪いとされる「厄年」である。
59	一般社団法人ツーリズムとよた	1862	城跡・城郭・宮殿	空堀	からぼり	dry moat	干壕沟	乾壕溝	A watchtower overlooking the road may also have been built at that time, while the dry moat that appears to have circled the stronghold is likely to have been added later. 一座可以監視山下道路的瞭望塔可能也修建于同时期，要塞四周的干壕沟更像是后来修的国防设施。 一座可以監視山下道路的瞭望塔可能也修建於同時期，要塞四周的乾壕溝更像是後來修築的國防設施。 道を見下ろす見張り台も同時代に作られた可能性があり、一方で城郭を一周していたと思われる空堀は後から追加されたものとされている。

地域協定会 No.	地域協定会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
59	一般社団法人ツーリズムとよた	1863	城跡・城郭・宮殿	山城	やまじろ	mountain fortress	山城	山城	Ogyu Castle was a large mountain fortress that played a significant role in local armed conflicts from the 1400s to the late 1500s. 大給城曾經在15至16世紀晚期的本地武裝衝突中扮演重要角色。这座大型 山城 距离松平乡中心以西约3公里。 大給城曾經在15至16世紀晚期當地武裝衝突中扮演重要角色。这座大型 山城 距離松平鄉中心以西約3公里。 大給城は、1400年代から1500年代後半にかけて、地域の争いにおいて重要な役割を果たした大規模な山城であった。
59	一般社団法人ツーリズムとよた	1864	城跡・城郭・宮殿	虎口	こぐち	koguchi	虎口 (入口)	虎口 (入口)	Its winding approach and koguchi ("tiger mouth") entrance incorporated earthen walls and ramparts to allow defenders to look down on any invaders. 城堡前曲折的干道和 “虎口”（入口） 都堆砌了土墙，守军可以居高临下观察到所有来犯之敌。 城堡前曲折的幹道和 「虎口」（入口） 都堆砌了土牆，守軍可以居高臨下觀察到所有來犯之敵。 曲がりくねった表の道や虎口（入口）には土塁が設けられ、侵入者を見下ろせるようになっている。
59	一般社団法人ツーリズムとよた	1865	神社・寺院・教会	上宮	かみのみや	upper shrine (kaminomiya)	上宮	上宮	Rokusho Shrine's upper shrine (kaminomiya) still stands on the mountain, whereas the lower shrine (<i>shimonomiya</i>) is located in a valley to the northwest. 六所神社的“ 上宮 ”仍然矗立于山巔，“下宮”則座落在西北山谷里。 六所神社的「 上宮 」仍然矗立於山巔，「下宮」則座落在西北山谷裡。 六所神社の上宮は現在も山の上にあり、下宮は北西の谷間に位置する。
59	一般社団法人ツーリズムとよた	1866	神社・寺院・教会	下宮	しものみや	lower shrine (shimonomiya)	下宮	下宮	Rokusho Shrine's upper shrine (<i>kaminomiya</i>) still stands on the mountain, whereas the lower shrine (shimonomiya) is located in a valley to the northwest. 六所神社的“上宮”仍然矗立于山巔，“ 下宮 ”則座落在西北山谷里。 六所神社的「上宮」仍然矗立於山巔，「 下宮 」則座落在西北山谷裡。 六所神社の上宮は現在も山の上にあり、下宮は北西の谷間に位置する。
59	一般社団法人ツーリズムとよた	1867	芸能・興行・イベント	農村歌舞伎	のうそんかぶき	folk kabuki (noson kabuki)	农村歌舞伎	農村歌舞伎	Stages were usually built at shrines, which functioned as centers of social interaction and celebration as much as places of worship, and villagers would gather to watch performing arts such as folk kabuki (noson kabuki) . 设在神社内的“农村舞台”不仅用于敬神，同时也是地方社交中心和举办庆典的场所。乡民们齐聚一堂，在这里观看 农村歌舞伎 等演出。 設在神社內的「農村舞台」不僅用於敬神，同時也是地方社交中心和舉辦慶典的場所。鄉民們齊聚一堂，在這裡觀看 農村歌舞伎 等演出。 神社に設置された農村舞台は、信仰の場であると同時に社交や祝いの場でもあった。村人たちがここに集まって農村歌舞伎などを鑑賞した。
59	一般社団法人ツーリズムとよた	1868	神社・寺院・教会	ミクマリ / 水分神	みくまり	Mikumari	水之女神“水分”	水之女神「水分」	He built a shrine to Mikumari , the goddess of water, because this deity was worshiped at his home in Yoshino (present-day Nara Prefecture) and because his new shrine stood next to a river. 因为 水之女神“水分” 在他故乡吉野（今奈良县）备受敬奉，所以他把祀奉水之女神的新神社建在了河畔。 因為 水之女神“水分” 在他的故鄉吉野（今奈良縣）備受敬奉，所以他把祀奉水之女神的新神社建在了河畔。 彼の故郷である吉野（現在の奈良県）に水の女神である「水分」が祀られていたことから、この神様を祀った神社を川のそばに建てたとされる。
59	一般社団法人ツーリズムとよた	1869	神社・寺院・教会	子守	こもり	Komori	子守	子守	Throughout Japan, veneration of Mikumari was often complemented by worship of Komori , the guardian of children, perhaps because the two names sound somewhat similar. 日本通常在供奉水神时，也供奉儿童守护神 “子守” ，这也许是因为这两位神明名字发音有点接近，“水分”的日语读音为mikumari，“子守”则为komori。 日本通常在供奉水神時，也供奉兒童守護神「 子守 」，這也許是因為這兩位神明的名字發音接近，“水分”的日語讀音為mikumari，「子守」則為komori。 日本では一般的に水分の神が祀られると同時に、子どもの守護神である「子守」も祀られることが多いが、これはこれらの名前の響きが似ているからかもしれない。
59	一般社団法人ツーリズムとよた	1870	年中行事	宮参り	みやまいり	miyamairi	参拜神社	参拜神社	Many people bring their children to the shrine for rituals such as miyamairi , a rite of passage for newborns, and <i>shichi-go-san</i> , a celebration of the growth and health of children aged three, five, and seven. 带孩子来 参加神社各种仪式 的民众很多，比如新生儿的降生礼“初宫参”，还有在孩子3岁、5岁和7岁时祝贺他们健康成长的“七五三节”。 許多民眾會帶孩子來 参加神社的各種儀式 ，例如新生兒的降生禮「初宮參」，還有在孩子3歲、5歲和7歲時祝賀他們健康成長的「七五三節」。 新生兒的通過儀礼である「初宮参り」や、3歳、5歳、7歳の子供の成長と健康を祝う「七五三」など、子どもを連れて多くの人が参拝する。 ※文脈に合わせて、一番適切な表現にする。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント (tips)
59	一般社団法人ツーリズムとよた	1871	年中行事	七五三	しちごさん	shichi-go-san	七五三节	七五三節	Many people bring their children to the shrine for rituals such as <i>miyamairi</i>, a rite of passage for newborns, and <i>shichi-go-san</i>, a celebration of the growth and health of children aged three, five, and seven. 带孩子来参加神社各种仪式的民众很多，比如新生儿的降生礼“初宮参”，还有在孩子3岁、5岁和7岁时祝贺他们健康成长的“七五三节”。 許多民眾會帶孩子來參加神社的各種儀式，例如新生兒的降生禮「初宮參」，還有在孩子3歲、5歲和7歲時祝賀他們健康成長的「七五三節」。 新生児の通過儀礼である「初宮参り」や、3歳、5歳、7歳の子供の成長と健康を祝う「七五三」など、子どもを連れて多くの人が参拝する。
59	一般社団法人ツーリズムとよた	1872	神社・寺院・教会	三宮	さんのみや	sannomiya	三宮	三宮	It was designated the <i>sannomiya</i> (the third-highest ranked shrine) in Mikawa Province (the eastern half of present-day Aichi Prefecture). 神社还被指定为三河国（今爱知县东半部）的“三宮”。 神社還被指定為三河國（今愛知縣東半部）的「三宮」。 三河国（現在の愛知県の東半分）の三宮に指定されていた。
59	一般社団法人ツーリズムとよた	1873	神社・寺院・教会	大碓命	おおすのみこと	Prince Ousu	大碓命	大碓命	The tablets are decorated with an image of a left-handed scythe in reference to Prince Ousu, the shrine's main deity. 绘马上绘有左手专用镰刀，代表着社中供奉的主神大碓命（读音“对”）。 繪馬上繪有左手專用鐮刀，代表社中供奉的主神大碓命（读音「對」）。 絵馬には、主祭神である大碓命にちなんで、左鎌が描かれている。
59	一般社団法人ツーリズムとよた	1874	神社・寺院・教会	千手観音	せんじゆかんのん	Senju Kannon	大慈大悲千手观音	大慈大悲千手觀音	The hall was built in the sixteenth century to house a statue of Senju Kannon, the thousand-armed bodhisattva of compassion, thought to have been carved in the late tenth century. 这座观音堂建于16世纪，建造目的是为了供奉一尊出自10世纪晚期的大慈大悲千手观音像。 觀音堂建於16世紀，專為供奉一尊出自10世紀晚期的大慈大悲千手觀音像。 この観音堂は、10世紀後半に彫られたとされる千手観音像を安置するために、16世紀に建てられたものである。
59	一般社団法人ツーリズムとよた	1875	芸能・興行・イベント	棒の手	ぼうて	bo no te	棒手	棒手	The annual Sanage Festival offers the rare opportunity to watch performances of <i>bo no te</i> ("pole in hand"), an acrobatic martial art that has been practiced in what is now Aichi Prefecture since the sixteenth century. 一年一度の「猿投祭」是不可多得的看着“棒手”表演的好机会。棒手，是16世纪以来流传于今爱知县地区的一种杂耍武术，现在是爱知县指定非物质文化遗产。 一年一度の「猿投祭」是不可多得の觀看「棒手」表演的好機會。棒手，是16世紀以來流傳於今愛知縣地區的一種雜耍武術，現在是愛知縣指定非物質文化財產。 年に一度の猿投祭りは、16世紀から現在の愛知県で行われ、県の無形民俗文化財にも指定されている。アクロバティックな武術「棒の手」のパフォーマンスを見ることができると貴重な機会である。
59	一般社団法人ツーリズムとよた	1876	その他	カイゼン	かいげん	kaizen	改善	改善	Toyota is known for its corporate philosophy of <i>kaizen</i>, or continuous improvement. 丰田的著名企业理念“改善”，意味着持续不断地进步。 豐田の著名企業理念「改善」，意味着持續不斷地進步。 トヨタは、企業理念である「カイゼン」、つまり継続的な改善で知られている。
59	一般社団法人ツーリズムとよた	1877	その他	からくり	からくり	karakuri	卡拉库里	卡拉酷力	The idea behind <i>karakuri</i> is that simple tools can be combined to achieve impressive energy savings. 所谓“卡拉库里原则”则意在鼓励工人找寻最简单、最单纯的机械性解决方案。 所謂「卡拉酷力原則」則意在鼓勵工人找尋最簡單、最單純的機械性解決方案。 「からくり」とは、従業員にシンプルで純粋に機械的な問題解決策を提案すること。
59	一般社団法人ツーリズムとよた	1878	その他	水琴窟	すいきんくつ	suikinkutsu	水琴窟	水琴窟	Next to the <i>tsukubai</i> is a <i>suikinkutsu</i>, which is a kind of hidden water feature. 蹲距旁是一种隐蔽的水音装置，名叫“水琴窟”。 蹲距旁是「水琴窟」。 つくばいの横にあるのが「水琴窟」である。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
59	一般社団法人ツーリズムとよた	1879	城跡・城郭・宮殿	隅櫓	すみやぐら	guard tower (sumiyagura)	隅櫓 (角樓)	隅櫓 (角樓)	The walled compound had only a two-story guard tower (sumiyagura) at its southwestern edge and a central gate. 只在西南角建有一座2層樓的“隅櫓” (角樓) 和一道中門用作防御。 只在西南角建有一座2層樓的「隅櫓」 (角樓) 和一道中門用作防禦。 防衛施設としては南西の端の2階建ての隅櫓と、中央には門があるのみだった。
60	名古屋鉄道株式会社	1880	庭園・公園	枯山水	かれざんすい	dry landscape garden (karesansui)	枯山水	枯山水	Instead of digging a pond, Horiguchi replicated the scene using a dry landscape garden (karesansui), in which water is represented by fine white gravel. 堀口舎己并没有挖掘水池，而是以细洁的白砂代水，用枯山水再现了这一景观。 不過堀口舎己並沒有挖掘水池，而是以細潔的白砂代水，用枯山水再現了這一景觀。 堀口は池を掘る代わりに、水を細かい白砂で表現した枯山水でこの風景を再現した。
60	名古屋鉄道株式会社	1881	その他	洗礼名	せんれいめい	baptismal name	受洗名	受洗名	Although no reliable records remain, anecdotal sources claim Uraku was among those baptized, and that he took the baptismal name “João” (Portuguese for “John”), which in Japanese is pronounced “Jo-an.” 尽管没有明确记录，但坊间流传织田有乐也是受洗者之一，他的受洗名叫“João”（葡萄牙语的John），在日语中的发音为“Jo-an”。 儘管沒有明確記錄，但坊間流傳織田有樂也是受洗者之一，他的受洗名叫「João」（葡萄牙語的John），在日語中的發音為「Jo-an」。 確たる記録は残っていないが、その中に有楽も含まれており、日本語では「ジョアン」と発音する、受洗名の「João」（ポルトガル語で「John」）を名乗ったとの説もある。
60	名古屋鉄道株式会社	1882	建造物等	外廊下	そとろうか	exterior walkway	外廊道	外廊道	At Ōiso, the buildings had been connected by an exterior walkway that extended from the southeast corner of the Shoin. 比如在大矶时，如庵茶室和正传院书院通过一条由书院东南角引出的戶外廊道相连。 比如在大磯時，如庵茶室和正傳院書院通過一條由書院東南角引出的戶外廊道相連。 大磯では、書院の南東角から外廊下で結ばれていた。
60	名古屋鉄道株式会社	1883	建造物等	棧瓦葺	さんがわらぶき	ceramic tiles set in a wave pattern	波浪状的陶瓦	波浪狀的陶瓦	Next came the roof: when Meitetsu acquired the Shoin, it was roofed with ceramic tiles set in a wave pattern, but the old drawing showed flat wooden shingles. 名古屋鉄道株式会社が在购得书院时，屋顶上是被铺成波浪状的陶瓦，但古画中是木片瓦。 名古屋鐵道株式會社在購得書院時，屋頂上是被鋪成波浪狀的陶瓦，但畫中重的是木片瓦。 根は、名古屋鉄道株式会社が書院を取得した当時、棧瓦葺であったが、古い図面には木製の平板が描かれていた。
60	名古屋鉄道株式会社	1884	その他	茶筌	ちゃせん	bamboo tea whisk	茶筌	茶筌	Prepared matcha is often whisked with a bamboo tea whisk to give it a frothy, airy texture. 用竹茶筌（音同“險”）攪打，抹茶の泡沫才能細膩又飽滿。 用竹茶筌（音同「險」）攪打，抹茶の泡沫才能既細膩又飽滿。 抹茶の泡立ちをよくするために、竹製の茶筌で泡立てることが多い。
60	名古屋鉄道株式会社	1885	その他	お茶の作法	おちやのさほう	tea service	茶事	茶事	Each step of the tea service is given below, along with a short explanation. 茶事的具体步骤和简要说明如下。 茶事的具體步驟和簡要說明如下。 お茶席の作法の各ステップと簡単な説明は下記の通りである。
60	名古屋鉄道株式会社	1886	建造物等	沓脱石	くつぬぎいし	kutsunugi-ishi ("shoe-removal rock")	沓脱石	沓脱石	A single part of the original tea house survives in one corner of the mint grounds: the kutsunugi-ishi ("shoe-removal rock"), where guests would pause to remove their shoes before entering. 1871年，此地新建了日本造币局，局中一角还保留了当年茶室供来客停留脱鞋的“沓脱石”。 1871年，同址新建了日本造幣局，局中一角還保留了當年茶室供客人停留脱鞋的“沓脱石”。 1871年、この地に造幣局が新たに設立され、その敷地の一角に当時の茶室の一部で、客が入る前に靴を脱ぐために立ち止まる「沓脱石」が残されている。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
60	名古屋鉄道株式会社	1887	建造物等	待合室	まちあいしつ	waiting area	等候室	等候室	The smaller room (<i>yoritsuki</i>) is 8 tatami mats (13 m2) in size and is used primarily as the waiting area for tea gatherings held in the main room. 另一間“寄付”有8疊榻榻米大小（約13平方米），在广间举办茶会时，这里用作等候室。寄付一般不举行茶会，但里面地炉和床之间等设施齐备，只是床之间更为质朴。 較小一間稱為「寄付」，8疊榻榻米大小（約13平方公尺），在廣間舉辦茶會時，這裡就是等候室。寄付一般不舉行茶會，但裡面地爐和床之間等設備齊全，只是床之間更為質樸。 小さめの寄付は8畳（13平方メートル）で、主に広間で行われるお茶会の待合室として使用されている。通常、寄付は茶会の際として使われないが、床の間や炉など、必要な設備は揃っている。
60	名古屋鉄道株式会社	1888	建造物等	船底天井	ふなぞこてんじょう	"boat-bottom ceiling" (<i>funazoko tenjō</i>)	船底天井	船底天井	The gate is roofed with cypress bark and has a "boat-bottom ceiling" (<i>funazoko tenjō</i>), so called because the wooden planks form a concave curve that resembles an inverted boat. 这扇门的屋顶覆以桧皮（日本扁柏树皮），呈凹状曲线，形似倒置的船只，故名“船底天井”。 這扇門的屋頂覆以檜皮（檜木皮），呈凹狀曲線，形似倒置的船隻，故名「船底天井」。 この門の屋根は檜皮葺きで、船底天井と呼ばれる。板を凹状に曲げ、船を反転させたような形をしている。
60	名古屋鉄道株式会社	1889	建造物等	まくさ	まくさ	lintel	门楣	門楣	The lintel is low, requiring visitors to lower their heads modestly as they enter. 门楣低矮，来访者需恭谨地低头方可通过。 門楣低矮，來賓需恭謹地低頭方可通過。 まくさは低くされており、来客は頭を低く下げて入らなければならない。
60	名古屋鉄道株式会社	1890	植物	ロウバイ	ろうばい	wintersweet	蜡梅	蠟梅	The garden is planted with many varieties of camellia—Uraku's favorite—as well as fragrant snowbell, wintersweet, and bridal wreath spirea. 园中遍植织田有乐(1547-1621)钟爱的山茶，此外还有芬芳的“白云木”（玉铃花）、蜡梅、李叶绣线菊等植物。 園中遍植織田有樂（1547-1621）鍾愛的山茶，此外還有芬芳的「白雲木」（玉鈴花）、蠟梅、李葉繡線菊等植物。 有楽（1547-1621）が好んだ椿をはじめ、ハクワンボク、ロウバイ、シジミバナなどが植えられている。
60	名古屋鉄道株式会社	1891	植物	孟宗竹	もうそうちく	moso bamboo (<i>Phyllostachys edulis</i>)	毛竹	孟宗竹	It is a natural variant of moso bamboo (<i>Phyllostachys edulis</i>). 它是毛竹的突变品种。 它是孟宗竹的突變品種。 孟宗竹の変種とされる。
60	名古屋鉄道株式会社	1892	工芸・美術品	染付	そめつけ	blue underglaze pottery (<i>sometsuke</i>)	“染付” (青花)	「染付」 (青花)	By 1831, local artists had begun making both blue underglaze pottery (<i>sometsuke</i>) and red-enameled overglaze pottery (<i>aka-e</i>). 到1831年，当地匠人开始生产“染付”（青花）和“赤绘”（红绿花）陶器。 到1831年，當地匠人開始生產「染付」（青花）和「赤繪」（紅綠花）陶器。 1831年までには、地元の職人によって染付（青花）や赤絵（赤と緑）が作られるようになった。
61	一般社団法人近江ツーリズムボード	1893	史跡	議員	ぎいん	councilor	议员	議員	His councilor, Ōkuma Shigenobu (1838–1922), was struck by the beauty of the main keep and asked him to spare it for posterity. 时任议员大隈重信（1838-1922）被本丸的壮美深深打动，恳求天皇为后世保留此城。 時任議員大隈重信（1838-1922）被本丸的壯美深深打動，懇求天皇為後世保留此城。 当時の議員であった大隈重信（1838–1922）は、その本丸の美しさに感動し、天皇に後世のためにそれを残してほしいと懇願した。
61	一般社団法人近江ツーリズムボード	1894	城跡・城郭・宮殿	回遊式庭園	かいゆうしきてい えん	stroll gardens	回游式庭园	迴遊式庭園	Both of these functions were useful when entertaining guests, and stroll gardens (<i>kaiyūshiki teien</i>) became an almost mandatory fixture of the estates and residences of the daimyo. 两者皆有取悦客人的功用，因此对于大多数大名府邸而言，回游式庭園不可或缺。 兩者皆有娛樂嘉賓的功用，因此對於大多數大名府邸而言，迴遊式庭園不可或缺。 いづれの機能も共に客人を楽しませるのに有効で、回遊式庭園は多くの大名たちの邸宅にとってなくてはならないものになった。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
61	一般社団法人近江ツーリズムポート	1895	その他	足軽	あしがる	foot soldiers	歩兵	走卒	Merchants and tradesmen lived within the outer moat (sotobori), and lower-ranking samurai and foot soldiers lived beyond it. 外护城河内是商人和工匠住宅，而外护城河之外則是下等武士和步兵的生活区。 外護城河内是商人和工匠住宅；而外護城河之外則是下等武士和走卒的生活區。 商人と職人の住居は外堀の内側に、そして下級武士と足軽の住居は外堀の外側にあったのである。
61	一般社団法人近江ツーリズムポート	1896	城跡・城郭・宮殿	礎石	そせき	stone foundations	基石	基石	The castle's main keep was saved from demolition during the Meiji era (1868–1912), but the other buildings were not. Their stone foundations can still be seen nearby. 彦根城本丸屋在明治時代（1868-1912）の廢城令下得以幸存，但其周圍的其他建築物均已被拆除，如今只剩下散落的基石。 彦根城本丸屋在明治時代（1868-1912）的廢城令下得以倖存，但其周圍的其他建築物均已被拆除，如今只剩下散落的基石。 本丸は明治時代（1868-1912）の廃城令の解体を免れたが、他の建物は解体され、今では礎石のみが周辺に残されている。
61	一般社団法人近江ツーリズムポート	1897	城跡・城郭・宮殿	敵への鉄砲攻撃の狙いを定める	てきへのじゅうほうこうげきのねらいをさだめる	create a line of fire	用火枪攻击入侵的敌人	用火槍瞄准入侵的敵人	The third-story windows face in every direction to facilitate a wide view, but the second- and first-floor windows look only outward, away from the castle, to create a line of fire on attacking enemies. 三樓的四面八方都有窗戶，以確保視野足夠開闊。而一樓和二樓，只有朝着城外的方向有窗，用以使用用火槍攻击入侵的敌人。 三樓的四面八方都有窗戶，以確保視野足夠開闊。而二樓和一樓，則只面向城外方向有窗，以便士兵用火槍瞄准入侵的敵人。 3階の窓は広い視野を確保するためにあらゆる方向を向いているが、2階と1階の窓は敵への鉄砲攻撃のために城外向きにしている。
61	一般社団法人近江ツーリズムポート	1898	城跡・城郭・宮殿	狭間	さま	loopholes	口	口	While passing through, attackers would have been vulnerable to attack from the rectangular arrow slits and triangular loopholes for rifles that line the inner walls. 当他们经过瓮城时，守军可以从内壁上的长方形射箭口和三角形火枪口发起攻击。 當他們經過甕城時，守軍可以從內壁上的長方形射箭口和三角形火槍口發動攻擊。 例形を通過するとき、攻撃者は、内壁に並んでいる弓矢用の長方形の狭間とライフル用の三角形の狭間からの攻撃にさらされた。
61	一般社団法人近江ツーリズムポート	1899	城跡・城郭・宮殿	弓矢の狭間	ゆみやのさま	arrow slits	射箭口	射箭口	While passing through, attackers would have been vulnerable to attack from the rectangular arrow slits and triangular loopholes for rifles that line the inner walls. 当他们经过瓮城时，守军可以从内壁上的长方形射箭口和三角形火枪口发起攻击。 當他們經過甕城時，守軍可以從內壁上的長方形射箭口和三角形火槍口發動攻擊。 例形を通過するとき、攻撃者は、内壁に並んでいる弓矢用の長方形の狭間とライフル用の三角形の狭間からの攻撃にさらされた。
61	一般社団法人近江ツーリズムポート	1900	その他	火縄銃	ひなわじゅう	arquebus	火縄枪	火繩槍	Charging into the castle, attackers would be forced to stop at the ōhorikiri, where they would be exposed to bow and arquebus fire from the pair of three-story turrets on the tenbin yagura. 当敌人来犯时，被迫止步于大壕沟，而守军则可在三层高的“天秤櫓”（“櫓”在日语里意为“城楼”）上，从射击口中用弓箭和火繩槍发起攻击。 當敵人來犯時，被迫止步於大壕溝，而守軍則可在三層高的「天秤櫓」（日語裡的「櫓」是「城樓」的意思）上，從射擊口中用弓箭和火繩槍發動攻擊。 城に突入すると、攻撃者は大堀切で立ち止まらざるをえなくなり、三層建ての天秤櫓の狭間から矢と火縄銃の攻撃にさらされた。
61	一般社団法人近江ツーリズムポート	1901	城跡・城郭・宮殿	天秤櫓	てんびんやぐら	"scales turret"	天秤	天秤	This turret, which guards the Taikomanu Bailey and by extension the main bailey, is called the <i>fenbin yagura</i>, meaning "scales turret." The name is an allusion to the balanced, symmetrical structure of the turret, which resembles a <i>scales</i>. 保护“太鼓丸”（鼓樓）和“本丸”（主城）的城樓称为“天秤櫓”，因其左右对称的结构形如“兩端吊挂重物的天秤”而得名。 保護「太鼓丸」（鼓樓）和「本丸」（主城）的城樓稱為「天秤櫓」，因其左右對稱的結構形如「兩端吊掛重物的天秤」而得名。 この太鼓丸と本丸を守る櫓は「天秤櫓」と呼ばれ、その形が「両端に荷物を下げた天秤」に似て左右対称の構造が名前の由来である。
61	一般社団法人近江ツーリズムポート	1902	その他	大老	たいろう	a senior official who functioned like a prime minister	地位相当于首相的高官“大老”	地位相當於首相的高官「大老」	When the shogun was forced to delegate administrative matters, he turned to the tairō, a senior official who functioned like a prime minister. 将军如果在行政上遇到需要委任的问题，会与地位相当于首相的高官“大老”进行商议。 將軍如果在行政上遇到需要授權的問題，會與地位相當於首相的高官「大老」進行商議。 行政上の諸問題を委任する必要がある場合などに、将軍は、首相のような役割を持った高官である大老に相談を行っていた。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
61	一般社団法人近江ツーリズムボード	1903	史跡	赤備え	あかぞええ	"Red Battalion"	赤备军	赤備軍	Beginning in 1582, Ii Naomasa (1561–1602) led the "Red Battalion" (Akazonae), a group of soldiers in red-lacquered armor who functioned as elite shock troops for Tokugawa Ieyasu (1543–1616). 井伊直政 (1561-1602) 自1582年开始统领 “赤备军”。这是一支身着火红“甲冑”（铠甲）的骑兵部队，也是德川家康 (1543-1616) 麾下精锐部队中的佼佼者。 井伊直政 (1561-1602) 自1582年開始統領「赤備軍」。這是一支身着火紅「甲冑（鎧甲）」的騎兵部隊，也是德川家康 (1543-1616) 麾下屈指可數的精銳部隊。 1582年から、井伊直政（1561-1602）は、徳川家康（1543-1616）の屈指の精鋭部隊として、「赤備え」と呼ばれる朱色の甲冑を身にまとった部隊を率いた。
61	一般社団法人近江ツーリズムボード	1904	その他	当世具足	とうせいぐそく	armor made of iron plates	現代甲冑	現代甲冑	Beginning with the introduction of matchlock firearms in 1543, armor made of iron plates (tōsei gusoku) began to replace armor made with interlocking scales of iron or leather. 1543年起，军队导入了火绳枪，铁板制成的現代甲冑也逐渐取代了以铁或皮革制作的传统甲冑。 1543年起，隨著火繩槍的引進，鐵板製成的現代甲冑逐漸取代以鐵或皮革製作的傳統甲冑。 1543年にもたらされた火繩銃の登場により、鉄板で作られた当世具足が、鉄、もしくは革を組み合わせて作られた伝統的な鎧に取って代わり始めた。
61	一般社団法人近江ツーリズムボード	1905	その他	鍋矢	かぶらや	"turnip-arrows"	响箭	響箭	As recorded in accounts of the Genpei War (1180–1185), large-scale engagements between two armies would begin with volleys of "turnip-arrows" (kaburaya) which emit a whistling sound as they fly through the air. 据有关“源平合战”（1180-1185）的史料记载，大规模会战从连续互射 “响箭” 开始。这种箭划过天空时会发出哨子般的声音。 據有關「源平合戰」（1180-1185）的史料記載，大規模會戰從連續互射「響箭」開始。這種箭劃過天空時會發出哨子般的聲音。 源平合戦（1180-1185）の記録によると、大規模な合戦は、飛びながら笛の音を発する“鍋矢”の応酬の連続によって始まる。
61	一般社団法人近江ツーリズムボード	1906	その他	弓箒手	ゆごて	Japanese-style bracers	护手	護手	The Hikone Castle Museum collection contains bows, several varieties of quivers (ebira, yazutsu, utsubo), and Japanese-style bracers (yugote) from the sixteenth, seventeenth, and eighteenth centuries. 彦根城博物館に收藏有在这些战争中使用过的武器。藏品包括16至18世纪的弓、各种箭筒（箭袋、箭筈）和护手。 彦根城博物館藏就包含了這些戰爭中使用過的武器。藏品包括16至18世紀的弓、各種箭筒（箭袋、箭筈）和護手。 T彦根城博物館のコレクションは16-18世紀の弓、さまざまな種類の矢筒（箆、鞆）、弓箒手を所蔵している。
61	一般社団法人近江ツーリズムボード	1907	建造物	橋掛り	はしがかり	covered bridge leading to the Noh stage	与主舞台相连、带有屋顶的廊桥	與主舞台相連、帶有屋頂的橋	The covered bridge leading to the Noh stage (hashigakari) is used to indicate travel and settings outside the main scene. 与主舞台相连、带有屋顶的廊桥，用于演绎主舞台剧情外如旅行等状况的副线场景。 與主舞台相連、帶有屋頂的橋，用於演繹主場景以外例如旅行等的副線場景。 主舞台につながる屋根付きの橋は、主舞台での演技以外の旅行や状況を楽しむために使用されている。
61	一般社団法人近江ツーリズムボード	1908	史跡	装束	しょうぞく	shōzoku	装束	装束	The intricate, finely crafted costumes worn by Noh performers are broadly called shōzoku, though a single costume may contain elements from up to seven different categories, including wigs, caps, and various types of kimono. 能乐演员所穿的演出服称为“能装束”，其做工既复杂又精致。一套服装包括发套、帽子，以及各式和服等用品，最多可达7个类别。 能樂演員所穿的演出服稱為「能裝束」，做工複雜而精緻。一套服裝包括發套、帽子及各式和服等，服飾種類最多可達7大類別。 能役者が身に着ける複雑で繊細に織りあげられた衣装は能装束と呼ばれているが、1つの衣装には、髪や帽子、多彩な着物など、最大7つのカテゴリから成る要素が含まれる。
61	一般社団法人近江ツーリズムボード	1909	その他	わびさび	わびさび	wabi-sabi	侘寂 (体会事物的残缺、古旧之美)	侘寂 (體會事物的殘缺、古舊之美)	During these years, Rikyū refined his tea practice according to the values of wabi-sabi, the Japanese aesthetic that values austerity and imperfection. 在此期间，千利休根据日本的“侘寂”（体会事物的残缺、古旧之美）美学，精进完善了自己的茶艺之道。 在此期間，千利休根據日本的「侘寂」（體會事物的殘缺、古舊之美）美學，精進完善了自己的茶藝之道。 この時期に、利休は、質素と不完全さを重視する日本の美学である「わび・さび」の精神によって彼の茶道を洗練させていった。
61	一般社団法人近江ツーリズムボード	1910	食	茶道具	ちゃどうぐ	tea utensils , or utensils	茶具	茶具	The utensils in the Ii family collection include: fresh water containers (<i>mizusashi</i>), portable braziers (<i>furo</i>), tea bowls (<i>chawan</i>), bamboo tea whisks (<i>chasen</i>), bamboo tea scoops (<i>chashaku</i>), and tea containers (<i>natsume and chaire</i>). 井伊家收藏的茶具中，包括装水用的“水指”（水壶）、唤作“风炉””的小火炉、“茶碗”、用于打泡的竹制“茶筴”、竹制“茶勺”、装茶用的“枣罐”和“茶叶筒”等用品。 井伊家收藏的茶具中，包括了裝水用的「水指」（水壶）、稱為「風爐」的小火爐、「茶碗」、用於打泡的竹製「茶筴」、竹製「茶勺」、裝茶用的「棗罐」和「茶葉筒」等用品。 井伊家の蒐集品の茶道具には水を入れる「水指」、小さな火鉢である「風炉」、「茶碗」、竹製の泡たての「茶筴」、竹製のひしゃくである「茶杓」、お茶を入れる「棗」、「茶入」などがある。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
61	一般社団法人近江ツーリズムボード	1911	建造物	御殿の表・奥	ごてんのおもて・おく	the "back" (oku) residential area / the "front" (omote) administrative area	表御殿 (前殿) 里御殿 (后殿)	表御殿 (前殿) 裡御殿 (後殿)	These two purposes were clearly delineated into two areas: the "back" (oku) residential area, and the "front" (omote) administrative area. 这两大功能有着明确的区域划分，“表御殿 (前殿)”是办公区，“里御殿 (后殿)”是居住区。 這兩大功能有明確的區域劃分，「表御殿 (前殿)」是辦公區，「裡御殿 (後殿)」是居住區。 これらの2つの役目は、「裏」(奥)の居住区と「前」(の)の仕事の場という2つの領域に明確に分けられていた。
61	一般社団法人近江ツーリズムボード	1912	建造物	展示室	てんじしつ	exhibit space	展厅	展廳	The building's exhibit space and archives were reconstructed using reinforced concrete, but the residential areas and exterior were restored using traditional wood-joining techniques and period-accurate materials. 博物館の展厅和收藏馆虽然采用钢筋混凝土建造，但居住区和外饰均为传统的桷卯结构，用当时的材料成功再现了彦根城御殿昔日的风采。 博物館的展廳和收藏館雖然採用鋼筋混凝土建造，但居住區和外飾均為傳統的桷卯結構，用當時的材料成功重現了彦根城御殿昔日的風采。 建物の展示・收藏スペースは鉄筋コンクリートを使用して復元されたが、居住区と外装は伝統的な木材を接合する木造建築で当時の材料を使用して再現されている。
61	一般社団法人近江ツーリズムボード	1913	その他	幻の	まぼろしの	"phantom"	幻之	幻之	The name kotō means "east-of-the-lake," a reference to Hikone's location to the east of Lake Biwa, but it is sometimes referred to as "phantom" (maboroshi no) pottery in recognition of the rarity and quality of its pieces. 湖东的意思是「湖的东面」，表明了琵琶湖与彦根的位置关系。湖东烧因为稀少且质优，曾被誉为「幻之」陶器。 湖東的意思是「湖的東面」，說明了琵琶湖與彥根的位置關係。湖東燒因為稀少且質優，曾被譽為「幻之」陶器。 湖東という名前は「湖の東」を意味し、琵琶湖と彦根の位置関係を表しているが、湖東焼はその希少性と品質から「幻の」陶器と呼ばれることもある。
61	一般社団法人近江ツーリズムボード	1914	史跡	黄金期	おうごんき	golden age	黄金时代	黃金時代	The decade-long period he spent as head of the li family is considered to be the golden age of Kotō ware. 在他担任井伊家家主的10年间，湖东烧迎来了黄金时代。 在他擔任井伊家家主的10年間，湖東燒迎來了黃金時代。 彼が井伊家の長として君臨した約10年間は湖東焼の黄金時代と考えられている。
61	一般社団法人近江ツーリズムボード	1915	城跡・城郭・宮殿	御鎖口	おじょうぐち	ojōguchi	御锁口	御鎖口	When returning to his living quarters, the daimyo would pass through the ojōguchi, a door that connected the administrative quarters to the residence. 藩主返回居住区时，必须通过和办公区相连的门——「御锁口」。 藩主返回居住區時，必須通過與辦公區相連的門——「御鎖口」。 藩主が居住区に戻るときは、政庁と住居を接続する扉である御鎖口（おじょうぐち）を通り抜けた。
61	一般社団法人近江ツーリズムボード	1916	城跡・城郭・宮殿	雅楽	ががく	gagaku	雅乐	雅樂	The word gagaku refers broadly to ancient court music and dance that has been performed since the eighth century and is Japan's oldest musical tradition. 雅乐，始于8世纪，泛指日本古代宫廷音乐和舞蹈，是日本最古老的传统音乐。 雅樂泛指日本古代宮廷音樂和舞蹈，始於8世紀，是日本最古老的傳統音樂。 雅楽は、古代の音楽と舞踏を広く指すもので、8世紀から演奏されており、日本最古の古典音楽である。
61	一般社団法人近江ツーリズムボード	1917	史跡	掛盤	かけばん	individual standing trays	掛盘 (单人小饭桌)	掛盤 (單人小飯桌)	Meals in the Edo period were served on individual standing trays called kakeban, upon which a variety of lacquered plates, bowls and cups were arranged. 江戸時代，人們在用餐時會使用一種名叫「掛盤」的單人小飯桌，並在桌上根據菜式擺放盤子、碗和杯子等漆器。 江戸時代の食事は、掛盤と呼ばれる個人用の脚の付いたトレイで供され、そのトレイの上に食事の皿に合わせて多くの漆塗りの皿、碗、碗が載せられている。
61	一般社団法人近江ツーリズムボード	1918	史跡	お歯黒	おはぐろ	ohaguro	齿黑	齒黑	Until the end of the nineteenth century, it was common practice in the upper classes for married women to blacken their teeth using a mixture of iron filings dissolved in vinegar. This practice, known as ohaguro, was thought to prevent tooth decay. 直至19世纪末，在上流社会已婚女性中盛行一种名叫「齿黑」的习俗——将铁粉溶于醋后用来涂黑牙齿，据称它具有防止蛀牙的作用。 直至19世紀末，在上流社會的已婚女性中盛行一種名叫「齒黑」的習俗——將鐵粉溶於醋後用來塗黑牙齒，據稱它具有防止蛀牙的功效。 19世紀の終わりまで、上流階級の既婚女性には酢に溶かした鉄粉を使って歯を黒くすることが一般的な習慣であった。

地域協定会 No.	地域協定会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
61	一般社団法人近江ツーリズムポード	1919	史跡	籠・駕籠	かご	palanquin	轿子	轎子	When traveling outside their residences, members of the nobility were often carried in a palanquin (or litter) by two or more bearers. 身份高貴の人出遊時，会乗2人抬或多人抬的单人轿子。 高貴之人出遊時，會乘坐由2人或多人抬著的单人轎子。 住居を離れて旅行に行くと、高貴な人々は2人もしくはそれ以上の人が担ぐ一人乗りの駕籠で運ばれた。
61	一般社団法人近江ツーリズムポード	1920	建造物	襖	ふすま	sliding panels	拉门	拉門	In addition to hand scrolls, interior furnishings like folding screens, hanging scrolls, and the sliding panels (<i>fusuma</i>) that divide the rooms of a traditional residence were often decorated with paintings that today are viewed as artworks. 除了卷轴画以外，屏風、挂畫，甚至用來分隔日式傳統房間的拉門等家具建材上的繪畫，在現代都是堪稱能够成为独立作品的艺术品。 除了卷軸畫以外，屏風、掛畫，甚至用來分隔日式傳統房間的拉門等家具建材上的繪畫，都已經成為獨立的藝術作品。 絵巻物に加え、屏風や掛け軸、伝統的な住居の部屋を分割するための襦といった家具や建具でさえも、今日ではそれ単体で芸術作品とみなされるような絵画で飾られていた。
61	一般社団法人近江ツーリズムポード	1921	史跡	和紙	わし	traditional Japanese paper	日本和紙	日本和紙	Traditional Japanese paper and ink can survive for centuries if properly maintained, and so art was regularly moved or repurposed. 如果保管得当，传统日本和紙和墨水可以保存数个世纪，因此绘画作品经常会被转移和重复利用。 如果保管得當，傳統日本和紙和墨水可以保存數個世紀，因此繪畫作品經常會被轉移和重複利用。 伝統的な和紙と墨は、適切に管理されていれば何世紀も持つため、作品は常に移動や再利用を繰り返した。
61	一般社団法人近江ツーリズムポード	1922	建造物	御家流	おいえりゅう	"noble house style"	御家流	御家流	One specific style of writing called the "noble house style" (<i>oieryū</i>) was used for official documents created by the shogunate. 幕府公文使用一种称作“御家流”的规定字体。 幕府公文使用的是一種稱為「御家流」的特定字體。 幕府が作成した公文書には、「御家流」と呼ばれる特定の書体が使用された。
61	一般社団法人近江ツーリズムポード	1923	史跡	式典	しきてん	protocols of ceremonies	典礼	典禮	Also included are records and protocols of ceremonies held at Edo Castle and documents relating to various purchases and commissions that reflect the wealth and lifestyle of the daimyo. 还包括在江戸城举行典礼的记录和条约草案，以及能了解到大名家财产和生活状况的采购、订购等信息的记录。 此外，還有在江戸城舉行典禮的記錄和條約草案、反映大名財產和生活的採購、訂貨各類資訊等等的眾多文獻。 江戸城で行われた式典の記録や条約の原案、および大名の財産と生活を反映した購買と注文に関する文書も残っている。
61	一般社団法人近江ツーリズムポード	1924	食	和菓子	わがし	traditional Japanese sweets	日式点心	日式點心	As in a full tea ceremony, the powdered green tea (<i>matcha</i>) is accompanied by traditional Japanese sweets. 与茶道一样，抹茶通常配以传统日式点心。 與茶道一樣，抹茶通常配以傳統日式點心。 本格的な茶道同様、伝統的な和菓子が添えられている。
62	一般社団法人近江八幡観光物産協会	1925	神社・寺院・教会・神仏	八幡	はちまん	Hachiman	八幡	八幡	The city takes its name from Hachiman, the guardian deity of the warrior class. 这座城市的名字取自武士阶层的守护神“八幡”。 這座城市的名字取自武士階層的守護神「八幡」。 近江八幡市は、武家の守護神である「八幡」からその名を取った。
62	一般社団法人近江八幡観光物産協会	1926	組織・団体	近江国	おうみのくに	Omi Province	近江国	近江國	Azuchi, a castle and town in Omi Province (present-day Shiga Prefecture). 在近江国（今滋賀県）的安土建立了自己的基业。 在近江國（今滋賀縣）的安土建立了自己的基業。 ...近江国（現在の滋賀県）の安土を本拠地とした。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
62	一般社団法人近江八幡観光物産協会	1927	工芸・美術品	畳表	たたみおもて	tatami surface matting	榻榻米席面	榻榻米席面	Merchants from Hachiman traveled across the country, initially selling local wares such as mosquito nets, tatami surface matting, and hemp cloth products. 商人们从八幡町出发，最初只是走遍全国，贩卖诸如蚊帐、榻榻米席面、麻布制品等地方特产。 商人們從八幡町出發，走遍全國各地，最初只是販賣諸如蚊帳、榻榻米席面、麻布製品等地方特产。 八幡の商人は八幡から、当初は蚊帳や畳表、麻織物など地元の特産品を売って、全国を回っていた。
62	一般社団法人近江八幡観光物産協会	1928	組織・団体	近江商人	おうみしょうにん	Omi merchants	近江商人	近江商人	Omi merchants were traveling traders from the province of Omi (now Shiga Prefecture) who made a name for themselves throughout Japan between the sixteenth and nineteenth centuries. 近江商人，即出自近江国（今滋賀縣）的行商，他們在16世紀至19世紀將自己的聲名傳遍了全日本。 近江商人，即出自近江國（今滋賀縣）的行商，他們在16世紀至19世紀聲名傳遍了全日本。 近江商人は、近江国（現在の滋賀県）を拠点に他国へ行商した商人で、16世紀から19世紀にかけて全国にその名を轟かせた。
62	一般社団法人近江八幡観光物産協会	1929	社会	楽市楽座	らくいちらくざ	rakuichi-rakuza	乐市乐座	樂市樂座	To encourage merchants to settle in Azuchi, he allowed them to operate independently of existing guilds and with a significant degree of freedom, under a system called rakuichi-rakuza ("free markets, open guilds"). 为了鼓励商人来安土定居发展，织田信长允许他们独立于行业工会“座”之外，并在“乐市乐座”制度下享有高度自由。 為了鼓勵商人來安土城定居發展，織田信長允許他們獨立於被稱為「座」的行業工會之外，並在「樂市樂座」制度下享有高度自由。 信長は安土に商人を集めるため、既存の同業者組合にとらわれず、自由度の高い楽市楽座と呼ばれる制度で商人の活動を奨励した。
62	一般社団法人近江八幡観光物産協会	1930	社会	三方よし	さんぼうよし	sanpo yoshi	三方共赢	三贏	One of the best-known principles of the Omi merchants is summarized in the expression sanpo yoshi or “benefit for all three parties.” 而“三方共赢”则是近江商人最著名的信条之一。 而「三贏」則是近江商人最著名的圭臬之一。 また、近江商人の代表的な言葉に「三方よし」という言葉がある。
62	一般社団法人近江八幡観光物産協会	1931	郷土景観	水郷	すいごう	“water home” (suigo)	水乡	水郷	The wetlands are called “water home” (suigo) in Japanese, expressing the close relationship between the natural landscape and people’s everyday life. 顾名思义，“水乡”便是“水之故乡”，这个词表达了自然风光与人们日常生活的亲密关系。 顧名思義，「水郷」便是「水之故鄉」，這個詞表達了自然風光與人們日常生活的親密關係。 この地域は日本語で「水の故郷」を意味する「水郷」と呼ばれ、自然の景観と人々の暮らしが密接に関係していることの表れでもある。
62	一般社団法人近江八幡観光物産協会	1932	郷土景観	ヨシ原	よしはら	reedbed	芦苇原	蘆葦原	A distinctive feature of the wetlands is the reedbeds that line the waterways. 水乡的特点是铺满水路的芦苇原。 水郷的特點是鋪滿水路的蘆葦原。 水郷の特徴は、水路に並ぶヨシ原である。
62	一般社団法人近江八幡観光物産協会	1933	動物	ヨシキリ	よしきり	reed warbler	东方苇莺	東方葦鶯	reed warblers 东方苇莺 東方葦鶯 ヨシキリ
62	一般社団法人近江八幡観光物産協会	1934	城跡・城郭・宮殿	八幡山城	はちまんやまじょう	Hachimanyama Castle	八幡山城	八幡山城	Omi-hachiman was founded as a castle town in 1585, when Toyotomi Hidetsugu (1568–1595) built Hachimanyama Castle on the mountain. 1585年，丰臣秀次(1568-1595)在八幡山上修建了八幡山城，又围绕城郭在其下建立了一个城下町，这便是现在的近江八幡。 1585年，豊臣秀次（1568-1595）在八幡山上修建了八幡山城，又圍繞城郭建立了城下町，也就是今日的近江八幡。 近江八幡は、1585年、豊臣秀次（1568-1595）が八幡山に築いた八幡山城の城下町（城郭を中心に発達した都市）として誕生した。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
62	一般社団法人近江八幡観光物産協会	1935	神社・寺院・教会・神仏	瑞龍寺	ずいりゅうじ	Zuiryuji Temple	瑞龙寺	瑞龍寺	Following Hidetsugu's death, his grieving mother Tomo became a Buddhist nun and founded Zuiryuji Temple in her son's memory. 丰臣秀次死后，他的母亲悲痛不已，遂出家为尼，并为纪念儿子建造了瑞龙寺。 豊臣秀次死後，他的母親悲痛不已，遂出家為尼，並為紀念兒子建造了瑞龍寺。 秀次の死後、悲嘆にくれた彼の母は出家し、息子を偲んで瑞龍寺を建立した。
62	一般社団法人近江八幡観光物産協会	1936	湖沼	西の湖	にしのか	Lake Nishinoko	西之湖	西之湖	Visible to the northeast are Lake Nishinoko and the wetlands between the town and Lake Biwa. 东北方向可以欣赏西之湖以及位于城市和琵琶湖之间的水多风光。 東北方向可以欣賞西之湖以及位於城市和琵琶湖之間的水鄉風光。 北東側には西の湖と、琵琶湖と町の間に位置する水郷が見える。
62	一般社団法人近江八幡観光物産協会	1937	食	丁稚羊羹	てっちようかん	detchi yokan	丁稚羊羹	丁稚羊羹	A souvenir shop at the ropeway entrance sells local specialties such as detchi yokan (a traditional sweet made with azuki bean jam). 索道入口有一家紀念品商店，銷售丁稚羊羹（用紅豆沙制作的傳統甜品）、索道脆米餅和精釀啤酒等本地特產。 索道入口有一家紀念品商店，銷售丁稚羊羹（用紅豆沙製作的傳統甜品）、索道脆米餅和精釀啤酒等當地特產。 ロープウェイ入口にある土産店では地元の名物である「丁稚羊羹」（小豆餡でできた伝統菓子）や「ロープウェイせんべい」、クRAFTビールなどを販売している。
62	一般社団法人近江八幡観光物産協会	1938	郷土景観	八幡堀	はちまんぼり	Hachimanbori Moat	八幡堀	八幡堀	The Hachimanbori Moat is an artificial waterway that played a significant role in the commercial development of Omihachiman. 八幡堀是一条人工水道，在近江八幡的商业发展中扮演了十分重要的角色。 八幡堀是一條人工水道，在近江八幡的商業發展中扮演了十分重要的角色。 八幡堀は、近江八幡の商業発展に大きな役割を果たした人工の水路である。
62	一般社団法人近江八幡観光物産協会	1939	集落・街	近江八幡市重要伝統的建造物群保存地区	おうみはちまんしじゅうようでんとうてきけんぞうぶつくんはそんちく	Omihachiman Important Preservation District for Groups of Traditional Buildings	近江八幡市重要传统建筑群保护区	近江八幡市重要傳統建築群保護地區	For this reason, both banks of the moat are now part of the Omihachiman Important Preservation District for Groups of Traditional Buildings along with Shinmachi Street and Nagaharacho Street in the old town. 水道两岸和老街區的新町街、永原町街一起，都已被劃定為近江八幡市重要傳統建築群保護區。 水道兩岸和老街區的新町街、永原町街已被劃定為近江八幡市重要傳統建築群保護地區。 なお、堀の両岸は、旧市街の新町通り、永原町通りとともに近江八幡市重要伝統的建造物群保存地区に指定されている。
62	一般社団法人近江八幡観光物産協会	1940	年中行事	左義長祭り	さぎちようまつり	Sagicho festival	左义长祭	左義長祭	Sagicho festivals are held throughout Japan in January and usually involve burning New Year's decorations on a bonfire to bid farewell to the deities that were believed to visit homes carrying blessings for the holiday season. 日本各地都会举行左义长祭，大多是在1月。届时，人们点燃篝火，焚烧新年装饰，以此向新年期间上门赐福的神明告别。 日本各地都會舉行左義長祭，大多是在1月。屆時，人們點燃篝火，焚燒新年裝飾，以此向新年期間上門賜福的神明告別。 左義長祭りとは、1月に日本全国で行われる祭りで、正月飾りを焚き火で燃やし、年末年始に福を運んでくる神々と別れを告げるのが一般的である。
62	一般社団法人近江八幡観光物産協会	1941	年中行事	左義長	さぎちよう	sagicho	左义长	左義長	The Sagicho Festival centers on the sagicho floats after which the celebration is named. 左义长祭的核心要素是名为“左义长”的“山车”（花车），这项庆典的名字也来源于此。 左義長祭的主角是名為「左義長」的「山車」（花車），這項慶典的名字也來源於此。 左義長祭りは、祭りの名前の由来となった左義長という「山車」を中心に行われる。
62	一般社団法人近江八幡観光物産協会	1942	年中行事	だし	だし	dashi	だし(dashi)	だし(dashi)	The main decorative part of the float is called dashi and is attached to the front of the torch. 而左义长上最重要的装饰物被称为“だし(dashi)”，安装在火炬前方。 而左义长上最重要的装饰物被称为“だし(dashi)”，安装在火炬前方。 左義長の主な装飾品は「だし」と呼ばれ、松明の前部に取り付けられる。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
62	一般社団法人近江八幡観光物産協会	1943	年中行事	踊り子	おどりこ	odoriko	踊子	踊子	Each one of the floats weighs around 500 kilograms and is carried by some 30 odoriko , or “dancers.” 毎辆左义长重約500公斤，由30名“ 踊子 ”（舞者）抬行。 毎輛左義長重約500公斤，由30名「 踊子 」（舞者）抬行。 左義長は重さ約500キロ、約30人の踊り子が担ぐ。
62	一般社団法人近江八幡観光物産協会	1944	年中行事	けんか	けんか	kenka	喧嘩	喧嘩	On the second day, the floats are paraded from the morning, and trials of strength called kenka , or “fights,” are held at the shrine. 第二天的左义长巡游从早晨开始，同时在神社还会举行被称为“ 喧嘩 ”的角力大比拼。 第二天的左義長遊行從早上開始，同時，在神社還會舉行被稱為「 喧嘩 」的角力拼搏。 2日目は、朝から左義長が巡行し、神社では「けんか」と呼ばれる力比べが行われる。
62	一般社団法人近江八幡観光物産協会	1945	史跡	西川利右衛門家住宅	にしかわえもんけいゆうたく	Former Nishikawa Riemon House	西川利右卫门家族住宅	西川利右衛門家住宅	The Nishikawa Shoroku family endured, however, and had the Former Nishikawa Riemon House donated to the city of Omihachiman. 不过，西川庄六家族依然存在，他们将 西川利右卫门家族住宅 捐给了近江八幡市。 不過，西川莊六家依然存在，他們將 西川利右衛門家住宅 捐給了近江八幡市。 しかし、西川庄六家は存続し、西川利右衛門邸を近江八幡市に寄贈した。
62	一般社団法人近江八幡観光物産協会	1946	建造物等	桐の木材	つがのもくざい	hemlock wood	铁杉木	鐵杉木	The two-story house, now open to the public as a museum, was built with hemlock wood and has black-painted walls and a gabled, tiled roof. 如今，这座两层住宅被改造成博物馆对外开放。住宅用 铁杉木 建造，黑墙，人字形瓦屋顶。 如今，這座兩層住宅被改造成博物館對外開放。住宅使用 鐵杉木 建造，外牆呈現黑色，人字形屋頂上瓦片交錯。 現在博物館として公開されている2階建ての住宅は桐の木材で作られ、黒塗り壁、屋根は切妻造の瓦葺きである。
62	一般社団法人近江八幡観光物産協会	1947	建造物等	耐火建築の土蔵	たいかけんちのどぞう	fire-resistant storehouse	防火仓库	防火倉庫	In the inner garden is a three-story fire-resistant storehouse with whitewashed walls, built between 1681 and 1683. 内院中有一座白色牆壁的三層 防火仓库 ，建于1681年至1683年之間。 内院中有一座白色牆壁的三層 防火倉庫 ，建於1681至1683年之間。 中庭には、1681年から1683年の間に建てられた3階建ての耐火建築の白壁の土蔵がある。
62	一般社団法人近江八幡観光物産協会	1948	史跡	西川庄六家住宅	にしかわしやうくけいゆうたく	Nishikawa Shoroku House	西川庄六家族住宅	西川莊六家住宅	Opposite the Nishikawa Riemon House stands the Nishikawa Shoroku House , which has been designated a Cultural Property of Shiga Prefecture. 西川庄六家族住宅 就在西川利右卫门家族住宅对面，被指定为滋賀県文化財產。 西川莊六家住宅 就在西川利右衛門家住宅對面，被指定為滋賀縣文化財產。 西川利右衛門家住宅の向かいにある西川庄六家住宅は滋賀県指定文化財になっている。
62	一般社団法人近江八幡観光物産協会	1949	人物・人名・役職名	西川基五郎	にしかわじんごろう	Nishikawa Jingoro	西川基五郎	西川基五郎	The Nishikawa company’s success was in large part due to the efforts of Nishikawa Jingoro (also Jingo; 1582–1675), the fourth son of Niemon, who took charge of the family business after his father in 1628. 西川公司的成功，在很大程度上要归功于 西川基五郎 （1582-1675；别名“基五”）。他是西川仁右卫门的第四个儿子，于1628年继承父业。 西川公司的成功，在很大程度上要歸功於 西川基五郎 （1582-1675；别名「基五」）。他是西川仁右衛門的第四個兒子。1628年，他繼承父業。 西川の成功は、仁右衛門の四男で、1628年に父の後を継いで西川基五郎（別名「基五」、1582-1675）の努力によるところが大きい。
62	一般社団法人近江八幡観光物産協会	1950	人物・人名・役職名	丁稚	てっち	detchi	丁稚	丁稚	Its low price helped make it a popular snack among merchants’ apprentices, or detchi , after whom the sweet is thought to be named. 由于价格低廉，最初它在商铺学徒群体中大受欢迎，日文称学徒为“ 丁稚 ”，据说这种小吃的名字正是来源于此。 由於價格低廉，最初它在商鋪學徒中大受歡迎，日文稱學徒為「 丁稚 」，據說這種小吃的名字正是來源於此。 その名は、商家の奉公人である「丁稚」の間で、安価なお菓子として親しまれたことに由来すると言われる。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント (tips)
62	一般社団法人近江八幡観光物産協会	1951	食	羊羹	ようかん	yokan	羊羹	羊羹	Compared to other, more expensive types of yokan, which usually have the texture of dense jelly, it contains more water and less sugar. 一般來說，高价羊羹的口感更像緊實的啫喱果冻，相比之下，丁稚羊羹里水分更多，糖分卻要少一些。 與高價羊羹口感更像緊實的果冻不同，丁稚羊羹水分更多，糖分卻要少一些。 濃厚なゼリーのような食感のより高価な羊羹に比べ、水分が多く、糖分が少ないのが特徴。
62	一般社団法人近江八幡観光物産協会	1952	食	近江牛	おうみぎゅう	Omi beef	近江牛肉	近江牛肉	Omi beef is a brand of wagyu from Shiga Prefecture noted for its fine marbling, tenderness, mellow aroma, and sweet, rich taste. 近江牛肉是滋賀縣出產的和牛品種，以細膩的雪花紋路、柔嫩的口感、濃郁的醇香和甜美豐厚的滋味而著稱。 近江牛肉是滋賀縣出產的和牛品種，以細膩的雪花紋路、柔嫩的口感、濃郁的醇香和甜美豐厚的滋味而著稱。 近江牛は滋賀県のブランド和牛で、きめ細かい霜降りと柔らかさ、芳醇な香り、甘みとコクのある味わいが特徴である。
62	一般社団法人近江八幡観光物産協会	1953	人物・人名・役職名	ウィリアム・メル・ヴォーリス	ウィリアム・めれる・うおーりず	William Merrell Vories	威廉・梅瑞爾・波利斯	威廉・梅瑞爾・沃里斯	William Merrell Vories (1880–1964) was an American-born architect, businessman, and Christian missionary who lived and worked in Omihachiman for the greater part of his life. 威廉・梅瑞爾・波利斯(1880-1964)出生于美国，是一位建筑师，也是一位实业家、基督教传教士。他在近江八幡度过了人生的大部分时光。 威廉・梅瑞爾・沃里斯 (1880-1964) 出生於美國，是一位建築師，也是一位實業家、基督教傳教士。他在近江八幡度過了人生的大部分時光。 ウィリアム・メル・ヴォーリス (1880-1964) は、アメリカ生まれの建築家、実業家、キリスト教宣教師で、その生涯の大半を近江八幡で過ごした。
62	一般社団法人近江八幡観光物産協会	1954	組織・団体	近江ミッション	おうみみっしょん	Omi Mission	近江传教会	近江傳教會	In 1911, he established the Omi Mission as an umbrella organization for his missionary activities and began spreading the message of Christianity throughout Shiga Prefecture. 1911年，他创办了近江传教会，以此实体组织开展传教活动，开始在滋賀縣各地傳播基督教信息，還常常駕著摩托艇穿越琵琶湖。 1911年，他創辦了近江傳教會，以此實體組織進行傳教活動，開始在滋賀縣各地傳播基督教資訊，還常常駕著摩托艇穿越琵琶湖。 1911年、宣教活動の母体となる「近江ミッション」を設立し、モーターボートで琵琶湖を横断するなど、滋賀県全域でキリスト教の伝道を開始した。
62	一般社団法人近江八幡観光物産協会	1955	人物・人名・役職名	一柳米来留	ひとつやなぎ・めれる	Hitotsuyanagi Mereru	一柳米来留	一柳米來留	Vories became a naturalized citizen in 1941 and changed his name to Hitotsuyanagi Mereru. 1941年，波利斯入籍日本，改名“一柳米来留”。 1941年，沃里斯入籍日本，改名「一柳米來留」。 ヴォーリスは1941年に帰化し、一柳米来留（ひとつやなぎ・めれる）と名乗るようになった。
62	一般社団法人近江八幡観光物産協会	1956	その他	名誉市民	めいはいしみん	honorary citizen	名誉市民	名譽市民	Although Vories’s Bible classes had initially aroused distrust, his contributions to Omihachiman would eventually be recognized, and in 1958, he was made the city’s first honorary citizen. 虽然波利斯早期的布道讲座曾引发怀疑，但他为近江八幡做出的贡献终究还是得到了认可，1958年，他成为了本市第一位名誉市民。 雖然沃里斯早期的佈道講座曾引發懷疑，但他為近江八幡做出的貢獻終究還是得到了認可，1958年，他成為了該市第一位名譽市民。 ヴォーリスの聖書講座は当初不信感を持たれていたが、やがて近江八幡への貢献が認められるようになり、1958年、近江八幡市初の名誉市民となった。
62	一般社団法人近江八幡観光物産協会	1957	建造物等	コロニアルスタイル	ころにあるすたいる	colonial style	殖民时期风格	殖民時期風格	The houses are built in the colonial style and are surrounded by a 100-meter-long red brick wall. 参照殖民时期风格修建，外有总长约100米的红砖围墙。 參照殖民時期風格修建，外有總長約100公尺的紅磚圍牆。 コロニアルスタイルで建てられた住宅は、約100mの赤レンガの壁に囲まれている。
62	一般社団法人近江八幡観光物産協会	1958	建造物等	切妻屋根	きりづまやね	gable-roofed	斜坡屋顶	斜坡屋頂	The gable-roofed, three-story residence has 11 rooms, five fireplaces, and two chimneys. 这座斜坡屋頂的三层住宅共有11个房间、5个壁炉和2根烟囱。 造座斜坡屋頂的三層住宅共有11間房、5個壁爐和2根煙囪。 切妻屋根の3階建てで、11の部屋、5つの暖炉、2本の煙突がある。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
62	一般社団法人近江八幡観光物産協会	1959	建造物等	集配室	しゅうはいしつ	distribution room	收发室	收發室	The distribution room is now occupied by a small cafe. 收发室如今改造成了一个小小的咖啡馆。 收發室如今改造成了一個小小的咖啡館。 集配室は現在、小さなカフェになっている。
62	一般社団法人近江八幡観光物産協会	1960	建造物等	下見板張り	したみいたはり	clapboard	木质护墙板	木質護牆板	Simple in overall appearance, the building has a clapboard exterior, gabled roof, chimney, and double-glazed windows that give it a distinctively Western look. 建筑整体外观简洁朴素，木质护墙板、斜坡屋顶、烟囱和双层玻璃窗，赋予其鲜明的西式特色。 建築整體外觀簡潔樸素，木質護牆板、斜坡屋頂、煙囪和雙層玻璃窗，為其賦予了鮮明的西式特色。 全体的にシンプルで、下見板張りの外壁、切妻屋根、煙突、二重窓など、西洋的な外観が特徴的である。
63	湖信会（滋賀県大津市 大津湖都十社寺）	1961	神社・寺院・協会	仁王	におう	Nio	仁王 (金剛力士)	仁王 (金剛力士)	The imposing two-story wooden gate has a traditional vaulted roof of hinoki cypress bark and features two Nio guardian statues that date back to 1457. 气势宏伟的两层木门楼采用传统的“扁柏皮葺”人字形屋顶，两胁配以两尊建于1457年的仁王像（金剛力士像）。 氣勢宏偉的兩層木門樓採用傳統的「扁柏皮葺」人字形屋頂，兩肋配以兩尊建於1457年的仁王像（金剛力士像）。 堂々たる2階建ての木造の門は、伝統的な檜皮葺の入母屋造の屋根をしており、1457年にまで遡る守護神たる2体の仁王像が安置されています。
63	湖信会（滋賀県大津市 大津湖都十社寺）	1962	神社・寺院・協会	金堂	こんどう	kondo	金堂 (大雄宝殿)	金堂 (大雄寶殿)	The vast, wooden main hall (kondo) was built in 1599 and is designated a National Treasure. 巨大的木造金堂（大雄宝殿）建于1599年，被指定为国宝。 巨大的木造金堂（大雄寶殿）建於1599年，被指定為國寶。 広大な木造の金堂は1599年に建てられたもので、国宝に指定されています。
63	湖信会（滋賀県大津市 大津湖都十社寺）	1963	神社・寺院・協会	多宝塔	たほうとう	tahoto	多宝塔	多寶塔	The best view of the sacred rocks is from above, from the staircase leading to the two-story pagoda (tahoto). 通往两层多宝塔的楼梯上，是观赏这些圣石的最佳位置。 通往兩層多寶塔的樓梯上，是觀賞這些聖石的最佳位置。 この聖なる岩を眺める最高の場所は、二重の塔（多宝塔）へと至る階段からです。
63	湖信会（滋賀県大津市 大津湖都十社寺）	1964	神社・寺院・協会	一之宮	いちのみや	ichinomiya	一之宫	一之宮	It is designated the prefecture's ichinomiya (chief shrine), a special status it has held since at least the Heian period (794-1185). 建部大社被指定为县内「一之宮」（第一神社）。至少从平安时代(794-1185)开始，它就一直保持着这样的特殊地位。 建部大社被指定為縣內「一之宮」（第一神社），至少從平安時代（794-1185）開始，就一直保持著這樣的特殊地位。 滋賀県の一之宮（第一位の神社）に指定されており、少なくとも平安時代（794-1185）以降この特別な地位を保っています。
63	湖信会（滋賀県大津市 大津湖都十社寺）	1965	神社・寺院・協会	手水舎	ちようづか	chozuya	手水舎	手水舎	Near the entrance is a chozuya, a water basin for purifying one's hands and mouth before entering the shrine. 入口附近的「手水舎」是进入神社之前洗手漱口的水盆。 入口附近的「手水舎」是進入神社之前洗手漱口的水盆。 入り口近くには、神社に入る前に手と口を清めるための水鉢である、手水舎があります。
63	湖信会（滋賀県大津市 大津湖都十社寺）	1966	神社・寺院・協会	不断念仏	ふだんねんぶつ	fudan nenbutsu	不断念佛	不斷念佛	Shinsei made Saikyoji a place to practice fudan nenbutsu, which is the continuous recitation of the words namu amida butsu (the name of the Amida Buddha). 真盛把西教寺变成了修习“不断念佛”的道场，即不断念诵“南无阿弥陀佛”。 真盛把西教寺變成了修習「不斷念佛」的道場，即不斷念誦「南無阿彌陀佛」。 真盛は、この寺を不断念仏の道場にしました。不断念仏では、「南無阿彌陀仏」と継続的に唱えます。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
63	湖信会 (滋賀県大津市 大津湖都十社寺)	1967	神社・寺院・協会	南無阿弥陀仏	なむあみだぶつ	namu amida butsu	南无阿弥陀佛	南無阿彌陀佛	Shinsei made Saikyoji a place to practice fudan nenbutsu, which is the continuous recitation of the words <i>namu amida butsu</i> (the name of the Amida Buddha). 真盛把西教寺变成了修习“不断念佛”的道场，即不断念诵“南无阿弥陀佛”。 真盛把西教寺變成了修習「不斷念佛」的道場，即不斷念誦「南無阿彌陀佛」。 真盛は、この寺を不断念仏の道場にしました。不断念仏では、「南無阿弥陀仏」と継続的に唱えます。
63	湖信会 (滋賀県大津市 大津湖都十社寺)	1968	神社・寺院・協会	客殿	きやくでん	kyakuden	客殿	客殿	Beside the main hall is the large guest hall (<i>kyakuden</i>), which was moved from Fushimi Castle in Kyoto and is designated an Important Cultural Property. 本堂（正殿）旁边是一个大型客殿，从京都伏见城迁来，同样被指定为国家重要文化财产。 本堂（正殿）旁边是一个大型客殿，从京都伏见城迁来，同样被指定为国家重要文化财产。 本堂の横には大きな客殿があり、これは京都の伏見城から移されたもので、国の重要文化財に指定されています。
63	湖信会 (滋賀県大津市 大津湖都十社寺)	1969	神社・寺院・協会	楼門	ろうもん	romon	楼门	樓門	In front of this structure is a towering, bright red gate (<i>romon</i>) that stands out amid the dense greenery of the surrounding forest. 拜殿前有朱红色樓門高耸，在四周茂密森林的一片绿色中显得分外醒目。 拜殿前有高聳的朱紅色樓門，在四周茂密森林的一片綠色中顯得分外醒目。 これらの社殿の正面には、鮮やかな朱色の楼門がそびえ立っており、周囲の森に密集して生える木々の緑とコントラストをしています。
63	湖信会 (滋賀県大津市 大津湖都十社寺)	1970	その他	漏刻	ろうこく	rokoku	漏刻	漏刻	Emperor Tenji is famous for having started the system of timekeeping in Japan and building the country's first water clock (<i>rokoku</i>) based on techniques introduced from China. 让天智天皇闻名于世的是，他借助来自中国的技术，制造了日本第一个以水计时的“漏刻”，从此建立了日本的计时系统。 天智天皇以根據來自中國的技術為基礎，建造了日本第一個以水計時的「漏刻」，從此建立了日本的計時系統而聞名。 天智天皇は、中国から伝えられた技術を基に日本初の漏刻を作られたり、日本に時間を計るシステムを打ち立てて、たことで有名です。
63	湖信会 (滋賀県大津市 大津湖都十社寺)	1971	その他	和歌	わか	waka	和歌	和歌	Emperor Tenji is also closely associated with <i>waka</i> poetry. 天智天皇与和歌也有不解之缘。 天智天皇與和歌也有不解之緣。 また天智天皇は、和歌とも関連が深い存在です。
63	湖信会 (滋賀県大津市 大津湖都十社寺)	1972	その他	かるた	かるた	karuta	競技歌牌	競技歌牌	The poems are the basis for a popular card game called <i>karuta</i>, in which players compete to find cards with the last part of a poem as the first part of it is read aloud. 《百人一首》诗歌也是流行纸牌游戏“競技歌牌”的基础，该游戏通过朗读和歌的前半段，来让玩家争夺写下后半段的歌牌。 《百人一首》詩歌也是流行紙牌遊戲「競技歌牌」的基礎，這個遊戲透過朗讀和歌的前半段，來讓玩家競爭搶下半段的歌牌。 『百人一首』の和歌は、競技かるたという人気のカードゲームにも使われます。上の句が朗読されると、下の句が書かれたカードを競って探すというゲームです。
63	湖信会 (滋賀県大津市 大津湖都十社寺)	1973	その他	おみくじ	おみくじ	omikuji	御神籤	御神籤	He devoted himself to the revitalization of Enryakuji and is said to be the originator of <i>omikuji</i>, the fortune slips now popular at many shrines and temples in Japan. 他为复兴延历寺做出了很大的贡献，据说还是“御神籤”的创始人，这种预测凶吉的签文在日本许多神社和寺庙中都很流行。 他為復興延曆寺做出了很多貢獻，還被認為是「御神籤」的創始人，這種預測凶吉的籤文在日本許多神社和寺廟中都很流行。 良源は、延暦寺の復興に身を捧げた人物で、また今日では日本の多くの神社や寺で人気を集めるおみくじの元祖であるとも言われています。
63	湖信会 (滋賀県大津市 大津湖都十社寺)	1974	建造物	擬宝珠	ぎぼし	giboshi	拟宝珠	擬寶珠	The green, onion-shaped ornaments on the bridge railings are called <i>giboshi</i> and are based on traditional bridge designs from Korea and China. 桥栏杆上绿色洋葱状的装饰物被称为“拟宝珠”，源自朝鲜半岛和中国的传统桥梁设计。 橋欄杆上綠色洋蔥狀的裝飾物被稱為「擬寶珠」，源自朝鮮半島和中國的傳統橋樑設計。 橋の手すりにある緑色の玉ねぎ型の装飾は「擬宝珠」と呼ばれ、朝鮮半島や中国の伝統的な橋のデザインに基づいています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
63	湖信会 (滋賀県大津市 大津湖都十社寺)	1975	その他	唐	から	kara	唐 (Kara)	唐 (Kara)	The origin of the style is reflected in the bridge's name: <i>kara</i> means China or Korea and hashi means bridge. 这种风格的由来也体现在桥名上，“唐(Kara)”代表着中国或朝鲜半岛。 這種風格的由來也體現在橋名上，「唐」 (Kara) 代表著中國或朝鮮半島。 この様式の起源は、橋の名前にも反映されています。「kara (唐)」とは中国や朝鮮を意味します。
63	湖信会 (滋賀県大津市 大津湖都十社寺)	1976	神社・寺院・協会	里坊	さとぼう	satobo	里坊	里坊	Chikurinjin Temple in the town of Sakamoto is a former satobo, a small temple where older Buddhist monks live and work, performing light duties. 竹林院位于坂本町，原是一座称为“里坊”的小寺院，用来供老年僧人居住，同时让他们从事一些简单的工作。 竹林院位於坂本町，原是供年老僧人居住並從事簡單工作的小寺院，稱作「里坊」。 坂本町にある竹林院は、元々は歳を取った僧侶たちが住み込みで簡単な仕事を行う小規模の寺院「里坊」でした。
63	湖信会 (滋賀県大津市 大津湖都十社寺)	1977	その他	琵琶	びわ	biwa	琵琶	琵琶	Both mountains afford panoramic views of Lake Biwa, showing the distinctive shape of the lake, which resembles a <i>biwa</i> . 两座山上都可以俯瞰琵琶湖全景，欣赏它琵琶一般的独特外形。 兩座山上都可以俯瞰琵琶湖全景，欣賞如琵琶一般的獨特外形。 両方の山からは琵琶湖が一望でき、琵琶の形をした特徴的な湖面を見ることができます。
63	湖信会 (滋賀県大津市 大津湖都十社寺)	1978	その他	大津絵	おおつえ	otsu-e	大津絵	大津繪	The Otsu Museum of History is home to one of the city's largest selections of <i>otsu-e</i>, a local style of folk paintings that developed in Otsu during the Edo period (1603-1867). 博物館藏有大量“大津絵”，这是江戸时代(1603-1867)在大津发展起来的一种民间绘画。 博物館藏有大量「大津繪」，這是江戸時代（1603-1867）在大津發展起來的一種民間繪畫。 大津市歴史博物館には、江戸時代（1603-1867）に大津で発展した民俗絵画である「大津絵」が展示されており、市内最大級の豊富なコレクションとなっています。
63	湖信会 (滋賀県大津市 大津湖都十社寺)	1979	食	鮒寿司	ふなずし	funazushi	鯽鱼寿司	鯽魚壽司	<i>Funazushi</i> is a traditional fish dish that has been served in Omi Province (present-day Shiga Prefecture) since the Heian period (794-1185). 鯽鱼寿司是一道传统鱼料理，源自平安时代(794-1185)的近江国（今滋贺县）。 鯽魚壽司是一道傳統魚料理，源自平安時代（794-1185）的近江國（今滋賀縣）。 鮒寿司は、平安時代（794-1185）から近江国（現在の滋賀県）で食されてきた伝統的な魚料理です。
63	湖信会 (滋賀県大津市 大津湖都十社寺)	1980	食	なれずし	なれずし	narezushi	发酵寿司	發酵壽司	It is a type of <i>narezushi</i>, fermented fish, which is the oldest form of sushi. 它属于日本最古老的寿司——发酵寿司。 鯽魚壽司屬於發酵壽司，是最古老的壽司形態。 なれずし（発酵させた魚）の一種で、最も古い寿司の形態です。
63	湖信会 (滋賀県大津市 大津湖都十社寺)	1981	食	しじみ飯	しじみめし	Shijimi meshi	蜆子饭	蜆仔飯	<i>Shijimi meshi</i> is a local specialty in Otsu. 蜆子饭这道美食是大津本地特色。 蜆仔飯是大津當地特色美食。 しじみ飯は大津の名物料理です。
63	湖信会 (滋賀県大津市 大津湖都十社寺)	1982	食	釜	かま	kama	釜 (Kama)	釜 (Kama)	The ingredients are all cooked and served together in a small traditional iron pot called a <i>kama</i> . 所有食材都放在一个被称为“釜” (Kama)的传统小铁锅里煮熟后一起食用。 所有的材料都放在一個被稱為「釜」 (Kama)的傳統小鐵鍋裡煮熟後一起食用。 「釜」と呼ばれる伝統的な小さな鉄製の鍋で、すべての食材を調理して提供されます。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
63	湖信会（滋賀県大津市 大津湖都十社寺）	1983	食	定食	ていしょく	teishoku	定食	定食	Shijimi meshi is often served as part of a teishoku (set meal) with tofu, pickles, and other seafood. 蛸子飯通常和豆腐、腌菜和其他湖鮮搭配為「定食」（套餐）供应。 蛸仔飯通常和豆腐、腌菜和其他湖鮮搭配為「定食」（套餐）供應。 しじみ飯は、豆腐や漬物、その他の魚介類と一緒に定食の一品として提供されることが多いです。
63	湖信会（滋賀県大津市 大津湖都十社寺）	1984	集落・街	町家	まちや	machiya	町屋 (商人或工匠の住宅)	町屋 (商人或工匠の住宅)	The shopping street is filled with traditional wooden townhouses (machiya) and restaurants selling local specialties, one of which is soba (buckwheat) noodles. 商店街上古朴的传统木造「町屋」（商人或工匠的住宅）鳞次栉比，餐厅里提供各种本地特色料理，其中之一就是荞麦面。 商店街上古樸的傳統木造「町屋」（商人或工匠的住宅）鱗次櫛比，餐廳裡提供著當地特色料理，其中之一就是蕎麥麵。 商店街には、昔ながらの木造の町家（商家や職人の住い）が立ち並び、蕎麦などの特産品を売る店があります。
63	湖信会（滋賀県大津市 大津湖都十社寺）	1985	食	落雁	らくがん	rakugan	落雁	落雁	Rakugan is a type of traditional Japanese confectionery made of pressed sugar molded into different shapes. 「落雁」是一种将砂糖压制成各种形状的传统“和菓子”（日式糕点）。 「落雁」是一種將砂糖壓製成各種形狀的傳統「和菓子」（日式糕點）。 「落雁」は、砂糖を押し固めて様々な形に成形した伝統的な和菓子の一種です。
63	湖信会（滋賀県大津市 大津湖都十社寺）	1986	その他	浮世絵	うきよえ	ukiyo-e	浮世绘	浮世繪	As otsu-e became more popular, they also became more colorful, and woodblock printing techniques, like those used in Edo's ukiyo-e, were employed to speed up production. 隨著大津繪日益风行，畫面色彩也更加繽紛。为提高产量，大津繪还引入了江戸浮世繪所用的木版印刷术。 隨著大津繪日益流行，畫面色彩也更加繽紛。為提高產量，大津繪還引入了江戸浮世繪所用的木版印刷術。 大津繪の人氣が高まるにつれ、絵柄もカラフルになり、生産を速めるために江戸の浮世繪のような木版画の技法が採用されるようになりました。
63	湖信会（滋賀県大津市 大津湖都十社寺）	1987	芸能・興行・イベント	曳山	ひきやま	hikiyama	曳山（花车）	曳山（花車）	The floats are the wheeled hikiyama, the same style as the towering vehicles featured in Kyoto's Gion Festival. 花车被称为「曳山」（花车），带有大轮子，风格近似京都祇園祭中使用的高大花车。 花車被稱為「曳山」（花車），配有大輪子，風格近似京都祇園祭中使用的高大花車。 曳山とは山車のごとで、京都の祇園祭で用いられる大きな車輪のついた背の高い山鉦と同じ様式です。
63	湖信会（滋賀県大津市 大津湖都十社寺）	1988	城跡・城郭・宮殿	湖族	こぞく	kozoku	湖族	湖族	Its residents were called kozoku, meaning lake people, and they controlled the movement of ships on the lake. 当地居民被称作「湖族」，意为湖上的人，他们控制著琵琶湖上船只的通行。 當地居民被稱作「湖族」，意為湖上的人，他們控制著琵琶湖上船隻的通行。 堅田の住民は、湖の民を意味する「湖族」と呼ばれ、琵琶湖の船の往来を管理していました。
63	湖信会（滋賀県大津市 大津湖都十社寺）	1989	神社・寺院・協会	晚鐘	ばんしやう	bansho	晚钟	晚鐘	Among the many designated Important Cultural Properties at the temple is the bansho (evening temple bell). 梵钟（晚钟）是寺内众多国家指定重要文化财产之一。 梵鐘（晚鐘）是寺内眾多的國家指定重要文化財產之一。 三井寺には多くの重要文化財がありますが、晚鐘はその一つです。
63	湖信会（滋賀県大津市 大津湖都十社寺）	1990	自然現象	おろし	おろし	oroshi	嵐	嵐	The mountains are known as the source of the Hira oroshi, a powerful mountain wind that blows down onto Lake Biwa in March and became infamous for causing shipwrecks. 毎年3月、来自比良山脉的强风「比良嵐」从这里吹向山下的琵琶湖，因常常造成船舶失事而声名不佳。 毎年3月、來自比良山脈的強風「比良嵐」從這裡吹向山下的琵琶湖，因常常造成船舶失事而聲名狼藉。 比良山系から3月に琵琶湖に吹き下ろす強風は「比良おろし」として知られ、この時期の難破船の原因ともなることで長く知られています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
63	湖信会 (滋賀県大津市 大津湖都十社寺)	1991	集落・街	五街道	ごかいどう	gokaido	五街道	五街道	The Tokaido was one of the <i>gokaido</i>, five official routes connecting Edo to other parts of Japan. “五街道”は包含連接江戸と日本其他地区的五条官道，東海道便是其中之一。 「五街道」是包含連接江戸と日本其他地區的 five 條官道，東海道便是其中之一。 東海道は、江戸と日本各地を結ぶ公式に認められた五つの街道（五街道）のひとつでした。
63	湖信会 (滋賀県大津市 大津湖都十社寺)	1992	集落・街	宿場	しゆくば	shukuba	宿场（驛站）	宿場（驛站）	The Tokugawa shogunate developed the five roads and established post towns (<i>shukuba</i>) along them to ensure government officials and travelers had places to rest during their journeys. 为此，徳川幕府开发了5条道路，并在沿线设立“宿場”（驛站），以确保政府官员和旅人在旅途中有休息的地方。 為此，徳川幕府開發5條道路，並在沿線設立「宿場」（驛站），以確保政府官員和旅人在旅途中有休息的地方。 徳川幕府は五街道を整備し、それに沿って宿場を設けることで、役人や旅人が旅の途中で休む場所を確保しました。
64	大原観光プロジェクトチーム	1993	名勝地	大原	おおはら	Ohara	大原	大原	Ohara is a village some 20 kilometers north of Kyoto. It is known for its rich connections to Buddhism, including Buddhist chanting, Imperial family connections and the cultivation of red shiso (perilla.) 大原位于京都以北約20公里处，与佛教及佛教音乐渊源深厚，与皇室的关系也十分密切。此外，它还是著名的红紫苏产地。 大原位於京都北邊約20公里處，與佛教及佛教音樂淵源深厚，且與皇室的關係也十分密切。此外，它還是著名的紅紫蘇產地。 大原は京都の北約20kmに位置する里です。仏教音楽を含め仏教と深いつながりがあり、皇室とも縁のある場所として、また赤しその産地としても知られています。
64	大原観光プロジェクトチーム	1994	人物	平徳子(建礼門院)	たいらのとくこ(けんれいもんいん)	Taira no Tokuko (Kenreimon-in)	平徳子	平徳子	Taira no Tokuko (1155–1214) was the daughter of Chancellor Taira no Kiyomori (1118–1181). At the age of 17, she became the adopted daughter of Emperor Go-Shirakawa (1127–1192), the 77th emperor of Japan. 平徳子 (1155–1214)，太政大臣平清盛（1118–1181）之女，17岁入宮，1172年嫁与日本第七十七代天皇——后白河法皇的第四子高仓天皇（1161-1181）。 平徳子 (1155–1214)，太政大臣平清盛（1118–1181）之女，17歲入宮，1172年，嫁與日本第七十七代天皇——後白河法皇的第四子高倉天皇（1161-1181）。 平徳子（1155–1214）は太政大臣、平清盛（1118–1181）の娘です。17歳のときに入内し、日本の第77代天皇、後白河法皇（1127-1192）の嫡子となります。
64	大原観光プロジェクトチーム	1995	温泉	大原の里	おおはらのさと	Oohara no Sato	大原之里	大原之里	The hot spring operated by Oohara no Sato, a family-operated inn, is one of the few in Kyoto Prefecture with certified health benefits. “大原之里”是一家家族经营的民宿。这里的温泉也是京都为数不多、被证明具有健康疗效的温泉之一。 「大原之里」是一間家族經營的民宿。這裡的溫泉也是京都為數不多、被證明具有健康療效的溫泉之一。 家族經營的民宿「大原の里」が運営する温泉は、健康への効能が証明されている数少ない京都の温泉のひとつです。
64	大原観光プロジェクトチーム	1996	人物	大原女	おはらめ	Oharamé	大原女	大原女	The women, known as Oharamé, would travel with them, carrying firewood on their heads. The bundles weighed as much as 60 kilograms and were cushioned by a circle of woven straw. 当时，当地男人用手推车将木柴运往京都，被称为“大原女”的女人们则在头上垫一块稻草垫，顶着60公斤重的柴捆同行。 當時，當地男人用手推車將木柴運往京都，被稱為「大原女」的女人們則在頭上墊一塊稻草墊，頂著60公斤重的柴捆同行。 地元の男たちは柴を手押し車に積んで街へ運び、大原女として知られる女性たちは頭に柴を乗せて同行していました。
64	大原観光プロジェクトチーム	1997	植物	しそ	しそ	Shiso	紫苏	紫蘇	Shiso (perilla, also called Japanese basil), is a perennial herb that belongs to the mint family. A variety of red shiso that thrives in the valleys of Ohara is a key ingredient in pickled vegetables (tsukemono). “紫苏”又称日本罗勒，是一种薄荷属的多年生香草。大原村出产的红紫苏，是腌制咸菜，特别是制作大原名产“柴漬”不可缺少的材料。 「紫蘇」又稱日本羅勒，是一種薄荷屬的多年生香草。大原村出產的紅紫蘇，是醃制鹹菜，特別是製作大原名產「柴漬」不可缺少的材料。 和風バジルとも呼ばれる「しそ」は、ハッカ属の多年生ハーブです。大原の里で育つ赤しそは、野菜の漬物作りに欠かせない材料です。
64	大原観光プロジェクトチーム	1998	人物	弾誓	たんげい	Tanzei	弹誓	彈誓	Tanzei believed his actions would ensure the salvation of all those who would later come to worship at his tomb. 弹誓坚信，自己的行为一定会为日后到其墓前参拜的人带去救赎。 彈誓堅信，自己的行為一定會教順日後到其墓前參拜的人。 彈誓は、彼の行動が後に彼の墓を参拝するすべての人々の救うと信じていました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
64	大原観光プロジェクトチーム	1999	絵画、彫刻、書物、歴史資料等	阿弥陀如来像	あみだにょらいぞう	Amida Buddha Statue	阿弥陀如来像	阿彌陀如来像	A wooden statue of Amida Buddha, the Buddha of Limitless Light, stands to the right of the altar in the main hall of Amida Temple. This statue, is an Important Cultural Asset. 木制阿弥陀如来像（无量光佛像），供奉于阿弥陀寺本堂（正殿）祭坛的右侧，被日本政府指定为重要文化财。 木製阿彌陀如来像（無量光佛像），供奉於阿彌陀寺本堂（正殿）祭壇的右侧，被日本政府指定為重要文化財。 木造阿弥陀如来像（無量光仏像）は阿弥陀寺の本堂の祭壇の右側にあり、重要文化財に指定されています。
64	大原観光プロジェクトチーム	2000	建造物	江文神社	えふみじんじや	Ebumi Shrine	江文神社	江文神社	Ebumi Shrine hosts a number of festivals and celebrations throughout the year, the most famous of which is the annual Hassaku Odori Dance Festival. 江文神社毎年会举办众多节日庆典，其中最著名的莫过于“八朔祭”。 江文神社毎年會舉辦眾多節日慶典，其中最著名的莫過於「八朔祭」。 江文神社では年間を通じて多くの祭りやお祝いが行われており、その中でも最も有名なのが毎年開催される八朔祭です。
64	大原観光プロジェクトチーム	2001	建造物	聚碧園	しゅうへきえん	Shuheki-en Garden	聚碧園	聚碧園	Shuheki-en Garden means “the Garden That Gathers Green,” though its sweeping maple trees are at their most beautiful in the autumn. 聚碧園，意为“聚集绿色的庭园”。秋天，这里却是红枫遍布。 聚碧園，意在「聚集綠色的庭園」。秋天，這裡卻是紅楓滿園的世界。 聚碧園は「緑を集める庭園」という意味ですが、秋になると楓の木が美しく庭園を覆い尽くします。
64	大原観光プロジェクトチーム	2002	建造物	宸殿	しんでん	Shinden Main Hall	宸殿	宸殿	The Shinden, or Main Hall, was not part of the original design for Sanzen-in Temple. In fact, it previously stood in central Kyoto and wasn't moved to Sanzen-in until the late Meiji era (1868–1912). 宸殿是三千院的本堂（正殿），但它是于1926年模仿京都御所内的紫宸殿而建，並非三千院的原始建筑。 宸殿是三千院的本堂（正殿），但不是三千院原先的建築，是在1926年模仿京都御所內的紫宸殿而建。 三千院の本堂である宸殿は、元々三千院の中にあった建物ではなく、京都御所の紫宸殿を模して、大正15年に建てられたものです。
64	大原観光プロジェクトチーム	2003	建造物	往生極楽院	おうじょうごくらくいん	Ojo-Gokuraku-in	往生极乐院	往生極樂院	Ojo-Gokuraku-in, also known as Amida Hall, was constructed in 986 by the priest Eshin Sozu (942–1017) and his sister Anyo Ni (953–1034) as a memorial to their late parents. It was most recently reconstructed in 1143. 往生极乐院（阿弥陀堂），是惠心僧都（942-1017）与其妹安養尼（953-1034）为父母祈祷冥福于986年建造，最近一次修葺于1143年完成。 往生極樂院（阿彌陀堂），是惠心僧都（942-1017）與其妹安養尼（953-1034）為父母祈禱冥福於986年建造，最近一次修葺於1143年完成。 往生極樂院（阿弥陀堂）は986年に恵心僧都（942-1017）とその妹の安養尼（953-1034）が父母の菩提のために建てたとされており、最後に改修されたのは1143年です。
64	大原観光プロジェクトチーム	2004	建造物	出世稻荷神社	しゅっせいなりじんじや	Shusse Inari Shrine	出世稻荷神社	出世稻荷神社	According to lore, after praying, the emperor declared that the shrine would henceforth be known as Shusse Inari Shrine. 据传，此行之后，天皇下令将神社改名为“出世稻荷神社”。 據傳，此行之後天皇上令將神社改名為「出世稻荷神社」。 伝説によると、天皇がそれ以降この神社を出世稻荷神社と呼ぶよう指示したとされています
64	大原観光プロジェクトチーム	2005	建造物	契心園	けいしんえん	Keishin-en Garden	契心園	契心園	Keishin-en Garden was created in the late Edo period (1603–1867), directly to the south of Kyakuden Hall. 契心園緊邻客殿南侧，建于江戸时代（1603-1868）后期。 契心園緊鄰客殿南側，建於江戸時代（1603-1868）後期。 客殿のすぐ南に広がる契心園は、江戸時代（1603-1868）後期に作庭されました。
64	大原観光プロジェクトチーム	2006	人物	良忍	りょうにん	Ryonin	良忍	良忍	Sho-o Daishi Ryonin (1072–1132), the founder of the Yuzu Nenbutsu sect of Japanese Buddhism, restored Raigo-in Temple in 1109 after years of disuse. 聖應大師良忍（1072-1132）是日本佛教宗派之一「融通念佛宗」の始祖。1190年，他重建了已被廢除的來迎院。 圣应大师良忍（1072-1132）是日本佛教宗派之一“融通念佛宗”の始祖。1190年，他重建了已被廢除的來迎院。 聖応大師良忍（1072-1132）は、日本の仏教の宗派のひとつである融通念佛宗の創始者で、1190年に廃寺となっていた来迎院を再興しました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
64	大原観光プロジェクトチーム	2007	植物	不断桜	ふだんざくら	Fudan-zakura	不断櫻	不断櫻	Typically, cherry trees bloom for only a few short weeks in March and April. According to the priests who tend this 100-year-old fudan-zakura, different limbs of the tree bloom at varying times over seven months. 据负责打理这样不断櫻的僧人称，这株樱花树的树龄已有百年，不同的树枝会在不同时期开花。 據負責打理這樣不断櫻的僧人稱，這株櫻花樹的樹齡已有百年，不同的樹枝會在不同時期開花。 樹齡100年と言われるこの不断桜を手入れしている僧侶によると、7か月にわたって、別々の枝が別々の時期に花をつけるそうです。
64	大原観光プロジェクトチーム	2008	建造物	額縁庭園	がくぶちていえん	The Framed Garden	額縁庭園 (画框庭園)	額縁庭園 (畫框庭園)	A place of worship for the Tendai sect of Japanese Buddhism, it is perhaps best known for the “framed garden” that can be viewed from its reception hall. 这家天台宗寺院，以可从客殿眺望的“額縁庭園”（画框庭園）而闻名。 這家天臺宗寺院以可從客殿眺望的「額縁庭園」（畫框庭園）而聞名。 天台宗の寺院であり、客殿から眺めることのできる「額縁庭園」がおそらく最もよく知られています。
64	大原観光プロジェクトチーム	2009	建造物	水琴窟	すいきんくつ	suikinkutsu	水琴窟	水琴窟	The suikinkutsu water music at Hosen-in is a unique experience. It can be heard from the external walkway at the back of the reception hall, where there is a bamboo deck. 宝泉院の水琴窟是别具一格的景点。客殿后方的外廊处设有一个竹制“缘台”（可坐下小憩的长凳），访客在此只要将耳朵贴近竹筒，就能听到从水琴窟里传来的美妙声音。 寶泉院の水琴窟是別具一格的景點。客殿後方的外廊處設有一個竹「緣台」（可坐下小憩的長凳），訪客在此只要將耳朵貼近竹筒，就能聽到從水琴窟裡傳來的美妙滴水之聲。 宝泉院の水琴窟は、他では味わえない独特のものです。客殿の裏手にある外通路に竹製の縁台があり、そこから聞くことができます。竹の筒に耳をあてると、はっきりと音が聴き取れます。
64	大原観光プロジェクトチーム	2010	風俗習慣、民族芸能、民族技術	宿坊	しゅくぼう	Shukubo	宿坊 (寺庙民宿)	宿坊 (寺廟民宿)	Guests who wish to stay in the shukubo, or temple lodgings, are expected to follow basic rules of etiquette that conform to the lifestyle of Buddhist priests. 入住“宿坊”（寺廟民宿），需遵守与僧侣生活准则相关的若干基本规定。 入住「宿坊」（寺廟民宿），需遵守與僧侶生活準則相關的基本規定。 「宿坊」に宿泊したい人は、僧侶の生活様式に則ったいくつかのマナーに関する基本ルールを守ることが求められます。
64	大原観光プロジェクトチーム	2011	名勝地	音無の滝	おとなしのたき	Otonashi Falls	无声瀑布	無聲瀑布	Otonashi Falls is located in the forest a short distance from Raigo-in Temple. 从来迎院沿着山路前行不远，就可以看到无声瀑布。 從來迎院沿著山路前行不遠處，就可以看到無聲瀑布。 音無の滝は、来迎院から山道を少し入ったところにあります。
64	大原観光プロジェクトチーム	2012	演劇、音楽、工芸技術	声明	しょうみょう	Shomyo	声明 (一种佛教音乐)	聲明 (一種佛教音樂)	Shomyo is a style of Buddhist chanting that developed in India before arriving in China, where it became particularly popular in Gyosan, Shandong Province. 声明是一种佛教音乐，源于印度，后传入中国，在山东省鱼山曾盛极一时。 聲明是一種佛教音樂，源於印度後傳入中國，在山東省魚山曾盛極一時。 声明とは仏教音楽の一つで、インドで発展しその後中国に伝わりました。中国の中でも声明が特に盛んに行われたのは山東省の魚山という場所でした。
64	大原観光プロジェクトチーム	2013	演劇、音楽、工芸技術	こぶし	こぶし	kobushi	小节 (类似花腔的颤音)	小節 (類似花腔的顫音)	Japanese enka songs incorporate a unique way of singing known as kobushi, which is influenced by shomyo chanting. 日本演歌中有一种叫做“小节”（類似花腔的顫音）的独特唱法，它也源自声明。 日本演歌中有一種叫做「小節」（類似花腔的顫音）的獨特唱法，它也源自聲明。 日本の演歌には「こぶし」として知られる独特の歌い方がありますが、これも声明に影響を受けたものです。
64	大原観光プロジェクトチーム	2014	植物	姫小松	ひめこまつ	Hime Komatsu	姬小松	姬小松	Hime Komatsu, or the “little pine tree,” is mentioned in the mid-thirteenth century literary work The Tale of the Heike when Kenreimon-in (1155–1214) bids a final farewell to her adoptive father, the former Emperor Go-Shirakawa (1127–1192). 著于13世纪的《平家物语》中，“姬小松”出现在建礼门院（1155-1213）和养父（也是公公）后白河法皇（1127-1192）最后告别的场景中。 著於13世紀的《平家物語》中，「姬小松」出現在建禮門院（1155-1213）和養父（也是公公）後白河法皇（1127-1192）最後告別的場景中。 「姫小松」は、13世紀に書かれた『平家物語』で、建礼門院（1155-1214）が義理の父である後白河法皇（1127-1192）に最後の別れを告げる場面に描かれています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
65	奥嵯峨観光協議会	2015	神社・寺院・協会	愛宕寺念仏寺	おたぎねんぶつじ	Otagi Nenbutsuji Temple	爱宕念佛寺	愛宕念佛寺	Otagi Nenbutsuji Temple is located in the quiet Okusaga area, which lies just past Saga-Arashiyama in western Kyoto. 愛宕念佛寺 地处京都西部的嵯峨嵐山背後僻靜的奥嵯峨地區。 愛宕念佛寺 地處京都西部嵯峨嵐山背後僻靜的奥嵯峨地區。 愛宕念仏寺は、京都西部の嵯峨嵐山を越えた静かな奥嵯峨地域に位置しています。
65	奥嵯峨観光協議会	2016	その他	奥嵯峨	おくさが	Okusaga	奥嵯峨	奥嵯峨	Otagi Nenbutsuji Temple is located in the quiet Okusaga area, which lies just past Saga-Arashiyama in western Kyoto. 愛宕念佛寺地处京都西部的嵯峨嵐山背後僻靜的奥嵯峨地區。 愛宕念佛寺地處京都西部嵯峨嵐山背後僻靜的奥嵯峨地區。 愛宕念仏寺は、京都西部の嵯峨嵐山を越えた静かな奥嵯峨地域に位置しています。
65	奥嵯峨観光協議会	2017	その他	嵯峨嵐山	さがあらしやま	Saga-Arashiyama	嵯峨嵐山	嵯峨嵐山	Otagi Nenbutsuji Temple is located in the quiet Okusaga area, which lies just past Saga-Arashiyama in western Kyoto. 愛宕念佛寺地处京都西部の嵯峨嵐山背後僻靜的奥嵯峨地區。 愛宕念佛寺地處京都西部嵯峨嵐山背後僻靜的奥嵯峨地區。 愛宕念仏寺は、京都西部の嵯峨嵐山を越えた静かな奥嵯峨地域に位置しています。
65	奥嵯峨観光協議会	2018	神社・寺院・協会	参道	さんどう	pilgrimage path	参拜道	参拜道	This serene temple with a welcoming atmosphere stands on a mountainside along a historic pilgrimage path that leads to the sacred Mt. Atago. 这座氛围宁静溫馨的寺院坐落在山腹中，旁边是一条古老的参拜道，一直通往神圣的爱宕山。 這座氛圍寧靜溫馨的寺院坐落在山腹之中，旁邊是一條古老的參拜道，一直通往神聖的愛宕山。 この静かで落ち着いた、心地良い歓迎の雰囲気があるお寺は、神聖な愛宕山へと続く由緒ある巡礼の道（参道）沿いの山腹に建っています。
65	奥嵯峨観光協議会	2019	山岳	愛宕山	あたごさん	Mt. Atago	爱宕山	愛宕山	This serene temple with a welcoming atmosphere stands on a mountainside along a historic pilgrimage path that leads to the sacred Mt. Atago. 这座氛围宁静溫馨的寺院坐落在山腹中，旁边是一条古老的参拜道，一直通往神圣的愛宕山。 這座氛圍寧靜溫馨的寺院坐落在山腹之中，旁邊是一條古老的参拜道，一直通往神聖的愛宕山。 この静かで落ち着いた、心地良い歓迎の雰囲気があるお寺は、神聖な愛宕山へと続く由緒ある巡礼の道（参道）沿いの山腹に建っています。
65	奥嵯峨観光協議会	2020	神社・寺院・協会	羅漢	らかん	arhat (rakan)	罗汉	羅漢	Otagi Nenbutsuji is most notable for the 1,200 stone statues of Buddhist arhats (rakan) placed beneath the numerous maple trees throughout the grounds. 愛宕念佛寺最著名的是1200尊罗汉石像，寺内有很多枫树，石像都被安放在枫树下。 愛宕念佛寺最著名的是1200尊羅漢石像，寺内有很多楓樹，石像都被安放在楓樹下。 愛宕念仏寺で特に注目すべき所は、たくさんのモミジの下にある1200体の仏教の羅漢の石像です。
65	奥嵯峨観光協議会	2021	神社・寺院・協会	本堂	ほんどう	main hall	本堂 (正殿)	本堂 (正殿)	Its main hall, which houses a statue of the thousand-armed bodhisattva Kannon, dates back to the Kamakura period (1185-1333) and is a nationally designated Important Cultural Property. 本堂（正殿） 本身的历史可追溯到镰仓时代(1185-1333)，已被指定为国家重要文化财产。 本堂（正殿） 本身的歷史可追溯到鎌倉時代（1185-1333），已被指定為國家重要文化財產。 千手観音の像が祀られている本堂は鎌倉時代（1185-1333）に作られたもので、国指定重要文化財です。
65	奥嵯峨観光協議会	2022	その他	祇園	ぎおん	Gion	祇园	祇園	According to temple records, Otagi Nenbutsuji was originally established in 766 near what is now Kyoto's Gion district, but was repeatedly damaged by natural disasters and rebuilt several times. 根据寺院的记录，爱宕念佛寺初建于公元766年，原本是在如今的京都祇園地区一带，但建成后数次因自然灾害被毁，又数次重建。 寺院記録顯示，愛宕念佛寺初建於西元766年，原本是在如今的京都祇園地區一帶，但建成後數次因自然災害被毀，又數次重建。 お寺の記録によると、愛宕念仏寺は766年に、現在の京都の祇園地域の近くに建立されましたが、天災で幾度も被害を受け、数回再興されました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
65	奥嵯峨観光協議会	2023	神社・寺院・協会	住職	じゅうしよく	chief abbot	住持	住持	Around the same time, chief abbot Nishimura Kocho (1915–2003), also a sculptor of Buddhist statues, launched a project to revive the temple. 時任寺院住持の西村公朝(1915-2003)同時也是一名佛像雕塑家，他在当时发起了一项振兴寺院的项目。 時任寺院住持の西村公朝（1915-2003）也是一名佛像雕塑家，在同一時期發起了一項振興寺院的計畫。 ほぼ同時期に、住職であり仏師であった西村公朝（1915–2003）は、お寺を復興するための事業を起こしました。
65	奥嵯峨観光協議会	2024	神社・寺院・協会	西村公朝	にしむらこうちょう	Nishimura Kocho	西村公朝	西村公朝	Around the same time, chief abbot Nishimura Kocho (1915–2003), also a sculptor of Buddhist statues, launched a project to revive the temple. 時任寺院住持の西村公朝(1915-2003)同時也是一名佛像雕塑家，他在当时发起了一项振兴寺院的项目。 時任寺院住持の西村公朝（1915-2003）也是一名佛像雕塑家，在同一時期發起了一項振興寺院的計畫。 ほぼ同時期に、住職であり仏師であった西村公朝（1915–2003）は、お寺を復興するための事業を起こしました。
65	奥嵯峨観光協議会	2025	神社・寺院・協会	地藏菩薩	じぞうぼさつ	bodhisattva Jizo	地藏菩薩	地藏菩薩	These include a statue of the bodhisattva Kannon that was designed to be touched, a statue of the bodhisattva Jizo said to protect against fire and to grant long life, and a set of three temple bells with distinct tones that represent important concepts of Buddhist teachings. 其中包括一尊可以用手觸摸的觀音菩薩像，一尊據說可消除火患、保佑長壽的地藏菩薩像，以及一套音色各不相同的梵鐘，三口鐘上分別刻有不同的佛學要義。 其中包括一尊可以用手觸摸的觀音菩薩像，一尊據稱可消除火災、保佑長壽的地藏菩薩像，以及一套音色各不相同的梵鐘，三口鐘身上分別刻有不同的佛學要義。 触ってもいようにデザインされた観音菩薩の像や、火災から身を守り、長寿祈願を聞き入れると言われている地藏菩薩の像、そして、仏教の教えの重要なコンセプトが刻まれ、異なる音色を持つ3個一組の鐘があります。
65	奥嵯峨観光協議会	2026	建造物	格子天井	こうしてんじょう	coffered ceiling	小方格天花板	小方格天花板	Its coffered ceiling is a characteristic design of the Kamakura period and has a raised area near the center to emphasize the importance and sanctity of the space above the altar. 本堂（正殿）の小方格天花板は典型的の鎌倉時代设计风格，靠近中心处有一块凹陷的区域，强调佛坛上方空间的重要性与神圣性。 本堂（正殿）の小方格天花板是典型的鎌倉時代設計風格，靠近中心處有一塊凹陷的區域，強調佛壇上方空間的重要和神聖性。 格子天井は鎌倉時代の設計の特徴を持ち、その中央付近には上に持ち上がった空間がありますが、それはかつて仏座上部の空間の重要性や神聖さを強調していました。
65	奥嵯峨観光協議会	2027	神社・寺院・協会	本尊	ほんぞん	principal object of worship	本尊／主佛	本尊／主佛	The temple's principal object of worship was originally placed directly under the raised ceiling, but the altar was later moved back to make room for services that require waking in circles in the inner sanctuary while chanting sutras. 寺院所奉本尊佛原本就供在这块凹陷天花板的正下方，但后来为了腾出空间，方便僧众在殿内绕圈行走诵经，佛坛才被后移到了如今的位置。 寺院所奉本尊佛原本就供在這塊凹陷天花板的正下方，但後來為了騰出空間，方便僧眾在殿內繞圈行走誦經，佛壇被移往後面。 この寺院の本尊は、元来この持ち上がった天井の真下に安置されていましたが、その後、お経を唱えながら本殿を回って歩くなどの祈願方法に適した空間を作るため、仏座は後ろに下げられました。
65	奥嵯峨観光協議会	2028	神社・寺院・協会	厄除千手観音	やくくげせんじゆ かのんの	Yakuyoke Senju Kannon	除厄千手观音	除厄千手観音	The principal object of worship is Yakuyoke Senju Kannon ("Thousand-Armed Kannon That Wards Off Evil"), the bodhisattva of compassion believed to offer protection from misfortune. 殿内供奉の本尊佛是除厄千手観音。 殿内供奉の本尊佛是除厄千手觀音。 ご本尊は厄除千手観音、厄から守ってくれるといわれる慈悲の菩薩です。
65	奥嵯峨観光協議会	2029	神社・寺院・協会	飛雲観音	ひうんかのん	Hiun Kannon	飞云观音	飛雲観音	Other notable statues in the hall include the bodhisattva Hiun Kannon, the guardian of air travel, and the bodhisattva Karitei, the protector of motherhood and children. 此外，殿内其他值得关注的佛像还包括守护飞行安全的飞云観音菩薩，以及母亲与孩子们的守护神词梨帝（俗称“鬼子母神”，是保佑好孕、安产的守护神）。 此外，殿内值得关注的佛像还包括守護飛行安全的飛雲觀音菩薩，以及母親與孩子們的守護神詞梨帝（俗稱「鬼子母神」，是好孕、安產的守護神）。 本堂で注目すべき他の像としては、空の旅の守護者である飛雲観音、母子の守護者である詞梨帝菩薩（子宝授与と安産祈願の神様「鬼子母神」ともいいます）が挙げられます。
65	奥嵯峨観光協議会	2030	神社・寺院・協会	詞梨帝菩薩	かりていぼさつ	bodhisattva Karitei	词梨帝菩萨	詞梨帝菩薩	Other notable statues in the hall include the bodhisattva Hiun Kannon, the guardian of air travel, and the bodhisattva Karitei, the protector of motherhood and children. 此外，殿内其他值得关注的佛像还包括守护飞行安全的飞云观音菩薩，以及母亲与孩子们的守护神词梨帝菩薩（俗称“鬼子母神”，是保佑好孕、安产的守护神）。 此外，殿内值得关注的佛像还包括守護飛行安全的飛雲觀音菩薩，以及母親與孩子們的守護神詞梨帝菩薩（俗稱「鬼子母神」，是好孕、安產的守護神）。 本堂で注目すべき他の像としては、空の旅の守護者である飛雲観音、母子の守護者である詞梨帝菩薩（子宝授与と安産祈願の神様「鬼子母神」ともいいます）が挙げられます。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
65	奥嵯峨観光協議会	2031	神社・寺院・協会	地藏堂	じぞうどう	Jizodo Hall	地藏堂	地藏堂	The Jizodo Hall was built after Otagi Nenbutsuji was moved to its current location in 1922. 地藏堂是1922年爱宕念佛寺迁到现址后才修建的。 地藏堂是1922年爱宕念佛寺遷到現址後才修建。 地藏堂は、1922年に愛宕念仏寺が今の場所に移動された後に建てられました。
65	奥嵯峨観光協議会	2032	神社・寺院・協会	火除延命地藏菩薩	ひよけえんめいじぞうぼさつ	Enmei Hiyoke Jizo	火除延命地藏菩薩	火除延命地藏菩薩	It enshrines a statue of Enmei Hiyoke Jizo, a form of the bodhisattva Jizo said to protect against fire and to grant long life. 堂内供奉一尊火除延命地藏菩薩像，传说能够照人延年益寿之福，并保护人们免于火灾等各类灾害。 堂内供奉一尊火除延命地藏菩薩像，傳說能夠照人延年益壽之福，並保護人們免於火災等各類災害。 この中には、延命長寿の祈願と、火災や災害から身を守るご利益があるとされる火除延命地藏菩薩の像が祀られています。
65	奥嵯峨観光協議会	2033	神社・寺院・協会	天台宗	てんだいしゅう	Tendai school	天台宗	天台宗	On either side of Enmei Hiyoke Jizo are statues carved by Kocho himself, depicting historic figures important to the Tendai school of Buddhism to which Otagi Nenbutsuji belongs. 火除延命地藏菩薩左右所立雕像均为西村公朝亲手雕刻而成，取材自爱宕念佛寺所属佛教天台宗历史上的重要人物。 火除延命地藏菩薩左右所立均為西村公朝親手雕刻的雕像，取材自愛宕念佛寺所屬佛教天台宗歷史上的重要人物。 火除延命地藏菩薩の左右には、西村公朝によって彫られた、愛宕念仏寺が属する天台宗にとって重要な歴史上の人物を表した像があります。
65	奥嵯峨観光協議会	2034	神社・寺院・協会	天台大師	てんだいだいし	Tendai Daishi	天台大師	天台大師	The right statue portrays Tendai Daishi (Chinese: Zhiyi; 538-597), the Chinese theologian and founder of Tiantai Buddhism. 右側雕像為天台大師（538-597；中文名“智顗”），他是一位中国神学家，也是天台宗的创始人。 右側雕像為天台大師（538-597；中文名「智顗」），他是一位中國神學家，也是天台宗的創始人。 右の像は、中国の神学者であり、中国天台宗の開祖であった天台大師（538-597、智顗）を表しています。
65	奥嵯峨観光協議会	2035	神社・寺院・協会	伝教大師	でんぎょうだいし	Dengyo Daishi	传教大师	傳教大師	The left statue is of Dengyo Daishi (767-822), also known as Saicho, the Japanese monk credited with establishing the Tendai school after studying Tiantai Buddhist teachings in China. 左側雕像為傳教大師“最澄”（767-822），这位日本僧人曾在中国修习天台宗佛法，回国后建立了日本天台宗。 左側雕像為傳教大師「最澄」（767-822），這位日本僧人曾在中國修習天台宗佛法，回國後建立了日本天台宗。 左の像は、中国で中国天台宗の教えを学んだ後に天台宗を開いたとされる日本の僧侶で、最澄とも呼ばれている伝教大師（767-822）の像です。
65	奥嵯峨観光協議会	2036	神社・寺院・協会	最澄	さいちよう	Saicho	最澄	最澄	The left statue is of Dengyo Daishi (767-822), also known as Saicho, the Japanese monk credited with establishing the Tendai school after studying Tiantai Buddhist teachings in China. 左側雕像為传教大師“最澄”（767-822），这位日本僧人曾在中国修习天台宗佛法，回国后建立了日本天台宗。 左側雕像為傳教大師「最澄」（767-822），這位日本僧人曾在中國修習天台宗佛法，回國後建立了日本天台宗。 左の像は、中国で中国天台宗の教えを学んだ後に天台宗を開いたとされる日本の僧侶で、最澄とも呼ばれている伝教大師（767-822）の像です。
65	奥嵯峨観光協議会	2037	神社・寺院・協会	ふれ愛観音堂	ふれあいかんのんどう	Fureai Kannondo Hall	ふれ愛(Fureai) 观音堂	ふれ愛 (Fureai) 觀音堂	The Fureai Kannondo Hall enshrines a Buddhist statue that was designed to be touched. “ふれ愛(Fureai)観音堂”里供奉着一尊可以触摸的大慈大悲观音菩萨像。 「ふれ愛 (Fureai) 觀音堂」裡供奉著一尊可以觸摸的大慈大悲觀音菩薩像。 「ふれ愛観音堂」は、触ってもいようにデザインされた仏像を祀っています。
65	奥嵯峨観光協議会	2038	その他	ふれあい	ふれあい	fureai	“ふれ愛” (Fureai)	「ふれ愛」 (Fureai)	It embodies the concept of fureai, which includes both literal touch and figurative connectedness, and was thus named Fureai Kannon. 它是日语里“ふれ愛 (Fureai)”的具体化体现，既表达了“触摸”的字面义，也蕴含着“沟通连接”的比喻义，因此，雕像被命名为“ふれ愛观音”。 這尊觀音像是日語裡「ふれ愛 (Fureai)」的具体化體現，既表達了「觸摸」的字面含義，也蘊含著「溝通連接」的喻意，因此，佛像被命名為「ふれ愛觀音」（親切觀音）。 文字通りの「触れること」と概念的な「つながり」の両方を意味する「ふれあい」のコンセプトを体現して、この像は「ふれ愛観音」と名付けられました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
65	奥嵯峨観光協議会	2039	神社・寺院・協会	ふれ愛観音	ふれあいかんのん	Fureai Kannon	ふれ愛观音	ふれ愛观音 (親切観音)	It embodies the concept of <i>fureai</i>, which includes both literal touch and figurative connectedness, and was thus named Fureai Kannon. 它是日语里“ふれ愛”(Fureai)的具体化体现，既表达了“触摸”的字面义，也蕴含着“沟通联接”的比喻义，因此，雕像被命名为“ふれ愛观音”。 這尊觀音像是日語裡「ふれ愛」(Fureai)的具象化體現，既表達了「觸摸」的字面含義，也蘊含著「溝通連接」的喻意，因此，佛像被命名為「ふれ愛觀音」(親切觀音)。 文字通りの「触れること」と概念的な「つながり」の両方を意味する「ふれあい」のコンセプトを体现して、この像は「ふれ愛観音」と名付けられました。
65	奥嵯峨観光協議会	2040	神社・寺院・協会	鐘樓	しょうろう	bell tower	钟樓	鐘樓	Along the stairway from the temple entrance to the main hall is a bell tower with three golden bells. 从寺门通往本堂（正殿）的台阶边矗立着一座钟樓，上悬三口金钟。 從寺門通往本堂（正殿）的台階邊上立著一座鐘樓，上懸三口金鐘。 寺院の入口から本堂へ続く階段の途中にあるのは、3つの金色の鐘が下がった鐘樓です。
65	奥嵯峨観光協議会	2041	神社・寺院・協会	三宝の鐘	さんぼうのかね	Sanbo no Tsurigane	三宝之钟	三寶之鐘	They are known as Sanbo no Tsurigane ("Bells of the Three Treasures") and represent the so-called three treasures of Buddhism: the Buddha, the dharma, and the sangha. 三口金钟，它们被合称为“三宝之钟”，分别代表佛教中的佛、法、僧“三宝”。 三口金鐘被合稱為「三寶之鐘」，分別代表著佛教中的佛、法、僧「三寶」。 それらの鐘は三宝の鐘として知られており、仏教の「三宝」と言われている、佛、法、僧を表しています。
65	奥嵯峨観光協議会	2042	神社・寺院・協会	三宝	さんぼう	three treasures of Buddhism	三宝	三寶	They are known as Sanbo no Tsurigane ("Bells of the Three Treasures") and represent the so-called three treasures of Buddhism: the Buddha, the dharma, and the sangha. 三口金钟，它们被合称为“三宝之钟”，分别代表佛教中的佛、法、僧“三宝”。 三口金鐘被合稱為「三寶之鐘」，分別代表著佛教中的佛、法、僧「三寶」。 それらの鐘は三宝の鐘として知られており、仏教の「三宝」と言われている、佛、法、僧を表しています。
65	奥嵯峨観光協議会	2043	神社・寺院・協会	佛	ぶつ (※佛法僧でセツトになっている時は「ぶつ」)	Buddha	佛	佛	"Buddha" refers to those who have reached enlightenment like Siddhartha Gautama, the historical Buddha; "dharma" represents Buddhist teachings and the natural order of the universe; and "sangha" is the community of followers who practice and spread those beliefs. “佛”即达到开悟境界者，比如后来成为了释迦牟尼佛的历史人物乔达摩・悉达多；“法”即佛法，包括宇宙的自然秩序；“僧”即修行和传播佛法的信徒教众。 「佛」即達到開悟境界者，比如後來成為了釋迦牟尼佛的歷史人物喬達摩・悉達多；「法」即佛法，包括宇宙的自然秩序；「僧」即修行和傳播佛法的信徒教眾。 「佛」は釈迦（ガウタマ・シッダールタ）のように悟りを開いた人を意味し、「法」は仏の教えと宇宙の自然律を表し、「僧」は自らの信仰を实践し広める仏教徒の集団です。
65	奥嵯峨観光協議会	2044	神社・寺院・協会	法	ほう (※佛法僧でセツトになっている時は「ほう」)	dharma	法	法	"Buddha" refers to those who have reached enlightenment like Siddhartha Gautama, the historical Buddha; "dharma" represents Buddhist teachings and the natural order of the universe; and "sangha" is the community of followers who practice and spread those beliefs. “佛”即达到开悟境界者，比如后来成为了释迦牟尼佛的历史人物乔达摩・悉达多；“法”即佛法，包括宇宙的自然秩序；“僧”即修行和传播佛法的信徒教众。 「佛」即達到開悟境界者，比如後來成為了釋迦牟尼佛的歷史人物喬達摩・悉達多；「法」即佛法，包括宇宙的自然秩序；「僧」即修行和傳播佛法的信徒教眾。 「佛」は釈迦（ガウタマ・シッダールタ）のように悟りを開いた人を意味し、「法」は仏の教えと宇宙の自然律を表し、「僧」は自らの信仰を实践し広める仏教徒の集団です。
65	奥嵯峨観光協議会	2045	神社・寺院・協会	僧	そう	sangha	僧	僧	"Buddha" refers to those who have reached enlightenment like Siddhartha Gautama, the historical Buddha; "dharma" represents Buddhist teachings and the natural order of the universe; and "sangha" is the community of followers who practice and spread those beliefs. “佛”即达到开悟境界者，比如后来成为了释迦牟尼佛的历史人物乔达摩・悉达多；“法”即佛法，包括宇宙的自然秩序；“僧”即修行和传播佛法的信徒教众。 「佛」即達到開悟境界者，比如後來成為了釋迦牟尼佛的歷史人物喬達摩・悉達多；「法」即佛法，包括宇宙的自然秩序；「僧」即修行和傳播佛法的信徒教眾。 「佛」は釈迦（ガウタマ・シッダールタ）のように悟りを開いた人を意味し、「法」は仏の教えと宇宙の自然律を表し、「僧」は自らの信仰を实践し広める仏教徒の集団です。
65	奥嵯峨観光協議会	2046	神社・寺院・協会	釈迦	しゃか	Siddhartha Gautama	释迦牟尼	釋迦牟尼	In Buddhist art and stories they are often depicted in groups of specific numbers, like the 500 arhats said to have been present at the death of Siddhartha Gautama, the historical Buddha (ca. fifth to fourth century BCE), when he entered complete nirvana. 在佛教艺术品和各种故事中，他们常常被描述为有着特定人数的群体，比如，乔达摩・悉达多最终涅槃成佛（约公元前5—前4世纪；即釋迦牟尼佛）时在场的五百罗汉。 在佛教藝術品和各種故事中，羅漢常常被描述為有著特定人數的群體，比如，喬達摩・悉達多最終涅槃成佛（約西元前5—前4世紀；即釋迦牟尼佛）時在場的五百羅漢。 仏教の美術や物語において羅漢は、ガウタマ・シッダールタ（釈迦、紀元前5世紀か4世紀頃）が完全な涅槃に達したとき、彼の臨終に立ち会ったと言われる五百羅漢のように、特定の人数の集団としてはしばしば表現されます。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
65	奥嵯峨観光協議会	2047	神社・寺院・協会	涅槃	ねはん	nirvana	涅槃	涅槃	In Buddhist art and stories they are often depicted in groups of specific numbers, like the 500 arhats said to have been present at the death of Siddhartha Gautama, the historical Buddha (ca. fifth to fourth century BCE), when he entered complete nirvana. 在佛教艺术品和各种故事中，他们常常被描述为有着特定人数的群体，比如，乔达摩・悉达多最终涅槃成佛（约公元前5—前4世纪；即释迦牟尼佛）时在场的五百罗汉。 在佛教藝術品和各種故事中，釋迦常常被描述為有著特定人數的群體，比如，喬達摩・悉達多最終涅槃成佛（約公元前5—前4世紀；即釋迦牟尼佛）時在場的五百羅漢。 仏教の美術や物語において羅漢は、ガウタマ・シッダールタ（釈迦、紀元前5世紀から4世紀頃）が完全な涅槃に達したとき、彼の臨終に立ち会ったと言われる五百羅漢のように、特定の人数の集団としてしばしば表現されます。
65	奥嵯峨観光協議会	2048	神社・寺院・協会	化野念仏寺	あたしのねんぶつじ	Adashino Nenbutsuji Temple	化野念佛寺	化野念佛	Adashino Nenbutsuji Temple is located in the Adashino area in the mountains of Okusaga, just past Saga-Arashiyama in western Kyoto. 化野念佛寺 位于京都西部嵯峨嵐山背後奥嵯峨山間的化野地区。 化野念佛寺 寺位於京都西部嵯峨嵐山背後奧嵯峨山間的化野地區。 化野念仏寺は、京都西部の嵯峨嵐山を超えた奥嵯峨の山中の化野地区にあります。
65	奥嵯峨観光協議会	2049	神社・寺院・協会	空海	くわい	Kukai	空海	空海	It is said that Kukai (774–835), the founder of the Shingon school of Buddhism, established a temple in the area about 1,200 years ago to pray for the souls of the people buried there. 据传，佛教真言宗开山祖师空海(774-835)早在大约1200年前就在这个地区建造起了一座寺院，为安葬于此的人们祈祷，超度。 據傳，佛教真言宗開山祖師空海（774-835）早在大約1200年前就在這個地區建造了一座寺院，為安葬於此的人們祈禱、超渡。 真言宗の開祖である空海（774-835）が、この地に埋葬された人々の霊を祀るため、約1200年前にこの地区に寺院を創建したと言われています。
65	奥嵯峨観光協議会	2050	神社・寺院・協会	真言宗	しんごんしゅう	Shingon school	真言宗	真言宗	It is said that Kukai (774–835), the founder of the Shingon school of Buddhism, established a temple in the area about 1,200 years ago to pray for the souls of the people buried there. 据传，佛教真言宗开山祖师空海(774-835)早在大约1200年前就在这个地区建造起了一座寺院，为安葬于此的人们祈祷，超度。 據傳，佛教真言宗開山祖師空海（774-835）早在大約1200年前就在這個地區建造了一座寺院，為安葬於此的人們祈禱、超渡。 真言宗の開祖である空海（774-835）が、この地に埋葬された人々の霊を祀るため、約1200年前にこの地区に寺院を創建したと言われています。
65	奥嵯峨観光協議会	2051	神社・寺院・協会	法然	ほうねん	Honen	法然	法然	Later, Honen (1133–1212), the founder of Japanese Pure Land Buddhism, transformed it into a temple that practiced a form of prayer called <i>nenbutsu</i>, a ritual recitation of the name of Amida Buddha to ensure one's rebirth in a paradise-like realm. 后来，日本净土宗创始人法然(1133-1212)将它改为修行“念佛”祈祷的寺院。所谓“念佛”，就是祈祷者不断口诵“阿弥陀佛”名号，以此护送逝者前往极乐净土。 後來，日本淨土宗創始人法然（1133-1212）將其轉換成修行「念佛」祈禱的寺院。所謂「念佛」，就是祈禱者不斷口誦「阿彌陀佛」名號，以此護送逝者去往極樂淨土。 その後、日本の浄土宗の開祖である法然（1133-1212）は、この寺院を、念仏と呼ばれる祈願の形式を修行する寺院へと転換させました。念仏とは、極楽浄土へ生まれ変われるよう阿弥陀仏の名前を唱えるものです。
65	奥嵯峨観光協議会	2052	神社・寺院・協会	浄土宗	じょうどしゅう	Pure Land Buddhism	净土宗	淨土宗	Later, Honen (1133–1212), the founder of Japanese Pure Land Buddhism, transformed it into a temple that practiced a form of prayer called nenbutsu, a ritual recitation of the name of Amida Buddha to ensure one's rebirth in a paradise-like realm. 后来，日本净土宗创始人法然(1133-1212)将它改为修行“念佛”祈祷的寺院。所谓“念佛”，就是祈祷者不断口诵“阿弥陀佛”名号，以此护送逝者前往极乐净土。 後來，日本淨土宗創始人法然（1133-1212）將其轉換成修行「念佛」祈禱的寺院。所謂「念佛」，就是祈禱者不斷口誦「阿彌陀佛」名號，以此護送逝者去往極樂淨土。 その後、日本の浄土宗の開祖である法然（1133-1212）は、この寺院を、念仏と呼ばれる祈願の形式を修行する寺院へと転換させました。念仏とは、極楽浄土へ生まれ変われるよう阿弥陀仏の名前を唱えるものです。
65	奥嵯峨観光協議会	2053	神社・寺院・協会	念仏	ねんぶつ	nenbutsu	念佛	念佛	Later, Honen (1133–1212), the founder of Japanese Pure Land Buddhism, transformed it into a temple that practiced a form of prayer called <i>nenbutsu</i>, a ritual recitation of the name of Amida Buddha to ensure one's rebirth in a paradise-like realm. 后来，日本净土宗创始人法然(1133-1212)将它改为修行“念佛”祈祷的寺院。所谓“念佛”，就是祈祷者不断口诵“阿弥陀佛”名号，以此护送逝者前往极乐净土。 後來，日本淨土宗創始人法然（1133-1212）將其轉換成修行「念佛」祈禱的寺院。所謂「念佛」，就是祈禱者不斷口誦「阿彌陀佛」名號，以此護送逝者去往極樂淨土。 その後、日本の浄土宗の開祖である法然（1133-1212）は、この寺院を、念仏と呼ばれる祈願の形式を修行する寺院へと転換させました。念仏とは、極楽浄土へ生まれ変われるよう阿弥陀仏の名前を唱えるものです。
65	奥嵯峨観光協議会	2054	神社・寺院・協会	阿弥陀如来	あみだにょらい	Amida Buddha	阿弥陀佛	阿彌陀佛	The main hall of Adashino Nenbutsuji was constructed in 1712 and enshrines the temple's principal object of worship, a statue of Amida Buddha from the Kamakura period (1185–1333). 化野念佛寺的本堂（正殿）建于1712年，所奉本尊佛为阿弥陀佛，佛像出自镰仓时代(1185-1333)。 化野念佛寺の本堂（正殿）建於1712年，所奉本尊佛為阿彌陀佛，佛像出自鎌倉時代（1185-1333）。 化野念仏寺の本堂は1712年に建てられたもので、本尊である鎌倉時代（1185-1333）の阿弥陀如来像を祀っています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
65	奥嵯峨観光協議会	2055	神社・寺院・協会	十一面観音	じゅういちめんかんのん	Juichimen Kannon	十一面观音	十一面観音	On the left side of the hall is a statue of Juichimen Kannon, the bodhisatva of compassion in an eleven-headed form. 本堂（正殿）左側供奉着一尊十一面観音像，这是大慈大悲观音世音菩萨的化身之一，有十一个头。 本堂（正殿）左側供奉着一尊十一面観音像，這是大慈大悲觀世音菩薩的化身之一，有十一個頭。 本堂の左側には、十一の頭を持つ姿をした慈悲の菩薩である十一面観音の像があります。
65	奥嵯峨観光協議会	2056	神社・寺院・協会	半跏	はんか	half-lotus position	半跏趺坐	半跏趺坐	On the right side is another statue of Amida seated in the half-lotus position with one leg down, seeming about to rise from the pedestal. 右側は另一尊阿弥陀佛像，呈半跏趺坐姿，一腿下垂，像是正要从基座上站起来一般。 右側是另一尊阿彌陀佛像，呈半跏趺坐姿，一腿下垂，就像是正要從基座上站起來一般。 右側には、片足を下げ、台座から立ち上がりうとしているように見える、もう1体の阿弥陀如来半跏像があります。
65	奥嵯峨観光協議会	2057	神社・寺院・協会	台座	たいざ	pedestal	基座	基座	On the right side is another statue of Amida seated in the half-lotus position with one leg down, seeming about to rise from the pedestal. 右側是另一尊阿弥陀佛像，呈半跏趺坐姿，一腿下垂，像是正要从基座上站起来一般。 右側是另一尊阿彌陀佛像，呈半跏趺坐姿，一腿下垂，就像是正要從基座上站起來一般。 右側には、片足を下げ、台座から立ち上がりうとしているように見える、もう1体の阿弥陀如来半跏像があります。
65	奥嵯峨観光協議会	2058	神社・寺院・協会	西院の河原	さいのかわら	Sai no Kawara	西院河原	西院河原	In the center of the temple precincts is a dedicated space enclosed by low stone walls called Sai no Kawara. 寺院中心の矮牆内是一片特殊的区域，名叫“西院河原”。 寺院中心矮牆内是一片特殊的區域，名叫「西院河原」。 境内の中央に、「西院の河原」と呼ばれる低い石垣に囲まれた専用の空間があります。
65	奥嵯峨観光協議会	2059	神社・寺院・協会	賽の河原	さいのかわら	Sai no Kawara	賽之河原	賽之河原	The name of the site comes from its resemblance to folk depictions of a Buddhist purgatory called Sai no Kawara. 得名“河原”，是因为它与佛教传说中地獄的“賽之河原”有相似之处。 得名「河原」，是因為與佛教傳說中地獄的「賽之河原」（即三途川）有些相似。 この場所の名前は、「賽の河原」と呼ばれる仏教の地獄の俗説的な描写になぞらえていることに由来しています。
65	奥嵯峨観光協議会	2060	神社・寺院・協会	石仏・石塔	せきぶつ・せきとう	stone grave markers	石佛和石塔	石佛和石塔	It is a memorial site with approximately 8,000 stone grave markers that were placed throughout the Adashino area over the centuries. 这是一处纪念地，专门用来容纳过去数个世纪以来散布在化野地区各处的石佛和石塔，数量总计近8000座。 這是一處紀念地，專門用來接納過去數個世紀以來散佈在化野地區各處將近8000座的石佛和石塔。 ここは、何世紀にもわたって化野エリアの至る所に置かれていた約8000の石仏・石塔が安置されている供墓の場です。
65	奥嵯峨観光協議会	2061	神社・寺院・協会	五重塔	ごじゅうのとう	five-tier pagoda	五层佛塔	五層佛塔	The markers gathered there are lined up in neat rows and include miniature five-tier pagodas, rounded headstones, and simple statues of Buddhist deities. 石佛和石塔在这里排列得整整齐齐，间杂着一些微型五层佛塔、圆形墓碑和样式简单的佛像。 石佛和石塔排列得整整齊齊，其中也間雜著一些微型五層佛塔、圓形墓碑和樣式簡單的佛像。 ここに集められた石仏・石塔のほか、小型の五重塔、丸い墓石、簡素な仏像などもきちんと配列して安祀されています。
65	奥嵯峨観光協議会	2062	神社・寺院・協会	十三重塔	じゅうさんじゅうのとう	thirteen-tier pagoda	十三层佛塔	十三層佛塔	A tall, thirteen-tier pagoda is placed in the center, and a seated statue of Amida Buddha overlooks the site. 这片区域中心矗立着一座高大的十三层佛塔，上有一尊阿弥陀佛坐像，俯瞰着这片土地。 這片區域中心矗立著一座高大的十三層佛塔，上有一尊阿彌陀佛坐像，俯瞰著這片土地。 その中央では十三重塔が高くそびえており、阿弥陀如来の座像がこの場所を見下ろしています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
65	奥嵯峨観光協議会	2063	年中行事	千灯供養	せんとうくよう	Sento Kuyo	千灯供養	千燈供養	A special memorial service called Sento Kuyo is held at the Sai no Kawara site each year at the end of August. 毎年8月底，西院河原会举行名为“千灯供養”的特殊祭奠仪式。 毎年8月底，西院河原會舉行名為「千燈供養」的特殊祭奠儀式。 「千灯供養」と呼ばれる特別な供養が、毎年8月末に西院の河原で行われています。
65	奥嵯峨観光協議会	2064	神社・寺院・協会	仏舎利塔	ぶつしゃりとう	stupa (bussharito)	舍利塔	舍利塔	At the easternmost area of the temple grounds is a large, dome-shaped brick stupa (bussharito) that serves as an ossuary: a final resting place for bones of the deceased. 寺院最東面有一座圓頂狀的磚砌大舍利塔，這是安放逝者遺骨的藏骨堂。 寺院最東面有一座圓頂狀磚砌的大舍利塔，這是安放逝者遺骨的藏骨堂。 境内の一番東側には、故人の遺骨を最終的に納める場である納骨堂としての役割を果たす、大きなドーム型でレンガ造りの仏舎利塔があります。
65	奥嵯峨観光協議会	2065	神社・寺院・協会	納骨堂	のうこつどう	ossuary	藏骨堂	藏骨堂	At the easternmost area of the temple grounds is a large, dome-shaped brick stupa (<i>bussharito</i>) that serves as an ossuary: a final resting place for bones of the deceased. 寺院最東面有一座圓頂狀的磚砌大舍利塔，這是安放逝者遺骨的藏骨堂。 寺院最東面有一座圓頂狀磚砌的大舍利塔，這是安放逝者遺骨的藏骨堂。 境内の一番東側には、故人の遺骨を最終的に納める場である納骨堂としての役割を果たす、大きなドーム型でレンガ造りの仏舎利塔があります。
65	奥嵯峨観光協議会	2066	神社・寺院・協会	トラナ	とらな	torana	陀兰那	托拉納	Just south of the stupa stands a torana, a tall ceremonial stone gateway also replicating those found in India. 舍利塔南面矗立着一个高高的“陀兰那”，它是一种石门，也常见于印度的宗教场所。 在舍利塔南面矗立著一個高高高的「托拉納」，它也是印度常見的宗教場所石門。 仏舎利塔のすぐ南には、同様にインドにあるものを模った、儀式に用いる石門のトラナが高くそびえ立っています。
65	奥嵯峨観光協議会	2067	植物	孟宗竹	もうそうちく	moso bamboo	孟宗竹	孟宗竹	A short distance past the main hall is a stone stairway lined on both sides by a thick grove of moso bamboo. 距本堂（正殿）不遠有一道石阶，夹道皆是浓密的孟宗竹林。 距本堂（正殿）不遠有一道石階，夾道皆是濃密的孟宗竹林。 本堂を抜けて少し行った所に、孟宗竹の豊かな木立が両側に並ぶ石段があります。
65	奥嵯峨観光協議会	2068	その他	嵯峨野竹林	さがのちりん	Sagano Bamboo Forest	嵯峨野竹林	嵯峨野竹林	This scenic part of the Adashino Nenbutsuji temple grounds is smaller and slightly more remote than the popular Sagano Bamboo Forest nearby in Arashiyama, but is no less beautiful. 化野念佛寺的这处静谧之地比附近人气旺盛的岚山嵯峨野竹林面积小一些，地理位置也略显偏僻，但风光之美不遑多让。 化野念佛寺的這處靜謐之地比附近人氣景點嵐山嵯峨野竹林的面積小一些，且略顯偏僻，但風光之美不遑多讓。 化野念仏寺境内の中にあるこのしずかな場所は、この近くにある人気の嵐山の嵯峨野竹林よりも規模が小さく、少し人里離れたところありますが、嵯峨野竹林に劣らず美しいです。
65	奥嵯峨観光協議会	2069	その他	嵐山	あらしやま	Arashiyama	岚山	嵐山	This scenic part of the Adashino Nenbutsuji temple grounds is smaller and slightly more remote than the popular Sagano Bamboo Forest nearby in Arashiyama, but is no less beautiful. 化野念佛寺的这处静谧之地比附近人气旺盛的嵐山嵯峨野竹林面积小一些，地理位置也略显偏僻，但风光之美不遑多让。 化野念佛寺的這處靜謐之地比附近人氣景點嵐山嵯峨野竹林的面積小一些，且略顯偏僻，但風光之美不遑多讓。 化野念仏寺境内の中にあるこのしずかな場所は、この近くにある人気の嵐山の嵯峨野竹林よりも規模が小さく、少し人里離れたところありますが、嵯峨野竹林に劣らず美しいです。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
65	奥嵯峨観光協議会	2070	集落・街	嵯峨鳥居本	さがとりいもと	Saga Toriimoto	嵯峨鳥居本	嵯峨鳥居本	The scenic town of Saga Toriimoto lies in the Okusaga area of western Kyoto along an ancient pilgrimage route to Atago Shrine. 风景优美的嵯峨鳥居本小镇位于京都西面的奥嵯峨地区，沿一条通往爱宕神社的古老的参拜道展开。 風景優美的嵯峨鳥居本小鎮位於京都西面的奧嵯峨地區，以通往愛宕神社的古老的參拜道為中心向外擴展。 嵯峨鳥居本の風光明媚な町は、愛宕神社に至る古来の巡礼ルートに沿って、京都西部の奥嵯峨地域にあります。
65	奥嵯峨観光協議会	2071	神社・寺院・協会	愛宕神社	あたごじんじや	Atago Shrine	爱宕神社	愛宕神社	The scenic town of Saga Toriimoto lies in the Okusaga area of western Kyoto along an ancient pilgrimage route to Atago Shrine. 风景优美的嵯峨鳥居本小镇位于京都西面的奥嵯峨地区，沿一条通往愛宕神社的古老的参拜道展开。 風景優美的嵯峨鳥居本小鎮位於京都西面的奧嵯峨地區，以通往愛宕神社的古老的參拜道為中心向外擴展。 嵯峨鳥居本の風光明媚な町は、愛宕神社に至る古来の巡礼ルートに沿って、京都西部の奥嵯峨地域にあります。
65	奥嵯峨観光協議会	2072	建造物	渡月橋	とげつきよう	Togetsukyo Bridge	渡月桥	渡月橋	A 30-minute walk from such popular spots in Arashiyama as the Togetsukyo Bridge, Tenryuji Temple, and the Sagano Bamboo Forest takes visitors to the foot of Mt. Atago. 此处爱宕山脚下的小镇距离渡月桥、天龙寺、嵯峨野竹林等岚山热门景点均不过短短30分钟的步行路程。 這處愛宕山腳下的小鎮距離渡月橋、天龍寺、嵯峨野竹林等嵐山熱門景點不過短短30分鐘的步行路程。 渡月橋や天龍寺、嵯峨野竹林などの嵐山の人気スポットから約30分歩くと、愛宕山の麓へたどり着きます。
65	奥嵯峨観光協議会	2073	神社・寺院・協会	天龍寺	てんりゅうじ	Tenryuji Temple	天龙寺	天龍寺	A 30-minute walk from such popular spots in Arashiyama as the Togetsukyo Bridge, Tenryuji Temple, and the Sagano Bamboo Forest takes visitors to the foot of Mt. Atago. 此处爱宕山脚下的小镇距离渡月桥、天龙寺、嵯峨野竹林等岚山热门景点均不过短短30分钟的步行路程。 這處愛宕山腳下的小鎮距離渡月橋、天龍寺、嵯峨野竹林等嵐山熱門景點不過短短30分鐘的步行路程。 渡月橋や天龍寺、嵯峨野竹林などの嵐山の人気スポットから約30分歩くと、愛宕山の麓へたどり着きます。
65	奥嵯峨観光協議会	2074	その他	伝統的建造物群保存地区	でんとうてきけんぞうぶつくんほそんちく	Important Preservation District for Groups of Traditional Buildings	传统建筑群保护地区	傳統建築群保護地區	Many well-maintained houses from the nineteenth to the early twentieth century line the main street of Saga Toriimoto, and the area was nationally designated one of Kyoto's four Important Preservation Districts for Groups of Traditional Buildings in 1979. 嵯峨鳥居本の主街上有许多19世纪至20世纪早期的房舍，大多保存状态良好，这一区域已于1979年被国家指定为京都四大传统建筑群保护地区之一。 嵯峨鳥居本の主街上有許多19世紀至20世紀早期的房舍，大多保存狀態良好，這一區域已於1979年被國家指定為「京都四大傳統建築群保護地區」之一。 嵯峨鳥居本のメインストリートには、よく手入れされた19世紀から20世紀初頭の家屋が多く存在するため、1979年に、京都の4か所の伝統的建造物群保存地区の1つとして国の道定を受けました。
65	奥嵯峨観光協議会	2075	建造物	町家	まちや	townhouse	町家 (商人或工匠的住宅)	町家 (商人或工匠的住宅)	It features a mix of traditional townhouses and farmers' houses with latticed windows, stucco walls, and tiled or thatched roofs. 格子窗、灰泥牆、瓦片或茅草屋頂的傳統木造城市住宅「町家」(商人或工匠的住宅) 与农舍杂处共存的景象是这一地区的特色。 格子窗、灰泥牆、瓦片或茅草屋頂的傳統木造城市住宅「町家」(商人或工匠的住宅) 與農舍雜處共存的景象是這一地區的特色。 格子窓、漆喰壁、そして瓦葺屋根または茅葺屋根のある伝統的な木造町住宅「町家」（商家や職人の住い）を指す）と農家が両方あることが、この地区の特徴です。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
65	奥嵯峨観光協議会	2076	建造物	農家	のうか	farmers' house	农舍	農舍	It features a mix of traditional townhouses and farmers' houses with latticed windows, stucco walls, and tiled or thatched roofs. 格子窗、灰泥牆、瓦片或茅草屋頂的传统木造城市住宅「町家」（商人或工匠的住宅）与农舍杂处共存的景象是这一地区的特色。 格子窗、灰泥牆、瓦片或茅草屋頂的傳統木造城市住宅「町家」（商人或工匠的住宅）與農舍雜處共存的景象是這一地區的特色。 格子窓、漆喰壁、そして瓦葺屋根または茅葺屋根のある伝統的な木造町住宅「町家」（商家や職人の住いを指す）と農家が両方あることが、この地区の特徴です。
65	奥嵯峨観光協議会	2077	建造物	格子窓	こうしまど	latticed window	格子窗	格子窗	It features a mix of traditional townhouses and farmers' houses with latticed windows, stucco walls, and tiled or thatched roofs. 格子窗、灰泥牆、瓦片或茅草屋頂的传统木造城市住宅「町家」（商人或工匠的住宅）与农舍杂处共存的景象是这一地区的特色。 格子窗、灰泥牆、瓦片或茅草屋頂的傳統木造城市住宅「町家」（商人或工匠的住宅）與農舍雜處共存的景象是這一地區的特色。 格子窓、漆喰壁、そして瓦葺屋根または茅葺屋根のある伝統的な木造町住宅「町家」（商家や職人の住いを指す）と農家が両方あることが、この地区の特徴です。
65	奥嵯峨観光協議会	2078	建造物	漆喰壁	しっくいかべ	stucco wall	灰泥牆	灰泥牆	It features a mix of traditional townhouses and farmers' houses with latticed windows, stucco walls, and tiled or thatched roofs. 格子窗、灰泥牆、瓦片或茅草屋頂的传统木造城市住宅「町家」（商人或工匠的住宅）与农舍杂处共存的景象是这一地区的特色。 格子窗、灰泥牆、瓦片或茅草屋頂的傳統木造城市住宅「町家」（商人或工匠的住宅）與農舍雜處共存的景象是這一地區的特色。 格子窓、漆喰壁、そして瓦葺屋根または茅葺屋根のある伝統的な木造町住宅「町家」（商家や職人の住いを指す）と農家が両方あることが、この地区の特徴です。
65	奥嵯峨観光協議会	2079	建造物	瓦葺屋根	かわらぶきやね	tiled roof	瓦片屋頂	茅草屋頂	It features a mix of traditional townhouses and farmers' houses with latticed windows, stucco walls, and tiled or thatched roofs. 格子窗、灰泥牆、瓦片或茅草屋頂的传统木造城市住宅「町家」（商人或工匠的住宅）与农舍杂处共存的景象是这一地区的特色。 格子窗、灰泥牆、瓦片或茅草屋頂的傳統木造城市住宅「町家」（商人或工匠的住宅）與農舍雜處共存的景象是這一地區的特色。 格子窓、漆喰壁、そして瓦葺屋根または茅葺屋根のある伝統的な木造町住宅「町家」（商家や職人の住いを指す）と農家が両方あることが、この地区の特徴です。
65	奥嵯峨観光協議会	2080	建造物	茅葺屋根	かやぶきやね	thatched roof	茅草屋頂	茅草屋頂	It features a mix of traditional townhouses and farmers' houses with latticed windows, stucco walls, and tiled or thatched roofs. 格子窗、灰泥牆、瓦片或茅草屋頂的传统木造城市住宅「町家」（商人或工匠的住宅）与农舍杂处共存的景象是这一地区的特色。 格子窗、灰泥牆、瓦片或茅草屋頂的傳統木造城市住宅「町家」（商人或工匠的住宅）與農舍雜處共存的景象是這一地區的特色。 格子窓、漆喰壁、そして瓦葺屋根または茅葺屋根のある伝統的な木造町住宅「町家」（商家や職人の住いを指す）と農家が両方あることが、この地区の特徴です。
65	奥嵯峨観光協議会	2081	集落・街	門前町	もんぜんまち	shrine town	门前町 (神社或寺庙周边发展起来的城镇)	門前町 (神社或寺庙周邊發展起來的城鎮)	A settlement of farmers, foresters, and fishermen already existed there by the end of the sixteenth century, but as the number of pilgrims to Atago Shrine grew, the settlement developed into a shrine town that catered to the needs of travelers. 早在16世纪末，这里便已是一处农民、山民和渔民聚居的村落，但隨著前往爱宕神社参拜的巡礼者越来越多，村庄渐渐发展为以接待旅行者为主的「門前町」（神社或寺庙周边发展起来的城镇）。 早在16世紀末，這裡便已是一處農民、山民和漁民聚居的村落，但隨著前往愛宕神社參拜的巡禮信眾越來越多，村莊漸漸發展為以接待遊客為主的「門前町」（神社或寺廟周邊發展起來的城鎮）。 16世紀末には、農林業や漁業の集落がすでにここに存在していましたが、愛宕神社への参拝者が増えるにつれ、集落はその旅行者のニーズに応じた「門前町」(社寺の門前に発達した町)へと発展しました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
65	奥嵯峨観光協議会	2082	博物館・美術館	嵯峨鳥居本町並み保存館	さがとりいもとまちなみほせんかん	Saga Torimoto Town Preservation Center	京都市嵯峨鳥居本城市風貌保存館	京都市嵯峨鳥居本城市風貌保存館	The Saga Torimoto Town Preservation Center was originally a merchant house dating back to the early Meiji era (1868–1912). “京都市嵯峨鳥居本城市風貌保存館” 所在建筑原本是一处町家，于明治时代(1868-1912)早期建造。 「京都市嵯峨鳥居本城市風貌保存館」 所在建築原本是一處町家，建於明治時代（1868-1912）早期。 「嵯峨鳥居本町並み保存館」は、元々は明治時代（1868-1912）初頭に建てられた町家でした。
65	奥嵯峨観光協議会	2083	建造物	虫籠窓	むしこまど	"insect cage" window (mushiko mado)	虫笼窗	蟲籠窗	Its exterior features fine latticework on the ground floor, a second story with white stucco walls and slatted "insect cage" windows (<i>mushiko mado</i>), and a big chimney atop a tiled roof. 其建筑外观的特点在于：一楼为精细的格子，二楼为白色灰泥墙搭配条栅的“虫笼窗”，屋顶铺瓦，上立一根大烟囱。 建築外觀特徵是，一樓為精細的格子設計、二樓為白色灰泥牆搭配小格子「蟲籠窗」、屋頂鋪瓦，立一根大煙窗。 その外観は、1階の細かい格子、2階の白い漆喰壁と薄く細長い板の“虫かごのような”窓（虫籠窓）、瓦葺屋根の大きな煙出しを特徴としています。
65	奥嵯峨観光協議会	2084	建造物	煙出し	けむりだし	chimney	烟囱	煙窗	Its exterior features fine latticework on the ground floor, a second story with white stucco walls and slatted "insect cage" windows (<i>mushiko mado</i>), and a big chimney atop a tiled roof. 其建筑外观的特点在于：一楼为精细的格子，二楼为白色灰泥墙搭配条栅的“虫笼窗”，屋顶铺瓦，上立一根大煙窗。 建築外觀特徵是，一樓為精細的格子設計、二樓為白色灰泥牆搭配小格子「蟲籠窗」、屋頂鋪瓦，立一根大煙窗。 その外観は、1階の細かい格子、2階の白い漆喰壁と薄く細長い板の“虫かごのような”窓（虫籠窓）、瓦葺屋根の大きな煙出しを特徴としています。
65	奥嵯峨観光協議会	2085	建造物	かまど	かまど	cooking hearth	灶台	灶台	The interior contains a large cooking hearth, an indoor well, and several connected rooms that look out onto a garden. 建筑内部包括一个大灶台、一口室内水井和几间相连的房间，房间都面对庭园。 建築內部包括一個大灶台、一口室內水井和幾間相連的房間，房間都面對庭園。 内部には、大きなかまど、屋内井戸、そして庭に面してつながった部屋があります。
65	奥嵯峨観光協議会	2086	山岳	曼荼羅山	まんだらやま	Mt. Mandara	曼荼罗山	曼荼羅山	Also depicted is Mt. Mandara, where small fires lined up in the shape of a giant torii gate are lit each summer on August 16th as part of Kyoto's famous Gozan no Okuribi festival, which includes five such sites lighting fires in various shapes. 此外，模型还特别展示了每年8月16日“五山送火祭”（5座山岳分别以篝火勾勒出不同形状）的情形，曼荼罗山正是这个京都著名祭典中的一处场所，届时人们会在山上点起篝火，排列出巨大的鸟居形状。 模型中還展示了，每年8月16日，曼荼羅山作為京都著名的「五山送火祭」（在五座山岳點起排列成不同的形狀的篝火）的一部分，人們在山上點起篝火排列成巨大的鳥居形狀的情形。 また、毎年夏の8月16日に5つの様々な形のかがり火が焚かれる京都の有名な「五山の送り火」の一つとして、小さな炎を並べて大きな鳥居の形を描く曼荼羅山も、そのジオラマの中に描かれています。
65	奥嵯峨観光協議会	2087	年中行事	五山の送り火	ござんのおくりび	Gozan no Okuribi	五山送火祭	五山送火祭	Also depicted is Mt. Mandara, where small fires lined up in the shape of a giant torii gate are lit each summer on August 16th as part of Kyoto's famous Gozan no Okuribi festival, which includes five such sites lighting fires in various shapes. 此外，模型还特别展示了每年8月16日“五山送火祭”（5座山岳分别以篝火勾勒出不同形状）的情形，曼荼罗山正是这个京都著名祭典中的一处场所，届时人们会在山上点起篝火，排列出巨大的鸟居形状。 模型中還展示了，每年8月16日，曼荼羅山作為京都著名的「五山送火祭」（在五座山岳點起排列成不同的形狀的篝火）的一部分，人們在山上點起篝火排列成巨大的鳥居形狀的情形。 また、毎年夏の8月16日に5つの様々な形のかがり火が焚かれる京都の有名な「五山の送り火」の一つとして、小さな炎を並べて大きな鳥居の形を描く曼荼羅山も、そのジオラマの中に描かれています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
65	奥嵯峨観光協議会	2088	神社・寺院・協会	祇王寺	ぎおうじ	Gioji Temple	祇王寺	祇王寺	Gioji Temple is a former nunnery nestled in the hills of the Okusaga area, which lies just past Saga-Arashiyama in western Kyoto. 祇王寺 从前是一处尼庵，坐落在京都西部嵯峨嵐山背后、奥嵯峨地区的丘陵地带之中。 祇王寺 従前是一座尼庵，坐落在京都西面の嵯峨嵐山背後、奥嵯峨地區的丘陵地帯。 かつて尼寺であった祇王寺は、京都西部の嵯峨嵐山を越えた奥嵯峨地域の丘陵地に行んでいます。
65	奥嵯峨観光協議会	2089	神社・寺院・協会	尼寺	あまでら	nunnery	尼庵	尼庵	Gioji Temple is a former nunnery nestled in the hills of the Okusaga area, which lies just past Saga-Arashiyama in western Kyoto. 祇王寺从前是一处尼庵，坐落在京都西部嵯峨嵐山背后、奥嵯峨地区的丘陵地带之中。 祇王寺従前是一座尼庵，坐落在京都西面の嵯峨嵐山背後、奥嵯峨地區的丘陵地帯。 かつて尼寺であった祇王寺は、京都西部の嵯峨嵐山を越えた奥嵯峨地域の丘陵地に行んでいます。
65	奥嵯峨観光協議会	2090	建造物	茅葺屋根の建物	かやがきやねのたてもの	thatched-roof building	茅葺建筑	茅葺建築	The temple is known for its garden of lush moss and maple trees that frame a rustic, thatched-roof building. 寺院以其庭院中浓郁的青苔、繁茂的枫树以及质朴天然的茅葺建筑而闻名。 寺院の庭院以濃郁的青苔、繁茂的楓樹以及質樸天然的茅葺建築而聞名。 このお寺は、素朴な茅葺屋根の建物を取り囲む緑豊かな苔とモミジの庭園で有名です。
65	奥嵯峨観光協議会	2091	神社・寺院・協会	祇王	ぎおう	Gio	祇王	祇王	Its history has a strong connection to Gio, a court dancer turned nun, whose story is detailed in <i>Heike Monogatari</i> (<i>The Tale of the Heike</i>) , a classic thirteenth-century epic. 寺院历史与一位名叫“祇王”的宫廷舞姬有着密切的关联，她原本是一名“白拍子”，后来出家为尼，她的故事在13世纪的著名长篇历史小说《平家物语》中有详细记载。 寺院歴史與一位名叫「祇王」的宮廷舞姬關聯密切，她原本是一名「白拍子」，後來出家為尼，她的故事在13世紀的著名長篇歷史小說《平家物語》中有詳細記載。 祇王寺の歴史は、後に尼となった「白拍子」、祇王との強い結びつきもあり、祇王の物語は13世紀の長編歴史物語の傑作である『平家物語』に詳しく書かれています。
65	奥嵯峨観光協議会	2092	その他	平家物語	へいけものがたり	Heike Monogatari (The Tale of the Heike)	平家物語	平家物語	Its history has a strong connection to Gio, a court dancer turned nun, whose story is detailed in <i>Heike Monogatari</i> (<i>The Tale of the Heike</i>) , a classic thirteenth-century epic. 寺院历史与一位名叫“祇王”的宫廷舞姬有着密切的关联，她原本是一名“白拍子”，后来出家为尼，她的故事在13世纪的著名长篇历史小说《平家物語》中有详细记载。 寺院歴史與一位名叫「祇王」的宮廷舞姬關聯密切，她原本是一名「白拍子」，後來出家為尼，她的故事在13世紀的著名長篇歷史小說《平家物語》中有詳細記載。 祇王寺の歴史は、後に尼となった「白拍子」、祇王との強い結びつきもあり、祇王の物語は13世紀の長編歴史物語の傑作である『平家物語』に詳しく書かれています。
65	奥嵯峨観光協議会	2093	芸能・興行・イベント	白拍子	しらびょうし	shirabyoshi	白拍子	白拍子	According to the story, Gio was a talented court dancer (<i>shirabyoshi</i>) who won the heart of Taira no Kyomori (1118-1181), a military leader and one of the most powerful men in Kyoto. 据故事所说，祇王是一名非常有天赋的舞蹈家（白拍子），深得当时京都最有权势的武将之一平清盛(1118-1181)的青睐。 據故事所說，祇王是一名非常有天赋的舞蹈家（白拍子），深得當時京都最有权勢的武將之一平清盛（1118-1181）的青睐。 物語によると、祇王は、京都で最も権勢を誇った武將のひとりである平清盛（1118-1181）の寵愛を得た才能のある白拍子でした。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語) 備考/ヒント (tips)
65	奥嵯峨観光協議会	2094	神社・寺院・協会	仏御前	ほとけごぜん	Hotoke Gozen	佛御前	佛御前	Though she enjoyed his favor for several years, he eventually turned his attentions to a younger dancer named Hotoke Gozen. 平清盛宠爱祇王多年，但最终还是将目光转向了另一位名叫“佛御前”的年轻白拍子。 平清盛儘管寵愛祇王多年，但目光最終還是轉向了另一位更年輕的名為「佛御前」的白拍子。 祇王は数年間は清盛の寵愛を受けていましたが、清盛はその後、仏御前という名の若い踊り子に心変わりました。
65	奥嵯峨観光協議会	2095	神社・寺院・協会	刀自	とじ	Toji	刀自	刀自	Humiliated, Gio contemplated suicide, but ultimately chose to leave the capital and become a nun together with her mother Toji and sister Gijo. 祇王不堪羞辱，想过自杀，但最终还是选择离开都城，和母亲刀自、妹妹祇女一同出家为尼。 祇王不堪羞辱想過自殺，但最終還是選擇離開都城，和母親刀自、妹妹祇女一同出家為尼。 悲しみに打ちひしがれた祇王は自害を考えたが、最終的に都を離れ、母の刀自と妹の祇女と共に尼になる道を選びました。
65	奥嵯峨観光協議会	2096	神社・寺院・協会	祇女	ぎじょ	Gijo	祇女	祇女	Humiliated, Gio contemplated suicide, but ultimately chose to leave the capital and become a nun together with her mother Toji and sister Gijo. 祇王不堪羞辱，想过自杀，但最终还是选择离开都城，和母亲刀自、妹妹祇女一同出家为尼。 祇王不堪羞辱想過自殺，但最終還是選擇離開都城，和母親刀自、妹妹祇女一同出家為尼。 悲しみに打ちひしがれた祇王は自害を考えたが、最終的に都を離れ、母の刀自と妹の祇女と共に尼になる道を選びました。
65	奥嵯峨観光協議会	2097	神社・寺院・協会	往生院	おうじょういん	Ojoin Temple	往生院	往生院	They settled in a small hut on the grounds of a large temple called Ojoin in the Okusaga area and dedicated their lives to prayer. 她们在奥嵯峨地区一个名叫“往生院”的大寺中结庐而居，一心一意诵经奉佛。 她們在奧嵯峨地區一個名叫「往生院」的大寺中結廬而居，一心一意誦經奉佛。 彼女たちは、奥嵯峨地域にあった往生院と呼ばれる大きな寺院の境内の草庵に住み、祈りに人生を捧げました。
65	奥嵯峨観光協議会	2098	神社・寺院・協会	神仏分離	しんぶつぶんり	separation of Shinto and Buddhist religious practice	拆分神道教和佛教	拆分神道教和佛教	Even after Ojoin itself fell into disrepair, the nunnery remained active until the Meiji government ordered the separation of Shinto and Buddhist religious practice in 1868, after which Buddhist temples fell out of favor. 即使在往生院本身已经荒蕪廢棄時，祇王寺依然香火不斷，直到1868年，明治政府下令拆分神道教和佛教，各佛教寺院从此式微，甚至于没落。 在往生院本身已經荒蕪廢棄時，祇王寺依然香火不斷，直到1868年，明治政府下令拆分神道教和佛教，各佛教寺院從此式微乃至沒落。 往生院が荒廃した後も、明治政府が1868年に神仏分離を命じたことにより仏教寺院が衰退するまで、その尼寺は活動が続けていました。
65	奥嵯峨観光協議会	2099	神社・寺院・協会	大覚寺	だいかくじ	Daikakuji Temple	大覚寺	大覺寺	In 1895, Gioji was reestablished with the support of the nearby Daikakuji Temple, which had been keeping its sacred objects safe. 幸而有相距不远的大覚寺代为保住了祇王寺的佛像和古墓。1895年，在大覚寺的支援下，祇王寺得以重建。 幸而有相距不遠的大覺寺代為保住了祇王寺的佛像和古墓。1895年，在大覺寺的支援下，祇王寺得以重建。 1895年、祇王寺の仏像と墓などを保管していた近隣の大覚寺の支援を受けて、祇王寺は再建されました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
65	奥嵯峨観光協議会	2100	神社・寺院・協会	大日如来	だいにちにょらい	Dainichi Buddha	大日如来	大日如来	It now houses a statue of Dainichi Buddha as the principal object of worship, surrounded by statues of Gio, Gijo, Toji, Hotoke Gozen, and Kiyomori. 如今，祇王寺的本尊佛大日如来像就供奉在这处建筑中，佛像周围环侍着祇王、祇女、刀自、佛御前以及平清盛の塑像。 如今祇王寺的本尊佛大日如来像就供奉在這處建築中，佛像周圍環侍著祇王、祇女、刀自、佛御前以及平清盛の塑像。 現在この建物には、大日如来が本尊として祀られており、その周りには、祇王、祇女、刀自、仏御前、そして清盛の像が安置されています。
65	奥嵯峨観光協議会	2101	神社・寺院・協会	石灯笼	いしどうろう	stone lantern	石灯笼	石燈籠	The garden path meanders past evergreen camellias, a small winding stream, a bamboo grove just beyond the fence line, and traditional landscape decorations of stone lanterns and water basins. 院内曲徑蜿蜒，串連起四季常青的山茶花、曲曲折折的小溪，一直通往院牆外的竹林。在这样的传统园林景观中，自然也少不了石灯笼和蹲踞（茶室外低矮的手水鉢）的点缀。 院内曲徑蜿蜒，串連起四季常青的山茶花、曲曲折折的小溪，最終通往院牆外的竹林。這樣傳統園林景觀中自然也少不了石燈籠和蹲踞（茶室外低矮的手水鉢）的妝點。 庭園の小道は、常緑の椿、曲がりくねった小川、垣根のすぐ向こうにある竹林、そして石灯笼やつくばいなどの伝統的な景観装飾の間を通りながら蛇行しています。
65	奥嵯峨観光協議会	2102	庭園・公園	手水鉢	ちようずばち	water basin	手水鉢	手水鉢	The garden path meanders past evergreen camellias, a small winding stream, a bamboo grove just beyond the fence line, and traditional landscape decorations of stone lanterns and water basins. 院内曲徑蜿蜒，串連起四季常青的山茶花、曲曲折折的小溪，一直通往院牆外的竹林。在这样的传统园林景观中，自然也少不了石灯笼和蹲踞（茶室外低矮的手水鉢）的点缀。 院内曲徑蜿蜒，串連起四季常青的山茶花、曲曲折折的小溪，最終通往院牆外的竹林。這樣傳統園林景觀中自然也少不了石燈籠和蹲踞（茶室外低矮的手水鉢）的妝點。 庭園の小道は、常緑の椿、曲がりくねった小川、垣根のすぐ向こうにある竹林、そして石灯笼やつくばいなどの伝統的な景観装飾の間を通りながら蛇行しています。
66	一般社団法人 京都府北部地域連携都市圏振興社（海の京都DMO）	2103	集落・街	ちりめん街道	ちりめんかいどう	Chirimen Kaido	縮緬街道	縮緬街道	Chirimen Kaido, a historically important street in the Kaya region of former Tango Province (present-day northern Kyoto Prefecture), rose to prominence as a center of trade and distribution hub for the region's <i>chirimen</i> silk crepe industry. 縮緬街道是一条位于丹后国（今京都府北部）加悦地区（今与谢野町部分地区）的重要历史街道。作为本地区缩緬（无光绉绸）贸易集散中心而颇富声望。 縮緬街道：是位於丹後國（今京都府北部）加悦地區（今與謝野町部分地区）的一條重要歷史街道・作為當地縮緬（無光縐綢）貿易集散中心而頗富聲望。 旧丹後国の加悦地方（現在の与謝野町の一部地域）の歴史的に重要な通りであるちりめん街道は、この地域のちりめん産業の交易と流通の中心地として栄えました。
66	一般社団法人 京都府北部地域連携都市圏振興社（海の京都DMO）	2104	建造物	尾藤家住宅	びとうけじゅうたく	Bito residence	尾藤家住宅	尾藤家住宅	The Bito residence was built between 1863 and 1865, and four generations of the family lived here until 1980. 尾藤家住宅建于1863年到1865年之间。 尾藤家住宅建於1863年到1865年之間。 尾藤家住宅は1863年から1865年の間に建てられました。
66	一般社団法人 京都府北部地域連携都市圏振興社（海の京都DMO）	2105	建造物	旧加悦町役場庁舎	きゅうかやちょうやくばちようしゃ	Former Kaya Town Hall	旧加悦町役场庁舎（市政大厅）	舊加悦町役場廳舍（市政大廳）	The Former Kaya Town Hall building stands at the northern entrance to Chirimen Kaido, a historically important merchant street that served as a hub for the greater Kaya region. 旧加悦町役场庁舎（市政大厅） 位于縮緬街道的北端入口处。作为加悦地区的商贸中心，縮緬街道是一条重要的商业街。 舊加悦町役場廳舍（市政大廳） 位於縮緬街道的北端入口處。作為加悅地區的商業貿易中心，縮緬街道是一條重要的商業街。 旧加悦町役場庁舎は、加悦地域の商業拠点として歴史的に重要な役割を果たした「ちりめん街道」の北側の入り口にあります。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
66	一般社団法人 京都府北部地域連携都市圏振興社 (海の京都DMO)	2106	植物	滝のツバキ	たきのつばき	Taki Camellia	流之山茶	瀧之山茶	The Taki Camellia is an ancient Japanese camellia (<i>yabu-tsubaki</i>) tree located in a region formerly known as Taki. “流之山茶”被认为是日本最古老的山茶巨树（日语称“黒椿”），位于从前被称为“流”的地区内。 「瀧之山茶」被認為是日本最古老的山茶巨樹（日語稱「黒椿」），生長於從前被稱為「瀧」的地區內。 「滝のツバキ」とは、かつて「瀧」と呼ばれていた地域にある日本最古来のツバキ（ヤブクロツバキ）の巨木です。
66	一般社団法人 京都府北部地域連携都市圏振興社 (海の京都DMO)	2107	年中行事	曳山	ひきやま	hikiyama floats	曳山（花車）	曳山（花車）	Elaborately decorated hikiyama floats are the main attraction. 精心裝飾的“曳山”（花車）是祭典的最大亮点。 精心裝飾的「曳山」（花車）是祭典的最大特色。 三河内曳山祭の見どころは、手の込んだ装飾が施された曳山です。
66	一般社団法人 京都府北部地域連携都市圏振興社 (海の京都DMO)	2108	年中行事	後野の屋台行事	うしろのやたいぎょうじ	Ushirono Float Festival	后野的屋台行事	後野的屋台行事	The Ushirono Float Festival has been registered as an Intangible Folk Cultural Property by Kyoto Prefecture. 后野的屋台行事是京都府登录民俗非物质文化遗产。 後野的屋台行事是京都府登錄民俗非物質文化財產。 後野の屋台行事は、京都府登録民俗無形文化財です。
66	一般社団法人 京都府北部地域連携都市圏振興社 (海の京都DMO)	2109	山岳	君尾山	きみのおさん	Mt. Kimino-o	君尾山	君尾山	The temple lies on the side of Mt. Kimino-o, where a total of 72 Buddhist temples once stood. 这座寺院位于君尾山之側，該山上曾有72座佛寺。 這座寺院位於君尾山之側，該山上曾有72座佛寺。 光明寺は、かつて72の寺院が立ち並んでいた君尾山の中腹にあります。
66	一般社団法人 京都府北部地域連携都市圏振興社 (海の京都DMO)	2110	史跡	私市円山古墳	きさいちまるやまこふん	Kisaichi Maruyama Tomb	私市圓山古坟	私市圓山古墳	The Kisaichi Maruyama Tomb is a large three-tiered, round burial mound from the mid-fifth century. 私市圓山古坟是一座三层结构的圓形大坟墓，建造于公元5世纪中期。 私市圓山古墳是一座三層結構的圓形大墳墓，建造於西元5世紀中期。 私市円山古墳は、5世紀半ばに造られた3層構造の大型の円墳です。
66	一般社団法人 京都府北部地域連携都市圏振興社 (海の京都DMO)	2111	その他	黒谷和紙	くろたにわし	Kurotani Washi	黒谷和紙	黒谷和紙	Kurotani Washi is Japanese paper (<i>washi</i>) that has been handmade in the Kurotani area of northern Kyoto Prefecture for approximately 800 years. 黒谷和紙是京都府北部黒谷地区出产的手工“和紙”（日本紙），已有近800年历史。 黒谷和紙是京都府北部黒谷地區出產的手工「和紙」（日本紙），已有近800年歷史。 黒谷和紙は、京都府北部の黒谷地方で約800年にわたって手漉きされてきた和紙です。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
66	一般社団法人 京都府北部地域連携都市圏振興社 (海の京都DMO)	2112	神社・寺院・協会	大本	おおもと	Oomoto	大本	大本	Oomoto is a religion with Shinto roots that was founded in Ayabe in 1892. 大本是以神道教为基础发展起来的一种宗教，于1892年在綾部创立。 大本是一種以神道教為基礎發展起來的宗教，於1892年在綾部創立。 大本は1892年に綾部で設立された、神道をルーツに持つ宗教です。
66	一般社団法人 京都府北部地域連携都市圏振興社 (海の京都DMO)	2113	神社・寺院・協会	みろく殿	みろくでん	Mirokuden	弥勒殿	彌勒殿	Mirokuden is an Oomoto worship hall that was constructed in 1953 and is Baishoen's oldest building. 弥勒殿是大本的礼拜堂，建于1953年，也是梅松苑最古老的建筑。 彌勒殿是大本的禮拜堂，建於1953年，為梅松苑最古老的建築。 みろく殿は1953年に作られた大本の礼拝堂で、梅松苑最古の建物となっています。
66	一般社団法人 京都府北部地域連携都市圏振興社 (海の京都DMO)	2114	神社・寺院・協会	文殊菩薩	もんじゅぼさつ	Monju	文殊菩萨	文殊菩薩	Chionji Temple is located at the southern entrance to the Amanohashidate sandbar and is dedicated to Monju, the bodhisattva of wisdom. 智恩寺位于天桥立沙洲的南入口处，供奉执掌智慧的文殊菩萨。 智恩寺位於天橋立沙洲的南入口處，供奉著執掌智慧的文殊菩薩。 智恩寺は天橋立の南側の入り口に位置し、智慧の仏である文殊菩薩を祀っている寺です。
66	一般社団法人 京都府北部地域連携都市圏振興社 (海の京都DMO)	2115	神社・寺院・協会	豊受大神	とようけのおおみかみ	Toyouke no Omikami	丰受大神	豐受大神	According to legend, Motoise Kono Jinja is where the deity of agriculture, Toyouke no Omikami, once resided. 传说，元伊勢笼神社曾是农业之神“丰受大神”的住所。 傳說，元伊勢籠神社曾是農業之神「豐受大神」的住所。 言い伝えによると、元伊勢籠神社は農耕の神である「豊受大神」が鎮座されていたところです。
66	一般社団法人 京都府北部地域連携都市圏振興社 (海の京都DMO)	2116	神社・寺院・協会	海部氏系図	あまべいんけいず	Amabe genealogy	海部氏系图	海部氏系圖	Motoise Kono Jinja is in possession of Japan's oldest existing genealogical record, the Amabe genealogy, which traces the imperial lineage from ancestral deities (<i>kami</i>) to the late ninth century. 元伊勢笼神社拥有日本现存最古老的谱系记录——《海部氏系图》，这份记录追溯了从古代神明直至公元9世纪晚期日本皇室的谱系传统。 元伊勢籠神社擁有日本現存最古老的譜系記錄——《海部氏系圖》，這份記錄追溯了從古代神明直至西元9世紀晚期日本皇室的譜系傳統。 元伊勢籠神社には、祖先の神から9世紀後半までの皇室の系譜をたどる、現存する中で最古の系図『海部氏系図』が保存されています。
66	一般社団法人 京都府北部地域連携都市圏振興社 (海の京都DMO)	2117	建造物	旧三上家住宅	きゅうみかみけじゅうたく	Former Mikami Residence	旧三上家住宅	舊三上家住宅	The Former Mikami Residence is a large mercantile home that was built in 1783 in Miyazu when it was still a castle town. 旧三上家住宅是一所商人大宅，建于1783年，当时它所在的宫津还是一处“城下町”（围绕城堡修建的城市）。 舊三上家住宅是一處建於1783年的商人大宅，當時所在的宮津還是一處「城下町」（圍繞城修建的城市）。 旧三上家住宅は、宮津がまだ「城下町」（城を中心に形成された都市）だった1783年に建てられた商家の大部宅です。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
66	一般社団法人 京都府北部地域連携都市圏振興社 (海の京都DMO)	2118	建造物	カトリック宮津教会	かとりっくみやづきょうかい	Miyazu Catholic Church	宮津天主教堂	宮津天主教堂	Miyazu Catholic Church is a distinctive example of ecclesiastical architecture from 1896. 宮津天主教堂 建于1896年，是一处典型的教会建筑。 宮津天主教堂 建於1896年，是一處典型的教會建築。 1896年に建てられたカトリック宮津教会は、教会建築の典型的な例です。
66	一般社団法人 京都府北部地域連携都市圏振興社 (海の京都DMO)	2119	建造物	清輝楼	せいきろう	Seikyo Ryokan	清輝楼	清輝楼	The Seikyo Ryokan inn opened in the castle town of Miyazu in the late seventeenth century. 清輝楼 旅馆于17世纪晚期在宫津“城下町”（围绕城堡修建的城市）开业。 清輝楼 旅館於17世紀晚期在宮津「城下町」（圍繞城修建的城市）開業。 清輝楼は、17世紀後半に「城下町」（城を中心に形成された都市）として栄えた宮津で創業しました。
66	一般社団法人 京都府北部地域連携都市圏振興社 (海の京都DMO)	2120	建造物	ふすま絵	ふすまえ	fusuma-e	襖絵 (日式推拉门上的绘画)	襖繪 (日式拉門上的繪畫)	The third-floor banquet hall is decorated with fusuma-e (paintings on sliding partition panels) by Suzuki Hyakunen (1828-1891), depicting nature scenes from each month of the year. 三樓宴会厅里装饰的“襖繪”（日式推拉门上的繪畫）出自鈴木百年(1828-1891)之手，画中描绘了全年中每一个月的自然风光。 三樓宴會廳裡裝飾的「襖繪」（日式拉門上的繪畫）描繪了一年中每一個月的自然風光，出自鈴木百年（1828-1891）之手。 3階の大広間は、鈴木百年（1828－1891）の筆による1年の各月の自然の風景が描かれたふすま絵で飾られています。
66	一般社団法人 京都府北部地域連携都市圏振興社 (海の京都DMO)	2121	建造物	茶六本館	ちゃろくほんかん	Charoku	茶六本馆	茶六本館	Charoku is an inn that first opened in the castle town of Miyazu in 1716. 茶六本館 是一家老旅馆，于1716年在宫津“城下町”（围绕城堡修建的城市）开业。 茶六本館 是一家老旅館，於1716年在宮津「城下町」（圍繞城修建的城市）開業。 茶六本館は、1716年に宮津の「城下町」（城を中心に形成された都市）に創業した旅館です。
66	一般社団法人 京都府北部地域連携都市圏振興社 (海の京都DMO)	2122	博物館・美術館	天橋立図	あまのはしだてず	View of Amanohashidate	天桥立图	天橋立圖	The temple as it existed at the turn of the sixteenth century, including the main hall and five-storied pagoda, can be seen in the renowned View of Amanohashidate, a painting by Sesshu Toyo (1420-1506). 这座寺院在16世纪初时期的模样被留在了雪舟等杨(1420-1506)的名作《天橋立圖》中，画中着重描绘了寺院本堂（正殿）和五重佛塔。 寺廟16世紀初時期的模樣被留在了雪舟等楊（1420-1506）的名作《天橋立圖》中，畫中著重描繪了寺院本堂（正殿）和五重佛塔。 雪舟等楊（1420-1506）による有名な『天橋立図』には、本堂や五重塔など16世紀初頭の丹後国分寺の景観が描かれています。
66	一般社団法人 京都府北部地域連携都市圏振興社 (海の京都DMO)	2123	神社・寺院・協会	丹後国分寺	たんごこくぶんじ	Tango Kokubunji Temple	丹后国分寺	丹後國分寺	Tango Kokubunji Temple was established in 741 as one of dozens of provincial temples built under Emperor Shomu (701-756). 丹后国分寺 建于公元741年，是圣武天皇(701-756)在位期间所建的数十座地方寺院之一。 丹後國分寺 建於西元741年，是聖武天皇（701-756）在位期間所建的數十座地方寺院之一。 丹後國分寺は、聖武天皇（701-756）の治世下で各地に建立された数十の寺院の一つとして741年に創建されました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
66	一般社団法人 京都府 北部地域連携都市圏振 興社（海の京都DM O）	2124	神社・寺院・協 会	念持仏	ねんじぶつ	nenjibutsu	念持佛	念持佛	Due to Daichoji's ties to the Honjo family, the temple inherited the Buddhist image (<i>nenjibutsu</i>) that Keishoin regularly prayed to during her time at Edo Castle. 凭借着与本庄家的关系，大顶寺继承了桂昌院在世时供奉于江戸城并定期礼拜的“念持佛”。 憑藉著與本庄家的關係，大頂寺繼承了桂昌院在世時供奉於江戸城並定期禮拜的「念持佛」。 大頂寺はこの本庄家とのつながりから、桂昌院が江戸城で常々祈願していた「念持仏」を受け継いでいます。
66	一般社団法人 京都府 北部地域連携都市圏振 興社（海の京都DM O）	2125	神社・寺院・協 会	菩提寺	ぼだいじ	family temple	菩提寺 (特指安葬、供奉 祖先的家庙)	菩提寺 (特指安葬、供奉 祖先的家廟)	Seirinji was originally established as a family temple for the ruler of Kamimiyazu Castle in 1577. 盛林寺建于1577年，最初是为上宮津城城主所建的菩提寺（特指安葬、供奉祖先的家庙）。 盛林寺建於1577年，最初是為上宮津城城主所建的菩提寺（特指安葬、供奉祖先的家廟）。 盛林寺は、1577年に上宮津城の城主の菩提寺（先祖代々の墓があり、法要を行う寺院）として創建されました。
66	一般社団法人 京都府 北部地域連携都市圏振 興社（海の京都DM O）	2126	郷土景観	日本三景	にほんさんけい	Japan's Three Scenic Views	日本三景	日本三景	Amanohashidate, along with Miyajima in Hiroshima Prefecture and Matsushima in Miyagi Prefecture, was named one of Japan's Three Scenic Views (<i>Nihon sankei</i>) by neo-Confucian philosopher and government administrator Hayashi Gaho, also known as Hayashi Shunsai (1618–1680). 江戸時代(1603-1867)，新儒家学者、幕府官员林鵲峰（1618-1680；号“春斋”）将天桥立与广岛县的宫岛、宫城县的松岛一同列为“日本三景”。 天橋立與廣島縣的宮島、宮城縣的松島一同被新儒家學者兼江戸幕府官員林鵲峰（1618-1680；號「春齋」）列為「日本三景」。 天橋立は広島県の宮島、宮城県の松島とともに、新儒学者であり江戸幕府に仕えた林鵲峰（1618-1680、別号「春斎」）によって「日本三景」の1つに数えられました。
66	一般社団法人 京都府 北部地域連携都市圏振 興社（海の京都DM O）	2127	食	智慧の餅	ちえのもち	Wisdom Mochi	智慧之餅 (智慧的麻薯)	智慧之餅 (智慧的麻糬)	Wisdom Mochi (<i>chie no mochi</i>), with over 600 years of history, is a special confection and popular souvenir of the Amanohashidate area. “智慧之餅（智慧的麻薯）”已有逾600年的历史，是天桥立地区的特色糕点，也是广受欢迎的伴手礼。 「智慧之餅（智慧的麻糬）」已有逾600年的歷史，是天橋立地區的特色糕點，也是廣受歡迎的伴手禮。 「智慧の餅」は、600年以上の歴史を持つ天橋立の特別な和菓子で、お土産としても人気です。
66	一般社団法人 京都府 北部地域連携都市圏振 興社（海の京都DM O）	2128	食	ぶりしゃぶ	ぶりしゃぶ	Buri shabu	鰯鱼涮涮锅	鰯魚涮涮鍋	Buri shabu is cooked at the table by the <i>shabu-shabu</i> method, in which thin bite-sized slices of the fish are briefly submerged in a pot of boiling kombu dashi broth. 鰯魚涮涮鍋是用涮火锅的方法在桌上现煮现吃，切成一口大小的鰯鱼薄片只需要放入沸騰的昆布高汤里很快地涮一涮，无需等到鱼肉完全熟透就要捞出。 鰯魚涮涮鍋是用涮火鍋的方法在桌上現煮現吃，切成一口大小的鰯魚薄片只需要放入沸騰的昆布高湯裡快速地涮一涮，無需等到鱼肉完全熟透就要迅速撈出。 ぶりしゃぶは、しゃぶしゃぶと呼ばれるテーブルの上で仕上げる料理です。一口サイズにスライスした薄いお魚を、沸騰した昆布だしにさっとくらせます。
66	一般社団法人 京都府 北部地域連携都市圏振 興社（海の京都DM O）	2129	神社・寺院・協 会	薬師堂	やくしどう	Yakushido Hall	药师堂	藥師堂	Yakushido Hall (dedicated to the Buddha Yakushi, buddha of medicine and healing) was rebuilt in 1794 . 供奉药师佛（主医药、疗愈之佛）的药师堂，建于1794年。 供奉藥師佛（主醫藥、療愈之佛）的藥師堂，建於1794年。 薬師如来を祀る薬師堂（1794年に建設）

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
66	一般社団法人 京都府北部地域連携都市圏振興社 (海の京都DMO)	2130	神社・寺院・協会	開山堂	かいざんどう	Kaisando Hall	开山堂	開山堂	The hexagonal Kaisando Hall, which is located next to Yakushido Hall, enshrines the temple's founder. It is also a designated Cultural Property. 药师堂旁边供奉建寺者的开山堂是京都府指定文化财产。 藥師堂旁供奉建寺者的六角形開山堂是京都府指定文化財產。 藥師堂の隣にある六角形の開山堂（創始者を祀ったお堂）も京都府指定文化財です。
66	一般社団法人 京都府北部地域連携都市圏振興社 (海の京都DMO)	2131	その他	丹後二俣和紙	たんごふたまたわし	Tango Futamata Paper	丹后二俣和紙	丹後二俣和紙	Tango Futamata Paper is Japanese paper (washi) that is produced in the Futamata area, part of the former province of Tango. 如今的京都府北部地区从前属于丹后国，其中，二俣地区出产手工“和紙”（日本紙）的历史长达数个世纪。 如今的京都府北部地方過去屬於丹後國，其中二俣地區出產手工“和紙”（日本紙）的歷史已有數世紀之久。 京都府北部の旧丹後国に位置する二俣地域は、数世紀に渡って手作りの和紙を生産しています。 ※「丹後二俣和紙」をひとつの単語として使う場合、左記中国語を参照。
66	一般社団法人 京都府北部地域連携都市圏振興社 (海の京都DMO)	2132	その他	漆かき	うるしかき	Urushi harvesting	采漆	採漆	Urushi (lacquer) harvesting is a technique with a history of more than 1,300 years in the Tamba region. 丹波地区的采漆历史不下1300年。 丹波地區的採漆已有不下1300年的歷史。 漆は丹波地方で1300年以上採取されており、古くは漆で年貢を納めていました。
66	一般社団法人 京都府北部地域連携都市圏振興社 (海の京都DMO)	2133	その他	丹波漆	たんばうるし	Tamba Urushi	丹波生漆	丹波生漆	Tamba Urushi is renowned for its high quality, and its long history is due to the great care taken by a small number of people passing on the harvesting techniques to successive generations. 丹波生漆以高品质而闻名，且历史悠久，这完全归功于少数工匠对采漆技艺尽心竭力的维护与传承。 丹波生漆以高品質而聞名，而其漫長的歷史是靠一小小批從業者盡心竭力地維護，令採漆技藝得以代代相傳。 丹波漆はその高い品質で有名であり、その長い歴史は、数少ない漆かき職人によって採集技術が大切に伝えられてきたためでした。
66	一般社団法人 京都府北部地域連携都市圏振興社 (海の京都DMO)	2134	神社・寺院・協会	産屋	うぶや	ubuya	产屋	産屋	Ubuya are small thatched huts . 産屋是一间非常窄小的茅草顶小屋。 產屋是一間非常窄小的茅草頂小屋。 産屋は小さな茅葺き的小屋です。
66	一般社団法人 京都府北部地域連携都市圏振興社 (海の京都DMO)	2135	郷土景観	棚田	たなだ	terraced rice paddy	梯田	梯田	The terraced rice paddies of Kehara have sustained the people of this small mountain village . 梯田支撑起了毛原这个小山村的农业生产。 梯田支撐起了毛原這個小山村的農業。 棚田は小さな農村であった毛原を支えてきました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
66	一般社団法人 京都府北部地域連携都市圏振興社 (海の京都DMO)	2136	食	どぶろく	どぶろく	doburoku	浊酒 (未经蒸馏过滤的日本酒)	濁酒 (未经蒸馏过滤的日本酒)	The village also has painted jizo statues, a guest cottage, a brick pizza oven available by reservation, and a <i>doburoku</i> (unrefined sake) brewery. 这座小村里还有彩绘地藏菩萨像、一间客舍小屋、一座可供预约使用的砖砌披萨烤炉和一个 浊酒（未经蒸馏过滤的日本酒） 醸造厂。 這座小村裡還有彩繪地藏菩薩像、一間客舍小屋、一座可供預約使用的磚砌披薩烤爐和一個 濁酒（未经蒸馏过滤的日本酒） 醸造廠。 村には化粧地藏、水車小屋、民宿、予約制のレンガ造りのピザ釜、どぶろく醸造所もあります。
66	一般社団法人 京都府北部地域連携都市圏振興社 (海の京都DMO)	2137	博物館・美術館	白樺日誌	しらばにっし	White Birch Diary	白桦日志	白樺日誌	One particularly rare exhibit is the <i>White Birch Diary</i> , a collection of 200 poems written by a prisoner in Siberia. 其中，有一份名叫《 白桦日志 》的展品格外珍贵，它是一名战俘在西伯利亚写下的俳句诗歌合集，共收有200首作品。 其中有一份格外珍贵的展品名叫《 白樺日誌 》，它是一名戰俘在西伯利亞寫下的俳句詩歌合集，共收入200首作品。 中でも特に珍しい展示の1つは、シベリア抑留者が書いた200の俳句や和歌をまとめた「白樺日誌」です。
66	一般社団法人 京都府北部地域連携都市圏振興社 (海の京都DMO)	2138	年中行事	吉原太刀振り	よしわらたちぶり	Yoshiwara Tachifuri	吉原太刀振	吉原太刀振	Yoshiwara Tachifuri is a traditional folk performance put on in the Yoshiwara district of Maizuru. 「 吉原太刀振 」は舞鶴吉原地区の伝統民間表演形式。 「 吉原太刀量 」は舞鶴吉原地區的傳統民間表演形式。 「吉原太刀振り」は、舞鶴の吉原地区で行われている伝統的な民俗芸能です。
66	一般社団法人 京都府北部地域連携都市圏振興社 (海の京都DMO)	2139	神社・寺院・協会	松尾寺	まつのおでら	Matsu no Odera Temple	松尾寺	松尾寺	Matsu no Odera Temple was established on Mt. Aoba in the early eighth century. 松尾寺 位于青叶山，早在8世紀早期便已建成。 松尾寺 位於青葉山，早在8世紀早期便已建成。 松尾寺は、松尾寺8世紀初頭に青葉山に建てられました。
66	一般社団法人 京都府北部地域連携都市圏振興社 (海の京都DMO)	2140	神社・寺院・協会	西国三十三所巡礼	さいごくさんじゅうさんしよしゅんれい	33 Kannon Temple Pilgrimage Route through Western Japan	西国三十三所巡礼	西國三十三所巡禮	Matsu no Odera Temple is part of the 33 Kannon Temple Pilgrimage Route through Western Japan . 松尾寺是 西国三十三所巡礼 之旅中的一站。 松尾寺是 西國三十三所巡禮 之旅中的一站。 松尾寺は、「西国三十三所」巡礼の一カ所です。
66	一般社団法人 京都府北部地域連携都市圏振興社 (海の京都DMO)	2141	年中行事	仏舞	ほとけまい	Buddha Dance	佛舞	佛舞	The temple is one of very few places where the Buddha Dance (<i>hotokekemai</i>) is performed. 松尾寺是少数几个有 佛舞 表演的地方。 松尾寺是少数幾個有 佛舞 表演的地方。 その寺は仏舞（ほとけまい）が行われる数少ない場所のひとつです。

地域協定会 No.	地域協定会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
66	一般社団法人 京都府 北部地域連携都市圏振 興社（海の京都DM O）	2142	神社・寺院・協 会	涅槃図	ねはんず	nirvana painting	涅槃图	涅槃圖	After Fujitaka miraculously emerged from battle unscathed, the Hosokawa family rewarded the temple with a bell and a nirvana painting (<i>butsunehanzu</i>). 細川藤孝奇迹般生还，且毫发无损，细川家族因此将一口梵钟和一幅《涅槃図》捐赠给了寺院。 細川藤孝奇跡般地活了下來，且毫髮無損，細川家族因此將一口梵鐘和一幅《涅槃圖》捐贈給寺院作為報答。 藤孝が奇跡的に無傷で生還した後、細川家は寺に鐘と『涅槃図』を寄進しました。
66	一般社団法人 京都府 北部地域連携都市圏振 興社（海の京都DM O）	2143	城跡・城郭・宮 殿	田辺城	たなべじょう	Tanabe Castle	田边城	田邊城	A portion of the stone ramparts and foundation stones from the castle keep are the only structural features of Tanabe Castle that remain today. 当年的田边城，如今只剩下一段残壁、几块础石。 當年的田邊城，如今只剩下了一段殘壁、幾塊礎石。 現在も残る田辺城の痕跡は、城壁の一部と土台の礎石だけです。
66	一般社団法人 京都府 北部地域連携都市圏振 興社（海の京都DM O）	2144	集落・街	舟屋	ふなや	funaya	船屋	船屋	A total of 230 funaya (boathouses) line the 5-kilometer coast of Ine Bay, giving the fishing village here a distinctive beauty found nowhere else in Japan. 伊根湾5公里长的海岸线上整齐排列着230家船屋，成就了这处全日本独一无二的渔村美景。 230家船屋排列在伊根湾5公里的海岸線上，成就了這處在日本獨一無二的漁村美景。 伊根湾の5kmの海岸に約230軒の舟屋が並ぶこの漁村の景色は、日本でも類を見ない独特のものです。
67	真言宗総本山 東寺 （教王護国寺）	2145	神社・寺院・協 会	弘法大師	こうぼうだいし	Great Teacher of Buddhist Doctrine	弘法大师	弘法大師	Tōji is closely associated with the Buddhist monk Kūkai (774–835), the scholar, architect, and calligrapher known posthumously as Kōbō -Daishi, or "Great Teacher of Buddhist Doctrine." 东寺与弘法大師（774-835）渊源深厚。弘法大师又名“空海”，能建筑，擅书法，学识渊博，名扬天下。 東寺與弘法大師「空海」（774-835）淵源匪淺。弘法大師博聞強識，譽滿天下，既是建築能手，亦為書法名家。 東寺は、有名な学者であり建築家、能筆家でもあった弘法大師（空海774–835）とのゆかりの深い寺である。
67	真言宗総本山 東寺 （教王護国寺）	2146	神社仏閣	十二神将	じゅうにしんしょう	Twelve Heavenly Generals	十二神将	十二神將	The building is designated a National Treasure, while the statues of Yakushi Nyorai, the Twelve Heavenly Generals, and two attendant bodhisattvas are important Cultural Properties. 金堂为日本国宝，其中供奉的药师如来坐像、日光及月光菩萨二胁侍像、十二神将像等，都属于“重要文化财”。 金堂實為日本國寶，而供奉其中的藥師如來坐像、日光及月光菩薩二脇侍像、十二神將像等，均被列為「重要文化財」。 建物は国宝に指定されており、薬師如来坐像、日光菩薩と月光菩薩の両脇侍像、および十二神将像は重要文化財である。
67	真言宗総本山 東寺 （教王護国寺）	2147	神社・寺院・協 会	大仏様	だいぶつよう	Great-Buddha- Hall style	大佛样	大佛樣	The design blends the tall pillars and exposed bracketing of the Great-Buddha-Hall style (Daibutsuyō) with the simpler curved lines of the older Japanese style (Wayō). 该建筑具“大佛样”形态，以高耸的支柱、显露在外的斗拱构件为特征；又兼“和样”之美，以简约的外形，舒缓的曲线为特色。 該建築具「大佛樣」形態，以高聳的支柱、顯露在外的斗拱構件為特徵；又兼「和樣」之美，以簡約的外形，舒緩的曲線為特色。 高い柱とむき出しの肘木を特徴とする「大仏様」に、より簡素でカーブしたラインを特徴とする「和様」を合わせたデザインになっている。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
67	真言宗総本山 東寺 (教王護国寺)	2148	植物	檜	ひのき	Japanese cypress	日本扁柏	日本扁柏	The statue is carved from Japanese cypress and covered in lacquer and gold leaf. 该佛像以日本扁柏为材，采用先分段雕刻、再拼接合体的“寄木造”手法制作，且表面涂漆，贴以金箔。 該佛像以日本扁柏為材，採用「寄木造」手法製作——即先分段雕刻，再拼接合體，且表面塗漆，貼以金箔。 像は檜材の寄木造りで、漆と金箔で覆われている。
67	真言宗総本山 東寺 (教王護国寺)	2149	その他	金箔	きんぱく	gold leaf	金箔	金箔	The statue is carved from Japanese cypress and covered in lacquer and gold leaf. 该佛像以日本扁柏为材，采用先分段雕刻、再拼接合体的“寄木造”手法制作，且表面涂漆，贴以金箔。 該佛像以日本扁柏為材，採用「寄木造」手法製作——即先分段雕刻，再拼接合體，且表面塗漆，貼以金箔。 像は檜材の寄木造りで、漆と金箔で覆われており、光背に七体の化仏を配する七仏薬師如来である。
67	真言宗総本山 東寺 (教王護国寺)	2150	神社・寺院・協会	守護神	しゅごしん	guardians	护法	護法	Yakushi Nyorai, the Buddha of medicine and healing, is often depicted surrounded by a group of fearsome guardians called the Twelve Heavenly Generals. 作为能愈病除疾的药师如来，身畔多伴有面目狰狞、令人惊悚的十二神将——即药师如来护法。 藥師如來能癒病除疾，其身畔常有十二神將相伴。十二神將即為藥師如來護法，面目猙獰、令人心生敬畏。 癒しと病の治癒の仏である薬師如来は、通常十二神将と呼ばれる恐ろしい願立ちをした守護神たちに囲まれて表現される。
67	真言宗総本山 東寺 (教王護国寺)	2151	史跡	礎石	そせき	foundation stones	基石	基石	Rebuilt in 1491, five years after the fire, the building still stands on the foundation stones of the original hall. 5年后，即1491年，讲堂于原址基石重建，留存至今。 5年後，即1491年，講堂於原址基石重建，並留存至今。 火事から5年後の1491年に再建された現在の建物は、元の講堂の礎石の上に建っている。
67	真言宗総本山 東寺 (教王護国寺)	2152	建造物	一重入母屋造	いちじゅういりもやぶり	single hip-and-gable roof	一重入母屋造 (单檐歇山式样)	一重入母屋造 (單簷歇山式樣)	The Lecture Hall has a single hip-and-gable roof and huge doors that open to reveal the statues inside. 讲堂为“一重入母屋造”，即单檐歇山式样，且门库宽宏，敞开之后放眼展望，室内佛像可一览无余。 講堂為「一重入母屋造」，即單簷歇山式樣，且門庫寬宏，敞開之後放眼展望，可將室內佛像一覽而盡。 講堂は一重入母屋造で、開けると内部の仏像が見渡せる巨大な屏が備えられている。
67	真言宗総本山 東寺 (教王護国寺)	2153	神社・寺院・協会	四天王	してんのう	Four Heavenly Kings	四大天王	四大天王	At each corner of the dais is one of the Four Heavenly Kings (Shitennō) who protect the four directions. 21尊佛像分为4组。五智如来坐镇须弥坛中央；东侧是五大菩萨；西端为五大明王；四隅则由四大天王各守一方，与傲立东西的梵天、帝释天合称六尊。 21尊佛像共分為4組——五智如來位於須彌壇中央；東側是五大菩薩；西側為五大明王；四隅則由四大天王各守一方，與屹立於東西的梵天、帝釋天並稱六尊。 二十一尊仏は4つのグループに分けられる。須弥壇の中央にあるのが五智如来、東側にあるのが五大菩薩、西側にあるのが五大明王、そして須弥壇の四隅の四天王と、東西に立っている梵天と帝釈天を合わせた六尊である。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
67	真言宗総本山 東寺 (教王護国寺)	2154	植物	木の幹	きのみき	tree trunk	树干	樹幹	The pagoda is constructed around a central column formed from three tree trunks joined end to end. 塔心柱居于中央，由三段巨木上下相接而成。 居於中央的塔心柱，由三段巨木上下相接而成。 塔は3本の木の幹を継ぎ合わせた心柱を中心に建てられている。 ※通常は「树干」ですが、スケール感を出すため、ここはあえて「巨木」を使う。
67	真言宗総本山 東寺 (教王護国寺)	2155	神社・寺院・協会	五智如来	ごちによらい	Five Great Buddhas	五智如来	五智如來	At the center of the pagoda are the Five Great Buddhas (Gochi Nyorai) who occupy the highest rank in the Shingon pantheon. 安置于塔内中央者，为真言金刚界至尊——五智如来。 被安置於塔内中央的五智如來，為真言金剛界至尊。 塔の中心に安置されているのは、真言金剛界の最高位を占める五智如来である。
67	真言宗総本山 東寺 (教王護国寺)	2156	神社・寺院・協会	仏舎利	ぶつしゃり	relic	佛陀舍利	佛陀舍利	The morning ceremony is open to all and those in attendance are allowed to touch one of the relics that Kūkai brought back from his studies in China. 该法会于清晨举行，面向公众开放，参加者还可亲手触摸空海大师自大唐求得的佛陀舍利之一。 該法會於清晨舉行，為公眾開放，空海大師自大唐求得的佛陀舍利之一，也可供參加者親手觸摸。 この早朝の法要は一般公開されており、参加者は空海が唐の時代从中国から持ち帰った仏舎利の1つに触れることができる。
67	真言宗総本山 東寺 (教王護国寺)	2157	神社・寺院・協会	曼荼羅	まんだら	mandala (symbolic depictions of Buddhist cosmology)	曼荼罗 (将佛教宇宙观视觉化后的图像)	曼荼羅 (將佛教宇宙觀視覺化後的圖像)	When he returned to Japan, nobles and commoners alike were drawn to his teachings, which incorporated the chanting of mantras, the study of mandalas (symbolic depictions of Buddhist cosmology), and the transmission of hidden knowledge from master to pupil. 密宗，源自印度佛教，側重秘法、仪式、真言咏诵，以及曼荼罗（將佛教宇宙觀視覺化後的圖像）的研究。 密宗，源自印度佛教，側重秘法、儀式、真言詠誦，以及曼荼羅（將佛教宇宙觀視覺化後的圖像）的研究。 インドの仏教に起源を持つこの教えは、秘鍵や儀式、マントラ（真言）の詠唱、そして仏教の宇宙観を視覚的に表現した曼荼羅の研究に重きを置いていた。
67	真言宗総本山 東寺 (教王護国寺)	2158	神社・寺院・協会	客殿	きゃくでん	guest hall	客殿	客殿	The temple's guest hall (kyakuden) is designated as a National Treasure. 其客殿，亦被指定为国宝。 其客殿，亦被指定為國寶。 観智院の客殿は国宝に指定されている。
67	真言宗総本山 東寺 (教王護国寺)	2159	神社・寺院・協会	書院造	しよいんづくり	shoin-zukuri style	书院造	書院造	The design of Kanchi-in combines elements of established temple architecture with the shoin-zukuri style that was developing at the time of the temple's reconstruction. 观智院重建时，将既有的寺院规制与当时发展成熟的新式样“书院造”融为一体。 観智院將既有的寺院規制，融入當時發展成熟的新式樣「書院造」，從而完成了重建。 観智院の建築様式は、それまでに確立されていた寺院の建築様式に、再建が行われた時代に発展を遂げていた書院造の要素を組み合わせたものとなっている。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
67	真言宗総本山 東寺 (教王護国寺)	2160	神社・寺院・協会	金剛界曼荼羅	こんごうかいまん だら	Diamond World Mandala	金剛界曼荼罗	金剛界曼荼羅	These deities are manifestations of the Five Great Buddhas who appear at the center of the of the Diamond World Mandala, one of the two main mandalas used in Shingon Buddhism. 真言宗常用的曼荼羅，共有兩類，這裡便是其中之一，表現位處金剛界曼荼羅中心的五菩薩（五智如來的化身）。 真言宗常用的曼荼羅，共有兩類，這裡便是其中之一，表現位處金剛界曼荼羅中心的五菩薩（五智如來的化身）。 これは、真言宗で主に使用される2つの曼荼羅のうちの1つである、金剛界曼荼羅の中心に位置する五仏の姿を現している。
67	真言宗総本山 東寺 (教王護国寺)	2161	神社・寺院・協会	夜叉神	やしやじん	yasha or guardian sprits	夜叉	夜叉	They are popularly known as yasha, or guardian spirits—a male yasha on the east side and a female on the west. 東西兩側分別為公、母夜叉。 公、母夜叉分別位於其東西兩側。 東側が謎夜叉、西側が謎夜叉である。
67	真言宗総本山 東寺 (教王護国寺)	2162	年中行事	御影供	みえいく	Mieiku ceremony	御影供	御影供	The market grew out of the shops that would serve the worshippers who visited the temple for the Mieiku ceremony, a tradition started during the Kamakura period (1185–1333). Kūkai is traditionally believed to have entered into eternal meditation on the twenty-first of the third month of the old Japanese calendar. The Mieiku ceremony is held on that date. 毎月21日、東寺将举行热闹非凡的神誕活动“弘法市”。该活动源自镰仓时代（1185-1333）的“御影供”，信众云集，摊档活络。因空海大师于旧历3月21日圆寂，因此“御影供”仪式方选择此日，于每月21日如期举办。 毎月21日，盛況非凡的神誕活動「弘法市」將在東寺舉行。該活動源自鎌倉時代（1185-1333）的「御影供」，信眾雲集，攤販活絡。因空海大師圓寂於舊曆3月21日，因此「御影供」儀式也定在此日，於每月21日如期舉辦。 東寺の境内では、毎月21日に弘法市というにぎやかな縁日が開催されている。この縁日は鎌倉時代（1185-1333）に始まった伝統行事である御影供に訪れた参拝者のための出店が展覧したものである。御影供は、空海が永遠の禅定に入ったとされる旧暦の3月21日を期して、毎月21日に行われている。
67	真言宗総本山 東寺 (教王護国寺)	2163	建造物	襖	ふすま	sliding fusuma doors	襖 (紙拉門)	襖 (紙拉門)	The sliding fusuma doors in five of the rooms are decorated with ink wash paintings. 其中五間，“襖”（紙拉門）上繪有水墨畫。 其中五間，「襖」（紙拉門）上繪有水墨畫。 5つの部屋の襖は水墨画で飾られている。
67	真言宗総本山 東寺 (教王護国寺)	2164	神社・寺院・協会	食堂	じきどう	Jikidō or residence hall	食堂	食堂	The Jikidō is Tōjō's residence hall, where the monks eat and conduct their day-to-day religious training. 食堂。是僧人吃斋、修行的场所。 僧人吃齋、修行的場所，即為食堂。 東寺の僧侶たちが食事をし、日々の修行を行う場所が食堂である。
67	真言宗総本山 東寺 (教王護国寺)	2165	その他	漆	うるし	lacquer	漆	漆	The statues are made of wood and lacquer, and most are covered in gold leaf. 佛像均为木雕，涂漆，且几乎全覆以金箔。 佛像均為木雕，塗漆，且幾乎全覆以金箔。 仏像は木と漆を使用し、ほとんどの像に金箔が施されている。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
67	真言宗総本山 東寺 (教王護国寺)	2166	その他	花札	はなふた	hanafuda playing cards	花札 (日本传统纸牌)	花札 (日本傳統紙牌)	The story is depicted on traditional hanafuda playing cards and inspired a scene in a kabuki play. 该轶事在日本广为流传，连“花札” (日本传统纸牌) 也绘有相关图像，甚至歌舞伎也以此为灵感，将其搬上舞台，进行生动演绎。 該軼事在日本廣為流傳，其相關圖像被繪於「花札」 (日本傳統紙牌) 上，甚至歌舞伎也以此為靈感，將其搬上舞台，進行生動演繹。 この話は伝統的な「花札」にも描かれており、歌舞伎の一場面の着想源ともなっている。
68	総本山 仁和寺	2167	神社・寺院・協会	天和古図	てんなこず	Tenna kozu	天和古図		The Tenna kozu is the oldest map still in existence of Ninnaji Temple in its current configuration. 《天和古図》，是现存仁和寺最古老的地图。 「天和古図」は、仁和寺を描いた現存する最古の地図です。 ※本地域は中国語簡体字のみ作成（以降同）。
68	総本山 仁和寺	2168	神社・寺院・協会	織部灯籠	おりべとうろう	Oribe style	织部灯笼		They are in the Oribe style, named after tea master and lantern designer Furuta Oribe (1544–1615), and are distinguished by the rounded shape of the upper portion of their pedestals and the jewel-like knobs on their crowns. 它们的式样以茶道大师和灯笼设计师古田织部(1544-1615)的名字命名，也称“织部灯笼”，其特征是圆形的底座上部 and 冠部的石头宝珠。 これらは、茶人・灯籠師であった古田織部（1544-1615）の名を冠した織部灯籠という様式のもので、台座上部の丸みを帯びた形状と上部に冠されたゴブのような宝珠が特徴的です。
68	総本山 仁和寺	2169	神社・寺院・協会	阿弥陀三尊	あみださんぞん	Amida Triad	阿弥陀三尊		One highlight is the statues of an Amida Triad that dates back to the temple's founding in the ninth century and is designated a National Treasure. 被指定为国宝的阿弥陀三尊像是馆内一大亮点，与9世纪创建的寺庙同时面世。 見どころのひとつは、9世紀の開山当時に遡る阿弥陀三尊像で、国宝に指定されています。
68	総本山 仁和寺	2170	神社・寺院・協会	不動明王	ふどうみょうおう	Fudo Myo-o	不动明王		The stone statue on a rock within this sanctuary depicts Fudo Myo-o, one of the Five Wisdom Kings and a central deity in Shingon Buddhism, the school to which Ninnaji belongs. 这座灵场（神佛显灵显著的地方）内岩石上的石像，代表佛教密宗五大明王之一、仁和寺所属真言宗所尊奉的主神不动明王。 霊場（神仏の通力が現われる場所）内の岩上の石像は、密教の五大明王の一尊であり、仁和寺が属する真言宗の中心尊である不動明王を表現したものです。
68	総本山 仁和寺	2171	神社・寺院・協会	天満宮	てんまんぐう	Tenmangu shrine	天満宮		Tenmangu shrines, which honor Sugawara no Michizane as the patron deity of scholarship, are found throughout Japan. 天満宮便成为了奉菅原道真为学问之神的神社，遍布日本各地。 菅原道真を学問の守護神として祀る天満宮は、日本全国各地にあります。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
68	総本山 仁和寺	2172	神社・寺院・協会	玉串	たまぐし	tamagushi	玉串		A sacred tree branch (<i>tamagushi</i>) believed to be imbued with the spirit of Hanshi is placed in front of a portrait of Emperor Uda enshrined in the innermost chamber of the Shinden. 殿閣最内室供奉着宇多天皇（又称宇多法皇）の画像，画像前摆放着被认为身伏班子之灵的“玉串”（献神用的小杨桐树枝，带叶，缠以白纸或白布）。 宸殿の最も奥にある御座に祀られている宇多天皇（宇多法皇）の肖像画の前には、班子の霊が宿っているとされる神聖な木の枝「玉串」（サカキの小枝に白い紙・布の垂を付けた供物。）
68	総本山 仁和寺	2173	史跡	済心塚	さいじんづか	Sajinzuka	济信冢		Though the Sajinzuka resembles a burial mound, Saijin's physical remains are not thought to be contained within it. 尽管济信冢以坟墓之姿示人，但通常认为济信的遗骸并不在其中。 済心塚は、埋葬塚のように見えますが、済信の遺体はそこに埋葬されていないと考えられています。
68	総本山 仁和寺	2174	年中行事	花見	はなみ	hanami	赏樱		Omuro Sakura have been renowned since the Edo period (1603–1868), when Ninnaji first opened its grounds to the public during cherry-blossom viewing (<i>hanami</i>) season. 自江戸時代(1603-1868)仁和寺首次向公众开放赏樱以来，御室櫻就享有盛誉，至今仍在每年春天吸引着无数游人前来。 御室桜は、仁和寺が花見の季節に境内を一般公開した江戸時代（1603-1868）からその名を馳せてきており、今日でも毎年春になると多くの人で賑わいます。
68	総本山 仁和寺	2175	庭園・公園	飛濤亭	ひとうてい	Hitotei	飞涛亭		On the hill stands the Hitotei teahouse, the name referring to the waterfall spray one must pass through to reach the teahouse. 飞涛亭茶室矗立在假山上，因前往茶室必须经过水花飞溅的瀑布而得名。 築山の上にある茶室「飛濤亭」は、そこにたどり着くまでに滝の水しぶきがかかってしまうことにちなんで、そうように名付けられました。
68	総本山 仁和寺	2176	神社・寺院・協会	勅使門	ちよくしもん	Chokushimon Gate	敕使门		The emperor and his messengers enter through the larger Chokushimon Gate and walk directly across the garden to the Shiroshoin, while other members of the imperial family use the less imposing Kozokumon Gate and pass between the two trees in front of the Shinden when entering the palace complex. 天皇和皇家使臣由较大的敕使門进入，直接穿过庭园到达白书院，其他皇室成员则使用不那么显眼的皇族門，穿过宸殿前的两棵树之间进入御殿。 御殿に入る際には、天皇とその使者たちは、大きな勅使門から入り、庭を通過して直接白書院に向かいますが、他の皇族は、あまり目立たない皇族門を使い、宸殿の前にある2本の木の間の間を通過して入ります。
68	総本山 仁和寺	2177	神社・寺院・協会	皇族門	こうぞくもん	Kozokumon Gate	皇族门		The emperor and his messengers enter through the larger Chokushimon Gate and walk directly across the garden to the Shiroshoin, while other members of the imperial family use the less imposing Kozokumon Gate and pass between the two trees in front of the Shinden when entering the palace complex. 天皇和皇家使臣由较大的敕使門进入，直接穿过庭园到达白书院，其他皇室成员则使用不那么显眼的皇族門，穿过宸殿前的两棵树之间进入御殿。 御殿に入る際には、天皇とその使者たちは、大きな勅使門から入り、庭を通過して直接白書院に向かいますが、他の皇族は、あまり目立たない皇族門を使い、宸殿の前にある2本の木の間の間を通過して入ります。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
68	総本山 仁和寺	2178	神社・寺院・協会	御室八十八箇所巡	おむろはちじゅうはちがしよめぐり	Omuro 88-Temple Pilgrimage	御室88所巡礼		The Omuro 88-Temple Pilgrimage at Ninnaji, a miniature version of the Shikoku 88-Temple Pilgrimage, was depicted in this black-and-white woodblock print immediately after its inauguration in 1827. 1827年，“四国道路”88寺巡礼の微縮版——仁和寺“御室88所巡礼”发布，这幅黑白木版画随即面世。 この白黒の木版画は、四国八十八ヶ寺巡礼のミニチュア版である仁和寺の御室八十八箇所巡が1827年に開始された直後に描かれたものです。
68	総本山 仁和寺	2179	山岳	成就山	じょうじゅさん	Mt. Joju	成就山		It reveals how the hills, now collectively referred to as Mt. Joju, each had its own name before the Omuro Pilgrimage was built as a miniature version of the Shikoku 88-Temple Pilgrimage. 可以看到，在御室巡礼被打造成四国道路微縮版之前，成就山的众多山丘都各有其名。 四国八十八ヶ所巡礼のミニチュア版である御室巡礼が造られる以前は、成就山と現在では総称されている数々の丘の一つひとつに、名前があったことがわかります。
68	総本山 仁和寺	2180	神社・寺院・協会	御室八十八ヶ所四国栗毛	おむろはちじゅうはちがしんこくぐりげ	Omuro 88-kasho Shikoku Kurige (Travels Along the Omuro 88-Temple Pilgrimage)	御室八十八所四国栗毛		The <i>Omuro 88-kasho Shikoku Kurige (Travels Along the Omuro 88-Temple Pilgrimage)</i> is a humorous adventure book set along Ninnaji's Omuro 88-Temple Pilgrimage. 《御室八十八所四国栗毛》（意为御室88所朝圣之旅）是一本以仁和寺“御室88所巡礼”为背景的幽默旅行日记。 「御室八十八ヶ所四国栗毛」（御室八十八ヶ所を巡礼する旅行記の意）は、仁和寺の御室八十八ヶ所巡礼を舞台にしたユーモラスな旅行記です。
68	総本山 仁和寺	2181	その他	東海道中膝栗毛	とうかいどうちゅうひざどりげ	Tokaidochu Hizakurige (Travels on the Eastern Seaboard, published in translation as Shank's Mare)	東海道中膝栗毛		The author, Santo Kyokaku, modeled his tale on the <i>Tokaidochu Hizakurige (Travels on the Eastern Seaboard, published in translation as Shank's Mare)</i>, an illustrated comic novel written as a traveler's guide to the Tokaido, the highway between Kyoto and Edo (present-day Tokyo). 这部作品是作者山东京鹤模仿十返舎一九所著《東海道中膝栗毛》（中译本为《东海道徒步旅行记》）创作。 作者の山東京鶴は、十返舎一九の「東海道中膝栗毛」（中訳本のタイトル「東海道徒步旅行記」）を手本にして、この話を作りました。
68	総本山 仁和寺	2182	その他	都名所図会	みやこめいしよすえ	Miyako meisho zue (Illustrations of Famous Places in the Capital)	都名所図会 (即京都名胜图)		The <i>Miyako meisho zue (Illustrations of Famous Places in the Capital)</i> is a series of books published in 1780 as a travel guide to Kyoto and its surroundings. 出版于1780年的《都名所図会》（即京都名胜图），是有关京都及周边地区的系列旅行指南书。 「都名所図会」（都の名所図の意）は、京都とその周辺の旅行案内書として1780年に出版されたシリーズです。
68	総本山 仁和寺	2183	神社・寺院・協会	孔雀明王	くじゃくめいおう	Kujaku Myo-o	孔雀明王		Highlights among these are statues of an Amida Triad that date back to the temple's founding in the ninth century, and an eleventh-century painting of Kujaku Myo-o, the Peacock Wisdom King. 阿弥陀三尊像是馆内一大亮点，与9世纪创建的寺庙同时面世。此外还有11世纪的孔雀明王画像。 これらの中でも、9世紀の開山時の阿弥陀三尊像や、11世紀の孔雀明王の仏画などが見どころです。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
69	総本山 仁和寺	2184	神社・寺院・協会	水掛	みずかけ	mizukake	水挂		Mizukake means “to pour water” and the long ladles placed by the basin are used to pour water over the statue before saying prayers. “水挂” 在日语里是浇水的意思，人们用长柄勺舀水浇洒不动明王像，然后开始祈祷。 水掛とは「水をかける」という意味で、お参りをする前に像に水をかけるための長い柄杓が用意されています。
69	総本山 仁和寺	2185	城跡・城郭・宮殿	御殿	ごてん	Goten Palace	御殿		The garden is thought to date to the late 1600s, but it was almost completely lost in a fire in 1887 that destroyed the Goten Palace. 北庭被认为建于17世纪后期，但1887年焚毁御殿的那场大火也几乎将它毁于一旦。 この庭園の歴史は1600年代後半に遡ると考えられていますが、1887年の御殿の火災でほぼ完全に焼失してしまいました。
69	総本山 仁和寺	2186	城跡・城郭・宮殿	宸殿	しんでん	Shinden Hall	宸殿		The garden on the south side of the Shinden Hall is deliberately simple and is intended to evoke a sense of solemnity. 宸殿南側の庭園刻意簡化，意在凸显庄严之感。 宸殿の南側の庭は、厳肅さを演出できるように意図的に簡素な造りになっています。
69	総本山 仁和寺	2187	神社仏閣	金堂	こんどう	kondo	金堂	金堂	The Kondo (Main Hall) is a building that once served as audience chamber for the emperor and venue for state ceremonies. 金堂（本堂）于古时为天皇的觀見室，亦是国家仪式大典的会场。 金堂（本堂）於古時是天皇的觀見室，也是國家儀式大典的會場。 金堂（本堂）は、かつて天皇の謁見室として、また国家的な儀式の会場として使用されていた。
69	総本山 仁和寺	2188	神社仏閣	五重塔	ごじゅうとう	gojunoto	五重塔	五重塔	The structure of the five-story pagoda building is single-storied. 五重塔内实际上仅1楼设有房间 五重塔内實際上僅1樓設有房間 五重塔には実際には1階にしか部屋は存在せず
69	総本山 仁和寺	2189	神社仏閣	二王門	におうもん	niomon	二王门	二王門	The imposing entranceway to the Ninnaji complex is the Gate of the Guardian Kings, or the Niomon. 正氣凛然的二王門（守护神之門）是仁和寺的入口。 正氣凛然的二王門（守護神之門）是仁和寺的入口。 堂々たる威容を示す二王門（守護神の門）は仁和寺の入り口である。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
69	總本山 仁和寺	2190	神社仏閣	御影堂	みえどう	miedo	御影堂	御影堂	The Miedo Hall is a building that was once part of the Kyoto Imperial Palace complex. 御影堂曾坐落于京都御所内。 御影堂曾經位於京都御所内。 御影堂は、かつては京都御所の中にあった。
69	總本山 仁和寺	2191	神社仏閣	観音堂	かんのんどう	kannondo	观音堂	觀音堂	The Kannondo Hall takes its name from its main object of worship: a statue of Kannon, the bodhisattva of compassion. 观音堂之名，源自于堂中慈悲为怀的观音菩萨像本尊。 觀音堂得名於堂中本尊——慈悲為懷的觀音菩薩像。 観音堂の名前はその本尊である慈悲の菩薩、観音菩薩像に由来している。
69	總本山 仁和寺	2192	神社仏閣	経蔵	きょうぞう	kyozo	藏经阁 (日语称为经藏)	藏經閣 (日語稱為經藏)	The Sutra Repository stores 768 sacred texts, but it is unlike any standard library. 收藏768个佛经收纳箱的藏经阁（日语称为经藏）与一般书阁不尽相似。 收藏768個佛經收納箱的藏經閣（日語稱為經藏）與一般書閣不同。 経蔵には768個の経箱が収められているが、一般的な書庫とは似ても似つかないものである。
69	總本山 仁和寺	2193	神社仏閣	中門	ちゅうもん	chumon	中门	中門	The Central Gate marks the entrance into a more sacred area of the temple complex. 二王门是进入仁和寺全寺的入口，而中门则是通往神域的入口，在仁和寺中更加举足轻重。 二王門是進入仁和寺全寺的入口，而中門則是通往神域的入口，在仁和寺中更加舉足輕重。 仁和寺の中でもより重要性が高い神域への入り口となるのが中門である。
69	總本山 仁和寺	2194	神社仏閣	九所明神	くしよみょうじん	kujo myoujin	九所明神	九所明神	The three buildings making up the Kujo Myojin shrine serve as places of worship for deities of Japan's indigenous faith, known today as Shinto. 若初次见到九所明神的3殿，可能会以为是典型的佛教建筑，然而此3殿实为日本原生宗教——神道教的礼拜场地。 若初次見到九所明神的3殿，可能會認為是典型的佛教建築，然而其實此3殿是日本原生宗教——神道教的禮拜場地。 九所明神を構成している3つの建物を初めて見た人は、典型的な仏教建築のような印象を受けるかもしれないが、実際にはこれらの建物は、今日では神道として知られる日本の土着の信仰の礼拝をおこなう場として機能している。
69	總本山 仁和寺	2195	神社仏閣	本坊表門	ほんぼうおもてもん	Honbo-omotemon	本坊表门	本坊表門	Like many of the buildings that once lay beyond it, the Honbo-omotemon Gate originally stood on the Imperial Palace grounds. 本坊表门与仁和寺境内大多数建筑相同，均来自京都御所。 本坊表門與仁和寺境内大多數建築無異，亦來自京都御所。 本坊表門は、境内にある建物の多くと同様、元来は京都の御所にあったものである。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
69	総本山 仁和寺	2196	神社仏閣	遼廓亭	りょうかくてい	ryokakutei	辽廓亭	遼廓亭	Ryokakutei is one of two teahouses that can be found on Ninnaji's grounds beyond the Honbo-omotemon Gate. 本坊表門内側坐落着両間茶室，辽廓亭便是其中一間。 本坊表門内側坐落着兩間茶室，遼廓亭便是其中一間。 遼廓亭は本坊表門の内側にある2つの茶室のうちのひとつである。
69	総本山 仁和寺	2197	神社仏閣	飛清亭	ひとうてい	hitotei	飞清亭	飛清亭	Emperor Kokaku donated the Hitotei teahouse to Ninnaji. 茶室飞清亭专门为日本第119代天皇光格天皇（1771-1840）而建。 茶室飛清亭專門為日本第119代天皇光格天皇（1771-1840）而建。 第119代天皇である光格天皇（1771-1840）のために茶室・飛清亭を造った。
69	総本山 仁和寺	2198	神社仏閣	宸殿	しんでん	shinden	宸殿	宸殿	The Shinden Hall was a former Kyoto palace structure moved to Ninnaji in the mid-seventeenth century, but lost to fire in 1887. 宸殿最初座落在京都御所，于17世纪中叶迁筑至仁和寺。然而原本的建築在1887年因火灾付之一炬。 宸殿最初座落在京都御所，於17世紀中葉遷築仁和寺。然而原本的建築在1887年因祝融之災而付之一炬。 宸殿は、元々は京都御所にあった建物を17世紀半ばに仁和寺に移築したもののだが、その本来の建物は1887年の火事で焼失してしまった。
69	総本山 仁和寺	2199	神社仏閣	築山	つきやま	tsukiyama	假山	假山	The North Garden features a spring-fed pond surrounded by a path and an artificial hill (tsukiyama). 北庭有湧水池塘，四周环绕散步小径与假山。 北庭有湧水池塘，四周围繞散步小道與假山。 北庭には湧き水を使った池があり、その周囲には遊歩道と築山（人工の小さな丘）がある。
69	総本山 仁和寺	2200	神社仏閣	御室八十八ヶ所霊場	おむろはちじゅうはちがしよれいじょう	Omuro Hachijuhachi-kasho Reijo	御室八十八所灵场	御室八十八所霊場	The Omuro Hachijuhachi-kasho Reijo is a 3-kilometer, 2-hour walking course that is a miniature version of the famous Shikoku pilgrimage. 御室八十八所灵场全长3公里，访遍全程约需2小时，其路线原型来自知名的“四国遍路”——巡拜四国岛（日本四大岛之一）外圈88处寺院的宏大行程。 御室八十八所霊場全長3公里，訪遍全程約需2小時，其路線原型來自知名的「四國遍路」——巡拜四國島（日本四大島之一）外圈88處寺院的宏大行程。 御室八十八ヶ所霊場は全長3キロメートル、所要時間2時間のウォーキングコースであり、有名な四国のお遍路をベースとしている。
69	総本山 仁和寺	2201	神社仏閣	御室桜	おむろさくら	Omuro Sakura	御室櫻	御室櫻	These cherry trees are Omuro Sakura, a late-blooming variety widely associated with Ninnaji. 此树名为御室櫻，花期偏晚，因仁和寺而名声远扬。 此樹名為御室櫻，花期偏晚，因仁和寺而廣為人知。 これらの木々は御室桜である。遅咲きの桜で、仁和寺の桜として広く知られている。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
69	総本山 仁和寺	2202	神社仏閣	御室流華道	おむろりゅうかどう	Omuro-ryu Kado	花道流派御室流	花道流派御室流	Ninnaji is the headquarters of the Omuro school of flower arrangement, or ikchana, which was founded by Emperor Uda (867–931). 仁和寺是日本花道流派御室流的据点。 仁和寺是日本花道流派御室流的據點。 仁和寺は生花の御室流の拠点である。
69	総本山 仁和寺	2203	神社仏閣	阿弥陀如来	あみだにょらい	Amida Nyorai	阿弥陀佛如来	阿彌陀佛如來	This seated statue of Amida, Buddha of the Western Pure Land, was created in 888 to serve as the principal object of worship at Ninnaji. 该木雕坐像为阿弥陀佛如来，即西方净土的佛陀。佛像问世于888年，是仁和寺的本尊。 此木雕坐像為阿彌陀佛如來，亦是西方淨土的佛陀。佛像於888年間世，是仁和寺的本尊。 この坐像は阿弥陀如来であり、西方浄土の仏陀である。888年に仁和寺の本尊としてつくられた。
69	総本山 仁和寺	2204	神社仏閣	多聞天	たもんてん	Tamonten	多闻天	多聞天	Tamonten is the most powerful of the Four Heavenly Kings, who each take a cardinal direction in guarding the world against evil influences. 多闻天王在四大天王中最为强大。每位天王皆负责管理天下不同方位，保护当地不受邪恶侵犯。 四大天王中，屬多聞天王最為強大。每位天王皆負責管理天下不同地點，保護當地不受邪惡侵犯。 多聞天は四天王の中でも最も力が強いとされる。四天王は世界の中でそれぞれ受け持ちの場所があり、そこを悪の影響から守っている。
69	総本山 仁和寺	2205	神社仏閣	文殊菩薩	もんじゅぼさつ	Monju Bosatsu	文殊菩萨	文殊菩薩	Monju personifies wisdom. 文殊菩萨是智慧的化身。 文殊菩薩是智慧的化身。 文殊菩薩は知恵を擬人化した存在である。
69	総本山 仁和寺	2206	神社仏閣	吉祥天	きちじょうてん	Kichijoten	吉祥天女	吉祥天女	Kichijoten is considered a female deity. Worshippers have long prayed to her as a goddess of fertility and beauty, as well as asked her for more commonplace favors such as wealth and good fortune. 研究认为吉祥天女应为女神。因此自古以来，吉祥天女便是美丽之神，并有多子多福、家门兴旺之寓意。 研究認為吉祥天女應為女神。因此自古以來，世人就將吉祥天女視作美麗之神及象征多子多福、家門興旺之神來敬仰。 吉祥天は女神であると考えられている。したがって、人々は古くから吉祥天を多産や美の神として崇拝してきたが、それと同時に、幸運や富など、より一般的な祈りの対象ともなってきた。
69	総本山 仁和寺	2207	神社仏閣	持国天	じこくてん	Jikokuten	持国天王	持國天王	Jikokuten, one of the Four Heavenly Kings charged with protecting the eastern realms, wields a sword and bears a steadfast expression, emphasizing his role as a guardian of the world and the Buddhist faith. 持国天王身为四大天王之一，是护持东方的守护神。他挥舞宝剑，神态坚定，守护天下、佛法、信众的豪迈气概表露无遗。 持國天王身為四大天王之一，是護持東方的守護神。他揮舞大劍，神態堅定，守護天下、佛法、信眾，氣概表露無遺。 四天王の一人である持国天は、東方を護る守護神である。剣を振りかざし不動の表情をたたえるその姿には、世界および仏法や仏教徒の守護神としての役割が強くにじみ出ている。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
69	總本山 仁和寺	2208	神社仏閣	愛染明王	あいぜんみょうおう	Aizen Myo-o	爱染明王	愛染明王	Aizen Myo-o, the Bright King of Passion, appears here seated, teeth flashing fiercely from a bright red face. 这尊愛染明王像为坐像，满脸通红，尖牙外露。 此愛染明王像為坐像，滿臉通紅，尖牙外露。 この愛染明王像は坐像であり、真っ赤な顔で歯を痒猛にむき出している。
69	總本山 仁和寺	2209	神社仏閣	顯證	けんしやう	Kensho	显证	顯證	This statue serves as both a memorial and a posthumous portrait of the seventeenth-century monk Kensho (1597–1678), one of the most important figures in Ninnaji's premodern history. 此雕像刻画的是仁和寺近代历史中最重要的人物之一——17世紀的僧侶显证（1597-1678），雕像于其圓寂后落成，也是一座纪念碑。 此雕像刻画的是仁和寺近世歴史中最重要的人物之一——17世紀的僧侶顯證（1597-1678），雕像於其圓寂後落成，亦是一座紀念碑。 この像は、近世における仁和寺の歴史における最重要人物の一人である17世紀の僧、顯證（1597-1678）の死後につくられた肖像彫刻で、顯證の記念碑としての機能も果たしている。
69	總本山 仁和寺	2210	神社仏閣	宇多法皇	うだほうおう	Uda hoo	宇多法皇	宇多法皇像	This image depicts Emperor Uda as a monk, holding a sword in one hand. 日本第59代天皇宇多天皇（867-931）被刻画为单手持刀的僧侣形象。 日本第59代天皇宇多天皇（867-931）被刻畫為單手持刀的僧侶形象。 59代目の宇多天皇（867-931）は、ここでは僧侶として描かれており、片手に刀を持っている。
69	總本山 仁和寺	2211	神社仏閣	覚深法親王	かくしんほっしんのう	Kakushin Hoshinno	觉深法亲王	覺深法親王	When Tokugawa Iemitsu happened to visit Kyoto in 1634, Kakushin sought an audience, urging the ruling shogun to help in finding funds and in granting permission to rebuild it. 覚深法亲王决意帮助仁和寺重拾昔日荣光，因此当幕府将军德川家光（1604-1651）于1634年造访京都时，他便申请觐见，并诚意相求，从而获得了资金援助及重建许可。 覺深法親王決意幫助仁和寺重拾昔日榮光，因此當幕府將軍德川家光（1604-1651）於1634年造訪京都時，他便申請謁見，並請求對方給予資金援助及重建許可，且獲得批准。 覚深法親王は仁和寺にかつての栄華を取り戻す決意をし、当時の将軍であった徳川家光（1604-1651）が1634年に京都を訪れた際に面会を願い出て、資金援助と再建の許可を嘆願した。
69	總本山 仁和寺	2212	神社仏閣	黒書院	くろしょいん	kuroshoin	黑书院	黒書院	The Kuroshoin is a hybrid building composed primarily of the Rengekoin, a court-affiliated temple that used to be in eastern Kyoto and was moved to Ninnaji in 1910. 黒书院属复合式建筑，于1910年由京都东部的门迹寺院——莲华光院迁移至此，同时融合了其他建筑特征。 黒書院屬複合式建築，於1910年由京都東部的門跡寺院——蓮華光院的建築遷移於此，同時結合其他建築特徵組合而成。 黒書院は複合的な建物である。1910年に京都の東部にある門跡寺院の蓮華光院を移築した建築に、その他の建築的な特徴が組み合わされている。
69	總本山 仁和寺	2213	神社仏閣	白書院	しろしょいん	shiroshoin	白书院	白書院	The Shiroshoin sits at the heart of the Ninnaji temple complex.It serves as a ceremonial space used in addition to, or instead of the Shinden. 白书院位于御殿内，是举办仪式大典的场所，常与宸殿共用，或代其使用。 白書院位於御殿內，是舉辦儀式大典的場所，常與宸殿並用，或代其使用。 白書院は御殿内に建立され、儀式用の空間として、宸殿と同時に、あるいはそのかわりとして使われている。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
69	總本山 仁和寺	2214	神社仏閣	霊明殿	れいめいでん	reimeiden	灵明殿	靈明殿	A sacred jewel adorns the top of the Reimeiden, a hall of memorial tablets located just to the northeast of the Shinden. 灵明殿座落在宸殿的东北方，专用于供奉牌位，屋脊上饰有宝珠。 靈明殿座落在宸殿的東北方，專用於供奉牌位，屋脊上飾有寶珠。 位牌を祀る場として宸殿の北東側に位置する霊明殿の屋根の上には、宝珠が飾られている。
69	總本山 仁和寺	2215	神社仏閣	勅使門	ちやくしもん	chokushimon	敕使门	敕使門	The Chokushimon—the gate used specifically for the passage of the emperor or his official messengers—leads into the South Gardens. 敕使門是南庭入口，然而由于仅对天皇及其信使开放，大多时间皆门扉紧闭。 敕使門是南庭入口，然而由於僅對天皇及其信使開放，大多時間皆大門深鎖。 勅使門は南庭への入り口にある門であるが、天皇またはその使いの者のみが通る門なので、滅多に開かれることはない。
69	總本山 仁和寺	2216	神社仏閣	弘法大師	こうぼうだいし	Kobo Daishi	弘法大师	弘法大師	During his life, Kobo Daishi was known as Kukai; the name Kobo Daishi, meaning "Great Teacher of the Buddhist Law," was conferred upon him posthumously. It is difficult to overstate his importance to Japanese Buddhism. 弘法大師生前人称“空海”，在日本佛教界举足轻重，圓寂后被賜予“弘法大師”的谥号，意为“伟大的佛法导师”。 弘法大師生前人稱「空海」，在日本佛教中佔有舉足輕重的地位，圓寂後獲賜「弘法大師」的諡號，意為「佛法的偉大導師」。 生前、弘法大師は空海と呼ばれていた。弘法大師という名前は死後につけられた尊称であり、「仏教の法の偉大な教師」という意味がある。日本の仏教における弘法大師の重要性は、いくら強調しても強調しすぎることはない。
69	總本山 仁和寺	2217	神社仏閣	不動明王	ふどうみょうおう	Fudo Myo-o	不动明王	不動明王	Fudo is the most important and the most powerful of the Five Wisdom Kings. 不動明王在五大明王中最为强大和重要。 不動明王在五大明王中為最強大和重要。 不動明王は五大明王の中でも最も力が強く、最も重要な明王である。
69	總本山 仁和寺	2218	神社仏閣	童子	どうじ	Doji	童子	童子	Doji is petitioned for the protection of children, especially when illness befalls them, but also simply so that they may grow up without incident. 世人通常会在子女生病，或望其安然成长时祈祷童子，求取保佑。 世人通常會在子女生病，或望其安然長大時向童子祈禱，求賜保佑。 人々は、特に自分の子供が病気になった時に、あるいはただ単に無事に成長してほしいという願いを込めて、子供の守護を求めて童子に祈りを捧げるのである。
69	總本山 仁和寺	2219	神社仏閣	観音	かんのん	Kannon	观音	觀音	Kannon, Goddess of Unending Compassion, can take many different forms. 大慈大悲的女神觀音，常化作千姿百态。 觀音是無限慈悲的女神，常化作各種形象。 無限の慈悲の女神である観音は、様々な姿で描写される。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
69	総本山 仁和寺	2220	神社仏閣	観賢	かんげん	Kangen	观贤	觀賢	Kangen (854–925) was a Shingon priest who became the abbot at Ninnaji in 900, marking the starting point of an illustrious career. 真言宗僧侶観賢（854-925）于900年就任仁和寺住持，从此开启了身为僧侣的光辉生涯。 觀賢（854-925）是真言宗僧侶，於900年成為仁和寺住持，從此開啟了身為僧侶的光輝生涯。 観賢（854-925）は真言宗の僧であり、900年に仁和寺の住職になった。
69	総本山 仁和寺	2221	神社仏閣	多宝塔	たほうとう	Tahoto	多宝塔	多寶塔	While the Five-Tiered Pagoda commemorates the historical Buddha known in Japan as Shaka Nyorai (Shakyamuni Buddha), the Many-Jeweled Pagoda honors one of the Buddhas of the future, Taho Nyorai (Prabhūta-ratna). 五重塔供奉佛陀釋迦如來，而多宝塔則供奉未來佛中的多宝如來。 五重塔供奉佛陀釋迦如來，而多寶塔則供奉未來佛中的多寶如來。 五重塔は仏陀（日本では釈迦如来と呼ばれる）を祀っているものだが、多宝塔には未来の仏陀の一人である多宝如来が祀られている。
69	総本山 仁和寺	2222	神社仏閣	徳川家光	とくがわいえみつ	Tokugawa Iemitsu	徳川家光	徳川家光	Tokugawa Iemitsu (1604–1651) was the third shogun of the Tokugawa family, under whose rule Japan turned from a country of numerous warlords constantly fighting with each other to a unified political body spanning three of Japan's four main islands. 徳川家光（1604-1651）是徳川家族第3代将军。昔日日本曾处于群雄割据的分裂状态，在徳川家光的治世之下，日本四大岛中三岛统一，就此建立政治体制国家。 徳川家光（1604-1651）是徳川家族第3代將軍。昔日日本曾處於群雄割據的分裂狀態，在徳川家光的治世之下，日本四大島中三島統一，就此確立政治體制國家。 徳川家光（1604-1651）は徳川家の第3代将軍であり、その治世のもとで日本は群雄割拠の分裂した国から、列島の4つの主な島のうちの3島を統一した政治体制の国へと変わった。
69	総本山 仁和寺	2223	神社仏閣	曼荼羅	まんだら	Mandara	曼荼罗	曼荼羅	This imprint is one of a set of 300 which, when printed together, create a visual map of the Buddhist universe known as a mandala. 此木片实为300张一组的其中之一，整组300张拼出了将佛教宇宙视觉化后的地图「曼荼罗」。 此木片實為300張一組的其中之一，若湊齊300張，即可拼出將佛教宇宙視覺化後的地圖「曼荼羅」。 これは300枚でひと組となるもののうちの1枚で、すべてを組み合わせると、「曼荼羅」と呼ばれる仏教の宇宙を視覚的に表現した地図ができる。
69	総本山 仁和寺	2224	神社仏閣	四天王	してんのう	shitenno	四大天王	四大天王	Made from sheet copper, these images represent two of the Four Heavenly Kings, the Buddhist guardians of the four cardinal directions. 持国天王与广目天王铜塑雕像于馆前威武而立。此二王为护持四方位的佛教守护者——四大天王中的两位。 靈寶館前，持國天王與廣目天王銅塑雕像凜然而立。此二王為護持四方位的佛教守護者——四大天王中的兩位。 銅板でつくられたこれらの像は、4つの方位を守護する仏教の守護者である四天王の2人を表している。
69	総本山 仁和寺	2225	神社仏閣	御室会館	おむろかいがん	Omuro Kaikan	御室会馆	御室會館	The Omuro Kaikan was built in 1978 as a center for the promotion of the spiritual growth and physical development of young men. 仁和寺的御室会馆落成于1978年，建设初衷旨在促进青少年的身心健康发展。 仁和寺的御室會館於1978年落成，建設初衷旨在促進青少年的身心健康發展。 御室会館は1978年に青少年の心身の健全な育成を促進するための施設として建設された。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
70	宗教法人 醍醐寺	2226	神社・寺院・協会	醍醐寺	だいごじ	Daigo-ji	醍醐寺	醍醐寺	The Daigo-ji is a vast Buddhist temple complex and monastery located in the southeastern part of Kyoto-city. 广阔的佛教寺院醍醐寺坐落在京都市东南方。 坐落在京都市東南方的醍醐寺…… 醍醐寺は、京都市の南東部にある広大な仏教寺院です。
70	宗教法人 醍醐寺	2227	神社・寺院・協会	笠取山	かさとりやま	Mount Kasatori	笠取山	笠取山	Daigo-ji with its three different parts sprawls across the entire Mount Kasatori: Sanbō-in, Shimo-Daigo and Kami-Daigo. 醍醐寺由三寶院、下醍醐、上醍醐三大區塊構成，範圍覆蓋整座笠取山。 醍醐寺由三寶院、下醍醐、上醍醐三大區塊組成，範圍涵蓋整座笠取山。 三寶院、下醍醐、上醍醐の3つの区画から成る醍醐寺は、笠取山全体を寺域としています。
70	宗教法人 醍醐寺	2228	神社・寺院・協会	下醍醐	しもだいご	Shimo-Daigo	下醍醐	下醍醐	Two of them are found at the foot of the mountain: Sanbō-in, the historical residence of the abbots of Daigo-ji, and Shimo-Daigo, a complex of shrines and halls that forms the main part of the temple. 山脚下的三寶院是醍醐寺歷代住持的住處；另有下醍醐，該區域寺院眾多、佛堂林立，構成醍醐寺的主要建築群。 山腳下的三寶院，是醍醐寺歷代住持的住所；另有下醍醐，該區域寺院眾多、佛堂林立，構成醍醐寺的主要建築群。 山の麓にあるのは、醍醐寺の歴代の座主が居住する三寶院と、醍醐寺の主要な建造物群を成す寺院やお堂が立ち並ぶ下醍醐です。
70	宗教法人 醍醐寺	2229	神社・寺院・協会	上醍醐	かみだいご	Kami-Daigo	上醍醐	上醍醐	The summit of Mt. Kasatori is crowned by the old precinct of Kami-Daigo, the site of the original temple founded by Shōbō in the 9th century. 上醍醐則坐落于笠取山山頂，由圣宝大师于9世纪开创。 上醍醐則位於笠取山山頂，由聖寶大師於9世紀開創。 笠取山の頂上には、上醍醐と呼ばれる聖宝大師が9世紀に開創した場所があります。
70	宗教法人 醍醐寺	2230	神社・寺院・協会	霊宝館	れいほうかん	Reihō-kan Museum	灵宝馆	靈寶館	The nearby Reihō-kan Museum has been inaugurated in 1935 to house the treasure chamber of the temple. 附近是1935年落成的灵宝馆，馆内收藏寺宝。 附近是1935年落成的靈寶館，館中內藏寺寶。 近くにある1935年に落成した霊宝館には寺宝が収蔵されている。
70	宗教法人 醍醐寺	2231	神社・寺院・協会	真言宗	しんごんしゅう	Shingon School	真言宗	真言宗	It is the mother temple of the Daigo order of the Shingon School, and it has been listed as an UNESCO World Heritage Site since 1994. 醍醐寺是真言宗醍醐派的总本山，于1994年被选为联合国教科文组织的世界遺產。 醍醐寺是真言宗醍醐派的總本山，於1994年獲選為聯合國教科文組織的世界遺產。 醍醐寺は真言宗醍醐派の総本山であり、1994年からユネスコの世界遺産に登録されています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語) 備考／ヒント (tips)
70	宗教法人 醍醐寺	2232	神社・寺院・協会	三宝院	さんぼういん	Sanbō-in,	三宝院	三寶院	Sanbō-in, the historical residence of the abbots, was built in 1115 by Shōkaku (1057–1129), the 14th head of Daigo-ji. 三宝院由醍醐寺第14代住持胜觉僧正（1057-1129）于1115年兴建，供住持起居之用。 1115年，醍醐寺第14代住持勝覺僧正（1057-1129）興建三寶院，供住持起居之用。 三宝院は醍醐寺の14代座主、勝覚僧正（1057-1129）によって1115年に住職用の住居として建てられました。
70	宗教法人 醍醐寺	2233	神社・寺院・協会	五大明王	ごだいみょうおう	Godai Myō-ō	五大明王	五大明王	Further important sculptures on permanent display are the Godai Myō-ō or Five Great Wisdom Kings. These statues were equally transferred to Reihō-kan from the Godai-dō on the Kami-Daigo precinct. 在常设展示的佛像中，更为重要的当属五大明王木像。佛像本位于上醍醐五大堂，后移入灵宝馆。 更為重要的常設展示佛像，非五大明王的木像莫屬。佛像本位於上醍醐五大堂，後移至靈寶館。 さらに重要な常設展示の仏像の中に、五大明王の木像があります。これらは、上醍醐の五大堂から霊宝館に移されました。
70	宗教法人 醍醐寺	2234	神社・寺院・協会	聖宝	しょうぼう	Shōbō	圣宝	聖寶	Kami-Daigo is the site of the original temple that was founded by Shōbō in the 9th century. 上醍醐則坐落于笠取山山顶，由聖宝大师于9世纪开创。 上醍醐則位於笠取山山顶，由聖寶大師於9世紀開創。 笠取山の頂上には、上醍醐と呼ばれる聖宝大師が9世紀に開創した場所があります。
70	宗教法人 醍醐寺	2235	神社・寺院・協会	金堂	こんどう	Kon-dō	金堂	金堂	The Kon-dō, main hall or literally Golden Hall, is the central feature of the Shimo-Daigo area and a National Treasure. 金堂是下醍醐的主佛堂，被日本政府指定为国宝。 金堂是下醍醐的主要佛堂，被日本政府指定為國寶。 金堂は下醍醐の中心的なお堂であり、国宝に指定されている建物です。
70	宗教法人 醍醐寺	2236	神社・寺院・協会	豊臣秀吉	とよとみでよし	Toyotomi Hideyoshi	丰臣秀吉	豐臣秀吉	The current building was relocated by ship from another temple (Mangan-ji, Yuasa) on the Kii Peninsula on the orders of Toyotomi Hideyoshi during the great reconstruction period. 日后丰臣秀吉实施大幅改筑，金堂作为其中一环，由纪州（和歌山县）汤浅的满愿寺迁筑至此。 日後豐臣秀吉實施大幅改建，金堂作為其中一環，由紀州（和歌山縣）湯淺的滿願寺遷築至此。 現在の金堂は豊臣秀吉によって進められた大改修の一環として、紀州（和歌山県）湯浅の満願寺から移築されました。
70	宗教法人 醍醐寺	2237	神社・寺院・協会	日光	にっこう	Nikkō	日光	日光	The hall also enshrines a Yakushi Nyorai triad, with the sun and moon Bodhisattvas Nikkō and Gekkō flanking him. 金堂内药师如来坐镇中央，日光菩萨与月光菩萨随侍两侧。 金堂内供奉藥師如來坐像，日光菩薩與月光菩薩隨侍左右。 金堂には日光菩薩と月光菩薩を両脇に配した薬師如来三尊坐像が安置されています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
70	宗教法人 醍醐寺	2238	神社・寺院・協会	月光	げっこう	Gekkō	月光	月光	The hall also enshrines a Yakushi Nyorai triad, with the sun and moon Bodhisattvas Nikkō and Gekkō flanking him. 金堂内药师如来坐鎮中央，日光菩薩与月光菩薩隨侍兩側。 金堂内供奉藥師如來坐像，日光菩薩與月光菩薩隨侍左右。 金堂には日光菩薩と月光菩薩を兩脇に配した薬師如来三尊坐像が安置されています。
70	宗教法人 醍醐寺	2239	神社・寺院・協会	四天王	してんのう	Shitennō	四大天王	四大天王	The hall also enshrines a Yakushi Nyorai triad, with the addition of the Shitennō or Four Heavenly Kings, who all were part of the relocation from the south to the capital. 金堂内药师如来坐鎮中央，日光菩薩与月光菩薩隨侍兩側，另有隨金堂一同迁入的四大天王守護神像。 金堂内供奉藥師如來坐像，日光菩薩與月光菩薩隨侍左右，另有隨金堂一同遷入的四大天王守護神像。 金堂には日光菩薩と月光菩薩を兩脇に配した薬師如来三尊坐像が安置されています。さらに、金堂移築時に同時に移された四天王像も安置されています。
70	宗教法人 醍醐寺	2240	神社・寺院・協会	五重塔	ごじゅうのとう	five-storied pagoda	五重塔	五重塔	The five-storied pagoda is the oldest surviving wooden structure in Kyoto. 国宝五重塔は京都現存最古老の木造建築。 國寶五重塔は京都現存最為悠久の木造建築。 国宝である五重塔は、現存する京都で最も古い木造建築物です。
70	宗教法人 醍醐寺	2241	神社・寺院・協会	兩界曼荼羅	りょうかいまんだら	The Mandala of the Two Realms (Ryōkai Mandala)	兩界曼荼羅	兩界曼荼羅	The first mural depicts the most renowned pair of mandala in Shingon Buddhism - The Mandala of the Two Realms (Ryōkai Mandala), a diagrammatic expression that consist of two individual representations. 壁画之一的“兩界曼荼羅”在真言宗中广为人知，以图解形式描绘了金剛界与胎藏界的型態。 壁畫之一的「兩界曼荼羅」在真言宗中廣為人知，以圖解形式描繪了金剛界與胎藏界的型態。 壁畫のうちの一つは真言宗の最も有名な曼荼羅である、金剛界と胎藏界を図式化した兩界曼荼羅です。
70	宗教法人 醍醐寺	2242	神社・寺院・協会	清瀧宮本殿	せいりゅうぐうほんでん	The Seiryū-gū Honden	清瀧宮本殿	清瀧宮本殿	The Seiryū-gū Honden is the main sanctuary within the small complex dedicated to Seiryū Gongen, the protective deity of Daigo-ji, and of esoteric Shingon Buddhism in general. 清瀧宮本殿是一座“鎮守社”（祭祀鎮守之神的神社），供奉醍醐寺總鎮守清瀧权現與真言宗密教的佛陀。 清瀧宮本殿是一座「鎮守社（祭祀鎮守之神的神社）」，供奉醍醐寺總鎮守清瀧權現與真言宗教的佛陀。 清瀧宮本殿は、醍醐寺の総鎮守清瀧権現（せいりゅうぐんげん）と真言密教の仏を祀る鎮守社です。
70	宗教法人 醍醐寺	2243	神社・寺院・協会	空海	くうかい	Kūkai	空海	空海	The deity Seiryū Gongen was introduced to Japan from China by Kūkai. 本殿的鎮守神清瀧权現，是空海（774-836）从中国传入日本的守护神。 本殿的鎮守神清瀧權現，是空海（774-836）從中國傳入日本的守護神。 鎮守である清瀧権現は、空海（774-836）によって中国から日本に伝来しました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
70	宗教法人 醍醐寺	2244	神社・寺院・協会	不動堂	ふどうどう	Fudō-dō	不动堂	不動堂	The Fudō-dō is a small hall within the cluster of temples and halls in the Shimo-Daigo area, dedicated to the worship of the Five Great Wisdom Kings (Godai Myō-ō). 不動堂位于散布着众多厅堂的下醍醐，造型小巧，供奉五大明王。 不動堂位於散布著眾多廳堂的下醍醐，造型小巧，供奉五大明王。 不動堂は、数々の堂宇が点在する下醍醐にある、五大明王を祀る小さなお堂です。
70	宗教法人 醍醐寺	2245	神社・寺院・協会	祖師堂	そしどう	Soshi-dō	祖师堂	祖師堂	The Soshi-dō or Founders' Hall was built in 1605 by Glen, the abbot of Daigo-ji at that time and principal agent behind the large reconstruction program of the 16th century. 祖師堂由义演准后于1605年创建，他是彼时醍醐寺的住持，亦是16世纪大改筑工程的核心人物。 祖師堂由義演准後於1605年創建，他是當時醍醐寺的住持，亦是16世紀大改建工程的核心人物。 祖師堂は、当時の醍醐寺の座主であり、16世紀の大改修の中心的人物であった義演准后によって1605年に建てられました。
70	宗教法人 醍醐寺	2246	神社・寺院・協会	観音堂	かんのんどう	Kannon-dō	观音堂	觀音堂	The Kannon-dō or hall for the Bodhisattva Avalokiteśvara within the Shimo-Daigo precinct was formerly known as the Daikō-dō, the Great Lecture Hall. 下醍醐的觀音堂本以“大講堂”之名聞名。 下醍醐的觀音堂本以「大講堂」之名為人所知。 下醍醐的觀音堂は元々大講堂として知られていました。
70	宗教法人 醍醐寺	2247	神社・寺院・協会	阿弥陀如来	あみだによらい	Amida Nyorai	阿弥陀佛如来	阿彌陀佛如來	The first is Amida Nyorai, the Buddha of Infinite Light or Life – the translation differs according to various sutras. 一是阿彌陀佛如來，他擁有無量光 and 無量壽。 一是阿彌陀佛如來，祂擁有無量光及無量壽。 ひとつめは、麗り知れない光あるいは生命を持つ仏陀である阿彌陀如來です。
70	宗教法人 醍醐寺	2248	神社・寺院・協会	ご開扉	ごかいひ	gokaihi	开扉式	開扉式	The gokaihi ceremony marks the opening of the doors of the shrine that houses the sacred statue. “开扉式”即为为纪念神社难得打开正殿大门而举行的仪式。 「開扉式」即是為紀念神社難得打開正殿大門而舉行的儀式。 ご開扉式は、神聖な像を収めた神社の扉の開放を記念して行われます。
70	宗教法人 醍醐寺	2249	神社・寺院・協会	弁天堂	べんてんどう	Benten-dō	辩天堂	辯天堂	The Benten-dō is dedicated to Benzai-ten, the deity of the arts and knowledge. 辯天堂供奉艺术与知识女神“辩才天”。 辯天堂供奉藝術與知識女神「辯才天」。 弁天堂には芸術と知識の女神である弁財天が祀られています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
70	宗教法人 醍醐寺	2250	神社・寺院・協会	弁財天	べんざいてん	Benzai-ten	辯才天	辯才天	Benzai-ten, representing joy, is traceable to the Hindu deity of wisdom, music and art. 辯才天源自与智慧、音乐、艺术相关的印度教女神。 辯才天源自與智慧、音樂、藝術相關的印度教女神。 弁財天は知恵、音楽、芸術に関連するヒンドゥー教の女神に由来しており…
70	宗教法人 醍醐寺	2251	神社・寺院・協会	七福神	しちふくじん	Seven Deities of Good Fortune (Shichi Fukujin)	七福神	七福神	She is popular as the only female deity of the well-known Seven Deities of Good Fortune (Shichi Fukujin), a Japanese group of prosperity deities originating in other belief systems including Hinduism and Taoism. 辯才天是来自印度教及道教等其他宗教的福德众神 “七福神” 中唯一的女神，备受世人爱戴。 辯才天是来自印度教及道教等其他宗教的福德眾神「七福神」中唯一的女神，備受世人喜愛。 弁財天は、ヒンドゥー教や道教をはじめとした他の宗教に由来する福德の神の集まりである、有名な七福神の中の唯一の女性神として人気があります。
70	宗教法人 醍醐寺	2252	神社・寺院・協会	琵琶	びわ	biwa	琵琶	琵琶	She is usually depicted playing the <i>biwa</i> lute. 辯才天通常以弹奏琵琶的形象现身。 辯才天一般常以弹奏琵琶的模樣現身。 通弁財天は常琵琶を演奏している姿で描かれます。
70	宗教法人 醍醐寺	2253	神社・寺院・協会	西大門	さいだいもん	Saidai-mon	西大门	西大門	The Saidai-mon is the western gate that houses the two guardian kings and marks the entrance into Shimo-Daigo, the main temple complex. 西大門位于醍醐寺主要寺院群“下醍醐”入口，收藏两尊仁王像。 西大門位於醍醐寺主要寺院群「下醍醐」入口，收藏兩尊仁王像。 西大門は、醍醐寺の主要な伽藍である下醍醐の入り口にあり、仁王像2体を收藏している門です。
70	宗教法人 醍醐寺	2254	神社・寺院・協会	仁王	におう	Niō	仁王	仁王	The gate is flanked on each side by the pair of Guardian Kings or Niō, popular protectors of the entrance to Buddhist temples in East Asia. 两尊仁王像分立于大门两侧，作为东亚佛教寺院入口的守护神而广为人知。 兩尊仁王像分立於大門左右，氣勢威嚴，是知名東亞寺院入口守護神。 門の両側には、東アジアの仏教寺院の入り口を守る神として知られる二体の仁王像が安置されています。
70	宗教法人 醍醐寺	2255	神社・寺院・協会	真如三昧耶堂	しんにょさんまやどう	Shinnyo Sanmaya-dō	真如三昧耶堂	真如三昧耶堂	The Shinnyo Sanmaya-dō, or Hall of Contemplation on Ultimate Truth, is one of the most recently constructed places of worship within the precincts of Shimo-Daigo. 真如三昧耶堂作为下醍醐区域内最新的佛堂之一。 真如三昧耶堂作為下醍醐區域內最新的佛堂之一。 真如三昧耶堂は下醍醐の境内の最も新しいお堂の一つです。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
70	宗教法人 醍醐寺	2256	神社・寺院・協会	富嶽の間	ふがくのま	Fugaku no ma	富岳之间	富嶽之間	The larger hall accessible from the main entrance is called Fugaku no ma or Mt. Fuji Room. 由大玄関进入的大居室则被称为“富岳之间”。 由大玄関進入の大居室則稱「富嶽之間」。 大玄関から入る大きな部屋は「富嶽の間」と呼ばれています。
70	宗教法人 醍醐寺	2257	神社・寺院・協会	屏風	びょうぶ	screens	屏风	屏風	These rooms are decorated with painted screens adorned with bamboo, cherry blossoms, seasonal scenes, and Mount Fuji. 各居室内皆有屏風装饰，绘以竹、樱、时令风景、富士山等景致。 各居室内皆飾有屏風，描繪竹、櫻、時令風景、富士山等景致。 各部屋には、竹、桜、季節の風景、富士山が描かれた屏風が飾られています。
70	宗教法人 醍醐寺	2258	神社・寺院・協会	葵の間	あおいのま	Aoi no ma	葵之间	葵之間	The Aoi no ma, or Hollyhock Room, is the first and largest of three contiguous reception rooms near the entrance of the Sanbō-in. 紫邻三宝院的入口，依次分布着三间接待室，而葵之間即是距离入口最近且面积最大的一间。 紫鄰三寶院的入口，依次分佈著三間接待室，而葵之廳即是距離入口最近且面積最大的一間。 葵の間は、三宝院の入り口近くにある3つの隣接する応接室のうち最初で最大の部屋です。
70	宗教法人 醍醐寺	2259	神社・寺院・協会	下段	げだん	gedan	下段	下段	As the room closest to the entrance, it has the lowest status, known as gedan (lower level), with an actually slightly lower floor compared to the other two rooms. 因为距离入口最近，故地位亦最低，称之为“下段”。 由於離入口最近，因此地位亦最低，稱之為「下段」。 入り口に最も近い部屋であるため位が最も低く、下段と呼ばれています。
70	宗教法人 醍醐寺	2260	神社・寺院・協会	葵祭り	あおいまつり	Aoi Matsuri	葵祭	葵祭	The name of the room derived from the Aoi Matsuri (Hollyhock Festival), which is depicted in paintings on the sliding door panels that form its interior walls. 房间名称取自拉门上描绘的“葵祭”。 房間名稱取自拉門上描繪的「葵祭」 部屋の名前は、部屋の内装を成す襖に描かれた葵祭りに由来します。
70	宗教法人 醍醐寺	2261	神社・寺院・協会	秋草の間	あきくさのま	Akikusa no ma	秋草之间	秋草之間	The Akikusa no ma (Room of Autumn Grasses) and the Chokushi no ma (Room of the Imperial Envoy) are the second and third of the three reception rooms near the entrance of the Sanbō-in. 距三宝院玄关最近的三个接待室中，“秋草之间”和“敕使之间”分别为第二、第三间居室。 離三寶院玄關最近的三個接待室之中，「秋草之間」和「敕使之間」分屬第二、第三間居室。 秋草の間と勅使の間は、三宝院の玄関近くにある3つの応接の間のうち、2番目と3番目の部屋です。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
70	宗教法人 醍醐寺	2262	神社・寺院・協会	勅使の間	ちよくしのま	Chokushi no ma	敕使之間	敕使之間	The Chokushi no ma is furthest from the entrance, smallest in size (10 tatami mats), and highest in status (and floor height). 距玄关最远的敕使之間面积最小（10畳），其地位和地板高度亦属最高。 離玄関最遠的敕使之間面積最小（10畳），其地位和地板高度亦属最高。 玄関から最も遠いのが勅使の間で、最も小さく（10畳）、位も床の高さも最も高い部屋です。
70	宗教法人 醍醐寺	2263	神社・寺院・協会	畳	たたみ	tatami	畳	畳	The second room Akikusa no ma, 15 <i>tatami</i> mats in size, takes its name from the seven flowering grasses of autumn, which has long been a theme of Japanese painting and poetry. “秋草之間”是第二間居室，面积为15畳（1畳约为1.6平方米），得名于古时日本画及诗歌的常见主题——“秋日七草”。 「秋草之間」是第二間居室，面積為15畳（1畳約為1.6平方公尺），得名於古時日本畫及詩歌的常見主題——「秋日七草」。 2番目の部屋である秋草の間は、15畳あり、昔から日本画や詩歌のテーマとされている秋の七草から名付けられました。
70	宗教法人 醍醐寺	2264	神社・寺院・協会	唐門	からもん	Kara-mon	唐門	唐門	The Imperial Messenger Gate (Kara-mon), designated a National Treasure, is the gate traditionally reserved for imperial envoys entering the residence of the abbot. 被指定为国宝的唐門，作为进入三宝院的大门，专供朝廷使者通过。 被指定為國寶的唐門，作為進入三寶院的大門，專供朝廷使者使用。 国宝に指定されている唐門は、朝廷からの使者が三宝院に入るために使用する門です。
70	宗教法人 醍醐寺	2265	神社・寺院・協会	表書院	おもてしゅいん	Omote-Shoin	表书院	表書院	The stately Drawing Room of Sanbō-in, known as Omote-Shoin, consists of three rooms, the lowest of which can be transformed into a stage. 以表书院著称的三宝院，其主要客室由3个房间构成，下层房间可用作舞台。 以表書院著稱的三寶院，其主要客室由3個房間構成，下層房間可用作舞台。 表書院として知られる三宝院のメインの客間は、3つの部屋で構成されており、下段の部屋は舞台として使用できるようになっています。
70	宗教法人 醍醐寺	2266	神社・寺院・協会	狂言	きょうげん	kyōgen	狂言	狂言	The plays performed here belonged to the performance art of noh, the classical Japanese dance-drama that developed since the 14th century, typically accompanied by <i>kyōgen</i>, a comic act often performed as an interval during noh performances. 舞台曾上演由14世纪发展而来的日本古典歌舞剧“能剧”，同时还时常在其间穿插喜剧“狂言”。 舞台曾上演由14世紀發展而來的日本古典歌舞劇「能劇」，同時還時常在其間穿插喜劇「狂言」。 この舞台では、14世紀から発展してきた日本の古典舞踊である能と、能の合間にしばしば行われる喜劇である狂言が演じられていました。
70	宗教法人 醍醐寺	2267	神社・寺院・協会	藤戸石	ふじといし	Fujito Ishi	藤戸石	藤戸石	Fujito was a famous 12th century battle site and legend claims that the Rock of Fujito (Fujito Ishi) was gathered after the battle as a memento. 藤戸是知名的12世纪战场，藤戸石被传为当时战争的象征而留存至今。 藤戸是知名的12世紀戰場，藤戸石被傳為當時戰爭的象徵而保留於世。 藤戸は有名な12世紀の戦場であり、藤戸石はその戦の象徴として取り寄せられたと伝えられています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
70	宗教法人 醍醐寺	2268	神社・寺院・協会	鶴島	つるしま	Tsurushima	鶴島	鶴島	In contrast, Tsurushima represents dynamic movement. 相較之下，鶴島則充滿動感。 相較之下，鶴島則充滿動感。 対照的に、鶴島は動的な動きを表しています。
70	宗教法人 醍醐寺	2269	神社・寺院・協会	亀島	かめしま	Kameshima	龟岛	龜島	Kameshima resembles a turtle, with one large stone on the right representing the neck and another on the opposite side serving as its tail. 亀島形似乌龟，右侧的大石宛若头部，另一侧的石块则若尾巴。 龜島形似烏龜，右側的大石宛若頭部，另一側的石頭則若尾巴。 亀島は亀に似た姿で、右にある大きな石が亀の首を、反対の石が亀の尻尾を表しています。
70	宗教法人 醍醐寺	2270	神社・寺院・協会	賀茂の三石	かものさんせき	Three Stones of the Kamo River	贺茂三石	賀茂三石	The three stones nearest the viewer arranged in the typical Japanese dry landscape design are called the “Three Stones of the Kamo River” (Kamo no sanseki). 枯山水庭園中有三石，人称“賀茂三石”。 枯山水庭園中有三石，人稱「賀茂三石」。 枯山水の庭に配された3つの石は、「賀茂の三石」と呼ばれています。
70	宗教法人 醍醐寺	2271	神社・寺院・協会	太閤しだれ桜	たいとうしだれざくら	Taikō Shidare Zakura	太閤垂枝櫻	太閤垂枝櫻	The Weeping Cherry Tree of the Regent Toyotomi Hideyoshi (Taikō Shidare Zakura), situated at the entrance to the Sanbō-in, is an iconic example of its kind. 三宝院入口の太閤垂枝櫻，是同品种樱花的完美象征。 三寶院入口の太閤垂枝櫻，是同品種櫻花的完美象徵。 三宝院の入り口にある太閤しだれ桜は、その品種を象徴する木です。
70	宗教法人 醍醐寺	2272	神社・寺院・協会	純淨観	じゅんじょうかん	Junjō-kan	纯净观	純淨觀	Junjō-kan is a hall within Sanbō-in. 純淨観为三宝院内的建筑。 純淨觀是三寶院內的建築。 純淨観は三宝院内の建物です。
70	宗教法人 醍醐寺	2273	神社・寺院・協会	奥宸殿	おくしんでん	Okushinden	奥宸殿	奥宸殿	Okushinden Hall was constructed at the beginning of the Edo period (1603-1867). 奥宸殿建于江戸时代（1603-1867）初期。 奥宸殿建於江戸時代（1603-1867）初期。 奥宸殿は、江戸時代（1603-1867）初期に建設されました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
70	宗教法人 醍醐寺	2274	神社・寺院・協会	二疊台	にじようだい	nijōdai	二疊台	二疊台	It includes a special raised tatami mat (<i>nijōdai</i>) where dignitaries would sit and a space for guards to wait in attendance (<i>mushakakushi</i>). 建筑中设有“二疊台”，专供地位高贵之人就坐，还设有“武者隠”，供随扈之人在此等候。 建築中設有專供地位高貴之人的就坐之處「二疊台」，以及隨扈等待之處「武者隠」。 身分の高い人物が座る場所（二疊台）と護衛が待つ場所（武者隠し）が配られています。
70	宗教法人 醍醐寺	2275	神社・寺院・協会	武者隠し	むしゃがし	mushakakushi	武者隠	武者隱	It includes a special raised tatami mat (<i>nijōdai</i>) where dignitaries would sit and a space for guards to wait in attendance (<i>mushakakushi</i>). 建筑中设有“二疊台”，专供地位高贵之人就坐，还设有“武者隠”，供随扈之人在此等候。 建築中設有專供地位高貴之人的就坐之處「二疊台」，以及隨扈等待之處「武者隱」。 身分の高い人物が座る場所（二疊台）と護衛が待つ場所（武者隠し）が配られています。
70	宗教法人 醍醐寺	2276	神社・寺院・協会	醍醐棚	だいでだな	Daigo-dana	醍醐棚	醍醐棚	The most remarkable feature of the building is the “Daigo-dana,” the set of staggered shelves, which is an example of <i>chigaidana</i>, an important element of the Shoin style interior design that developed during the Momoyama period. 代表着奥宸殿主要特征的錯落木架——“醍醐棚”，棚架間錯落有致，彰显出桃山时代（1568-1600）“书院造”住宅样式的重要元素。 代表著奥宸殿主要特徵的錯落木架——「醍醐棚」，棚架間錯落有致，彰顯出桃山時代（1568-1600）「書院造」住宅樣式的重要元素。 主な特徴は、「醍醐棚」と呼ばれる段違いに取り付けた違い棚で、桃山時代（1568-1600）に発展した書院造りの重要な要素です。
70	宗教法人 醍醐寺	2277	神社・寺院・協会	違い棚	ちがいだな	chigaidana	错落木架	錯落木架	The most remarkable feature of the building is the “Daigo-dana,” the set of staggered shelves, which is an example of <i>chigaidana</i>, an important element of the Shoin style interior design that developed during the Momoyama period. 代表着奥宸殿主要特征的錯落木架——“醍醐棚”，棚架間錯落有致，彰显出桃山时代（1568-1600）“书院造”住宅样式的重要元素。 代表著奥宸殿主要特徵的錯落木架——「醍醐棚」，棚架間錯落有致，彰顯出桃山時代（1568-1600）「書院造」住宅樣式的重要元素。 主な特徴は、「醍醐棚」と呼ばれる段違いに取り付けた違い棚で、桃山時代（1568-1600）に発展した書院造りの重要な要素です。
70	宗教法人 醍醐寺	2278	神社・寺院・協会	桂棚	かつらたな	Katsura-tana	桂棚	桂棚	This is considered one of the three finest sets of shelves in Japan, the other two being the “Kasumi-tana” in Shugakuin Imperial Villa and the “Katsura-tana” in Katsura Imperial Villa. 醍醐棚与修学院离宫的“露棚”、桂离宫的“桂棚”合称“天下三大名棚”。 醍醐棚與修學院離宮的「露棚」、桂離宮的「桂棚」合稱「天下三大名棚」。 この棚は、修学院離宮の「露棚」、桂離宮の「桂棚」とともに、「天下の三大名棚」と称されています。
70	宗教法人 醍醐寺	2279	神社・寺院・協会	露棚	かすみたな	Kasumi-tana	露棚	露棚	This is considered one of the three finest sets of shelves in Japan, the other two being the “Kasumi-tana” in Shugakuin Imperial Villa and the “Katsura-tana” in Katsura Imperial Villa. 醍醐棚与修学院离宫的“露棚”、桂离宫的“桂棚”合称“天下三大名棚”。 醍醐棚與修學院離宮的「露棚」、桂離宮的「桂棚」合稱「天下三大名棚」。 この棚は、修学院離宮の「露棚」、桂離宮の「桂棚」とともに、「天下の三大名棚」と称されています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
70	宗教法人 醍醐寺	2280	神社・寺院・協会	弥勒菩薩	みろくぼさつ	Miroku Bosatsu	弥勒菩萨	彌勒菩薩	The Hon-dō, also called Miroku-do, is a hall dominated by one of the most impressive and realistic statue of Miroku Bosatsu, the Bodhisattva Maitreya. 本堂（正殿） 又称弥勒堂，室内本尊弥勒菩萨像表情极为逼真。 本堂（正殿） 亦稱彌勒堂，室内本尊彌勒菩薩像表情極為逼真。 弥勒堂とも称される本堂には、非常に印象的でリアルな表情の弥勒菩薩像が本尊として安置されています。
70	宗教法人 醍醐寺	2281	神社・寺院・協会	護摩堂	ごまどう	Goma-dō	护摩堂	護摩堂	Behind the hall of Hon-dō is the Goma-dō Hall, a venue for the goma fire ritual. 本堂（正殿） 后方是护摩堂，专用于举办焚烧护摩仪式。 本堂（正殿） 後方是護摩堂，專用於舉辦焚燒護摩儀式。 本堂の後ろには、護摩焚きの儀式に使用される護摩堂があります。
71	梶尾山 高山寺	2282	神社・寺院・協会	春日大明神	かすがだいみょうじん	Kasuga Daimyōjin	春日大明神	春日大明神	He was particularly drawn to Kasuga Daimyōjin, the Shinto deity enshrined at Kasuga Taisha Shrine in Nara. 他尤其崇奉奈良春日大社の神祇春日大明神。 他尤其崇奉奈良春日大社の神祇春日大明神。 彼は特に奈良の春日大社の祭神である春日大明神に傾倒していた。
71	梶尾山 高山寺	2283	神社・寺院・協会	仏眼仏母	ぶつげんぶつむ	Butsugen Butsumo	佛眼佛母	佛眼佛母	He eventually settled on cutting off part of one of his ears as he knelt before an image of Butsugen Butsumo, a bodhisattva he regarded as a mother figure. 最終決定跪拜于他视为母亲的佛眼佛母菩萨像前，并割下自身单耳的一部分。 最終決定跪拜於他視為母親的佛眼佛母菩薩像前，並割下自身單耳的一部分。 母親像と捉えていた菩薩である仏眼仏母の像の前にひざまずいて片耳の一部を切り落とすことにした。
71	梶尾山 高山寺	2284	神社・寺院・協会	修行	しゅぎょう	asceticism	修行	修行	The mountainous Takao area in the northern part of Kyoto has long been associated with asceticism. 京都北部の山峡地区高雄，自古以来便是许多僧侣刻苦修行的场所。 高雄位於京都北部的山峡地區，自古以來便是僧侶刻苦修行之地。 京都北部の山間の地域である高雄は、古くから修行生活との縁が深い場所だった。
71	梶尾山 高山寺	2285	神社・寺院・協会	入母屋造	いりもやづくり	hip-and-gable roof	歇山式	歇山式	With its one-story hip-and-gable roof, it remains a prime example of Kamakura-period (1185–1333) architecture. 其屋顶为单层歇山式设计，是镰仓时代（1185-1333）建筑的特色。 其單層歇山式屋頂設計是鎌倉時代（1185-1333）建築的特色。 その一重入母屋造は鎌倉時代（1185-1333）の建築の代表的なものである。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
71	梶尾山 高山寺	2286	神社・寺院・協会	金堂	こんどう	Kondo	金堂	金堂	The original Kondo was completed in 1219, 13 years after Kosanji was founded. 最初の金堂于1219年竣工，此时距高山寺創建已有13年。 最初の金堂建成於1219年，此時距高山寺創建已有13年。 元々の金堂は、高山寺が創建されて13年後の1219年に竣工した。
71	梶尾山 高山寺	2287	神社・寺院・協会	法要	ほうよう	Buddhist memorial services	法事	法事	Buddhist memorial services are held here each year on January 19, the date when Myoe died. 祠堂毎年会在明惠忌日当天（1月19日）举行相关法事。 祠堂毎年會在明惠忌日當天（1月19日）舉行相關法事。 明惠の命日である1月19日には、ここで毎年法要が行われている。
71	梶尾山 高山寺	2288	神社・寺院・協会	従者	じゅうしゃ	attendant	随从	隨從	It is attributed to his attendant, Jonin, and has been dated to the thirteenth century. 此作品绘制于13世纪，作者是明惠的隨从惠日房成忍。 該作品創作於13世紀，作者是明惠的隨從惠日房成忍。 彼の従者の恵日房成忍の作とされ、13世紀のものである。
71	梶尾山 高山寺	2289	神社・寺院・協会	菩薩	ぼさつ	bodhisattva	菩萨	菩薩	Butsugen Butsumo (Sanskrit: Buddhalocana) is a bodhisattva regarded as the mother of all Buddhas past, present, and future. 佛眼佛母（梵語: Buddhalocana）菩薩是过去、现在、未来一切佛陀之母。 佛眼佛母（梵語: Buddhalocana）菩薩是過去、現在、未來一切佛陀之母。 仏眼仏母（サンスクリット語: Buddhalocana）は、過去・現在・未来のすべての仏の母とされる菩薩である。
71	梶尾山 高山寺	2290	神社・寺院・協会	新羅	しんら	Silla	新罗	新羅	The scrolls chronicle the travels of Gisho (Korean: Uisang) and Gangyo (Korean: Weonhyo), the two Silla Korean priests who introduced Kegon (Chinese: Huayan; Flower Garland) Buddhism to Korea. 当中记录两名新羅僧侶——义湘（韩语: Uisang）与元晓（韩语: Weonhyo）将华严宗传入朝鮮的遊記。 當中記錄兩名新羅僧侶——義湘（韓語: Uisang）與元曉（韓語: Weonhyo）將華嚴宗傳入朝鮮的遊記。 巻物は、華嚴宗（中国語: Huayan; Flower Garland）を朝鮮に伝えた二人の新羅の僧・義湘（韓国語: Uisang）と元曉（韓国語: Weonhyo）の紀行を記録したものである。
71	梶尾山 高山寺	2291	神社・寺院・協会	善妙神	ぜんみょうしん	Zenmyoshin	善妙神	善妙神	Zenmyoshin is a protective deity in the Kegon (Chinese: Huayan; Flower Garland) school of Buddhism. 善妙神是佛教华严宗的护法神。 善妙神是佛教華嚴宗的護法神。 善妙神は、仏教の華嚴宗(中国語: Huayan; Flower Garland)における守護神である。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
71	梶尾山 高山寺	2292	神社・寺院・協会	鳥獣人物戯画	ちようじゆうじんぶつぎが	Choju jinbutsu giga	鸟兽人物戏画	鳥獣人物戯畫	Choju jinbutsu giga, a set of four scrolls from the twelfth and thirteenth centuries, is one of Japan's most celebrated works of art. 《鳥獣人物戯画》是创作于12至13世纪的4部绘卷，亦是日本最具代表性的艺术作品之一。 《鳥獣人物戯畫》是創作於12至13世紀的4部繪卷，亦是日本最具代表性的藝術作品之一。 「鳥獣人物戯画」は、12～13世紀に描かれた4巻の絵巻物で、日本の代表的な芸術作品の1つである。
71	梶尾山 高山寺	2293	神社・寺院・協会	篆隸万象名義	てんれいばんしんようめいぎ	Tenrei bansho meigi	篆隶万象名义	篆隸萬象名義	Tenrei bansho meigi is the oldest surviving Japanese dictionary of Chinese characters. 《篆隶万象名义》是日本现存最古老的汉字辞典。 《篆隸萬象名義》是日本現存最古老的漢字辭典。 「篆隸万象名義」は現存する日本最古の漢字辞書である。
71	梶尾山 高山寺	2294	神社・寺院・協会	夢記	ゆめのき	dream journal	梦记	夢記	He particularly adored puppies and, thanks to his dream journals, we know that he often dreamed about them. 明恵尤其疼爱小狗，他的著作《夢記》中即提到自己时常梦到小狗。 明恵尤其喜愛小狗，他的著作《夢記》中即提到自己時常夢到小狗。 彼は特に子犬を愛し、彼の夢記から、彼がしばしば子犬の夢を見ていたことが分かっている。
71	梶尾山 高山寺	2295	神社・寺院・協会	勅額	ちよくぐ	decree	敕额	敕額	Emperor Go-Toba (1180–1239) made the land available for this purpose with a decree that he himself wrote. 后鸟羽天皇（1180-1239）亲题御笔敕額，赐予建寺所需的土地。 後鳥羽天皇（1180-1239）親題御筆敕額，賜予建寺所需的土地。 後鳥羽天皇（1180-1239）は自らが記した勅額をもって土地をこの目的のために利用可能とした。
71	梶尾山 高山寺	2296	神社・寺院・協会	仏堂	ぶつどう	Buddha altar hall	佛堂	佛堂	The second section covers etiquette in the temple study hall, and the final section describes what to do in the Buddha altar hall. 第二部记录寺院书阁的礼法；第三部则叙述佛堂中的行为规范。 第二部記錄寺院書閣的禮法；第三部則敘述佛堂中的行為規範。 第二部では寺院の書斎における作法、第三部では仏堂で何をすべきかを述べている。
71	梶尾山 高山寺	2297	神社・寺院・協会	白光神	びゃくこうしん	Byakkoshin	白光神	白光神	Byakkoshin is a deity of Indian origin associated with snow and mountains, particularly the Himalayas. 白光神源于印度，象征雪与山——尤其是喜马拉雅山脉。 白光神起源於印度，象徵雪與山，尤其是喜馬拉雅山脈。 白光神は、雪と山、特にヒマラヤを象徴するインドを起源とする神である。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
71	梶尾山 高山寺	2298	神社・寺院・協会	善哉童子	ぜんざいどうじ	Zenzai-doji	善財童子	善財童子	Zenzai-doji (Sanskrit: Sudhana) was a bodhisattva who sought the wisdom of respected spiritual teachers. 善財童子 (梵語: Sudhana) 是寻求“善知识”智慧的菩萨。 善財童子 (梵語: Sudhana) 是尋求「善知識」智慧的菩薩。 善哉童子 (サンスクリット語: Sudhana) は善知識の智慧を求めた菩薩であった。
71	梶尾山 高山寺	2299	神社・寺院・協会	住職	じゅうしやく	head priest	住持	住持	Successive head priests of Kosanji are also buried here. 高山寺の历代住持也皆葬于此。 高山寺歴代住持也皆葬於此。 高山寺の歴代住職もここに埋葬されている。
71	梶尾山 高山寺	2300	神社・寺院・協会	住吉明神	すみよしみょうじん	Sumiyoshi Myojin	住吉明神	住吉明神	In fact, Kosanji Temple's Sekisuin once enshrined the Shinto deities Kasuga Daimyojin and Sumiyoshi Myojin. 高山寺の石水院中，也曾奉祀春日大明神和住吉明神。 高山寺的石水院中，也曾奉祀春日大明神和住吉明神。 実際、高山寺の石水院でも春日大明神・住吉明神の祭神が祀られていたことがある。
71	梶尾山 高山寺	2301	神社・寺院・協会	瞑想	めいそう	meditation	冥想	冥想	Myoe's outdoor meditation spots and practices are mentioned in his dream journal, which he kept for about 40 years. 明恵潜心40年完成的著作《梦记》中，记述了他野外冥想的地点及修行内容。 明恵潜心40年完成的著作《夢記》中，記述了他野外冥想的地點及修行內容。 明恵の屋外での瞑想の場と修行については、約40年にわたって綴られた彼の夢記に記されている。
71	梶尾山 高山寺	2302	神社・寺院・協会	経典	きょうてん	scriptures	佛经	佛經	It houses over 12,000 artifacts including scriptures, scrolls, and various written works. 庫内保管着高山寺的无数贵重古物，包括佛经、卷轴、各种著作等，共计超过12,000件典籍皆藏于此。 庫內保管有高山寺的眾多貴重古物，包括佛經、卷軸、各種著作等，共計超過12,000件典籍收藏於此。 収蔵庫では經典や巻物、各種の著作物など12,000点以上の典籍を収蔵している。
71	梶尾山 高山寺	2303	神社・寺院・協会	禅僧	ぜんそう	Zen Buddhist priest	禅僧	禪僧	After traveling in China, Zen Buddhist priest Eisai (1141–1215) returned to Japan with tea seeds. 禅僧荣西 (1141-1215) 結束中国之旅时，将茶籽带回日本。 禅僧榮西 (1141-1215) 結束中國之旅後，將茶籽帶回日本。 中国を旅した後、禅僧の榮西 (1141-1215) は茶の種を日本に持ち帰った。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
71	栲尾山 高山寺	2304	神社・寺院・協会	仏足石	ぶつそくせき	bussokuseki	佛足石	佛足石	Instead, a sense of his presence was often conveyed in the form of bussokuseki—stone slabs bearing his footprints. 因此常用帶有釋迦牟尼足迹的石板“佛足石”证明其存在。 因此常用帶有釋迦牟尼足蹟的石板「佛足石」證明其存在。 代わりとして、その存在は「仏足石」という彼の足跡がついた石板の形で伝えられることが多かった。
71	栲尾山 高山寺	2305	神社・寺院・協会	精神性	せいしんせい	spirituality	精神层面	精神層面	The key figures, Saint Francis (1182–1226) and Myoe (1173–1232), were deemed to have much in common as individuals and in their spirituality. 两大宗教的中心人物分别为圣方济各（1182-1226）和明恵（1173-1232），两者无论是个人层面还是精神层面，均有诸多共通之处。 兩大宗教的主要人物分別為聖方濟各（1182-1226）和明恵（1173-1232），二者無論是個人層面還是精神層面，均有諸多共通之處。 それぞれの主要人物である聖フランシスコ（1182-1226）と明恵（1173-1232）は、個人としてもその精神性においても共通点が多いとされている。
71	栲尾山 高山寺	2306	郷土景観	茶畑	ちゃばたけ	tea field	茶田/茶园	茶田/茶園	He started a tea field near Kosanji using tea seeds that Zen master Eisai (1141–1215) had brought back to Japan from China. 明恵使用榮西（1141-1215）禅師从中国带回日本的茶籽，种植于高山寺附近的茶田。 明恵使用榮西（1141-1215）禪師從中國帶回日本的茶籽，種植於高山寺附近的茶田。 明恵は、榮西（1141-1215）禪師が中国から日本に持ち帰った茶の種を使い、高山寺近くの茶畑で栽培を始めた。
71	栲尾山 高山寺	2307	城跡・城郭・宮殿	御用絵師	ごようえし	official painter	御用画家	御用畫家	In 1907, he was appointed the official painter to Emperor Meiji (1852–1912). 他生前更于1907年被任命为明治天皇（1852-1912）的御用画家。 他生前更於1907年獲任為明治天皇（1852-1912）的御用畫家。 鉄斎は1907年には明治天皇（1852-1912）の御用絵師に任命された。
72	伏見観光プロジェクト チーム	2308	食	醸造所	じょうぞうしょ	brewerie, or sake-maker	醸酒商	釀酒業者	By 1599, Fushimi had gained a countrywide reputation as a “sake town,” and in 1657, there were 83 registered breweries in Fushimi alone. 1599年，伏见获得了全国“清酒之乡”的美誉。1657年，仅本地已有83家注册醸酒商。 1599年，伏見獲得全國「清酒之郷」的美誉，到1657年，伏見一地註冊的釀酒業者就有83家。 1599年には、伏見は「日本酒の町」として全国的な評判を得るようになり、1657年には、伏見だけで83の登録醸造所があった。
72	伏見観光プロジェクト チーム	2309	その他	戊辰戦争	ぼしんせんそう	Boshin War	戊辰战争	戊辰戰爭	When the Boshin War (1868–1869) broke out, the Masuda family supported the shogunate against the ultimately victorious pro-emperor rebels. 戊辰战争（1868-1869）爆发时，增田家是幕府派，但最终获胜的却是支持天皇的叛军。 戊辰戰爭（1868-1869）爆發時，增田家是幕府派，但最終獲勝的卻是支持天皇的叛軍。 戊辰戦争（1868-1869）が勃発したとき、増田家は最終的に勝利した天皇を支持する反乱軍ではなく、幕府を支持した。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
72	伏見観光プロジェクトチーム	2310	その他	烏羽伏見の戦い	とばふしみのたたかい	Battle of Toba-Fushimi	烏羽一伏見之战	烏羽一伏見之戰	During the Battle of Toba-Fushimi (January 1868), the brewery was destroyed in the fighting by the rebels. 酒厂也在“烏羽一伏見之战”（1868年1月）时，与叛军交战中毁于一旦。 在「烏羽一伏見之戰」（1868年1月）的一場與叛軍的文戰中，酒廠毀於一旦。 当時の蔵元は、烏羽-伏見の戦い（1868年1月）での反乱軍との戦いの際に破壊されている。
72	伏見観光プロジェクトチーム	2311	食	にごり酒	にごりざけ	nigori, or nigori sake	浊酒 (未经蒸馏过滤的日本酒)	濁酒 (未經蒸餾過濾的日本酒)	Masuda Tokubee Shōten was the first to make nigori sake, a milky, rough-filtered sparkling sake in the 1960s. 増田徳兵衛商店是20世紀60年代首家生产浊酒（未經蒸餾過濾的日本酒）的酒厂。 増田徳兵衛商店是20世紀60年代首家生产濁酒（未經蒸餾過濾的日本酒）的酒廠。 増田徳兵衛商店は、1960年代にごり酒を初めて作った蔵元である。
72	伏見観光プロジェクトチーム	2312	食	発酵室	はっこうしつ	fermentation room	发酵室	發酵室	The Uchigura contains a fermentation room, where sake continues to be produced year-round at an output of about 40 kiloliters—approximately the same yearly output as the whole company in 1637. 内蔵（醸酒工坊）里有發酵室，一年可生产约40千升清酒。 內藏（釀酒工坊）裡有發酵室，一年可生產約40000公升清酒。 内蔵には発酵室があり、1年を通して約40キロリットルの日本酒が生産されている。
72	伏見観光プロジェクトチーム	2313	食	杜氏	とうじ	master brewer	酿酒师	杜氏	Despite being the official head of the company Tsunekichi first worked as an apprentice to the master brewer. 恒吉虽是公司的正式负责人，但仍需从酿酒師学徒做起。 恆吉雖是酒廠的正式負責人，但他最初是從杜氏學徒做起的。 恒吉は会社の正式な責任者であるにもかかわらず、まずは杜氏の見習いとして働いた。
72	伏見観光プロジェクトチーム	2314	食	低温殺菌	ていおんさっきん	pasteurization	低温杀菌	低温殺菌	His greatest contributions to the craft were the introduction of scientific techniques relating to bottling and pasteurization that drastically reduced spoilage and are still used in the industry today. 他对酿酒技术的最大贡献是引进了装瓶和低温杀菌的科学技术，大幅度减少了腐坏。直到今日，这些技术仍为业界所用。 他對釀酒技術的最大貢獻在於引進科學化裝瓶和低温殺菌技術，大幅減少了清酒腐敗的情形。這些技術時至今日仍為業界所用。 酒造技術への最大の貢献は、瓶詰めと低温殺菌に科学技術を導入し、腐敗が大幅に減少したことである。こうした技術は、今もなお業界で使用されている。
72	伏見観光プロジェクトチーム	2315	食	純米酒	じゅんまいしゅ	junmai sake	纯米酒	純米酒	Shōtoku Shuzō has been brewing sake since 1645 and specializes in junmai sake, which is brewed without the addition of brewer's alcohol. 招徳酒造自1645年起酿制清酒，其特长是酿造不添加食用酒精的纯米酒。 招徳酒造自1645年起釀製清酒，而釀造不添加食用酒精的純米酒是其專長。 招徳酒造は、1645年から日本酒を醸造しており、醸造アルコールを加えずに醸造する純米酒に特化した酒造りを行っている。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語) 備考/ヒント (tips)
72	伏見観光プロジェクトチーム	2316	食	乳酸発酵	にゅうさんほうこう	lactic acid fermentation	乳酸发酵	乳酸發酵	For some of its sake, Shōtoku Shuzō uses the traditional kimoto technique, which uses natural lactic acid fermentation to create an acidic sake mash. 招徳酒造还以自然的乳酸发酵制作酒酩的传统生酩造方法釀制清酒。 招徳酒造還以自然乳酸發酵製作酒酩的傳統生酩造方法釀製清酒。 招徳酒造には、自然の乳酸発酵を使用してもろみを作る伝統的な生酩づくりで酩した日本酒もある。
72	伏見観光プロジェクトチーム	2317	食	もろみ	もろみ	acidic sake mash	酒酩	酒酩	For some of its sake, Shōtoku Shuzō uses the traditional kimoto technique, which uses natural lactic acid fermentation to create an acidic sake mash. 招徳酒造还以自然的乳酸发酵制作酒酩的传统生酩造方法釀制清酒。 招徳酒造還以自然乳酸發酵製作酒酩的傳統生酩造方法釀製清酒。 招徳酒造には、自然の乳酸発酵を使用してもろみを作る伝統的な生酩づくりで酩した日本酒もある。
72	伏見観光プロジェクトチーム	2318	食	日本酒酵母	にほんしゅこうぼ	sake yeast	清酒酵母	清酒酵母	Currently run by its fourteenth-generation president, the company combines traditional brewing methods with modern techniques, using locally developed Kyō-no-koto sake yeast, high-quality Yamada Nishiki rice, and the same pure spring water that it have used since 1657. 酩酒厂现由第十四代坊主经营，将传统酩酒技术与现代技术完美结合，一直使用当地研发的“京之琴”清酒酵母、高品质的山田錦米，以及自1657年以来品质始终如一的天然泉水来传承佳酩。 現由第十四代坊主經營的酩酒廠，將傳統酩酒技術與現代技術完美結合，一直使用當地研發的「京之琴」清酒酵母、高品質的山田錦米，以及自1657年以來品質始終如初的天然泉水來傳承佳酩。 現在は14代目店主が経営している同社では、伝統的な酩造技術と現代の技術を組み合わせ、地元で開発された日本酒酵母「京の琴」や高品質の山田錦米、そして1657年以来変わらない同じ天然湧水を使い酩けている。
72	伏見観光プロジェクトチーム	2319	食	原酒	げんしゅ	genshu sake	原浆酒	原漿酒	The menu also includes highly popular chicken skewers and fresh-from-the-tank, undiluted genshu sake. 菜单中包括极具人气的“烤鸡串”和窖藏原浆酒。 菜單中包括極具人氣的「烤雞肉串」和窖藏原漿酒。 メニューには、大人気の「鳥串焼き」や蔵出しの生原酒などがある。
72	伏見観光プロジェクトチーム	2320	食	麹菌	こうじきん	kōji mold	曲霉菌	麴菌	There were many benefits, including cheaper production costs and the pleasant effect it has on the sake's flavor, but in 1964 Tamaohikari Shuzō made a bold decision to forgo brewer's alcohol and embrace junmai sake, which is made with only rice, water, yeast, and kōji mold. 此举既可降低成本，又可提升清酒的风味。但在1964年，玉乃光酒造毅然决定放弃添加食用酒精，仅以大米、水、酵母和曲霉釀造纯米酒。 此舉既可降低成本，又可提升清酒風味。但在1964年，玉乃光酒造毅然決定放棄添加食用酒精，僅以米、水、酵母和麴菌釀制纯米酒。 生産コストの削減に加え、酒の風味にも良い影響があるなど、多くの利点があったが、1964年に玉乃光酒造は、酩造アルコールの使用を控え、米、水、酵母、麴菌のみで作られた純米酒を採用するという大胆な決定を下した。
72	伏見観光プロジェクトチーム	2321	食	純米大吟醸酒	じゅんまいだいにびんじょうしゅ	junmai daiginjō sake	纯米大吟醸酒	純米大吟釀酒	Even today, Tamaohikari Shuzō brews only junmai and junmai daiginjō sake. 至今，玉乃光酒造仍然只生产纯米酒和純米大吟釀酒。 至今，玉乃光酒造仍然只生產純米酒和純米大吟釀酒。 現在でも玉乃光酒造は、純米酒と純米大吟釀酒のみを酩造している。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
72	伏見観光プロジェクト チーム	2322	食	扁平精米	へんぺいせいまい さけ	henpei seimai technique	扁平精米	扁平精米	The brewers use the henpei seimai technique of “flat milling”. 醸酒師採用「扁平精米」技術。 釀酒師採用「扁平精米」技術。 蔵人たちは、米を平に磨る「扁平精米」技術を採用している。
72	伏見観光プロジェクト チーム	2323	芸能・興行・イベ ント	演歌	えんか	enka music	演歌	演歌	Beginning with Shimizu’s charming 1950s cartoons of a kappa family enjoying sake, the commercials show samurai battling ninja, geisha serving Kizakura sake in a teahouse, and a host of 1970s and 1980s actors who praise Kizakura sake, all to the sound of nostalgic enka music. 内容有1950年清水笔下可愛的河童家族品嘗清酒の漫畫、有武士與忍者搏鬥、茶屋裡斟黃櫻酒的藝伎，以及20世紀70至80年代演員們交口稱贊黃櫻的場面。所有畫面都伴隨著引人入勝的演歌，喚起人們無限鄉愁。 内容有1950年清水筆下可愛的河童家族品嚐清酒的漫畫、有武士與忍者搏鬥、茶屋裡斟黃櫻酒的藝伎，以及20世紀70至80年代演員們交口稱讚黃櫻的場面。所有畫面都伴隨著引人入勝的演歌，喚起人們無限鄉愁。 1950年代のチャーミングなカッパの家族が日本酒を楽しむ清水の漫画で始まり、忍者と戦う侍、茶屋で黄桜を注ぐ芸者、そして1970年代から80年代の多くの俳優が黄桜を称賛するコマーシャルが、すべて郷愁を感じさせる演歌とともに放映されている。
72	伏見観光プロジェクト チーム	2324	食	酒槽搾り	さかふねしぼり	sake press	酒槽	酒槽	In the next room an old wooden sake press (sakafune) is on display. 周辺の展厅陈列着一架古老的木制酒槽（榨酒机）。 旁邊的展廳陳列著一架古老的木制酒槽（榨酒機）。 隣の部屋には、古い木製の酒槽搾り（酒舟）が展示されている。
72	伏見観光プロジェクト チーム	2325	食	酒舟	さかふね	sakafune	榨酒机	榨酒機	In the next room an old wooden sake press (sakafune) is on display. 周辺の展厅陈列着一架古老的木制酒槽（榨酒机）。 旁邊的展廳陳列著一架古老的木製酒槽（榨酒機）。 隣の部屋には、古い木製の酒槽搾り（酒舟）が展示されている。
72	伏見観光プロジェクト チーム	2326	動物	鶴	つる	crane	鶴	鶴	Traditionally believed to live for a thousand years, cranes have been a symbol of elegance, good fortune, and longevity in Japanese art and literature for centuries. 自古以来，人们认为“鶴”的寿命可达上千年。几个世纪以来，在日本的艺术和文学作品中，鹤一直是优雅、幸运和长寿的象征。 自古以來，人們認為「鶴」的壽命可達上千年。幾個世紀以來，在日本的藝術和文學作品中，鶴一直是優雅、幸運和長壽的象徵。 昔から千年生きると信じられてきた鶴は、日本の芸術や文学では何世紀もの間、優雅さ、幸運、長寿の象徴として存在してきた。
72	伏見観光プロジェクト チーム	2327	建造物	大賞蔵	たいしょうくら	Taishōgura building	大赏酒厂	大賞蔵	To this day, the company brews inside the Taishōgura building, making traditional styles of sake. 至今，松山酒造仍在大赏酒厂内酿制传统清酒。 至今，松山酒造仍在大賞蔵內釀制傳統清酒。 今日まで、同社は大賞蔵の建物内で醸造を行い、伝統的な酒造りを行っている。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
72	伏見観光プロジェクトチーム	2328	食	酒米	さがまい	sakamai	酒米	酒米	At the heart of sake brewing is sakamai, a variety of rice for making sake not for eating. 清酒醸制の关键在于酒米。 清酒醸制の關鍵在於酒米。 日本酒造りの核心は、酒米にある。
72	伏見観光プロジェクトチーム	2329	食	吟醸	ぎんじょう	ginjō class	吟醸	吟醸	To qualify for the ginjō class, the rice grains must be milled to 60 percent or less of their original size. 吟醸酒の米粒必須碾磨去原米的4成以上。 吟釀酒の米粒必須碾磨去原米的40%以上。 吟醸酒に分類されるには、米粒を元の大きさの60%以下になるまで磨く必要がある。
72	伏見観光プロジェクトチーム	2330	食	本醸造	ほんじょうぞう	honjōzō	本醸造	本醸造	Honjōzō is made with a small amount of brewer's alcohol added to create a clearer, more distinct flavor, and the rice grain is milled to 70 percent or less of its original size. 本醸造使用碾磨去原米3成以上の米粒，还会加入少量食用酒精，使其口感清爽，味道鲜明。 本釀造使用碾磨去原米的30%以上的米粒，還會加入少量食用酒精，使其口感清爽，味道鮮明。 本醸造は、少量の醸造アルコールを加えてよりスッキリとしたキレのある味わいを実現し、米粒は元の大きさの70%以下に精米されている。
72	伏見観光プロジェクトチーム	2331	岩石・洞窟	砂礫層	されきそう	layers of granite	砂砾层	砂礫層	Since time immemorial, Fushimi has been blessed with water that bubbles up through layers of granite and clay. 自古以来，伏见就备受水的恩泽，泉水透过多重黏土层和砂砾层喷涌而出。 自古以來，伏見就備受水的恩澤，泉水透過多重黏土層和砂礫層噴湧而出。 太古の昔から、伏見は水に恵まれ、粘土層や砂礫層が幾重にも重なった地層を通った水が湧き出ている。
72	伏見観光プロジェクトチーム	2332	食	酒母	しゅぼ	"sake mother", or shubo	酒母	酒母	Before the fermentation begins, the brewers prepare a starter ferment known as the "base" (moto) or the "sake mother" (shubo). 开始发酵前，酿酒师需要先准备“胚”，又叫“酒母”。 開始發酵前，釀酒師需要先準備「胚」，又叫「酒母」。 発酵が始まる前に、醸造者は「胚」(もと)または「酒母」(しゅぼ)として知られる最初の発酵の準備をする。
72	伏見観光プロジェクトチーム	2333	食	三段仕込み	さんだんしこみ	sandan shikomi	三个阶段的发酵	三個階段的發酵	The shubo is then combined with more steamed rice and water in a three-stage fermentation process known as sandan shikomi. 经过三个阶段的发酵，酒母会进一步与蒸米和水融合。 經過三個階段的發酵，酒母會進一步與蒸米和水融合。 三段仕込みとして知られる3段階の発酵過程で、酒母はさらに多くの蒸し米と水と組み合わせられる。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語) 備考/ヒント (tips)
72	伏見観光プロジェクトチーム	2334	食	乳酸	にゅうさん	lactic acid	乳酸	乳酸	This acidity, created by adding lactic acid or lactic-acid-producing bacteria, kills microbes that would eat the yeast and koji. 醸酒師需要往酒母里添加乳酸或者乳酸菌来调节酸度，以便杀死会吞食酵母和曲霉菌的微生物。 釀酒師需要向酒母中添加乳酸或者乳酸菌來調節酸度，以便殺死會吞食酵母和麴菌的微生物。 乳酸または乳酸産生菌を加えることで生じるこの酸性度は、酵母や麹を食べる微生物を殺す。
72	伏見観光プロジェクトチーム	2335	食	もろみ	もろみ	moromi	酒醪	酒醪	Once the main ferment, known as moromi, is complete, it is filtered through a cloth to remove the sake lees—a sediment made up of unfermented rice. 酒醪是发酵完成后的酒母，下一步是用布将酒糟（未发酵的大米形成的沉淀物）滤出。 酒醪是發酵完成後的酒母，下一步是用布將酒糟（未發酵的米形成的沉澱物）濾出。 「もろみ」として知られる主な発酵が完了すると、それを布でろ過して酒かず（未発酵の米でできた沈殿物）を取り除く。
72	伏見観光プロジェクトチーム	2336	食	オリガラム	おりがらみ	origarami	轻浊酒	輕濁酒	To remove this sediment, the sake can be filtered again, or the sediment can be left to create either origarami or nigori, two types of cloudy sake. 保留沉淀物的酒分为两种，即「轻浊酒」和「白濁酒」。通过添加棉漆或用活性炭过滤，清酒的颜色和风味就会最后定型。 保留沉澱物的酒分為兩種，即「輕濁酒」和「白濁酒」。通過添加棉漆或用活性炭過濾，清酒的顏色和風味就會最後定型。 沈殿物を残したまま2種類の濁り酒、「おりがらみ」または「にごり」を作ることもある。棉洪を日本酒に加えるか、活性炭でろ過することにより、色と風味を最終的に調整することができる。
72	伏見観光プロジェクトチーム	2337	食	冷酒	れいしゅ	reishu	冷酒（冷）	冷酒（冷）	Common sake terms referring to temperature are reishu (cold), jōon (room temperature), nurukan (gently warmed), and atsukan (hot). 表示清酒温度的常用术语包括：冷酒（冷）、常温（室温）、温燗（微温）以及热燗（烫）。 表示清酒温度的常用術語包括：冷酒（冷）、常温（室温）、溫燗（微溫）以及熱燗（燙）。 溫度を表す一般的な酒の用語は、冷酒（冷たい）、常温（室温）、ぬる燗（じんわり温かい）、そして熱燗（熱い）である。
72	伏見観光プロジェクトチーム	2338	食	常温	じょうおん	jōon	常温（室温）	常温（室温）	Common sake terms referring to temperature are reishu (cold), jōon (room temperature), nurukan (gently warmed), and atsukan (hot). 表示清酒温度的常用术语包括：冷酒（冷）、常温（室温）、温燗（微温）以及热燗（烫）。 表示清酒温度的常用術語包括：冷酒（冷）、常温（室温）、溫燗（微溫）以及熱燗（燙）。 溫度を表す一般的な酒の用語は、冷酒（冷たい）、常温（室温）、ぬる燗（じんわり温かい）、そして熱燗（熱い）である。
72	伏見観光プロジェクトチーム	2339	食	ぬるかん	ぬるかん	nurukan	温燗（微温）	溫燗（微溫）	Common sake terms referring to temperature are reishu (cold), jōon (room temperature), nurukan (gently warmed), and atsukan (hot). 表示清酒温度的常用术语包括：冷酒（冷）、常温（室温）、温燗（微温）以及热燗（烫）。 表示清酒温度的常用術語包括：冷酒（冷）、常温（室温）、溫燗（微溫）以及熱燗（燙）。 溫度を表す一般的な酒の用語は、冷酒（冷たい）、常温（室温）、ぬる燗（じんわり温かい）、そして熱燗（熱い）である。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
72	伏見観光プロジェクトチーム	2340	食	熱かん	あつかん	atsukan	热燗 (烫)	熱燗 (燙)	Common sake terms referring to temperature are reishu (cold), jōon (room temperature), nurukan (gently warmed), and atsukan (hot). 表示清酒温度の常用术语包括：冷酒（冷）、常温（室温）、温燗（微温）以及熱燗（燙）。 表示清酒温度の常用術語包括：冷酒（冷）、常温（室温）、温燗（微温）以及熱燗（燙）。 温度を表す一般的な酒の用語は、冷酒（冷たい）、常温（室温）、ぬる燗（じんわり温かい）、そして熱燗（熱い）である。
72	伏見観光プロジェクトチーム	2341	食	徳利	とくり	tokkuri	徳利 (传统陶制酒壶)	德利 (傳統陶制酒壺)	Regardless of temperature, sake is traditionally served in a ceramic vessel called a tokkuri, from which drinkers pour the sake into a drinking cup known as an ochoko or sakazuki. 清酒的传统饮法与酒温无关，先把酒倒进一种名为“徳利”的传统陶制酒壶，再将酒壶里的酒斟入“猪口”（酒盅）或“盃”（酒杯）里饮用。 清酒的傳統飲法與酒溫無關，先把酒倒進一種名為「徳利」的傳統陶制酒壺，再將酒壺裡的酒斟入「猪口」（酒盅）或「盃」（酒杯）裡飲用。 温度に関係なく、伝統的に日本酒は德利として知られる陶製の酒器で提供され、酒を飲む人はそこから猪口または盃として知られる器に酒を注ぐ。
72	伏見観光プロジェクトチーム	2342	食	猪口	おちょこ	ochoko	猪口（酒盅）	豬口（酒盅）	Regardless of temperature, sake is traditionally served in a ceramic vessel called a tokkuri, from which drinkers pour the sake into a drinking cup known as an ochoko or sakazuki. 清酒的传统饮法与酒温无关，先把酒倒进一种名为“德利”的传统陶制酒壶，再将酒壶里的酒斟入“猪口”（酒盅）或“盃”（酒杯）里饮用。 清酒的傳統飲法與酒溫無關，先把酒倒進一種名為「德利」的傳統陶制酒壺，再將酒壺裡的酒斟入「豬口」（酒盅）或「盃」（酒杯）裡飲用。 温度に関係なく、伝統的に日本酒は德利として知られる陶製の酒器で提供され、酒を飲む人はそこから猪口または盃として知られる器に酒を注ぐ。
72	伏見観光プロジェクトチーム	2343	食	升	ます	masu	枡（木制小方盒）	枡（木製小方盒）	At festivals, sake is sometimes served in a small, wooden square box called a masu. 在传统节日里，店家会为客人在一个叫“枡”的木制小方盒内斟上清酒。 在傳統節日裡，店家會為客人在一個叫「枡」的木製小方盒內斟上清酒。 祭りなどでは、酒は升と呼ばれる小さな木製の四角い箱で提供されることがある。
72	伏見観光プロジェクトチーム	2344	食	鯛	たい	sea bream	鯛鱼	鯛魚	Uosaburō's specialty is sea bream, a fish traditionally served at celebrations that is, according to Shigeo, “delicious almost all year round.” 鱼三樓的特色食材是鯛魚。自古逢喜必吃的鯛魚，店主贊其「四季皆美味」。 魚三樓的特色食材是鯛魚。自古逢喜必吃的鯛魚，店主贊其「四季皆美味」。 魚三樓の名物料理は鯛である。昔から慶事で出される鯛は、稔雄氏によれば「ほぼ一年中美味しい」魚である。
72	伏見観光プロジェクトチーム	2345	植物	菊	きく	chrysanthemums	菊花	菊花	A legend attached to the naming of the spring describes an old man who lovingly cultivated white chrysanthemums. “白菊井”之名，源自一位悉心栽培菊花的老人的传说。 「白菊井」之名，源自一位悉心栽培菊花的老人的傳說。 井戸は、白い菊を愛情込めて育てていた翁の伝説から命名されたと記されている。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
72	伏見観光プロジェクトチーム	2346	建造物	さざれ石	さざれいし	sazareishi	細石 (石灰質角礫岩)	細石 (石灰質角礫岩)	The tomb itself is behind a number of torii gates. The two-tiered burial mound is square at the base, circular on top, and covered with sazareishi, small sacred stones that are said to have the power to grow into great boulders. 上圖下方の双层坟墩表面鋪着一種名為“細石” (石灰質角礫岩) 的小石子。 上圖下方の雙層墳墩表面鋪着一種名為「細石」 (石灰質角礫岩) 的小石子。 御陵の手前には複数の鳥居が並び、二段の墳丘は上円下方墳で、表面は「さざれ石」という、大きな岩の塊となる力があるとされる小さな石で覆われている。
72	伏見観光プロジェクトチーム	2347	史跡	北朝	ほくちよう	Northern Court	北朝	北朝	Emperor Kōmyō was a samurai-friendly member of the imperial line, and his installation as emperor caused the imperial court to split into the Ashikaga-backed Northern Court and Go-Daigo's Southern Court. 足利尊氏擁立了支持武士の光明天皇（1322-1380）取代后醍醐天皇，日本朝廷因此分裂为足利尊氏支持的“北朝”和后醍醐天皇掌权的“南朝”。 足利尊氏擁立了支持武士的光明天皇（1322-1380）取代後醍醐天皇，日本朝廷因此分裂為足利尊氏支持的「北朝」和後醍醐天皇掌權的「南朝」。 天皇家では、武士の味方であった光明天皇が天皇へ任命されたことで、朝廷は足利の支援を得た「北朝」と後醍醐天皇の「南朝」に分断された。
72	伏見観光プロジェクトチーム	2348	史跡	南朝	なんちよう	Southern Court	南朝	南朝	Emperor Kōmyō was a samurai-friendly member of the imperial line, and his installation as emperor caused the imperial court to split into the Ashikaga-backed Northern Court and Go-Daigo's Southern Court. 足利尊氏擁立了支持武士の光明天皇（1322-1380）取代后醍醐天皇，日本朝廷因此分裂为足利尊氏支持的“北朝”和后醍醐天皇掌权的“南朝”。 足利尊氏擁立了支持武士的光明天皇（1322-1380）取代後醍醐天皇，日本朝廷因此分裂為足利尊氏支持的「北朝」和後醍醐天皇掌權的「南朝」。 天皇家では、武士の味方であった光明天皇が天皇へ任命されたことで、朝廷は足利の支援を得た「北朝」と後醍醐天皇の「南朝」に分断された。
72	伏見観光プロジェクトチーム	2349	史跡	百済	くだら/ひやくさい	Baekje	百济	百濟	I, on my part, feel a certain kinship with Korea, given the fact that it is recorded in the Chronicles of Japan (Nihon shoki) that the mother of Emperor Kanmu was of the line of King Muryong of Baekje. 当我想到确实《日本书纪》中记载着桓武天皇的母亲出自百济武宁王家族这一点，我就对韩国有一种亲近感。 當我想到確實《日本書紀》中記載着桓武天皇的母亲出自百濟武南王家族這一點，我就對韓國有某種親近感。 私は、桓武天皇の母が百済の武寧王の家系であったと日本書紀に記されているという事実を考えると、韓国にある種の親近感を感じている。
72	伏見観光プロジェクトチーム	2350	史跡	「看聞日記」	かんもんにつき	Kanmon Nikki	看闻日记	看聞日記	Sadafusa's legacy endures in his 44-volume diary, the Kanmon Nikki, which was written between 1416 and 1448 and provides a rare insight into early fourteenth century court life. 貞成亲王写于1416年至1448年间的《看聞日記》，共44卷，是了解14世纪初宫中生活的珍贵资料。 貞成親王寫於1416年至1448年間的《看聞日記》，共44卷，是瞭解14世紀初宮中生活的珍貴資料。 貞成の遺産は、1416年から1448年に執筆された44巻から成る「看聞日記」に残されており、14世紀初頭の宮中の生活を窺い知ることができる希少な資料となっている。
72	伏見観光プロジェクトチーム	2351	城跡・城郭・宮殿	鬼門	きもん	kimon	鬼门	鬼門	In Japanese geomancy, northeast is known as the kimon, or demon gate, and shrines were often built in the northeast to fend off malevolent forces from that unlucky direction. 在日本风水学中，东北方向以鬼门或恶魔之门闻名，为了镇压邪气，很多时候神社都会建在这个不吉利的方位。 在日本風水學中，東北方向以鬼門或惡魔之門聞名，為了鎮壓邪氣，很多時候神社都會建在這個不吉利的方位。 日本の風水では、北東は鬼門や悪魔の門として有名で、その不吉な方位からの邪気を払うために神社を北東に建てるが多かった。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
72	伏見観光プロジェクトチーム	2352	その他	貨物船	かもつせん	freight ferries	货船	貨船	Travelers, traders, political schemers, and tourists visited the inland port en route to and from the ancient capital aboard passenger or freight ferries. 客船和貨船載着旅客、商人、政治家和游客，往來于古都與內陸港之間。 客船和貨船載著旅客、商人、政治家和遊客，往來於古都與內陸港之間。 旅客船や貨物船に乗って、旅人、商人、政治家、観光客が、古都和内陸港の間を行き来した。
72	伏見観光プロジェクトチーム	2353	史跡	十石舟	じゅっこくぶね、じっこくぶね	jukkokubune or sanjikkokubune	十石舟	十石舟	One of the highlights of a visit to Fushimi is a tour along the port town's waterways aboard the flat-bottomed boats known as jukkokubune and sanjikkokubune (alternatively jikkokubune and sanjikkokubune). 伏見之旅的一大亮点是，乘坐名为“三十石舟”和“十石舟”的平底船，畅游港城内的水路观光。 伏見之旅的一大亮點是，乘坐名為「三十石舟」和「十石舟」的平底船暢遊港城內的水路觀光。 伏見の旅のハイライトの1つは、十石舟と三十石舟（じっこくぶね、さんじっこくぶねとも読む）として知られる平底船に乗って港町の水路をめぐるツアーである。
72	伏見観光プロジェクトチーム	2354	史跡	三十石舟	さんじゅっこくぶね、さんじっこくぶね	sanjukkokubune or sanjikkokubune	三十石舟	三十石舟	One of the highlights of a visit to Fushimi is a tour along the port town's waterways aboard the flat-bottomed boats known as jukkokubune and sanjukkokubune (alternatively jikkokubune and sanjikkokubune). 伏見之旅的一大亮点是，乘坐名为“三十石舟”和“十石舟”的平底船，畅游港城内的水路观光。 伏見之旅的一大亮點是，乘坐名為「三十石舟」和「十石舟」的平底船暢遊港城內的水路觀光。 伏見の旅のハイライトの1つは、十石舟と三十石舟（じっこくぶね、さんじっこくぶねとも読む）として知られる平底船に乗って港町の水路をめぐるツアーである。
72	伏見観光プロジェクトチーム	2355	河川・溪谷	治水堤防	ちすいていぼう	flood prevention	防洪堤坝	防洪堤壩	The lock gates allowed trade to continue between Kyoto and Osaka through Fushimi even after construction of new flood prevention embankments permanently changed the height of the Uji-gawa River. 即便后来宇治川的水位因为新防洪堤坝的建设而发生变化，京都与大阪之间的贸易仍可通过水闸经由伏见继续进行。 即便後來宇治川的水位因為新防洪堤壩的建設而發生變化，京都與大阪之間的貿易仍可通過水閘經由伏見繼續。 新しい治水堤防の建設で宇治川の水位が以後変わってしまった後でも、水門により伏見を経由し京都-大阪間の交易を続けることができた。
72	伏見観光プロジェクトチーム	2356	史跡	参勤交代政策	さんきんこうたいせいさく	sankin kōtai policy	参勤交代政策 (江戸時代的一种制度，各藩大名轮流到江户执行一段时间的政务)	參勤交代政策 (江戸時代的一種制度，各藩大名輪流到江戸執行一段時間的政務)	Under the shogunate's sankin kōtai policy, all daimyo were required to spend every other year at the Tokugawa capital in Edo. 当时德川幕府实行“参勤交代”政策（江戸時代的一种制度，各藩大名轮流到江户执行一段时间的政务），所有的大名必须隔年到首都江户居住。 由於德川幕府實行「參勤交代」政策（江戸時代的一種制度，各藩大名輪流到江戸執行一段時間的政務），所有的大名必須隔年到首都江戸居住。 幕府の参勤交代政策のもと、すべての大名は徳川の首都江戸に隔年で住む必要があった。
72	伏見観光プロジェクトチーム	2357	建造物	屋根瓦	やねかわら	roof tiles	屋顶的瓦片	屋頂的瓦片	The building was restored in 1993, most of the material taken from original building was reused, including the roof tiles. 这座建筑复原于1993年，包括屋顶的瓦片在内，大部分从老建筑上拆下的物料都得到了再次利用。 這座建築復原於1993年，包括屋頂的瓦片，大部分從原來的建築物上拆下的物料都得到了再次利用。 建物は1993年に復元され、屋根瓦など、元の建物から取られた資材のほとんどが再利用された。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
72	伏見観光プロジェクトチーム	2358	史跡	尊王攘夷	そんのうじょうい	sonnō jōi	尊王攘夷	尊王攘夷	By the time he returned to Tosa and joined its anti-shogunate Loyalist Party in 1861, Ryōma was a firm believer in sonnō jōi, the movement to "revere the emperor, expel the barbarians." 1861年、为加入反幕府的勤王党，坂本龙马回到了土佐，並积极参与“尊重天皇，驱逐野蛮人”的尊王攘夷运动。 1861年，為加入反幕府的勤王黨，他回到了土佐，並熱衷「尊重天皇，驅逐野蠻人」的尊王攘夷運動。 1861年に反幕府派の勤王党に加わるために土佐に戻ったころには、「天皇を尊重し、野蛮人を追放する」という尊王攘夷運動に強く傾倒していた。
72	伏見観光プロジェクトチーム	2359	史跡	船中八策	せんちゅうはっさく	senchū hassaku	船中八策	船中八策	He also formulated the senchū hassaku, a comprehensive eight-point plan for restoring imperial rule through peaceful means. 他还起草了船中八策，希望以和平的手段恢复王政。 他還起草了船中八策，希望以和平的手段恢復王政。 また、平和的な手段によって王政復古を目指す8か条から成る船中八策を起草した。
72	伏見観光プロジェクトチーム	2360	建造物	朱塗り	しゅぬり	red lacquer	朱漆	朱漆	Easily distinguished by its red lacquer Chinese gate, Chōkenji was founded in 1699 as a Shingon Buddhist temple. 长建寺建于1699年，是真言宗的佛教寺院，其特色是中国风朱漆大门。 長建寺建於1699年，是真言宗的佛教寺院，其特色是中國風朱漆大門。 朱塗りの中国風の門が特徴的な長建寺は、真言宗の仏教寺院として1699年に創建された。
72	伏見観光プロジェクトチーム	2361	建造物	台座	だいざ	plinth	基座	基座	At first, it appears no different from any other, but a closer look at the base of the plinth reveals a small depiction of Mary, the mother of Christ. 乍一看与其它石灯笼并无二致，但如果仔细观察基座底部就会发现，上面画着一个小小的圣母玛利亚像。 乍一看與其他石燈籠並無二致，但如果仔細觀察基座底部就會發現，上面畫著一個小小的聖母瑪利亞像。 一見すると他の石灯籠と変わらないように見えるが、台座の基底部を良く見ると、聖母マリアの小さな描写が見れる。
73	平安神宮	2362	城跡・城郭・宮殿	朝堂院	ちやうどういん	State Hall of the Imperial Palace	朝堂院	朝堂院	The complex is modeled on the State Hall of the Imperial Palace, or Chodoin complex, where the emperor presided over state affairs. 神宮殿宇按照1000多年前平安京天皇处理国事的正厅“朝堂院”建造。 神宮殿宇按照平安京天皇御所正廳，即天皇處理國事的「朝堂院」八分之五的比例而建。 平安神宮の社殿は天皇が国事を司っていた正庁である「朝堂院」を約8分の5の規模で再現されています。
73	平安神宮	2363	城跡・城郭・宮殿	平安京	へいあんきやう	Heiankyo	平安京	平安京	Heian Jingu is a 5:8 scale replica of the emperor's palace in Heiankyo, the capital of Heian Japan (794–1185), present-day Kyoto. 平安京是日本平安时代(794-1185)的首都，即今天的京都。平安神宮的殿宇以八分之五的比例复制了平安京天皇御所正厅“朝堂院”。 平安京是日本平安時代（794-1185）的首都，即今天的京都。平安神宮的殿宇以八分之五的比例複製了平安京天皇御所正廳「朝堂院」。 平安京は日本の平安時代（794-1185）の首都であり、現在の京都の前身でもあります。平安神宮の社殿は、平安京・天皇御所にあった、天皇が国事を司っていた正庁である「朝堂院」を8分の5の規模で再現されたものです。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語) 備考/ヒント (tips)
73	平安神宮	2364	城跡・城郭・宮殿	龍尾壇	りゅうびだん	Ryubidan	龙尾坛	龍尾壇	The Ryubidan balustrade, lacquered in red with ornately engraved and gilded metalwork, separates the front part of the courtyard from the upper, inner area. 龍尾壇は国家指定重要文化財産，其栏杆漆色暗紅，上面裝飾著雕刻精美的鍍金製品。龍尾壇將中庭分為前後兩個區域。 龍尾壇是國家指定重要文化財產，其欄杆漆色暗紅，上面裝飾著雕刻精美的鍍金製品。龍尾壇將中庭分為前後兩個區域。 国の重要文化財に指定されている龍尾壇の垣は赤い漆塗りに、箔押しと彫刻が施された金属細工が裝飾されており、中庭の手前の部分と高くなっている内側の部分を区切るように配されています。
73	平安神宮	2365	社会	五行説	ごぎょうせつ	wuxing	五行概念	五行概念	The four celestial guardians were part of the wuxing , or five elements concept fundamental to Chinese philosophy, which described interactions and relationships between phenomena and governed everything from cosmic cycles to geomancy in ancient China. “四象”也是中国哲学中最基本的“金木水火土” 五行概念的一部分（白虎属金，苍龙属木，朱雀属火，玄武属水）。五行描述了各种现象之间的相互作用和关系，并被运用于从宇宙周期到风水学的一切事物。 「四象」也是中国哲学中最基本的「金木水火土」 五行概念的一部分（白虎属金，蒼龍屬木，朱雀屬火，玄武屬水）。五行描述了各種現象之間的相互作用和關係，廣泛運用於從宇宙週期到風水學等各個領域。 四象（四神）は、中国哲学の基本概念である「金木水火土」の五行説の一部でもあります（金を白虎、木を蒼龍、火を朱雀、水を玄武）。古代中国ではこの総括的な思想によって、現象間の相互作用や関係性についての説明がなされ、宇宙の周期から風水まで、あらゆるものにこの考えが適用されていました。
73	平安神宮	2366	植物	橘	たちばな	tachibana	立花橘	立花橘	The tachibana (Citrus tachibana) tree on the left produces fragrant white blossoms in summer and bears a citrus fruit similar to a mandarin orange, which ripens in winter. 左边的立花橘會在夏季開出芬芳白花，冬季結出類似柑橘的果實。 左邊的立花橘會在夏季開出芬芳白花，冬季結出類似柑橘的果實。 左側にある橘は、夏には香りの良い白い花を咲かせ、冬にはみかんに似た柑橘類の実をつけます。
73	平安神宮	2367	城跡・城郭・宮殿	大極殿	だいごくでん	Daigokuden	大极殿	大極殿	The Daigokuden is the shrine's outer hall of worship. Directly behind it is the main sanctuary, the Honden, where Emperor Kanmu (737–806) and Emperor Komei (1831–1866) are enshrined. 大極殿は平安神宮の外拝殿，其正后方就是本殿（正殿），里面供奉著桓武天皇(737-806)和孝明天皇(1831-1866)。 大極殿是平安神宮的外拝殿，其正後方就是本殿（正殿），裡面供奉著桓武天皇(737-806)和孝明天皇（1831-1866）。 大極殿は平安神宮の外拝殿です。大極殿の真後ろに位置している本殿には、桓武天皇（737-806）と、孝明天皇（1831-1866）が祀られています。
73	平安神宮	2368	植物	八重紅枝垂	やえべにしだれ	yaebeni shidare	八重红枝垂櫻	八重紅枝垂櫻	The double-petaled weeping cherry called yaebeni shidare flowers here in mid-April. 毎年4月中旬，八重紅枝垂櫻在此爭相綻放。 毎年4月中旬，八重紅枝垂櫻在此爭相綻放。 4月中旬になると、八重紅しだれ桜が咲き誇ります。
73	平安神宮	2369	芸能・興行・イベント	第4回内国勸業博覧会	だいよんかいのないこくかんぎょうはくらんかい	Fourth National Industrial Exhibition	第四届内国劝业博览会	第四屆內國勸業博覽會	The installation of the tramline and the foundation of Heian Jingu were planned to coincide with the Fourth National Industrial Exhibition, a large exposition hosted in Kyoto (near Heian Jingu). 电车线路的铺设和平安神宮的建立，都是为了配合第四届内国劝业博览会的召开，这是在京都平安神宮附近舉辦的一次大型博覽會。 電車線路的鋪設和平安神宮的建立，都是為了配合第四屆內國勸業博覽會的召開，這是在京都平安神宮附近舉辦的一次大型博覽會。 線路の敷設と平安神宮の創建は、京都で開催された大規模な博覧会である、第4回内国勸業博覧会（平安神宮近くで開催）に合わせて計画されました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
73	平安神宮	2370	書物	源氏物語	げんじものがたり	The Tale of Genji	源氏物語	源氏物語	Many of the plants and flowers here appear in classical poetry or literary works such as <i>The Tale of Genji</i>, which depicts life in the Heian court. 这里的许多花草树木都出现在古典诗歌和文学作品中，比如由11世纪的宫廷女官紫式部所著、描写平安时代宫廷生活的经典杰作《源氏物語》。 這裡的許多花草樹木都出現在古典詩歌和文學作品中，比如由11世紀的宮廷女官紫式部所著、描寫平安時代宮廷生活的經典傑作《源氏物語》。 ここにある多くの草木や花々は、平安時代の宮中での暮らしを描いた「源氏物語」など、数々の古典の詩や古典文学に登場しています。
73	平安神宮	2371	神社・寺院・教会・神仏	菩薩	ぼさつ	bodhisattva	菩薩	菩薩	These rocks and stones have been positioned very precisely to invite you indirectly to enjoy particular aspects or vistas of the garden: the pine tree and the reflection of its branches in the water, or the three upright rocks in the shrubbery on the far side of the pond that represent the Buddha and two bodhisattvas. 这些岩石和石块布置得十分精妙，能让游人欣赏到庭园别样的景致：青松与枝条在水中的倒影青翠欲滴，池塘远处灌木丛中的三块立石，恰如佛陀与两位胁侍菩薩。 這些岩石與石塊布置得十分精妙，能讓遊人欣賞到庭園的特別景緻：青松與枝條在水中的倒影青翠欲滴，池塘遠處灌木叢中有三塊立石，宛如佛陀與兩位脅侍菩薩。 これらの岩や石は、庭園の特定の風景を間接的に楽しめるように精緻に配置されたものです。たとえば松の木とその枝が水面に映る様子や、池の反対側の植え込みに真っ直ぐに立ち上がった三つの岩は、お釈迦様と二柱の菩薩を表しています。
73	平安神宮	2372	その他	琵琶湖疏水	びわこそすい	Lake Biwa Canal	琵琶湖疏水	琵琶湖疏水	Byakko-ike and the other ponds in the shrine gardens are fed by water from the Lake Biwa Canal, which flows from Lake Biwa, 10 kilometers east, in Shiga Prefecture. 白虎池と平安神宮神苑里的其他池塘一样，池水均引自琵琶湖疏水（运河），而疏水的水源来自向东10公里外的滋贺县琵琶湖。 白虎池と平安神宮神苑裡的其他池塘一樣，池水均引自琵琶湖疏水（運河），而疏水的水源來自向東10公里外的滋賀縣琵琶湖。 平安神宮神苑にある白虎池とその他の池の水は、東に10km離れた滋賀県の琵琶湖を水源とする琵琶湖疏水から引かれています。
73	平安神宮	2373	人物・人名・役職名	七代目小川治兵衛	ななだいめおがわ じへい	Ogawa Jihei VII	第七代小川治兵卫	七代目小川治兵衛	Ogawa Jihei VII (1860–1933) was a prominent landscape designer of the Meiji era (1868–1912). 第七代小川治兵卫(1860-1933)是明治时代(1868-1912)著名的造園大師。 七代目小川治兵衛（1860-1933）是明治時代（1868-1912）著名的造園大師。 七代目小川治兵衛（1860-1933）は、明治時代（1868-1912）の著名な作庭家です。
73	平安神宮	2374	その他	わびさび	わびさび	wabi sabi	侘寂	侘寂	The garden embodies the <i>wabi-sabi</i> aesthetic, the simple beauty found in imperfection and impermanence that is valued in tea ceremony and other traditional arts. 中神苑体现了日本的侘寂美学，即从残缺和无常中发现简单之美，这种审美在茶道和其他传统艺术中都十分重要。 中神苑展現了日本的侘寂美學，也就是從殘缺和無常中發現簡單之美，這種審美在茶道和其他傳統藝術中都十分重要。 中神苑は、茶道やその他の日本の伝統芸能で重要とされる、不完全の美学「わびさび」を表現しています。
73	平安神宮	2375	植物	カキツバタ	かきつばた	rabbit-ear iris	光叶鳶尾	光葉鳶尾	Flowers in the garden include azalea, water lily, golden lace (<i>ominaeshi</i> ; <i>Patrinia scabiosifolia</i>), and rabbit-ear iris (<i>kakitsubata</i> ; <i>Iris laevigata</i>). 在庭园里还能找到杜鹃花、睡莲、光叶鳶尾。 在庭園裡還能看到杜鹃花、睡蓮、光葉鳶尾。 中神苑には、ツツジ、睡蓮、カキツバタなどが絡わっています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
73	平安神宮	2376	庭園・公園	借景	しゃっけい	borrowed scenery	借景	借景	The East Garden is built around a large pond and “borrows” scenery from outside the garden to enhance the impression of scale. Beyond the Taiheikaku, the roofed walkway over the pond, is a mountain in the background. This “borrowed scenery” is one of the features of Japanese landscaping. 东神苑围绕著大池塘“栖凤池”而建，采用了日本造园技术之一的“借景”手法令其面积更显广阔。 東神苑圍繞著大池塘「棲鳳池」而建，為了使其規模更顯廣闊，採用了「借景」的技巧，這是日本的造園技術之一。 東神苑は大きな池「栖鳳池」を中心にデザインされており、その大きさにより広がりを持たせるため、庭園の外の風景を織り込んだ「借景」と呼ばれる手法を用いています。「借景」は、日本特有の作庭手法の一つです。
73	平安神宮	2377	庭園・公園	大名庭園	だいめいようていえん	daimyo garden	大名庭園	大名庭園	This garden is inspired by daimyo gardens of the Edo period (1603–1867). 庭園の創作灵感来自江戸時代(1603-1867)的大名庭園。 庭園の創作靈感來自江戸時代（1603-1867）的大名庭園。 東神苑は、江戸時代（1603-1867）の大名庭園に着想を得ています。
73	平安神宮	2378	建造物等	唐破風	からはふ	karahafu (Chinese-style gable)	唐破风 (横置弓形屋簷裝飾)	唐破風 (横置弓形屋簷裝飾)	It has a cypress-bark roof with Chinese-style (karahafu) gables, and the center pavilion is topped by a figure of a phoenix, a symbol of virtue and grace. 廊桥有一个用日本扁柏皮修葺的屋顶，屋檐为唐破风（横置弓形屋簷裝飾）式样。中央的亭阁顶部竖立着一只凤凰，象征着美德和优雅。 廊橋擁有檜木皮修葺的屋頂，並修建了唐破風（横置弓形屋簷裝飾）屋簷。中央的亭閣頂部豎立著一隻鳳凰，象徵著美德和優雅。 屋根は桧皮葺の唐破風で、中央の楼閣の上には、徳と気品を象徴する鳳凰の装飾が施されています。
73	平安神宮	2379	芸能・興行・イベント	時代祭	じだいまつり	Festival of the Ages	时代祭	時代祭	The largest is the Jidai Matsuri (Festival of the Ages), the highlight of which is a large procession from the Kyoto Imperial Palace to Heian Jingu. 其中最大的节日是“时代祭”，这也是京都三大祭之一，其亮点是从京都御所到平安神宫的大型游行。 其中最大的節日是「時代祭」，這也是京都三大祭之一，其亮點是從京都御所到平安神宮的大型遊行。 その中でも最も大きいのが京都三大祭りのひとつである「時代祭」で、お祭りのハイライトは、京都御所から平安神宮まで続く大行列です。
73	平安神宮	2380	人物・人名・役職名	孝明天皇	こうめいてんのう	Emperor Komei	孝明天皇	孝明天皇	It enshrines Emperor Kanmu (737–806), the first emperor of the Heian period (794–1185), and Emperor Komei (1831–1866), the last emperor to rule from Heiankyo. 平安神宮供奉着平安时代(794-1185)的第一位天皇——桓武天皇(737-806)和统治平安京的最后一位天皇——孝明天皇(1831-1866)。 平安神宮供奉著平安時代（794-1185）的第一位和统治平安京的最後一位天皇，分別是桓武天皇（737-806）和孝明天皇（1831-1866）。 平安神宮には、平安時代（794-1185）の最初の天皇である桓武天皇（737-806）と、平安京最後の天皇となった孝明天皇（1831-1866）が祀られています。
73	平安神宮	2381	人物・人名・役職名	桓武天皇	かんむてんのう	Emperor Kanmu	桓武天皇	桓武天皇	It enshrines Emperor Kanmu (737–806), the first emperor of the Heian period (794–1185), and Emperor Komei (1831–1866), the last emperor to rule from Heiankyo. 平安神宮供奉着平安时代(794-1185)的第一位天皇——桓武天皇(737-806)和统治平安京的最后一位天皇——孝明天皇(1831-1866)。 平安神宮供奉著平安時代（794-1185）的第一位和统治平安京的最後一位天皇，分別是桓武天皇（737-806）和孝明天皇（1831-1866）。 平安神宮には、平安時代（794-1185）の最初の天皇である桓武天皇（737-806）と、平安京最後の天皇となった孝明天皇（1831-1866）が祀られています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
73	平安神宮	2382	その他	重要文化財	じゅうようぶんかざ い	Important Cultural Property of Japan	重要文化财产	重要文化財產	Several of these, including the Daigokuden (outer hall of worship) and the Otenmon Gate (main gate), are designated Important Cultural Properties of Japan. 其中，大极殿（外拜殿）、应天门（正门）、龙尾坛、苍龙楼和白虎楼等神宫初建时的建筑都是国家指定重要文化财产。 其中・大極殿（外拜殿）、應天門（正門）、龍尾壇、蒼龍樓和白虎樓等神宮初建時的建築都是國家指定重要文化財產。 大極殿（外拜殿）や應天門（正門）、龍尾壇、蒼龍樓、白虎樓などいくつか創建当時の社殿は、国の重要文化財に指定されています。
73	平安神宮	2383	社会	明治维新	めいじいしん	Meiji Restoration	明治维新	明治維新	He reigned for 21 years (1847–1866) as the Edo period (1603–1867) drew to a close and is recognized for his contributions in laying the foundations for the Meiji Restoration, the major social and political reform that spurred industrialization and fostered the modernization of Japan. 彼時，江戸時代(1603-1867)已走向尾声。他在位21年(1847-1866)，因奠定了明治維新的基礎而备受世人頌揚。 當時，江戸時代（1603-1867）已走向尾聲。他在位21年(1847-1866)，因奠定了明治維新的基礎而備受世人頌揚。 その治世は、江戸時代（1603-1867）が終わりに近づいた頃の21年間（1847-1866）に及び、明治維新の基盤を作り上げた功績が讃えられています。
74	京都市西京区役所	2384	建造物	土木工事	どぼくこうじ	construction projects	建筑项目	開發項目	At the end of his life, Ryōi retired to the newly rebuilt Senkōji Temple, which he dedicated to those who had lost their lives working on his construction projects. 他人生最后的时光隐居在这座重建的寺庙里，为在自己建築項目中丧生的人们祈祷。 他人生最後的時光隱居在這座重建的寺廟裡，為在自己推動開發項目中喪生的人們祈福禱告。 了以はその生涯の最後に、新たに再建された千光寺に隠居し、土木工事で命を落とした人々を祀った。
74	京都市西京区役所	2385	神社・寺院・協会	特定宗派とは無関係	とくていしゅうはと はむかんけい	nonsectarian	无特定宗派	無特定宗派	Today, the Buddhist temple is considered nonsectarian, and the lectures given by its head abbot incorporate multiple Zen traditions. 现在这座佛寺被认为无特定宗派，住持在讲经说法时也融合了佛教各大宗派的教义。 如今，這座佛寺被認為無特定宗派，住持在講經說法時也融合了佛教各大宗派的教義。 現在この寺は特定宗派とは無関係となり、住職の説法も仏教の各宗派の考えを取り入れている。
74	京都市西京区役所	2386	建造物	（川などの）開削	かいさく	dredging	疏浚工程	疏浚工程	The dredging was spearheaded by the merchant Suminokura Ryōi (1554–1614), who had amassed a great deal of wealth through trade with neighboring countries, including what is now Vietnam. 京都富商角倉了以(1554-1614)主导了这项疏浚工程，他在与越南等周边国家的贸易中积累了巨大财富。 京都富商角倉了以（1554-1614）主導了這項疏浚工程，他在與越南等周邊國家的貿易中積累了巨大財富。 開削計画は現在のベトナムをはじめとする近隣諸国との交易で莫大な富を得た商人の角倉了以（1554-1614）の指揮の下で進められた。
74	京都市西京区役所	2387	河川・溪谷	竿	さお	long bamboo pole	长竹竿	長竹竿	The kaihiki, or rower, sits toward the front of the boat; the saosashi stands at the bow with a long bamboo pole (sao) to push the boat away from rocks; and the kajimochi is positioned at the back of the boat, where he can control the rudder (kaji) and make course corrections. 划桨手坐在船前端；撑竿手站在船头，用长竹竿将船推离水中的岩石；舵手则留守船尾掌舵，修正航向。 划槳手坐在船前端；撐竿手站在船頭，用長竹竿將船推離水中的岩石；舵手則留守船尾掌舵，修正航向。 櫂ひき、つまり漕ぎ手は船の前方に座り、竿さしは竹の長い竿（さお）を持って船首に立ち船から岩を遠ざけ、そして舵もちが船の後ろで舵（かし）を操るという役割を担っている。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
74	京都市西京区役所	2388	神社・寺院・協会	本尊	ほんぞん	primary image	本尊／主佛	本尊／主佛	Inspired by this, Dōshō carved a statue of Kokūzō and enshrined it as the primary image of the temple. 受此启发，道昌雕刻了一尊虚空藏菩萨像，将其作为寺庙的本尊加以供奉。 受此啟發，道昌雕刻了一尊虚空藏菩薩像，將其作為寺廟的本尊加以供奉。 この出来事から道昌は虚空蔵の像を彫り上げ、寺の本尊として祀ったとされる。
74	京都市西京区役所	2389	年中行事	干支	えと	cycle of the Chinese zodiac	生肖	生肖	At the time, a child was considered an adult once they had experienced one full 13-year cycle of the Chinese zodiac. 当时，孩童在经历了十二生肖的一个完整周期后13岁时即被视为成年。 當時，孩童在經歷了十二生肖的一個完整週期後即可被視為成年，也就是13歲的時候。 当時、子供は13年で一回りする干支が一周すると大人になると考えられていた。
74	京都市西京区役所	2390	神社・寺院・協会	華嚴経	けごんきょう	the Flower Garland Sutra	华严经	華嚴經	Hōtan eventually traveled to Edo in the early 1700s to deliver a lecture on the Flower Garland Sutra, a principal text of the Kegon sect, and to debate monks from other sects. 18世紀早期，鳳潭上人前往江戸（今東京）讲授华严宗的主要经典《华严经》，并与其他宗派的僧人辩论。 18世紀早期，鳳潭上人前往江戸（今東京）講授華嚴宗的主要經典《華嚴經》，並和其他宗派的僧人辯論。 鳳潭上人は1700年代はじめに江戸（現在の東京）へ向かい、華嚴宗の主要な經典である『華嚴経』の講教をし、他の宗派の僧侶と議論を交わした。
74	京都市西京区役所	2391	神社・寺院・協会	宝珠	ほうじゅ	wish-granting jewel	宝珠	寶珠	Jizō is typically depicted as a barefoot monk carrying a staff in his right hand and a wish-granting jewel in his left hand. 他通常被塑造成赤脚僧人的形象，右手拿着锡杖，左手拿着摩尼宝珠。 其形象通常被塑造成赤脚的僧人，右手拿著錫杖，左手拿著摩尼寶珠。 典型的な地蔵は裸足で、右手には錫杖を、左手には宝珠を持っている。
74	京都市西京区役所	2392	その他	遺命	いめい	dying wish	遺愿	遺願	Following the dying wish of the second shogun, Yoshiakira, in 1367 Yoriyuki assumed the role of deputy shogun (kanrei) and advisor to the third shogun, who was then just 10 years old. 1367年，依照第二代将军足利义隆(1330-1367)的遺愿，细川赖之出任了“管领”（辅佐将军统领政务的职位）和当时年仅10岁的第三代将军足利义满(1358-1408)的监护人。 1367年，遵照第二代將軍足利義隆（1330-1367）的遺願，細川賴之出任「管領」（輔佐將軍統領政務的職位），並成為當時年僅10歲的第三代將軍足利義滿（1358-1408）的監護人。 二代將軍足利義隆（1330-1367）の遺命によって、1367年に頼之は「管領」（將軍を補佐し、政務全体を管理する者）となり、当時10歳だった三代將軍足利義滿（1358-1408）の後見人となった。
74	京都市西京区役所	2393	庭園・公園	十六羅漢の庭	じゅうろくかんのにわ	Garden of the Sixteen Arhats	十六罗汉之庭	十六羅漢之庭	The residence opens onto a Zen garden called the Garden of the Sixteen Arhats. 方丈是京都市登録有形文化財産，面向一座被称为“十六罗汉之庭”的枯山水庭園。 方丈是京都市登録有形文化財産，面向一座被稱為「十六羅漢之庭」的枯山水庭園。 方丈の前には「十六羅漢の庭」と呼ばれる枯山水の庭がある。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
74	京都市西京区役所	2394	神社・寺院・協会	梵唄	ぼんばい	singing chants	梵唄	梵唄	Unlike in other sects within the Zen tradition, these singing chants (called bonbai) are accompanied by instruments like the inkin (a small bowl-shaped bell) and large drums. 与日本禅宗的其他宗派不同，黄檗宗在念誦梵唄时还会使用“引磬”（一种钵状小铃）和大太鼓。 與日本禪宗的其他宗派不同，黃檗宗在念誦梵唄時還會使用「引磬」（一種鉢狀小鈴）和大太鼓。 禅の他の宗派と違い、梵唄と呼ばれるお経には引磬(小さなお銅型の鈺)や大きな太鼓も使われる。
74	京都市西京区役所	2395	建造物	鶯張り	ういすばり	nightingale floors	鶯声走廊 (夜鶯地板)	鶯聲走廊 (夜鶯地板)	It has uguisu-bari ("nightingale floors") in the hallways that squeak to give away the presence of possible assassins and a hole in the wall of the tokonoma alcove that the daimyo could use to make a quick escape. 这栋建筑原本是伊达家族的大名（日本封建时代的领主）的住宅，室内设“鶯声走廊”（夜鶯地板），一旦刺客入侵，地板就会发出类似夜莺鸣叫的响声；壁龛的墙上隐藏着一个小洞，连接着非常时刻逃跑用的暗道。 這棟建築原本是伊達家的大名（日本封建時代的大領主）的住宅，室內設“鶯聲走廊”（夜鶯地板），一旦刺客入侵，地板就會發出類似夜鶯鳴叫的響聲；壁龕的牆上隱藏了一個洞，連接著非常時刻逃跑用的暗道。 もともとは伊達家の大名（日本の封建時代の領主）屋敷であった建物で、刺客の気配を廊下の軋みにより察知する鶯張りが敷かれ、床の間にはいざという時に逃げ道となる穴がある。
74	京都市西京区役所	2396	動物	霊長類学者	れいちょうるいがくしゃ	primatologists	灵长类动物学家	靈長類動物學家	Kyoto University's primatologists began studying the monkeys in 1954, and they helped to open the facility in 1957. 京都大学的灵长类动物学家于1954年开始研究猕猴，在他们的帮助下，公园于1957年落成开园。 京都大學的靈長類動物學家於1954年開始研究獼猴，在他們的幫助下，公園於1957年落成開園。 京都大学の霊長類学者たちは1954年からサルの研究を始め、1957年には施設の開設に協力した。
74	京都市西京区役所	2397	動物	母方の血統	ははのかたのけつとう	matriarchal lineage	母系血統	母系血統	Using this system, park staff can easily identify the matriarchal lineage of each monkey. 借助这个“姓名”系统，工作人员可以轻松识别每只猕猴的母系血統。 借助這個「姓名」系統，工作人員可以輕鬆識別每隻獼猴的母系血統。 この方法のおかげで、パーク職員はそれぞれの猿を母方の血統で簡単にたどることができる。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2398	神社・寺院・協会	石清水八幡宮	いwashimizuはちまんぐう	Iwashimizu Hachimangu Shrine	石清水八幡宮	石清水八幡宮	The history of Iwashimizu Hachimangu Shrine spans nearly 1,200 years, and it has long been ranked among the most important Shinto shrines in Japan. 石清水八幡宮神社已有近1200年的历史，自古就是日本最重要的神社之一。 石清水八幡宮神社已有近1200年の歴史，一直是日本最重要的神社之一。 1200年近くの歴史を有する石清水八幡宮は、古くから日本で最も重要な神社のひとつに数えられてきました。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2399	神社・寺院・協会	遷座	せんざ	ceremonial transfer	礼迎	禮迎	Its origin dates back to 859, when the deity Hachiman was ceremonially transferred from Usa Jingu Shrine in Kyushu to Mt. Otokoyama. 859年，人们从九州的字佐神宮礼迎八幡大神落户男山，神社自此建立。 西元859年，信徒從九州的字佐神宮禮迎八幡大神到男山，神社自此建立。 その起源は、八幡神が九州の字佐神宮から男山に遷座された859年まで遡ります。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2400	神社・寺院・協会	宇佐神宮	うさじんぐう	Usa Jingu Shrine	宇佐神宮	宇佐神宮	Its origin dates back to 859, when the deity Hachiman was ceremonially transferred from Usa Jingu Shrine in Kyushu to Mt. Otokoyama. 859年，人们从九州的神宇佐神宮礼迎八幡大神落户男山，神社自此建立。 西元859年，信徒從九州的神宇佐神宮禮迎八幡大神到男山，神社自此建立。 その起源は、八幡神が九州の宇佐神宮から男山に遷座された859年まで遡ります。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2401	山岳	男山	おとこやま	Mt. Otokoyama	男山	男山	Its origin dates back to 859, when the deity Hachiman was ceremonially transferred from Usa Jingu Shrine in Kyushu to Mt. Otokoyama. 859年，人们从九州的神宇佐神宮礼迎八幡大神落户男山，神社自此建立。 西元859年，信徒從九州的神宇佐神宮禮迎八幡大神到男山，神社自此建立。 その起源は、八幡神が九州の宇佐神宮から男山に遷座された859年まで遡ります。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2402	神社・寺院・協会	末社	まっしや	subsidiary shrine	末社	末社	Over the centuries, nobles and commoners alike made pilgrimages here, and eventually Iwashimizu Hachimangu grew to cover the entire mountain, with a large main shrine, subsidiary shrines, numerous temples, and a thriving town at the base of the mountain. 貴族平民无不来此参拜，祈福消灾。神社渐渐扩大至整座男山，拥有一个本社、若干末社和众多佛寺，就连山脚都发展成了兴旺的市镇。 貴族平民無不來此參拜，祈福消災。神社漸漸擴建至整座男山，擁有一間本社、若干末社和諸多佛寺，就連山腳都成了興旺的市鎮。 貴族も庶民も同様に、今日まで続く厄除け祈願に参詣するようになりました。やがて石清水八幡宮の境内は山全体へと広がり、大きな本社、若干の末社、多数の寺院を構え、山のふもとには町が栄えるようになりました。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2403	神社・寺院・協会	守護神	しゅごしん	guardian	守护神	守護神	Because Hachiman was worshipped as a guardian of Kyoto and the imperial family, people would come here to pray for protection against misfortune, a tradition that continues to this day. 八幡神是京都和日本皇室的守护神，所以来这里祈求消灾除厄是由古流传至今的习俗。 因為八幡神是京都和日本皇室的守護神，這裡從古至今都是人們祈求消灾除厄的祈福所。 八幡神は京都と皇室の守護神として崇敬されていたため、人々は今日まで続く厄除け祈願に参詣するようになりました。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2404	神社・寺院・協会	厄除け	やくよけ	protection against misfortune	除厄	除厄	Because Hachiman was worshipped as a guardian of Kyoto and the imperial family, people would come here to pray for protection against misfortune, a tradition that continues to this day. 八幡神是京都和日本皇室的守护神，所以来这里祈求消灾除厄是由古流传至今的习俗。 因為八幡神是京都和日本皇室的守護神，這裡從古至今都是人們祈求消灾除厄的祈福所。 八幡神は京都と皇室の守護神として崇敬されていたため、人々は今日まで続く厄除け祈願に参詣するようになりました。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2405	神社・寺院・協会	神仏分離	しんぶつぶんり	government-ordered separation of Shinto and Buddhism	神佛分离	神佛分離	This mixture of Shinto and Buddhist practice lasted more than a thousand years until the government ordered the separation of these religions in 1868. 然而1868年政府頒发了“神佛分离令”，持续千年的“神佛习合”宣告终结。 然而1868年政府頒發了「神佛分離令」，持續千年的「神佛習合」宣告終結。 この神仏習合は、政府が1868年に「神仏分離」令を出すまで、1000年以上続きました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2406	神社・寺院・協会	八幡信仰	はちまんしんこう	Hachiman worship	八幡神信仰	八幡神信仰	Since faith in Hachiman was particularly strong, Iwashimizu Hachimangu played a big part in the development of syncretism and the spread of Hachiman worship across the country. 格外推崇八幡神信仰の石清水八幡宮、在促進宗教融合发展以及向全国传播八幡信仰上起到了很大的作用。 特別推崇八幡神信仰の石清水八幡宮、在促進宗教融合发展和八幡信仰的全國傳播中起到了重大作用。 八幡神への信仰が特に篤かった石清水八幡宮は、神仏習合の発展と八幡神信仰を全国に広める上で大きな影響を及ぼしました。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2407	神社・寺院・協会	本殿	ほんでん	main sanctuary	本殿 (正殿)	本殿 (正殿)	In 2016, several of its structures, including the main sanctuary, were designated National Treasures. 2016年、本殿 (正殿) 及相关几处建筑一同被指定为国宝。 2016年、本殿 (正殿) 及相關幾處建築一同被指定為國寶。 2016年には、本殿を含むいくつかの建造物が国宝に指定されました。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2408	神社・寺院・協会	行教	ぎょうきょう	Gyokyo	行教	行教	The monk Gyokyo founded Iwashimizu Hachimangu in 859. 公元859年，僧人行教創建了石清水八幡宮。 西元859年，僧人行教創建了石清水八幡宮。 僧侶である行教が石清水八幡宮を創建したのは859年のことでした。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2409	神社・寺院・協会	神仏習合	しんぶつしゅうごう	shrine-temple complex	神佛习合	神佛習合	For many centuries, Iwashimizu Hachimangu was a shrine-temple complex that combined both Shinto and Buddhist religious elements. 历史上，石清水八幡宮曾是践行“神佛习合”的“社寺”综合体。 歷史上石清水八幡宮曾是實踐「神佛習合」的「社寺」綜合體。 かつて、石清水八幡宮は神道と仏教を融合して信仰していた神仏習合の施設でした。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2410	神社・寺院・協会	八幡造り	はちまんづくり	hachiman-zukuri	八幡造	八幡造	The richly decorated main shrine on top of Mt. Otokoyama dates back to the seventeenth century and is one of the few remaining examples of the hachiman-zukuri style of architecture. 本社建于17世紀，昂居男山之巔，堂皇富麗，是現存为数甚少的“八幡造”式建筑之一。 本社建於17世紀，昂居男山之巔，堂皇富麗，是現存為數不多的「八幡造」式建築之一。 男山山頂にある豪華な装飾が施された本殿は17世紀に建てられたもので、八幡造り建築の数少ない現存例の1つです。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2411	神社・寺院・協会	鳥居	とりい	torii	鳥居	鳥居	The grounds also contain numerous smaller shrines, torii gates, lantern-lined paths, bamboo groves, a sacred well, and historical remains scattered across the mountain. 此外，神社内还有许多小神社、鳥居、灯笼小径、竹林、一口圣井和漫山遍野的历史古迹。 此外，神社內還有許多小神社、鳥居、燈籠小徑、竹林、一口聖井和漫山遍野的歷史古跡。 神社の境内には、多数の小さな神社、鳥居、灯笼が並ぶ小道、竹林、神聖な井戸があり、山中には歴史的遺構も点在しています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
75	八幡市多言語解説整備 推進協議会	2412	神社・寺院・協会	神聖な井戸	しんせいないど	sacred well	圣井	聖井	The grounds also contain numerous smaller shrines, torii gates, lantern-lined paths, bamboo groves, a sacred well, and historical remains scattered across the mountain. 此外，神社内还有许多小神社、鸟居、灯笼小径、竹林、一口圣井和漫山遍野的历史古迹。 此外，神社内還有許多小神社、鳥居、燈籠小徑、竹林、一口聖井和漫山遍野的歷史古跡。 神社の境内には、多数の小さな神社、鳥居、灯笼が並ぶ小道、竹林、神聖な井戸があり、山中には歴史的遺構も点在しています。
75	八幡市多言語解説整備 推進協議会	2413	史跡	史跡	しせき	historical remains	历史古迹	歷史古跡	The grounds also contain numerous smaller shrines, torii gates, lantern-lined paths, bamboo groves, a sacred well, and historical remains scattered across the mountain. 此外，神社内还有许多小神社、鸟居、灯笼小径、竹林、一口圣井和漫山遍野的历史古迹。 此外，神社内還有許多小神社、鳥居、燈籠小徑、竹林、一口聖井和漫山遍野的歷史古跡。 神社の境内には、多数の小さな神社、鳥居、灯笼が並ぶ小道、竹林、神聖な井戸があり、山中には歴史的遺構も点在しています。
75	八幡市多言語解説整備 推進協議会	2414	神社・寺院・協会	八幡神	はちまんしん	Hachiman	八幡神	八幡神	Iwashimizu Hachimangu enshrines Hachiman, protector of Japan and the imperial family. 石清水八幡宮供奉着日本皇室及国家的守护神——八幡神。 石清水八幡宮供奉著日本皇室和國家的守護神——八幡神。 石清水八幡宮には、日本と皇室の守護神である八幡神が祀られています。
75	八幡市多言語解説整備 推進協議会	2415	神社・寺院・協会	八幡大神	はちまんおかみ	Hachiman Okami	八幡大神	八幡大神	The two religions were separated by government decree in the nineteenth century, and Iwashimizu Hachimangu has been worshipping Hachiman as the Shinto deity Hachiman Okami since then. 19世紀，两大宗教因政令拆分，从此，石清水八幡宮便只将八幡神当作神道教的八幡大神加以供奉。 19世紀時，兩大宗教因政令開始拆分，自此石清水八幡宮便只將八幡神當作神道教的八幡大神加以供奉。 19世紀に政府の命により二つの宗教が分離され、それ以来、石清水八幡宮では八幡神を神道の神である八幡大神として祀っています。
75	八幡市多言語解説整備 推進協議会	2416	神社・寺院・協会	応神天皇	おうじんてんのう	Emperor Ojin	应神天皇	應神天皇	Hachiman is the deified form of Emperor Ojin, the legendary 15th emperor of Japan, and is worshipped as one entity with his mother, Empress Jingu, and Hime Okami, a trio of goddesses associated with the sea. 八幡神为三神一体：传说中第15代天皇应神天皇的神格、其母神功皇后、比咩大神（比咩大神是三位与海洋有关的女神的总称）。 八幡神為三神一體：傳說中第15代天皇應神天皇的神格、其母神功皇后、比咩大神（比咩大神為三位與海洋有關的女神的總稱）。 八幡神は、日本の伝説的な15代天皇である応神天皇が神格化された形態であり、その母である神功皇后と、海に関連する3人の女神である比咩大神を一体とし、八幡神として祀っています。
75	八幡市多言語解説整備 推進協議会	2417	神社・寺院・協会	神功皇后	じんぐうこうごう	Empress Jingu	神功皇后	神功皇后	Hachiman is the deified form of Emperor Ojin, the legendary 15th emperor of Japan, and is worshipped as one entity with his mother, Empress Jingu, and Hime Okami, a trio of goddesses associated with the sea. 八幡神为三神一体：传说中第15代天皇应神天皇的神格、其母神功皇后、比咩大神（比咩大神是三位与海洋有关的女神的总称）。 八幡神為三神一體：傳說中第15代天皇應神天皇的神格、其母神功皇后、比咩大神（比咩大神為三位與海洋有關的女神的總稱）。 八幡神は、日本の伝説的な15代天皇である応神天皇が神格化された形態であり、その母である神功皇后と、海に関連する3人の女神である比咩大神を一体とし、八幡神として祀っています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2418	神社・寺院・協会	比咩大神	ひめおかみ	Hime Okami	比咩大神	比咩大神	Hachiman is the deified form of Emperor Ojin, the legendary 15th emperor of Japan, and is worshipped as one entity with his mother, Empress Jingu, and Hime Okami, a trio of goddesses associated with the sea. 八幡神为三神一体：传说中第15代天皇应神天皇的神格、其母神功皇后、比咩大神（比咩大神是三位与海洋有关的女神的总称）。 八幡神為三神一體：傳說中第15代天皇應神天皇的神格、其母神功皇后、比咩大神（比咩大神為三位與海洋有關的女神的總稱）。 八幡神は、日本の伝説的な15代天皇である応神天皇が神格化された形態であり、その母である神功皇后と、海に関連する3人の女神である比咩大神を一体とし、八幡神として祀っています。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2419	その他	上皇	じょうこう	retired emperor	太上皇	太上皇	Hachiman is considered a sacred ancestor of the imperial family and has been worshipped by both ruling and retired emperors, who have made more than 240 grand pilgrimages to Iwashimizu Hachimangu over the centuries. 八幡神向来被认为是日本皇室的神圣先祖，因而受到历任天皇的尊奉。若干个世纪以来，在位天皇和已退位的太上皇出巡石清水八幡宫的盛大参拜活动总计240多次。 八幡神向來被視為日本皇室的神聖先祖，受歷任天皇的尊奉。數世紀以來，在位天皇和已退位的太上皇出巡石清水八幡宮的盛大參拜活動總計240多次。 八幡神は皇室の祖先神であるとされ、厚い崇敬を受けていた石清水八幡宮への天皇と上皇による御幸は、何世紀にもわたって240回以上行われました。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2420	年中行事	石清水祭	いwashimizu-sai	Iwashimizu-sai	石清水祭	石清水祭	The most important ritual at Iwashimizu Hachimangu is the Iwashimizu-sai, held on September 15th. 毎年9月15日举行的“石清水祭”是石清水八幡宮最重要的祭祀仪式。 毎年9月15日举行的“石清水祭”是石清水八幡宮最重要的祭祀仪式。 石清水八幡宮の最も重要な例祭は、毎年9月15日に開催される石清水祭です。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2421	神社・寺院・協会	勅祭	ちよくさい	chokusai	敕祭	敕祭	It has a long history as a chokusai, a ceremony held by imperial order to present offerings and prayers at designated shrines on behalf of the emperor. 这种受皇命所托，由天皇代理人在指定神社祭祀祈福的“敕祭”，历史悠久。 這種受皇命所託，由天皇代理人在指定神社祭祀祈福的「敕祭」，有著悠久的歷史。 この神事は、勅命により開催され、天皇の代理人が指定された神社でお供え物と祈りを捧げる祭事である勅祭として、長い歴史を持っています。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2422	神社・寺院・協会	神輿	みこし	portable shrine	神輿 (供有神牌位的轿子)	神輿 (神輦)	During this ritual, the deities are transferred to three portable shrines and carried down to the base of Mt. Otokoyama, where an imperial messenger conducts prayers for peace and protection of the nation. 祭典期间，神社内供奉的神明被请入三座神輿（供有神牌位的轿子），抬到男山脚下。天皇使者会在此行礼祭拜，祈求神明庇佑、国泰民安。 祭典期間神社内供奉的神明被請入三座神輿（神輦）內，抬到男山腳下。天皇使者會在這裡行禮祭拜，祈求神明庇佑、國泰民安。 この例祭の間、神々は3つの神輿に移されて男山のふもとに運ばれ、そこで天皇の使者が平和と国の安泰のために祈禱を行います。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2423	神社・寺院・協会	天皇の使者	てんのうのししや	imperial messenger	天皇使者	天皇使者	During this ritual, the deities are transferred to three portable shrines and carried down to the base of Mt. Otokoyama, where an imperial messenger conducts prayers for peace and protection of the nation. 祭典期间，神社内供奉的神明被请入三座神輿（供有神牌位的轿子），抬到男山脚下。天皇使者会在此行礼祭拜，祈求神明庇佑、国泰民安。 祭典期間神社内供奉的神明被請入三座神輿（神輦）內，抬到男山腳下。天皇使者會在這裡行禮祭拜，祈求神明庇佑、國泰民安。 この例祭の間、神々は3つの神輿に移されて男山のふもとに運ばれ、そこで天皇の使者が平和と国の安泰のために祈禱を行います。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2424	芸能・興行・イベント	舞楽	ぶがく	court dance	音乐舞蹈	音樂舞蹈	Public festivities include traditional music and court dance performances, as well as a ceremonial release of captive birds and fish. 向民众开放的庆典活动除了传统音乐和宫廷舞蹈的表演之外，还有一场放生鱼鸟的仪式。 向民眾開放的慶典活動除了傳統音樂和宮廷舞蹈的表演之外，還有一場放生魚鳥的儀式。 この公的な祭事として、伝統的な舞楽が披露され、囚われた鳥や魚を解放する放生行事も行われます。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2425	建造物	黄金の雨樋	おうごんのあまどい	golden rain gutter	金色雨水槽	金色雨水槽	Between the roofs is a golden rain gutter donated by the prominent warlord Oda Nobunaga (1534–1582). 两个屋顶之间架有一个金色雨水槽，为著名武将织田信长(1534-1582)捐赠。 兩個屋頂之間架有一個金色雨水槽，為著名武將織田信長（1534-1582）捐贈。 屋根と屋根の間には、戦国武将である織田信長（1534-1582）が寄贈した金色の雨樋が配されています。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2426	神社・寺院・協会	本社	ほんしゃ	main shrine	本社 (神社内的主要建筑群)	本社 (神社内的主要建筑群)	The main shrine of Iwashimizu Hachimangu is Japan's largest and oldest example of the hachiman-zukuri style of shrine architecture, and many of its structures are designated National Treasures. 石清水八幡宮本社（神社内的主要建筑群）是全日本最大、最古老的“八幡造”神社建筑典范，本社内许多建筑都被指定为国宝。 石清水八幡宮本社（神社内的主要建筑群）是日本最大、最古老的「八幡造」神社的建築典範。本社內許多建築都被指定為國寶。 石清水八幡宮の本社は、日本最大かつ最古の八幡造りの神社建築の例であり、本社にある多くの建造物が国宝に指定されています。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2427	神社・寺院・協会	楼門	ろうもん	romon	楼门	樓門	The elaborate two-storied romon gate that comprises the front of the main shrine is where visitors usually pray. 楼门是本社前的两层建筑，参拜者在此参拜祈福。 樓門是本社前的兩層建築，參拜者在此參拜祈福。 参拜者は、本殿社の正面を飾る2階建ての楼門の前で参拜します。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2428	神社・寺院・協会	回廊	かいろう	corridor	檐廊	簷廊	Extending from the gate are covered corridors that enclose the buildings within. 楼门连通环绕主体建筑的檐廊。 樓門連通環繞主體建築的簷廊。 楼門は、中の建物を囲むように屋根付きの回廊へと続きます。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2429	建造物	切妻屋根	きりづまやね	gabled roof	人字形屋顶	人字形屋頂	It looks like two separate buildings connected by a passageway, but is comprised of a single structure with two gabled roofs. 外表看去，它仿佛是由一条走廊连接起来的两栋独立建筑，其实只是有着两个人人字形屋顶的一栋建筑。 外表看上去仿佛是由一條走廊連接起來的兩棟獨立建築，但實際上是有著兩個人人字形屋頂的一棟建築。 一見すると廊下でつながった2つの別々の建物のように見えますが、実際は2つの切妻屋根を持つ1つの建物です。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
75	八幡市多言語解説整備 推進協議会	2430	建造物	土塀	どべい	earthen wall	土墙	土牆	Two of the most important auxiliary shrines at Iwashimizu Hachimangu are Wakamiyasha and Wakamiyadensha, a pair of wooden shrines surrounded by a lattice fence in the northeast corner of the earthen walls. 石清水八幡宮最重要的兩處攝社は若宮社和若宮殿社，这是神社土墙边东北角上的一对木构神社，外有格柵围栏。 石清水八幡宮最重要的兩處攝社は若宮社和若宮殿社，是神社土牆邊東北角上的一對木構小神社，外有格柵圍欄。 石清水八幡宮の摂社の中で最も重要な二つの摂社は、土塀の北東の角にある格子柵に囲まれた一対の木造神社である若宮社と若宮殿社です。
75	八幡市多言語解説整備 推進協議会	2431	神社・寺院・協会	摂社	せつしゃ	auxiliary shrine	摄社 (本社の附属神社)	攝社 (本社の附屬神社)	Two of the most important auxiliary shrines of Iwashimizu Hachimangu are Wakamiyasha and Wakamiyadensha, a pair of wooden shrines surrounded by a lattice fence in the northeast corner of the main shrine area. 石清水八幡宮最重要的兩處攝社（本社の附属神社）是若宮社和若宮殿社，这是神社土墙边东北角上的一对木构神社，外有格柵围栏。 石清水八幡宮最重要的兩處攝社（本社の附属神社）是若宮社和若宮殿社，是神社土牆邊東北角上的一對木構小神社，外有格柵圍欄。 石清水八幡宮の摂社の中で最も重要な二つの摂社は、土塀の北東の角にある格子柵に囲まれた一対の木造神社である若宮社と若宮殿社です。
75	八幡市多言語解説整備 推進協議会	2432	神社・寺院・協会	若宮社	わかみやしゃ	Wakamiyasha	若宮社	若宮社	Two of the most important auxiliary shrines of Iwashimizu Hachimangu are Wakamiyasha and Wakamiyadensha, a pair of wooden shrines surrounded by a lattice fence in the northeast corner of the main shrine area. 石清水八幡宮最重要的兩處攝社（本社の附属神社）是若宮社和若宮殿社，这是神社土墙边东北角上的一对木构神社，外有格柵围栏。 石清水八幡宮最重要的兩處攝社（本社の附属神社）是若宮社和若宮殿社，是神社土牆邊東北角上的一對木構小神社，外有格柵圍欄。 石清水八幡宮の摂社の中で最も重要な二つの摂社は、土塀の北東の角にある格子柵に囲まれた一対の木造神社である若宮社と若宮殿社です。
75	八幡市多言語解説整備 推進協議会	2433	神社・寺院・協会	若宮殿社	わかみやでんしゃ	Wakamiyadensha	若宮殿社	若宮殿社	Two of the most important auxiliary shrines of Iwashimizu Hachimangu are Wakamiyasha and Wakamiyadensha, a pair of wooden shrines surrounded by a lattice fence in the northeast corner of the main shrine area. 石清水八幡宮最重要的兩處攝社（本社の附属神社）是若宮社和若宮殿社，这是神社土墙边东北角上的一对木构神社，外有格柵围栏。 石清水八幡宮最重要的兩處攝社（本社の附属神社）是若宮社和若宮殿社，是神社土牆邊東北角上的一對木構小神社，外有格柵圍欄。 石清水八幡宮の摂社の中で最も重要な二つの摂社は、土塀の北東の角にある格子柵に囲まれた一対の木造神社である若宮社と若宮殿社です。
75	八幡市多言語解説整備 推進協議会	2434	神社・寺院・協会	清めの衣	きよめのころも	kiyome no koromo	洁净之衣 (淨化的祈禱衣)	潔淨之衣 (淨化的祈禱衣)	People who take part in rituals at the main shrine receive symbolic prayer garments called kiyome no koromo ("garment of purification"). 只要在本殿（正殿）参加祭拜仪式，就会得到一件象征性的祈祷衣，称「洁净之衣」（即「淨化的祈祷衣」）。 只要在本殿（正殿）参加祭拜儀式，就會得到一件象徵性的祈禱衣，稱「潔淨之衣」（即「淨化的祈禱衣」）。 本殿での神事に参加する人は、「清めの衣」と呼ばれる象徴的な祈禱衣を受け取ります。
75	八幡市多言語解説整備 推進協議会	2435	神社・寺院・協会	仁徳天皇	にんとくてんのう	Emperor Nintoku	仁徳天皇	仁徳天皇	Men pray at Wakamiyasha, which enshrines Emperor Nintoku, the son of Emperor Ojin deified in the main sanctuary. 男人拜若宮社，这里供奉着仁徳天皇，他是坐镇本殿的应神天皇之子。 男人拜若宮社，這裡供奉著仁徳天皇，也是坐鎮本殿的應神天皇之子。 男性は、本殿に祀られている応神天皇の息子である仁徳天皇を若宮社へ参拝します。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2436	神社・寺院・協会	石灯笼	いしどうろう	stone lantern	石灯笼	石燈籠	The grounds of Iwashimizu Hachimangu Shrine contain approximately 450 stone lanterns of varying designs. 石清水八幡宮神社共有約450個石灯笼，形态各异。 石清水八幡宮神社共有約450個石燈籠，且形態各異。 石清水八幡宮の境内には、さまざまなデザインの石灯笼が約450基あります。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2437	神社・寺院・協会	永仁の石灯笼	えいにんのいしどうろう	Einin Stone Lantern	永仁石灯笼	永仁石燈籠	The oldest lantern at Iwashimizu Hachimangu is the Einin Stone Lantern, a nationally designated Important Cultural Property. 石清水八幡宮内最古老の石灯笼是“永仁石灯笼”，它是国家指定重要文化财产。 石清水八幡宮内最古老の石燈籠是「永仁石燈籠」，也是國家指定重要文化財產。 石清水八幡宮で最も古い灯笼は、国指定重要文化財に指定されている永仁の石灯笼です。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2438	庭園・公園	石庭	せきてい	rock garden	石庭	石庭	The lantern is now part of the rock garden next to the shrine’s administrative building. 如今，这个石灯笼被安放在神社管理处旁边的石庭中。 如今，這個石燈籠被安放在了神社管理處旁的石庭中。 灯笼は現在、社務所の隣にある石庭に置かれています。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2439	庭園・公園	枯山水庭園	かれさんすいていえん	dry landscape garden	枯山水庭園	枯山水庭院	The traditional dry landscape garden was created in 1952 by the famous landscape architect Shigemori Mirei (1896–1975). 这是一座日式枯山水庭園，为园林大师重森三玲(1896-1975)于1952年建造。 這座日式枯山水庭院為園林大師重森三玲（1896-1975）於1952年建造。 この伝統的な枯山水庭園は、1952年に有名な作庭家の重森三玲（1896-1975）によって作られました。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2440	庭園・公園	重森三玲	しげもりみれい	Shigemori Mirei	重森三玲	重森三玲	The traditional dry landscape garden was created in 1952 by the famous landscape architect Shigemori Mirei (1896–1975). 这是一座日式枯山水庭園，为园林大师重森三玲(1896-1975)于1952年建造。 這座日式枯山水庭院為園林大師重森三玲（1896-1975）於1952年建造。 この伝統的な枯山水庭園は、1952年に有名な作庭家の重森三玲（1896-1975）によって作られました。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2441	神社・寺院・協会	石塔	せきとう	stone pagoda	石头宝塔	石頭寶塔	A large, five-tier stone pagoda called a <i>gorinto</i> stands at the foot of Mt. Otokoyama not far from Iwashimizu Hachimangu Shrine. 距离石清水八幡宮神社不远的男山脚下矗立着一座高大的五轮式石头宝塔，名字就叫“五轮塔”。 距離石清水八幡宮神社不遠的男山山腳下矗立著一座高大的五層式石頭寶塔，名字就叫「五輪塔」。 五輪塔と呼ばれる大きな5段の石塔が、石清水八幡宮からそう遠くない男山山麓に建っています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2442	神社・寺院・協会	五輪塔	ごりんとう	gorinto	五轮塔	五輪塔	A large, five-tier stone pagoda called a gorinto stands at the foot of Mt. Otokoyama not far from Iwashimizu Hachimangu Shrine. 距离石清水八幡宮神社不遠の男山脚下矗立着一座高大的五轮式石头宝塔，名字就叫“五輪塔”。 距離石清水八幡宮神社不遠の男山山脚下矗立著一座高大的五層式石頭寶塔，名字就叫「五輪塔」。 五輪塔と呼ばれる大きな5段の石塔が、石清水八幡宮からそう遠くない男山山麓に建っています。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2443	神社・寺院・協会	宝珠	ほうじゅ	jewel shape	宝珠	寶珠	From bottom to top, the cube, sphere, pyramid, hemisphere, and jewel shape represent earth, water, fire, air, and ether (or void), respectively. 从底部到顶部的顺序为立方形、球形、三角锥体、半月形和宝珠形，依次代表地、水、火、风、空。 從底部到頂層順序為立方形、球形、三角錐體、半月形和寶珠形，依次代表地、水、火、風、空。 下から上に、立方体、球、ピラミッド、半球、そして宝石の形となっており、それぞれ地、水、火、風、空を表しています。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2444	神社・寺院・協会	空	くう	ether (or void)	空	空	From bottom to top, the cube, sphere, pyramid, hemisphere, and jewel shape represent earth, water, fire, air, and ether (or void), respectively. 从底部到顶部的顺序为立方形、球形、三角锥体、半月形和宝珠形，依次代表地、水、火、风、空。 從底部到頂層順序為立方形、球形、三角錐體、半月形和寶珠形，依次代表地、水、火、風、空。 下から上に、立方体、球、ピラミッド、半球、そして宝石の形となっており、それぞれ地、水、火、風、空を表しています。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2445	神社・寺院・協会	記念塔	きねんとう	memorial tower	纪念塔	紀念塔	Smaller versions of these pagodas often serve as grave markers or memorial towers and are common in Buddhist temples and cemeteries. 较小的五轮宝塔常被用作墓碑和纪念塔，在佛寺和墓地中很常见。 較小的五輪寶塔常被用作墓碑和紀念塔，常見於佛寺和墓地中。 仏教寺院や墓地では、この塔の小さいものが墓標や記念塔としてよく使われます。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2446	神社・寺院・協会	航海記念塔	こうかいきねんとう	Seafaring Monument	航海纪念塔	航海紀念塔	Based on this story, the pagoda is also sometimes called the Seafaring Monument. 因此这座宝塔有时也被称为“航海記念塔”。 因此這座寶塔有時也被稱為「航海記念塔」。 この説話にもとづき、この塔は「航海記念塔」とも呼ばれています。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2447	神社・寺院・協会	石清水井	いwashimizu	Iwashimizu Well	石清水井	石清水井	Iwashimizusha Shrine and Iwashimizu Well 石清水社与石清水井 石清水社與石清水井 石清水社と石清水井

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2448	神社・寺院・協会	石清水社	いwashimizusha	Iwashimizusha Shrine	石清水社	石清水社	Iwashimizusha Shrine is an auxiliary shrine of Iwashimizu Hachimangu Shrine, located on the eastern slope of Mt. Otokoyama along a path that leads to the main shrine. 石清水社是石清水八幡宮神社的一个“摄社”（供奉与本社主祭神有关的其他神明的小神社），位于男山东坡一条通往本社的小径边。 石清水社是石清水八幡宮神社的一個「攝社」（供奉與本社主祭神有關的其他神明的小神社），坐落在男山東坡一條通往本社的小徑旁。 石清水社は石清水八幡宮の摂社であり、本社に通じる男山の東斜面の道沿いにあります。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2449	神社・寺院・協会	天之御中主	あめのみなかぬし	Ame no Minakanushi	天之御中主	天之御中主	The deity enshrined in Iwashimizusha is Ame no Minakanushi, who is said to help people fulfill their most earnest wishes. 石清水社供奉的是天之御中主神，传说他能满足人们最迫切的心愿。 石清水社供奉的是天之御中主神，傳說他能滿足人們最迫切的心愿。 石清水社に祀られている神様は、人々の最も大切な願いを叶えてくれるとされている、天之御中主です。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2450	庭園・公園	松花堂庭園・美術館	しょうかどうていゐん・びじゅつかん	Shokado Garden and Art Museum	松花堂庭園与美术馆	松花堂庭園与美术馆	Shokado Garden and Art Museum 松花堂庭園与美术馆 松花堂庭園與美術館 松花堂庭園と美術館
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2451	庭園・公園	松花堂庭園	しょうかどうていゐん	Shokado Garden	松花堂庭園	松花堂庭園	The Shokado Garden features picturesque landscapes, traditional tea houses, other historic structures related to the culture of tea (<i>chanoyu</i>), and an art museum. 松花堂庭園不仅风景如画，还以传统茶室、与茶文化（茶道）相关的历史性设施和一座美术馆闻名。 松花堂庭園不僅風景如畫，還以傳統茶室、與茶文化（茶道）相關的歷史性設施和美術館聞名。 松花堂庭園には、絵のように美しい景観、伝統的な茶室と茶道（茶の湯）に関連するその他の歴史的な建物、そして美術館があります。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2452	建造物	茶室	ちやしつ	tea house	茶室	茶室	The Shokado Garden covers over 22,000 square meters, featuring picturesque landscapes, traditional tea houses, other historic structures related to the culture of tea (<i>chanoyu</i>), and an art museum. 松花堂庭園占地22000余平方米，以如画的景致、传统茶室、与茶文化（茶道）相关的历史性设施和一座美术馆而闻名。 松花堂庭園占地22,000餘平方公尺，以如畫的景致、傳統茶室、與茶文化（茶道）相關的歷史性設施和美術館而聞名。 22,000平方メートルを超える面積を誇る松花堂庭園には、絵のように美しい景観、伝統的な茶室と茶道（茶の湯）に関連する歴史的な建物、そして美術館があります。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2453	建造物	茶室	ちやしつ	tea room	茶室	茶室	Well-connected with artists, members of the nobility, and the imperial family, Shōjo continued to entertain and hold tea gatherings in the tea room of this small building after retiring as the chief abbot of Takimotobo Temple. 昭乗法師与当时的艺术家、贵族和皇室往来密切，卸去流本坊住持之任后，他依然在这处小屋里的茶室享受茶道，举办茶会。 昭乗法師與當時的藝術家、貴族和皇室往來密切，卸去瀧本坊住持之任後，他依然在這處小屋裡的茶室享受茶道、舉辦茶會。 芸術家、公家や大名、そして皇族とのつながりが深かった昭乗は、瀧本坊の住職を辞した後も、この小さな建物内の茶室で茶会を開き、客をもてなしていました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2454	食	茶の湯	ちやのゆ	culture of tea (chanoyu)	茶文化（茶道）	茶文化（茶道）	The Shokado Garden covers over 22,000 square meters, featuring picturesque landscapes, traditional tea houses, other historic structures related to the culture of tea (<i>chanoyu</i>), and an art museum. 松花堂庭園占地22000余平方米，以如画的景致、传统茶室、与茶文化（茶道）相关的历史性设施和一座美术馆而闻名。 松花堂庭園占地22,000餘平方公尺，以如畫的景致、傳統茶室、與茶文化（茶道）相關的歷史性設施和美術館而聞名。 22,000平方メートルを超える面積を誇る松花堂庭園には、絵のように美しい景観、伝統的な茶室と茶道（茶の湯）に関連する歴史的な建物、そして美術館があります。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2455	庭園・公園	松花堂昭乗	しょうかどうしょうじょう	Shokado Shoji	松花堂昭乗	松花堂昭乗	The garden is named after Shokado Shoji (1584–1639), a Buddhist monk, tea master, and artist, who was recognized as one of the top three calligraphers of his time. 園名取自松花堂昭乗(1584-1639)，他是佛教僧侶、茶道大师、艺术家，也是当时世所公认的三大书法家之一。 園名取自松花堂昭乗（1584-1639），他是佛教僧侶、茶道大師、藝術家，也是當時公認的三大書法家之一。 この庭園の名前は、優れた茶人、芸術家でもあり、当時の三大書家の一人に数えられていた僧侶の松花堂昭乗（1584-1639）に由来しています。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2456	建造物	草庵	そうあん	thatched-roof hermitage	草庵	草庵	Shoji's thatched-roof hermitage and the guest hall of his retirement temple are now preserved in the inner section of the Shokado Garden, allowing visitors to imagine how Shoji lived in his later years. 而他后来隐居的草庵和寺院客殿如今就安置在松花堂庭園的内庭里，来访者可在此畅想这位大师的晚年生涯。 而他後來隱居的草庵和寺院客殿，如今就安置在松花堂庭園的内庭裡，供訪客回顧這位大師的晚年生涯。 彼が隠棲していた草庵と寺にあった客殿は現在松花堂庭園の内園に保存されており、昭乗の晩年の暮らしを想像させてくれます。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2457	庭園・公園	外園	がいえん	outer garden	外庭	外庭	Re-creations of three historic tea houses representing different stages in the evolution of tea house architecture were added to the outer garden and are regularly used for tea gatherings and cultural events. 外庭的三个仿古茶室展现了日本茶室建筑演变的不同阶段，这里会定期举办茶会和文化活动。 外庭的三個仿古茶室展現了日本茶室建築不同階段的演變，這裡定期舉辦茶會和文化活動。 外園には茶室建築の変遷が分かる3つの伝統的な茶室が再現され、茶会や文化イベントの開催に定期的に利用されています。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2458	庭園・公園	内園	ないえん	inner garden	内庭	内庭	The lush inner garden incorporates an ancient burial mound (<i>kofun</i>) and is a designated National Place of Scenic Beauty. 葱郁繁茂的内庭如今已被指定为国家名胜，庭内还有一座古坟塋。 葱郁繁茂的内庭如今已被指定為國家名勝，庭内還另有一座古墳塋。 緑豊かな内園には古墳もあり、国の名勝に指定されています。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2459	史跡	古墳	こふん	kofun	古坟塋	古墳塋	The lush inner garden incorporates an ancient burial mound (<i>kofun</i>) and is a designated National Place of Scenic Beauty. 葱郁繁茂的内庭如今已被指定为国家名胜，庭内还有一座古坟塋。 葱郁繁茂的内庭如今已被指定為國家名勝，庭内還另有一座古墳塋。 緑豊かな内園には古墳もあり、国の名勝に指定されています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2460	史跡	東車塚古墳	ひがしくるまづかこふん	Higashi-Kurumazuka Kofun	东车冢古坟	東車塚古墳	The inner area of the Shokado Garden contains the seventeenth-century thatched-roof hermitage of the Buddhist monk Shokado Shōjo, the guest hall of his retirement temple, and the Higashi-Kurumazuka Kofun, a burial mound dating from the fourth or fifth century. 松花堂庭園内庭の葱茏景致中巧妙融入了松花堂昭乗退隱后居住的草庵、佛寺客殿和一座可追溯至公元4至5世紀的东车冢古坟。 松花堂庭園内庭草木蔥蘢的景致中，坐落著松花堂昭乗退隱後居住的草庵、佛寺客殿，以及可追溯至西元4—5世紀的東車塚古墳。 松花堂庭園の内園には、僧侶である松花堂昭乗が隠棲していた草庵と寺の客殿、そして4～5世紀に造られたと思われる東車塚古墳があります。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2461	食	茶会	ちやかい	tea gathering	茶会	茶會	The tea houses are regularly used for tea gatherings and other cultural events. 当年他常在这里举办小型茶会和清谈会。 他常在這裡舉辦小型茶會和清談會。 昭乗はここで小さな茶会を開いたり、講話を行ったりしていました。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2462	博物館・美術館	松花堂美術館	しょうかどうびじゅつかん	Shokado Art Museum	松花堂美术馆	松花堂美術館	The Shokado Art Museum is located to the right of the main garden entrance. 松花堂美术馆位于庭院正门右侧。 松花堂美術館位於庭院正門右側。 松花堂美術館は、松花堂庭園の正面入口の右側にあります。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2463	食	吉兆	きつちょう	Kitcho	吉兆	吉兆	The idea of using this type of box to serve food was born in 1933, when the founder of the famous Japanese cuisine restaurant Kitcho attended a tea function in Yawata. 用它作餐具的设想出现在1933年，当时日本知名美食餐厅吉兆的创始人在八幡参加一场茶道盛会，一个这样的漆盒引发了他的灵感。 將這種盒子用作餐具的設想誕生於1933年，當時日本知名美食餐廳吉兆的創始人在八幡參加一場茶道盛會，一個這樣的漆盒引發了他的靈感。 この箱を使って食べ物を提供するというアイデアは、有名な日本料理店「吉吉兆」の創業者が八幡で行われた茶会に出席した1933年に生まれました。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2464	食	京都吉兆松花堂	きょうときつちょうしょうかどう	Kyoto Kitcho Shokado	京都吉兆松花堂	京都吉兆松花堂	Next to the museum is Kyoto Kitcho Shokado, a renowned restaurant specializing in fine Japanese cuisine, which serves “Shokado Bento” meals inspired by Shokado Shōjo. 美术馆隔壁是著名的日本料理店——京都吉兆松花堂店，店内所售“松花堂便当”也与松花堂昭乘大有渊源。 美術館旁是著名的日本料理店——京都吉兆松花堂店，店内所售「松花堂便當」也與松花堂昭乘大有淵源。 美術館の隣には、京都吉兆松花堂店という有名な日本料亭があり、松花堂昭乗に影響を受けた「松花堂弁当」を提供しています。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2465	食	松花堂弁当	しょうかどうべんと	Shokado Bento	松花堂便当	松花堂便當	Next to the museum is Kyoto Kitcho Shokado, a renowned restaurant specializing in fine Japanese cuisine, which serves “Shokado Bento” meals inspired by Shokado Shōjo. 美术馆隔壁是著名的日本料理店——京都吉兆松花堂店，店内所售“松花堂便当”也与松花堂昭乘大有渊源。 美術館旁是著名的日本料理店——京都吉兆松花堂店，店内所售「松花堂便當」也與松花堂昭乘大有淵源。 美術館の隣には、京都吉兆松花堂店という有名な日本料亭があり、松花堂昭乗に影響を受けた「松花堂弁当」を提供しています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2466	芸能・興行・イベント	雅号	がごう	art name	雅号	雅號	Shokado was his art name, interpreted as “house of the monk who loved pine flowers.” “松花堂”是他的雅号，乃以其所居草庵自称，可以理解为“热爱松之花的僧人之家”。 松花堂是他晚年的雅號，取自草庵的名字，代表「热爱松之花的僧人之家」。 松花堂は彼の雅号であり、「松の花を愛した僧侶の家」という意味を持ちます。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2467	神社・寺院・協会	住職	じゅうしよく	chief abbot	住持	住持	Shojo arrived at Mt. Otokoyama as a teenager to enter monastic life and eventually rose to the rank of chief abbot of Takimotobo Temple. 昭乗法師十几岁便来到男山开始修行生涯，最终成为沩本坊的住持。 昭乘法師十幾歲便來到男山開始修行生涯，最終成為漚本坊的住持。 昭乗は10代の頃に男山を訪れ仏門に入り、最終的には漚本坊の住職にまで上り詰めました。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2468	神社・寺院・協会	漚本坊	たきもとぼう	Takimotobo Temple	沩本坊	漚本坊	Shojo arrived at Mt. Otokoyama as a teenager to enter monastic life and eventually rose to the rank of chief abbot of Takimotobo Temple. 昭乗法師十几岁便来到男山开始修行生涯，最终成为漚本坊的住持。 昭乘法師十幾歲便來到男山開始修行生涯，最終成為漚本坊的住持。 昭乗は10代の頃に男山を訪れ仏門に入り、最終的には漚本坊の住職にまで上り詰めました。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2469	神社・寺院・協会	泉坊	いずみぼう	Izumibo Temple	泉坊	泉坊	In his mid-fifties Shojo retired and moved to the nearby Izumibo Temple, where he built a small thatched-roof hermitage in 1637, naming it Shokado. 昭乗五旬近半时卸去了住持职务，搬到附近另一处寺院泉坊居住，并于1637年在那里修造了一座草庵，取名“松花堂”。 昭乗在五旬近半的年紀卸去了住持職務，搬到附近另一處寺院泉坊居住，並於1637年在那裡修造了一座草庵，取名「松花堂」。 昭乗は50代半ばで住職を辞して近くの泉坊に移り住み、1637年に小さな草庵を建て、その草庵を「松花堂」と名付けました。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2470	建造物	露地	ろじ	tea garden (roji)	茶庭（露天）	茶庭（露天）	The hermitage and its tea garden (roji), as well as their original location on Mt. Otokoyama, are designated National Historic Sites. 草庵、草庵茶庭（露天）及其石清水八幡宮内旧址如今都被指定为国家史迹。 草庵、草庵茶庭（露天）及其石清水八幡宮內舊址如今都被指定為國家史跡。 草庵と草庵の庭（露地庭）、そして石清水八幡宮の境内の跡地は、国の史跡に指定されています。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2471	庭園・公園	草庵松花堂	そうあんしょうかどう	Shokado hermitage	“松花堂” 草庵	「松花堂」 草庵	The thatched-roof Shokado hermitage was built in 1637 for the Buddhist monk Shokado Shojo (1584-1639). 这座“松花堂” 草庵由佛僧松花堂昭乗(1584-1639)于1637年建造。 「松花堂」 草庵由佛僧松花堂昭乗（1584-1639）於1637年建造。 草庵松花堂は、1637年に僧侶松花堂昭乗（1584～1639）のために建てられました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
75	八幡市多言語解説整備 推進協議会	2472	建造物	仏壇	ぶつだん	Buddhist altar	佛龕	佛龕	The small seating area is surrounded by a Buddhist altar, a tokonoma alcove for displaying art, a round hearth for heating water, and shelves for tea utensils. 小巧の座席边环绕着一个佛龕、一个陈列艺术品的壁龕、一个烧水的圆形炉台和几个摆放茶具的架子。 小巧の座席邊環繞著一個佛龕、一個陳列藝術品的壁龕、一個燒水的圓形爐台和幾個擺放茶具的架子。 狭い畳の周りを、仏壇、美術品を飾る床の間、水を沸かす丸炉、茶道具を収納するための棚が取り囲んでいます。
75	八幡市多言語解説整備 推進協議会	2473	建造物	床の間	とこのま	tokonoma	壁龕	壁龕	The small seating area is surrounded by a Buddhist altar, a tokonoma alcove for displaying art, a round hearth for heating water, and shelves for tea utensils. 小巧の座席边环绕着一个佛龕、一个陈列艺术品的壁龕、一个烧水的圆形炉台和几个摆放茶具的架子。 小巧の座席邊環繞著一個佛龕、一個陳列藝術品的壁龕、一個燒水的圓形爐台和幾個擺放茶具的架子。 狭い畳の周りを、仏壇、美術品を飾る床の間、水を沸かす丸炉、茶道具を収納するための棚が取り囲んでいます。
75	八幡市多言語解説整備 推進協議会	2474	食	丸炉	がんろ	round hearth for heating water	圓形炉台	圓形爐台	The small seating area is surrounded by a Buddhist altar, a tokonoma alcove for displaying art, a round hearth for heating water, and shelves for tea utensils. 小巧の座席边环绕着一个佛龕、一个陈列艺术品的壁龕、一个烧水的圓形炉台和几个摆放茶具的架子。 小巧の座席邊環繞著一個佛龕、一個陳列藝術品的壁龕、一個燒水的圓形爐台和幾個擺放茶具的架子。 狭い畳の周りを、仏壇、美術品を飾る床の間、水を沸かす丸炉、茶道具を収納するための棚が取り囲んでいます。
75	八幡市多言語解説整備 推進協議会	2475	食	茶道具	ちゃどうぐ	tea utensils	茶具	茶具	The small seating area is surrounded by a Buddhist altar, a tokonoma alcove for displaying art, a round hearth for heating water, and shelves for tea utensils. 小巧の座席边环绕着一个佛龕、一个陈列艺术品的壁龕、一个烧水的圆形炉台和几个摆放茶具的架子。 小巧の座席邊環繞著一個佛龕、一個陳列藝術品的壁龕、一個燒水的圓形爐台和幾個擺放茶具的架子。 狭い畳の周りを、仏壇、美術品を飾る床の間、水を沸かす丸炉、茶道具を収納するための棚が取り囲んでいます。
75	八幡市多言語解説整備 推進協議会	2476	建造物	主室	しゅしつ	main room	主室	主室	The main room, anteroom, and entranceway of the Izumibo guest hall were carefully preserved and later incorporated into the present-day Izumibo Hall at the Shokado Garden. 保存完好的泉坊客殿的主室、待客室和玄关，被安置在松花堂庭園，成为今天“泉坊书院”的一部分。 保存完好的泉坊客殿的主室、待客室和玄關，被安置在松花堂庭園，成為今天「泉坊書院」的一部分。 泉坊の客殿の主室、次の間と玄関は丁寧に保存され、その後、松花堂庭園の現在の泉坊書院に組み込まれました。
75	八幡市多言語解説整備 推進協議会	2477	建造物	次の間	つぎのま	anteroom	待客室	待客室	The main room, anteroom, and entranceway of the Izumibo guest hall were carefully preserved and later incorporated into the present-day Izumibo Hall at the Shokado Garden. 保存完好的泉坊客殿的主室、待客室和玄关，被安置在松花堂庭園，成为今天“泉坊书院”的一部分。 保存完好的泉坊客殿的主室、待客室和玄關，被安置在松花堂庭園，成為今天「泉坊書院」的一部分。 泉坊の客殿の主室、次の間と玄関は丁寧に保存され、その後、松花堂庭園の現在の泉坊書院に組み込まれました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2478	庭園・公園	泉坊書院	いずみぼうしやいん	Izumibo Hall	泉坊书院	泉坊書院	The main room, anteroom, and entranceway of the Izumibo guest hall were carefully preserved and later incorporated into the present-day Izumibo Hall at the Shokado Garden. 保存完好的泉坊客殿的主室、待客室和玄关，被安置在松花堂庭園，成为今天「泉坊书院」的一部分。 保存完好的泉坊客殿的主室、待客室和玄關，被安置在松花堂庭園，成为今天「泉坊書院」的一部分。 泉坊の客殿の主室、次の間と玄関は丁寧に保存され、その後、松花堂庭園の現在の泉坊書院に組み込まれました。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2479	建造物	玄関	げんかん	entranceway	玄关	玄關	According to legend, the entranceway was originally part of Fushimi Castle built by the warlord Toyotomi Hideyoshi (1537–1598), and the doors display his paulownia crests. 传说这个玄关最初是由当时被称为“天下人”的丰臣秀吉(1537-1598)所建的伏见城的一部分，门上还有他的桐纹家徽。 據說玄關最初是由當時被稱為「天下人」的豐臣秀吉（1537-1598）所建的伏見城的一部分，門上還有其桐紋家徽。 伝承によると、玄関は元々、当時の天下人である豊臣秀吉（1537-1598）によって建てられた伏見城の一部であり、彼の桐の紋章は今もその扉に見られます。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2480	城跡・城郭・宮殿	伏見城	ふしみじょう	Fushimi Castle	伏见城	伏見城	According to legend, the entranceway was originally part of Fushimi Castle built by the warlord Toyotomi Hideyoshi (1537–1598), and the doors display his paulownia crests. 传说这个玄关最初是由当时被称为“天下人”的丰臣秀吉(1537-1598)所建的伏见城的一部分，门上还有他的桐纹家徽。 據說玄關最初是由當時被稱為「天下人」的豐臣秀吉（1537-1598）所建的伏見城的一部分，門上還有其桐紋家徽。 伝承によると、玄関は元々、当時の天下人である豊臣秀吉（1537-1598）によって建てられた伏見城の一部であり、彼の桐の紋章は今もその扉に見られます。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2481	城跡・城郭・宮殿	桐紋	きりもん	paulownia crest	桐纹家徽	桐紋家徽	According to legend, the entranceway was originally part of Fushimi Castle built by the warlord Toyotomi Hideyoshi (1537–1598), and the doors display his paulownia crests. 传说这个玄关最初是由当时被称为“天下人”的丰臣秀吉(1537-1598)所建的伏见城的一部分，门上还有他的桐纹家徽。 據說玄關最初是由當時被稱為「天下人」的豐臣秀吉（1537-1598）所建的伏見城的一部分，門上還有其桐紋家徽。 伝承によると、玄関は元々、当時の天下人である豊臣秀吉（1537-1598）によって建てられた伏見城の一部であり、彼の桐の紋章は今もその扉に見られます。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2482	建造物	松隠	しょういん	Shoin tea house	松隐	松隱	The Shoin tea house is named after pine trees, considered an auspicious symbol because they retain their green foliage in the cold winter, staying strong and resilient. 茶室「松隠」以“松”为名，取松树历寒冬而依然枝叶苍翠、强劲坚韧的高洁寓意，且松树被视为吉祥的象征。 茶室「松隱」以「松」為名，取松樹歷寒冬而依然枝葉蒼翠、強勁堅韌的高潔寓意，且松樹被視為吉祥的象徵。 茶室「松隱」は、寒い冬にも緑の葉を保ち、丈夫で耐久性があることから縁起物とされている松の木にちなんで名づけられました。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2483	建造物	閑雲軒	かんうんけん	Kan'unken	闲云轩	閑雲軒	The building contains a replica of the tea room from a unique tea house called Kan'unken ("the tea house floating in the clouds") that once stood in Takimotobo Temple on Mt. Otokoyama. 整栋建筑里有一处完全复制「闲云轩」的茶室。闲云轩取“漂浮在云端的茶室”之意，是当年石清水八幡宫内流本坊里独一無二的茶室。 整棟建築裡有一處完全複製的「閑雲軒」茶室，閑雲軒取「漂浮在雲端的茶室」之意，是當年石清水八幡宮內瀧本坊裡獨一無二的茶室。 この建物の中には、石清水八幡宮の境内の麓本坊にかつて建てられていた、閑雲軒と呼ばれるユニークな茶室のレプリカがあります。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
75	八幡市多言語解説整備 推進協議会	2484	庭園・公園	小堀遠州	こぼりえんしゅう	Kobori Enshu	小堀遠州	小堀遠州	It is said that the daimyo Kobori Enshu (1579–1647), a famed tea master and landscape architect, designed Kan'unken for his friend Shokado Shoji (1584–1639), then the chief abbot of Takimotobo. 据传，闲云轩是小堀遠州(1579-1647)为当时已是流本坊住持的好友松花堂昭乗(1584-1639)设计建造的。小堀遠州不但是位大名（日本封建時代の領主），更是著名的茶道大师与园林建筑大师。 據傳閑雲軒是小堀遠州（1579-1647）為當時已是基本坊住持的好友松花堂昭乗（1584-1639）設計建造的。小堀遠州不但是位大名（日本封建時代の領主），更是著名的茶道大師與園林建築大師。 著名な茶人であり、作庭家でもあった大名（日本封建時代の領主）の小堀遠州（1579-1647）が、藏本坊の当時の住職であった友人の松花堂昭乗（1584-1639）のために閑雲軒を設計したと言われています。
75	八幡市多言語解説整備 推進協議会	2485	建造物	起こし絵図	おこしえず	building plan	图纸	圖紙	The tea house was lost to fire in 1773, but historic building plans served as the basis for this reconstruction. 原茶室毀于1773年的一场大火，今日茶室凭借过去的圖紙得以重建。 原茶室於1773年毀於火災，幸好還有從前的圖紙供後人參考重建。 閑雲軒は1773年に焼失しましたが、歴史的な起こし絵図を元に復元されました。
75	八幡市多言語解説整備 推進協議会	2486	建造物	竹隠	ちくいん	Chikuin tea house	竹隠	竹隱	The Chikuin tea house is an example of more recent tea house architecture. “竹隠”是较近期茶室建筑的范例。 「竹隱」是近期茶室建築的範例。 竹隱は、比較的新しい茶室建築の一例です。
75	八幡市多言語解説整備 推進協議会	2487	庭園・公園	木村清兵衛	きむらせいべい	Kimura Seibei	木村清兵卫	木村清兵衛	It is a replica of a villa garden tea house that was supposedly built by Kimura Seibei IV (1900–1970), last in a line of renowned Kyoto carpenters who specialized in traditional tea house architecture. “竹隠”的原型是一座别墅庭院茶室，据传出自第四代木村清兵卫(1900-1970)之手。木村清兵卫出身于京都地区专精传统茶室建筑的著名木匠世家，他是该世家最后一位传人。 「竹隱」其原型據傳出自第四代木村清兵衛（1900-1970）之手的別墅庭院茶室，木村清兵衛出身京都地區專精傳統茶室建築的著名木匠世家，他是該世家最後一位傳人。 竹隱は、四代目木村清兵衛（1900–1970）によって建てられたと言われている別荘の庭にあった茶室のレプリカです。木村清兵衛は、伝統的な茶室建築を専門とした有名な京都の大工の家の最後の人でした。
75	八幡市多言語解説整備 推進協議会	2488	建造物	琵琶床	びわどこ	biwadoko	琵琶床	琵琶床	The architecture lets in ample natural light, making the interior comparatively brighter, and the tokonoma alcove includes a dedicated space called a biwadoko, used to display biwa lutes. 窗户采光充足，因此室内颇为明亮。陈列艺术品的壁龛内专设一个空间名为“琵琶床”，用以展示日本琵琶。 窗戶採光充足，因此室內通透明亮，陳列藝術品的壁龕內專門有一個空間名為「琵琶床」，用以展示日本琵琶。 窓は光を充分取り入れ、内部をより明るくし、また美術品を展示するための床の間には、琵琶を飾っていた琵琶床と呼ばれる専用のスペースがあります。
75	八幡市多言語解説整備 推進協議会	2489	芸能・興行・イベント	琵琶	びわ	biwa lute	琵琶	琵琶	The architecture lets in ample natural light, making the interior comparatively brighter, and the tokonoma alcove includes a dedicated space called a biwadoko, used to display biwa lutes. 窗户采光充足，因此室内颇为明亮。陈列艺术品的壁龛内专设一个空间名为“琵琶床”，用以展示日本琵琶。 窗戶採光充足，因此室內通透明亮，陳列藝術品的壁龕內專門有一個空間名為「琵琶床」，用以展示日本琵琶。 窓は光を充分取り入れ、内部をより明るくし、また美術品を展示するための床の間には、琵琶を飾っていた琵琶床と呼ばれる専用のスペースがあります。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2490	建造物	梅隠	ばいいん	Bain tea house	梅隠	梅隱	The name of the Bain tea house invokes plum trees, which are considered an auspicious symbol because they bloom before other plants, heralding the coming of spring. “梅隠”以“梅”为名，取梅花先于百花开放，预示春天到来的吉祥寓意。 「梅隱」以「梅」為名，取梅花先於百花開放，预示春天到来的吉祥寓意。 梅隠の名前は、他の植物より先に花を咲かせ、春の訪れを告げることから縁起物とされている梅を連想させます。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2491	食	千宗旦	せんのそうたん	Sen no Sotan	千宗旦	千宗旦	Bain contains a re-creation of a small historic tea room in the style favored by Sen no Sotan (1578–1658), the third-generation head of the Sen family of tea masters. 梅隠以茶道世家千家第三代家主千宗旦(1578-1658)所钟爱的一个小茶室为原型。 梅隱以茶道世家千家第三代家主千宗旦（1578-1658）所鍾愛的一間小茶室為原型。 梅隠には、茶道の千家の三代目当主である千宗旦（1578-1658）好みの伝統的な茶室が再現されています。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2492	食	千家	せんけ	Sen family	千家	千家	Bain contains a re-creation of a small historic tea room in the style favored by Sen no Sotan (1578–1658), the third-generation head of the Sen family of tea masters. 梅隠以茶道世家千家第三代家主千宗旦(1578-1658)所钟爱的一个小茶室为原型。 梅隱以茶道世家千家第三代家主千宗旦（1578-1658）所鍾愛的一間小茶室為原型。 梅隠には、茶道の千家の三代目当主である千宗旦（1578-1658）好みの伝統的な茶室が再現されています。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2493	食	千利休	せんのりきゅう	Sen no Rikyu	千利休	千利休	Sotan was the grandson of Sen no Rikyu (1522–1591), a famous tea master known for his profound influence on the development of the Japanese culture of tea (<i>chanoyu</i>). 千宗旦的祖父是著名茶道宗师千利休(1522-1591)，他对日本茶道的发展影响深远。 千宗旦的祖父是著名茶道宗师千利休（1522-1591），他對日本茶道的發展影響深遠。 宗旦は、日本の茶道の発展に多大な影響を与えたことで知られる著名な茶人、千利休（1522-1591）の孫にあたります。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2494	その他	侘び寂び	わびさび	wabi-sabi	侘寂 (体会事物的残缺、古旧之美)	侘寂 (體會事物的殘缺、古舊之美)	The thatched roof, earthen walls, and tokonoma alcove pillar made from roughly hewn chestnut create an impression of simple, natural beauty, reflecting the wabi-sabi aesthetics prized by practitioners of <i>chanoyu</i>. 茅草屋顶、土墙，加上未经打磨的粗栗木壁龛柱，营造出简朴、自然的美感，体现了茶道中人所推崇的“侘寂”美学（体会事物的残缺、古旧之美）。 茅草屋頂、土牆，加上未經打磨的粗栗木壁龕柱，營造出簡樸、自然的美感，體現了茶道中人所推崇的「侘寂」美學（體會事物的殘缺、古舊之美）。 茅葺き屋根、土壁、そして荒削りの栗の木で作られた床の間の柱は、茶の湯をたしなむ人々が大切にしている侘び寂びの美学（不足や古びたものから感じられる美しさ）を反映し、素朴な自然美を醸し出しています。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2495	庭園・公園	水琴窟	すいきんくつ	suikinkutsu	水琴窟	水琴窟	Near the tea house is a suikinkutsu, a traditional musical garden feature. 距离茶室不远处有一个“水琴窟”，这是一种传统的庭院设施，能发出不可思议的美妙音色。 距離茶室不遠處有一個「水琴窟」，這是一種傳統的庭院設施，能發出令人驚嘆的美妙音色。 茶室の近くには水琴窟という、昔ながらの不思議な音色を発する庭園設備があります。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2496	芸能・興行・イベント	琴	こと	koto zither	十三弦古琴	十三弦古琴聲	When water from the basin drips into the pot, it creates soft, musical splashes, often compared to a bell or a koto zither. 当流水自手水鉢滴落到罐子里，就会发出轻柔、悦耳的滴水声，常被人们与铃音或十三弦古琴声相提并论。 當流水自手水鉢滴落到罐子裡，就會發出輕柔、悅耳的滴水聲，常被人們與鈴音或十三弦古琴聲相提並論。 手水鉢から壺の中に水が滴る時、鈴または琴によく例えられる、水滴が奏でる穏やかな音がします。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2497	その他	漆塗り	うるしぬり	lacquer	漆漆／上漆	漆漆／上漆	To make the boxes more attractive, he added a light coat of lacquer and ink paintings with nature themes. 为了让盒子更好看一些，他还在上面漆上薄漆，绘一些自然风物主题的水墨画。 為了讓盒子更好看一些，他还在上面漆上了薄漆，並畫上一些以自然風物為主題的水墨畫。 その箱をより魅力的に仕上げようと、彼は薄く漆を塗り、自然をテーマにした墨絵を施していました。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2498	その他	墨絵	すみえ	ink painting	水墨画	水墨畫	To make the boxes more attractive, he added a light coat of lacquer and ink paintings with nature themes. 为了让盒子更好看一些，他还在上面漆上薄漆，绘一些自然风物主题的水墨画。 為了讓盒子更好看一些，他还在上面漆上了薄漆，並畫上一些以自然風物為主題的水墨畫。 その箱をより魅力的に仕上げようと、彼は薄く漆を塗り、自然をテーマにした墨絵を施していました。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2499	神社・寺院・協会	八角堂	はっかくどう	Hakkakudo	八角堂	八角堂	Hakkakudo is the only remaining hall of the important Buddhist structures that used to be part of Iwashimizu Hachimangu, historically a shrine-temple complex that practiced a syncretic fusion of Shinto and Buddhism. 八角堂足原石清水八幡宮重要佛教建筑中唯一留存至今的佛堂。历史上，石清水八幡宮曾是践行“神佛习合”（神道教与佛教相融合）的“社寺”综合体。 原石清水八幡宮的重要佛教建築物中，八角堂是唯一留存至今的佛堂。歷史上石清水八幡宮曾是實踐「神佛習合」（神道教與佛教相融合）的「社寺」綜合體。 八角堂は、かつて石清水八幡宮の一部を成していた主要な仏教関連の建物の中で、唯一現存しているお堂です。石清水八幡宮はかつて神道と仏教を融合して信仰していた神仏習合の施設でした。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2500	神社・寺院・協会	神仏習合	しんぶつしゅうごう	syncretic fusion of Shinto and Buddhism	神佛习合	神佛習合	Hakkakudo is the only remaining hall of the important Buddhist structures that used to be part of Iwashimizu Hachimangu, historically a shrine-temple complex that practiced a syncretic fusion of Shinto and Buddhism. 八角堂是原石清水八幡宮重要佛教建筑中唯一留存至今的佛堂。历史上，石清水八幡宮曾是践行“神佛习合”（神道教与佛教相融合）的“社寺”综合体。 原石清水八幡宮的重要佛教建築物中，八角堂是唯一留存至今的佛堂。歷史上石清水八幡宮曾是實踐「神佛習合」（神道教與佛教相融合）的「社寺」綜合體。 八角堂は、かつて石清水八幡宮の一部を成していた主要な仏教関連の建物の中で、唯一現存しているお堂です。石清水八幡宮はかつて神道と仏教を融合して信仰していた神仏習合の施設でした。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2501	博物館・美術館	京都国立博物館	きょうとこくりつはくぶつかん	Kyoto National Museum	京都国立博物馆	京都國立博物館	The statue of Amida was displayed at the Kyoto National Museum from 1998 and transferred to Shoboji in 2008. 阿弥陀佛像1998年开始在京都国立博物馆展出，直至2008年移入正法寺。 阿彌陀佛像自1998年開始在京都國立博物館展出，後在2008年被移入正法寺。 阿弥陀如来像は、1998年から京都国立博物館で展示され、2008年に正法寺へ移されました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語) 備考／ヒント (tips)
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2502	神社・寺院・協会	正法寺	しょうぼうじ	Shoboji Temple	正法寺	正法寺	Shoboji Temple was established in 1191 as the memorial temple of the Shimizu family by an ancestor who was a retainer of Minamoto Yoritomo (1147–1199), the founder of the Kamakura shogunate. 正法寺始建于1911年，原是志水家族的菩提寺（特指安葬、供奉祖先的家庙），志水家族的一位先祖正是鎌倉幕府开创者源頼朝(1147-1199)的家臣。 正法寺始建於1191年，原是鎌倉幕府創建者源頼朝（1147–1199）的家臣志水家の菩提寺（特指安葬、供奉祖先的家廟）。 正法寺は、鎌倉幕府を創立した源頼朝（1147-1199）の家臣を祖とする志水家の菩提寺（先祖代々の墓があり、法要を行う寺院）として1191年に建立されました。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2503	神社・寺院・協会	志水氏	しみずし	Shimizu family	志水家族	志水家	Shoboji was established in 1191 as the memorial temple of the Shimizu family by an ancestor who was a retainer of Minamoto Yoritomo (1147–1199), the founder of the Kamakura shogunate. 正法寺始建于1911年，原是志水家族的菩提寺（特指安葬、供奉祖先的家庙），志水家族的一位先祖正是鎌倉幕府开创者源頼朝(1147-1199)的家臣。 正法寺始建於1191年，原是鎌倉幕府創建者源頼朝（1147–1199）的家臣志水家的菩提寺（特指安葬、供奉祖先的家廟）。 正法寺は、鎌倉幕府を創立した源頼朝（1147-1199）の家臣を祖とする志水家の菩提寺（先祖代々の墓があり、法要を行う寺院）として1191年に建立されました。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2504	神社・寺院・協会	お亀の方	おかめのかた	Okame no Kata	於亀之方 (也称“阿龟”)	於龜之方 (也稱「阿龜」)	The temple benefited greatly from the generosity of Okame no Kata (1576–1642), a daughter of the Shimizu family who became a consort of Tokugawa Ieyasu (1543–1616), the first Tokugawa shogun. 志水家の女儿於亀之方（也称“阿龟”；1576-1642）是德川幕府的开幕将军德川家康(1543-1616)的側室，正法寺因她的慷慨捐贈而受益匪淺。 志水家の女兒於龜之方（也稱「阿龜」；1576-1642）是德川幕府の開幕將軍德川家康（1543-1616）的側室，正法寺因她的慷慨捐贈而受益匪淺。 正法寺は、徳川初代将軍である徳川家康（1543-1616）の側室となった志水家の娘であるお亀の方（1576-1642）の大きな恩恵を受けていました。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2505	神社・寺院・協会	本堂	ほんどう	main hall	本堂（正殿）	本堂（正殿）	The main hall, the larger abbot's quarters, and the <i>karamon</i> gate were built with donations from Okame in 1630 and are nationally designated Important Cultural Properties. 現已被指定为国家重要文化財産的本堂（正殿）、大方丈和唐門都是在於亀之方的捐助下於1630年建成的。 現已被指定為國家重要文化財産的本堂（正殿）、大方丈和唐門都是在於龜之方的捐助下於1630年而建成。 国指定重要文化財である本堂、大方丈、唐門は、1630年にお亀の方の寄進で建てられたものです。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2506	神社・寺院・協会	方丈	ほうじょう	abbot's quarters	方丈	方丈	The main hall, the larger abbot's quarters, and the <i>karamon</i> gate were built with donations from Okame in 1630 and are nationally designated Important Cultural Properties. 現已被指定为国家重要文化財産的本堂（正殿）、大方丈和唐門都是在於亀之方的捐助下於1630年建成的。 現已被指定為國家重要文化財産的本堂（正殿）、大方丈和唐門都是在於龜之方的捐助下於1630年而建成。 国指定重要文化財である本堂、大方丈、唐門は、1630年にお亀の方の寄進で建てられたものです。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2507	神社・寺院・協会	唐門	からもん	karamon	唐门	唐門	The main hall, the larger abbot's quarters, and the karamon gate were built with donations from Okame in 1630 and are nationally designated Important Cultural Properties. 現已被指定为国家重要文化財産的本堂（正殿）、大方丈和唐門都是在於亀之方的捐助下於1630年建成的。 現已被指定為國家重要文化財産的本堂（正殿）、大方丈和唐門都是在於龜之方的捐助下於1630年而建成。 国指定重要文化財である本堂、大方丈、唐門は、1630年にお亀の方の寄進で建てられたものです。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
75	八幡市多言語解説整備 推進協議会	2508	神社・寺院・協会	本尊	ほんぞん	principal object of worship	本尊／主佛	本尊／主佛	The main hall houses a statue of Amida Buddha from the Kamakura period (1185–1333) as the principal object of worship, and Buddhist memorial tablets for Okame and her Tokugawa descendants are also kept here. 本堂（正殿）内供有於亀之方及其一脉徳川家后人の牌位，但殿内供奉の主佛是鎌倉時代(1185-1333)の阿彌陀佛及兩脇坐像。 本堂（正殿）内供有於亀之方及其徳川家一脈後人の牌位，但殿内供奉の主佛則是鎌倉時代（1185-1333）の阿彌陀佛及兩脅坐像。 本堂にはお亀と徳川の子孫の位牌も保管されており、鎌倉時代（1185–1333）の阿弥陀如来及兩脇坐像を本尊として祀っています。
75	八幡市多言語解説整備 推進協議会	2509	神社・寺院・協会	位牌	いはい	memorial tablet	牌位	牌位	The main hall houses a statue of Amida Buddha from the Kamakura period (1185–1333) as the principal object of worship, and Buddhist memorial tablets for Okame and her Tokugawa descendants are also kept here. 本堂（正殿）内供有於亀之方及其一脉徳川家后人の牌位，但殿内供奉の主佛是鎌倉時代(1185-1333)の阿彌陀佛及兩脇坐像。 本堂（正殿）内供有於亀之方及其徳川家一脈後人の牌位，但殿内供奉の主佛則是鎌倉時代（1185-1333）の阿彌陀佛及兩脅坐像。 本堂にはお亀と徳川の子孫の位牌も保管されており、鎌倉時代（1185–1333）の阿弥陀如来及兩脇坐像を本尊として祀っています。
75	八幡市多言語解説整備 推進協議会	2510	神社・寺院・協会	書院	しよいん	drawing room	书院	書院	The larger abbot's quarters and the drawing room next to the main hall contain classical Chinese and nature-themed paintings on sliding doors, and the rear garden of the temple is a Place of Scenic Beauty designated by Kyoto Prefecture. 毗邻本堂（正殿）的大方丈和书院内存有中国古典及自然山水主題の屏風画，庭園是京都府指定名胜。 毗鄰本堂（正殿）的大方丈和書院内存有中國古典及自然山水主題的屏風畫，庭園是京都府指定名勝。 本堂と隣接する大方丈と書院には、中国古典と自然をテーマにした襖絵が飾られており、庭園は京都府名勝指定を受けています。
75	八幡市多言語解説整備 推進協議会	2511	建造物	襖絵	ふすまえ	painting on sliding doors	屏風画	屏風畫	The larger abbot's quarters and the drawing room next to the main hall contain classical Chinese and nature-themed paintings on sliding doors, and the rear garden of the temple is a Place of Scenic Beauty designated by Kyoto Prefecture. 毗邻本堂（正殿）的大方丈和书院内存有中国古典及自然山水主題の屏風画，庭園是京都府指定名胜。 毗鄰本堂（正殿）的大方丈和書院内存有中國古典及自然山水主題的屏風畫，庭園是京都府指定名勝。 本堂と隣接する大方丈と書院には、中国古典と自然をテーマにした襖絵が飾られており、庭園は京都府名勝指定を受けています。
75	八幡市多言語解説整備 推進協議会	2512	神社・寺院・協会	阿弥陀如来	あみだによらい	Amida Buddha	阿弥陀佛	阿彌陀佛	The Ho'unden Hall of Shoboji Temple houses a large statue of Amida, the Buddha of Immeasurable Light and Life. 正法寺的法雲殿内供奉著一尊高大的阿弥陀佛坐像，阿弥陀佛是无量光佛、无量寿佛。 正法寺的法雲殿内供奉著一尊高大的阿彌陀佛坐像，阿彌陀佛是無量光佛、無量壽佛。 正法寺の法雲殿には、「無量光如来・無量寿如来」とも呼ばれる大きな阿弥陀如来の坐像があります。
75	八幡市多言語解説整備 推進協議会	2513	神社・寺院・協会	結跏趺坐	けっかふざ	lotus position	结珈趺坐	結珈趺坐	Amida is portrayed seated in the lotus position with a serene expression, both hands held in front of the chest in a mudra of teaching. 这尊阿弥陀佛結珈趺坐在蓮花寶座上，面帶安詳的微笑，雙手抬至胸前結說法印。 這尊阿彌陀佛結珈趺坐在蓮花寶座上，面帶安詳的微笑，雙手抬至胸前結說法印。 この阿弥陀如来は穏やかな表情で結跏趺坐を組み、両手は胸の前で説法印を結んでいます。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
75	八幡市多言語解説整備 推進協議会	2514	神社・寺院・協会	説法印	せっぽういん	mudra of teaching	说法印	說法印	Amida is portrayed seated in the lotus position with a serene expression, both hands held in front of the chest in a mudra of teaching. 这尊阿弥陀佛结珈趺坐在莲花宝座上，面带安详的微笑，双手抬至胸前结说法印。 這尊阿彌陀佛結珈趺坐在蓮花寶座上，面帶安詳的微笑，雙手抬至胸前結說法印。 この阿弥陀如来は穏やかな表情で結跏趺坐を組み、両手は胸の前で説法印を結んでいます。
75	八幡市多言語解説整備 推進協議会	2515	植物	檜	ひのき	Japanese cypress	日本扁柏	日本扁柏	The statue measures 2.8 meters in height and is made of Japanese cypress. 佛像本身高2.8米，以日本扁柏制成。 佛像本身高2.8公尺，以日本扁柏製成。 像自体の高さは2.8メートルで、檜でできています。
75	八幡市多言語解説整備 推進協議会	2516	神社・寺院・協会	金箔で覆われ	きんぱくでおわれ	gold leaf on lacquer	覆以金箔	覆以金箔	Amida's body was once covered with gold leaf on lacquer, and the robes were colorfully painted. 阿弥陀佛佛身上曾覆以金箔裝飾，僧袍色彩鮮艷。 阿彌陀佛佛身上曾覆以金箔裝飾，僧袍色彩鮮艷。 阿弥陀如来の体はかつて漆塗りされた上に金箔で覆われ、衣は色鮮やかに彩られていました。
75	八幡市多言語解説整備 推進協議会	2517	神社・寺院・協会	光背	こうはい	halo	背光 （佛像背後象征佛 光的蓮花瓣状饰 物）	背光 （佛像背後象徵佛 光的蓮花瓣狀飾 物）	The halo (4.8 m) features 13 small Buddhist images, curling clouds, and other decorative elements, and still bears traces of gold foil. 背光（佛像背後象征佛光的蓮花瓣状饰物） 高4.8米，雕刻有13尊小佛像、祥云和其他装饰元素，至今仍能看到残留金箔的痕迹。 背光（佛像背後象徵佛光的蓮花瓣狀飾物） 高4.8公尺，雕刻有13尊小佛像、祥雲和其他裝飾元素，至今仍能看到殘留金箔的痕跡。 高さ4.8mの光背（仏像の背後にさす光明を蓮華の花びらの形に表したもの）には、13体の小さな仏、巻き雲、その他の装飾要素が配されており、今なお少量の金箔が残っています。
75	八幡市多言語解説整備 推進協議会	2518	神社・寺院・協会	化仏	けぶつ	small Buddhist images	小佛像	小佛像	The halo (4.8 m) features 13 small Buddhist images, curling clouds, and other decorative elements, and still bears traces of gold foil. 背光（佛像背後象征佛光的蓮花瓣状饰物）高4.8米，雕刻有13尊小佛像、祥云和其他装饰元素，至今仍能看到残留金箔的痕迹。 背光（佛像背後象徵佛光的蓮花瓣狀飾物）高4.8公尺，雕刻有13尊小佛像、祥雲和其他裝飾元素，至今仍能看到殘留金箔的痕跡。 高さ4.8mの光背（仏像の背後にさす光明を蓮華の花びらの形に表したもの）には、13体の小さな仏、巻き雲、その他の装飾要素が配されており、今なお少量の金箔が残っています。
75	八幡市多言語解説整備 推進協議会	2519	神社・寺院・協会	金箔	きんぱく	gold foil	金箔	金箔	The halo (4.8 m) features 13 small Buddhist images, curling clouds, and other decorative elements, and still bears traces of gold foil. 背光（佛像背後象征佛光的蓮花瓣状饰物）高4.8米，雕刻有13尊小佛像、祥云和其他装饰元素，至今仍能看到残留金箔的痕迹。 背光（佛像背後象徵佛光的蓮花瓣狀飾物）高4.8公尺，雕刻有13尊小佛像、祥雲和其他裝飾元素，至今仍能看到殘留金箔的痕跡。 高さ4.8mの光背（仏像の背後にさす光明を蓮華の花びらの形に表したもの）には、13体の小さな仏、巻き雲、その他の装飾要素が配されており、今なお少量の金箔が残っています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2520	神社・寺院・協会	快慶	かいけい	Kaikai	快庆	快慶	The statue does not have the creator's signature, but based on its style researchers suggest that it could be the work of Kaikai, a renowned Kamakura-period sculptor. 佛像上没有造像者署名，但有研究者根据风格推测它或许是镰仓时代著名雕刻家快庆的作品。 佛像上没有造像者署名，但研究者根據風格猜測認為，這可能是鎌倉時代著名雕刻家快慶的作品。 彫像には作者の署名はありませんが、その様式から研究者は、鎌倉時代の有名な彫刻家である快慶の作であると推測しています。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2521	その他	八幡市指定文化財	やわたししていぶんかざい	Cultural Property of Yawata City	八幡市指定文化財產	八幡市指定文化財產	Many of the temple's treasures are designated Cultural Properties of Yawata City. 寺内许多珍品都是八幡市指定文化财产。 寺内許多珍品都是八幡市指定文化財產。 寺宝の多くは、八幡市文化財に指定されています。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2522	神社・寺院・協会	善法律寺	ぜんぽうりゅうじ	Zenporitsuji	善法律寺	善法律寺	Zenporitsuji is a Ritsu school Buddhist temple located at the foot of Mt. Otokoyama. 善法律寺是一座坐落在男山脚下的佛教律宗寺院。 善法律寺是一座坐落在男山脚下的佛教律宗寺院。 善法律寺は、男山のふもとにある律宗のお寺です。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2523	神社・寺院・協会	律宗	りっしゅう	Ritsu school	律宗	律宗	Zenporitsuji is a Ritsu school Buddhist temple located at the foot of Mt. Otokoyama. 善法律寺是一座坐落在男山脚下的佛教律宗寺院。 善法律寺是一座坐落在男山脚下的佛教律宗寺院。 善法律寺は、男山のふもとにある律宗のお寺です。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2524	神社・寺院・協会	もみじ寺	もみじでら	Momijidera	红叶寺	紅葉寺	Approximately one hundred maple trees growing on the grounds give the temple its other name, Momijidera ("the maple tree temple"). 寺院内外的近百株紅葉让它有了另一个名字：“红叶寺”。 寺院内外的近百株紅楓因而有「紅葉寺」別稱。 境内にある約100本の美しいモミジの木から、別名もみじ寺とも呼ばれています。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2525	神社・寺院・協会	菩提寺	ぼだいじ	bodaiji (family memorial temple)	菩提寺 (特指安葬、供奉祖先的家庙)	菩提寺 (特指安葬、供奉祖先的家廟)	Zenporitsuji was founded in the mid-thirteenth century as a bodaiji (family memorial temple) by Zenpoji Kyusei, head of one of the families that served as top administrative officials of the nearby Iwashimizu Hachimangu back when it was a shrine-temple complex. 善法律寺于13世纪中叶，由石清水八幡宫中历任检校（统管神社与佛寺的长官）的善法寺家当代家主“善法寺宫清”作为菩提寺（特指安葬、供奉祖先的家庙）所建。宫清任职时的石清水八幡宫还是践行“神佛习合”（神道教与佛教相融合）的“社寺”综合体。 善法律寺於13世紀中葉，由石清水八幡宮中歷任檢校（統管神社與佛寺的長官）之一的善法寺家族當代家主「善法寺宮清」作為菩提寺（特指安葬、供奉祖先的家廟）而建，宮清任職時的石清水八幡宮還是實踐「神佛習合」（神道教與佛教相融合）的「社寺」綜合體。 善法律寺は、13世紀半ばに、近くの石清水八幡宮がかつて神道と仏教を融合して信仰していた神仏習合の施設であった頃に検校（社寺を統括する長官の事務を監督する者）を歴任した家系の当主であった善法寺によって、菩提寺（先祖代々の墓があり、法要を行う寺院）として建てられました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2526	神社・寺院・協会	善法寺宮清	ぜんぽうじきやうせい	Zenpoji Kyusei	善法寺宮清	善法寺宮清	Zenporitsuji was founded in the mid-thirteenth century as a <i>bodaji</i> (family memorial temple) by Zenpoji Kyusei (also known as Miyakiyo), head of one of the families that served as top administrative officials of the nearby Iwashimizu Hachimangu back when it was a shrine-temple complex fusing Shinto and Buddhist religious practice. 善法律寺于13世紀中葉，由石清水八幡宮中历任檢校（統管神社と佛寺の長官）の善法寺家當代家主「善法寺宮清」作为菩提寺（特指安葬、供奉祖先の家廟）所建。宮清任职时的石清水八幡宮还是践行“神佛习合”（神道教与佛教相融合）的“社寺”综合体。 善法律寺於13世紀中葉，由石清水八幡宮中歷任檢校（統管神社與佛寺的長官）之一的善法寺家族當代家主「善法寺宮清」作為菩提寺（特指安葬、供奉祖先の家廟）而建，宮清任職時的石清水八幡宮還是實踐「神佛習合」（神道教與佛教相融合）的「社寺」綜合體。 善法律寺は、13世紀半ばに、近くの石清水八幡宮がかつて神道と仏教を融合して信仰していた神仏習合の施設であった頃に検校（社寺を統括する長官の事務を監督する者）を歴任した家系の当主であった善法寺によって、菩提寺（先祖代々の墓があり、法要を行う寺院）として建てられました。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2527	神社・寺院・協会	検校	けんぎやう	top administrative official	検校 (統管神社と佛寺の長官)	檢校 (統管神社與佛寺的長官)	Zenporitsuji was founded in the mid-thirteenth century as a <i>bodaji</i> (family memorial temple) by Zenpoji Kyusei (also known as Miyakiyo), head of one of the families that served as top administrative officials of the nearby Iwashimizu Hachimangu back when it was a shrine-temple complex fusing Shinto and Buddhist religious practice. 善法律寺于13世紀中葉，由石清水八幡宮中历任檢校（統管神社と佛寺の長官）的善法寺家當代家主“善法寺宮清”作为菩提寺（特指安葬、供奉祖先の家廟）所建。宮清任职时的石清水八幡宮还是践行“神佛习合”（神道教与佛教相融合）的“社寺”综合体。 善法律寺於13世紀中葉，由石清水八幡宮中歷任檢校（統管神社與佛寺的長官）之一的善法寺家族當代家主「善法寺宮清」作為菩提寺（特指安葬、供奉祖先の家廟）而建，宮清任職時的石清水八幡宮還是實踐「神佛習合」（神道教與佛教相融合）的「社寺」綜合體。 善法律寺は、13世紀半ばに、近くの石清水八幡宮がかつて神道と仏教を融合して信仰していた神仏習合の施設であった頃に検校（社寺を統括する長官の事務を監督する者）を歴任した家系の当主であった善法寺によって、菩提寺（先祖代々の墓があり、法要を行う寺院）として建てられました。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2528	神社・寺院・協会	紀良子	きのよしこ	Ki no Yoshiko	紀良子	紀良子	His great-granddaughter Ki no Yoshiko (1336–1413), who became the consort of the second Ashikaga shogun and the mother of the third, was a very influential patron of Zenporitsuji, and generations of Ashikaga shoguns honored the tradition of supporting the temple after her. 宮清の曾孫女紀良子(1336-1413)后来嫁给第二任足利将军为侧室，并生下了第三任足利将军。她是善法律寺非常有影响力的赞助人，之后历代将军对善法律寺提供资助及支持成为了足利家的传统。 善法寺宮清の曾孫女紀良子（1336-1413）後來嫁給第二任足利將軍為側室，並生下了第三任足利將軍。她是於善法律寺影響力很大的贊助者，之後歷代將軍對善法律寺提供資助及支持成為了足利家的傳統。 彼の曾孫娘の紀良子（1336-1413）は、足利二代將軍の側室で三代將軍の母となった人物で、この寺院の非常に影響力のある支援者であり、足利將軍はその後も何代にもわたりその伝統を守り続けました。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2529	神社・寺院・協会	表門	おもてもん	main gate	正门	正門	The main hall and main gate of Zenporitsuji, designated Cultural Properties of Kyoto Prefecture, date back to the seventeenth and the eighteenth century, respectively. 善法律寺の本堂（正殿）和正門都是京都府指定文化財產，兩者的歷史可分別追溯到17世紀和18世紀。 善法律寺の本堂（正殿）和正門都是京都府指定文化財產，兩者的歷史可分別追溯到17世紀和18世紀。 京都府の文化財に指定されている善法律寺の本堂と表門は、それぞれ17世紀と18世紀に建てられました。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2530	神社・寺院・協会	地藏菩薩	じぞうぼさつ	bodhisattva Jizo	地藏菩萨	地藏菩薩	It is believed that it was originally carved in the Heian period (794–1185) to represent the bodhisattva Jizo, but came to be worshipped as Hachiman in later years. 据传，这尊坐像出自平安时代(794-1185)，原本雕刻的是地藏菩薩，到后来才被当作八幡大菩萨来祭拜。 據傳，這尊像出自平安時代（794-1185），原本雕刻的是地藏菩薩，到後來才被當作八幡大菩薩來祭拜。 この像は元々、地藏菩薩像として平安時代（794-1185）に制作され、後年八幡大菩薩として祀られるようになったと言われています。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2531	神社・寺院・協会	不動明王	ふどうみやうおう	Fudo Myo-o	不动明王	不動明王	The large statues of Buddhist Wisdom Kings Fudo Myo-o and Aizen Myo-o in alcoves on either side of Hachiman were carved in the Kamakura period (1185–1333). 八幡神像两侧的佛龕里分別供奉着不動明王和爱染明王，這兩尊佛像均出自鎌倉時代(1185-1333)。 八幡神像兩側的佛龕裡分別供奉着不動明王和爱染明王，這兩尊佛像均出自鎌倉時代（1185-1333）。 八幡神の脇仏である不動明王と愛染明王の大きな像は、鎌倉時代（1185-1333）の作です。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2532	神社・寺院・協会	愛染明王	あいぜんみょうおう	Aizen Myo-o	爱染明王	愛染明王	The large statues of Buddhist Wisdom Kings Fudo Myo-o and Aizen Myo-o in alcoves on either side of Hachiman were carved in the Kamakura period (1185–1333). 八幡神像两侧的佛龕里分別供奉着不动明王和愛染明王，这两尊佛像均出自鎌倉時代(1185-1333)。 八幡神像兩側的佛龕裡分別供奉著不動明王和愛染明王，這兩尊佛像均出自鎌倉時代（1185-1333）。 八幡神の脇仏である不動明王と愛染明王の大きな像は、鎌倉時代（1185-1333）の作です。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2533	神社・寺院・協会	神應寺	じんのうじ	Jinnoji Temple	神应寺	神應寺	Jinnoji Temple is located on the northeastern side of Mt. Otokoyama, across a valley from Iwashimizu Hachimangu Shrine. 神应寺坐落于男山东北坡，与石清水八幡宫之间隔着一條山谷。 神應寺坐落於男山東北坡，與石清水八幡宮之間隔著一條山谷。 神應寺は男山の北東側にあり、石清水八幡宮から谷を隔てて建っています。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2534	植物	シャガ	しゃが	fringed iris	日本鸢尾	日本鳶尾花	The temple grounds are covered with fringed irises that bloom in springtime. 春日时节，寺院遍地开满日本鸢尾。 春季時分，寺院遍地開滿日本鳶尾花。 境内には春に咲く「シャガ」が群生しています。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2535	神社・寺院・協会	曹洞宗	そうとうしゅう	Soto Zen	曹洞宗	曹洞宗	Jinnoji changed Buddhist school affiliations several times throughout history and has been a Soto Zen temple since the Muromachi period (1336–1573). 神应寺历史上几度改变宗派归属，直到室町时代(1336-1573)才成为曹洞宗禅寺并延续至今。 神應寺歷史上曾幾度改變宗派歸屬，直到室町時代（1336-1573）才成為曹洞宗禪寺，延續至今。 この寺院は長い歴史の中で何度か宗派を変えましたが、室町時代（1336-1573）からは曹洞宗の寺院になりました。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2536	神社・寺院・協会	薬師如来	やくしにょらい	Yakushi Buddha	药师佛	藥師佛	The main hall houses the temple's principal object of worship, a statue of Yakushi, the Buddha of medicine and healing. 寺院本堂（正殿）供奉的主佛是薬師佛，佛教中能除病痛疾厄的佛陀。 寺院本堂（正殿）所供奉的主佛是藥師佛，是佛教中能除病痛疾厄的佛陀。 本堂には、医学と治療の仏様である薬師如来像が本尊として安置されています。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2537	神社・寺院・協会	奥の院	おくのいん	Okunoin	奥之院	奥之院	The area in the valley below the temple is called Okunoin and contains several halls. 寺院脚下的山谷内有若干佛堂，名叫「奥之院」。 寺院腳下的山谷內有若干佛堂，名叫「奥之院」。 神應寺の麓谷の奥には「奥の院」と称される数様のお堂があります。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2538	神社・寺院・協会	十一面観音	じゅういちめんかんのん	Eleven-Headed Kannon	十一面观音	十一面觀音	One is dedicated to Fudo Myo-o, a Buddhist Wisdom King, another houses a statue of the Eleven-Headed Kannon, the bodhisattva of compassion, and yet another enshrines the bodhisattva Jizo, the savior of all sentient beings. 其中一处供奉智慧光明之佛不动明王，一处供奉著一尊大慈大悲菩萨十一面观音像，其他另有几处供奉立志普渡众生的地藏菩萨。 其中一處供奉智慧光明之佛不動明王，一處供奉著一尊大慈大悲菩薩十一面觀音像，其他另有幾處供奉立志普渡眾生的地藏菩薩。 智慧の仏である不動明王が祀られているお堂、慈悲の菩薩である十一面観音が祀られているお堂、そして生命のある全てのものの救世主である地藏菩薩が祀られているお堂があります。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2539	神社・寺院・協会	滝行	たきぎょう	ascetic waterfall meditation	瀑布苦修冥想	瀑布苦修冥想	Some worshippers also visit Okunoin to engage in ascetic waterfall mediation at the Hikime waterfall. 也有参拜者是专为到谷中“ひきめ” (Hikime) 瀑布苦修冥想而来。 也有参拜者是專為到谷中「ひきめ」 (Hikime) 瀑布苦修冥想而來。 また、「ひきめの滝」で滝行を行うために奥の院を訪れる参拜者もいます。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2540	滝	ひきめの滝	ひきめのたき	Hikime waterfall	ひきめ(Hikime)	ひきめ (Hikime)	Some worshippers also visit Okunoin to engage in ascetic waterfall mediation at the Hikime waterfall. 也有参拜者是专为到谷中“ひきめ” (Hikime)瀑布苦修冥想而来。 也有参拜者是專為到谷中「ひきめ」 (Hikime) 瀑布苦修冥想而來。 また、「ひきめの滝」で滝行を行うために奥の院を訪れる参拜者もいます。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2541	神社・寺院・協会	飛行神社	ひこうじんじや	Hiko Jinja Shrine	飛行神社	飛行神社	Hiko Jinja Shrine is a relatively modern Shinto shrine founded by Ninomiya Chuhachi (1866-1936), a pioneer of Japanese aviation. 飛行神社的历史并不长，由日本航空飞行先驱二宮忠八(1866-1936)所建。 飛行神社的歷史並不長，為日本航空飛行先驅二宮忠八（1866-1936）所建。 飛行神社は、日本航空界の先駆者である二宮忠八（1866-1936）によって創建された比較的新しい神社です。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2542	神社・寺院・協会	二宮忠八	にのみやちゅうはち	Ninomiya Chuhachi	二宮忠八	二宮忠八	Hiko Jinja Shrine is a relatively modern Shinto shrine founded by Ninomiya Chuhachi (1866-1936), a pioneer of Japanese aviation. 飞行神社的历史并不长，由日本航空飞行先驱二宮忠八(1866-1936)所建。 飛行神社的歷史並不長，為日本航空飛行先驅二宮忠八（1866-1936）所建。 飛行神社は、日本航空界の先駆者である二宮忠八（1866-1936）によって創建された比較的新しい神社です。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2543	その他	カラス型飛行器	からすがたひこうき	crow-type model aircraft	乌鸦型飞行器	烏鴉型飛行器	When serving as an army medic in his twenties, he drew inspiration from nature and created a fixed-wing rubber-powered "crow-type model aircraft," which flew successfully in 1891. 他20多岁便从大自然中得到灵感，研制了一架固定机翼的“乌鸦型飞行器”，并在1891年试飞成功。 他20多歲便從大自然中得到靈感，研製了一架固定機翼的“烏鴉型飛行器”，並在1891年試飛成功。 20代の頃、彼は自然から着想を得て、固定翼の「カラス型飛行器」を製作し1891年にはその飛行に成功。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2544	その他	玉虫型飛行器	たまむしがたひこうき	jewel beetle-type aircraft	玉虫型飞行器	玉蟲型飛行器	Next was the “jewel beetle-type aircraft,” a tailless man-carrying biplane model built in 1893, but lack of financing put Chuhachi’s further plans on hold. 随后，他又在1893年成功制作了“玉虫型飞行器”（玉虫：宝石甲虫），这是一款无尾双翼式载人模型飞机。但由于资金短缺，忠八只能暂时搁置后续研究计划。 隨後，他又在1893年成功製作了「玉蟲型飛行器」（玉蟲：寶石甲蟲），這是一款無尾雙翼式载人模型飛機。但由於資金短缺，忠八只能暫時擱置後續研究計畫。 次に1893年に、尾翼がなく人が乗れる複葉機モデルである「玉虫型飛行器」を作りましたが、資金不足のため、忠八のさらなる計画は頓挫しました。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2545	神社・寺院・協会	饒速日命	にぎはやひのみこと	Nigihayahi no Mikoto	饒速日命	饒速日命	The central altar enshrines Nigihayahi no Mikoto, a deity of the sky. 中央祭坛供奉天空之神饒速日命。 中央祭壇供奉天空之神饒速日命。 中央の祭壇には、空の神様である饒速日命が祀られています。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2546	神社・寺院・協会	単伝庵	たんでんあん	Tanden'an Temple	单传庵	單傳庵	Tanden'an Temple is popularly known as Rakugakidera, “the graffiti temple.” 単传庵也常被称为“涂鸦寺”。 單傳庵也常被称为「涂鸦寺」。 単伝庵寺院は「らくがき寺」として一般に知られています。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2547	神社・寺院・協会	らくがき寺	らくがきでら	Rakugakidera	涂鸦寺	塗鴉寺	Tanden'an Temple is popularly known as Rakugakidera, “the graffiti temple.” 单传庵也常被称为“涂鸦寺”。 單傳庵也常被称为「塗鴉寺」。 単伝庵寺院は「らくがき寺」として一般に知られています。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2548	神社・寺院・協会	大黒堂	だいこくどう	Daikokudo Hall	大黒堂	大黒堂	In an unusual tradition, visitors write their wishes or prayers directly on the inside walls of its Daikokudo Hall to help the enshrined deity Daikokuten see them better. 这里则不同，祈愿都是直接写在寺院大黒堂内的墙壁上，更方便殿内供奉的大黑天看到。 這裡則是直接把祈願寫在寺院大黒堂內的牆壁上，方便殿內供奉的大黑天看到。 一般的な習慣とは異なり、大黒堂に安置されている大黒天に願い事をより良く見てもらえるようにと、参拝者は大黒堂の内壁に直接願い事を書きます。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2549	神社・寺院・協会	大黒天	だいこくてん	Daikokuten	大黒天	大黒天	When a new hall was built to house the temple’s statue of the deity Daikokuten, it became tradition to write wishes or prayers directly on the inside walls to help the deity see them better. 自从供奉大黒天的新佛堂“大黒堂”落成，一个新传统随之形成：参拜者直接将祈愿写在大黒堂内墙上，方便神明看到。 自從供奉大黒天的新佛堂「大黒堂」落成後，一個新的傳統隨之形成：參拜者直接將祈願寫在大黒堂內牆上，方便神明看到。 大黒天像を安置するために新しいお堂「大黒堂」が建てられたとき、大黒天に願い事をより良く見てもらえるよう、内壁に直接願い事を書くのが習わしとなりました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台灣繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2550	神社・寺院・協会	絵馬	えま	ema	絵馬 (日本神社或寺院中許應用の小牌子，通常为木制，并绘有圖案)	繪馬 (日本神社或寺院中許應用の小牌子，通常為木製並繪有圖案)	This replaces the more common practice of writing wishes on small wooden tablets called <i>ema</i> and hanging them outside a shrine or temple hall. 它取代了尋常把心愿写在被称为“絵馬” (日本神社或寺院中許應用の小牌子，通常为木制，并绘有圖案) 的小木牌上、再挂在神庙或佛堂外的做法。 它取代了尋常把心願寫在被稱為「繪馬」 (日本神社或寺院中許應用の小牌子，通常為木製並繪有圖案) 的小木牌上、再掛在神廟或佛堂外的做法。 これは、絵馬と呼ばれる小さな木製の平板に願い事を書いて神社や寺院のお堂の外に掛けるという、一般的な習慣の代わりとなるものです。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2551	神社・寺院・協会	瑞応	ずいおう	Zuio	瑞应	瑞應	The origins of Tanden'an are unknown, but existing records show that it was reestablished in 1711 by Zuio (1664–1734), a monk from the Myoshinji school of Rinzai Zen Buddhism. 单传庵的起源已不可考，现存记录只显示它在1711年由临济宗妙心寺派的和尚瑞应(1664-1734)重建。 單傳庵的起源已不可考，現存記錄只顯示於1711年由臨濟宗妙心寺派的和尚瑞應（1664-1734）重建。 単伝庵の起源は不明ですが、現存する記録によると、1711年に臨濟宗妙心寺宗派の僧侶である瑞応（1664-1734）が再興したとされています。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2552	神社・寺院・協会	妙心寺派	みょうしんじは	Myoshinji school	妙心寺派	妙心寺派	The origins of Tanden'an are unknown, but existing records show that it was reestablished in 1711 by Zuio (1664–1734), a monk from the Myoshinji school of Rinzai Zen Buddhism. 单传庵的起源已不可考，现存记录只显示它在1711年由临济宗妙心寺派的和尚瑞应(1664-1734)重建。 單傳庵的起源已不可考，現存記錄只顯示於1711年由臨濟宗妙心寺派的和尚瑞應（1664-1734）重建。 単伝庵の起源は不明ですが、現存する記録によると、1711年に臨濟宗妙心寺宗派の僧侶である瑞応（1664-1734）が再興したとされています。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2553	神社・寺院・協会	臨濟宗	りんざいしゅう	Rinzai Zen Buddhism	临济宗	臨濟宗	The origins of Tanden'an are unknown, but existing records show that it was reestablished in 1711 by Zuio (1664–1734), a monk from the Myoshinji school of Rinzai Zen Buddhism. 单传庵的起源已不可考，现存记录只显示它在1711年由临济宗妙心寺派的和尚瑞应(1664-1734)重建。 單傳庵的起源已不可考，現存記錄只顯示於1711年由臨濟宗妙心寺派的和尚瑞應（1664-1734）重建。 単伝庵の起源は不明ですが、現存する記録によると、1711年に臨濟宗妙心寺宗派の僧侶である瑞応（1664-1734）が再興したとされています。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2554	神社・寺院・協会	七福神	しちふくじん	Seven Gods of Fortune	七福神	七福神	The small statue enshrined in the hall portrays Daikokuten, a god of wealth and one of the Seven Gods of Fortune. 大黑堂中供奉的大黑天，它在日本文化中是七福神中掌管财富之神。 大黑堂中供奉的大黑天，在日本文化中是七福神中掌管财富之神。 お堂に安置されている小さな像は、日本でいう財福の神様であり七福神の一柱である大黒天を表現しています。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2555	神社・寺院・協会	走り大黒	はしりだいこく	Hashiri Daikoku	奔跑的大黑天	奔跑的大黑天	The statue is called Hashiri Daikoku, “the running Daikokuten,” because the deity is carved as if mid-stride. 堂内这尊小佛像被称为“奔跑的大黑天”，因为它的姿态就像正在迈开步子行走。 堂内這尊小佛像被稱為「奔跑的大黑天」，因為其姿態像是正在邁步行走。 この像は、走っているかのように彫られていることから「走り大黒天」と呼ばれています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2556	植物	楠の木	くすのき	kusunoki	香樟木	香樟木	According to temple legend, the statue was made from a piece of the <i>kusunoki</i> camphor tree that Kusunoki Masashige (1294?-1336), a prominent warrior and military commander, donated to the nearby Iwashimizu Hachimangu Shrine in prayer for victory in battle. 依照寺庙传说，这尊佛像所用的香樟木，是著名武士、武将楠木正成(1294?-1336)当年为祈求胜利而向附近的石清水八幡宫捐赠的一段。 依照寺廟傳說，這尊佛像所用的香樟木，是著名武士、武將楠木正成（1294?-1336）當年為祈求勝利而向附近的石清水八幡宮捐贈的一段。 寺の伝説では、この像は、著名な武士・武将である楠木正成（1294？-1336）が戦の勝利を祈願して近隣の石清水八幡宮に寄進した楠の木の一部で作られているといわれています。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2557	神社・寺院・協会	釈迦如来	しゃかにょらい	Shakyamuni Buddha	釋迦牟尼	釋迦牟尼	In addition to Daikokudo, Tanden'an has a two-story main hall, which houses the principal object of worship, a recent statue of Shakyamuni Buddha, as well as a statue of Kannon, the bodhisattva of compassion, kept at the temple for more than 200 years. 不过，大黑堂并非单传庵的本殿，本堂（正殿）是一座两层结构的佛堂，主要供奉一尊近年雕刻的釋迦牟尼佛像，另有一尊在寺中已供奉200余年的大慈大悲观音菩萨像。 不過，大黑堂並非單傳庵的本殿。本堂（正殿）是一座兩層結構的佛堂，主要供奉一尊近年雕刻的釋迦牟尼佛像，另有一尊在寺中供奉了200餘年的大慈大悲觀音菩薩像。 大黒堂の他に、この寺院には2階建ての本堂があり、そこでは本尊である近年に作られた釈迦牟尼仏像と、慈悲の菩薩である観音菩薩の像を安置しています。観音菩薩像は、200年以上も単伝庵で保管されています。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2558	神社・寺院・協会	観音	かんのん	bodhisattva Kannon	观音	觀音	In addition to Daikokudo, Tanden'an has a two-story main hall, which houses the principal object of worship, a recent statue of Shakyamuni Buddha, as well as a statue of Kannon, the bodhisattva of compassion, kept at the temple for more than 200 years. 不过，大黑堂并非单传庵的本殿，本堂（正殿）是一座两层结构的佛堂，主要供奉一尊近年雕刻的釋迦牟尼佛像，另有一尊在寺中已供奉200余年的大慈大悲觀音菩萨像。 不過，大黑堂並非單傳庵的本殿。本堂（正殿）是一座兩層結構的佛堂，主要供奉一尊近年雕刻的釋迦牟尼佛像，另有一尊在寺中供奉了200餘年的大慈大悲觀音菩薩像。 大黒堂の他に、この寺院には2階建ての本堂があり、そこでは本尊である近年に作られた釈迦牟尼仏像と、慈悲の菩薩である観音菩薩の像を安置しています。観音菩薩像は、200年以上も単伝庵で保管されています。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2559	神社・寺院・協会	地藏堂	じぞうどう	Jizodo Hall	地藏堂	地藏堂	The Jizodo Hall enshrines the bodhisattva Jizo, the savior of all sentient beings, and several other small altars are placed in the temple's well-tended garden. 地藏堂供奉救度众生的地藏菩萨，精心养护的寺庙庭园里也散布着好几处小佛坛。 地藏堂供奉救贖眾生的地藏菩薩，精心養護的寺廟庭園裡也散佈着好幾處小佛壇。 地藏堂は、生命のある全てのものの救世主である地藏菩薩を祀っており、この寺院の手入れの行き届いた庭には、他にもいくつ小さな祭壇があります。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2560	神社・寺院・協会	相髓神社	あいつちじんじや	Aitsuchi Jinja Shrine	相髓神社	相髓神社	Aitsuchi Jinja Shrine is strongly associated with sword making, as the well beside the shrine contains water thought to be suitable for creating excellent swords. 相髓神社与铸刀关系密切，人们相信用神社旁的井水能够铸出上好的刀剑。 相髓神社與鑄刀關係密切，人們相信用神社旁的井水能夠鑄出上好的刀劍。 相髓神社は、その水が優れた刀を作るのに適しているとされる井戸が神社脇にあることから刀作りとのゆかりの深い神社です。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2561	神社・寺院・協会	五郎太夫安綱	ごろうたゆうすつな	Gorodayu Yasutsuna	五郎太夫安綱	五郎太夫安綱	The renowned swordsmiths Gorodayu Yasutsuna and Sanjo Munechika are said to have used water from the well next to Aitsuchi Shrine to forge blades in the late Heian period (794-1185). 相传平安时代(794-1185)后期的名匠五郎太夫安綱和三条宗近都用这处井水铸造刀剑。 相傳平安時代（794-1185）後期的鑄刀名匠五郎太夫安綱和三條宗近都用這處井水鑄造刀劍。 平安時代（794-1185）後期には、有名な刀鍛冶である五郎太夫安綱と三条宗近が、相髓神社の隣にある井戸の水を使って刀を鍛造したと言われています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語読取) 備考／ヒント (tips)
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2562	神社・寺院・協会	三条宗近	さんじょうむねちか	Sanjo Munechika	三条宗近	三條宗近	The renowned swordsmiths Gorodayu Yasutsuna and Sanjo Munechika are said to have used water from the well next to Aitsuchi Shrine to forge blades in the late Heian period (794–1185). 相传平安时代(794-1185)后期的名匠五郎太夫安綱和三条宗近都用此处井水铸造刀剑。 相傳平安時代（794-1185）後期的鑄刀名匠五郎太夫安綱和三條宗近都用這處井水鑄造刀劍。 平安時代（794-1185）後期には、有名な刀鍛冶である五郎太夫安綱と三条宗近が、相楯神社の隣にある井戸の水を使って刀を鍛造したと言われています。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2563	神社・寺院・協会	髭切	ひげきり	Higekiri	髭切	髭切	The most famous of these are Higekiri and Hizamaru, two swords considered treasures of the Minamoto clan, which produced many heroic warriors throughout history. 其中最出名的杰作就是「髭切」“膝丸”，这两柄是英豪輩出的源氏家族所珍藏的名刀。 其中，最出名的傑作就是「髭切」「膝丸」這兩柄，是被英豪輩出的源氏家所珍藏的名刀。 その中で最も有名なのは髭切と膝丸で、この2本の刀は、多くの武将を輩出した源氏の宝刀と見なされています。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2564	神社・寺院・協会	膝丸	ひざまる	Hizamaru	膝丸	膝丸	The most famous of these are Higekiri and Hizamaru, two swords considered treasures of the Minamoto clan, which produced many heroic warriors throughout history. 其中最出名的杰作就是“髭切”“膝丸”，这两柄是英豪輩出的源氏家族所珍藏的名刀。 其中，最出名的傑作就是「髭切」「膝丸」這兩柄，是被英豪輩出的源氏家所珍藏的名刀。 その中で最も有名なのは髭切と膝丸で、この2本の刀は、多くの武将を輩出した源氏の宝刀と見なされています。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2565	神社・寺院・協会	稻荷	いなり	Inari	稻荷	稻荷	Shrine legend states that Inari, a deity of commerce and agriculture, appeared to help Gorodayu Yasutsuna forge the blades. 在神社传说中，安綱鑄刀時曾得到掌管商业和农业的稻荷神现身相助。 在神社傳說中，安綱鑄刀時曾得到掌管商業和農業的稻荷神現身相助。 神社の伝説によると、商業と農業の神である稲荷の神が、安綱の刀の鍛造を助けるため現れたとされています。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2566	建造物	山ノ井	やまのい	Yama no I	山之井	山之井	The well, called Yama no I ("mountain well") or Fujiki-i ("wisteria well"), was paved with stone in the Edo period (1603–1867). 这口井曾被称为“山之井”或“藤木井”，井台的石板是江戸时代(1603-1867)的后藤庄三郎捐赠。 這口井曾被稱為「山之井」或「藤木井」，井台的石板是江戸時代（1603-1867）の後藤莊三郎捐贈。 「山ノ井」または「藤木井」と呼ばれた神社の井戸は、江戸時代（1603-1867）に石が敷き詰められました。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2567	建造物	藤木井	ふじきい	Fujiki-i	藤木井	藤木井	The well, called Yama no I ("mountain well") or Fujiki-i ("wisteria well"), was paved with stone in the Edo period (1603–1867). 这口井曾被称为“山之井”或“藤木井”，井台的石板是江戸时代(1603-1867)的后藤庄三郎捐赠。 這口井曾被稱為「山之井」或「藤木井」，井台的石板是江戸時代（1603-1867）の後藤莊三郎捐贈。 「山ノ井」または「藤木井」と呼ばれた神社の井戸は、江戸時代（1603-1867）に石が敷き詰められました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2568	神社・寺院・協会	銘板	めいばん	nameplate	铭牌	銘牌	A reference to the swordsmith Sanjo Munechika was added to the shrine nameplate at an unknown date. 不知从什么时候开始，神社的铭牌上也出现了刀匠三条宗近的介绍。 不知從什麼時候開始，神社的銘牌上也出現了刀匠三條宗近的介绍。 そしていつ頃かは不明ですが、神社の銘板に刀工の三条宗近についての記載が加えられました。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2569	神社・寺院・協会	北野天満宮	きたのてんまんぐう	Kitano Tenmangu Shrine	北野天満宮	北野天満宮	It is now believed that two valuable historic swords stored at Kitano Tenmangu Shrine and Daikakuji Temple in Kyoto may be the legendary Higeiri and Hizamaru. 如今京都府北野天満宮和大覚寺各藏有一把被指定为国家重要文化财产的珍贵古刀，有人认为它们就是“髭切”和“膝丸”。 如今京都府北野天満宮和大覺寺各藏有一把被指定為國家重要文化財產的珍貴古刀，有人認為它們就是「髭切」和「膝丸」。 現在では、京都の北野天満宮と大覚寺に保管されている2本の貴重な歴史のある刀剣が、伝説の髭切と膝丸ではないかと考えられていう説もあります。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2570	神社・寺院・協会	大覚寺	だいかくじ	Daikakuji Temple	大覚寺	大覚寺	It is now believed that two valuable historic swords stored at Kitano Tenmangu Shrine and Daikakuji Temple in Kyoto may be the legendary Higeiri and Hizamaru. 如今京都府北野天満宮和大覚寺各藏有一把被指定为国家重要文化财产的珍贵古刀，有人认为它们就是“髭切”和“膝丸”。 如今京都府北野天満宮和大覺寺各藏有一把被指定為國家重要文化財產的珍貴古刀，有人認為它們就是「髭切」和「膝丸」。 現在では、京都の北野天満宮と大覚寺に保管されている2本の貴重な歴史のある刀剣が、伝説の髭切と膝丸ではないかと考えられていう説もあります。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2571	建造物	伊佐家住宅	いさけじゅうたく	Isa Family Residence	伊佐家住宅	伊佐家住宅	The Isa Family Residence reflects the status of wealthy shoya who were charged with administering villages under direct control of the Tokugawa shogunate in the eighteenth and nineteenth centuries. 18、19世紀間直接受命于徳川幕府而负责管理村庄事务的村长有多富庶，从伊佐家住宅即可见一斑。 18、19世紀間直接受命於徳川幕府而負責管理村莊事務的村長有多富庶，從伊佐家住宅即可見一斑。 伊佐家の住宅は、18～19世紀にかけて徳川幕府天領地の管理を任されていた裕福な庄屋という地位にふさわしい造りとなっています。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2572	その他	伊佐家	いさけ	Isa family	伊佐家	伊佐家	This spacious property is the ancestral home of the Isa family, who served as village headmen (<i>shoya</i>) for generations. 这处大宅邸是伊佐家的祖屋，这个家族世世代代担负本地村长之责。 這處大宅邸是伊佐家的祖屋，這個家族世世代代擔任著當地村長之責。 この広々とした施設は、何代にもわたって庄屋を務めた伊佐家の先祖代々の住宅です。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2573	その他	庄屋	しょうや	village headman (shoya)	村长	村長	This spacious property is the ancestral home of the Isa family, who served as village headmen (<i>shoya</i>) for generations. 这处大宅邸是伊佐家的祖屋，这个家族世世代代担负本地村长之责。 這處大宅邸是伊佐家的祖屋，這個家族世世代代擔任著當地村長之責。 この広々とした施設は、何代にもわたって庄屋を務めた伊佐家の先祖代々の住宅です。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語) 備考／ヒント (tips)
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2574	建造物	主屋	おもや	main house	主屋	主屋	The main house is a beautifully restored and well-preserved example of the type of residential architecture that was characteristic of this area during the mid-Edo period (1603-1867). 主屋经历过一次精心修复，保存完好，是江戸時代(1603-1867)中期典型的本地住宅建筑范本。 主屋曾經過一次精心修復，目前保存完好，是江戸時代（1603-1867）中期典型的本地住宅建築物範本。 主屋は、江戸時代（1603-1867）中期のこの地域特有の屋敷建築で、美しく修復され、良好な状態で保存されています。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2575	建造物	蔵	くら	storehouse	库房	庫房	It was designated an Important Cultural Property in 1975, and in 1980 five storehouses, a lumber shed, old construction documentation, building plans, and the land itself were added to the designation. 主屋于1975年被指定为国家重要文化财产，随后，五个庫房、一处柴木房、原始设计文献、修建规划以及这片土地本身一并在1980年被追加指定。 主屋在1975年被指定為國家重要文化財產，隨後，五個庫房、一處柴木房、原始設計文獻、修建規劃以及這片土地本身一併在1980年被追加指定。 1975年に主屋が国の重要文化財に指定され、1980年に5つの蔵、木材小屋、普請文書、古図、土地が追加指定されました。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2576	建造物	蔵	くら	granary	谷仓	穀倉	There are two large granaries for storing the village's annual rice tax, and a raised, roofed passageway built in a style often seen at shrines and temples connects the house to two storehouses. 如两个用来存储村民缴纳的贡米的大谷仓，通常只在神社和寺院中才能见到的连接主屋与谷仓的挑高檐廊。 如兩個用來存儲村民繳納的貢米的大穀倉，通常只能在神社和寺院中見到的連接主屋與穀倉的挑高簷廊。 村の年貢米を保存するための二つの大きな蔵や、神社やお寺で多く見られる様式で作られ、高い所にある、主屋と二つの蔵をつなぐ屋根付きの渡り廊下などがあります。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2577	建造物	木小屋	きこや	lumber shed	柴木房	柴木房	It was designated an Important Cultural Property in 1975, and in 1980 five storehouses, a lumber shed, old construction documentation, building plans, and the land itself were added to the designation. 主屋于1975年被指定为国家重要文化财产，随后，五个库房、一处柴木房、原始设计文献、修建规划以及这片土地本身一并在1980年被追加指定。 主屋在1975年被指定為國家重要文化財產，隨後，五個庫房、一處柴木房、原始設計文獻、修建規劃以及這片土地本身一併在1980年被追加指定。 1975年に主屋が国の重要文化財に指定され、1980年に5つの蔵、木材小屋、普請文書、古図、土地が追加指定されました。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2578	建造物	大ど	おおど	okudo stove	大灶台	大灶台	The main house, which was rebuilt in 1734, is distinguished by its especially thick roof thatching, a red earthen wall of the kind usually found only in the houses of nobility or samurai, a spacious kitchen with a particularly large okudo stove, and a large number of rooms. 主屋于1734年重建，其特征包括：分外厚实的茅草屋顶，一堵通常只在贵族或武士家里才能看到的红色土墙，一个配有巨大大灶台的大厨房和数量众多的房间。 主屋經歷1734年重建，其特徵包括：分外厚實的茅草屋頂，一堵通常只會出現在貴族或武士家裡的紅色土牆，一個配有巨大大灶台的大廚房和數量眾多的房間。 1734年に再建された主屋は、特別に厚い茅葺きの屋根や、通常は公家や武士の家になかった赤い土壁、特に大きなかまどである「大ど」を備えた広い台所、そして部屋が複数あるのが特徴です。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2579	建造物	玄関	げんかん	foyer	玄关	玄関	Guests would ascend into a spacious foyer and then an antechamber containing a large Buddhist altar before being shown to the inner parlor on the far west side of the house. 客人循着台阶进入宽敞的玄关，随后穿过设有一个巨大佛龕的前厅，被引入主屋最西侧的内客厅。 客人循著台階而上進入寬敞的玄關，再穿過設有巨大佛龕的前廳後，會被引入主屋最西側的內客廳。 賓客はこの式台を上って広々とした玄関から入り、続いて大きな仏壇のある控えの間を通り、その後、主屋の西側の端にある奥座敷に通されます。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2580	建造物	控えの間	ひかえのま	antechamber	前厅	前廳	Guests would ascend into a spacious foyer and then an antechamber containing a large Buddhist altar before being shown to the inner parlor on the far west side of the house. 客人循着台阶进入宽敞的玄关，随后穿过设有一个巨大佛龕的前厅，被引入主屋最西側的內客厅。 客人循著台階而上進入寬敞的玄關，再穿過設有巨大佛龕的前廳後，會被引入主屋最西側的內客廳。 賓客はこの式台を上って広々とした玄関から入り、続いて大きな仏壇のある控えの間を通り、その後、主屋の西側の端にある奥座敷に通されます。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2581	建造物	奥座敷	おくざしき	inner parlor	內客厅	內客廳	Guests would ascend into a spacious foyer and then an antechamber containing a large Buddhist altar before being shown to the inner parlor on the far west side of the house. 客人循着台阶进入宽敞的玄关，随后穿过设有一个巨大佛龕的前厅，被引入主屋最西側的內客厅。 客人循著台階而上進入寬敞的玄關，再穿過設有巨大佛龕的前廳後，會被引入主屋最西側的內客廳。 賓客はこの式台を上って広々とした玄関から入り、続いて大きな仏壇のある控えの間を通り、その後、主屋の西側の端にある奥座敷に通されます。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2582	建造物	欄間	らんま	transom	櫺窗	櫺窗	The inner parlor is decorated with carved wooden transoms, a tokonoma alcove and staggered shelves for displaying art, and a small cabinet with sliding doors covered in gold leaf and paintings. 內客厅里饰有雕花木制櫺窗、陈列艺术品的错落木架和日式壁龕，以及一个推拉门上饰有金箔和绘画的小橱柜。 內客廳裡飾有雕花木製櫺窗、陳列藝術品的錯落木架和日式壁龕，以及一個在推拉門上飾有金箔和繪畫的小櫥櫃。 奥座敷は、彫刻が施された木製の欄間や美術品を展示するための床の間と違い棚、金箔と絵画で覆われた引き戸のある小さな飾り棚があります。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2583	建造物	違い棚	ちがいでな	staggered shelves	错落木架	錯落木架	The inner parlor is decorated with carved wooden transoms, a tokonoma alcove and staggered shelves for displaying art, and a small cabinet with sliding doors covered in gold leaf and paintings. 內客厅里饰有雕花木制櫺窗、陈列艺术品的錯落木架和日式壁龕，以及一个推拉门上饰有金箔和绘画的小橱柜。 內客廳裡飾有雕花木製櫺窗、陳列藝術品的錯落木架和日式壁龕，以及一個在推拉門上飾有金箔和繪畫的小櫥櫃。 奥座敷は、彫刻が施された木製の欄間や美術品を展示するための床の間と違い棚、金箔と絵画で覆われた引き戸のある小さな飾り棚があります。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2584	建造物	金箔	きんぱく	gold leaf	金箔	金箔	The inner parlor is decorated with carved wooden transoms, a tokonoma alcove and staggered shelves for displaying art, and a small cabinet with sliding doors covered in gold leaf and paintings. 內客厅里饰有雕花木制櫺窗、陈列艺术品的错落木架和日式壁龕，以及一个推拉门上饰有金箔和绘画的小橱柜。 內客廳裡飾有雕花木製櫺窗、陳列藝術品的錯落木架和日式壁龕，以及一個在推拉門上飾有金箔和繪畫的小櫥櫃。 奥座敷は、彫刻が施された木製の欄間や美術品を展示するための床の間と違い棚、金箔と絵画で覆われた引き戸のある小さな飾り棚があります。
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2585	その他	年貢米	ねんぐまい	annual rice tax	贡米	貢米	There are two large granaries for storing the village's annual rice tax, and a raised, roofed passageway built in a style often seen at shrines and temples connects the house to two storehouses. 如两个用来存储村民缴纳的貢米的大谷仓，通常只在神社和寺院中才能见到的连接主屋与谷仓的挑高橋廊。 如兩個用來存儲村民繳納的貢米的大穀倉，通常只能在神社和寺院中見到的連接主屋與穀倉的挑高橋廊。 村の年貢米を保存するための二つの大きな蔵や、神社やお寺で多く見られる様式で作られ、高い所にある、主屋と二つの蔵をつなぐ屋根付きの渡り廊下などがあります。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語) 備考／ヒント (tips)
75	八幡市多言語解説整備推進協議会	2586	建造物	堀	ほり	moat	沟渠	溝渠	On the southern side of the stone-walled property are remains of the moat that once surrounded the residence, while a bamboo grove borders it on the north. 石牆环绕的宅邸南面还保留着部分沟渠，那是当年护卫宅邸的“护宅河”，宅子北面则是一片竹林。 石牆環繞的宅邸南面還保留著部分溝渠，那是當年護衛宅邸的「護宅河」，宅子北面則是一片竹林。 石垣で囲まれた敷地の南側には、かつて屋敷を囲んでいた堀の跡があり、また北側には竹林があります。
76	一般社団法人南丹市美山観光まちづくり協会	2587	集落・街	かやぶきの里	かやぶきのさと	Kayabuki no Sato	茅葺之里	茅葺之里	Miyama is famous for the traditional thatched-roof houses that were once common throughout the area and remain in residential use in places such as the historic Kayabuki no Sato village. 美山町以传统茅葺房屋闻名，过去这种房屋在该地区非常普遍。现在，在古村「茅葺之里」等地，人们依旧居住在这样的茅葺房屋里。 美山町以傳統茅葺房屋聞名，過去這種房屋在該地區到處可見，直至今日，在古村「茅葺之里」等地，依然有住戶居住其中。 このエリアでかやぶき屋根はかつて一般的であったが、いまも歴史ある「かやぶきの里」などでは住居として利用され続けている。
76	一般社団法人南丹市美山観光まちづくり協会	2588	植物	ススキ	すすき	miscanthus grass (susuki)	芒草	芒草	Each one is rethatched every few decades in a labor-intensive undertaking that starts with growing the miscanthus grass (susuki) used as thatch. 所有房屋每隔几十年就要更换一次屋顶，这是一项费力又耗时的工作。更换过程的第一步就是种植用来铺设屋顶的「芒草」。 每隔幾十年就要更換一次屋頂。這是一項費力又耗時的工作，第一步是種植鋪設屋頂所需的「芒草」。 数十年に一度、家ごとに葺き替えを行うが、葺き替えに使うススキを育てるところから始まる手間のかかる仕事である。
76	一般社団法人南丹市美山観光まちづくり協会	2589	その他	囲炉裏	いろり	irori open hearth	围炉里	圍爐裏	Upon arrival in the afternoon, guests are seated around the house's traditional irori open hearth and served freshly whisked matcha tea with sweets. 下午抵达入住后，可以围坐在屋内传统的「圍爐裏」（用于烹饪和取暖的地炉）旁，享受刚沏好的抹茶和甜点。 下午抵達入住後，可以圍坐在屋內傳統的「圍爐裏」（用於烹飪和取暖的地爐）旁，享受剛沏好的抹茶和甜點。 午後に着ると、屋内で古くから使われている「囲炉裏」（床に設置した炊事兼暖房用の炉）の側で点てたばかりの抹茶とお菓子が振る舞われることもある。
76	一般社団法人南丹市美山観光まちづくり協会	2590	その他	草履	ぞうり	zori straw sandals	草鞋	草鞋	Each guest house has its own program of experiences, which might include options like guided hiking tours, a hands-on class in roof thatching, or making zori straw sandals. 每家民宿都有自己的体验项目，包括徒步导览游、茅葺体验或手工制作草鞋等活动。 每家民宿都有自己的體驗項目，包括健行導覽、茅葺體驗或手工製作草鞋等活動。 ガイド付きハイキングツアー、茅葺き体験、草履作りなど、各民宿で独自の体験プログラムが用意されている。
76	一般社団法人南丹市美山観光まちづくり協会	2591	食	きび	きび	Proso millet (kibi)	黄米	黃米	Proso millet (kibi) is another grain that was traditionally grown in Miyama as a complement to rice and still appears on local menus. 黄米是美山町的另一种传统作物，以前是大米短缺时的替代品，至今依然能在本地菜单上看到它们。 黄米是美山町的另一種傳統作物，通常是作為大米的輔食，至今依然能在當地菜單上看到它的身影。 さびも美山で古くから米の補完として栽培されている穀物で、今でも地元のメニューに上る。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
76	一般社団法人南丹市美山観光まちづくり協会	2592	食	鮎	あゆ	Ayu (sweetfish)	香鱼	香魚	Ayu (sweetfish) is a prized catch and an important part of the traditional diet in Miyama. 香魚，日文写作“鮎”，是美山町传统饮食中的重要食材。 香魚，日文寫作「鮎」，是美山町傳統飲食中的重要食材。 鮎は美山町の伝統的な食生活に欠かせない貴重な魚である。
76	一般社団法人南丹市美山観光まちづくり協会	2593	食	友釣り	ともつり	tomozuri	友钓	友釣	The most common method of catching ayu in the area is called tomozuri. 在美山地区釣香魚，最常見的方法是“友釣”。 在美山地區釣香魚，最常用的方法被稱為「友釣」。 この地域で最も一般的な鮎の釣り方は「友釣り」である。
76	一般社団法人南丹市美山観光まちづくり協会	2594	食	どぶろく	どぶろく	doburoku	浊酒	濁酒	Doburoku is unfiltered sake, a cloudy alcoholic beverage made by blending steamed rice, water, and koji mold and simply leaving the mixture to ferment in a cool place. 浊酒是一种简单的无过滤米酒，质地较为浑浊。先在蒸熟的米饭里加入水和米麴菌后搅拌，然后放置于凉爽处发酵即可。 濁酒是一種無過濾米酒，製作過程是在蒸熟的米飯裡加入水和米麴菌後攪拌，然後放置於涼爽處進行發酵，最終成為一種質地渾濁的酒。 どぶろくは、蒸した米と水と麴菌を混ぜて、涼しい場所で発酵させたシンプルな無通過の濁り酒である。
76	一般社団法人南丹市美山観光まちづくり協会	2595	植物	ドクダミ	どくだみ	dokudami (Houttuynia cordata)	鱼腥草	魚腥草	Dokudami (Houttuynia cordata) is a herb with white flowers that spreads quickly and is considered a nuisance by gardeners but has long been cherished for its purported healing properties. 魚腥草是一种开白花的草药，生长迅速，是园丁们的“死对头”，但据说有疗愈功效而自古被人们用来制茶。 魚腥草是一種開白花的草藥，生長迅速，是園丁們「眼中釘」，但據說有治療功效，因此自古以來就被用來製茶。 ドクダミは、白い花を咲かせ、すぐに広がるので庭師には厄介者扱いされているが、古くから治癒効果があるとされ、愛飲されてきたハーブである。
76	一般社団法人南丹市美山観光まちづくり協会	2596	年中行事	雪灯廊	ゆきとうろ	Snow Lantern Festival	雪灯廊	雪燈廊	The Snow Lantern Festival is one of the highlights of the year in Miyama, which often receives heavy snowfall in winter. 美山の冬天常常大雪纷飞，此时的“美山茅葺之里雪灯廊”是全年最大的亮点之一。 美山の冬天常常大雪紛飛，而此時「美山茅葺之里雪燈廊」是整年中最令人期待的活動之一。 冬になると大雪に見舞われる美山の風物詩のひとつとなっているのが「美山かやぶきの里雪灯廊」。
76	一般社団法人南丹市美山観光まちづくり協会	2597	建造物等	北山型農家建築	きたやまがたのうかけんちく	Kitayama style of farmhouse architecture	北山型农舍建筑	北山型農舍建築	The Ishida House exemplifies the Kitayama style of farmhouse architecture that developed in the villages north of Kyoto in the early seventeenth century. 石田家族住宅堪称北山型农舍建筑的范本。这种建筑样式于17世纪早期在京都以北的村庄里逐渐发展成型。 石田家住宅是北山型農舍建築的典範，這種建築類型在17世紀早期逐漸形成於京都以北的村莊。 石田家住宅は、17世紀初頭から京都北部の村々で発展した農家建築、北山型農家住居の代表格である。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
76	一般社団法人南丹市美山観光まちづくり協会	2598	人物・人名・役職名	庄屋	しょうや	village headman	村长	村長	The thatched-roof Ishida House is the oldest extant farmhouse in Japan, built in 1650 for a wealthy family who held the hereditary position of village headman. 石田家族的茅葺屋舎是日本现存最古老的农家住宅，建于1650年。当时的主人是一位世袭村长，家境颇为富裕。 石田家族的茅葺屋舎是日本现存最古老的農家住宅，建於1650年，當時的石田家頗為富裕，為世襲村長。 かやぶき屋根の石田家住宅は、現存する日本最古の農家で、1650年に庄屋を世襲していた裕福な家のために建てられたものである。
77	和東町地域力推進協議会	2599	郷土景観	茶畑	ちやばたけ	tea farm		茶園	The town's traditional tea farms create a distinctive landscape: 這片傳統茶園，造就了和東獨特的景觀。 この伝統的な茶畑が、独特な景観を作りだしています。
77	和東町地域力推進協議会	2600	集落・街	和東町	わづかちょう	Wazuka Town		和東町	Parking is available for cars and bicycles at the Wazuka Town Tourist Information Center. 和東町観光案内所設有汽車與自行車停車場。 和東町観光案内所に車と自転車の駐車場あり。
77	和東町地域力推進協議会	2601	食	茶葉	ちやば	tea leaves		茶葉	The tea leaves are further dried in a drying machine (kansoki) immediately after rolling in order to preserve their shape. 完成揉捻工序的茶葉，為了保持形狀，會立即放入乾燥機進一步乾燥。 揉み工程を終えた茶葉は、形を保つためにすぐに乾燥機に入れられ、さらに乾燥させます。
77	和東町地域力推進協議会	2602	食	煎茶	せんちや	sencha		煎茶	Wazuka is known for primarily producing sencha, a type of tea cultivated in direct sunlight until it is shaded just before the first or second harvest period when the leaves are tender and rich with nutrients. 和東主要以生產煎茶而聞名。 和東は主に煎茶の生産地として知られています。
77	和東町地域力推進協議会	2603	食	和東茶	わづかちや	Wazuka tea		和東茶	Wazuka tea was listed in shogunate documents ranking high-quality regional products as early as 1734. 和東茶早在1734年就被列入日本的江戸幕府資料，作為各地的高級名産之一。 和東茶は、既に1734年には、各地の高級名産品として幕府の資料に掲載されています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
77	和東町地域力推進協議会	2604	郷土景観	寒冷紗	かんれいしや	shade cloth		寒冷紗	The best time to view the area in a fully green state is in spring, before the farmers start covering their first-flush harvest with shade cloths. 過了這段時期之後，茶園將會覆蓋上寒冷紗，以準備進行首次採摘。 この時期を過ぎると、初摘みの準備で茶畑は寒冷紗で覆われます。
77	和東町地域力推進協議会	2605	食	宇治茶	うじちゃ	Uji tea		宇治茶	Today, approximately 49 percent of the “Uji tea” grown in Kyoto Prefecture is actually produced in Wazuka. 直到現在，京都府內所栽培的「宇治茶」中，約有49%實際上都來自和東。 現在でも京都府內で栽培された「宇治茶」の約49%は、実際には和東で生産されています。
77	和東町地域力推進協議会	2606	建造物等	和東町の製茶工場	わづかちょうのせいちゃこうじょう	Wazuka Tea Processing Facility		在和東町の製茶工廠	Though the process varies slightly depending on the producer and the type of tea, the Wazuka Tea Processing Facility uses machines to carry out the following steps: 製茶的流程會因生產者或茶葉種類而略有不同，但在和東町的製茶工廠，主要透過機械進行以下製程。 製茶の工程は生産者やお茶の種類によって若干異なりますが、和東町の製茶工場では機械を用いて次のような工程を行っています。
77	和東町地域力推進協議会	2607	食	荒茶	あらちゃ	unrefined tea (aracha)		荒茶	Today, approximately 412 hectares (1,018 acres) of land in Wazuka are used for tea cultivation, producing some 1,100 tons of unrefined tea (aracha) per year. 截至2020年，和東町的茶園面積約為412公頃，年產約1,100噸的荒茶（類似於日本茶毛茶狀態的產品）。 2020年現在、和東町の茶畑の面積は約412ヘクタールで、年間約1,100トンの荒茶（日本茶の毛茶のような状態の製品）が生産されています。
77	和東町地域力推進協議会	2608	食	てん茶	てんちゃ	Tencha		碾茶	Tencha is well-suited for use in foods where a green-tea element is desired. 將碾茶研磨後，即可製成抹茶。 てん茶を挽いたものが抹茶になります。
77	和東町地域力推進協議会	2609	食	抹茶	まっちゃ	matcha		抹茶	Under the instruction of an expert, participants learn to make delicious matcha—a skill they can continue to use long after their trip to Wazuka. 在講師的指導下，學習美味的抹茶點茶方法。 講師の指導の下、おいしい抹茶の点て方を学びます。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
77	和東町地域力推進協議会	2610	集落・街	石寺	いしてら	Ishitera		石寺	Each season creates its own distinctive charm in Ishitera. 石寺随四季變遷，各具獨特魅力。 石寺には四季折々の魅力があります。
77	和東町地域力推進協議会	2611	集落・街	白栢	しらす	Shirasu		白栢	The Shirasu and Erihara tea plantations face each other on opposing slopes, and the fields are laid out to make the best use of the sparse soil. 白栢與撰原的茶園分別位於彼此相對的山坡上，遠方可眺望森林與群山。 白栢（しらす）と撰原（えりはら）の茶畑は、互に向かい合った斜面に位置しており、遠景に森林や山々が望めます。
77	和東町地域力推進協議会	2612	集落・街	撰原	えりはら	Eihara		撰原	The Shirasu and Erihara tea plantations face each other on opposing slopes, and the fields are laid out to make the best use of the sparse soil. 白栢與撰原的茶園分別位於彼此相對的山坡上，遠方可眺望森林與群山。 白栢（しらす）と撰原（えりはら）の茶畑は、互に向かい合った斜面に位置しており、遠景に森林や山々が望めます。
77	和東町地域力推進協議会	2613	集落・街	釜塚	かまつか	Kamatsuka Tea Plantation		釜塚茶園	The rolling hills of the Kamatsuka Tea Plantation unfold in a scenic vista that can be seen easily from the main road that runs east to west through Wazuka. 位於緩緩起伏的美麗丘陵上的釜塚茶園，從貫穿和東町東西向的主要道路即可一覽無遺。 なだらかな美しい丘陵にある釜塚の茶畑は、和東町を東西に走る主要道路から見渡せます。
77	和東町地域力推進協議会	2614	山岳	鷲峰山	じゅうぶざん	Mt. Jubuzan		鷲峰山	Jishin cultivated these seeds at the base of Mt. Jubuzan in Wazuka. 慈心在和東町鷲峰山的山麓栽培了這些茶籽。 慈心は和東町の鷲峰山（じゅうぶざん）の麓でこの種を栽培しました。
77	和東町地域力推進協議会	2615	神社・寺院・神仏等	海住山寺	かいじゅうせんじ	Kaijusenji Temple		海住山寺	According to legend, some of the first tea seeds brought to Kyoto from China by the influential Zen master Eisai (1141~1215) wound up in the hands of Jishin, a priest at Kaijusenji Temple, who cultivated them at Mt. Jubuzan in Wazuka. 據傳，當時具有影響力的禪僧榮西（1141～1215年）從中國將最初的茶籽帶回京都，其中一部分傳到了海住山寺的僧侶慈心中，慈心隨後在和東的鷲峰山栽培了這些茶籽。 言い伝えによると、当時、影響力を持っていた禅僧の荣西（1141～1215年）が中国から京都に持ち込んだ最初の茶の種の一部が、海住山寺（かいじゅうせんじ）の僧侶、慈心に渡り、慈心が和東の鷲峰山（じゅうぶざん）でこの種を栽培したといえます。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
77	和東町地域力推進協議会	2616	人物・人名・役職名	明恵	みょうえ	Myoe		明恵	According to legend, Eisai gave seeds to Myoe (1173–1232), the head priest of Kosanji Temple, who gifted seeds in turn to the priest Jishin of Kaijuserji Temple. 據傳，榮西將茶籽文給了當時擔任高山寺住持的明恵（1173～1232年），明恵隨後將這些茶籽贈送給海住山寺的僧侶慈心。 言い伝えによれば、栄西は高山寺の住職だった明恵（1173～1232年）に種を与え、明恵はその種を海住山寺（かいじゅうせんじ）の僧、慈心に贈りました。
77	和東町地域力推進協議会	2617	人物・人名・役職名	栄西	えいさい	Eisai		榮西	Tea cultivation in Wazuka is thought to have started in the early thirteenth century, shortly after tea seeds were brought to Kyoto from China by the influential Zen master Eisai (1141–1215). 一般認為，和東的茶栽培始於13世紀初，當時具有影響力的禪僧榮西（1141～1215年）從中國將茶籽帶回京都後，不久便開始發展。 和東における茶栽培は、当時、影響力を持っていた禪僧の榮西（1141～1215年）が中国から京都に茶の種を持ち込んだ直後の13世紀初頭に始まったと考えられています。
77	和東町地域力推進協議会	2618	建造物等	和東荘	わづかそう	Wazukaso Inn		和東荘	The Wazukaso Inn is set amid scenic tea fields and is one of the few overnight accommodations available in Wazuka. 和東荘被美麗的翠綠茶園所環繞，是和東町少數幾個可以住宿的設施之一。 美しい緑の茶畑に囲まれた和東荘は、和東町では数少ない宿泊可能な施設です。
77	和東町地域力推進協議会	2619	河川・溪谷	和東川	わづかがわ	Wazuka River		和東川	Crisp, cool air passes over the gentle hills and dense forests, and the flow of the Wazuka River provides nourishing water and generates mists that form when the temperature changes between night and day. 清新涼爽の空氣穿過起伏的丘陵與茂密的森林，和東川的流水則為茶園提供了豐富的水源，並因晝夜溫差大而產生霧氣。 なだらかな丘陵と深い森を冷たく新鮮な空氣が通り抜け、和東川の水は茶葉に富み、夜と昼の気温差によって霧が発生します。
77	和東町地域力推進協議会	2620	レジャー・アクティビティ	茶文化体験	ちゃぶんがたいけいん	Tea Culture Experience		體驗茶文化	Tea Culture Experiences in Wazuka 在和東町體驗茶文化 和東町で茶文化体験
77	和東町地域力推進協議会	2621	その他	和東山の家	わづかやまのいえ	Wazukayama-no-ie		和東山之家	Walk approximately 5 minutes from the Wazukayama-no-ie bus stop. 和東町製茶體驗工廠距離「和東山之家」巴士站步行約5分鐘。 和東町製茶体験工場は、バス停「和東山の家」から徒歩約5分。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
77	和東町地域力推進協議会	2622	神社・寺院・神仏等	和東天満宮	わづかてんまんぐう	Wazuka Tenmangu Shrine		和東天満宮	Wazuka Tenmangu Shrine has been an important site of worship for over a thousand years. 和東天満宮自上千年前起，便是重要的信仰場所。 和東天満宮は、千年以上前から重要な信仰の場となりました。
77	和東町地域力推進協議会	2623	人物・人名・役職名	菅原道真	すがわらのみちざね	Sugawara no Michizane		菅原道真	Tenjin is the deified spirit of Sugawara no Michizane (845–903), an accomplished poet, academic, and statesman who was exiled by his political rivals. 天神指的就是菅原道真（845～903年），他是一位傑出的歌人（和歌詩人）、學者與政治家，然而卻因政敵的陰謀而被貶，後來被神格化為天神。 優れた歌人（和歌を詠む人）、学者、政治家でありながら政敵に左遷された菅原道真（845～903年）が神格化されたのが天神です。
77	和東町地域力推進協議会	2624	神社・寺院・神仏等	北野天満宮	きたのてんまんぐう	Kitano Tenmangu Shrine		北野天満宮	It is this rich environment that made Wazuka so valued as a shoen (agricultural estate) in centuries past, when it was administered by powerful entities such as Kofukuji Temple in Nara, Kitano Tenmangu Shrine in Kyoto, and the imperial household. 正因為擁有這片富饒的自然環境，和東早在數個世紀前，就成為奈良興福寺、京都北野天満宮及皇室等當時的權力者所管理的莊園，並受到極高的評價。 こうした豊かな環境のおかげで、和東はすでに数世紀前、奈良の興福寺、京都の北野天満宮、皇室など、当時の権力者の管理下に置かれた莊園として、非常に高く評価されていました。
77	和東町地域力推進協議会	2625	その他	茶源郷	ちやげんきょう	ancestral homeland of tea		茶源郷	The town of Wazuka in southeastern Kyoto Prefecture is a chagenkyo, or "ancestral homeland of tea." 和東町位於京都府東南部，被稱為茶源郷。 和東町は京都府南東部にあり、茶源郷と呼ばれています。
77	和東町地域力推進協議会	2626	食	かぶせ茶	かぶせちゃ	kabusecha		冠茶	The products are color-coded to help shoppers identify the various types of tea, which include Wazuka-style sencha (whole-leaf green tea), kabusecha (green tea made from a plant that has been moderately shaded to produce a milder taste), gyokuro (an even finer green tea grown in heavy shade), kukicha (a tea blended with stems and twigs), genmaicha (brown-rice tea), hojicha (roasted green tea), and wakocha (Japanese black tea). 這裡有各式各樣的茶品，包括和東式煎茶（全葉綠茶）、冠茶（在輕度遮光的環境下栽培的茶葉，味道醇厚的綠茶）、玉露（在高度遮光環境下栽培，品質更加高級的綠茶）、並茶（由茶梗與茶枝混合製成的茶）、玄米茶（加入玄米的茶）、焙茶（焙烤過的綠茶）、和紅茶（日本產的紅茶）等，並且為了讓顧客更容易辨識，每種茶葉都進行了顏色標註。 和東式煎茶（ホールリーフの綠茶）、かぶせ茶（薄日陰で育てた茶から作られ、まろやかな味の綠茶）、玉露（濃い日陰で育てたさらに上質な綠茶）、並茶（茎と小枝を混ぜて作ったお茶）、玄米茶（玄米を加えたお茶）、ほうじ茶（焙じた綠茶）、和紅茶（日本産の紅茶）など、さまざまな種類のお茶があり、顧客が識別しやすいように色分けされています。
77	和東町地域力推進協議会	2627	芸能・興行・イベント	ワールドマスターズゲームズ	わーるどますたーずげーむず	World Masters Games		世界壯年運動會	The courses are so well-regarded that Yubune MTB Land was chosen to host the mountain biking event in the 2027 World Masters Games. 這條車道也受到了專業騎士的高度肯定，並且將成為2027年舉行的世界壯年運動會「越野自行車賽」的比賽場地。 このコースはプロのライダーにも高く評価されており、2027年に開催されるワールドマスターズゲームズ「マウンテンバイク競技」の会場にもなっています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
77	和束町地域力推進協議会	2628	史跡	たいこ山	たいこやま	Taikoyama (Mt. Taiko)		太鼓山	In Wazuka, the tomb is commonly referred to as Taikoyama (Mt. Taiko). 在和束町，這座古墳被稱為「太鼓山」。 和束町ではこの古墳は「たいこ山」と呼ばれています。
77	和束町地域力推進協議会	2629	郷土景観	蒸し機	むしき	steamer		蒸青機	Freshly picked tea leaves are transferred from a receptacle onto a conveyor belt that moves them into the steamer (mushiki). 剛採摘的茶葉會從容器倒到輸送帶上，並被送往蒸青機。 摘みたての茶葉は容器からベルトコンベアの上にあけられ、蒸し機に運ばれます。
77	和束町地域力推進協議会	2630	食	佃煮	つくだに	tea-simmered side dish		佃煮	The cafe's specialty is green-tea soba noodles served with hojicha-flavored rice and a small, tea-simmered side dish 咖啡廳的招牌菜是搭配焙茶飯與茶葉佃煮（燉煮至收汁）的抹茶蕎麥麵套餐。 カフェの名物は、ほうじ茶ご飯とお茶の佃煮（茶葉を煮詰めて味付けしたおかず）がついた抹茶そばのセットです。
78	宗教法人 住吉大社	2631	神社・寺院・教会	本宮	ほんぐう	main shrine(s)	本宮	本宮	Sumiyoshi Taisha's main shrines—the four halls which house its patron deities—face west toward the bay. 住吉大社の四座本宮各自供奉着自己的主神，它們都面向西边的海湾而建。 住吉大社の本社は供奉其守護神の四座本宮，它們都面向西邊的海灣。 住吉大社本宮では、それぞれの祭神を祀る4つのお堂が西側の湾に向かって建っています。
78	宗教法人 住吉大社	2632	神社・寺院・教会	幣殿	へいでん	offering hall	幣殿 (向神灵敬奉币帛和神饌之处)	幣殿 (向神明敬奉幣帛和神饌之處)	Its offering hall, or <i>heiden</i> , is larger than those of the other three main shrines. 这里的币殿（向神灵敬奉币帛和神饌之处）比其他3座本宮的要大一些。 這裡的幣殿（向神明敬奉幣帛和神饌之處）比其他3座本宮的要大一些。 幣殿（幣帛と神饌をささげる）は他の3つの本宮と比較すると大きい。
78	宗教法人 住吉大社	2633	神社・寺院・教会	本殿	ほんでん	main sanctuary	本殿 (正殿)	本殿 (正殿)	The main sanctuary (<i>honden</i>) has two rooms. 这里的本殿（正殿）有两间屋子。 這裡的本殿（正殿）有兩間屋子。 本殿の中には2つの部屋がある。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
78	宗教法人 住吉大社	2634	神社・寺院・教会	渡殿	わたりの	short corridor	渡殿 (短廊)	渡殿 (短廊)	It is connected to the main sanctuary by a short corridor that contains a torii gate. 由一条带有鸟居的渡殿（短廊）与本殿相连。 由一條帶有鳥居的渡殿（短廊）連接著本殿。 鳥居のある短い廊下（渡殿）で本殿とつながっている。
78	宗教法人 住吉大社	2635	その他	皇后	こうごう	empress-regent	皇后	皇后	Daiyon Hongū, or "fourth main shrine," is dedicated to the legendary empress-regent Jingū, who is said to have founded Sumiyoshi Taisha in the early third century. 住吉大社第四本宮の主神は传说中的神功皇后。据说，她在公元3世纪早期创建了住吉大社来供奉“住吉三神”。 住吉大社第四本宮の主神是傳說中的神功皇后。據說，她在西元3世紀早期創辦了住吉大社來供奉「住吉三神」。 第四本宮の祭神は伝説の神功皇后です。3世紀初頭に、彼女が「住吉三神」を祀るため住吉大社を創建したとされています。
78	宗教法人 住吉大社	2636	年中行事	大嘗祭	だいじょうさい	daijōsai, a Shinto ceremony performed to mark the accession of a new emperor	为日本天皇登基仪式而建立的临时神殿“大尝宫”	為日本天皇登基儀式而建立的臨時神殿「大嘗宮」	Sumiyoshi-zukuri buildings are similar to the temporary structures created for the <i>daijōsai</i>, a Shinto ceremony performed to mark the accession of a new emperor. 这种设计被认为类似于飞鸟时代(592-710)为日本天皇登基仪式而建立的临时神殿“大尝宫”。 這種設計被認為類似於飛鳥時代（592-710）為日本天皇登基儀式而建立的臨時神殿「大嘗宮」。 これは、飛鳥時代（592-710）に天皇の即位式のために建てられた仮設の神社「大嘗宮」に似た意匠であると考えられています。
78	宗教法人 住吉大社	2637	神社・寺院・教会	綿津見	わたつみ	Watatsumi, a powerful god of the sea revered by sailors	强大的海神绵津见	強大的海神綿津見	It was originally dedicated to Watatsumi, a powerful god of the sea revered by sailors. 大海神社最初供奉的是强大的海神綿津见。 大海神社最初供奉的是强大的海神綿津見。 大海神社は、元々船乗りが崇拝する強力な海の神である綿津見を祀っている。
78	宗教法人 住吉大社	2638	建造物	船大工	ふなだいく	shipwright(s)	造船工匠	船工匠	The bridge is thought to have been constructed by shipwrights as the circular construction is reminiscent of an upside-down ship's hull. 桥梁的弧形结构令人联想起倒置的船体，据说它是由造船工匠建造的。 橋樑的弧形結構令人聯想起倒置的船體，據說它是由造船工匠建造的。 この橋は船大工によって作られたと考えられており、円形の構造は船体を逆さにしたような構造になっている。
78	宗教法人 住吉大社	2639	その他	観覧	かんらん	attend	观赏	觀賞	Dancers, singers, and musicians perform here for the deities of Sumiyoshi Taisha, but the public is also welcome to attend. 舞者、歌者和乐师们会在四座本宮南边的区域为神灵们表演，也欢迎公众前来观赏。 舞者、歌者和樂師們會在四座本宮南邊的區域為神明們表演，也歡迎民眾前來觀賞。 ご祭神のために舞いや演奏を行います、一般の方も観覧することができます。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
78	宗教法人 住吉大社	2640	植物	ハマヒエガエリ	はまひえがえり	(Polygonon fugax), a grass that only grows in salty soil	一种只在盐碱地上生长的棒头草	一種只在鹽鹼地上生長的棒頭草	Researchers have found a diverse mix of plants in the paddy, including <i>hamahiegaeri</i> (<i>Polygonon fugax</i>), a grass that only grows in salty soil—a reminder that Osaka Bay once extended to the shrine's doorstep. 研究人員在稻田里发现了多类原生植物，比如一种只在盐碱地上生长的棒头草。由此可知，大阪湾曾一度延伸到大社的门口。 研究人員在稻田裡發現了多類原生植物，比如一種只在鹽鹼地上生長的棒頭草。由此可知，大阪灣曾一度延伸到大社的門口。 御田には、かつては大社の入り口のすぐ近くまで大阪湾が広がっていたことを示す塩分を含んだ土壌にしか生えない草、ハマヒエガエリなどの固有の植物が多彩に生息していることが研究者により確認されています。
78	宗教法人 住吉大社	2641	その他	旧暦	きゅうれき	traditional Chinese calendar	农历	農曆	Rabbits are closely associated with the shrine as it is said to have been founded on the day, month, and year of the rabbit according to the traditional Chinese calendar. 据说大社是在农历卯年、卯月、卯日建立的，而在十二生肖中“卯”代表兔子，由此可见住吉大社与兔子的深厚缘分。 據說該神社是在農曆卯歲、卯月、卯日建立的，在十二生肖中，「卯」代表兔子，由此可見住吉大社與兔子的深厚緣分。 旧暦の卯の年・月・日に住吉大社は創建されたと言われています。十二支のなかで、「卯」はウサギのこと。住吉大社とウサギには深い結びつきがあるのです。
78	宗教法人 住吉大社	2642	神社・寺院・教会	参道	さんどう	sandō	参道	參道	A sandō (literally, the path or “way” to worship) is the main approach to a Shinto shrine or Buddhist temple; <i>shōmen</i> means “front.” 从公路进入住吉大社乃至内院的宽道被称为“正面参道”。参道即参拜的道路，是通往神道教神社或佛教寺庙的主要道路。 從公路進入住吉大社乃至內院的寬道被稱為「正面參道」。參道即參拜的道路，是通往神道教神社或佛教寺廟的主要道路。 公道から住吉大社の奥の院へと続く広い道は「正面参道」と呼ばれています。参道とは、参拝するための道で、寺社仏閣の表参道のことです。
78	宗教法人 住吉大社	2643	その他	武将	ぶしょう	warrior-noble	高阶武士	高階武士	According to Shimazu family lore, Tadahisa's mother was Tango no Tsubone (1151–1216), sister of warrior-noble Hiki Yoshikazu (?–1203), and his father was Minamoto no Yoritomo (1147–1199), who would found Japan's first shogunate (1185–1333). 根据家族传说，岛津忠久的父亲是鎌倉幕府(1185-1333)的第一任将军源赖朝(1147-1199)。他的母亲是高阶武士的女儿丹后局(1151-1216)。 根據家族傳說，島津忠久的父親是鎌倉幕府（1185-1333）的第一任將軍源賴朝（1147-1199），他的母親是高階武士的女兒丹後局（1151-1216）。 島津家で伝えられるところによると、忠久の父は後に鎌倉幕府（1185-1333）初代将軍となる源賴朝（1147-1199）であるとされています。忠久の母は、上級武士の娘である丹後局（1151-1216）でした。
78	宗教法人 住吉大社	2644	神社・寺院・教会	石灯笼	いしどうろう	stone lantern(s)	石灯笼	石燈籠	More than 600 stone lanterns line the paths around Sumiyoshi Taisha. 住吉大社の参道上有600多座定制石灯笼。 住吉大社の參道上有600多座定製石燈籠。 住吉大社の参道には、600基以上の特注の石灯笼が並んでいます。
78	宗教法人 住吉大社	2645	神社・寺院・教会	願い事	ねがいごと	wish	愿望	願望	Carrying the pebbles around is said to help make a wish come true. 据说将三颗小石头装入袋中随身携带就能让人如愿以偿。 據說將三顆小石頭裝入袋中隨身攜帶就能讓人如願以償。 その石を持ち歩くことができ、願い事が叶うと言われています。 ※文脈に合わせて、一番適切な表現にする。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
78	宗教法人 住吉大社	2646	神社・寺院・教会	商売繁盛	しょうばいはんじょう	success in business	生意兴隆	生意興隆	One of the blessings sought by visitors to Sumiyoshi Taisha is success in business. 住吉大社の参拜者所愿之一是希望生意兴隆。 住吉大社の参拜者所愿之一是希望生意興隆。 住吉大社への参拜者が求めるご利益の一つに「商売繁盛」がある。
78	宗教法人 住吉大社	2647	その他	招き猫	まねきねこ	beckoning cat	招福猫	招福猫	If you make a donation at Nankun-sha, you will receive a clay figurine of a beckoning cat called <i>shō fuku neko</i>. 如果在此捐献香资，就会得到一个“招福猫”泥偶。 如果在此捐献香資，就會得到一個「招福貓」泥偶。 楠珥社では、お賽銭と引き換えに招福猫と呼ばれる招き猫の土人形を授与されます。
78	宗教法人 住吉大社	2648	神社・寺院・教会	化身	けしん	manifestation(s)	化身	化身	This shrine is devoted to Uka no Mitama no Mikoto, a Shinto god said to be one of many manifestations of Inari, a deity of grain and agriculture. 神社の主神は倉稻魂命，他是农业和商业之神稻荷神的众多化身之一。 神社の主神是倉稻魂命，祂是農業和商業之神稻荷神的眾多化身之一。 この神社では穀物や農業の神である稲荷の化身の一つとされる神、倉稲魂命を祀る。
78	宗教法人 住吉大社	2649	神社・寺院・教会	収穫神	しゅうかくがみ	harvest god	丰收之神	豐收之神	This shrine is dedicated to Ōtoshi no Kami, a harvest god in Shinto mythology. 神社の主神是神道教神話中的丰收之神——大岁神。 神社の主神是神道教神話中的豐收之神——大歲神。 ここでは神話に登場する収穫神・大歳神を祀っています。
78	宗教法人 住吉大社	2650	神社・寺院・教会	占う	うらなう	fortune-telling	占ト	占ト	They are used for fortune-telling, specifically to check if a wish or goal will come true. 人们用它们来占ト是否能心想事成。 人們用它們來占ト是否能心想事成。 願い事や目標が叶うかどうかを占うために使う。
78	宗教法人 住吉大社	2651	芸能・興行・イベント	芸能	げいのう	performing arts	表演艺术	表演藝術	This shrine is dedicated to the water goddess Ichikishimahime no Mikoto, a guardian deity of beauty and the performing arts. 这座神社供奉着水神“市杵岛姬命”，她是美丽和表演艺术的守护神。 這座神社供奉著水神「市杵島姬命」，祂是美與表演藝術的守護神。 この神社には美容と芸能の守護神である水の神、市杵島姬命を祀っています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
78	宗教法人 住吉大社	2652	その他	冊	さつ	volume(s)	冊	冊	The collection at Sumiyoshi Taisha has grown to some 50,000 volumes, only a portion of which is still stored inside the original depository building. 住吉大社の蔵書数量曾漸増到5万余冊，但现在只有一部分仍存放在原来的书库内。 住吉大社の蔵書數量曾漸増到5萬餘冊，但現在只有一部分仍存放在原來的書庫內。 住吉大社の蔵書はおおよそ5万冊あまりにまで成長したが、現在でも倉庫の中に残っているのはその一部だけです。
78	宗教法人 住吉大社	2653	その他	侍者	おもと	omoto	侍者	侍者	Omoto means “attendant”—the first of the two kanji characters was later applied to warriors and read <i>samurai</i>—and likely refers to Tamomi no Sukune’s role as a servant of the gods. “侍者”の“侍”在日语里也指代武士，读作samurai，在这里应是表示田装见宿禰是众神之仆。 「侍者」の「侍」在日語裡也指代武士，讀作samurai，在這裡應是表示田裝見宿禰是眾神之僕。 侍者の「侍」は、後に武士に使われ、「さむらい」と読まれるようになったが、おそらく神の使いとしての田装见宿禰の職務を意味していると考えられます。
78	宗教法人 住吉大社	2654	植物	卯の花	うのはな	unohana	卯之花	卯之花	In Japanese, the plant is called unohana, or “rabbit flower,” as its blooming season coincides with the month of the rabbit in the ancient Chinese calendar. 这种农历卯月（农历四月）开花的植物，在日语中被称为“卯之花”。 這種農曆卯月（農曆四月）開花的植物，在日語中被稱為“卯之花”。 旧暦の卯月（旧暦4月）に咲くことから「卯の花」と呼ばれています。
78	宗教法人 住吉大社	2655	年中行事	初詣	はつもうで	hatsumōde, the traditional first shrine visit of the year	初詣 (新年首次参拜)	初詣 (新年初次参拜)	Two million people come to Sumiyoshi Taisha each January for hatsumōde, the traditional first shrine visit of the year. 毎年1月“初詣”（新年首次参拜）の参拜者有200多万人。 毎年1月「初詣」（新年初次参拜）の参拜者有200多萬人。 毎年1月の「初詣」（新年初参り）には200万人あまりの人々が住吉大社を訪れます。
78	宗教法人 住吉大社	2656	史跡	古都	こと	old imperial capital(s)	古都	古都	Sumiyoshi Taisha spiritually protects the port of Osaka and the old imperial capitals of Nara and Kyoto further inland. 住吉大社鎮守著大阪港以及位于内陆的古都奈良和京都。 住吉大社鎮守著大阪港以及位於內陸的古都奈良和京都。 住吉大社は、大阪港と、そのさらに内陸にある奈良や京都などの古都を鎮護しています。
78	宗教法人 住吉大社	2657	その他	航海士	こうかいし	navigator(s)	航海者	航海者	According to one theory, the unique layout of the main shrines emulates the three stars of Orion’s belt, which were commonly used by navigators. 另有说法称：三座本宮的独特布局模仿了獵戶座腰帶上被航海者作為航海指標的那三顆星星。 有某種說法稱：三座本宮的獨特佈局模仿了獵戶座腰帶上被航海者作為航海指標的那三顆星星。 一説によると、この独特の配置は、航海士がよく使っていたオリオン座の三つ星を模していると言われています。 ※複数形「navigators」、単数形「navigator」

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
78	宗教法人 住吉大社	2658	その他	日本を統一 (した)	にほんをとういつ (した)	re-unified	統一日本	統一日本	Yododono was a consort of Toyotomi Hideyoshi (1536–1598), the powerful warlord who re-unified Japan after a period of civil war and ruled from 1582 to 1598. 拱桥由战国枭雄丰臣秀吉(1536-1598)的側室淀殿(1567-1615)捐资建成。丰臣秀吉在統一日本的内战中获胜，于1582年至1598年统治日本。 拱橋由戰國梟雄豐臣秀吉（1536-1598）的側室瀧殿（1567-1615）出資建成。豐臣秀吉在統一日本的内戰中獲勝，於1582年至1598年統治日本。 淀殿は内戦を経て日本を統一し、1582年から1598年まで統治した豊臣秀吉（1536-1598）の側室でした。
78	宗教法人 住吉大社	2659	岩石・洞窟	小石	こいし	pebble(s)	鵝卵石	鵝卵石	Pebbles inscribed with the character for “five” (go, 五), “large” (dai, 大), or “power” (riki, 力) are scattered among unmarked stones at the site. 写有“五”“大”“力”字样的鵝卵石和其他普通的石头一起散落在五所御前的地面上。 寫有「五」、「大」、「力」字樣的鵝卵石和其他普通的石頭一起散落在五所御前的地面上。 五所御前には、何も刻まれていない小石の中に、「五」「大」「力」の文字が書かれた石が散りばめてあります。
78	宗教法人 住吉大社	2660	その他	朱	しゅ	vermillion	朱红色	朱紅色	The building's columns are painted vermillion, and the exterior walls are white. 朱紅色梁柱、白色外墙。 朱紅色梁柱、白色外牆。 柱は朱塗り、外壁は白です。
78	宗教法人 住吉大社	2661	神社・寺院・教会	神楽	かぐら	ancient religious dance	神乐 (一种古老的宗教舞蹈)	神樂 (一種古老的宗教舞蹈)	<i>Kagura</i> is an ancient religious dance and <i>gagaku</i> is the music that accompanies it. 神乐是一種古老的宗教舞蹈，而雅乐则是与之相伴的音乐。 神樂是一種古老的宗教舞蹈，而雅樂則是與之相伴的音樂。 神楽は古来の神事の舞楽であり、雅楽はそれに伴う音楽です。
78	宗教法人 住吉大社	2662	神社・寺院・教会	絵馬	えま	small wooden plaque(s) (ema)	小木牌“绘马”	小木牌「繪馬」	Visitors may purchase small wooden plaques (ema), write down their prayers and wishes for love, and hang the plaques up outside the shrine to be fulfilled by Tamomi no Sukune and Ichihime no Mikoto. 参拜者可以购买小木牌“绘马”写下他们对爱情的祈祷和愿望，然后把木牌挂在神社外面，据说田装见宿禰和市姬命会帮助他们实现愿望。 參拜者可以購買小木牌「繪馬」寫下他們對愛情的祈禱和願望，然後把木牌掛在神社外面，據說田裝見宿禰和市姬命會幫助他們實現願望。 参拝者は、小さな木製の絵馬を購入し、祈りや恋の願いを書いて神社の外に吊るすことで、田装見宿禰と市姬命が叶えてくれると言われています。
78	宗教法人 住吉大社	2663	郷土景観	田んぼ	たんぼ	rice paddy	稻田	稻田	The rice paddy just south of the shrine grounds is said to have first been planted by the legendary empress-regent Jingu in the third century. 位于住吉大社内西南边的水田叫做“御田”，被认为是由神功皇后于公元3世纪首次插秧的稻田。 位於住吉大社内西南邊的水田叫做「御田」，被認為是由神功皇后於西元3世紀首次插秧的稻田。 住吉大社の境内のすぐ南西側にある水田は「御田」と呼ばれ、3世紀に神功皇后が最初に田植えを行った田んぼとされています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
78	宗教法人 住吉大社	2664	その他	排水場	はいすいじょう	overflow area	排水区	排水區	Spit out the water into the overflow area beside the basin. 水吐到水池外側的排水区。 水吐到水池外側的排水區。 水を水盤の横の排水場に吐き出す。
78	宗教法人 住吉大社	2665	神社・寺院・教会	神の御加護	かみのごかご	divine help	神灵帮助	神明幫助	Genji had made the mistake of romancing the future wife of the crown prince, but—with a little divine help—he eventually managed to return to Kyoto and into the good graces of the imperial court. 光源氏因与未来的太子妃谈恋爱而犯下大错，但在神灵幫助下，他最终回到了京都，重拾朝廷的青睐。 光源氏因與未來的太子妃談戀愛而犯下大錯，但在神明幫助下，他最終回到了京都，重新獲得了朝廷的青睐。 光源氏は後に東宮妃となる女性と恋をしまつという過ちを犯しますが、神のご加護で最終的には京都に戻り、朝廷の寵愛を受けることができたのです。
78	宗教法人 住吉大社	2666	神社・寺院・教会	拜む	おがむ	pay their respects	表示敬意	表示敬意	Even now, people from Kagoshima come to Sumiyoshi Taisha to pay their respects to the ancestors of the Shimazu family at this stone. 即便是现在，鹿児島的人们也还会来到住吉大社，在这块石头前向岛津家族的祖先表示敬意。 即便是現在，鹿児島民眾也還會來到住吉大社，在這塊石頭前向島津家的祖先表示敬意。 今日でも、住吉大社には島津家の先祖の石を拜むために、鹿児島出身の人々が訪れています。
78	宗教法人 住吉大社	2667	その他	北前船	きたまえがね	Kitamaebune merchant ships	北前船	北前船	Kitamaebune merchant ships connected Osaka to Hokkaido during the mid- to late nineteenth century and helped shape Japan's modern economy and culture. 在19世纪中后期，名为“北前船”的商船航行于大阪和北海道之间，它对日本现代经济和文化的形成贡献巨大。 在19世紀中後期，名為「北前船」的商船航行於大阪和北海道之間，它對日本現代經濟和文化的形成貢獻巨大。 19世紀半ばから後半にかけて、大阪と北海道を結んだ「北前船」は、日本の近世経済・文化の形成に貢献しました。
78	宗教法人 住吉大社	2668	その他	初版	しょはん	first printing of a book	初版	初版	Given Sumiyoshi's long association with poetry, literature, and entertainment, donating the first printing of a book was one way the publishers could honor the gods and ensure the book's success. 住吉大社自古就与诗歌、文学和娱乐有着密切的关联，因此，出版商们通过捐赠初版图书来供奉神灵，以确保出版成功。 住吉大社自古就與詩歌、文學和娛樂有著密切的關聯，因此，出版商們通過捐獻初版圖書來供奉神明，以確保出版成功。 住吉大社は古くから詩歌や文学、芸能の街であったことから、書籍商が初版本を奉納することで、神への敬意を表し出版の成功を祈願したのです。
78	宗教法人 住吉大社	2669	植物	稲穂	いなほ	stalk of rice	稻穗	稻穗	Visitors performing the more complex Minori Mairi rite can exchange the sacred rice seed for a stalk of rice here; the rice stalk can be exchanged again at the next shrine, Otoshi-sha. 参加“收获敬拜”的参拜者可以在这里用神圣稻谷换取一把稻穗，然后用它在最后一站大岁社换取一小袋“御神米”。 參加「收穫敬拜」的參拜者可以在這裡用神聖稻穀換取一把稻穗，然後用它在最後一站大歲社換取一小袋「御神米」。 「みのりまいり」の慣わしとして参拜者は、楠理社で神聖な稻穂を稲穂と交換し、それを最後の大歳社で「御神米」の小袋と交換することができます。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
78	宗教法人 住吉大社	2670	植物	稲種	もみだね	rice seed	稻谷	稻穀	Visitors performing the more complex Minorai Mairi rite can buy a sacred rice seed from the shrine for 800 yen, which can be exchanged for a rice stalk at the next shrine, Nankun-sha. 「收获敬拜」の参拜者可以在这里花800日元买一粒神圣的 稻谷 ，以此在下一站楠珥社换取一把稻穗。 「收穫敬拜」の参拜者可以在這裡花800日圓買一粒神聖的 稻穀 ，以此在下一站楠珥社换取一把稻穗。 「みのりまいり」の慣わしとして、参拜者は800円で神聖な稲種を購入することができ、次の楠珥社で稲穂と交換することができます。
78	宗教法人 住吉大社	2671	神社・寺院・教会	巫女	みこ	shrine maiden(s)	巫女 (侍奉神灵的未婚女性)	巫女 (侍奉神明的未婚女性)	Other events in early January include the Tōka Shinji on January 4, which features an ancient court ritual performed by two priests, as well as dances by shrine maidens called <i>kagurame</i> . 1月上旬还有一些其他活动。1月4日的“踏歌神事”是一种古老的宫廷仪式，由两名神职人员主持，并有被称为“神乐女”的 巫女 （侍奉神灵的未婚女性）表演舞蹈。 1月上旬還有一些其他活動。1月4日的「踏歌神事」是一種古老的宮廷儀式，由兩名神職人員主持，並有被稱為「神樂女」的 巫女 （侍奉神明的未婚女性）表演舞蹈。 1月上旬に行われる他の神事には、1月4日に行われる2人の神職による古くは朝廷で行われていた行事や、「神楽女」と呼ばれる巫女（神靈に奉仕する未婚の女性）による舞が行われる「踏歌神事」などがあります。
78	宗教法人 住吉大社	2672	芸能・興行・イベント	漫才	まんざい	stand-up routines performed by pairs of comedians	漫才 (两个喜剧演员在舞台上进行问答式表演)	漫才 (兩個喜劇演員在舞臺上進行問答式表演)	Today, <i>manzai</i> refers to stand-up routines performed by pairs of comedians —a staple of Japanese show business, especially in Osaka. 如今， 漫才 是指 两个喜剧演员在舞台上进行问答式表演 。漫才也是日本演艺界的重要表演形式，尤其在大阪更是如此。 如今， 漫才 是指 兩個喜劇演員在舞臺上進行問答式表演 。漫才也是日本演藝界的重要表演形式，尤其在大阪更是如此。 現在、漫才といえば、大阪を中心とした日本のショービジネスの定番である2人組の喜劇役者がステージ上で掛け合う演芸のことを指す。
78	宗教法人 住吉大社	2673	その他	歯ざしり	はざしり	teeth-grinding	磨牙	磨牙	The shrine's horses are also connected to a number of legends and folk beliefs, including one that says eating three soybeans from Shirayuki's fodder can cure teeth-grinding . 关于住吉大社白马，坊间流传着很多传说和民间信仰，例如吃三颗白雪饲料中的大豆就能治愈 磨牙 。 關於住吉大社白馬，坊間流傳著很多傳說和民間信仰，例如吃三顆白雪飼料中的大豆就能治愈 磨牙 。 白雪号の飼料である大豆を3粒食べると歯ざしりが治ると伝えられているなど、この大社の馬には数々の伝説や民間信仰が残っています。
78	宗教法人 住吉大社	2674	植物	卯の花	うのはな	Deutzia crenata	卯之花/齿叶渡疏	卯之花/齒葉渡疏	These include branches of <i>Deutzia crenata</i> , a plant of the hydrangea family called <i>unohana</i> , or "rabbit flower," in Japanese. 其中包括卯之花的枝条。 卯之花即齿叶渡疏 ，是一种绣球花科开花灌木，原产于日本。 其中包括卯之花的枝条。 卯之花即齒葉渡疏 ，是一種繡球花科開花灌木，原產於日本。 日本語で「卯の花」と呼ばれる日本原産のアジサイ科の植物、ウツギの枝が含まれています。
78	宗教法人 住吉大社	2675	芸能・興行・イベント	遊女	ゆうじょ	yūjo	游女	遊女	Many of these women, who were called yūjo , were skilled dancers and musicians, and the most accomplished were celebrities. 被叫做“ 遊女 ”的女性大多不仅能歌善舞，还擅长乐器，其中不乏才艺出众的名人。 被叫做「 遊女 」的女性大多不僅能歌善舞，還擅長樂器，其中不乏才藝出眾的名人。 「遊女」と呼ばれた女性たちの多くは舞いや演奏に長けていることが多く、中でも特に芸に秀でたものは有名でもあったと伝えられています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
78	宗教法人 住吉大社	2676	神社・寺院・教会	神輿	みこし	portable shrine(s), or mikoshi	神轿	神輦	Before the festival begins, the portable shrines, or mikoshi, which are used to carry the deities, are cleansed. 在祭典开始之前，需要对载着神灵的神新进行清洗净化。 在祭典開始之前，需要對載著神明的神輦進行清洗淨化。 祭りが始まる前に、大社の御神霊を運ぶための神輿を清めます。
78	宗教法人 住吉大社	2677	その他	短歌	たんか	tanka	短歌	短歌	Tanka are poems with fixed numbers of lines and syllables, following a pattern of 5-7-5-7-7, (haiku dispenses with the last two lines). 短歌是和歌的一种，有固定的行数 and 音节，遵循“五・七・五・七・七”的格式。 短歌是和歌的一種，有固定的行數和音節，遵循「五・七・五・七・七」的格式。 短歌は和歌の一体で、五・七・五・七・七のパターンで構成され、行数と音数が決まっているのが特徴です。
78	宗教法人 住吉大社	2678	神社・寺院・教会	土人形	つちにんぎょう	clay figurine(s)	土人形 (泥偶)	土人形 (泥偶)	The shrine's popular clay figurines, called <i>tsuchi ningyō</i>, depict people and animals, often with a whimsical touch. 住吉大社护身符中的“土人形”泥偶很受欢迎。 住吉大社護身符中的「土人形」泥偶很受欢迎。 住吉大社のお守りでは「土人形」が人気です。
78	宗教法人 住吉大社	2679	神社・寺院・教会	参拜者	さんぱいしゃ	practitioners	参拜者	参拜者	On the “first dragon” day of each month (published on the Sumiyoshi Taisha website), practitioners pray and make offerings at each shrine in turn: Tanekashi-sha, Nankun-sha, Asazawa-sha, and Ōtoshi-sha. 在住吉大社官网公布的每月初辰之日，参拜者按照顺序依次来到神社社、楠珥社、浅泽社和大岁社祈祷和供奉。 在住吉大社官網公佈的每月初辰之日，参拜者按照順序依次來到種貸社、楠珥社、淺澤社和大歲社祈禱和供奉。 住吉大社のウェブサイトに掲載されている毎月の初辰の日に、参拜者は種貸社、楠珥社、浅泽社、大歳社を順番に回り、祈願とお供えをします。
78	宗教法人 住吉大社	2680	植物	種	たね	seed	種 (种子)	種 (種子)	Uka no Mitama no Mikoto is specifically associated with grain, and the shrine's strong connection with sowing and fertility—<i>tane</i> means “seed”—has made it popular with people starting businesses or hoping to conceive children. 仓稻魂命与谷物关联很深，因此种贷社与播种和丰收息息相关。“种”意为“种子”，这令它也深受创业和备孕人群的欢迎。 倉稻魂命與穀物關聯很深，因此種貸社與播種和豐收息息相關。「種」意為「種子」，這令神社也深受創業和備孕人群的歡迎。 倉稻魂命は穀物に深い関連があるため、種貸社は種まきや豊稔との強い結びつきがあります。「種」の持つ意味もあり、事業を始める人や子宝を願う人に人気の神社です。
78	宗教法人 住吉大社	2681	植物	楠	くすのき	camphor tree(s)	楠木	楠木	Two other camphor trees nearby form a spiritual “couple” and are believed to be protectors of families and business partnerships. 它附近有2棵依偎在一起的楠木，构成了一对“夫妇”楠，人们认为它们可以守护商业伙伴和家人。 它附近有2棵依偎在一起的楠木，構成了一對「夫婦」楠，人們認為它們可以守護商業夥伴和家人。 近くにある2本の楠が寄り添い「夫婦」を形成しており、家族やビジネスパートナーの守り神と信じられています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
78	宗教法人 住吉大社	2682	その他	万葉集	まんようしゅう	Man'yōshū, the oldest extant collection of Japanese poetry.	現存最古老的の日本詩歌集——万葉集	現存最古老的の日本詩歌集——萬葉集	Every May, rabbit-ear irises bloom in the pond that surrounds the shrine. The purple flowers have attracted visitors since ancient times; they are described in the eighth-century <i>Man'yōshū</i>, the oldest extant collection of Japanese poetry. 毎年5月、燕子花在神社周圍的池塘里爭相開放。這些紫色的花朵自古就吸引著遊人，現存最古老的日本詩歌集——編撰於8世紀的《万葉集》中也有詠頌它的片段。 毎年5月、燕子花在神社周圍的池塘裡爭相開放。這些紫色的花朵自古就吸引著遊人，現存最古老的日本詩歌集——編撰於8世紀的《萬葉集》中也有詠頌它的片段。 毎年5月になると、神社を囲む池にはカキツバタが咲き誇ります。その紫色の花は古くから観光客を魅了し、8世紀の現存する最古の和歌集である『万葉集』にも詠まれている。
78	宗教法人 住吉大社	2683	神社・寺院・教会	参拝	さんぱい	pray	祈祷	祈禱	One guidebook from the Edo period (1603–1867) says Osaka merchants would pray at the shrine when they were having trouble collecting the money they were owed. 江戸時代(1603-1867)の一本旅遊指南中提及，當大阪商人在討不回債款時，就會到大歲社祈禱。 江戸時代（1603-1867）の一本旅遊指南中提及，當大阪商人在討債要經過到困難時，就會到大歲社祈禱。 江戸時代（1603-1867）のある旅行指南書に、大阪の商人が売掛金やツケ払いの回収に苦労しているときに大歳社を参拝したとの記述があります。
78	宗教法人 住吉大社	2684	神社・寺院・教会	おみくじ	おみくじ	omikuji	御神籤	御神籤	Fortune-telling slips called omikuji that predict one's luck for the year are available at booths around the shrine. 参拜者們可以在大社的小舖子里購買「御神籤」來預測新年的運勢凶吉。 参拜者們可以在大社的小舖子裡購買「御神籤」來預測新年的運勢凶吉。 1年の運勢を占うおみくじは大社の売店で購入が可能です。
78	宗教法人 住吉大社	2685	年中行事	観月祭	かんげつさい	moon-viewing festival	观月祭	觀月祭	The <i>Kangeitsu-sai</i>, or "moon-viewing festival," at Sumiyoshi Taisha takes place under a full moon in autumn, usually in mid- to late September. 住吉大社的「觀月祭」于秋季舉行，通常選在9月中下旬的滿月之夜。 住吉大社「觀月祭」於秋季舉行，通常選在9月中下旬的滿月之夜。 住吉大社の「觀月祭」は秋、通常は9月中旬から下旬に満月の下で開催されます。
78	宗教法人 住吉大社	2686	神社・寺院・教会	お祓い	おはらい	purification ritual	净化仪式	淨化儀式	After a purification ritual, the sacred paddy is tilled by oxen pulling wooden plows and then sprinkled with holy water. 祭典最初淨化儀式完成后，牛拉着木犁耕種御田，隨後御田被灑上聖水。 祭典最初淨化儀式完成後，牛拉着木犁耕種御田，隨後御田被灑上聖水。 お祓いの後、牛が木の耨を引いて田を耕し、聖水が灑かれます。
79	書寫山園教寺觀光振興協議会	2687	神社・寺院・教会・神仏	天女	てんにょ	heavenly maiden	天女	天女	The hall stands on the site where, during the early period of his residence on the mountain, Shōkū is said to have witnessed a heavenly maiden dancing around a cherry tree and reciting holy poetry. 相傳性空上人上山居住後不久，見到一位天女繞著櫻花樹一邊起舞一邊誦偈，便在此處修建了摩尼殿。 相傳性空上人剛上山居住時，見到天女繞著櫻花樹起舞誦偈，便在此處修建了摩尼殿。 この建物は、性空上人が山に住んでいた初期のころに、桜の木の周りで踊り、偈文を詠じている天女の変を目撃したと言われる場所に建っている。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
79	書寫山園教寺觀光振興協議会	2688	神社・寺院・教会・神仏	偈文	げぶん	holy poetry	偈文	偈文	It was on this site that the founding abbot, Shōkū (910–1007), is said to have witnessed a heavenly maiden dancing around a cherry tree while chanting holy poetry. 据说开山祖师性空上人(910-1007)在此处看见一位天女围绕着一棵樱花树起舞诵偈。 相傳開山祖師性空上人（910-1007）在此處看見天女圍繞著櫻花樹起舞誦偈。 圓教寺の開祖性空上人（910–1007）が、一本の桜の周りを舞い踊りながら神聖な偈文を詠じている天女を目撃したとされるのがこの場所である。 ※中国語では、「偈文を詠じている」を「诵偈（諸偈）」の二文字で表現。
79	書寫山園教寺觀光振興協議会	2689	神跡・城郭・教会・神仏	写し霊所	うつしれいじよ	"duplicate sites"	复刻灵场	復刻靈場	From early on, the difficulty of these trips inspired enterprising monks to compress entire pilgrimage routes, or portions of them, into "duplicate sites" (<i>utsushi reijō</i>), single locations that could be visited in lieu of traveling to dozens of separate temples. 为了解决旅途的重重阻碍，思想开明的僧侣从早期便创建了“复刻灵场”，用这一处来替代朝圣路线的全段或其中一部分。朝圣者造访圆教寺便等于同时参拜了33尊观音，能高效地完成巡礼，获得净土轮回的功德。 為解決旅途的重重阻難，思想開明的僧侶從早期便創建了「復刻靈場」，用此處代表朝聖路線全段或一部分。朝聖者造訪圓教寺便等於同時參拜了33尊觀音，能快速地完成全部朝聖，獲得淨土輪回的功德。 この困難な旅を何とかしようと、早い時期から進取的な僧侶たちが、数十箇所の離れた場所を巡礼する代わりに、一箇所で三十三観音、もしくはその一部を訪れることができる場所である「写し霊場」を作った。
79	書寫山園教寺觀光振興協議会	2690	城跡・城郭・宮殿	山の要塞	やまのようさい	mountain garrison	山城基地	山城基地	In 1578, the warlord Toyotomi Hideyoshi (1537–1598; then known as Hashiba Hideyoshi) occupied Engyōji, transforming the temple complex into a mountain garrison to quarter his massive army of some 20,000 troops. 1578年，武將丰臣秀吉（1537-1598，当时名羽柴秀吉）占领圆教寺，征用寺院作为山城基地，在此驻扎了约2万人的军队。 1578年，武將豐臣秀吉（1537-1598，當時名羽柴秀吉）佔領圓教寺，徵用寺院作為山城基地，在此駐紮了約2萬人的軍隊。 1578年、武將の豊臣秀吉（1537–1598、当時は羽柴秀吉）が圓教寺を占拠し、寺院の施設を山城に変え、秀吉軍の約2万人の兵隊を配置した。
79	書寫山園教寺觀光振興協議会	2691	神社・寺院・教会・神仏	無限の輪廻転生	むげんのりんねてんしょう	the endless cycle of rebirth	无尽轮回	無盡輪回	According to Pure Land beliefs, Amida vowed to rescue all living beings from the endless cycle of rebirth. 在其信仰中，阿彌陀如來發愿要救眾生脫離无尽轮回。 在其信仰中，阿彌陀如來發願要救眾生脫離無盡輪回。 その教えは無限の輪廻転生からすべての生き物を救うことを誓っている。
79	書寫山園教寺觀光振興協議会	2692	神社・寺院・教会・神仏	子どもの姿・童子	こどものすがた・どうじ	child avatar	孩童	孩童	According to the first legend, Ototen and Wakaten, child avatars of the deities Fudō Myō-ō and Bishamon-ten, descended from the heavens and alighted upon these very stones when Engyōji's founding abbot, Shōkū (910–1007), first arrived on Mt. Shosha in 966. 在第一个传说中，圆教寺的开山祖师性空上人(910-1007)于966年初到书写山时，不动明王和毗沙门天化作孩童乙天和若天，降临在两块巨石之上，协助性空上人进行初期修行。 相傳圓教寺的開山祖師性空上人（910-1007）在966年初到書寫山時，不動明王和毗沙門天化作孩童乙天和若天，降臨在兩塊巨石之上，協助性空上人的初期修行。 最初の伝説によると、不動明王と毘沙門天の子供の姿の化身である乙天と若天は、圓教寺の開祖性空上人（910-1007）が966年に最初に書寫山に到着したときに天からこれらの石の上に降り立ったという。
79	書寫山園教寺觀光振興協議会	2693	神社・寺院・教会・神仏	塔頭	たっちゅう	subtemple	塔头 (附属寺院)	塔頭 (附屬寺院)	Zuikōin is one of six subtemples within the Engyōji complex. Historically, each subtemple supported the broader Engyōji community by fostering a group of parishioners, usually based around a charismatic abbot and a distinct set of practices, or the study of a particular sutra or deity. 瑞光院是圆教寺内的六座“塔头”（附属寺院）之一。历史上，塔头的主要作用是通过德高望重的住持及其独到的佛法解说，或是对特定的佛经、佛陀的研究，发展信徒，共同支持圆教寺教区。 瑞光院是圓教寺內的六座「塔頭」（附屬寺院）之一。歷史上，塔頭的作用主要是通過德高望重的住持和獨特的修行法門，或是研究特定的佛經佛陀，以此擴大信徒的數量來支撐並壯大圓教寺教區。 瑞光院は圓教寺内の塔頭六院の1つである。歴史的に、それぞれの塔頭は通常カリスマ的な住職と一連の教え、あるいは特定の經典や仏の研究を中心とした信者のグループを発展させることによって、より幅広く圓教寺の共同体を支えていた。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
79	書寫山園教寺観光振興協議会	2694	神社・寺院・教会・神仏	常行三昧	じょうぎょうざんまい	jōgyō zanmai	常行三昧	常行三昧	On occasion, monks engage in a meditative practice called <i>jōgyō zanmai</i>. This practice entails repeatedly reciting a mantra while very slowly pacing around the hall's central icon, a large statue of Amida, the Buddha of Infinite Light and Life. 寺中僧人有时会在此进行“常行三昧”冥想。这种冥想需要一边反复诵经，一边围绕殿堂中央象征着无限光明和生命的阿弥陀大佛像缓行。 寺中僧人有時會在此進行「常行三昧」冥想。這種冥想需要在殿堂中央一邊反覆誦經，一邊繞著象徵著無限光明和生命的阿彌陀大佛像緩慢行走。 僧侶たちは時々、「常行三昧」と呼ばれる瞑想的な修行を行う。この修行では、僧侶たちは本尊である大きな阿弥陀仏像の周りを、お経を唱えながらゆっくりと歩く。
79	書寫山園教寺観光振興協議会	2695	建造物等	大陸と日本の折衷様式	たいりくとにほんのせつちゅうようしき	a harmonious blend of continental and Japanese stylistic elements	融合了亚洲大陆和日本的建筑形制	融合了亞洲大陸和日本的建築形制	Its design, a harmonious blend of continental and Japanese stylistic elements, also bears traits characteristic of the Tendai sect of Buddhism. 它的设计完美融合了亚洲大陆和日本的建筑形制，具有佛教天台宗的典型特征。 大講堂的設計完美融合了亞洲大陸和日本的建築形制，並具有佛教天台宗的典型特徵。 大陸と日本の様式をバランス良く融合させたそのデザインは、天台宗の特徴も備えている。
79	書寫山園教寺観光振興協議会	2696	自然現象	自然災害	しぜんさいがい	natural disaster	自然災害	自然災害	Natural disasters destroyed that first hall, and the one that replaced it. Work on the building we see today began in the mid-fifteenth century, but it was delayed by the sheer scale and complexity of what would be the largest two-story hall of its kind in Japan. 数次自然災害摧毁了第一座和其后重建的一座。现在的食堂开工于15世纪中叶，按当时计划，建成后它将成为日本同类建筑中规模最大的双层大殿。由于工程过于浩大复杂，历时近500年都未能竣工。 數次自然災害摧毀了第一座和其後重建的食堂。現存的食堂於15世紀中葉開工，建成後將成為當時日本同類建築中規模最大的雙層大殿，但由於工程過於浩大複雜，歷時近500年都未能竣工。 自然災害により、元の建物やその後に建て直された建物も倒壊した。現在の建物は15世紀半ばに着工されたが、日本最大の2階建て建築で、その規模が大きく複雑であることが理由で、完成が遅れた。
79	書寫山園教寺観光振興協議会	2697	神社・寺院・教会・神仏	種子・種子部	しゅし・しゅおんせつ	seed syllable	梵文字符，“种子”	梵文字，“種子”	The cardinal directions of the halo are adorned with three Sanskrit characters that are the “seed syllables” for Amida and the Bodhisattvas of Compassion and Wisdom, who are often portrayed flanking the deity. 阿弥陀佛坐像头枕一象象征着散发万丈金光的背光，背光的三个方向各有一个梵文字符，称为“种子”，分别代表阿弥陀佛和伴随其旁的慈悲、智慧两位胁侍菩萨——文殊菩萨和普贤菩萨。阿弥陀佛坐像身后的背景木板上绘有25位菩萨，他们与阿弥陀佛一起乘紫云从极乐净土降临降下，普度众生。 阿彌陀佛坐像頭枕散發萬丈金光的背光，背光的三個方向各有一個梵文字，稱為「種子」，分別代表阿彌陀佛和隨侍在側的慈悲、智慧兩位脅侍菩薩——文殊菩薩和普賢菩薩。阿彌陀佛坐像身後的木背景板上繪有25位菩薩，祂們伴隨阿彌陀佛一起乘紫雲從極樂淨土降臨凡間，普度眾生。 光輪は、阿弥陀如来とその両脇侍として描かれることが多い慈悲と智慧の菩薩を表す「種子」である3つのサンスクリット文字で飾られている。木造の背景には、阿弥陀如来とともに極楽浄土から紫雲に乗って降りてきて、衆生を救いに導く25体の菩薩が描かれている。
79	書寫山園教寺観光振興協議会	2698	その他	歴史的根拠	れきしてきこんきょ	historical evidence	史实证明	史實證明	Although there is no reliable historical evidence to support this story, the incident is said to have caused a great fire that reduced Engyōji's most important structures to ash. 尽管这个故事并无史实证明，但相传正是此事引发的大火将圆教寺最重要的建筑都烧为灰烬。 儘管這個故事並無史實證明，但相傳正是此事引發的大火將圓教寺最重要的建築都燒為灰燼。 この話を裏付ける信頼できる歴史的証拠はないが、この事件は圓教寺の最も重要な建物が灰燼に帰した大火の原因になったと言われている。
79	書寫山園教寺観光振興協議会	2699	神社・寺院・教会・神仏	巡礼者	じゅんれいしや	pilgrim	朝圣者	朝聖者	Hakusan Gongen Shrine's auspicious history and association with both Susanoo and Engyōji's founder have inspired visits by generations of pilgrims. 白山权现神社的历史吉兆，以及它与素戔鸣尊和圆教寺创始人的关联，吸引了一代又一代朝圣者前来参拜。 白山權現神社の歴史吉兆，以及它與素戔鳴尊和圓教寺創始人的關聯，吸引了一代又一代朝聖者前來參拜。 白山権現はその縁起の良い歴史と、素戔鳴尊と圓教寺の開祖両方とのつながりによって、世代を越えて巡礼者が訪れる動機となってきた。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
79	書寫山園教寺観光振興協議会	2700	神社・寺院・教会・神仏	金剛力士	こんごつりまし	mythical guardian deities	金剛力士	金剛力士	The interlocking brackets that support the roof are decorated with a variety of elaborate carvings, including three mythical guardian deities (<i>kongō rikishi</i>) sculpted by the celebrated artist Hidari Jingorō (fl. 1624–1644). 支撑屋顶的托架上雕刻着精美的图案，其中包括出自著名雕刻家左甚五郎（活跃于1624-1644年）之手的三尊金剛力士像。 支撐屋頂的托架雕刻著精美的圖案，包括出自著名雕刻家左甚五郎（活躍於1624-1644年）之手的三尊金剛力士像。 屋根を支える組み合わされた腕木は、有名な彫刻家左甚五郎（1624–1644に活躍）によって彫られた三体の神話上の守護神（金剛力士）を含む、さまざまな精巧な彫刻で飾られている。
79	書寫山園教寺観光振興協議会	2701	神社・寺院・教会・神仏	汚れ・煩惱	よこれ・ぼんのう	defilement	汚秽	污穢	Fudō Myō-ō is deeply revered within the Tendai and Shingon sects of Esoteric Buddhism. He is said to be a powerful deity who protects the faithful by burning away karmic impediments and defilements. 日本の密教天台宗和真言宗对不动明王极为崇拜，传说他是一位通过焚烧业障和汚秽来保护信徒的强大神明。 日本の密教天台宗和真言宗對不動明王極為崇拜，認為祂是一位通過焚燒業障和汚穢來保護信徒的强大神明。 不動明王は日本の密教である天台宗と真言宗の中で深く崇拝されている。彼は、業（カルマ）の妨害と穢れを焼き払うことで信者を守る強い神であると言われている。
79	書寫山園教寺観光振興協議会	2702	その他	松明	たいまつ	pine torch	火把	火把	The most important observance of the calendar year at Engyōji is the Festival of Peace and Bounty held on January 18. On this special occasion, masked performers representing Ototen, the green deity, and Wakaten, the red deity, dance wildly around the temple grounds, waving a pine torch and ringing a bell. 園教寺毎年1月18日举行的祈求和平和五谷丰登的法会“修正会”是本寺最重要的活动，届时，表演者会戴上代表绿神乙天和红神若天的面具在寺内挥舞火把，摇晃铃铛，尽情狂舞。 在園教寺一年一度最重要的活動上——即每年1月18日舉行的祈禱和平和五穀豐登的法會「修正會」，表演者會戴上代表綠神乙天和紅神若天的面具在寺內揮舞火把，搖晃鈴鐺，盡情狂舞。 園教寺の年間行事で最も重要なのは、1月18日に行われる平和と五穀豊穡を願う法要「修正会」である。この特別な日には、緑の神である乙天と、赤の神である若天を表す仮面を被った演者たちが境内の中を乱舞し、松明を振って鈴を鳴らす。
79	書寫山園教寺観光振興協議会	2703	神社・寺院・教会・神仏	寺伝	じでん	temple lore	寺中传说	寺中傳説	The structure, which dates to 1589, blends the stylistic conventions of temple and shrine architecture. According to temple lore, it was once the study chamber of the legendary twelfth-century warrior monk Musashibō Benkei (1155–1189), who trained on Mt. Shosha between the ages of seven and ten. 拜殿建于1589年，建筑融合了佛寺和神社样式。据寺中传说，12世纪的传奇僧兵武藏坊弁庆（1155-1189；弁，音同“遍”）曾在此修习。 拜殿建於1589年，建築融合了佛寺和神社樣式。據寺中傳説，12世紀的傳奇僧兵武藏坊弁慶（1155-1189；弁，音同「遍」）7歲至10歲在書寫山上習武時，就曾在此修習。 1589年に建てられたこの建物は、寺院と神社の建築様式を融合させたものとなっている。寺伝によると、ここはかつて12世紀の伝説的僧兵であり、7歳から10歳まで書寫山で修行を行った武藏坊弁慶（1155–1189）の学問所であったという。
79	書寫山園教寺観光振興協議会	2704	芸能・興行・イベント	勅撰	ちよくせん	imperial anthology	敕选	敕選	The poem was selected for inclusion in an imperial anthology, the highest poetic honor of the day. 这首和歌收录在当时歌人巅峰作品敕选《拾遺和歌集》中。 這首和歌收錄在當時歌人巔峰作品敕選《拾遺和歌集》中。 この歌は、当時歌人にとって最高の荣誉である勅撰『拾遺和歌集』に収録された。
79	書寫山園教寺観光振興協議会	2705	建造物等	茅葺	かやぶき	thatched-roof	茅葺	茅葺	During the Muromachi period (1336–1572), the thatched-roof Buddha Hall of Fugen'in was moved here to enshrine a statue of Kongō Satta that commemorates Shōkū's miraculous encounter. 室町時代(1336-1572)，茅葺屋頂的普賢院被迁至此处。为了纪念性空上人的奇遇，院内供奉木雕金剛薩埵像。 室町時代（1336-1572），茅葺屋頂的普賢院被遷至此處。為了紀念性空上人的奇遇，於院內供奉木雕金剛薩埵像。 室町時代（1336-1572）に、茅葺きの普賢院がこの場所に移され、性空上人との奇跡的な出会いを記念し木雕金剛薩埵像が祀られた。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
79	書寫山園教寺觀光振興協議会	2706	建造物等	屋根の梁	やねのはり	roof beam	屋梁	屋樑	Nevertheless, the large main pillars and decorative roof beams suggest it was based on an early continental model of temple construction called Daibutsuyō (literally, "Great Buddha Style"). 但其巨大的主柱和富有裝飾性的屋梁，屬於融合了中国宋代福建的寺院建築和傳統日式建築形制的新建築樣式，稱“大佛樣”。 但巨大的主柱和富有裝飾性的屋樑，屬於融合了中國福建的宋代寺院建築和傳統日式建築形制的新建築樣式「大佛樣」。 それでも、大きな主柱と装飾的な屋根の梁は、「大仏様」と呼ばれる中国福建省の宋朝寺院建築の様式と伝統的な「和様」をもとに考案した新しい建築様式に基づいている。
79	書寫山園教寺觀光振興協議会	2707	海岸・岬	瀬戸内海	せとないかい	the Inland Sea	瀬戸内海	瀬戸内海	Jūjīn originally occupied expansive grounds to the west of the Founder's Hall (Kaisandō). At its present location, it is the only subtemple on Mt. Shosha from which the Inland Sea is visible. 十地院原本位于开山堂西側，占地面积广大。现在它是书写山唯一一处能眺望瀬戸内海的塔头（附属寺院）。 十地院原本位於開山堂西側，占地面積廣大。目前它是書寫山唯一一處能眺望瀬戸内海的塔頭（附屬寺院）。 十地院は元々開山堂の西側にある広大な敷地を占めていた。現在の場所は、書寫山で唯一瀬戸内海が望める塔頭である。
79	書寫山園教寺觀光振興協議会	2708	神社・寺院・教会・神仏	鐘楼	しょうろう	belfry	钟楼	鐘樓	The belfry at Engyōji sits upon a sloping pyramidal base, a style called hakama-zukuri after its resemblance to the silhouette of a person wearing a hakama, a full-cut traditional garment worn from the waist down. 園教寺鐘樓坐落在金字塔形的底座上，由於外形輪廓如同一個穿著袴（音同「褲」，日本傳統服飾中遮蓋腰部以下的寬腿褲）的人，這一樣式被稱為「袴造」。 園教寺鐘樓坐落在金字塔形的底座上，由於外形輪廓如同一個穿著袴（音同「褲」，日本傳統服飾中遮蓋腰部以下的寬腿褲）的人，因此這一樣式便被稱為「袴造」。 園教寺鐘樓は、ピラミッド型の台座の上に建つ。これは、腰から下に履く伝統的な衣装である袴を着用している人のシルエットに似ていることから、「袴造」と呼ばれている。
79	書寫山園教寺觀光振興協議会	2709	神社・寺院・教会・神仏	光背	こうはい	mandorla	背光	背光	Behind Fugen rises a gilded mandorla which, like a halo, symbolizes the emanation of sacred power. 普賢菩薩背後有光環一般的灿烂背光，象征佛身发出的神圣力量。 普賢菩薩背後有光環一般的燦爛背光，象徵佛身發出的神聖力量。 普賢菩薩の背後には光り輝く光背があり、光輪のように神聖な力の発散を象徴している。
79	書寫山園教寺觀光振興協議会	2710	神社・寺院・教会・神仏	五輪塔	ごりんとう	stone memorial tower	五轮石塔	五輪石塔	Each of the five Honda heirs is memorialized by a stone memorial tower (<i>gorintō</i>) set within identical square pagodas. 在5座样式相同的方形「庙屋」（祠堂）内，分別有一座五輪石塔，历任本多家族家主就被供奉在石塔里。 在5座樣式相同的方形「廟屋」（祠堂）內，分別有一座五輪石塔，歷任本多家家主就被供奉在石塔裡。 本多一族の5人の後継者たちはそれぞれ、同じ正方形の廟屋に囲まれた石造りの五輪塔に祀られている。
79	書寫山園教寺觀光振興協議会	2711	史跡	石碑	せきひ	stele	石碑	石碑	The stone pagodas behind each stele are inscribed with characters representing the five elements of Buddhist cosmology written in Siddham script. From the top, they read "sky," "wind," "fire," "water," and "earth." 两座石碑立于象征努力和勤奋的「龟趺」之上。石碑背后的石塔上都刻有用印度悉曇文字书写的佛教世界观五大要素，从上到下分别是「空」「风」「火」「水」「地」。 兩座石碑立於象徵努力和勤奮的「龜趺」之上。石碑背后的石塔上則刻有以印度悉曇文字書寫的佛教世界觀五大要素，從上到下分別是「空」「風」「火」「水」「地」。 それぞれの石碑の背後にある石塔には、悉曇文字で書かれた仏教宇宙論の五大要素を表す文字が刻まれている。上から、「空」、「風」、「火」、「水」、「地」と読む。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台灣繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
79	書寫山園教寺観光振興協議会	2712	神社・寺院・教会・神仏	戒名	かいめいよう	posthumous Buddhist name	戒名	戒名	The area around the lowest character for “earth” is inscribed with Naomoto’s posthumous Buddhist name and epitaphs honoring his various titles and ranks. 最下の“地”字周围，刻有松平直基的戒名和他的各种品级与名号。 最下の「地」字周圍，刻有松平直基的戒名和他的各種品級與名號。 一番下の「地」の文字の周りには、直基の戒名と彼のさまざまな称号や階級が刻まれている。
79	書寫山園教寺観光振興協議会	2713	工芸・美術品	水墨画	すいぼくが	monochrome ink painting	水墨画	水墨畫	The sliding doors of the subtemple’s three central rooms are decorated with beautifully preserved monochrome ink paintings by Kanō Einō (1631–1697), grandson of the founder of the renowned Kanō school. 寺院中央房間の三扇拉門上，繪有狩野派畫派開創者之孫狩野永納(1631-1697)的水墨画，保存状态完好。 寺院中央房間的三扇拉門繪有狩野派創始人之孫狩野永納（1631-1697）的水墨畫，保存狀態完好。 塔頭寺院の中央の部屋の三枚の襖には、有名な狩野派の創設者の孫である狩野永納（1631–1697）による水墨画が描かれており、その保存状態は良好である。
79	書寫山園教寺観光振興協議会	2714	建造物等	唐破風を備えた切妻屋根	からはふをそなえたきりづまやね	cusped-gable roof	唐破風懸山顶	唐破風懸山顶	An entrance hall and elegant gate with a cusped-gable roof separate the residential spaces described above from another section of Jyūryō’in that is used mainly as a kitchen. 玄関和帶有唐破風懸山顶的优雅大门，将寿量院的居住区域和用作厨房的“库里”区域分隔开来。 玄關和帶有唐破風懸山顶的優雅大門，將壽量院的居住空間和用作厨房的「庫裡」區隔。 玄関広間と唐破風を備えた切妻屋根の優雅な門は、壽量院の居住部分と、台所を設けた庫裏の部分とに分けられている。
79	書寫山園教寺観光振興協議会	2715	建造物等	三棟造り	みつむねづくり	triple ridges	三栋造	三棟造	From beneath, however, visitors can see two triangular sub-ridges tucked snugly inside the roof. This unusual design feature, called “triple ridges” (<i>mitsumune-zukuri</i>), is found only at several of the oldest temples in Japan, including Tōdaiji and Hōryūji. 从外面看，瓦葺屋顶中央只有一条突出的屋脊线，但走到门下，又可以看到隐藏在里面的两个三角形屋顶构造，这种独特的样式被称为“三棟造”，通常只在奈良东大寺、法隆寺等日本最古老的寺院中才能见到。 從外面看，瓦葺屋頂中央只有一道突出的脊線，但走到門下，又可以看到隱藏在裡面的兩個三角形屋頂構造。這種獨特的樣式被稱為「三棟造」，通常只在奈良東大寺、法隆寺等日本最古老的寺院中才能見到。 しかし屋根の内側に、2つの三角形の棟が隠れているのを見ることができる。この独特の様式は「三棟造り」と呼ばれ、東大寺や法隆寺など、日本最古の寺院のいくつかにのみ見られる。
79	書寫山園教寺観光振興協議会	2716	神社・寺院・教会・神仏	仏舍利	ぶつしゃり	crystal-like objects said to remain after the body of an eminent monk or nun is cremated	舍利	舍利	Within a Buddhist context, pagodas evolved from reliquaries that house the sanctified remains of the historical Buddha or other holy figures. Such relics, called bushhari (Sanskrit: sarīra) are crystal-like objects said to remain after the body of an eminent monk or nun is cremated. 在佛教中，佛塔由存放佛陀和历代圣人灵骨的容器变化而来。这些灵骨被称为舍利，一般认为是高僧或尼师的遗体火化后留下的晶体状物质。 在佛教中，佛塔由存放佛陀和歷代聖人靈骨的容器變化而來。這些靈骨被稱為舍利，一般認為是高僧或尼師的遺體火化後留下的晶體狀物質。 仏教においては、塔は仏陀や歴史上の聖人の遺骨を納める舍利容器から派生したものである。そのような遺骨は仏舍利と呼ばれ、高名な僧侶や尼僧の遺体を火葬した後に残るとされる、水晶のようなものである。
79	書寫山園教寺観光振興協議会	2717	神社・寺院・教会・神仏	神秘的な紫色の雲、紫雲	しんぴてきなむらさきいろのくも・しうん	mysterious purple clouds	神秘的紫云	神秘的紫雲	After entering Harima Province (now Hyogo Prefecture), Shōkū noticed a plume of mysterious purple clouds floating over Mt. Shosha. 进入播磨国（今兵庫县；“国”是日本古代行政区划，有别于“国家”）后，他看见书写山上飘着一朵神秘的紫云。 進入播磨國（今兵庫縣，「國」是日本古代行政區劃，有別於「國家」）後，他看見書寫山上飄着一朵神秘的紫雲。 播磨国（現在の兵庫県、「国」とは古代日本の行政区画、現在の「国」と異なる）に入った後、性空は書寫山の上に浮かぶ神秘的な紫色の雲に気づいた。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語) 備考/ヒント (tips)
79	書寫山圓教寺観光振興協議会	2718	神社・寺院・教会・神仏	脇侍	きょうじ・わきじ	attendants	脇侍	脅侍	Shakyamuni is flanked by attendants, whose hands also display the teaching mudra. To the Buddha's right is Monju, the Bodhisattva of Spiritual Insight. 释迦牟尼佛像左右的脇侍菩萨也同样结说法印，右侧为大智文殊菩萨，左侧为大行普贤菩萨。 释迦牟尼佛像左右的脅侍菩薩分別為大行普賢菩薩和大智文殊菩薩，均結說法印。 釈迦牟尼仏の左右には、同じように教えの印相を結んでいる両脇侍が配されている。右側には洞察力を備えた文殊菩薩が、左側には正しい行いの神である普賢菩薩が立つ。
79	書寫山圓教寺観光振興協議会	2719	工芸・美術品	厨子	ずし	tabernacle	佛龕	佛龕	The doors of the tabernacles are opened only once each year, when Engyōji marks the new year with its Festival of Peace and Bounty on January 18. 佛龕門只在每年1月18日开启一次，当天，圆教寺会举办迎接新年、祈求和平与五谷丰登的法会“修正会”。 佛龕門只在每年1月18日開啟，當天圓教寺會舉辦迎接新年、祈求和平與五穀豐登的法會「修正會」。 年一回、1月18日に厨子の扉が開かれる。この日、圓教寺は平和と五穀豊穡の法要「修正会」を執り行い、新年を祝う。
79	書寫山圓教寺観光振興協議会	2720	神社・寺院・教会・神仏	三十二相	さんじゅうにのそう	32 marks of the Buddha	三十二相	三十二相	In Buddhist imagery, statues of buddhas and bodhisattvas are often depicted with some of the “32 marks of the Buddha,” (<i>saṃjñāni-sāra</i>), which signify compassion, wisdom, and enlightenment. 在佛像中，佛陀和菩薩一般都有象征慈悲、智慧和觉悟的「三十二相」中的部分相貌特征。 在佛像製作中，佛陀和菩薩一般都有象徵慈悲、智慧和覺悟的「三十二相」中的部分相貌特徵。 仏像では、仏陀と菩薩は多くの場合、慈悲、知恵、および悟りを意味する「三十二相」の一部の特徴をもって描写される。
79	書寫山圓教寺観光振興協議会	2721	神社・寺院・教会・神仏	琉璃壺・骨つぼ	るつぼ・こつぽ	ossuary	琉璃壺	琉璃壺	When the statue was x-rayed in 2008, researchers discovered an ossuary concealed within the head section that contained bones that are believed to be those of Shōkū himself. 2008年对其进行X光检查时，在佛像头内发现了一个琉璃壺，里面装的应是性空上人的灵骨。 2008年對其進行X光檢查時，在佛像頭內發現了一個琉璃壺，裡面裝的應是性空上人的靈骨。 2008年のレントゲン撮影調査で、頭部内に性空上人のものと考えられる遺骨が納められている琉璃壺が発見された。
79	書寫山圓教寺観光振興協議会	2722	神社・寺院・教会・神仏	化身	けしん	emanation	化身	化身	The bodhisattva Kongō Satta (Sanskrit: Vajrasattva) is an emanation of Dainichi, the Cosmic Buddha, and represents the ultimate form achievable by students of Esoteric Buddhism. 金刚萨埵菩萨是宇宙佛大日如来的化身，代表密宗修行者所能达到的终极形态。 金剛薩埵菩薩是宇宙佛大日如來的化身，代表密宗修習者所能達到的終極形態。 菩薩である金剛薩埵は宇宙の仏である大日如來の化身であり、密教の修行僧が達成できる究極の姿を表している。
79	書寫山圓教寺観光振興協議会	2723	神社・寺院・教会・神仏	掌を合わせた姿・合掌	てのひらをあわせたすがた・がっしょう	palms together in a gesture of prayer	双手合十	雙手合十	The statue's hands are now missing, but the placement of its arms suggests that they met with the palms together in a gesture of prayer, or perhaps held a begging bowl. 虽然手掌部分已经遗失，但从手臂形状推测，原本应该是双手合十，或是手捧化缘钵。 雖然手掌部分已經佚失，但從手臂形狀推測，原本應該是雙手合十，或是手持托鉢。 手は失われているが、腕の配置から掌を合わせた姿か、あるいは托鉢用の鉢を持っていたと推察される。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
79	書寫山園教寺觀光振興協議会	2724	神社・寺院・教会・神仏	宝珠	ほうじゅ	wish-fulfilling jewel	宝珠	寶珠	The name <i>nyoirin</i> can be literally translated as “wish wheel” and refers to the two objects that Nyoirin Kannon is depicted holding: one of the left hands holds a small platform that originally supported a dharma wheel, and one of the right hands holds a spherical “wish-fulfilling jewel” (<i>hōju</i>). 观音の一只左手持清除烦恼的宝轮，一只右手持达成愿望的宝珠。这两件法器解释了“如意轮”之名的由来，也象征着观音让所有众生脱离苦海的誓愿。 観音の一隻左手持清除煩惱的寶輪，一隻右手持達成願望的寶珠，這兩件法器正是「如意輪」之名的由來，也象徵著觀音讓所有眾生脫離苦海的誓願。 如意輪は「願い叶える輪」を意味し、如意輪観音が手にしている2つの対象物にちなんでいる。左手には煩惱を破壊する宝輪を、右手には願いを叶える宝珠を持っている。これらの宝は、すべての衆生を苦しみから解放するという観音の本願も表している。
79	書寫山園教寺觀光振興協議会	2725	建造物等	こけら板	こけらいた	wooden shingles	薄木板	薄木板	Covered by a thatch made from tens of thousands of thin wooden shingles, the roof slopes gracefully down toward the front, forming an upturned arch. 优美的流线型屋顶是爱宕社的特色所在，上万片薄木板铺就的柿葺屋顶优雅地向前方倾斜，形成了上翘的拱形曲线。 優美的流線型屋頂是愛宕社的標誌，上萬片薄木板鋪成的柿葺屋頂優雅地向前方傾斜，形成上翹的拱形曲線。 愛宕社の特徴は、その優雅な流線形の屋根にある。数万の薄いこけら板を葺いた棚葺き屋根で覆われている。屋根は正面に向かって優雅に下がり、上向きのアーチを形作っている。
79	書寫山園教寺觀光振興協議会	2726	神社・寺院・教会・神仏	勅願寺	ちよくがんじ	imperialy sponsored temple	敕愿寺	敕願寺	The former sovereign visited Mt. Shosha on two occasions during the late tenth century, and it was he who gave the temple the name “Engyōji.” He also declared it an imperialy sponsored temple (<i>chokuganji</i>), an honor that came with special privileges and financial benefits. 花山法皇在10世紀晚期两次来到书写山，賜寺名園教寺，并将其定为敕愿寺。从此，寺庙就开始享有特权和经济收益。 花山法皇在10世紀晚期兩次來到書寫山，賜寺名園教寺，並將其定為敕願寺。從此，寺廟就開始享有特權和經濟上的利益。 花山法皇は10世紀後半に2回書寫山を訪れ、園教寺という名を授けた。また、法皇は園教寺の特権と経済的利益が保証された勅願寺であると宣言した。
79	書寫山園教寺觀光振興協議会	2727	工芸・美術品	木製の槌・木槌	もくせいのもちきづち	wooden mallet	木槌	木槌	Wakaten carries a bell in one hand and a long torch made of pine in the other. Strapped to his back is a wooden mallet decorated with a flaming jewel. 若天一手提铃铛，一手持松枝做成的长火把，身背一把绘有燃烧的宝珠图案的木槌。 若天一手提鈴嚮，一手持松枝做成的長火把，身背一把繪有燃燒的寶珠圖案的木槌。 若天は片手に鈴を持ち、もう一方には松の木を使った長い松明を持っている。背中には燃える宝珠を飾った木槌を背負っている。
79	書寫山園教寺觀光振興協議会	2728	年中行事	豆撒き	あめまき	bean-scattering	撒豆	撒豆	The event closes with a bean-scattering (<i>mame-maki</i>) ritual at Maniden Hall, in which three or four men who were born under that year’s star sign distribute packets of beans with the help of the temple administrator and various monks. 该活动的最后一项是在摩尼殿“撒豆”，由3～4名本命年的男子在寺院管理者和僧人们的协助下分发装有豆子的小纸袋。 當日活動的最後一項是在摩尼殿「撒豆」，由3～4名本命年的男子在寺院管理者和僧人們的協助下分发装有豆子的小纸袋。 行事は、3～4人の年男が、寺院の管理者やさまざまな僧侶の助けを借りて豆の入った袋を配る。摩尼殿での「豆撒き」で締めくくられる。
79	書寫山園教寺觀光振興協議会	2729	神社・寺院・教会・神仏	御朱印	ごしゅいん	Temple stamp	御朱印	御朱印	Temple stamps, called goshuin (literally, “crimson seals”), are elaborate handwritten seals issued by temples and shrines throughout Japan. 御朱印是由遍布全日本的寺院和神社发行的精美手写印章。 御朱印是由遍布全日本的寺院和神社發行的精美手寫印章。 御朱印とは、全国の寺院や神社が発行する緻密な手書きの印章である。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
79	書寫山園教寺観光振興協議会	2730	神社・寺院・教会・神仏	儀式用具	ざしきようぐ	ritual implements	佛具	佛具	Negoroji was well known for the production of lacquerware and ritual implements used in Buddhist rituals. 根来寺以制造佛教仪式所用漆器和佛具而闻名。 而根来寺就以製造佛教儀式所用漆器和佛具而闻名。 根来寺は仏教の儀式に用いられる漆器や仏具の製造で有名であった。
79	書寫山園教寺観光振興協議会	2731	神社・寺院・教会・神仏	悟りを得る	さとりをえる	achieve enlightenment	获得开悟	獲得開悟	Within the Tendai sect, it is believed that engaging in seated meditation in combination with other practices can allow a person to achieve enlightenment. 天台宗认为，坐禅需结合其他修行活动才能获得开悟。 天台宗認為，坐禪需結合其他修行活動才能獲得開悟。 天台宗では、他の修行と組み合わせて座禅を行うことで悟りを得られるとされる。
79	書寫山園教寺観光振興協議会	2732	その他	英雄的な人物	えいゆうてきなじんぶつ	paragon of bravery and loyalty	英雄人物	英雄人物	Musashibō Benkei (1155–1189), a warrior monk, was renowned for his superhuman strength and appears as a heroic figure in many works of literature and stage plays. Although he is often represented as a paragon of bravery and loyalty, Benkei is also known for his short temper and tendency toward violence. 弁庆是一名以神力著称的武僧，也是众多文学和舞台作品里的英雄人物。在这些作品中，弁庆通常是勇敢和忠诚的榜样，但他的急躁和暴力倾向也同样有名。 弁慶是一名以神力著称的武僧，也是眾多文學和舞台作品裡的英雄人物。在這些作品中，弁慶多被描繪為勇敢和忠誠的象徵，但他的急躁和暴力傾向也同樣有名。 弁慶は超人的な力で有名な僧兵で、多くの文学作品や舞台では英雄的な人物として登場している。弁慶は勇気や忠誠の手本として描かれることが多いが、短気で暴力的な傾向があったことも知られている。
79	書寫山園教寺観光振興協議会	2733	神社・寺院・教会・神仏	功德	くどく	merit	功德	功德	It is said that pilgrims can accrue tremendous merit toward their next rebirth by visiting each one of the 33 sites along the route. 据说巡遍所有寺院，可以为转世积累功德。 據說巡遍所有寺院，可以為轉世積累功德。 それぞれのお寺を巡ることで、転生に向けて多大な功德を積むことができると言われている。
79	書寫山園教寺観光振興協議会	2734	人物・人名・役職名	著名な歌人・文人	ちよめいなかじん・ぶんじん	literary figure	著名和歌诗人	著名和歌詩人	An early example dates from the lifetime of the temple’s founding abbot, Shōkū (910–1007), when the renowned literary figure and lady of the courts, Izumi Shikibu (976–1030), contacted him in search of spiritual guidance. 早期的例子可见寺院开山祖师性空上人(910-1007)的生平。著名和歌诗人、女官和泉式部(976-1030)曾向性空上人寻求精神上的指引。 早期的例子如寺院開山祖师性空上人（910-1007）的生平。著名和歌詩人、女官和泉式部後皈依佛門，（976-1030）曾到圓教寺向性空上人尋求精神上的指引。 初期の例は、寺院の開祖性空上人（910–1007）の生涯に関するものである。著名な歌人であった女官の和泉式部（976-1030）は、精神的な指導を求めて性空上人に相談した。
80	日本造座「銀の馬車道・鉾石の道」推進協議会	2735	建造物等	石	いし	stones	石	石	Large stones used to support the sides of the road are visible along one edge. 至今，路基两侧的大石仍清晰可辨。 至今，路基兩側的大石仍清晰可辨。 道路の両側を支えるために使われた大きな石を見ることができる。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
80	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	2736	建造物等	マカダム建設様式	まかだむけんせつ ようしき	macadam construction methods	马卡丹式碎石筑路法	馬卡丹式碎石築路法	It was the first of its kind in Japan, combining French road design pioneered by Pierre-Marie-Jérôme Trésaguet (1716–1796) with the macadam construction methods of Scotsman John Loudon McAdam (1756–1836). 这条道路由法国工程师莱昂・希思黎(Leon Sisley, 1847-1878)设计，1876年竣工。马车道结合了皮埃尔・玛丽・杰罗姆・特雷斯盖(Pierre-Marie-Jérôme Trésaguet, 1716-1796)开发的法式道路设计与苏格兰人约翰・卢登・马卡丹(John Loudon McAdam, 1756-1836)发明的马卡丹式碎石筑路法修筑而成。 它結合了皮埃爾・瑪麗・傑羅姆・特雷斯蓋 (Pierre-Marie-Jérôme Trésaguet, 1716-1796) 開發的法式道路設計法與蘇格蘭人約翰・盧登・馬卡丹 (John Loudon McAdam, 1756-1836) 發明的馬卡丹式碎石築路法修築而成。 日本で最初に造られた産業高速道路で、ピエール・マリ―・ジェローム・トレスゲ (1716-1796) が開発したフランスの道路設計方法と、スコットランド人のジョン・ラウダン・マカダム (1756-1836) が考案したマカダム工法を組み合わせたものである。
80	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	2737	建造物等	物揚げ場	ものあげば	Loading Wharf	装卸	裝卸	This area, now a part of Hirеji Port, was once known as the Shikamatsu Loading Wharf (Shikamatsu Monoageba). 本区域現属于姫路港的一部分，旧时是饰磨津装卸码头。 本區域現屬於姫路港的一部分，過去曾是飾磨津装卸碼頭。 いまでは姫路港の一部となっているこの地域は、かつて「飾磨津物揚場」として知られていた。
80	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	2738	組織・団体	薩摩代表団	さつまだいひょうだん	Satsuma delegation	萨摩代表团	薩摩代表團	It took Asakura Moriaki (1843–1925), a member of the 1865 Satsuma delegation, and French engineer Leon Sisley (1847–1878) three years to complete. 1865年的萨摩（今鹿児島县）英国留学生代表团成员朝倉盛明(1843-1925)和法国工程师莱昂・希思黎(Leon Sisley, 1847-1878)花费了3年时间才完成马车道的修建。 1865年的薩摩（今鹿児島縣）英國留學生代表團成員朝倉盛明（1843-1925）和法國工程師萊昂・希思黎（Leon Sisley, 1847-1878）耗費3年時間才完成這條道路。 1865年の薩摩（現在の鹿児島県）のイギリス留学生代表団の一人、朝倉盛明（1843-1925）とフランス人技師レオン・シスレー（1847-1878）が3年をかけて完成させた。
80	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	2739	建造物等	建造物	けんぞうぶつ	structures	建筑	建築	While the compound's earliest structures date from 1697, building continued in stages. 宅院内最早的建築建于1697年，此后又经过多次阶段性扩建。 宅院内最早的建築建於1697年，此後又經過多次擴建。 敷地内の初期の建造物は1697年に建てられたもので、その後も段階的に建築が続けられた。
80	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	2740	その他	段階的	だんかいてき	in stages	阶段性地	階段性地	Construction of their home began in 1697 and continued in stages through the early Meiji Period (1868–1912). 1697年，三木家族开始建造宅邸，扩建工事阶段性地持续到了明治时代(1868-1912)早期。 1697年，三木家開始建造宅邸，擴建工事階段性地持續到了明治時代（1868-1912）早期。 住宅の建築は1697年に始まり、明治時代（1868-1912）初期にかけて段階的に続けられた。
80	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	2741	建造物等	のぞき穴	のぞきあな	peepholes	窥视孔	窺視孔	The home was built with various security features: wooden locks on the sliding doors, low ceilings to hamper the swinging of swords, and many peepholes for guards to keep watch during tense meetings. 这座宅邸在修建中设置了多重安全设施，例如在拉门上安装了木锁、采用低矮的天花板设计以防刀剑挥舞，还有多处在召开紧急会议时供守卫监视的窺視孔。 這座宅邸在修建中設置了多重安全設施，例如在拉門上安裝了木鎖、採用低矮的天花板設計以防刀劍揮舞，還有多處在召開緊急會議時供守衛監視的窺視孔。 引き戸にある木製の鍵、刀を振り回すのを防ぐ低い天井、緊迫した会議を警備が見張るための多くののぞき穴など、建物には様々な安全装置が施されている。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
80	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	2742	動物	妖怪	ようかい	yokai	妖怪	妖怪	In his study of regional lore, Yanagita showed particular interest in tales involving yokai, or supernatural creatures. 在研究地方传说时，柳田国男对妖怪，或者说是超自然生物的故事尤为感兴趣。 在研究地方傳說時，柳田國男對妖怪，或者說超自然生物的故事尤為感興趣。 地域の伝承の研究において、柳田は「妖怪」、すなわち超自然の生き物に関する物語に特に興味を持っていた。
80	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	2743	集落・街	宿場町	しゅくばまち	post town	宿场町（驿镇）	宿場町（驛鎮）	The town of Yakatamachi prospered as a post town for travelers journeying between the northern mines and the port of Himeji as far back as the 1800s. 屋形町作为介于兵库县北部矿山和姫路港之间的宿場町（驛鎮）一直活跃到了19世紀。 屋形町作為介於兵庫縣北部銀礦和姫路港間的宿場町（驛鎮）一直活躍到了19世紀時。 屋形町は、兵庫県北部の鉱山と姫路港とを行き交う旅人たちの宿場町として、1800年代まで栄えていた。
80	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	2744	史跡	歴史的建造物	れきしてきけんどうぶつ	historic buildings	当年的建筑	當年的建築	Although none of its historic buildings remain today, the town's streets are a Japan Heritage Site. 尽管如今几乎看不到当年的建筑，但小镇景观已经成为日本遗产中的文化财产。 儘管如今幾乎看不到當年的建築，但小鎮景觀已經成為日本遺產中的文化財產。 歴史的建造物は今日ではほとんど残っていないが、その街並みは日本遺産の構成文化財となっている。
80	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	2745	その他	日用品	にちようひん	daily goods	日用品	日用品	As the most prosperous post town along the road, Yakatamachi at its peak had eight inns, seven shops selling alcohol, four money-lenders, and a variety of other stores selling daily goods. 屋形町是这条道路上最繁荣的宿场町，鼎盛时期拥有多达9家日式旅馆、6家售酒的酒屋、3家当铺，还有各种售卖日用品的店铺。 屋形町是這條道路上最繁榮的宿場町，全盛時期擁有多達9家日式旅館、6家賣酒的酒屋、3家當舖，還有各種販售日用品的商店。 馬車道の最も栄えた宿場町であった屋形町の最盛期には、9軒の旅館、6軒の酒屋、3軒の質屋、そして日用品を売る様々な商店があった。
80	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	2746	建造物等	酒蔵	さかぐら	sake brewery	酒厂	酒廠	Two buildings dating from the Edo Period (1603–1867) still stand today: the Takeuchi residence, home to a wealthy merchant, and the Nambashuzo sake brewery. 富商竹内家族住宅和旧难波釀酒厂是现存的两栋江戸时代(1603-1867)建筑。 現存の兩棟江戸時代（1603-1867）建築為富商竹内家住宅、及舊難波釀酒廠。 江戸時代（1603–1867）にさかのぼる2棟の建物がいまでも残っており、ひとつは豪商の竹内家住宅、もうひとつはかつての難波酒造である。
80	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	2747	食	ほうじ茶	ほうじちゃ	hojicha	焙茶	焙茶	The area produces several types of green tea, including senreicha, hojicha, and konacha. 本地出产的仙灵茶被加工成焙茶和粉茶后销售。 當地出產的仙靈茶被加工成焙茶和粉茶後銷售。 この地域では「仙霊茶」の生産が行われており、「ほうじ茶」や「粉茶」として販売されている。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
80	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	2748	乗物	馬車	ばしゃ	horse-drawn carriages	马车	馬車	A visitor's center occupies a renovated home beside the former Awaga horse station (umaya), where travelers from the Bantan train line would change horse-drawn carriages. 旧“栗賀驛（馬屋）”旁的老民房被翻新改建成游客中心，过去利用播但铁道的旅行者，都要在栗賀驛更换马车。 舊「栗賀驛（馬屋）」旁的老民房被修葺成遊客中心，過去利用播但擔鐵路의遊客，都會在馬屋更換馬車。 播但鉄道の旅人が馬車を乗り換えていた「栗賀の驛（うまや）」の隣にあった古民家を改修した、観光案内所がある。
80	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	2749	その他	商い	あきない	trade	经营	經營	They traded in various things, including tea, soy sauce, and sake, which they produced themselves. 该家族經營各种产品，其中包括自产自销的茶叶、酱油和日本清酒。 竹内家經營各種產品，其中包括自產自銷的茶葉、醬油和日本清酒。 彼らは自ら生産したお茶、醤油、酒といった様々なものを商っていた。
80	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	2750	建造物等	店舗	てんぽ	storefront	店面	店面	The front rooms of the home were used as a storefront to sell goods, including tea, soy sauce, and sake. 竹内家族也將自家住宅的前屋用作店面。 將自家住宅的前屋作為店面。 竹内家は屋敷の前室を店先として使っていた。
80	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	2751	建造物等	倉	くら	storehouse	仓库	倉庫	In the back of the home were four storehouses for their goods, but today only one survives. 住宅后方原有4栋仓库，但现在只存1栋。 住宅後方原有4棟倉庫，但現在僅存1棟。 屋敷の裏には4つの蔵があったが、現在は1つしか残っていない。
80	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	2752	その他	現代産業技術	げんだいさんぎょうきじゅつ	modern industrial techniques	现代工业技术	現代工業技術	In 1868 the Meiji government chose it for the implementation of modern industrial techniques, like the use of dynamite. 1868年，明治政府投入了爆破、汞齐化法等现代工业技术，并选定生野为现代化示范矿山。 1868年，明治政府投入爆破、汞齊化法等現代工業技術，指定生野為現代化示範礦山。 1868年に明治政府はダイナマイトやアマルガム製錬法など、現代産業技術を投入し、近代化を進めるモデル鉱山として生野を選んだ。
80	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	2753	史跡	発掘技術	はくつぎじゅつ	mining techniques	采矿技术	採礦技術	Soon after, exhibits were set up in the old tunnels to teach visitors about the mine's history and mining techniques in different eras. 此后不久，旧矿坑被改造成了旅游景点，通过各类展示向参观者介绍矿山的历史和不同时代的采矿技术。 此後不久，舊礦坑被改造成旅遊景點，透過各類展示向遊客介紹礦山的歷史和不同時代的採礦技術。 その後まもなく、来訪者が鉱山の歴史や様々な時代の採掘技術について学べるように、旧坑道内に展示物が設置された。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
80	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	2754	その他	製錬	せいれん	smelting	冶炼	冶煉	At Ikuno's highest point stands the old smelting factory, built in 1874 and still actively smelting tin. 生野の中心有一座建于1874年的冶炼厂，至今还在炼锡。 生野の中心有一座建於1874年的冶煉廠，至今仍在煉錫。 生野の中心には1874年に建てられた製錬工場があって、現在も錫の製錬を行っている。
80	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	2755	食	ハヤシライス	はやしらいず	hayashi rice	日式牛肉烩饭	日式牛肉燴飯	A local specialty is “hayashi rice,” a dish similar to beef stew served with rice. 这里的特色美食是在米饭上放法式炖牛肉浇头的 “日式牛肉烩饭”。 當地的美食是在白飯上放法式燉牛肉的「日式牛肉燴飯」。 地元の名物は、ご飯にビーフシチューをかける料理「ハヤシライス」。
80	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	2756	その他	鑄鉄	ちゅうてつ	cast-iron	铸铁	鑄鐵	The Mikobata Bridge is Japan's oldest cast-iron bridge, and the third-oldest iron bridge in Japan. 神子畑铸铁桥是日本最早的全铸铁桥，也是第三古老的铁桥。 神子畑鑄鐵橋是日本最早的全鑄鐵橋，也是第三古老的鐵橋。 神子畑鑄鉄橋は日本最古の全鑄鉄の橋であり、鉄製の橋としては日本で3番目に古いものである。
80	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	2757	その他	それぞれ	それぞれ	respectively	分别	分別	The Mikobata and Habuchi bridges were completed in 1885 and 1887, respectively. 神子畑（音同「田」）铸铁桥和羽濑（音同「淵」）铸铁桥分别于1885年和1887年竣工。 神子畑（音同「田」）鑄鐵橋和羽濑（音同「淵」）鑄鐵橋分別於1885年和1887年完工。 神子畑橋と羽瀬橋はそれぞれ1885年，1887年に完成しました。
80	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	2758	史跡	選鉱工場	せんこうこうじょう	ore processing plants	选矿场	選礦場	In 1919 Mitsubishi transformed the site into one of East Asia's largest ore processing plants. 1919年现三菱综合材料株式会社关闭神子畑矿，兴建了选矿场。此后几经扩建，到1949年时这里已成为东亚最大的选矿场。 1919年現三菱綜合材料株式會社關閉神子畑礦，興建了選礦場。此後幾經擴建，到1949年時這裡已成為東亞最大的選礦場。 1919年、現三菱マテリアル株式会社は神田畑鉱山を閉鎖し、選鉱場を建設した。以降、何度も拡張工事を行い、1949年には東アジア最大の選鉱場として知られる規模となった。
80	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	2759	乗物	列車で	れっしやで	by rail	由火车	由火车	Raw ore from Akenobe was delivered by rail to the Mikobata plant, where it underwent a variety of physical and chemical separation techniques to concentrate the desired minerals in powder form. 明延开采的矿料由火车送到神子畑选矿场，经过一系列工序提取铜、锌、锡等矿物。 明延開採的礦料由火車送到神子畑選礦場，經過一系列工序提取銅、鋅、錫等礦物後。 明延で採掘された鉱石は、列車で神子畑選鉱場まで運ばれ、そこで様々な工程を経て必要な鉱物のみに選鉱される。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
80	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	2760	建造物等	雨戸	あまど	shutters	百叶窗	百葉窗	The original windows and shutters are intact, and it is painted to match its initial appearance. 窗户和百叶窗依然如故，外观也完美再现了其最初的风貌。 窗戶和百葉窗依然如故，外觀也完美再現了其最初的風貌。 元の窓と雨戸は当時のまま、当時の外観と同じように塗装されている。
80	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	2761	工芸・美術品	模型	もけい	dioramas	模型	模型	Its exhibits include photographs, dioramas, ore samples, and video footage that depict the history and operations of the Mikobata mine and processing plant. 主要展示从前的选矿场图片、矿石矿物标本以及介绍选矿工序的模型。 主要展示過去的選礦場圖片、礦石和礦物標本以及介紹選礦工序的模型。 その展示品の中には古い選鉱場の写真、鉱石や鉱物のサンプルや選鉱作業を説明するジオラマなどがある。
80	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	2762	乗物	鉄道	てつどう	railway	铁路	鐵路	The Akenobe Mine Meishin Train was a six-kilometer electric railway built in 1929 to carry ore from Akenobe through the mountain tunnel to Mikobata's ore processing plant. 明延矿山明神电车于1929年全面开通。这条长6公里的电气化铁路，经由山中隧道将明延矿山的矿石运送至神子畑（音同“田”）选矿场。 明延礦山明神電車於1929年正式開通。這條長6公里的電氣化鐵路，穿過山中隧道將明延礦山的礦石運送至神子畑（音同「田」）選礦場。 明延鉱山明神電車は、明延から山のトンネルを通り神子畑選鉱場まで鉱石を運ぶために1929年に開通した、全長6キロメートルの電化鉄道である。
80	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	2763	乗物	狭いトンネル	せまいトンネル	narrow-gauge railway	狭窄隧道	狹窄隧道	In 1945 the mine added passenger cars designed to fit on the narrow-gauge railway, allowing employees to travel between the towns. 1945年，明神电车增加了能通过狭窄隧道的客运车厢，方便矿山员工往来于两地。 1945年，明神電車增加了能透過狹窄隧道的客運車廂，方便礦場員工往來於兩地。 1945年、狭いトンネルに合うよう設計された客車を加え、鉱山従業員は二つの町を行き来できるようになった。
80	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	2764	神社・寺院・教会・神仏	大仏	だいぶつ	Buddha	大佛	大佛	Tradition holds that Akenobe even contributed some of the copper used in Nara's famous Buddha at the temple of Todaiji. 传闻明延还为奈良东大寺那尊有名的大佛提供了部分铜材。 傳聞，奈良東大寺那尊著名大佛的部分銅材也來自於此。 奈良の東大寺の有名な大仏に使われている銅の一部も明延産だと伝えられる。
80	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	2765	その他	寝かされる	ねかされる	aged	陈酿	陳釀	The mine stays around 11 degrees Celsius year-round, making it ideal for the aging of soy sauce and sake. Sanyohai, a local sake brewery, uses local rice and water to make a special sake called Senzakura, which is then aged in the mine. 矿内温度一年四季保持在11摄氏度左右，是陈化酱油和日本清酒的理想场所。山阳杯酒造（酿酒厂）采用本地大米和水生产的特色日本清酒“仙櫻”，就是在矿井里的酒窖“明寿藏”中陈酿而成。 礦內溫度一年四季保持在攝氏11度左右，是陳化醬油和日本清酒的理想場所。山陽杯酒造（釀酒廠）採用當地大米和水製作特色日本清酒「仙櫻」，正是在礦井裡的酒窖「明壽藏」中陳釀而成。 坑道は1年を通じて摂氏11度前後を保っており、醤油や酒の熟成に理想的な環境となっている。山陽盃酒造は地元産の米と水を使い、「仙櫻（せんざくら）」と呼ばれる特別な日本酒を造っており、その酒が鉱山内にある熟成庫「明壽蔵（めいしゅくら）」で寝かされる。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
80	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	2766	集落・街	城下町	じょうかまち	castle town	城下町 (围绕城郭发展起来的市镇)	城下町 (圍繞城郭發展起來的市鎮)	A mine was opened soon after, and it became such an important source of income for the government that the mining community was as heavily guarded as a castle town. 很快，一座金矿被开发出来，并成为政府极其重要的收入来源。矿区戒备森严，绝不亚于“城下町”（围绕城郭发展起来的市镇）的安保。 開採金礦的礦業迅速崛起，並成為政府極其重要的收入來源，因此礦區的守衛如「城下町」（圍繞城郭發展起來的市鎮）一般森嚴。 その後まもなく鉱山が開かれたが、政府にとって非常に重要な収入源となったことから、採掘地域は城下町（城郭を中心に発達した都市）並みに厳重に警備されていた。
80	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	2767	その他	自然金	しぜんきん	native gold	原生金块	原生金塊	One of the most stunning pieces found, 626 grams of native gold fused with quartz, is exhibited at the Smithsonian Museum in Washington DC. 中瀬所産の矿石中，最令人惊叹的是一块重626克内含石英的原生金块，现陈列于美国的史密森尼博物馆(Smithsonian Museum)。 中瀬所産の礦石中，最令人驚歎的是一塊重626克內含石英的原生金塊，現陳列於美國的史密森尼博物館（Smithsonian Museum）。 見つかった鉱物の中で最も美しいものの一つは、石英と融合した626グラムの自然金で、アメリカのスミニアン博物館に展示されている。
81	Visit Kinasaki戦略会議	2768	温泉	温泉	おんせん	onsen	温泉	溫泉	Kinosaki Onsen is a traditional-style hot spring (onsen) town where you can experience the atmosphere of a genuine hot-spring community. 城崎温泉历史悠久，洋溢古朴纯粹的温泉镇情怀。整个城崎温泉地区，就如同一间巨大的旅馆。 城崎温泉歴史悠久，充滿古樸純粹的溫泉小鎮情懷。整個城崎溫泉地區，就如同一間巨大的旅館。 城崎温泉は、湯の町情緒を純粋に感じていただける昔ながらの温泉街です。城崎温泉観光は、ひとつの大きな旅館に足を踏み入れるような体験です。
81	Visit Kinasaki戦略会議	2769	温泉	外湯	そとゆ	soto-yu	外汤	外湯	The soto-yu (public bathhouses) are deeply ingrained in the town's daily life as local inhabitants tend to use them frequently, and are one of the main reasons to visit this onsen town. 外湯，即所谓公共浴池的文化，早已深入当地百姓内心，他们经常出入于此，是日常生活中必不可少的一环。 外湯，即所謂公共浴池的文化，早已深植於當地百姓內心，他們經常出入於此，是日常生活中不可或缺的一環。 外湯、つまり、共同浴場の文化は、地元の人々も頻繁に利用するほど日常生活に深く根付いており、この温泉地を訪れる大きな理由のひとつとなっています。
81	Visit Kinasaki戦略会議	2770	建造物	旅館	りょかん	ryokan	旅馆	旅館	One major highlight of visiting Kinosaki Onsen is staying in a traditional Japanese inn or ryokan. 来到城崎温泉，有一项绝不能错过的特色体验——下榻日式传统旅館。 來到城崎溫泉，有一項絕不容錯過的特色體驗——下榻日式傳統旅館。 城崎温泉観光の大きな目玉のひとつが、日本の伝統的な旅館への宿泊です。
81	Visit Kinasaki戦略会議	2771	温泉	露天風呂	ろてんぶろ	rotenburo	露天温泉	露天溫泉	A visit to an outdoor bath (rotenburo) during this season can be magical; the cool, crisp air makes soaking in the heated waters all the more satisfying. 此刻享受露天温泉，更能切身体验梦幻美景。在刺骨寒风中，泡入热气腾腾的泉水，实为一大乐事。 此刻享受露天温泉，更能切身體驗夢幻美景。在刺骨寒風中，泡入熱熱騰騰的泉水，實為一大樂事。 この時期に訪れる露天風呂は幻想的な美しさです。冷たく身の引き締まるような空気の中で熱い湯に浸かるのは、満足感もひとしおです。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
81	Visit Kinasaki戦略会議	2772	温泉	足湯	あしゆ	ashi-yu	足汤	足湯	Guests who are short on time will find a foot bath (ashi-yu) that is free to use located outside the front entrance. 如果您时间仓促，不妨在正门玄关外的免费足汤泡泡脚，小憩一番。 如果您時間有限，不妨在正門玄關外的免費足湯泡泡腳，小憩一番。 時間のない方には、正面玄関の外に足湯があり、無料でご利用いただけます。
81	Visit Kinasaki戦略会議	2773	植物	檜	ひのき	hinoki	日本扁柏	日本扁柏	With its Japanese cypress (hinoki) interior, it offers a rustic and relaxing environment. Visitors will also find a free foot bath (ashi-yu) outside the bathhouse entrance. 日本扁柏材質の内飾、營造出古色古香、閑適典雅的氛圍。您還可在浴場玄關外的足湯享受免費足浴。 日本扁柏材質の内飾、營造出古色古香、閑適典雅的氛圍。您還可在浴場玄關外的足湯享受免費足浴。 檜造りの内装が、素朴でくつろいだ雰囲気を出しています。浴場の玄関外には無料の足湯があります。
81	Visit Kinasaki戦略会議	2774	動物	コウノトリ	こうのとり	konotori	东方白鹳	東方白鹳	The name "Kono" is short for konotori, the oriental white stork. 从该处涌出的温泉曾治愈了受伤的东方白鹳（日语称“鸿鸟”），故得名“鸿之汤”。 從該處湧出的溫泉曾治癒了受傷的東方白鹳（日語稱「鴻鳥」），故得名「鴻之湯」。 この場所に湧き出る湯でコウノトリが傷を癒していたという伝説があり、「コウノトリ」を短縮し「鴻」の湯、と名づけられました。
81	Visit Kinasaki戦略会議	2775	芸能・興行・イベント	祭り	まつり	matsuri	节日	節日	it's a great way to experience a local Japanese festival (matsuri) and understand how important the onsen are to the local inhabitants. 体验日本当地节日民俗文化，亲身感受温泉带给当地的恩惠，绝对让您不虚此行。 體驗日本當地節日民俗文化，切身感受溫泉帶給當地的恩惠，絕對讓您不枉此行。 日本の地方の祭りを体験し、地元の人々にとって温泉がどれほど重要なのかを理解するにはうってつけです。
81	Visit Kinasaki戦略会議	2776	年中行事	神輿	みこし	mikoshi	神輿 (供奉神牌位的轿子)	神輿 (神轎)	The mikoshi from Shisho Shrine stops by each of the seven soto-yu public bathhouses for prayers, along with the dai from the upper district of town, which acts as protection. 山车节也被称为“神輿比拏节”，对抗的三名主角分别是，“神輿”（供奉神牌位的轿子）、“台”（大型木制载物车）以及“山车”（推拉式大型木制车）。 山車節又稱「神輿比拏節」，對抗的三名主角分別是，「神輿」（神轎）、「台」（大型木製載物車）以及「山車」（推拉式大型木製車）。 「神輿が廻り合う祭り」とも言われるこの祭りには、神輿（持ち運び可能な神社）、台（上に乗せる部分のある大型の木造の車）、だんじり（押したり引いたりする大型の木造の車）が街中をパレードし、台とだんじりが模擬的に対戦する壮大なパフォーマンスが行われます。
81	Visit Kinasaki戦略会議	2777	食	しゃぶしゃぶ	しゃぶしゃぶ	shabu-shabu	日式小火锅	日式涮火鍋	The tender meat has a texture that melts on the tongue and is often served as steak, roast beef on top of rice, shabu-shabu style in a simmering broth, or yakiniku style, in which various cuts are grilled at the table. 但马牛肉质柔软顺滑，入口即化，是顶尖牛排、烤牛肉饭、日式小火锅、烤肉的绝佳食材。如果用作烤肉，则可品尝但马牛的各个部位，让您尽享现烤现吃的顶级美味。 但馬牛肉質柔軟順滑，入口即化，是頂尖牛排、烤牛肉飯、日式涮火鍋、烤肉的最佳食材。如果用作烤肉，則可品嚐但馬牛的各個部位，讓您盡享現烤現吃的頂級美味。 柔らかい肉質は舌の上でとろけ、ステーキやローストビーフ丼、煮立った出汁につけて食べるしゃぶしゃぶや、焼き肉としてよく出されます。焼き肉の場合は、様々な部位にカットされ、テーブルの上で焼いて頂きます。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
81	Visit Kinosaki戦略会議	2778	食	居酒屋	いざかや	izakaya	居酒屋	居酒屋	The izakaya—Japan's answer to the gastropub—is a fun and casual place where people can come to drink and eat with friends and colleagues. 居酒屋充滿放松閑適的情調，與歐美的美食吧（gastropub）相仿，是朋友同事开怀暢飲、品味美食的去處。 居酒屋洋溢輕鬆閒適的情調，與歐美的美食吧（gastropub）相似，是朋友同事開懷暢飲、品味美食的去處。 友人や同僚と飲んだり食べたりできる、楽しくカジュアルな居酒屋は、日本版のガストロパブと言えるでしょう。
81	Visit Kinosaki戦略会議	2779	その他	麦わら細工	むぎわらざいく	mugiwara zaiku	稻草工艺	稻草工藝	Kinosaki Onsen has a long history in the production and creation of mugiwara zaiku ("wheat straw craft") objects. 城崎温泉地区拥有悠久的稻草工艺创作与制造历史。 城崎温泉地區擁有悠久的稻草工藝創作與製造歷史。 城崎温泉には、麦わら細工の製造と創作の長い歴史があります。
81	Visit Kinosaki戦略会議	2780	その他	柿谷	かきたに	kakitani	柿谷	柿谷	It is made from kakitani pottery stone, a kaolin clay revered for porcelain's signature, pristine white and for the smooth, silky finish that allows potters to add their own special touches before their work is fired. 该瓷器类型独特，采用高岭石粘土的柿谷陶石制成。柿谷陶石以陶瓷独有的无暇纯白与润滑细腻的质地受到珍视，陶匠将作品放入窑洞烧制前会做最后润饰，让成品更趋完美。 該瓷器類型獨特，採用高嶺石粘土的柿谷陶石製成。柿谷陶石以陶瓷獨有的無暇純白與潤滑細膩的質地而備受珍視，陶匠將作品放入窯洞燒製前會做最後潤飾，讓成品更趨完美。 この独特の種類のは磁器は、カオリン粘土である柿谷陶石から作られています。柿谷陶石は、磁器を象徴する滑りない白さと滑らかできめの細かい仕上がりで珍重されており、窯で作品を焼き上げる前に陶工が独自の仕上げを施しやすいとされています。
81	Visit Kinosaki戦略会議	2781	その他	杞柳細工	りゅうざいく	kiryu zaiku	杞柳工艺	杞柳工藝	When the industry first picked up in the area, Toyooka was focused on the creation of kiryu zaiku, or willow wickerwork craft that featured items used for storage and transportation. 该产业在当地刚兴起时，其重心曾放在杞柳工艺上，制作用于保管、运输时的箱子等物品。 該產業在當地剛興起時，其重心原本放在杞柳工藝上，一直製作用於保管、運輸時的箱子等物品。 この産業がこの地域で初めて勢いついた時、豊岡は杞柳細工、つまり、保管や輸送に使われるアイテムを主とした柳細工の制作に焦点を置いていました。
81	Visit Kinosaki戦略会議	2782	城跡・城郭・宮殿	隅櫓	すみやぐら	sumi yagura	隅櫓 (设置在城郭一角，用以侦察、防御或攻城的高台)	隅櫓 (設置在城郭一角，用以偵察、防禦或攻城的高台)	After the Tokugawa regime came to an end, in 1868 the castle building was demolished, but parts of it were reconstructed, including the sumi yagura (corner tower) in 1968 and the Tojo gate and bridge in 1994. 徳川幕府结束后，1868年出石城遭损毁，但隅櫓（设置在城郭一角，用以侦察、防御或攻城的高台）于1968年、登城门和登城桥于1994年相继得以复原。 徳川幕府結束後，1868年出石城遭損毀，但隅櫓（設置在城郭一角，用以偵察、防禦或攻城的高台）於1968年、登城門和登城橋於1994年相繼得以修復。 徳川幕府が倒れた後1868年に城は取り壊されましたが、「隅櫓」（角に設けたやぐら）は1968年に、登城門と登城橋は1994年に復元されました。
81	Visit Kinosaki戦略会議	2783	食	沢庵	たくあん	takuan	泽庵	澤庵	Takuan is also known as the inventor of takuan a type of pickle made by marinating dried daikon radish in rice bran, and because of this, many locals call Sukyoji the "Takuan Temple." 泽庵宗彭还将晒干的萝卜用米糠腌渍，发明了一种名为“泽庵”的经典日式腌菜。为此，当地不少百姓都称该寺为“泽庵寺”。 澤庵宗彭還將曬乾的蘿蔔用米糠醃漬，研製出一種名為「澤庵」的經典日式醃菜。為此，當地不少百姓均稱該寺為「澤庵寺」。 沢庵宗彭は乾燥させた大根を米ぬかに漬けこんだ漬物の一種、「たくあん」を生み出したことでも知られています。そのため、地元に人々の多くはこの寺を「沢庵寺」と呼んでいます。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
81	Visit Kinosaki戦略会議	2784	食	精進料理	しょうじん りょうり	shojin ryori	精進料理	精進料理	For those interested in the temple's culinary traditions, a taste of shojin ryori, the typical vegetarian Buddhist cuisine, is a must. 如果对寺院传统菜肴感兴趣，千万不要错过品尝经典的佛教素食——精進料理的难得机会。 如果對寺院傳統菜餚感興趣，一定不要错过品嚐經典的佛教素食——精進料理的難得機會。 寺の伝統食に興味がある人は、典型的な仏教の野菜料理である精進料理をぜひ味わってみてください。
81	Visit Kinosaki戦略会議	2785	食	そば	そば	soba	荞麦面	蕎麥麵	Izushi sara soba is a staple item in Izushi, the town that counts almost 50 restaurants that serve these delicious soba buckwheat noodles. 出石「血荞麦面」，即用小碟子盛的荞麦面，是出石的经典美食。小镇有近50家可提供美味荞麥面的餐馆。 出石「血蕎麥麵」，即用小碟子盛的蕎麥麵，是出石的經典美食。小鎮有近50家可提供美味蕎麥麵的餐廳。 出石「血そば」は出石の定番料理で、この美味しいそばを出すレストランが町には50件近くあります。
81	Visit Kinosaki戦略会議	2786	植物	ドウダンツツジ	どうだんつつじ	dodan-tsutsuji	日本吊钟花	日本吊鐘花	Ankokuji Temple is best known for the gorgeous foliage of the dodan-tsutsuji shrubs (Enkianthus perulatas), which turns into flaming color on the hill behind the temple's main building in autumn. 安国寺以娇美的日本吊钟花而闻名。秋天，本堂（正殿）后山层林尽染。 安國寺以嬌美的日本吊鐘花而聞名。秋天，本堂（正殿）後山層林盡染。 安国寺は見事なドウダンツツジが有名です。秋には本堂の裏山で燃え立つような色に紅葉します。
81	Visit Kinosaki戦略会議	2787	自然現象	雲海	うんかい	unkai	云海	雲海	Kinosaki Onsen is located close to a couple of excellent spots to experience the natural phenomenon of “sea of clouds” (unkai), in which the view above extensive banks of cloud or river fog gives one the feeling of floating above this spectacular natural phenomenon. 城崎温泉附近有几处可以欣赏自然现象——云海的理想场所。放眼望去，只见云海飘渺绵延无际，河雾缭绕，让人仿佛浮游其间，如置身云间仙境。 城崎温泉附近有几處可以欣賞自然現象——雲海的理想場所。只見雲卷雲舒、蔚為壯觀，河上瀰漫著霧氣，讓人如痴如醉，彷彿置身雲間仙境。 城崎温泉の近くには、「雲の海」を表す雲海と呼ばれる自然現象を体験するのに最高な場所がいくつかあります。広大な幾筋もの雲や川霧の上からの眺めが、まるでその自然現象の上に浮いているように感じられます。
81	Visit Kinosaki戦略会議	2788	動物	アジ	あじ	aji	竹荚鱼	竹筴魚	The aquarium's many interactive experiences for visitors include fishing ponds where you can catch aji (Japanese horse mackerel) before having the fish transformed into fresh tempura at the neighboring restaurant. 该水族馆为游客提供了众多引人入胜的体验项目，比如在钓鱼池钓竹荚鱼，然后在旁边的餐馆现烤或现炸成天妇罗。 該水族館為遊客提供了眾多引人入勝的體驗活動，比如可在釣魚池釣竹筴魚，並在旁邊的餐廳現烤或現炸成天婦羅。 この水族館は、アジを捕まえて隣接するレストランで揚げて新鮮な天ぷらにすることができる釣り堀など、来場者のためのインタラクティブな体験が多数用意されているのも特徴です。
82	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会	2789	神社仏閣	薬師如来	やくしにょらい	yakushi nyorai	药师如来	藥師如來	Dated to 685, this rare cast copper alloy sculpture is the head of Yakushi Nyorai, the Buddha of Healing. 这件珍贵的铜合金铸像是药师如来的佛头，历史可追溯到公元685年。 這件珍貴的銅合金鑄像是藥師如來的佛頭，歷史可追溯到西元685年。 685年につくられた、珍しい銅の合金を使った像で、医学と癒しを司る仏陀である薬師如来の頭部である。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
82	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会	2790	神社仏閣	釈迦如来	しゃがにょらい	shaka nyorai	释迦如来	釋迦如來	Shaka Nyorai is another name for Shakyamuni, the fifth-century founder of Buddhism, who attained awakening and vowed to save sentient beings. 釋迦如來就是釋迦牟尼佛，他在公元前5世紀創立佛教，悟道後發愿普度眾生。 釋迦如來就是釋迦牟尼佛，他在公元前5世紀創立佛教，悟道後發願普度眾生。 仏教の開祖である釈迦如来は、紀元前5世紀に悟りを得て、衆生を救済することを誓った釈迦牟尼の別称です。
82	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会	2791	神社仏閣	飛天	ひてん	hiten	飞天	飛天	Dated to the Kamakura period (1185–1333), these carvings depict a seated Buddha and a flying apsara (Hiten), a type of celestial spirit, in Buddhist mythology. 这几尊雕像出自镰仓时代(1185-1333)，包括一尊坐佛和三尊飞天。 這幾尊雕像出自鎌倉時代（1185-1333），包括一尊坐佛和三尊飛天。 鎌倉時代（1185-1333）に制作されたこれらの彫刻は、化仏3体と飛天8体を表現したものです。
82	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会	2792	神社仏閣	千手観音	せんじゅかんのん	senju kannon	千手观音	千手觀音	The Thousand-Armed Kannon (Senju Kanno) has a total of 42 hands including two clasped in prayer. 这尊千手観音共有42只手，其中一對合十于胸前。 這尊千手觀音共有42只手，其中一對合十於胸前。 千手観音像には全部で42本の手があり、そのうちの一对は合掌している。
82	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会	2793	神社仏閣	金剛力士	こんごうきし	kongo rikishi	金刚力士	金剛力士	The Kongo Rikishi are mythological Buddhist warriors wielding Indian vajra weapons symbolizing thunderbolts and diamonds. 金剛力士是佛教传说中的护法侍卫，以象征雷电霹雳与无坚不摧的古印度金刚杵为武器。 金剛力士是佛教傳說中的護法侍衛，以象征雷電霹靂與無堅不摧的古印度金剛杵為武器。 金剛力士は、稲妻とダイヤモンドを象徴するインドの武器、ヴァジュラ（金剛杵）を操る仏教の戦士です。
82	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会	2794	神社仏閣	阿吽	あうん	a un	阿吽	阿吽	Together, these (a un) symbolize the beginning and the end of all things, or in essence the entire universe. 阿”吽” 两者并立，代表了万事万物的始与终，或者说，囊括了整个宇宙的真谛。 「阿」「吽」兩者並立，代表了萬事萬物的始與終，或者說，囊括了整個宇宙的真諦。 これが合わせて、「阿吽」で万物の始まりと終わり、つまり宇宙全体を表しています。
82	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会	2795	神社仏閣	天燈鬼	てんとうき	tentoki	天灯鬼	天燈鬼	The sculptor of Tentoki ("Demon Carrying a Lantern on its Head") is unknown, but it dates to the same period. 天灯鬼像作者不明，但出自同一时期。 天燈鬼像作者不明，但出自同一時期。 天燈鬼（「燈明を頭の上に載せている邪鬼」）の作者は不明ですが、同じ時期に作られたものです。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
82	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会	2796	神社仏閣	龍燈鬼	りゅうとうき	ryutoki	龙灯鬼	龍燈鬼	One unusual characteristic of the Ryutoki image is the use of materials other than wood. 龙灯鬼像の独特之处在于木材以外其他材料的运用。 龍燈鬼像的獨特之處在於木材以外其他材料的運用。 龍燈鬼の像の変わった特徴のひとつは、木ではない素材を使用していることです。
82	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会	2797	神社仏閣	運慶	うんけい	Unkei	运庆	運慶	Originally covered in gold leaf, it was carved by the renowned Buddhist sculptor Unkei (1150–1223) around 1189. 佛像制作于1189年，出自著名佛像造像师運庆(1150–1223)之手。 佛像製作於1189年，出自著名佛像造像師運慶(1150-1223)之手。 元々金箔が貼られていたこの像は、有名な仏師である運慶（1150-1223）によって1189年頃に制作されました。
82	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会	2798	神社仏閣	四天王	してんのう	shitenno	四大天王	四大天王	The Four Heavenly Kings (Shitenno) are guardian deities who protect the four sides of Mt. Sumeru, the mountain that stands at the center of our “world-system” according to Buddhist cosmology. 四大天王是护卫须弥山四方的护法神，在佛教看来，须弥山位于我们这个“世界”的正中心。 四大天王是護衛須彌山四方的護法神，在佛教看來，須彌山位於我們這個「世界」的正中心。 四天王は、仏教の宇宙観において私たちの世界の中心にあるとされる山、須弥山の四方を守っている守護神です。
82	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会	2799	神社仏閣	寄木造り	よせぎづくり	yosegi zukuri	寄木造法	寄木造法	Carved of joined wood blocks (Yosegi Zukuri) , lacquered and gilded, this sculpture is the main image of the Central Golden Hall. 这尊佛像采用多块木材组合制作的寄木造法，外表髹漆鍍金，如今不但是中金堂（中央大雄宝殿）的本尊佛，还是兴福寺的寺庙本尊佛。 這尊佛像採用多塊木材組合製作的寄木造法，外表髹漆鍍金，如今不但是中金堂（中央大雄寶殿）的本尊佛，還是興福寺的寺廟本尊佛。 漆と金箔を施して仕上げられた寄木造のこの像は、中金堂の本尊です。
82	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会	2800	神社仏閣	蓮華座	れんげざ	rengeza	结伽趺坐	結伽趺坐	The Buddha of Healing serves as the central image of the Eastern Golden Hall. It is seated in full lotus position (Rengeza) and depicted with the lower robes draped down over the edge of a high rectangular pedestal. 药师佛是东金堂（东侧大雄宝殿）的本尊佛。佛像結伽趺坐，袈裟低垂，盖住了长方形的高座。 藥師佛是東金堂（東側大雄寶殿）的本尊佛。佛像結伽趺坐，袈裟低垂，蓋住了長方形的高座。 東金堂の本尊である薬師如来は、蓮華座に座り、衣の裾は高い長方形の台座の端から流れるように垂れ下がっています。
82	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会	2801	神社仏閣	弥勒菩薩	みろくぼさつ	miroku bosatsu	弥勒佛	彌勒佛	According to Buddhist tradition, Maitreya (Miroku Bosatsu) is the immediate successor of the historical Buddha Shakyamuni, and will be born in this world in 5.67 billion years to become its next Buddha. 在佛教信仰中，弥勒佛是现在佛释迦牟尼的继任者，将在这个世界的56亿7万年时降生，成为下一任佛陀。 在佛教信仰中，彌勒佛是現在佛釋迦牟尼的繼任者，將在這個世界的56億7萬年時降生，成為下一任佛陀。 弥勒菩薩は釈迦牟尼の直接の後継者であり、56億7千万年後にこの世界に生まれ、次なる仏陀となる存在とされます。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語) 備考／ヒント (tips)
82	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会	2802	神社仏閣	与願印	よがんいん	yogan in	与愿印	與願印	The right hand is raised in the blessing and wish-fulfilling (Yogan-in) gesture. 佛像右手竖起，结与愿印。 佛像右手豎起，結與願印。 右手は、祝福と願いを叶える与願印を結んで、上方に掲げられています。
82	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会	2803	神社仏閣	厨子	ずし	zushi	佛橱	佛櫥	The chest (Zushi) enshrining the statue protected it from light, pests, and other damage over the centuries. 過去若干个世紀以來，佛橱保護着這尊佛像免受光照、虫害和其他損傷。 過去若幹個世紀以來，佛櫥保護著這尊佛像免受光照、蟲害和其他損傷。 この像が納められている厨子は、この像を光や虫、その他のダメージから何世紀にもわたって守り続けてきました。
82	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会	2804	神社仏閣	鎮壇具	ちんだんぐ	chindangu	镇坛具	鎮壇具	Votive (Chindangu) Offerings are votive offerings placed in the ground during ceremonies performed prior to the construction of temple buildings. 这些镇坛具都是供品，是送给本地土地神的礼物，在寺庙动工前的仪式上埋入地下。 這些鎮壇具都是供品，是送給本地土地神的禮物，在寺廟動工前的儀式上埋入地下。 鎮壇具は堂宇の建設を記念する儀式の際に埋められる供物である。
82	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会	2805	神社仏閣	華原磬	かげんけい	kagenkei	华原磬	華原磬	Originally this instrument was known as the Golden Drum, but by the Muromachi period (1336–1573), it was called Kagenkei, or Kagen Gong, in reference to China's Huayuan region, known as Kagen in Japanese. 这件乐器最初被称为“金鼓”，原本可能是镀金的，到镰仓时代(1336-1573)才改称为“华原磬”或“华原钲”。 這件樂器最初被稱為「金鼓」，原本可能是鍍金的，到鎌倉時代（1336-1573）才改稱為「華原磬」或「華原鉦」。 元々この楽器は「金鼓（こんく）」と呼ばれていましたが、室町時代（1336-1573）までには中国の華原地方にちなんで華原磬と呼ばれるようになります。
82	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会	2806	神社仏閣	燈籠	とうろう	toro	灯笼	燈籠	This copper alloy lantern was cast in 816 and is the second-oldest lantern (Toro) in Japan after a similar example at Todaiji Temple. 这盞合金铜灯（日文通称“灯笼”）鑄于公元816年，是日本第二古老的灯笼，最古老的是东大寺一尊类似的灯具。 這盞合金銅燈（日文通稱「燈籠」）鑄於西元816年，是日本第二古老的燈籠，最古老的是東大寺一尊類似的燈具。 この銅合金製の燈籠は、816年に铸造されたもので、東大寺にあるものに次いで、日本で2番目に古い燈籠です。
82	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会	2807	神社仏閣	燈籠火袋羽目	とうろうひぶくろはめ	toro hibukuro hame	灯笼火袋板	燈籠火袋板	These copper alloy plates (Toro Hibukuro Hame) from the Southern Round Hall lantern, which dates to 816, are inscribed with text composed by the scholar-monk Kukai (posthumously known as Kobo Daishi; 774–835), known as the founder of the esoteric Shingon sect of Japanese Buddhism. 这几块铜合金灯笼火袋板来自原南圆堂的金铜灯笼，灯笼制作于公元816年，面板上的铭文为高僧空海（谥号“弘法大师”；774-835）所作，他是日本佛教真言密宗的创始人。 這幾塊銅合金燈籠火袋板來自原南圓堂的金銅燈籠，燈籠製作於西元816年，面板上的銘文為高僧空海（諡號「弘法大師」；774-835）所作，他是日本佛教真言密宗的創始人。 816年に铸造された南円堂の燈籠に付属していた銅合金製の羽目板で、真言密教の開祖として知られる字僧の空海（弘法大師、774-835）の筆による銘文が刻まれています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
82	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会	2808	神社仏閣	日本霊異記	にほんりょういき	nihon ryoiki	日本灵异记	日本靈異記	This is a manuscript copy, dated to 904, of the Nihon Ryoiki, which has been translated as Miraculous Stories from the Japanese Buddhist Tradition. 这是一卷《日本灵异记》的手抄本，出自公元904年，书中所录灵异故事均来自日本的佛教传说，编著者是一位名叫景戒的僧人，成书时间介于公元787年到824年之间。 這是一卷《日本靈異記》的手抄本，出自西元904年，書中所錄靈異故事均來自日本的佛教傳說，編著者是一位名叫景戒的僧人，成書時間介於西元787年到824年之間。 これは『日本靈異記』の904年の写本である。この書物は787年から824年の間の時期に僧である景戒が書いたものである。
82	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会	2809	神社仏閣	梵天	ぼんてん	bonten	梵天	梵天	Bonten, holding a lotus flower, is based on the heavenly king Brahma. 梵天手持莲花，对应印度教的创世神。 梵天手持蓮花，對應印度教的創世神。 蓮の花を手にした梵天はブラフマー神。
82	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会	2810	神社仏閣	帝釈天	たいしゃくてん	taishakuten	帝释天	帝釋天	Taishakuten, wearing armor and holding a scroll, is based on Indra, god of the heavens, lightning, and war. 帝釋天身披铠甲，手拿卷轴，对应印度教的雷神和战神。 帝釋天身披鎧甲，手拿卷軸，對應印度教的雷神和戰神。 鎧を身にまとい巻物を持つ帝釈天は天界と稲妻と戦いの神であるインドラを元としています。
82	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会	2811	神社仏閣	十二神将	じゅうにしんしょう	juni shinsho	十二神将	十二神將	They depict the Juni Shinsho (Twelve Divine Generals), who are the retainers of Yakushi Nyorai, the Buddha of Healing. 它们刻画的是药师佛的护法十二神将。 它們刻畫的是藥師佛的護法十二神將。 藥師如來的家來である十二神將の像。
82	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会	2812	神社仏閣	维摩居士	ゆいまこじ	yuima koji	维摩居士	維摩居士	Yuima Koji (known as Vimalakirti in India) is the central character in the Vimalakirti Sutra, a seminal text of the Mahayana Buddhist tradition and a foundational sutra for Kofukuji Temple, whose name derives from the text. 維摩居士又名维摩诘，是《维摩诘经》里的核心人物。《维摩诘经》是大乘佛教的重要典籍，也是兴福寺的根基之所在，寺名中的“兴福”二字即出自这部佛经。 維摩居士又名維摩詰，是《維摩詰經》裏的核心人物。《維摩詰經》是大乘佛教的重要典籍，也是興福寺的根基之所在，寺名中的「興福」二字即出自這部佛經。 インドではヴィマラ・キールティの名で知られる維摩居士は、大乗仏教に強い影響を与えた經典である維摩經における中心的な人物です。維摩經は興福寺の根本經典でもあり、興福寺の名前もこの中の言葉に由来しています。
82	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会	2813	神社仏閣	文殊	もんじゅ	monju	文殊菩萨	文殊菩薩	Monju (Manjushri) is one of the great bodhisattvas of the Mahayana Buddhist tradition. 文殊菩萨是大乘佛教中的大菩萨之一。 文殊菩薩是大乘佛教中的大菩薩之一。 文殊は大乗仏教における偉大な菩薩のうちの一人である。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
82	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会	2814	神社仏閣	不空羂索観音	ふくづけんさくかんのん	fukukensaku kannon	不空羂索观音	不空羂索觀音	Fukukensaku Kannon is one of the "transformation forms" manifested by the bodhisattva Kannon, often described as the Buddhist deity of mercy. 不空羂索观音是大慈大悲观音菩萨的化身之一。 不空羂索觀音是大慈大悲觀音菩薩的化身之一。 不空羂索觀音は、仏教における慈悲の神とされる観音菩薩の「変化観音」のひとつです。
82	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会	2815	神社仏閣	無著	むじやく	mujaku	无著	無著	Mujaku (Asanga) and Seshin (Vasubandhu) were a pair of famous scholar-monks who lived in northwest India during the fourth and fifth centuries and traditionally said to have been brothers. 无著和世亲是公元4至5世纪时生活在印度西北部的著名高僧，通常认为他们是兄弟俩。 無著和世親是西元4至5世紀時生活在印度西北部的著名高僧，通常認為他們是兄弟倆。 この2体の立像は、無著と世親という有名な字僧の像です。無著と世親は4世紀から5世紀にかけてインド北西部に住んでいた兄弟です。
82	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会	2816	神社仏閣	世親	せしん	seshin	世亲	世親	His younger brother Seshin is depicted as a middle-aged man who gazes into the distance with determination. 弟世亲则是中年人形象，目光坚定地望向远方。 弟世親則是中年人形象，目光堅定地望向遠方。 弟の世親は中年の男性として描かれており、決意に満ちた眼差しで遠くを見つめています。
82	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会	2817	神社仏閣	吉祥天	きつしょうてん	kisshoten	吉祥天	吉祥天	A deity of beauty, prosperity and wealth, Kisshoten represents an incorporation of Lakshmi, the Hindu goddess of beauty and good fortune, into the Buddhist pantheon. 作为美、繁荣与财富之神，吉祥天是佛教诸神佛之一，对应印度教中司掌美与幸运的吉祥天女拉克什米。 作為美、繁榮與財富之神，吉祥天是佛教諸神佛之一，對應印度教中司掌美與幸運的吉祥天女拉克什米。 美と繁栄、富の神である吉祥天は、ヒンドゥー教の美と幸運の女神であるラクシュミーが仏教に取り込まれたものです。
83	八十八面観音多言語解説整備推進協議会	2818	神社仏閣	十一面観音	じゅういちめんかんのん	Eleven-Headed Kannon	十一面观音	十一面觀音	The Main Hall of Hasedera stands on the steep southern slope of Mount Hatsuse and houses the Eleven-Headed Kannon, the temple's principal object of worship. 长谷寺本堂（正殿）坐落于初瀬山南側的陡坡之上，殿內十一面观音像是该寺供奉主尊。 長谷寺本堂（正殿）坐落於初瀬山南側的陡坡之上，殿內十一面觀音像是該寺供奉主尊。 長谷寺の本堂は初瀬山の南側の急斜面に建てられており、この寺の本尊である十一面観音像が祀られている。
83	八十八面観音多言語解説整備推進協議会	2819	神社仏閣	登廊	とろう	toro	登廊	登廊	This toro covered stairway forms the principal approach to the Hasedera Temple Main Hall. It was built in 1039 by Nakatomi no Nobukiyo, the chief priest of Kasuga Taisha Shrine in what is now the city of Nara. 登廊为一段建有屋顶的阶梯通道，是通往长谷寺本堂（正殿）的主道。此廊修于1039年，今奈良春日大社当时的社司（主祭）中臣信清为感谢儿子病愈建造。 登廊為一段建有屋頂的階梯通道，是通往長谷寺本堂（正殿）的主道。此廊修於1039年，今奈良春日大社當時的社司（主祭）中臣信清為感謝兒子病愈建造。 この木造の屋根付きの階段が長谷寺の本堂への主たる順路となっている。1039年、現在の奈良市にある春日大社の社司であった中臣信清が、自分の子の病氣平癒への感謝の印としてこの階段を建立した。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
83	八十八面観音多言語解説整備推進協議会	2820	神社仏閣	入母屋造	いりもやづくり	irimoya zukuri	入母屋造 (歇山顶)	入母屋造 (歇山顶)	The roof is constructed in the Japanese hip-and-gable style (irimoya-zukuri). 屋頂採用日本傳統的“入母屋造”建築樣式，亦即中國營造法式之“歇山顶”。 屋頂採用日本傳統的「入母屋造」建築樣式，亦即中國營造法式之「歇山顶」。 日本風の「入母屋造」と呼ばれる屋根の構造が特徴的である。
83	八十八面観音多言語解説整備推進協議会	2821	神社仏閣	法螺貝	ほらがい	horagai	法螺	法螺	An equally time-honored observance is the sounding of the horagai conch. 同样拥有千年历史的还有吹法螺仪式。 同樣維繫千年歷史的還有吹法螺儀式。 1,000年以上にわたって受け継がれてきたもうひとつの由緒あるしきたりが、法螺貝吹きである。
83	八十八面観音多言語解説整備推進協議会	2822	神社仏閣	法華説相図	ほつけせつそうず	Hokke Sesso-zu	法华说相圖	法華說相圖	Known as the Hokke Sesso-zu, this bronze plaque contains the only surviving description of the establishment of Hasedera Temple. 这块名为“法华说相圖”的青銅板為現今僅存的記錄長谷寺創建歷史的文物。 這塊名為「法華說相圖」的青銅板為現今僅存的記錄長谷寺創建歷史的文物。 法華說相圖と呼ばれるこの銅板は、長谷寺の創建に関わる記述が記されている唯一の現存する史料である。
83	八十八面観音多言語解説整備推進協議会	2823	神社仏閣	長谷寺	はせでら	Hasedera	长谷寺	長谷寺	Hasedera is the head temple of the Buzan branch of the Shingon sect of Buddhism. 长谷寺为日本佛教的密宗流派真言宗丰山派总本山。 長谷寺为日本佛教的密宗流派真言宗豊山派總本山。 長谷寺は、日本の仏教の密教の一派、真言宗の豊山派の総本山である。
83	八十八面観音多言語解説整備推進協議会	2824	神社仏閣	紀貫之	きのつらゆき	Kino Tsurayuki	纪贯之	紀貫之	Beside the Covered Stairway is a plum tree that inspired this poem by Kino Tsurayuki (872-945). 紀貫之(872-945)曾為登廊旁的一樹梅花留下詩篇： 紀貫之（872-945）曾為登廊旁的一樹梅花留下詩篇： 登廊の横には1本の梅の木があり、紀貫之（872-945）の以下の和歌の題材となっている。
83	八十八面観音多言語解説整備推進協議会	2825	神社仏閣	大安寺	だいあんじ	Daian ji	大安寺	大安寺	One of Japan's oldest Buddhist temples, Daianji Temple has undergone several transformations and name changes since its initial construction. Its origins lie in Kumagori Monastery 大安寺是日本最古老的佛教寺庙之一，起源于熊凝精舍。 大安寺名列日本最古老寺庙之一，起源于熊凝精舍。 日本最古の仏教寺院のひとつである大安寺は、熊凝精舎にその起源がある。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
83	八十八面観音多言語解説整備推進協議会	2826	神社仏閣	菩薩観音	ぼとつかんのん	bosatsu kannon	观音菩萨	觀音菩薩	Standing 190.5 centimeters tall, this statue of the bodhisattva Kannon dates from the late eighth century. 大安寺之十一面観音菩薩像高190.5厘米，素称慈悲菩萨。 大安寺之十一面觀音菩薩像高190.5公分，素稱慈悲菩薩。 高さ190.5センチメートルのこの菩薩観音像は、しばしば慈悲の菩薩と呼ばれる。
83	八十八面観音多言語解説整備推進協議会	2827	神社仏閣	楊柳観音	ようりゅうかんのん	yoryu kannon	杨柳观音	楊柳觀音	Yoryu Kannon is named after the Japanese word for “willow,” and is thus often depicted holding a willow branch. 楊柳观音得名自观音手中所持的柳枝。 楊柳觀音得名自觀音手中所持的柳枝。 楊柳観音は、楊柳、すなわちヤナギからその名が由来しており、しばしば柳の枝を持った姿で描写される。
83	八十八面観音多言語解説整備推進協議会	2828	神社仏閣	不空羂索観音	ぶくうけんさくかんのん	Fuku Kensaku Kannon	不空羂索观音	不空羂索觀音	Fuku Kensaku Kannon is remarkable for its eight arms, which reinforce Kannon's image as an all-embracing deity of compassion. 不空羂索观音像（讀音「巻」）特点为八臂。 不空羂索觀音像（讀音「卷」）特點為八臂。 不空羂索観音は8本の腕を持っていることが特徴である。
83	八十八面観音多言語解説整備推進協議会	2829	神社仏閣	法華寺	ほっけじ	hokkeji	法华寺	法華寺	The name Hokkeji can be roughly translated as the Temple of the Flower of the Law. “华”通“花”，法华寺可释义为“法之花”寺院。 「華」通「花」，法華寺可釋義為「法之花」寺廟。 「法華寺」とは、ざっくりと「法の花の寺」と訳すことができる。
83	八十八面観音多言語解説整備推進協議会	2830	神社仏閣	カキツバタ	かきつばた	kakitsubata	燕子花	燕子花	The garden is celebrated for its many Japanese irises (Iris laevigata, Kakitsubata), which bloom in an explosion of violet petals in May, to the delight of visitors. 此庭園以燕子花(Iris laevigata)美景闻名，每年春季，园中紫色花朵齐放，5月是最佳赏花期。 此庭園以燕子花 (Iris laevigata) 美景聞名，每年春季，園中紫色花朵齊放，5月是最佳賞花期。 この庭園はカキツバタ (Iris laevigata) の花が有名で、毎年春に一斉に紫色の花弁を開き、5月に見頃を迎える。
83	八十八面観音多言語解説整備推進協議会	2831	神社仏閣	維摩居士	ゆいまこじ	Yumakoji	维摩诘居士	維摩詰居士	This splendid statue represents Yumakoji (Sk. Vimalakirti), a wealthy patron of the Shakyamuni Buddha described in a Buddhist sutra. 維摩诘居士为釋迦牟尼佛在佛經中提及之富有的供養人。 維摩詰居士為釋迦牟尼佛在佛經中提及之富有的供養人。 この素晴らしい像は、維摩居士の像である。維摩居士は裕福な仏陀の支援者で、ヴィマラ・キールティとも呼ばれる。

地域協定会 No.	地域協定会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
83	八十八面観音多言語解説整備推進協議会	2832	神社仏閣	地藏菩薩	じぞうぼさつ	jizo bosatsu	地藏菩萨	地藏菩薩	Koyasu Enmei is a depiction of the bodhisattva Jizo (Jizo Bosatsu), savior of sentient beings and protector of children. 子安延命为地藏菩萨像。地藏菩萨救济众生，也是儿童守护者。 子安延命為地藏菩薩像。地藏菩薩救濟眾生，也是兒童守護者。 この像は地藏菩薩の像である。地藏菩薩はすべての衆生の救済者であり、子供の守護者でもある。
83	八十八面観音多言語解説整備推進協議会	2833	神社仏閣	如来荒神	にょらいこうじん	nyorai kojín	如来荒神	如來荒神	Nyorai Kojin, represented as a multi-armed, feminine deity, combines the gentle nature of Nyorai (the Buddha) and the fierce aspects of Kojin, a Shinto god (kami) associated with fire, stoves, and kitchens. 此处如来荒神被塑造出一位多臂的女神，将佛教如来与神道教司掌火、炉灶与厨房的荒神合二为一，集温柔与暴烈于一身。 此處如來荒神被塑造出一位多臂的女神，將佛教如來與神道教司掌火、爐竈與廚房的荒神合二為一，集溫柔與暴烈於一身。 複数の腕を持つ女神として描かれる如来荒神は、仏陀（如来）の優しい性質と、火やかまど、台所と関連の深い神道の神（荒神）の荒々しい性質が組みあわされた存在である。
83	八十八面観音多言語解説整備推進協議会	2834	神社仏閣	毘沙門天	びしゃもんてん	bishamonten	毗沙门天	毗沙門天	Bishamonten, sculpted as a ferocious armed warrior, is one of the Four Heavenly Kings, Buddhist gods who watch over the four cardinal directions. 佛教中守护四方的四天王之一毗沙门天的形象是身披铠甲的战士。 佛教中守護四方的四天王之一毗沙門天的形象是身披鎧甲的戰士。 猛々しい鎧をみままとした戦士の姿をしている毘沙門天は、四天王の一人である。四天王とは、4つの方位を守護する仏教の神である。
83	八十八面観音多言語解説整備推進協議会	2835	神社仏閣	弁財天	べんざいてん	benzaiten	弁财天	弁財天	Benzaiten is both a Buddhist deity and a female kami associated with wisdom and music. 弁財天是主管智慧和音乐的女神。 弁財天是主管智慧和音樂的女神。 弁財天は知恵や音楽と関係がある。
83	八十八面観音多言語解説整備推進協議会	2836	神社仏閣	不動明王	ふどうみょうおう	fudo myo-o	不动明王	不動明王	Finally, Fudo Myo-o, the wrathful deity with a halo of flames, is one of the Five Wisdom Kings in Buddhist mythology and an important protective figure in the Shingon sect of Buddhism. 不动明王则身披烈焰，怒气冲冲，这位佛教神话中的五大明王之一是日本真言宗的重要守护神。 不動明王則身披烈焰，怒氣沖沖，這位佛教神話中的五大明王之一是日本真言宗的重要守護神。 炎のような光背を背に、怒怒の表情を見せる不動明王は、仏教における五大明王の一人で、日本の仏教の一派である真言宗においては重要な守護神として位置付けられている。
83	八十八面観音多言語解説整備推進協議会	2837	神社仏閣	聖林寺	しょうりんじ	shorinji	圣林寺	聖林寺	Shorinji is a Buddhist temple of the Shingon sect. It was established in 712 as a place to pray for the prosperity of the Fujiwara clan, a powerful family closely connected with the imperial court. 圣林寺为佛教真言宗寺院。公元712年，与皇室关系密切的权贵家族藤原氏兴建此寺，祈求家族繁荣。 聖林寺為佛教真言宗寺院。西元712年，與皇室關係密切的權貴家族藤原氏興建此寺，祈求家族繁榮。 聖林寺は真言宗の寺であり、712年に藤原氏の繁栄を祈願するための場所として創建された。藤原氏は皇室と深いつながりを持っていた、有力な氏族であった。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
83	八十八面観音多言語解説整備推進協議会	2838	神社仏閣	古墳	こふん	kofun	古坟	古墳	The Hashihaka burial mound (kofun), thought by some researchers to be that of Queen Himiko, a third-century monarch of the first Japanese dynasty, is visible in the distance. 从寺中远眺可见3世紀時日本初代王朝女王卑弥呼的古坟。 從寺中遠眺可見3世紀時日本初代王朝女王卑彌呼的古墳。 3世紀の日本初の王朝の君主であった女王卑弥呼の墳墓（古墳）も遠くに見える。
83	八十八面観音多言語解説整備推進協議会	2839	神社仏閣	法輪寺	ほうりんじ	horinji	法轮寺	法輪寺	There are two stories of how Horinji Temple, also known as Miidera, came to be. 法輪寺开建年代虽未有定论，其创寺传说有二。 法輪寺開建年代雖未有定論，其創寺傳說有二。 法輪寺の創建の年代ははっきりしていないが、基礎的な物語が2つ存在している。
83	八十八面観音多言語解説整備推進協議会	2840	神社仏閣	薬師如来	やくしにょらい	yakushi nyorai	药师如来	藥師如來	The principal object of worship at Horinji is this statue of Yakushi Nyorai (the Buddha of Healing). 薬師如来是一位以佛教教义为药物来治愈世人的佛陀。 藥師如來是一位以佛教教義為藥物來治愈世人的佛陀。 薬師如来は、苦しむ者を仏教の教えという薬によって治癒する仏陀である。
83	八十八面観音多言語解説整備推進協議会	2841	神社仏閣	施無畏印	せむいいん	semui-in	施无畏印	施無畏印	Its right hand is in the semui-in position to dispel fear and grant protection, while its left hand is in the yogan-in position, a gesture indicating welcome and the granting of wishes. 右手結施无畏印，象征无所畏怖，护佑众生，左手结与愿印，象征成就众生祈求。 右手結施無畏印，象征無所畏怖，護佑眾生，左手結與願印，象征成就眾生祈求。 右手は恐れを取り除き保護を与える施無畏印のかたちで、左手は歓迎と願いの成就を表す与願印のかたちをしている。
83	八十八面観音多言語解説整備推進協議会	2842	神社仏閣	与願印	よがんいん	yogan-in	与愿印	與願印	Its right hand is in the semui-in position to dispel fear and grant protection, while its left hand is in the yogan-in position, a gesture indicating welcome and the granting of wishes. 右手結施无畏印，象征无所畏怖，护佑众生，左手結与愿印，象征成就众生祈求。 右手結施無畏印，象征無所畏怖，護佑眾生，左手結與願印，象征成就眾生祈求。 右手は恐れを取り除き保護を与える施無畏印のかたちで、左手は歓迎と願いの成就を表す与願印のかたちをしている。
83	八十八面観音多言語解説整備推進協議会	2843	神社仏閣	仏舍利	ぶつしゃり	busshari	佛陀遗骨舍利	佛陀遺骨舍利	Pagodas in Japanese Buddhism are often said to contain relics and some of the ashes of the historical Buddha (busshari). They are regarded as memorials to the Shakyamuni Buddha. 塔在日本佛教中通常被当作崇拜对象，内存佛陀遺骨舍利，等同释迦牟尼佛紀念碑。 塔在日本佛教中通常被當作崇拜對象，内存佛陀遺骨舍利，等同釋迦牟尼佛紀念碑。 日本の仏教における塔は崇拜の対象であり、しばしばその内部には仏舍利という遺物が収められ、仏陀の記念碑とも見なされる。

地域協定会 No.	地域協定会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
83	八十八面観音多言語解説整備推進協議会	2844	神社仏閣	三重塔	さんじゅうのとう	sanju no to	三重塔	三重塔	Horinji's original pagoda (sanju no to) burned down in 1944 when it was struck by lightning. 法輪寺旧三重塔于1944年被雷电击中后烧毁。 法輪寺舊三重塔於1944年被雷電擊中後燒毀。 法輪寺の創建時の三重塔は、1944年に落雷により破壊された。
83	八十八面観音多言語解説整備推進協議会	2845	神社仏閣	虚空蔵	こくうぞう	kokuzo	虚空蔵	虚空蔵	Kokuzo is a bodhisattva associated with the sky in Buddhist mythology. 虚空蔵菩薩是佛教神话中如宇宙般无尽广阔的菩萨。 虚空蔵菩薩是佛教神話中如宇宙般無盡廣闊的菩薩。 仏教において宇宙と関連づけられている虚空蔵菩薩の像である。
83	八十八面観音多言語解説整備推進協議会	2846	神社仏閣	海龍王寺	かいりゅうおうじ	kairyuoji	海龙王寺	海龍王寺	This statue of Kannon, also known as the bodhisattva of mercy, is the principal object of worship at Kairyuoji Temple. 此尊观音像为海龙王寺本尊菩萨。观音又称慈悲菩萨，护佑世人免遭病痛，安乐富足。 此尊觀音像為海龍王寺本尊菩薩。觀音又稱慈悲菩薩，護佑世人免遭病痛，安樂富足。 海龍王寺の本尊であるこの像は、仏教の慈悲の女神として知られている慈悲の菩薩、観音の像である。
83	八十八面観音多言語解説整備推進協議会	2847	神社仏閣	玄昉	げんぼう	Genbo	玄昉	玄昉	An early temple narrative relates that the eighth-century Buddhist priest Genbo had an important part in shaping Kairyuoji's history. 佛僧玄昉是寺庙重要传中的相关人物。 佛僧玄昉是寺廟重要傳說中的相關人物。 寺にまつわる重要な物語には、仏教の僧、玄昉が登場する。
84	法隆寺地域多言語解説整備推進協議会	2848	神社仏閣	聖徳太子	しょうとくたいし	Shotooku Taishi	圣德太子	聖徳太子	Shotoku Taishi (574–622) 圣德太子(574-622) 聖德太子 (574-622) 聖德太子 (574-622)
84	法隆寺地域多言語解説整備推進協議会	2849	神社仏閣	中宮寺	ちゅうぐうじ	chuguji	中宫寺	中宮寺	the Chuguji Temple 中宮寺 中宮寺 中宮寺

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
84	法隆寺地域多言語解説 整備推進協議会	2850	神社仏閣	如意輪観世音菩薩	にょいりんかんげ おんぼさつ	Kanzeon	如意轮观世音菩萨	如意輪觀世音菩薩	Kanzeon 如意輪觀世音菩薩 如意輪觀世音菩薩 如意輪觀世音菩薩
85	南紀熊野ジオパーク推 進協議会	2851	海岸・岬	海岸段丘	かいがんだんきゅう	coastal terrace	海岸階地	海岸階地	Senjojiki is a raised coastal terrace in Shirahama. 位于白浜の千疊敷是一段隆起的 海岸階地 。 千疊敷位於白浜，是一段隆起的 海岸階地 。 千疊敷は白浜にある隆起した海岸段丘です。
85	南紀熊野ジオパーク推 進協議会	2852	自然現象	構造プレート	こうぞうぶれーと	tectonic plates	构造板块	構造板塊	As tectonic plates slowly push these rocks out of the sea, waves erode their surfaces, smoothing them and creating their uneven slopes. 経年累月間， 構造板块 逐漸將岩石推向海面，岩表經波濤侵蝕，被打磨至光滑，階梯狀斜坡也隨之形成。 長年累月間， 構造板塊 逐漸將岩石推向海面，岩表受波浪侵蝕，被打磨至光滑，階梯狀斜坡也隨之形成。 構造プレートがゆっくりとこれらの岩盤を海上へ押し上げ、波が表面を侵食して滑らかにし、段差のある斜面を形成しました。
85	南紀熊野ジオパーク推 進協議会	2853	神社・寺院・協会	菩薩	ぼさつ	bodhisattva	菩萨	菩薩	The Bato Kannon bodhisattva is considered a protector of animals and is also worshipped to ward off misfortune. 马头观音 菩薩 被誉为动物的守护神，因能消灾解厄、驱除不幸而深受尊崇。 馬頭觀音 菩薩 被譽為動物的守護神，因能消災解厄、驅除不幸而深受尊崇。 馬頭觀音菩薩は動物の守護者であると考えられていて、不幸を払うということでも崇拜されています。
85	南紀熊野ジオパーク推 進協議会	2854	神社・寺院・協会	苦行	くぎょう	ascetic practices	苦行	苦行	Shugendo, a folk religion based in mountain worship that involves ascetic practices , has been practiced here since the Heian period (794–1185). 修験道是以伴随清修 苦行 的山岳信仰为基础的民间信仰，自平安时代（794-1185）起便在此地实行。 以伴随清修 苦行 的山岳信仰為根本的民間信仰——修験道，自平安時代（794-1185）起便在此地實行。 修験道は、苦行を伴う山岳信仰を基本とする民間信仰で、平安時代（794–1185）からこの地で行われていました。
85	南紀熊野ジオパーク推 進協議会	2855	自然現象	地殻変動	ちかくへんどう	cataclysmic	地壳运动	地殼運動	Ichimai Iwa is remarkably smooth, whereas many of the other nearby rocks that were formed during the same cataclysmic event are severely eroded and have a honeycomb texture. 尽管在同样的 地壳运动 中形成，附近的其他岩石大多在严重侵蚀下呈现出蜂窝状，而一枚岩的表面却无比光滑，与之形成鲜明的对比。 雖然在同樣的 地殼運動 中形成，附近的其他岩石大多在嚴重侵蝕下呈現蜂窩狀，而一枚岩的表面卻光滑無比，形成鮮明的對比。 一枚岩は非常に滑らかですが、その一方で近くにある他の岩の多くは同じ地殻変動の最中に形成されたものの、酷く侵食されていて蜂の巣状になっています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
85	南紀熊野ジオパーク推進協議会	2856	その他	最先端	さいせんたん	state-of-the-art	最先端	最先進	Nanki Kumano Geopark Center is a state-of-the-art facility providing an in-depth look at Kumano Geopark’s geological formations, including features like the Phoenix Fold, the Senjojiki Rock Terrace, the Hashigui Iwa Rocks, Dorokyo Gorge, and Ichimai Iwa Monolith. 南紀熊野地質公園中心拥有最尖端的设施。这些设施对南紀熊野地質公園内的不死鳥褶皺、千疊敷、橋杭岩、瀨峡，以及古座川一枚岩等地貌的演化形成均配有详细介绍。 南紀熊野地質公園中心擁有最先進的設施。這些設施對南紀熊野地質公園內的不死鳥褶皺、千疊敷、橋杭岩、瀨峽，以及古座川一枚岩等地貌的演變與形成都搭配詳盡的介紹。 南紀熊野ジオパークセンターは最先端の施設で、フェニックス褶曲、千疊敷、橋杭岩、瀨峡、古座川一枚岩などの南紀熊野ジオパークの成立を詳しく見せてくれます。
85	南紀熊野ジオパーク推進協議会	2857	自然現象	地層	ちそう	geological formations	地貌	地貌	Nanki Kumano Geopark Center is a state-of-the-art facility providing an in-depth look at Kumano Geopark’s geological formations, including features like the Phoenix Fold, the Senjojiki Rock Terrace, the Hashigui Iwa Rocks, Dorokyo Gorge, and Ichimai Iwa Monolith. 南紀熊野地質公園中心拥有最尖端的设施。这些设施对南紀熊野地質公園内的不死鳥褶皺、千疊敷、橋杭岩、瀨峡，以及古座川一枚岩等地貌的演化形成均配有详细介绍。 南紀熊野地質公園中心擁有最先進的設施。這些設施對南紀熊野地質公園內的不死鳥褶皺、千疊敷、橋杭岩、瀨峽，以及古座川一枚岩等地貌的演變與形成都搭配詳盡的介紹。 南紀熊野ジオパークセンターは最先端の施設で、フェニックス褶曲、千疊敷、橋杭岩、瀨峡、古座川一枚岩などの南紀熊野ジオパークの成立を詳しく見せてくれます。
85	南紀熊野ジオパーク推進協議会	2858	自然現象	褶曲	しゅうきょく	tectonic fold	褶皱	褶皺	The Phoenix Fold is an excellent example of a tectonic fold. 不死鳥褶皺堪称褶皱构造的典型范例。 褶皺構造の典型範例，非不死鳥褶皺莫屬。 フェニックス褶曲は構造褶曲のとても良い例です。
85	南紀熊野ジオパーク推進協議会	2859	自然現象	地熱	ちねつ	geothermal energy	地热	地熱	The water is heated by geothermal energy rather than volcanic activity. 溫泉水是凭借地熱加熱升溫，而非源自火山活動形成的熱能。 溫泉水是藉由地熱加熱升溫，而非來自火山活動形成的熱能。 溫泉水は火山活動ではなく地熱で温められています。
85	南紀熊野ジオパーク推進協議会	2860	岩石・洞窟	岩脈	がんみゃく	dike	岩脉	岩脈	The cooled magma now forms a 22-kilometer long dike. 冷却后的岩漿，逐漸演化為如今長達22公里的岩脈。 冷卻後的岩漿，逐漸演化成如今長達22公里的岩脈。 冷却されたマグマは現在では長さ22kmの岩脈となっています。
85	南紀熊野ジオパーク推進協議会	2861	その他	農業の規定	のうぎょうのきてい	agricultural regulations	农业规定	農業の規定	Jabara was registered as a new fruit variety in 1979 and, until recently, agricultural regulations stipulated that this was the only region that could produce the fruit, making it a highly localized specialty. 它于1979年被登錄為水果新品種。直到最近以前，根據農業規定，該地區曾是唯一一片可種植這種水果的地域，邪弘也因此成為具有高度本土化的特產。 它在1979年被登錄為全新的水果種類。直到近期以前，根據農業的規定，該地區曾是唯一一片可種植這種水果的地域，邪弘也因此成為具有高度本土化的特產。 じやはらは新しい果物の品種として1979年に登録され、最近までは農業の規定によってこの地域が唯一の生産地であり、非常に地域に特化した生産品でした。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
85	南紀熊野ジオパーク推進協議会	2862	岩石・洞窟	火成岩	かせいがん	igneous rock	火成岩	火成岩	The surrounding weak mudstone has been eroded by the sea, leaving the harder igneous rock exposed as a solid wall. 周囲脆弱の泥岩層被海水侵蝕，堅固の火成岩（指岩漿冷却后成形の一種岩石）則化作岩壁裸露而出，殘存下來。 周邊脆弱的泥岩層受海水侵蝕，但堅固的火成岩（指岩漿冷卻後成形的一種岩石）卻化作岩壁裸露而出，留存下來。 周囲のもろい泥岩が海によって侵食され、硬い火成岩が壁として露出して残りました。
85	南紀熊野ジオパーク推進協議会	2863	自然現象	地震活動	じしんかつどう	seismic activity	地震运动	地震運動	The jagged formations that seem to pierce and rise upwards through the flat bed of rock are the result of seismic activity and tectonic forces. 地震及地壳运动的力量，造就出锯齿状的构造物，刺入平坦的岩层，从中拔地而起，巍然矗立。 地震及地殼運動的力量，造就出鋸齒狀的構造物，刺入平坦的岩層，從中拔地而起，巍然聳立。 平らな岩盤に突き刺さり、その中を通り抜けてそびえ立っているように見えるギザギザした構造物は地震活動と地殻運動の力による結果です。
85	南紀熊野ジオパーク推進協議会	2864	自然現象	粘菌	ねんきん	slime mold	黏菌	黏菌	He discovered several new species of slime mold and collected samples in the mountains of Kumano. 他发现了数种新型黏菌，并在熊野的山中采集了标本。 他發現了數種新型黏菌，並在熊野的山中採集了標本。 新種の粘菌をいくつか発見し、熊野の山中で標本を採集しました。
85	南紀熊野ジオパーク推進協議会	2865	神社・寺院・協会	神社合祀政策	じんじやごうしせいせく	shrine consolidation policy	神社合祀政策	神社合祀政策	In 1906, the Meiji government introduced a shrine consolidation policy to reduce the number of shrines as part of its effort to regularize and control shrines around the country. 1906年，作为整合重组全国神社的一环，明治政府颁布了“神社合祀政策”，以减少神社数量。 作為整合重組全國神社的一環，明治政府於1906年頒佈了「神社合祀政策」，以減少神社數量。 1906年に明治政府は国中の神社を整理し管理する取り組みの一環として神社の数を減らすために、神社合祀政策を発令しました。
85	南紀熊野ジオパーク推進協議会	2866	その他	くぼみ	くぼみ	potholed	凹凸不平	凹凸不平	Takinohai is a 200-meter stretch of the Kogawa River, a tributary of the Kozagawa River, which cuts through potholed bedrock, forming a small but powerful waterfall. “流（即瀑布）之拜”是古座川支流小川中，一段約200米長的流域。瀑布小巧而有力，穿過凹凸不平的基岩，激湍奔涌。 古座川支流小川中，有一段約200公尺長的流域——「瀧（即瀑布）之拜」。瀑布小巧卻勁道十足，穿過凹凸不平的基岩，奔騰不息。 滝の拜は古座川の支流である小川の200mにおよぶ一部分で、くぼみだらけの基盤岩を通り抜けるように流れる小さくも力強い滝です。
85	南紀熊野ジオパーク推進協議会	2867	自然現象	泥ダイヤビル	どろだいあびる	mud diapir	底辟作用	底辟作用	The mud diapir here is one of the best such examples in Japan. 該地域的底辟作用為日本国内最具代表性的案例之一。 該地區的底辟作用為日本國內最具代表性的案例之一。 この場所の泥ダイヤビルは日本国内におけるダイヤビルを最もよく表す例のひとつです。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
85	南紀熊野ジオパーク推進協議会	2868	その他	変形しやすい素材	へんけいしゅやすいそざい	deformable material	易変形材料	易變形的材料	They occur when a ductile, deformable material (a rock that can bend or flow, like clay) penetrates more brittle overlying rocks. 此現象属地质学上贯入作用的一种，多发生于柔软易变形的材料（比如易塑如黏土的可流动岩石）刺穿覆盖于其上方的脆弱岩层时。 這種現象被稱為「底辟作用」，屬於地質學上貫入作用的一種，常發生在柔軟易變形材料（例如像黏土一般容易塑型的可流動岩石）刺穿覆蓋於其上方的脆弱岩層時。 この現象は、しなやかで変形しやすい素材（粘土のように曲けたり流したりすることができる岩石）が、上に重なるもろい岩を貫いた時に起こります。
85	南紀熊野ジオパーク推進協議会	2869	その他	抗ヒスタミン	こうひすたみん	antihistamine	抗组胺	抗組胺酸	Jabara has a tart flavor somewhere between an orange and lemon and is purported to have antihistamine properties. 邪弘の酸度介于柳橙和柠檬之间，被认为具有抗组胺的特性。 邪弘の酸度介於柳丁和檸檬之間，被認為具有抗組胺酸的特性。 じゃばらはオレンジとレモンの間のような酸味があり、抗ヒスタミンの特性を持っているとされています。
86	環境省大山隠岐国立公園管理事務所	2870	その他	北前船	きたまえぶね	kitamaebune	北前船	北前船	The town itself once flourished as a port for large trading ships called kitamaebune that distributed goods along the coasts of Japan and the Asian continent. 承载货物的大船“北前船”曾从这里出航，将货品运至日本沿岸及亚洲大陆，自此美保关作为一座港口小镇而渐趋繁荣。 承載貨物的大船“北前船”曾從這裡出航，將商品運往日本沿岸及亞洲大陸，從此美保關作為一座港口小鎮而逐漸繁盛。 美保関はかつて、日本の沿岸部やアジア大陸に商品を運ぶ大きな船である北前船の港町として栄えていました。
86	環境省大山隠岐国立公園管理事務所	2871	その他	出雲国風土記	いずものくにふでき	Izumo no Kuni Fudoki	出云国风土记 (关于日本古代令制国“出云国”的地方志)	出雲國風土記 (關於日本古代令制國出雲國的地方志)	Mt. Daisen first appears in the “Land-Pulling Myth” recorded in the eighth century <i>izumo no Kuni Fudoki</i>. “大山”最早出现在8世纪史书《出云国风土记》（关于日本古代令制国“出云国”的地方志）的“国引神话”中。 「大山」一名最早出現在8世紀史書《出雲國風土記》（關於日本古代令制國出雲國的地方志）的「國引神話」中。 大山が最初に登場するのは、8世紀の「出雲国風土記（出雲の郷土文化と言い伝えの記録）」の中の国引き神話です。
86	環境省大山隠岐国立公園管理事務所	2872	その他	一木一石運動	いちぼくいつせきうんどう	One Tree, One Stone project	一木一石运动	一木一石運動	To help restore the mountain's ecosystem, volunteers participate in the “One Tree, One Stone” project, in which they bring designated tree saplings to plant around the summit, and stones to help stabilize the heavily eroded slopes. 为了恢复山脉往昔的生态系统，志愿者们加入到“一木一石运动”中，将特定的树苗种植在山顶附近，并搬来石块加固被严重侵蚀的坡面。 為了恢復山脈昔日的生態系統，志願者們發起“一木一石運動”，將特定的樹苗種在山頂週邊，並搬來石塊加固被嚴重侵蝕的坡面。 山の生態系を以前の姿に戻すため、「一木一石運動」を行っています。この運動では、頂上周辺に植えるための指定された苗と、浸食された斜面を安定させるための石をボランティアが山頂へ持っています。
86	環境省大山隠岐国立公園管理事務所	2873	植物	八重桜	やえざくら	double-flowered cherry tree	八重桜	八重桜	A cherry blossom festival is held in late April at nearby Mt. Senjo Manbon Sakura Park, when the double-flowered cherry trees are in full bloom. 附近的“船上山万本桜公园”，会在八重桜绽放的4月下旬迎来樱花节。 附近的「船上山萬本桜公園」，會在八重桜綻放的4月下旬迎來櫻花節。 近くの船上山万本桜公園では、八重桜が満開になる4月下旬に桜祭りが開かれます。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
86	環境省大山隠岐国立公園管理事務所	2874	山岳	霊山	れいざん	sacred peak	灵山	靈山	Together with Mt. Mitoku and Mt. Daisen, Mt. Senjo was regarded as one of the three sacred peaks of <i>Shugendo</i> practice in this region. 船上山、三徳山、大山，并称该地区的修验道“三灵山”（即伯耆三岭）。 船上山、三徳山、大山，並稱該地區的修驗道「三靈山」（即伯耆三嶺）。 船上山は、三徳山や大山と共にこの地域の修験道の三霊山（伯耆三嶺）の1つでした。
86	環境省大山隠岐国立公園管理事務所	2875	その他	修験道	しゅげんどう	Shugendo	修验道	修験道	Together with Mt. Mitoku and Mt. Daisen, Mt. Senjo was regarded as one of the three sacred peaks of <i>Shugendo</i> practice in this region. 船上山、三徳山、大山，并称该地区的修験道“三灵山”（即伯耆三岭）。 船上山、三徳山、大山，並稱該地區的修験道「三靈山」（即伯耆三嶺）。 船上山は、三徳山や大山と共にこの地域の修験道の三霊山（伯耆三嶺）の1つでした。
86	環境省大山隠岐国立公園管理事務所	2876	その他	柱状節理	ちゅうじょうせつり	columnar jointing	柱状节理	柱狀節理	The cliffs on the east side of Mt. Senjo were formed one million years ago through a geological process called columnar jointing. 船上山東側の悬崖是柱状节理地质，形成于百万年前。 船上山東側の懸崖是柱狀節理地質，形成於百萬年前。 船上山の東側の崖は、柱状節理とよばれる地質で、百万年前に形成されました。
86	環境省大山隠岐国立公園管理事務所	2877	植物	ススキ	すすき	Japanese silver grass	芒草	芒草	Alongside the marsh are grasslands that are home to a variety of wildflowers, including fields of Japanese silver grass (<i>Miscanthus sinensis</i>), that in autumn turns the area into a shimmering silver sea. 湿地附近的草原野草丰茂，种类繁多。初夏玉簪花等鲜花吐蕊，秋季芒草摇曳，化身诗情画意的银色之原。 濕地附近的草原野草豐茂，種類繁多。初夏玉簪花等鮮花吐蕊，秋季芒草搖曳，化身詩情畫意的銀色之原。 濕原周辺には様々な野草の生育する草原があり、初夏にはノハショウブなどの花が咲き、秋にはススキの原っぱが美しい銀色になります。
86	環境省大山隠岐国立公園管理事務所	2878	その他	山焼き	やまやき	yamayaki	烧山	燒山	A traditional land management practice, called yamayaki, has been carried out every spring for many generations. 每逢春季来临，代代相传的“烧山”活动便会在山坡等地点举行。 每當春天來臨，代代相傳的「燒山」活動便會在山坡等地點舉行。 何世代にもわたって、毎年春になると、山焼きという伝統的な土地管理の活動が行われてきました。
86	環境省大山隠岐国立公園管理事務所	2879	その他	明治維新	めいじいしん	Meiji Restoration	明治维新	明治維新	Military shogunates continued to rule Japan until the Meiji Restoration of 1868. 武家統治下の幕府時代，一直延续至1868年的明治維新。 武家統治下の幕府時代，一直延續至1868年的明治維新。 武家による幕府は1868年の明治維新まで続きました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
86	環境省大山隠岐国立公園管理事務所	2880	岩石・洞窟	安山岩	あんざんがん	andesite rock	安山岩	安山岩	The andesite rock that is typical of lava dome volcanoes like Mt. Daisen cracks quite easily, creating features like the long rock wall between the mountain's north and south flanks. These features accentuate the mountain's beauty. 山中岩石と大山无异，皆为构成火山穹丘的安山岩，极易崩塌，南北山侧间由此形成独特的地貌，好似延绵的岩壁。 山中岩石與大山相同，均為構成火山穹丘的安山岩，極易崩塌，南北山側間由此形成獨特的地貌，宛如延綿的岩壁。 大山のような溶岩ドームの火山を構成する安山岩は崩れやすいため、山の南側と北側の間には長く続く岸壁のような特徴的な地形がみられます。
86	環境省大山隠岐国立公園管理事務所	2881	その他	古事記	こじき	Kojiki	古事记	古事記	Izumo Oyashiro (Izumo Grand Shrine) is one of the oldest Shinto shrines, appearing in both the <i>Kojiki</i> (Record of Ancient Matters) and the <i>Nihon shoki</i> (Chronicle of Japan), the oldest existing chronicles of Japan dating back to the eighth century. 据8世紀日本最古老的史书《古事记》及《日本书记》记载，出云大社有着悠久的历史。 根據8世紀日本最古老的史書《古事記》及《日本書記》記載，出雲大社有著悠久的歷史。 出雲大社は、8世紀にまで遡る最古の日本の歴史書である古事記と日本書記に記録されている、かなり古い歴史をもつ神社です。
86	環境省大山隠岐国立公園管理事務所	2882	その他	日本書紀	にほんしよき	Nihon shoki	日本书记	日本書記	Izumo Oyashiro (Izumo Grand Shrine) is one of the oldest Shinto shrines, appearing in both the <i>Kojiki</i> (Record of Ancient Matters) and the <i>Nihon shoki</i> (Chronicle of Japan), the oldest existing chronicles of Japan dating back to the eighth century. 据8世紀日本最古老的史书《古事记》及《日本书记》记载，出云大社有着悠久的历史。 根據8世紀日本最古老的史書《古事記》及《日本書記》記載，出雲大社有著悠久的歷史。 出雲大社は、8世紀にまで遡る最古の日本の歴史書である古事記と日本書記に記録されている、かなり古い歴史をもつ神社です。
86	環境省大山隠岐国立公園管理事務所	2883	その他	建武の新政	けんむのしんせい	Kenmu Restoration	建武新政	建武新政	In 1333 the shogunate was toppled, and direct imperial rule was established during the Kenmu Restoration. （后醍醐天皇）一挙推翻鎌倉幕府，并于1333年复辟后，实施「建武新政」。 （後醍醐天皇）一舉推翻鎌倉幕府，並於1333年復辟後，實施「建武新政」。 （ここで彼は）鎌倉幕府を倒し、1333年に建武新政を実施しました。
86	環境省大山隠岐国立公園管理事務所	2884	建造物	石州瓦	せきしゅうがわら	sekishu tiled roof	石州瓦	石州瓦	Visitors can follow a path leading to a cemetery near the large tunnel of Sagiura that affords a view of the town with its red <i>sekishu</i> tiled roofs. 沿着隧道旁的路径向上而行，可眺望满是红色石州瓦的房屋街景。 沿著隧道旁的道路向上而行，可眺望满是红色石州瓦的房屋街景。 観光客は、トンネル脇の道を登ると、赤い石州瓦で統一された家屋の町並みを眺めることができます。
87	大山隠岐国立公園	2885	庭園・公園	杭	くい	stakes	桩	椿	Here, the god Yatsukamizu Omitsu is said to have pulled four pieces of land from across the Sea of Japan and anchored them with two great stakes that became the mountains of Daisen and Sanbe. 八東水臣津野命越过日本海之际，将四块土地拉引至此，以大山和三瓶山为桩加以固定。 八東水臣津野命越過日本海時，將四塊土地拉引至此處，以大山和三瓶山為椿加以固定。 八東水臣津野命（<i>やつかみずおみづのみこと</i>）が日本海を越えて四つの土地を引き寄せ、大山と三瓶山を杭にしてその地を固定させたと記されている。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
87	大山隠岐国立公園	2886	建造物	ひさし	ひさし	eaves	屋檐	屋簷	Though the interior decorations are not normally visible to visitors, there is much to appreciate in the carved panels running below the eaves of the main hall. 其内壁通常不向公眾開放，不過諸如本殿屋檐下的雕刻巧奪天工。 其内壁通常不向公眾開放，但諸如本殿屋檐下的雕刻，可謂巧奪天工。 内壁は通常は一般公開していないが、本殿のひさしの下には見事な彫刻をみることができる。
87	大山隠岐国立公園	2887	神社・寺院・協会	高天原	たかまがはら	heavenly realm	高天原	高天原	In Shinto mythology, Susanoo settled in Izumo after his expulsion from the heavenly realm. 神话中的须佐之男命离开高天原后，即移居至出云。 相傳，神話中的須佐之男命離開高天原後，定居於出雲。 神話によると、須佐之男命は高天原を去った後に出雲の地にたつた。
87	大山隠岐国立公園	2888	動物	固有種	こゆうしゅ	endemic species	固有物种	固有物種	Many endemic and endangered species live here, relying upon the park's protected status to maintain their fragile populations. 众多在此繁衍生息的生物固有物种及濒危物种，依靠公园的庇护，维持著其脆弱的个体种群。 眾多在此繁衍生息的生物固有物種及瀕危物種，依靠公園的保護，維繫著其脆弱的個體種群。 多くの固有種や絶滅危惧種がここに生息しており、公園を守ることにより脆弱な個体群が維持されている。
87	大山隠岐国立公園	2889	郷土景観	野焼き	のやき	controlled burning	森林焼除	森林焼除	On the Hiruzen Highlands and around the bases of Mt. Sanbe and Mt. Senjō (615 m), broad swathes of grassland are maintained by annual controlled burning, an age-old tradition that preserves the grassland habitats of resident endangered species. 蒜山高原、三瓶山与船上山（615米）的山麓处，常年进行着例行的森林焼除，令濒危物种生息的草原得以续存。 蒜山高原、三瓶山與船上山（615公尺）的山麓處，常年進行著有計畫的森林焼除，令瀕危物種生息的草原得以續存。 蒜山高原と三瓶山、船上山（615m）の麓では、毎年恒例の野焼きが長年行われており、これによって草原が維持されている。
87	大山隠岐国立公園	2890	神社・寺院・協会	賽の嶺	さいのかわら	sainokawara	赛之磧	賽之磧	Old Kukedo is said to be the location of sainokawara, the riverbed purgatory where deceased children are sent, and New Kukedo is recorded in an eighth-century manuscript as the birthplace of Sarutahiko Ōkami, one of the great deities of Shinto. 相传，“旧潜户”是夭折孩童靈魂的匯聚之地，在这里无数小石子堆砌而成的供养塔——“賽之嶺”，遍布青苔，栉比而立。根據8世紀的抄本記載，“新潜户”乃是神道教的大神之一——猿田彦大神的誕生地。 相傳，「舊潛戶」是夭折孩童靈魂的聚集之地，這裡可見無數小石子堆砌而成的供養塔——「賽之嶺」，遍布青苔，櫛比而立。根據8世紀的抄本記載，“新潛戶”是神道教的大神之一——猿田彦大神的誕生地。 旧潜戸は、幼いまま命が絶えた子供の魂の集まる場所といわれ、苔むした小石積みし塔が無数に立ち並ぶ「賽の嶺」がある。新潜戸は、神道の大神の一人である猿田彦大神（さるたのひこおのかみ）の生誕地として8世紀の写本に記録されている。
87	大山隠岐国立公園	2891	史跡	寄港する大きな港	きこうするおきなみなと	port-of-call	停泊的大型港口	停靠的大型港口	During the mid-Edo period (1603–1867), Sagiura became a major port-of-call for merchant vessels traveling the Sea of Japan. 江戸時代（1603-1867）中期，鷺浦成為以日本海為航線、商船停泊的大型港口。 江戸時代（1603-1867）中期，鷺浦成為以日本海為航線之商船停靠的大型港口。 江戸時代（1603-1867）の中期、鷺浦は日本海を航路とする商業船が寄港する大きな港となった。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
87	大山隠岐国立公園	2892	その他	豊漁	ほうりょう	bountiful catch	渔业丰产	漁業豊收	During the Gongen Festival, held every July 31, residents board their boats and sail in a procession to Kashiwa Island, where they offer prayers to the island deities for safety and a bountiful catch. 毎年の7月31日，这里会举办“权现祭”，居民们会乘船列队航行至柏岛，向柏岛众神献上祷告，祈愿平安与渔业丰产。 毎年の7月31日，這裡會舉辦「權現祭」，居民們乘船列隊航行至柏島，向島上的諸神獻上禱告，祈願平安與漁業豐收。 毎年7月31日に開催される権現祭では、住民たちは船に乗り列を組んで柏島へと航海し、安全と豊漁を祈って島の神々に祈りを捧げる。
87	大山隠岐国立公園	2893	動物	海ネコ	うみねこ	black-tailed gulls	黑尾鸛	黑尾鷗	Between November and July, explorers will likely encounter the harbor's crowds of black-tailed gulls. The gulls, who come to Shimane each year for the breeding season, are distinguishable by their unusual call, which resembles a cat's meow. This is also the source of their Japanese name—umineko, meaning "sea cat." 若是在11月到次年7月间拜访此地，还可一睹聚集在港口的黑尾鷗群。每逢一年一度的繁殖期，黑尾鷗便会飞来岛根。其宛如猫叫声的独特鸟鸣，辨识度极高，一听便知。这也正是黑尾鷗在日语中被称为“海猫”的缘由。 若是在11月到次年7月間拜訪此地，還可一睹聚集在港口的黑尾鷗群。每年的繁殖期一到，黑尾鷗就會飛來島根。其宛如貓叫聲的獨特鳥鳴，一聽便知，這也正是黑尾鷗在日語中被稱為「海貓」的由來。 11月から7月の間にここを訪れれば、港に群れるウミネコ（学名：Larus crassirostris）たちを見ることができ。毎年繁殖時期になると島根へやって来るウミネコは、猫の鳴き声のような、その珍しい鳴き声から見分けることができる。これが「ウミネコ」（海の猫）の和名の由来である。
87	大山隠岐国立公園	2894	動物	カジカガエル	かじかがえる	Kajika frog, or Buerger's frog (Buergeria buergeri)	河鹿蛙	河鹿蛙	Its pure waters are the ideal habitat for one of nature's top vocalists: the Kajika frog, also known as Buerger's frog (Buergeria buergeri), a flat-bodied, gray-brown stream frog endemic to Japan. 这条清流是河鹿蛙理想的栖息之所。河鹿蛙叫声优美动听，体态扁平，是一种日本独有的灰褐色青蛙。 這條清流是河鹿蛙的理想棲息地。河鹿蛙叫聲極為優美，體態扁平，是一種日本特有的灰褐色青蛙。 この清流は自然の中でも鳴き声の美しい生き物、カジカガエルにとって理想の生息地だ。カジカガエルは日本固有の、灰褐色で平たい体をしているカエルである。
87	大山隠岐国立公園	2895	芸能・興行・イベント	大漁旗	たいりょうはた	tairyōbata	大漁旗	大漁旗	For the festival, the boats are specially decorated with lanterns and tairyōbata, banners that signal an especially big catch. 节日上，船只将特意装饰起提灯和象征渔业丰收的大漁旗。 節日上，所有船隻選擇特別裝飾起提燈和象徵著漁業豐收的大漁旗，十分壯觀。 祭のために特別に、船は提灯と特に豊漁であったことを示す大漁旗で飾られる。
87	大山隠岐国立公園	2896	動物	日本鹿	にほんしか	sika deer	梅花鹿	梅花鹿	The Sagiura Nature Trail travels 2.5 kilometers through wilderness that is home to sika deer and wild boar. 始于西侧海岸的鹭浦遊歩道，全长2.5公里，周边栖息着野生的梅花鹿与野猪。 始於西側海岸的鷺浦遊歩道，全長2.5公里，周邊棲息著野生的梅花鹿與野猪。 西側の海岸から始まる鷺浦遊歩道は、野生のエホンジカ（学名：Cervus nippon）やイノシシ（学名：Sus scrofa）の生息地を通過して2.5キロメートル続く。
87	大山隠岐国立公園	2897	植物	ヤマモモ	やまもも	Japanese bayberry	杨梅	楊梅	The path is bordered with Japanese bayberry, Japanese chestnut, tung-oil tree, and yabutsubaki camellia. 一路上，杨梅、日本栗、日本油桐和山茶皆可映入眼帘。 沿途可觀賞到楊梅、日本栗、日本油桐及山茶花。 経路はヤマモモ、クリ、シナブナザリ、ヤブツバキで縁どられている。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
87	大山隠岐国立公園	2898	その他	「出雲国風土記」	いずもこくぶどき	compilation of regional lore, or Izumo fudoki	出云国風土記	出雲國風土記	The earliest reference to Sagiura appears in the 733 compilation of regional lore known as the Izumo fudoki, in which the district is referred to as "Sagihama." 有关鷺浦的记载最早出现在《出云国風土記》。此书编于733年，收录着当地的神话传说。 有關鷺浦的記載最早出現在《出雲國風土記》。此書編於733年，收錄著當地的神話傳說。 鷺浦が現れる最初の文献は、「出雲国風土記」という地域の言い伝えを733年に編纂したものだ。
87	大山隠岐国立公園	2899	郷土景観	鉱業	こうぎょう	copper mining	矿业	礦業	Copper mining, spurred by rapid modernization and a demand for natural resources, also brought additional industry to the area. 銅矿山被发掘开采，当地产业增添了矿业，使得鷺浦的发展盛极一时。 銅礦山被發掘開採，當地產業增添了礦業，鷺浦一度達到其鼎盛期。 銅鉱山が見つかり地物産業が鉱業へと広がって、がこの町の最盛期であった。
87	大山隠岐国立公園	2900	神社・寺院・協会	巡礼者	じゅんれいしや	pilgrims	朝圣者	朝聖者	As Daisenji's prominence grew over the centuries, the Kawadoko Road was heavily traveled by pilgrims, memorial service participants, and vendors bringing animals to the Bakurōza market. 几个世纪以来，大山寺曾作为地藏菩萨的参拜地而盛极一时，吸引了一众朝圣者。同时国内规模最大的牛马市场也在此应运而生。 幾個世紀以來，大山寺被視為地藏菩薩的參拜地而盛極一時，吸引了眾多朝聖者前來。同時國內最大規模的牛馬市場也在此應運而生。 何世紀以来、大山寺は地藏菩薩の参拜地として栄え、多くの巡礼者で賑わい、国内最大規模の牛馬市も生み出した。
87	大山隠岐国立公園	2901	岩石・洞窟	安山岩	あんざんがん	andesite	安山岩	安山岩	Mt. Daisen is composed primarily of two kinds of volcanic rock—andesite and dacite—and its slopes are extremely brittle. 山中岩石与大山无异，皆为构成火山穹丘的安山岩，极易崩塌。 山中岩石與大山相同，均為構成火山穹丘的安山岩，極易崩塌。 大山のような溶岩ドームの火山を構成する安山岩は崩れやすい。
87	大山隠岐国立公園	2902	河川・溪谷	源流	げんりゅう	headwaters	源流	源流	Its headwaters flow from the Tengugamine and Karasugasen peaks, which flow together to form the Kasechi River. 其源流分别从天狗峰与乌山山顶流出，交汇后形成加勢蛇川。 其源流分別從天狗峰與烏山山頂流出，交匯後形成加勢蛇川。 加勢蛇川で合流する天狗が峰と烏ヶ山山頂の源流が流れ込んでいる。
87	大山隠岐国立公園	2903	集落・街	石畳	いしだたみ	cobblestones	石块铺就的道路	石塊鋪成的道路	Along the trail, some areas are paved with cobblestones. These are remnants of the old Kawadoko Road, one of four former approaches to Daisenji Temple. 步道中有一段石块铺就的道路，那是与大山寺有着历史渊源的四条道路之一——川床道留下的往昔旧影。 步道中有一段石塊鋪成的道路，那是與古時大山寺有聯結的四條道路之一——川床道留下的往昔舊影。 一部で歩道が石畳のところがある。これは大山寺への四つある道のひとつであったかつての川床道の名残である。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
87	大山隠岐国立公園	2904	河川・溪谷	堤防	ていぼう	weir	筑堤	築堤	Just beyond the crest of this smal waterfall is a small pool created by an artificial weir. 在这小小的瀑布上方，还有一座由人工筑堤围合而成的小型蓄水池。 在這小小的瀑布上方，還有一座由人工築堤圍合而成的小型蓄水池。 この小さな滝のすぐ上には、人工堤防でできた小さな野水池がある。
87	大山隠岐国立公園	2905	その他	最大級	さいだいきゅう	paramount	最高	最高	Revered in ancient times as the dwelling of a Shinto deity, Daisen Falls is the paramount waterfall on Mt. Daisen. 自古以来便被尊崇为神灵栖身之所的大山瀑布，是大山中最高的瀑布。 自古以來便被尊崇為神靈居所的大山瀑布，是大山中最高的瀑布。 古来より神のすみ場所として崇められている大山滝は、大山で最高の滝だ。
87	大山隠岐国立公園	2906	城跡・城郭・宮殿	石碑	せきひ	stone monument	石碑	石碑	Up the small rise to the east stands a stone monument, raised in 1924 to commemorate the spot where Go-Daigo once stood to admire the view from Senjō's summit. 登上东侧的小山丘，便能看到矗立于此的石碑。这块石碑设于1924年，为纪念当年站在船上山山顶，尽情眺望美景的后醍醐天皇而修建。 登上東側的小山丘，就能看到矗立於此的石碑。這塊石碑設於1924年，為紀念當年站在船上山山頂，盡情眺望美景的後醍醐天皇而修建。 東側の小さな丘を登ると、かつて後醍醐天皇がここに立って船上山山頂からの眺めを楽しんだこと記念して1924年に建てられた石碑がある。
87	大山隠岐国立公園	2907	建造物	屏風	びょうぶ	byōbu	屏风	屏風	The eastern cliff's distinctive vertical folds were created by columnar joints forming in the cooling volcanic rock, resulting in what is known as a "folding screen" (byōbu) cliff face. 东侧悬崖以纵向褶皱为特征，由火山岩冷却后形成的柱状节理组成，被称为“屏風”。 東側懸崖以縱向褶皺為特徵，由火山岩冷卻後形成的柱狀節理構成，素有「屏風」之稱號。 東側の断崖の特徴的な縦のひだは、冷えた火山岩に柱状節理ができてきたもので、「屏風」と呼ばれている。
88	(大山隠岐国立公園) 大山隠岐国立公園（真庭市）	2908	温泉	発泡性の湧水	はっぼうせいゆのうすい	effervescent spring	气泡泉	氣泡泉	One is filled with heated Sanbe Onsen water, the other with cold water from a separate effervescent spring. 一个注满了加热过的三瓶温泉水，另一个池中则是引自另一眼气泡泉的冷泉。 一個注滿了加熱過的三瓶溫泉水，另一個池中則是引自另一座氣泡泉的冷泉水。 片方は加熱した三瓶温泉の湯で満たされ、もう片方は発泡性の湧水から来る冷水で満たされている。
88	(大山隠岐国立公園) 大山隠岐国立公園（真庭市）	2909	植物	在来種	ざいらいしゆ	heirloom species	地域品种	地域品種	The strain of buckwheat grown here is an heirloom species, closer to wild varieties than the domesticated strains common elsewhere. 它是独特的地域品种，和其他地方普遍种植的荞麦品种相比，这片土地培育的荞麦更接近野生品种。 它是特有的地域品種，和其他地方普遍種植的蕎麥品種相比，這裡培育的蕎麥更接近野生品種。 この土地で栽培されるそばは在来種であり、他の地域でよく栽培される種と比べると、野生の種に近いものである。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
88	(大山隠岐国立公園) 大山隠岐国立公園 (真庭市)	2910	山岳	蒜山三座	ひるぜんさんざ	the Three Peaks of Hiruzen	蒜山三座	蒜山三座	The Hiruzen Highlands and the “Three Peaks of Hiruzen” (known collectively as the Hiruzen Sanza) are part of the Chōgoku Mountain Range, which stretches from eastern Yamaguchi Prefecture to western Hyōgo Prefecture. 蒜山高原和被称为 “蒜山三座” 的三座山峰都属于中国山地※，这条山脉由山口县东部绵延至兵庫県西部。 蒜山高原和被称为「蒜山三座」的三座山峰都屬於中國山地※，這條山脈由山口縣東部綿延至兵庫縣西部。 蒜山高原と「蒜山三座」（蒜山の三峰）は、山口県東部から兵庫県西部まで広がる中国山地※の一部である。
88	(大山隠岐国立公園) 大山隠岐国立公園 (真庭市)	2911	動物	珪藻	けいそう	diatom	硅藻	矽藻	During that time, tiny single-celled algae called diatoms lived in the waters. 那时的水中生活着一种非常小的名叫 “硅藻” 的单细胞藻类。 那時的水中生活著一種非常小的名叫「矽藻」的單細胞藻類。 当時、水中には「珪藻」と呼ばれる非常に小さな単細胞性の藻類が生育していた。
88	(大山隠岐国立公園) 大山隠岐国立公園 (真庭市)	2912	植物	松虫草	マツムシソウ	Japanese pincushion flowers	日本蓝盆花	日本藍盆花	Japanese pincushion flowers also bloom here in late summer. 夏末，山上的日本藍盆花竞相开放。 夏末，山上的日本藍盆花競相開放。 また、この場所では、夏の終わりにマツムシソウの花が咲く。
88	(大山隠岐国立公園) 大山隠岐国立公園 (真庭市)	2913	動物	淡水二枚貝	たんすいにまいがい	freshwater bivalve	淡水珍珠贝 (Margaritifera laevis)	淡水珍珠貝 (Margaritifera laevis)	One of the most critically threatened freshwater bivalves in the world is Hiruzen's species of pearl mussel, <i>Margaritifera laevis</i>. 蒜山地区的淡水珍珠贝 (Margaritifera laevis) 是全球最濒危的淡水双壳类物种之一。 蒜山地區的淡水珍珠貝 (Margaritifera laevis) 是全球最濒危的淡水雙殼類物種之一。 世界で最も絶滅が危がまれる淡水二枚貝の 1 つが、蒜山に生息する真珠貝の一種、カワシシユガイ（学名：Margaritifera laevis）である。
88	(大山隠岐国立公園) 大山隠岐国立公園 (真庭市)	2914	その他	山焼き	やまやき	controlled burn	山焼 (yamayaki)	山焼 (yamayaki)	In Hiruzen, the local custom of controlled burns, called yamayaki, is maintaining semi-natural grasslands. 在蒜山，这种人为管控焚烧山野的习俗被称为 “山焼 (yamayaki)”，本地的半天然草地因此得到保护。 在蒜山，這種人為管控焚燒山野的習俗被稱為「山燒 (yamayaki)」，當地的半天然草地因此得到保護。 蒜山では、地元の野焼きの慣習（山焼き）により、半自然草地在維持される。
88	(大山隠岐国立公園) 大山隠岐国立公園 (真庭市)	2915	植物	固有種	こゆうしゆ	endemic species	本地区特有物种	當地區特有物種	Some are endemic, meaning they are found nowhere else in the world. 还有一些本地区特有物种，在全世界其他任何地方都看不到它们的身影。 還有一些當地區特有物種，在全世界其他任何地方都看不到它們的身影。 蒜山以外では世界中どこでも確認されていない固有種もある。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
88	（大山隠岐国立公園） 大山隠岐国立公園（真庭市）	2916	高原・温原・原野	里山	さとやま	satoyama	里山	里山	Such villages were called <i>yamassato</i>, and the harvested fields and forests surrounding them were termed <i>satoyama</i>. 这样的村庄被称为“山里”，而村庄周围经过开垦、开发的田地与森林则被称为“里山”。 這樣的村莊被稱為「山里」，而村莊周圍經過開墾的田地與森林則被稱為「里山」。 こうして出来た集落を「山里」、山里を囲む収穫された田畑や森林は「里山」と称された。
88	（大山隠岐国立公園） 大山隠岐国立公園（真庭市）	2917	その他	再生可能な資源	さいせいかのうな しげん	renewable resource	可再生资源	可再生資源	Because CLT is made from a renewable resource, it provides an environmentally friendly alternative to concrete. CLT以可再生资源为原材料，比混凝土更环保。 CLT以可再生资源為原材料，比混凝土更環保。 CLTは再生可能な資源から作られるため、コンクリートに代わる、環境に優しい材料である。
88	（大山隠岐国立公園） 大山隠岐国立公園（真庭市）	2918	その他	環境に配慮 (の)	かんきょうにはい りょ (の)	eco-conscious	高效环保	高效環保	～ while also exploring new ways of making efficient, eco-conscious use of its wood—like technologies such as cross-laminated timber (CLT). 为保护本地产业，真庭开始探索更加高效环保的木材加工工艺，例如，正交胶合木工艺(CLT)。 為保護當地產業，真庭開始探索更加高效環保的木材加工工藝，例如，直交集成板工藝（CLT）。 真庭では、地元の産業を守るため、効率的で環境に配慮した新しい方法で真庭の木材を活用する道を模索し始めた。その例として、クロス・ラミネイティド・ティンバー（CLT）の積極的な活用が挙げられる。
88	（大山隠岐国立公園） 大山隠岐国立公園（真庭市）	2919	建造物	既成の	きせいのみ	prefabricated	预制	預製	On the construction site, buildings using prefabricated, custom-made CLT can begin assembly immediately, with no need to wait for concrete to dry. CLT可以在建筑现场直接使用预制构件组装，无需像混凝土那样等待干燥。 CLT可以在建築現場直接使用預製零件組裝，無需像混凝土那樣等待乾燥。 建築現場では、既成の特注のCLTを使えば、コンクリートが乾くの待つことなく、すぐに組み立てを開始できる。
88	（大山隠岐国立公園） 大山隠岐国立公園（真庭市）	2920	建造物	完結型の生産 ループ	かんけつがたのせ いさんループ	closed production loop	生产加工的闭环	生產加工的閉環	The waste heat generated is in turn sent to the wood-drying kiln at the CLT factory, resulting in a closed production loop. 废料燃烧产生的热量则又被送回CLT工厂的木材干燥炉，形成了一个生产加工的闭环。 廢料燃燒產生的熱量則又被送回CLT工廠的木材乾燥爐，形成了一個生產加工的閉環。 そこで生成される排熱は、逆にCLT工場の木材乾燥炉に送られ、完結型の生産ループとなっているのである。
88	（大山隠岐国立公園） 大山隠岐国立公園（真庭市）	2921	その他	用水路	ようすいろ	irrigation canal	灌溉渠	灌溉渠	Rice fields, reservoirs, and irrigation canals provide feeding grounds for migrating birds and are important to the life cycles of creatures like frogs, fireflies, and dragonflies. 稻田、水库、灌溉渠不仅为候鸟提供了觅食的场所，同时也是蛙类、萤火虫、蜻蜓等各类动物赖以生存的家園。 稻田、水库、灌溉渠不僅為候鳥提供了覓食的場所，同時也是蛙類、螢火蟲、蜻蜓等各類動物賴以生存的家園。 田んぼや貯水池、用水路は、渡り鳥の餌場になると同時に、カエル、ホタル、トンボなどの生物の生態系にも重要な意味を持つ。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
88	(大山隠岐国立公園) 大山隠岐国立公園 (真庭市)	2922	植物	藻類	そうい	algae	水藻	水藻	In Japanese, the name means “the cleaning snail”—a reference to its consumption of algae and decaying organic matter, which keeps the pool crystal-clear. 在日语里，它们被称为“物を洗う巻貝” (mono-o-arawu-makigai)，意思是“会打扫卫生的螺贝”，因为它们以水藻和腐败的有机物为食物，有助于保持水池清澈干净。 在日語裡，牠們被稱為「物を洗う巻貝」（mono-o-arawu-makigai），意思是「會大掃除的螺貝」，因為牠們以水藻和腐敗的有機物為食物，有助於保持水池清澈乾淨。 「物を洗う巻貝」という名の通り藻類や腐敗した有機物を食べることから、池は澄みきった状態に保たれている。
88	(大山隠岐国立公園) 大山隠岐国立公園 (真庭市)	2923	芸能・興行・イベント	木の上のアスレチックコース	きのうえのあすれちっくこーす	treetop obstacle course	樹頂障碍歩道項目	樹頂障礙步道體驗	Within the campground, guests can relax by the shady Shiogama Spring or test their balance and agility in the treetop obstacle course: a 7-meter-high, four-story play structure of huts, ropes, swings, and nets suspended between the trees. 露營者可以在綠蔭下的鹽釜冷泉邊休息，松馳身心，也可以爬上7米高的樹梢，參加樹頂障礙步道項目，考驗自己的平衡感和靈活性。障礙遊戲設施分上下四層，樹木之間分佈著小屋、繩索、秋千和繩網等。 露營者可以在綠蔭下的鹽釜冷泉邊休息，放鬆身心，也可以爬上7公尺高的樹梢，參加樹頂障礙步道體驗，考驗自己的平衡感和靈活性。障礙遊戲區域分上下四層，樹木之間分佈著小屋、繩索、秋千和繩網等。 キャンプ場の敷地内では、木陰の多い塩釜冷泉のほとりでのんびりしたり、木々の間に小屋やロープ、ブランコ、ネットが吊り下げられた、高さ7メートルの4階建ての木の上のアスレチックコースで平衡感覚や敏捷性を試したりすることができる。
88	(大山隠岐国立公園) 大山隠岐国立公園 (真庭市)	2924	植物	ササユリ	ささゆり	bamboo lilies	日本百合	日本百合	In June, pale-pink bamboo lilies bloom along the trail. 6月，登山道沿途有淡粉色的日本百合开放。 6月，登山道沿途有淡粉色的日本百合開放。 6月、登山道沿いでは、淡いピンクのササユリが咲き誇る。
88	(大山隠岐国立公園) 大山隠岐国立公園 (真庭市)	2925	山岳	休眠火山	きゅうかざん	dormant volcano	休眠活火山	休眠活火山	About half a kilometer along the trail west of the Mt. Kami-Hiruzen summit, hikers will get the best view of Mt. Daisen, a massive dormant volcano in neighboring Tottori Prefecture. 越过上蒜山顶，继续沿着山道向西走大约半公里，就是欣赏“大山”的最佳视角，这是一座巨大的休眠活火山，位于隔壁的鸟取县境内。 越過上蒜山頂，繼續沿著山道向西走大約半公里，就是欣賞「大山」的最佳視角，這是一座巨大的休眠活火山，位於旁邊的鳥取縣境內。 上蒜山の山頂から西に登山道をおよそ半キロメートル進むと、隣接する鳥取県の巨大な休眠火山、大山の見事な眺めが広がる。
88	(大山隠岐国立公園) 大山隠岐国立公園 (真庭市)	2926	城跡・城郭・宮殿	乗用馬	じょうようば	mount	军马	軍馬	In 1898 the Japanese army enclosed 2,300 hectares of the Hiruzen grasslands to raise and train horses as mounts. 1898年，日本军方在蒜山圈出23平方公里草原，用于饲养和训练军马。 1898年，日本軍方在蒜山圈出23平方公里草原，用於飼養和訓練軍馬。 1898年、日本軍は、乗用馬の育成、訓練のため、蒜山の草原23平方キロメートルを併て囲った。
88	(大山隠岐国立公園) 大山隠岐国立公園 (真庭市)	2927	植物	ススキ	すすき	silvergrass	荻草	荻草	The tufted heads of silvergrass stalks rippling in an autumn breeze are a memorable sight evocative of the season. 秋季，荻草穗头在风中摇曳，是令人难忘的景象。 秋季，荻草穗頭在風中搖曳，是令人難忘的景象。 すすきの穂が秋風の中でさざ波のように揺れる様子は、その季節ならではの心に残る光景である。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
88	（大山隠岐国立公園） 大山隠岐国立公園（真庭市）	2928	食	すり鉢 木製のすりこぎ	すりばち もくせいゆすりこぎ	mortar wooden pestle	研磨鉢 木杵	研磨鉢 木杵	Two performers pantomime the sex act, one holding a sesame-grinding mortar and the other a wooden pestle, stand-ins for reproductive organs. 两名舞者一个手持研磨芝麻的鉢，另一个拿着木杵，用它们代表人体器官，模拟男女交合。 兩名舞者一個手持研磨芝麻的鉢，另一個拿著木杵，用它們代表人體器官，模擬男女交合。 2名の演者のうち1人がゴマをすりつぶすためのすり鉢を、もう1人が木製のすりこぎを持ち、性器に見立てることで、男女和合を表現する。
88	（大山隠岐国立公園） 大山隠岐国立公園（真庭市）	2929	食	乳脂肪分	にゅうしぼうぶん	butterfat	乳脂肪成分	乳脂肪成分	Jersey milk is particularly rich, with nearly 5 percent butterfat. 澤西牛奶的乳脂肪成分接近5%，与荷兰牛奶的大约4%相比，前者更加浓郁醇厚。 澤西牛奶的乳脂肪成分接近5%，與荷蘭牛奶的4%左右相比，前者更加濃郁醇厚。 ジャージー牛乳の乳脂肪分は5パーセント近くで、およそ4パーセントのホルスタインと比較して非常に濃厚な味わいを楽しむ。
88	（大山隠岐国立公園） 大山隠岐国立公園（真庭市）	2930	<自然資源>	珪藻土	けいそうど	diatomaceous earth	珪藻土	矽藻土	Diatomaceous earth is a layer of silica-rich sediment formed from the fossils of tiny phytoplankton called diatoms. 珪藻土由一种微型浮游植物“硅藻”的化石形成的沉积土层，富含二氧化硅。 矽藻土由一種微型浮游植物「矽藻」的化石形成的沉積土層，富含二氧化矽。 珪藻土は、珪藻と呼ばれる非常に小さな植物性プランクトンの化石でできた、シリカを豊富に含む堆積物の層である。
88	（大山隠岐国立公園） 大山隠岐国立公園（真庭市）	2931	食	ふきの茎	ふきのくき	butterbur stems	蜂斗菜茎	蜂斗菜莖	Wild plants need to be gathered, and some of the ingredients, like the chestnuts, ginkgo nuts, and butterbur stems, have to be painstakingly boiled, peeled, or soaked. 野山菜必須新鮮採摘，栗子、白果、蜂斗菜莖之类的食材都需要先冷水、剥皮处理后再泡发。 野山菜必須新鮮採摘，栗子、白果、蜂斗菜莖之類的食材都需要先川燙、剥皮處理後再泡發。 山菜を摘んだり、栗、銀杏、ふきなどは茹でて皮をむき、浸しておいたりしなければならず、手間がかかる。
88	（大山隠岐国立公園） 大山隠岐国立公園（真庭市）	2932	食	B級グルメ	ビーきゅうぐるめ	B-grade gourmet fare	B級美食 （价格亲民、美味可口，且带有浓郁地方风味的食物）	B級美食 （價格親民、美味可口，且帶有明顯地方風味的食物）	Long cherished as a comforting staple, Hiruzen's yakisoba gained wider recognition after winning a national competition for so-called B-grade gourmet fare: inexpensive, hearty dishes with a strong sense of place. 蒜山的炒麵向來被視為乡土美食而受到喜愛，在贏得全國B級美食大賽冠軍后，更是备受赞誉。（所谓“B级美食”，就是价格亲民、美味可口，且带有浓郁地方风味的食物。） 蒜山的炒麵向來被視為地方美食而受到喜愛，在贏得全國B級美食大賽冠軍後，更是備受讚譽。（所謂「B級美食」，就是價格親民、美味可口，且帶有明顯地方風味的食物。） ソウルフードとして長く大切にされてきたひるぜん焼きそばは、いよいよB級グルメの全国大会で勝利したことで、広く認知されることとなった。（B級グルメとは、手頃でボリュームのある郷土色豊かな料理のこと。）
88	（大山隠岐国立公園） 大山隠岐国立公園（真庭市）	2933	植物	雌雄異株	しゅういしゅ	dioecious	雌雄异株	雌雄異株	<i>Yamabudo</i> are dioecious. 山葡萄却是雌雄异株。 山葡萄卻是雌雄異株。 一方、山ぶどうの場合は、雌雄異株である。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語) 備考/ヒント (tips)
88	(大山隠岐国立公園) 大山隠岐国立公園 (真庭市)	2934	食	山ぶどうの酒かす	やまぶどうのさけかす	yamabudo wine lees	山葡萄酒糟	山葡萄酒糟	The shop also offers brandies and other liqueurs produced in-house, such as a potent grappa made by distilling the yamabudo wine lees, and tart yamabudo juice, delicious on its own or as a cocktail mixer. 此外还有酒庄自产的白兰地 and 各类利口酒，比如使用山葡萄酒糟蒸馏而成的烈酒——酒渣白兰地，以及单独饮用或调制鸡尾酒都很美味的酸味山葡萄果汁。 此外還有酒廠自產的白蘭地 and 各類香甜酒，比如使用山葡萄酒糟蒸餾而成的烈酒——酒渣白蘭地，以及單獨飲用或調製雞尾酒都很美味的酸味山葡萄果汁。 このショップではまた、自社製造のブランデーやその他の酒類、例えば山ぶどうの酒かすを蒸留して作った度数が強いグラッパや、それ自体でも、カクテルにしてもおいしい、酸味のある山ぶどうジュースなどを販売している。
88	(大山隠岐国立公園) 大山隠岐国立公園 (真庭市)	2935	庭園・公園	イギリス式庭園	いぎりすしきてい えん	English garden	英式园林	英式園林	The picturesque herb garden, styled after a traditional English garden, features around 200 species of plants. 风光如画的香草园采用传统英式园林设计，园内种植着大约200种植物。 風光如畫的香草園採用傳統英式園林設計，園內種植著大約200種植物。 伝統的なイギリス式庭園に倣って作られたこの絵のように美しいハーブ園には、約200種類の植物が植えられている。
88	(大山隠岐国立公園) 大山隠岐国立公園 (真庭市)	2936	その他	電動自転車	じどうじてんしゃ	electric bike	电动自行车	電動自行車	Rental bikes are available for all needs and skill levels, and types include mountain, cross, road, and electric bikes—even a tandem bike. 这里可以租到适合各种要求和技术级别的自行车，包括山地自行车、越野自行车、公路单车和电动自行车等等，甚至还能找到双人自行车。 這裡可以租到適合各種要求和技術級別的自行車，包括山地自行車、越野自行車、公路單車和電動自行車等等，甚至還能找到雙人自行車。 マウンテンバイク、クロスバイク、ロードバイク、電動自転車、そしてタンデム自転車まで、目的やレベルに合わせて選べるレンタサイクルが用意されている。
88	(大山隠岐国立公園) 大山隠岐国立公園 (真庭市)	2937	史跡	町並み保存地区	まちなみほぜんちく	historical preservation district	历史保护街区	歷史保護街區	Katsuyama's merchants built elegant homes, shops, and storehouses along the main street, which is now a historical preservation district. 勝山の主街一带如今是历史保护街区，街道两旁精美的住宅、商店和仓库都是当年商人们修建的。 勝山の主街一帶如今是歷史保護街區，街道兩旁精美的住宅、商店和倉庫都是當年商人們修建的。 勝山の商人は、現在の町並み保存地区である本通り沿いに、美しい家、店、倉庫を建てた。
88	(大山隠岐国立公園) 大山隠岐国立公園 (真庭市)	2938	博物館・美術館	水墨山水画	すいぼくさんずいが	Chinese ink painting	中国水墨山水画	中國水墨山水畫	From its crest the water tumbles down over successive ledges of black volcanic rock, like a Chinese ink painting come to life. 瀑布从山顶落下，翻滚越过一道道黑色的火山岩架，俨然一副生动的中国水墨山水画。 瀑布從山頂落下，翻滾越過一道道黑色的火山岩架，儼然一副生動的中國水墨山水畫。 滝のてっぺんから黒い火山岩が続く岩肌を水が転がり落ちてくる様は、中国の水墨画さながらである。
88	(大山隠岐国立公園) 大山隠岐国立公園 (真庭市)	2939	建造物	道の駅	みちのえき	roadside rest area	道之站	道之站	With those numbers, one might expect it to be an amusement park or museum, but it is actually a roadside rest area, or michi no eki. 如此庞大的数字，也许会让人误以为这里是游乐园或博物馆，其实它只是一个公路旁的服务区，日语里叫“道の駅” (michi no eki)，即道之站。 如此龐大的數字，也許會讓人誤以為這裡是遊樂園或博物館，其實它只是一個公路服務區，日語裡叫「道の駅」（michi no eki），即道之站。 この数を見ると道園地や博物館を想像するかもしれないが、実際には道路沿いに設置されている休憩エリア、つまり道の駅である。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
88	(大山隠岐国立公園) 大山隠岐国立公園 (真庭市)	2940	温泉	ホルミス効果	ホルミスこうか	hormetic effect	刺激效应	刺激效應	In fact, studies have indicated that low-dose exposure to such natural radiation has a hormetic effect, stimulating the body's immune system and promoting good health. 相反有研究表明，这种天然放射性物质的低剂量辐射，反倒能够引发一种刺激效应，调动身体免疫系统，有利健康。 相反有研究表明，這種天然放射性物質的低劑量輻射，反倒能夠引發一種刺激效應，促進身體免疫系統，有利健康。 むしろ、このような天然の放射線を少量浴びることで体の免疫力を高め、健康を増進させるホルミス効果が得られることを示す研究がある。
88	(大山隠岐国立公園) 大山隠岐国立公園 (真庭市)	2941	動物	交尾のための巣穴	こうびのためのすあな	mating den	交配的巢穴	交配的巢穴	These also serve as mating dens. 这些地方也是它們交配的巢穴。 這些地方也是牠們交配的巢穴。 これらはまた、交尾のための巣穴の役割も果たす。
88	(大山隠岐国立公園) 大山隠岐国立公園 (真庭市)	2942	神社・寺院・協会	国造り	くにづくり	nation-building	建国	建國	There are three kami (deities) enshrined at Fukuda: Susanoo no Mikoto, the god of storms; Kushinadahime, a goddess of rice; and Onamuchi no Mikoto, another name for Ōkuninushi, the god of nation-building and relationships. 福田神社供奉三位御祭神：风暴之神素戔鸣尊；稻米女神稻田姬命、建國与结缘之神大己贵命（別名大國主）。 福田神社供奉三位御祭神：風暴之神素戔鳴尊、稻米女神稻田姬命、建國與結緣之神大己貴命（別名大國主）。 御祭神は、嵐の神である素戔鳴尊、米の女神である稻田姫命、そして、国造りや縁結びの神である大己貴命（別名大國主）の三神である。
88	(大山隠岐国立公園) 大山隠岐国立公園 (真庭市)	2943	その他	木目	きめ	woodgrain	木材本身的纹理	木材本身的紋理	In general, lumber destined for conventional red and black lacquerware production is cut lengthwise, a method that yields a greater number of bases but sacrifices the figural effect of the woodgrain. 通常，用于制作普通红色或黑色漆器的木材都采取纵向切割，以便最大限度地利用木材切分出更多木胎料，只是这样就必须牺牲木材本身的紋理。 通常，用於製作普通紅色或黑色漆器的木材都採取縱向切割，以便有效地利用木材切分出更多木胎料，只是這樣就必須犧牲木材本身的紋理。 一般に、従来の赤や黒の漆器の生産に用いる木材は、縦方向に切断される。この方法では、多くの基材を得ることができる一方で、木目の模様の特徴を犠牲にすることになる。
88	(大山隠岐国立公園) 大山隠岐国立公園 (真庭市)	2944	その他	妖怪	ようかい	supernatural being	妖怪	妖怪	Like many of Japan's supernatural beings (yōkai), Sulton has a dual nature: part merciless punisher, part local protector. 和许多日本妖怪一样，粹吞噬有双重属性：一方面，它是无情的惩罚者；另一方面，又是本地人的守护者。 和許多日本妖怪一樣，粹吞噬有雙重屬性：一方面，牠是無情的懲罰者；另一方面，又是本地人的守護者。 日本の妖怪の多くと同じように、スイトンには容赦なく罰を与えるという側面と、地域を守るという二つの側面がある。
88	(大山隠岐国立公園) 大山隠岐国立公園 (真庭市)	2945	動物	クロスズメバチ	くろすずめばち	yellowjackets	胡蜂	胡蜂	The larvae and pupae of several species, including yellowjackets, paper wasps, and Japanese carpenter bees, are still eaten in Hiruzen today. 如今，蒜山地区人们依然在食用胡蜂、黄蜂和黄胸木蜂等蜜蜂的幼虫及蜂蛹。 如今，蒜山地區人們依然在食用胡蜂、黃蜂和黃胸木蜂等蜜蜂的幼蟲及蜂蛹。 クロスズメバチ、アシナガバチ、クマバチなど、いくつかのハチの幼虫とさなぎは、今でも蒜山では食べられている

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
89	石見銀山多言語協議会	2946	社会	明朝	みんちよう	Ming China	中国明朝	中國明朝	Demand came from Ming China, which had recently moved to a silver-based economy and needed vast quantities of currency to finance the defense of the empire against Mongol forces encroaching from the northwest. 当时，中国明朝の経済刚刚转向银本位制，需要大量的银子来支撑军费开支，抵御西北蒙古部落的进犯。 當時，中國明朝の經濟剛剛轉向銀本位制，需要大量的白銀來支持軍費開支，抵禦北方蒙古人的進犯。 銀本位の經濟に移行したばかりだった明朝は、北西より侵略してくるモンゴル軍に対する防衛資金を購うため、大量の通貨を必要としていました。
89	石見銀山多言語協議会	2947	その他	石見銀	いわみぎん	Iwami silver	石见银山の白銀	石見銀山の白銀	This pattern of trade greatly enriched the Portuguese, who came to refer to Japan as “the silver islands” and circulated Iwami silver throughout their maritime empire. 新的贸易模式为葡萄牙人带来了巨额财富，他们称日本为“银岛”，来自石见银山的白銀很快在他们的航海帝国流通开来。 新的貿易模式為葡萄牙人帶來了巨額財富，他們將日本稱為「銀島」，來自石見銀山の白銀很快在這個航海帝國裡佔有一席之地。 この交易パターンは、ポルトガル人に莫大な富をもたらし、ポルトガル人は日本のことを「銀の島国」と呼ぶようになり、石見の銀はポルトガルの海洋帝国全域で流通するようになります。
89	石見銀山多言語協議会	2948	組織・団体	徳川幕府	とくがわばくふ	Tokugawa government	徳川幕府	徳川幕府	This exchange flourished until the early 1600s, when the new Tokugawa government restricted foreign contacts and introduced a standardized silver currency. 如此繁荣的白银贸易一直持续到17世纪早期，此后，新成立的徳川幕府政权严格限制了境外往来，同时引入了标准化的白银货币。 如此繁榮的白銀貿易一直持續到17世紀早期，此後，新成立的徳川幕府政權開始嚴格限制與境外往來，同時採用標準化的白銀貨幣。 この交易は、新しくできた徳川幕府が外国との接触を制限し、標準化された銀貨を導入する1600年代初頭まで大いに栄えました。
89	石見銀山多言語協議会	2949	山岳	仙ノ山	せんのかやま	Mt. Sennoyama	仙之山	仙之山	...many more sites remain all but untouched on the forested slopes of Mt. Sennoyama and in the nearby valleys. 还有更多的遗存深藏在林深草密的仙之山山坡与周围的山谷中尚未发掘。 還有更多的遺存深藏在林深草密的仙之山山坡與周圍的山谷中，尚未發掘。 仙ノ山の森に覆われた斜面や近くの谷には、他にも多くの遺跡がほとんど手付かずの状態に残されています。
89	石見銀山多言語協議会	2950	その他	灰吹法	はいふきほう	haifuki method	灰吹法	灰吹法	This was made possible by another product of international exchange: the haifuki (cupellation) method of refining silver, which was introduced to Iwami from the Korean Peninsula in 1533 and allowed for the production of high-purity silver in large quantities. 这样的产出能力，得益于另一项国际贸易的成果「灰吹法」。这是一种银矿的精炼技术，于1533年自朝鲜半岛传入石见地区，它可以大批量冶炼出高纯度白银。 這樣的開採效能，得益於另一項國際貿易的成果「灰吹法」。所謂的灰吹法係指一種銀礦的精煉技術，於1533年自朝鮮半島傳入石見地區，它可以大量冶煉高純度白銀。 これを可能としたのが、国際交易のもう1つの産物である灰吹（はいふき）法でした。これは銀の精錬方法の一種で、1533年に朝鮮半島から伝わり、高純度の銀を大量生産が可能となったのです。
89	石見銀山多言語協議会	2951	組織・団体	藤田組	ふじたぐみ	Fujita-gumi	藤田组	藤田組	At this time, Iwami Ginzan was controlled by the Fujita-gumi corporation, which had obtained rights to the silver mine in 1886 and also operated several other mines in other parts of the country. 这一时期的石见银山为藤田組掌控，后者于1886年取得银矿开采权，并在全日本经营多处矿场。 此時的石見銀山為藤田組掌控，後者於1886年取得銀礦開採權，並同時在日本全國經營著多處礦場。 当時、石見銀山は藤田組によって管理されていました。藤田組は1886年に銀山の採掘権を取得し、国内の他の地域でも複数の鉱山を営っていました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
89	石見銀山多言語協議会	2952	その他	世界遺産区域	せかいいせんい き	World Heritage zone	世界遗产区	世界遺產區	The World Heritage zone extends across a vast area, so it is advisable to plan a route at the center beforehand. 世界遗产区占地广阔，建议提前在中心规划好参观路线。 因為世界遺產區占地廣闊，建議提前在中心規劃好參觀路線。 世界遺産区域は広大なエリアに広がっているため、センターで事前にルートを計画することをおすすめします。
89	石見銀山多言語協議会	2953	人物・人名・役 職名	奉行・代官	ぶぎょう	magistrate	奉行 (地最高行政長 官)	奉行 (地最高行政長 官)	Distinguished by its high entrance, the tunnel bears the name of Okubo Nagayasu (1545–1613), the first magistrate appointed by the Tokugawa government to oversee Iwami Ginzan. 数百年間，該礦道不斷延伸擴大，並以高大的礦坑入口為特色。這條礦坑通道以大久保長安(1545-1613)的姓氏命名，他是德川幕府(1603-1867)任命的首任“石見銀山奉行”，即當地最高行政長官，掌管礦山地區事務。 數百年間，該礦道不斷延伸擴大，以其高大的礦坑入口為特色。這條礦坑通道以大久保長安（1545-1613）的姓氏命名，他是德川幕府（1603-1867）任命的首任「石見銀山奉行」，即當地最高行政長官，掌管礦山地區事務。 高い入り口が特徴的なこの坑道は、徳川幕府（1603-1867）より石見銀山の監督を任じられた初代「石見銀山奉行」（現地行政最高責任者）・大久保長安（1545-1613）の名を冠しています。
89	石見銀山多言語協議会	2954	工芸・美術品	道服	どうふく	dofuku jacket	道服（和服の外 套）	道服（和服の外 套）	This contribution was so great that Yasuhara was granted an audience with shogun Tokugawa Ieyasu (1543–1616) and an honorary title, and he was presented with an ornate dofuku jacket and fan. 他因此得到了幕府将军德川家康(1543-1616)的亲自接见，不但被授予荣誉头衔，更获赠一套华丽的道服（和服的外套）和一把扇子。 他因此得到了將軍德川家康（1543-1616）的親自接見，不但被授予榮譽頭銜，更獲贈一套華麗的道服（和服的外套）和一把扇子。 そのため、安原は将軍・徳川家康（1543-1616）への謁見を許され、称号を与えられた上に、華麗な道服（羽織）と扇子が贈られました。
89	石見銀山多言語協議会	2955	岩石・洞窟	釜屋間歩	かまやまぶ	Kamaya (mining) tunnel	釜屋“间歩” (矿坑通道)	釜屋「間歩」 (礦坑通道)	The Kamaya tunnel is the source of one of the greatest success stories in the history of Iwami Ginzan. 在石見銀山的历史上有许多一步登天的传奇，釜屋“间歩”（矿坑通道）就是其一。 在石見銀山的歷史上有過許多一步登天的傳奇，釜屋「間歩」（礦坑通道）就是其一。 釜屋「間歩」（鉱坑）は、石見銀山の歴史上、最高のサクセスストーリーの1つが生まれたところです。
89	石見銀山多言語協議会	2956	建造物等	代官所	だいかんしょ	magistrate's office	代官所	代官所	By the early 1700s, the groundwater problem had become so severe that the local magistrate's office, which represented the central government in Edo (present-day Tokyo), had to take action to maintain the viability of the mine. 及至18世纪早期，地下水问题已经非常严重，代表江戸（今东京）幕府管理银山的「代官所」不得不采取行动来维护矿山。 及至18世紀早期，地下水的問題已經非常嚴重，代表江戸（今東京）幕府管理銀山的「代官所」不得不尋找對策已因應地下水氾濫的問題。 1700年初頭までに地下水の問題は大変深刻となり、江戸（現在の東京）の幕府の出先機関である現地の「代官所」は、鉱山経営を維持するために行動を起こす必要に迫られました。
89	石見銀山多言語協議会	2957	人物・人名・役 職名	山師	やまし	prospector	“山师” (探矿者)	「山師」 (探礦者)	The tunnel was dug by an independent prospector, who chose the spot, received permission to excavate from the magistrate's office that administered the mine, and financed the project himself. 这条矿道是由一位“山师（探矿者）”独立勘探挖掘的。山师选定地点后，从掌管矿山的“代官所”（幕府在地方的代表处）取得开采许可，然后自己投入资金进行开采。 這條礦道由一位「山師（探礦者）」獨立勘探挖掘，意指山師自己選定地點，向掌管礦山的代官所（幕府在地方的代表處）申請開採許可，投入自有資金開採。 この坑道は、独立した山師によって掘られました。山師は場所を決め、鉱山を管理する「代官所」（地方における幕府の出先機関）から採掘の許可を得て、プロジェクトの資金調達は自分で行います。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
89	石見銀山多言語協議会	2958	岩石・洞窟	永久坑	えいきゅうこう	Eikyu mining tunnel	永久坑	永久坑	This activity centered on the Eikyu mining tunnel, which was originally dug between 1693 and 1787 as part of a system of tunnels and shafts that routed groundwater from several mining sites further uphill into the Kojidani River at the bottom of the valley. 这里还是一个繁忙的采矿中心，其核心就是这处“永久坑”。永久坑开凿于1693年至1787年，原本是地下水排水系统的一部分，用于把高处几个矿坑通道中的积水排入流经山谷底部的柑子谷川。 這裡還是一個繁忙的採礦中心，其核心就是這處「永久坑」。永久坑開鑿於1693年至1787年，原本是地下水排水系統的一部分，用於把高處幾個礦坑通道中的積水排至流經山谷底部的柑子谷川。 この鉱山活動の中心となったのが永久坑です。永久坑は元々、1693年から1787年の間に、さらに標高の高い複数の採掘地からの地下水を谷底の柑子谷川へと導く排水坑の一部として掘られたものです。
89	石見銀山多言語協議会	2959	岩石・洞窟	内中瀬鉱	うちなかせつる	Uchinakase copper vein	内中瀬鉱	内中瀬鉱	The Eikyu tunnel was among those targeted, and in 1899 it yielded a significant discovery in the form of the abundant Uchinakase copper vein. 永久坑也是开采对象，1899年，其内发现了储量丰富的铜矿脉“内中瀬鉱”。 永久礦坑也重新被開採，1899年，藤田組還在其內發現了儲量豐富的銅礦脈「内中瀬鉱」。 永久坑もその対象となり、1899年には、豊かな銅鉱脈である内中瀬鉱の発見という形で、重要な発見をもたらしました。
89	石見銀山多言語協議会	2960	建造物等	永久精錬所	えいきゅうせいれんじょ	Eikyu Refinery	永久精錬所	永久精錬所	Very little remains of the Eikyu Refinery in the forested valley. 如今，在这处森林覆盖的山谷里已经很难寻觅永久精錬所的痕迹。 如今，在這處森林覆蓋的山谷裡已經很難尋覓永久精錬所的痕跡。 森林に覆われた谷地にある永久精錬所の遺構は、ほんのわずかしが残されています。
89	石見銀山多言語協議会	2961	岩石・洞窟	本間歩	ほんまぶ	Honmabu	本間歩	本間歩	Even further up is the entrance to the Honmabu ("main tunnel"), dug above one of the most abundant silver veins in the area. 继续往上，便是本間歩（意为“主矿坑”）的入口，这条矿道就开在本地储量最丰富的银矿脉之上。 繼續往上，便是本間歩（意為「主礦坑」）的入口，這條礦道就開在石見銀山地區儲量最豐富的銀礦脈之上。 さらに上の方へ進んでいくと、地域で最も豊富な銀の鉱脈の上に掘られた本間歩（「主要な坑道」の意）への入口がゐります。
89	石見銀山多言語協議会	2962	史跡	番所	ばんしよ	checkpoint	番所 （警备所）	番所 （警備所）	When the central government in Edo (present-day Tokyo) assumed direct control of Iwami Ginzan in the early 1600s, a fence was built around the silver mine and checkpoints established at all exits to regulate the flow of people and goods into and out of the mining area. 位于江戸（今东京）的德川幕府(1603-1867)在17世纪早期开始直轄石見銀山后，銀山周圍便筑起了柵欄，所有的出入口处也都設立了“番所”（警備所），管控出入柵內區域的人和物品。 位於江戸（今東京）的德川幕府（1603-1867）在17世紀早期開始直接統轄石見銀山之後，銀山周圍便築起了柵欄，所有的出入口處都設立「番所」（警備所），控管出入柵內區域的人和物品。 江戸（現在の東京）幕府（1603-1867）が石見銀山を17世紀初期に直接管理するようになると、銀鉱山の周りには柵が造られ、すべての出口には番所が建てられました。これは石見銀山を出入りする人や物の流れを管理するためでした。
89	石見銀山多言語協議会	2963	集落・街	銀山御料	ぎんざんごりょう	Ginzan Goryo	银山御料	銀山御料	There were 10 checkpoints around the central mining area and many more throughout the Ginzan Goryo, the area under direct government control, which encompassed some 150 nearby villages. 除了中央矿区周围的10个番所之外，在由政府直轄的“銀山御料”地区也设置了众多番所，该区域覆盖了周边大约150个村庄。 除了中央礦區四周的10個番所之外，在由中央政府管轄的「銀山御料」地區也設置了眾多番所，該區域覆蓋了周邊大約150個村莊。 中心の採掘地域の周りには10の番所がありました。また、政府が直接管理し、150ほどの近隣の村を抱えていた「銀山御料」という地域一帯にはさらに多くの番所がありました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
89	石見銀山多言語協議会	2964	その他	本谷	ほんだに	Hondani	本谷	本谷	Hondaniguchi oversaw the entrance to Hondani ("main valley"), one of the key mining centers at Iwami Ginzan until the late 1700s. 顧名思義，本谷口扼守本谷（意为“主要山谷”）的入口，直至18世紀晚期，本谷都是石見銀山最重要的矿区之一。 顧名思義，本谷口番所據守本谷（意为「主要山谷」）的入口，直至18世紀晚期，本谷都是石見銀山最重要的礦區之一。 本谷口では18世紀後期まで石見銀山における主要な採掘場の1つであった本谷（「主要な谷」の意）への入り口を監視していました。
89	石見銀山多言語協議会	2965	その他	千疊敷	せんじょうき	Senjojiki	千疊敷	千疊敷	None of the structures remain of what was once a large community (as suggested by the name Senjojiki, or “a thousand tatami mats”), but the openings of several mining tunnels can be seen along the hillside. 这里曾经是一个大社区，从它的名字“千疊敷”（意为“一千张榻榻米”）便可知其规模。虽说如今已没有任何建筑遗存，但在山壁上还能看到好几条矿道的入口。 正如村名「千疊敷」（意为「一千張榻榻米」）所指稱的，過去這裡曾經是一個大型聚落。雖說如今已沒有任何建築遺存，但在山壁上仍可看到數條礦道的入口。 かつて大きな共同体があった場所には（「千枚の畳」を意味する千疊敷の名前もそのことを示唆しています）建物は一切残っていませんが、丘の斜面沿いにはいくつかの坑道の穴が見られます。
89	石見銀山多言語協議会	2966	岩石・洞窟	新横相間歩	しんよこあいほふ	Shinyokoai mining tunnel	新横相間歩	新横相間歩	In the upper part of the valley is the Shinyokoai mining tunnel, which was developed in the middle of the Edo period (1603–1867) and is a testament to the ingenuity of Kobuyamadani’s miners. 山谷の高处便是新横相間歩。这条矿道于江戸時代(1603-1867)中期开掘，见证了昆布山谷矿工聪明才智。 山谷の高處便是新横相間歩。這條礦道於江戸時代（1603-1867）中期開掘，見證了昆布山谷礦工的聰明才智。 昆布山谷の上側には新横相間歩があります。新横相間歩は江戸時代（1603–1867）中頃に開発されたもので、昆布山谷の鉱山労働者たちの創意工夫の証となっています。
89	石見銀山多言語協議会	2967	人物・人名・役職名	毛利家	もうりけ	Mohri family	毛利家族	毛利家	Born in the province of Izumi (near present-day Osaka), Yoshioka Hayato initially worked as a mine official at Iwami Ginzan under the Mohri family, which controlled the silver mine from 1562. 吉岡準人出生于和泉国（今大阪府附近；“国”为日本古代行政区划，并非国家），最初为毛利家族服务。从1562年开始，石见银山的银矿资源为毛利家族所掌控，吉岡準人担任石见银山的矿务官员。 吉岡準人出生於和泉國（今大阪府附近；「國」為日本古代行政區劃，並非今日所指稱的國家），最初服務於毛利家。自1562年始，石見銀山的銀礦資源為毛利家所掌控，吉岡準人遂擔任石見銀山的礦務官員。 和泉国（現在の大阪の近く、古代日本の行政区画、現在の「国」と異なる）に生まれた吉岡準人は元々、毛利家が1562年から管理していた石見銀山で採掘に携わる毛利家の役人として働いていました。
89	石見銀山多言語協議会	2968	神社・寺院・教会・神仏	銀山大盛祈願	ぎんざんだいせいきがん	prayers for the prosperity of Iwami Ginzan	银山大盛祈愿	銀山大盛祈願	The inscription on the monument reads “place of prayers for the prosperity of Iwami Ginzan”—an indication that Ryushoji was one of three religious sites chosen for an annual ritual to pray for a prosperous year of mining. 碑上刻着“銀山大盛祈願道场碑”的字样，表明龙昌寺是当初举办矿山丰产祈祷仪式的三处宗教场所之一。 該碑上刻著「銀山大盛祈願道場碑」，表明龍昌寺是當初舉辦礦山豐產祈禱儀式的三處宗教場所之一。 石碑には「銀山大盛祈願道場碑」と刻まれています。これは、龍昌寺が採掘において実りある1年になるようお祈りを捧げる毎年恒例の儀式のために選ばれた3つの神社の1つであったことを示しています。
89	石見銀山多言語協議会	2969	人物・人名・役職名	十一面観音	じゅういちめんかんのん	Juichimen Kannon	十一面大慈大悲观音	十一面大慈大悲観音	The hall houses a gilded statue of Juichimen Kannon, the eleven-headed bodhisattva of compassion, and its lattice ceiling is decorated with the family emblems of samurai and merchants who made donations to the temple. 本堂内供奉一尊贴金的十一面大慈大悲观音像，格子天花板上饰有为寺院捐资的武士及商人家族的家纹。 堂内供奉一尊貼金的十一面大慈大悲觀音像，格子天花板上飾有為寺院捐資贊助的武士及商人家族的家紋。 本堂には11の頭を持つ慈悲深い菩薩である十一面観音の金箔像が祀られており、格子状の天井は清水寺に寄進した武士や商人たちの家紋で飾られています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
89	石見銀山多言語協議会	2970	人物・人名・役職名	毘沙門天	びしゃもんてん	Bishamonten	毗沙门天	毗沙門天	...on the left stands Bishamonten, chief among the Four Guardian Kings and a powerful guardian deity. 左辺是毗沙门天，他是四天王之首，也是法力高強的守護神。 左邊則是毗沙門天，祂是四天王之首，也是法力高強的守護神。 左側には四天王の中でも最高位を占め、強力な守護神である毘沙門天が立っています。
89	石見銀山多言語協議会	2971	集落・街	銀山町	ぎんざんちょう	Ginzancho settlement	银山町	銀山町	Myoshoji is a small Nichiren Buddhist temple that stands along the Ginzan River walking path overlooking the Ginzancho settlement. 妙正寺是一座日蓮宗佛寺，規模不大，位於銀山(川)河岸步道邊，俯瞰著下方的銀山町。 妙正寺是一座日蓮宗佛寺，規模不大，位於銀山(川)河岸步道邊，俯瞰著下方的銀山町。 妙正寺は日蓮宗の小さなお寺で、銀山町の地域を見下ろす銀山川沿いの歩道に面して建っています。
89	石見銀山多言語協議会	2972	人物・人名・役職名	熊谷家	くまがいけ	Kumagai family	熊谷家族	熊谷家	Saihorji Temple is closely associated with the Kumagai family, which for centuries was the richest and most influential in the town of Omori. 西本寺与熊谷家族关系密切，数世纪以来，熊谷家族始终是大森町最富有、最有影响力的家族。 西本寺與熊谷家關係密切，數世紀以來，這個家族始終是大森町最富有、最有影響力的地方豪族。 西本寺は、何世紀もの間大森町で最も財力と影響力を誇っていた熊谷家と関係の深いお寺です。
89	石見銀山多言語協議会	2973	建造物等	武家屋敷	ぶけやしき	samurai residence	武士宅邸	武士宅邸	The Watanabe House is the only remaining samurai residence within the Ginzancho settlement, which during the Edo period (1603–1867) was inside the silver mine's fenced-off central zone. 渡边家族住宅是銀山町內現存的唯一一座武士宅邸，江戸時代(1603-1867)時位于“銀山柵内”（用木柵圍繞的石見銀山矿区）。 渡邊家住宅是銀山町內現存的唯一一座武士宅邸，江戸時代（1603-1867）時位於「銀山柵内」（用柵欄圍繞的石見銀山礦區）。 渡辺家住宅は銀山町内で唯一残っている武士の住居で、江戸時代（1603-1867）には「銀山柵内」（木の柵で囲まれた石見銀山）に位置していました。
89	石見銀山多言語協議会	2974	建造物等	蔵	くら	kura	仓库	倉庫	Behind the main house is a two-story kura storehouse and a modern building. 主屋背后还有一座两层楼的仓库和一座现代建筑。 主屋背後還有一座兩層樓的倉庫和一座現代建築。 母屋の裏には2階建ての蔵とモダンな建物があります。
89	石見銀山多言語協議会	2975	人物・人名・役職名	同心	どうしん	doshin	同心	同心	The Muneoka returned to Iwami Ginzan in 1823, when the head of the family was hired as a doshin —a low-ranking official roughly equivalent to a modern-day police inspector. 1823年，宗岡家族重返石見銀山，当时的家主被授予“同心”（低阶官职，大致相当于现在的派出所所长）之职。 1823年，宗岡家重返石見銀山，當時的家主被授予「同心」（低階官職，大致相當於現在的派出所所長）之職。 宗岡家は1823年に石見銀山に戻り、当時の家長が同心——概ね現在の警部に相当する下級役人——として雇われました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
89	石見銀山多言語協議会	2976	紋章等	三つ巴	みつどもえ	mitsudomoe	三头巴纹	三頭巴紋	The building has been extensively renovated but retains many characteristics of an early-1800s samurai residence, including a garden between the house and the street, an imposing fence around the garden, and end-cap roof tiles decorated with the <i>mitsudomoe</i> symbol, a swirling pattern made up of three comma-like shapes that signifies water and was believed to offer protection against fires. 宅内建筑经历过大幅翻修，但依然保留了许多19世纪早期武士家族住宅的特征，如面向街道的前庭、高耸的庭园栅栏、装饰着三头巴纹的屋檐瓦当等等。三头巴纹是一种漩涡纹样，由3个代表水滴的逗号状图形组成，通常被认为有助于防火。 宅内建築經歷過大幅翻修，但依然保留了许多19世纪早期武士家族住宅的特徵，如面向街道的前庭、高聳的庭園柵欄、裝飾著三頭巴紋的屋檐瓦當等等。三頭巴紋是一種漩渦紋樣，由3個代表水滴的逗號狀圖形組成，通常被認為有助於防火。 建物は大幅に改装されているものの、家と通りの間にある庭、庭を囲む立派な柵、三つ巴（3つのコマのような形から成る渦巻模様で、水を表し、火事から守ってくれると信じられていました）が施された棧瓦葺など、1800年代始めの武家屋敷の特徴を多く保っています。
89	石見銀山多言語協議会	2977	集落・街	郷宿	ごうやど	goyado	乡宿	鄉宿	Tagiya, one of the six <i>goyado</i> inns, operated in what is now the Aoyama House. 如今的青山家族住宅曾是当年六大“乡宿”旅馆之一的田尻屋。 今日の青山家住宅曾是當年六大「郷宿」旅館之一的田尻屋。 青山家住宅は、6軒の郷宿の一つである田尻屋でした。
89	石見銀山多言語協議会	2978	建造物等	お金を借りるために大森へやってくる人々の宿	おかねをかりるためにおもりへやってくるひとびとのやど	inn for people visiting Omori to borrow money from the magistrate's office	为前来代官所借钱的人们提供住宿	為前來代官所借錢的人們提供住宿	The space was well needed, because the house was also used as an inn for people visiting Omori to borrow money from the magistrate's office, as well as a sake brewery. 不过，这里的确实需要大空间，因为金森家族还经营酿酒工坊，同时也为前来代官所借钱的人们提供住宿。 不過這裡的確需要大空間，因為金森家還經營釀酒工坊，同時也為前來代官所借錢的人們提供住宿。 この家は通り酒屋でもあり、また代官所からお金を借りるために大森へやってくる人々の宿としても使われたため、広いスペースが必要とされたのです。
89	石見銀山多言語協議会	2979	工芸・美術品	鍍絵	こてえ	kote-e	鍍绘	鍍繪	Storing the temple's sacred texts, this structure is decorated with <i>kote-e</i>, or plaster relief pictures, an art form that flourished in the Iwami region from the Meiji era (1868–1912) to the late 1930s, in the years before World War II. 箇内收藏着寺院的神圣经卷，墙上装饰的鍍絵（鍍，音同“漫”）自明治时代(1868-1912)开始至第二次世界大战前的20世纪30年代期间在石见地区盛行。 箇内收藏著寺院的神聖經卷，牆上裝飾的鍍繪（鍍，音同「漫」）自明治時代（1868-1912）開始至第二次世界大戰前的1930年代期間在石見地區十分盛行。 寺の經典を保存しているこの建物は、明治時代（1868–1912）から第二次世界大戦前の1930年代後半にかけて石見地方で盛んだった芸術のひとつ、鍍絵という漆喰のレリーフ画で装飾されています。
89	石見銀山多言語協議会	2980	動物	鳳凰	ほうおう	Chinese phoenix	凤凰	鳳凰	Created after the artist turned 60 in 1918, the images include the mythological bird sometimes referred to as the Chinese phoenix (<i>ho-o</i>; Chinese: <i>fenghuang</i>); peonies, considered the "king of flowers" in Chinese mythology; and chrysanthemums, after the flower that adorns the imperial family crest and is a symbol of the state, depicted on everything from the Japanese passport to the 50-yen coin. 该作品创作于1918年，当时大师已经年过六旬。画中绘有神鸟、牡丹和菊花等图案，其中，神鸟可能是中国的鳳凰；牡丹是中国神话传说中的“百花之王”；菊花更是日本皇室家纹中的重要角色，也是国家的象征，从护照到50日元硬币，处处可见。 該作品創作於1918年，當時松浦大師已經年過六旬。畫中繪有神鳥、牡丹和菊花等圖案，其中，神鳥可能是中國的鳳凰；牡丹是中國神話傳說中的「百花之王」；菊花更是日本皇室家紋中的重要角色，也是國家的象徵，從護照到50日圓硬幣，處處可見。 松浦が1918年に60歳になった後に制作されたもので、鳳凰と呼ばれる神話上の鳥、中国神話で「花の王」とされる牡丹、皇室の家紋を飾り、また、日本のパスポートから50円玉までのあらゆるものに描かれた日本の国家の象徴となっている菊の花などが含まれています。
89	石見銀山多言語協議会	2981	史跡	大森裁判所	おおもりさいばんしょ	Omori courthouse	大森区裁判所	大森區裁判所	Inspired by Western architectural designs introduced to Japan in the late nineteenth century, the Omori courthouse was completed in 1888. 大森区裁判所于1888年竣工，建筑风格受到了19世纪晚期传入日本的西式建筑影响。 大森區裁判所建築風格受到了19世紀晚期傳入日本的西式建築影響。1888年竣工後。 19世紀後半に日本に持ち込まれた西洋建築の影響を受けた大森区裁判所は、1888年に竣工しました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
89	石見銀山多言語協議会	2982	人物・人名・役職名	薬師如来	やくしにょらい	Yakushi	药师佛	藥師佛	At the bottom of the staircase that leads up the hill to the gate is a covered stone slab dedicated to Yakushi, the buddha of medicine and healing. 一条通往山顶山门的石阶脚下，有一块供奉给医药与疗愈之佛——药师佛的石板，其上还覆有屋顶。 一條通往山頂的山門石階腳下，有一塊供奉給醫藥與療愈之佛——藥師佛的石板，其上覆有屋頂。 丘の上の門へと続く階段の下には、医学と治癒の仏、薬師【如来】に奉納された、屋根の付いた石板があります。
89	石見銀山多言語協議会	2983	動物	獅子	しし	shishi	神獅	神獅	These include a pair of guardian lions (shishi), dragons, and on the back the twin heads of elephants. 門上雕刻着一对守护神獅和几条龙，门背面则有双头象。 門上雕刻著一對守護神獅和數條龍，門的背面則有雙頭象。 これらの彫刻の中には、1対の獅子、龍、そしてその裏側には双頭の象が含まれています。
89	石見銀山多言語協議会	2984	人物・人名・役職名	阿弥陀如来	あみだにょらい	Amida Buddha	阿弥陀佛	阿彌陀佛	The temple's main hall dates to 1867 and houses a statue of the Amida Buddha under a colorfully decorated ceiling. 寺院本堂（正殿）建於1867年，殿内供奉阿彌陀佛像，佛像上方的天花板装饰绚丽多彩。 寺院本堂（正殿）建於1867年，殿内供奉阿彌陀佛像，佛像上方的天花板裝飾絢麗多彩。 この寺院の本堂は、1867年に建てられたもので、その中には阿弥陀如来像が色彩豊かに彩られた天井の下に安置されています。
89	石見銀山多言語協議会	2985	集落・街	山内集落	さんないしゅうらく	Sannai settlement	山内矿村	山内礦村	Yamabuki Castle commanded unobstructed views over the mine and its original center of activity, the Sannai settlement, as well as over the road to the port of Tomogaura on the Sea of Japan. 山吹城居高临下，将银山矿区、曾经的采矿中心山内矿村、通往日本海海岸港口鞆之浦（鞆，音同「丙」）的道路“鞆之浦道”等山下景象尽收眼底。 山吹城居高臨下，將銀山礦區、曾經的採礦中心山内礦村、通往日本海海岸港口鞆之浦（鞆，音同「丙」）的道路「鞆之浦道」等山下景象盡收眼底。 山吹城からは、銀山と、元々の活動の中心地である山内集落、そして日本海の港、鞆ヶ浦への道を何にも遮られることなく眺めることができました。
89	石見銀山多言語協議会	2986	城跡・城郭・宮殿	堀切	ほりきり	dry moat	干壕沟	幹壕溝	It occupied the entire elongated summit, 634 meters above sea level, and fortifications such as stone walls and dry moats were constructed around it. 矢龙城位于道路南侧一座海拔634米的山顶高处，占据了整个长条形的山巅，四周筑有石壁、干壕沟等防御设施。 要塞位於道路南側一座海拔634公尺的山頂高處，佔據了整座細長形的山巔，四周築有石壁、幹壕溝等防禦設施。 海拔634メートルの細長い山頂の全体を占め、その周囲には石垣や堀切などの要塞が築かれていました。
89	石見銀山多言語協議会	2987	城跡・城郭・宮殿	山城	やまじろ	mountain outpost	山地要塞	山地要塞	Yahazu Castle was one of the two mountain outposts established in the sixteenth century to guard the road between the Iwami Ginzan silver mine and the port of Yunotsu, the mine's main source of supplies. 16世纪，为守卫连接石见银山及其主要物资供给港口——温泉津港之间的交通，本地建起了两座山地要塞，矢管城（管，音同“括”）就是其中之一。 矢管城（管，音同「括」）建於16世紀，是為了守衛石見銀山到主要港口——溫泉津港的交通所建的兩座山地要塞之一。 矢管城は、16世紀に石見銀山と物資の主な供給源であった温泉津港を結ぶ道を防衛するために築かれた2つの山城のうちのひとつです。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
89	石見銀山多言語協議会	2988	植物	ノウゼンカズラ	のうぜんかずら	Chinese trumpet vine (Campsis grandiflora)	凌霄花	凌霄花	In autumn, the Chinese trumpet vine (<i>Campsis grandiflora</i>) growing along the cliffs produces flowers that paint part of the hillside bright orange. 秋天，凌霄花自崖壁蔓延而下，为山坡涂抹上片片绚烂的橙色。 秋天，凌霄花自崖壁蔓延而下，為山坡塗抹上片片絢爛的橙色。 秋には崖に沿って藤を伸ばすノウゼンカズラが丘の中間の一部を鮮やかなオレンジ色に染める花を咲かせます。
89	石見銀山多言語協議会	2989	人物・人名・役職名	千手観音	せんじゅかんのん	Senju Kannon	千手大慈大悲观音	千手大慈大悲観音	According to the temple records, there has been a Kongoin in Yunotsu since 1337, when a sanctuary was built somewhere in the town to house a statue of Senju Kannon, the thousand-armed bodhisattva of compassion. 据寺院记录显示，1337年起金剛院就已存在。那时，温泉津为安置一尊千手大慈大悲観音像而在町内建造了一处圣域。 據寺院記錄顯示，1337年起金剛院就已矗立於現址上。其時，溫泉津為安置一尊千手大慈大悲觀音像而在町內建造了一處聖域。 寺院の記録によると、千の手を持つ慈悲の菩薩である千手観音菩薩像を設置するための聖域が町のどこかに建てられていた1337年から、温泉津には金剛院があるとされています。
89	石見銀山多言語協議会	2990	神社・寺院・教会・神仏	本殿	ほんでん	honden	本殿 (正殿)	本殿 (正殿)	The original object of reverence, a rock thought to resemble a roaring dragon, can be seen protruding from the cliffside just above the small main sanctuary (<i>honden</i>). 最初，人们崇拜的对象是一块悬崖边的岩石，形似一条咆哮的巨龙，龙头向前探出，正位于神社小本殿 (正殿) 上方。 最初，本地民眾崇拜的物件是一塊形似咆哮巨龍的岩石，龍頭自懸崖探出，正位於神社小本殿 (正殿) 上方。 崇敬の対象である咆哮する龍を想起させるという巨岩が、小さな本殿のすぐ上の崖から突き出ているのを見ることができます。
89	石見銀山多言語協議会	2991	神社・寺院・教会・神仏	拜殿	はいでん	haiden	拜殿	拜殿	The structure at the foot of the cliff is the worship hall (<i>haiden</i>), which is unusually large because it was designed to accommodate performances of <i>kagura</i> dances to honor Shinto deities. 山崖脚下的拜殿出奇宽大，为的是在这里表演敬献给神明的舞蹈——神乐。 山崖腳下的拜殿出奇寬大，其目的是為了在此表演敬獻給神明的舞蹈——神樂。 崖のふもとにある拜殿が非常に大きいのは、神々に奉納する神楽を舞うために設計されたものであるためです。
89	石見銀山多言語協議会	2992	神社・寺院・教会・神仏	絵馬	えま	ema	绘马	繪馬	The ceremonial dances are performed in the worship hall every Saturday evening, when visitors also have the opportunity to view the <i>ema</i> paintings featuring boats and other maritime motifs displayed in the hall. 毎周六晚，龙御前神社的拜殿里都会上演这种祭祀舞蹈，届时，来访者还有机会看到殿中展示的绘有船舶及其他海洋元素图案的“繪馬”（日本神社或寺院中绘有马等图案、用于许愿的小木牌）。 每週六晚上，龍御前神社的拜殿都會上演這種祭祀舞蹈，屆時，遊客還有機會看到殿中展示的繪有船舶及其他海洋元素圖案的「繪馬」（日本神社或寺院中繪有馬等圖案、用於許願的小木牌）。 毎週土曜日の夕方には、拜殿で儀式の舞いが演じられ、その際には拜殿内に展示されている船や海にまつわるものをモチーフにした「絵馬」（日本の社寺に祈願の目的で奉納する馬などの絵が描かれた木製の板）を見ることができます。
89	石見銀山多言語協議会	2993	乗物	北前船	きたまえぶね	kitamaebune	北前船	北前船	The town enjoyed further prosperity during the Edo period (1603–1867), when it became a node on the <i>kitamaebune</i> shipping route along the Sea of Japan coast, connecting the northern island of Hokkaido with the mercantile city of Osaka on the Inland Sea. 江戸時代(1603-1867)，温泉津町成为北前船航线的停靠港，越发繁荣。北前船沿日本海海岸线航行，往来于北海道和瀬戸内海的商业都会大坂（今大阪）之间。 在江戸時代（1603-1867），溫泉津町成為北前船航線的停靠港，益發繁榮。北前船沿日本海海岸線航行，往來於北海道和瀬戸内海の商業都會大坂（今大阪）之間。 江戸時代（1603-1867）には、日本海沿岸の北前船航路の結節点となり、北海道と瀬戸内海の商都大坂（現在の大坂）を結び、さらに繁栄を極めました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
89	石見銀山多言語協議会	2994	年中行事	神楽	かぐら	kagura	神乐	神樂	Kagura combines performance and dance in an ancient tradition that is preserved today. 神乐将传统舞蹈与表演融为一体，自古传承至今。 自古傳承至今的神樂將傳統舞蹈與表演融為一體。 神樂は、今日まで受け継がれてきた古代の伝統の中で、パフォーマンスと踊りを融合させたものです。
89	石見銀山多言語協議会	2995	年中行事	石見神楽	いゐみかぐら	Iwami Kagura	石见神乐	石見神樂	Although Iwami Kagura retains its ceremonial essence, it is also a form of entertainment, distinguished by fast-paced music and dancing, elaborate stage props, and simplified storylines featuring deities, demons, and country folk. 石见神乐的核心依然是祭祀仪式，但它同时也是一种娱乐性表演，以轻快节奏的音乐和舞步、精美的舞台道具，以及家喻户晓的简短剧情为特色，通常以讲述神明、恶魔和民间故事为主。 儘管石見神樂的核心是祭祀儀式，但它同時也是一種娛樂性表演，以輕快節奏的音樂和舞步、精美的舞台道具，以及膾炙人口的簡短劇情為特色，通常以講述神明、惡魔和民間故事為主。 石見神樂は、儀式の本質を残しながらも、テンポの速い音楽や踊り、凝った小道具、神や悪魔、そして民話を簡略化した物語が特徴で、エンターテインメントの一形態でもあります。
89	石見銀山多言語協議会	2996	社会	戦国時代	せんごくじだい	Sengoku period	战国时代	戰國時代	This Sengoku ("warring states") period was an epoch of constantly shifting alliances and rivalries among local warlord families. 战国时代 (1467-1568)，各地武将势力合纵连横，纷争不休。 戰國時代 (1467-1568)，各地武將勢力合縱連橫，紛爭不休。 この戦国時代（1467-1568）は、地方の武将たちが同盟や対立を絶え間なく繰り返す動乱の時代でした。
90	古代出雲博物館	2997	その他	たたら製鉄	たたらせいてつ	tatara iron manufacturing	踏鞴(Tatara)制铁工业	踏鞴 (Tatara) 製鐵工業	The museum's steel walls, for instance, reflect the Shimane region's role in tatara iron manufacturing. 比如使用钢制的墙壁来体现岛根县曾是“踏鞴”(Tatara)制铁工业城镇。 例如博物館的鋼製牆壁反映了島根縣曾是「踏鞴」(Tatara)製鐵工業城镇。 例えば、博物館の鉄の壁は、島根県がたたら製鉄の町であったことを表しています。
90	古代出雲博物館	2998	神社・寺院・教会	本殿	ほんでん	main sanctuary	本殿 (正殿)	本殿 (正殿)	It is said that early versions of the shrine's main sanctuary (<i>honden</i>) may have reached 48 meters in height, and the various models displayed in the gallery represent attempts by architects to reconstruct the appearance of this structure. 相传，出云大社的本殿 (正殿)当初曾高达48米。展室内陈列着多个模型，均为后世建筑师尝试重建这一结构外观的作品。 相傳，早期的出雲大社的本殿 (正殿)曾高達48公尺。展覽室內陳列著多個模型，均為後世建築師重新勾勒詮釋大殿外觀結構的嘗試。 初期の本殿の高さは48メートルにもなったと言われており、展示されているさまざまな模型は、建築家がこの構造の外観を再構築しようとしたことを表しています。
90	古代出雲博物館	2999	その他	放射性炭素年代測定	ほうしゃせいいたんそねんだいそくてい	radiocarbon dating	碳同位素测定	碳同位素測定	Further analysis through radiocarbon dating has revealed that the pillars were likely installed during the rebuilding of the shrine in 1248. 通过碳同位素的进一步測定结果推断，这些柱子很可能是1248年大社重建时安装的。 透過碳同位素的進一步測定結果推斷，這些木柱很可能是1248年大社重建時所安裝的。 放射性炭素年代測定法による更なる分析の結果、1248年の神殿の改築時に設置された可能性が高いことが明らかになりました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
90	古代出雲博物館	3000	建造物	妻入	つまいり	entrance on the building's gable end	妻入式	妻入式	<i>Taisha-zukuri</i> structures have a gable roof with stairs leading to an off-center entrance on the building's gable end (one of the building's shorter sides); this entrance is called a <i>tsumairi</i>. 大社造の结构特点在于“切妻”屋顶（悬山顶）和“妻入”式入口，建有楼梯的入口开在建筑较窄的山墙一侧，且不在正中。 大社造の結構特點在於切妻屋頂（懸山頂）和「妻入」式入口，建有樓梯的入口開在建築較窄的山牆側，且不在正中。 大社造りは切妻屋根で、妻側（建物の短辺の一つ）に階段でつながる中心から外れた入口があり、これを「妻入」と呼びます。
90	古代出雲博物館	3001	神社・寺院・教会	遷宮	せんぐう	periodic rebuilding of the shrine	迁宫 (神社殿閣の重建或修建)	遷宮 (神社殿閣の重建或修建)	The tradition of <i>sengū</i> (“periodic rebuilding of the shrine”) has played a role in the changing appearance of the shrine precinct and structures—particularly that of the main sanctuary (<i>nonden</i>). 神社殿閣の重建或修建叫作“迁宫”，这个传统是影响大社域内布局及建筑面貌变迁的要因，尤以本殿（正殿）的变化最为明显。 神社殿閣の重建或修建叫作「遷宮」，這個傳統是影響大社域內佈局及建築面貌變遷的重要因素，尤其以本殿（正殿）的變化最明顯。 社殿の再建・修理などを行うことは「遷宮」と呼ばれ、この伝統は、大社の境内や構造、特に本殿の姿の変化に影響を与えてきました。
90	古代出雲博物館	3002	その他	国譲り	くにゆずり	relinquishing the land	国让	國讓	The <i>kuni-yuzuri</i> (“relinquishing the land”) myth describes how Ōkuninushi agreed to cede control of the land to the descendants of the sun goddess Amaterasu Ōmikami in exchange for a magnificent shrine and the authority to govern the “unseen world.” 神话“国让”讲述了大国主神如何同意放弃这片土地，将统治权让给太阳女神（天照大神）子孙的故事。作为交换，他得到了一座煌煌大社和“看不见的世界”的统治权。 神話「國讓」講述大國主神如何同意放棄這片土地，將統治權轉讓給太陽女神（天照大神）子孫的故事。作為交換，大國主神得到了一座宏偉的神社和“看不見的世界”的統治權。 國讓り神話は、オクニヌシが太陽の女神、アマテラスオオミカミ（天照大神）の子孫に土地を譲る代わりに、立派な社殿と「見えない世界」を支配する権限を手に入れたことが記されています。
90	古代出雲博物館	3003	その他	出雲国風土記	いずものくにみどき	Gazetteer of Izumo Province	出云国风土记	出雲國風土記	This themed exhibition is based on the <i>Izumo no kuni fudoki</i> (Gazetteer of Izumo Province), a written collection of oral narratives compiled in the early eighth century as a report to the imperial court. 该主题展根据《出云国风土记》展开，这是一部为速文朝廷而编写的记录，于公元8世纪早期完成。 該主題展根據《出雲國風土記》展開，這是一部為速文朝廷而編寫的紀錄，於西元8世紀早期完成。 このテーマ展示では、8世紀初頭に朝廷への報告書として編纂された『出雲国風土記』に基づいています。
90	古代出雲博物館	3004	動物	スズキ	すずき	Japanese sea bass	七星鲈鱼	七星鲈鱼	One of the vendors is holding a Japanese sea bass (suzuki)—a prized product of ancient Izumo and a local specialty to this day. 一名摊主手拎一条七星鲈鱼——这是古代出云国的名产，至今依然是本地特产。 一名攤主手提一條七星鱸魚——這是古代出雲國的名產，至今依然是當地特產。 売り子の一人が手にしているのは、古代出雲の名産品であり、現在でも地元の特産品であるスズキです。
90	古代出雲博物館	3005	神社・寺院・教会	儀式用の道具	ぎしきょうのどうぐ	ritual implements	祭典礼器	祭典禮器	Many of them were found buried together, arranged in rows or stacked in piles, and were most likely created as ritual implements rather than for daily use. 它们其中有許多埋在一起，被整齐地排放或嵌套在一起，很可能是祭典礼器，而非日常用品。 它們其中有許多被埋在一起，整齊地排放或嵌套著，很可能是祭典禮器，而非日常用品。 これらの多くはまとめて埋まっていたり、列に並べられたり、入れ子状に積み重ねられたりした状態で見つかったり、日常的に使用するのではなく、儀式用の道具として作成された可能性があります。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
90	古代出雲博物館	3006	神社・寺院・教会	神話のふるさと	しんわのふるさと	the homeland of myth	神話的故乡	神話的故鄉	The Izumo region of Shimane Prefecture is often called the "land of the gods" or "the homeland of myth" because it is the setting for many of Japan's oldest myths. 位于如今岛根县的出云地区常常被称为“众神之国”或“神話的故乡”，因为这里是日本许多最古老的神话故事的舞台。 位於今日島根縣の出雲地區被稱為「眾神之國」或「神話的故鄉」，因為這裡正是日本許多古老神話故事發生的地點。 島根県の出雲地方は、多くの日本最古の神話の舞台であることから、「神々の国」「神話のふるさと」と呼ばれています。
90	古代出雲博物館	3007	神社・寺院・教会	八岐大蛇	やまたのおろち	eight-headed serpent	八岐大蛇	八岐大蛇	The Yamata no Orochi myth tells of the slaying of an eight-headed serpent by the deity Susanoo no Mikoto. 八岐大蛇神話讲述的是须佐之男命斩杀八头蛇怪的故事。 八岐大蛇神話所講述的，是須佐之男命斬殺八頭蛇怪的故事。 ヤマタノヲロチ神話は、スサノヲミコト（須佐之男命）がヤマタノヲロチ（八岐大蛇）を退治する話です。
90	古代出雲博物館	3008	その他	試練	しれん	trial(s)	试炼	試煉	However, Susanoo is reluctant to help Ōnamuchi and subjects him to a series of four arduous trials. 可須佐之男命不願幫助大己貴，提出了四项艰难的试炼考验他。 可須佐之男命不願幫助大己貴，提出了四项艱難的試煉考驗他。 しかし、スサノヲはオオナムチを助けようとはせず、4つの苦しい試練を課します。
90	古代出雲博物館	3009	神社・寺院・教会	高天原	たかまがはら	the plain of high heaven	高天原	高天原	Before Susanoo departs, he travels to Takamagahara ("the plain of high heaven") to visit Amaterasu. 离开天界之前，须佐之男命前往高天原拜访姐姐天照大神。 離開天界之前，須佐之男命前往高天原拜訪姐姐天照大御神。 スサノヲは旅立つ前に、アマテラスを訪ねて高天原に行きます。
90	古代出雲博物館	3010	その他	鎬	すき	spade	锄头	鋤頭	Looking out across the sea, he spots areas with land to spare and breaks off several chunks with a massive spade. 他放眼四周，发现茫茫大海对岸还有些闲置的土地，于是拿出一把巨大的锄头劈下几块。 他放眼四周，發現茫茫大海對岸還有些閒置的土地，於是拿出一把巨大的鋤頭劈下幾塊。 海の向こう側を見渡して、土地に余裕のある場所を見つけ、巨大な鎬でいくつもの塊を切り分けます。
91	アーキテーズム協議会	3011	その他	備後絰	びんごかすり	Bingo-gasuri	备后絰		The hotel's cushions and pajamas are made using Bingo-gasuri, a local woven cotton fabric like denim which is made in nearby Fukuyama. 而酒店提供的靠枕和睡衣产自附近的福山，所用布料则是一种类似牛仔布的特质棉织布——“备后絰”。 ホテルのクッションやルームウェアには、近くの福山で生産されているデニムに似た綿織物である備後絰が使われています。 ※本地域は中国語簡体字のみ作成（以降同）。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
91	アーキテツリズム協議会	3012	建造物	擬洋風	ぎようふう	glyofu	拟西洋建筑		This blend of styles is known as glyofu (quasi-Western style) architecture, which refers to buildings with Western-style facades and floor plans, but built using Japanese techniques. 这种和洋并存的知名样式被称为“拟西洋建筑”——即以西洋风格的外观及布局搭配日本的建造技术。 2つのスタイルをミックスしたこの様式は擬洋風建築として知られており、西洋風の外観と間取りを用いながら、日本の技術で建てられた建物です。
91	アーキテツリズム協議会	3013	建造物	多宝塔	たほうとう	tahoto	多宝塔		Although pagodas are found in temples throughout Asia, two-story tahoto are unique to Japan, and were once common in Esoteric Buddhist temples like Jodoji. 塔在亚洲各地的寺院虽较为常见，但如多宝塔这样的二层结构的设计则是日本特有，曾多见于净土寺等密宗寺院。 塔はアジア各地の寺院にあります。多宝塔のような二重塔は日本独特のもので、かつては浄土寺のような密教寺によく見られました。
91	アーキテツリズム協議会	3014	建造物	池泉回遊式	ちせんかいゆう	chisen kaiyu	池泉回游式庭園		Designed by noted Japanese garden landscaping firm Nakane and Associates, the garden has a central pond and spring with a path surrounding it, making this a chisen kaiyu, or 'stroll garden around a pond'. 它由日本庭園设计界鼎鼎有名的中根庭園研究所设计，中央设有池塘，沿池铺设小路，池泉结合，构成回游式庭園。 日本庭園設計で名高い中根庭園研究所設計のこの庭は、中央に池泉が配置され、それを取り囲むように小道がある池泉回遊式と呼ばれる回遊式庭園です。
91	アーキテツリズム協議会	3015	建造物	草庵	そうあん	soan	草庵		Like the Shuroken, the Fushin'an was a soan (thatched hut) style teahouse, designed to bring calm and a sense of peace to all who entered, using muted colors and plain, unadorned materials. 正如秀路轩所再现出的气质，草庵风茶室不奢庵色调沉稳、质朴无华，给来访者带来宁静祥和的心情。 秀路軒に再現されているように、不奢庵は抑えた色調と質素で静り気のない造りによって訪れる人に静けさと平穏な気持ちをもたらす、草庵風の茶室でした。
91	アーキテツリズム協議会	3016	建造物	旅館	りょかん	ryokan	旅馆		With wooden floors, walls, ceilings, and furniture, Guntu's cabins look more like rooms in a ryokan (traditional Japanese inn) than on a cruiserliner. 地板、墙壁、天花板及陈设用具均为木制，比起游轮的客户舱，更像是传统日式旅館的客房。 床、壁、天井、調度品には全て木材が使われており、クルーズ船の船室というよりも旅館（日本の伝統的な宿）の客室のようです。
91	アーキテツリズム協議会	3017	神社・寺院・協会	大社	たいしや	taisha	大社		The only taisha, or grand Shinto shrine, in the Shikoku region, Oyamazumi Shrine is surrounded by a grove of camphor trees. 大山祇神社镇守于大三岛鵜头山麓，是四国唯一的神道大社，被称为“日本总镇守”。神社周围的樟树群茂密葱茏。 四国で唯一の神道の大社であり『日本総鎮守』と称される大山祇神社はクスノキの木立に囲まれています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
91	アーネンツーム協議会	3018	その他	渡船	とせん	tosen	渡轮		Onomichi has three tosen (ferry) lines running between the city and Mukaishima Island, which operate regularly from morning to night. 尾道市与向島之间有三班渡輪，从早到晚定期通航。 尾道には市と向島の間を行き来する3本の渡船（フェリー）があり、朝から晩まで定期運転されています。
92	広島市	3019	庭園・公園	回遊式庭園	かいゆうしき ていえん	kaiyushiki teien	回游式庭園 (周游式庭園)	迴遊式庭園 (周遊式庭園)	Shukkeien is representative of a style of Japanese garden known as kaiyushiki teien ("excursion-style garden"). 縮景園是一座典型的日本「回游式庭園」（周游式庭園）。 縮景園是一座典型的日本「迴遊式庭園」（周遊式庭園）。 縮景園は、「回遊式庭園（周遊型の庭園）」として知られる典型的な日本庭園です。
92	広島市	3020	庭園・公園	縮景園	しゅくけいえん	Shukkeien	縮景園	縮景園	The name Shukkeien translates as "shrunken scenic garden," signifying how the garden elegantly encapsulates tranquil mountain and river views in a walkable area roughly the size of a baseball stadium. 縮景園 顾名思义，就是一处“浓缩各种景致的庭园”，其造园理念是让山川静谧之美在步行范围内得到极致的体现，其规模跟一个棒球场不相上下。 縮景園 究其命名就是「濃縮各種景色的庭園」，其造園理念是讓山川靜謐之美在步行範圍內得到極致的體現，規模大約跟一個棒球場相仿。 縮景園の名前は「風景を凝縮した庭園」という意味で、静かな山と川の景色を、いかに歩ける範囲で美しく表現しているかを示しています。
92	広島市	3021	その他	日本画	にほんが	Nihonga	日本画	日本畫	The collection also maintains a focus on Japanese Nihonga painting, as well as traditional arts and crafts from across Asia. 这座美术馆还注重收藏日本画，以及亚洲各国的传统艺术和手工艺品。 這座美術館亦致力於收藏日本畫，以及來自亞洲各國的傳統藝術和手工藝品。 また、日本画だけでなく、アジア各国の伝統工芸品のコレクションにも力を入れています。
92	広島市	3022	食	梅	うめ	ume	梅	梅	Inside, notable Japanese elements include lamps in the shape of lotus flowers (an acknowledgement of gratitude to Buddhist donors) and windows incorporating bamboo, pine, and ume plum motifs. 大教室内部也使用了多种日本元素装饰，有垂挂于天顶的莲花灯（以表达对佛教教徒捐献者的感谢），还有以松、竹、梅为主题的窗户。 大教室内部也有很多典型的日本元素，包括蓮花燈（以表達對佛教教徒捐獻者的感謝），以及以松、竹、梅為主題的窗戶等等。 内部に顕著な日本的要素としては、ハスの花の形をしたランプ（仏教徒の寄進者に対する感謝の意を示すもの）や、竹、松、梅のモチーフを取り入れた窓などがあります。
92	広島市	3023	その他	大名	だいいょう	daimyo	大名	大名	Fukushima Masanori (1561–1624) subsequently occupied Hiroshima Castle as the daimyo lord of Aki and Bingo Provinces. 之后，取而代之的是安艺国和备后国的大名福島正則（1561-1624）。 之後，取而代之的是安藝國和備後國的大名福島正則（1561-1624）。 その後、安芸と備後の大名として福島正則（1561-1624）が広島城に入りました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
92	広島市	3024	神社・寺院・協会	九輪	くりん	Kurin Tower	九层佛塔	九層佛塔	The Buddhist-style Kurin Tower, which rises from the building's belfry, was warped by the heat of the blast and has been retained to this day in its damaged state. 在这座建筑的钟樓顶部巍然聳立的九層佛塔，虽在爆炸中扭曲變形，但旧貌犹存。 在這座建築的鐘樓頂部巍然聳立的九層佛塔，雖被爆炸中扭曲變形，但至今仍保持其原樣。 建物の鐘樓からそびえ立つ仏教様式の九輪は爆風の熱で歪んでしまいましたが、そのままの状態です。今日まで残されています。
92	広島市	3025	神社・寺院・協会	観音	かんのん	Kannon	观音	觀音	Known as the Peace Bell, it was cast partly using sand taken from ground close to the hypocenter, and it features the inscription "No More Hiroshimas" together with a relief of the Buddhist deity Kannon, the bodhisattva of mercy, in the sky over the city. 新钟名叫“和平之钟”，在铸造材料中使用了一部分从爆炸中心附近土壤中采集的沙子。大钟的表面刻有佛教大慈大悲的觀音菩萨悬浮于广岛市上空的浮雕，以及“No More Hiroshimas”（广岛不再）和其他一些意义深远的碑文。 新鐘名叫「和平之鐘」，在鑄造材料中使用了一部分從爆炸中心附近土壤中採集沙子，其表面刻有佛教大慈大悲的觀音菩薩懸浮在廣島市上空的浮雕，以及「No More Hiroshimas」（廣島不再）和其他意義深遠的碑文。 平和の鐘として知られるこの鐘は、爆心地に近い土壌から採取した砂を一部使って鑄造されており、広島市上空に浮かぶ仏教における慈悲の菩薩である観音様のレリーフと「No More Hiroshimas」の碑文が刻まれています。
92	広島市	3026	史跡	埴輪	はにわ	haniwa	埴轮 (陶俑)	埴輪 (陶俑)	Another Tange design, this concrete structure built in 1952 was inspired by an ancient clay figurine (haniwa), and as such is intended to offer shelter for the souls of the deceased. 这座混凝土碑塔建于1952年，也是出自丹下健三之手。他受到古代粘土摆件“埴轮”（陶俑）的启发创作了此件作品，意在为逝者的灵魂提供一个栖息之所。 這座混凝土碑塔建於1952年，也出自丹下健三之手。他受到古代泥塑“埴輪”（陶俑）的啟發創作的此件作品，意在為逝者的靈魂提供一個棲息之所。 この1952年に建てられたコンクリート建築もまた、丹下健三のデザインで、古代の粘土の置物（埴輪）に触発され、故人の魂にすまかを提供することを意図しています。
92	広島市	3027	芸能・興行・イベント	よさこい	よさこい	yosakoi	YOSAKOI舞蹈 (又称“夜来舞”)	YOSAKOI舞蹈 (又稱「夜來舞」)	Thrilling performances of contemporary yosakoi dance and kagura, a centuries-old and highly dramatic fusion of theater and dance, can be seen here. 现代版“YOSAKOI舞蹈”（又称“夜来舞”）和“神乐”（将戏剧与舞蹈华美交融、具有数百年历史的日本传统表演艺术）等精彩绝伦的表演都会在此上演。 現代版「YOSAKOI舞蹈」（又稱「夜來舞」）和「神樂」（將戲劇與舞蹈華麗融合、具有數百年歷史的日本傳統藝術表演）等精彩絕倫的表演都會在這裡上演。 現代のよさこい踊りや、何世紀もの歴史をもつ演劇と舞との非常にドラマチックな融合である神楽など、刺激的なパフォーマンスがここで見られます。
92	広島市	3028	芸能・興行・イベント	神楽	かぐら	kagura	神乐 (将戏剧与舞蹈华美交融、具有数百年历史的日本传统表演艺术)	神樂 (將戲劇與舞蹈華麗融合、具有數百年歷史的日本傳統藝術表演)	Thrilling performances of contemporary yosakoi dance and kagura, a centuries-old and highly dramatic fusion of theater and dance, can be seen here. 现代版“YOSAKOI舞蹈”（又称“夜来舞”）和“神乐”（将戏剧与舞蹈华美交融、具有数百年历史的日本传统表演艺术）等精彩绝伦的表演都会在此上演。 現代版「YOSAKOI舞蹈」（又稱「夜來舞」）和「神樂」（將戲劇與舞蹈華麗融合、具有數百年歷史的日本傳統藝術表演）等精彩絕倫的表演都會在這裡上演。 現代のよさこい踊りや、何世紀もの歴史をもつ演劇と舞をドラマチックに組み合わせた神楽など、刺激的なパフォーマンスがここで見られます。
92	広島市	3029	年中行事	とうろう流し	とうろうながし	Toro Nagashi	放河灯	放河燈	Toro Nagashi, a ceremony in which paper lanterns are set afloat on rivers, is held at locations across Japan, usually to coincide with the mid-August Obon period, when the spirits of deceased ancestors are believed to return to their hometowns. “放河灯”——把纸灯笼放入河中任其漂流。这种久传于日本各地的习俗活动，通常在8月中旬的盂兰盆节期间举行，因为人们相信，祖先的灵魂会在此时返回故里。而放河灯，就是为了寄托对逝者的思念。 「放河燈」——把紙燈籠放在河面上任其漂流。這種久傳於日本各地的習俗，通常在8月中旬的盂蘭盆節期間舉行，因為人們相信祖先的靈魂會在此時返回家鄉，而放河燈就是為了寄託對逝者的思念。 とうろう流しは、紙でできた灯笼を川に浮かべる行事です。日本各地で開催される行事で、通常は亡くなった先祖の霊が故郷へ帰ってくるのとされる8月中旬のお盆の時期に行われます。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台灣繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台灣繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
92	広島市	3030	年中行事	お盆	おぼん	Obon	盂兰盆节	盂蘭盆節	Toro Nagashi, a ceremony in which paper lanterns are set afloat on rivers, is held at locations across Japan, usually to coincide with the mid-August Obon period, when the spirits of deceased ancestors are believed to return to their hometowns. “放河灯”——把纸灯笼放入河中任其漂流。这种久传于日本各地的习俗活动，通常在8月中旬的盂兰盆节期间举行，因为人们相信，祖先的灵魂会在此时返回故里。而放河灯，就是为了寄托对逝者的思念。 「放河燈」——把紙燈籠放在河面上任其漂流。這種久傳於日本各地的習俗，通常在8月中旬的盂蘭盆節期間舉行，因為人們相信祖先的靈魂會在此時返回家鄉，而放河燈就是為了寄托對逝者的思念。 とうろう流しは、紙でできた灯笼を川に浮かべる行事です。日本各地で開催される行事で、通常は亡くなった先祖の霊が故郷へ帰ってくる とされる8月中旬のお盆の時期に行われます。
92	広島市	3031	芸能・興行・イベント	神楽	かぐら	kagura	神乐	神樂	Kagura is a highly dramatic combination of theater and dance featuring demons, samurai, and regular country folk. “神乐”是一种将戏剧与舞蹈华美交融的表演艺术，其人物角色有鬼怪、武士以及普通百姓。 「神樂」是一種將戲劇與舞蹈華麗融合的表演藝術，其人物角色有妖怪、武士以及平民百姓。 神楽は、演劇と舞とを非常にドラマチックに組み合わせたもので、鬼や、侍、一般の百姓が出てきます。
92	広島市	3032	芸能・興行・イベント	土蜘蛛	つちぐも	Tsuchi-gumo	土蜘蛛	土蜘蛛	Among these are “Tsuchi-gumo,” which tells of defeated clan leaders turned into revenge-seeking spiderlike demons, and “Yamata no Orochi,” in which an eight-headed serpent symbolizes the floods threatening to destroy a village’s rice fields. 其中，有讲述败北的氏族首领们为了复仇而化身为蜘蛛恶鬼的《土蜘蛛》，还有象征洪水的八头大蛇威胁要破坏村中农田的《八岐大蛇》等剧目。 其中，有講述了敗北的氏族首領們為了復仇而變成蜘蛛惡鬼的《土蜘蛛》，還有象徵著洪水的八頭大蛇威脅要破壞村中田地的《八岐大蛇》等劇目。 そのなかには敗れた氏族の長たちが復讐に燃える蜘蛛のような鬼と化した話の『土蜘蛛』や、洪水を象徴した八つの頭を持つ大蛇が村の田んぼを破壊すると脅す『八岐大蛇』などがあります。
92	広島市	3033	芸能・興行・イベント	八岐大蛇	やまたのおろち	Yamata no Orochi	八岐大蛇	八岐大蛇	Among these are “Tsuchi-gumo,” which tells of defeated clan leaders turned into revenge-seeking spiderlike demons, and “Yamata no Orochi,” in which an eight-headed serpent symbolizes the floods threatening to destroy a village’s rice fields. 其中，有讲述败北的氏族首领们为了复仇而化身为蜘蛛恶鬼的《土蜘蛛》，还有象征洪水的八头大蛇威胁要破坏村中农田的《八岐大蛇》等剧目。 其中，有講述了敗北的氏族首領們為了復仇而變成蜘蛛惡鬼的《土蜘蛛》，還有象徵著洪水的八頭大蛇威脅要破壞村中田地的《八岐大蛇》等劇目。 そのなかには敗れた氏族の長たちが復讐に燃える蜘蛛のような鬼と化した話の『土蜘蛛』や、洪水を象徴した八つの頭を持つ大蛇が村の田んぼを破壊すると脅す『八岐大蛇』などがあります。
92	広島市	3034	食	お好み焼き	おこのみやき	okonomiyaki	什锦烧	什錦燒	Okonomiyaki, literally meaning “cooked as you like,” is a savory, fried pancake-like dish popular across Japan. “什锦烧”，日语意为“按照自己的喜好烹饪”。这种美食用小麦粉在铁板上煎烤而成，可饭可菜，在日本全国都十分受欢迎。 「什錦燒」,日語本意為「按照自己的喜好料理」。這種美食用麵粉在鐵板上煎烤而成的，可飯可菜，在日本全國都十分受歡迎。 文字通り「好きように焼いたもの」を意味するお好み焼きは、味わい深い、小麦粉を鉄板の上で焼いて作られた、日本中で人気のある料理です。
92	広島市	3035	その他	鉄板	てっぱん	teppan	铁板	鐵板	A large part of its appeal, besides its robust flavor, is the enjoyment of gathering in a casual restaurant to take turns cooking it atop a scorching hot teppan plate. 除口味浓郁外，其最大的魅力在于朴实的餐厅、炙热的铁板，以及和朋友轮番操作的乐趣。 除了濃郁的味道，其最大的魅力在於樸實的餐廳、炙熱的鐵板，以及和朋友輪番操作的樂趣。 その魅力を大きく占めるのは、その濃厚な味のほかに、気取らないレストランに集まって熱く焼けた鉄板の上で代わる代わる焼き上げていく楽しさです。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
92	広島市	3036	その他	一銭洋食	いっせん よしよく	issen yoshoku	一銭洋食 (只花一文銭就能吃到的西点)	一銭洋食 (只花一文銭就能吃到的西點)	Originally a traditional children's snack called issen yoshoku ("one-coin Western food"), the dish was adapted and came to be eaten by people of all ages, with ingredients consisting of whatever was at hand. 原名「一銭洋食」の平民小吃，即“只花一文銭就能吃到的西点”。最初它是孩子們常吃的零食，慢慢演变成了任何食材都能完美搭配、全年齡層均喜愛的美食”。 原名「一銭洋食」の平民小吃，意为“只花一文銭就能吃到的西點”。最初這是孩子們常吃的零食，慢慢成為任何食材都能完美搭配、全年齡層均喜愛的美食。 元は一銭洋食（「ワンコインの西洋食」）という名で子供たちが昔からおやつに食べていたものが変化し、手に入る食材を何でも使ってすべての年代の人々に食される料理になったのです。
92	広島市	3037	その他	筏	いかだ	ikada	浮筏	木筏	Multiple rivers bring a constant supply of nutrients into Hiroshima Bay, where around 10,000 oyster-laden rafts (ikada), positioned in shallow waters, enable their growing occupants to feed on plankton around the clock. 在广岛湾的浅滩上设有近万只浮筏，因多条流经此处的河流为广岛湾带来源源不断的养分，牡蛎在这里可以摄取无穷无尽的浮游生物为食。 在廣島灣的淺灘上設置有近萬隻牡蠣養殖木筏，多條流經此處的河流為廣島灣帶來了豐富的養分，牡蠣在這裡能夠攝取源源不斷的浮游生物。 複数の川が広島湾に絶えず栄養分を供給しており、その湾の浅瀬に牡蠣を取り付けた筏が1万近く設置され、そこで成長する牡蠣たちは絶え間なくプランクトンにありついています。
92	広島市	3038	食	ゆず	ゆず	yuzu	香橙	香橙	Popular among the delicious items sold here, and at other stores across the city, is a butter cake made with yuzu, a citrus fruit native to Asia which grows particularly well in the Hiroshima area. 在“梦广场”及市内其他商店出售的特産中，使用香橙制作的黄油蛋糕特别人气。香橙是一种原产于亚洲的柑橘类水果，广岛及周边地区也是其优质产地。 在「夢廣場」及市内其他商店出售的特産中，最受歡迎的產品之一是用香橙製作的奶油蛋糕。香橙是原產於亞洲的柑橘類水果，在廣島周邊地區長勢尤其旺盛。 この施設や市内の他のお店でも売られているお土産の中では、柚子を使ったバターケーキが人気です。柚子はアジア原産の柑橘類で、広島周辺では特に育ちます。
92	広島市	3039	食	八朔	はっさく	hassaku	八朔	八朔	Closely associated with Hiroshima is the tangy, orange-like hassaku. This fruit was originally discovered near a temple in Hiroshima Prefecture, and is used as the filling inside puffy rice cakes called hassaku daifuku. 在众多与广岛渊源颇深的食物里，有一种名叫「八朔」的柑橘类水果，酸味极强。这种水果最初发现于广岛县内的某座寺庙里。有一种名为“八朔大福”的日式点心，就是以八朔为馅的糯米团子。 在众多與廣島淵源頗深的食物里，有一種名叫「八朔」的柑橘類水果，酸味極為強烈。這種水果最初發現於廣島縣內的某座寺廟裡。有一種名為「八朔大福」的日式點心，就是將八朔加工成餡料，然後再用柔軟的糯米團將其包裹。 広島にゆかりの深い食べ物には、はっさくという酸味が強いオレンジのような果実があります。広島県内のお寺で発見されて広まった果物で、餡に加工して柔らかいお餅で包んだお菓子がはっさく大福として売られています。
92	広島市	3040	食	もみじ饅頭	もみじまんじゅう	momiji manju	红叶馒头	紅葉饅頭	Another sweet local treat is momiji manju. Originating on Miyajima Island, these are maple-leaf-shaped cakes with a bean-paste filling. 广岛名优特产里面，还有一款发源于宫岛的“红叶馒头”，外皮是枫叶形状的蛋糕，里面为红豆沙馅。 廣島名特産裡面，還有一款發源於宮島的「紅葉饅頭」，它是在楓葉形狀的蛋糕內加入紅豆沙餡做成。 広島名産のお菓子には、もみじ饅頭もあります。宮島が発祥のお菓子で、モミジの葉の形のケーキに小豆餡が入っています。
93	竹原市多言語解説協議会	3041	建造物	送電鉄塔	そうでんてつとう	electricity pylon	输电铁塔	輸電鐵塔	The island also has the tallest electricity pylon in Japan. The 226-meter transmission tower is part of the Omishima branch line that connects Shikoku to Honshu. 大久野岛拥有全日本最高的输电铁塔，塔高226米，是连接四国与本州的输电干线的一部分。 大久野島擁有全日本最高的輸電鐵塔，塔高226公尺，這座輸電塔是連接四國與本州輸電幹線的一部分。 また大久野島には、高さ226メートルの日本で最も高い送電鉄塔があります。送電鉄塔は、四国と本州を結ぶ送電線の一部です。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
93	竹原市多言語解説協議会	3042	テーマ公園・テーマ施設	大久野島	おおくのしま	Okunoshima	大久野島	大久野島	Okunoshima Island in the Seto Inland Sea is only 4 kilometers in circumference, but it is home to a thousand wild rabbits. To protect the rabbits, no pets are allowed on the island. 大久野島位于瀬戸内海之上，周长仅4公里，却是大约上千只野兔的家園。 大久野島位於瀬戸内海之上，島的周長僅4公里，卻有上千隻野兔以此島為家。 瀬戸内海に浮かぶ周囲4キロの大久野島には、およそ1000匹の野ウサギが生息しています。
93	竹原市多言語解説協議会	3043	史跡	砲台	ほうだい	artillery batterie	砲台	砲台	The former agricultural island was fortified during the Sino-Japanese War (1894–1895) and Russo-Japanese War (1904–1905) to protect the area around the Seto Inland Sea from attack. Three artillery batteries were built on the island during this time. 但在中日甲午战争(1894-1895)和日俄战争(1904-1905)期间，为保护瀬戸内海海域，島上建起了防禦工事。当时，全島共有三处砲台。 但在甲午戰爭（1894-1895）和日俄戰爭（1904-1905）期間，為保護瀬戸内海海域，島上建起了防禦工事。當時，全島共有三處砲台。 清戦争（1894–1895）と日露戦争（1904–1905）の間、瀬戸内海周辺を守る目的で要塞化されました。この間に、島には3つの砲台が建設されました。
93	竹原市多言語解説協議会	3044	その他	化学兵器	かがくへいき	chemical weapons	化学武器	化學武器	The Okunoshima Poison Gas Museum, established in 1988, has exhibits on the chemical weapons plants that were built on the island in 1929 and were in use until the end of World War II, in 1945. 大久野島毒気博物館于1988年建立，主要展示岛上的与化学武器工厂相关的内容，工厂自1929年建立，一直到1945年二战结束后才停止使用。 大久野島毒氣博物館於1988年建立，主要展示於1929年成立，並於1945年二戰結束後停止使用的化學武器工廠的相關內容。 1988年に設立された大久野島毒ガス資料館は、1929年に建設され、第二次世界大戦が終結した1945年まで使用されていた、化学兵器工場に関する展示を行っています。
93	竹原市多言語解説協議会	3045	その他	弾薬保管倉庫	だんやくほかんそうこ	Ammunition Storage Warehouse	弹药仓库	彈藥倉庫	The Ammunition Storage Warehouse was also used to store poison gas during World War II, and to store ammunition for U.S. forces during the Korean War (1950–1953). The roof of the building was made of light material to limit damage in the case of an explosion. 弹药仓库在二战期间也被用于存放毒气，在朝鲜战争(1950-1953)中则是美军的军火库。仓库屋顶以轻型材料制成，以减少万一发生爆炸时可能造成的破坏。 彈藥倉庫在二戰期間也被用於存放毒氣，在韓戰（1950-1953）中則是美軍的軍火庫。倉庫屋頂以輕型材料製成，以減少萬一發生爆炸時可能造成的破壞。 彈藥貯藏庫は、第二次世界大戦中には毒ガスを、朝鮮戦争（1950-1953）時には米軍の弾薬を貯蔵するためにも使用されました。建物の屋根は、爆発時の損傷を抑えるために軽い素材で作られています。
93	竹原市多言語解説協議会	3046	その他	頼山陽	らいさんよう	Rai Sanyo	頼山阳	賴山陽	Rai Sanyo (1780–1832), a prominent local Confucian scholar, historian, artist, and poet, is known to have climbed the mountain. 众所周知，本地著名儒学家、历史学者、艺术家及诗人賴山阳(1780-1832)就曾经登上这座山。 眾所周知，當地著名儒學家、歷史學者、藝術家及詩人賴山陽（1780-1832）就曾經登上這座山。 当地の著名な儒学者、歴史家、芸術家、詩人である頼山陽（1780–1832）が、この山を登ったことで知られています。
93	竹原市多言語解説協議会	3047	郷土景観	借景	しゃづけい	borrowed scenery (shakkei)	借景	借景	The garden features a view of Fumekaku (Kannon Hall) at Saihoji Temple in the tradition of borrowed scenery (shakkei). This principle of East Asian garden design incorporates background views into the composition of a garden. 庭園沿表借景传统，借取西方寺普明閣（观音堂）景观。这是东亚园林设计的一大特色，讲究如何将背景环境巧妙地融入园林景观观中。 庭園沿表借景傳統，借取西方寺普明閣（觀音堂）景觀，這是東亞園林設計的一大特色，講究園林本身與背景環境的融合。 庭園は、借景の伝統として西方寺の普明閣（観音堂）の景色を取り入れています。東アジアの庭園設計における借景という様式は、庭の構成に背景の景観を組み込むものです。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
93	竹原市多言語解説協議会	3048	芸能・興行・イベント	茶師	ちやし	tea master	茶道大师	茶道大師	The elegant tea house in the garden is said to have been designed by Fujian, a tea master who followed the style of tea master and tea garden designer Kobori Enshu (1579–1647). 占地広闊の大宅内有寬敞的榻榻米房間和一个花木种类繁多、四季景色宜人的開闢中庭。庭園內的優雅茶室據傳為茶道大師不二庵設計，他也是茶庭設計師、茶道大師小堀遠州(1579-1647)的追隨者。 占地廣闊の大宅内有寬敞の榻榻米房間和一座花木種類繁多、四季景色宜人の開闢中庭。庭園内の優雅茶室據傳為茶道大師不二庵設計，他也是茶庭設計師、茶道大師小堀遠州（1579-1647）的追隨者。 広大な住まいには、広々とした畳の部屋と、四季折々に楽しめる花や木々が生い茂る広い中庭があります。庭園にある優雅な茶室は、茶人で作庭家でもあった小堀遠州（1579–1647）の流儀を踏襲した茶師、不二庵によって設計されたと言われています。
93	竹原市多言語解説協議会	3049	その他	蒸馏	じょうりゅう	distilling	蒸馏	蒸餾	One of the main displays features Taketsuru Masataka (1894–1979), who is considered the father of Japanese whisky. Masataka went to Scotland in 1918 to learn the secrets of distilling Scotch whisky. 其中一个重要主题是关于被视为“日本威士忌之父”的竹鶴政孝(1894-1979)。为了学习苏格兰威士忌的蒸餾秘方，他在1918年远赴苏格兰。 其中一個主要主題是關於竹鶴政孝（1894-1979），他被視為「日本威士忌之父」。竹鶴政孝在1918年遠赴蘇格蘭學習蘇格蘭威士忌的蒸餾秘方。 主な展示は日本のウイスキーの父とされている竹鶴政孝（1894–1979）に関するものです。政孝は1918年にスコットランドに行き、スコッチウイスキーの蒸留技法を学びました。
93	竹原市多言語解説協議会	3050	史跡	高麗鐘 (こまのかね)	こまのかね	koma no kane (Korean bell)	高丽钟 (Komanokane)	高麗鐘 (Komanokane)	Shorenji is also renowned for its koma no kane (Korean bell). 寺内の“高麗钟” (Komanokane)也很有名。 寺內的「高麗鐘」(Komanokane) 也很有名。 また、高麗鐘（こまのかね）でも知られています。
93	竹原市多言語解説協議会	3051	その他	儒学者	じゅがくしや	Confucian scholar	儒学者	儒學者	The former residence of the poet and Confucian scholar Rai Tadasuga is a fine example of traditional architecture and design from the Edo period (1603–1867). 诗人兼儒学者賴惟清の这处旧宅是江戸时代(1603-1867)传统风格建筑 and 设计的优秀样本。 作為詩人和儒學者，賴惟清的這處舊宅是一個經典的江戸時代（1603-1867）設計風格的傳統建築範例。 詩人、儒教の学者である賴惟清の旧邸宅は、江戸時代（1603-1867）の伝統的な建築やデザインの好例です。
93	竹原市多言語解説協議会	3052	その他	賴惟清	らいただすが	Rai Tadasuga	賴惟清	賴惟清	The former residence of the poet and Confucian scholar Rai Tadasuga is a fine example of traditional architecture and design from the Edo period (1603–1867). 诗人兼儒学者賴惟清的这处旧宅是江戸时代(1603-1867)传统风格建筑 and 设计的优秀样本。 作為詩人和儒學者，賴惟清的這處舊宅是一個經典的江戸時代（1603-1867）設計風格的傳統建築範例。 詩人、儒教の学者である賴惟清の旧邸宅は、江戸時代（1603-1867）の伝統的な建築やデザインの好例です。
93	竹原市多言語解説協議会	3053	史跡	石垣	いしがき	stone wall	石墙	石牆	The temple is famous for its viewing platform and impressive stone wall, which resembles that of a castle. 它以其觀景台和犹如城堡围墙的独特石牆而闻名。 寺廟以其觀景台和像城的圍牆一樣獨特的石牆而著稱。 城壁に似た印象的な石垣と展望台で有名です。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
93	竹原市多言語解説協議会	3054	その他	浦宗勝	うらむねかつ	Ura Munekatsu	浦宗胜	浦宗勝	The temple was originally built between 1570 and 1581 by Ura Munekatsu (1526–1592). 寺院初建于1570年到1581年之间，建造者是浦宗胜(1526-1592)，也称“乃美宗胜”。 寺院初建於1570年到1581年之間，建造者是浦宗勝（1526-1592），也稱「乃美宗勝」。 この寺院は、もとも1570年から1581年にかけて、乃美宗勝の名でも知られる浦宗勝（1526–1592）によって建てられました。
93	竹原市多言語解説協議会	3055	その他	海軍大将	かいぐんたいしやう	naval commander	海军大将	海軍大將	The pavilion was built by Ura Munekatsu (1526–1592), also known as Nomi Munekatsu, a naval commander for the powerful Kobayakawa samurai family. 神社为浦宗胜(1526-1592)所建，他又被称为“乃美宗胜”，是强大的武士家族小早川氏麾下的海軍大将。 神社為浦宗勝（1526-1592）所建，他又被稱為「乃美宗勝」，是強大的武士家族小早川氏麾下的海軍大將。 神社は、有力な武家の小早川氏に仕える海軍大将だった。乃美宗勝の名でも知られる浦宗勝（1526–1592）によって建てられました。
93	竹原市多言語解説協議会	3056	食	乳酸菌	にゆうさんきん	lactic acid bacteria	乳酸菌	乳酸菌	a traditional brewing method whereby the yeast starter mash is cultured by naturally occurring lactic acid bacteria. 这是一种使用天然乳酸菌培养而成的酒曲为引的酿造方法。 這是一種使用天然乳酸菌培養而成的酒麴為引的釀造方法。 酵母を天然の乳酸菌で培養する伝統的な醸造方法。
93	竹原市多言語解説協議会	3057	食	酵母	こうぼ	starter mash	酒曲	酒麴	The brewery's innovative Maboroshi Junmai Daiginjo sake uses their signature apple yeast starter mash, discovered by the fourth-generation owner, Nakao Kiyoma. 苹果酒曲是中尾酒造的标志性酒曲，为酒厂第四代主人中尾清磨所创。酒厂的革新产品「幻」牌纯米大吟酿是使用它酿造。 蘋果酒麴是中尾酒造的代表性酒麴，由酒廠第四代主人中尾清磨發現。酒廠革新產品「幻」系列純米大吟釀是使用蘋果酒麴釀造。 酒蔵独自のリンゴ酵母は、4代目当主の中尾清磨が発見しました。革新的な「まぼろし」純米大吟醸は、このリンゴ酵母を使用しています。
93	竹原市多言語解説協議会	3058	郷土景観	山紫水明	さんしすいめい	sanshi suimei (purple mountains; light shimmering on the water)	山紫水明	山紫水明	Rai Sanyo (1780–1832), a prominent local Confucian scholar, historian, artist, and poet, coined the term sanshi suimei (purple mountains; light shimmering on the water) to describe the scenery of the Seto Inland Sea from Takehara at dusk. 本地著名儒学家、历史学者、艺术家及诗人赖山阳(1780-1832)专门创造了“山紫水明”一词，用来描绘黄昏时分自竹原眺望瀬戸内海所见到的风光。 當地著名儒學家、歷史學者、藝術家及詩人賴山陽（1780-1832）專門創造了「山紫水明」一詞，用來描繪黃昏時分自竹原眺望瀬戸内海所見到的風光。 当地の著名な儒教学者、歴史家、芸術家、詩人である頼山陽（1781–1832）は、夕暮れ時に竹原から見た瀬戸内海の風景を「山紫水明」という言葉で表現しました。
93	竹原市多言語解説協議会	3059	郷土景観	囲炉裏	いろり	hearth (rori)	围炉里	圍爐裏	The autumn room (koyo-tei) within the garden is a special place to stay, offering privacy and seasonal autumn colors. Guests can enjoy authentic cuisine cooked on a hearth (rori) at Irori Saneo, a cooking and eating area within the grounds. 园内的秋之屋（弘阳亭）是个十分私密的特殊房间，秋天的景色尤为宜人。园内有一处烹饪餐饮区域“圍爐里山荘”，游客可以在这里品尝用炉灶烹制的传统日本料理。 園内の秋之屋（弘陽亭）是個私密的留宿空間，秋色尤為宜人。園內烹飪餐飲區域「圍爐裏山莊」，可以提供用爐灶烹製的傳統日本料理。 庭の中の秋の間（弘陽亭）は、プライバシーが守られた秋の紅葉を楽しむ特別な宿です。敷地内の調理・食事エリア「いろり山荘」では、囲炉裏で調理された本格的な料理を楽しめます。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
93	竹原市多言語解説協議会	3060	温泉	檜風呂	ひのきぶろ	cypress wood (hinoki) bath	扁柏浴缸	扁柏浴缸	The rooms maintain the atmosphere and feeling of their traditional roots, with modern facilities incorporated to ensure a comfortable stay. All rooms include a cypress wood (hinoki) bath. 这栋楼里的客房保留了原汁原味的历史氛围，同时引入现代设施以确保舒适感，每间客房里都配有一个扁柏浴缸。 樓內房間保留了原汁原味的傳統氛圍和氣氛，同時搭配現代設施以確保房客入住舒適，每間客房裡都配有一個扁柏浴缸。 客室は当時の伝統的な雰囲気を持しつつも、快適な滞在を保障するモダンな設備が整っています。全室に檜風呂が付いています。
93	竹原市多言語解説協議会	3061	神社・寺院・協会	守護神	しゅごしん	guardian deity	守护神	守護神	Jizo is a Buddhist guardian deity of children and travelers. 地藏菩萨被视为孩子与旅人的守护神。 地藏菩薩被視為孩子和旅人的守護神。 地藏は子供や旅行者の守護神です。
93	竹原市多言語解説協議会	3062	建造物	海の駅	うみのえき	Seaside Station	海之站	海之站	Takehara Seaside Station at Takehara Port is the gateway to Okunoshima (Rabbit Island) and Osakikamijima. 竹原海之站位于竹原港口，是往来大久野岛（兔子岛）和大崎上岛的门户。 竹原海之站位於竹原港口，是往来大久野島（兔子島）和大崎上島的門戶。 竹原港にあるたけはら海の駅は、大久野島（うさぎ島）や大崎上島への玄関口です。
93	竹原市多言語解説協議会	3063	植物	イロハモミジ	いろはもみじ	Japanese maples (momiji)	日本枫树	日本楓樹	The hotel's entrance is surrounded by a beautiful Japanese-style garden that you pass through to reach the lobby. The outdoor environs feature Japanese maples (momiji), moss-covered grounds, stone lanterns, and a clear-running stream with koi carp. 旅館入口位于一个美丽的日式庭园中，穿过庭园才能前往旅馆大堂。室外装点着日本枫树、布满苔藓的地面、石灯笼，还有一条锦鲤游动、清澈见底的小溪。 旅館入口位於一座美麗的日式庭園中，需穿過庭園才能到旅館大堂。室外妝點著日本楓樹、佈滿苔蘚的地面、石燈籠，還有一條錦鯉遊動、清澈見底的小溪。 エントランスは美しい日本庭園に囲まれており、そこをってロビーにたどり着きます。屋外には、イロハモミジ、苔で覆われた敷地、石灯笼、鯉が泳ぐ澄んだ小川があります。
93	竹原市多言語解説協議会	3064	集落・街	歴史的建造物群	れきしてきけんてうぶつぐん	Groups of Historic Buildings	传统建筑群	傳統建築群	The Nipponia Hotel is a Japanese-style accommodation located in the heart of Takehara's historic district, which has been designated an Important Preservation District for Groups of Historic Buildings. 这家Nipponia Hotel是一处日式住宿设施，位于竹原市城市景观保护区的中心区域，该保护区已被指定为日本重要传统建筑群保护地区。 這間Nipponia Hotel是日式住宿設施，位於竹原市城市景觀保護區的中心區域，這片保護區已被指定為日本重要傳統建築群保護區。 このニッポニアホテルは、竹原の歴史的建造物群の重要な保存地区に指定されている町並み保存地区の中心部に位置する、和風の宿泊施設です。
93	竹原市多言語解説協議会	3065	郷土景観	石灯笼	いしどうろう	stone lantern	石灯笼	石燈籠	The hotel's entrance is surrounded by a beautiful Japanese-style garden that you pass through to reach the lobby. The outdoor environs feature Japanese maples (momiji), moss-covered grounds, stone lanterns, and a clear-running stream with koi carp. 旅館入口位于一个美丽的日式庭园中，穿过庭园才能前往旅馆大堂。室外装点着日本枫树、布满苔藓的地面、石灯笼，还有一条锦鲤游动、清澈见底的小溪。 旅館入口位於一座美麗的日式庭園中，需穿過庭園才能到旅館大堂。室外妝點著日本楓樹、佈滿苔蘚的地面、石燈籠，還有一條錦鯉遊動、清澈見底的小溪。 エントランスは美しい日本庭園に囲まれており、そこをってロビーにたどり着きます。屋外には、イロハモミジ、苔で覆われた敷地、石灯笼、鯉が泳ぐ澄んだ小川があります。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
93	竹原市多言語解説協議会	3066	芸能・興行・イベント	能	のう	noh classical Japanese dance-drama	能劇 日本传统歌舞剧	能劇 日本傳統歌舞劇	Outside the hotel is an area for noh classical Japanese dance-drama and kyogen (comic interludes of noh plays). Events are held throughout the year. 戸外的活動場地上，全年上演日本传统歌舞劇「能劇」和在能劇幕間表演的滑稽短劇「狂言」。 戶外有一個活動場地，全年上演日本傳統歌舞劇「能劇」，在能劇幕間還會表演滑稽短劇「狂言」。 ホテルの外には、古典舞踊の「能」と能の合間に演じられるコミカルな寸劇「狂言」が楽しめるエリアがあります。イベントは一年を通して開催されています。
93	竹原市多言語解説協議会	3067	芸能・興行・イベント	狂言	きょうげん	kyogen (comic interludes of noh plays)	狂言 在能劇幕間表演的滑稽短剧	狂言 在能劇幕間還會表演滑稽短劇	Outside the hotel is an area for noh classical Japanese dance-drama and kyogen (comic interludes of noh plays). Events are held throughout the year. 戸外的活動場地上，全年上演日本传统歌舞劇「能劇」和在能劇幕間表演的滑稽短劇「狂言」。 戶外有一個活動場地，全年上演日本傳統歌舞劇「能劇」，在能劇幕間還會表演滑稽短劇「狂言」。 ホテルの外には、古典舞踊の「能」と能の合間に演じられるコミカルな寸劇「狂言」が楽しめるエリアがあります。イベントは一年を通して開催されています。
93	竹原市多言語解説協議会	3068	建造物	関門海峡	かんもんかいきょう	Kanmon Straits	关门海峡	關門海峡	and to Akita and Hokkaido prefectures in the north along the Sea of Japan in kitamaebune trading ships via the Kanmon Straits (separating Honshu and Kyushu). 其二，搭乘被称为“北前船”的商船队，走日本海，穿过横亘于本州与九州之间的关门海峡，北上直至日本北部的秋田县和北海道。 其二，搭乘被稱為「北前船」的商船隊，沿日本海穿過橫亘於本州與九州之間的關門海峡，北上至日本北部的秋田縣和北海道。 もうひとつは本州と九州を隔てる関門海峡を経由して北前船で日本海に沿って北の秋田県と北海道に輸送されました。
93	竹原市多言語解説協議会	3069	建造物	商家	しょうや	merchant house	商家	商家	Takehara's success in the salt business is evidenced in the number of well-preserved merchant houses and warehouses in its historic district. 如今，城市景观保护区内有保存完好、数量众多的商家和仓库，无不昭示着竹原在制盐业上的成功。 如今，城市景觀保護區內有數量衆多、保存完好的商家和倉庫，無不昭示著竹原在製鹽業上的成功。 塩作りにおける竹原の成功は、その街並み保存地区に保存状態の良い商家や蔵がたくさん残っていることから明らかです。
93	竹原市多言語解説協議会	3070	その他	竹工芸	たけこうげい	bamboo craft	竹制品工艺	竹製品加工業	Takehara is famous for its bamboo and bamboo craft industry. 竹原市の竹子和竹制品工艺都很有名。 竹原市の竹子和竹製品加工業都很有名。 竹原市は竹と竹工芸で有名です。
93	竹原市多言語解説協議会	3071	食	魚飯	ぎょはん	Gyohan	鱼饭	魚飯	Gyohan (grilled fish and seasonal ingredients served over rice) is a traditional local dish in Takehara. 「鱼饭」是竹原本地的一道传统料理。 「魚飯」是竹原的一道傳統當地料理。 魚飯は竹原の伝統的な郷土料理です。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
93	竹原市多言語解説協議会	3072	食	竹鶴酒造	たけつるしゅぞう	Taketsuru Shuzo Sake Brewery	竹鶴酒造	竹鶴酒造	Taketsuru Shuzo Sake Brewery is the oldest sake brewery in Takehara. 竹鶴酒造は竹原最古の清酒醸造厂。 竹鶴酒造是竹原最古的清酒釀造廠。 竹鶴酒造は竹原で最も古い酒蔵です。
93	竹原市多言語解説協議会	3073	食	うま味	うまみ	umami flavor (one of the five basic taste categories: sweet, sour, salty, bitter, and umami or savory)	鮮 (清酒五大基本口味分類之一，分別為甘、酸、咸、苦、鮮或香)	鮮 (清酒五大基本口味分類之一：甘、酸、鹹、苦、鮮或香)	The owner wants to create a sake with umami flavor (one of the five basic taste categories: sweet, sour, salty, bitter, and umami or savory). 酒厂主人期望以“鮮” (清酒五大基本口味分类之一，分别为甘、酸、咸、苦、鮮或香) 取胜。他的心愿，是酿出可以完美搭配并提高生鱼片等传统日本料理风味的清酒。 酒廠主人期望釀製出以鮮 (清酒五大基本口味分類之一：甘、酸、鹹、苦、鮮或香) 取勝的清酒，他的心願是釀出一種可以完美搭配並提高生魚片等傳統日本料理風味的清酒。 当主は、うま味（甘味、酸味、塩味、苦味、そしてうま味で構成される5種類の基本的な味のひとつ）のある日本酒を作りたいと考えています。
94	安芸太田町	3074	その他	たたら	たたら	tatara	踏鞴	踏鞴	During the Edo period (1603–1868), the region was renowned for its tatara iron smelting, a process in which foot-pressed bellows are used to force air into a clay furnace. 江戸時代（1603-1868），安藝太田曾因「通过脚踏风箱，向黏土制的高炉中送风炼铁」的踏鞴技术而闻名遐迩。 江戸時代（1603-1868），安藝太田曾因「通過腳踩風箱，向黏土製的高爐中送風煉鐵」的踏鞴技術而聞名於世。 江戸時代（1603-1868）には、この地域は、足で圧力を加えるふいごを利用して粘土製の炉に空気を送り込む工程のたたら製鉄で有名になりました。
94	安芸太田町	3075	その他	山水画	さんすいが	Shan sui	山水图	山水圖	Sandankyo Gorge's tall cliffs and cascading waterfalls are reminiscent of the Chinese landscape paintings (shan shui) that inspired early explorers of the gorge, such as photographer Kuma Nanpo (1876–1943), to preserve its beauty. 巍峨高聳的懸崖和水花飛濺的疊水瀑布，不禁讓人聯想起中國的山水圖。正是如此的山光水色，激發了攝影師熊南峰（1876-1943）等早期探險家們護其永葆美麗的靈感。 巍峨高聳的懸崖和水花飛濺的階梯狀瀑布，不禁讓人聯想起中國的山水圖。如此壯美的山光水色，日後更激發了攝影師熊南峰（1876-1943）等早期探險家們致力推廣保護的靈感。 三段峽にある高い崖と階段状の滝は中国の風景画（山水画）を彷彿とさせます。そういった景色が写真家の熊南峰（1876-1943）など、初期の探検家らに三段峽の美観を保護しようという気持ちを生じさせました。
94	安芸太田町	3076	その他	山焼き	やまやき	yamayaki	烧山	燒山	Parts of the mountain's grasslands are burned every April before the spring flowers bud, a practice called yamayaki. 毎年4月春花含苞前，人们有焚烧山上草甸的习惯，谓之“燒山”。 毎年4月春花含苞前，人們有焚燒山上草原的習慣——謂之「燒山」。 春の花々が芽吹く前の毎年4月、深入山の草原は燃やされます。この慣習は山焼きと呼ばれています。
94	安芸太田町	3077	自然現象	雲海	うんかい	unkai	云海	雲海	Soon after sunrise in early summer, lucky hikers can witness the unkai, or "sea of clouds," which descends on the peaks in the distance. 初夏日出后，若是运气不错，还有机会观赏到远方山巒呈现的云海。 初夏日出後，若是運氣好，還有機會觀賞到遠方山巒呈現的雲海。 初夏の日の出のあと、運が良ければ遠くの頂に出現する雲海を見られます。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
94	安芸太田町	3078	植物	ヒノキ	ひのき	hinoki	扁柏	扁柏	Hikiake no Mori is virtually primary forest, filled with giant—in both height and girth—cryptomeria, hinoki cypress, fir, and Japanese horse chestnut trees, among others. “拂晓森林”是一座名副其实的原始森林。在此，日本特有的柳杉、扁柏、冷杉和七叶树巨木参天，郁郁葱葱。 「拂晓森林」是一座名副其实的原始森林。在此，日本特有的柳杉、扁柏、冷杉和七葉樹巨木參天，鬱鬱蔥蔥。 「引明けの森」は事実上の原生林で、樹高が高く、幹周りもあるスギ、ヒノキ、ミミ、トチノキの巨木を含む様々な樹木が生い茂っています。
94	安芸太田町	3079	芸能・興行・イベント	芸北神楽	げいほく かぐら	Geihoku Kagura	艺北神乐	藝北神樂	Geihoku Kagura, with its elaborate masks and bright decorations, is unique to the northwestern part of Hiroshima Prefecture, and is based on Japanese mythology. 其中广岛县西北部特有的“艺北神乐”以面具精巧、装饰鲜明著称，故事则基于日本神话改编。 其中廣島縣西北部特有的「藝北神樂」以面具精巧、裝飾鮮明著稱，故事則由日本神話改編而成。 精巧なお面と鮮やかな装飾が特徴の芸北神楽は広島県北西部特有の神楽で、日本の神話に基いています。
94	安芸太田町	3080	動物	モリアオガエル	もらいおがえる	Moraio-Gaeru	森树蛙	森樹蛙	In June, visitors have the rare opportunity to observe local forest tree frogs (moriao-gaeru), which lay their eggs in trees near bodies of water. 倘若您运气尚佳，可于6月观察到森树蛙在池塘附近的树木上产卵。 若是您運氣頗佳，可於6月觀察到森樹蛙在池塘附近的樹上產卵。 6月には運が良ければ池の近くの樹木に卵を産むモリアオガエルを観察することができます。
94	安芸太田町	3081	食	祇園坊	ぎおんぼう	Gionbo	祇園坊	祇園坊	This Gionbo persimmon is recognizable by its large size and by a distinct crease in the middle of the fruit, similar to a peach. 这种名为“祇園坊柿”的品种有两大特征：首先是果粒大；其次是如桃子一般，果实中央有着清晰的棱线。 這種名為「祇園坊柿」的品種有兩大特徵：一是形狀較大；其次是如桃子一般，果實中央有著清晰的棱線。 この祇園坊柿はその大きさと、桃のように果実の中央にはっきりとした線が入っているのが特徴です。
94	安芸太田町	3082	食	漬物焼きそば	つけもの やきそば	Tsukemono Yakisoba	泡菜炒面	漬物炒麵	Tsukemono yakisoba, or pickled vegetables over pan-fried noodles, is Akiota's twist on regular yakisoba, the fried-noodle dish eaten at summer festivals throughout Japan. 在平底锅中翻炒面条，再加入腌泡菜，一道“泡菜炒面”便新鲜出炉。换言之，就是在普通炒面中加入安艺太田独具匠心的创意。炒面是在全国的夏季庆典上皆能品尝到的面食。 在平底鍋中翻炒麵條，再加入腌泡菜，一道「漬物炒麵」便新鮮出爐。言之，就是在普通炒麵裏加入安藝太田獨具匠心的創意。炒麵是在全國的夏季慶典上都能吃到的麵食。 漬物焼きそばは、フライパンで炒めた麺に野菜の漬け物が入ったもので、通常の焼きそばに安芸太田ならではのひねりを効かせたものです。焼きそばは全国の夏祭りで食べられるそばを炒めた料理です。
94	安芸太田町	3083	食	漬物	つけもの	tsukemono	日式泡菜	日式漬物	Tsukemono are a type of pickled vegetable or fruit. 日式泡菜是将蔬菜或水果通过腌制而制成的一道腌泡料理。 日式漬物是將蔬菜或水果通過醃製而成的一道料理。 漬物は野菜や果物のピクルスの一種です。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
94	安芸太田町	3084	食	アユ	あゆ	Ayu	香魚	香魚	Ayu (sweetfish) is the most popular and is eaten in Akiota from summer to autumn. 其中当属香魚最受欢迎，在安艺太田，从夏至秋皆可品尝。 其中當屬香魚最受歡迎，在安藝太田，從夏至秋都可品嚐。 アユは最も人気があり、安芸太田では夏から秋にかけて食べられます。
94	安芸太田町	3085	食	塩焼き	しおやき	shioyaki	盐烤	鹽烤	The most common way to eat ayu is grilled with salt (shioyaki), which brings out the natural sweetness of the flesh. 香魚最常见的吃法便是盐烤，食盐可引出鱼天然的鲜甜滋味。 香魚最常見的吃法便是鹽烤，食鹽可引出魚天然的鮮甜滋味。 アユの食べ方で最も一般的なのは魚の自然な甘みを引き出す塩焼きです。
94	安芸太田町	3086	食	タデ酢	たです	tadesu	蔘醋 (用醋和虎杖调和制成的绿色酱汁)	蔘醋 (用醋和虎杖調和製成的綠色醬汁)	It is often paired with tadesu, a green sauce made from vinegar and Japanese knotweed. 多数情况下会蘸蔘醋 (用醋和虎杖调和制成的绿色酱汁)来食用烤鱼。 多數情況下會搭配蔘醋 (用醋和虎杖調和製成的綠色醬汁)來食用烤鱼。 多くの場合、酢とイタドリから作られたタデ酢という緑のたれをつけて食べます。
94	安芸太田町	3087	食	から揚げ	からあげ	karaage	油炸	油炸	This facility consists of a fishing pond and restaurant, so diners can catch their fish and eat it immediately afterward in either shioyaki or karaage (deep-fried) form. 该设施内设有鱼塘和餐厅，钓到鱼后，店员会当场迅速处理好，再以盐烤或油炸的方式加以烹调。 該設施內設有魚塘和餐廳，釣到魚後店員會當場迅速處理好，並替遊客們以鹽烤或油炸的方式加以烹調。 この施設には釣り堀とレストランがあるため、魚を釣ったら店員さんがその場ですぐさばいて塩焼きまたはから揚げに調理してくれます。
94	安芸太田町	3088	食	アマゴ	あまご	Amago	皋月鱒	皋月鱒	While ayu is not available at Keiryu Chaen, both amago (red-spotted masu trout) and yamame (masu salmon) can be fished there. 尽管在溪流茶园中无法钓上香鱼，不过却可收获皋月鱒和山女鱒。 儘管在溪流茶園中無法釣上香魚，不過可以釣到皋月鱒和山女鱒。 溪流茶園ではアユは釣れませんが、アマゴとヤマメは釣ることができます。
94	安芸太田町	3089	食	ヤマメ	やまめ	yamame	山女鱒	女鱒	While ayu is not available at Keiryu Chaen, both amago (red-spotted masu trout) and yamame (masu salmon) can be fished there. 尽管在溪流茶园中无法钓上香鱼，不过却可收获皋月鱒和山女鱒。 儘管在溪流茶園中無法釣上香魚，不過可以釣到皋月鱒和山女鱒。 溪流茶園ではアユは釣れませんが、アマゴとヤマメは釣ることができます。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
95	防府市観光資源活性化協議会	3090	その他	菅原道真公	すがわらのみちざねこう	Sugawara no Michizane	菅原道真	菅原道真	Hofu Tenmangu Shrine was founded in 904 for the worship of Tenjin, the deification of Sugawara no Michizane, a real-life aristocratic scholar, poet, and administrator who was banished to Kyushu from the court in Kyoto in 901. 防府天満宮创建于904年，旨在祭祀菅原道真（845-903）。菅原道真身为贵族兼官员，于901年因莫须有之罪，被朝廷从京都贬黜至九州。 防府天満宮於904年創建，旨在祭祀菅原道真（845-903）。菅原道真身為貴族兼官員，於901年因莫須有之罪貴，自京都朝廷被貶黜至九州。 防府天満宮は、901年に京都の宮中から九州に無実の罪で左遷された、貴族であり役人であった菅原道真公（845-903）を祀るために、904年に創建されました。
95	防府市観光資源活性化協議会	3091	その他	天満大自在天神	てんまんだいじざいてんじん	Tenman-Daijizai-Tenjin	天満大自在天神	天満大自在天神	As a god, Michizane was known as Tenjin, an abbreviation of Tenman-Daijizai-Tenjin, or "the heavenly god who can manipulate the weather freely," in reference to his ability to control the lightning. 身为神祇的道真，因其拥有自由操纵雷电的法力，被世人称为“天満大自在天神”（可随心所欲控制天空之神），简称“天神”，广为人知。 身為神祇的道真，因其自由操縱雷電的法力，被世人稱為「天満大自在天神（可随心所欲控制天空之神）」，簡稱「天神」，廣為人知。 神様としての道真公は、その雷を自在に操る能力から、天満大自在天神（天を自在に操る神様）を短くした天神として知られています。
95	防府市観光資源活性化協議会	3092	建造物	本殿	ほんでん	main sanctuary	本殿	本殿	Also, the main sanctuary (honden), offering hall (heiden), and the worship hall (haiden) are three separate buildings in most shrines, but here they are all combined into a single one. 多数神社中，本殿、币殿、拜殿通常是独栋建筑，而这里却是三殿相连的一整栋复合式社殿。 多數神社中，本殿、幣殿、拜殿通常是獨棟建築，而這裡卻是三殿相連的一整棟複合式社殿。 本殿、幣殿、拜殿は、多くの神社では、通常それぞれ独立した建物ですが、ここではこの三つがつけられ、ひとつの複合社殿としてまとまっています。
95	防府市観光資源活性化協議会	3093	建造物	幣殿	へいでん	offering hall	币殿	幣殿	Also, the main sanctuary (honden), offering hall (heiden), and the worship hall (haiden) are three separate buildings in most shrines, but here they are all combined into a single one. 多数神社中，本殿、币殿、拜殿通常是独栋建筑，而这里却是三殿相连的一整栋复合式社殿。 多數神社中，本殿、幣殿、拜殿通常是獨棟建築，而這裡卻是三殿相連的一整棟複合式社殿。 本殿、幣殿、拜殿は、多くの神社では、通常それぞれ独立した建物ですが、ここではこの三つがつけられ、ひとつの複合社殿としてまとまっています。
95	防府市観光資源活性化協議会	3094	建造物	拜殿	はいでん	worship hall	拜殿	拜殿	Also, the main sanctuary (honden), offering hall (heiden), and the worship hall (haiden) are three separate buildings in most shrines, but here they are all combined into a single one. 多数神社中，本殿、币殿、拜殿通常是独栋建筑，而这里却是三殿相连的一整栋复合式社殿。 多數神社中，本殿、幣殿、拜殿通常是獨棟建築，而這裡卻是三殿相連的一整棟複合式社殿。 本殿、幣殿、拜殿は、多くの神社では、通常それぞれ独立した建物ですが、ここではこの三つがつけられ、ひとつの複合社殿としてまとまっています。
95	防府市観光資源活性化協議会	3095	その他	御神輿	ごじんこうさい	Gojin-kosai Festival	御神輿	御神輿	The portable shrine and cart for the shrine's Gojin-kosai Festival together weigh a massive 1.5 tons—as much as a rhinoceros! 神社祭祀、御神幸祭时所使用的“御神輿”（御阿代輿）重达500公斤。 神社祭祀、御神幸祭時所使用的「御神輿（御綱代輿）」重達500公斤。 神社の祭事、御神幸祭で使用される御神輿（御綱代輿）は500キロもあります！

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
95	防府市観光資源活性化協議会	3096	その他	絵巻物	えまきもの	illustrated scroll	画卷	畫卷	This is a set of six illustrated scrolls, with a total length of 75 meters when placed end to end. 整六幀画卷从顶端延展至末端，长达75米。 整六幀畫卷從頂端延展至末端，長達75公尺。 全6巻の絵巻物で、端から端まで広げたときに75メートルに及びます。
95	防府市観光資源活性化協議会	3097	その他	宝塔	ほうとう	pagoda	宝塔	寶塔	This 40-centimeter-high Copper-Gilt Treasure Pagoda (Kondo-hoto) was presented to the shrine in 1172. 这座40厘米高的宝塔（金铜宝塔）由铜板制成，于1772年安置于神社。 這座高40公分的寶塔（金銅寶塔）由銅板製成，於1772年安置於神社。 この高さ40cmの銅板張りの宝塔（金銅宝塔）は1772年に神社に安置されました。
95	防府市観光資源活性化協議会	3098	その他	梵鐘	ぼんしやう	Bonsho (Buddhist temple bell)	梵钟	梵鐘	Other exhibits include this bonsho, or Buddhist temple bell, which was struck to tell people the time. 其他展品中还有一个梵钟，当时以撞击声向百姓报时。 其他展示品中有一个梵鐘，當時以撞擊聲向百姓報時。 他の展示物には、仏教の寺院で鑄造された、人々に時を知らせるために撞かれていた梵鐘があります。
95	防府市観光資源活性化協議会	3099	食	鰻	はも	daggertooth pike conger eel	海鰻	海鰻	The daggertooth pike conger (hamo) is a species of eel that grows up to two meters long. 海鰻是鰻鱼的一种，身长可达2米。 海鰻是鰻魚的一種，身長可達2公尺。 鰻は最大2メートルまで成長するウナギの一種です。
95	防府市観光資源活性化協議会	3100	その他	阿弥陀如来	あみたによらい	Amida Nyorai	阿弥陀佛如来	阿彌陀佛如	Both the Amida Nyorai—the main deity in Pure Land Buddhism after whom the temple is named—and yokuto nenbutsu—bathing as a form of self-purification—are imports from China. 阿弥陀佛如来居于佛教世界中的极乐净土，是其中最重要的佛陀，阿弥陀寺的名称即由此而来，同时，佛陀为了净化自我而“浴汤念佛”。无论是阿弥陀佛如来，还是浴汤念佛，二者皆由中国传入日本。 阿彌陀佛如來居於佛教世界中的極樂淨土，是其中最重要的佛陀，阿彌陀寺的名字即由此而來，同時，他為了淨化自我而「浴湯念佛」，這些皆來自中國。 仏国土である「極楽」浄土に住む最も重要な仏であり、この寺の名前の由来でもある阿弥陀如来、そして自己浄化のために湯に入る「浴湯念仏」のどちらも、中国から伝えられたものです。
95	防府市観光資源活性化協議会	3101	その他	浴湯念仏	よくとうねんぶつ	yokuto nenbutsu	浴汤念佛	浴湯念佛	Both the Amida Nyorai—the main deity in Pure Land Buddhism after whom the temple is named—and yokuto nenbutsu—bathing as a form of self-purification—are imports from China. 阿弥陀佛如来居于佛教世界中的极乐净土，是其中最重要的佛陀，阿弥陀寺的名称即由此而来，同时，佛陀为了净化自我而“浴汤念佛”。无论是阿弥陀佛如来，还是浴汤念佛，二者皆由中国传入日本。 阿彌陀佛如來居於佛教世界中的極樂淨土，是其中最重要的佛陀，阿彌陀寺的名字即由此而來，同時，他為了淨化自我而「浴湯念佛」，這些皆來自中國。 仏国土である「極楽」浄土に住む最も重要な仏であり、この寺の名前の由来でもある阿弥陀如来、そして自己浄化のために湯に入る「浴湯念仏」のどちらも、中国から伝えられたものです。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
95	防府市観光資源活性化協議会	3102	その他	五輪塔	ごりんとう	crystal five-ringed tower	五环塔	五環塔	Inside the pagoda is a small crystal five-ringed tower (gorinto), with the rings symbolizing Earth, Water, Fire, Wind, and Air in ascending order. 塔内有水晶堆疊而成的五环塔（五轮塔），从下至上，分别象征地、水、火、风、空。 塔内有水晶堆疊而成的五環塔（五輪塔），從下至上，分別象徵地、水、火、風、空。 この塔の内部にある水晶は5輪の塔（五輪塔）で、それぞれ地水火風空を象徴する輪が昇順に並んでいます。
95	防府市観光資源活性化協議会	3103	その他	梵字	ぼんじ	Sanskrit	梵文	梵文	The single large Sanskrit character in the center indicates a point of the compass. 中央の巨大浮彫梵文象征罗盘方位。 中央の巨大浮彫梵文象徵羅盤方位。 中央に大きく陽刻された梵字（ぼんじ）は、羅針方位を意味するものです。
95	防府市観光資源活性化協議会	3104	植物	アジサイ	あじさい	hydrangeas	绣球花	繡球花	In Japan, hydrangeas, or ajisai, are intimately associated with the June rainy season. 日本の繡球花与6月梅雨季，可谓密不可分。 日本の繡球花與6月梅雨季，可謂密不可分。 日本ではあじさいは6月の梅雨と深く結びついています。
95	防府市観光資源活性化協議会	3105	その他	金剛力士	こんごうきし	Kongo Rikishi:	金剛力士	金剛力士	Referred to either as Nio (two kings) or as Kongo Rikishi (mighty wrestlers), these figures are often found standing guard at temple gates. 广为人知的仁王（二王），又称金剛力士（强壮的力士），专门守护寺院及佛教。 守護神素有仁王（二王）或金剛力士（强壮的力士）之稱，專門守護寺院及佛教。 守護神は仁王（二人の王）または金剛力士（屈強な力士）として知られ、お寺や仏教を護る存在です。
95	防府市観光資源活性化協議会	3106	建造物	毛利氏庭園	もうりていえん	Mohri Principal Residence	毛利氏庭園	毛利氏庭園	A stroll garden centered around a pond, the garden of the Mohri Principal Residence is the masterpiece of garden designer Sakuma Kintaro and a perfect expression of Meiji- (1868–1912) and Taisho-period (1912–26) aesthetics. 毛利氏庭園是一座以池塘为中心的“回游式庭園”（游客沿固定的路线欣赏庭园），由造园师佐久间金太郎设计。该名作堪称明治（1868-1912）及大正（1912-1926）时代美学的完美呈现。 以池塘為中心的「回遊式庭園（遊客沿固定的路線欣賞庭園）」——毛利氏庭園，由造園師佐久間金太郎設計。該名作堪稱明治（1868-1912）及大正（1912-1926）時代美学的完美呈現。 池を中心とした回遊式庭園である毛利氏庭園は、庭師の佐久間金太郎の名作であり、明治（1868-1912）・大正期（1912-1926）の美学を完璧なかたちで表現した庭園です。
95	防府市観光資源活性化協議会	3107	建造物	太鼓橋	たいこばし	semicircular bridge	太鼓桥	太鼓橋	The pond is shaped like a gourd (a symbol of wealth and fecundity) with a small body of water surrounded by boulders and fed by a waterfall opening out into a larger expanse of water past the <i>taikobashi</i> semicircular bridge. 池塘设计为葫芦状（象征富贵繁荣）。其中，较小的水域被巨石环绕，其水以飞瀑的形式注入半圓形太鼓桥另一端的较大水域。 池塘設計為葫蘆狀（象徵富貴繁榮），較小的水域被大塊岩石環繞，其水以飛瀑的形式注入半圓形太鼓橋彼端的較大水域。 池はひょうたん形（富と繁栄の象徴）をした、小さな水域は大きな岩に囲まれ、その水は半円形の太鼓橋の先の大きな水域に飛瀑として注がれる連水によってたえられています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
95	防府市観光資源活性化協議会	3108	その他	一文字三つ星	いちにみつほし	ichi-ni-mitsuboshi	一文字三星纹	一文字三星紋	If you look up as you enter the porte-cochère, you will see both the <i>ichi-ni-mitsuboshi</i> (a single horizontal line above three circles) and the <i>omodaka</i> (three-leaf arrowhead). 进入停车门廊，抬头一瞥，便是“一文字三星纹”（三个圆圈上有一条横线）及“泽泻纹”（用三片叶子代表箭头）。 進入停車門廊，抬頭一瞥，便是「一文字三星紋（三個圓圈上有一條橫線）」及「澤瀉紋（三片葉子組成的箭矢）」。 車寄せに入って見上げると、「一に三星」（3つの円の上に1本の横線）と「沢瀉（オモダカ）」（三枚の葉で表現した矢じり）の両方の家紋が見えます。
95	防府市観光資源活性化協議会	3109	植物	沢瀉	おもだか	omodaka	泽泻纹	泽泻紋	If you look up as you enter the porte-cochère, you will see both the ichi-ni-mitsuboshi (a single horizontal line above three circles) and the <i>omodaka</i> (three-leaf arrowhead). 进入停车门廊，抬头一瞥，便是“一文字三星纹”（三个圆圈上有一条横线）及“澤瀉紋”（用三片叶子代表箭头）。 進入停車門廊，抬頭一瞥，便是「一文字三星紋（三個圓圈上有一條橫線）」及「澤瀉紋（三片葉子組成的箭矢）」。 車寄せに入って見上げると、「一に三星」（3つの円の上に1本の横線）と「沢瀉（オモダカ）」（三枚の葉で表現した矢じり）の両方の家紋が見えます。
95	防府市観光資源活性化協議会	3110	建造物	大広間	おおひろま	reception rooms	大厅	大廳	It consists of three linked reception rooms (<i>ohiroma</i>) with intricate coffered ceilings. 馆内有三间连为一体的大厅，天花板则采用精美的格状设计。 館內有三間連為一體的大廳，天花板則採用精美的格狀設計。 この棟は三間続きの大広間から成り、天井には繊細な格天井が用いられています。
95	防府市観光資源活性化協議会	3111	その他	古今和歌集	こきんわかしゅう	Collection of Waka Poems from Past to Present	古今和歌集 (收录各时代和歌的选集)	古今和歌集 (收錄各時代和歌的選集)	The <i>Collection of Waka Poems from Past to Present</i> (<i>Kokin Wakashu</i>) is believed to date from the middle of the eleventh century in the Heian period (794–1185). 《古今和歌集》（收景各时代和歌的选集）被认为是平安时代（794–1185）、11世纪中期的作品。 《古今和歌集》（收錄各時代和歌的選集）被認為是平安時代（794–1185）、11世紀中期的作品。 「古今和歌集」異なる時代から集めた和歌集は、平安時代（794–1185）、11世紀半ばのものと考えられています。
95	防府市観光資源活性化協議会	3112	その他	史記 吕后本記 第九	しきりよこうほんぎ だいきゅう	Shikiryokohongi Daikyu	史记・吕太后本纪	史記・呂太后本紀	<i>Shikiryokohongi Daikyu</i> is a history of China. This copy was made in 1073. 《史记・吕太后本纪》第九于1073年摘抄自中国历史内容。 《史記・呂太后本紀》第九於1073年摘抄自中國歷史內容。 史記呂后本記第九は、1073年に書写した中国の歴史です。
95	防府市観光資源活性化協議会	3113	建造物	板ガラス	いたがらす	plate glass	玻璃板	玻璃板	Plate glass was still a novelty in Taisho period (1912–26) Japan. 玻璃板在大正时代（1912-1926）的日本仍是稀世之物。 玻璃板在大正時代（1912-1926）的日本仍是相當稀有材料。 大正時代（1912-1926）の日本では、板ガラスはまだ珍しいものでした。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
95	防府市観光資源活性化協議会	3114	建造物	雨戸	あまど	amado shutters	挡雨板	擋雨板	And in a very unusual—and rather impractical—touch, the amado shutters that are supposed to protect from wind and rain are actually inside rather than outside the windows! 此外还有一个极其罕见，甚至也可说是不太实用的设计——本应为房屋遮风避雨的挡雨板，竟是设于室内而非室外！ 此外還有一個非常少見，甚至也可說是不太實用的裝飾——本應為房屋遮風避雨的擋雨板，竟是設於室內而非室外！ そして非常に珍しい、どちらかというと非実用的ともいえる仕上げとして、風雨から家を守るはずの雨戸は、窓の外ではなく内側に取り付けられているのです！
95	防府市観光資源活性化協議会	3115	建造物	金堂	こんどう	main hall	金堂	金堂	This fact was established when the main hall, or <i>kondo</i>, was restored between 1997 and 2004 and the bases of the original pillars were found directly beneath the present ones. 1997年至2004年间进行金堂（或称本堂）的拆解重修时，曾发现并证实创建当初的直柱地基仍存于金堂正下方。 1997年至2004年期間進行金堂（或稱本堂）的拆解修理時，曾發現並證實創建當初的直柱地基仍存於金堂正下方。 この事実は、1997年から2004年の間に行われた金堂（または本堂）の解体修理が行われて、創建当初の柱の基盤が、現在の金堂の真下に発見されたときに判明しました。
95	防府市観光資源活性化協議会	3116	建造物	二階建て入母屋造	にかいだていりちやづり	two-story hip-and-gable roof	兩層樓的歇山式屋頂	兩層樓的歇山式屋頂	The two-story hip-and-gable roof makes for a massive and imposing structure. 兩層樓的歇山式屋頂規模宏大，構造醒目。 兩層樓的歇山式屋頂規模宏大，結構醒目。 二階建て入母屋造は、大規模で人目を引く構造です。
95	防府市観光資源活性化協議会	3117	その他	薬師如来坐像	やくしにょらいざう	Healing Buddha	药师如来坐像	藥師如來坐像	They are arranged hierarchically, with the Healing Buddha (<i>Yakushi Nyorai</i>) occupying the central position on the main dais as the principal object of worship. 須弥坛之上，本尊药师如来坐像被尊奉于中央。 須弥壇之上，本尊藥師如來坐像尊奉於中央。 本尊薬師如来坐像が須弥壇の中央に安置されています。
95	防府市観光資源活性化協議会	3118	その他	日光菩薩	にっこうぼさつ	Nikko (Sunlight) Bosatsu	日光菩萨	日光菩薩	On either side of the Healing Buddha are a Nikko (Sunlight) Bosatsu and Gakko (Moonlight) Bosatsu from the early Heian period (794–1185). 制作于平安时代（794-1185）初期的日光菩薩与月光菩萨随侍在侧。 本尊藥師如來兩側分別為製作於平安時代（794-1185）初期的日光菩薩及月光菩薩。 本尊薬師如来の両脇には、平安初期（794-1185）の作である日光菩薩・月光菩薩が安置されています。
95	防府市観光資源活性化協議会	3119	その他	月光菩薩	がっこうぼさつ	Gakko (Moonlight) Bosatsu	月光菩萨	月光菩薩	On either side of the Healing Buddha are a Nikko (Sunlight) Bosatsu and Gakko (Moonlight) Bosatsu from the early Heian period (794–1185). 制作于平安时代（794-1185）初期的日光菩萨与月光菩薩随侍在侧。 本尊藥師如來兩側分別為製作於平安時代（794-1185）初期的日光菩薩及月光菩薩。 本尊薬師如来の両脇には、平安初期（794-1185）の作である日光菩薩・月光菩薩が安置されています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
95	防府市観光資源活性化協議会	3120	その他	四天王	してんのう	four heavenly kings	四大天王	四大天王	The statues at either end of the central dais are the four heavenly kings (<i>Shitennō</i>). 須弥坛的四角分列四尊佛像，他们即是源自古印度的神祇“四大天王”。 須彌壇的四角分列四尊佛像，牠們是源自古印度的神祇「四大天王」。 須弥壇の四隅に安置されている4体の仏像は四天王です。
95	防府市観光資源活性化協議会	3121	建造物	内陣	ないじん	inner shrine	内阵 (本尊内側)	內陣 (本尊內側)	Returning to the inner shrine (<i>najin</i>), there is an enmeifugenbosatsu supported by four large elephants (and multiple smaller elephants below them) in the corner. 内陣 (本尊内側) 供奉的是延命普贤菩萨像，佛像四角各有一头大象（及下方无数小象）撑托。 回到内陣 (本尊内側)，可看到角落處有一尊由四頭大象（及下方無數小象）撐托著的延命普賢菩薩像。 内陣（本尊内側）に戻ると、隅に大きなゾウ4頭（およびその下の無数の小さなゾウ）に支えられた延命普賢菩薩が安置されています。
95	防府市観光資源活性化協議会	3122	建造物	寄木造	よせぎづくり	joined-wood-block construction technique	寄木造	寄木造	Made with the joined-wood-block construction technique known as yosegi-zukuri, the Healing Buddha is seated on a lotus pedestal (a symbol of paradise) with a nimbus behind him that features carvings of the Dainichi Buddha, celestial nymphs, and fantastic birds. 药师如来像采用木材拼接的造像技术（日文称“寄木造”）制成，底座为莲花，象征佛陀净土；“背光”（雕刻于佛像头顶或背后之光相）为大日如来头光，其下雕有飞天及迦陵频伽（一种神鸟）。 藥師如來像運用木材拼接的造像技術（日文稱「寄木造」）製成，基座為蓮花，象徵佛陀淨土；「背光」（雕刻於佛像頭頂或背後之光相）」為大日如來頭光，其下雕有飛天及迦陵頻伽（一種神鳥）。 薬師如来は、いくつかの木材をつぎ合わせ作る造像技術（寄木造として知られている技法）を用いて造られており、台座は仏様の浄土を表す蓮の花になっており、光背には頂に大日如来、その下に飛天と迦陵頻伽が彫られています。
95	防府市観光資源活性化協議会	3123	建造物	楼門	ろうもん	two-story gate (romon)	楼门	樓門	This two-story gate (<i>romon</i>) with a hip-and-gable roof forms the southern entrance to the temple. 歇山式屋頂の“楼門”（双层式的门）即位于寺院の南边入口。 歇山式屋頂の「樓門」（雙層式的門）」即位於寺院の南邊入口。 入母屋造りの楼門（二階建ての門）は、寺院に入る南の入口になります。
95	防府市観光資源活性化協議会	3124	建造物	数寄屋造り方式	すきやづくりのほうしき	sukiya-zukuri style	数寄屋造	數寄屋造	The Mitajiri Teahouse is built in the <i>sukiya-zukuri</i> style, a style inspired by the aesthetics of the tea ceremony and involving the use of natural, rustic materials. 三田尻邸の茶室为“数寄屋造”（融入茶室风格的住宅样式）建筑。整体设计融入茶道的审美观，采用的建材大多天然质朴。 三田尻邸の茶室は「數寄屋造」（融入茶室風格的住宅樣式）」建築。整體設計融入茶道的審美觀，採用的建材大多天然質樸。 三田尻邸の茶室は、数寄屋造り方式で造られました。茶室の美意識から着想を得た方式であり、自然で質素な素材を取り入れています。
95	防府市観光資源活性化協議会	3125	その他	亀石	かめいし	tortoise stone	亀石	龜石	Of particular note are the tortoise stone (<i>kame-ishi</i>) just beside the stone lantern at one end of the island, and the stone water basin (<i>chozubachi</i>) incorporated into the far bank of the pond. 特别值得欣赏玩味的是，位于岛边石灯笼旁的亀石，以及设置于水池彼岸的“手水鉢”（贮水用的石鉢）。 特別值得欣賞玩味的是，位於島邊石燈籠旁的龜石，以及設置於水池彼岸的「手水鉢」（貯水用的石鉢）」。 特に注目すべきなのは、島の端にある石灯笼の横の亀石と、池の対岸に設置された手水鉢（水を貯める石の器）です。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
95	防府市観光資源活性化協議会	3126	その他	手水鉢	ちようずばち	stone water basin	手水鉢	手水鉢	Of particular note are the tortoise stone (kame-ishi) just beside the stone lantern at one end of the island, and the stone water basin (<i>chouzubachi</i>) incorporated into the far bank of the pond. 特別值得欣赏玩味的是，位于岛边石灯笼旁的龟石，以及设置于水池彼岸的“手水鉢”（贮水用的石鉢）。 特別值得欣賞玩味的是，位於島邊石燈籠旁的龜石，以及設置於水池彼岸的「手水鉢」（貯水用的石鉢）。 特に注目すべきなのは、島の端にある石灯笼の横の亀石と、池の対岸に設置された手水鉢（水を貯める石の器）です。
95	防府市観光資源活性化協議会	3127	その他	水琴窟	すいきんくつ	suikinkutsu	水琴窟	水琴窟	It is called a suikinkutsu, or "water koto cave," because the sounds it produces supposedly resemble the notes of the <i>koto</i>, a stringed musical instrument often called the Japanese harp. 水琴窟意即「水琴之洞窟」。其音色类似日本拨弦乐器「古琴」，如风铃一般。 水琴窟意即「水琴之洞窟」。其音色類似日本撥弦樂器「古琴」，如風鈴一般。 これは水琴窟、言い換えれば「水琴の穴」であり、生み出される音は、日本の有様弦楽器である琴に似た音です。
96	一般社団法人 四国八十八ヶ所霊場会	3128	その他	弘法大師	こうぼうだいし	Kobo Daishi	弘法大師	弘法大師	The disciples of Kukai, who is also known by his posthumous title of Kobo Daishi, or "Grand Master of Buddhist Teaching," began to follow in their master's footsteps. 后来，空海（774-835；谥号弘法大師）的弟子們便开始追隨大師的腳步。 後來，空海（774-835；諡號弘法大師）的弟子們開始追隨大師的腳步。 空海（774～835、死後は弘法大師として知られる）の弟子たちは、弘法大師の足跡を辿るようになりました。
96	一般社団法人 四国八十八ヶ所霊場会	3129	その他	四國遍禮道指南	しこくへんろみちしるべ	Shikoku henro michishirube (Guide to the Shikoku Pilgrimage)	四国遍礼道指南	四國遍禮道指南	Titled Shikoku henro michishirube (Guide to the Shikoku Pilgrimage), this book was the first to describe an 88-temple pilgrimage route around the island, numbering each temple and providing practical guidance for pilgrims. 《四國遍礼道指南》中記載的寺廟大部分依然在八十八处灵场之列，而无论巡礼者是步行、自驾还是坐列车，真念的路标依然在为他们指示着方向。 《四國遍禮道指南》中記載的寺廟大部分依然在八十八處靈場之列，而無論朝聖者是步行、開車還是坐列車，真念的路標依然為他們指示著方向。 『四國遍禮道指南』に掲載された寺のほとんが今でも八十八ヶ所霊場に名を連ねています。また、真念の道しるべは徒歩、車、電車の手段で巡礼をする場合でも、今なお遍路の目印となっています。
96	一般社団法人 四国八十八ヶ所霊場会	3130	集落・街	讃岐国	さぬきのくに	Sanuki Province	赞岐	贊岐	Born into the aristocratic Saeki family in Sanuki Province (present-day Kagawa Prefecture), on the site of what is now Zentsuji Temple... 空海俗姓佐伯，出生于现在的普通寺（第75处灵场）所在地贊岐（今香川县）的一个贵族家庭，对佛教有着浓厚的兴趣。 空海俗姓佐伯，出生於現在的普通寺（第75處靈場）所在地贊岐（今香川縣）的一個貴族家庭，對佛教有著濃厚的興趣。 現在の普通寺（第75番礼所）の地で、讃岐地方（現在の香川県）の貴族だった佐伯家に生まれた空海は、仏教に深い関心を抱くようになりました。
96	一般社団法人 四国八十八ヶ所霊場会	3131	その他	同行二人	どうぎょうにん	dogyo ninin	同行二人	同行二人	The phrase dogyo ninin ("traveling together") is written on the sedge hats worn by Shikoku pilgrims, as well as on the walking sticks they carry. 四国遍路巡礼者所戴斗笠、所持手杖上都写有“同行二人”四个汉字。 四國遍路朝聖者所戴斗笠、所持手杖上都寫有「同行二人」四個漢字。 四国のお遍路が渡る笠や携帯する杖には、「同行二人」という言葉が書かれています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
96	一般社団法人 四国八十八ヶ所霊場会	3132	その他	納経帳	のうきようちよう	nokyochō	纳经帐	納経帳	Such customs include praying at temples, collecting temple stamps and calligraphy in one's <i>nokyochō</i> notebook, and interacting with fellow pilgrims. 遡从巡礼习俗进入寺庙参拜祈祷，在记录朝圣之路的手册「納経帳」上收集御朱印和墨书、与其他巡礼者交流心得等。 遡從朝聖習俗進入寺廟參拜祈禱，在記錄朝聖之路的手冊「納経帳」上收集御朱印和墨書、與其他朝聖者交流心得等。 そして巡礼の習わしに従い、寺に参拝したり、納経帳に御朱印や墨書きを集めたり、他の巡礼者と交流することなどが含まれます。
96	一般社団法人 四国八十八ヶ所霊場会	3133	その他	お接待	おせったい	osettai	接待	接待	This custom, called <i>osettai</i>, has roots that go back centuries. 这种风俗被称为「接待」，是四国传承已久的古风。 這種風俗被稱為「接待」，是四國傳承已久的傳統。 お接待と呼ばれるこの習慣は、数世紀前に遡るものです。
96	一般社団法人 四国八十八ヶ所霊場会	3134	建造物	大師堂	だいしどう	Daishi hall	大师堂	大師堂	At the Daishi hall (<i>daishidō</i>), repeat the procedure for the main hall, from candle-lighting to prayer. 在大師堂参拜时，遵循与本堂参拜相同的步骤，从点蜡烛开始至祈祷结束。 在大師堂參拜時，遵循與本堂參拜相同的步驟，從點蠟燭開始至祈禱結束。 大師堂では、ろうそくへの点火から参拜まで、本堂と同じ手順を繰り返します。
96	一般社団法人 四国八十八ヶ所霊場会	3135	その他	納経	のうきよう	nokyo	纳经	納経	This act and its alternative, the offering of a written copy of the same sutras, are referred to as <i>nokyo</i> ("dedicating sutras"). 在本堂和大师堂祈祷完后，可以前往納経所，在记录朝圣之路的手册「纳经帐」上加盖御朱印和写墨书。 在本堂和大師堂祈禱完後，可以前往納経所，在記錄朝聖之路的手冊「納経帳」上加蓋御朱印和寫墨書。 本堂と大師堂を参拝した後、納経所で納経帳を渡し、御朱印と墨書きをいただきますよう。
96	一般社団法人 四国八十八ヶ所霊場会	3136	その他	梵字	ぼんじ	bonji	梵文	梵文	From right to left, the stamps indicate the number of the temple, its principal deity (expressed with a <i>bonji</i>, or Sanskrit letter), and the temple's name. 寺庙工作人员会在手册的其中一页盖上三个「御朱印」，从右至左，由上往下，包含了灵场的番号、用梵文书写的寺庙本尊名和寺庙名称。 寺廟工作人員會在手冊的其中一頁蓋上三個「御朱印」，從右至左，由上往下，包含了靈場的番號、用梵文書寫的寺廟本尊名和寺廟名稱。 寺院の職員が1ページに3つの御朱印を押し、右から左に、上から下に、札所の番号、梵字の御本尊の名前、寺院の名前を表します。
96	一般社団法人 四国八十八ヶ所霊場会	3137	その他	白衣	はくえ	hakue	白衣	白衣	This proof can also be received on a <i>hakue</i> jacket (for 200 yen) and on a <i>kakejiku</i> hanging scroll (500 yen). 巡礼者也可以用白衣（200日元）和纳经挂轴（500日元）获取同样的证明。 朝聖者也可以用白衣（200日圓）和納経掛軸（500日圓）獲取同樣的證明。 白衣（200円）や納経軸（500円）にもこの証明は受けられます。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
96	一般社団法人 四国八十八ヶ所霊場会	3138	その他	掛軸	かけじく	kakejiku	挂轴	掛軸	This proof can also be received on a <i>hakue</i> jacket (for 200 yen) and on a <i>kakejiku</i> hanging scroll (500 yen). 巡礼者也可以用白衣（200日元）和纳经挂轴（500日元）获取同样的证明。 朝聖者也可以用白衣（200日圓）和納經掛軸（500日圓）獲取同樣的證明。 白衣（200円）や納経軸（500円）にもこの証明は受けられます。
96	一般社団法人 四国八十八ヶ所霊場会	3139	その他	御影	みえい	miei	御影	御影	A <i>miei</i> is a slip of paper with a picture of a Buddhist deity on it. “御影”是一张印有佛像的纸片。 「御影」是一张印有佛像的紙片。 御影とは、仏様の姿が描かれた紙のことです。
96	一般社団法人 四国八十八ヶ所霊場会	3140	その他	菅笠	すげがさ	Sedge hat	斗笠	斗笠	The sedge hat is worn mainly as protection from the elements. 戴上斗笠主要是为了免受风吹雨打。 戴上斗笠主要是為了免受風吹雨打。 菅笠は、主に風雨から身を守るため着用するものです。
96	一般社団法人 四国八十八ヶ所霊場会	3141	その他	金剛杖	こんごうづえ	Walking stick	金剛杖	金剛杖	The walking stick or staff is considered a pilgrim's most prized possession because it symbolizes Kobo Daishi and serves as a reminder that the founder of the pilgrimage is watching over you. 被称为“金剛杖”的手杖是巡礼者最宝贵的物品，因为它象征着弘法大师，并能让巡礼者感受到这位巡礼创始人的护佑。 被稱為「金剛杖」的手杖是朝聖者最寶貴的物品，因為它象徵著弘法大師，並能讓朝聖者感受到這位朝聖創始人的護佑。 杖は弘法大師を象徴し、お遍路の創始者に見守られていることを想起させるものでもあるため、巡礼者にとって最も大切な持ち物とされています。
96	一般社団法人 四国八十八ヶ所霊場会	3142	その他	輪袈裟	わけざ	wagesa	轮袈裟	輪袈裟	A thin piece of cloth worn around the neck, the wagesa is a simplified version of a Buddhist priest's robes. 輪袈裟是一根绸缎制成的环带状长布条，用来戴在脖子上，代表简化的僧袍。 輪袈裟是一根綢緞製成的環帶狀長布條，用來戴在脖子上，代表簡化版的僧袍。 輪袈裟は、首周りにまとう縁布で作った輪になった細長い布で、僧衣を簡略化したものです。
96	一般社団法人 四国八十八ヶ所霊場会	3143	その他	納札	おさめふだ	name slip	纳札	納札	Name slips are also exchanged among pilgrims and given to local residents as gratitude for their hospitality. 巡礼者之间会交换納札，有时也会为了感谢当地人的好客而将纳札赠予他们。 朝聖者之間會交換納札，有時也會為了感謝當地人的好客而將納札贈予他們。 納札はお遍路同士でも交換され、地元の人々のもてなしに謝意を示すために渡すこともあります。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
96	一般社団法人 四国八十八ヶ所霊場会	3144	その他	お砂踏み	おすなふみ	o-sunafumi	踏沙	踏沙	To make the blessings of Shikoku accessible to a wider audience, some pilgrims in the Edo period (1603–1867) started bringing back sand from the sacred sites and using this to create miniature pilgrimages called <i>o-sunafumi</i> in locations throughout Japan. 在江戸時代(1603-1867), 为了让更多人感受到来自四国的庇佑, 一些巡礼者开始从灵场带回寺庙的沙子, 并用它们在日本各地开创了微缩版的朝圣之路, 被称为「踏沙」。 在江戸時代 (1603-1867), 為了讓更多人感受到來自四國的庇佑, 一些朝聖者開始從四國靈場帶回沙子, 並用它們在日本各地開創了微縮版的朝聖之路, 被稱為「踏沙」。 四国の恵みをより多くの人に身近に感じてもらうと、江戸時代 (1603-1867) に一部の巡礼者たちが霊場から砂を持ち帰り、これを使った「お砂踏み」と呼ばれるお遍路の縮小版を全国各地で始めました。
97	徳島市地域観光資源多言語解説整備プロジェクトチーム	3145	芸能・興行・イベント	阿波踊り	あわおどり	Awa Odori	阿波舞	阿波舞	The name “Awa Odori” became official in 1946, as the dance enjoyed a revival and spread throughout the country. “阿波舞” (阿波是德岛的旧称) 之名为1946年获得官方正名。这个传统舞种就此复兴, 风靡全国。 「阿波舞」(阿波是德島的舊稱) 之名於1946年獲得官方正名。這個傳統舞種就此復興。 1946年に復活して全国に広まると、「阿波おどり」が正式な名称となりました。
97	徳島市地域観光資源多言語解説整備プロジェクトチーム	3146	庭園・公園	表御殿庭園	おもてごてんてい えん	Omotegoten Garden	表御殿庭園	表御殿庭園	According to official family records, Hachisuka Tadateru (1611–1652), lemasa's grandson and the second lord of Tokushima, invited people of the town to dance on stage in Tokushima Castle's Omotegoten Garden. 据官方记载, 家政之孙、徳島第二代藩主蜂須賀忠英(1611-1652)也曾邀请民众登上徳島城内表御殿庭園的舞台跳舞。 據官方記載, 家政之孫徳島第二代藩主蜂須賀忠英 (1611-1652) 也曾邀請民眾登上徳島城內的表御殿庭園舞臺跳舞。 家政の孫で徳島第二代藩主の蜂須賀忠英 (1611-1652) も、徳島城の表御殿庭園の舞台に町民を招いて踊るよう誘ったことが記されています。
97	徳島市地域観光資源多言語解説整備プロジェクトチーム	3147	芸能・興行・イベント	組踊	くみおどり	Kumi Odori	组舞	組舞	During the Edo period (1603–1868), groups performed Kumi Odori, a style of ensemble dance with matching costumes and choreography, which was regulated by the town's officials. 江戸時代(1603-1868)対名为“組舞”的表演有严格规定, 服饰和舞步均需地方官员“町役人”确认。 江戸時代 (1603-1868) 對名為「組舞」的舞蹈表演有嚴格規定, 服飾和舞步均需地方官員「町役人」確認。 江戸時代 (1603-1868) には、町役人の規制の下で衣装や振り付けを揃えて集団で踊る「組踊」が行われていました。
97	徳島市地域観光資源多言語解説整備プロジェクトチーム	3148	博物館・美術館	阿波十郎兵衛屋敷人形浄瑠璃	あわじゅうろうべ えやしきにんぎょうじょうり	Awa Jurobe Yashiki Puppet Theater and Museum	阿波十郎兵卫宅部的人形浄瑠璃	阿波十郎兵衛宅部的人形淨瑠璃	Local puppeteer troupes perform once or twice daily at the Awa Jurobe Yashiki Puppet Theater. 阿波十郎兵卫宅部的人形浄瑠璃演出由当地木偶剧团承担, 每天一到两场。 阿波十郎兵衛宅部的人形淨瑠璃演出由當地木偶劇團承擔, 每天一到兩場。 阿波十郎兵衛屋敷人形浄瑠璃では、地元の人形劇団による公演が毎日1～2回行われています。
97	徳島市地域観光資源多言語解説整備プロジェクトチーム	3149	芸能・興行・イベント	阿波人形浄瑠璃	あわにんぎょうじょうり	Awa Ningyo Joruri	阿波人形浄瑠璃	阿波人形淨瑠璃	Awa Ningyo Joruri came to the region from Awaji Island, to the north of Tokushima Prefecture. 阿波人形浄瑠璃出自徳島县以北的淡路島。 阿波人形淨瑠璃出自徳島縣以北的淡路島。 阿波人形浄瑠璃は、淡路島から徳島県北部にやってきました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
97	徳島市地域観光資源多言語解説整備プロジェクトチーム	3150	芸能・興行・イベント	夕霧阿波鳴渡	ゆうぎりあわのなると	Yugiri Awa no Naruto (Yugiri and the Awa Whirlpool)	夕霧阿波鳴門	夕霧阿波鳴門	One of the most famous Awa Ningyo Joruri plays is Keisei Awa no Naruto (The Tragedy of Naruto), which the playwright Chikamatsu Hanji (1725–1783) adapted from Yugiri Awa no Naruto (Yugiri and the Awa Whirlpool). 阿波人形浄瑠璃の代表劇目之一是《傾城阿波之鳴門》，由劇作家近松半二(1725-1783)改編自著名戏剧家近松門左衛門(1653–1725)的《夕霧阿波鳴門》。 阿波人形浄瑠璃の代表劇碼之一是《傾城阿波之鳴門》，由劇作家近松半二（1725-1783）改編自著名戲劇家近松門左衛門（1653-1725）的《夕霧阿波鳴門》。 阿波人形浄瑠璃の最も有名な演目のひとつが、浄瑠璃作家の近松半二（1725-1783）が劇作家の近松門左衛門（1653–1725）の『夕霧阿波鳴渡』を改作した、『傾城阿波の鳴門』です。
97	徳島市地域観光資源多言語解説整備プロジェクトチーム	3151	庭園・公園	枯山水	かれさんすい	karesansui rock garden	枯山水	枯山水	It features such traditional elements as a landscaped pond and a <i>karesansui</i> rock garden. 園中包含景观池塘和枯山水等诸多传统元素。 園中包含景觀池塘和枯山水等諸多傳統元素。 庭園には美しい池や枯山水など、伝統的な要素が取り入れられています。
97	徳島市地域観光資源多言語解説整備プロジェクトチーム	3152	芸能・興行・イベント	締太鼓	しめだいこ	rhythm drums	締太鼓 (控制节奏的中鼓)	締太鼓 (控制節奏的中鼓)	Narimono may include bass and rhythm drums, a flute, a shamisen, and a handheld gong that sets the tempo. 他们演奏时用的传统乐器统称为“鳴り物” (Narimono)，通常由大太鼓（控制低音的大鼓）、締太鼓（控制节奏的中鼓）、横笛、三味线（日本传统弦乐器，类似三弦）和控制节奏的钲（金属鼓面的打击乐器）组成。 演奏時用的傳統樂器統稱為「鳴り物」（Narimono），通常由大太鼓（控制低音的大鼓）、締太鼓（控制節奏的中鼓）、横笛、三味線（日本傳統弦樂器）和控制節奏的鉦（金屬鼓面的打擊樂器）組成。 鳴り物と呼ばれる伝統的な楽器のアンサンブルは通常、大太鼓（低音を担当する大鼓）、締太鼓（リズムを担当する中鼓）、横笛、三味線（日本の伝統弦楽器）、鉦（金属製の面を持つ打楽器）で構成されています。
97	徳島市地域観光資源多言語解説整備プロジェクトチーム	3153	テーマ公園・テーマ施設	阿波おどり会館	あわおどりがいかん	Awa Odori Kaikan (Awa Dance Festival Hall)	阿波舞会馆	阿波舞會館	Visitors to the city of Tokushima can watch performances year-round at the Awa Odori Kaikan (Awa Dance Festival Hall). 来访者全年都可以在德岛的阿波舞会馆观看表演。 遊客全年都可以在德島的阿波舞會館觀看表演。 徳島の阿波おどり会館では、年間を通して公演が行われています。
97	徳島市地域観光資源多言語解説整備プロジェクトチーム	3154	その他	阿波藍	あわあい	Awa-ai	阿波藍	阿波藍	Locally grown indigo, known as Awa-ai, is prized for its high quality. 当地种植的梦蓝被称为“阿波藍”，因其高品质而备受推崇。 當地種植的夢藍被稱為「阿波藍」，因品質優良而備受推崇。 地元で生産される夢藍でつくられた染を「阿波藍」と呼び、その品質は高く評価されています。
97	徳島市地域観光資源多言語解説整備プロジェクトチーム	3155	建造物	浮棧橋	うきさんばし	floating pier	浮桥	浮橋	Embarking from the floating pier of Ryogokubashi Bridge Kitazume, the cruise boats travel the Shinmachi and Suketo Rivers in a circular route, passing under 19 bridges along the way. 游船从两国桥北詰的浮桥码头出发，沿新町川和助任川两条河流环绕一周，沿途会经过19座桥。 遊船從兩國橋北詰的浮橋碼頭出發，沿新町川和助任川兩條河流環繞一周，一路上會經過19座橋。 遊覧船は两国橋北詰の浮棧橋を起点に、新町川と助任川を周回しながら19の橋をくぐり抜けていきます。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
97	徳島市地域観光資源多言語解説整備プロジェクトチーム	3156	山岳	眉山	びざん	Mt. Bizan	眉山	眉山	The slopes and summit are covered in cherry trees, making Mt. Bizan one of the city's most popular spots for blossom-viewing each spring. 眉山の山坡和山顶遍布樱花树，因此也成为了每年春天徳島市最受欢迎的赏樱胜地之一。 眉山的山坡和山顶遍佈櫻花樹，成為每年春天徳島市最受歡迎的賞櫻勝地之一。 眉山の山腹や山頂には桜の木が多く、徳島市内でも有数の桜の名所です。
97	徳島市地域観光資源多言語解説整備プロジェクトチーム	3157	その他	五ヶ所参り	ごかしまいり	gokasho mairi	五寺巡遊	五寺巡禮	Visitors who would like to experience the pilgrimage can complete a tour of these five sanctuaries, an undertaking called the gokasho mairi. 想要体验朝圣之旅的来访者可以围绕这五个圣地来一次「五寺巡遊」。 想要體驗朝聖之旅的來訪者可以圍繞這五個聖地來一趟「五寺巡禮」。 巡礼を体験したい人は、この5つの聖地を巡る「五ヶ所参り」をすることができます。
97	徳島市地域観光資源多言語解説整備プロジェクトチーム	3158	その他	四国遍路	しこくへんろ	Shikoku Pilgrimage	四国遍路	四國遍路	The temples belong to different sects of Buddhism and honor different main deities, but they all have links to the monk Kukai (774-835; posthumously known as Kobo Daishi), the central figure of the Shikoku Pilgrimage. 这些寺庙属于不同的佛教教派，供奉的主佛也不同，但都与四国遍路的核心人物高僧空海（774-835，谥号弘法大师）有关。 這些寺廟屬於不同的佛教教派，供奉的主佛也不同，但都與四國遍路的核心人物高僧空海（774-835，諡號弘法大師）有關。 お寺はそれぞれ宗派が異なり、それぞれの本尊を祀っていますが、いずれも四国遍路の中心人物空海（774-835;死後、弘法大師として知られる）に関連があります。
97	徳島市地域観光資源多言語解説整備プロジェクトチーム	3159	建造物	本尊	ほんそん	deity	本尊／主佛	本尊／主佛	Legend says that Kukai sculpted a statue of this supreme deity of esoteric Buddhism and enshrined it as the main object of worship. 相传，他亲自雕刻了密教至尊大日如来的佛像，并供奉其为本尊。 相傳，他親自雕刻了密教至尊大日如來的佛像，並供奉其為本尊。 伝説によると、空海は密教の最高位にある大日如來の像を彫り、それを本尊として祀ったと言われています。
97	徳島市地域観光資源多言語解説整備プロジェクトチーム	3160	建造物	脇仏	わきぼとけ	subdeity	次佛	次佛	Kannon then became the main deity, and Dainichi Nyorai the subdeity. 从此这尊观音成为主佛，大日如来则为次佛。 從此，這尊觀音成為主佛，大日如來成為次佛。 その後、十一面観音が本尊となり、大日如来が脇仏となりました。
97	徳島市地域観光資源多言語解説整備プロジェクトチーム	3161	建造物	あららぎ大師	あららぎだいし	Araragi Daishi	紫杉大师	紫杉大師	Also located on-site is the Araragi Daishi, a statue sitting in a ten-meter-high tree. 这里还有一座“紫杉大师”雕像镇坐于高达10米的紫杉树上。 這裡還有一座「紫杉大師」雕像鎮坐於高達10公尺的紫杉樹上。 また、高さ10メートルのあららぎの木に鎮座する「あららぎ大師」像があります。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
97	徳島市地域観光資源多言語解説整備プロジェクトチーム	3162	その他	錦竜水	きんりょうすい	Kinryo Spring	锦龙水	錦龍水	Water from Kinryo Spring is also used in the production of local sweets and alcohol. 当地出品の甜點和酒類也會使用錦龍水。 當地出品的甜點和酒類也會使用錦龍水。 錦竜水は、地元のお菓子やお酒にも使われています。
97	徳島市地域観光資源多言語解説整備プロジェクトチーム	3163	集落・街	紺屋町	こんやまち	Kon'yamachi	紺屋町	紺屋町	The clock tower sits on top of the Kon'yamachi bus shelter in the downtown area, one of Tokushima's busiest restaurant and entertainment districts. 在徳島最繁忙的餐飲娛樂街區紺屋町的公交车候车亭頂部，有一座机关钟。 在徳島最繁忙的餐飲娛樂街區紺屋町，公車候车亭頂部有一座機關鐘。 徳島一の繁華街である紺屋町のバス停の屋根の上に、カラクリ時計があります。
97	徳島市地域観光資源多言語解説整備プロジェクトチーム	3164	食	竜の焼き餅	たきのやきもち	taki no yakimochi	瀑布烧饼	瀧之烤麻糬	Local lore holds that the first lord of Tokushima, Hachisuka Iemasa (1558–1638), enjoyed taki no yakimochi and was presented with some to commemorate the completion of Tokushima Castle in 1586. 据当地传说，第一代徳島藩主蜂須賀家政(1558-1638)喜欢吃瀑布烧饼，1586年徳島城建成时，人们还以此为贺礼进奉给他。 據當地傳說，第一代徳島藩主蜂須賀家政（1558-1638）喜歡吃瀧之烤麻糬，1586年徳島城建成時人們還以此為賀禮向他進奉。 徳島藩祖・蜂須賀家政（1558-1638）が竜の焼き餅を好み、1586年の徳島城の落成を祝って竜の焼き餅が献上されたと伝えられています。
97	徳島市地域観光資源多言語解説整備プロジェクトチーム	3165	食	豆天玉	まめてんたま	Mameten-tama	豆天玉	豆天玉	Mameten-tama is a unique local variation of okonomiyaki. 豆天玉是一种地方特色，在铁板上烹制的厚煎餅。 豆天玉是一種地方特色，在鐵板上烹製的厚煎餅。 豆天玉とは、鉄板で焼いた厚切りの番ぱいお好み焼きのことです。
97	徳島市地域観光資源多言語解説整備プロジェクトチーム	3166	食	すだち	すだち	Sudachi	酸橘	酢橘	Sudachi have been cultivated in Tokushima since the Edo period (1603–1868), and now the prefecture produces around 98% of Japan's supply. 自江戸时代(1603-1868)以来，徳島就开始种植酸橘，如今其产量占据了全日本约98%。 自江戸時代（1603-1868）以來，徳島就開始種植酢橘，產量如今佔據了全日本約98%。 すだちは江戸時代（1603-1868）から徳島県で栽培されており、現在では全国の供給量の約98%が徳島県で生産されています。
97	徳島市地域観光資源多言語解説整備プロジェクトチーム	3167	その他	遊山箱	ゆさんぼこ	yusanbako	游山箱	遊山箱	Three-tiered, lacquered, wooden lunch boxes, known as yusanbako, were a staple of childhood in Tokushima. “游山箱”是一种手提的三层漆木便當盒，它是独属于徳岛的童年记忆。 「遊山箱」是一種手提的三層漆器木便當盒，是獨屬於徳島人的童年記憶。 漆塗りの三段重の手提げ木製弁当箱「遊山箱」は、徳島の子どもの時代の定番でした。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
97	徳島市地域観光資源多言語解説整備プロジェクトチーム	3168	食	ういろ	ういろ	uiro	外部糕	外部糕	One treat especially popular among children in Tokushima was <i>uiro</i> , a steamed cake made of rice flour and sugar. 用米粉和糖混合后蒸制而成的外部糕是徳島孩子的最愛。 用米粉和糖混合後蒸製而成的外部糕是徳島孩子的最愛。 徳島の子どもたちに特に人気があったのが、米粉と砂糖で作った「ういろ」という蒸し菓子でした。
97	徳島市地域観光資源多言語解説整備プロジェクトチーム	3169	食	そば米汁	そばこめじる	soba-gome jiru	荞麦米泡飯	蕎麥湯泡飯	It is best known as the main ingredient in soba noodles but the grain is also used to make <i>soba-gome jiru</i> . 荞麦面声名赫赫，孰不知，荞麦米泡飯也非常美味。 蕎麥麵名聲響亮，殊不知蕎麥湯泡飯本身也非常美味。 そばはよく知られていますが、その実はそば米汁を作る際に使われます。
97	徳島市地域観光資源多言語解説整備プロジェクトチーム	3170	その他	初歩き	はつあるき	hatsuaruki	初次拜访	初次拜访	The importance of gift-giving and making a good first impression in Japanese culture found expression in this <i>hatsuaruki</i> (literally, "first walk"). 日本文化里非常注重赠送礼物和打造良好第一印象，这点也体现在了这一趟“初次拜访”中。 日本文化非常注重赠送禮物、打招呼以留下良好第一印象的禮節，這一點也體現在這一趟「初次拜訪」上。 贈り物や第一印象を大切にする日本の文化が、この「初歩き」に現れています。
97	徳島市地域観光資源多言語解説整備プロジェクトチーム	3171	食	花嫁菓子	はなよめがし	Hanayome-gashi	花嫁菓子	花嫁菓子	<i>Hanayome-gashi</i> are made of mochi-gome sticky rice and sugar. 花嫁菓子由糯米粉和糖制成。 花嫁菓子由糯米粉和糖製成。 「花嫁菓子」は餅米と砂糖で作られています。
97	徳島市地域観光資源多言語解説整備プロジェクトチーム	3172	その他	藍染	あいぞめ	indigo dyeing	蓝染	藍染	These include well-known symbols of Tokushima, such as the Awa Odori (Awa dance), Mt. Bizan, and the traditional craft of indigo dyeing. 设计还以不同的照明模式展现各种文化和季节性主题，诸如阿波舞、眉山、传统藍染工艺等徳島著名标志。 設計還以不同的照明模式展現各種文化和季節性主題，如：阿波舞、眉山、傳統藍染工藝等徳島著名標誌。 そのデザインには、阿波おどりや眉山、伝統工芸である藍染などの徳島ならではのシンボルが含まれています。
98	(瀬戸内海国立公園) 屋島地域多言語解説検討協議会	3173	史跡	遍路道	へんろみち	henromichi	遍路道	遍路道	The most popular path is the paved <i>henromichi</i> pilgrimage route, which begins near Katamoto Station and leads to Yashimaji Temple. 多数游客都会选择走铺设完善的巡礼路线“遍路道”，它自渴元站（渴音“细”）附近出发，通往屋岛寺。 最熱門的步道是鋪設完備的巡禮路線「遍路道」，它從渴元站（渴音「細」）附近出發，通往屋島寺。 最もポピュラーなのは、渴元駅近くから屋島寺まで続く舗装された「遍路道」である。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
98	(瀬戸内海国立公園) 屋島地域多言語解説検討協議会	3174	神社・寺院・教会	四国八十八ヶ所巡礼	しこはちじゅうはちがしやじゅんれい	Shikoku Pilgrimage	“四国灵场八十八所” 巡礼	「四國靈場八十八箇所」巡禮	This is the route favored by travelers undertaking the 88-temple Shikoku Pilgrimage, and it has many sites connected with the Buddhist priest Kukai (774–835), who inspired the pilgrimage. 这条步道深受 “四国灵场八十八所” 巡礼者 的喜爱。四国的八十八处灵场，大多与开创巡礼之路的佛学大师空海（774-835；谥号弘法大师）有关。 這條步道深受 「四國靈場八十八箇所」 巡禮者 的喜愛。四國的八十八處靈場，多與開闢巡禮之舉的佛學大師空海（774-835；諡號弘法大師）有關。 有名な「四国霊場八十八箇所」巡礼のお遍路さんが好んで通る道であり、巡礼のきっかけとなった空海（774-835、諡号は弘法大師）ゆかりの地が点在する。
98	(瀬戸内海国立公園) 屋島地域多言語解説検討協議会	3175	神社・寺院・教会	加持水	かじすい	Kajisui	加持水	加持水	Among these is the Kajisui (“incantation water”) at the base of Yashima, a natural spring that is said to have burst from the ground when Kukai prayed for water. 屋島山脚下的 “加持水”，传说就是当年空海在此祈水时从地下喷涌而出的天然泉水。 屋島山腳下的 「加持水」，傳說就是當年空海在此祈水時從地下噴湧而出的天然泉水。 屋島のふもとには、空海が水を求めて折ったところ地中から湧き出てきたという自然の湧き水、「加持水」がある。
98	(瀬戸内海国立公園) 屋島地域多言語解説検討協議会	3176	史跡	旧遍路道	きゅうへんろみち	Kyu Henromichi	旧遍路道	舊遍路道	Visitors interested in history may wish to climb the mountain via the Kyu Henromichi (Old Pilgrimage Road), which begins on the east side of Yashima, beside Yashima Higashi Elementary School. 爱好历史的来访者或许会希望尝试走 “旧遍路道” 登上山顶，这条路线的起点位于屋岛东坡、屋岛东小学校旁。 對歷史有興趣的遊客可能會想嘗試走 「舊遍路道」 登上山頂，這條路線的起點位於屋島東坡、屋島東小學校旁。 歴史好きの旅行者なら屋島の東側、屋島東小学校の近くから始まる「旧遍路道」を使って登山するのが良いかもしれない。
98	(瀬戸内海国立公園) 屋島地域多言語解説検討協議会	3177	史跡	源平合戦	げんぺいがっせん	Genpei War	源平合战	源平合戰	Along the 40-minute trail are a shrine to Emperor Antoku (1178–1185), the young monarch who reigned during the Genpei War (1180–1185), and a monument to Sato Tsugunobu, a warrior who sacrificed his life for his commander during the Battle of Yashima in 1185. 单程约需40分钟。中途会经过一座神社和一块纪念碑，神社供奉的是源平合战(1180-1185)时期在位的年幼的安德天皇(1178-1185)，纪念碑则为祭祀武士佐藤继信而立，他在1185年的屋岛之战中为救已方的统帅大将而献出了自己的生命。 單程約需40分鐘。途中經過一座神社和一塊紀念碑，神社供奉的是源平合戰（1180-1185）時期在位的年幼的安德天皇（1178-1185），紀念碑則為祭祀武士佐藤繼信而立，他在1185年的屋島之戰中為救統帥大將獻出了自己的生命。 所用時間40分ほどのコース沿いには、源平合戦（1180-1185）の際の若き安德天皇（1178-1185）を祀る神社や、1185年の屋島の戦いで大將のために命を捧げた武士、佐藤繼信の記念碑がある。
98	(瀬戸内海国立公園) 屋島地域多言語解説検討協議会	3178	神社・寺院・教会	お地藏さん	おじぞうさん	Jizo	地藏菩萨	地藏	Further up the path are statues of Jizo, a Buddhist deity who protects travelers. 沿路向前，会看到地藏菩萨像。在日本，这位菩萨被视为旅行者的保护神。 沿路往前走，會看到地藏雕像，在日本，這位地藏被視為旅人的保護神。 さらに遍路道を登っていくと、日本では旅人を守るお地藏さんがいる。
98	(瀬戸内海国立公園) 屋島地域多言語解説検討協議会	3179	郷土景観	獅子の霊巖	ししのれいがん	Shishi no Reigan	狮子灵岩	獅子靈岩	The Yashima Skyway is the fastest way to reach the summit of Yashima, and is also the best option for visitors hoping to catch the sunset from the Shishi no Reigan lookout. 屋岛天路是登上屋岛山顶最快的道路，对于想要在 “狮子灵岩” 观景台观赏日落的来访者而言，这条路也是最佳的选择。 它不僅是前往屋島山頂的最短道路，對於想要在 「獅子靈岩」 觀景台觀賞日落的遊客而言也是最佳選擇。 屋島山頂への最短ルートであるだけでなく、「獅子の霊巖」からの夕日を見ようとする人にとっても最適な選択肢となる。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
98	(瀬戸内海国立公園) 屋島地域多言語解説検討協議会	3180	史跡	弥生時代中期	やよいんだいちゅうき	Middle Yayoi period	弥生时代中期	彌生時代中期	The region that is now Kagawa Prefecture, along with neighboring regions, has been producing salt since the Middle Yayoi period (100 BCE–100 CE). 早在弥生时代中期（公元前100年–公元100年），如今的香川县及周边地区便开始制盐。 早在彌生時代中期（西元前100年–西元100年），如今的香川縣及周邊地區便開始製鹽。 現在の香川県と近隣の地域では、弥生時代中期（紀元前100年-100年）から塩が生産されてきた。
98	(瀬戸内海国立公園) 屋島地域多言語解説検討協議会	3181	史跡	弥生時代後期	やよいんだいごうき	Late Yayoi period	弥生时代后期	彌生時代後期	In Yashima, production began in the Late Yayoi period (100–300 CE), when people started boiling water from the Seto Inland Sea in clay pots to extract salt. 屋島の制盐則始于弥生时代后期（公元100–300年），当时人们汲取瀬戸内海的海水，放入陶罐中煮沸后提取海盐。 屋島の製鹽則始於彌生時代後期（西元100–300年），當時人們汲取瀬戸内海的海水，放入陶罐中煮沸後提取海鹽。 屋島で塩づくりが始まったのは弥生時代後期（100–300）で、瀬戸内海の水を土鍋で煮て塩を得るようになった。
98	(瀬戸内海国立公園) 屋島地域多言語解説検討協議会	3182	自然現象	相引	あいびき	aibiki	相引	相引	This phenomenon is thought to have led to the river being named <i>aibiki</i>, or “mutual pulling.” 人们认为，“相引川”之名就来自这种现象——“相互牵引”。 一般認為，「相引川」之名就來自這種現象——「相互牽引」。 この現象から「相引」という名前がついたと考えられている。
98	(瀬戸内海国立公園) 屋島地域多言語解説検討協議会	3183	神社・寺院・教会	鑑真	がんじん	Jianzhen	鑑真	鑑真	The Sengendo Temple site, on the north ridge of Yashima, is believed to be where the Chinese Buddhist monk Jianzhen (Ganjin in Japanese; 688–763) established the predecessor of Yashimaji Temple in 754. 千间堂遗址位于屋岛北岭。相传，千间堂就是屋岛寺的前身，原本是唐代中国高僧鑑真(688-763)在公元754年创建。 千間堂遗址位於屋島北嶺。相傳，千間堂就是屋島寺的前身，原本是唐代中國高僧鑑真（688-763）在西元754年創建。 屋島の北嶺に位置する千間堂跡は、754年に中国唐代の僧侶・鑑真（688-763）が屋島寺の前身となる寺を創建した場所とされている。
98	(瀬戸内海国立公園) 屋島地域多言語解説検討協議会	3184	城跡・城郭・宮殿	屋嶋城	やしまのき	Yashima Castle	屋島城	屋島城	Yashima Castle was built in 667 and was one of the earliest structures on the island. 屋島城建于公元667年，是屋岛上最早的建築之一。 屋島城建於西元667年，是屋岛上最早的建築之一。 屋嶋城は、667年に築城された屋島で最も古い史跡の一つである。
98	(瀬戸内海国立公園) 屋島地域多言語解説検討協議会	3185	城跡・城郭・宮殿	壱城	おうじょう	ojo	瓮城	壘城	There is a second entrance at right angles to the main gate, creating a bottleneck for would-be attackers, called an ojo. 进入正门后还有第二道入口，与正门呈直角，形成了一个防范进攻的瓶颈区域，称「瓮城」。 進入正門後還有第二道入口，與正門呈直角，形成了一個防范進攻的區域，稱「壘城」。 また、正門と直角の位置に2つ目の入口があり、「壘城」と呼ばれる攻め手にとっての障壁になっている。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
98	(瀬戸内海国立公園) 屋島地域多言語解説検討協議会	3186	神社・寺院・教会	千手観音	せんじゅかんのん	Thousand-Armed Kannon	千手观音	千手觀音	Kukai is said to have carved the temple's main object of worship, a statue of the Thousand-Armed Kannon, the bodhisattva of compassion. 相传，寺庙所供奉的本尊千手观音坐像也是空海所刻。 相傳，寺廟所供奉的主尊千手觀音坐像也是空海所刻。 本堂に安置されていた寺の本尊である千手観音坐像は、空海が彫ったとされている。
98	(瀬戸内海国立公園) 屋島地域多言語解説検討協議会	3187	神社・寺院・教会	猿山大明神	みのやまだいみょうじん	Minoyama Daimyojin	猿山大明神	猿山大明神	Beside the main hall is a shrine to Minoyama Daimyojin, a legendary <i>tanuki</i> (raccoon dog) spirit said to be able to take any form. 本堂旁边有一家神社，供奉的是猿山大明神，这是一只传说中的狸猫，能够随心所欲地变幻模样。 本堂旁邊有一家神社，供奉的是猿山大明神，傳說中這是一隻能隨心所欲地變換模樣的狸貓。 本堂の横の神社には、どんな姿にもなれるという伝説のためき、猿山大明神が祀られている。
98	(瀬戸内海国立公園) 屋島地域多言語解説検討協議会	3188	博物館・美術館	屋島寺宝物館	やしまじほうもつかん	Yashimaji Temple Museum	屋岛寺宝物馆	屋島寺寶物館	The Yashimaji Temple Museum, located beside the main hall (<i>hondo</i>), showcases relics and artifacts from the temple's long history. 屋島寺宝物馆就位于寺庙本堂（正殿）旁，馆中展出寺庙在漫长历史中保留至今的各类文物珍藏。 屋島寺寶物館就位於寺廟本堂（正殿）旁，館中展出寺廟在漫長歷史中保留至今的各類文物珍藏。 屋島寺宝物館は本堂のすぐそばにあり、寺の長い歴史にまつわるさまざまな遺物を展示している。
98	(瀬戸内海国立公園) 屋島地域多言語解説検討協議会	3189	博物館・美術館	屏風	びょうぶ	decorative folding screen (byobu)	屏风	屏風	Items include images of Buddhist deities, hanging scrolls, and decorative folding screens (byobu). 展品包括佛像、卷轴挂画以及屏风等。 展品包括佛像、卷轴掛畫以及屏風等。 仏像や掛け軸、屏風などが含まれている。
98	(瀬戸内海国立公園) 屋島地域多言語解説検討協議会	3190	神社・寺院・教会	稻荷神社	いなりじんじゃ	Inari shrine	稻荷神社	稻荷神社	This type of tunnel usually marks the entrance to an Inari shrine, with fox statues on either side of the path. 这种门廊式的鸟居参道代表稻荷神社的入口，两旁通常立有狐狸雕像。 這種門廊式的鳥居參道代表稻荷神社的入口，兩旁通常應立狐狸雕像。 通常鳥居のトンネルは稲荷神社の入り口を示し、両側にはキツネの像が置かれるはずである。
98	(瀬戸内海国立公園) 屋島地域多言語解説検討協議会	3191	郷土景観	かわらけ投げ	かわらけなげ	kawarake nage	土器投掷	土器投擲	Here, visitors can take part in a tradition called kawarake nage (clay dish throwing). 在这里，来访者可以参与一项名叫“土器投掷”的传统活动。 遊客還可以參與一項名叫「土器投擲」的傳統活動。 ここでは伝統的な「かわらけ投げ」に参加することができる。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
98	(瀬戸内海国立公園) 屋島地域多言語解説検討協議会	3192	テーマ公園・テーマ施設	屋島山上交流拠点	やしまさんじょうこうりゅうきょてん	Yashima Visitor Center	屋島山上的交流据点	屋島山上的交流據點	The Yashima Visitor Center is one of the best places to enjoy the view from the heights of Yashima. 屋島山上的交流拠点施設「Yashimaru」是从屋岛高处俯瞰风景的最佳景观点之一。 屋島山上的交流據點設施「Yashimaru」是從屋島高處俯瞰風景的最佳觀景點之一。 屋島山上交流拠点施設「やしまーん」は、屋島の高台からの眺めを楽しむのに最適な場所のひとつである。
98	(瀬戸内海国立公園) 屋島地域多言語解説検討協議会	3193	テーマ公園・テーマ施設	パノラマ展示室	ぱのらまてんじしつ	Panorama Exhibition Hall	全景展示室	全景展示室	North of the observation space is the Panorama Exhibition Hall, a gallery that features a panoramic artwork depicting the Battle of Yashima, which took place in 1185. 观景区域北側是“全景展示室”，这处画廊内的一幅艺术作品从全景角度展现了公元1185年爆发的屋岛之战。 觀景區域北側是「全景展示室」，畫廊內展示了一幅全景藝術作品，描繪1185年發生的屋島之戰。 展望スペースの北側には、1185年の屋島の戦いを描いたパノラマートを展示したギャラリースペース/パノラマ展示室がある。
98	(瀬戸内海国立公園) 屋島地域多言語解説検討協議会	3194	動植物園・水族館	アメリカマナティー	あめりかまなていー	West Indian manatee	西印度海牛	西印度海牛	Some of the most popular attractions are the penguins, otters, and two West Indian manatees. 其中企鹅、水獭和两头西印度海牛最受欢迎。 其中企鵝、水獭和兩頭西印度海牛最受歡迎。 その中でも特に人気があるのは、ペンギン、カワウソ、2頭のアメリカマナティーだ。
98	(瀬戸内海国立公園) 屋島地域多言語解説検討協議会	3195	史跡	祈り岩	いのりいわ	Inori Iwa	祈禱岩	祈禱岩	Places with a connection to the battle include the Inori Iwa (Prayer Rock), which marks the spot where Nasu no Yoichi (c.1169–c.1232), a samurai who fought for the Minamoto, is said to have stopped to pray before shooting an arrow at a retreating Taira ship. 比如「祈禱岩」。相传源氏武将那须与一（约1169–约1232）正奋力追击逃遁的平家战船，他在射箭之前，曾在这块岩石前停下来祈祷。 比如「祈禱岩」。相傳源氏武將那須與一（約1169–約1232）在射箭追擊退卻的平家戰船之前，曾在這塊岩石前停下来祈禱。 例えば「祈り岩」は、源氏の武将・那須与一（伝1169-1232）が、退却する平氏の船に向かって矢を放つ前に祈りを捧げた場所を示している。
98	(瀬戸内海国立公園) 屋島地域多言語解説検討協議会	3196	史跡	駒立岩	こまだていわ	Komadate Iwa	驹立岩	駒立岩	The spot where he is said to have fired from is marked by the Komadate Iwa rock. 传说他放箭的地方就是如今的「駒立岩」。 傳說他放箭的地方就是如今的「駒立岩」。 彼が矢を放ったとされる場所にあるのが、「駒立岩」である。
98	(瀬戸内海国立公園) 屋島地域多言語解説検討協議会	3197	山岳	五剣山	ごけんざん	Mt. Goken	五剑山	五劍山	Mt. Goken stands between the towns of Mure and Aji in Takamatsu. The mountain gets its name from its distinctive peaks, likened to "five swords" (<i>goken</i>). 五剣山位于高松市内牟礼和庵治之间。这座高山因它独特的山形而得名——五座山峰，恰如五支宝剑。 五劍山位於高松市內牟禮和庵治之間。這座高山因它獨特的山形而得名——五座山峰，恰如五支寶劍。 高松市の牟礼町と庵治町の間に位置する五剣山。山名は、「5 つの剣」に例えられるその特徴的な峰の形に由来する。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
98	(瀬戸内海国立公園) 屋島地域多言語解説検討協議会	3198	山岳	庵治石	あじいし	Aji Stone	庵治石	庵治石	Granite from Mt. Goken, known as Aji Stone , is highly prized and has been quarried in Aji for hundreds of years. 产自五剣山的花崗岩石材素有“ 庵治石 ”之称，十分名贵。庵治开采庵治石的历史已有数百年之久。 五剣山的花崗岩石有「 庵治石 」之稱，十分名貴。庵治開採庵治石的歷史已有數百年之久。 庵治石と呼ばれる五剣山の花崗岩は非常に珍重されており、庵治では数百年前から切り出されている。
98	(瀬戸内海国立公園) 屋島地域多言語解説検討協議会	3199	神社・寺院・教会	天狗	てんぐ	tengu	天狗	天狗	The temple maintains the Chujobo Hall, which enshrines one of the legendary tengu (mountain goblins) of Kagawa. 寺庙还有一个中將坊堂，供奉香川县传说中的“赞岐三大 天狗 ”中的一员。 寺廟的中將坊堂還供奉香川縣傳說中的「讚岐三大 天狗 」之一。 香川県の伝説的な讃岐三大天狗の一人を祀った中將坊堂がある。
98	(瀬戸内海国立公園) 屋島地域多言語解説検討協議会	3200	神社・寺院・教会	八栗	やぐり	Yakuri	八栗	八栗	Intended as a divination for his journey to China in search of deeper Buddhist learning, the nuts sprouted and grew into trees, giving rise to the name Yakuri , or "eight chestnuts." 传说，当年空海计划前往中国精研佛学，为了占卜吉凶，便亲手在寺庙境内种下了这些烤栗子，孰料它们竟真的发芽抽枝，长成了大树，这才有了寺庙的「 八栗 」之名。 傳説，當年空海計畫前往中國精研佛學，為了占卜吉凶，便親手在寺廟境內種下了這些烤栗子，孰料它們竟真的發芽抽枝，長成了大樹，這才有了寺廟的「 八栗 」之名。 空海がより深い仏教の教えを求めて中国へ渡る前に占いとして植えた8つの栗が芽を出し、木になったことから「八栗」と呼ばれるようになった。
99	公益社団法人 香川県観光協会	3201	その他	歌舞伎小屋	かぶきこや	kabuki theatre	歌舞伎戏院	歌舞伎戲院	Built in 1835, Kanamaru-za is Japan's oldest surviving complete kabuki theater . 1835年创建的金丸座，为日本最古老的 歌舞伎戏院 ，现今完好如初、风姿如故。 金丸座創立於1835年，是日本最古老的 歌舞伎戲院 ，仍完好如初、風姿如故。 1835年に創建された金丸座は、完全な形で現存する日本最古の歌舞伎小屋（かぶきこや）です。
99	公益社団法人 香川県観光協会	3202	その他	一座	いちざ	kabuki troupe	一座	一座	In late June 1985, a kabuki troupe led by Kichiemon staged the play Saikai Zakura Misome no Kiyomizu (Reunion Among the Cherry Blossoms After the First Meeting at Kiyomizu) and the dance drama Niwaka Jishi (Spirited Lion) at the Kanamaru-za . 1985年6月末，第二代中村吉右卫门率领剧团 一座 在此登台，戏目有《再櫻遇清水》（意为在清水初相遇，又重逢于樱花树下）、舞蹈剧目《俄狮子》（意为猛狮）。 1985年6月末，第二代中村吉右衛門率領劇團 一座 在此登臺，戲目有《再櫻遇清水》（意為在清水初相遇，又重逢於櫻花樹下）、舞蹈劇碼《俄獅子》（意為猛獅）。 1985年6月末、二代目中村吉右衛門の率いる一座は「再桜遇清水」（初めて清水で出会った後の桜の下での再会の意）という演目と、「俄獅子」（勇猛なライオンの意）という舞踊を金丸座で上演しました。
99	公益社団法人 香川県観光協会	3203	その他	鼠木戸	ねずみきど	mouse entrance	鼠木戸（鼠门）	鼠木戸（鼠門）	The entrance for ordinary members of the public was at the center of the building and is called the “ mouse entrance ” (nezumi kido). 普通观众走中间一门，称“ 鼠木户 ”（ 鼠门 ）。 一般觀眾使用中間一門，稱「 鼠木戸 」（ 鼠門 ）。 一般客向けの入り口は建物の中央に位置し、鼠木戸（ねずみの入り口の意）と呼ばれています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
99	公益社団法人 香川県観光協会	3204	その他	札場	ふだば	ticket gate	札场 (售票处)	札場 (售票處)	On the right there is a ticket gate, where one can purchase tickets. 土間右側为“札场” (售票处)，入场处的两侧各有一处脱鞋区。 土間右側為「札場」 (售票處)，入場處的兩側各有一處脫鞋區。 右手には札 (訳注：ふだ＝入場券) を買うための札場 (ふだ) があります。
99	公益社団法人 香川県観光協会	3205	その他	下足番	げそくばん	attendant	下足场 (存鞋处)	下足場 (寄鞋處)	On both sides of the entrance space, there are spaces for storing shoes. After stepping up into the inner entrance (uchi kido), the footwear is hung up by the attendant and one receives a docket for them. 再往里便是内门，名为“内木戸”。入内门，将脱下的鞋履交与“下足场” (存鞋处) 的工作人员挂妥，领取寄鞋号牌后便可自行入座。 再往里面走便是内門，名為「内木戸」。進入內門，將脫下的鞋履交給「下足場」 (寄鞋處) 的工作人員掛妥，領取寄鞋號牌後便可自行入座。 内木戸と呼ばれる中の入り口に上がった後、下足番が履物をぶら下げ、荷札を受け取ります。
99	公益社団法人 香川県観光協会	3206	その他	座紋	ざもん	crest	纹饰	紋飾	In front of the toya room, a curtain, called agemaku, displays the crest of the theater. “鸟屋”门上挂着绘有剧院纹饰的幕布，叫“扬幕”。 「鳥屋」門上掛著繪有劇院紋飾的布幕，稱為「揚幕」。 劇場の座紋付きの揚幕と呼ばれるカーテンが鳥屋の入口に吊られています。
99	公益社団法人 香川県観光協会	3207	その他	平場	ひらば	hiraba	平场	平場	The hiraba (lit. "level area") is the center part of the first-floor seating. 一樓的中央观众席，称为“平场” (意为平坦之地)。 「平場」 (意为平坦之地) 為一樓的中央觀眾席。 平場 (字義「平らな場所」) は、一階席の中央部分です。
99	公益社団法人 香川県観光協会	3208	その他	枡席	ますせき	masuseki ("squared box seats")	枡席 (正方形包廂座席)	枡席 (正方形包廂座席)	The seats in this center part of the theater are called masuseki ("squared box seats") where up to five people can sit. 剧场的正中央席位称为“枡席” (意为正方形包廂座席)，一个枡席最多可坐五人。 劇場的正中央席位稱為「枡席」 (意為正方形包廂座席)，一個枡席最多可坐五人。 劇場のこの中央部分の座席は枡席 (字義「正方形のボックス席」) と呼ばれ、最大 5 人まで座ることが出来ます。
99	公益社団法人 香川県観光協会	3209	その他	出席	でせき	deseeki	出席	出席	The box seats, which are slightly raised, are called deseeki and demago seats and are to the left and the right of the hiraba central seating area. 平场两侧包厢，地势略高，称为“出席”或“出孙”。 「出席」，或稱「出孫」，為平場兩側的包廂，地勢略高。 少し高くなっているボックス席を出席や出孫と呼び、座席中央部分の平場の左右に位置しています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
99	公益社団法人 香川県観光協会	3210	その他	奥場	おくば	okuba	奥场	奥場	The <i>okuba</i> is a space at the back of the main hanamichi (hon hanamichi) and the secondary hanamichi (kari hanamichi.) 本花道（主花道）及假花道（副花道）后方之处，名为“奥场”。 本花道（主花道）以及假花道（副花道）後方之處，名為「奥場」。 奥場は本花道（主要な花道）と仮花道（二次的な花道）の奥にある空間です。
99	公益社団法人 香川県観光協会	3211	その他	花道	はなみち	hanamichi (walkway)	花道 (花之通道)	花道 (花之通道)	The <i>hanamichi</i> (lit. "flower path") is an additional part of the stage in a Japanese kabuki theater. 花道（意为“花之通道”）——歌舞伎戏台的外延部分。 歌舞伎戲臺的外延部分——花道，意为「花之通道」。 花道（字義「花の通り道」）は日本の歌舞伎劇場の舞台の延長部分です。
99	公益社団法人 香川県観光協会	3212	その他	仮花道	かりはなみち	kari hanamichi (secondary hanamichi, sub-hanamichi)	假花道（副花道）	假花道（副花道）	A <i>kari hanamichi</i> (secondary hanamichi) runs along the right side of the theater from the back of the theater to the stage. 劇場右側，另有一条假花道（副花道），同样连通幕后与舞台。 劇場右側，另有一條假花道（副花道），同樣連通幕後與舞臺。 仮花道（二次的な花道）は、劇場の裏から舞台まで、劇場の右側に沿って作られています。
99	公益社団法人 香川県観光協会	3213	その他	空井戸	からいど	karaido	空井戸	空井戸	The <i>karaido</i> (lit. "dry well") is a square opening (closed over when not in use), located at the intersection where the main stage joins the hanamichi. 主要舞台と花道の相交处，有一方洞，名“空井戸”（意为枯井，唯使用时才开启）。 「空井戸」（意为枯井，只有使用时才開啟），是於舞臺與花道相交處設置的方洞。 空井戸（字義「枯れた井戸」）とは、主要な舞台と花道が交差する場所に位置する四角い穴（使わない時には閉じられています）です。
99	公益社団法人 香川県観光協会	3214	その他	スッポン	すっぽん	suppon	鳖	鳖	The name <i>suppon</i> ("turtle") comes from the fact that when the kabuki actor sticks out his head from underneath the stage, it looks like a turtle's head craning. 据说因演员从洞口向上钻出头的动作神似鳖伸头的模样，故取名为“鳖”。 據說因演員從洞口向上探出頭的動作神似鳖伸頭的模樣，故取名為「鳖」。 スッポン（「亀」の意）という名称は歌舞伎役者が舞台の下から頭だけ出している様子がスッポンが頭を出す様子に似ていることからきています。
99	公益社団法人 香川県観光協会	3215	その他	迫り	せり	seri	升降机关	升降機關	Within the revolving stage, there is a cutout lift or another trap door (<i>seri</i>) (0.9 m x 1.9 m). 旋转舞台处也设有升降机关，即长1.9米、宽0.9米的长方形足场。 旋轉舞臺處也設有升降機關，即長1.9公尺、寬0.9公尺的長方形足場。 廻り舞台の中にはセリ（切り抜き昇降機や落とし戸）（0.9m×1.9m）があります。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
99	公益社団法人 香川県観光協会	3216	その他	廻り舞台	まわりぶたい	mawari butai (revolving stage)	旋转舞台	旋轉舞臺	The revolving stage (<i>mawari butai</i>) is a circular platform 7.3 meters in diameter, in the center of the stage. 舞台中央，地板被掘出一圓形“足場”（落腳之处），直径7.3米，称“旋轉舞台”。 在舞臺中間，地面被掘出一個直径7.3公尺的圓形，稱為「足場」（落腳之處），稱為「旋轉舞臺」。 廻り舞台（回転する舞台）は、舞台中央に設置された直径7.3メートルの丸い足場です。
99	公益社団法人 香川県観光協会	3217	その他	チョボ床	ちょぼゆか	choboyuka	点床	點床	The <i>choboyuka</i> is the area on the upper level on each side of the stage where the narrators (layu) sing the accompanying songs. “点床” 设于舞台二樓的兩側，乃太夫（吟唱旁白者）唱乐之处。 「點床」設於舞臺二樓的兩側，乃太夫（吟唱旁白者）吟詠之處。 チョボ床は舞台の兩袖の2階にあり、太夫（ナレーター）が伴奏を行う場所です。
99	公益社団法人 香川県観光協会	3218	その他	囃子場	はやしば	hayashiba	囃子场	囃子場	The <i>hayashiba</i> is the place where the accompanying music of the kabuki is performed. “囃子場” 是替歌舞伎演出伴奏的場地。 替歌舞伎演出伴奏の場地「囃子場」，常設於舞臺兩側。 囃子場は歌舞伎に付随する音楽の演奏をする場所です。
99	公益社団法人 香川県観光協会	3219	その他	奈落	ならく	naraku (abyss or hell)	奈落	奈落	The <i>naraku</i> is a generic term used to refer to the area under the stage and the hanamichi. 舞台与花道的下方空间，称作“奈落”。 「奈落」為舞臺與花道的下方空間。 奈落とは舞台と花道の下の空間を指すのに使われる総称です。
99	公益社団法人 香川県観光協会	3220	その他	土間	どま	earthen floor	泥地	泥地	The surrounding walls are made of stone with a depth of 2.5 meters, and the ground is an earthen floor. 奈落四周立有石壁，深2.5米，地面为泥地。 奈落為泥地，四周立有石壁，深2.5公尺。 周りの壁は石造りで、深さ2.5メートルで、床は土間です。
99	公益社団法人 香川県観光協会	3221	その他	楽屋	がくや	gakuya	乐屋 (演员休息室)	樂屋 (演員休息室)	The <i>gakuya</i> is on two floors. It is here that the actors and staff prepare for the performance, not unlike the Green Room of a Western theater. “乐屋”（演員休息室）共有两层，类似西洋剧院所说的“绿色房间”，供演员、工作人员在此候台准备。 供演員、工作人員預備的空間「樂屋」（演員休息室）共有兩層，類似西洋劇院裡的「綠色房間」。 楽屋は二つの階にあります。俳優やスタッフが演目の準備をするのがこで、西洋の劇場でいうグリーンルームに近いです。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
99	公益社団法人 香川県観光協会	3222	その他	床山	とこやま	tokoyama (hairstresser)	床山 (发型师)	床山 (髮型師)	It includes the actors' changing rooms, the musicians' (hayashi kata) resting rooms, and a place for the hairstresser (tokoyama) to prepare the elaborate hairstyles of the actors. 里面更设有演员更衣间、乐师休息室，以及梳理精致造型的 “床山” (发型师) 小间。 樂屋內設有演員更衣間、樂師休息室，以及梳理精緻造型的「床山」(髮型師) 小間。 ここには、俳優の着替え部屋、囃子方（音楽隊）の休憩部屋、俳優の手の込んだ髪型を整える床山（髪結い）のための場所があります。
99	公益社団法人 香川県観光協会	3223	その他	向こう棧敷	むこうさじき	muko sajiki	向棧敷	向棧敷	The latter is called <i>muko sajiki</i> (lit. "the boxes beyond"). This area is divided into three tiers, or sections: front, middle, and rear. 正后方则称为 “向棧敷”（意指正面的棧敷席），“向棧敷”又分前、中、后三区。 正後方則稱為「向棧敷」（意指正面的棧敷席），「向棧敷」又分前、中、後三區。 この後ろの席は「向う棧敷」（字義「向こう側の棧敷席」）と呼ばれ、前方、中央、後方の3つの段、つまり区画に分かれています。
99	公益社団法人 香川県観光協会	3224	その他	ブドウ棚	ぶどうだな	budodana (grapevine trellis)	葡萄架	葡萄架	A renovation that took place in 2003 at Kanamaruza revealed the grapevine trellis (budodana) and a mechanism allowing actors to fly into the air (kakesuji). 历史悠久的金丸座，于2003年的一次翻修中，复原了“葡萄架”与“悬绳机关”（凌空表演时所用机关）。 2003年，歷史悠久的金丸座於翻修工事中，復原了「葡萄架」與「懸繩機關（凌空表演時所用機關）」。 2003年に行われた改修工事を経て、金丸座に「ブドウ棚」（ブドウ棚の意）と「かけすじ」（役者が宙乗り（訳注：空中を舞うこと）をするための装置）が復元されました。
99	公益社団法人 香川県観光協会	3225	その他	かけすじ	かけすじ	kakesuji	悬绳机关	懸繩機關	The <i>kakesuji</i> is the mechanism that allows actors to fly into the air. 悬绳机关用于演员空中表演。 懸繩機關用於演員空中表演。 かけすじは役者が宙乗りをするための装置です。
99	公益社団法人 香川県観光協会	3226	その他	明かり窓	あかりまど	akari mado	采光窗户	採光窗戶	In the Kanamaru-za, there are windows and shutters (<i>akari mado</i>) behind and above the balcony seats on the east and west sides that can be opened and closed to adjust the level of brightness in the theater. 金丸座东西两侧为棧敷席。其上方、后方设有“明窗”（采光窗户）及“雨戸”（挡雨板），可撑起、可合上，用以调节内部光线及亮度。 棧敷席位於金丸座的東西兩側。其上方、後方設有「明窗（採光窗戶）」及「雨戸（擋雨板）」，可撐起、可闔上，用以調節室內光線及亮度。 金丸座には、劇場の西側と東側にある棧敷席の上と後方に「明かり窓」という窓や雨戸があり、開閉することで場内の明るさを調整することができます。
99	公益社団法人 香川県観光協会	3227	その他	顔見世提灯	かおみせちょうちん	kaomise chochin	颜见世提灯	顏見世提燈	The <i>kaomise chochin</i> are lanterns with the family crests of the actors written on them. 观众席上方挂有灯笼，叫“顔見世提灯”，上面绘有演员家纹。 觀眾席上方掛有燈籠，叫「顏見世提燈」，上面繪有演員家紋。 顔見世提灯とは役者の家紋が描かれた提灯のことで、観客席の上に吊るされています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
99	公益社団法人 香川県観光協会	3228	その他	檜	やぐら	yagura	檜	檜	The yagura is a small wooden and fenced lookout platform high on the outside wall of the theater. 剧院外墙上，建有带栏杆的小型木制眺望台，状似阳台，称为“檜”。 「檜」，建於劇院外牆上，與陽臺相似，是一種帶有欄杆的小型木製眺望臺。 檜は劇場の外壁に設置された、木製の小さな櫓付きの見張り台です。
99	公益社団法人 香川県観光協会	3229	食	酒の銘柄	さけのめいがら	name of sake	酒名	酒名	One of these was Tsuruhaya, followed by Haneya who changed the name of the sake to Tsurutaya. 彼時，此地有酒坊数间，“鹤羽屋”便是其中之一。该酒坊随后由“羽屋”继承，并改酒名为“鹤田屋”。 當時，此地有數間酒坊，「鶴羽屋」便是其中之一。該酒坊隨後由「羽屋」繼承，並改酒名為「鶴田屋」。 当時，何軒が酒造家でしたが，そのうちの一つが鶴羽屋で、それを引き継いだ羽屋が酒の銘柄を鶴田屋に変えました。
99	公益社団法人 香川県観光協会	3230	食	酒蔵	さかぐら	sake storage house	酒窖	酒窖	There were three sake storage houses in the Kotohira headquarters. 琴平总店共设酒窖三间。 琴平總店共設酒窖三間。 琴平本店には3つの酒造庫がありました。
99	公益社団法人 香川県観光協会	3231	その他	天狗	てんぐ	tengu	天狗	天狗	The Tengu were originally considered to be disruptive demons but eventually came to be seen as protective spirits of mountains and forests. 天狗原属妖怪一列，喜肆意破坏；后被视作山林之神，镇守一方。 天狗原属妖怪一類，喜恣意破壞；後被視為山林之神，鎮守一方。 元来、天狗は破壊的な魔物であると考えられていましたが、やがて山と森を守る精霊と見なされるようになりました。
99	公益社団法人 香川県観光協会	3232	食	天然酵母	てんねんこうぼ	natural yeast	天然酵母	天然酵母	Also available is a Japanese sake made by using natural yeast from the sacred tree. 此外，还可于神木之上采集天然酵母，用以酿造日本酒。 此外，還可從神木上採集天然酵母，用以釀造日本酒。 また、この御神木から採取した天然酵母で醸した日本酒もございます。
99	公益社団法人 香川県観光協会	3233	食	樽	たる	barrel	酒桶	酒桶	The exhibits include barrels, tubs, straw vats, buckets, and other production tools. 江戸時代の醸酒道具，如酒桶、无提手木桶、由蕁草包裹的酒桶，以及带提手的桶等亦陈列其间。 江戸時代の釀酒道具，如酒桶、無提手木桶、由莢白筍葉包裹的酒桶，以及帶提把的桶等亦陳列其間。 樽、桶、蕁桶、バケツなど様々な酒造道具をご覧ください。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
99	公益社団法人 香川県観光協会	3234	食	徳利	とっくり	sake container	徳利 (日式酒壺)	徳利 (日式酒壺)	The many sake cups and sake containers on view illustrate the rich culture of sake in the everyday lives of the residents living at the foot of Kotohira Shrine. 猪口 (日式小酒壺)、徳利 (日式酒壺) 展品，亦不在少数，可见金刀比罗宫门前町一带，酒文化与日常生活何其紧密，亦何其丰富多彩。 猪口 (日式小酒壺)、徳利 (日式酒壺) 等展品，亦不在少数，可见金刀比羅宮門前町一带，酒文化與日常生活何其緊密，亦何其豐富多彩。 たくさんの猪口と徳利も展示され、金刀比羅宮の門前町で暮らす人々の日常にある豊かな酒文化を垣間見ることが出来ます。
99	公益社団法人 香川県観光協会	3235	食	猪口	ちよこ	sake cup	酒盅酒壺	酒盅酒盞	This building was originally a place for making sake, but now it displays many different kinds of sake cups and sake vessels, as well as earthenware sake containers. 文化館原是日本酒作坊，用以釀酒，现已改为展区。展区内陈列着酒盅酒壺、陶製酒壺，既有宗教祭祀之物，亦有日常饮酒器具。 文化館原是日本酒作坊，用以釀酒，現已改為展區。展區內陳列著酒盅酒壺、陶製酒壺，既有宗教祭祀之物，也有日常飲酒器具。 この建物は元来日本酒の製造のために建てられました。現在では多種多様な猪口や盃、陶器製の徳利まで展示する施設となっています。
99	公益社団法人 香川県観光協会	3236	その他	記念撮影	きねんさつえい	commemorative photo	拍照留念	拍照留念	Please feel free to take a commemorative photo here. 欢迎您尽情与其拍照留念。 歡迎您盡情與其拍照留念。 ご自由に記念撮影もお楽しみください。
99	公益社団法人 香川県観光協会	3237	建造物	切り妻	きりづま	gable	切妻 (人字形牆面，中国称“山花板”)	切妻 (人字形牆面，中國稱「山花板」)	This style features a roof that slopes down on all four sides with a gable that is integrated on two opposing sides. 此屋頂向四面傾斜延伸，并与“切妻 (人字形牆面，中国稱“山花板”)”连为一体。 此屋頂向四面傾斜延伸，並與「切妻 (人字形牆面，中國稱「山花板」)」連成一體。 この様式では、屋根が4つの側面すべてに傾斜しており、向かい合う2面にある切り妻で結合します。
99	公益社団法人 香川県観光協会	3238	建造物	板葺き屋根	いたぶきやね	wood shingled-roof	木制屋頂	木製屋頂	The beautiful wood-shingled roof has an ancient history in Japan dating back to Horyuji. 木制屋頂古典优雅，历史悠久，可追溯至7世紀。 木製屋頂古典優雅，歷史悠久，可追溯至7世紀。 美しい木造の板葺き屋根は、日本でも由緒あるもので、その歴史は7世紀まで遡ります。
99	公益社団法人 香川県観光協会	3239	その他	奉納	ほうのう	offering	进献	進獻	Nakayama Rural Kabuki is a traditional kabuki theater of Shodoshima Island, dating from the Edo period (seventeenth – nineteenth centuries), that was performed as an offering to the local Kasuga Shrine. “中山农村歌舞伎”是自江戸时代 (1603-1867) 起，由小豆岛向当地春日神社進獻的传统歌舞伎表演。 自江戸時代 (1603-1867) 起，小豆島便向當地春日神社進獻歌舞伎表演——「中山農村歌舞伎」。 中山農村歌舞伎は、江戸時代 (1603-1867) から地元の春日神社へ奉納するために演じられた、小豆島の伝統的な歌舞伎舞台です。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
99	公益社団法人 香川県観光協会	3240	建造物	藁葺き屋根	わらぶきやね	thatched-roof	稻草屋顶	稻草屋頂	The stage of Nakayama Kabuki is set in a traditional thatched-roof Japanese house, equipped with several kabuki theater devices. 戏台则是日本传统屋宇造型，稻草屋頂，屋内设有一部分舞台机关。 戲臺則是日本傳統屋宇造型，稻草屋頂，屋內設有一部分舞臺機關。 中山農村歌舞伎の舞台は、伝統的な藁葺き屋根の日本家屋にあり、いくつかの歌舞伎の舞台装置が備わっています。
99	公益社団法人 香川県観光協会	3241	建造物	掘っ建て小屋	ほったてこや	shack	临时小棚屋	臨時小棚屋	It is said that Hitoiyama Kabuki got its start in 1686, when a small shack was first built here for theatrical performances to celebrate the completion of Kaeruga ike, a pond that was constructed to overcome a water shortage. 肥土山農村歌舞伎始于1686年，是为了纪念蛙子池蓄水湖竣工。当时，该地水源稀缺，遂决意造湖蓄水。人们在八幡神社内搭起臨時小棚屋，以歌舞相庆。 1686年蛙子池蓄水湖的落成慶典儀式，為肥土山農村歌舞伎的起源。當時，該地缺乏水源，遂決定造湖蓄水。人們在八幡神社內搭起臨時小棚屋，以歌舞慶祝。 肥土山農村歌舞伎は、水不足を克服するための蛙子池の完成を記念して、劇場公演のための小さな仮小屋がここに初めて建てられた1686年に始まったと言われています。
99	公益社団法人 香川県観光協会	3242	その他	藍染	あいぞめ	indigo dyers	蓝染	藍染	People say Shitaya Kabuki got its start in the Bunsei era (1818－1830), when young people who came to Tokushima to work as indigo dyers started putting on plays to honor the local Shinto gods. 追根溯源，相传文政年间（1818-1830），当地年轻人外出谋生，到德岛从事藍染。之后带回记忆中的戏剧，登台表演，以敬献给神灵。 據說源自於文政年間（1818-1830），當地年輕人外出謀生，至德島從事藍染；之後帶回記憶中的戲劇，登臺表演，以敬獻給神靈。 言い伝えでは、「下谷歌舞伎」は文政年間（1818-1830）に、徳島へ藍染の出稼ぎに行った若者が覚えてきた芝居を、地元の神道の神々に奉納したのが始まりとされています。
99	公益社団法人 香川県観光協会	3243	その他	氏神	うじがみ	local Shinto gods	本地神灵	本地神靈	People say Shitaya Kabuki got its start in the Bunsei era (1818－1830), when young people who came to Tokushima to work as indigo dyers started putting on plays to honor the local Shinto gods. 追根溯源，相传文政年间（1818-1830），当地年轻人外出谋生，到德岛从事蓝染。之后带回记忆中的戏剧，登台表演，以敬献给本地神灵。 據說源自於文政年間（1818-1830），當地年輕人外出謀生，至德島從事藍染；之後帶回記憶中的戲劇，登臺表演，以敬獻給本地神靈。 言い伝えでは、「下谷歌舞伎」は文政年間（1818-1830）に、徳島へ藍染の出稼ぎに行った若者が覚えてきた芝居を、地元の神道の神々に奉納したのが始まりとされています。
99	公益社団法人 香川県観光協会	3244	その他	獅子舞	ししまい	lion dance	狮子舞	舞獅	Lion dances are performed throughout Japan at festivals and for celebrations, and there are said to be some 8,000 varieties in Japan. 獅子舞种类繁多，全日本约有8000种，常在节日庆典中演出。 舞獅種類繁多，全日本約有8000種，常在節日慶典中表演。 獅子舞は日本で祭りや祝賀のために演じられており、日本にはおよそ8,000もの種類があると言われています。
99	公益社団法人 香川県観光協会	3245	食	出汁	だし	broth	汤头	湯頭	Throughout the year the people of Kagawa eat great quantities of udon noodle dishes, typically prepared from top-quality wheat, salt, soy sauce, and a delicious broth (dashi) made with the small dried fish known locally as iriko, (katakuchi iwashi). 香川县人一年四季都会食用大量的乌冬面。乌冬面通常以优质的小麦、食盐、酱油，以及由鰯鱼干（当地称“炒子”）熬出的美味汤头制作而成。 香川縣人一年四季都會食用大量的烏龍麵。烏龍麵通常以優質的小麥、食鹽、醬油，並由日本鰹魚乾（當地稱『炒子』）熬出的美味湯頭製作而成。 年間を通じて香川の人々は、一般的に、上質の小麦、塩、醤油や地元ではいりこ（カタクチイワシ）と呼ばれる干した小魚からとった美味しい出汁から作られたうどん料理をたくさん食べます。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
99	公益社団法人 香川県観光協会	3246	食	生地	さじ	dough	面团	麵團	Finally you get a package of your own homemade dough to bring home for your loved ones. 当然，也可將自己制作的面团打包带回，与家人共享。 當然，也可將自己製作的麵團打包攜回，與家人共享。 また自分で作った生地を包装してくれるので、家族に持ち帰ることも出来ます。
99	公益社団法人 香川県観光協会	3247	食	和三盆	わさんぼん	wasanbon (fine-grained Japanese suger confection)	和三盆	和三盆	For over two hundred years wasanbon have been produced mainly in the eastern part of Shikoku, in Kagawa and Tokushima Prefectures. 和三盆——日本頂級砂糖，200多年間主要產于香川、徳島等四國東部地區。 日本頂級砂糖——和三盆，200多年間主要產於香川、徳島等四國東部地區。 和三盆は200年以上もの間、香川県や徳島県など、主に四國の東部で生産されてきました。
99	公益社団法人 香川県観光協会	3248	食	木型	きがた	wooden mold	木模具	木模具	The wooden molds that are such an important part of the candy-making process are all made by one man, Yoshihiro Ichihara, the only practitioner of this traditional woodworking art in all Shikoku. 干菓子制作，木模具至關重要。而如今所用模具，皆出自四國內唯一一位傳統干菓子木模具匠人——市原吉博之手。 乾菓子製作，木模具至關重要。而如今所用模具，皆出自四國內唯一一位傳統乾菓子木模具匠人——市原吉博之手。 この干菓子作りの過程でとても重要な部分である木型は、全てひとりの人によって作られています。四国で唯一のこの伝統的木型職人、市原吉博氏によるものです。
99	公益社団法人 香川県観光協会	3249	その他	宿場町	しゅくばまち	provide accomodations	投宿区	投宿區	Since the Edo period, Kotohira has been known for providing accommodations for pilgrims visiting the nearby shrines and temples. 琴平附近有神社寺廟，自江戸時代（1603-1867）起，多有參拜者在此投宿下榻，熙熙攘攘，頗有名氣。 自江戸時代（1603-1867）起，擁有神社寺廟的琴平便因眾參拜者造訪，而成為一頗有名氣的熱鬧投宿區。 琴平は江戸時代（1603-1867）から近隣の神社や寺への参拝客で賑わう宿場町として知られています。
99	公益社団法人 香川県観光協会	3250	その他	うちわ	うちわ	uchiwa (fans)	团扇	團扇	Marugame uchiwa (fans) date back to early in the Edo period, when these distinctive fans were first made as souvenirs for pilgrims who came to Konpira Shrine. 丸亀团扇，始于江戸時代（1603-1867）初期，其雛形源自獨具特色的金刀比羅宮參拜紀念品。 始於江戸時代（1603-1867）初期的丸亀團扇，其雛形來自獨具特色的金刀比羅宮參拜紀念品。 江戸時代（1603-1867）初期に、金刀比羅宮参拜の土産物として作られた特色あるうちわが丸亀うちわの始まりとされています。
99	公益社団法人 香川県観光協会	3251	その他	伝統工芸品	でんとうこうげいひん	traditional craft products	传统工艺品	傳統工藝品	In 1997 the Japanese government officially recognized them as traditional craft products. 1997年，丸亀团扇被政府指定为“国家传统工艺品”。 丸亀團扇於1997年被政府指定為「國家傳統工藝品」。 1997年には、日本政府により国の伝統的工芸品に指定されました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
99	公益社団法人 香川県観光協会	3252	食	黒毛和牛	くろげわぎゅう	Japanese black cattle	黒毛和牛	黒毛和牛	Japanese black cattle from Kagawa, known as Sanuki ushi, that are raised for at least two months on this feed are referred to as "olive cattle." 只有食用了至少两个月以上这种饲料长成的“香川讃岐黒毛和牛”，方能称之为“橄欖牛”。 只有食用至少兩個月以上此飼料而長成的「香川讃岐黒毛和牛」，方能稱為「橄欖牛」。 少なくとも2ヶ月以上この飼料を食べて育った「讃岐牛」として知られる香川の黒毛和牛は「オリーブ牛」と呼ばれます。
99	公益社団法人 香川県観光協会	3253	その他	世話物	せわもの	Contemporary or domestic stories (sewamono)	世話物 (当代故事或家庭劇)	世話物 (當代故事或家庭劇)	Contemporary or domestic stories (<i>sewamono</i>) often feature family drama and romance, and some of the most famous are about love suicides. “世話物”（当代故事或家庭劇）一类，则多是人情世故、儿女痴情。其中殉情一出，最是牵扯人心，广为流传。 「世話物（當代故事或家庭劇）」一類，則多是人情世故、兒女痴情。其中殉情一齣，最是牽動人心，廣為流傳。 世話物（当時の物語や家庭の物語の意）は家庭内の出来事や恋愛を取り上げることが多く、最も有名なのは心中を描いたものです。
99	公益社団法人 香川県観光協会	3254	その他	女方	おんながた	onnagata	女方	女方	The female role specialists are called <i>onnagata</i>. 男扮女装的专业表演者被称为“女方”。 男扮女装の專業表演者被稱為「女方」。 女性役のスペシャリストは「女方」と呼ばれます。
100	「神宿る島」家像・沖ノ島と関連遺産群保存活用協議会	3255	その他	姿	すがた	portrayed as	被描绘为	被描繪為	The female deities are portrayed as Dainichi Nyorai, a Buddha of wisdom, Shaka Nyorai, the historical Buddha, and Yakushi Nyorai the healing Buddha. 三女神分別被描繪為宇宙佛大日如來、历史佛釋迦如來和治愈佛药师如來。 三女神分別被描繪為宇宙中心之佛大日如來、歷史之佛釋迦如來，以及治愈之佛藥師如來。 宗像三女神は、大日如來、釈迦如來、薬師如來の姿で祀られています。
100	「神宿る島」家像・沖ノ島と関連遺産群保存活用協議会	3256	神社・寺院・協会	しめ縄	しめなわ	shimenawa	注连绳	注連繩	At the base of the steps leading up to the shrine is a massive rock, bound with ropes called <i>shimenawa</i>, indicating its sacred status. 在通往神社的台阶底部，矗立着一块巨大的岩石，巨石上捆绑着被称为“注连绳”的绳索，以此表明其神圣地位。 通往神社的台階底部，矗立著一塊巨大岩石，巨石上綁著名為「注連繩」的繩子，以此表明神聖地位。 織幡神社に至る階段のふもとには大きな岩があり、神聖なものであることを示す「しめ縄」がかかっています。
100	「神宿る島」家像・沖ノ島と関連遺産群保存活用協議会	3257	その他	保存	ほぞん	conservation	保护	維護	Through local conservation efforts, many of the older buildings have been preserved or renovated to retain the traditional character of the area. 得益于当地的保护工作，许多古老的建筑得到保存或整修，使该地区的传统特征得以保留。 當地致力於古蹟維護工作，因此許多老舊建築得以保存或翻新，也讓該地區的傳統特色能夠延續下來。 地域における保存の努力により、古い建物の多くが、この地域の伝統的な性格を保つために維持・修復されてきました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
100	「神宿る島」宗像・沖ノ島と関連遺産群保存活用協議会	3258	建造物	インフラ	いんぷら	infrastructure	基础设施	基礎建設	Before railway infrastructure developed in Fukuoka in the Meiji era (1868–1912), the Karatsu Kaido was the main route between Karatsu in Saga Prefecture and Kitakyushu in Fukuoka Prefecture. 福岡の铁路基础设施始建于明治时代(1868-1912)，在此之前，唐津街道是连接佐贺县唐津市和福冈县北九州市的主要路线。 直到明治時代（西元1868-1912）開發福岡鐵路基礎建設之前，唐津街道作為主要路線，連接佐賀縣唐津市與福岡縣北九州市。 明治時代（1868-1912）に福岡で鉄道インフラが発達するまで、唐津街道は、佐賀県の唐津市と福岡県の北九州市を結ぶ主要路でした。
100	「神宿る島」宗像・沖ノ島と関連遺産群保存活用協議会	3259	その他	光害	こうがい	light pollution	光汚染	光害	The park, which faces the Genkai Sea on the western coast of Kyushu, has very little light pollution. 公園位于九州西海岸，面朝玄界灘，几乎没有受到光汚染。 公園正對九州西海岸的玄界灘，幾乎沒有光害。 この公園は、九州の西にある玄界灘に面しており、ほとんど光害がありません。
100	「神宿る島」宗像・沖ノ島と関連遺産群保存活用協議会	3260	自然現象	浸食	しんしょく	erosion	侵蚀	冲蚀	It was the first of eight pine groves he planted in the area to protect the shoreline from erosion. 这是他在此地所植八片松林中的第一片，其目的是防止海岸线遭到侵蚀。 黒田長政總共種下八片松林，這裡是最先種植的一處，目的是為了防止海岸線遭到冲蚀。 この松原は、彼が海岸線を浸食から守るためにこの地域に植えた8つの松原のうち最初のものでした。
100	「神宿る島」宗像・沖ノ島と関連遺産群保存活用協議会	3261	史跡	発掘	はっくつ	excavated	挖掘	挖掘	Ancient earthenware and pottery fragments have been excavated from the area near the pine grove, some dating to around 5,000 years ago. 在松林附近的地区还挖掘出了古代土器和陶器碎片，其中部分碎片的年代可追溯至约5000年前。 松林地區附近另外挖掘出古代土器和陶器碎片，其中部分碎片的年代可溯及約5,000年前。 さつき松原近くの地域からは、古代の土器やその破片が発掘されており、中には約5,000年前に遡るものもあります。
100	「神宿る島」宗像・沖ノ島と関連遺産群保存活用協議会	3262	その他	見渡せる	みわたせる	panoramic views	俯瞰全貌	俯瞰全貌	This observatory has panoramic views over the Genkai Sea. 御岳山观景台能够俯瞰玄界灘全貌。 御嶽山觀景台能夠俯瞰玄界灘的全貌。 この展望台からは、玄界灘を越えてが見渡せます。
100	「神宿る島」宗像・沖ノ島と関連遺産群保存活用協議会	3263	神社・寺院・協会	祀られる	まつられる	venerated	供奉	供奉	Four pairs of deities are venerated at the shrine. 神社里供奉着四组神灵。 神社裡供奉着4组神明。 この神社には、4組の神々が祀られています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
100	「神宿る島」宗像・沖ノ島と関連遺産群保存活用協議会	3264	建造物	屋根付き	やなつき	sheltered	遮荫	遮蔭	On the north side of Oshima Island stands a windmill with a sheltered observation area. 大島北側佇立着一座風車，風車下方設有遮蔭觀景區。 大島北側佇立著一座風車，設有遮蔭的觀景台。 大島の北側には屋根付きの展望所のある風車があります。
100	「神宿る島」宗像・沖ノ島と関連遺産群保存活用協議会	3265	建造物	塚	こつ	bunker	掩体	掩體	The observation station is a simple concrete bunker concealed in an artificial hill, with views of the sea. 觀測站是一處簡易的混凝土掩體，隱藏在一座假山中，在這裡還可以觀賞海景。 觀測所則是一處簡易的混凝土掩體，隱藏在一座人造山丘中，造訪此處的遊客能在此觀賞海景。 觀測所はコンクリート製のシンプルな塚で、人工の丘に隠されており、海が見えるようになっています。
100	「神宿る島」宗像・沖ノ島と関連遺産群保存活用協議会	3266	その他	再利用	さいりょう	salvaged	回收	再利用	The modern tourist center was constructed to resemble an Edo-period merchant house, using materials salvaged from traditional-style buildings. 現代遊客中心模仿江戸時代式的商舖樣式，使用從傳統風格建築中回收的材料修建而成。 這座現代化遊客中心仿造江戸時代式的商家構造，並採用傳統建築中再利用的材料修建而成。 この現代的な観光案内所は、江戸時代の商家を模して建設されました。その建材は、伝統的な様式の建物から再利用したものです。
100	「神宿る島」宗像・沖ノ島と関連遺産群保存活用協議会	3267	食	めかぶ	めかぶ	mekabu	mekabu	mekabu	Jinoshima residents also eat the root (<i>mekabu</i>), which is usually boiled, chopped, and served on rice. 地島居民還會食用叶柄（日語：mekabu），通常做法就是將叶柄煮熟，切碎，然後同米飯一起食用。 地島居民還會料理葉柄部分（日語：mekabu），常見的做法是將葉柄部分煮熟並切碎，然後放在白飯上一起享用。 地島で暮らす人々は、ワカメの根元の部分（めかぶ）も食べます。通常、めかぶはゆでて刻み、ごはんに乗せて食べます。
100	「神宿る島」宗像・沖ノ島と関連遺産群保存活用協議会	3268	その他	見つける	みつける	locate	确定位置	標示位置	There are English signs at Okinoshima Observatory to help visitors locate the island on the horizon. 沖之島觀景台設有英文指示牌，可幫助遊客在地平線上確定此島的位置。 沖之島觀景台設有英文解說牌，標示沖之島在地平線上的位置。 沖ノ島展望台には英語の表示もあり、水平線上で沖ノ島を見つける助けになります。
100	「神宿る島」宗像・沖ノ島と関連遺産群保存活用協議会	3269	神社・寺院・協会	ほくら	ほくら	hokora	hokora	祠	Near the top, a small stone shelter (<i>hokora</i>) enshrines the deity Gion Tenjin. 在山顶附近还有一处石质神殿（日語：hokora），里面供奉着祇園天神。 山頂附近還有一處石造的小型神殿（日語：祠），當中供奉著祇園天神。 頂上近くには、石でできた小さなほくらがあり、祇園天神が祀られています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
100	「神宿る島」宗像・沖ノ島と関連遺産群保存活用協議会	3270	その他	先着順	せんちやくしゅん	first come, first served	先到先得	先到先服務	Electric bicycles are available on a first come, first served basis at bicycle rental spots. 自行车租赁点也提供电动自行车，先到先得。 自行車的租借點另有提供電動自行車，租借的優先順序採取先到先服務的原則。 自転車を借りられる場所では、電動自転車も先着順で借りられます。
100	「神宿る島」宗像・沖ノ島と関連遺産群保存活用協議会	3271	その他	言い伝え	いいつたえ	lore	说法	說法	According to local lore, the tradition began after an outbreak of dysentery in 1890. 根据当地的说法，这一传统始于1890年的痢疾爆发后。 根據當地說法，在西元1890年爆發痢疾後便有這項傳統。 地域の言い伝えによると、この伝統が始まったのは、1890年に赤痢が流行した後のことです。
100	「神宿る島」宗像・沖ノ島と関連遺産群保存活用協議会	3272	植物	ツチアケビ	つちあげび	tsuchiakebi	血紅肉果兰	血紅肉果蘭	Tsuchiakebi (<i>Cyrtosia septentrionalis</i>), an unusual type of orchid, grows in the forest. 血紅肉果兰（学名：Cyrtosia septentrionalis）是一种不寻常的兰花，生长于森林中。 血紅肉果蘭（學名：Cyrtosia septentrionalis）則是生長於這片森林中的一種特殊蘭花。 ツチアケビ (学名:Cyrtosia septentrionalis)は、この森で育つ珍しい種類の蘭です。
100	「神宿る島」宗像・沖ノ島と関連遺産群保存活用協議会	3273	その他	土木工事	どぼくこうじ	earthworks	土木工事	土木工程	Around 1560, the castle was expanded and fortified to serve as a siege fort, with extensive earthworks such as ridges and moats. 大约在1560年，人们通过修筑大规模土木工事（包括堆土垒、挖壕沟等）对葛岳城进行扩建并加固，使其成为一座大型要塞。 大約在西元1560年時，人們為了強化葛嶺城的防禦力，進行大規模的土木工程，包括堆土壘、挖壕溝等，讓這座城堡擴建成為一座大型要塞。 この城は、1560年頃、土壘や堀などの大規模な土木工事により拡張して防御を固め、包囲に耐えられる城砦となりました。
100	「神宿る島」宗像・沖ノ島と関連遺産群保存活用協議会	3274	その他	巣箱	すばこ	nesting boxes	巣箱	巢箱	Nesting boxes placed in the park's forest attract a variety of bird life. 公园森林里放置的巢箱吸引各种鸟类前来栖息。 公園的森林裡放置著巢箱，聚集各種鳥類前來入住。 この公園の森にある巣箱には、様々な鳥類が集まります。
100	「神宿る島」宗像・沖ノ島と関連遺産群保存活用協議会	3275	食	赤飯	せきはん	sekihan	赤饭	赤飯	They spread tatami mats on the sand and performed a simple ceremony, making offerings of sake and sekihan (rice cooked with azuki beans) in the direction of Okinoshima. 人们会汇聚在白石滨海滩共同庆祝。他们会将榻榻米垫子平铺在沙滩上，并举行简单的仪式，即朝着冲之岛的方向献上清酒和赤饭（煮熟的红豆饭）。仪式结束后，参与者会一同用餐。 人們會聚集在白石濱海灘一同慶祝，並舉行簡單的儀式，像是把榻榻米鋪在沙灘上，朝著沖之島的方向獻上清酒和赤飯（將紅豆與米飯一起烹煮的料理）。儀式完畢後，參與者會一同用餐。 砂地に畳を敷き、沖ノ島の方向にお酒と赤飯を供えて、簡単な儀式を行いました。儀式的後には、参加者たちで食事を共にしたことでしよう。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
100	「神宿る島」宗像・沖ノ島と関連遺産群保存活用協議会	3276	その他	率いる	ひきいる	commanded	指挥	指揮	The Japanese fleet was commanded by Admiral Togo Heihachiro (1848-1934). 日本艦隊由海軍大将东乡平八郎(1848-1934)指揮。 日本艦隊由海軍大將東郷平八郎（西元1848-1934）指揮。 日本の艦隊を率いていたのは、東郷平八郎（1848-1934）海軍大将でした。
100	「神宿る島」宗像・沖ノ島と関連遺産群保存活用協議会	3277	その他	開けたところ	ひらけたところ	clearing	空地	空地	Near the summit of Mt. Arai, two torii gates stand in a clearing, with views toward the sacred island of Okinoshima. 在自山山峰附近的空地上矗立着一红一白两处鸟居。 在自山的山頂附近空地矗立著兩座鳥居（一紅一白）。 在自山の頂上近くの開けたところには2つの鳥居（一基が紅、一基が白）が立っています。
100	「神宿る島」宗像・沖ノ島と関連遺産群保存活用協議会	3278	建造物	千軒	せんげん	sengen	千軒	千軒	The area gets its name from the large number of houses that once lined the narrow streets (sengen means "a thousand houses"). 此地的狭窄街道两旁曾经建有大量房屋，因此得名津屋崎千軒（千轩意为“一千座房屋”）。 此區的狹窄街道兩旁，昔日曾經建有大量房屋，因此成為「津屋崎千軒」名字的由來（日語中「千軒」意指「一千棟房屋」）。 この地区の名前は、かつては狭い通りに多くの家が立ち並んでいたことに由来します（「千軒」とは、千軒の家という意味）。
100	「神宿る島」宗像・沖ノ島と関連遺産群保存活用協議会	3279	建造物	たたき	たたき	tataki	三和土	三和土	Sliding wooden doors open to the <i>genkan</i> entrance, with a tataki floor of pounded earth. 打开木质滑门，映入眼帘的是玄关入口，此处的地板由三和土压制而成。 拉開木製拉門後，映入眼簾的是玄關入口，這裡的地板由三和土壓製而成。 木製の引き戸を開けて玄関から入ります。玄関部分の床は、土を固めた「たたき」です。
100	「神宿る島」宗像・沖ノ島と関連遺産群保存活用協議会	3280	その他	鉢巻	はちまき	hachimaki	一字巾	一字巾	The three rival neighborhoods are identified by their colored headbands (hachimaki). 人们可通过参赛者所佩戴的发带（一字巾）分辨出不同的竞争地区。 透過參賽者配戴的頭巾（一字巾，即部分祭祀儀式中所用的頭巾）顏色，可以分辨出不同的參賽地區隊伍。 競争するこれらの3地域は、鉢巻の色でわかります。
100	「神宿る島」宗像・沖ノ島と関連遺産群保存活用協議会	3281	その他	育てられる	そだてられる	cultivated	培育	養殖	Tsuyazaki Sengen oysters are carefully cultivated on rafts near the Tsuyazaki tidal flats. 漁民在津屋崎潮滩附近的筏架上精心培育津屋崎千軒牡蛎。 津屋崎千軒牡蛎養殖於津屋崎潮間帶附近的浮筏上。 津屋崎千潟近くの筏で大切に育てられた津屋崎千軒かき…

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
100	「神宿る島」宗像・沖ノ島 と関連遺産群保存活用 協議会	3282	食	茶づけ	ちゃづけ	chazuke	茶泡飯	茶泡飯	Chazuke is a dish of cooked rice topped with slices of fish, served with broth poured over top. 煮熟的米饭上铺上鱼片，再从上至下淋上汤头，即为茶泡飯。 茶泡飯是將煮熟的白飯鋪上魚片，再淋上湯頭的一種料理。 茶づけとは、ご飯に魚の刺身を乗せて、その上からだし汁を注いで料理です。
100	「神宿る島」宗像・沖ノ島 と関連遺産群保存活用 協議会	3283	植物	あんず	あんず	anzu	杏	杏	Anzu no Sato is named after the apricot (anzu) orchard that spreads across the hills above the market. 市场周围的山丘上有一座很大的杏園，“杏之里”之名即源于此地。 市場附近的山丘上有一座很大的杏園，也是「杏之里」名稱的由來。 この施設の名前は、直売所の上の丘に広がるあんずの果樹園から来ています。
100	「神宿る島」宗像・沖ノ島 と関連遺産群保存活用 協議会	3284	植物	植物プランクトン	しょうぶつぷらんく とん	phytoplankton	浮游植物	浮游植物	These phytoplankton-rich waters bring small fish, shrimp and crabs that migrate to follow the food source, creating ideal fishing conditions. 这片海域富含浮游植物，可提供充足的食物来源，因此将小鱼、虾和螃蟹吸引至此，从而创造了理想的捕鱼环境。 豊富な浮游植物得以在此生长茁壯，並吸引小鱼、蝦和螃蟹前來覓食，進而形成理想的捕魚環境。 植物プランクトンの豊富なこれらの海域が、食料源を追って移動する小魚やエビやカニをもち、漁業にとって理想的な条件を作り出しています。
100	「神宿る島」宗像・沖ノ島 と関連遺産群保存活用 協議会	3285	海岸・岬	岬	みさき	headlands	岬角	岬角	Fukutsu is located on a gently curving bay that faces the Genkai Sea, protected by headlands at each end. 福津市位于面朝玄界滩的一片微微弯曲的海湾上，海湾两端的岬角拱卫着湾内的城市。 福津市位於一座些微彎曲的海灣上，面向玄界灘，兩端有岬角保護。 福津は玄界灘に面したならかなカーブを描く湾に位置し、両端にある岬で守られています。
100	「神宿る島」宗像・沖ノ島 と関連遺産群保存活用 協議会	3286	その他	戦略的な領土	せんりやくてきな りょうど	strategic territories	战略要地	戰略要地	The war started over rival imperial ambitions in Asia, as both sides sought to control strategic territories in China. 两大帝国野心勃勃，为了争夺中国的战略要地、称霸亚洲而发动了这场战争。 兩大帝國野心勃勃，爭奪中國的戰略要地，並想稱霸亞洲，因而發動這場戰爭。 アジアにおける帝国の野望から戦争が始まり、中国国内の戦略的な領土をめぐる双方が争いました。
100	「神宿る島」宗像・沖ノ島 と関連遺産群保存活用 協議会	3287	神社・寺院・協会	氏神	うじがみ	ujigami	先祖神灵	先祖神靈	Kawazu Okimitsu believed the catfish who saved him was the manifestation of his ancestral deity (ujigami). 河津兴光坚信救他的鲇鱼是自己先祖神靈的化身。 河津興光堅信救他的鮎魚是當地先祖神靈的化身。 河津興光は、氏神がなまずとして現れて自分を助けてくれた、と考えました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
100	「神宿る島」宗像・沖ノ島と関連遺産群保存活用協議会	3288	神社・寺院・協会	お守り	おまもり	talisman	护身符	護身符	This strength made them popular as talismans against bad luck and symbolic of the bonds between couples. 这种坚韧性使竹柏叶成为备受喜爱的护身符，人们认为它可以抵御厄运，也将其观点为夫妻之间纽带的象征。 如此的堅韌性，也讓竹柏葉成為備受喜愛的護身符，一般據信其能保護人們免於厄運，同時也是情侶間深厚感情的象徵。 この強い葉は、不運からのお守り、またカブルの間の絆を象徴するお守りとして人気があります。
100	「神宿る島」宗像・沖ノ島と関連遺産群保存活用協議会	3289	その他	筒の罠	つつのわな	tube traps	筒型捕鰻網	筒型捕鰻網	The eels are caught in long tube traps (about 1.5 meters long) partially submerged on the seabed where they feed. 漁民将长筒型捕鰻网（约1.5米长）部分浸没于鰻鱼觅食的海床上，从而将其捕获。 漁民會將部分的長筒型捕鰻網（約1.5公尺長），放入星康吉鰻覓食的海床上伺機捕捉牠們。 あなごが餌を食べに来る海底に、一部を埋めた長い筒の罠（長さ約1.5m）で捕まえます。
100	「神宿る島」宗像・沖ノ島と関連遺産群保存活用協議会	3290	その他	神経毒	しんけいどく	neurotoxin	神经毒素	神經毒素	Tiger puffer fish contain a potent neurotoxin, concentrated in the liver and ovaries. 虎河豚体内有一种强效神经毒素，这种毒素集中在肝脏和卵巢。 虎河豚體內有一種強效神經毒素，集中在肝臟和卵巢。 とらふくには強力な神経毒が含まれており、特に肝臓と卵巣に集中しています。
100	「神宿る島」宗像・沖ノ島と関連遺産群保存活用協議会	3291	郷土景観	町並み	まちなみ	streetscape	街景	街景	Harumachi, a section of the traditional streetscape, remains. 原町是其中一段，目前仍保留著传统街景。 名為原町的路段，目前仍保留著傳統街景。 原町の伝統的な町並みが残っています。
100	「神宿る島」宗像・沖ノ島と関連遺産群保存活用協議会	3292	郷土景観	商業の町	しょうぎようのまち	merchant town	商业小镇	商業小鎮	During the Edo period (1603–1867), the Tsuyazaki Sengen district was a wealthy merchant town, thanks to the area's salt production. 在江戸時代(1603-1867)，津屋崎千軒地区凭借盐业生产而发展为一座富裕的商业小鎮。 津屋崎千軒地區在江戸時代（西元1603-1867）時，憑藉著鹽業生產，發展成為一座富裕的商業小鎮。 江戸時代（1603-1867）の間、津屋崎千軒地区は、豊かな商業の町でした。この地域の製塩業のおかげです。
100	「神宿る島」宗像・沖ノ島と関連遺産群保存活用協議会	3293	神社・寺院・協会	遥拜	ようはい	yohai	遥拜	遙拜	For people to worship the deity enshrined at Okitsu-miya Shrine on the island and the sacred island itself, they must engage in remote worship (yohai). 人们要想祭拜岛上冲津宫神社所供奉的神灵和圣岛本身，必须进行远程祭拜（遥拜）。 人們如果要祭拜島上冲津宮神社所供奉的神靈和聖島本身，必須採取從遠處祭拜的方式（亦即遙拜）。 人々が沖ノ島の沖津宮に祀られている神に祈り、聖なる沖ノ島に祈るためには、遠くから祈る「遥拜」を行う必要があります。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
100	「神宿る島」宗像・沖ノ島と関連遺産群保存活用協議会	3294	郷土景観	見晴らしのよい場所	みはらしのよいばしょ	vantage point	視野良好的位置	視野良好位置	While some worship locations are structures, many <i>yohai</i> spots around Fukutsu are simple vantage points on mountainsides or beaches. 福津的部分祭拜场所是建筑物，但也有许多遙拜点位于山腰或海灘上布置简单但視野良好的位置。 部分遙拜場所的地點蓋有建築物，但也有許多位置單以視野良好為主要考量，選在山腰或海灘上的遙拜地點。 いくつかの遥拝所には建物があるものの、福津一帯の多くの遥拝所は、山腰や浜辺にある単に見晴らしのよい場所です。
101	太宰府市日本遺産活性化協議会	3295	神社・寺院・教会・神仏	宝珠	ほうじゅ	hoju	宝珠	寶珠	He is holding a hoju (sacred wish-fulfilling jewel) in his left hand. 这尊佛像的左手也托着一颗包含所有善行的宝珠。 這尊佛像的左手也托著一顆寶珠，其中包含所有善行。 本像もまた左手に宝珠（すべての良い行いをおさめた宝石）を持っています。
101	太宰府市日本遺産活性化協議会	3296	人物・人名・役職名	兜跋毘沙門天	とばつびしゃもんてん	Tobatsu Bishamonten	兜跋毗沙门天	兜跋毗沙門天	Tobatsu Bishamonten is depicted as an armor-clad god of war and is worshipped as the protector of the country. 兜跋毗沙門天是一位身披鎧甲的战神，被奉为国家的保护神。 兜跋毗沙門天是一位身披鎧甲的戰神，被奉為國家的保護神。 兜跋毘沙門天は武装した神として描かれており、国の守護者として信仰されています。
101	太宰府市日本遺産活性化協議会	3297	人物・人名・役職名	地藏菩薩	じぞうぼさつ	Jizo Bodhisattva	地藏菩萨	地藏菩薩	Jizo Bodhisattva is the protector of children, mothers, and travelers, among others. 地藏菩薩也是母子、旅行者等众生的保护神。 地藏菩薩是母子和旅行者等的保護神。 地藏菩薩は、母子や旅人などの守護者です。
101	太宰府市日本遺産活性化協議会	3298	人物・人名・役職名	十一面観音菩薩	じゅういちめんかんのん	Juichimen Kannon Bodhisattva	十一面观音菩萨	十一面觀音菩薩	The main characteristic of the Juichimen Bodhisattva are the ten small heads above the deity's primary head. 这一尊是十一面观音菩萨，十个小头像环绕在主头像上方。 這一尊是十一面觀音菩薩，十個小頭像環繞在主頭像上方。 十一面の主な特徴は、仏の頭上にある10個の小さな頭です。
101	太宰府市日本遺産活性化協議会	3299	建造物等	寄せ木造り	よせきづくり	joined-block construction	寄木造	寄木造	The style and joined-block construction of the sculpture support the conclusion. 其雕刻风格以及寄木造工艺也验证了这一点。 其雕刻風格以及寄木造工藝也驗證了這一點。 彫刻の様式と寄せ木造りがこの結論を裏付けています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
101	太宰府市日本遺産活性化協議会	3300	神社・寺院・教会・神仏	印相	いんそう	mudra	手印	手印	This figure's right hand is lowered in a mudra (symbolic hand gesture) that represents the granting of wishes... 圣像右手下垂，结与愿印，意为实现所有众生祈求之愿。 聖像右手下垂，結與願印，意為實現所有眾生祈求之願。 本像の右手は願い事の成就を意味する印相(象徴的な手の身振り)で下がり。。
101	太宰府市日本遺産活性化協議会	3301	人物・人名・役職名	馬頭観音菩薩	ばとうかんのんぼさつ	Bato Kannon Bodhisattva	马头观音菩萨	馬頭観音菩薩	There are many forms of the Kannon Bodhisattva, but only one exhibits fierce and menacing features: Bato Kannon or the horse-headed Kannon. 观音菩萨可以显现许多形态，但只有马头观音菩萨呈现凶猛狰狞的忿怒相。 観音菩薩可以多種形態顯現，但只有馬頭観音菩薩呈現兇猛猙獰的忿怒相。 観音菩薩には多くの姿がありますが、忿怒の形相を持つのは馬頭観音だけです。
101	太宰府市日本遺産活性化協議会	3302	工芸・美術品	鞠	まり	mari	球	球	The pair also show distinct Chinese characteristics where one is sheltering a cub, while the other is clutching a mari—a type of ball. 这对雄雌狛犬雕像还具有明显的中国特色，雌的庇护着一只幼崽，雄的则抓着一个球。 這對雌雄狛犬雕像也具有明顯的中國特色，雌的庇護著一隻幼崽，雄的則抓著一個球。 片方の雌が子どもを抱いていて、もう片方の雌が鞠を抱いているという形態に、明らかな中国風の特徴が見られます。
101	太宰府市日本遺産活性化協議会	3303	神社・寺院・教会・神仏	払子	ほっす	hossu	拂尘	拂塵	The other implements are a staff (or scepter); a lotus flower; and a ceremonial fly whisk (hossu). 另外三只手则各持法杖（或权杖）、莲花和驱赶烦恼的拂尘。 另外三隻手則各持法杖（或權杖）、蓮花和驅趕煩惱的拂塵。 その他の持物は、杖（または笏）、蓮の花、煩惱を追い払う払子です。
101	太宰府市日本遺産活性化協議会	3304	人物・人名・役職名	阿弥陀如来	あみたによらい	Amida Nyorai	阿弥陀如来	阿彌陀如來	Amida Nyorai is nearly always depicted sitting or standing on a lotus, because a fully blooming lotus represents enlightenment. 阿弥陀如来通常坐在或站在莲花之上，因为盛开的莲花代表着觉悟。 因為盛開的蓮花代表著覺悟，阿彌陀如來通常坐在或站在蓮花之上。 満開の蓮は悟りを示しているため、阿弥陀如来は大抵蓮の上に座っているか立っている姿で表現されます。
101	太宰府市日本遺産活性化協議会	3305	神社・寺院・教会・神仏	天邪鬼	あまのじやけ	amanojaku	邪魔惡鬼	邪魔惡鬼	The kings stand upon the backs of four amanojaku, demon-like creatures that they trample and subjugate. 四天王面目狰狞，身披铠甲，手持圣物镇压敌人，每一位都脚踏一只被他们收服的邪魔惡鬼。 四天王面目猙獰，身披鎧甲，手持聖物鎮壓敵人，每一位都腳踏一隻被牠們收服的邪魔惡鬼。 四天王は踏みつけて服従させた4匹の天邪鬼、悪鬼のような生き物の背の中の上に立っています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
101	太宰府市日本遺産活性化協議会	3306	人物・人名・役職名	大黒天	たいこくてん	Daikokuten	大黒天	大黒天	Daikokuten is known as the god of food, farmers, prosperity, and wealth. 大黒天被视为食物、农民、繁荣和财富之神。 大黒天被視為食物、農民、繁榮和財富之神。 大黒天は食物、農民、繁栄、富の神として知られています。
101	太宰府市日本遺産活性化協議会	3307	神社・寺院・教会・神仏	衆生	しゅじょう	sentient beings	众生	眾生	The small heads that derive from the image's primary head express the manifold ways in which the Juichimen hears, observes, and meets the needs of all sentient beings. 从主头像衍生出的小头像表现了十一面观音菩萨会以各种方式来聆听、观察并满足众生的需求。 從主頭像衍生出的小頭像表現了十一面觀音菩薩會以各種方式聆聽、觀察和滿足眾生的需求。 像の主体となる頭から派生する小さな頭は、十一面観音が耳を傾け、観察し、様々な方法で衆生の必要を満たすことを表現しています。
101	太宰府市日本遺産活性化協議会	3308	人物・人名・役職名	吉祥天	きつしょうてん	Kisshoten	吉祥天	吉祥天	This image of Kisshoten is a typical representation of the deity as a beautiful court lady of Tang dynasty China (618--907), clad in an embroidered gown and headdress. 这尊吉祥天雕像身着刺绣长袍，佩戴头饰，是中国唐朝(618-907)宫廷女官的经典形象。 這尊吉祥天雕像身著刺繡長袍，佩戴頭飾，是中國唐朝（618-907）宮廷女官的經典形象。 この吉祥天像は、刺繡の入った法服と頭飾りを着けた、中国唐時代（618-907）の美しい官女の典型的な姿で表現されています。
101	太宰府市日本遺産活性化協議会	3309	芸能・興行・イベント	舞楽	ぶがく	Bugaku	舞乐	舞樂	Dance has been a feature of religious ritual since ancient times, and masked-dance performances (Bugaku) at ceremonies (and for the benefit of privileged guests) became an aspect of Japanese society. 随着时间推移，伎乐不断融入音乐和宫廷舞蹈等要素，逐渐演变为一种为宫廷喜好的礼仪表演艺术，这就是「舞乐」。 隨著時間推移，伎樂不斷融入音樂和宮廷舞蹈等要素，逐漸演變為一種受宮廷喜好的禮儀表演藝術，這就是「舞樂」。 これらの古代舞踏は、「伎楽」として知られていました。時間が経つにつれて、芸術形式は音楽と宮廷舞踊の要素と混ざり合い、舞楽に進化しました。舞楽は、宮廷が好むより風格のある儀式的なパフォーマンスです。
101	太宰府市日本遺産活性化協議会	3310	神社・寺院・教会・神仏	梵鐘	ぼんしやう	Bonsho	梵钟	梵鐘	Bonsho are large hanging bells found throughout Japan in Buddhist temples. 梵钟是日本各地佛教寺庙中常见的大型悬钟。 梵鐘是日本各地佛教寺廟中常見的大型懸鐘。 梵鐘は、日本各地の仏教寺院で見られる大型の釣鐘です。
101	太宰府市日本遺産活性化協議会	3311	史跡	シルクロード	しるくろーど	Silk Road	丝绸之路	絲綢之路	As Japan was located at the eastern end of the Silk Road—the ancient trade route that connected the East to the West—the culture and goods that flowed through Dazaifu created a spirit of internationalism, sophistication, and scholarship that was rare in Japan at the time. 由于日本位于古代连接东西方的贸易路线「丝绸之路」的东端，流经大宰府的物资和文化培养了当时在日本确属罕见的国际主义、高素养以及学术性精神。 由於日本位於古代連接東西方的貿易路線「絲綢之路」的東端，流經大宰府的物資和文化培養了當時在日本確屬罕見的國際主義、高素養以及學術性精神。 日本は、東西を結ぶ古代の通商路であるシルクロードの東の終点に位置していたため、大宰府を通して流れる文化や物資は、当時の日本ではまだ珍しかった、国際主義、高度な素養、学問の精神を育みました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
101	太宰府市日本遺産活性化協議会	3312	史跡	水城	みずき	Mizuki	水城	水城	Thus, the imperial court ordered the building of Mizuki in 664—a defensive wall with an extensive moat that stretched over 1 kilometer—to thwart potential attacks from the coastal plain where the city of Fukuoka is now located. 于是，朝廷于664年下令修建“水城”，这道防御性城墙伴随着绵延超过1.2公里的护城河，可以阻挡来自今福岡市所在的沿海平原的潜在性攻击。 於是，政府於664年下令修建“水城”，這道防禦性城牆伴隨著綿延超過1.2公里的護城河，可以阻擋來自今福岡市所在的沿海平原的潛在性攻擊。 そこで朝廷は664年に水城を建てることを命じたのです。水城は1.2キロ以上に伸びた壕を伴う防壁で、現在の福岡市が所在する海岸平野からの潜在的な攻撃を阻止する役割を果たしました。
101	太宰府市日本遺産活性化協議会	3313	神社・寺院・教会・神仏	五行	ごぎょう	wuxing	五行	五行	The buildings were constructed following the Chinese philosophical theories of wuxing—a concept based around the interconnection of five phases or five elements 这些建筑遵循中国五行风水学和古代哲学理论建造。 這些建築遵循中國五行風水學和古代哲學理論建造。 建物は中国の五行哲学理論と風水に従って建築されました。
101	太宰府市日本遺産活性化協議会	3314	史跡	木簡	もっかん	mokkan	木簡	木簡	The flat wooden tablets are mokkan. These were used for a variety of purposes, such as recording information about taxable goods. 这些扁平的木片叫“木簡”，它用途多样，比如可记录课税货物的信息。 這些扁平的木片是「木簡」，有多種用途，例如用來記錄課稅貨物的資訊。 平らな木板は木簡です。木簡は、課税品に関する情報を記録するなど、様々な用途に使用されていたものです。
101	太宰府市日本遺産活性化協議会	3315	食	草餅	くさもち	kusamochi	草餅	草餅	Kusamochi, a traditional spring confection made from sweetened, pounded rice and the leaves of Japanese mugwort. 以及“草餅”（用糯米和艾叶制成的传统春季甜食）。 以及「草餅」（一種用糯米和艾草製成的傳統春季甜食）。 草餅（もち米とヨモギの葉で作った伝統的な春の甘味）などが含まれます。
101	太宰府市日本遺産活性化協議会	3316	食	定食	ていしょく	teishoku	定食	定食	Similar foodstuffs can still be found in Japanese teishoku (set meal) restaurants today. 如今，日本餐厅仍提供类似定食。 直到現在，日本餐廳仍提供類似定食。 現在でも、日本の食堂で似たような定食が提供されています。
101	太宰府市日本遺産活性化協議会	3317	集落・街	太宰府	だざいふ	Dazaifu	大宰府	大宰府	Dazaifu literally translates as “Great Government Administrative Headquarters,” and the city was a vital foreign trade hub, military stronghold, and government administrative center. 大宰府的字面意思是“传达天皇命令的伟大官衙”，意味着它是重要的对外贸易枢纽、军事要塞和政府行政中枢。 大宰府的字面意思是「傳達天皇命令的偉大官衙」，意味著它是重要的對外貿易樞紐、軍事要塞和政府行政中樞。 大宰府は文字通りに訳すと「天皇の意思を伝える偉大な役所」です。この街は極めて重要な外国交易の中心地であり、軍事の拠点、政治行政の中心でした。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
101	太宰府市日本遺産活性化協議会	3318	城跡・城郭・宮殿	平城京	へいじょうきょう	Heijyo-kyo	平城京	平城京	This administrative center was a palatial complex with grand vermillion-painted structures and was modeled on Heijo-kyo, the imperial court and palace located in modern-day Nara. 官署是一組宏偉的朱紅色宮殿式建築群，以平城京（今奈良）的宮廷與殿宇為藍本。 官署是一組宏偉的朱紅色宮殿式建築群，以平城京（今奈良）的宮廷與殿宇為藍圖。 政庁は、朱色の建造物群からなる宮殿施設であり、今日の奈良にあった平城京の宮廷と宮殿をモデルにしています。
101	太宰府市日本遺産活性化協議会	3319	書物	万葉集	まんようしゅう	Man'yoshu	万叶集	萬葉集	Thirty-two poems composed at this gathering can be found in the Man'yoshu (the oldest extant anthology of Japanese poetry, dating to the eighth century). 《万叶集》（成书于8世纪、现存最古老的日本诗集）中收录了32首在此次宴会上创作的和歌。 《萬葉集》（成書於8世紀、現存最古老的日本詩集）中收錄了32首在此次宴會上創作的和歌。 『万葉集』（現存する最古の日本歌集、8世紀）には、この宴で詠まれた32首の和歌が残されています。
101	太宰府市日本遺産活性化協議会	3320	社会	令和	れいわ	Reiwa	令和	令和	The Reiwa era began in May 2019, but the roots of its name are linked to the famous “plum blossom party” depicted in the diorama. 令和时代始于2019年5月，而这个年号便源自一场著名的“梅花宴”，立体实景模型展示了当时的场景。 始於2019年5月的令和時代，其年號便是源自一場著名的「梅花宴」，立體實景模型就展示了當時的場景。 令和時代は2019年5月に始まりましたが、その名前の由来は、このジオラマで描写された有名な「梅花の宴」にあります。
101	太宰府市日本遺産活性化協議会	3321	人物・人名・役職名	菅原道真	すがわらみちざね	Sugawara Michizane	菅原道真	菅原道真	Sugawara Michizane (845–903) was a scholar and influential member of the government of the Heian period (794–1185) whose legacy left a deep imprint upon Japanese history and culture. 菅原道真(845-903)是平安时代(794-1185)的学者和极具影响力的政治家，他在日本的历史和文化中留下了深刻的烙印。 菅原道真（845-903）是平安時代（794-1185）的學者和極具影響力的政治家，他在日本的歷史和文化中留下了深刻的烙印。 菅原道真（845-903）は、平安時代（794-1185）の学者、そして影響力のある政治家で、日本の歴史・文化に深い足跡を残しました。
101	太宰府市日本遺産活性化協議会	3322	人物・人名・役職名	ライアン・ガンダー氏	らいあん・がんだーし	Ryan Gander	瑞安・甘德	瑞安・甘德	British artist Ryan Gander explores this innate fascination through his installation Really shiny stuff that doesn't mean anything. 英国艺术家瑞安・甘德(Ryan Gander,1976-)通过他的装置作品《闪闪发光，却毫无意义》探索了这种根本性的魅力。 英國藝術家瑞安・甘德（Ryan Gander,1976-）藉由裝置作品《閃閃發光，卻毫無意義》，探索了一種根本性的魅力。 イギリスの芸術家ライアン・ガンダー氏（1976- ）は、彼のインスタレーション、『何の意味もないが本当に輝くもの』を通じて、この本質的な魅力を探索しています。
101	太宰府市日本遺産活性化協議会	3323	神社・寺院・教会・神仏	繪馬堂	えまどう	emado	绘马堂	繪馬堂	The rock was originally housed in the shrine's open-structured emado pavilion, which contains several examples of paintings faded by age. 这块石头原本放置在神社露天的“繪馬堂”（绘马是日本神社或寺院中许愿用的木制小牌子）里，那里还有几幅因年代久远而褪色的绘画作品。 這塊石頭原本放置在神社露天的「繪馬堂」（繪馬是日本神社或寺院中許願用的木制小牌子）裡，那裡還有幾幅因年代久遠而褪色的繪畫作品。 この岩は、もともとこの神社屋外の「繪馬堂」（繪馬とは、日本の社寺に祈願の目的で奉納する絵が描かれた木製の板のこと）に安置されていましたが、そこには時代とともに色あせた絵画の例がいくつかあります。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
101	太宰府市日本遺産活性化協議会	3324	植物	飛梅	とびうめ	tobiume	飞梅	飛梅	The live colony of bees pollinates flowers from a genetic strain of tobiume—the famous “flying” plum tree that grows on the shrine grounds. 鮮活の蜜蜂群が神社内一株嫁接了著名的“飛梅”枝條的梅樹授粉。 鮮活の蜜蜂群為神社内一株嫁接了著名的「飛梅」枝條的梅樹授粉。 生きたミツバチの群体は、神社境内にある有名な「飛梅」の穂木を接ぎ木した梅の木の花に授粉します。
101	太宰府市日本遺産活性化協議会	3325	人物・人名・役職名	藤原氏	ふじわらし	Fujiwara clan	藤原家族	藤原家族	After feuding with the formidable Fujiwara clan—the power behind the throne throughout much of Heian Japan—Michizane was falsely accused of conspiring against the young Daigo, stripped of his ranks and titles, and exiled to a post in Dazaifu. 因与权倾整个平安时代的藤原家族对抗，菅原道真被诬告密谋反对年轻的醍醐天皇，遂被剥夺品级和头衔，下放到太宰府（今太宰府，12世纪以前的名称）任职。 與權傾整個平安時代的藤原家族對抗後，菅原道真被誣告密謀反對年輕的醍醐天皇，還因此被剥夺了品級和頭銜，下放到太宰府（今太宰府，12世紀以前的名稱）任職。 道真は、平安時代を通して影の権力者であった手ごわい藤原氏との対立の後、幼い醍醐天皇に対して陰謀を企てたという偽りの告発をされ、位階や称号が剥奪され、大宰府（現在の太宰府、12世紀までの旧名称）の役職に左遷されました。
101	太宰府市日本遺産活性化協議会	3326	神社・寺院・教会・神仏	太宰府天満宮	だざいふてんまんぐう	Dazaifu Tenmangu	太宰府天満宮	太宰府天満宮	Dazaifu Tenmangu and other shrines were subsequently built and dedicated to Michizane, deifying him as Tenjin, the deity of learning, culture, and the arts. 随后，人们修建了太宰府天満宮和其他神社，将他尊为掌管学问、文化和艺术的“天神”祭拜。 隨後，人們修建了太宰府天満宮和其他神社，將他奉為掌管學問、文化和藝術的「天神」。 その後、人々は太宰府天満宮とその他の社を建て、学問・文化・芸術の神である天神として道真を祀りました。
101	太宰府市日本遺産活性化協議会	3327	神社・寺院・教会・神仏	安楽寺	あんらくじ	Anrakuji Temple	安乐寺	安樂寺	The grave of Michizane and the surrounding area evolved over time, from the site of Anrakuji—a Buddhist temple—to the Dazaifu Tenmangu complex of today, a place of Shinto worship. 随着时间的推移，菅原道真陵墓及其周围环境逐渐发生了变化，从最初的佛教安楽寺发展成了今天属于神道教的太宰府天満宮建筑群。 隨著時光流逝，菅原道真陵墓及其周遭環境逐漸發生了變化，從最初的佛教安樂寺發展成了今天屬於神道教的太宰府天満宮建築群。 道真の墓とその周辺は、時間とともに変わり、安楽寺という仏教寺院から現在の神道を信仰する場である太宰府天満宮の施設へと発展しています。
101	太宰府市日本遺産活性化協議会	3328	建造物等	太鼓橋	たいこばし	Taikobashi Bridge	太鼓桥	太鼓橋	Dazaifu Tenmangu retains some Buddhist features, for example, the Taikobashi Bridge. 太宰府天満宮迄今还保留了一些佛教特色，例如由三座小桥组成的太鼓桥。 太宰府天満宮也保留了一些佛教特色，比如由三座小橋組成的太鼓橋。 太宰府天満宮には、いくつかの仏教的な特徴を残しており、例えば太鼓橋。
101	太宰府市日本遺産活性化協議会	3329	人物・人名・役職名	味酒安行	うまさけやすゆき	Umasake Yasuyuki	味酒安行	味酒安行	Umasake Yasuyuki built the first incarnation of Dazaifu Tenmangu in 905 to honor his master, Sugawara Michizane (845–903). 公元905年，为了追悼老师菅原道真(845-903)，味酒安行为其创建了第一座纪念设施。 西元905年，為了紀念老師菅原道真（845-903），味酒安行創建了成為太宰府天満宮起源的第一座設施。 味酒安行は師の菅原道真（845-903）を讃えるため、905年に太宰府天満宮のはじまりとなる施設を創建しました。

地域協定会 No.	地域協定会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
101	太宰府市日本遺産活性化協議会	3330	社会	安土桃山時代	あづちももやまだい	Azuchi-Momoyama period	安土桃山時代	安土桃山時代	The main sanctuary you see today was built in 1591 and is an excellent example of Azuchi-Momoyama period (1568–1603) architecture. 現在の本殿（正殿）建于1591年，是安土桃山時代(1568-1603)建筑的杰出典范。 現存の本殿（正殿）建於1591年，是安土桃山時代（1568-1603）建築的傑出典範。 現在の本殿は1591年に建てられたもので、安土桃山時代（1568-1603）の建築の好事例です。
101	太宰府市日本遺産活性化協議会	3331	神社・寺院・教会・神仏	天神	てんじん	Tenjin	天神	天神	After his death, Michizane was deified under the name Tenjin, and was worshipped as the deity of learning, culture, and the arts. 他辞世后被奉为掌管学问、文化和艺术的天神。 他辭世後被奉為掌管學問、文化和藝術的天神。 道真は死後、天神として神格化され、学問・文化・芸術の神として信仰されています。
101	太宰府市日本遺産活性化協議会	3332	芸能・興行・イベント	連歌	れんが	renga	連歌	連歌	Renga is a stylized, collaborative form of Japanese linked-verse poetry, involving two or more poets. “連歌”是从日本传统诗歌“和歌”衍生的连句诗歌形式，由两位或多位诗人合作完成。 「連歌」，是從日本傳統詩歌「和歌」衍生而來的連句詩歌形式，由兩位或多位詩人合作完成。 連歌は、和歌から派生した、句を結びつける形式の詩です。通常、2人以上の人が読みつないで展開します。
101	太宰府市日本遺産活性化協議会	3333	芸能・興行・イベント	夢想連歌	むそうのれんが	muso no renga	梦想之连歌	夢想之連歌	A scroll of the muso no renga , “dream-inspired linked verses,” written in 1598 is displayed here. 这里展示的是——一卷出自1598年的《夢想之連歌》。 這裡展示的是——一卷出自1598年的《夢想之連歌》。 1598年に書かれた「夢想之連歌」という巻物が、ここに展示されています。
101	太宰府市日本遺産活性化協議会	3334	人物・人名・役職名	大名	だいみょう	daimyo	大名（大領主）	大名（大領主）	Many of Japan’s daimyo—the country’s greatest feudal warlords—journeyed to Dazaifu Tenmangu to pray for success in battle. 日本的许多大名（大領主）都会前往太宰府天満宮祈求战事胜利。 許多大名（大領主）也會前往太宰府天満宮祈求戰事勝利。 日本の大名（大領主）の多くは、戦場での勝利を祈願するために太宰府天満宮を訪れていました。
101	太宰府市日本遺産活性化協議会	3335	社会	幕末	ばくまつ	Bakumatsu	幕末	幕末	The final years of the Tokugawa period (1603–1867), referred to as Bakumatsu, were marked by extreme political change. 徳川幕府時代の最后几年被称为“幕末”，其特点是极端的政治变革。 徳川幕府時代的最後幾年經歷了極端的政治變革，該時期被稱為「幕末」。 「幕末」と呼ばれる徳川幕府時代の最後の数年間、日本の政治は劇的な変化を遂げました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
101	太宰府市日本遺産活性化協議会	3336	神社・寺院・教会・神仏	神幸式	しんこうしき	Jinkoshiki	神幸式	神幸式	Jinkoshiki—The Grand Procession of Sugawara Michizane—is the largest ritual associated with the shrine and is depicted in this scroll from 1853. 这幅画卷绘制于1853年，展现了太宰府天満宮最大の祭典儀式——毎年9月举行的“神幸式”，即菅原道真大游行。 這幅繪製於1853年的畫卷展現了太宰府天満宮最大の祭典儀式——毎年9月举行的「神幸式」，即菅原道真大遊行。 神幸式－菅原道真の大行列は毎年9月に行われる神社最大の儀式で、1853年のこの巻物に描かれています。
101	太宰府市日本遺産活性化協議会	3337	人物・人名・役職名	玉依姫	たまよりひめ	Tamayori-hime	玉依姫	玉依姫	Kamado Shrine is dedicated to the female deity Tamayori-hime. Tamayori-hime is associated with romantic fortune and matchmaking. 灶門神社供奉的是女神“玉依姫命”，她是爱情和结缘之神。 灶門神社供奉的是女神玉依姫命，祂是愛情和結緣之神。 龍門神社は女神の玉依姫命を祀っています。玉依姫命は、恋愛成就や縁結びの神様として知られている。
101	太宰府市日本遺産活性化協議会	3338	神社・寺院・教会・神仏	授与所	じゅよしょ	juyosho	授与所	授與所	Welcome to Kamado Shrine's <i>juyosho</i> (facility for selling amulets and good luck charms). 欢迎光临灶门神社授与所。 歡迎光臨灶門神社授與所。 龍門神社の授与所（お守りを販売する施設）へようこそ。
101	太宰府市日本遺産活性化協議会	3339	神社・寺院・教会・神仏	絵馬	えま	ema	“绘马” (日本神社或寺院中许愿用的木制小牌子)	「繪馬」 (日本神社或寺院中許願用的木製小牌子)	You can write wishes on an <i>ema</i>, a wooden votive plaque, and hang it in the shrine grounds. 还可以将自己的祈祷或愿望写在“絵馬”（日本神社或寺院中许愿用的木制小牌子）上，然后将它挂在神社院子里供奉神灵。 還可以將自己的祈禱或願望寫在「繪馬」（日本神社或寺院中許願用的木製小牌子）上，然後將它掛在神社院子裡供奉神明。 絵馬（日本の社寺に祈願の目的で奉納する絵が描かれた木製の板のこと）に祈りや願い事を書き、神社の境内に掛けて、祭神に捧げましょう。
101	太宰府市日本遺産活性化協議会	3340	神社・寺院・教会・神仏	四天王	してんのう	Shitenno	四天王	四天王	Other highlights include a depiction of the fearsome Four Heavenly Kings (Shitenno)—the Buddhist guardians of the four directions. 此外，佛教中的四方守护神——忿怒相四天王像也很值得细品。 佛教中的四方守護神——忿怒相四天王像也很值得細品。 ほかにも、四方で仏教の護衛を司る憤怒相の四天王の像も見どころです。
101	太宰府市日本遺産活性化協議会	3341	建造物等	鬼瓦	おにがわら	onigawara	鬼瓦	鬼瓦	Come face to face with a frightful <i>onigawara</i> —an example of a tile sculpted into a gargoyle-like demon that adorned the roofs of buildings. 近距离观赏装饰在屋顶上的“鬼瓦”（与中国古建筑的兽面瓦当相似）。 近距離觀賞裝飾在屋頂上的「鬼瓦」（與中國古建築的獸面瓦當相似）。 建物の屋根を飾る「鬼瓦」（中国古代建築の獣面文瓦）を間近で観察したりしてみましょう。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
101	太宰府市日本遺産活性化協議会	3342	史跡	客館	きゃくかん	Guest House	客馆	客館	Much is known about the palatial government offices at the heart of the sprawling administrative complex, but archaeologists have only recently discovered the remains of the Guest House used by visiting foreign dignitaries. 在这座庞大的行政建筑群中心，矗立着宫殿式的官署，对此人们已知甚多，但直到最近，考古学家才发现了供来访外国政要使用的“客馆”遗迹。 人們對於這座龐大的行政建築群中心處矗立著宮殿式的官署已知甚多，但直到最近，考古學家才發現了供來訪外國政要使用的「客館」遺跡。 広大な行政複合施設の中心に位置する宮殿のような政庁は、よく知られていますが、外国の高官が訪れた際に使われていた「客館」については、考古学者により、ごく最近になって発見されました。
102	嬉野市多言語解説協議会	3343	集落・街	シュガーロード	しゅがーろーど	Sugar Road	砂糖之路	砂糖之路	Linking Nagasaki—Japan's sole open trading port in those days—with the city of Kokura in northern Kyushu, the highway was nicknamed “Sugar Road.” 这条公路通往九州北部的小倉，又被昵称为“砂糖之路”，因为无数进口砂糖在抵达长崎码头后都要经由它转运到全国各地。 這條街道通往九州北部的小倉，又被暱稱為「砂糖之路」，因為無數砂糖都自長崎碼頭經由這條驛道轉運到全國各地。 長崎港と九州北部の小倉を結ぶこの街道は、長崎港から大量の砂糖が輸入され、街道に沿って全国各地に運ばれたことから「シュガーロード」と呼ばれていました。
102	嬉野市多言語解説協議会	3344	温泉	シーボルトの湯	シーぼるとのゆ	Siebold no Yu	西博尔德浴场	西博爾德浴場	The influence of contact with the West via the trade along the highway can be observed in the architecture of various buildings in the town, notably Siebold no Yu, a European-style building housing a spa. It takes its name from Philipp Franz von Siebold (1796–1866), a German scientist who spent time in the area analyzing the effects of the hot-spring water. 西方世界与公路沿线地区的商贸带来的影响，从嬉野风格多样的建筑中可窥一斑，例如著名的西博尔德浴场就是典型的欧洲式建筑。浴场得名于德国科学家菲利普·弗朗兹·冯·西博尔德(Philipp Franz von Siebold; 1796-1866)，他曾在嬉野停留，分析研究本地温泉水的功效。 商貿往來將西方世界的影響帶到了長崎街道沿線地區，這一點從嬉野多樣的建築中也能看到，例如著名的西博爾德浴場就是典型的歐洲式建築。浴場得名於德國科學家菲力浦・法蘭茲・馮・西博爾德（Philipp Franz von Siebold;1796-1866），他曾在嬉野停留分析研究本地温泉水的功效。 街道通じた交易を介した西洋との交流の影響は、町の様々な建築、特にヨーロッパ風の建物の中に温泉がある有名なシーボルトの湯に見ることができます。その名は、温泉の効果を分析するためにこの地に滞在したドイツの科学者、フィリップ・フ란ツ・フォン・シーボルト（1796-1866）に由来しています。
102	嬉野市多言語解説協議会	3345	食	湯豆腐	ゆどうふ	Yudofu (tofu hot pot)	汤豆腐 (豆腐火锅)	湯豆腐 (豆腐火鍋)	Yudofu (tofu hot pot) is a local delicacy in Ureshino, renowned for a texture as silky as the hot-spring water with which it is made. “汤豆腐”（豆腐火锅）是嬉野本地佳肴，其质地如其中用到的温泉水一般丝滑。 「湯豆腐」（豆腐火鍋）是嬉野在地佳餚，其質地如使用的温泉水一般絲滑。 湯豆腐（湯豆腐鍋）は、温泉水を使い、その温泉水と同じようにシルキーな食感が特徴の嬉野の郷土料理です。
102	嬉野市多言語解説協議会	3346	神社・寺院・協会	豊玉姬	とよたまひめ	Toyotamahime	丰玉姬	豐玉姬	The legend of Toyotamahime, a Shinto deity known for her beauty, has been extensively recorded in the texts of Japan's two most ancient histories, the <i>Kojiki</i> (Records of Ancient Matters) and <i>Nihon shoki</i> (Chronicles of Japan). “丰玉姬”是神道教中以美貌著称的神明，日本两大最古老的历史著作《古事记》和《日本书纪》里就有不少关于她的传说。 「豐玉姬」是神道教中以美貌著稱的神明，日本兩大最古老的歷史著作《古事記》和《日本書紀》裡多次提及有關她的傳說。 美貌の神として知られる豊玉姬（とよたまひめ）の伝説は、日本の二つの最も古い歴史書である『古事記』と『日本書紀』の中でしばしば記述されています。
102	嬉野市多言語解説協議会	3347	<文化資源>	古事記	こじき	Kojiki (Records of Ancient Matters)	古事记	古事記	The legend of Toyotamahime, a Shinto deity known for her beauty, has been extensively recorded in the texts of Japan's two most ancient histories, the <i>Kojiki</i> (Records of Ancient Matters) and <i>Nihon shoki</i> (Chronicles of Japan). “丰玉姬”是神道教中以美貌著称的神明，日本两大最古老的历史著作《古事记》和《日本书纪》里就有不少关于她的传说。 「豐玉姬」是神道教中以美貌著稱的神明，日本兩大最古老的歷史著作《古事記》和《日本書紀》裡多次提及有關她的傳說。 美貌の神として知られる豊玉姬（とよたまひめ）の伝説は、日本の二つの最も古い歴史書である『古事記』と『日本書紀』の中でしばしば記述されています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
102	姫野市多言語解説協議会	3348	<文化資源>	日本書紀	にほんしよき	Nihon shoki (Chronicles of Japan)	日本书纪	日本書紀	The legend of Toyotamahime, a Shinto deity known for her beauty, has been extensively recorded in the texts of Japan's two most ancient histories, the Kojiki (Records of Ancient Matters) and <i>Nihon shoki</i> (Chronicles of Japan). “丰玉姬”是神道教中以美貌著称的神明，日本两大最古老的历史著作《古事记》和《日本书纪》里就有不少关于她的传说。 「豐玉姬」是神道教中以美貌著称的神明，日本兩大最古老的歷史著作《古事記》和《日本書紀》裡多次提及有關她的傳說。 美貌の神として知られる豊玉姫（とよたまひめ）の伝説は、日本の二つの最も古い歴史書である『古事記』と『日本書紀』の中でしばしば記述されています。
102	姫野市多言語解説協議会	3349	神社・寺院・協会	火遠理命	ほおりのみこと	Prince Hoori no Mikoto	火远理命	火遠理命	Toyotamahime, the story goes, married Prince Hoori no Mikoto, a mythical ancestor of the Japanese imperial line. 传说中，丰玉姬嫁给了传说中的日本皇族先祖“火远理命”。 在這些故事裡，豐玉姬嫁給了傳說中的日本皇族先祖「火遠理命」。 豊玉姫は、神話上の皇族の祖先である火遠理命と結婚したとされています。
102	姫野市多言語解説協議会	3350	神社・寺院・協会	手水舎	ちようずや	chozuya	手水舎	手水舎	At Toyotamahime Shrine today, local hot spring water flows into the hand-washing basin (chozuya). People purify their hands there before entering the shrine. 如今的丰玉姬神社里，用于洗手漱口口的“手水舎”中引入的正是本地温泉水。 如今的豐玉姬神社裡，源源不斷流入「手水舎」的正是當地溫泉水。 現在の豊玉姬神社には、温泉水を引いた手水舎があります。この水で手を清めてから参拝します。
102	姫野市多言語解説協議会	3351	神社・寺院・協会	蓮池藩	はすいけはん	Hasuike domain	蓮池藩	蓮池藩	After the shrine was rebuilt in 1615, Nabeshima Naozumi (1616–1669), the first lord of the Hasuike domain, allowed the use of the Nabeshima family crest, which greatly improved the prestige of the shrine. 1615年神社重建后，蓮池藩初代藩主（日本封建时代的领主）鍋島直澄(1616-1669)授权丰玉姬神社使用锅岛家的家徽，令它的声望得到很大的提升。 1615年神社重建後，蓮池藩初代藩主（日本封建時代的主導）鍋島直澄（1616-1669）授權豐玉姬神社使用鍋島家的家紋，令其聲望得到很大提升。 1615年に神社が再建されると、初代蓮池藩主（日本の封建時代の領主）・鍋島直澄（1616-1669）は、鍋島家の家紋の使用を認め、神社の威信を大きく向上させました。
102	姫野市多言語解説協議会	3352	神社・寺院・協会	鳥居	とりい	torii gate	鸟居	鳥居	The shrine moved to its current location in 1882, but some of the structures built during the Edo period, such as the third torii gate from the entrance, survive intact today. 神社于1882年迁到现址，包括进门第三座鳥居在内的部分建筑建于江户时代，至今保存完好。 神社在1882年遷移到如今的地點，但包括進門第三道鳥居等在內的部分建築則是來自江戶時代，至今保存完好。 1882年に現在の場所に移動しましたが、入口から3番目の鳥居など江戸時代に建てられた建造物の一部がそのまま残っています。
102	姫野市多言語解説協議会	3353	庭園・公園	大茶樹	だいちゃのき	Daichanoki	大茶树	大茶樹	The giant tea tree known as Daichanoki is estimated to be at least 340 years old. 这棵巨大的茶树被称为“大茶树”，树龄不低于340年。 這棵被稱為「大茶樹」的巨大茶樹的樹齡推測不會少於340年。 樹齡340年以上と推定される巨大なお茶の木「大茶樹」。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
102	姫野市多言語解説協議会	3354	庭園・公園	吉村新兵衛	よしむらしんべえ	Yoshimura Shinbei	吉村新兵卫	吉村新兵衛	The tree is said to have been planted by Yoshimura Shinbei (1603-1657), a samurai who lived in the nearby village of Shiroishi before moving to Sarayadani, where the tree is located. 据说这棵树是由一位名叫吉村新兵卫(1603-1657)的武士亲手种下，他原本住在附近的白石町，在接受藩主（日本封建时代的领主）锅岛胜茂(1580-1657)的任命担负护卫职责之后，搬到血屋谷，并种下了这棵茶树。 據說這棵樹是一位名叫吉村新兵衛（1603-1657）的武士親手種下的，他原本住在附近的白石町，在接受藩主（日本封建時代的領主）鍋島勝茂（1580-1657）的任命擔負護衛職責之後，便搬到了血屋谷，種下了這棵茶樹。 この木は、藩主（日本の封建時代の領主）鍋島勝茂（1580-1657）に姫野の警備の任を命ぜられたことをきっかけに、白石町から血屋谷に移住した吉村新兵衛（1603-1657）によって植えられたと伝えられています。
102	姫野市多言語解説協議会	3355	食	煎茶	せんちや	sencha	煎茶	煎茶	He is credited with popularizing a form of tea called sencha, which is extracted by boiling leaves and stems. 人们认为“煎茶”的普及与他有关，也就是直接以沸水冲泡带茎的茶叶饮用。 人們認為是隱元普及了直接以沸水冲泡帶莖茶葉而飲用的「煎茶」。 隠元は茶葉と莖を煮出して抽出する煎茶を普及させたと言われています。
102	姫野市多言語解説協議会	3356	食	隠元	いんげん	Ingen (Chinese name Yinyuan Longqi)	隠元	隠元	In 1661 a Chinese monk named Ingen (Chinese name Yinyuan Longqi), traveled to Japan and established the Obaku school of Zen Buddhism at Manpukuji Temple in Uji, Kyoto. 1661年，一位法号“隠元”（法名“隆琦”，亦称“隐元隆琦”）的中国禅僧东渡日本，在京都宇治建立万福寺、开创了禅宗教派黄檗宗。 1661年，一位法號「隠元」（法名「隆琦」，亦稱「隱元隆琦」）的中國禪僧東渡日本，在京都宇治創立了禪宗教派黃檗宗萬福寺。 1661年、中国から日本に渡り、京都・宇治に黄檗宗の萬福寺を開いたのが隠元（諱は「隆琦」、「隠元隆琦」とも呼ばれる）です。
102	姫野市多言語解説協議会	3357	食	一番茶	いちばんちや	ichibancha	一番茶	一番茶	"Spring pruning" begins in February in preparation for the first harvest of tea (ichibancha) 毎年2月は“春剪”的时候，这是为第一批春茶（“一番茶”）的采收做准备。 毎年2月は「春剪」的時候，這是為第一批春茶（「一番茶」）的採收做準備。 *春の剪定”は、お茶の初収穫（一番茶）に備えて2月から始まります。
102	姫野市多言語解説協議会	3358	食	てん茶	てんちや	tencha	碾茶	碾茶	Matcha, the powdered tea used in the tea ceremony, is made with tencha, tea grown and prepared for making matcha. 茶道中使用的抹茶茶粉以碾茶为原料，它是专为制作抹茶而培育加工的茶叶品种。 抹茶是茶道中用到的茶粉，其原料為碾茶，這是專為製作抹茶而培育加工的茶葉品種。 茶道で使われる抹茶には、抹茶を作るために栽培されたてん茶を使って作られています。
102	姫野市多言語解説協議会	3359	食	粉茶	こなちや	konacha	粉茶	粉茶	Another type of powdered tea, konacha, is made from tea dust, buds, and small leaves left over from processing sencha, the most common type of tea grown in Japan. 另外还有一种粉状茶，名叫“粉茶”，则是用加工煎茶后余下的碎茶渣、小芽及小叶制成，原料是日本种植最广泛的茶种。 另外還有一種粉狀茶，名叫「粉茶」，則是用加工煎茶後剩下的碎茶渣、小芽及小葉製成，原料是日本種植最廣泛的茶種。 日本で最も多く栽培されている煎茶を加工して残った茶かすや芽、小葉などを粉末にしたものが「粉茶」です。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
102	姫野市多言語解説協議会	3360	食	団茶	だんちゃ	dancha (steamed and compressed tea leaves)	団茶 (经蒸制后压紧成团的茶叶)	團茶 (經蒸製後壓緊成團的茶葉)	This type of tea is believed to have originated with the use of high-grade dancha (steamed and compressed tea leaves) to produce a green powder. 抹茶の起源应该与以高級団茶（經蒸制后压紧成團的茶叶）制成的绿色茶粉有关。 其起源應是與以高級團茶（經蒸製後壓緊成團的茶葉）製成的綠色茶粉有關。 抹茶の起源は、高級な団茶（茶葉を蒸して固めたもの）を緑色の粉末にしたことにあると考えられています。
102	姫野市多言語解説協議会	3361	食	玉露	ぎょくろ	gyokuro	玉露	玉露	The highest grade of green tea is gyokuro. Though processed like other teas, gyokuro leaves have been shaded from sunlight for at least two weeks before harvesting. 最高品級の緑茶称“玉露”。尽管加工工艺与其他茶类似，但制作玉露的原叶至少在采摘前两个星期就需要避光。 最高品級的綠茶稱「玉露」，儘管加工工藝與其他茶類似，但製作玉露的原葉至少在採摘前兩個星期就需要避光了。 緑茶の最高級品は玉露です。加工方法は他のお茶と同様ですが、玉露の葉は収穫する前に少なくとも2週間遮光されます。
102	姫野市多言語解説協議会	3362	食	玉緑茶	たまりょくちゃ	tamaryokucha	玉緑茶	玉綠茶	The most common tea produced in Ureshino is tamaryokucha, a tea characterized by its curved, coiled leaves. 姫野茶中，最常见的是“玉緑茶”，其特征在于蜷曲的叶片。 姫野茶中最常見的是「玉緑茶」，其特徵在於蜷曲的葉片。 姫野で最も多く生産されているのは丸まった茶葉が特徴の玉緑茶です。
102	姫野市多言語解説協議会	3363	食	釜炒り茶	かまいりちゃ	kamairicha	釜炒茶	釜炒茶	Ureshino also produces kamairicha, a tea with a light roasted flavor that is achieved by a method similar to the traditional Chinese style of pan-roasting the leaves at 300° C. 本地也出产“釜炒茶”，这种茶的加工方法类似中国的炒青工艺，需将原叶放入铁锅，在300℃的温度下炒制而成，带有轻微的焙炒风味。 當地也出產「釜炒茶」，這種茶的加工方法類似中國的炒青工藝，需將原葉放入鐵鍋，在300℃的溫度下炒製而成，帶有輕微的焙炒風味。 姫野では、300℃で焙煎する中国の伝統的な釜炒りに似た製法で作った、軽い焙煎風味を持つ「釜炒り茶」も生産しています。
102	姫野市多言語解説協議会	3364	食	旨味	うまみ	umami	甘鲜风味	甘鮮風味	The following method is recommended for brewing a pot of green tea that will have the savory umami flavor associated with the best Japanese tea. 以下方式建议用于绿茶的冲泡，它能够充分呈现优质日本茶所具有的甘鲜风味。 以下方式建議用於綠茶的沖泡，能夠充分呈現優質日本茶所具有的甘鮮風味。 高級な日本茶の特徴である香ばしい味のある緑茶を淹れるには、以下の方法がおすすめです。
102	姫野市多言語解説協議会	3365	集落・街	鹽田津	しおたつ	Shiotatsu	盐田津	鹽田津	Shiotatsu is an old district of Ureshino City that contains many buildings dating back to the days of the Hasuike domain of Hizen Province, which included what is now Saga Prefecture. “盐田津”是姫野市的一个老街区，区内许多建筑的历史都可以追溯到“肥前国蓮池藩”的时代。 「鹽田津」是姫野市的一個老城區，區內許多建築的歷史都可以追溯到當地歸屬於「肥前國蓮池藩」的時代。 塩田津は、現在の佐賀県を含む肥前国蓮池藩の時代の建物が多く残る姫野市の旧市街です。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
102	姫野市多言語解説協議会	3366	建造物	居蔵造り	いぐらづくり	igura-style	居蔵造	居蔵造	Traditional <i>igura</i>-style townhouses can still be seen in Shiotatsu today. The architecture is characterized by hipped, tiled roofs with triangular sections of wall visible between the roofs. 如今在盐田津依然能看到传统的“居蔵造”町家（商人或工匠的住宅）建筑。这种建筑的特征在于瓦片屋顶间的三角形山墙结构。 如今在鹽田津依然能看到傳統的「居蔵造」町家（商人或工匠的住宅）建築，這種建築的特徵在於瓦片屋頂間帶有三角形山牆的結構。 塩田津には現在も伝統的な居蔵屋（いぐらや）造りの町家（商家や職人の住い）が残っています。この建物は、屋根と屋根の間に三角形の壁が見える瓦屋根が特徴です。
102	姫野市多言語解説協議会	3367	建造物	くど造り	くどづくり	kudozukuri style	竈造	竈造	The residence is one of only a few in Shiotatsu built in the <i>kudozukuri style</i>, characterized by a thatched roof shaped like a C when viewed from above. 这处宅邸是盐田津少有的几处“竈（同「灶」）造”建筑之一，其特征在于俯瞰呈“门”字形的茅草屋顶。 這處宅邸是鹽田津少有的幾處「竈（同「灶」）造」建築之一，其特徵在於俯瞰時呈「門」字形的茅草屋頂。 この建物は、上から見るとCの字型の茅葺き屋根が特徴の、塩田津でも数少ないくど造りの住宅です。
102	姫野市多言語解説協議会	3368	食	こんにやく	こんにやく	konnyaku (konjac)	蒟蒻（魔芋）	蒟蒻	The building started out as a <i>konnyaku (konjac)</i> shop before being converted to a shipping business during the Taisho era (1912–1926). 这处建筑最初是一家“蒟蒻（魔芋）”店，到大正时代(1912-1926)转为经营航运业务，昭和时代(1926-1989)时变成了自行车商店。 這處建築最初是一家蒟蒻店，大正時代（1912-1926）轉為經營航運業務，昭和時代（1926-1989）變為了自行車商店。 当初はこんにやく屋から始まり、大正時代（1912–1926）には海運業、昭和時代（1926–1989）には自転車屋へと変わっていきました。
102	姫野市多言語解説協議会	3369	神社・寺院・協会	松尾芭蕉	まつおばしう	Matsuo Basho	松尾芭蕉	松尾芭蕉	A monument to Matsuo Basho (1644–1694), the famous haiku poet, is located on the temple grounds. Although Basho never visited this temple, the monument was built by local fans. 寺内立有記念著名俳句詩人松尾芭蕉(1644-1694)の記念碑。但松尾芭蕉本人从未来过这座寺院，纪念碑为他的本地崇拜者所建。 寺内立有記念著名俳句詩人松尾芭蕉（1644-1694）の記念碑，但松尾芭蕉本人從未來過這座寺院，紀念碑由他的當地崇拜者所建。 境内には俳人松尾芭蕉(1644–1694)の記念碑があります。芭蕉はここをお寺を訪れたことはありませんが、この記念碑は地元のファンによって建てられました。
102	姫野市多言語解説協議会	3370	神社・寺院・協会	常在寺	じょうざいじ	Jozajiji Temple	常在寺	常在寺	Jozajiji Temple was built in the early eighth century. There is a legend that it belonged to the Sanron school of Buddhism, which had been introduced to Japan from China in 625. 常在寺建于公元8世紀早期。传说它曾属于公元625年从中国传入日本的佛教三论宗。 常在寺建於西元8世紀早期，傳說曾屬於西元625年從中國傳入日本的佛教三論宗。 常在寺は8世紀初頭に創建されました。625年に中国から日本に伝わった仏教の三論宗に属していたという伝説があります。
102	姫野市多言語解説協議会	3371	その他	七福神	しちふくじん	Seven Lucky Gods (Shichifukujin)	福神	七福神	One of the Seven Lucky Gods (Shichifukujin) of Japanese mythology, Daikokuten evolved from a combination of the Indian god Shiva and the Shinto deity Okuninushi and is associated with wealth and prosperity. “大黒天”是日本神话传说中的七福神之一，它是印度教湿婆神与日本本土神道教大国主神的融合体，关乎财富与繁荣。 「大黒天」是日本神話傳說中的七福神之一，祂是印度教濕婆神與日本本土神道教大國主神的融合體，掌管財富與繁榮。 大黒天は七福神の1人であり、インドのシヴァ神と神道の大国主が結びついて発展した、富と繁栄にまつわる神です。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
102	姫野市多言語解説協議会	3372	<文化資源>	天相日記	てんそうにっき	Tenso Diary	天相日记	天相日記	the fifth-generation head of the family, is known for writing the <i>Tenso Diary</i>, an account of his daily life over a span of 18 years. The diary provides a comprehensive account of life in Shiotatsu in the late Edo period and is now considered a document of historical value. 第5代家主江口平兵衛(1787-1859)因著有记述个人日常生活的《天相日記》而闻名，这部著作的时间跨度长达18年，记录了江戸時代后期盐田津生活的方方面面，被认为是颇具历史价值的文献。 第5代家主江口平兵衛（1787-1859）因著有記述個人日常生活的《天相日記》而聞名，這部著作的時間跨度長達18年，記錄了江戸時代後期鹽田津生活的大小事，被認為是頗具歷史價值的文獻。 5代目の家長である江口平兵衛（1787～1859）は、18年間の日常生活を記した『天相日記』で知られています。この日記は江戸時代後期の塩田津の暮らしを克明に綴ったもので、歴史的に価値のある文書と見なされています。
102	姫野市多言語解説協議会	3373	建造物	御倉	おくら	okura	御藏 (大仓库)	御藏 (大倉庫)	During the Edo period (1603-1867) rice harvested in the Ureshino area was kept in large storehouses (<i>okura</i>) prior to shipment. 江戸時代(1603-1867)、姫野地区収获の稻米在裝船發貨前都會統一儲存在「御藏」(大倉庫)里。 江戸時代（1603-1867）、姫野地區收穫的稻米在裝船發貨前都會統一儲存在御藏 (大倉庫)裡。 江戸時代（1603-1867）、姫野地域で收穫された米は、出荷前に大きな倉庫（御藏）で保管されていました。
102	姫野市多言語解説協議会	3374	食	ちゃんこ鍋	ちゃんこなべ	chanko nabe hot pot of meat and vegetables	相扑火锅	相撲火鍋	It now serves as a restaurant where visitors can enjoy a <i>chanko nabe</i> hot pot of meat and vegetables, a meal typically prepared for sumo wrestlers. 如今，这里是一家餐厅，游客可在此享用菜肉一应俱全的“相扑火锅”，这是相扑运动员常吃的代表性料理。 如今這裡是一家餐廳，遊客可在此享用「相撲火鍋」，火鍋有肉有菜，是相撲運動員常吃的代表性料理。 現在は、相撲取りの代表的な料理である「ちゃんこ鍋」を楽しむことができるお店となっています。
102	姫野市多言語解説協議会	3375	食	逸口香	いっここう	ikkoko	逸口香	逸口香	<i>ikkoko</i>, a large pancake with a crispy exterior, a soft, airy interior, and a strong, sweet aroma. It was a local specialty. 西家の甜点在业界里很有名。其中，“逸口香”是一种大糕饼，外皮酥脆，内里松软，甜香扑鼻，是本地名产。 西家甜點在業界裡很有名，其中販售的「逸口香」是一種大的糕餅，嚐起來外皮酥脆、內裡鬆軟，香甜撲鼻，是當地名產。 西家は製菓業で有名でした。「逸口香」は、外側のサクサクした食感と空洞になっている内側の柔らかい口当たりを特徴とする、しっかりと甘い香りの大きなパンケーキのような地元の銘菓です。
102	姫野市多言語解説協議会	3376	食	金華糖	きんかとう	kinkato	金华糖	金華糖	The second was <i>kinkato</i>, a colorful, decorative sweet made from sugar that enjoyed great popularity in Japan during the Edo period (1603-1867). 另一种叫“金华糖”的糖果则五彩缤纷，用砂糖制作，曾在江戸时代(1603-1867)风靡全日本。 另一個名產是叫「金華糖」的漂亮糖果，五彩繽紛，用砂糖製作，曾在江戸時代（1603-1867）風靡全日本。 「金華糖」は、江戸時代（1603-1867）に日本で大人気となった砂糖を使ったカラフルな飾り菓子です。
102	姫野市多言語解説協議会	3377	博物館・美術館	肥前吉田焼 窯元会館	ひぜんよしだやき かまもとかいがん	Hizen Yoshida Pottery Hall	肥前吉田烧 陶器会馆	肥前吉田焼 陶器會館	The Hizen Yoshida Pottery Hall showcases the style of porcelain for which the area is known. “肥前吉田烧陶器会馆”里展示着本地各种知名的瓷器。 「肥前吉田焼陶器會館」展示著當地知名的瓷器。 肥前吉田焼窯元会館では、この地域の有名な磁器を展示しています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
102	姫野市多言語解説協議会	3378	その他	水玉茶器	みずたまちゃき	Mizutama Tea Ware	水玉茶器	水玉茶器	The Mizutama Tea Ware Series features teacups and teapots with dark blue backgrounds and white polka dots. “水玉茶器”系列瓷器的特色在于深蓝底色配以白色波点的花色，产品品类包括茶杯、茶碗、茶壶等。 「水玉茶器」系列瓷器的特色在於深藍底色配以白色圓點的花色，該系列包括茶杯、茶碗、茶壺等。 水玉茶器シリーズは、湯呑や急須の紺色の背景に施された白い水玉模様が特徴です。
102	姫野市多言語解説協議会	3379	その他	えくぼとほくら	えくぼとほくら	Ekubo and Hokuro ("Dimples and Moles")	酒窩与痣	酒窩與痣	Another prominent series is called Ekubo and Hokuro ("Dimples and Moles"). Normally, pottery and porcelain products are required to be free from any defects. However, this series acknowledges the beauty of imperfections and sells a wide range of items with indentations or blemishes at a discount, including pieces in the Mizutama Tea Ware Series. 另一个引人注目的产品系列被称为“酒窩与痣”。通常，陶器与瓷器追求的都是完美无瑕，这个系列却认可不完美之美，以折扣价出售有缺陷、污点等瑕疵的器具，所涵盖品类十分广泛，其中也有水玉茶器。 另一個引人注意的產品系列被稱為「酒窩與痣」，通常陶器與瓷器追求的都是完美無瑕，這個系列卻認可不完美之美，以折扣價出售有缺陷、污點等瑕疵的器具，所涵蓋品類十分廣泛，其中也有水玉茶器。 もう一つの有名なシリーズとして、「えくぼとほくら」があります。通常、陶器や磁器には欠陥がないことが求められます。しかし、このシリーズは不完全であることの美しさを認め、水玉茶器シリーズをはじめ、くぼみや傷のある商品を割引価格で幅広く販売しています。
102	姫野市多言語解説協議会	3380	神社・寺院・協会	大定寺	だいじょうじ	Daijōji Temple	大定寺	大定寺	Daijōji Temple belongs to the Shingon school of Buddhism, which was introduced to Japan from China in the ninth century and still has a wide following today. 大定寺属佛教真言宗，这一流派于公元9世纪从中国传入日本，至今仍拥有广泛的影响力。 大定寺属佛教真言宗，这一流派於西元9世紀從中國傳入日本，至今仍擁有廣泛的影響力。 大定寺は、9世紀に中国から日本に伝わり現在でも幅広い支持を得ている真言宗のお寺です。
102	姫野市多言語解説協議会	3381	神社・寺院・協会	如来	にょらい	nyorai	如来	如來	The "Thirteen Buddhas" actually consists of five buddhas (nyorai, meaning enlightened being), seven bodhisattvas (bosatsu), and one wisdom king (myo-o). “十三佛”共包含五尊佛陀像（“如来”，即开悟大道的存在）、七尊菩萨像和一尊明王像。 「十三佛」包含五尊佛像（「如来」，即開悟大道的存在）、七尊菩薩像和一尊明王像。 これらの像は「十三仏」として知られていますが、実際には5つの仏陀（「如来」、悟りを開いた存在の意）、7つの菩薩、1つの明王で構成されています。
102	姫野市多言語解説協議会	3382	神社・寺院・協会	菩薩	ぼさつ	bosatsu	菩萨	菩薩	The "Thirteen Buddhas" actually consists of five buddhas (nyorai, meaning enlightened being), seven bodhisattvas (bosatsu), and one wisdom king (myo-o). “十三佛”共包含五尊佛陀像（“如来”，即开悟大道的存在）、七尊菩薩像和一尊明王像。 「十三佛」包含五尊佛像（「如来」，即開悟大道的存在）、七尊菩薩像和一尊明王像。 これらの像は「十三仏」として知られていますが、実際には5つの仏陀（「如来」、悟りを開いた存在の意）、7つの菩薩、1つの明王で構成されています。
102	姫野市多言語解説協議会	3383	神社・寺院・協会	明王	みょうおう	myo-o	明王	明王	The "Thirteen Buddhas" actually consists of five buddhas (nyorai, meaning enlightened being), seven bodhisattvas (bosatsu), and one wisdom king (myo-o). “十三佛”共包含五尊佛陀像（“如来”，即开悟大道的存在）、七尊菩萨像和一尊明王像。 「十三佛」包含五尊佛像（「如来」，即開悟大道的存在）、七尊菩薩像和一尊明王像。 これらの像は「十三仏」として知られていますが、実際には5つの仏陀（「如来」、悟りを開いた存在の意）、7つの菩薩、1つの明王で構成されています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
102	姫野市多言語解説協議会	3384	神社・寺院・協会	不動明王	ふどうみょうおう	Fudo Myo-o (Acala in Sanskrit)	不动明王	不動明王	Myo-o are originally Hindu deities adopted into the Buddhist pantheon as guardians to protect people against evil. One of the best known of these "wisdom kings" is Fudo Myo-o (Acala in Sanskrit) 明王原本是印度教神明，后被引入佛教，是守护众生不受邪魔侵害的守护神。最著名的明王是不動明王。 明王原本是印度教神明，後被引入佛教，是守護眾生不受邪魔侵害的守護神。最著名的明王是不動明王。 明王はもともと、人々を悪から守るための守護神として仏教に取り入れられたヒンドゥー教の神です。これらの「明王」の中で最もよく知られているのは不動明王（サンスクリット語でアカラ）です。
102	姫野市多言語解説協議会	3385	神社・寺院・協会	権現さん	ごんげんさん	Gongen-san	权现神	權現神	Gongen-san is the familiar name for an indigenous deity, known as the god of water, who is said to have resided in the cave behind the Thirteen Buddhas for over 1,000 years. 「权现神」是一位为人们熟知的本土神明，通常被认为是水神，传说过去1000多年来，他居住在十三佛后面的山洞里。 「權現神」是一位耳熟能詳的本土神明，通常被認為是水神，傳說過去1000多年來，就住在十三佛後面的山洞裡。 権現さんは、十三仏の奥にある洞窟に千年以上住んでいたと言われる。水の神としてよく知られる先住民の神の名前です。
102	姫野市多言語解説協議会	3386	庭園・公園	坊主原パイロット茶園	ぼうずはらぱいろうつちやえん	Bozuhara Pilot Tea Garden	坊主原试点茶园	坊主原試點茶園	The Bozuhara Pilot Tea Garden is a tea farm located along the Kyushu Olle Ureshino Course from which the plantation can be viewed against a picturesque mountain backdrop. 「坊主原试点茶园」是九州偶来—姫野緑上的一座茶园，走在徒步路线上就能看到这座背靠高山、风光如画的茶园。 「坊主原試點茶園」是九州偶來—姫野綠上的一座茶園，走在健行路線上就能看到這座背靠高山、風光如畫的茶園。 坊主原パイロット茶園は、九州オルレ姫野コース沿いにある茶畑で、絵のように美しい山々を背景に茶畑を眺めることができます。
102	姫野市多言語解説協議会	3387	滝	轟の滝	とどろきの滝	Todoroki Falls	轰之瀑布	轟之瀑布	Todoroki Falls is due to volcanic activity that began several million years ago on top of a 25-million-year-old Hatatsu Shale Formation, a sedimentary rock formation. The basin of the falls covers an area of 2,500 square meters. The name, deriving from the word <i>tororoku</i>, meaning to roar, refers to the cascade's thunderous sound. 轟之瀑布的出现，源于数百万年前一处沉积岩山顶发生的火山活动。此处岩石结构为“波多津页岩层”，距今已有2500万年历史。瀑布脚下的水潭占地2500平方米。瀑布的名字“轰”，发音“Todoroku”，指的就是瀑布的轰鸣声。 轟之瀑布的出現，是源於數百萬年前一處沈積岩山頂發生的火山活動。這處岩石結構名叫「波多津頁岩層」，距今已有2500萬年歷史。瀑布腳下的水潭占地2500平方公尺。瀑布的名字「轟」，發音「Todoroku」，指的是瀑布的轟鳴聲。 轟の滝の起源は、2500万年前の波多津頁岩層という堆積岩の上で、数百万年前に火山活動が始まったことによります。滝の流域面積は2,500平方メートル。轟（とどろき）という名前は、轟（とどろく）という言葉に由来しており、滝の轟音を表しています。
102	姫野市多言語解説協議会	3388	温泉	源泉掛け流し	げんせんかけながし	gensen kakenagashi	源头直流	源頭直流	The bath's designation as gensen kakenagashi (pure, free-flowing spring water) is one highly sought after by hot-spring inns in the area, as the label allows them to promote their water as naturally sourced and pure. 「源头直流」日语为“源泉かけ流し” (Gensen Kakenagashi)，意思是“自然涌出的纯天然温泉水”。这是本地温泉旅馆竞相追求的目标，因为有了这个标签，他们才可以宣传自己的温泉水是纯天然温泉水。 「源頭直流」，日語為「源泉かけ流し」（Gensen Kakenagashi），意思是「自由流淌出來的純天然溫泉水」，這是當地溫泉旅館競相追求的目標，因為有了這個稱號，他們才可以宣傳自己的溫泉水是純粹的天然溫泉水。 「源泉かけ流し」は天然温泉であることをアピールできるため、この地域の温泉旅館からも大変注目されています。
102	姫野市多言語解説協議会	3389	食	カステラ	かすてら	castella cake	蜂蜜蛋糕	蜂蜜蛋糕	A classic example is the castella cake (kasutera) thought to have been introduced to Japan by the Portuguese in 1624. Kasutera evolved into the very popular yellow sponge cake enjoyed throughout the country today. 一个经典的例子就是蜂蜜蛋糕（长崎蛋糕），据说最初是葡萄牙人在1624年将它传到了日本，时至今日，这种黄色的海绵蛋糕早已是广受日本大众喜爱的日常点心了。 一個經典的例子就是蜂蜜蛋糕（長崎蛋糕），據說最初是葡萄牙人在1624年傳到了日本。時至今日，這種黃色的海綿蛋糕早已是日本各地大眾廣為喜愛的點心了。 その代表的なものが、1624年にポルトガル人によって日本に伝わったとされるカステラです。カステラは、今や日本全国で愛される黄色いケーキへと進化しました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
102	姫野市多言語解説協議会	3390	食	おこし	おこし	okoshi	米花糖	米香	Another example of a sweet developed in this area is okoshi, which is made with white rice, brown sugar, mizuame sweet syrup, and baking soda. 被称为“おこし” (Okoshi)的米花糖也是由本地开发的一种点心，以大米、黑糖、水怡（糖浆）和小苏打制成。 稱為「おこし」（Okoshi）的米香也是當地發展出來的小點心，以米、黑糖、水怡（糖漿）和小蘇打製成。 また、白米、黒糖、水飴、炭酸ナトリウムを含む粉末や液体で作った「おこし」もこの地域で開発されたお菓子の一例です。
102	姫野市多言語解説協議会	3391	食	羊羹	ようかん	yokan	羊羹	羊羹	Yokan is a jelled, sweet bean confection that has been popular since the Edo period and is typically served with green tea. Red and green yokan, made from red beans, adzuki, and green beans, uguisumame, is made in the nearby city of Ogi. “羊羹”是一种豆子做的凝胶状甜点，自江戸时代开始风行，常被用作搭配绿茶的茶点。附近的“小城市”（市名）出品红、绿两色羊羹，红色的以红豆制成，绿色的以豌豆为原料。 「羊羹」是一種豆子做的凝膠狀甜點，自江戸時代開始風行，常被用作搭配綠茶的茶點。附近的「小城市」（市名）出產紅、綠兩色羊羹，前者以紅豆製成，後者以豌豆為原料。 羊羹は江戸時代から親しまれてきたゼリー状の甘味のある豆菓子で、一般的には緑茶とともに供されます。近くの小城市では、小豆やウグイス豆を原料とした赤や緑の羊羹が作られています。
102	姫野市多言語解説協議会	3392	食	丸ぼうろ	まるぼうろ	Marubolo cake	丸芳露蛋糕	丸芳露蛋糕	Marubolo cake, named by combining the Japanese maru, meaning round, with the Portuguese bolo, meaning cake, is another sweet associated with Saga Prefecture. “丸芳露蛋糕” (Marubolo) 是另一种与佐贺有关的点心，它的名字其实是用日语里的“圆形” (Maru) 加上葡萄牙语的“蛋糕” (Bolo) 组合而成。其材料包括白糖、芝麻油、小苏打和本地出产的小麦面粉。 丸芳露蛋糕 (Marubolo) 是另一種與佐賀相關聯的點心，名字其實是用日語的「圓形」 (Maru) 加上葡萄牙的「蛋糕」 (Bolo) 組合而成,其材料包括白糖、芝麻油、小蘇打和當地出產的小麥麵粉。 佐賀県にゆかりのあるもう一つのスイーツは、日本語の「まる」とケーキを意味するポルトガル語のボロを組み合わせて名付けられた「丸ぼうろ」です。
102	姫野市多言語解説協議会	3393	食	金平糖	こんぺいとう	konpeito	金平糖	金平糖	The small, colorful sugar candies known as konpeito are also a popular sweet from the region that later spread throughout Japan. 小巧玲珑、五彩缤纷的糖果“金平糖”也产自本地区，曾经风靡全日本。 小巧玲瓏、五彩繽紛的糖果「金平糖」也是當地研發，並風行了全日本。 小さくて色とりどりの砂糖菓子「金平糖」も、この地方から後に日本に広まった人気のお菓子です。
102	姫野市多言語解説協議会	3394	山岳	オルレ	おるれ	olle	偶来(Olle)	偶來 (Olle)	The term olle comes from the local dialect of Jeju Island in South Korea. In Korean, the word refers to a narrow path between a street and someone's doorstep. “偶来(Olle)” 原本是韩国济州岛方言。在韩语里，这个单词的意思是：从街道到家门前的狭窄小道。 「偶來 (Olle)」 原本是韓國濟州島方言。在韓語裡，這個單詞的意思是：從街道到家門前的狹窄小道。 「オルレ」という言葉は韓国の済州島の方言に由来し、韓国語で通りと人の家の間にある細い道を意味します。
102	姫野市多言語解説協議会	3395	山岳	カンセ	かんせ	kanse	カンセ (Kanse)	カンセ (Kanse)	Keep an eye out for the horse-shaped markers known as kanse with heads pointing in the direction of the course. 请留意道边的马形标志，它们被称为“カンセ (Kanse)”，马头朝着路线前进的方向。 路線沿途標識清晰，留意道邊的馬形標誌，被稱為「カンセ (Kanse)」，馬頭朝著路線前進的方向。 コースの方向に頭を向けた馬の形をした「カンセ」と呼ばれる標識に注意してください。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
103	（雲仙天草国立公園） （一社）島原半島観光連盟	3396	高原・温原・原野	垂木台地	たるきだいち	Taruki Plateau	垂木台地	垂木台地	The Heisei Shinzan Nature Center was built in 2003 on top of the lava, rock, and ash that covered the Taruki Plateau during the 1990–1995 eruptions of Mt. Fugen (1,359 m). 平成新山自然中心建于2003年，其所处的垂木台地在1990～1995年间的普贤岳（1359米）喷发中，被熔岩、岩石与火山灰覆盖。 平成新山自然中心建於2003年，其所在的垂木台地在1990～1995年間普賢岳（1359公尺）噴發中，被熔岩、岩石與火山灰覆蓋。 平成新山ネイチャーセンターは、1990～1995年の普賢岳（1,359m）の噴火により垂木台地を覆った溶岩、岩と火山灰の上に、2003年に建設された。
103	（雲仙天草国立公園） （一社）島原半島観光連盟	3397	岩石・洞窟	諏訪の池断層	すわのいけだんそう	Suwanoike Fault	諏訪池断層	諏訪池断層	Over time, the Suwanoike Fault broke the land apart, creating a gap bounded by cliffs to the north and south. 随着时间推移，由于諏訪池断層断裂，两侧断崖间出现一道南北向裂谷。 隨著時間推移，由於諏訪池断層断裂，兩側断崖間出現一道南北向裂谷。 時を経て、諏訪の池断層による分断で、南北方向に断崖に囲まれた間隙が形成された。
103	（雲仙天草国立公園） （一社）島原半島観光連盟	3398	山岳	火山土壤	かざんどじょう	volcanic soil	火山土壤	火山土壤	On land, the mineral-rich volcanic soil is perfect for growing root vegetables like onions and potatoes. 陆地上，富含铁质的火山土壤非常适合种植洋葱和马铃薯等根茎类蔬菜。 陸地上，富含鐵質的火山土壤非常適合種植洋蔥和馬鈴薯等根莖類蔬菜。 地上では、鉄分の豊富な火山土壤が、タマネギやイモ類などの根菜類の生育に理想的である。
103	（雲仙天草国立公園） （一社）島原半島観光連盟	3399	建造物等	灌溉用ダム	かんがいほうたむ	irrigation dam	灌溉大坝	灌溉大壩	In the Edo period (1603–1867) local farmers built an irrigation dam on the Sakai River, creating Suwanoike Pond. 江戸時代(1603-1867)，当地农民在境川上修筑灌溉大坝，从而形成了諏访池。 江戸時代（1603-1867），當地農民在境川上修築灌溉大壩，從而形成了諏訪池。 江戸時代（1603～1867）には、地元の農民たちが境川に灌溉用ダムを建設し、諏訪の池ができた。
103	（雲仙天草国立公園） （一社）島原半島観光連盟	3400	河川・溪谷	地溝	ちこう	graben	地堑	地堑	The center of the peninsula began to sink as parallel faults to the north and south slowly pulled the central region apart, leaving behind a graben (a valley formed between two faults as they pull apart from each other). 島原半岛中央的云仙地堑使情况更为复杂。因东西向的断层正在将该地区撕裂，半岛中央地带也在缓慢下沉。 半島中央の雲仙地堑使情況更為複雜。東西向的斷層正在將該地區撕裂，半島中央地帶也在緩慢下沉。 島原半島中央部にある雲仙地溝の存在である。東西に伸びる断層がこの一帯を引き離していくため、土地がゆっりと沈んでいく。
103	（雲仙天草国立公園） （一社）島原半島観光連盟	3401	山岳	立岩の峰	たていわのみね	Tateiwanomine	立岩峰	立岩峰	To the east are Mt. Fugen (1,359 m) and two peaks, Tateiwanomine and Shimanomine; all three were formed by consecutive eruptions 4,000 to 5,000 years ago. 此处往东是普贤岳（1359米）以及立岩峰和岛峰两座山峰，三者均形成于5000～4000年前的陆续喷发。 此處往東是普賢岳（1359公尺）以及立岩峰和島峰兩座山峰，三者都形成於5000～4000年前的連續噴發。 東には普賢岳（1,359m）と、立岩の峰と島ノ峰の二つの峰があり、いずれも4～5千年前の連続的な噴火により形成された。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
103	（雲仙天草国立公園） （一社）島原半島観光連盟	3402	山岳	しまのみね	しまのみね	Shimanomine	島峰	島峰	To the east are Mt. Fugen (1,359 m) and two peaks, Tateiwanomine and Shimanomine; all three were formed by consecutive eruptions 4,000 to 5,000 years ago. 此处往东是普賢岳（1359米）以及立岩峰和島峰两座山峰，三者均形成于5000～4000年前的陆续喷发。 此處往東是普賢岳（1359公尺）以及立岩峰和島峰兩座山峰，三者都形成於5000～4000年前的連續噴發。 東には普賢岳（1,359m）と、立岩の峰と島ノ峰の二つの峰があり、いずれも4～5千年前の連続的な噴火により形成された。
103	（雲仙天草国立公園） （一社）島原半島観光連盟	3403	山岳	カルデラ	かるでら	caldera	破火山口 (火山臼)	破火山口 (火山臼)	With the pressure released after an eruption, these volcanoes would often collapse into their own emptied magma chambers and form calderas. 再往后的35万年中，火山活動又在云仙地壚中留下了眾多熔岩穹丘。隨著噴發後的壓力釋放，這些穹丘逐漸地塌陷進岩漿噴發後形成的凹臼里，形成破火山口（火山臼）。 在往後35萬年中，火山活動又在雲仙地壚中留下了許多熔岩穹丘。隨著噴發後的壓力釋放，這些穹丘逐漸地塌陷進岩漿噴發後形成的凹臼裡，從而形成破火山口（火山臼）。 その後35万年の間に、多くの火山が雲仙グラベンに溶岩ドームを形成した。噴火後に圧力が解放されると、これらの火山はしばしば空っぽになったマグマだまりに崩れ落ち、カルデラを形成する。
103	（雲仙天草国立公園） （一社）島原半島観光連盟	3404	神社・寺院・教会・神仏	手水鉢	ちようずばち	ancient stone washbasin	水鉢 (淨水池)	水鉢 (淨水池)	The pond was likely created in the Edo period (1603–1867), and near the shore is an ancient stone washbasin, along with Japanese cypress and cedar trees. 离池畔不远处有一个古老的石造手水鉢（淨水池）。 離池畔不遠處，有一個古老的石造手水鉢（淨水池），周邊樟木和柳杉林立。 この池は、江戸時代（1603-1867）につくられたらしく、池の近くのスギとヒノキの木立沿いに古い石の手水鉢（手を洗って清める水鉢）が据えてある。
103	（雲仙天草国立公園） （一社）島原半島観光連盟	3405	神社・寺院・教会・神仏	鳥居	とりい	torii gates	鸟居	鳥居	As you begin your hike up the mountain, you will pass countless torii gates erected along the path—some brand new, some falling apart with age. 开始攀登后，不久就会穿过一个鸟居“隧道”。这些鸟居中有些很新，但有些已经黯淡斑驳。 開始攀登後，不久就會穿過一個鳥居「隧道」，這些鳥居中有些很新，但有些已經黯淡斑駁。 山を登り始めると、参道沿いにある多数の鳥居を通り抜けるが、新しいものもあれば年季の入ったものもある。
103	（雲仙天草国立公園） （一社）島原半島観光連盟	3406	人物・人名・役職名	みそ五郎	みそごろう	Misogorō	味噌五郎	味噌五郎	Stories about Misogorō are told all over Unzen and Amakusa. 味噌五郎的故事在云仙和天草地区流传甚广。 味噌五郎的故事在雲仙和天草地區流傳甚廣。 みそ五郎の伝説は雲仙と天草のあちこちで語り継がれている。
103	（雲仙天草国立公園） （一社）島原半島観光連盟	3407	植物	ミヤマキリシマ (九州ツツジ)	みやまきりしま (きゅうしやつづじ)	miyama-kirishima, or Kyushu azalea	深山霧島 (九州杜鹃)	深山霧島 (九州杜鹃)	The miyama-kirishima, or Kyushu azalea, one of Unzen's greatest natural treasures, bursts with reddish-purple flowers in May. 每年5月，云仙最重要的自然瑰宝之一“深山霧島（九州杜鹃）”绚烂绽放，令这里成为一片紫红色的花海。 每年5月，雲仙最重要的自然瑰寶之一「深山霧島（九州杜鹃）」絢爛綻放，讓這裡成為一片紫紅色的花海。 ミヤマキリシマ（九州ツツジ）は雲仙の偉大な自然の宝物の一つで、5月には赤紫の花が咲き乱れる。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
103	(雲仙天草国立公園) (一社) 島原半島観光連盟	3408	レジャー・アクティビティ	九州自然歩道	きゅうしゅうしぜんほどう	Kyushu Nature Trail	九州自然歩道	九州自然歩道	Just before the summit, where this trail connects to the Kyushu Nature Trail, the foliage surrounding the trail opens up, revealing a view of the mountains around Unzen Onsen Town, including Mt. Kinugasa (870 m), Mt. Yadake (970 m), Mt. Myōken (1,333 m), and even part of Mt. Fugen (1,359 m) and Mt. Heisei Shinzan (1,486 m). 在快到达山顶前，高岩山徒步路线与“九州自然歩道”交汇，透过浓荫，一路可将云仙温泉街周边的山峰絹笠山（870米）、矢岳（971米）、妙见岳（1333米）尽收眼底，甚至还能观赏到普贤岳（1359米）和平成新山（1483米）的一部分。 在快到達山頂前，高岩山健行路線與「九州自然歩道」交匯，透過濃蔭，一路可將雲仙溫泉街周邊的山峰絹笠山（870公尺）、矢岳（971公尺）、妙見岳（1333公尺）盡收眼底，甚至還能看到普賢岳（1359公尺）和平成新山（1483公尺）的一部分。 山頂の手前で九州自然歩道に続く道は、周辺の木々の緑の向こうに、絹笠山（870m）、矢岳（9701m）、妙見岳（1,333m）さらに普賢岳（1,359m）と平成新山（1,4863m）の一部に至るまで、雲仙温泉街周辺の山々を見渡すことができる。
103	(雲仙天草国立公園) (一社) 島原半島観光連盟	3409	植物	ヒノキ	ひのき	Japanese cypress trees	日本扁柏	檜木	Originally this side of the pond was a place for religious ceremonies, as evidenced by the stone washbasin and sacred Japanese cypress trees nearby. 从池旁的石造手水鉢（淨水池）和具有神圣意义的日本扁柏可以看出，池塘的这一側原本是宗教场所。 從池旁的石造手水鉢（淨水池）和具有神聖意味的檜木可以看出，池塘的這一側原本是宗教場所。 池の近くには、石造りの手水鉢（手を洗い清める水鉢のこと）と神聖なヒノキの木立があり、池のこちら側はもともと宗教的な儀式が行われる場所であったことが伺われる。
103	(雲仙天草国立公園) (一社) 島原半島観光連盟	3410	動物	キビタキ	きびたき	narcissus flycatcher (Ficedula narcissina)	黄眉姬鹇(Ficedula narcissina)	黃眉姬鶇 (Ficedula narcissina)	In the forest, you may see wild birds such as the narcissus flycatcher (Ficedula narcissina), which is identifiable by its bright yellow breast, and the Japanese pygmy woodpecker (Yungipicus kizuki), whose call resembles a buzz more than a song. 在林间，或许有机会看到有着明黄色胸羽的黄眉姬鹇(Ficedula narcissina)、会发出一种如振羽般“叽～叽～”叫声的小星头啄木鸟 (Yungipicus kizuki)等野生鸟类。 在林間，或許有機會看到有着明黃色胸羽的黃眉姬鶇 (Ficedula narcissina)、會發出一種如振羽般「噁～噁～」叫聲的小星頭啄木鳥 (Yungipicus kizuki) 等野生鳥類。 森には、鮮やかな黄色の胸元が特徴的なキビタキ（Ficedula narcissina）や、羽根音のようにギーギーと鳴くグアラ（Yungipicus kizuki）などの野鳥を見ることができる。
103	(雲仙天草国立公園) (一社) 島原半島観光連盟	3411	動物	コグアラ	こげら	Japanese pygmy woodpecker (Yungipicus kizuki)	小星头啄木鸟 (Yungipicus kizuki)	小星頭啄木鳥 (Yungipicus kizuki)	In the forest, you may see wild birds such as the narcissus flycatcher (Ficedula narcissina), which is identifiable by its bright yellow breast, and the Japanese pygmy woodpecker (Yungipicus kizuki), whose call resembles a buzz more than a song. 在林间，或许有机会看到有着明黄色胸羽的黄眉姬鹇(Ficedula narcissina)、会发出一种如振羽般“叽～叽～”叫声的小星头啄木鸟 (Yungipicus kizuki)等野生鸟类。 在林間，或許有機會看到有着明黃色胸羽的黃眉姬鶇（Ficedula narcissina）、會發出一種如振羽般「噁～噁～」叫聲的小星頭啄木鳥 (Yungipicus kizuki) 等野生鳥類。 森には、鮮やかな黄色の胸元が特徴的なキビタキ（Ficedula narcissina）や、羽根音のようにギーギーと鳴くグアラ（Yungipicus kizuki）などの野鳥を見ることができる。
103	(雲仙天草国立公園) (一社) 島原半島観光連盟	3412	山岳	雲仙火山群	うんぜんかざんぐん	Unzen volcano cluster	云仙火山群	雲仙火山群	The hike up nearby Mt. Kinugasa (870 m), one of the easiest in Unzen, rewards those who make the trek with a spectacular view of Unzen Onsen Town, the Unzen volcano cluster, and Tachibana Bay. 附近的絹笠山（870米）是云仙地区最容易攀登的一座山峰，登顶后可以饱览云仙温泉街、云仙火山群和橘湾的壮丽美景。 附近的絹笠山（870公尺）在登頂後可以飽覽雲仙溫泉街、雲仙火山群和橘灣的壯麗美景，這也是雲仙地區最容易攀登的一座山峰。 近くの絹笠山（870m）は、雲仙の中では最も登りやすい山で、登りきると雲仙温泉街や雲仙火山群、橘湾の絶景が望める。
103	(雲仙天草国立公園) (一社) 島原半島観光連盟	3413	温泉	八万地獄	はちまんじごく	Hachiman Jigoku or Hachiman Hells	八万地獄	八萬地獄	This area is called the Hachiman Jigoku or the Hachiman Hells. 这里被称为“八万地獄”。 這裡被稱為「八萬地獄」。 この地域は「八万地獄」と呼ばれている。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
103	（雲仙天草国立公園） （一社）島原半島観光連盟	3414	植物	ススキ	すすき	Japanese silver grass (Miscanthus sinensis)	芒草 (Miscanthus sinensis)	芒草 (Miscanthus sinensis)	Gradually, lands that were formerly inhospitable are reclaimed: Japanese silver grass (Miscanthus sinensis) and red pine (Pinus densiflora) are returning to this barren landscape. 随着时间的推移，以前不宜居住之地慢慢开始复苏，芒草(Miscanthus sinensis)和赤松(Pinus densiflora)再次从这片贫瘠的土地上萌芽、生长。 隨著時間推移，從前不宜居住的地方慢慢復蘇，芒草（Miscanthus sinensis）和赤松（Pinus densiflora）再次從這片貧瘠的土地上萌芽、生長。 やがて、人を寄せ付けなかった土地が再生されていき、ススキ（Miscanthus sinensis）やアカマツ（Pinus densiflora）が生育を始める。
103	（雲仙天草国立公園） （一社）島原半島観光連盟	3415	植物	アカマツ	あかまつ	red pine (Pinus densiflora)	赤松 (Pinus densiflora)	赤松 (Pinus densiflora)	Gradually, lands that were formerly inhospitable are reclaimed: Japanese silver grass (Miscanthus sinensis) and red pine (Pinus densiflora) are returning to this barren landscape. 随着时间的推移，以前不宜居住之地慢慢开始复苏，芒草(Miscanthus sinensis)和赤松(Pinus densiflora)再次从这片贫瘠的土地上萌芽、生长。 隨著時間推移，從前不宜居住的地方慢慢復蘇，芒草（Miscanthus sinensis）和赤松（Pinus densiflora）再次從這片貧瘠的土地上萌芽、生長。 やがて、人を寄せ付けなかった土地が再生されていき、ススキ（Miscanthus sinensis）やアカマツ（Pinus densiflora）が生育を始める。
103	（雲仙天草国立公園） （一社）島原半島観光連盟	3416	神社・寺院・教会・神仏	常世国	とこよのくに	tokoyo no kuni	常世国	常世國	This kami is the patron deity of hot springs, as well as grain, medicine, and the tokoyo no kuni—an unchanging land of ever-present night that lies deep beneath the sea. 这位神明是温泉、谷物、医药，以及永恒不变的“常世国”（大海彼岸的世外桃源）的守护神。 這位神明是溫泉、穀物、醫藥，以及永恒不變的「常世國」（大海彼岸的世外桃源）的守護神。 この神は、温泉や穀物、薬の守護神であるとともに、永久不変の常世国（海の彼方の桃源郷）の守護神でもある。
103	（雲仙天草国立公園） （一社）島原半島観光連盟	3417	温泉	お糸地獄	おいとじごく	Oito Jigoku, or Oito Hell	阿丝地獄	阿絲地獄	This is the Oito Jigoku, or Oito Hell—the word jigoku has the double meaning of “hot spring” and “hell.” 此处被称作“阿丝地獄”，“地獄”在日语中同时有温泉和地獄两重意思。 這裡被稱作「阿絲地獄」，「地獄」在日語中同時有溫泉和地獄兩重意思。 ここは「お糸地獄」と呼ばれ、「地獄」は地獄と温泉の二つを意味する。
103	（雲仙天草国立公園） （一社）島原半島観光連盟	3418	史跡	キリシタン殉教碑	きりしたんじゅんきょうひ	Monument to Christian Martyrs	吉利支丹殉教碑	吉利支丹殉教碑	On the hill above Oito Hell is the Monument to Christian Martyrs. 阿絲地獄上方的小山上有一座吉利支丹殉教碑。 阿絲地獄上方的小山上有一座吉利支丹殉教碑。 お糸地獄の上の丘に、キリシタン殉教碑がある。
103	（雲仙天草国立公園） （一社）島原半島観光連盟	3419	その他	植民地化	しよくみんちか	colonization	殖民标志	殖民標誌	While embracing Christianity was originally seen as a necessary step in establishing relations with Europeans and subsequently gaining access to firearms and other trade goods, but the religion came to be seen as a sign of eventual colonization by hostile foreign powers. 最初，地方政府只将基督教当作与欧洲人建立关系并获得枪支和其他贸易货品的必要手段，但后来基督教被视为敌对外国势力的殖民标志。 一開始，地方政府只將基督教當作與歐洲人建立關係並獲得槍支和其他貿易貨品的必要手段，但後來基督教被視為敵對的外國勢力的殖民標誌。 当初、キリスト教は、ヨーロッパ人と良好な関係を築き、火器や貿易品を得るために必要な手段と思われたが、やがて、外国勢力による植民地化の手段と見做されるようになった。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
103	(雲仙天草国立公園) (一社) 島原半島観光連盟	3420	史跡	キリシタン	きりしたん	kirishitan	吉利支丹	吉利支丹	By the 1590s, Nagasaki was a stronghold of the kirishitan (as they were called by the Japanese), and contained several churches and a Christian printing press. 到16世紀90年代，長崎已擁有數座教堂和一家基督教印刷廠，成為「吉利支丹」的据點。 到1590年代，長崎已經擁有數座教堂和一家基督教印刷廠，成為「吉利支丹」的據點。 1590年代には、長崎はキリシタンの拠点となり、いくつかの教会や教義書の印刷所ができるまでになっていた。
103	(雲仙天草国立公園) (一社) 島原半島観光連盟	3421	社会	島原・天草一揆乱	しまばらあまぐさ いっき	Shimabara Rebellion	島原・天草起义	島原・天草起義	They were the first of thousands to be killed in the religious upheaval that followed, culminating in the disastrous Shimabara Rebellion (1637–1638). 而他们只是第一批殉道者，随后的宗教动荡一直持续到島原・天草起义(1637-1638)，期间，数以千计的吉利支丹遭到残杀。 而他們只是第一批殉道者，隨後的宗教動盪一直持續到島原・天草起義（1637-1638），期間，數以千計的吉利支丹遭到殘殺。 この後、島原・天草一揆（1637-1638）に至るまで宗教的な混乱が続くが、彼らは数千人の犠牲者の最初の人々である。
103	(雲仙天草国立公園) (一社) 島原半島観光連盟	3422	建造物等	金箔	きんぱく	gold leaf	金箔	金箔	It was assembled and covered with five layers of gold leaf in 1917. A collection of stones, one of which is believed to be Gyōki's gravestone, stands in front of the temple. 本堂（正殿）内有一尊被称为“云仙大佛”的释迦如来像，5米高，立于1917年，外覆5重金箔。寺前堆积着几块石头，据说这是行基的坟墓。 本堂（正殿）内有一尊被称为「雲仙大佛」的釋迦如來像，5公尺高，立於1917年，外覆5重金箔。寺前堆積的幾塊石頭據說是行基的墳墓。 本堂内には1917年に完成した「雲仙大仏」と呼ばれる、高さ5mの五層の金箔で覆われた釈迦如来が鎮座されている。寺の前には行基の墓とされている石が置かれている。
103	(雲仙天草国立公園) (一社) 島原半島観光連盟	3423	神社・寺院・教会・神仏	温泉神社	おんせんじんじや	Onsen-jinja Shrine	温泉神社	温泉神社	Onsen-jinja Shrine, also called Shimengū Shrine, has existed on Unzen since the early 700s. 温泉神社：又称四面宫，从8世纪早期开始就矗立在云仙。 從8世紀早期開始就矗立在雲仙的温泉神社又稱四面宮。 温泉神社は700年代初めから雲仙にあり、四面宮とも呼ばれている。
103	(雲仙天草国立公園) (一社) 島原半島観光連盟	3424	神社・寺院・教会・神仏	四面宮	しめんぐう	Shimengū	四面宮	四面宮	Shimengū is the head shrine of the 17 smaller Onsen–Shimen shrines on the Shimabara Peninsula. 四面宮是島原半島17家温泉神社的总社。 四面宮是島原半島17家温泉神社的總社。 四面宮は島原半島にある17の温泉神社の総本宮である。
103	(雲仙天草国立公園) (一社) 島原半島観光連盟	3425	その他	宗教的激変	しゅうきょうてきげきへん	religious upheaval	宗教动荡	宗教動盪	The Shimabara Peninsula has a long history of religious upheaval. 島原半島的宗教动荡由来已久。 島原半島的宗教錯綜複雜，有著相當動盪的歷史。 島原半島は古くから宗教的な激動の歴史を歩んできた。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
103	（雲仙天草国立公園） （一社）島原半島観光連盟	3426	神社・寺院・教会・神仏	織り交ぜられた信仰体系	おりまぜられたしんこうたいいけい	interwoven belief system	信仰体系緊密交織	信仰體系緊密交織	Although Shinto and Buddhism were most commonly practiced as an interwoven belief system during the Edo period (1603–1867), in 1868 the new Meiji government ordered a separation of Buddhist elements from Shinto in order to establish Shinto as the state religion. 在江戸時代(1603-1867)的信仰体系中，神道教和佛教緊密交織。但在1868年，新明治政府下令从神道教中剥离佛教元素。 在江戸時代（1603-1867）的信仰體系中，神道教和佛教緊密交織。但在1868年，新明治政府確立神道教為國教，下令從神道教中剝離佛教元素。 神道と仏教は、江戸時代（1603-1867）に一体となって信仰されてきたが、1868年に、明治新政府は神道を国教とするために、神道を仏教えから分離することを命じた。
103	（雲仙天草国立公園） （一社）島原半島観光連盟	3427	建造物等	別所ダム	べっしよだむ	Bessho Dam	別所水库	別所水庫	If you follow the road over Bessho Dam and along Oshidori Pond, you will arrive at a stone torii gate straddling the footpath into the cedar forest above. 沿着鸳鸯池（別所水庫）畔的环道前行，就能见到一座石造鸟居横跨在通向柳杉林的道路上。 沿著鴛鴦池（別所水庫）畔的環道前進，就能見到一座石造鳥居橫跨在通向柳杉林的道路上。 おしどり池（別所ダム）を周回歩道に沿って進むと、杉林を通る道にまたがる石の鳥居がある。
103	（雲仙天草国立公園） （一社）島原半島観光連盟	3428	神社・寺院・教会・神仏	七福神	しちふくじん	Seven Lucky Gods	七福神	七福神	By the 1420s, Daikokuten was venerated as part of the group of deities known as the Seven Lucky Gods. 大约在1420年前后，大黑天作为掌管食物和财运的“七福神”之一，在民间深受尊崇。 大約在1420年前後，大黑天成為掌管食物和財運的「七福神」之一，深受百姓愛戴。 1420年頃には大黒天は七福神の柱、食物・財福を司る神として崇められるようになった。
103	（雲仙天草国立公園） （一社）島原半島観光連盟	3429	滝	一切経の滝	いっさいきょうのたき	Issaikyō Falls	一切経瀑布	一切經瀑布	Issaikyō Falls, which was part of the greater religious complex on the mountain, is now maintained by Manmyōji. “一切経瀑布”位于一处人迹罕至的深山幽谷里，现由満明寺负责维护管理。 「一切經瀑布」位於一處人跡罕至的深山幽谷裡，現由滿明寺負責維護管理。 一切経の滝は、人があまり行かない深山幽谷の谷間にあり、現在は満明寺が管理している。
103	（雲仙天草国立公園） （一社）島原半島観光連盟	3430	神社・寺院・教会・神仏	三鈷杵	さんこしよ	three-pointed vajra	三股金剛杵	三股金剛杵	Kūkai (774–835), the monk who founded Shingon Buddhism, is said to have thrown a three-pointed vajra (a ritual object used in esoteric Buddhism) from China in the direction of Japan, hoping to find the best location for a monastery. 相传日本佛教真言宗的开创者空海※（774-835，谥号弘法大师）为寻找建寺的理想地点，从中国往日本方向扔了一个三股金剛杵（密教法器）。 相傳日本佛教真言宗的開創者空海※（774-835，諡號弘法大師）為尋找建寺的理想地點，從中國往日本方向扔了一個三股金剛杵（密教法器）。 真言宗の開祖・空海※（774-835、死後は弘法大師として知られる）は、僧院を開くのに適した場所を求めて、中国から三鈷杵（密教で使用される儀式的道具）を日本の方向に投げたと言われている。
103	（雲仙天草国立公園） （一社）島原半島観光連盟	3431	建造物等	笠木	かさぎ	crossbeams	横梁	橫樑	The plaque next to the stone post would have originally hung from the crossbeams. 石柱旁边的牌匾本来悬挂于横梁之上。 石柱旁邊的牌匾本來懸掛於橫樑之上。 石柱の横の額は、もともと鳥居の笠木に掛けられていたものだ。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
103	（雲仙天草国立公園） （一社）島原半島観光連盟	3432	神社・寺院・教会・神仏	鬼石	おにいし	Oni-Ishi, or "Demon Rock"	鬼石	鬼石	A short walk from Hachiman Jigoku is the boulder called Oni-Ishi, or "Demon Rock." 在“旧八万地獄”，有一块名为“鬼石”的巨石。 在「舊八萬地獄」，有一塊名為「鬼石」的巨石。 「旧八万地獄」には、「鬼石」と呼ばれる大きな岩がある。
103	（雲仙天草国立公園） （一社）島原半島観光連盟	3433	温泉	硫黄	いおう	sulfur	硫磺	硫磺	As you get closer to the hot springs and begin to smell the sulfur in the air, it is easy to see why early visitors to this area called the bubbling pools Jigoku, the Japanese word for "hell." 当您靠近温泉，闻到空气中的硫磺气味，便不难理解为什么早期的来访者把汩汩冒泡的温泉称为“地獄”。 靠近温泉，聞到空氣中的硫磺氣味，您便不難理解為什麼早期的遊客把汩汩冒泡的溫泉稱為「地獄」。 温泉が近づいてくると、空気中に硫黄の臭いが立ち込めてくるので、訪れた人は直ちになぜ最初の観光客がここを泡立ち地獄と呼ぶのかその理由が理解できるはず。
103	（雲仙天草国立公園） （一社）島原半島観光連盟	3434	植物	ネジキ	ねじき	lyonia	小果珍珠花	小果珍珠花	Other plants include the oval-leaved lyonia, with its twisting red trunks, and the fruit-bearing sea bilberry, a low shrub in the same family as blueberries. 其他值得留意的植物包括叶片橢圓、有著扭曲的紅色樹干的小果珍珠花，以及一种与蓝莓同科同属的低矮灌木——能结果的乌饭树。 其他值得留意的植物包括葉片橢圓、有著扭曲的紅色樹幹的小果珍珠花，以及能結果的烏飯樹，這是一種與藍莓同科同屬的低矮灌木。 それ以外には、ねじれた赤い幹と楕円形の葉をもつネジキ、そしてブルーベリーと同じ仲間で実をつけるシャヤンボがあります。
103	（雲仙天草国立公園） （一社）島原半島観光連盟	3435	植物	シャヤンボ	しゃしゃんぼ	bilberry	乌饭树	烏飯樹	Other plants include the oval-leaved lyonia, with its twisting red trunks, and the fruit-bearing sea bilberry, a low shrub in the same family as blueberries. 其他值得留意的植物包括叶片橢圓、有著扭曲的紅色樹干的小果珍珠花，以及一种与蓝莓同科同属的低矮灌木——能结果的乌饭树。 其他值得留意的植物包括葉片橢圓、有著扭曲的紅色樹幹的小果珍珠花，以及能結果的烏飯樹，這是一種與藍莓同科同屬的低矮灌木。 それ以外には、ねじれた赤い幹と楕円形の葉をもつネジキ、そしてブルーベリーと同じ仲間で実をつけるシャヤンボがあります。
103	（雲仙天草国立公園） （一社）島原半島観光連盟	3436	神社・寺院・教会・神仏	三途の川	さんずのかわ	Sanzu River, or the "River of Three Crossings"	三途川	三途川	For example, to your right is a small stream called Sanzu River, or the "River of Three Crossings." 例如，您右侧这条小河叫“三途川”。 例如，您右側這條小河叫「三途川」。 たとえば、右手には三途の川と呼ばれる小さな川があります。
103	（雲仙天草国立公園） （一社）島原半島観光連盟	3437	温泉	大叫喚地獄	だいきょかんじごく	Daikyokan Jigoku, or "Great Howling Hell"	大叫喚地獄	大叫喚地獄	The most active of the Unzen hot springs also has the most intimidating name: Daikyokan Jigoku, or "Great Howling Hell." 云仙温泉中喷气最激烈的一处有个令人恐怖的名字，叫做“大叫喚地獄”。 雲仙溫泉中噴氣最激烈的一處有個可怕的名字：「大叫喚地獄」。 雲仙の中でも噴気の激しい場所には、大叫喚地獄という恐ろしい名前が付けられています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
103	(雲仙天草国立公園) (一社) 島原半島観光連盟	3438	温泉	旧八万地獄	きゅうはちまんじごく	The Kyū-Hachiman Jigoku or "Old Hachiman Hell"	旧八万地獄	舊八萬地獄	The Kyū-Hachiman Jigoku or "Old Hachiman Hell" has stopped emitting gas altogether, and the Gensei Marsh, a former jigoku, has turned into a beautiful marshland. “旧八万地獄” 不再排放气体，曾经的地獄“原生沼澤”也因此变成了一片美丽的湿地。 「舊八萬地獄」已經不再排放氣體，曾經的地獄「原生沼澤」也因此變成了一片美麗的濕地。 旧八万地獄はガスの噴出が止まり、もとは地獄だった原生沼は美しい温泉に変わりました。
103	(雲仙天草国立公園) (一社) 島原半島観光連盟	3439	神社・寺院・教会・神仏	偶像崇拜	ぐうぞうすうはい	idolatry	偶像崇拜	偶像崇拜	Its head, like those of countless other Buddhist statues, was removed during the attacks because the statues were seen as idolatry by the new Christians. 与其他众多佛像一样，它的头部也被新皈依的“吉利支丹”——即16世纪至明治时代的日本基督教徒砍掉了，因为他们认为佛像是在怙恣偶像崇拜。 與其他許多佛像一樣，這尊的頭部也被新皈依的「吉利支丹」——即16世紀至明治時代期間的日本基督教徒砍掉了，因為他們認為佛像是在恣意偶像崇拜。 この仏像もまた、「キリシタン」と呼ばれる16世紀から明治時代における日本のキリスト教信者が偶像崇拜と見なしたのために、他の仏像と同様に襲撃の際に首を切られました。
103	(雲仙天草国立公園) (一社) 島原半島観光連盟	3440	史跡	真知子岩	まちこいわ	Machiko-iwa, or the Machiko Stone	真知子岩	真知子岩	This is Machiko-iwa, or the Machiko Stone. 它就是真知子岩。 它就是「真知子岩」。 それは「真知子岩」と呼ばれるものです。
103	(雲仙天草国立公園) (一社) 島原半島観光連盟	3441	食	温泉たまご	おんせんたまご	onsen eggs	温泉蛋	溫泉蛋	On your left, steam from the jigoku is funneled through a clay pipe and used to cook onsen eggs. 在您的左边，透过岩盘的高温蒸汽正烘着锅中的温泉蛋。 在您的左側，透過岩盤的高温蒸汽正烘著鍋中的溫泉蛋。 左手には、地獄の高温蒸気が岩盤を通っていて、「温泉たまご」を作っています。
103	(雲仙天草国立公園) (一社) 島原半島観光連盟	3442	温泉	雀地獄	すずめじごく	Suzume Jigoku, or Sparrow Hell	雀地獄	雀地獄	That is the sound of the small Suzume Jigoku, or Sparrow Hell, whose escaping steam is said to sound like the chirping of small birds. 那就是“雀地獄”传来的声音，蒸汽逸出地面，发出的声音如雀鸣啾啾。 那就是「雀地獄」傳來的聲音，蒸汽逸出地面，發出的聲音如雀鳴啾啾。 これは雀地獄の音で、蒸気の漏れる音が、小鳥の鳴き声に似ていると言われています。
103	(雲仙天草国立公園) (一社) 島原半島観光連盟	3443	動物	ハンミョウ	はんみょう	hanmyō, or Japanese tiger beetle	日本虎甲	日本虎甲	One is the hanmyō, or Japanese tiger beetle, whose scientific name is Cicindela japonica. 比如日本虎甲。 比如日本虎甲。 その一つがハンミョウです。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
103	(雲仙天草国立公園) (一社) 島原半島観光連盟	3444	その他	孝行	こうこう	filial piety	尽孝	盡孝	(...) because they have not performed enough good acts—in particular, acts of filial piety . 早天的孩子由于生前功德不够，特别是未能 尽孝 。 早天的孩子由於生前功德不夠，特別是未能 盡孝 。 幼い子供たちはまだ十分な善行、特に親孝行を積んでいない。
103	(雲仙天草国立公園) (一社) 島原半島観光連盟	3445	神社・寺院・教会・神仏	賽の河原	さいのかわら	Sai no Kawara	賽河原	賽河原	Trapped, they sit naked along a sandy beach called the Sai no Kawara . Their only way of honoring their parents is to endlessly stack small stones into towers that are soon knocked down by the demons who torment them. 他們被困在河边，赤身坐在一片叫 賽河原 的河灘上，只能靠不斷將卵石堆砌成塔來積累善行。 他們被困在河邊，赤身坐在一片叫「 賽河原 」的河灘上，只能靠不斷將卵石堆砌成塔來積累善行。 囚われ、賽の河原という岸辺に裸で座られます。善行のただ一つの手段は、延々と小石を積み上げて塔を作ること。
103	(雲仙天草国立公園) (一社) 島原半島観光連盟	3446	神社・寺院・教会・神仏	おしめん	おしめん	Oshimen	御四面	御四面	This is the head shrine of the Oshimen , four gods associated with Shinto who are worshipped across the Shimabara Peninsula as protectors of the region and its hot springs. 温泉神社是各地「 御四面 」の総社，御四面是指在整个岛原半島广受崇拜的4位神道教神明，是这一地区和温泉的守护神。 温泉神社是各地「 御四面 」の總社，御四面是指在整個島原半島廣受崇拜的4位神道教神明，牠們是這一地區和溫泉的守護神。 ここは「御四面」の総本宮であり、御四面とは島原半島の地域と温泉を守る、神道で崇拜されてきた四神のことです。
103	(雲仙天草国立公園) (一社) 島原半島観光連盟	3447	神社・寺院・教会・神仏	大仏	だいぶつ	daibutsu	大佛	大佛	This 5-meter-tall statue is just one of many daibutsu , or large statues of the Buddha, located across Japan. 这座大佛高5米，是日本众多木雕 大佛 中的一尊。 這座佛像高5公尺，是日本為數眾多木雕 大佛 中的一尊。 高さ5mもあるこの仏像は、日本中にある木造の大仏のうちの一つに過ぎない。
103	(雲仙天草国立公園) (一社) 島原半島観光連盟	3448	組織・団体	郷土史料保存会	きょうどしりょうほぞんかい	local historical preservation society	乡土史料保存会	郷土史料保存會	He became the first mayor of the city of Shimabara in 1940, and also served as chairman of a local historical preservation society . 他于1857年出生在云仙市国見町，1908年創立島原鐵道株式會社，1940年成為島原市首任市長，還擔任了本地 乡土史料保存會 會長。 植木元太郎1857年出生於雲仙市國見町，他在1908年創立島原鐵道株式會社，1940年成為島原市首任市長，還擔任了當地 郷土史料保存會 會長。 1857年に雲仙市国見町に生まれ、1908年に島原鐵道株式會社を設立、1940年に島原市初代市長、郷土史料保存會會長を務めました。
103	(雲仙天草国立公園) (一社) 島原半島観光連盟	3449	自然現象	火砕流	かさいりゅう	pyroclastic flow	碎屑流	碎屑流	On June 3, 1991, the volcano erupted, causing a pyroclastic flow that killed 43 people and destroyed more than 2,000 homes. 1991年6月3日，火山爆發引發的 碎屑流 造成44人死亡，2000多所房屋被毀。 1991年6月3日，火山爆發，所引發的 碎屑流 造成44人死亡，2000多所房屋被毀。 1991年6月3日、噴火による火砕流が発生し、44人が死亡、2千軒以上の家屋が破壊された。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
103	(雲仙天草国立公園) (一社) 島原半島観光連盟	3450	植物	ミズゴケ(ビートモス)	みずごけ (びーどもす)	sphagnum (peat moss)	泥炭藓	泥炭藓	First, as conditions improved, sphagnum (peat moss) quickly covered the whole area. 最初，随着自然条件的改善，泥炭藓迅速覆盖了整个地区。 隨著自然條件的改善，泥炭藓迅速覆蓋了整個地區。 環境条件がそろると、ミズゴケ（ビートモス）が湿地を被うように繁茂した。
103	(雲仙天草国立公園) (一社) 島原半島観光連盟	3451	植物	モウセンゴケ	もうせんごけ	sundew	圓叶茅膏菜	圓葉茅膏菜	Today, the marsh is home to a wide variety of plants, from flowering Japanese azaleas to insect-eating sundews and rabbit-ear irises. 从“深山霧島”（九州杜鵑）等杜鹃属植物到食虫植物的圓叶茅膏菜(<i>Drosera rotundifolia</i>)，再到主要分布在北方的燕子花(<i>Iris laevigata</i>)，五花八門的植物都在这片沼泽上繁茂生长。 從「深山霧島」（九州杜鵑）等杜鹃屬植物到食蟲植物圓葉茅膏菜（<i>Drosera rotundifolia</i>），再到主要分布在北方的燕子花（<i>Iris laevigata</i>），五花八門的植物都在這片沼澤上繁茂生長。 ミヤマキリシマ（九州ツツジ）などのツツジ類から、食虫植物のモウセンゴケ（<i>Drosera rotundifolia</i>）、北方系のカキツバタ（<i>Iris laevigata</i>）まで、さまざまな植物がこの湿原に生育している。
103	(雲仙天草国立公園) (一社) 島原半島観光連盟	3452	植物	カキツバタ	かくつぱた	rabbit-ear iris (also Japanese iris)	燕子花	燕子花	Today, the marsh is home to a wide variety of plants, from flowering Japanese azaleas to insect-eating sundews and rabbit-ear irises. 从“深山霧島”（九州杜鵑）等杜鹃属植物到食虫植物的圓叶茅膏菜(<i>Drosera rotundifolia</i>)，再到主要分布在北方的燕子花(<i>Iris laevigata</i>)，五花八門的植物都在这片沼泽上繁茂生长。 從「深山霧島」（九州杜鵑）等杜鹃屬植物到食蟲植物圓葉茅膏菜（<i>Drosera rotundifolia</i>），再到主要分布在北方的燕子花（<i>Iris laevigata</i>），五花八門的植物都在這片沼澤上繁茂生長。 ミヤマキリシマ（九州ツツジ）などのツツジ類から、食虫植物のモウセンゴケ（<i>Drosera rotundifolia</i>）、北方系のカキツバタ（<i>Iris laevigata</i>）まで、さまざまな植物がこの湿原に生育している。
103	(雲仙天草国立公園) (一社) 島原半島観光連盟	3453	植物	イタツゲ	いぬつげ	Japanese holly (or box-leaved holly)	齿叶冬青	齒葉冬青	The trail up Yadake is an excellent introduction to the native plants of Unzen: Japanese cedar and cypress form the canopy of the forest; Japanese holly, wild ginger, miyama-kirishima azaleas, and many other native plants grow below. 矢岳徒歩线，也是观察云仙原生植物的最佳路线。森林的树冠部分由日本柳杉(<i>Cryptomeria japonica</i>)和日本扁柏(<i>Chamaecyparis obtuse</i>)组成；下方生长着齿叶冬青(<i>Ilex crenata</i> var. <i>crenata</i>)、红球姜(<i>Zingiber zerumbet</i>)、“深山霧島”（九州杜鵑）等众多本土植物。 矢岳健行路線，是觀察雲仙原生植物的最佳路線。森林的樹冠部分由日本柳杉（<i>Cryptomeria japonica</i>）和榲木（<i>Chamaecyparis obtuse</i>）組成；下方生長著齒葉冬青（<i>Ilex crenata</i> var. <i>crenata</i>）、紅球薑（<i>Zingiber zerumbet</i>）和「深山霧島」（九州杜鵑）等多種當地植物。 矢岳ハイキングコースは、雲仙に原生する植物を観察するには最適なコースで、森の樹冠部を形成するスギ（<i>Cryptomeria japonica</i>）やヒノキ（<i>Chamaecyparis obtusa</i>）、その下層には、イタツゲ（<i>Ilex crenata</i> var. <i>crenata</i>）やハナショウガ（<i>Zingiber zerumbet</i>）、ミヤマキリシマ（九州ツツジ）、その他多くの原生植物が生育している。
103	(雲仙天草国立公園) (一社) 島原半島観光連盟	3454	植物	ハナショウガ	はなしょうが	wild ginger	红球姜	紅球薑	The trail up Yadake is an excellent introduction to the native plants of Unzen: Japanese cedar and cypress form the canopy of the forest; Japanese holly, wild ginger, miyama-kirishima azaleas, and many other native plants grow below. 矢岳徒歩线，也是观察云仙原生植物的最佳路线。森林的树冠部分由日本柳杉(<i>Cryptomeria japonica</i>)和日本扁柏(<i>Chamaecyparis obtuse</i>)组成；下方生长着齿叶冬青(<i>Ilex crenata</i> var. <i>crenata</i>)、红球姜(<i>Zingiber zerumbet</i>)、“深山霧島”（九州杜鵑）等众多本土植物。 矢岳健行路線，是觀察雲仙原生植物的最佳路線。森林的樹冠部分由日本柳杉（<i>Cryptomeria japonica</i>）和榲木（<i>Chamaecyparis obtuse</i>）組成；下方生長著齒葉冬青（<i>Ilex crenata</i> var. <i>crenata</i>）、紅球薑（<i>Zingiber zerumbet</i>）和「深山霧島」（九州杜鵑）等多種當地植物。 矢岳ハイキングコースは、雲仙に原生する植物を観察するには最適なコースで、森の樹冠部を形成するスギ（<i>Cryptomeria japonica</i>）やヒノキ（<i>Chamaecyparis obtusa</i>）、その下層には、イタツゲ（<i>Ilex crenata</i> var. <i>crenata</i>）やハナショウガ（<i>Zingiber zerumbet</i>）、ミヤマキリシマ（九州ツツジ）、その他多くの原生植物が生育している。
103	(雲仙天草国立公園) (一社) 島原半島観光連盟	3455	植物	ハナミズキ	はなみずき	dogwood	大花四照花	花水木	Japanese cedar, cypress, and dogwood form the forest canopy. 森林的树冠部分由日本柳杉(<i>Cryptomeria japonica</i>)、日本扁柏(<i>Chamaecyparis obtuse</i>)和大花四照花(<i>Cornus florida</i>)组成； 森林的樹冠部分由日本柳杉（<i>Cryptomeria japonica</i>）、榲木（<i>Chamaecyparis obtuse</i>）和花水木（<i>Cornus florida</i>）組成； 樹冠部はスギ（<i>Cryptomeria japonica</i>）、ヒノキ（<i>Chamaecyparis obtusa</i>）、ハナミズキ（<i>Cornus florida</i>）で形成される。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
103	(雲仙天草国立公園) (一社) 島原半島観光連盟	3456	動物	ウグイス	うぐいす	Japanese bush warbler (uguisu)	日本樹鶯	日本樹鶯	Numerous birds inhabit the woods of Unzen; the Japanese bush warbler (uguisu), narcissus flycatcher (kibitaki), and Japanese white eye (mejiro), among many others, can all be heard and seen on the mountain trail. 森林里还有种类繁多的鸟类，一路可以听到日本树莺(Horornis diphone)、黄眉姬鹇(Ficedula narcissin)和日本绣眼鸟(Zosterops japonicus)等各种野鸟的叫声。 森林裡還棲息著種類繁多的鳥類，一路可以聽到日本樹鶯 (Horornis diphone) 、黃眉姬鶇 (Ficedula narcissin) 和日本繡眼鳥 (Zosterops japonicus) 等各種野鳥的叫聲。 雲仙の森は野鳥も豊富だ。ウグイス (Horornis diphone) やキビタキ (Ficedula narcissina) 、メジロ (Zosterops japonicus) など、コースでは多くの鳥の声を聞くことができる。
103	(雲仙天草国立公園) (一社) 島原半島観光連盟	3457	動物	メジロ	めじろ	Japanese white eye (mejiro)	日本绣眼鸟	日本繡眼鳥	Numerous birds inhabit the woods of Unzen; the Japanese bush warbler (uguisu), narcissus flycatcher (kibitaki), and Japanese white eye (mejiro), among many others, can all be heard and seen on the mountain trail. 森林里还有种类繁多的鸟类，一路可以听到日本树莺(Horornis diphone)、黄眉姬鹇(Ficedula narcissin)和日本绣眼鸟(Zosterops japonicus)等各种野鸟的叫声。 森林裡還棲息著種類繁多的鳥類，一路可以聽到日本樹鶯 (Horornis diphone) 、黃眉姬鶇 (Ficedula narcissin) 和日本繡眼鳥 (Zosterops japonicus) 等各種野鳥的叫聲。 雲仙の森は野鳥も豊富だ。ウグイス (Horornis diphone) やキビタキ (Ficedula narcissina) 、メジロ (Zosterops japonicus) など、コースでは多くの鳥の声を聞くことができる。
103	(雲仙天草国立公園) (一社) 島原半島観光連盟	3458	岩石・洞窟	千々石断層	ちぢわだんそう	Chijiwa Fault	千々石断层	千々石断層	From here, Tachibana Bay should be visible to the northwest, where the Chijiwa Fault creates a visible line between the Shimabara Peninsula and the rest of Nagasaki Prefecture. 从这里往西北方向可以看到橘湾，以及分隔岛原半岛和长崎县其他地区的“千々石断層”。 從這裡往西北方向可以看到橘灣，以及分隔島原半島和長崎縣其他地區的「千々石断層」。 ここから北西に橘湾の展望が広がり、千々石断層が、島原半島とそれ以外の長崎県との境界線を作っている。
103	(雲仙天草国立公園) (一社) 島原半島観光連盟	3459	自然現象	地殻変動	ちかくへんどう	tectonic movement	地壳活动	構造運動	This tectonic movement is the main cause of earthquakes. 地壳活动是引发地震的主要原因。 這種構造運動是引發地震的主要原因。 この地殻変動が地震の主な原因となっている。
103	(雲仙天草国立公園) (一社) 島原半島観光連盟	3460	岩石・洞窟	金浜断層	かなはまだんそう	Kanahama Fault	金浜断层	金濱断層	The middle section of the peninsula between the Chijiwa Fault in the north and the Kanahama Fault in the south is slowly sinking as the plates on either side of it move away from each other. 由于半岛两侧的板块逐渐远离，位于北部“千々石断层”和南部“金滨断层”间的半岛中央区域缓缓下沉。 由於半島兩側的板塊逐漸遠離，位於北部「千々石斷層」和南部「金濱斷層」間半島中央區域緩慢下沉。 北の千々石断層と南の金浜断層に挟まれた半島の中央部は、両側の地殻が離れていく過程でゆっくりと沈み込んでいる。
103	(雲仙天草国立公園) (一社) 島原半島観光連盟	3461	その他	僻地	へきち	backwater	偏远之地	偏遠之地	But for a very long time, Shimabara was a backwater, far removed from places of power. 但在很长一段时间里，半岛一直位处偏远之地，远离权力，平静安宁。 但很長一段時間裡，半島一直位處偏遠之地，遠離權力，平靜安寧。 この地域は非常に長い間、権力者からは遠く離れた僻地であった。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
103	(雲仙天草国立公園) (一社) 島原半島観光連盟	3462	郷土景観	棚畑	たなばたけ	terraced farm (tanabatake)	梯田	梯田	This lookout point offers a majestic view of the region's terraced farms (tanabatake). The southern half of Shimabara is one of Japan's greatest potato-producing regions! 在此可以饱览本地地区的棚田绝景。岛原半岛南部是日本最大的马铃薯产区之一。 島原半島南部是日本最大的馬鈴薯產區之一，在這裡可以飽覽當地棚田美景。 この地域の棚田のすばらしい景色を楽しむ展望地点。島原半島の南半分は日本有数のジャガイモの生産地の一つである。
103	(雲仙天草国立公園) (一社) 島原半島観光連盟	3463	社会	島原大変	しまばらたいへん	Shimabara Catastrophe	島原大變	島原大變	The Shimabara Catastrophe of 1792 was the worst volcanic disaster in Japanese history. 1792年的“島原大變”是日本历史上最严重的一次火山灾难。 1792年的「島原大變」是日本歷史上最嚴重的一次火山災難。 1792年の島原大變は、日本史上最悪の火山災害であった。
103	(雲仙天草国立公園) (一社) 島原半島観光連盟	3464	社会	肥後迷惑	ひごめいむく	Higo's Cataclysm	肥后浩劫	肥後浩劫	The disaster is now often referred to as Shimabara taihen, Higo meiwaku meaning “Shimabara’s Catastrophe, Higo’s Cataclysm.” 这场自然灾害现在通常被称为“岛原大變肥后迷惑”，意为“岛原和肥后浩劫”。 這場自然災害現在通常被稱為「島原大變肥後迷惑」，意為「島原和肥後浩劫」。 この災害はその被害の甚大さから、「島原大變肥後迷惑」として知られている。
103	(雲仙天草国立公園) (一社) 島原半島観光連盟	3465	植物	イチョウの木	いちようのき	ginkgo tree	银杏树	銀杏樹	A ginkgo tree that was burned by the pyroclastic flow has regrown and now shades the former playground of the school. 操场上——棵曾经在火山碎屑流中浴火的银杏树又重新萌生，今天已是树冠如盖。 操場上一棵曾經在火山碎屑流中浴火的銀杏樹又重新萌生，今天已經樹冠如蓋。 火砕流で焼けた一本のイチョウの木が再び成長し、現在はかつて学校の運動場だった場所に木陰を作っている。
103	(雲仙天草国立公園) (一社) 島原半島観光連盟	3466	史跡	古墳	こふん	burial mound, or kofun	古坟	古墳	Huge burial mounds called kofun were built in ancient Japan between about 300 and 540 CE. 人们将日本在公元300年～540年间修建的大型墓地称为“古坟”。 人們將日本在西元300年～540年間修建的大型墓地稱為「古墳」。 およそ300年から540年の間の古代の日本では、「古墳」と呼ばれる巨大な墓が造られていた。
103	(雲仙天草国立公園) (一社) 島原半島観光連盟	3467	食	雑煮	ぞうに	zōni soup	杂煮	雜煮	Zōni soups are quite common in Japan, but this version packs many ingredients into one bowl. 杂煮在日本很常见，岛原的特色在于食材丰富。 雜煮在日本很常見，島原的特色在於食材豐富。 雑煮は日本では珍しいものではないが、この具雑煮には一杯の中にかくさんの具材が入っている。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
103	（雲仙天草国立公園） （一社）島原半島観光連盟	3468	食	流しそうめん	ながしそうめん	nagashi sōmen, or "flowing noodles"	流水素面	流水素麵	One of the most delightful ways to eat them is as nagashi sōmen, or “flowing noodles,” where the cooked noodles are placed in a bamboo chute with water running down it. 最有意思的一种吃法“流水素面”，煮熟的面条被放入竹竿做成的滑槽中，顺着水流而下，流经面前时，食客各自用筷子夹出来吃。 最有意思的一種吃法「流水素麵」，煮熟的麵條被放入竹竿做成的滑槽中，順著水流而下，流經面前時，食客各自用筷子夾出來吃。 そうめんを食べる最も楽しい方法のひとつは「流しそうめん」だ。竹樋に茹でたそうめんが入れられ、流れてくると箸で捕まえて食べるのである。
103	（雲仙天草国立公園） （一社）島原半島観光連盟	3469	食	竹樋	たけどい	bamboo chute	竹竿做成的滑槽	竹竿做成的滑槽	One of the most delightful ways to eat them is as nagashi sōmen, or “flowing noodles,” where the cooked noodles are placed in a bamboo chute with water running down it. 最有意思的一种吃法“流水素面”，煮熟的面条被放入竹竿做成的滑槽中，顺着水流而下，流经面前时，食客各自用筷子夹出来吃。 最有意思的一種吃法「流水素麵」，煮熟的麵條被放入竹竿做成的滑槽中，順著水流而下，流經面前時，食客各自用筷子夾出來吃。 そうめんを食べる最も楽しい方法のひとつは「流しそうめん」だ。竹樋に茹でたそうめんが入れられ、流れてくると箸で捕まえて食べるのである。
103	（雲仙天草国立公園） （一社）島原半島観光連盟	3470	岩石・洞窟	玄武岩	げんぶがん	basalt rocks	玄武岩	玄武岩	As the volcano continued to grow, lava flows cooled in the air, forming large reddish-brown basalt rocks. 隨著火山不斷成長，熔岩流在空氣中冷卻，化為巨大的紅褐色玄武岩。 隨著火山不斷成長，熔岩流在空氣中冷卻，化為巨大的紅褐色玄武岩。 さらに火山が成長し続けるにつれて、溶岩流が空気中で冷やされ、赤褐色の玄武岩が形成された。
103	（雲仙天草国立公園） （一社）島原半島観光連盟	3471	海岸・岬	海峡	かいきよう	strait	海峡	海峡	The narrowness and depth of the strait creates an excellent environment for fishing. 海峡窄而深，是理想的天然渔场。 窄而深的海峡是理想的天然漁場。 海峡が狭く深いため、漁場として最適の環境となっている。
103	（雲仙天草国立公園） （一社）島原半島観光連盟	3472	岩石・洞窟	白い軽石	しろいかるいし	white pumice	白色浮石	白色浮石	A massive eruption sent a wave of hot gas, ash, and white pumice an incredible distance, creating a ridge that today seems to rise suddenly out of the Ariake Sea. 大规模喷发将高温气体、火山灰和白色浮石喷射到极远处，有明海上从此出现了一座高耸的山丘。 造次大規模の火山爆發將高溫氣體、火山灰和白色浮石噴射到遠方，有明海上從此形成了一座高聳的山丘。 その巨大噴火により、高温ガス、火山灰、白い軽石がはるか遠くまで飛散し、有明海に突如そびえる尾根を形成した。
103	（雲仙天草国立公園） （一社）島原半島観光連盟	3473	芸能・興行・イベント	紙芝居	かみしばい	kamishibai	纸芝居	紙芝居	A kamishibai-style multimedia presentation teaches visitors about the Shimabara Catastrophe of 1792, while interactive exhibits introduce them to the high-tech world of volcanic monitoring and protection. “島原大變劇場”再现了1792年那场更具灾难性的火山喷发。剧场通过传统的“紙芝居”（紙畫劇）形式，用多媒体演示了巨大灾害的细节，以及它对岛原乃至整个地区的影响。 「島原大變劇場」重現了1792年那场更具災難性的火山噴發。劇場透過傳統的「紙芝居」（紙畫劇）形式，以多媒體演示了巨大災害的細節，以及它對島原乃至整個地區的影響。 島原大變劇場は1792年の大災害となった噴火を再現している。伝統的な紙芝居の手法で語られるマルチメディアの演出により、大災害の詳細や、島原だけでなく地域全体が受けた影響について学ぶことができる。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
103	（雲仙天草国立公園） （一社）島原半島観光連盟	3474	食	かんざらし	かんざらし	kanzarashi	白玉團子	白玉團子	It is also an essential ingredient in kanzarashi, a local delicacy of soft mochi rice cakes topped with syrup. 当地有一种口感软糯点心叫“白玉團子”，浇在上面的糖浆也使用滨川湧泉制作。 當地有一種口感軟糯的點心叫「白玉團子」，澆在上面的糖漿也是用濱川湧泉製作的。 この水は、地元の名産品「かんざらし」という、柔らかい餅にかけるシロップにも使われている。
103	（雲仙天草国立公園） （一社）島原半島観光連盟	3475	その他	石干見	いしひみ、いしひび	ishihibi or ishihimi	石干见	石干見	This enclosure, called an ishihibi or an ishihimi, is a fundamental part of a traditional method of fishing called sukui, literally “scooping.” 这种围堰被称为“石干见”，和中国的石沪十分相似，它是传统捕鱼方式“掬い”（sukui，意为“舀”）的基本部分。 這種圍堰和中國的石滬十分相似，稱為「石干見」，是傳統捕鱼方式「掬い」（sukui，意為「舀」）的基本部分。 この囲いは、石干見（いしひみ、いしひび）と呼ばれ、スクイ（すくうこと）と言う伝統漁法の基礎部分である。
103	（雲仙天草国立公園） （一社）島原半島観光連盟	3476	その他	スクイ	すくい	sukui	掬い	掬い	This enclosure, called an ishihibi or an ishihimi, is a fundamental part of a traditional method of fishing called sukui, literally “scooping.” 这种围堰被称为“石干见”，和中国的石沪十分相似，它是传统捕鱼方式“掬い”（sukui，意为“舀”）的基本部分。 這種圍堰和中國的石滬十分相似，稱為「石干見」，是傳統捕鱼方式「掬い」（sukui，意為「舀」）的基本部分。 この囲いは、石干見（いしひみ、いしひび）と呼ばれ、スクイ（すくうこと）と言う伝統漁法の基礎部分である。
103	（雲仙天草国立公園） （一社）島原半島観光連盟	3477	湖沼	砂防ダム	さぼうだむ	sabō	防砂水坝	防砂水壩	Upstream, large dams known as sabō were constructed to capture and redirect future debris flows. 上游建造的大型防砂水坝可以阻挡并管控火山泥流的流向。 上游建造的大型防砂水壩可以阻擋並管控火山泥流的流向。 上流には、土石流を閉じ込め流れを調整するために、大きな砂防ダムが将来の噴火に備えて建設された。
103	（雲仙天草国立公園） （一社）島原半島観光連盟	3478	植物	タブノキ	たぶのき	Machilus thunbergii, or tabunoki	红楠	紅楠	This tree is a specimen of one of the world’s largest laurel trees, Machilus thunbergii, called tabunoki in Japanese, which is native to Japan. 日本本土物种、世界上最大的樟科植物之一紅楠(Machilus thunbergia)。 紅楠（Machilus thunbergia）是日本本土植物，也是世界上最大的樟科植物之一。 この木はタブノキ（Machilus thunbergii）という日本在来で世界最大級のクスノキ科の植物である。
103	（雲仙天草国立公園） （一社）島原半島観光連盟	3479	岩石・洞窟	火成岩	かせいがん	igneous rock	火成岩	火成岩	Fertile volcanic soil creates the perfect environment for a wide variety of crops, and the many igneous rocks are perfect for building walls and terraced farms. 肥沃的火山土壤为各种农作物提供了完美的生长环境，火成岩还是修筑田埂和梯田的理想材料。 肥沃的火山土壤為不同的農作物提供了完美生長環境，火成岩還是修築田埂和梯田的理想原料。 肥沃な火山性土壌は様々な農作物に適した環境をつくり、多くの火成岩は石垣や棚田を作るには適している。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
103	（雲仙天草国立公園） （一社）島原半島観光連盟	3480	社会	石	こく	koku	石	石	During the Edo period (1603–1867), wealth was measured in koku of rice. A koku was equivalent to about 5 bushels, or approximately the amount of rice needed to feed one person for one year. 江戸時代(1603-1867)以1石米作为衡量财富的单位。一石约合5升，相当于一个人一年所需的大米量。于是，大米实际上成为了一种货币，税收也以1石米为单位来计算。 江戸時代（1603-1867）以1石米作為衡量財富的單位，一石约合5升，相當於一個人一年所需的大米量，於是，大米實際上成為了一種貨幣，稅收也以1石米為單位來計算。 江戸時代（1603-1867）は、富は米 1 石で測られていた。1石は約5升、すなわち一人が 1 年に食べるのに必要な米の量に相当する。
103	（雲仙天草国立公園） （一社）島原半島観光連盟	3481	温泉	硫黄含有量	いおうがんゆりょう	hydrogen sulfide content	硫化氢含量	硫化氫含量	This is what causes the onsen in Obama to be quite hot with a high hydrogen sulfide content, while the water of the hot springs in Shimabara is cooler and contains more iron. 这就是小浜温泉的水溫和硫化氫含量较高，而島原溫泉水溫較低，但含鐵量較高的原因。 這就是小浜溫泉的水溫和硫化氫含量較高，而島原溫泉水溫較低，但含鐵量較高的原因。 例えば、小浜の温泉では硫黄含有量が高く非常に高温で、一方で島原では温度がより低く鉄分が多い。
103	（雲仙天草国立公園） （一社）島原半島観光連盟	3482	植物	燭	はげ	wax-tree fruit (haze)	野漆树的果实（称为“蜡”）	野漆樹的果實（稱為「蠟」）	You can see the wax-tree fruit (haze) which are crushed to extract the wax, and the classic machinery that is still used to this day. 在这里，可以看到轧碎后提取“和蜡”的野漆树的果实（称为“蜡”），还能看到至今仍在使用的传统机械。 在這裡，可以看到軋碎後提取「和蠟」的野漆樹的果實（稱為「蠟」），還能看到至今仍在使用的傳統機械。 砕いて蠟を抽出するハゼノキの果実（蠟）や、現在も使われている伝統的な機械を見ることができる。
103	（雲仙天草国立公園） （一社）島原半島観光連盟	3483	温泉	銭湯	せんとう	sentō, or public bath	钱汤	錢湯	Sentō is the term for standard public baths, which heat their own water and are rarely seen as a tourist destination, being mainly geared toward daily use. 标准的公共浴场称作“钱汤”，池水由各家浴场自行加热，少有游客，主要供本地人日常使用。 標準的公共浴場稱作「錢湯」，池水由各家浴場自行加熱，主要供當地人日常使用，遊客不多。 「銭湯」は標準的な公共浴場の呼び名で、各自で湯水を沸かし、主に日常的な利用を目的としており、観光地ではあまり見かけない。
103	（雲仙天草国立公園） （一社）島原半島観光連盟	3484	工芸・美術品	和蠟燭	わろうそく	warōsoku candles	和蜡烛	和蠟燭	The Honda Mokurō Workshop is one of the few places in Japan still producing traditional warōsoku candles made from the Japanese wax tree. 本多木蜡工业所是日本少数几个仍在采用日本野漆树(Toxicodendron succedaneum)制作传统“和蜡烛”的工坊之一。 本多木蠟工業所是日本少數幾個仍在採用日本野漆樹（Toxicodendron succedaneum）製作傳統「和蠟燭」的工坊之一。 本多木蠟工業所は、日本でも数少ない、ハゼノキ（Toxicodendron succedaneum）から作られる伝統的な和蠟燭を製造している。
104	一般社団法人島原半島観光連盟	3485	自然現象	霧氷	むひょう	rime ice	雾凇	霧凇	Come to Unzen, a destination of natural beauty year-round, from the azalea-blanketed slopes in full spring bloom to the rare winter phenomenon of rime ice that glitters diamond-like on the branches of the mountain forests. 云仙一年四季皆美景。春季，盛开的杜鹃花铺满整面山坡；冬季，则有雾凇茫茫的罕见景象——林中树木沐浴阳光，闪烁着钻石般的绚烂光泽。 雲仙一年四季皆美景。春季，盛開的杜鵑花鋪滿整面山坡；冬季，則出現霧凇茫茫的罕見景象——林中樹木沐浴著陽光，閃爍著鑽石般的璀璨光芒。 一年を通して自然の美しさを楽しめる雲仙では、春の満開時には斜面が一面ツツジの花で覆われ、冬には山林の木々がダイヤモンドのようにキラキラ輝く、霧氷という稀少な現象を目にすることができます。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
104	一般社団法人島原半島観光連盟	3486	植物	ヤマボウシ	やまぼうし	Japanese dogwood	四照花	四照花	In the spring, a wide variety of azalea blossoms blanket the mountain slopes in pink, and the Japanese dogwood trees turn the slopes white in early summer. 春季，品种多样的杜鹃花将整面山坡染成粉色；初夏来临，四照花争相绽放，整面山坡好似覆盖着皑皑白雪。 春季，品種多樣的杜鹃花將整面山坡染成粉色；初夏來臨，四照花爭相盛開，山坡好似覆蓋著皚皚白雪。 春にはさまざまな種類のツツジの花で山の斜面が一面ピンクに染まり、初夏になるとヤマボウシで真っ白に覆いつくされます。
104	一般社団法人島原半島観光連盟	3487	その他	行基	ぎょうき	Gyoki	行基	行基	Unzen has long been a favored destination for visitors since the priest Gyoki established the Manmyoji Temple in 701. 自701年僧侶行基创建满明寺以来，云仙历经漫漫的历史长河，作为人气旅游胜地而兴盛开来。 自701年僧侶行基創建滿明寺後，多年以來雲仙素以人氣旅遊勝地著稱而繁榮興盛。 701年に僧侶の行基が満明寺を開いてからというもの、雲仙は長きにわたって人気の観光スポットとして栄えてきました。
104	一般社団法人島原半島観光連盟	3488	動物	キビタキ	きびたき	narcissus flycatcher	黄眉姬鹇	黃眉姬鶇	Among them are the narcissus flycatcher, the males of which feature a distinctive pattern of a black crown and bright orange throat, and the Japanese bush warbler, whose distinctive mating call once led it to be called the Japanese nightingale. 这里是本土鸟类及候鸟频繁留经的天堂，既有雄鸟以头部黑色、胸部亮橙色为特征的黄眉姬鹇，也有求爱时发出婉转啼声、被誉为日本夜鸫的树莺。 這裡是本土鳥類及候鳥頻繁造訪的天堂，既有雄鳥以頭部黑色、胸部亮橙色為特徵的黃眉姬鶇，也有求偶時發出婉轉啼聲、被譽為日本夜鸫的樹鶯。 ここには、オスの頭部の黒色と胸元の鮮やかなオレンジ色の模様が特徴のキビタキや、求愛時の独特な鳴き声からジャバニーズ・ナイチンゲールとも呼ばれていたウグイスを始めとする、在来種や渡り鳥が頻繁に訪れます。
104	一般社団法人島原半島観光連盟	3489	動物	ウグイス	うぐいす	Japanese bush warbler	日本夜莺	日本夜鶇	Among them are the narcissus flycatcher, the males of which feature a distinctive pattern of a black crown and bright orange throat, and the Japanese bush warbler, whose distinctive mating call once led it to be called the Japanese nightingale. 这里是本土鸟类及候鸟频繁留经的天堂，既有雄鸟以头部黑色、胸部亮橙色为特征的黄眉姬鹇，也有求爱时发出婉转啼声、被誉为日本夜鸫的树莺。 這裡是本土鳥類及候鳥頻繁造訪的天堂，既有雄鳥以頭部黑色、胸部亮橙色為特徵的黃眉姬鶇，也有求偶時發出婉轉啼聲、被譽為日本夜鸫的樹鶯。 ここには、オスの頭部の黒色と胸元の鮮やかなオレンジ色の模様が特徴のキビタキや、求愛時の独特な鳴き声からジャバニーズ・ナイチンゲールとも呼ばれていたウグイスを始めとする、在来種や渡り鳥が頻繁に訪れます。
104	一般社団法人島原半島観光連盟	3490	動物	シジュウカラ	しじゅうから	tit	远东山雀	遠東山雀	An easy 25-minute walk from the lower ropeway station is a bird-watching area frequented by tits, narcissus flycatchers, blue-and-white flycatchers, and Japanese bush warblers among the local and migratory birds. 从山麓一侧的缆车站，沿着平整的道路步行25分钟，便来到了野鸟观测区。区内频频可见远东山雀、白腹蓝鹇、黄眉姬鹇、日本树莺等本土鸟类及候鸟，悦耳鸣啼不绝于耳。 而從下行山麓側的纜車站，沿著平整的道路步行25分鐘，便來到了野鳥觀察區。區內頻頻可見遠東山雀、白腹琉璃、黃眉姬鶇、日本樹鶯等本土鳥類及候鳥，美妙啼聲不絕於耳。 ロープウェイの山麓側の駅から25分間、歩きやすい道をたどると野鳥観察エリアがあり、シジュウカラやキビタキ、オオルリ、ウグイスを始めとする地域の在来種や渡り鳥が頻繁に見られます。
104	一般社団法人島原半島観光連盟	3491	動物	オオルリ	おおり	blue-and-white flycatchers	白腹蓝鹇	白腹琉璃	An easy 25-minute walk from the lower ropeway station is a bird-watching area frequented by tits, narcissus flycatchers, blue-and-white flycatchers, and Japanese bush warblers among the local and migratory birds. 从山麓一侧的缆车站，沿着平整的道路步行25分钟，便来到了野鸟观测区。区内频频可见远东山雀、白腹蓝鹇、黄眉姬鹇、日本树莺等本土鸟类及候鸟，悦耳鸣啼不绝于耳。 而從下行山麓側的纜車站，沿著平整的道路步行25分鐘，便來到了野鳥觀察區。區內頻頻可見遠東山雀、白腹琉璃、黃眉姬鶇、日本樹鶯等本土鳥類及候鳥，美妙啼聲不絕於耳。 ロープウェイの山麓側の駅から25分間、歩きやすい道をたどると野鳥観察エリアがあり、シジュウカラやキビタキ、オオルリ、ウグイスを始めとする地域の在来種や渡り鳥が頻繁に見られます。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
104	一般社団法人島原半島観光連盟	3492	動物	ヒタキ	ひたき	flycatcher	鶺鴒	鶺鴒	The lush, natural forests host a wide variety of trees and other foliage, home to many birds, including tits, warblers, and flycatchers. 绿意葱茏的原始森林，树种丰富，林木繁茂，是远东山雀、日本树莺、鶺鴒等众多鸟类生息繁衍的乐园。 綠意蔥蘢的原始森林，樹種繁多，林木茂盛，是遠東山雀、日本樹鶯、鶺鴒等眾多鳥類生息繁衍的樂園。 綠豊かな自然林には非常に多様な木や植物が茂り、シジュウカラやウグイス、ヒタキなど、多くの鳥類の生息地となっています。
104	一般社団法人島原半島観光連盟	3493	植物	ミヤマキリシマ	みやまきりしま	Kyushu azalea	深山霧島杜鹃花	深山霧島杜鵑花	The Kyushu azaleas which spread over much of this area are hardy plants that can grow under difficult environmental conditions and are resistant to volcanic gases. 此处有一种随处可见的花——“深山霧島杜鹃花”，不畏火山气体，在严酷的自然环境中依然能顽强生长。 該地有一種隨處可見的花——「深山霧島杜鵑花」，不畏火山氣體，在嚴酷的自然環境中依然能頑強生長。 このエリア各地に広がるのが、火山ガスに負けず過酷な環境でも育つツツジである、ミヤマキリシマです。
104	一般社団法人島原半島観光連盟	3494	その他	島原の乱	しまばらのらん	Shimabara Rebellion	島原・天草起义	島原・天草起義	It was from this peninsula that the Shimabara Rebellion was launched in 1637 by a coalition of those disgruntled by higher taxes and the persecution of Catholics. 1637年，因年貢沉重，加之幕府對吉利支丹的殘酷彈壓，使得百姓苦不堪言。于是島原半島的百姓齊心協力，發動了“島原・天草起義”。 1637年，百姓們的租稅負擔沉重，加之幕府對吉利支丹的殘酷鎮壓，民眾苦不堪言。於是島原半島百姓同心協力，發起了「島原・天草起義」。 1637年、重い年貢・キリシタン迫害に不満を募らせた者たちが一体となって起こした島原・天草一揆は、この半島から始まりました。
104	一般社団法人島原半島観光連盟	3495	自然現象	パン皮状火山弾	ぱんかわじょうかざんたん	breadcrust bombs	面包皮火山弾	麵包皮火山彈	including “breadcrust bombs”—stones with a cracked surface that were tossed out in the recent eruption. 还有近年来在火山爆发中喷出的石块，其表面裂纹交错，被称为“面包皮火山彈”。 還有近年來在火山爆發中噴出的石塊，其表面裂紋交錯，被稱為「麵包皮火山彈」。 これには、最近の噴火で放出された、表面のひび割れた石ころ、別名「パン皮状火山弾」も含まれます。
104	一般社団法人島原半島観光連盟	3496	その他	桜島	さくらじま	Mt. Sakurajima	櫻島	櫻島	On clear days, Mt. Aso is visible, and sometimes the volcanic plume from Mt. Sakurajima in southern Kyushu can be seen, some 140 kilometers away! 天气晴好时，可远眺阿苏山，偶尔还能瞭望到140公里开外南九州櫻島火山喷腾而起的烟霭。 天氣晴朗時，可遠眺阿蘇山，時而還可瞭望到140公里之外南九州櫻島火山噴騰而起的煙霧。 よく晴れた日には阿蘇山や、時には約140kmも離れた、南九州の桜島から立ち上る火山の噴煙が見えることもあります。
104	一般社団法人島原半島観光連盟	3497	動物	ヤマガラ	やまがら	varied tit	杂色山雀	雜色山雀	While a member of the tit family, the varied tit is quite different than the others. 杂色山雀虽为山雀属的一员，却与同属的其他鸟类有着显著的区别。 雜色山雀雖為山雀屬的一員，卻與同屬的其他鳥類有著顯著的區別。 シジュウカラ属の一員ですが、ヤマガラは同属の他の鳥とは大きく異なります。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
104	一般社団法人島原半島観光連盟	3498	その他	遠藤周作	えんどうしゅうさく	Endo Shusaku	遠藤周作	遠藤周作	The oppression of Nagasaki and Shimabara Peninsula Christians is the inspiration behind Silence, the novel by renowned author Endo Shusaku (1923–1996) that was made into a film by Martin Scorsese. 対長崎和島原半島吉利支丹迫害の事件，成为著名作家遠藤周作（1923-1996）作品《沉默》的灵感来源，后被美国导演马丁・斯科塞斯改编为电影后搬上银幕。 對長崎和島原半島吉利支丹迫害的史實，成為著名作家遠藤周作（1923-1996）作品《沉默》的靈感處，後被美國導演馬丁・史柯西斯改編為電影後搬上銀幕。 長崎と島原半島のキリシタン迫害は、著名な作家である遠藤周作（1923-1996）の小説『沈黙』の着想源であり、マーティン・スコセッシにより映画化されました。
104	一般社団法人島原半島観光連盟	3499	食	湯せんべい	ゆせんべい	yusempei	汤煎饼	湯煎餅	Water from the hot springs is also used in making the batter of yusempei, a tasty, crispy, not-too-sweet local version of the ubiquitous <i>senbei</i> rice crackers. 温泉水还被用于制作当地“湯煎餅”的饼坯，制成的煎饼甜而不膩，酥脆可口。 溫泉水還被用於製作當地名產「湯煎餅」的麵團，製成的煎餅甜而不膩，酥脆可口。 また温泉水は、甘すぎずサクサクしておいしい地元の煎餅、湯せんべいの生地を作るのにも使われています。
104	一般社団法人島原半島観光連盟	3500	その他	有馬晴信	ありまはるのぶ	Arima Harunobu	有马晴信	有馬晴信	The Christian daimyo Arima Harunobu ordered over forty large and small Shinto shrines and Buddhist temples completely destroyed. 大名中の吉利支丹有馬晴信還曾下令將40多座大小神社和寺院尽数摧毁。 大名中の吉利支丹有馬晴信還曾命令信徒將40多座大小神社和寺院完全損毀。 キリシタン大名の有馬晴信にいたっては、40以上もの大小の神社と寺院の完全破壊を命じています。
104	一般社団法人島原半島観光連盟	3501	その他	宮本武蔵	みやもとむさし	Miyamoto Musashi	宫本武藏	宮本武藏	After a long siege by 120,000 soldiers of the Shogunate forces (including the master swordsman, Miyamoto Musashi), the rebels were routed on April 15, 1638. 在包括剑豪宮本武蔵在内的12万幕府讨伐军的长期围攻下，1638年4月15日，起义军遭镇压。 在包括剑豪宮本武蔵在内的12萬幕府討伐軍的長期圍攻下，1638年4月15日起義軍被鎮壓。 剣豪の宮本武蔵を含む120,000人の幕府討伐軍が仕掛けた長期の包囲攻撃により、一揆軍は1638年4月15日に敗北します。
104	一般社団法人島原半島観光連盟	3502	その他	上海共同租界	しゃんはいきょうどうそがい	Shanghai's International Settlement	上海公共租界	上海公共租界	Traffic from Shanghai's International Settlement increased after a local newspaper introduced Unzen to its readers in 1890, and the beginning of a ferry service between Shanghai and Nagasaki further improved access. 1890年，上海的一家报社刊登了云仙的相关介绍，加之连接上海与长崎间的渡轮开通，使得交通更为便利，来自上海公共租界的游客纷纷来到云仙。 1890年，上海的一家報社刊登了雲仙的相關介紹，加上連接上海與長崎間的渡輪開通，使得交通更為便利，來自上海公共租界的遊客紛紛到訪雲仙。 そして1890年に上海の新聞で雲仙が紹介され、上海と長崎を結ぶフェリーにより交通の便がさらに良くなると、上海共同租界からの観光客が増加。
104	一般社団法人島原半島観光連盟	3503	その他	ヘレン・ケラー	へれんけらー	Helen Keller	海伦・凯勒	海倫・凱勒	Eminent visitors, such as Helen Keller and Chiang Kai-Shek, made their way here, as did the Indian poet Rabindranath Tagore. 海伦・凯勒、蒋介石、印度诗人拉宾德拉纳特・泰戈尔等名人也曾到此一游。 海倫・凱勒、蔣介石、印度詩人羅賓德拉納特・泰戈爾等名人也曾到此一遊。 ヘレン・ケラーや蒋介石、インドの詩人ラビンドラナート・タゴールなどの有名人も雲仙を訪れています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
104	一般社団法人島原半島観光連盟	3504	その他	蒋介石	しょうがいせき	Chiang Kai-Shek	蒋介石	蔣介石	Eminent visitors, such as Helen Keller and Chiang Kai-Shek , made their way here, as did the Indian poet Rabindranath Tagore. 海倫・凱勒、 蔣介石 、印度詩人拉賓德拉納特・泰戈爾等名人也曾到此一遊。 海倫・凱勒、 蔣介石 、印度詩人羅賓德拉納特・泰戈爾等名人也曾到此一遊。 ヘレン・クラークや蒋介石、インドの詩人ラビンドラナート・タゴールなどの有名人も雲仙を訪れています。
104	一般社団法人島原半島観光連盟	3505	その他	ラビンドラナート・タゴール	らびんどらなーと たごーる	Rabindranath Tagore	拉賓德拉納特・泰戈爾	羅賓德拉納特・泰戈爾	Eminent visitors, such as Helen Keller and Chiang Kai-Shek, made their way here, as did the Indian poet Rabindranath Tagore . 海倫・凱勒、蒋介石、印度詩人 拉賓德拉納特・泰戈爾 等名人也曾到此一遊。 海倫・凱勒、蒋介石、印度詩人 羅賓德拉納特・泰戈爾 等名人也曾到此一遊。 ヘレン・クラークや蒋介石、インドの詩人ラビンドラナート・タゴールなどの有名人も雲仙を訪れています。
105	「国境の島」多言語解説協議会	3506	組織・団体	豊岐国	いきこく	kingdom of Iki	豊岐国	豊岐國	Harunotsuji was the capital of the kingdom of Iki from around 200 BCE to 350 CE. 大约在公元前200年至公元350年间，原之辻（音同“十”）是「 豊岐國 」的都城。 大約在西元前200年至西元350年間，原之辻（音同「十」）是「 豊岐國 」的都城。 紀元前200年頃から350年頃まで、豊岐国（古代日本の行政区画、現在の「国」と異なる）の王都であった原の辻。
105	「国境の島」多言語解説協議会	3507	書物	魏志倭人伝	ぎしわじんでん	Book of Wei	三国志・魏志倭人傳	三國志・魏志倭人傳	The permanent exhibition begins with an immersive display highlighting the text of the <i>Book of Wei</i> , part of the third-century Chinese historical text <i>Records of the Three Kingdoms</i> . 常展从沉浸式展览开始，重点介绍了3世纪的中国历史典籍《 三国志・魏志倭人傳 》中的段落。 常設展從沉浸式展覽開始，重點介紹3世紀的中國歷史典籍《 三國志・魏志倭人傳 》中的段落。 常設展ではまず、3世紀の中国の歴史書『三国志』の一部である『魏志倭人伝』のテキストに焦点を当てた没入型の展示が行われる。
105	「国境の島」多言語解説協議会	3508	書物	三国志	さんごくし	Records of the Three Kingdoms	三国志・魏志倭人傳	三國志・魏志倭人傳	The permanent exhibition begins with an immersive display highlighting the text of the <i>Book of Wei</i> , part of the third-century Chinese historical text <i>Records of the Three Kingdoms</i> . 常展从沉浸式展览开始，重点介绍了3世纪的中国历史典籍《 三国志・魏志倭人傳 》中的段落。 常設展從沉浸式展覽開始，重點介紹3世紀的中國歷史典籍《 三國志・魏志倭人傳 》中的段落。 常設展ではまず、3世紀の中国の歴史書『三国志』の一部である『魏志倭人伝』のテキストに焦点を当てた没入型の展示が行われる。
105	「国境の島」多言語解説協議会	3509	乗物	準構造船	じゅんこうぞうせん	semi-composite boat	准构造船	準構造船	There is a full-sized reproduction of a semi-composite boat , which is a dugout with vertically attached planking on each side for protection against waves. 这里还展示了一艘实物大小的独木舟复制品，它的船舷两侧安装了隔浪板，被称为「 準构造船 」。 這裡還展示了一艘實體大小的獨木舟複製品，它的船舷兩側安裝了隔浪板，被稱為「 準構造船 」。 また、波除けのために両側に板を垂直に取り付けた「準構造船」と呼ばれる船の模型も展示されている。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
105	「国境の島」多言語解説協議会	3510	史跡	古墳	こふん	kofun burial mound	古坟	古墳	The landscape of Iki is dotted with kofun burial mounds. 壹岐島上遍布着古坟。 壹岐島上遍佈著古墳。 壹岐の地には古墳が点在している。
105	「国境の島」多言語解説協議会	3511	工芸・美術品	剣の柄	けん (つるぎ) のつか	swordommel	刀柄	刀柄	Another notable artifact that could have belonged to a Yamato commander is a gilt-bronze swordommel decorated with the likeness of a <i>ho-o</i> (<i>fenghuang</i>), the mythological East Asian phoenix. 环形刀柄上雕刻着神鸟凤凰，其主人可能是一位大和朝廷的将领。 環形刀柄上雕刻著神鳥鳳凰，它的主人可能是一位大和朝廷的將領。 環状の柄に鳳凰をかたどっており、大和朝廷の武将のものと考えられる。
105	「国境の島」多言語解説協議会	3512	工芸・美術品	彩陶碗	さいとうわん	painted ceramic cup	彩绘陶碗	彩繪陶碗	Artifacts such as a painted ceramic cup from the Chinese state of Northern Qi (550–577), discovered in the Soroku <i>kofun</i>, was an item of enormous value at the time. 出自双六古坟的还有中国北齐(550-577)的彩绘陶碗和朝鲜新罗王国的香炉等文物，在当时可称得上无价之宝。 出自雙六古墳的還有中國北齊（550-577）的彩繪陶碗和朝鮮新羅王國的香爐等文物，在當時可稱得上無價之寶。 双六古墳から出土した中国北齊（550-577）の彩陶碗や朝鮮半島新羅の香炉などは、当時としては大変貴重なものであった。
105	「国境の島」多言語解説協議会	3513	史跡	烽火	のろし	smoke beacon	烽火	烽火	It is thought to have been the location of an ancient smoke beacon, part of a network established in the seventh century to send signals warning of impending foreign threats from Tsushima to Iki and on to Kyushu. 7世紀時，这里可能有一座烽火台，遇外敌威胁时，可从对马岛向壹岐岛及九州预警。 7世紀，這裡可能有一座烽火台，遇到外敵威脅時，可從對馬島向壹岐島及九州预警。 7世紀には、対馬から壹岐、そして九州へと外敵の脅威を知らせる信号が送られる「烽火」が設置されたと考えられている。
105	「国境の島」多言語解説協議会	3514	組織・団体	松浦党	まつうらとう	Matsuura Band	松浦党	松浦黨	In the tumultuous mid-sixteenth century, when rival warlords fought for control throughout Japan, a group of samurai merchants and pirates known as the Matsuura Band operated out of northwestern Kyushu. 16世纪中叶，日本各地军阀混战，局势动荡不安，一群被称为“松浦党”的武士时为商人、时为海盜，在包括壹岐岛和五岛在内的九州西北部活动。 16世紀中葉，日本局勢動盪不安，各地軍閥混戰。一群武士在包括壹岐島和五島在內的九州西北部活動，他們時為商人時為海盜，被稱為「松浦黨」。 日本の統治をめくって戦国武将が争っていた16世紀半ば、壹岐・五島を含む九州西北部を拠点に、武士であり商人・海賊でもあった松浦党が活動していた。
105	「国境の島」多言語解説協議会	3515	城跡・城郭・宮殿	本丸	ほんまる	main compound	核心区域	核心區域	Its main compound, a flattened 150-by-100-meter area, was protected by three layers of earthworks and a double dry moat. 核心区域位于一块150×100米的平整台地上，外围三层土墙和两条干壕沟。 核心區域位於一片150×100公尺的平整台地上，外圍三層土牆和兩條乾壕溝。 メインエリアは150×100メートルの平坦な土地で、三重の土壁と二重の空堀で守られていた。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
105	「国境の島」多言語解説協議会	3516	乗物	伝馬船	てんません	traditional-style rowboat	舢板船	舢板船	It is located on a small island reachable via a sandbank that emerges from the sea at low tide or in a traditional-style rowboat when the tide is in. 退潮時能經由海中露出的沙洲步行前往，漲潮時則可乘坐舢板船到達。 退潮時能經由海中露出的沙洲步行前往，漲潮時則可乘坐舢板船到達。 干潮時に海から現れる砂州を伝って行ける小島にある。満潮時は伝馬船で行くことができる。
105	「国境の島」多言語解説協議会	3517	書物	延喜式	えんぎしき	Engishiki	延喜式	延喜式	Some two dozen of the more than 100 shrines on Iki are mentioned in the tenth-century <i>Engishiki</i>, a compilation of regulations and procedures produced by the imperial court that also listed all the significant shrines in Japan at the time. 10世紀面世的《延喜式》是一部由朝廷編制的律令實施細則匯編，里面列出了該時期日本所有重要的神社。书中记录了壹岐島上100多座神社中的20余座。 10世紀問世的《延喜式》是一部由朝廷編製的律令實施細則匯編，書中列出了該時期日本所有重要的神社，提及了壹岐島上100多座神社中的20多座。 10世紀に朝廷が法の施行細則をまとめ、当時の日本全国的神社が列挙されている「延喜式」には、壱岐にある100以上の神社のうち20数社が記載されている。
105	「国境の島」多言語解説協議会	3518	城跡・城郭・宮殿	金田城	かねだじょう	Kaneda Fort	金田城	金田城	The Tang–Silla alliance fell apart before any invasion of Japan could be carried out, and Kaneda Fort lost its significance. 唐朝—新羅聯盟在入侵日本之前就已瓦解，金田城也因此失去了意義。 唐朝—新羅聯盟在入侵日本之前就已瓦解，金田城也因此失去了意義。 日本への侵攻が実現する前に唐・新羅同盟は崩壊し、金田城の存在意義は失われた。
105	「国境の島」多言語解説協議会	3519	神社・寺院・教会・神仏	菩提寺	ぼだいじ	ancestral temple	家庙	家廟	The So family were lords of Tsushima from the thirteenth century until the late nineteenth century, and Banshojin is their ancestral temple. 从13世纪至19世纪晚期，“宗”家族一直是对马的领主。他们的家庙“万松院”坐落于严原町西縁の清水山麓。 從13世紀至19世紀晚期，「宗」家一直是對馬的領主。他們的家廟「萬松院」坐落於嚴原町西縁の清水山麓。 万松院は、13世紀から19世紀後半まで対馬の領主であった宗家の菩提寺である。
105	「国境の島」多言語解説協議会	3520	神社・寺院・教会・神仏	戒名	かいみょう	posthumous honorary name	戒名	戒名	In that year, So Yoshinari (1604–1657) founded the temple in memory of his father Yoshitoshi (1568–1615), naming it Banshojin after Yoshitoshi's posthumous honorary name. 1615年，宗义成(1604-1657)为纪念父亲宗义智(1568-1615)创建了这座寺庙，并以宗义智的戒名将其命名为万松院。 1615年，宗義成（1604-1657）為紀念父親宗義智（1568-1615）創立了這座寺廟，並以宗義智的戒名將其命名為萬松院。 宗義成（1604-1657）が父・義智（1568-1615）を偲び、義智の戒名をとって万松院と名付け、1615年に創建した。
105	「国境の島」多言語解説協議会	3521	神社・寺院・教会・神仏	仁王	におう	Nio guardian king	仁王	仁王	Banshojin is entered via a path that passes by the temple's red main gate, flanked by a pair of statues of Nio guardian kings believed to ward off evil and protect the temple from harm. 进入万松院必须走红色山门旁的一条小路。山门两侧各立一尊仁王像，据说能避邪并保护寺庙。 進入萬松院必須走紅色山門旁的一條小路。山門兩側各立一尊仁王像，據說能避邪並庇庇寺廟。 万松院は、赤い山門の横の道を通って入ることになっている。山門の両側には魔除けや寺の守護神として信仰されている仁王像が1体ずつ立っている。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
105	「国境の島」多言語解説協議会	3522	城跡・城郭・宮殿	曲輪	くるわ	enclosure	防御区	防禦區	It consisted of three enclosures built on flattened terraces—two along the mountain’s ridge and one on the 206-meter-high summit—and a connecting corridor that spanned a length of 500 meters. 清水山城可俯瞰金石城，由三段防御区构成，其中两处沿山脊而建，另一处则位于206米高的山顶，从上至下分别被称为一之丸、二之丸和三之丸。 清水山城可俯瞰金石城，由三段防禦區構成，其中兩處沿山脊而建，一處位於206公尺高的山頂，從上至下分別被稱為一之丸、二之丸和三之丸。 清水山城は金石城を見下ろすように築かれた。山の尾根に沿った2か所と標高206メートルの山頂に1か所、計3段の平坦な曲輪があり、上から一の丸、二の丸、三の丸と呼ばれていた。
105	「国境の島」多言語解説協議会	3523	組織・団体	朝鮮通信使	ちょうせんつうしんし	Korean mission to the Tokugawa shogunate	朝鮮通信使	朝鮮通信使	A reenactment of a Korean mission to the Tokugawa shogunate is held in Izuhara every August during the Minato Matsuri festival. 毎年8月の“港祭”期間，人們都會在严原重现朝鮮通信使代表团出使德川幕府的历史胜景。 毎年8月の「港祭」期間，人們都會在嚴原重现朝鮮通信使代表團出使德川幕府的历史勝景。 毎年8月に嚴原で行われる「港まつり」では、徳川幕府に派遣する朝鮮通信使を再現したイベントが開催される。
105	「国境の島」多言語解説協議会	3524	工芸・美術品	鉾	ほこ	ceremonial bronze spearhead (hoko)	矛头	矛頭	Some reproductions of the items can be touched, including ceremonial bronze spearheads (hoko) thought to have been used in rituals in the first and second centuries. 有些复制品可以触摸，比如说是在公元1世纪和2世紀祭祀活动中使用的青铜矛头。 有些複製品可以觸摸，例如據說是在西元1世紀和2世紀祭祀活動中使用的青銅矛頭。 また、1～2世紀の祭祀に用いられたとされる青銅製の「鉾」など、実際に手に触れることができる複製品もある。
105	「国境の島」多言語解説協議会	3525	書物	毎日記	まいにちき	Mainichiki	每日记	每日記	The trove of some 80,000 items covers the entire Edo period and includes the So <i>Mainichiki</i>, a diary-like record of events on Tsushima kept by the domain’s scribes that provides historians with a window onto centuries of life on the island. 8万件藏品几乎涵盖了整个江戸时代，其中有一本《毎日记》，由宗家族记事员以日记形式记录了对马岛上发生的事件，为历史学家研究岛上数百年的生活打开了一扇窗口。 8萬件藏品幾乎涵蓋了整個江戸時代，其中有一本《每日記》，由宗家記事員以日記的形式記錄了對馬島上發生的事件，為歷史學家研究島上數百年生活打開了一扇視窗。 江戸時代全般にわたる約8万点の資料の中には、宗家の書役たちが対馬の出来事を日記風に記録した『毎日記』も含まれており、対馬の数世紀にわたる生活を知る手がかりとなっている。
105	「国境の島」多言語解説協議会	3526	動物	ツシマヤマネコ	つしまやまねこ	Tsushima leopard cat	对马山猫	對馬山貓	The Tsushima leopard cat is an endangered subspecies of the continental leopard cat that is endemic to the island. 对马山猫是大陆豹猫的一个濒危亚种，也是对马岛特有物种。 對馬山貓是大陸豹貓的一個瀕危亞種，也是對馬島特有物種。 特に絶滅の危機に瀕しているツシマヤマネコは大陸ヤマネコの亜種で、対馬の固有種である。
105	「国境の島」多言語解説協議会	3527	植物	ヒトツバタゴ	ひとつばたご	Chinese fringetree (Chionanthus retusus)	流苏树	流蘇樹	The Chinese fringetree (Chionanthus retusus) is a shrub with featherlike white flower heads that blooms throughout the hills around Wankura in early May. 被认定为日本天然纪念物的流苏树，则是一种开羽毛状白色花头的灌木，每年5月上旬，鰐浦周围的山上将开满流苏花，日本黄金周期间（4月末至5月初）众多游人都会前来。 被認定為日本天然紀念物的流蘇樹，則是一種開羽毛狀白色花頭的灌木，每年5月上旬，鰐浦周圍的山上開滿流蘇花，在日本黃金周期間（4月末至5月初）會吸引大量遊客。 また、国の天然記念物であるヒトツバタゴは、羽のような白い花を咲かせる低木で、5月上旬に鰐浦周辺の山一面に咲き、ゴールデンウィーク（4月末から5月はじめ）には多くの花見客が訪れる。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
105	「国境の島」多言語解説協議会	3528	海岸・岬	三井楽の島	みみらくのしま	Mimiraku Peninsula	三井乐半岛	三井樂半島	The Mimiraku Peninsula on the northwestern end of Fukue Island, the outermost of Goto's main islands, was the final staging ground for many of the Japanese envoys who traveled to Tang China between the eighth and ninth centuries. 三井乐半岛位于五岛列岛最西侧的福江岛西北端，是公元8世纪至9世纪许多日本遣唐使团队的最后一处中转站，也是与中国文化交流的中继点。 三井樂半島位於五島列島最西侧的福江島西北端，是西元8世纪至9世纪許多日本遣唐使團隊的最後一處中轉站，也是與中國文化交流的中繼地點。 五島列島の最西端に位置する福江島の北西部に位置する三井楽半島は、8世紀から9世紀にかけて多くの日本遣唐使の最終経由地であり、中国文化との交流の中継地点でもあった。
105	「国境の島」多言語解説協議会	3529	書物	蜻蛉日記	かげろうにつき	Kagero nikki	蜻蛉日记	蜻蛉日記	In a poem included in the tenth-century Kagero nikki (The Mayfly Diary; published in translation as <i>The Gossamer Years</i>), the author prays to one day meet her dead mother at <i>mimiraku</i>, a place between the mortal world and the afterlife. 在10世纪成书的日本最早的女性日记文学著作《蜻蛉日记》（藤原道纲母著）中有一首诗就流露了作者的内心世界，她祈求能有一天在介于凡间和来世的“三井乐”见到亡母。 在10世紀成書的日本最早的女性日記文學著作《蜻蛉日記》（藤原道綱母著）中，有一首詩就流露了作者祈求能有一天在介於凡間和來世的「三井樂」見到亡母的內心世界。 10世紀の藤原道綱母作、日本最古の女流日記『蜻蛉日記』で詠まれた歌には、死後の世界と現世の狭間であるみみらくで、いつか亡き母に会えるようにと祈る作者の姿がある。
105	「国境の島」多言語解説協議会	3530	神社・寺院・教会・神仏	天女	てんにょ	tennyo	天女	天女	The ceiling's four corners bear images of tennyo, celestial beings that lead the dead to paradise. 天花板四个角上描绘的是天女，她们引领死者前往西方极乐世界。 天花板四個角上描繪的是天女，祂們引領死者前往西方極樂世界。 天井の四隅には、死者を極楽浄土に導く天使のような存在である天女が描かれている。
105	「国境の島」多言語解説協議会	3531	神社・寺院・教会・神仏	五輪塔	ごりんとう	gorinto	五轮塔	五輪塔	One common style of pagoda is the gorinto, a five-part structure in which each differently shaped part symbolizes one of the five elements that in Buddhism constitute the cosmos. 五轮塔是其中常见的一种，由5个不同形状的部分组成，象征佛教中构成宇宙的五种元素。 五輪塔是其中常見的一種，由5個不同形狀的部分組成，象徵佛教中構成宇宙的五種元素。 一般的な形の一つである五輪塔は、仏教で宇宙を構成する五大元素を象徴する5つの部分からなる塔のことである。
105	「国境の島」多言語解説協議会	3532	神社・寺院・教会・神仏	宝篋印塔	ほうきょういんとう	hokyo-into	宝篋印塔	寶篋印塔	Another frequently seen type is the hokyo-into, a tower-like construction crowned by a stepped pyramid with a pointed finial on top. 另一种常见的是宝篋印塔（篋，音同“窃”），塔顶呈阶梯形金字塔状，带一个尖顶装饰。 另一種常見的是寶篋印塔（篋，音同「竊」），塔頂呈階梯形金字塔狀，帶一個尖頂裝飾。 また「宝篋印塔」という、塔の上に階段状のピラミッドを乗せ、その上に尖ったフィニアルを乗せたものもよく見かけるものである。
105	「国境の島」多言語解説協議会	3533	神社・寺院・教会・神仏	山王信仰	さんのうしんごう	Sanno faith	山王信仰	山王信仰	At some point the mountain came to be associated with the syncretic Sanno faith that draws on the teachings of the Buddhist priest Saicho (767–822), the founder of the Tendai school of Buddhism. 不知从何时起，人们开始将这座山与山王信仰联系在一起。山王信仰从佛教天台宗创始人、高僧最澄(767-822)的教义发展而来。 不知從何時起，人們開始將這座山與山王信仰聯繫在一起。山王信仰從佛教天台宗創始人、高僧最澄（767-822）的教義發展而來。 やがて、山王山は天台宗の開祖である最澄（767-822）の教えを受け継ぐ山王信仰と結びついた。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語) 備考/ヒント (tips)
105	「国境の島」多言語解説協議会	3534	組織・団体	遣唐使	けんとうし	kentoshi	遣唐使	遣唐使	In addition to cultivating diplomatic and commercial ties, the envoys on these missions, known as <i>kentoshi</i>, were tasked with studying Chinese government, economy, culture, and religion. 除了加深外交和商业关系，这些被称为“遣唐使”的使节团还负责研究中国的政治、经济、文化和宗教。 除了加深外交和商業關係，這些被稱為「遣唐使」的使節團還負責研究中國的政治、經濟、文化和宗教。 遣唐使は外交・通商関係を深めるだけでなく、中国の政治・経済・文化・宗教を学ぶ役割を担っていた。
106	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	3535	史跡	南蛮船来航の地	なんばんせんらいこうのち	Arrival Point of the Nanban (European) Ships	南蛮船来航之地	南蠻船來航之地	Arrival Point of the Nanban (European) Ships 南蛮船来航之地 南蠻船來航之地 南蛮船来航の地
106	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	3536	史跡	須崎キリシタン墓碑群	すざききりしたんぼひぐん	Christian Gravestones of Suzaki	須崎吉利支丹墓碑群	須崎吉利支丹墓碑群	Christian Gravestones of Suzaki 須崎吉利支丹墓碑群 須崎吉利支丹墓碑群 須崎キリシタン墓碑群
106	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	3537	史跡	平板	ひらいた	flat	平板	平板	Most of the Christian gravestones in the Nagasaki region are horizontal—either flat or gabled slabs, or semicircular or rectangular pillar shapes—reflecting European gravestone designs of the time. 长崎境内的吉利支丹墓碑多为平板、人字形板、半圆柱体或长方体的平置式样，展现了当时欧洲墓碑的风貌。 長崎境内的吉利支丹墓碑多为平板、人字形板、半圆柱體或方形柱體的平置式樣，展現了當時歐洲墓碑的風貌。 長崎地域のキリシタン墓碑は、当時のヨーロッパの墓のデザインを反映し、平板型・切妻型・半円柱型・角柱型のいずれかに整形した石を平置きにしたものがほとんどです。
106	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	3538	史跡	切妻	きりつま	gabled	人字形	人字形	Most of the Christian gravestones in the Nagasaki region are horizontal—either flat or gabled slabs, or semicircular or rectangular pillar shapes—reflecting European gravestone designs of the time. 长崎境内的吉利支丹墓碑多为平板、人字形板、半圆柱体或长方体的平置式样，展现了当时欧洲墓碑的风貌。 長崎境内的吉利支丹墓碑多为平板、人字形板、半圆柱體或方形柱體的平置式樣，展現了當時歐洲墓碑的風貌。 長崎地域のキリシタン墓碑は、当時のヨーロッパの墓のデザインを反映し、平板型・切妻型・半円柱型・角柱型のいずれかに整形した石を平置きにしたものがほとんどです。
106	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	3539	史跡	半円柱	はんえんちゆう	semicircular	半圆柱体	半圓柱體	Most of the Christian gravestones in the Nagasaki region are horizontal—either flat or gabled slabs, or semicircular or rectangular pillar shapes—reflecting European gravestone designs of the time. 长崎境内的吉利支丹墓碑多为平板、人字形板、半圆柱体或长方体的平置式样，展现了当时欧洲墓碑的风貌。 長崎境内的吉利支丹墓碑多为平板、人字形板、半圓柱體或方形柱體的平置式樣，展現了當時歐洲墓碑的風貌。 長崎地域のキリシタン墓碑は、当時のヨーロッパの墓のデザインを反映し、平板型・切妻型・半円柱型・角柱型のいずれかに整形した石を平置きにしたものがほとんどです。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
106	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	3540	史跡	角柱	かくちゅう	rectangular pillar	长方体	方形柱體	Most of the Christian gravestones in the Nagasaki region are horizontal—either flat or gabled slabs, or semicircular or rectangular pillar shapes—reflecting European gravestone designs of the time. 長崎境内の吉利支丹墓碑多为平板、人字形板、半圓柱体或长方体的平置式样，展现了当时欧洲墓碑的风貌。 長崎境内的吉利支丹墓碑多為平板、人字形板、半圓柱體或方形柱體的平置式樣，展現了當時歐洲墓碑的風貌。 長崎地域のキリシタン墓碑は、当時のヨーロッパの墓のデザインを反映し、平板型・切妻型・半円柱型・角柱型のいずれかに整形した石を平置きにしたものがほとんどです。
106	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	3541	史跡	花十字	はなじゅうじ	floral cross cross fleury	花形十字架 (鸛尾花十字架)	花形十字架 (鸛尾花十字架)	They may be decorated with a floral cross (cross fleury), a double-barred cross (patriarchal cross), or the trigram IHS, an abbreviation of the name of Jesus. 常見的裝飾还包括花形十字架（鸛尾花十字架）、双横杠十字架（宗主教十字架）或代表救世主耶穌的字母縮寫「IHS」。 常見的裝飾還包括花形十字架（鸛尾花十字架）、雙橫槓十字架（宗主教十字架）或代表救世主耶穌的字母縮寫「IHS」。 花十字（クローバー十字）や横棒が二本形（総主教十字）、イエス・キリストの名前の略語である「IHS」という３文字で飾られていることもあります。
106	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	3542	史跡	二本形十字	にほんかたちじゅうじ	double-barred cross patriarchal cross	双横杠十字架 (宗主教十字架)	雙橫槓十字架 (宗主教十字架)	They may be decorated with a floral cross (cross fleury), a double-barred cross (patriarchal cross), or the trigram IHS, an abbreviation of the name of Jesus. 常見的裝飾还包括花形十字架（鸛尾花十字架）、双横杠十字架（宗主教十字架）或代表救世主耶穌的字母縮寫「IHS」。 常見的裝飾還包括花形十字架（鸛尾花十字架）、雙橫槓十字架（宗主教十字架）或代表救世主耶穌的字母縮寫「IHS」。 花十字（クローバー十字）や横棒が二本形（総主教十字）、イエス・キリストの名前の略語である「IHS」という３文字で飾られていることもあります。
106	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	3543	史跡	砂原キリシタン墓碑群	さはらきりしたんぼひぐん	Christian Gravestones of Sahara	砂原吉利支丹墓碑群	砂原吉利支丹墓碑群	Christian Gravestones of Sahara 砂原吉利支丹墓碑群 砂原吉利支丹墓碑群 砂原キリシタン墓碑群
106	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	3544	史跡	白浜キリシタン墓碑	しらはまきりしたんぼひ	Christian Gravestones of Shirahama	白浜吉利支丹墓碑	白浜吉利支丹墓碑	Christian Gravestones of Shirahama 白浜吉利支丹墓碑 白浜吉利支丹墓碑 白浜キリシタン墓碑
106	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	3545	史跡	吉川キリシタン墓碑群	よしかわきりしたんぼひぐん	Christian Gravestones of Yoshikawa	吉川吉利支丹墓碑群	吉川吉利支丹墓碑群	Christian Gravestones of Yoshikawa 吉川吉利支丹墓碑群 吉川吉利支丹墓碑群 吉川キリシタン墓碑群

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
106	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	3546	史跡	谷川「流しや(ルシヤ)」キリシタン墓碑	たにがわるしあきりしたんぼひ	Christian Grave of Lucia at Tanigawa	谷川“流しや”(Rushiya) 吉利支丹墓碑	谷川「流しや」(Rushiya) 吉利支丹墓碑	Christian Grave of Lucia at Tanigawa 谷川“流しや”(Rushiya)吉利支丹墓碑 谷川「流しや」(Rushiya) 吉利支丹墓碑 谷川「流しや(ルシヤ)」キリシタン墓碑
106	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	3547	城跡・城郭・宮殿	日野江城	ひのえじょう	Hinoe Castle	日野江城	日野江城	This graveyard is located only a kilometer from the site of Hinoe Castle. 这个墓园距离日野江城遗址仅1公里。 遠處墓園距離日野江城遗址僅1公里。 この墓地は日野江城の跡地からわずか1キロのところにあります。
106	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	3548	史跡	西正寺キリシタン墓碑群	さいしやうじきりしたんぼひぐん	Christian Gravestones of Saishoji Temple	西正寺吉利支丹墓碑群	西正寺吉利支丹墓碑群	Christian Gravestones of Saishoji Temple 西正寺吉利支丹墓碑群 西正寺吉利支丹墓碑群 西正寺キリシタン墓碑群
106	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	3549	史跡	里坊キリシタン墓碑群	さとぼうきりしたんぼひぐん	Christian Gravestones of Satobo	里坊吉利支丹墓碑群	里坊吉利支丹墓碑群	Christian Gravestones of Satobo 里坊吉利支丹墓碑群 里坊吉利支丹墓碑群 里坊キリシタン墓碑群
106	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	3550	史跡	小川キリシタン墓碑	こがわきりしたんぼひ	Kogawa Christian Gravestone	小川吉利支丹墓碑	小川吉利支丹墓碑	Kogawa Christian Gravestone 小川吉利支丹墓碑 小川吉利支丹墓碑 小川キリシタン墓碑
106	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	3551	史跡	有家キリシタン史跡公園墓碑群	ありえきりしたんしせきこうえんぼひぐん	Gravestones in Arie Christian History Park	有家吉利支丹史迹公園墓碑群	有家吉利支丹史迹公園墓碑群	Gravestones in Arie Christian History Park 有家吉利支丹史迹公園墓碑群 有家吉利支丹史跡公園墓碑群 有家キリシタン史跡公園墓碑群

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
106	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	3552	史跡	中須川キリシタン墓碑四基	なかすかわきりしたんぼひよんき	The Four Christian Gravestones of Nakasukawa	中須川吉利支丹墓碑群	中須川吉利支丹墓碑群	The Four Christian Gravestones of Nakasukawa 中須川吉利支丹墓碑群 中須川吉利支丹墓碑群 中須川キリシタン墓碑四基
106	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	3553	史跡	宮の本キリシタン墓碑群	みやのもときりしたんぼひぐん	Christian Gravestones of Miyanomoto	宮之本吉利支丹墓碑群	宮之本吉利支丹墓碑群	Christian Gravestones of Miyanomoto 宮之本吉利支丹墓碑群 宮之本吉利支丹墓碑群 宮の本キリシタン墓碑群
106	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	3554	史跡	有馬セミナリヨ跡地	ありませみなりよあとち	Site of the Arima Seminary	有馬神学院遺址	有馬神學院遺址	Site of the Arima Seminary 有馬神学院遺址 有馬神學院遺址 有馬セミナリヨ跡地
106	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	3555	史跡	トードス・オス・サントス跡	とーどすおすさんとうすあと	site of Todos os Santos	万圣堂	萬聖堂	This is the site of Todos os Santos (All Saints), Nagasaki's first church, built in 1569. 万圣堂是长崎的第一座教堂，建于1569年。这里便是它的遗址所在地。意思就是“所有圣徒”。 萬聖堂是長崎的第一座教堂，建於1569年。這裡是它的遺址。意思就是「所有聖徒」。 この場所は1569年に建てられた長崎の最初の教会堂、トードス・オス・サントス（諸聖人）の跡地です。
106	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	3556	史跡	潜伏時代のキリシタン墓碑	せんぷくじたいのきりしたんぼひ	Gravestone from the Hidden Christian Era	潜伏時代的吉利支丹墓碑	潜伏時代的吉利支丹墓碑	Gravestone from the Hidden Christian Era 潜伏時代的吉利支丹墓碑 潜伏時代的吉利支丹墓碑 潜伏時代のキリシタン墓碑
106	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	3557	その他	島原の乱	しまばらのらん	Shimabara Rebellion	島原之乱	島原之亂	Things were thrown off track by the outbreak of the Shimabara Rebellion in 1637, the year after Dejima was completed. 就在出島建成之后的第二年（1637年），島原之乱爆发，情勢脱离了掌控。 就在出島建成之後的第二年（1637年），島原之亂爆發，令情勢脫離了軌道。 出島が完成した翌年の1637年に勃発した「島原の乱」により、事態は思わぬ方向へと動きました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
106	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	3558	建造物	オランダ商館	おらんだしょうかん	Dutch Trading Post	和兰商馆 (即荷兰商会)	和蘭商館 (即荷蘭商會)	They lobbied to move the Dutch Trading Post from the island of Hirado to Dejima, and the shogunate complied in 1641. 他们游说官方将原本设在平户岛的和兰商馆（即荷兰商会）迁至出岛，并于1641年获得幕府许可。 他們遊說官方將原本設在平戶島的和蘭商館（即荷蘭商會）遷至出島，並於1641年獲得幕府許可。 彼らはオランダ商館を平戸島から出島に移すように働きかけ、幕府は1641年にこれに応じました。
106	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	3559	神社・寺院・協会	出島神学校	でじましんがっこう	Dejima Protestant seminary	出岛神学校	出島神學校	The Dejima Protestant seminary dates from 1878, five years after the ban on Christianity was lifted. “旧出島神学校”创建于1878年，时值基督教禁令解除5年之后。 「舊出島神學校」創建於1878年，時值基督教禁令解除5年之後。 「旧出島神学校」は、キリスト教が解禁された5年後の1878年に建てられました。
106	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	3560	その他	旧長崎内外クラブ	きゅうながきないがいぐらぶ	Nagasaki International Club	旧长崎内外俱乐部	舊長崎内外俱樂部	The Nagasaki International Club, which dates from 1903, was an institution modeled on an English gentleman's club; it was designed to give Japanese and Westerners the opportunity to mingle socially. “旧長崎内外俱乐部”的历史可追溯至1903年，是模仿英国绅士俱乐部而创立的机构，旨在为日本人和西方人提供社交机会。 「舊長崎内外俱樂部」的歷史可追溯至1903年，是模仿英國紳士俱樂部創立的機構，旨在為日本人和西方人提供社交機會。 1903年に設立された「旧長崎内外クラブ」は、イギリスの紳士クラブをモデルにした団体で、日本人と西洋人が交流する機会を提供することを目的としていました。
106	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	3561	神社・寺院・協会	浦上天主堂	うらかみてんしゅどう	Urakami Cathedral	浦上天主堂	浦上天主堂	Urakami Cathedral has a tragic history. 浦上天主堂有一段悲慘的历史。 浦上天主堂有一段悲慘的歷史。 浦上天主堂には悲劇的な歴史があります。
106	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	3562	その他	浦上四番崩れ	うらかみよんぱんくずれ	Fourth Urakami Crackdown	浦上四番崩	浦上四番崩	Hagi was one of the places where the Urakami Christians were exiled in the Fourth Urakami Crackdown . 萩市是“浦上四番崩”镇压行动中浦上吉利支丹的流放地之一。 萩市是「浦上四番崩」鎮壓行動中浦上吉利支丹的流放地之一。 萩は浦上四番崩れの際に浦上キリシタンが流された土地のひとつでした。
106	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	3563	史跡	次兵衛岩洞窟	じへいゐいわどうくつ	The Cave of Jihei	次兵卫岩洞窟	次兵衛岩洞窟	The Cave of Jihei 次兵卫岩洞窟 次兵衛岩洞窟 次兵衛岩洞窟

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
106	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	3564	史跡	バスチャンの小屋	ばすちゃんのこや	Bastian's Hut	巴斯蒂安小屋	巴斯蒂安小屋	Bastian's Hut 巴斯蒂安小屋 巴斯蒂安小屋 バスチャンの小屋
106	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	3565	神社・寺院・協会	枯松神社	かれまつじんじや	Karematsu Shrine	枯松神社	枯松神社	Karematsu Shrine 枯松神社 枯松神社 枯松神社
106	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	3566	神社・寺院・協会	ジワン枯松	じわんかれまつ	Jiwan Karematsu	圣胡安枯松	聖胡安枯松	The place was originally known as Jiwan (Japanese for “Juan”) Karematsu . 这个地方最初被称为“ 圣胡安枯松 神社”。 這個地方最初被稱為「 聖胡安枯松 神社」。 この場所はもと「サン・ジワン枯松神社」と呼ばれていました。
106	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	3567	史跡	ド・ロ神父の大平作業場跡地	どろしんぷのおおたいらさぎようじょうあと	Site of the Father de Rotz Odaira Workshop	徳・罗茲神父大平作業場遺址	徳・羅茲神父大平作業場遺址	Site of the Father de Rotz Odaira Workshop 徳・罗茲神父大平作業場遺址 徳・羅茲神父大平作業場遺址 ド・ロ神父の大平作業場跡地
106	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	3568	集落・街	外海教区	そとめきやうく	Sotome parish	外海教区	外海教区	He came to Japan in 1868 and was put in charge of Sotome parish in 1879. 他于1868年来到日本，1879年受命掌管 外海教区 。 他於1868年来到日本，1879年受命掌管 外海教區 。 彼は1868年来日し、1879年に外海教区の主任司祭を任じられました。
106	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	3569	史跡	野道共同墓地	のみちきやうどうぼち	Nomichi Graveyard	野道共同墓地	野道共同墓地	Nomichi Graveyard 野道公共墓地 野道公共墓地 野道共同墓地

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
106	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	3570	神社・寺院・協会	馬込教会	まごめきょうかい	Magome Church	马込教堂	馬込教堂	Magome Church is located on Iojima, an island just outside Nagasaki Bay. 马込（同「迂」）教堂位于长崎湾外的伊王岛上。 馬込（同「迂」）教堂位於長崎灣外的伊王島上。 馬込教会は長崎湾のすぐ外側に浮かぶ伊王島にあります。
106	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	3571	建造物	羅典神学校	らてんしんがっこう	Latin Seminary	罗典神学院 (拉丁神学院)	羅典神學院 (拉丁神學院)	The white-plaster Latin Seminary dates from 1875, while the red-brick Archbishop's Residence dates from 1915. 白石灰墙面的旧罗典神学院（拉丁神学院）建于1875年，红砖墙的旧长崎大司教馆则建于1915年。 白石灰牆面的舊羅典神學院（拉丁神學院）建於1875年，紅磚牆的舊長崎大司教館則建於1915年。 白い漆喰塗りの羅典神学校は1875年、赤レンガの大司教館は1915年に建てられました。
106	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	3572	建造物	大司教館	だいしきょうかん	Archbishop's Residence	大司教馆	大司教館	The white-plaster Latin Seminary dates from 1875, while the red-brick Archbishop's Residence dates from 1915. 白石灰墙面的旧罗典神学院（拉丁神学院）建于1875年，红砖墙的旧长崎大司教馆则建于1915年。 白石灰牆面的舊羅典神學院（拉丁神學院）建於1875年，紅磚牆的舊長崎大司教館則建於1915年。 白い漆喰塗りの羅典神学校は1875年、赤レンガの大司教館は1915年に建てられました。
107	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	3573	神社・寺院・協会	隠れキリシタン 潜伏キリシタン	かくれきりしたん せんぷくきりしたん	Hidden Christian	潜伏吉利支丹	潜伏吉利支丹	Hidden Christians is the name for people in Japan who secretly maintained their faith throughout the roughly two-and-a-half-century period starting in 1614 during which Christianity was banned. 潜伏吉利支丹，指1614年起基督教被禁止的两个半世纪期间，仍秘密坚守信仰的日本信徒。 潜伏吉利支丹是指，1614年起基督教被禁止的兩個半世紀期間，仍秘密堅守信仰的日本信徒。 潜伏キリシタンとは、キリスト教が禁じられていた1614年から約2世紀半の間、ひそかに信仰を守りつづけた日本の信徒の呼び名です。
107	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	3574	神社・寺院・協会	バスチャンの日 綴り	ばすちやんのひく り	The Church Calendar of Bastian	巴斯蒂安历	巴斯蒂安曆	The Church Calendar of Bastian is compiled. 編成巴斯蒂安历 編成巴斯蒂安曆 バスチャンの日綴り編纂された。
107	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	3575	神社・寺院・協会	郡崩れ	こおりくずれ	Kōri Crackdown	郡崩	郡崩	Over 400 people are executed in the Kōri Crackdown in the Ōmura domain. 大村藩发生大规模吉利支丹检举郡崩事件，逾400人遭处决。 大村藩發生大規模吉利支丹舉報郡崩事件，逾400人遭處死。 大村藩の大規模キリシタンの摘発「郡崩れ」で400名以上が処刑される。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
107	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実 行委員会	3576	神社・寺院・協会	日米和親条約	にちべいゆしんじょうやく	Treaty of Peace and Amity	神奈川条約	神奈川條約	The shogunate signs a Treaty of Peace and Amity with the United States. 幕府与美国签订《神奈川条約》 幕府與美國締結《神奈川條約》 幕府と米国間で日米和親条約が締結される
107	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実 行委員会	3577	神社・寺院・協会	大浦天主堂	おおうらてんしゅどう	Oura Cathedral	大浦天主堂	大浦天主堂	Ōura Cathedral is re-designated a National Treasure. 大浦天主堂被指定为国宝。 大浦天主堂被指定為國寶。 大浦天主堂が国宝に指定される。
107	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実 行委員会	3578	神社・寺院・協会	岩倉使節団	いவுくらしせつだん	The Iwakura mission	岩倉大使団	岩倉大使團	The Iwakura mission sets out for the West and is pressed on the freedom-of-religion issue everywhere it goes. 岩倉大使団前往西洋各国，后被各国要求开放宗教自由。 岩倉大使團前往西洋各國，後被各國要求開放自由信教。 岩倉使節団が西洋諸国に出发し、渡航の先々で信教の自由化を求められる。
107	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実 行委員会	3579	神社・寺院・協会	日本二十六聖人	にほんにじゅうろくせいじん	Twenty-Six Martyrs of Japan	日本二十六圣人	日本二十六聖人	They are now known as the Twenty-Six Martyrs of Japan, and included Franciscan and Jesuit missionaries and laity. 该事件后被称作“日本二十六圣人之殉教”，死者包含方济各会与耶稣会的传教士及信徒。 此事件後被稱作「日本二十六聖人之殉教」，遭處死者包含方濟各會及耶穌會的傳教士及信徒。 この事件は日本二十六聖人の殉教として知られており、処刑された信徒の中にはフランシスコ会とイエズス会の宣教師や信徒がいました。
107	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実 行委員会	3580	神社・寺院・協会	サンタ・マリア教会	さんたまりあきょうかい	Santa Maria do Monte	山之圣玛利亚教堂	山之聖瑪利亞教堂	Santa Maria do Monte (which stood on the site of the Nagasaki Museum of History and Culture, where you are now) 曾位处长崎历史文化博物馆一地的“山之圣玛利亚教堂” 從前位處長崎歷史文化博物館一地的「山之聖瑪利亞教堂」 現在の長崎歴史文化博物館の場所にあった山のサンタ・マリア教会
107	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実 行委員会	3581	神社・寺院・協会	被昇天の聖母教会	ひしょうてんのせいぼきょうかい	Santa Maria da Assunção	圣母升天教堂	聖母升天教堂	Santa Maria da Assunção (which stood on the site of the old Prefectural Office) 位于县政府旧址的“圣母升天教堂” 位於縣政府舊址的「聖母升天教堂」 旧県庁舎跡地の場所にあった被昇天の聖母教会

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
107	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実 行委員会	3582	神社・寺院・協会	キリシタンの一揆	きりしたんのいっき	Christian revolt	吉利支丹起义军	吉利支丹起義軍	The shogunate, which had chosen to see the uprising as a Christian revolt from the start. 幕府从一开始便将起义祸源归咎于吉利支丹起义军。 幕府從一開始便將起義禍源歸咎於吉利支丹起義軍。 この蜂起を当初からキリシタンの一揆と位置づけていた幕府。
107	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実 行委員会	3583	神社・寺院・協会	寺方門徒帳	てらかたもんちよう	terakatomontochō	寺方门徒帳	寺方門徒帳	A terakatomontochō is a written record of local residents forced to convert and become temple parishioners. “寺方門徒帳”是一份记录了被强制改宗，成为寺院“檀家”（施主）的居民名单。 「寺方門徒帳」是一份名單，記錄了被強制改宗，成為寺院「檀家（施主）」的居民。 「寺方門徒帳」は、転宗を強いて寺の檀家とさせた住民を記録したものです。
107	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実 行委員会	3584	神社・寺院・協会	帳方	ちょうかた	chōkata	帳方	帳方	Christians prayed and practiced their religious rituals under a hierarchy of leaders: chōkata, who safeguarded the prayers and the Christian calendar; mizukata, who handled baptisms; and kikiyaku, who evangelized. 潜伏吉利支丹在管理祈祷及吉利支丹日历的“帳方”、经手洗礼的“水方”、负责传道的“闻役”等领导人的帶領下，得以長年持續進行秘密禱告及禮拜。 潜伏吉利支丹在管理祈禱及吉利支丹日曆的「帳方」、經手洗禮的「水方」、負責傳道的「聞役」等領導人的帶領下，得以長年持續進行秘密禱告及禮拜。 潜伏キリシタンは、祈りとキリシタン暦を司る「帳方」、洗礼を授ける「水方」、伝道を行った「聞役」と称される指導者たちの下で、ひそかに祈り、信仰儀礼を行いました。
107	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実 行委員会	3585	神社・寺院・協会	水方	みずかた	mizukata	水方	水方	Christians prayed and practiced their religious rituals under a hierarchy of leaders: chōkata, who safeguarded the prayers and the Christian calendar; mizukata, who handled baptisms; and kikiyaku, who evangelized. 潜伏吉利支丹在管理祈祷及吉利支丹日历的“帐方”、经手洗礼的“水方”、负责传道的“闻役”等领导人的帶領下，得以長年持續進行秘密禱告及禮拜。 潜伏吉利支丹在管理祈禱及吉利支丹日曆的「帳方」、經手洗禮的「水方」、負責傳道的「聞役」等領導人的帶領下，得以長年持續進行秘密禱告及禮拜。 潜伏キリシタンは、祈りとキリシタン暦を司る「帳方」、洗礼を授ける「水方」、伝道を行った「聞役」と称される指導者たちの下で、ひそかに祈り、信仰儀礼を行いました。
107	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実 行委員会	3586	神社・寺院・協会	聞役	ききやく	kikiyaku	闻役	聞役	hristians prayed and practiced their religious rituals under a hierarchy of leaders: chōkata, who safeguarded the prayers and the Christian calendar; mizukata, who handled baptisms; and kikiyaku, who evangelized. 潜伏吉利支丹在管理祈祷及吉利支丹日历的“帐方”、经手洗礼的“水方”、负责传道的“闻役”等领导人的帶領下，得以長年持續進行秘密禱告及禮拜。 潜伏吉利支丹在管理祈禱及吉利支丹日曆的「帳方」、經手洗禮的「水方」、負責傳道的「聞役」等領導人的帶領下，得以長年持續進行秘密禱告及禮拜。 潜伏キリシタンは、祈りとキリシタン暦を司る「帳方」、洗礼を授ける「水方」、伝道を行った「聞役」と称される指導者たちの下で、ひそかに祈り、信仰儀礼を行いました。
107	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実 行委員会	3587	神社・寺院・協会	信徒発見	しんとはっけん	Discovery of the Hidden Christians	信徒发现	信徒發現	This dramatic episode, which took place while the two-and-a-half century ban on Christianity in Japan was still in effect, is known as shinto hakken, or the “Discovery of the Hidden Christians.” 在长达约两个半世紀的禁教、打压中，史称“信徒发现”（日文：信徒発見）。 在長達約兩個半世紀的禁教、打壓中，被稱為「信徒發現」（日文：信徒発見）。 およそ2世紀半にわたる禁教・弾圧がまだ続いていたさなかで起こったこの劇的な事件は、「信徒発見」と呼ばれています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
107	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	3588	神社・寺院・協会	かくれキリシタン	かくれきりしたん	Kakure Kirishitan	隠匿吉利支丹	隱匿吉利支丹	In order to distinguish them from the Hidden Christians of the Tokugawa shogunate, they are referred to as “Kakure Kirishitan.” 这些人区别于德川幕府时代的“潜伏吉利支丹”，被称为“隱匿吉利支丹”。 這些人與德川幕府時代的「潜伏吉利支丹」有所區別，被稱為「隱匿吉利支丹」。 これらの人々は、徳川幕府の時代の潜伏キリシタンと区別して、「かくれキリシタン」と称されています。
108	長崎市多言語解説協議会	3589	その他	大村純忠	おおむらすみただ	Omura Sumitada	大村純忠	大村純忠	One of these rulers was Omura Sumitada (1533–1587). 其中一位掌权者——大村純忠（1533-1587） 其中一位掌權者——大村純忠（1533-1587） この権力者のうちの一人が大村純忠（1533-1587）であり
108	長崎市多言語解説協議会	3590	その他	キリシタン大名	きりしたんだい みょう	Christian ruler	吉利支丹大名	吉利支丹大名	He is known as the first Christian ruler in Japan. 以日本首位吉利支丹大名称号而闻名。 以日本首位吉利支丹大名稱號而闻名。 日本初のキリシタン大名として知られています。
108	長崎市多言語解説協議会	3591	その他	遣欧使節	けんおうしせつ	Japanese embassy to Europe	遣欧使节	遣欧使節	In 1582, Sumitada and other Christian rulers sponsored the first Japanese embassy to Europe under which four young men were sent to Rome to meet the Pope and King Philip II of Spain. 1582年，以純忠为首的吉利支丹大名们派出四位少年，组成日本首个遣欧使团拜谒罗马教皇及西班牙国王腓力二世。 1582年，以純忠為首的吉利支丹大名們派遣四位少年，組成日本首個遣歐使團，拜謁了羅馬教皇及西班牙國王腓力二世。 1582年，純忠をはじめとするキリシタン大名たちは日本で初めての遣欧使節として、四人の少年たちをローマ教皇とスペインの王、フェリペ2世のもとに派遣しました。
108	長崎市多言語解説協議会	3592	その他	豊臣秀吉	とよとみでよし	Toyotomi Hideyoshi	丰臣秀吉	豐臣秀吉	Christianity was initially embraced by Japan’s unifier, Toyotomi Hideyoshi (1537–1598). 丰臣秀吉(1537-1598)一統日本后，曾一度应许基督教的传入。 統一日本之後，豐臣秀吉(1537-1598)曾一度允許基督教的傳播。 キリスト教は天下統一を果たした豊臣秀吉によって当初は受け入れられていました。
108	長崎市多言語解説協議会	3593	その他	踏み絵	ふみえ	fumi-e	踏绘	踏繪	A law forbidding Christianity was decreed in 1614, and the practice of fumi-e (in which suspected Christians were forced to step on Christian icons to show they were non-followers) was implemented in 1629. 然而，随着1614年基督教禁令的颁布，“踏繪”（一种通过踩踏圣像画以证明自己并非基督教徒的行为）开始于1629年被相继实施。 然而，隨著1614年基督教禁止令的頒布，「踏繪」（一種通過踩踏聖像畫以證明自己並非基督教徒的行為）」開始於1629年實施。 しかし1614年にキリスト教禁止令が發布され、1629年には踏み絵（キリスト教信者でないことを証明するために、聖像画を踏ませる行為）が実施されました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
108	長崎市多言語解説協議会	3594	その他	島原の乱	しまばらのらん	uprising in Shimabara	島原之乱	島原之亂	Christianity in Japan received its final blow in 1637 when 37,000 peasants, including many Christians, started an uprising in Shimabara. 1637年，包括众多吉利支丹在内的37,000名农民在岛原发起叛乱起义，島原之亂成为日本史上针对基督教全面镇压的导火索。 1637年，包括眾多吉利支丹在內的37,000名農民在島原發起叛亂起義，島原之亂成為日本史上針對基督教全面鎮壓的導火線。 1637年に多くのキリシタンを含む37,000人の農民が島原で起こした一揆は、日本におけるキリスト教への最終的な打撃となりました。
108	長崎市多言語解説協議会	3595	その他	出島	でじま	Dejima	出島	出島	However, the Dutch East India Company was allowed to continue to operate from a small island named Dejima in Nagasaki port for trade purposes. 唯有以貿易为目的進行活動的荷蘭東印度公司，被特許留在長崎港的小島——出島上。 唯有以貿易為目的進行活動的荷蘭東印度公司，被特別允許留在長崎港的小島——出島上。 ただし、オランダ東インド会社は、貿易のみを目的とすることで長崎港の小さな島、出島で活動続けることを許されました。
108	長崎市多言語解説協議会	3596	その他	バスチャン	ばすちゃん	Bastian	巴斯蒂安	巴斯蒂安	The second, Bastian, was a gatekeeper of a Buddhist temple born in the south of Nagasaki who became San Juan's disciple. 另一位则是出身于长崎南部的日本传教士巴斯蒂安，他曾是寺院的庙门看守，后成为圣・约翰的弟子。 另一位則是出身於長崎南部的日本傳教士巴斯蒂安，他曾是寺院的廟門看守，後成為聖・約翰的弟子。 二人目の人物は、長崎南部の出身で元々は仏寺の門番を勤めており、その後サン・ジウンの弟子となった日本人伝道士のバスチャンでした。
108	長崎市多言語解説協議会	3597	その他	潜伏	せんぶく	concealment	潜伏隠匿	潜伏隱匿	Thereafter, throughout their 250 years of concealment, the Christians of Sotome firmly hung onto the prophecies of Bastian that foretold better times. 在潜伏隱匿的250年間，外海的吉利支丹们正是依托着这昭示美好未来的预言，方能秉持希望、坚守信仰。 在潜伏隱匿的250年間，外海的吉利支丹們正是依靠著这昭示美好未來的預言，方能秉持希望、堅守信仰。 250年におよぶ潜伏の間、外海のキリシタンはより良い未来を予告したバスチャンの予言に希望をかけて信仰を守り続けました。
108	長崎市多言語解説協議会	3598	その他	隠れキリシタン	かくれきりしたん	hidden Christian	潜伏吉利支丹	潜伏吉利支丹	During the 1650s, at a time when persecution was fierce, these two missionaries traveled together to hidden Christian communities. 17世紀50年代，在幕府對基督教強加迫害、全面肅清的時代下，兩位傳教士一同造訪了潛伏吉利支丹的社群。 17世紀50年代，在幕府對基督教強加迫害、全面肅清之下，兩位傳教士一同造訪了潛伏吉利支丹的社群。 1650年代、弾圧が激しかった時代に、彼らは共に潜伏キリシタンの共同体を訪問するなどしていました。
108	長崎市多言語解説協議会	3599	その他	黒船	くろふね	black ships	黒船	黒船	The second predicted that confessors would arrive in black ships after which everyone would be able to confess every week. 七代之后，听取忏悔的神父将乘坐巨大的黒船抵达此地，从此以后，每周皆可自陈己过、悔罪祈福。 七代之後，聽取懺悔的神父將乘坐巨大的黒船抵達此地，從此以後，每週皆可自陳己過、悔罪祈福。 その後はコンペヒーロ（告白を聞く神父）が大きな黒船でやってきて、毎週でもコンペバン（告白）ができるようになる。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
108	長崎市多言語解説協議会	3600	その他	マリア観音像	まりあかのんどう	Maria Kannon Statue	圣母玛利亚观音像	聖母瑪利亞觀音像	Maria Kannon Statue (Found at the Goto Islands, Sotome Museum of History and Folklore collections) 于五岛发现的圣母玛利亚观音像（外海历史民俗资料馆藏） 於五島發現的聖母瑪利亞觀音像（外海歷史民俗資料館收藏） 五島で見つかったマリア観音像（外海歴史民俗資料館蔵）
108	長崎市多言語解説協議会	3601	その他	信徒発見	しんとはっけん	Discovery of Hidden Christians	信徒发现	信徒發現	the Discovery of Hidden Christians in Nagasaki 長崎的“信徒发现” 長崎的「信徒發現」 長崎での信徒発見
108	長崎市多言語解説協議会	3602	建造物	大浦天主堂	おおうらてんしゅどう	Oura Church	大浦天主堂	大浦天主堂	There he contributed to the establishment of the Oura Church. 他于1863年迁入长崎，并在此地为建设大浦天主堂作出贡献。 他於1863年遷入長崎，並於此地為建設大浦天主堂作出貢獻。 長崎で彼は、大浦天主堂の建築に貢献しました。
108	長崎市多言語解説協議会	3603	神社・寺院・教会	南蛮寺	なんばんでら	barbarian temple	南蛮寺	南蠻寺	Initially, the cathedral was used only by French Catholics, although some Japanese people came to visit the “barbarian temple” out of curiosity. 尽管最初天主堂的使用者仅限法国天主教徒，却也不乏对“南蛮寺”充满好奇、前来参观的日本人。 起初，天主堂的使用者僅限法國天主教徒，但也不乏對“南蠻寺”充滿好奇、前來參觀的日本人。 当初、天主堂は、フランス人のカトリック教徒にのみ利用されていましたが、「南蛮寺」を見てみたいという好奇心旺盛な日本人が訪れることもありました。
108	長崎市多言語解説協議会	3604	その他	出津救助院	しつきゅうじょいん	Shitsu Aid Center	出津救助院	出津救助院	In 1883, concerned about the poor living conditions of the farmers, de Rotz established the Shitsu Aid Center using money borrowed from his family. 1883年，多罗神父忧虑农民疾苦，从私有财产中慷慨解囊，设立出津救助院。 1883年，多羅神父憂慮農民疾苦，從私有財產中慷慨解囊，設立出津救助院。 1883年、農民たちの貧しい暮らしを懸念したド・ロは、私財を投じて出津救助院を設立しました。
108	長崎市多言語解説協議会	3605	その他	石版印刷所	せきばんいんさつじょ	lithography office	石版印刷厂	石版印刷廠	After running a lithography office for 10 years at Oura Church and working in Yokohama, he was appointed head priest at Sotome. 多罗神父于大浦天主堂的石版印刷厂和横滨工作了十年，后被任命为外海的主任司祭。 多羅神父於大浦天主堂的石版印刷廠和橫濱工作了十年，後被任命為外海的主任祭司。 彼は、10年間、大浦天主堂の石版印刷所と横浜で働いたあと、外海の主任司祭に任命されました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
108	長崎市多言語解説協議会	3606	その他	出津共同墓地	しつきょうどうぼち	Shitsu Public Cemetery	出津公墓	出津公墓	He was buried in the Shitsu Public Cemetery, which he had designed and constructed himself. 多罗神父葬于其生前亲自设计修建的出津公墓。 多羅神父被葬於其生前親自設計修建的出津公墓。 彼は、自ら設計し建設した出津共同墓地に埋葬されました。
108	長崎市多言語解説協議会	3607	史跡	旧羅典神学校	きゅうらてんしんがっこう	former Latin Seminary	旧罗典神学校	舊羅典神學校	Lithograph Supervised by Father de Rotz: "Saint Mary" (the former Latin Seminary) 多罗神父监修的版画《圣母玛利亚》 (旧罗典神学校收藏) 多羅神父監修的版畫《聖母瑪利亞》 (舊羅典神學校收藏) ド・ロ神父監修の版画「サンタマリア」(旧羅典神学校蔵)
108	長崎市多言語解説協議会	3608	その他	中村近蔵	なかむらきんぞう	Nakamura Kinzo	中村近蔵	中村近蔵	The books were written in Japanese using the Roman alphabet, and de Rotz was assisted by his friend and fellow teacher, Nakamura Kinzo (1859–1945). 这些用日语罗马字著成的书籍，皆在身兼教员和多罗神父友人的同僚——中村近蔵 (1859-1945) 的协力下完成。 這些用日語羅馬字著成的書籍，皆由身兼教員和多羅神父友人的同僚——中村近蔵 (1859-1945) 協助完成。 ローマ字を用いて日本語で書かれた本は、友人であり教育者であった同僚の中村近蔵（1859-1945）の助けを得て作られました。
108	長崎市多言語解説協議会	3609	その他	そろばん	そろばん	abacus	算盘	算盘	Large Abacus (Father de Rotz Memorial Hall) 彼时曾使用过的教学用大型算盘（多罗神父纪念馆收藏） 當時曾使用過的教學用大型算盤（多羅神父紀念館收藏） 当時使用していた教育用の大型そろばん（ド・ロ神父記念館蔵）
108	長崎市多言語解説協議会	3610	その他	知慧明ヶ乃道	ちえあけのみち	The Path to Wisdom and Enlightenment	智慧启蒙之道	智慧啟蒙之道	For example, in 1877 he published a book titled <i>The Path to Wisdom and Enlightenment</i>, a text which he encouraged both men and women to read. 1877年，他出版了《智慧启蒙之道》一书。书中不仅面向男性，还鼓励女性多阅读。 1877年，他出版了《智慧啟蒙之道》一書。書中不僅面向男性，還鼓勵女性多閱讀。 1877年、彼は、『知慧明ヶ乃道』を出版し、男性だけでなく女性にも読書を勧めました。
108	長崎市多言語解説協議会	3611	その他	大石シゲ	おおいしげ	Oishi Shige	大石Shige	大石Shige	In the Shitsu area in 1879, the Saint Joseph Society was founded with Oishi Shige (1850–1921) as its head. 出津于1879年还成立了以大石Shige (1850-1921) 为院长的圣约瑟夫会。 出津於1879年還成立了以大石Shige (1850-1921) 為院長的聖若瑟夫會。 出津でも、1879年に大石シゲ（1850- 1921）を院長として聖ジョフ会が設立されました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
108	長崎市多言語解説協議会	3612	その他	聖ヨゼフ会	せいよぜふかい	Saint Joseph Society	圣约瑟夫会	聖若瑟夫會	In the Shitsu area in 1879, the Saint Joseph Society was founded with Oishi Shige (1850–1921) as its head. 出津于1879年还成立了以大石Shige（1850-1921）为院长的圣约瑟夫会。 出津於1879年還成立了以大石Shige（1850-1921）為院長的聖若瑟夫會。 出津でも、1879年に大石シゲ（1850- 1921）を院長として聖ヨゼフ会が設立されました。
108	長崎市多言語解説協議会	3613	その他	お告げのマリア修道会	おつげのまりあしゅうどうかい	Ave Maria Society	祷告玛利亚修道会	天啓瑪利亞修道會	Relief work became the central focus of these organizations, and the activities of the Ave Maria Society continue to this day. 这些组织皆以救护活动为核心工作，而祷告玛利亚修道会的活动直至今日仍在持续。 這些組織皆以救護活動為核心，而天啓瑪利亞修道會的活動直至今日仍在持續。 これらの団体は救護活動を中心的に行い、お告げのマリア修道会の活動は現在も続いています。
108	長崎市多言語解説協議会	3614	その他	ド・ロ神父記念館	どろしんぶきねんかん	De Rotz Memorial Hall	多罗神父纪念馆	多羅神父紀念館	It is thought that de Rotz had Japanese artists draw pictures that illustrate how to use the tools and how to farm more effectively, and these drawings can still be seen in the De Rotz Memorial Hall. 多罗神父委托日本画家以簡明易懂的形式，画下更有效率的农耕法，以及农具的使用方式。这被认为是农耕法教育的一种。直至今今，这些画仍展于多罗神父纪念馆。 多羅神父委託日本畫家以簡明易懂的形式，畫下更有效率的農耕法，以及農具的使用方式。這被認為是農耕法教育的一種。直至今日，這些畫仍於多羅神父紀念館展示。 ド・ロ神父は、農具の使い方や、より効率的な農法をわかりやすく示した絵を日本人画家に描かせ、農耕法について教えたと考えられています。これらの絵は、ド・ロ神父記念館に現在も展示されています。
108	長崎市多言語解説協議会	3615	植物	ド・ロさまぜり	どろさまぜり	De Rotz Watercres	多罗大人菜	多羅大人菜	Concerned about the wellness of the villagers, de Rotz planted nutritious watercress, which was called "De Rotz Watercress" in Sotome. 考虑到村民的健康，他还栽培出营养价值极高的西洋菜。这种菜在海外有 "多罗大人菜" 之称。 考慮到村民的健康，他還栽培出營養價值極高的西洋菜。這種菜在海外有「多羅大人菜」之稱。 村人の健康にも配慮したド・ロ神父は、栄養価の高いワレンソを栽培しました。ワレンソは海外では「ド・ロさまぜり」と呼ばれていました。
108	長崎市多言語解説協議会	3616	神社・寺院・教会	サンモール会修道院	さんもーるかいしゅうどういん	Convent of the Sisters of Saint Maur	圣莫代会修道院	聖莫代會修道院	Well-versed in architecture, de Rotz (1840–1914) contributed to the construction of the Convent of the Sisters of Saint Maur in Yokohama and the Latin Seminary in Nagasaki. 多罗神父（1840-1914）精通修筑技术，曾参与横浜圣莫代会修道院和长崎罗典神学校的建设。 精通修築技術的多羅神父（1840-1914），曾參與横浜聖莫代會修道院和長崎羅典神學校的建設。 建築技術に精通していたド・ロ神父（1840-1914）は、横浜のサンモール会修道院や長崎の羅典神學校の建設に貢献しました。
108	長崎市多言語解説協議会	3617	神社・寺院・教会	出津教会	しつきようかい	Shitsu Church	出津教堂	出津教堂	In Sotome, he was in charge of the construction of Shitsu Church, the various facilities of the Shitsu Aid Center, Ono Church, and other buildings. 他在海外修建了出津教堂、出津救助院各项设施，以及大野教会等建筑。这些教会至今尚存。 他在海外修建了出津教堂、出津救助院等各項設施，以及大野教會等建築。這些教會至今尚存。 海外では、彼は出津教会、出津救助院の各施設、大野教会などを建築しました。これらの教会は現存しています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
108	長崎市多言語解説協議会	3618	神社・寺院・教会	大野教会	おおのきょうかい	Ono Church	大野教会	大野教會	In Sotome, he was in charge of the construction of Shitsu Church, the various facilities of the Shitsu Aid Center, Ono Church, and other buildings. 他在外海修建了出津教堂、出津救助院各项设施，以及大野教会等建筑。这些教会至今尚存。 他在外海修建了出津教堂、出津救助院等各項設施，以及大野教會等建築。這些教會至今尚存。 外海では、彼は出津教会、出津救助院の各施設、大野教会などを建築しました。これらの教会は現存しています。
108	長崎市多言語解説協議会	3619	その他	浦上十字会	うらかみじゅうかい	Urakami Cross Society	浦上紅十字会	浦上紅十字會	These women, under the instruction and guidance of de Rotz, founded the Urakami Cross Society, and raised and adopted 294 orphans. 此后，她们成立浦上紅十字会，并收养了294名孤儿。而这一切同样少不了多罗神父的指导和援助。 此後，她們成立浦上紅十字會，並收養了294名孤兒。而這一切同樣得力於多羅神父的指導和援助。 ド・ロ神父の指導と援助を受けて、彼女たちは浦上十字会を設立し、294人の孤児を養子として育てました。
108	長崎市多言語解説協議会	3620	その他	遠藤周作文学館	えんどうしゅうさくぶんがくかん	Endo Shusaku Literary Museum	远藤周作文学馆	遠藤周作文學館	Endo Shusaku Literary Museum 遠藤周作文学館 遠藤周作文學館 遠藤周作文学館
109	阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	3621	河川・溪谷	仙酔峡	せんすいきょう	Sensuikyo Gorge	仙酔峡	仙酔峡	Sensuikyo Gorge, located at 900 meters above sea level, is surrounded by ancient lava formations. 仙酔峡海拔900米，周围被年代悠远的熔岩石所环绕。 歴史悠久的熔岩石環繞著海拔900公尺的仙酔峡。 海拔900メートルに位置する仙酔峡は、非常に古い時代の溶岩石に囲まれています。
109	阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	3622	高原・温原・原野	米塚	こめづか	Komezuka	米冢	米塚	The surface beneath what is now rolling grassland was created around 3,000 to 4,000 years ago by lava flow from three volcanoes: Komezuka, Ojodake and Kishimadake. 大约在3千至4千年前，米冢、往生岳、杵岛岳这三座火山喷出的熔岩流不断凝结，造就了现今平坦的草原地势。 大約在3千至4千年前，米塚、往生岳、杵島岳這三座火山噴出的熔岩流持續凝固，繼而形成了現今平坦的草原地形。 現在ののどかな草原の地面は、約3千年から4千年前、米塚、往生岳、杵島岳の3つの火山から噴出した溶岩流によってつくられました。
109	阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	3623	山岳	往生岳	おうじょうだけ	Ojodake	往生岳	往生岳	The surface beneath what is now rolling grassland was created around 3,000 to 4,000 years ago by lava flow from three volcanoes: Komezuka, Ojodake and Kishimadake. 大约在3千至4千年前，米冢、往生岳、杵岛岳这三座火山喷出的熔岩流不断凝结，造就了现今平坦的草原地势。 大約在3千至4千年前，米塚、往生岳、杵島岳這三座火山噴出的熔岩流持續凝固，繼而形成了現今平坦的草原地形。 現在ののどかな草原の地面は、約3千年から4千年前、米塚、往生岳、杵島岳の3つの火山から噴出した溶岩流によってつくられました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
109	阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	3624	高原・温原・原野	杵島岳	きしまだけ	Kishimadake	杵島岳	杵島岳	The surface beneath what is now rolling grassland was created around 3,000 to 4,000 years ago by lava flow from three volcanoes: Komezuka, Ojodake and Kishimadake. 大约在3千至4千年前，米冢、往生岳、杵島岳这三座火山喷出的熔岩流不断凝结，造就了现今平坦的草原地势。 大約在3千至4千年前，米塚、往生岳、杵島岳這三座火山噴出的熔岩流持續凝固，繼而形成了現今平坦的草原地形。 現在のなだらかな草原の地面は、約3千年から4千年前、米塚、往生岳、杵島岳の3つの火山から噴出した溶岩流によってつくられました。
109	阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	3625	高原・温原・原野	古坊中	ふるぼうちゅう	Furubochu	古坊中	古坊中	The volcanic Mt. Aso has been worshipped since ancient times, and ascetic practice was centered at Furubochu, a stretch of plains west of Mt. Nakadake. 坐落于中岳及其活火山口附近的古坊中区域，曾是阿苏地区宗教活动举足轻重的据点之一。 位於中岳及其活火山口附近的古坊中區域，曾是阿蘇地區宗教活動的重要據點之一。 中岳およびその活動中の火口の近くに位置する古坊中地域は、かつて阿蘇の宗教活動の重要な拠点のひとつでした。
109	阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	3626	山岳	中岳第一火口	なかだけいしかこう	Nakadake First Crater	中岳第一火山口	中岳第一火山口	Conditions permitting, visitors can see the emerald-green acid pool in the Nakadake First Crater. 根据情况，可一览中岳第一火山口翠绿色的酸水池，感受地球气息的胜景。 根據情況，可一覽中岳第一火山口翠綠的酸水池，親炙地球氣息的勝景。 条件を揃えば、中岳第一火口のエメラルド火山湖で地球の息吹を感じる絶景を見ることができます。
109	阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	3627	神社・寺院・協会	西蔵殿寺	さいがんでんじ	Saigandenji Temple	西岩殿寺	西蔵殿寺	Every year on April 13, Saigandenji Temple hosts the Kannon Matsuri festival, during which Shugendo practitioners walk barefoot over a fire. 每年的4月13日，西岩殿寺都会举办“阿苏山观音祭”（渡火）。修行者赤足行走在火上。 每年的4月13日，西蔵殿寺都會舉辦「阿蘇山觀音祭（渡火）」。「修行者赤足行走於火上。 毎年4月13日、西蔵殿寺では修験者が裸足で火の上を歩く「阿蘇山観音まつり（火渡り）」が開催されます。
109	阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	3628	河川・溪谷	二重峠	ふたえのとうげ	Futae-no-toge Mountain Pass or Futae Pass	二重峠	二重峠	The paved road on the Futae Pass leads to the former site of a teahouse once patronized by those making the long journey to Edo (present-day Tokyo). 二重峠的石板路通向御茶屋旧址，古代参勤交代制度（徳川幕府借此制度让大名于江戸（现东京）与藩地各居住一年，以达支配之效）中，肥后地区藩主在来往江戸（现东京）途中曾使用过该茶屋。 二重峠的石板路是古時參勤交代制（徳川幕府藉此制度讓大名於江戸（現東京）與藩地各居住一年，以達支配之效）中，肥後地區藩主在來往江戸（現東京）途中利用的御茶屋舊址。 二重峠の石畳は、かつて江戸（現在の東京）までの参勤交代（大名たちを江戸（現在の東京）と自藩に一年ずつ交互に住まわせることにより、徳川幕府が大名たちを支配することを可能にする制度）において肥後藩主が利用した御茶屋の跡地に続いています。
109	阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	3629	神社・寺院・協会	健甕龍命	たけいわたつのみこと	Takeiwatatsu no Mikoto	健甕龙命	健甕龍命	Legend says the founding deity of Aso, Takeiwatatsu no Mikoto, kicked the caldera wall down in order to drain the area and make it possible to farm rice. 相传，古时阿苏的建国之神——健甕龙命欲将破火山口壁踹毁，将水排出以便种植水稻。 相傳，古時阿蘇的建國之神——健甕龍命欲將破火山口壁踹毀，將水排出以便進行稻作。 伝説によると、阿蘇の建国神である健甕龍命（たけいわたつのみこと）が、カルデラの壁を蹴倒してこの地域を排水し、稲作を可能にしたと言われています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
109	阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	3630	郷土景観	門前町商店街	もんぜんまちしょうてんがい	Monzen Shopping Street	門前町商店街	門前町商店街	Each shop on Monzen Shopping Street has its own spring. 門前町商店街の店家，各自都拥有被称为“水基”の湧泉，独树一帆。 門前町商店街の眾店家，各自都擁有被稱為「水基」の湧泉，別具一格。 門前町商店街のお店は、それぞれ「水基」（みずき）と呼ばれる独自の湧泉を持っています。
109	阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	3631	史跡	火振り神事	ひふりしんじ	hifuri shinji ritual	舞火敬神儀式	舞火敬神儀式	During the hifuri shinji ritual, participants swing flaming ropes of hay to pray for a prosperous rice harvest. 在被称为“舞火敬神儀式”的祭典上，人们将燃烧的稻草绳高举甩动，挥舞画圈，以祈求丰收。 其中被稱為「舞火敬神儀式」的祭典上，人們將燃燒的稻草繩高舉甩動，揮舞畫圈，以祈求豐收。 「火振り神事」と呼ばれる儀式では、燃える干し草の縄を振り回して豊穰を祈願します。
109	阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	3632	史跡	火焚き神事	ひたきしんじ	hitaki shinji	焚火敬神儀式	焚火敬神儀式	Shimo Jinja Shrine is known for the practice of hitaki shinji, an ancient fire ritual. 自古以来，霜神社便以“焚火敬神儀式”而广为人知。 自古以來，霜神社便以「焚火敬神儀式」而聞名。 霜神社は、いにしへの火の儀式である「火焚き神事」が行われることで知られています。
109	阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	3633	河川・溪谷	南郷谷	なんごうだに	Nango Valley	南乡谷	南郷谷	The Nango Valley lies in the southern part of the Aso caldera, between Aso's five peaks and the caldera wall. 南乡谷位于阿苏破火山口南部，夹在阿苏五岳与破火山口壁之间。 南郷谷位於阿蘇破火山口南部，地處阿蘇五岳與破火山口壁之間。 南郷谷は阿蘇カルデラの南部、阿蘇五岳とカルデラ壁の間にあります。
109	阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	3634	高原・温泉・原野	草千里	くさせんり	Kusasenri	草千里	草千里	Livestock is used to maintain Aso's grasslands, and Kusasenri has long served as a grazing ground for cows and horses. 阿苏草原通过饲养家畜来维系保养，因而草千里自古就承担着牧牛放马的作用。 阿蘇草原透過飼育家畜來維繫保養，因而草千里自古就承擔著牧牛放馬的作用。 阿蘇の草原の維持には家畜が利用されており、草千里は昔から牛や馬の放牧地としての役割を担ってきました。
109	阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	3635	食	あか牛	あかうし	Akaushi cattle	红牛	紅牛	The thin, prosciutto-style slices of beef and sausage made from local Akaushi cattle are known for their rich flavor and texture, which make them stand out from standard pork-based cured meats. 与一般的猪肉火腿截然不同，选用当地红牛肉制作的生火腿和香肠风味醇厚，口感独特，因而远近驰名。 選用當地土產紅牛肉製作的生火腿和香腸，與一般市售的猪肉火腿截然不同，以豐富的風味和口感遠近馳名。 地元の赤牛の肉を使った生ハムとソーセージは、一般的な豚肉のハムとは一線を画す豊かな風味と食感で有名です。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント (tips)
109	阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	3636	郷土景観	内牧温泉	うちのまきおんせん	Uchinomaki Onsen	内牧温泉	内牧温泉	Uchinomaki Onsen The steaming waters in this hot spring district come from deep within the caldera, where they are heated. Visitors can relax after a day of hiking by stopping by the various inns and public baths to soak in the clear, naturally heated waters. 内牧温泉 在阿苏地区结束一天的漫步之旅后，不妨在拥有各式旅馆或公共浴池的内牧温泉驻足，沐浴在由破火山口深处加热的清透热水中，抚慰身心的疲惫。 内牧温泉 在阿蘇地區逛了一天後，不妨在擁有各式旅館或公共浴池的内牧温泉驻足，沐浴在由破火山口深處加热的清透热水中，撫慰身心的疲累。 内牧温泉 阿蘇エリアを一日中歩き回った後は、様々な旅館や公衆浴場がある内牧温泉に立ち寄ってください。カルデラの深部で温められた透明なお湯に浸かって身体の疲れを癒すことができます。
109	阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	3637	史跡	的石御茶屋跡	まといしおちゃやあと	Matoishi Teahouse Remains	的石御茶屋遗迹	的石御茶屋遺跡	Matoishi Teahouse Remains The paved road on the Futae Pass leads to the former site of a teahouse once patronized by those making the long journey to Edo (present-day Tokyo). 的石御茶屋遗迹 二重峠の石板路通向御茶屋旧址，古代参勤交代制度（徳川幕府借此制度让大名于江戸〔现东京〕与藩地各居住一年，以达支配之效）中，肥后地区藩主在来往江戸（现东京）途中曾使用过该茶屋。 的石御茶屋遺跡 二重峠の石板路は古時参勤交代制（徳川幕府藉此制度讓大名於江戸〔現東京〕與藩地各居住一年，以達支配之效）中，肥後地區藩主在來往江戸（現東京）途中利用的御茶屋舊址。 的石御茶屋跡 二重峠の石置は、かつて江戸（現在の東京）までの参勤交代（大名たちを江戸〔現在の東京〕と自藩に一年ずつ交互に住まわせることにより、徳川幕府が大名たちを支配することを可能にする制度）において肥後藩主が利用した御茶屋の跡地に続いています。
109	阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	3638	山岳	羅漢山	らかんやま	Mt. Rakanyama	罗汉山	羅漢山	The jutting rock formations on Mt. Rakanyama , located on the southwestern region of Aso's outer rim, are some of the oldest in the area. 罗汉山 位于阿苏地区外侧西南部，是该区域最古老的地形。 位於阿蘇地區外側西南方的 羅漢山 是此區域中最古老地形。 阿蘇の外縁の南西部に位置する羅漢山の突き出た岩は、この地域で最も古い地形の一部です。
109	阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	3639	史跡	岩戸神楽	いわとかぐら	Iwato Kagura	岩户神乐	岩戸神樂	Iwato Kagura Feel the beat of this sacred dance that has told stories linking the worlds of humans and gods for over 200 years. 中江 岩戸神乐 请细心体会这韵律十足的神圣之舞，它娓娓道出了200多年来人间与神界相连的传说故事。 中江 岩戸神樂 請仔細體會這韻律十足的神聖之舞，它娓娓道出200多年來人間與神界相繫的傳說。 中江岩戸神樂 200年以上もの間、人間と神の世界を結ぶ物語を伝えてきた神聖な舞の拍動を感じてください。
109	阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	3640	その他	野焼	のやき	noyaki	烧山	燒山	Each spring, the grasslands are subject to controlled burnings, known as noyaki . 每年春例行行的 燒山 传统世代相传，不曾间断。 逢春例行行的 燒山 傳統世代相傳，不曾間斷。 脈々と世代を越えて受け継がれてきた伝統である毎年春の野焼きです。
109	阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	3641	その他	湧水	ゆうすい	spring water	涌泉	湧泉	Spring Water Minami Aso is located between the central volcanic cone group and the outer rim of the Aso Caldera. An abundance of natural springs is found in this area. Rainwater in Aso flows through the central volcanic cone and southern outer rim, draining into the lower basin of the mountains through permeable volcanic rock strata. 在阿苏破火山口地区，新鲜的天然 湧泉 比比皆是。由于这一地区的透水性地层被夹在不透水性岩层（也称承压含水层）中，含水层内的水体受到强大的压力后喷出地表，从而形成涌泉。 在阿蘇破火山口地區，新鮮的天然 湧泉 舉目可見。由於這一地區的透水性地層被夾在不透水性岩層（也稱受壓含水層）中，含水層內的水體受到劇大的壓力後由地表噴湧而出，進而形成湧泉。 阿蘇カルデラ地域には、新鮮な天然湧水の出る湧泉がたくさんあります。これは、この地域の被圧帯水層という不透水性の岩石層に挟まれた透水性地層によるものです。帯水層水に強い圧力がかかることで、地表に水が噴出し、天然の湧泉を作り出します。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
110	(阿蘇くじゅう国立公園) 国立公園清見プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	3642	史跡	荘園	しょうえん	agricultural estate (shoen)	庄园	莊園	In 1070, Noritaka's superiors at Dazaifu, the administrative center of Kyushu near what is now the city of Fukuoka, appointed him to oversee an agricultural estate (shoen) owned by the court in what is now the Kikuchi district. 1070年，藤原則隆受太宰府（今福岡市附近，当时的九州行政中心）委派监管一处位于今菊池地区的荘園。 1070年，藤原則隆受太宰府（今福岡市附近，當時的九州行政中心）任命監管一處莊園。 九州の行政の中心であった、現在の福岡の近くに位置する大宰府は、現在の菊池地方に荘園をもっており、1070年に、則隆はその地所を治めるように命じられ、この地におもむいた。
110	(阿蘇くじゅう国立公園) 国立公園清見プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	3643	芸能・興行・イベント	松囃子	まつばやし	matsubayashi	松奈子	松囃子	A celebratory New Year's performance called matsubayashi —modeled on performing arts enjoyed by the aristocracy, with dancing accompanied by singing, drums, and flutes—inagurated a tradition that survives today. “松奈子” 是一种伴随着歌声、鼓声和笛声翩翩起舞的表演，专供贵族观赏，这一传统一直延续到了今天。 「松囃子」是一種在歌聲、鼓聲和笛聲中翩翩起舞的表演，專供貴族欣賞，這種傳統活動一直延續至今。 松囃子と呼ばれる新年の祝賀行事は、歌や太鼓、笛に合わせて踊る、貴族が鑑賞する芸能で、現在も続く伝統行事となっている。
110	(阿蘇くじゅう国立公園) 国立公園清見プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	3644	植物	ムク	むく	muku (Aphananthe aspera)	糖叶树	糖葉樹	For more than 650 years, the entertainments witnessed by the prince have been reenacted annually on a stage in front of a giant muku (Aphananthe aspera) tree in central Kikuchi. 650多年来，菊池市每年都要在市中心的一棵巨大糖叶树(Aphananthe aspera)前的舞台上，重现招待亲王的表演。 650多年來，菊池市每年都在市中心的一棵巨大糖葉樹(Aphananthe aspera) 前的舞台上，再現迎接親王的表演。 菊池市の中心部にあるムクノキ (Aphananthe aspera) の巨木の前に設けられた舞台では、650年以上前から、親王が見たと同じ演目が行われている。
110	(阿蘇くじゅう国立公園) 国立公園清見プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	3645	岩石・洞窟	溶結凝灰岩	ようけつぎょうかいがん	welded tuff	熔結凝灰岩	熔結凝灰岩	This matter—mainly hot, thick ash—solidified, forming a type of rock called welded tuff. 这些物质以灼热厚软的火山灰为主，凝固之后形成了熔結凝灰岩。 這些物質以灼熱厚軟的火山灰為主，凝固之後形成了熔結凝灰岩。 この噴出物は高温で厚い火山灰で、堆積し溶結凝灰岩と呼ばれる岩石に変化した。
110	(阿蘇くじゅう国立公園) 国立公園清見プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	3646	岩石・洞窟	柱状節理	ちゅうじょうせつり	columnar joint	柱状节理	柱狀節理	As this cooling progresses, the cracks deepen and form columnar joints. 熔結凝灰岩冷却后会因收缩而导致表面开裂，在进一步冷却过程中裂纹加深并形成多边形柱状裂缝 “柱状节理”。 熔結凝灰岩冷卻後會收縮，表面開裂，在進一步冷卻過程中裂紋加深並形成多邊形柱狀裂縫「柱狀節理」。 この冷却が進むと、ひび割れが深くなり、柱状節理が形成される。
110	(阿蘇くじゅう国立公園) 国立公園清見プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	3647	山岳	阿蘇山カルデラの外輪山	あそさんかろでらのがいのりんざん	Mt. Aso caldera's outer rim	阿苏山火山口外縁	阿蘇山火山口外緣	The Kikuchi River takes shape over 800 meters above sea level, near the northwestern ridge of the Mt. Aso caldera's outer rim. 菊池川の起点在海拔800多米处，靠近阿苏山火山口外縁的西北山脊。 菊池川の發源地在海拔800多公尺處，靠近阿蘇山火山口外縁的西北山脊。 菊池川の起点は、阿蘇山カルデラの外輪山北西部の山稜に近い、標高800m以上の高地である。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
110	(阿蘇くじゅう国立公園) 国立公園清見プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	3648	岩石・洞窟	垂直割れ目	すいちよくわれめ	vertical fissure	縦向裂縫	縦向裂縫	The volcanic rock in the gorge contains vertical fissures that were caused by extremely hot matter from a volcanic eruption interacting with cool air. 火山噴火产生的极热物质与冷空气相互作用，让溪谷中的火山岩表面出现縦向裂縫。 火山噴發產生的極熱物質與冷空氣相互作用，讓溪谷中的火山岩表面出現縦向裂縫。 溪谷の火山岩は、噴火による高温の物質と低温の空気との相互作用によって垂直方向に割れ目ができる。
110	(阿蘇くじゅう国立公園) 国立公園清見プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	3649	動物	ムササビ	むささび	Japanese giant flying squirrel (musasabi)	白頬鼯鼠	白頬鼯鼠	Left standing, the trees now tower high above the river and provide a habitat for the Japanese giant flying squirrel (musasabi). 如今这些还高高耸立于河上的树木，为白頬鼯鼠(Petaurista leucogenys)提供了栖息地。 如今這些樹依然高高聳立於河上，為白頬鼯鼠 (Petaurista leucogenys) 提供了棲息地。 いまも残るこの木は川の上に高くそびえ立ち、ムササビ (Petaurista leucogenys) の生息場所になっている。
110	(阿蘇くじゅう国立公園) 国立公園清見プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	3650	植物	キツネノカミソリ	きつねのかみそり	kitsune no kamisori	狐狸剃刀	狐狸剃刀	Uphill from here along the longer walking path, in the shade provided by zelkova and maple trees, grows a type of spider lily known as kitsune no kamisori—literally, “Fox’s razor” (<i>Lycoris sanguinea</i>). 从这里沿着长长的步道上山，会在榉树(Zelkova serrata)和枫树(Acer spp.)的绿荫下看到一种俗称“狐狸剃刀”的石蒜科植物（血红石蒜，Lycoris sanguinea）。 從這裡沿著長長的步道上山，在榲樹 (Zelkova serrata) 和槭樹 (Acer spp.) 的綠蔭下可以看到一種俗稱「狐狸剃刀」的石蒜科植物（血紅石蒜，Lycoris sanguinea）。 ここから長い散策路を登っていくと、ケヤキ (Zelkova serrata) やモミジ (Acer spp.) の木陰にキツネノカミソリ (Lycoris sanguinea) と呼ばれる彼岸花の一種が生えている。
110	(阿蘇くじゅう国立公園) 国立公園清見プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	3651	神社・寺院・教会・神仏	天狗	てんぐ	tengu	天狗	天狗	In the past, Tengu Falls was largely obscured by a dense thicket—a habitat believed to be ideal for the legendary tengu. 過去、这处梯状瀑布隐身于一片茂密的灌木丛后，传说这里是天狗理想的生活环境。 在過去，這處梯狀瀑布幾乎都被茂密的灌木叢遮擋。傳說這裡是天狗理想的生活環境。 かつて天狗滝は、天狗が住むには恰好な鬱蒼とした藪に覆われていて、ほとんど見ることができなかった。
110	(阿蘇くじゅう国立公園) 国立公園清見プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	3652	神社・寺院・教会・神仏	修験道	しゅげんどう	Shugendo	修验道	修験道	Centuries ago, the falls are thought to have been part of a training ground for devotees of the syncretic religious tradition of Shugendo, who would retreat into the wilderness for long periods in pursuit of spiritual discipline. 修験道の信徒长期隐居荒野，追求精神自律。数百年前，此处瀑布可能也是他们的修行场所。 修験道信徒長期隱居荒野，追求精神自律。數百年前，此處瀑布可能也是他們的修行場所。 修験道の信者たちは精神的な規律を求めて、長期にわたり大自然の中に閉じこもった。数百年前、この滝は、彼らの修行場の一部であったと考えられている。
110	(阿蘇くじゅう国立公園) 国立公園清見プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	3653	その他	石	こく	koku	石	石	The falls gets its name from the average amount of water flowing through it in a single day: 430,000 koku, equivalent to 78,000 metric tons. 瀑布得名于平均每天流经它的水量——43万石，相当于78,000吨。 瀑布得名於平均每天流經它的水量——43萬石，相當於78,000公噸。 滝の名前は、1日に流れる平均水量が43万石（7万8千トン）であること由来しているとされる。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
110	(阿蘇くじゅう国立公園) 国立公園清見プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	3654	植物	カヤ	かや	Japanese torreya (kaya; Torreya nucifera)	日本榧	日本榧	Firs, Japanese torreya (<i>kaya</i>; <i>Torreya nucifera</i>), and other conifer trees that require a cool climate and are thus absent in the warmer lower reaches of the gorge, can be seen growing on the mountainside around here. 这里的山坡上生长着日本冷杉(Abies filma)、日本榧(Torreya nucifera)及其他针叶树, 这些树喜寒凉, 因此在溪谷较温暖的下游附近无法见到它们。 這裡的山坡上生長著日本冷杉 (Abies filma) 、日本榧 (Torreya nucifera) 及其他針葉樹, 這些樹喜寒涼, 因此溪谷較溫暖的下游附近並無它們的蹤影。 このあたりの山肌には、暖かい下流域にはない、冷涼な気候を好むモミ (Abies filma) やカヤ (Torreya nucifera) などの針葉樹が生育している。
110	(阿蘇くじゅう国立公園) 国立公園清見プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	3655	植物	ケヤキ	けやき	zelkova (keyaki)	榉树	榉樹	The thick roots of this zelkova (<i>keyaki</i>) tree cling to the massive boulder underneath like a giant's fingers. 这棵榉樹(Zelkova serrata)高高挺立在巨石之上, 粗大的根系几乎完全露出地面, 如同巨人的手指一般紧抓下面的火山岩。 這棵榉樹 (Zelkova serrata) 高高挺立的在巨石之上, 盤根錯節的根系幾乎完全露出地面, 如同巨人的手指一般緊抓下面的火山岩。 このケヤキ (Zelkova serrata) の火山性の岩に巨人の指のようにしがみついた太い根は、浸食によってほとんど露出している。
110	(阿蘇くじゅう国立公園) 国立公園清見プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	3656	植物	カワノリ	かわのり	kawanori	川苔	川苔	Also occasionally visible from the bridge, particularly in the upstream direction, are green tufts of <i>kawanori</i>, a type of edible algae that grows in rivers. 站在桥上, 特别是靠上游一边, 有时能看到一丛丛绿色的川苔(Prasiola japonica)。 站在橋上, 特别是靠上游一邊, 有時能看到一叢叢綠色的川苔 (Prasiola japonica) 。 橋の上から、とりわけ上流側では、食用になるカワノリ (Prasiola japonica) の緑色の房が見えることがある。
110	(阿蘇くじゅう国立公園) 国立公園清見プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	3657	人物・人名・役職名	熊本藩の大名	くまもとはんのだ いみょう	daimyo lord of the Kumamoto domain	熊本藩の大名 (大領主)	熊本藩の大名 (大領主)	The daimyo lord of the Kumamoto domain would present local <i>kawanori</i> as a gift to the shogun during the Edo period (1603–1867). 江戸時代(1603-1867), 熊本藩の大名 (大領主) 会以此作为地方特产进献幕府将军。 江戸時代 (1603-1867) , 熊本藩の大名 (大領主) 會以此作為地方特產進獻幕府將軍。 江戸時代 (1603-1867) には、熊本藩の大名が將軍へ地元のカワノリを献上していたという。
110	(阿蘇くじゅう国立公園) 国立公園清見プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	3658	河川・渓谷	紅葉ヶ瀬	もみじがせ	Momijigase	红叶濑	紅葉瀬	Momijigase ("maple shallows") is a tranquil and shaded section of Kikuchi Gorge. 紅葉瀬是菊池溪谷中特别静谧荫蔽的好去处。 紅葉瀬是菊池溪谷中的一個特別靜謐陰涼的去處。 紅葉ヶ瀬は、菊池溪谷の中でも静寂と陰影に満ちた場所だ。
110	(阿蘇くじゅう国立公園) 国立公園清見プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	3659	植物	ヤブニッケイ	やぶにつけい	Japanese cinnamon (yabunikkei; Cinnamomum yabunikkei)	天竺桂	天竺桂	Common trees in this zone include the Japanese cinnamon (<i>yabunikkei</i>; <i>Cinnamomum yabunikkei</i>), whose dark-green leaves are fragrant and glossy with three distinctive veins. 该地区的常见树木有：天竺桂(Cinnamomum yabunikkei), 其深绿色的叶子芳香而光滑, 有三条明显的叶脉; 該地區的常見樹木有：天竺桂 (Cinnamomum yabunikkei) , 其深綠色的葉子芳香而光滑, 有三條明顯的葉脈; この地域の慢占樹種は、香りがよく光沢のある濃緑色の葉に3本の葉脈が目立つヤブニッケイ (Cinnamomum yabunikkei)

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
110	(阿蘇くじゅう国立公園) 国立公園清見プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	3660	植物	ウラジロガシ	うらじろがし	urajiro-gashi ("white back") ring-cupped oak (Quercus salicina)	白背栎	白背櫟	The <i>urajiro-gashi</i> ("white back") ring-cupped oak (<i>Quercus salicina</i>), so named because its thick, leathery leaves are whitish on the back side. 白背栎(Quercus salicina)，因其叶片厚实坚韧、叶背白色而得名； 白背櫟（Quercus salicina），因其葉片厚實堅韌、葉背白色而得名； 裏面が白く硬い革質の葉から名付けられたウラジロガシ（Quercus salicina）...
110	(阿蘇くじゅう国立公園) 国立公園清見プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	3661	植物	イスノキ	いすのき	isunoki witch hazel (Distylium racemosum)	蚊母树	蚊母樹	The <i>isunoki witch hazel</i> (<i>Distylium racemosum</i>), whose tiny red, petalless flowers bloom in dense clusters from March to April. 还有蚊母树(Disylium racemosum)，细小的红色花朵上没有花瓣，每年3～4月簇生在一起。 還有蚊母樹（(Disylium racemosum)，細小的紅色花朵上沒有花瓣，每年3至4月簇生在一起。 3～4月に花弁のない小さな赤い花を群生させるイスノキ（Distylium racemosum）などがある。
110	(阿蘇くじゅう国立公園) 国立公園清見プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	3662	植物	ツガ	つが	southern Japanese hemlock (Tsuga; Tsuga sieboldii)	日本铁杉	日本鐵杉	The southern Japanese hemlock (<i>tsuga</i>; <i>Tsuga sieboldii</i>), a popular ornamental tree that bears small reddish-brown cones on its outer branches. 日本铁杉(Tsuga sieboldii)，是一种广受欢迎的建材和造纸用材，枝条尖端挂有红褐色的小球果。 日本鐵杉（Tsuga sieboldii），是一種廣受歡迎的建材和造紙用材，枝條尖端掛有紅褐色的小球果。 外側の枝に赤褐色の小さな球果を付ける、建築材やパルプ材などによく利用されるツガ（Tsuga sieboldii）などの針葉樹...
110	(阿蘇くじゅう国立公園) 国立公園清見プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	3663	植物	イヌシデ	いぬしで	inushide (Carpinus tschonoskii)	昌化鹅耳枥	昌化鵝耳櫟	A deciduous tree known as <i>inushide</i> (<i>Carpinus tschonoskii</i>) also grows here. 这里还生长着一种落叶阔叶树——昌化鵝耳枥(Carpinus tschonoskii)。 這裡還生長著一種落葉闊葉樹——昌化鵝耳櫟（Carpinus tschonoskii）。 イヌシデ（Carpinus tschonoskii）という落葉広葉樹が生育している。
110	(阿蘇くじゅう国立公園) 国立公園清見プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	3664	植物	ミズナラ	みずなら	mizunara oak (Quercus crispula)	水栎	水櫟	Deciduous trees such as beeches and the <i>mizunara oak</i> (<i>Quercus crispula</i>) appear even higher up the mountain 而山毛櫟和水櫟（Quercus crispula，蒙古栎的分支）等落叶树出现在海拔更高的地方，那里的平均气温明显低于暖温带地区。 而山毛櫟和水櫟（Quercus crispula，蒙古櫟的分支）等落葉樹出現在海拔更高的地方，那裡的平均氣溫明顯低於暖溫帶地區。 ブナやミズナラ（Quercus crispula）などの落葉樹は、平均気温が暖帯よりかなり低い山の高所に生育している。
110	(阿蘇くじゅう国立公園) 国立公園清見プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	3665	植物	キヨスミイトゴケ	きよすみいとごけ	kiyosumi-ito moss (Barbella flagellifera)	鞭枝懸藓	鞭枝懸蘚	Two plants readily visible along the walking paths are the thread-like bright-green <i>kiyosumi-ito moss</i> (<i>Barbella flagellifera</i>), which thrives in the wet and humid conditions near the river and hangs down as much as 20 centimeters from tree branches and rocks throughout the gorge, and the <i>iwatabako</i> ("rock tobacco"; <i>Conandron ramondoides</i>), a species with large, tobacco-like leaves that flourishes on damp rocks. 歩道周辺最常见的植物有两种，一种是亮绿色线状的鞭枝懸蘚(Barbella flagellifera)，它生长在溪谷河流附近潮湿的环境中，从树枝和岩石上悬垂的枝条长度可达20厘米；另一种是苦苣苔(Conandron ramondoides)，它的叶片大如烟叶，在潮湿的岩石上生长茂盛，夏天会开出淡紫色的星形花朵。 歩道周邊最常见的植物有兩種，一種是亮綠色線狀的鞭枝懸蘚（Barbella flagellifera），它生長在溪谷河流附近潮濕的環境中，從樹枝和岩石上懸垂的枝條長度可達20公分；另一種是苦苣苔（Conandron ramondoides），它的葉片大如煙葉，在潮濕的岩石上生長茂盛，夏天會開出淡紫色的星形花朵。 遊歩道ですぐに目につく2種類の植物は、深流近くの湿潤な環境に生育し、木の枝や岩から20cmほど垂れ下がる、糸状で鮮やかな緑色のキヨスミイトゴケ（Barbella flagellifera）、さらに、溜った岩の上に生育したバコに似た大きな葉を持つイワタバコ（Conandron ramondoides）である。イワタバコは夏に薄紫色の星形の花を咲かせる。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
110	（阿蘇くじゅう国立公園）国立公園清見プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	3666	植物	イワタバコ	いわたばこ	iwatabako ("rock tobacco"; Conandron ramondiioides)	苦苣苣	苦苣苣	Two plants readily visible along the walking paths are the thread-like bright-green <i>kiyosumi-ito</i> moss (<i>Barbella flagellifera</i>), which thrives in the wet and humid conditions near the river and hangs down as much as 20 centimeters from tree branches and rocks throughout the gorge, and the <i>iwatabako</i> ("rock tobacco"; <i>Conandron ramondiioides</i>), a species with large, tobacco-like leaves that flourishes on damp rocks. 歩道周辺で最も見られる植物は二種、一種は亮緑色線状の鞭枝懸藓(Barbella flagellifera)、它生长在溪谷河流附近潮湿的环境中，从树枝和岩石上悬垂的枝条长度可达20厘米；另一种是苦苣苣(Conandron ramondiioides)、它的叶片大如烟叶，在潮湿的岩石上生长茂盛，夏天会开出浅紫色的星形花朵。 歩道周辺で最も見られる植物は二種、一種は亮緑色線状の鞭枝懸藓（Barbella flagellifera）、它生長在溪谷河流附近潮濕的環境中，從樹枝和岩石上懸垂的枝條長度可達20公分；另一種是苦苣苣（Conandron ramondiioides）、它的葉片大如煙葉，在潮濕的岩石上生長茂盛，夏天會開出淺紫色的星形花朵。 遊歩道ですぐに目につく種類の植物は、溪流近くの湿潤な環境に生育し、木の枝や岩から20cmほど垂れ下がる、糸状で鮮やかな緑色のキョスミイトゴケ（Barbella flagellifera）、さらに、溜った岩の上に生育したバコに似た大きな葉を持つイワタバコ（Conandron ramondiioides）である。イワタバコは夏に薄紫色の星形の花を咲かせる。
110	（阿蘇くじゅう国立公園）国立公園清見プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	3667	動物	ヤマネ	やまね	yamane dormouse (Glirulus japonicus)	日本睡鼠	日本睡鼠	The nocturnal <i>yamane dormouse</i> (<i>Glirulus japonicus</i>) grows to be 6.5 to 8 centimeters long and has a thick and fuzzy tail around 5 centimeters in length. 夜行性の日本睡鼠(Glirulus japonicus)体長6.5～8厘米，有一条长约5厘米的毛茸茸的粗尾巴。 夜行性の日本睡鼠（Glirulus japonicus）體長6.5至8公分，有一條長約5公分、毛茸茸的粗尾巴。 夜行性のヤマネ（Glirulus japonicus）は、体長6.5～8cm、尾は5cmほどで太くモコモコとしている。
110	（阿蘇くじゅう国立公園）国立公園清見プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	3668	動物	カワネズミ	かわねずみ	kawanezumii water shrew (Chimarrogale platycephalus)	水鼯鼠	水鼯鼠	The <i>kawanezumii water shrew</i> (<i>Chimarrogale platycephalus</i>) is the only land mammal in Japan that gets its prey mainly from freshwater sources. 水鼯鼠(Chimarrogale platycephalus)是日本现存唯一——种主要在淡水捕食的陆地哺乳动物。 水鼯鼠（Chimarrogale platycephalus）是日本現存的唯一——種主要在淡水捕食的陸地哺乳動物。 カワネズミ（Chimarrogale platycephalus）は、現存する日本唯一主に淡水域から獲物を得る陸生哺乳類である。
110	（阿蘇くじゅう国立公園）国立公園清見プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	3669	動物	チクシブチサンショウウオ	ちくしぶちさんしょうお	Hynobius oyamai salamander (chikushibuchi sanshouo)	小山小鯢	小山小鯢	The <i>Hynobius oyamai salamander</i> (<i>chikushibuchi sanshouo</i>) dwells on the forest floor and in clear streams throughout the gorge. 小山小鯢(Hynobius oyamai)生活在溪谷森林地面和清澈溪流中。 小山小鯢（Hynobius oyamai）生活在溪谷森林地面和清澈溪流中。 チクシブチサンショウウオ（Hynobius oyamai）は、溪谷の林床や清流に生息する。
110	（阿蘇くじゅう国立公園）国立公園清見プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	3670	動物	タゴガエル	たごがえる	tago frog (tagogaeru; Rana tagoi)	田子氏赤蛙	田子氏赤蛙	The dark-brown <i>tago frog</i> (<i>tagogaeru</i>; <i>Rana tagoi</i>) is the most common frog in Kikuchi Gorge. 黒褐色の田子氏赤蛙(Rana tagoi)是菊池溪谷最常见的蛙类。 黒褐色の田子氏赤蛙（Rana tagoi）是菊池溪谷最常見的蛙類。 菊池溪谷で最もよく見られるカエルは、黒褐色のタゴガエル（Rana tagoi）である。
110	（阿蘇くじゅう国立公園）国立公園清見プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	3671	動物	ニホンヒキガエル	にほんひきがえる	common toad (Nihon hikigaeru; Bufo japonicus)	日本蟾蜍	日本蟾蜍	Another frequent sight in the gorge is the local species of common toad (<i>Nihon hikigaeru</i>; <i>Bufo japonicus</i>), which can grow up to 18 centimeters long, making it the largest frog in Japan. 溪谷中另一种常见蛙类是日本蟾蜍(Bufo japonicus)、它身长可达18厘米，是日本最大的蛙类。 溪谷中另一種常見蛙類是日本蟾蜍（Bufo japonicus）、其身長可達18公分，是日本最大的蛙類。 体長18cmにもなる日本最大のカエル、ニホンヒキガエル（Bufo japonicus）もよく見られる。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
110	(阿蘇くじゅう国立公園) 国立公園清見プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	3672	動物	カジカガエル	かじかがえる	kajika frog (kajikagaeru; Buergeria buergeri)	河鹿蛙	河鹿蛙	Less easy to find is the kajika frog (<i>kajikagaeru</i>; <i>Buergeria buergeri</i>), which is noted for its melodic cry. 河鹿蛙(<i>Buergeria buergeri</i>)の雄蛙在4～7月の交配季節，会发出优美如吹笛的鸣声来吸引雌性，这让它们十分与众不同。 河鹿蛙 (<i>Buergeria buergeri</i>) の雄蛙在4至7月の交配季節，為吸引雌性而發出的鳴聲優美如吹笛，這讓牠們十分與眾不同。 カジカガエル (<i>Buergeria buergeri</i>) は、4月から7月の繁殖期にオスがメスを呼ぶために発する笛のような鳴き声が特徴的である。
110	(阿蘇くじゅう国立公園) 国立公園清見プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	3673	動物	アカハライモリ	あかはらいもり	akahara fire belly newt (akaharaimori; Cynops pyrrhogaster)	紅腹蝾螈	紅腹蝾螈	Two noteworthy residents of the damp forest floor, which is covered with decomposing fallen leaves, are the akahara fire belly newt (<i>akaharaimori</i>; <i>Cynops pyrrhogaster</i>) and the takachiho odd-scaled snake (<i>takachihohebi</i>; <i>Achalinus spinalis</i>). 潮湿的森林地面上覆盖着腐叶，这里面生活着两种值得关注的居民，紅腹蝾螈(<i>Cynops pyrrhogaster</i>)和黑脊蛇(<i>Achalinus spinalis</i>)。 菊池溪谷の潮湿森林地面被腐葉所覆蓋，這裡有兩種值得關注的居民，牠們是紅腹蝾螈 (<i>Cynops pyrrhogaster</i>) 和黑脊蛇 (高千穗蛇，<i>Achalinus spinalis</i>) 。 落ち葉が堆積した湿った林床には、留意すべきアカハライモリ (<i>Cynops pyrrhogaster</i>) とタカチホヘビ (<i>Achalinus spinalis</i>) が生息している。
110	(阿蘇くじゅう国立公園) 国立公園清見プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	3674	動物	タカチホヘビ	たかちほへび	takachiho odd-scaled snake (takachihohebi; Achalinus spinalis)	黑脊蛇	黑脊蛇	Two noteworthy residents of the damp forest floor, which is covered with decomposing fallen leaves, are the akahara fire belly newt (<i>akaharaimori</i>; <i>Cynops pyrrhogaster</i>) and the takachiho odd-scaled snake (<i>takachihohebi</i>; <i>Achalinus spinalis</i>). 潮湿的森林地面上覆盖着腐叶，这里面生活着两种值得关注的居民，紅腹蝾螈(<i>Cynops pyrrhogaster</i>)和黑脊蛇(<i>Achalinus spinalis</i>)。 菊池溪谷の潮湿森林地面被腐葉所覆蓋，這裡有兩種值得關注的居民，牠們是紅腹蝾螈 (<i>Cynops pyrrhogaster</i>) 和黑脊蛇 (高千穗蛇，<i>Achalinus spinalis</i>) 。 落ち葉が堆積した湿った林床には、留意すべきアカハライモリ (<i>Cynops pyrrhogaster</i>) とタカチホヘビ (<i>Achalinus spinalis</i>) が生息している。
110	(阿蘇くじゅう国立公園) 国立公園清見プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	3675	動物	キセキレイ	きせきれい	gray wagtail (kisekirei)	灰鶺鴒	灰鶺鴒	Often seen close to the water are the gray wagtail (<i>kisekirei</i>), whose back is gray and belly a bright lemon yellow, and the black and white crested kingfisher (<i>yamasemi</i>), which grows up to 40 centimeters long and sports a prominent spiky crest on its head. 水边常见的有：灰鶺鴒(<i>Motacilla cinerea</i>)，它背部呈灰色，腹部为明黄；冠鱼狗(<i>Megaceryle lugubris</i>)，这种翠鸟的羽色黑白相间，头顶尖冠，能长到40厘米长。 水邊常見的是：灰鶺鴒 (<i>Motacilla cinerea</i>) ，其背部呈灰色，腹部明黃；冠魚狗 (<i>Megaceryle lugubris</i>) ，這種翠鳥的羽色黑白相間，頭頂尖冠，能長到40公分長。 水辺では、背中が灰色で腹部が鮮やかなレモンイエローのキセキレイ (<i>Motacilla cinerea</i>) や、体長40cmほどで頭に尖った羽を持つ白黒のヤマセミ (<i>Megaceryle lugubris</i>) もよく見かけられる。
110	(阿蘇くじゅう国立公園) 国立公園清見プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	3676	動物	ヤマセミ	やませみ	crested kingfisher (yamasemi)	冠鱼狗	冠鱼狗	Often seen close to the water are the gray wagtail (<i>kisekirei</i>), whose back is gray and belly a bright lemon yellow, and the black and white crested kingfisher (<i>yamasemi</i>), which grows up to 40 centimeters long and sports a prominent spiky crest on its head. 水边常见的有：灰鶺鴒(<i>Motacilla cinerea</i>)，它背部呈灰色，腹部为明黄；冠鱼狗(<i>Megaceryle lugubris</i>)，这种翠鸟的羽色黑白相间，头顶尖冠，能长到40厘米长。 水邊常見的是：灰鶺鴒 (<i>Motacilla cinerea</i>) ，其背部呈灰色，腹部明黃；冠魚狗 (<i>Megaceryle lugubris</i>) ，這種翠鳥的羽色黑白相間，頭頂尖冠，能長到40公分長。 水辺では、背中が灰色で腹部が鮮やかなレモンイエローのキセキレイ (<i>Motacilla cinerea</i>) や、体長40cmほどで頭に尖った羽を持つ白黒のヤマセミ (<i>Megaceryle lugubris</i>) もよく見かけられる。
110	(阿蘇くじゅう国立公園) 国立公園清見プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	3677	動物	クマタカ	くまたか	mountain hawk-eagle (kumataka)	鷹雕	鷹雕	The upper end of the gorge is the domain of the mountain hawk-eagle (<i>kumataka</i>), an imposing dark-brown raptor with a wingspan of up to 175 centimeters. 峡谷的最上流是鷹雕(<i>Nisaetus nipalensis</i>)的領地，这种威风凛凛的深褐色猛禽，翼展可达1.75米。 峡谷的最上流是鷹雕 (<i>Nisaetus nipalensis</i>) 的領地，這是一種威風凜凜的深褐色猛禽，翼展可達1.75公尺。 溪谷の最上流には、翼を広げると175cmにもなる堂々とした黒褐色の猛禽類、クマタカ (<i>Nisaetus nipalensis</i>) が生息している。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
110	(阿蘇くじゅう国立公園) 国立公園清見プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	3678	動物	オオルリ	おおり	blue-and-white flycatcher (oruri)	白腹藍鶇	白腹藍鶇	These permanent residents are joined by a variety of migratory birds in late spring and summer, when the song of the vividly colored blue-and-white flycatcher (oruri), traveling from Southeast Asia, can be heard throughout the gorge. 暮春至夏季，各種夏鳥也加入到溪谷留鳥群中。色彩艷麗的白腹藍鶇(Cyanoptila cyanomelana)是熊本縣指定準瀕危物種，它從東南亞飛來，歌聲响彻整個溪谷。 暮春至夏季，各種夏鳥也加入到溪谷留鳥群中。色彩豔麗的白腹藍鶇 (Cyanoptila cyanomelana) 是熊本縣指定準瀕危物種，牠從東南亞飛來，歌聲響徹整個溪谷。 晩春から夏にかけては、様々な夏鳥が溪谷の留鳥に加わる。熊本県の準絶滅危惧種に指定されており、東南アジアから渡ってくる色鮮やかなオオルリ (Cyanoptila cyanomelana) の鳴き声が溪谷一帯に響き渡る。
110	(阿蘇くじゅう国立公園) 国立公園清見プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	3679	動物	ホトトギス	ほととぎす	lesser cuckoo (hototogisu)	小杜鵑	小杜鵑	A larger songbird that also journeys to Kikuchi Gorge in summer is the lesser cuckoo (hototogisu). 菊池溪谷夏季还有一种体量略大的鸣禽，那就是小杜鵑(Cuculus poliocephalus)。 菊池溪谷夏季還有一種體量略大的鳴禽，那就是小杜鵑 (Cuculus poliocephalus) 。 夏に菊池溪谷に渡来するより大きい鳥はホトトギス (Cuculus poliocephalus) 。
110	(阿蘇くじゅう国立公園) 国立公園清見プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	3680	動物	ヤマドリ	やまどり	copper pheasant (yamadori)	銅長尾雉	銅長尾雉	The copper pheasant (yamadori) may also be glimpsed between the bare trees. 在光亮秃的树枝间或许能发现銅長尾雉(Syrmaticus soemmerringii scintillans)的身影。 在光亮秃的樹枝間或許能發現銅長尾雉 (Syrmaticus soemmerringii scintillans) 的身影。 冬枯れの木々の間にヤマドリ (Syrmaticus soemmerringii scintillans) の姿がちらほらと見えることもある。
110	(阿蘇くじゅう国立公園) 国立公園清見プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	3681	動物	ヤマメ	やまめ	yamame (landlocked masu salmon)	山女魚 (马苏大麻哈鱼)	山女魚 (馬蘇大麻哈魚)	The yamame (landlocked masu salmon) is a fast swimmer that can grow up to 35 centimeters long. 山女魚 (马苏大麻哈鱼)。Oncorhynchus masou masou) 游得很快，可以长到35厘米。 山女魚 (馬蘇大麻哈魚)。Oncorhynchus masou masou) 游得很快，可以長到35公分。 ヤマメ (Oncorhynchus masou masou) は泳ぎが速く、体長35cmにもなる。
110	(阿蘇くじゅう国立公園) 国立公園清見プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	3682	動物	タカハヤ	たかはや	takahaya (upstream fat minnow)	尖头鱈	尖頭鱈	Compared to the yamame, the takahaya (upstream fat minnow) is significantly smaller and somewhat more common in the gorge. 与山女魚相比，尖頭鱈（鱈，音同「貴」，Rhynchocypris oxycephalus jouyi) 体型要小很多，在溪谷中更为常见。 與山女魚相比，尖頭鱈（鱈，音同「貴」，Rhynchocypris oxycephalus jouyi) 體型要小很多，在溪谷中更為常見。 ヤマメに比べ、タカハヤ (Rhynchocypris oxycephalus jouyi) はかなり小型で、溪谷ではやや多く見られる。
110	(阿蘇くじゅう国立公園) 国立公園清見プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	3683	郷土景観	井手	いで	ide irrigation canal	井手	井手	From the seventeenth century onward, the efficacy and extent of farming received a further boost from the construction of ide irrigation canals, built to carry water across dry or mountainous terrain so that more land could be converted into paddy fields. 17世纪以来，灌溉水渠「井手」的建设进一步提升了农业的效率和规模，灌溉水渠可以将河水输送到旱地或山区，将更多的土地改造成水田。 17世紀以來，灌溉水渠「井手」的建設進一步提升了農業的效率和規模，灌溉水渠可以將河水輸送到旱地或山區，讓更多的土地變成水田。 17世紀以降、灌溉用水路「井手」（いで）が整備され、山間部や乾燥した土地に水を運ぶことが可能になり、農業の効率和規模はさらに拡大した。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
110	(阿蘇くじゅう国立公園) 国立公園清見プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	3684	社会	町	ちょう	cho	町	町	Using ridges and ditches, fields were split into approximately 1-hectare plots called cho, measuring 109 meters on each side. 官方利用田埂和沟渠，將田地分割为每片大约15亩的地块，称为“町”，每块田边长109米。 官方利用田埂和溝渠，將田地分割為每片大約1公頃的地塊，稱為「町」，每塊田邊長109公尺。 畝や溝を利用して、田畑を一边109mの「町」と呼ばれる約1ヘクタールの区画に分割した。
110	(阿蘇くじゅう国立公園) 国立公園清見プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	3685	史跡	富田式暗渠排水技術	とみたしきあんきょはいすいぎじゅつ	Tomita System	富田式暗渠排水系統	富田式暗渠排水系統	Tomita continued to improve his system, and in 1903 he perfected a sophisticated underdrainage technique that came to be known as the Tomita System. 通过不断改进，富田基平终于在1903年发明了先进的地下排水技术，即“富田式暗渠排水系統”。 富田基平不斷改進他的系統，終於在1903年完善了高超的地下排水技術，即「富田式暗渠排水系統」。 改良を重ねた結果、1903年に高度な地下排水技術として、「富田式暗渠排水法」を完成させたのである。
110	(阿蘇くじゅう国立公園) 国立公園清見プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	3686	食	赤酒	あかざけ	akazake	赤酒	赤酒赤酒	For hundreds of years, the only sake brewed here was a sweet variety called akazake (red sake), which gets its reddish-brown color from the charcoal that is added to the brew during fermentation to suppress the growth of bacteria and prolong the sake's freshness. 在数百年间，这里只酿造一种名为“赤酒”的甜清酒。这种酒之所以呈红褐色，是因为在发酵过程中加入了有抑菌保鲜功效的木炭。 在幾百年來，這裡只釀造一種名為「赤酒」的甜清酒。這種酒之所以呈現紅褐色，是因為在發酵過程中加入了木炭用來抑菌保鮮。 数百年もの間作られてきた唯一の酒は「赤酒」という甘みのあるもので、発酵中に雑菌の繁殖を抑え、酒の鮮度を保つために炭を入れるので、赤褐色になるのである。
111	熊本市	3687	その他	枡形	ますがた	masugata	枡形 (方盒形状)	枡形 (方盒形状)	This feature in castle design is named masugata ("box-shape"), after a wooden box used to measure rice. 城堡设计中的这一特点以量米的木盒为名，称为“枡形”（方盒形状）。 城中這種防禦設計以量米的木盒為名，稱為「枡形」（方盒形状）。 こうした城の設計は、米を計量するための木箱にちなんで「枡形」と呼ばれています。
111	熊本市	3688	城跡・城郭・宮殿	行幸坂	みゆきざか	Miyuki Slope	行幸坂	行幸坂	Miyuki Slope 行幸坂 行幸坂 行幸坂
111	熊本市	3689	城跡・城郭・宮殿	未申櫓	ひつじさるやぐら	Hitsujsaru Turret	未申櫓	未申櫓	Hitsujsaru Turret 未申櫓 未申櫓 未申櫓

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
111	熊本市	3690	城跡・城郭・宮殿	西大手門	にしおおてもん	Nishi-Ote Gate	西大手門	西大手門	Nishi-Ote Gate 西大手門 西大手門 西大手門
111	熊本市	3691	城跡・城郭・宮殿	元太鼓櫓	もとたいこやぐら	Mototaiko Turret	元太鼓櫓	元太鼓櫓	Mototaiko Turret 元太鼓櫓 元太鼓櫓 元太鼓櫓
111	熊本市	3692	城跡・城郭・宮殿	続櫓	つづきやぐら	tsuzuki-yagura	続櫓	續櫓	A long, low building known as a tsuzuki-yagura (adjoining turret), which once ran north-to-south along the wall, collapsed in the 2016 earthquake. 被称为“續櫓”的长条形低矮建筑，曾沿南北石垣（石牆）延伸，但在2016年的地震中倒塌。 被稱為「續櫓」的長條形低矮建築，曾沿南北石垣（石牆）延伸，但在2016年的地震中倒塌。 かつて石垣に沿って南北に伸びていた「続櫓」と呼ばれる長い低層の建物は、2016年の地震で倒壊しました。
111	熊本市	3693	城跡・城郭・宮殿	大天守	だいてんしゅ	Dai-Tenshu	大天守	大天守	Rebuilding the Dai-Tenshu and Sho-Tenshu Keeps 重建 大天守 和小天守 重建 大天守 和小天守 大天守和小天守的再建
111	熊本市	3694	城跡・城郭・宮殿	小天守	しょうてんしゅ	Sho-Tenshu	小天守	小天守	Rebuilding the Dai-Tenshu and Sho-Tenshu Keeps 重建大天守和 小天守 重建大天守和 小天守 大天守和小天守的再建
111	熊本市	3695	城跡・城郭・宮殿	本丸	ほんまる	honmaru	本丸	本丸	The name of this turret consists of the Chinese characters for “dog” and “wild boar,” indicating that it stands in the northwest corner of the Nishidemaru, which is the northwestern part of the inner compound (honmaru). 这座“戌亥櫓”塔樓的名称由“戌”（狗）和“亥”（野猪）组成，表明它位于“西出丸”的西北角，而西出丸则位于“本丸”西北部。 這座「戌亥櫓」塔樓的名稱由漢字「戌」（狗）和「亥」（野猪）組成，表明位於「西出丸」的西北角，而西出丸則位於「本丸」西北部。 この櫓の名前は「戌（犬）」と「亥（猪）」の漢字からなり、「本丸」北西部にある「西出丸」の北西の隅に位置していることを示しています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
111	熊本市	3696	城跡・城郭・宮 殿	戌亥櫓	いぬいやぐら	Inui Turret	戌亥櫓	戌亥櫓	Inui Turret 戌亥櫓 戌亥櫓 戌亥櫓
111	熊本市	3697	城跡・城郭・宮 殿	北大手櫓門跡	きたおおて やぐらもんあと	Site of the Kita- Ote Gate	北大手櫓門遺址	北大手櫓門遺址	Site of the Kita-Ote Gate and Wall Reconstruction 北大手櫓門遺址和石垣（石牆）的重建 北大手櫓門遺址和石垣（石牆）的重建 北大手櫓門跡と石垣の再建
111	熊本市	3698	城跡・城郭・宮 殿	宇土櫓	うとやぐら	Uto Turret	宇土櫓	宇土櫓	Uto Turret 宇土櫓 宇土櫓 宇土櫓
111	熊本市	3699	城跡・城郭・宮 殿	天守閣	てんしゅかく	tenshukaku	天守閣	天守閣	The keeps of Kumamoto Castle are modern reproductions called <i>tenshukaku</i> . 熊本城の天守現被称为「天守閣」。 熊本城の天守現被稱為「天守閣」。 熊本城の天守は、「天守閣」と呼ばれる近代に再建された建物です。
111	熊本市	3700	城跡・城郭・宮 殿	平櫓	ひらやぐら	Hira Turret	平櫓	平櫓	Hira Turret and Akazu Gate 平櫓和不开门 平櫓和不開門 平櫓と不開門
111	熊本市	3701	城跡・城郭・宮 殿	不開門	あかずのもん	Akazu Gate	不开门	不開門	Hira Turret and Akazu Gate 平櫓和不开门 平櫓和不開門 平櫓と不開門

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
111	熊本市	3702	城跡・城郭・宮殿	北十八間櫓	きたじゅうはちけんやぐら	Kita-Juhachiken Turret	北十八間櫓	北十八間櫓	Kita-Juhachiken Turret 北十八間櫓 北十八間櫓 北十八間櫓
111	熊本市	3703	城跡・城郭・宮殿	東十八間櫓	ひがしじゅうはちけんやぐら	Higashi-Juhachiken Turret	东十八間櫓	東十八間櫓	Higashi-Juhachiken Turret 东十八間櫓 東十八間櫓 東十八間櫓
111	熊本市	3704	城跡・城郭・宮殿	長堀	ながべい	Nagabei Long Wall	长堀	長堀	Nagabei Long Wall 长堀 長堀 長堀
111	熊本市	3705	城跡・城郭・宮殿	馬具櫓	ばぐやぐら	Bagu Turret	马具櫓	馬具櫓	Bagu Turret 馬具櫓 馬具櫓 馬具櫓
111	熊本市	3706	城跡・城郭・宮殿	鯨	しゃちほこ	shachihoko	鯨 (Shachihoko)	鯨 (Shachihoko)	While both keeps lost their fish-bodied, tiger-headed shachihoko ridge-end ornaments, the Dai-Tenshu lost many more tiles than the smaller keep. 两座天守都失去了装饰在屋脊顶端、拥有虎头鱼身的神兽“ 鯨 ” (Shachihoko)。 兩座天守都失去了裝飾在屋脊顶端、擁有虎頭魚身的神獸「 鯨 」 (Shachihoko)。 両天守は、屋根の棟の両端に取り付けられた装飾であり、魚の体と虎の頭を持つ「鯨」を失いました。
111	熊本市	3707	城跡・城郭・宮殿	闇り通路	くらがりつうろ	Kuragari Tsurō	暗通 (地下通路)	地下通道 (黒暗通道)	Kuragari Tsurō 暗通 (地下通路) 地下通道 (黒暗通道) 闇り通路

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
111	熊本市	3708	城跡・城郭・宮殿	長烏帽子	ながえぼし	naga-eboshi	长乌帽子 (一种类似当时朝臣戴的黑色高帽)	長烏帽子 (一種類似當時朝臣戴的黑色高帽)	He is wearing his trademark beard and a <i>naga-eboshi</i>—a kind of tall black hat similar to that worn by courtiers—and is holding the tasseled baton that samurai generals used to direct their troops. 他留着标志性的胡须，头戴长乌帽子（一种类似当时朝臣戴的黑色高帽），手持武将指挥部队时所用的带布条的指挥棒“采配”。 他留著標誌性的鬍鬚，頭戴長烏帽子（一種類似當時朝臣戴的黑色高帽），並手持武將指揮部隊時所用的、帶布條的指揮棒「采配」。 トレードマークの髭髥を鑑え、長烏帽子（黒い縦長の帽子の一種で、公家が着用していたものに似ています）をかぶり、武将が兵の指揮に使った房付きの「采配」棒を握っています。
111	熊本市	3709	食	馬刺し	ばさし	basashi	马肉刺身 (生马肉片)	馬肉刺身 生馬肉片	The three best-known local specialties are horsemeat sashimi (<i>basashi</i>), mustard-stuffed deep-fried lotus root (<i>karashi renkon</i>), and sweet-potato dumplings (kinari dango). 当地特产三大招牌是“马肉刺身”（生马肉片）、“芥末莲藕”（藕孔中塞满黄芥末和味噌的油炸藕片）和“冷不丁团子”（红薯和豆沙馅团子）。 當地特產三大招牌是「馬肉刺身」（生馬肉片）、「芥末蓮藕」（藕孔中塞滿黃芥末和味噌的油炸藕片）和「即時糰子」（紅薯和豆沙餡糰子）。 代表的な名物料理は、馬刺し（馬内の刺し身）、辛子蓮根（辛子を詰めた蓮根揚げ）、いきなり団子（サツマイモの団子）です。
111	熊本市	3710	食	辛子蓮根	からしれんこん	karashi renkon	芥末莲藕 (藕孔中塞满黄芥末和味噌的油炸藕片)	芥末蓮藕 (藕孔中塞滿黃芥末和味噌的油炸藕片)	The three best-known local specialties are horsemeat sashimi (<i>basashi</i>), mustard-stuffed deep-fried lotus root (<i>karashi renkon</i>), and sweet-potato dumplings (kinari dango). 当地特产三大招牌是“马肉刺身”（生马肉片）、“芥末莲藕”（藕孔中塞满黄芥末和味噌的油炸藕片）和“冷不丁团子”（红薯和豆沙馅团子）。 當地特產三大招牌是「馬肉刺身」（生馬肉片）、「芥末蓮藕」（藕孔中塞滿黃芥末和味噌的油炸藕片）和「即時糰子」（紅薯和豆沙餡糰子）。 代表的な名物料理は、馬刺し（馬内の刺し身）、辛子蓮根（辛子を詰めた蓮根揚げ）、いきなり団子（サツマイモの団子）です。
111	熊本市	3711	食	いきなり団子	いきなりだんご	ikinari dango	冷不丁团子 (红薯和豆沙馅团子)	即時糰子 (紅薯和豆沙餡糰子)	The three best-known local specialties are horsemeat sashimi (<i>basashi</i>), mustard-stuffed deep-fried lotus root (<i>karashi renkon</i>), and sweet-potato dumplings (<i>ikinari dango</i>). 当地特产三大招牌是“马肉刺身”（生马肉片）、“芥末莲藕”（藕孔中塞满黄芥末和味噌的油炸藕片）和“冷不丁团子”（红薯和豆沙馅团子）。 當地特產三大招牌是「馬肉刺身」（生馬肉片）、「芥末蓮藕」（藕孔中塞滿黃芥末和味噌的油炸藕片）和「即時糰子」（紅薯和豆沙餡糰子）。 代表的な名物料理は、馬刺し（馬内の刺し身）、辛子蓮根（辛子を詰めた蓮根揚げ）、いきなり団子（サツマイモの団子）です。
111	熊本市	3712	その他	町娘	まちむすめ	machi-musume	町娘 (年轻的小镇姑娘)	町娘 (城中的姑娘)	Those who want to indulge in some serious time travel can even return to the lobby, rent a costume, and continue the tour dressed as a samurai, a ninja, or a young townswoman (<i>machi-musume</i>). 如果希望享受一次真正的时间穿越之旅，还可以回到大厅租一套服装，打扮成武士、忍者或“町娘”（年轻的小镇姑娘）继续自己的旅行。 如果希望享受一次真正的時光穿越之旅，你甚至可以回到大廳租上一套服裝，然後裝扮成武士、忍者或“町娘”（城中的姑娘）繼續自己的穿越之旅。 本格的な時間旅行を満喫したい方は、ロビーに戻って衣装をレンタルし、侍や忍者、町娘の格好をして見学を続けることも可能です。
111	熊本市	3713	その他	清正公さん	せいしよこさん	Seishoko-san	清正公	清正公	Every New Year, some 400,000 people visit Kato Shrine over a three-day period to pray to Seishoko-san, the local name for the deity, for good luck. 每逢新春，三天里大约有40万民众前往加藤神社，向这位当地神明“清正公大人”祈求好运。 每逢新春，三天裡大約會有40萬民眾前往加藤神社，向這位當地神明“清正公大人”祈求好運。 毎年正月には、地元で「清正公さん」と呼ばれている神様にご利益を祈願するため、3日間で約40万人の人々が加藤神社を参拝します。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
111	熊本市	3714	その他	波奈之丸	なみえまる	Naminashi Maru	波奈之丸	波奈之丸	The first exhibit upon entering is the cabin of the <i>Naminashi Maru</i>, the ship that the Hosokawa family, who ruled Kumamoto for almost two and a half centuries, sailed in when they returned to their home city from Edo (current Tokyo). 进入馆内，迎面而来的就是细川家族的御用船“波奈之丸”的船舱。这艘船建于1838年，专供统治熊本近250年的细川家族在从江戸（今东京）返回家乡时乘坐。 進入館内，迎面而来的就是細川家族的御用船「波奈之丸」的船艙，這艘船建於1838年，專供統治熊本近250年的細川家族從江戸（今東京）返回家鄉時乘坐。 館内に入って最初に展示されているのは、約250年にわたって熊本を支配した細川家が江戸（現在の東京）から帰郷する際に乗船した「波奈之丸」の船室です。
111	熊本市	3715	その他	肥後象嵌	ひごぞうがん	Higo Inlay	肥后象嵌	肥後象嵌	Higo Inlay 肥后象嵌 肥後象嵌 肥後象嵌
111	熊本市	3716	植物	肥後六花	ひごろっか	Six Traditional Flowers of Higo	肥后六花	肥後六花	Six Traditional Flowers of Higo 肥后六花 肥後六花 肥後六花
111	熊本市	3717	その他	熊本城おもてなし武将隊	くまもとじょうおもてなしぶしょうたい	The Kumamoto-jo Omotenashi Bushotai	熊本城迎宾武将队	熊本城迎宾武将隊	The Kumamoto-jo Omotenashi Bushotai is a troupe of reenactors who welcome visitors to Kumamoto Castle by bringing to life key characters from the history of Kumamoto and Kyushu. “熊本城迎宾武将队”是一个重现历史的剧团，他们将熊本和九州历史中的关键人物栩栩如生地展现出来，以此欢迎造访熊本城的游客。 「熊本城迎宾武将隊」是一個重现歷史的劇團，他們將熊本和九州歷史中的關鍵人物栩栩如生地展現出來，以此歡迎造訪熊本城的遊客。 熊本城おもてなし武将隊は、リエナクターの一団で、熊本・九州の歴史に登場する重要な人物を再現し、熊本城を訪れる人々をもてなしています。
111	熊本市	3718	その他	築山	つきやま	tsukiyama	筑山	築山	To the east, on the far side of the lake, is a strikingly symmetrical <i>tsukiyama</i>, or artificial mountain, evoking the shape of Mt. Fuji. 东面的湖对岸有一座人工山“筑山”，左右对称的山形非常醒目，令人联想起富士山。 東面的湖對岸有一座人造山「築山」，左右對稱的山形非常醒目，令人聯想起富士山。 東側には、池の向こう側に、富士山をイメージした見事な左右対称の人工の山である築山があります。
111	熊本市	3719	その他	古今伝授の間	こきんでんじゅのま	Kokindenju no Ma	古今传授之间	古今傳授之間	Kokindenju no Ma 古今传授之间 古今傳授之間 古今伝授の間

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
111	熊本市	3720	その他	手水舎	ちようずや	chozuya	手水舎 (用来供参拜者洗手和漱口的石盆)	手水舎 (用来供参拜者洗手和漱口的石盆)	Don't miss the <i>chozuya</i>, which is a stone basin for handwashing fed by the "water of longevity" from an underground spring originating from Mt. Aso, and a baroquely shaped pine tree that started out as a bonsai tree belonging to Hosokawa Tadatoshi in the first half of the seventeenth century. 神社「手水舎」（用来供参拜者洗手和漱口的石盆）里的“长寿之水”和那棵形如巴洛克式的松树也是不可错过的亮点，“长寿之水”是发源于阿苏山的地下水，松树则是自17世纪上半叶从细川忠利盆栽培育而来。 神社「手水舎」（用来供参拜者洗手和漱口的石盆）裡的「長壽之水」和一棵形如巴洛克式的松樹也是不可錯過的亮點，「長壽之水」是發源於阿蘇山的地下水，松樹則是自17世紀上半葉從細川忠利的盆栽培育而來。 阿蘇山が水源の伏流による「長寿の水」で手を洗うための石壺「手水舎」や、もともと17世紀前半に細川忠利の盆栽であったバロック風の形をした松の木は見逃せません。
111	熊本市	3721	集落・街	新町	しんまち	Shinmachi	新町	新町	Shinmachi and Furumachi 新町和古町 新町和古町 新町と古町
111	熊本市	3722	集落・街	古町	ふるまち	Furumachi	古町	古町	Shinmachi and Furumachi 新町和古町 新町和古町 新町と古町
111	熊本市	3723	温泉	温泉巡り	おんせんめぐり	onsen meguri	温泉巡遊	温泉巡遊	Ueki is compact, walkable, and well suited to an <i>onsen meguri</i> (hot-spring crawl) to try out the various baths. 小镇结构紧凑，易于步行，非常适合体验不同浴池的“温泉巡遊”。 小鎮結構緊湊，方便步行，非常適合體驗不同浴池的「溫泉巡遊」。 植木町は小さくまとまっていて歩きやすく、温泉巡りで様々な風呂を試すのに適しています。
111	熊本市	3724	その他	薩摩藩	さつまはん	Satsuma domain	萨摩藩	薩摩藩	The rebellion broke out when the samurai of the Satsuma domain (modern-day Kagoshima), feeling their status threatened by the reforms adopted by the Meiji government installed in 1868, decided to march on Tokyo. 始于1868年的“明治维新”，令萨摩藩（今鹿児島县）武士感到自己的地位日益受到威胁，他们决定向东京进军，叛乱就此爆发。 始於1868年的「明治維新」，令薩摩藩（今鹿児島縣）武士感到自己的地位日益受到威脅。武士們決定向東京進軍，由此引爆了叛亂。 薩摩藩（現在の鹿児島県）の武士たちが、1868年に樹立された明治政府の改革によって自分たちの地位が脅かされていると感じ、東京への進軍を決意したのが反乱の始まりでした。
111	熊本市	3725	岩石・洞窟	霊巖洞	れいがんどう	Reigando Cave	灵岩洞	靈巖洞	Aware that he did not have long to live, he shut himself away in the Reigando Cave in the foothills of Mt. Kinpo where he wrote <i>The Book of Five Rings</i>, a work that set forth his philosophy of swordsmanship and life in five chapters entitled "Earth," "Water," "Fire," "Wind," and "Void." 意识到时日无多，他隐遁在金峰山脚下的灵岩洞里写下了《五轮书》，这部作品分5卷，以“土”、“水”、“火”、“风”、“空”为题，阐述了他的剑术、兵法 and 人生哲学。 意識到時日無多，他隱遁在金峰山腳下的靈巖洞裡寫下了《五輪書》，這部作品分5卷，以「土」、「水」、「火」、「風」、「空」為題，闡述了他的劍術、兵法 and 人生哲學。 余命を悟った武蔵は金峰山の山麓にある「霊巖洞」で隠遁し、『五輪書』を書き上げました。『五輪書』とは、「土の巻」「水の巻」「火の巻」「風の巻」「空の巻」と題された5つの巻で剣術、兵法と人生の哲学を述べた作品です。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
111	熊本市	3726	その他	五輪書	ごりんのしょ	The Book of Five Rings	五轮书	五輪書	Aware that he did not have long to live, he shut himself away in the Reigando Cave in the foothills of Mt. Kinpo where he wrote <i>The Book of Five Rings</i> , a work that set forth his philosophy of swordsmanship and life in five chapters entitled "Earth," "Water," "Fire," "Wind," and "Void." 意识到时日无多，他隐遁在金峰山脚下的灵岩洞里写下了《 五輪書 》，这部作品分5卷，以「土」、「水」、「火」、「風」、「空」为题，阐述了他的剑术、兵法 and 人生哲学。 意識到時日無多，他隱遁在金峰山腳下的靈巖洞裡寫下了《 五輪書 》，這部作品分5卷，以「土」、「水」、「火」、「風」、「空」為題，闡述了他的劍術、兵法 and 人生哲學。 余命を悟った武蔵は金峰山の山麓にある「雲巖洞」で隠遁し、『五輪書』を書き上げました。『五輪書』とは、「土の巻」「水の巻」「火の巻」「風の巻」「空の巻」と題された5つの巻で剣術、兵法と人生の哲学を述べた作品です。
111	熊本市	3727	庭園・公園	武蔵塚公園	むさしづかこうえん	Musashizuka Park	武蔵塚公園	武蔵塚公園	Musashizuka Park 武蔵塚公園 武蔵塚公園 武蔵塚公園
111	熊本市	3728	その他	羅漢	らかん	rakan	罗汉	羅漢	On the way to the cave is a mossy hillside dotted with seated stone figures, many of them headless. These are the 500 <i>rakan</i> (arhats), the disciples of Buddha who are often depicted with puzzled, even comical expressions. 在通往洞窟的山坡上长满青苔，散布着许多无头的坐姿石像。他们是佛陀的弟子五百 罗汉 ，常常被刻画成困惑或是滑稽的表情。 在通往洞窟的山坡上長滿青苔，點綴著許多無頭的坐姿石像。這些是佛陀的弟子五百 羅漢 ，牠們常常被刻畫著困惑或是滑稽的表情。 洞窟への道中には苔むした丘の斜面があり、座っている石像が点在していますが、その多くは首がありません。これらは、仏陀の弟子である500人の羅漢であり、しばしば困惑した表情や滑稽な表情で描かれています。
111	熊本市	3729	食	豚骨	とんこつ	tonkotsu	豚骨	豚骨	The noodle soup known as Kumamoto ramen is an offshoot of Kurume ramen, Japan's original <i>tonkotsu</i> pork-bone broth ramen. 久留米位于福岡县西南部，被认为是日本 豚骨 拉面的发源地。熊本拉面作为久留米拉面的一个分支，也充满了地域特色。 久留米位於福岡縣西南部，被認為是日本 豚骨 拉麵的發源地。熊本拉麵作為久留米拉麵的一個分支，也充滿了地域特色。 福岡県南西部に位置する久留米は、日本の豚骨ラーメンの発祥の地と思われます。熊本ラーメンとして知られるこのラーメンは、久留米ラーメンから派生したものです。
111	熊本市	3730	食	マー油	まーゆ	mayu	麻油	麻油	Kumamoto ramen consists of thick noodles in a tonkotsu broth, sometimes mixed with chicken broth, along with blackened chips of fried or roasted garlic and garlic oil (<i>mayu</i>). 熊本拉面通常选用粗面条，除了豚骨汤底以外，有时也会加入鸡汤，同时还要加入油炸或烤至黑色的蒜片以及蒜油（炸完蒜的 麻油 ）。 熊本拉麵通常選用粗麵條，除了豚骨湯底以外，有時也會加入雞湯，同時還要添加油炸或烤至黑色的蒜片以及蒜油（炸完蒜的 麻油 ）。 熊本ラーメンは、豚骨スープの中に太麺を入れたもので、鶏ガラスープを混ぜたものもあり、これに黒ニンニクを揚げたり焼いたりしたチップとマー油（ニンニクを揚げた油）が加えるのが特徴。
111	熊本市	3731	食	キクラゲ	きくらげ	kikurage	木耳	木耳	This is topped with onion, <i>kikurage</i> wood-ear mushrooms, seaweed, and braised pork belly. 最后码上葱末和切成细条的 木耳 、海藻及叉烧。 最後撒上蔥末及切成細條的 木耳 、海藻和叉燒。 最後にタマネギ薬味のネギ、細切りキクラゲ、海苔、などをトッピングします。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
111	熊本市	3732	食	焼酎	しょうちゅう	shochu	日本烧酒	日本烧酒	The origins of karashi renkon are far more exclusive than its modern-day popularity as a snack served with beer or <i>shochu</i> (Japanese liquor) might lead one to imagine. 别看芥末莲藕如今只是搭配啤酒或日本烧酒的流行小吃，它的起源远比人们想象中特别得多。 别看芥末莲藕如今只是搭配啤酒或日本烧酒的流行小吃，它的起源远比人们想象中特别得多。 辛子蓮根の起源は、現代ではビールや焼酎（日本の蒸留酒）のおつまみとして親しまれていることから想像されるよりも、はるかに特殊なものです。
111	熊本市	3733	神社・寺院・協会	仁王門	におうもん	niomon	仁王门	仁王門	The <i>niomon</i> front gate dates from 1920 and is made of concrete, which was a rare and novel material in Japan at the time. 仁王門（正門）立于1920年，使用当时日本罕见的新型材料——混凝土建造而成。 建於1920年的仁王門（正門）由當時日本罕見的新型材料——混凝土製成。 仁王門は1920年に建てられたもので、当時の日本では珍しく斬新な素材であったコンクリート製です。
111	熊本市	3734	神社・寺院・協会	拜殿	はいでん	haiden	拜殿	拜殿	The mausoleums consist of two parts: an open-sided worship hall (<i>haiden</i>) and a main sanctuary (<i>honden</i>). 灵庙由两部分组成：一个开放的拜殿和一个本殿（正殿，也称灵屋）。本殿的门保持敞开，可以看到里面巨大的五轮石塔。 靈廟由兩部分組成：一個開放的拜殿和一個本殿（正殿，也称靈屋）。本殿的門保持敞開，可以看到裡面巨大的五輪石塔。 靈廟は、側面に壁のない拜殿と本殿の2つの部分からなります。社殿の扉は開放されており、屋内にある巨大な石造の五輪塔を見ることができます。
111	熊本市	3735	神社・寺院・協会	本殿	ほんでん	honden	本殿 (正殿，也称灵屋)	本殿 (正殿，也称靈屋)	The mausoleums consist of two parts: an open-sided worship hall (<i>haiden</i>) and a main sanctuary (<i>honden</i>). 灵庙由两部分组成：一个开放的拜殿和一个本殿（正殿，也称灵屋）。本殿的门保持敞开，可以看到里面巨大的五轮石塔。 靈廟由兩部分組成：一個開放的拜殿和一個本殿（正殿，也称靈屋）。本殿的門保持敞開，可以看到裡面巨大的五輪石塔。 靈廟は、側面に壁のない拜殿と本殿の2つの部分からなります。社殿の扉は開放されており、屋内にある巨大な石造の五輪塔を見ることができます。
111	熊本市	3736	神社・寺院・協会	五輪塔	ごりんとう	gorinto	五轮石塔	五輪石塔	The doors of the sanctuaries are left open so it is possible to see the enormous five-ring stone pagodas, or <i>gorinto</i>, inside. 本殿的门保持敞开，可以看到里面巨大的五轮石塔。 本殿的門保持敞開，可以看到裡面巨大的五輪石塔。 本殿の扉は開放されており、屋内にある巨大な石造の五輪塔を見ることが可能です。
111	熊本市	3737	その他	枯山水	かれさんすい	Karesansui	枯山水	枯山水	<i>Karesansui</i> gardens are quite rare in Kumamoto. 枯山水庭园在熊本实属罕见。 枯山水庭園在熊本實屬罕見。 枯山水は熊本では滅多に見られません。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
112	宇佐地区まちづくり協議会	3738	神社・寺院・教会	宇佐神宮	うさじんぐう	Usa Jingu Shrine	宇佐神宮	宇佐神宮	Together with Tendai Buddhist monks and Shinto priests from Usa Jingu Shrine, the participants offer prayers, chant sutras, and burn wooden <i>goma</i> prayer sticks. 天台宗の僧侶和来自宇佐神宮の神職人員会帶領巡礼者进行集体祈祷、诵经、护摩。 天台宗の僧侶和来自宇佐神宮的神職人員會帶領巡禮者集體祈禱、誦經、護摩。 天台宗の僧侶や宇佐神宮の神職と一緒に、参加者が祈祷や読経、護摩焚きを行います。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3739	神社・寺院・教会	八幡大神	はちまんだいじん	Hachiman	八幡大神	八幡大神	Shrines dedicated to Hachiman are among the most numerous in Japan, counting tens of thousands, and Usa Jingu serves as their head shrine. 在日本，供奉八幡大神的神社最多，数量可达数万，而宇佐神宮就是它们的总本宮。 在日本，供奉八幡大神的神社最多，数量可達數萬，而宇佐神宮就是八幡神祇的總本宮。 八幡大神を祀る神社は日本で最も数が多く、その数は数万社にのぼり、宇佐神宮はその総本宮です。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3740	神社・寺院・教会	総本宮	そうほんぐう	head shrine	总本宮	總本宮	Shrines dedicated to Hachiman are among the most numerous in Japan, counting tens of thousands, and Usa Jingu serves as their head shrine. 在日本，供奉八幡大神的神社最多，数量可达数万，而宇佐神宮就是它们的总本宮。 在日本，供奉八幡大神的神社最多，数量可達數萬，而宇佐神宮就是八幡神祇的總本宮。 八幡大神を祀る神社は日本で最も数が多く、その数は数万社にのぼり、宇佐神宮はその総本宮です。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3741	神社・寺院・教会	神仏習合	しんぶつしゅうごう	shinbutsu shugo	神佛习合 (神道教与佛教融合)	神佛習合 (神道教與佛教融合)	Usa Jingu was one of the earliest sites where a syncretic form of Shinto and Buddhist worship called <i>shinbutsu shugo</i> developed, shaping Usa Jingu into a large and influential shrine-temple complex. 宇佐神宮也是最早践行“神佛习合” (神道教与佛教融合) 的“神社—佛寺综合设施”之一，因此影响力极为强大。 宇佐神宮也是最早實踐「神佛習合」 (神道教與佛教融合) 的「神社—佛寺綜合設施」之一，因此影響力非常強大。 宇佐神宮は、神道と仏教を習合した信仰の形である神仏習合の先駆けとして、大きな影響力を持っていました。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3742	建造物	八幡造り	はちまんづくり	hachiman-zukuri	八幡造	八幡造	The three main sanctuaries of the Jōgu are built in the <i>hachiman-zukuri</i> architecture style that originated at Usa Jingu. 上宮の三座御殿都是起源于宇佐神宮的八幡造式样。 上宮の三座御殿都是起源於宇佐神宮的八幡造式建築。 上宮の3つの御殿は、宇佐神宮発祥の八幡造の建築様式で建てられています。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3743	山岳	小椋山	おぐらやま	Mt. Ogura	小椋山	小椋山	According to shrine records, Hachiman first appeared near Mt. Ogura in 571 and declared himself a protector of Japan. 根据神宮記載，八幡大神于公元571年首次在小椋山附近显圣，并宣告自己是日本的守护者。 根據神宮記載，八幡大神於西元571年首次在小椋山附近顯聖，宣告自己是日本的守護者。 宇佐神宮の記録によると、八幡大神は571年に小椋山の近くに初めて現れ、自分が日本の守護者であると宣言しました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
112	宇佐地区まちづくり協議会	3744	神社・寺院・教会	奥宮	おくのみや	okunomiya	奥宮	奥宮	... on neighboring hills, and the innermost shrine (<i>okunomiya</i>) is located on Mt. Omoto some 6 kilometers south. 最深处的神社奥宮坐落在往南约6公里的御许山中。 最深處的神社奥宮甚至坐落在往南約6公里的御許山中。 最も奥にある奥宮は、南に約6km離れた御許山にあります。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3745	博物館・美術館	宝物館	ほうもつかん	Treasure Hall	宝物馆	寶物館	The Treasure Hall next to one of the ponds holds exhibitions that display <i>mikoshi</i>, oracle records, statues, swords, ritual tools, and various historical documents. 其中一处池塘边的宝物馆里陈列着神轿、《御託宣集》（有关宇佐神宫诞生的故事）、雕像、刀剑、法器以及各类历史文档。 其中一處池塘邊的寶物館裡陳列著神轎、《御託宣集》（敘述有關宇佐神宮誕生的故事）、雕像、刀劍、法器以及各類歷史文獻。 ある池の隣に立つ宝物館では、神輿、御託宣集（神宮の縁起書）、彫像、刀、儀式用の道具、さまざまな歴史的文書が展示されています。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3746	神社・寺院・教会	応神天皇	おうじんてんのう	Emperor Ojin	应神天皇	應神天皇	It enshrines three main deities: Hachiman, the deified Emperor Ojin (the legendary 15th emperor of Japan), his mother Empress Jingū, and a trio of goddesses called Hime Okami. 这里供奉着神宫的三尊主祭神：八幡大神——传说中的日本第15代天皇应神天皇的神格化身，被视为国家和皇室的守护神；神功皇后——应神天皇的母亲，保佑安产；比卖大神——三位海洋女神的合称，是保护航海安全的神祇。 這裡供奉著神宮的三尊主祭神：八幡大神——傳說中的日本第15代天皇應神天皇的神格化身，被視為國家和皇室的守護神；神功皇后——應神天皇的母親，保佑安產；比賣大神——三位海洋女神的合稱，是保護航海安全的神祇。 ここでは、日本の伝説的な第15代天皇、応神天皇の神格化された姿である八幡大神と、応神天皇の母である神功皇后、そして比売大神と呼ばれる三女神の三柱を祀っています。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3747	神社・寺院・教会	神功皇后	じんぐうこうごう	Empress Jingū	神功皇后	神功皇后	It enshrines three main deities: Hachiman, the deified Emperor Ojin (the legendary 15th emperor of Japan), his mother Empress Jingū, and a trio of goddesses called Hime Okami. 这里供奉着神宫的三尊主祭神：八幡大神——传说中的日本第15代天皇应神天皇的神格化身，被视为国家和皇室的守护神；神功皇后——应神天皇的母亲，保佑安产；比卖大神——三位海洋女神的合称，是保护航海安全的神祇。 這裡供奉著神宮的三尊主祭神：八幡大神——傳說中的日本第15代天皇應神天皇的神格化身，被視為國家和皇室的守護神；神功皇后——應神天皇的母親，保佑安產；比賣大神——三位海洋女神的合稱，是保護航海安全的神祇。 ここでは、日本の伝説的な第15代天皇、応神天皇の神格化された姿である八幡大神と、応神天皇の母である神功皇后、そして比売大神と呼ばれる三女神の三柱を祀っています。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3748	神社・寺院・教会	比売大神	ひめおおかみ	Hime Okami	比卖大神	比賣大神	It enshrines three main deities: Hachiman, the deified Emperor Ojin (the legendary 15th emperor of Japan), his mother Empress Jingū, and a trio of goddesses called Hime Okami. 这里供奉着神宫的三尊主祭神：八幡大神——传说中的日本第15代天皇应神天皇的神格化身，被视为国家和皇室的守护神；神功皇后——应神天皇的母亲，保佑安产；比卖大神——三位海洋女神的合称，是保护航海安全的神祇。 這裡供奉著神宮的三尊主祭神：八幡大神——傳說中的日本第15代天皇應神天皇的神格化身，被視為國家和皇室的守護神；神功皇后——應神天皇的母親，保佑安產；比賣大神——三位海洋女神的合稱，是保護航海安全的神祇。 ここでは、日本の伝説的な第15代天皇、応神天皇の神格化された姿である八幡大神と、応神天皇の母である神功皇后、そして比売大神と呼ばれる三女神の三柱を祀っています。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3749	神社・寺院・教会	昭和の大造営	しょうわのだいでうえい	Great Showa Reconstruction	昭和の大營造	昭和の大營造	The Hishigata Pond was reshaped and expanded into its current form during the Great Showa Reconstruction of the Usa Jingu shrine grounds (1932–1941). 在改造宇佐神宫全域的「昭和大營造」（1932-1941）期间，菱形池被扩建为如今的模样。 在改造宇佐神宮全域的「昭和大營造」（1932-1941）期間，菱形池被擴建為如今的模樣。 宇佐神宮境内での昭和大造営（1932-1941）の際に、菱形池は形を変えられ、大きく広げられ、現在の形になりました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語) 備考/ヒント (tips)
112	宇佐地区まちづくり協議会	3750	年中行事	鎮疫祭	ちんえきさい	Chin'ekisai	鎮疫祭	鎮疫祭	The Chin'ekisai ("plague-banishing festival") is a purification rite that includes fire rituals, Shinto prayers, Buddhist sutra chanting, and dance. 鎮疫祭是為驅病除災而舉行的淨化祭典，內容包括火祭、神道教祈禱、佛教誦經和舞樂。 鎮疫祭是為消除疾疫災禍而舉辦的淨化祭典，內容包括火祭、神道教祈禱、佛教誦經和舞樂。 鎮疫祭は疫病災禍を払い鎮めるため、火の儀式や神事、読経、舞が行われるお祓いの祭祀です。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3751	年中行事	幣越神事	へいごしんじ	Heigoshi	币越神事	幣越神事	After the head priest of Usa Jingu recites a formal prayer, the Heigoshi ritual begins, and attendants try their best to hurl the giant gohei wands into the precincts of Yasaka Jinja Shrine. 待宇佐神宮の宮司（神宮最高責任者）唱讀過祝詞後，幣越神事正式開始。隨行人員要竭盡全力，將巨大的御幣拋入八坂神社內。 待宇佐神宮の宮司（神宮最高責任者）唱讀過祝詞後，幣越神事正式開始。隨行人員要竭盡全力，將巨大的御幣拋進八坂神社域內。 宇佐神宮の宮司（神宮の最高責任者）が正式な祝詞を唱えたと幣越神事が始まり、随行者が烏居を越えて八坂神社の境内に懸命に巨大な御幣を投げようとします。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3752	神社・寺院・教会	御幣	ごへい	gohei	御幣	御幣	At the Jogu, attendants dressed in white collect several large sacred gohei wands that are approximately 3.5 meters long. 随后，与身穿白衣、手擎数根高约3.5米巨大御幣的上宮随行人員一同前往下宮完成祈禱儀式。 然後與身穿白衣的上宮隨行人員，拿著數根高約3.5公尺長的巨大御幣，一同前往下宮完成祈禱儀式。 上宮から、白装束の随行者が長さ約3.5メートルの巨大御幣を数本持っています。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3753	神社・寺院・教会	八坂神社	やさかじんじや	Yasaka Jinja Shrine	八坂神社	八坂神社	The event is held at Yasaka Jinja, one of the subsidiary shrines of Usa Jingu Shrine, with the goal of preventing epidemics, natural disasters, and other misfortune. 这项祭典在宇佐神宮的末社八坂神社举办，旨在預防瘟疫、自然災害和其他不幸。 這項祭典在八坂神社舉辦，目的在預防瘟疫、自然災害和其他災難。八坂神社是宇佐神宮的末社之一。 この行事は宇佐神宮の末社のひとつである八坂神社で行われ、疫病、自然災害、その他の不幸を防ぐことを目的としています。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3754	神社・寺院・教会	般若心経	はんぴやんしんぎょう	Heart Sutra	心经	心經	It is said that the Chin'ekisai originated a thousand years ago as an annual ritual in which monks from Buddhist temples in the Usa Jingu complex chanted the Heart Sutra through the night. 相传鎮疫祭源于千年前，当时每年举办的这个仪式曾因宇佐神宮裡的僧侶通宵念誦《心經》，而被叫做“御心经会”。 相傳鎮疫祭起源於千年前，當時這個一年一度的儀式因宇佐神宮裡的僧侶通宵念誦《心經》，而曾被叫做「御心經會」。 鎮疫祭は、約千年前、宇佐神宮の僧侶が般若心経を夜通し唱える毎年の儀式として始まったと言われています。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3755	神社・寺院・教会	神仏判然令	しんぶつはんぜんれい	government-ordered separation of Shinto and Buddhism	神佛判然令	神佛判然令	Following the government-ordered separation of Shinto and Buddhism in 1868, the Chin'ekisai became a purely Shinto ritual and was renamed accordingly. 1868年明治政府頒布了分離神道教和佛教的「神佛判然令」后，御心经会变成纯粹的神道教仪式，更名为“鎮疫祭”。 1868年明治政府頒佈了分離神道教和佛教的「神佛判然令」，御心經會從此變成純粹的神道教儀式，更名為「鎮疫祭」。 1868年に神道と仏教を分離させる「神仏判然令」が発令されたことによって、鎮疫祭は純粋な神道の祭事となり、それに伴って名前が変更されました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
112	宇佐地区まちづくり協議会	3756	神社・寺院・教会	祓所	はらえど	Haraedo	祓所 (举行净化仪式的场所； 祓言“福”，净化之意)	祓所 (舉行淨化儀式的場所； 祓言「福」，淨化)	After a purification rite at the Haraedo platform, the procession heads toward the Jogu (Upper Shrine). 首先来到祓所（举行净化仪式的场所；祓言“福”，净化之意）举办祓礼，然后前往上宫进行神道教祈祷。 首先來到祓所（舉行淨化儀式的場所；祓言「福」，淨化）舉辦祓禮，再前往上宮進行神道教祈禱。 祓所でお祓を行い、上宮に進んで神事を行います。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3757	芸能・興行・イベント	舞楽	ぶがく	bugaku	舞乐	舞樂	Following the Heigoshi, two bugaku court dances are performed on the stage in front of the shrine. 市越神事之后是舞乐表演，神社前的舞台上会上演两部宫廷舞蹈。 市越神事之後是舞樂表演，神社前的舞台上將演出兩部宮廷舞蹈。 市越神事に続いて、神社の正面の舞台で舞楽という宮廷舞踏の二つの舞が行われます。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3758	芸能・興行・イベント	振鈴	えんぶ	Enbu	振鈴	振鈴	Enbu is a sacred dance with a halberd that serves as a purification rite for the stage. 《振鈴》是净化舞台的神圣舞蹈，舞者持鈴（即矛）起舞。 《振鈴》是淨化舞台的神聖舞蹈，舞者持鈴（鈴即為矛）起舞。 「振鈴」は舞台の清めの儀式として行われる鈴（矛）を持った神聖な舞です。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3759	芸能・興行・イベント	蘭陵王	らんりょうおう	Ryo'o (Prince of Lanling)	兰陵王	蘭陵王	Ryo'o (Prince of Lanling) tells the story of a valiant prince from sixth-century China. 《兰陵王》讲述6世纪时英勇的中国王子的故事。 《蘭陵王》講述6世紀時英勇的北齊皇子高長恭的故事。 「蘭陵王」は6世紀の中国の勇敢な王子の物語を語る舞です。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3760	食	餅	もち	mochi	年糕	年糕	After all the rites are over, priests toss mochi rice cakes grilled over a purifying fire to the people who gathered to witness the ceremony. 所有仪式结束后，神职人员会将年糕撒向前来观礼的民众。 待所有儀式結束後，神職人員會將年糕撒向前來觀禮的民眾。 すべての儀式が終わった後、神職が鎮座祭を見ようと集まってきた人々に向かって餅を撒きます。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3761	年中行事	例祭	れいさい	reisai	例祭	例祭	Every Shinto shrine has an annual festival to pay respects to the enshrined deities on a date that is significant for that particular shrine. Such a festival is usually called a reisai. 每座神社都有一个祭祀本社祭神（神社内供奉的神明）的年度祭典，称“例祭”。各神社的例祭日期都有特别的意义。 各個神社都有一個祭祀本社祭神（神社內供奉的神明）的年度祭典，稱「例祭」。各神社的例祭日期都有特別的意義。 各神社には、その神社にとって重要な日に御祭神（神社内で祀る神）への敬意を払う、年に一度のお祭りがあります。このお祭りは通常、例祭と呼ばれます。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
112	宇佐地区まちづくり協議会	3762	神社・寺院・教会	勅使	ちよくし	chokushi	敕使	敕使	Usa Jingu is one of 17 highly-ranked shrines regularly visited by chokushi (imperial messengers) who perform prayers and rituals on behalf of the emperor. 宇佐神宮は敕使定期参拜の17座高級神社之一，敕使は天皇欽派の使臣，他代表天皇前往神社参拜祈祷、举行仪式。 宇佐神宮は天皇欽派の使臣——敕使定期参拜の17家高位階神社之一，他代表天皇前往神社参拜祈祷、舉行儀式。 宇佐神宮は、天皇の使者であり、天皇の代わりに祈祷や神事を行う勅使が定期的に訪れる17の高位の神社のひとつです。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3763	神社・寺院・教会	幣帛	へいはく	heihaku	币帛	幣帛	Reflecting this high standing, heihaku (offerings from the imperial court) are presented during the <i>reisai</i> to the shrine's three deities: Hachiman, the Hime Okami, and Empress Jingu. 毎年例祭期間，皇室都會贈「幣帛」供奉三位主祭神——八幡大神、比賣大神和神功皇后，从此便可窥知宇佐神宮的级别和地位。 毎年例祭期間，皇室都會贈「幣帛」供奉三位主祭神——八幡大神、比賣大神和神功皇后，這彰顯了宇佐神宮的级别和地位。 その宇佐神宮の高い格式を反映して、その例祭の期間には、八幡大神、比売大神、神功皇后の3柱のご祭神へ皇室からのお供え物、幣帛が奉られます。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3764	神社・寺院・教会	神楽	かぐら	kagura	神乐	神樂	The head priest conducts the solemn ceremony, which includes presenting the imperial offerings to the deities and a kagura dance performed by a shrine maiden as a prayer for peace. 仪式庄严肃穆，在神宮最高负责人宮司的主持下，帛帛被敬奉給三位神明，并由神宮巫女（侍奉神灵的未婚女性）表演“神乐”舞蹈，祈祷和平。 儀式莊嚴肅穆，在神宮最高負責人宮司的主持下，幣帛被敬奉給三位神明，並由神宮巫女（侍奉神明的未婚女性）表演「神樂」舞蹈，祈禱和平。 神宮の最高責任者である宮司が敬肅な儀式を行い、ご祭神に幣帛を奉納したり、巫女（神靈に奉仕する未婚の女性）が平和を祈願して神楽という舞を踊ったりします。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3765	神社・寺院・教会	六郷満山	ろくごうまんざん	Rokugo Manzan	六乡满山	六郷満山	The Kunisaki Peninsula east of Usa is the home of the Rokugo Manzan, a group of Tendai school Buddhist temples spread across the mountains of the region. 宇佐市以东的国东半岛是六乡満山的所在地，山间分布着许多天台宗佛寺。 宇佐市以東的國東半島是六郷満山的所在地，山間分佈著許多天台宗佛寺。 宇佐市の東に位置する国東半島の山中には、六郷満山という天台宗の寺院が点在しています。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3766	神社・寺院・教会	六郷満山峰入り	ろくごうまんざん みねいり	Rokugo Manzan Pilgrimage	六乡满山入山巡礼	六郷満山入山巡禮	In the late Edo period (1603–1867), it became custom to undertake the Rokugo Manzan Pilgrimage as a group, which is how it is practiced today. 江戸時代(1603-1867)晩期，結隊进行六乡満山入山巡礼成为惯例，并持续至今。 江戸時代（1603-1867）晩期，結伴參加六郷満山入山巡禮成為慣例，並持續至今。 江戸時代（1603-1867）後期には、六郷満山の峯入りを集団で行うことが慣習となり、現在に至ります。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3767	神社・寺院・教会	仁聞	にんもん	Ninmon	仁闻	仁聞	According to legend, a mountain ascetic called Ninmon brought a syncretic form of Shinto and Buddhist worship from Usa to Kunisaki in 718. 传说，一位名叫“仁聞”的山岳苦修者在公元718年首次将“神佛习合”（神道教与佛教融合）从宇佐带到了六乡満山。 傳説，一位名叫仁聞的山嶽苦修者，在西元718年首次將「神佛習合」（神道教與佛教融合）從宇佐帶到六郷満山。 伝説によると、仁聞という名の山岳修行者が718年に宇佐から国東へ神仏習合（神道と仏教の融合）をもたらした。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
112	宇佐地区まちづくり協議会	3768	神社・寺院・教会	熊野磨崖仏	くまのまがいぶつ	Kumano Magaibutsu	熊野磨崖佛	熊野磨崖佛	A special "commencement" fire ritual is held in front of two large Buddhist images known as Kumano Magaibutsu carved into the face of a cliff. 还有一场特殊的“开白护摩”火祭要在被称为“熊野磨崖佛”的两尊巨大佛像前举行，这些佛像都是在悬崖上雕刻出来的。 還有一場特殊的「開白護摩」火祭要在被稱為「熊野磨崖佛」的兩尊巨大佛像前舉行，所謂的磨崖佛是指在懸崖上雕刻出來的佛像。 熊野磨崖仏と呼ばれている崖の正面に刻まれた2つの大きな仏像の前で、特別な開始の火の儀式である開白護摩が行われます。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3769	年中行事	法華八講	ほっけはっこう	Hokke Hakko	法华八讲	法華八講	In the years between Hokke Hakko rituals, a smaller-scale version called Hokke Zanmai is led by monks from Rokugo Manzan temples, who come to Usa Jingu from the neighboring Kunisaki Peninsula. 不举办法华八讲的其他年度里，宇佐神宫会举办一个规模较小、形式类似的仪式，称“法华三昧”，由来自附近的国东半岛六乡满山各寺的僧侶主持。 在不舉辦法華八講的其他幾年，宇佐神宮會舉行規模較小的類似儀式，稱「法華三昧」，由來自附近的國東半島六郷滿山各寺的僧侶主持。 法華八講のない年は、法華三昧と呼ばれるより小規模な儀式が近くにある国東半島の六郷満山の寺院から宇佐神宮を訪れる僧侶によって営まれています。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3770	年中行事	法華三昧	ほっけざんまい	Hokke Zanmai	法华三昧	法華三昧	In the years between Hokke Hakko rituals, a smaller-scale version called Hokke Zanmai is led by monks from Rokugo Manzan temples, who come to Usa Jingu from the neighboring Kunisaki Peninsula. 不举办法华八讲的其他年度里，宇佐神宫会举办一个规模较小、形式类似的仪式，称“法华三昧”，由来自附近的国东半岛六乡满山各寺的僧侶主持。 在不舉辦法華八講的其他幾年，宇佐神宮會舉行規模較小的類似儀式，稱「法華三昧」，由來自附近的國東半島六郷滿山各寺的僧侶主持。 法華八講のない年は、法華三昧と呼ばれるより小規模な儀式が近くにある国東半島の六郷満山の寺院から宇佐神宮を訪れる僧侶によって営まれています。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3771	神社・寺院・教会	法華經	ほけきょう	Lotus Sutra	法华经	法華經	The Hokke Hakko and Hokke Zanmai are Buddhist rituals with a focus on the Lotus Sutra and its interpretation that are held at the Jogu (Upper Shrine) of Usa Jingu Shrine. 法华八讲和法华三昧是围绕《法华经》及讲经释经展开的佛教仪式，定期在宇佐神宫的上宫举行。 法華八講和法華三昧定期在宇佐神宮的上宮舉行，是圍繞《法華經》及釋經講道展開的佛教儀式。 法華八講と法華三昧は、宇佐神宮の上宮で「法華經」とその解釈を中心に行われる仏事です。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3772	神社・寺院・教会	最澄（伝教大師）	さいちよう（てんぎょうだいし）	Saicho (Dengyo Daishi)	最澄（传教大师）	最澄（傳教大師）	Throughout history, many prominent Buddhist monks made pilgrimages to Usa to pray to the deity Hachiman, including Saicho (Dengyo Daishi, 767–822), the founder of the Tendai school. 纵观历史，许多高僧都曾前往宇佐参拜八幡大神，其中包括日本天台宗的创派祖师最澄（767–822；传教大师）。 歷史上許多高僧都曾前往宇佐参拜八幡大神，其中包括日本天台宗の開宗祖师最澄（767–822；傳教大師）。 天台宗の開祖である最澄（767–822、伝教大師）をはじめ、多くの著名な僧侶が八幡大神に祈りを捧げるために宇佐に巡礼しました。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3773	神社・寺院・教会	三問一答	さんもんいつとう	sanmon itto	三问一答	三問一答	A prayer by Shinto priests is followed by sanmon itto ("three questions and one answer"), a ritual dialog where three monks ask questions about Buddhist doctrine to a master, who replies with a sermon. 仪式先由神道教神职人员祈祷，然后进行“三問一答”的传教仪式：三位僧侶就佛教教义向大师提出三个问题，大师说法予以解答。 儀式先由神道教神職人員祈禱，然後進行「三問一答」的傳教儀式：三位僧侶就佛教教義向大師提出三個問題，大師則予以解答。 神職による祈禱に続いて、3人の僧侶が師に仏教の教義について3つの質問をし、師が答えとして説法をする三問一答という儀式的対話が行われます。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
112	宇佐地区まちづくり協議会	3774	年中行事	御神幸祭	ごしんこうさい	Goshinkosai	御神幸祭	御神幸祭	The Goshinkosai is a major summer festival and the most popular event that takes place at Usa Jingu Shrine. 御神幸祭是重要的夏季祭典，也是宇佐神宮最受欢迎且规模最大的宗教盛事。 御神幸祭是重要的夏季祭典，也是宇佐神宮最受欢迎且規模最大的宗教盛事。 御神幸祭は夏の大祭であり、宇佐神宮で最も人気の高い、最も規模の大きいお祭りです。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3775	神社・寺院・教会	神輿	みこし	mikoshi	神轿	神輿	In addition to ritual activities and the lively mikoshi (portable shrine) parade, the celebration includes traditional music and dance performances, as well as various market stalls with food, drinks, and games. 除了宗教活动和热闹的神轿游行，庆典上还有传统音乐与舞蹈演出，并设有各类食物、饮品、游艺的小摊贩。 除了宗教活動和熱鬧的神輿遊行，慶典上還有傳統音樂與舞蹈演出，並設有各類食物、飲料、休閒娛樂的攤販。 様々な神事や賑やかな神輿の行列に加えて、伝統的な音楽や踊りのパフォーマンスが行われ、食べ物、飲み物、ゲームの屋台も並びます。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3776	神社・寺院・教会	猿田彦	さるたひこ	Sarutahiko	猿田彦	猿田彦	A parishioner portraying Sarutahiko, the deity of guidance, leads the way, followed by musicians, children dressed in colorful costumes, community representatives in traditional formal clothing, and the priests of Usa Jingu. 一名扮演「接引神」猿田彦的氏子在前领路，后面跟着乐师、身着彩色服饰的儿童、穿传统正装的本地代表和宇佐神宮的神职人员。 一名扮演「接引神」猿田彦的氏子在前領路，後面跟著樂師、身着彩色服飾的兒童、穿傳統正裝的當地代表和宇佐神宮的神職人員。 道案内の神である猿田彦の姿をした氏子が先導し、楽師、色とりどりの衣装を着た子供たち、伝統的な正装をした地域の代表者、宇佐神宮の神職が続きます。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3777	年中行事	流鏝馬神事	やぶさめしんじ	yabusame horseback archery ritual	流鏝马神事	流鏝馬神事	In the afternoon of the second day, the path near the Tongu that leads to O'o Jinja Shrine is used for a yabusame horseback archery ritual that was introduced as part of the festival in 2019. 第二天下午，流鏝馬神事在顿宮旁通往大尾神社的参道上举行，这项神事于2019年被引入祭典。 第二天下午，流鏝馬神事在頓宮旁通往大尾神社的參道上舉行，這項活動於2019年被加入祭典活動。 御神幸祭の2日目の午後、頓宮の近くにある大尾神社への参道は、2019年にお祭りの一環として導入された流鏝馬神事に使用されます。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3778	芸能・興行・イベント	小笠原流	おがさわらりゅう	Ogasawara school of mounted archery	小笠原流	小笠原流	It is performed by representatives of the Ogasawara school of mounted archery, which has a history of about 850 years. 所谓“流鏝馬”，即马上弓箭术，由「小笠原流」的骑手表演，该流派已有大约850年历史。 所謂「流鏝馬」，即馬上弓箭術，由「小笠原流」的騎手表演，該流派約有850年的歷史。 この神事は、約850年の歴史を持つ流鏝馬の小笠原流礼法によって行われます。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3779	年中行事	菅貫神事	すがぬきしんじ	Suganuki	菅貫神事	菅貫神事	Before the ceremonies can commence at the Tongu, priests carry out the Suganuki purification rite to cleanse themselves. 在顿宮的典礼开始前，神职人员要先举行仪式净化自身，这就是「菅貫神事」。 在頓宮的典禮開始前，神職人員們要先舉行儀式潔淨自身，這就是「菅貫神事」。 頓宮の神事が始まる前に、神職は自らを清める菅貫という祓の行事を行い、これが菅貫神事といえます。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
112	宇佐地区まちづくり協議会	3780	神社・寺院・教会	祓詞	はらえことば	purification prayer	祓词	祓詞	The entire ritual is completed with three more recitations of the purification prayer, and the Goshinkosai summer festival can proceed. 念誦三遍祓詞，管貫神事才算告終，也才能繼續進行后面的御神幸祭。 念誦三遍祓詞，管貫神事才算告終，也才能繼續進行後面的御神幸祭。 祓詞をさらに3回唱えることですべての儀式が完了し、御神幸祭が進行されることになります。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3781	神社・寺院・教会	解縄串	ときなわくし	tokinawagushi	解縄串	解縄串	After three recitations of a purification prayer, each priest cleanses himself using a tokinawagushi, a special wooden wand with a purple paper streamer and a flat piece of straw wedged into a slit on top. 念誦三遍祓詞後，神職人員依次使用「解縄串」潔淨自身，這是一種特殊的木棒，頂部夾著紫色紙帶和一束扁平的稻草。 念誦過三遍祓詞後，神職人員們依次使用「解縄串」潔淨自身，這是一種特殊的木棒，頂部夾著紫色紙帶和一束扁平的稻草。 祓詞を3回唱えた後、各神職は、解縄串を使用して自らを清めます。解縄串は、上部の切れ目に紫色の紙飾りと平らな藁が挟まれた特別な木製の棒です。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3782	年中行事	仲秋祭	ちゅうしゅうさい	Chushusai	仲秋祭	仲秋祭	The Chushusai ("mid-autumn festival") is a large, three-day festival held by Usa Jingu Shrine in honor of the Hayato people of southern Kyushu who were subjugated by the Yamato court in the early eighth century. 仲秋祭是一场为期三天的大型祭典，由宇佐神宮主办，旨在追悼公元8世紀早期被大和朝廷討伐並鎮壓的九州南部的貴族——隼人。 仲秋祭是一场为期三天的大型祭典，由宇佐神宮主辦，旨在追悼西元8世紀早期被大和朝廷討伐並鎮壓的九州南部的貴族——隼人。 仲秋祭は、8世紀初頭に大和朝廷に討伐された南九州の豪族である隼人への追悼の意を表して宇佐神宮が開催する、大規模な3日間の祭りです。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3783	年中行事	放生会	ほうしゅうえ	hojo-e	放生会	放生會	The most important ritual is held on the second day, when mollusks are ceremonially released into the river in a rite of atonement called hojo-e ("rite for the release of living beings"). 最重要的仪式是第二天的“放生会”，把贝类生物放入河中，以此赎罪。 其中最重要的儀式是第二天的「放生會」，藉由將貝類生物放回河中，以此贖罪。 最も重要な神事は2日目に行われ、放生会と呼ばれる贖罪の神事で貝類が川に放流されます。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3784	年中行事	迎講	むかえこう	Mukaeko	迎讲	迎講	Buddhist monks from the Rokugo Manzan temples on the nearby Kunisaki Peninsula chant sutras in front of the <i>mikoshi</i> in a ritual called Mukaeko ("chanting sutras to welcome the deity"). 来自邻近的国东半岛六乡満山诸寺的佛教僧侶要在神轿前诵经，举行“迎讲”仪式，即以念诵经文的形式迎接神明到来。 來自鄰近的國東半島六郷満山諸寺的佛教僧侶要在神轎前誦經，舉行「迎講」儀式，即以念誦經文的形式迎接神明到來。 近くの国東半島の六郷満山の僧侶が神輿の前で読経する、迎講と呼ばれる儀式が行われます。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3785	河川・溪谷	寄瀬川	よりもがわ	Yorimo River	寄瀬川	寄瀬川	The <i>mikoshi</i> procession travels the 8-kilometer route to the Ukiden, a small shrine on the bank of the Yorimo River. 神轿队伍游行8公里前往浮殿，这是一座位于寄瀬川河岸上的小神社。 神轎隊伍遊行8公里前往浮殿，這是一座位於寄瀬川河岸上的小神社。 神輿の行列は、寄瀬川のほとりにある浮殿と呼ばれる小さな社までの8キロの道のりを進みます。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
112	宇佐地区まちづくり協議会	3786	年中行事	蛸放生	になほうじょう	Nina Hojo	蛸放生	蛸放生	The main ritual of the Chushusai is the Nina Hojo ("rite for the release of mollusks"). 仲秋祭の主要活動は蛸放生（放生貝類の儀式）。 仲秋祭の主要活動は蛸放生（放生貝類の儀式）。 仲秋祭の中心となる儀式が、蛸放生の儀（貝類を放つ儀式）です。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3787	神社・寺院・教会	蛸木家	になぎ	Ninagi family	蛸木家族	蛸木家族	In preparation for the ceremony, mollusks are gathered and wrapped in reed bundles by members of the Ninagi family, who have performed this duty for generations. 放生儀式前先要收集貝類，再用芦苇芭把它们包起来，这个环节一直由蛸木家族负责。 放生儀式前先要收集馬蹄螺和蛤蜊，再把它們放入蘆葦芭裡，這個準備過程歷代由蛸木家族負責。 この神事の準備として、貝類が代々その務めを果たしてきた蛸木家の人々によって集められ、葦の芭に包まれます。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3788	神社・寺院・教会	御霊鎮魂	ごりょうちんこん	goryo chinkon	御灵镇魂	御靈鎮魂	Along the way, the procession stops at Hyakutai Shrine, where priests offer silent prayers to pacify the spirits (goryo chinkon) for the Hayato people enshrined there. 途中，神轿队伍要在百体神社停留，神职人员们为安抚供奉于此的隼人亡灵在此行拜礼，称「御灵镇魂」。 途中，神轎隊伍要在百體神社停留，神職人員們為安撫供奉於此的隼人亡靈，在此行拜禮，稱「御靈鎮魂」。 その途中、行列は一旦、百体神社で止まり、神職がここに祀られている隼人の霊を鎮めるために拜礼をします。これが御霊鎮魂といします。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3789	年中行事	本殿遷座祭	ほんでんせんざさい	Honden Senzasai	本殿迁座祭	本殿遷座祭	The Honden Senzasai is now a rare sight, only taking place when the main sanctuaries require repairs on a scale large enough to transfer all the enshrined deities. 本殿迁座祭如今难得一见，只有在本殿修葺规模大到需要同时搬迁三位神明时才会举办。 本殿遷座祭如今難得一見，只有在本殿修葺規模大到需要同時搬遷三位神明時才會舉辦。 本殿遷座祭は今では珍しい光景であり、本殿の修理がすべてのご祭神をお移しすることが必要な規模の場合にのみ行われます。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3790	神社・寺院・教会	御神体	ごしんたい	goshintai	御神体 (神像等神明载体)	御神體 (神像等神明載體)	These sacred structures are treated with the utmost respect, as they contain goshintai, treasures in which deities are believed to "reside" or manifest. 这些神圣的建筑是安放「御神体」（神像等神明载体）的地方，被视为神明的居所或显圣之处，因此受到至高的尊崇。 這些神聖的建築是安放「御神體」（神像等神明載體）的地方，被視為神明的居所或顯聖之處，因此受到世人至高的崇敬。 この神聖な建物には、神が宿るまたは顕現するとされる貴重な御神体が安置されていることから、最大限の敬意を払って扱われます。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3791	年中行事	臨時奉幣祭	りんじほうべいさい	Rinji Hobeisai	临时奉币祭	臨時奉幣祭	Rinji Hobeisai is a rare religious event held at Usa Jingu Shrine when a <i>chokushi</i> messenger specially dispatched by the emperor makes a pilgrimage to the shrine. 在宇佐神宮，臨時奉币祭不是常見的宗教活動，只有天皇特派敕使參拜神社時才會舉辦。 在宇佐神宮，臨時奉幣祭不是常見的宗教活動，只有天皇特派敕使參拜神社時才會舉辦。 臨時奉幣祭は、天皇から特別に派遣された使者である勅使が宇佐神宮に参向する際に宇佐神宮で開催される珍しい宗教行事です。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
112	宇佐地区まちづくり協議会	3792	郷土景観	勅使街道	ちよくしかいどう	Chokushi Kaido Road	敕使街道	敕使街道	The Chokushi Kaido ("imperial messenger road") is a historic road leading to Usa Jingu Shrine that has long been traversed by <i>chokushi</i>, messengers who deliver offerings and read prayers to the shrine deities on behalf of the emperor. 敕使街道是一条通往宇佐神宮的古道，長年以來，代表天皇前來參拜、供奉供品並宣讀祭文的敕使走的都是這條路。 敕使街道是一條通往宇佐神宮的古道，是歷代代表天皇前來參拜、供奉供品並宣讀祭文的敕使所走的道路。 勅使街道は宇佐神宮に通じる歴史的な道で、勅使という天皇に代わって宇佐神宮の神々へ供物を捧げたり祭文を読み上げたりする使者が、長年通ってきました。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3793	植物	瓢箪	ひょうたん	bottle gourd	葫芦	葫蘆	Bottle gourds (<i>hyotan</i>) are believed to be auspicious in Japan. 葫芦在日本寓意着吉祥。 葫蘆在日本寓意着吉祥。 ひょうたんは、日本では縁起の良い物とされています。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3794	その他	双葉山	ふたばやま	Futabayama	双叶山	雙葉山	Futabayama enjoyed a successful career that lasted nearly two decades, retiring with 12 championship wins in the top division. 双叶山輝煌の運動生涯持續了將近20年，期間總計12次榮登賽季冠軍寶座。 雙葉山輝煌的運動生涯持續了將近20年，期間總計12次榮登賽季冠軍寶座。 双葉山は約20年間にわたって輝かしい戦歴を重ね、引退するまでに幕内で12回の優勝を果たしました。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3795	その他	穰吉定次	あきよしさだじ	Akiyoshi Sadaji	穰吉定次	穰吉定次	Usa is the hometown of Futabayama (born Akiyoshi Sadaji, 1912–1968), a professional sumo wrestler who reached the highest rank of <i>yokozuna</i> (grand champion). 宇佐は大相扑力士双叶山（1912–1968；本名穰吉定次）の家乡，他曾取得相扑的最高段位「横纲」称号。 宇佐は大相撲力士雙葉山（1912–1968；本名穰吉定次）の家郷、他曾取得相撲的最高段位「横綱」稱號。 宇佐は、横綱という最高位に到達した大相撲の力士であった双葉山（1912–1968、本名穰吉定次）の故郷です。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3796	その他	大関	おおぜき	ozeki	大关	大關	Futabayama earned the second-highest rank of <i>ozeki</i> in 1936 and became the 35th <i>yokozuna</i> in 1937. 1936年，他贏得了大相扑力士次高級稱號「大関」，1937年成為第35任横綱。 1936年，他贏得了大相撲力士次高級稱號「大關」，1937年成為第35任横綱。 双葉山は1936年に2番目に高い番付である大関に昇進、1937年には第35代横綱になりました。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3797	その他	横綱	よこづな	yokozuna	横纲	横綱	Futabayama earned the second-highest rank of <i>ozeki</i> in 1936 and became the 35th <i>yokozuna</i> in 1937. 1936年，他贏得了大相扑力士次高級稱號「大関」，1937年成為第35任横綱。 1936年，他贏得了大相撲力士次高級稱號「大關」，1937年成為第35任横綱。 双葉山は1936年に2番目に高い番付である大関に昇進、1937年には第35代横綱になりました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
112	宇佐地区まちづくり協議会	3798	その他	立浪部屋	たつなみべや	Tatsunami sumo stable	立浪部屋	立浪部屋	Futabayama entered the Tatsunami sumo stable in 1927 at the age of 15 and rose through the ranks of professional sumo over the following decade. 1927年、15歳の双叶山进入立浪部屋，在接下来的10年间逐步取得了大相扑的各级称号。 1927年、15歳の雙葉山進入立浪部屋，在接下来的10年間逐步取得了大相撲的各級稱號。 双葉山は1927年に15歳で立浪部屋に入門、その後10年間で大相撲の番付を上げました。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3799	その他	土俵入り	どひょういり	dohyo-iri	土俵入	土俵入	The following year, a special event was held to mark Futabayama's promotion to <i>yokozuna</i> at the Usa Jingu Shrine, where he performed a symbolic <i>dohyo-iri</i> (ring-entering ritual) in front of the deities at the Jogu (Upper Shrine). 次年，一场特殊的“横綱”晋升仪式在宇佐神宫举办。在上宫祭祀的主神面前，双叶山举行了象征相扑力士入场的“土俵入”仪式。 次年，一場特殊的「横綱」晋升儀式在宇佐神宮舉辦。在上宮祭祀的主神面前，雙葉山表演了象徵相撲力士入場的「土俵入」儀式。 翌年に宇佐神宮で横綱への昇進を記念する特別な行事が開催され、双葉山は上宮の御祭神の前で象徴的な力士が土俵に上がる際の儀式——土俵入りを披露しました。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3800	その他	日本相撲協会	にほんすもうきょうかい	Japan Sumo Association	日本相扑协会	日本相撲協會	Futabayama went on to coach wrestlers as the head of his own sumo stable and served as the chair of the Japan Sumo Association from 1957 until his death in 1968. 引退後の双叶山親自在自己的相扑部屋执教，同时，从1957年直到1968年去世之前，一直担任日本相扑协会的理事长职务。 引退後の雙葉山親自在自己的相撲部屋執教，同時，從1957年開始，直到1968年去世之前，一直擔任日本相撲協會的理事長職務。 双葉山は、自身の相撲部屋の親方として力士を指導し、1957年から1968年に亡くなるまで日本相撲協会の理事長を務めました。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3801	博物館・美術館	双葉の里	ふたばのさと	Futaba no Sato	双叶之里	雙葉之里	In 1999, a small museum called Futaba no Sato opened near his childhood home, which has also been restored. 1999年，一座名为“双叶之里”的小型博物馆落成开馆，馆址就在现已修复的双叶山童年故居附近。 1999年，一座名為「雙葉之里」的小型博物館落成，館址就在現已修復的雙葉山童年故居附近。 1999年には、修復された彼の生家の近くに「双葉の里」という小規模な博物館が開館しました。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3802	その他	化粧廻し	けしょうまわし	kesho-mawashi	化粧廻	化粧廻	The museum features a detailed timeline of Futabayama's life and career, video footage of his bouts, a large statue of the wrestler in formal <i>yokozuna</i> ceremonial dress, his ornate <i>kesho-mawashi</i> (a silk loincloth with a large embroidered front panel worn in pre-bout ceremonies), as well as numerous photos, documents, and personal items. 館内展品包括：双叶山详细的生平年表、相扑比赛录像、身着横纲正装的立像、华丽的刺绣围裙“化粧廻”（相扑手在赛前仪式上穿着的丝质围裙，正面对有大片刺绣），以及许多照片、资料和私人物品。 館内展品包括雙葉山詳細的生平年表、相撲比賽錄影、身著橫綱正裝的立像、華麗的刺繡圍裙「化粧廻」（相撲手在賽前儀式上穿著的絲質圍裙，正面对有大片刺繡），以及許多照片、資料和私人物品。 この博物館では、双葉山の生涯と経歴の詳細な年表や、彼の取組のビデオ映像、横綱の正装をした双葉山の大きな像、華やかな化粧まわし（試合前の儀式で着用される、刺繍された大きな前掛けが付いた絹のふんどし）、多数の写真、資料、私物などが展示されています。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3803	建造物	宇佐八幡駅	うさはちまんえき	Usa Hachiman Railway Station	宇佐八幡站	宇佐八幡站	When the Usa Hachiman Railway Station was opened in 1916, it became the final stop on an 8.8-kilometer line that connected Usa Jingu Shrine with the nearby city of Bungotakada. 宇佐八幡站于1916年开始运营，是附近丰后高田市至宇佐神宫的铁路终点站。 宇佐八幡站於1916年開始營運，是附近豐後高田市至宇佐神宮的鐵路終點站。 宇佐八幡駅は、宇佐神宮と近隣の豊後高田市を結ぶ8.8kmの路線の終点として1916年に開業しました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
112	宇佐地区まちづくり協議会	3804	その他	豊後高田市	ぶんどたかたし	Bungotakada	丰后高田市	豊後高田市	When the Usa Hachiman Railway Station was opened in 1916, it became the final stop on an 8.8-kilometer line that connected Usa Jingu Shrine with the nearby city of Bungotakada. 宇佐八幡站于1916年开始运营，是附近丰后高田市至宇佐神宫的铁路终点站。 宇佐八幡站於1916年開始營運，是附近豐後高田市至宇佐神宮的鐵路終點站。 宇佐八幡駅は、宇佐神宮と近隣の豊後高田市を結ぶ8.8kmの路線の終点として1916年に開業しました。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3805	神社・寺院・教会	石灯笼	いしどうろう	stone lantern	石灯笼	石燈籠	As seen in photos from the period, the station building was reminiscent of a shrine hall flanked by large stone lanterns. 看当时的照片，车站建筑酷似入口两侧排放着大型石灯笼的神社殿宇。 從當時的照片可看出，車站建築酷似入口兩側排放着大型石燈籠的神社殿宇。 当時の写真を見ると、駅舎は傍らに大きな石灯笼のある社殿を思い起こさせます。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3806	その他	クラス26号蒸気機関車	くろうすにじゅうろくごうじょうきか んしゃ	Steam Locomotive Krauss No. 26	蒸汽机车克劳斯26号 (Krauss No.26)	蒸汽火車克勞斯26號 (Krauss No.26)	The Steam Locomotive Krauss No. 26 has been preserved as a reminder of the railway line's history and can be seen beside the main approach to Usa Jingu near Nakamise Shopping Street. 蒸汽机车克勞斯26号 (Krauss No.26) 作为这段铁路的历史见证被保存下来，安置在距离仲见世商店街不远的宇佐神宫表参道（参拜主路）旁。 蒸汽火車克勞斯26號 (Krauss No.26) 則作為這段鐵路的歷史見證被保存下來，安置在距離仲見世商店街不遠的宇佐神宮表參道（參拜主要道路）旁。 蒸気機関車クラス26号（Krauss No.26）は鉄道の歴史を思い出させるものとして保存されており、仲見世商店街近くの宇佐神宮の表参道（正面に位置する参道）のそばで見ることができます。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3807	その他	大分県指定有形文化財	おおいたけんしていけいぶんかざい	Tangible Cultural Property of Oita Prefecture	大分县物质文化财产	大分縣物質文化財產	The locomotive was donated to the government of Usa, undergoing repairs and restorations in 2000 and 2019, and is designated a Tangible Cultural Property of Oita Prefecture. 它被捐贈給宇佐市政府後，在2000年和2019年經歷兩次維修，現已被指定為大分縣物質文化財產。 この蒸気機関車は宇佐市に寄贈され、2000年と2019年に修理・修復が行われ、現在は大分県の有形文化財に指定されています。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3808	神社・寺院・教会	蓑虫山人	みのむしさんじん	Minomushi Sanjin	蓑虫山人	蓑蟲山人	Minomushi Sanjin (1836–1900) was a traveling artist who left his home in Mino Province (modern Gifu Prefecture) at age 14 and wandered around Japan for 48 years. 蓑虫山人(1836-1900)是一名旅行画師，14岁离开家乡美浓国（今岐阜县），48年间走遍了日本。 蓑蟲山人（1836-1900）是一名旅行畫師，14歲離開家鄉美濃國（今岐阜縣），往後48年間走遍了日本。 蓑虫山人（1836-1900）は、14歳で美濃の国（現在の岐阜県）の家を出て、48年間日本を渡り歩いた旅絵師でした。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3809	神社・寺院・教会	土岐源吾	ときげんご	Toki Gengo	土岐源吾	土岐源吾	Born Toki Gengo, he came to be known as Minomushi Sanjin, "bagworm mountain man," due to his nomadic lifestyle and distinctive straw cape resembling the protective cases that bagworms build on their backs. 他本名土岐源吾，却以“蓑虫山人”的名号为人所知，这是因为他在放浪行游时总是身披一件与众不同的蓑衣——就像蓑衣虫背在身上的保护壳一样。 他本名土岐源吾，卻以「蓑蟲山人」為人所知，這是因為他在放浪行遊時，總是身披一件與眾不同的蓑衣——就像蓑衣蟲背在身上的保護殼一樣。 本名を土岐源吾という彼は、ミノシの背中のミノのような独特の蓑の蓑をまとって放浪する姿から、蓑虫山人として知られるようになりました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
112	宇佐地区まちづくり協議会	3810	その他	美濃国	みののくに	Mino Province	美浓国	美濃國	Minomushi Sanjin (1836–1900) was a traveling artist who left his home in Mino Province (modern Gifu Prefecture) at age 14 and wandered around Japan for 48 years. 蓑虫山人(1836-1900)是一名旅行画師，14岁离开家乡美浓国（今岐阜县），48年间走遍了日本。 蓑蟲山人（1836-1900）是一名旅行畫師，14歲離開家鄉美濃國（今岐阜縣），往後48年間走遍了日本。 蓑虫山人（1836-1900）は、14歳で美濃の国（現在の岐阜県）の家を出て、48年間日本中を渡り歩いた旅絵師でした。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3811	神社・寺院・教会	仁王門	におうもん	Niomon Gate	仁王门	仁王門	For example, an illustration of Usa Jingu Shrine as seen from north of the Kurehashi Bridge features Mirokuji Temple and its Niomon Gate, both of which no longer exist. 比如，在一幅从吴桥北側眺望宇佐神宮的画作里，留下了弥勒寺及寺院仁王門的模样，而这两处如今均已不存。 例如一幅從吳橋北側眺望宇佐神宮的畫作裡，留下了今已不存的彌勒寺及寺院仁王門的模樣。 たとえば、呉橋の北側から宇佐神宮を臨んだ絵には、現存しない弥勒寺とその仁王門が描かれています。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3812	河川・溪谷	耶馬溪	やばい	Yabakei Gorge	耶马溪	耶馬溪	The books contain about 80 pages of illustrations done in Usa and other areas around Oita Prefecture, including the Yabakei Gorge and towns such as Innai, Ajimu, and Nakatsu. 这些画集里共有约80幅画作，都是他在宇佐以及耶马溪、院内町、安心院町、中津市等其他大分县周边地区完成的。 這些畫集裡共有約80幅畫作，都是他在宇佐以及耶馬溪、院内町、安心院町、中津市等其他大分縣周邊地區完成的。 この冊子には、耶馬溪や院内町、安心院町、中津市など、宇佐をはじめ大分県周辺で制作された絵が約80ページにわたって掲載されています。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3813	その他	院内町	いんないまち	Innai	院内町	院内町	The books contain about 80 pages of illustrations done in Usa and other areas around Oita Prefecture, including the Yabakei Gorge and towns such as Innai, Ajimu, and Nakatsu. 这些画集里共有约80幅画作，都是他在宇佐以及耶马溪、院内町、安心院町、中津市等其他大分县周边地区完成的。 這些畫集裡共有約80幅畫作，都是他在宇佐以及耶馬溪、院内町、安心院町、中津市等其他大分縣周邊地區完成的。 この冊子には、耶馬溪や院内町、安心院町、中津市など、宇佐をはじめ大分県周辺で制作された絵が約80ページにわたって掲載されています。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3814	その他	安心院町	あじむまち	Ajimu	安心院町	安心院町	The books contain about 80 pages of illustrations done in Usa and other areas around Oita Prefecture, including the Yabakei Gorge and towns such as Innai, Ajimu, and Nakatsu. 这些画集里共有约80幅画作，都是他在宇佐以及耶马溪、院内町、安心院町、中津市等其他大分县周边地区完成的。 這些畫集裡共有約80幅畫作，都是他在宇佐以及耶馬溪、院内町、安心院町、中津市等其他大分縣周邊地區完成的。 この冊子には、耶馬溪や院内町、安心院町、中津市など、宇佐をはじめ大分県周辺で制作された絵が約80ページにわたって掲載されています。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3815	その他	宇佐市教育委員会	うさしきよういくい いんかい	Usa Board of Education	宇佐教育委员会	宇佐教育委員會	A compilation of the sketches was published by the Usa Board of Education as <i>Minomushi Sanjin Enikki</i> (<i>The Illustrated Diary of Minomushi Sanjin</i>). 宇佐教育委員会将画集整理出版，取名为《蓑虫山人绘日记》。 宇佐教育委員會將畫集整理出版，取名為《蓑蟲山人繪日記》。 これをまとめた画集が、宇佐教育委員会から『蓑虫山人絵日記』として出版されました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
112	宇佐地区まちづくり協議会	3816	神社・寺院・教会	養虫山人絵日記	みのむしさんじんえにつき	Minomushi Sanjin Enikki (The Illustrated Diary of Minomushi Sanjin)	養虫山人絵日記	養蟲山人繪日記	A compilation of the sketches was published by the Usa Board of Education as <i>Minomushi Sanjin Enikki</i> (<i>The Illustrated Diary of Minomushi Sanjin</i>). 宇佐教育委員会が画集整理出版，取名为《養虫山人絵日記》。 宇佐教育委員會將畫集整理出版，取名為《養蟲山人繪日記》。 これをまとめた画集が、宇佐教育委員会から『養虫山人絵日記』として出版されました。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3817	史跡	凶首塚古墳	きょうしゅづかふん	Kyoshuzuka Tumulus	凶首塚古坟	凶首塚古墳	The Kyoshuzuka Tumulus is an ancient burial mound (<i>kofun</i>) that was built in the late sixth or early seventh century. 凶首塚是一座古坟，大約建於公元6世紀晚期或7世紀早期。 凶首塚是一座古墳，大約建於西元6世紀晚期或7世紀早期。 凶首塚古墳は、6世紀後半または7世紀初頭に造られた古墳です。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3818	史跡	古墳	こふん	tumulus	古坟	古墳	The Kyoshuzuka Tumulus is an ancient burial mound (<i>kofun</i>) that was built in the late sixth or early seventh century. 凶首塚是一座古坟，大約建於公元6世紀晚期或7世紀早期。 凶首塚是一座古墳，大約建於西元6世紀晚期或7世紀早期。 凶首塚古墳は、6世紀後半または7世紀初頭に造られた古墳です。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3819	史跡	円墳	えんぷん	round burial mound	圓形坟墓	圓形墳墓	Research has demonstrated that the Kyoshuzuka Tumulus was originally a round burial mound approximately 15 meters in diameter, situated on high ground to look out over the valley that may have been the clan chief's territory. 研究发现，凶首塚古坟原本应该是一座直径接近15米的圓形坟墓，坐落在一处高地上，底下的山谷有可能就是墓主人的领地。 研究發現，凶首塚古墳原本應該是一座直徑接近15公尺的圓形墳墓，坐落在一處高地上，底下的山谷有可能就是墓主的領地。 研究によると、凶首塚古墳は当初、直径約15メートルの丸い古墳であり、埋葬された豪族の長の領地であったと思われる盆地を臨む台地の上に造られました。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3820	史跡	石室	せきしつ	stone burial chamber	石砌的墓室	石砌的墓室	The soil of the mound has long since eroded, leaving only the stone burial chamber. 古坟の土造部分早已受损不存，如今只留下了石砌的墓室。 古墳的土構部分早已受損不存，如今只留下了石砌的墓室。 古墳の土は随分前から侵食されており、石室しか残っていません。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3821	史跡	化粧井戸	けしういど	Kesho Ido Wells	化粧井户	化粧井戶	At present, there are three Kesho Ido Wells, but illustrations of the area from the nineteenth century depict only two. 如今的化粧井户共有三处井口，但19世纪的本地绘图资料上却只画了两口。 如今的化粧井戶共有三處井口，但19世紀的當地繪圖資料上都只畫了兩口。 現在、化粧井戸は3つありますが、19世紀のこの地域の絵図には、2つの井戸しか描かれていません。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
112	宇佐地区まちづくり協議会	3822	神社・寺院・教会	傀儡子	くぐつ	kugutsu puppet	傀儡子	傀儡子	The Hayato held out against the Yamato forces for some time, but the Yamato employed a distraction strategy that used <i>kugutsu puppet</i> performances. 隼人原本抵挡住了朝廷军队的进攻，不料朝廷军队借助「傀儡子」木偶戏表演分散他们的注意力。 隼人原本抵擋住了朝廷軍隊的進攻，不料朝廷軍隊借助「傀儡子」木偶戲表演分散他們的注意力。 隼人はしばらくの間は朝廷軍に抵抗していましたが、朝廷は傀儡子を利用して気をそらすという作戦を取ります。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3823	神社・寺院・教会	八幡古表神社	はちまんこひょうじんじゃ	Hachiman Kohyo Jinja Shrine	八幡古表神社	八幡古表神社	The tradition died out in Usa in the twentieth century, but it continues at two other Kyushu shrines: Hachiman Kohyo Jinja Shrine and Koyo Jinja Shrine. 进入20世纪后，这一传统已在宇佐地区失传，但九州の八幡古表神社和古要神社却将其保存了下来。 進入20世紀後，這一項傳統已在宇佐地區失傳，但九州の八幡古表神社和古要神社卻將其保存了下來。 この伝統は宇佐では20世紀に途絶えてしまいましたが、九州にある八幡古表神社と古要神社という2つの神社で続いています。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3824	神社・寺院・教会	古要神社	こようじんじゃ	Koyo Jinja Shrine	古要神社	古要神社	The tradition died out in Usa in the twentieth century, but it continues at two other Kyushu shrines: Hachiman Kohyo Jinja Shrine and Koyo Jinja Shrine. 进入20世纪后，这一传统已在宇佐地区失传，但九州の八幡古表神社和古要神社却将其保存了下来。 進入20世紀後，這一項傳統已在宇佐地區失傳，但九州の八幡古表神社和古要神社卻將其保存了下來。 この伝統は宇佐では20世紀に途絶えてしまいましたが、九州にある八幡古表神社と古要神社という2つの神社で続いています。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3825	神社・寺院・教会	百体神社	ひゃくたいじんじゃ	Hyakutai Jinja Shrine	百体神社	百體神社	It became customary to put on a ritual performance using <i>kugutsu</i> puppets at Hyakutai Jinja Shrine. 百体神社の木偶戏表演也成为一种宗教例行仪式。 百體神社の木偶戲表演也成為一種宗教例行儀式。 百体神社で傀儡子を使った神事を行うことも慣例となりました。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3826	その他	隼人	はやと	Hayato people	隼人	隼人	Hyakutai Jinja is a small shrine founded in the eighth century to appease the spirits of the Hayato people of southern Kyushu who were subjugated by the Yamato court. 百体神社是一座建于8世纪的小型神社，目的在于安抚九州南部地区的贵族、遭大和朝廷镇压而身亡的隼人亡灵。 百體神社是一座建於8世紀的小型神社，目的在於安撫九州南部地區的貴族、遭大和朝廷鎮壓而身亡的隼人亡靈。 百体神社は、大和朝廷に征服された九州南部の豪族である隼人の魂を鎮めるため、8世紀に創建された小さな神社です。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3827	その他	隼人の反乱 (隼人の乱)	はやとのはんらん (はやとのらん)	Hayato Rebellion	隼人的叛乱	隼人的叛亂	According to Usa Jingu shrine records, in 720 Yamato troops set forth to quell the Hayato Rebellion, accompanied by Hachiman who provided divine protection. 宇佐神宮的记录显示，公元720年，朝廷出兵镇压隼人的叛乱，八幡大神作为庇护神随军同行。 宇佐神宮的記錄顯示，西元720年，朝廷出兵鎮壓隼人的叛亂，八幡大神作為庇護神隨軍同行。 宇佐神宮の記録によると、720年に朝廷の軍勢が隼人の反乱の鎮圧に出発し、八幡大神は守護として同行しました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語) 備考／ヒント (tips)
112	宇佐地区まちづくり協議会	3828	神社・寺院・教会	神相撲	かみずもう	kamizumo	神相扑	神相撲	The rituals used to include <i>kugutsu</i> performances thought to be the same as those staged during the Hayato Rebellion, as well as <i>kamizumo</i> puppet wrestling enacting sumo matches between deities. 以往整个仪式中还包括傀儡子木偶戏表演和“神相扑”，前者被认为是再现当年叛乱之战中的木偶戏，后者是两个代表神明的木偶表演相扑。 以往整個儀式中還包括傀儡子木偶戲表演和「神相撲」表演，前者被認為是再現當年鎮壓叛亂時的木偶戲，後者是兩個代表神明的木偶表演相撲。 かつては、この儀式の一環として、奉人の乱の際に演じられたとされる傀儡子の舞や、神様同士の相撲を表現した神相撲という人形による相撲が百体神社で行われていました。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3829	海岸・岬	和間浜	わまはま	Wama Beach	和间滨	和間濱	The Ukiden, or “floating sanctuary,” is a small auxiliary shrine of Usa Jingu Shrine that was first built on Wama Beach and appeared to be floating on the waves when the tide was high. 浮殿は宇佐神宮の一处小型攝社※，最初坐落在名叫“和間濱”的海滩上，涨潮时，神社仿佛漂浮在波浪之间。 浮殿是宇佐神宮的一處小型攝社※，原坐落在一片名叫「和間濱」的海灘上。漲潮時，神社仿佛漂浮在波浪之間。 浮殿は宇佐神宮の小さな摂社で、最初は和間浜に建てられ、潮が満ちると波間に浮かんでいるように見えていました。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3830	神社・寺院・教会	和間神社	わまじんじや	Wama Jinja Shrine	和间神社	和間神社	The Ukiden is officially named Wama Jinja Shrine after its original location. 浮殿の正式名称叫做“和間神社”，取自其初建时的地名。 浮殿的正式名稱為「和間神社」，取自于當年的地名。 元々は和間浜にあったことから、浮殿の正式な名前は和間神社です。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3831	神社・寺院・教会	浮殿	うきでん	Ukiden	浮殿	浮殿	In the past, the Ukiden was a larger shrine with several worship halls, but its grounds gradually shrank, and now only the main sanctuary and a prayer hall remain. 過去の浮殿規模較大，有好几个社殿，后来渐渐缩小，现在只剩一座本殿和一间拜殿。 過去の浮殿規模較大，有數個社殿，後來漸漸縮小，現在只剩一座本殿和一間拜殿。 かつて浮殿は複数の社殿が並ぶも大きな神社でしたが、その境内は徐々に縮小し、今は本殿と拝殿だけが残っています。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3832	集落・街	仲見世	なかみせ	Nakamise Shopping Street	仲见世	仲見世	Nakamise Shopping Street is located along the main approach to Usa Jingu Shrine. 仲見世商店街位於通往宇佐神宮的表參道（參拜主路）上。 仲見世商店街位於通往宇佐神宮的表參道（參拜主要道路）上。 仲見世商店街は宇佐神宮の表參道（正面に位置する參道）にあります。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3833	集落・街	神明町商店街	しんめいちょうしょううてんがい	Shinmeicho shopping district	神明町商店街	神明町商店街	The shopping street took shape around the time of the Great Showa Reconstruction conducted at Usa Jingu from 1932 to 1941, replacing the Shinmeicho shopping district that existed near the western entrance to the shrine. 这条商店街成形于1932年至1941年的宇佐神宮“昭和大營造”期間，它的出現取代了原神宮西入口附近的神明町商店街。 這條商店街成形於1932年至1941年宇佐神宮「昭和大營造」期間，它的出現取代了原神宮西入口附近的神明町商店街。 この商店街は、1932年から1941年に宇佐神宮で行われた昭和の大造営の頃に、宇佐神宮西口の近くにあった神明町という商店街に代わって作られました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
112	宇佐地区まちづくり協議会	3834	食	宇佐唐揚げ	うさからあげ	Usa-style karaage	宇佐風味の唐揚げ 鸡	宇佐風味の炸雞	Popular menu items include Usa-style karaage fried chicken, savory, pancake-like <i>negiyaki</i> prepared with local green onions, <i>Usa dojo</i> weatherfish served fried or in a <i>nabe</i> hot pot, and <i>ganjinru</i> soup made with river crab. 宇佐風味の唐揚げ鶏、用本地香葱制作的風味日式煎餅香蔥燒、油炸或煮火鍋吃的宇佐泥鰍、用本地活河蟹熬制的蟹糊蔬菜湯等，都是很受欢迎的菜品。 宇佐風味の炸雞、用當地香蔥製作的日式煎餅香蔥燒、油炸或煮火鍋皆宜的宇佐泥鰍、用當地活河蟹熬製的蟹糊蔬菜湯等，都是很受歡迎的菜色。 宇佐風のから揚げ、地元のネギを使った香ばしいバンケーキのようなねぎ焼き、揚げ物や鍋料理として提供される宇佐どしゅう、川蟹を使ったがん汁というスープなどが人気です。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3835	食	ねぎ焼き	ねぎやき	negiyaki	日式煎餅香蔥燒	日式煎餅香蔥燒	Popular menu items include Usa-style <i>karaage</i> fried chicken, savory, pancake-like negiyaki prepared with local green onions, <i>Usa dojo</i> weatherfish served fried or in a <i>nabe</i> hot pot, and <i>ganjinru</i> soup made with river crab. 宇佐風味の唐揚げ鶏、用本地香葱制作的風味日式煎餅香蔥燒、油炸或煮火鍋吃的宇佐泥鰍、用本地活河蟹熬制的蟹糊蔬菜湯等，都是很受欢迎的菜品。 宇佐風味の炸雞、用當地香蔥製作的日式煎餅香蔥燒、油炸或煮火鍋皆宜的宇佐泥鰍、用當地活河蟹熬製的蟹糊蔬菜湯等，都是很受歡迎的菜色。 宇佐風のから揚げ、地元のネギを使った香ばしいバンケーキのようなねぎ焼き、揚げ物や鍋料理として提供される宇佐どしゅう、川蟹を使ったがん汁というスープなどが人気です。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3836	食	宇佐ドジョウ	うさどじょう	Usa dojo	宇佐泥鰍	宇佐泥鰍	Popular menu items include Usa-style <i>karaage</i> fried chicken, savory, pancake-like <i>negiyaki</i> prepared with local green onions, Usa dojo weatherfish served fried or in a <i>nabe</i> hot pot, and <i>ganjinru</i> soup made with river crab. 宇佐風味の唐揚げ鶏、用本地香葱制作的風味日式煎餅香蔥燒、油炸或煮火鍋吃的宇佐泥鰍、用本地活河蟹熬制的蟹糊蔬菜湯等，都是很受欢迎的菜品。 宇佐風味の炸雞、用當地香蔥製作的日式煎餅香蔥燒、油炸或煮火鍋皆宜的宇佐泥鰍、用當地活河蟹熬製的蟹糊蔬菜湯等，都是很受歡迎的菜色。 宇佐風のから揚げ、地元のネギを使った香ばしいバンケーキのようなねぎ焼き、揚げ物や鍋料理として提供される宇佐どしゅう、川蟹を使ったがん汁というスープなどが人気です。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3837	食	鍋	なべ	nabe	火锅	火鍋	Popular menu items include Usa-style <i>karaage</i> fried chicken, savory, pancake-like <i>negiyaki</i> prepared with local green onions, <i>Usa dojo</i> weatherfish served fried or in a nabe hot pot, and <i>ganjinru</i> soup made with river crab. 宇佐風味の唐揚げ鶏、用本地香葱制作的風味日式煎餅香蔥燒、油炸或煮火鍋吃的宇佐泥鰍、用本地活河蟹熬制的蟹糊蔬菜湯等，都是很受欢迎的菜品。 宇佐風味の炸雞、用當地香蔥製作的日式煎餅香蔥燒、油炸或煮火鍋皆宜的宇佐泥鰍、用當地活河蟹熬製的蟹糊蔬菜湯等，都是很受歡迎的菜色。 宇佐風のから揚げ、地元のネギを使った香ばしいバンケーキのようなねぎ焼き、揚げ物や鍋料理として提供される宇佐どしゅう、川蟹を使ったがん汁というスープなどが人気です。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3838	食	ガン汁	がんじる	ganjinru	蟹糊蔬菜汤	蟹糊蔬菜湯	Popular menu items include Usa-style <i>karaage</i> fried chicken, savory, pancake-like <i>negiyaki</i> prepared with local green onions, <i>Usa dojo</i> weatherfish served fried or in a <i>nabe</i> hot pot, and ganjinru soup made with river crab. 宇佐風味の唐揚げ鶏、用本地香葱制作的風味日式煎餅香蔥燒、油炸或煮火鍋吃的宇佐泥鰍、用本地活河蟹熬制的蟹糊蔬菜湯等，都是很受欢迎的菜品。 宇佐風味の炸雞、用當地香蔥製作的日式煎餅香蔥燒、油炸或煮火鍋皆宜的宇佐泥鰍、用當地活河蟹熬製的蟹糊蔬菜湯等，都是很受歡迎的菜色。 宇佐風のから揚げ、地元のネギを使った香ばしいバンケーキのようなねぎ焼き、揚げ物や鍋料理として提供される宇佐どしゅう、川蟹を使ったがん汁というスープなどが人気です。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3839	食	カボス	かぼす	kabosu	臭橙 (kabosu)	臭橙 (kabosu)	A variety of gifts and snacks available at Nakamise are made with kabosu and yuzu citrus cultivated in the area. 在仲見世商店街还能找到各种各样使用本地特产臭橙(kabosu)和香橙制成的礼物及糕点。 在仲見世商店街還能找到各式各樣使用當地特產臭橙 (kabosu) 和香橙製成的伴手禮及小吃。 仲見世では、地元で栽培されている名物のカボスや柚子を使った様々なお土産やお菓子が売られています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
112	宇佐地区まちづくり協議会	3840	食	赤エビ	あかえび	red rice prawn	红虾	紅蝦	Seafood lovers can find goods such as red rice prawns caught in nearby ocean waters, dried and packaged for incorporating into home recipes. 海鮮愛好者可以选择红虾等海产品，红虾捕捞自附近海域，晒干后包装，方便游客带回家使用。 海鮮愛好者可以选择如红蝦等海產品，紅蝦捕捞自附近海域，曬乾後包裝好，方便客人带回家使用。 シーフードが好きな人には、近海で水揚げされ、乾燥させてさまざまな家庭料理に使えるようパッケージ化された、赤エビの商品がおすすめです。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3841	食	大麦焼酎	おおむぎしやうちゅう	barley shochu	大麦烧酒	大麥燒酒	Usa has the most sake breweries in Oita Prefecture and is the largest supplier of barley shochu liquor in Japan, so there is also a wide selection of traditional and modern alcoholic beverages. 宇佐は大分県内拥有最多清酒醸造厂的地方，也是日本最大的大麥燒酒产地，因此，商店街上传统或现代的酒饮种类也非常丰富。 宇佐是大分縣內擁有最多清酒釀造廠的地方，也是日本最大的大麥燒酒產地，因此，商店街上的傳統或現代酒飲種類也非常豐富。 宇佐市は大分県で最も酒蔵が多く、日本最大の麦焼酎の生産地であるため、伝統的なものから現代的な酒類まで幅広く取り揃えています。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3842	食	宇佐飴	うさあめ	Usa ame	宇佐飴糖	宇佐飴糖	Another item that claims legendary origin is Usa ame, sweet malt and rice candy. 另一个与神话说有关的本地名产是宇佐飴糖，它是一种用麦芽和大米制成的糖果。 另一樣與神話傳說有關的當地特產就是宇佐飴糖，這是一種用麥芽和大米製成的糖果。 伝説的な由来があるとされているもう一つの品が、麦芽と米を使った宇佐飴です。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3843	神社・寺院・教会	大善寺	だいぜんじ	Daizenji Temple	大善寺	大善寺	Daizenji Temple is located on the right bank of the Yorimo River, about a ten-minute walk from Usa Jingu. 大善寺位于寄藻川右岸，距离宇佐神宫约有10分钟的步行路程。 大善寺位於寄藻川右岸，距離宇佐神宮約有10分鐘步行路程。 大善寺は宇佐神宮境内から徒歩約10分の寄藻川右岸にあります。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3844	神社・寺院・教会	菩提寺	ぼだいじ	bodaiji	菩提寺/家庙	菩提寺/家廟	Daizenji is a Buddhist temple of the Soto Zen school, founded in 1645 as the memorial temple (bodaiji) of the Oyamada family, who were high-ranking Shinto priests at Usa Jingu Shrine. 大善寺是一座佛教曹洞宗寺院，創建於1645年，最初是小山田家安葬、祭祀祖先的菩提寺，而小山田家曾擔任佐神宮的高階神職。 大善寺是一座佛教曹洞宗寺院，創建於1645年，最初是小山田家安葬、祭祀祖先的菩提寺，而小山田家曾擔任佐神宮的高階神職。 大善寺は曹洞宗の寺院であり、宇佐神宮の上級の神職であった小山田家の先祖代々の墓があり、法要を行う寺院、菩提寺として1645年に創建されました。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3845	神社・寺院・教会	小山田家	おやまだけ	Oyamada family	小山田家	小山田家	Daizenji is a Buddhist temple of the Soto Zen school, founded in 1645 as the memorial temple (bodaiji) of the Oyamada family, who were high-ranking Shinto priests at Usa Jingu Shrine. 善寺是一座佛教曹洞宗寺院，創建於1645年，最初是小山田家安葬、祭祀祖先的菩提寺，而小山田家曾擔任佐神宮的高階神職。 大善寺是一座佛教曹洞宗寺院，創建於1645年，最初是小山田家安葬、祭祀祖先的菩提寺，而小山田家曾擔任佐神宮的高階神職。 大善寺は曹洞宗の寺院であり、宇佐神宮の上級の神職であった小山田家の先祖代々の墓があり、法要を行う寺院、菩提寺として1645年に創建されました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
112	宇佐地区まちづくり協議会	3846	神社・寺院・教会	曹洞宗	そうとうしゅう	Soto Zen school	曹洞宗	曹洞宗	Daizenji is a Buddhist temple of the Soto Zen school, founded in 1645 as the memorial temple (<i>bodaiji</i>) of the Oyamada family, who were high-ranking Shinto priests at Usa Jingu Shrine. 善寺是一座佛教曹洞宗寺院，創建於1645年，最初是小山田家安葬、祭祀祖先的菩提寺，而小山田家曾擔任佐神宮的高階神職。 大善寺是一座佛教曹洞宗寺院，創建於1645年，最初是小山田家安葬、祭祀祖先的菩提寺，而小山田家曾擔任佐神宮的高階神職。 大善寺は曹洞宗の寺院であり、宇佐神宮の上級の神職であった小山田家の先祖代々の墓があり、法要を行う寺院、菩提寺として1645年に創建されました。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3847	神社・寺院・教会	禪堂	ぜんどう	Zendo Hall	禅堂	禪堂	The Zendo Hall houses several valuable statues that were originally enshrined at Mirokuji Temple. 寺院禪堂内供奉着数尊珍贵的佛像，在过去，这些佛像一直被安放在宇佐神宫当时的主要佛寺——弥勒寺中。 寺院禪堂内供奉着数尊珍贵的佛像，在过去，这些佛像一直被安放在宇佐神宫當時的主寺彌勒寺中。 禪堂には、かつて弥勒寺に安置されていた数体の貴重な仏像があります。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3848	神社・寺院・教会	薬師如来	やくしにょらい	Yakushi Buddha	药师如来	藥師如來	In the center of the Zendo is a seated statue of Yakushi Buddha, the deity of medicine and healing, which was the principal object of worship at the Kondo (Main Hall) of Mirokuji. 禪堂中央供奉著一尊药师如来坐像，过去曾是弥勒寺金堂（大雄宝殿）的本尊。 禪堂中央供奉著一尊藥師如來坐像，過去曾是彌勒寺金堂（大雄寶殿）的主尊。 禪堂の中央に安置されているのは、かつて弥勒寺の金堂（本堂）のご本尊であった薬師如来坐像です。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3849	神社・寺院・教会	金堂	こんどう	Kondo (Main Hall)	金堂 (大雄宝殿)	金堂 (大雄寶殿)	In the center of the Zendo is a seated statue of Yakushi Buddha, the deity of medicine and healing, which was the principal object of worship at the Kondo (Main Hall) of Mirokuji. 禪堂中央供奉著一尊药师如来坐像，过去曾是弥勒寺金堂（大雄宝殿）的本尊。 禪堂中央供奉著一尊藥師如來坐像，過去曾是彌勒寺金堂（大雄寶殿）的主尊。 禪堂の中央に安置されているのは、かつて弥勒寺の金堂（本堂）のご本尊であった薬師如来坐像です。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3850	植物	檜	ひのき	hinoki cypress	日本桧木 (日本扁柏)	日本檜木 (日本扁柏)	The statue was carved from hinoki cypress using the <i>yosegi-zukuri</i> joined woodblock technique and was originally finished with lacquer covered with gold foil. 佛像出自镰仓时代(1185-1333)后半叶，取日本桧木（日本扁柏），采用多块木材拼合的“寄木造”工艺雕刻而成。坐像最初完成时髹漆并贴有金箔。 佛像造於鎌倉時代（1185-1333）後半葉，取日本檜木（日本扁柏），採用多塊木材拼合的「寄木造」工藝雕刻而成。坐像最初完成時髹漆並貼有金箔。 この仏像は、鎌倉時代（1185-1333）後半に作像され、いくつかの木材をはぎ合せて仕上げる寄木造りという技術によって檜から作られており、元々は漆と金箔で仕上げられていました。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3851	建造物	寄木造り	よせぎづくり	yosegi-zukuri	寄木造	寄木造	The statue was carved from <i>hinoki cypress</i> using the yosegi-zukuri joined woodblock technique and was originally finished with lacquer covered with gold foil. 佛像出自镰仓时代(1185-1333)后半叶，取日本桧木（日本扁柏），采用多块木材拼合的“寄木造”工艺雕刻而成。坐像最初完成时髹漆并贴有金箔。 佛像造於鎌倉時代（1185-1333）後半葉，取日本檜木（日本扁柏），採用多塊木材拼合的「寄木造」工藝雕刻而成。坐像最初完成時髹漆並貼有金箔。 この仏像は、鎌倉時代（1185-1333）後半に作像され、いくつかの木材をはぎ合せて仕上げる寄木造りという技術によって檜から作られており、元々は漆と金箔で仕上げられていました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
112	宇佐地区まちづくり協議会	3852	神社・寺院・教会	日光菩薩	にっこうぼさつ	bodhisattva Nikko	日光菩薩	日光菩薩	Flanking Yakushi are two attendants, Nikko and Gakko, the bodhisattvas of sunlight and moonlight, respectively. 药师如来坐像左右, 为 日光 、月光两位胁侍 菩薩 。 藥師如來坐像の左右, 為 日光 ・月光兩位脅侍 菩薩 。 薬師如来坐像の両脇にあるのは、脇侍である日光菩薩・月光菩薩の像です。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3853	神社・寺院・教会	月光菩薩	がっこうぼさつ	bodhisattva Gakko	月光菩薩	月光菩薩	Flanking Yakushi are two attendants, Nikko and Gakko , the bodhisattvas of sunlight and moonlight, respectively. 药师如来坐像左右, 为日光、 月光 两位胁侍 菩薩 。 藥師如來坐像の左右, 為日光・ 月光 兩位脅侍 菩薩 。 薬師如来坐像の両脇にあるのは、脇侍である日光菩薩・月光菩薩の像です。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3854	神社・寺院・教会	明王	みょうおう	Wisdom King	明王	明王	On the far left and far right are wrathful Wisdom Kings Aizen Myo-o and Fudo Myo-o, who act as protectors of Buddhism, subduing evil and converting non-believers. 最左和最右側の兩尊分別為愛染明王和不動明王的怒相雕像，這兩位 明王 都是佛教的守護神，伏魔除惡，勸導無信仰者皈依。 最左和最右側の兩尊分別為愛染明王和 不動明王 的怒相雕像，這兩位 明王 都是佛教的守護神，伏魔除惡，勸導無信仰者皈依。 左端と右端は、憤怒した愛染明王と不動明王で、仏教の保護者であり、悪を鎮圧し、無信仰者を回心させます。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3855	神社・寺院・教会	不動明王	ふどうみょうおう	Fudo Myo-o	不動明王	不動明王	On the far left and far right are wrathful Wisdom Kings Aizen Myo-o and Fudo Myo-o , who act as protectors of Buddhism, subduing evil and converting non-believers. 最左和最右側の兩尊分別為愛染明王和 不動明王 的怒相雕像，這兩位明王都是佛教的守護神，伏魔除惡，勸導無信仰者皈依。 最左和最右側の兩尊分別為愛染明王和 不動明王 的怒相雕像，這兩位明王都是佛教的守護神，伏魔除惡，勸導無信仰者皈依。 左端と右端は、憤怒した愛染明王と不動明王で、仏教の保護者であり、悪を鎮圧し、無信仰者を回心させます。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3856	神社・寺院・教会	愛染明王	あいぜんみょうおう	Aizen Myo-o	愛染明王	愛染明王	On the far left and far right are wrathful Wisdom Kings Aizen Myo-o and Fudo Myo-o, who act as protectors of Buddhism, subduing evil and converting non-believers. 最左和最右側の兩尊分別為 愛染明王 和不動明王的怒相雕像，這兩位明王都是佛教的守護神，伏魔除惡，勸導無信仰者皈依。 最左和最右側の兩尊分別為 愛染明王 和不動明王的怒相雕像，這兩位明王都是佛教的守護神，伏魔除惡，勸導無信仰者皈依。 左端と右端は、憤怒した愛染明王と不動明王で、仏教の保護者であり、悪を鎮圧し、無信仰者を回心させます。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3857	神社・寺院・教会	観音堂	かんのんどう	Kannondo Hall	观音堂	觀音堂	A gilded statue of Kannon, the bodhisattva of compassion, is installed in the small Kannondo Hall to the right of the temple gate. 佛寺进门右侧是一间规模较小的 观音堂 ，供奉着一尊贴有金箔的大慈大悲观世音菩萨像。 佛寺進門右側是一間規模較小的 觀音堂 ，供奉著一尊貼有金箔的大慈大悲觀世音菩薩像。 お寺の門の右側にある小さい観音堂というお堂には、慈悲の菩薩である観音菩薩の金箔を施した像が安置されています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
112	宇佐地区まちづくり協議会	3858	神社・寺院・教会	観音菩薩	かんのんぼさつ	bodhisattva Kannon	大慈大悲観世音菩薩	大慈大悲觀世音菩薩	A gilded statue of Kannon, the bodhisattva of compassion, is installed in the small Kannondo Hall to the right of the temple gate. 佛寺进门右侧是一间规模较小的观音堂，供奉着一尊贴有金箔的大慈大悲観世音菩薩像。 佛寺進門右側是一間規模較小的觀音堂，供奉著一尊貼有金箔的大慈大悲觀世音菩薩像。 お寺の門の右側にある小さい観音堂というお堂には、慈悲の菩薩である観音菩薩の金箔を施した像が安置されています。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3859	神社・寺院・教会	極楽寺	ごくらくじ	Gokurakuji Temple	极乐寺	極樂寺	Gokurakuji Temple preserves valuable Buddhist statues and other religious objects that date back to the centuries-long era of syncretic Shinto and Buddhist worship at the Usa Jingu shrine-temple complex. 极乐寺里保留着许多珍贵的佛像和其他宗教物品，它们全都出自持续千年的“神佛习合”（神道教与佛教融合）时代。 極樂寺裡保留著許多珍貴的佛像和其他宗教物品，全都製作於持續千年的「神佛習合」（神道教與佛教融合）時代。 極楽寺は、宇佐神宮における千年に及ぶ神仏習合（神道と仏教の融合）時代の貴重な仏像や、その他の宗教的な品々を所蔵する寺です。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3860	神社・寺院・教会	浄土真宗	じょうどしんしゅう	Jodo Shinshu school	浄土真宗	淨土真宗	Gokurakuji belongs to the Jodo Shinshu (True Pure Land) school of Buddhism, and the principal object of worship in the Hondo (Main Hall) is a statue of Amida Buddha, the most revered deity in the Pure Land tradition. 极乐寺属佛教浄土真宗，寺院本堂（正殿）所供奉的本尊是净土真宗向来最崇敬的阿弥陀如来。 極樂寺屬佛教淨土真宗，寺院本堂（正殿）所供奉的主尊是淨土真宗最崇敬的阿彌陀如來。 極楽寺は浄土真宗の仏教寺院であり、本堂に祀られているご本尊は、浄土真宗で最も崇拝されている仏である阿弥陀如来像です。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3861	神社・寺院・教会	本堂	ほんどう	Hondo (Main Hall)	本堂（正殿）	本堂（正殿）	Gokurakuji belongs to the Jodo Shinshu (True Pure Land) school of Buddhism, and the principal object of worship in the Hondo (Main Hall) is a statue of Amida Buddha, the most revered deity in the Pure Land tradition. 极乐寺属佛教浄土真宗，寺院本堂（正殿）所供奉的本尊是净土真宗向来最崇敬的阿弥陀如来。 極樂寺屬佛教淨土真宗，寺院本堂（正殿）所供奉的主尊是淨土真宗最崇敬的阿彌陀如來。 極楽寺は浄土真宗の仏教寺院であり、本堂に祀られているご本尊は、浄土真宗で最も崇拝されている仏である阿弥陀如来像です。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3862	神社・寺院・教会	阿弥陀如来	あみだによらい	Amida Buddha	阿弥陀如来	阿彌陀如來	Gokurakuji belongs to the Jodo Shinshu (True Pure Land) school of Buddhism, and the principal object of worship in the Hondo (Main Hall) is a statue of Amida Buddha, the most revered deity in the Pure Land tradition. 极乐寺属佛教浄土真宗，寺院本堂（正殿）所供奉的本尊是净土真宗向来最崇敬的阿弥陀如来。 極樂寺屬佛教淨土真宗，寺院本堂（正殿）所供奉的主尊是淨土真宗最崇敬的阿彌陀如來。 極楽寺は浄土真宗の仏教寺院であり、本堂に祀られているご本尊は、浄土真宗で最も崇拝されている仏である阿弥陀如来像です。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3863	神社・寺院・教会	大貳堂	だいにとう	Dainido Hall	大貳堂	大貳堂	It was carved in the Kamakura period (1185–1333) and originally enshrined in the Dainido Hall at Usa Jingu. 佛像出自鎌倉時代(1185-1333)，最初供奉于宇佐神宮的大貳堂内。 佛像造於鎌倉時代（1185-1333），最初供奉於宇佐神宮的大貳堂内。 鎌倉時代（1185-1333）に作られたもので、元々は宇佐神宮の大貳堂というお堂に安置されていました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
112	宇佐地区まちづくり協議会	3864	神社・寺院・教会	弥勒堂	みろくどう	Mirokudo Hall	弥勒堂	彌勒堂	Another important statue that came to Gokurakuji through similar circumstances is the large (2.8 m) seated statue of Miroku that is displayed in the temple's Mirokudo Hall. 在相同背景下被移至极乐寺的还有另一尊重要的佛像。这是一尊2.8米高的弥勒佛坐像，如今被供奉在弥勒堂中。 與阿彌陀佛像同時被移至極樂寺的，還有另一尊重要的佛像。這是一尊2.8公尺高的彌勒佛坐像，如今被供奉在彌勒堂中。 同様の経緯で極樂寺に移されたもう一つの重要な像が、弥勒堂に安置されている2.8mの弥勒仏坐像です。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3865	神社・寺院・教会	弥勒	みろく	Miroku	弥勒佛	彌勒佛	Miroku is believed to be a bodhisattva who will appear in this world in the distant future to become the next Buddha, and the statue depicts Miroku after attaining Buddhahood. 在佛教经义中，弥勒佛将在遥远的未来降临凡世，成为下一任佛陀，这尊佛像塑造的正是成佛后的弥勒佛。 在佛教經義中，彌勒佛將在遙遠的未來降臨凡世，成為下一任佛陀，這尊像塑造的正是成佛後的彌勒佛。 弥勒は遠い将来にこの世に現れて次の仏になる菩薩であると信じられており、この像は成仏した後の弥勒を表しています。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3866	神社・寺院・教会	講堂	こうどう	Kodo (Lecture Hall)	讲堂	講堂	The statue was once worshipped in the Kodo (Lecture Hall) at Mirokuji, the main Buddhist temple in the Usa Jingu complex, which was also destroyed following the government order to separate Shinto and Buddhism. 佛像曾被供奉于弥勒寺的讲堂中。弥勒寺是当年宇佐神宫的主要佛寺，同样因政府分离神道教和佛教的“神佛判然令”而遭折毁。 佛像曾被供奉于彌勒寺的講堂中。彌勒寺是當年宇佐神宮的主要佛寺，同樣因政府分離神道教和佛教的「神佛判然令」而遭折毀。 かつて宇佐神宮の主要な寺院であった弥勒寺の講堂に安置されていたが、弥勒寺も政府による神道と仏教を分離させる「神仏判然令」の後に取り壊されました。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3867	神社・寺院・教会	势至菩薩	せいしぼさつ	bodhisattva Seishi	大勢至菩萨	大勢至菩薩	Between the temple gate and the Hondo of Gokurakuji is a replica of a round plaque from the Dainido Hall bearing mantras to Amida Buddha, Kannon, the bodhisattva of compassion, and Seishi, the bodhisattva of strength. 极乐寺的本堂与寺门之间有一块来自大貳堂的圆形匾额复制品，匾额上题有阿弥陀如来、大慈大悲观音菩萨和大勢至菩薩的名号。 極樂寺の本堂與寺門之間有一塊來自大貳堂的圓形匾額複製品，匾額上題有阿彌陀如來、大慈大悲觀音菩薩和大勢至菩薩的名號。 極樂寺の門と本堂の間には、もともと大貳堂にあった阿弥陀如来、慈悲の菩薩である観音菩薩、力の菩薩である勢至菩薩の名号が書かれた丸い額の複製があります。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3868	神社・寺院・教会	仏舎利塔	ぶつしゃりとう	bussharito	舍利塔	舍利塔	Other treasures are displayed in a small museum in the Hondo, including the original plaque from the Dainido, a rare mandala embroidered with human hair, a small bussharito stupa from Mirokuji, as well as multiple sutra scrolls and other documents. 本堂内小小小的宝物殿里还陈列着一些珍品，包括：大貳堂匾额原品、人发绣成的珍贵的曼荼罗、来自弥勒寺的小舍利塔、数卷佛经以及其他资料。 本堂内小小小的寶物殿裡還陳列著一些珍品，包括：大貳堂匾額原品、人髮繡成的珍貴的曼荼羅、來自彌勒寺的小舍利塔、數卷佛經以及其他資料。 本堂の小さな宝物殿には、大貳堂の額の現物や人の髪の毛で刺繍された珍しい曼荼羅、弥勒寺の小さな仏舎利塔、複数のお経の巻物やその他の資料などの寺宝が展示されています。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3869	神社・寺院・教会	大楽寺	だいらくじ	Dairakuji Temple	大乐寺	大樂寺	Dairakuji Temple was founded in 1333 by the monk Domitsu from Saidaiji, one of the great Buddhist temples of Nara. 大乐寺建于1333年，创建者是来自奈良大寺之一西大寺的僧人道密。 大樂寺建於1333年，創建者是來自奈良大寺之一西大寺的僧人道密。 大樂寺は、奈良の大寺院の1つである西大寺の僧侶であった道密によって1333年に創建されました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
112	宇佐地区まちづくり協議会	3870	神社・寺院・教会	道密	どうみつ	Domitsu	道密	道密	Dairakuji Temple was founded in 1333 by the monk Domitsu from Saidaiji, one of the great Buddhist temples of Nara. 大乐寺建于1333年，创建者是来自奈良大寺之一西大寺的僧人道密。 大樂寺建於1333年，創建者是來自奈良大寺之一西大寺的僧人道密。 大楽寺は、奈良の大寺院の1つである西大寺の僧侶であった道密によって1333年に創建されました。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3871	神社・寺院・教会	西大寺	さいだいじ	Saidaiji Temple	西大寺	西大寺	Dairakuji Temple was founded in 1333 by the monk Domitsu from Saidaiji, one of the great Buddhist temples of Nara. 大乐寺建于1333年，创建者是来自奈良大寺之一西大寺的僧人道密。 大樂寺建於1333年，創建者是來自奈良大寺之一西大寺的僧人道密。 大楽寺は、奈良の大寺院の1つである西大寺の僧侶であった道密によって1333年に創建されました。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3872	神社・寺院・教会	到津公連	いとうづきんつら	Itozu Kintsura	到津公連	到津公連	Financing was provided by Itozu Kintsura, the head priest of Usa Jingu Shrine at the time. 寺院由当时宇佐神宮的宮司（神宮最高负责人）到津公連出资修建。 寺院由當時宇佐神宮的宮司（神宮最高負責人）到津公連出資修建。 資金は当時宇佐神宮の宮司（神宮の最高責任者）であった到津公連から提供されました。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3873	神社・寺院・教会	位牌	いはい	mortuary tablet	牌位	牌位	Dairakuji served as the memorial temple (<i>bodaiji</i>) of the Itozu family, whose mortuary tablets are still enshrined in the Jibutsudo Hall. 大乐寺最初是到津家族安葬并祭祀先祖的菩提寺，寺内的持佛堂中至今仍供奉着他们家族的牌位。 大樂寺最初是到津家安葬並祭祀先祖的菩提寺，寺內的持佛堂中至今仍供奉著他們的家族牌位。 当初の大楽寺は、到津家の先祖代々の墓があり、法要を行う寺院である菩提寺であり、位牌は現在も持仏堂に安置されています。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3874	神社・寺院・教会	持仏堂	じぶつどう	Jibutsudo Hall	持佛堂	持佛堂	Dairakuji served as the memorial temple (<i>bodaiji</i>) of the Itozu family, whose mortuary tablets are still enshrined in the Jibutsudo Hall. 大乐寺最初是到津家族安葬并祭祀先祖的菩提寺，寺内的持佛堂中至今仍供奉着他们家族的牌位。 大樂寺最初是到津家安葬並祭祀先祖的菩提寺，寺內的持佛堂中至今仍供奉著他們的家族牌位。 当初の大楽寺は、到津家の先祖代々の墓があり、法要を行う寺院である菩提寺であり、位牌は現在も持仏堂に安置されています。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3875	神社・寺院・教会	後醍醐天皇	ごたいごてんのう	Emperor Go-Daigo	后醍醐天皇	後醍醐天皇	In 1334, by decree of Emperor Go-Daigo (1288–1339) Dairakuji became a <i>chokuganji</i>, a temple tasked with the duty of praying for the peace and protection of the country. 1334年，后醍醐天皇(1288-1339)下旨将大乐寺定为镇护国家安宁和平的“救愿寺”。 1334年，後醍醐天皇(1288-1339)下旨將大樂寺定為鎮護國家安寧和平的「救願寺」。 1334年、後醍醐天皇（1288–1339）の発願により、大楽寺は国家鎮護を祈願する勸願寺となりました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
112	宇佐地区まちづくり協議会	3876	神社・寺院・教会	勅願寺	ちよくがんじ	chokuganji	教愿寺	教願寺	In 1334, by decree of Emperor Go-Daigo (1288–1339) Dairakuji became a <i>chokuganji</i>, a temple tasked with the duty of praying for the peace and protection of the country. 1334年、後醍醐天皇(1288-1339)下旨将大乐寺定为镇护国家安宁和平的“教愿寺”。 1334年、後醍醐天皇 (1288-1339) 下旨將大樂寺定為鎮護國家安寧和平的「教願寺」。 1334年、後醍醐天皇 (1288–1339) の発願により、大楽寺は国家鎮護を祈願する勅願寺となりました。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3877	神社・寺院・教会	高野山真言宗	こうやさんしんごんしゅう	Koyasan Shingon school	高野山真言宗	高野山真言宗	The temple currently belongs to the Koyasan Shingon school of Buddhism. 如今，大乐寺属于高野山真言宗。 如今，大樂寺屬於高野山真言宗。 大楽寺は現在、高野山真言宗に属しています。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3878	神社・寺院・教会	本尊	ほんぞん	principal object of worship	本尊	本尊	The principal object of worship is a 1.4-meter statue of Miroku flanked by two nearly symmetrical attendant statues of bodhisattvas Daimyoso and Ho'onrin. 本尊是一座高1.4米的弥勒佛像，大妙相菩萨与法苑林菩萨胁侍左右，对称而立。 本尊是一座高1.4公尺的彌勒佛像，大妙相菩薩與法苑林菩薩脅侍左右，對稱而立。 本尊は1.4メートルの弥勒仏像で、その両脇には大妙相菩薩と法苑林菩薩というほぼ対称的な2体の脇侍が置かれています。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3879	神社・寺院・教会	大妙相菩薩	だいみょうそうぼさつ	bodhisattva Daimyoso	大妙相菩萨	大妙相菩薩	The principal object of worship is a 1.4-meter statue of Miroku flanked by two nearly symmetrical attendant statues of bodhisattvas Daimyoso and Ho'onrin. 本尊是一座高1.4米的弥勒佛像，大妙相菩萨与法苑林菩萨胁侍左右，对称而立。 本尊是一座高1.4公尺的彌勒佛像，大妙相菩薩與法苑林菩薩脅侍左右，對稱而立。 本尊は1.4メートルの弥勒仏像で、その両脇には大妙相菩薩と法苑林菩薩というほぼ対称的な2体の脇侍が置かれています。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3880	神社・寺院・教会	法苑林菩薩	ほうおんりんぼさつ	bodhisattva Ho'onrin	法苑林菩萨	法苑林菩薩	The principal object of worship is a 1.4-meter statue of Miroku flanked by two nearly symmetrical attendant statues of bodhisattvas Daimyoso and Ho'onrin. 本尊是一座高1.4米的弥勒佛像，大妙相菩萨与法苑林菩萨胁侍左右，对称而立。 本尊是一座高1.4公尺的彌勒佛像，大妙相菩薩與法苑林菩薩脅侍左右，對稱而立。 本尊は1.4メートルの弥勒仏像で、その両脇には大妙相菩薩と法苑林菩薩というほぼ対称的な2体の脇侍が置かれています。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3881	神社・寺院・教会	釈迦如来	しゃかがらい	Shakyamuni Buddha	释迦如来	釋迦如來	The principal object of worship of Daizenji is a statue of Shakyamuni, the historical Buddha, enshrined in the Hondo (Main Hall). 大善寺の本尊は一尊釋迦如來像，供奉在本堂（正殿）内。 大善寺の主尊は一尊釋迦如來像，供奉在本堂（正殿）内。 大善寺のご本尊は、本堂で祀られている釈迦如来像です。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
112	宇佐地区まちづくり協議会	3882	神社・寺院・教会	天王	てんのう	Heavenly King	天王	天王	The triad is surrounded by Heavenly Kings protecting Miroku at the four cardinal directions: Jikokuten (east), Zojoten (south), Komokuten (west), and Tamonten (north). 在这一组三尊佛像的周围，有护卫弥勒佛的四大天王立于四方，分别为：东方持国天王，南方增长天王，西方广目天王和北方多闻天王。 在這一組三尊佛像的周圍，有護衛彌勒佛的四大天王立于四方，分別為：東方持國天王，南方增長天王，西方廣目天王和北方多聞天王。 この三尊は、弥勒を四つの方角から守護する天王である。持国天（東）、増長天（南）、広目天（西）、多聞天（北）に取り囲まれています。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3883	神社・寺院・教会	持国天	じこくてん	Jikokuten	持国天王	持國天王	The triad is surrounded by Heavenly Kings protecting Miroku at the four cardinal directions: Jikokuten (east), Zojoten (south), Komokuten (west), and Tamonten (north). 在这一组三尊佛像的周围，有护卫弥勒佛的四大天王立于四方，分别为：东方持國天王，南方增长天王，西方广目天王和北方多闻天王。 在這一組三尊佛像的周圍，有護衛彌勒佛的四大天王立于四方，分別為：東方持國天王，南方增長天王，西方廣目天王和北方多聞天王。 この三尊は、弥勒を四つの方角から守護する天王である。持国天（東）、増長天（南）、広目天（西）、多聞天（北）に取り囲まれています。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3884	神社・寺院・教会	増長天	ぞうじょうてん	Zojoten	增长天王	增長天王	The triad is surrounded by Heavenly Kings protecting Miroku at the four cardinal directions: Jikokuten (east), Zojoten (south), Komokuten (west), and Tamonten (north). 在这一组三尊佛像的周围，有护卫弥勒佛的四大天王立于四方，分别为：东方持国天王，南方増長天王，西方广目天王和北方多闻天王。 在這一組三尊佛像的周圍，有護衛彌勒佛的四大天王立于四方，分別為：東方持國天王，南方增長天王，西方廣目天王和北方多聞天王。 この三尊は、弥勒を四つの方角から守護する天王である。持国天（東）、増長天（南）、広目天（西）、多聞天（北）に取り囲まれています。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3885	神社・寺院・教会	広目天	こうもくてん	Komokuten	广目天王	廣目天王	The triad is surrounded by Heavenly Kings protecting Miroku at the four cardinal directions: Jikokuten (east), Zojoten (south), Komokuten (west), and Tamonten (north). 在这一组三尊佛像的周围，有护卫弥勒佛的四大天王立于四方，分别为：东方持国天王，南方增长天王，西方广目天王和北方多闻天王。 在這一組三尊佛像的周圍，有護衛彌勒佛的四大天王立于四方，分別為：東方持國天王，南方增長天王，西方廣目天王和北方多聞天王。 この三尊は、弥勒を四つの方角から守護する天王である。持国天（東）、増長天（南）、広目天（西）、多聞天（北）に取り囲まれています。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3886	神社・寺院・教会	多聞天	たもんてん	Tamonten	多闻天王	多聞天王	The triad is surrounded by Heavenly Kings protecting Miroku at the four cardinal directions: Jikokuten (east), Zojoten (south), Komokuten (west), and Tamonten (north). 在这一组三尊佛像的周围，有护卫弥勒佛的四大天王立于四方，分别为：东方持国天王，南方增长天王，西方广目天王和北方多聞天王。 在這一組三尊佛像的周圍，有護衛彌勒佛的四大天王立于四方，分別為：東方持國天王，南方增長天王，西方廣目天王和北方多聞天王。 この三尊は、弥勒を四つの方角から守護する天王である。持国天（東）、増長天（南）、広目天（西）、多聞天（北）に取り囲まれています。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3887	神社・寺院・教会	五結杵	ごしよ	gokosho	五結杵	五結杵	Display cases in the Hondo contain a ritual tool called gokosho, supposedly used by the founder Domitsu, and a handwritten Heart Sutra scroll, part of which is attributed to Kukai (Kobo Daishi, 774–835), the founder of the Shingon school of Buddhism. 本堂内陈列有：一柄名为“五結杵”的法器，据推测，可能曾经为寺院的创建者道密所用；一卷手书《心经》，其中部分被传是佛教真言宗开宗祖师空海（774-835；弘法大师）的手迹。 本堂内陳列包括一柄名為「五結杵」的法器，據推測，可能曾為寺院的創建者道密所用；一卷手書《心經》，其中部分被傳是佛教真言宗開宗祖師空海（774-835；弘法大師）的筆跡。 本堂には、開祖である道密上人が使用していたと伝えられる五結杵という法具や、その一部が真言宗の開祖である空海（774–835、弘法大師）によって書かれたと伝えられている般若心経の手書きの巻物が展示されています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
112	宇佐地区まちづくり協議会	3888	神社・寺院・教会	空海 (弘法大師)	くわがい (こうぼうだいし)	Kukai (Kobo Daishi)	空海 (弘法大師)	空海 (弘法大師)	Display cases in the Hondo contain a ritual tool called <i>gokosho</i>, supposedly used by the founder Domitsu, and a handwritten Heart Sutra scroll, part of which is attributed to Kukai (Kobo Daishi), 774–835), the founder of the Shingon school of Buddhism. 本堂内陳列有：一柄名為「五鈷杵」的法器，據推測，可能曾經為寺院的創建者道密所用；一卷手書《心經》，其中部分被傳是佛教真言宗開宗祖師空海（774-835；弘法大師）的手迹。 本堂内陳列包括一柄名為「五鈷杵」的法器，據推測，可能曾為寺院的創建者道密所用；一卷手書《心經》，其中部分被傳是佛教真言宗開宗祖師空海（774-835；弘法大師）的筆跡。 本堂には、開祖である道密上人が使用していたと伝えられる五鈷杵という法具や、その一部が真言宗の開祖である空海（774–835、弘法大師）によって書かれたと伝えられている般若心経の手書きの巻物が展示されています。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3889	神社・寺院・教会	真言宗	しんごんしゅう	Shingon school	真言宗	真言宗	Display cases in the Hondo contain a ritual tool called <i>gokosho</i>, supposedly used by the founder Domitsu, and a handwritten Heart Sutra scroll, part of which is attributed to Kukai (Kobo Daishi, 774–835), the founder of the Shingon school of Buddhism. 本堂内陳列有：一柄名為「五鈷杵」的法器，據推測，可能曾經為寺院的創建者道密所用；一卷手書《心經》，其中部分被傳是佛教真言宗開宗祖師空海（774-835；弘法大師）的手迹。 本堂内陳列包括一柄名為「五鈷杵」的法器，據推測，可能曾為寺院的創建者道密所用；一卷手書《心經》，其中部分被傳是佛教真言宗開宗祖師空海（774-835；弘法大師）的筆跡。 本堂には、開祖である道密上人が使用していたと伝えられる五鈷杵という法具や、その一部が真言宗の開祖である空海（774–835、弘法大師）によって書かれたと伝えられている般若心経の手書きの巻物が展示されています。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3890	神社・寺院・教会	如意輪観音	にょいりんかんのん	Nyoirin Kannon	如意轮观音	如意輪觀音	The Jibutsudo enshrines a statue of Nyoirin Kannon, a bodhisattva of compassion depicted with six arms. 持佛室内供奉着一尊如意輪觀音像，这是一尊六臂观音，为大慈大悲观音菩萨的化身之一。 持佛室内供奉着一尊如意輪觀音像，这是一尊六臂觀音，為大慈大悲觀世音菩薩的化身之一。 持仏堂には、6本の腕を持つ姿で表現された慈悲の菩薩の如意輪観音像が安置されています。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3891	その他	平重盛	たいらいしもり	Taira Shigemori	平重盛	平重盛	According to temple legend, the statue belonged to Taira Shigemori (1138–1179), a member of the powerful Taira warrior clan featured in <i>Heike Monogatari</i> (<i>The Tale of the Heike</i>), a thirteenth-century epic. 据寺院所传，这尊观音像原本为平家武将平重盛(1138-1179)所有。平家是历史上势力强大的武将家族，13世纪叙事诗《平家物语》讲述的就是他们的故事。 據寺院所傳，這尊觀音像原本為平家武將平重盛（1138-1179）所有。平家是歷史上權勢薰天的武將家族，13世紀敘事詩《平家物語》講述的正是這個家族的故事。 寺伝によるとこの仏像は、13世紀の叙事詩である『平家物語』にも登場する平家の武将のひとり、平重盛（1138–1179）のものでした。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3892	その他	平家物語	へいけものがたり	Heike Monogatari (The Tale of the Heike)	平家物語	平家物語	According to temple legend, the statue belonged to Taira Shigemori (1138–1179), a member of the powerful Taira warrior clan featured in <i>Heike Monogatari</i> (<i>The Tale of the Heike</i>), a thirteenth-century epic. 据寺院所传，这尊观音像原本为平家武将平重盛(1138-1179)所有。平家是历史上势力强大的武将家族，13世纪叙事诗《平家物語》讲述的就是他们的故事。 據寺院所傳，這尊觀音像原本為平家武將平重盛（1138-1179）所有。平家是歷史上權勢薰天的武將家族，13世紀敘事詩《平家物語》講述的正是這個家族的故事。 寺伝によるとこの仏像は、13世紀の叙事詩である『平家物語』にも登場する平家の武将のひとり、平重盛（1138–1179）のものでした。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3893	神社・寺院・教会	四国遍路	しこくへんろ	Shikoku Pilgrimage	四国遍路	四國遍路	It houses a statue of the Wisdom King Fudo Myo-o, a statue of Kukai, and 88 small statues of Buddhas and bodhisattvas, one for each location of the famous Shikoku Pilgrimage associated with Kukai. 佛堂内供奉着一尊不动明王像、一尊空海像，以及88尊小佛像，每一尊小佛像对应着「四國遍路」的一处灵场，这条行遍四国八十八处寺院的徒步巡礼线路与空海有关。 佛堂内供奉着一尊不動明王像、一尊空海像，以及88尊小佛像，每一尊小佛像對應着「四國遍路」的一處靈場，這條行遍四國八十八處寺院的徒步巡禮路線與空海有關。 堂の中には不動明王の像や、空海の像、88体の小さな仏像があります。この小さな仏像は、1体ずつが四国遍路で巡礼される空海ゆかりの88カ所の霊場1箇所に相当します。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
112	宇佐地区まちづくり協議会	3894	神社・寺院・教会	石塔	せきとう	stone pagoda	石塔	石塔	The temple grounds contain multiple stone sculptures of bodhisattvas and guardian deities, stone pagodas, and a bell tower with a large bell that dates to 1382 and is the oldest domestically-produced temple bell in Oita Prefecture. 寺院区域内还有若干菩萨及明王石像、石塔和一座钟楼。钟楼上悬挂的大钟铸于1382年，是大分县最古老的日本国产梵钟。 寺院域内還有若干菩薩及明王石像、石塔和一座鐘樓。鐘樓上懸掛的大鐘鑄於1382年，是大分縣最古老的日本國產梵鐘。 境内には、菩薩や明王などの石像や石塔が数多くあり、鐘楼にある1382年に造られた大きな梵鐘は大分県最古の国産の梵鐘です。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3895	神社・寺院・教会	梵鐘	ぼんしやう	temple bell	梵钟	梵鐘	The temple grounds contain multiple stone sculptures of bodhisattvas and guardian deities, stone pagodas, and a bell tower with a large bell that dates to 1382 and is the oldest domestically-produced temple bell in Oita Prefecture. 寺院区域内还有若干菩萨及明王石像、石塔和一座钟楼。钟楼上悬挂的大钟铸于1382年，是大分县最古老的日本国产梵钟。 寺院域内還有若干菩薩及明王石像、石塔和一座鐘樓。鐘樓上懸掛的大鐘鑄於1382年，是大分縣最古老的日本國產梵鐘。 境内には、菩薩や明王などの石像や石塔が数多くあり、鐘楼にある1382年に造られた大きな梵鐘は大分県最古の国産の梵鐘です。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3896	神社・寺院・教会	円通寺	えんつうじ	Entsuji Temple	圓通寺	圓通寺	The Buddhist monk Jinshi Eison (1195–1273) founded Entsuji Temple in 1243 with funding from Usa Kiminaka, the head priest of Usa Jingu Shrine at the time. 1243年，在当时宇佐神宮的宮司（神宮最高負責人）宇佐公仲資助下，佛教僧侶神子榮尊(1195-1273)建造了圓通寺。 1243年，在當時宇佐神宮的宮司（神宮最高負責人）宇佐公仲資助下，佛教僧侶神子榮尊（1195-1273）建造了圓通寺。 1243年、僧侶の神子榮尊（1195–1273）が、当時宇佐神宮の宮司（神宮の最高責任者）であった宇佐公仲の財政的な支援を得て、円通寺を設立しました。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3897	神社・寺院・教会	神子榮尊	じんしえいぞん	Jinshi Eison	神子榮尊	神子榮尊	The Buddhist monk Jinshi Eison (1195–1273) founded Entsuji Temple in 1243 with funding from Usa Kiminaka, the head priest of Usa Jingu Shrine at the time. 1243年，在当时宇佐神宮的宮司（神宮最高負責人）宇佐公仲資助下，佛教僧侶神子榮尊(1195-1273)建造了圓通寺。 1243年，在當時宇佐神宮的宮司（神宮最高負責人）宇佐公仲資助下，佛教僧侶神子榮尊（1195-1273）建造了圓通寺。 1243年、僧侶の神子榮尊（1195–1273）が、当時宇佐神宮の宮司（神宮の最高責任者）であった宇佐公仲の財政的な支援を得て、円通寺を設立しました。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3898	神社・寺院・教会	宇佐公仲	うさきみなか	Usa Kiminaka	宇佐公仲	宇佐公仲	The Buddhist monk Jinshi Eison (1195–1273) founded Entsuji Temple in 1243 with funding from Usa Kiminaka, the head priest of Usa Jingu Shrine at the time. 1243年，在当时宇佐神宮的宮司（神宮最高負責人）宇佐公仲資助下，佛教僧侶神子榮尊(1195-1273)建造了圓通寺。 1243年，在當時宇佐神宮的宮司（神宮最高負責人）宇佐公仲資助下，佛教僧侶神子榮尊（1195-1273）建造了圓通寺。 1243年、僧侶の神子榮尊（1195–1273）が、当時宇佐神宮の宮司（神宮の最高責任者）であった宇佐公仲の財政的な支援を得て、円通寺を設立しました。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3899	神社・寺院・教会	無本覚心	むほんかくしん	Muhon Kakushin	无本觉心	無本覺心	The one on the right portrays Eison, and the one on the left depicts Muhon Kakushin (1207–1298), another Rinzaï Zen monk of that era who helped restore the temple. 右边一尊是榮尊，左边一尊是无本覺心(1207-1298)，后者也是一名临济宗僧人，曾协助复兴圆通寺。 右邊一尊是榮尊，左邊一尊是無本覺心（1207-1298），後者也是一名臨濟宗僧人，曾協助了圓通寺的復興。 右は榮尊、左はその時代の臨済宗のもう一人の僧侶であり、円通寺の復興にひと役買った無本覺心（1207–1298）を表しています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
112	宇佐地区まちづくり協議会	3900	神社・寺院・教会	臨済宗	りんざいしゅう	Rinzai Zen	临济宗	臨済宗	The one on the right portrays Eison, and the one on the left depicts Muhon Kakushin (1207–1298), another Rinzai Zen monk of that era who helped restore the temple. 右边一尊是榮尊，左边一尊是无本觉心(1207-1298)，后者也是一名臨済宗僧人，曾协助复兴圆通寺。 右邊一尊是榮尊，左邊一尊是無本覺心（1207-1298），後者也是一名臨済宗僧人，曾協助了圓通寺的復興。 右は榮尊、左はその時代の臨済宗のもう一人の僧侶であり、円通寺の復興にひと役買った無本覺心（1207–1298）を表しています。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3901	神社・寺院・教会	大徳寺派	だいとくじは	Daitokuji school	大徳寺派	大徳寺派	It belongs to the Daitokuji school of Rinzai Zen Buddhism and is the oldest Rinzai temple in Oita Prefecture. 它属于禅宗临济宗的大徳寺派，是大分县内最古老的临济宗寺院。 它屬於禪宗臨済宗的大徳寺派，是大分縣內最古老的臨済宗寺院。 臨済宗大徳寺派で、大分県最古の臨済宗の寺院です。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3902	神社・寺院・教会	座禅	ざぜん	zazen meditation	坐禅 (打坐冥想)	坐禪 (打坐冥想)	Guided tours, zazen meditation, and sutra copying sessions are available with prior reservation by phone. 寺院提供导览游、坐禅（打坐冥想）及抄写经文等体验项目，但需事先电话预约（仅接受日语预约）。 寺院提供導覽、坐禪（打坐冥想）及抄寫經文等體驗方案，但需事先電話預約（僅接受日語諮詢）。 電話で事前予約をすれば、寺の案内を受けることや、座禅（足を組み座りながら瞑想する）、写経をすることができます（お問い合わせは日本語でのみ受け付けております）。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3903	神社・寺院・教会	写経	しゃきょう	sutra copying	抄写经文	抄寫經文	Guided tours, zazen meditation, and sutra copying sessions are available with prior reservation by phone. 寺院提供导览游、坐禅（打坐冥想）及抄写經文等体验项目，但需事先电话预约（仅接受日语预约）。 寺院提供導覽、坐禪（打坐冥想）及抄寫經文等體驗方案，但需事先電話預約（僅接受日語諮詢）。 電話で事前予約をすれば、寺の案内を受けることや、座禅（足を組み座りながら瞑想する）、写経をすることができます（お問い合わせは日本語でのみ受け付けております）。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3904	神社・寺院・教会	呉橋	くれはし	Kurehashi Bridge	吴桥	吳橋	The Kurehashi Bridge is approximately 24.7 meters long and 3.5 meters wide. 呉桥总长约24.7米，宽3.5米。 吳橋總長約24.7公尺，寬3.5公尺。 呉橋の長さは約24.7メートル、幅は3.5メートルです。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3905	建造物	唐破風	からはふ	karahafu	唐破风 (横置弓形屋檐装饰)	唐破風 (横置弓形屋簷裝飾)	The karahafu (cursed gable) roof is covered with cypress bark shingles, and the structure is painted the distinctive vermilion color often used for shrine buildings and torii gates. 带有唐破风（横置弓形屋簷裝飾）的屋頂鋪設著日本扁柏的樹皮，橋身被漆成鮮豔的朱紅色，這種顏色通常使用在神社建築和鳥居上。 帶有唐破風（横置弓形屋簷裝飾）的屋頂鋪設著日本扁柏的樹皮，橋身被漆成鮮豔的朱紅色，這種顏色通常使用在神社建築和鳥居上。 唐破風（弓を横にしたような形状）の屋根はヒノキの樹皮で葺かれ、その構体は社殿や鳥居によく使われる独特の朱色で塗られています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
112	宇佐地区まちづくり協議会	3906	神社・寺院・教会	呉	ご	Kingdom of Wu	吴国	吳國	According to a local legend, the bridge was originally constructed by carpenters from the Kingdom of Wu in eastern China, even though the kingdom fell several centuries prior to the founding of Usa Jingu. 据本地传说，最初建造这座桥梁的是来自中国东部吴国的工匠。不过吴国早在宇佐神宮創建前几个世纪就已经灭亡。 據當地傳說，最初建造这座橋的是來自中國東部吳國的工匠。不過吳國早在宇佐神宮創建前幾個世紀就已經滅亡。 当地には、宇佐神宮の創建より数世紀前に崩壊した、中国東部の呉王国出身の大工によって建設されたという伝説があります。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3907	神社・寺院・教会	細川忠利	ほそかわただとし	Hosokawa Tadatoshi	細川忠利	細川忠利	The current bridge was constructed in 1622 by Hosokawa Tadatoshi (1586–1641), then the lord of the nearby Kokura domain. 现存桥梁是当时附近小倉藩領主細川忠利(1586-1641)在1622年重建的。 現存橋樑是當時附近小倉藩領主細川忠利（1586-1641）在1622年重建的。 現在の橋は、1622年に当時近隣の小倉藩主であった細川忠利（1586-1641）によって架けられました。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3908	その他	小倉藩	こらはん	Kokura domain	小倉藩	小倉藩	The current bridge was constructed in 1622 by Hosokawa Tadatoshi (1586–1641), then the lord of the nearby Kokura domain. 现存桥梁是当时附近小倉藩領主細川忠利(1586-1641)在1622年重建的。 現存橋樑是當時附近小倉藩領主細川忠利（1586-1641）在1622年重建的。 現在の橋は、1622年に当時近隣の小倉藩主であった細川忠利（1586-1641）によって架けられました。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3909	建造物	擬宝珠	ぎぼし	giboshi	拟宝珠	擬寶珠	His name is carved on some of the giboshi decorations that top the railings. 在一些桥栏柱头的拟宝珠上还能找到他的名字。 在一些橋欄柱頭的擬寶珠上還能找到細川忠利的名字。 欄干にある擬宝珠という飾りのいくつかに彼の名前が刻まれています。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3910	神社・寺院・教会	西参道	にしさんどう	Nishi Sando Path	西参道	西參道	The Nishi Sando ("western approach") is the path that leads from the Kurehashi Bridge into the Usa Jingu shrine grounds. 西参道是一条从吴桥通往宇佐神宮的道路。 西参道是一條從吳橋通往宇佐神宮內的道路。 西参道は、呉橋から宇佐神宮境内に至る道です。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3911	神社・寺院・教会	須佐之男命	すさのおのみこと	Susanoo no Mikoto	须佐之男命	須佐之男命	Another notable site along the Nishi Sando is Yasaka Jinja Shrine, a subsidiary shrine of Usa Jingu dedicated to Susanoo no Mikoto, a deity associated with the sea and storms. 西参道沿途另一个值得关注的地点是八坂神社。它是宇佐神宮的末社，供奉海洋与风暴之神須佐之男命。 西参道沿途另一個值得參觀的景點是八坂神社。它是宇佐神宮的末社，供奉海洋與風暴之神須佐之男命。 西参道沿いのもう一つの注目すべき場所は、海と嵐にまつわる神である須佐之男命を祀る、宇佐神宮の末社、八坂神社です。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
112	宇佐地区まちづくり協議会	3912	神社・寺院・教会	宇佐鳥居	うさとりい	Usa torii	宇佐鳥居	宇佐鳥居	Many styles of torii gates are found across Japan, and Usa Jingu Shrine has its own unique style called the Usa torii. 日本の鳥居形式多样，宇佐神宮也有自己独特的风格，被称为“宇佐鳥居”。 日本の鳥居形式多样，宇佐神宮也有自己独特的風格，被稱為「宇佐鳥居」。 日本全国にはさまざまな形式の鳥居があり、宇佐神宮には宇佐鳥居という独自の規格があります。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3913	建造物	額束	がづか	central strut	短柱	短柱	The horizontal beams of the Usa torii are not connected with a central strut, and they do not bear a shrine nameplate. 两根水平横梁中间没有短柱连接，也没有匾额。 兩根橫樑中間沒有短柱連接，也沒有匾額。 宇佐鳥居の2つの水平の梁は中央の支柱でつながっておらず、額束もありません。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3914	建造物	扁額	へんがく	nameplate	匾額	匾額	The horizontal beams of the Usa torii are not connected with a central strut, and they do not bear a shrine nameplate. 两根水平横梁中间没有短柱连接，也没有匾額。 兩根橫樑中間沒有短柱連接，也沒有匾額。 宇佐鳥居の2つの水平の梁は中央の支柱でつながっておらず、額束もありません。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3915	建造物	笠木	かさぎ	top lintel	笠木 (顶部横梁)	笠木 (頂部橫樑)	It is characterized by a dramatic curve of the top lintel and two black “rings” circling the pillars right beneath it. 宇佐鳥居的弧形笠木（顶部横梁） 弯度较大，其下方立柱顶端有两个黑色“台轮”。 宇佐鳥居的弧形笠木（頂部橫樑） 彎度較大，其下方立柱頂端有兩個黑色「台輪」。 その特徴は、笠木（一番上部の横材）がドラマチックに反り上がっていること、その下にある柱の上部を囲む2つの黒い台輪があることです。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3916	神社・寺院・教会	一の鳥居	いちのとりのい	Ichino Torii	一之鳥居	一之鳥居	It is sometimes called the Ichino Torii (“first torii gate”) or the Hachiman Torii after the main deity of Usa Jingu. 它有时被称为“一之鳥居”（第一个鸟居），又或取宇佐神宮主祭神的名字，称为“八幡鳥居”。 有時被稱為「一之鳥居」（第一座鳥居），又或取宇佐神宮主祭神的名字，稱為「八幡鳥居」。 一の鳥居（一つ目の鳥居）と呼ばれることもあり、宇佐神宮の主祭神にちなんで、八幡鳥居と呼ばれることもあります。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3917	神社・寺院・教会	八幡鳥居	はちまんとりのい	Hachiman Torii	八幡鳥居	八幡鳥居	It is sometimes called the Ichino Torii (“first torii gate”) or the Hachiman Torii after the main deity of Usa Jingu. 它有时被称为“一之鳥居”（第一个鸟居），又或取宇佐神宮主祭神的名字，称为“八幡鳥居”。 有時被稱為「一之鳥居」（第一座鳥居），又或取宇佐神宮主祭神的名字，稱為「八幡鳥居」。 一の鳥居（一つ目の鳥居）と呼ばれることもあり、宇佐神宮の主祭神にちなんで、八幡鳥居と呼ばれることもあります。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
112	宇佐地区まちづくり協議会	3918	神社・寺院・教会	大鳥居	おおとりい	Otorii	大鸟居	大鳥居	After a typhoon destroyed the previous Otorii, the current version was constructed with concrete in 1937 in the distinctive Usa torii style. 在一场台风将之前的大鳥居损毁后，人们于1937年以这种与众不同的宇佐鸟居样式，用钢筋混凝土重建了这座大鸟居。 一場颱風將大鳥居損毀之後，人們於1937年以這種與眾不同的宇佐鳥居樣式，用鋼筋水泥重建了這座大鳥居。 台風で以前の大鳥居が倒壊したため、1937年に現在の大鳥居が独特の宇佐鳥居の形式でコンクリートを使って建造されました。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3919	神社・寺院・教会	上宮	じょうぐう	Jogu (Upper Shrine)	上宮	上宮	The Jogu (Upper Shrine) is where most rituals and prayers take place at Usa Jingu. 宇佐神宮の祭典儀式和祈祷活动大多都在上宮举行。 宇佐神宮の祭典儀式和祈祷活動大多都在上宮舉行。 上宮は、宇佐神宮での神事や祈祷の大半が行われる場所です。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3920	神社・寺院・教会	本殿	ほんてん	sanctuary	本殿 (正殿)	本殿 (正殿)	On the first day of the festival, Hachiman is transferred from the sanctuary at the Jogu to a portable shrine. 祭典第一天，八幡大神从上宫的本殿 (正殿) 被请上神轿。 祭典第一天，八幡大神從上宮的本殿 (正殿) 被請上神轎。 祭りの初日、八幡大神は上宮の本殿から神輿に移されます。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3921	建造物	切妻屋根	きりづまやね	gabled roof	切妻造 (懸山頂)	切妻造 (懸山頂)	Though each sanctuary looks like two separate buildings with a passageway between them, each one is a single structure with two gabled roofs. 虽然侧面看来像是隔着走廊的两栋独立切妻造 (懸山頂) 建筑，但其实是同一座社殿。 雖說側面看來像是隔着走廊的兩棟獨立切妻造 (懸山頂) 建築，但其實是同一座社殿。 各御殿は、通路で繋がった2つの別々の建物のように見えますが、2つの切妻屋根（懸山式屋根）を持つ1つの建物です。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3922	神社・寺院・教会	春日神社	かすがじんじや	Kasuga Jinja Shrine	春日神社	春日神社	Kasuga Jinja Shrine protects the Hachiman sanctuar. 春日神社是守护八幡大神的御殿。 春日神社是守護八幡大神的御殿。 春日神社は八幡神の御殿を守護しています。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3923	神社・寺院・教会	北辰神社	ほくしんじんじや	Hokushin Jinja Shrine	北辰神社	北辰神社	Hokushin Jinja Shrine protects the Hime Okami sanctuary and enshrines the deities of the land on which Usa Jingu is built. 北辰神社是守护比卖大神的御殿，供奉宇佐神宮所在地的土地神。 北辰神社是守護比賣大神的御殿，供奉宇佐神宮所在地的土地神。 北辰神社は比売大神の御殿の守護社で、宇佐神宮が建つこの土地の地主神を祀っています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
112	宇佐地区まちづくり協議会	3924	神社・寺院・教会	住吉神社	すみよしじんじや	Sumiyoshi Jinja Shrine	住吉神社	住吉神社	Sumiyoshi Jinja Shrine protects the Empress Jingū sanctuary and enshrines three deities that granted blessings to the empress. 住吉神社是守护神功皇后的御殿，社内供奉三位为神功皇后祈福的神明。 住吉神社是守護神功皇后的御殿，社内供奉三位為神功皇后祈福的神明。 住吉神社は神功皇后の御殿の守護社で、神功皇后に加護を与えた3柱の神々を祀っています。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3925	植物	楠	くすのき	camphor tree	楠木 (樟樹)	楠木 (樟樹)	In addition to these shrines, a large camphor tree planted along the Jōgu wall serves as a place of worship for Hachiman's divine children. 除了以上神社之外，上宮的围墙边还有一株大楠木（樟树），是祭祀八幡大神子女的地方。 除了以上神社之外，上宮的圍牆邊還有一株大楠木（樟樹），是祭祀八幡大神子女的地方。 これらの神社に加えて、上宮の壁沿いに植えられた大きな一本の楠（クスノキ）は、八幡大神の子女である神を祀る場所としての役割を果たしています。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3926	神社・寺院・教会	南中楼門	みなみちゅうろうもん	Minami Churomon Gate	南中楼門	南中樓門	The three main sanctuaries of the Jōgu are designated National Treasures, and the Hokushin Shrine, the Minami Churomon Gate, and the Saidaimon Gate are designated Tangible Cultural Properties by Ōita Prefecture. 上宮の三座御殿都被指定为国宝，北辰神社、南中楼門、西大門則被指定为大分县物质文化财产。 上宮的三座御殿都被指定為國寶，北辰神社、南中樓門、西大門被指定為大分縣物質文化財產。 上宮の3つの御殿は国宝に指定されており、北辰神社、南中楼門、西大門は大分県指定有形文化財です。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3927	神社・寺院・教会	西大門	さいだいもん	Saidaimon Gate	西大門	西大門	The three main sanctuaries of the Jōgu are designated National Treasures, and the Hokushin Shrine, the Minami Churomon Gate, and the Saidaimon Gate are designated Tangible Cultural Properties by Ōita Prefecture. 上宮の三座御殿都被指定为国宝，北辰神社、南中楼門、西大門則被指定为大分县物质文化财产。 上宮的三座御殿都被指定為國寶，北辰神社、南中樓門、西大門被指定為大分縣物質文化財產。 上宮の3つの御殿は国宝に指定されており、北辰神社、南中楼門、西大門は大分県指定有形文化財です。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3928	神社・寺院・教会	百段	ひゃくだん	Hyakudan	百段	百段	The large stone stairway that leads from the southern side of the Usa Jingu shrine grounds into the Jōgu (Upper Shrine) is called the Hyakudan. 宇佐神宮区域内南側通往上宮的大石阶被称为“百段”。 宇佐神宮域内南側通往上宮的大石階被稱為「百段」。 宇佐神宮境内の南側から上宮へと続く大きな石の階段は、百段と呼ばれています。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3929	神社・寺院・教会	鬼	おに	ogre	魔鬼	魔鬼	According to legend, an ogre once approached Hachiman, the main deity worshipped at Usa Jingu, asking for permission to eat humans. 传说，曾经有一个魔鬼来到宇佐神宮，祈求主祭神八幡大神准许它吃人。 傳說，曾經有一個魔鬼來到宇佐神宮，祈求主祭神八幡大神允許它吃人。 伝説によれば、かつてある鬼が、宇佐神宮の主祭神である八幡大神に人を食べる許可を求めたと言われています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
112	宇佐地区まちづくり協議会	3930	神社・寺院・教会	南大門	なんだいもん	Nandaimon Gate	南大门	南大門	The Nandaimon Gate at the foot of the steep staircase was constructed at the same time. 石阶脚下的南大門也建于同一时期。 石階腳下的南大門也建於同一時期。 急な階段のふもとに南大門という門が建立されました。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3931	神社・寺院・教会	若宮神社	わかみやじんじや	Wakamiya Jinja Shrine	若宮神社	若宮神社	Wakamiya Jinja is an auxiliary shrine located outside the torii gate that marks the entrance to the Jogu (Upper Shrine) area of Usa Jingu Shrine. 若宮神社是宇佐神宮的摂社，位于标志着上宮入口的鳥居外側。 若宮神社是宇佐神宮的攝社，位於標誌著上宮入口的鳥居外側。 若宮神社は、宇佐神宮の上宮の入り口を示す鳥居の外にある摂社です。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3932	神社・寺院・教会	大鷲鶴命	おおささぎのみこと	Osasagi no Mikoto	大鷲鶴命	大鷲鶴命	The five deities worshipped at Wakamiya Shrine are Osasagi no Mikoto, Obae no Miko, Kobae no Miko, Hayabusawake no Miko, and Metori no Himemiko. 若宮神社供奉着五位神明，分別是大鷲鶴命、大葉枝皇子、小叶枝皇子、隼別皇子和雌鳥皇女。 若宮神社供奉著五位神明，分別是大鷲鶴命、大葉枝皇子、小葉枝皇子、隼別皇子和雌鳥皇女。 若宮神社で祀られている五柱の神々は、大鷲鶴命、大葉枝皇子、小葉枝皇子、隼別皇子、雌鳥皇女です。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3933	神社・寺院・教会	大葉枝皇子	おおばえのみこ	Obae no Miko	大葉枝皇子	大葉枝皇子	The five deities worshipped at Wakamiya Shrine are Osasagi no Mikoto, Obae no Miko, Kobae no Miko, Hayabusawake no Miko, and Metori no Himemiko. 若宮神社供奉着五位神明，分別是大鷲鶴命、大葉枝皇子、小叶枝皇子、隼別皇子和雌鳥皇女。 若宮神社供奉著五位神明，分別是大鷲鶴命、大葉枝皇子、小葉枝皇子、隼別皇子和雌鳥皇女。 若宮神社で祀られている五柱の神々は、大鷲鶴命、大葉枝皇子、小葉枝皇子、隼別皇子、雌鳥皇女です。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3934	神社・寺院・教会	小葉枝皇子	こばえのみこ	Kobae no Miko	小叶枝皇子	小葉枝皇子	The five deities worshipped at Wakamiya Shrine are Osasagi no Mikoto, Obae no Miko, Kobae no Miko, Hayabusawake no Miko, and Metori no Himemiko. 若宮神社供奉着五位神明，分別是大鷲鶴命、大葉枝皇子、小叶枝皇子、隼別皇子和雌鳥皇女。 若宮神社供奉著五位神明，分別是大鷲鶴命、大葉枝皇子、小葉枝皇子、隼別皇子和雌鳥皇女。 若宮神社で祀られている五柱の神々は、大鷲鶴命、大葉枝皇子、小葉枝皇子、隼別皇子、雌鳥皇女です。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3935	神社・寺院・教会	隼別皇子	はやぶさわけのみこ	Hayabusawake no Miko	隼別皇子	隼別皇子	The five deities worshipped at Wakamiya Shrine are Osasagi no Mikoto, Obae no Miko, Kobae no Miko, Hayabusawake no Miko, and Metori no Himemiko. 若宮神社供奉着五位神明，分別是大鷲鶴命、大葉枝皇子、小叶枝皇子、隼別皇子和雌鳥皇女。 若宮神社供奉著五位神明，分別是大鷲鶴命、大葉枝皇子、小葉枝皇子、隼別皇子和雌鳥皇女。 若宮神社で祀られている五柱の神々は、大鷲鶴命、大葉枝皇子、小葉枝皇子、隼別皇子、雌鳥皇女です。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
112	宇佐地区まちづくり協議会	3936	神社・寺院・教会	雌鳥皇女	めとりのひめみこ	Metori no Himemiko	雌鳥皇女	雌鳥皇女	The five deities worshipped at Wakamiya Shrine are Osasagi no Mikoto, Obae no Miko, Kobae no Miko, Hayabusawake no Miko, and Metori no Himemiko. 若宮神社供奉着五位神明，分別是大鸕鷁命、大葉枝皇子、小叶枝皇子、牟別皇子和雌鳥皇女。 若宮神社供奉著五位神明，分別是大鸕鷁命、大葉枝皇子、小葉枝皇子、牟別皇子和雌鳥皇女。 若宮神社で祀られている五柱の神々は、大鸕鷁命、大葉枝皇子、小葉枝皇子、牟別皇子、雌鳥皇女です。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3937	神社・寺院・教会	仁徳天皇	にんとくてんのう	Emperor Nintoku	仁徳天皇	仁徳天皇	Osasagi no Mikoto is of particular note, as he was the one who ascended the throne after his father to become Emperor Nintoku. 大鸕鷁命尤其值得关注，因为他是继承了父亲皇位的仁徳天皇。 大鸕鷁命尤其值得關注，因為他是繼承了父親皇位的仁徳天皇。 特に注目に値するのは、父の後に天皇の位を継いで仁徳天皇となった大鸕鷁命です。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3938	神社・寺院・教会	下宮	げぐう	Gegu (Lower Shrine)	下宮	下宮	In addition to the Jogu (Upper Shrine), the main shrine on top of Mt. Ogura, there is also the Gegu (Lower Shrine) at the base of the mountain, both enshrining Hachiman, the Hime Okami, and Empress Jingū. 除了坐落於小椋山山顶的主殿「上宮」外，山脚下还有一座「下宮」，两者供奉的祭神同为八幡大神、比卖大神和神功皇后。 除了坐落於小椋山山顶的主殿「上宮」外，山脚下還有一座「下宮」，兩者供奉的祭神同為八幡大神、比賣大神和神功皇后。 小椋山の頂上にある本宮である上宮に加えて、小椋山の麓にある下宮があり、どちらにも八幡大神・比売大神・神功皇后が祀られています。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3939	神社・寺院・教会	春宮神社	とうぐうじんじゃ	Togu Jinja Shrine	春宮神社	春宮神社	One of them is Togu Jinja, an auxiliary shrine dedicated to Uji no Wakinoiratsuko no Mikoto, a son of Emperor Ojin, the legendary 15th emperor of Japan who is deified as Hachiman. 春宮神社就是其一。它是神宮的摄社，供奉应神天皇（传说中的日本第15代天皇）的儿子菟道稚郎子命。 春宮神社就是其一。它是神宮的攝社，供奉應神天皇（傳說中日本第15代天皇）的兒子菟道稚郎子命。 その一つが春宮神社で、八幡神として祀られている日本の伝説的な15代天皇である応神天皇の息子、菟道稚郎子命を祀る摂社です。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3940	神社・寺院・教会	菟道稚郎子命	うしのわきのいらつこのみこと	Uji no Wakinoiratsuko no Mikoto	菟道稚郎子命	菟道稚郎子命	One of them is Togu Jinja, an auxiliary shrine dedicated to Uji no Wakinoiratsuko no Mikoto, a son of Emperor Ojin, the legendary 15th emperor of Japan who is deified as Hachiman. 春宮神社就是其一。它是神宮的摄社，供奉应神天皇（传说中的日本第15代天皇）的儿子菟道稚郎子命。 春宮神社就是其一。它是神宮的攝社，供奉應神天皇（傳說中日本第15代天皇）的兒子菟道稚郎子命。 その一つが春宮神社で、八幡神として祀られている日本の伝説的な15代天皇である応神天皇の息子、菟道稚郎子命を祀る摂社です。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3941	神社・寺院・教会	菱形池	ひしがたいけ	Hishigata Pond	菱形池	菱形池	In the center of the Usa Jingu shrine grounds is the picturesque Hishigata Pond. 美丽的菱形池位于宇佐神宮区域内正中央。 美麗的菱形池位於宇佐神宮域內的正中央。 宇佐神宮境内の中央には趣のある菱形池があります。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
112	宇佐地区まちづくり協議会	3942	神社・寺院・教会	御霊水	ごれいすい	Goreisui spring	御灵水	御霊水	On the southeast bank of the Hishigata Pond is the sacred Goreisui spring. 菱形池の東南岸上有一股圣泉“御灵水”。 菱形池の東南岸上有一股聖泉「御霊水」。 菱形池の南東の岸には、御霊水という泉があります。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3943	神社・寺院・教会	能楽殿	のうがくでん	noh stage	能乐殿 (能剧舞台)	能樂殿 (能劇舞台)	There are several shrines and a noh stage on the small islands in the pond, and the islands are connected by a system of bridges. 池中漂浮着几座小岛，岛上坐落着几家神社和一个能乐殿（能剧舞台），岛与岛之间由若干小桥连接。 池中漂浮著幾座小島，島上坐落著幾間神社和一個能樂殿（能劇舞台），島與島之間由若干小橋連接。 池に浮かぶ小さな島には神社や能楽殿（能舞台）があり、島々は橋で結ばれています。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3944	神社・寺院・教会	木匠祖神社	もくしょうそじんじや	Mokushoso Jinja Shrine	木匠祖神社	木匠祖神社	Near the stage is Mokushoso Jinja Shrine, dedicated to a guardian deity of carpenters and other artisans. 舞台附近是木匠祖神社，供奉木匠和其他手工艺匠人的守护神。 舞台附近是木匠祖神社，供奉木匠和其他手工藝匠師的守護神。 この舞台の近くには、大工などの職人を守護する神様を祀る木匠祖神社があります。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3945	神社・寺院・教会	水分神社	みくまりじんじや	Mikumari Jinja Shrine	水分神社	水分神社	Another island houses Mikumari Jinja Shrine, where a water deity is worshipped. 另一座岛上的水分神社里则供奉着一位水神。 另一座島上的水分神社則供奉著一位水神。 別の島には、水神が祀られている水分神社があります。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3946	神社・寺院・教会	絵馬殿	えまてん	Emado Hall	绘马殿	繪馬殿	The Emado Hall on the west bank of the pond displays ema votive tablets depicting scenes from the legends and history of Usa Jingu. 池塘西侧的绘马殿里陈列的绘马（日本神社或寺院中许愿用的木制小牌子）上，描绘着有关宇佐神宫的传说和历史故事。 池塘西側的繪馬殿裡陳列的繪馬（日本神社或寺院中許願用的木製小吊牌）上，描繪著有關宇佐神宮的傳說和歷史故事。 池の西岸にある絵馬には、宇佐神宮の伝説や歴史を描いた絵馬（日本の社寺に祈願の目的で奉納する木製の板）が展示されています。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3947	神社・寺院・教会	絵馬	えま	ema	绘马 （日本神社或寺院中许愿用的木制小牌子）	繪馬 （日本神社或寺院中許願用的木製小吊牌）	The Emado Hall on the west bank of the pond displays ema votive tablets depicting scenes from the legends and history of Usa Jingu. 池塘西侧的绘马殿里陈列的繪馬（日本神社或寺院中許願用的木制小牌子）上，描绘着有关宇佐神宫的传说和历史故事。 池塘西側的繪馬殿裡陳列的繪馬（日本神社或寺院中許願用的木製小吊牌）上，描繪著有關宇佐神宮的傳說和歷史故事。 池の西岸にある絵馬には、宇佐神宮の伝説や歴史を描いた絵馬（日本の社寺に祈願の目的で奉納する木製の板）が展示されています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
112	宇佐地区まちづくり協議会	3948	神社・寺院・教会	頓宮	とんぐう	Tongu	頓宮	頓宮	The Tongu is a temporary enshrinement site used to house the deities of Usa Jingu Shrine during certain rituals. 頓宮是一处临时供奉神明的场所，用于在特定祭典期间安置宇佐神宮的祭神。 頓宮是一處臨時供奉神明的場所，用於在特定祭典期間安放宇佐神宮的祭神。 頓宮は、特定の儀式の際に宇佐神宮の神々を一時的に祀るために利用される場所です。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3949	神社・寺院・教会	大尾神社	おおおしんじや	O'o Jinja Shrine	大尾神社	大尾神社	O'o Jinja Shrine stands on Mt. O'o on the eastern side of the Usa Jingu shrine grounds. 大尾神社位于宇佐神宮东侧的大尾山上。 大尾神社位於宇佐神宮域內東側的大尾山上。 宇佐神宮域内の東側にある大尾山に鎮座するのが大尾神社です。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3950	山岳	大尾山	おおおさん	Mt. O'o	大尾山	大尾山	O'o Jinja Shrine stands on Mt. O'o on the eastern side of the Usa Jingu shrine grounds. 大尾神社位于宇佐神宮东侧的大尾山上。 大尾神社位於宇佐神宮域內東側的大尾山上。 宇佐神宮域内の東側にある大尾山に鎮座するのが大尾神社です。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3951	神社・寺院・教会	東大寺	とうだいじ	Todajji Temple	东大寺	東大寺	In 749, the deity Hachiman was transferred from Usa to Nara (then the capital of Japan) for a pilgrimage to Todajji Temple during construction of the Great Buddha statue. 公元749年，八幡大神由宇佐出发，行幸当时的日本首都奈良，造访正在修造大佛的东大寺。 西元749年，八幡大神由宇佐出發，行幸當時的日本首都奈良，造訪正在修造大佛的東大寺。 749年、東大寺の大仏造営中に、八幡大神は宇佐から当時の都、奈良に行幸します。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3952	神社・寺院・教会	大仏	だいぶつ	Great Buddha statue	大佛	大佛	In 749, the deity Hachiman was transferred from Usa to Nara (then the capital of Japan) for a pilgrimage to Todajji Temple during construction of the Great Buddha statue. 公元749年，八幡大神由宇佐出发，行幸当时的日本首都奈良，造访正在修造大佛的东大寺。 西元749年，八幡大神由宇佐出發，行幸當時的日本首都奈良，造訪正在修造大佛的東大寺。 749年、東大寺の大仏造営中に、八幡大神は宇佐から当時の都、奈良に行幸します。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3953	神社・寺院・教会	道鏡	どうきょう	Dokyo	道鏡	道鏡	During that period, the powerful Buddhist monk Dokyo (700?–772) attempted to be named the next emperor. 在此期间，实力强大的佛僧道鏡(700?-772)试图争夺皇位继承权。 在此期間，實力強大的佛僧道鏡（700?-772）試圖爭奪皇位繼承權。 その間に、有力な僧侶の道鏡（700？～772）が皇位を奪おうという企てを起こしました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
112	宇佐地区まちづくり協議会	3954	神社・寺院・教会	称徳天皇	しょうとくてんのう	Empress Shotoku	称徳天皇	稱徳天皇	To verify the statement, the reigning Empress Shotoku (718–770) dispatched a courtier named Wake no Kiyomaro (733–799) to Usa in 769. 为了验证这个说法，当时在位的称徳天皇(718-770)于769年派出一位名叫和气清麻吕(733-799)的朝臣前往宇佐。 為了驗證這個說法，當時在位的稱徳天皇（718-770）於769年派出一位名叫和氣清麻呂（733-799）的朝臣前往宇佐。 この託宣の真偽を確かめるために、称徳天皇（718–770）は769年に延臣の和氣清麻呂（733–799）を宇佐に派遣しました。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3955	神社・寺院・教会	神託	しんたく	oracle	神諭	神諭	The oracle he received at O'o Shrine said the throne must only be occupied by a member of the imperial bloodline, which helped prevent Dōkyō from becoming emperor and preserved the traditional order of succession. 他在大尾神社得到神諭，表示天皇之位只能由拥有皇室血脉者继承。在这道神諭的帮助下，道鏡最终没能登上皇位，传统的世袭秩序得到了维护。 他在大尾神社得到神諭，表示天皇之位只能由擁有皇室血脈者繼承。在這道神諭的幫助下，道鏡最終沒能登上皇位，傳統的世襲秩序得到了維護。 大尾神社で和氣清麻呂は、皇位は皇室の血を引く人へのみ継がれるべきという神託を受け、これにより道鏡が天皇の座に就くことは阻止され、伝統的な皇位継承が維持されることになりました。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3956	神社・寺院・教会	護皇神社	ごおうじんじや	Go'o Jinja Shrine	护皇神社	護皇神社	Go'o Jinja is a subsidiary shrine located on Mt. O'o to the east of Usa Jingu Shrine. 护皇神社是神宫的一处末社，位于宇佐神宫东面的大尾山上。 護皇神社是神宮的一處末社，位於宇佐神宮東面的大尾山上。 護皇神社は、宇佐神宮の東、大尾山にある末社です。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3957	神社・寺院・教会	和气清麻吕	わけのきよまる	Wake no Kiyomaro	和气清麻吕	和氣清麻呂	To verify the statement, the reigning Empress Shotoku (718–770) dispatched a courtier named Wake no Kiyomaro (733–799) to Usa in 769. 为了验证这个说法，当时在位的称徳天皇(718-770)于769年派出一位名叫和氣清麻呂(733-799)的朝臣前往宇佐。 為了驗證這個說法，當時在位的稱徳天皇（718-770）於769年派出一位名叫和氣清麻呂（733-799）的朝臣前往宇佐。 この託宣の真偽を確かめるために、称徳天皇（718–770）は769年に延臣の和氣清麻呂（733–799）を宇佐に派遣しました。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3958	神社・寺院・教会	和气广虫	わけのひろむし	Wake no Hiromushi	和气广虫	和氣廣蟲	A trusted lady-in-waiting of the empress named Wake no Hiromushi (730–799) was to be sent to Usa Jingu to investigate the claim. 女天皇原本打算指派心腹女官和气广虫(730-799)从当时的日本首都奈良前往宇佐神宫求证神諭。 女天皇原本打算指派心腹女官和氣廣蟲（730-799）從當時的日本首都奈良前往宇佐神宮求证神諭。 和氣広虫（730-799）という天皇の厚い信頼を得ていた女官が当時の日本の都、奈良から宇佐神宮に遣わされることになっていました。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3959	神社・寺院・教会	桓武天皇	かんむてんのう	Emperor Kanmu	桓武天皇	桓武天皇	However, Kiyomaro survived and eventually returned to court after Dōkyō's downfall, becoming a trusted advisor to Emperor Kanmu (737–806). 尽管如此，和气清麻吕还是坚强地活了下来。他在道鏡失势后回到朝廷，辅佐桓武天皇(737-806)，并深受信赖。 雖經歷如此磨難，和氣清麻呂還是堅強地活下來。他在道鏡失勢後回到了朝廷，輔佐桓武天皇（737-806），並深受信賴。 それでもなお清麻呂は生き残り、道鏡の没落後に宮廷に戻って桓武天皇（737–806）の側近として仕え、信頼を得ました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
112	宇佐地区まちづくり協議会	3960	神社・寺院・教会	神橋	しんきょう	Shinkyo Bridge	神桥	神橋	The sides and railings of the Shinkyo Bridge are painted bright vermilion to protect against evil and misfortune. 为了驱魔除厄，这座神桥的侧面和栏杆都被漆成明亮的朱红色。 為了驅魔除厄，這座神橋的側面和欄杆都被漆作明亮的朱紅色。 この神橋の側面と手すりは、魔除けや厄除けとして明るい朱色に塗られています。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3961	神社・寺院・教会	三つ巴	みつどもえ	mitsudomoe	三头左巴	三頭左巴	Embellishments on the sides include <i>mitsudomoe</i>, crests with a swirling pattern of three comma-like shapes. 桥身側面饰有“三头左巴”，这是一种由三个类似逗号图形组成的渦卷状紋飾 橋身側面飾有「三頭左巴」，這是一種由三個類似逗號圖形組成的漩渦狀紋飾。 側面には左三つ巴という3つのコマのような形の渦巻き模様の社紋をはじめとする装飾も施されています。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3962	山岳	御許山	おもとさん	Mt. Omoto	御許山	御許山	Mt. Omoto is where the three goddesses known collectively as Hime Okami and the deity Hachiman are said to have first descended from the heavens. 御許山是传说中八幡大神与合称为“比卖大神”的三位女神初降人世的地方。 御許山是傳說中八幡大神與合稱為「比賣大神」的三位女神初降人世的地方。 御許山は、比売大神として総称される三女神と八幡大神が最初に降臨した場所と言われています。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3963	神社・寺院・教会	神代	じんだい (かみよ)	Age of the Gods	众神时代	眾神時代	The Hime Okami are believed to have appeared on the mountain during the primordial Age of the Gods, while legends recorded in historical documents at Usa Jingu Shrine state that Hachiman arrived much later, in the sixth century. 相传，比卖大神早在原始的众神时代就来到了这里，根据宇佐神宫的历史文献记载，八幡大神则稍晚一步，大约在公元6世纪时现身。 據傳，比賣大神早在原始的眾神時代就來到了這裡，根據宇佐神宮的歷史文獻記載，八幡大神則稍晚一步，大約在西元6世紀顯聖。 比売大神は、神代の時代にこの山に顕現したとされていますが、宇佐神宮の縁起には、八幡大神はもっと後の6世紀に姿を現したと記録されています。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3964	神社・寺院・教会	大元神社	おおもとじんじや	Omoto Jinja Shrine	大元神社	大元神社	Omoto Jinja Shrine that stands on the sacred mountain is dedicated to the Hime Okami goddesses (Tagitsuhime no Mikoto, Ichikishimahime no Mikoto, and Tagihime no Mikoto) who are traditionally associated with the sea. 这座神山上的大元神社内供奉着比卖大神（多岐津姬命、市杵嶋姬命、多纪理姬命），她们自古以来就被认为与海洋有关。 這座神山上的大元神社內供奉著比賣大神（多岐津姬命、市杵嶋姬命、多紀理姬命），她們自古以來就被認為與海洋有關。 この神聖な山に鎮座する大元神社は、古くから海とゆかりのある比売大神（多岐津姬命、市杵嶋姬命、多紀理姬命）を祀っています。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3965	神社・寺院・教会	多岐津姬命	たぎつひめのみこと	Tagitsuhime no Mikoto	多岐津姬命	多岐津姬命	Omoto Jinja Shrine that stands on the sacred mountain is dedicated to the Hime Okami goddesses (Tagitsuhime no Mikoto, Ichikishimahime no Mikoto, and Tagihime no Mikoto) who are traditionally associated with the sea. 这座神山上的大元神社内供奉着比卖大神（多岐津姬命、市杵嶋姬命、多纪理姬命），她们自古以来就被认为与海洋有关。 這座神山上的大元神社內供奉著比賣大神（多岐津姬命、市杵嶋姬命、多紀理姬命），她們自古以來就被認為與海洋有關。 この神聖な山に鎮座する大元神社は、古くから海とゆかりのある比売大神（多岐津姬命、市杵嶋姬命、多紀理姬命）を祀っています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
112	宇佐地区まちづくり協議会	3966	神社・寺院・教会	市杵嶋姫命	いちきしまひめのみこと	Ichikishimahime no Mikoto	市杵嶋姫命	市杵嶋姫命	Omoto Jinja Shrine that stands on the sacred mountain is dedicated to the Hime Okami goddesses (Tagitsuhime no Mikoto, Ichikishimahime no Mikoto, and Tagirihime no Mikoto) who are traditionally associated with the sea. 这座神山上的大元神社内供奉着比賣大神（多岐津姫命、市杵嶋姫命、多紀理姫命），她们自古以来就被认为与海洋有关。 这座神山上的大元神社内供奉着比賣大神（多岐津姫命、市杵嶋姫命、多紀理姫命），她们自古以来就被認為與海洋有關。 この神聖な山に鎮座する大元神社は、古くから海とゆかりのある比売大神（多岐津姫命、市杵嶋姫命、多紀理姫命）を祀っています。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3967	神社・寺院・教会	多紀理姫命	たぎりひめのみこと	Tagirihime no Mikoto	多紀理姫命	多紀理姫命	Omoto Jinja Shrine that stands on the sacred mountain is dedicated to the Hime Okami goddesses (Tagitsuhime no Mikoto, Ichikishimahime no Mikoto, and Tagirihime no Mikoto) who are traditionally associated with the sea. 这座神山上的大元神社内供奉着比賣大神（多岐津姫命、市杵嶋姫命、多紀理姫命），她们自古以来就被认为与海洋有关。 这座神山上的大元神社内供奉着比賣大神（多岐津姫命、市杵嶋姫命、多紀理姫命），她们自古以来就被認為與海洋有關。 この神聖な山に鎮座する大元神社は、古くから海とゆかりのある比売大神（多岐津姫命、市杵嶋姫命、多紀理姫命）を祀っています。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3968	神社・寺院・教会	本殿	ほんでん	main sanctuary	本殿（正殿）	本殿（正殿）	Most shrines have a main sanctuary enshrining the deity with a prayer hall in front, but Omoto Shrine has only a prayer hall, while the mountain itself is the "sanctuary." 大多数神社都有一座供奉主祭神的本殿（正殿），另在本殿前方设有拜殿，但大元神社却只有一座拜殿，因为这座山自身就是「本殿」。 大多数神社都有一座供奉主祭神的本殿（正殿），另在本殿前方設有拜殿。但大元神社卻只有一座拜殿，因為這座山自身就是「本殿」。 多くの神社は御祭神を祀る本殿があり、その手前に拜殿がありますが、大元神社は拜殿のみで構成されており、山自体が「本殿」となっています。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3969	神社・寺院・教会	拜殿	はいでん	prayer hall	拜殿	拜殿	Most shrines have a main sanctuary enshrining the deity with a prayer hall in front, but Omoto Shrine has only a prayer hall, while the mountain itself is the "sanctuary." 大多数神社都有一座供奉主祭神的本殿（正殿），另在本殿前方设有拜殿，但大元神社却只有一座拜殿，因为这座山自身就是「本殿」。 大多数神社都有一座供奉主祭神的本殿（正殿），另在本殿前方設有拜殿。但大元神社卻只有一座拜殿，因為這座山自身就是「本殿」。 多くの神社は御祭神を祀る本殿があり、その手前に拜殿がありますが、大元神社は拜殿のみで構成されており、山自体が「本殿」となっています。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3970	神社・寺院・教会	大元六坊	おおもとろくぼう	Omoto Rokubo	大元六坊	大元六坊	In the past, when Shinto and Buddhism were practiced in a syncretic fusion at Usa Jingu, Mt. Omoto was also home to the Omoto Rokubo, or "Six Temples of Mt. Omoto." 在过去宇佐神宫践行“神佛习合”（神道教和佛教融合）的时期，御许山也是「大元六坊」的所在地。 過去宇佐神宮在踐行「神佛習合」（神道教和佛教融合）的時期，御許山也是「大元六坊」的所在地。 かつて宇佐神宮が神仏習合（神道と仏教の融合）を行っていた頃、御許山には大元六坊もありました。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3971	その他	国東半島	くにさきはんとう	Kunisaki Peninsula	国东半岛	國東半島	The Omoto Rokubo had a deep connection with the temples on the nearby Kunisaki Peninsula collectively referred to as the Rokugo Manzan. 大元六坊，或称“御许山六寺”，与近邻国东半島上被称为“六乡満山”的诸佛寺渊源深厚。 大元六坊，或稱「御許山六寺」，與近鄰國東半島上被稱為「六郷満山」の諸佛寺淵源深厚。 「御許山の六つのお寺」を意味する大元六坊は、総称して六郷満山と呼ばれる近くの国東半島にある寺院と深いつながりがありました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
112	宇佐地区まちづくり協議会	3972	神社・寺院・教会	大神比義命	おおがのひぎのみこと	Oga no Higi no Mikoto	大神比义命	大神比義命	Oga no Higi is enshrined as the minor deity Oga no Higi no Mikoto in the Gegu (Lower Shrine) of Usa Jingu in honor of his contribution to the rise of Hachiman worship. 为纪念大神比义创立八幡信仰所做出的贡献，人们尊其为“大神比义命”，作为末社之神供奉于宇佐神宫的下宫内。 為紀念大神比義創立八幡信仰所做出的貢獻，人們尊其為「大神比義命」，作為末社之神供奉於宇佐神宮的下宮內。 八幡信仰の草創に対する貢献を称えて、大神比義は大神比義命として、末社※の神様のような扱いで宇佐神宮の下宮に祀られています。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3973	神社・寺院・教会	大神神社	おおみわじんじや	Omiwa Jinja Shrine	大神神社	大神神社	It is said that Oga no Higi was born into a family of Shinto priests at Omiwa Jinja Shrine near Nara, which was the capital of Japan at that time. 相传大神比义出身于神职人员家庭，家族供职于当时日本首都奈良近郊的大神神社。 相傳大神比義出身於神職人員家庭，家族供職於當時日本首都奈良近郊的大神神社。 大神比義は、当時の日本の都だった奈良近郊の大神神社の神職の家に生まれたと言われています。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3974	神社・寺院・教会	欽明天皇	きんめいてんのう	Emperor Kinmei	钦明天皇	欽明天皇	By order of Emperor Kinmei (509–571), he traveled to Usa in 568 to investigate reports of mysterious happenings in the area. 公元568年，他奉钦明天皇(509-571)敕命，前往宇佐调查当地发生的神秘事件。 西元568年，他奉钦明天皇（509-571）敕命，前往宇佐調查當地發生的神秘事件。 568年、钦明天皇（509–571）の勅命により、宇佐地域での不思議な出来事について調査報告をするため、宇佐を訪れました。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3975	河川・溪谷	駅館川	やっかんがわ	Yakkan River	驿馆川	驛館川	According to legend, Hachiman later changed into a hawk and flew to a pine tree beside the Yakkan River in 708. 相传在公元708年，八幡大神化身为鹰，飞到驛館川旁的一棵松树上。 相傳在西元708年，八幡大神化為鷹，飛到驛館川旁的一棵松樹上。 伝説によれば八幡大神はその後鷹に姿を変え、708年に駅館川のほとりの松の木に飛来したと言われています。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3976	神社・寺院・教会	鷹居社	たかいしゃ	Takaisha Shrine	鷹居社	鷹居社	In order to calm the enraged Hachiman, Oga no Higi and a priestess prayed for one thousand days, and a proper shrine called Takaisha was built for the deity on Mt. Takai. 为安抚发怒的八幡大神，大神比义和一名巫女（侍奉神明的未婚女性）连续祷告千日，同时在鷹居山上为大神修建了一座神社「鷹居社」。 為安撫發怒的八幡大神，大神比義和一名巫女（侍奉神明的未婚女性）連續禱告千日，同時在鷹居山上為大神修建了一座神社「鷹居社」。 怒れる八幡大神を静めるために、大神比義とひとりの巫女（神霊に奉仕する未婚の女性）が千日間祈りを捧げ、鷹居山に八幡大神のために鷹居社という神社が建てられました。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3977	山岳	鷹居山	たかいやま	Mt. Takai	鷹居山	鷹居山	In order to calm the enraged Hachiman, Oga no Higi and a priestess prayed for one thousand days, and a proper shrine called Takaisha was built for the deity on Mt. Takai. 为安抚发怒的八幡大神，大神比义和一名巫女（侍奉神明的未婚女性）连续祷告千日，同时在鷹居山上为大神修建了一座神社「鷹居社」。 為安撫發怒的八幡大神，大神比義和一名巫女（侍奉神明的未婚女性）連續禱告千日，同時在鷹居山上為大神修建了一座神社「鷹居社」。 怒れる八幡大神を静めるために、大神比義とひとりの巫女（神霊に奉仕する未婚の女性）が千日間祈りを捧げ、鷹居山に八幡大神のために鷹居社という神社が建てられました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
112	宇佐地区まちづくり協議会	3978	植物	小山田の森	おやまだのもり	Oyamada Forest	小山田森林	小山田森林	Not long after the move to Takaisha, an oracle announced that Hachiman once again found the location too noisy, and the deity was transferred to a shrine in the quieter Oyamada Forest in 716. 迁入鷹居社后不久，一道神諭降下称八幡大神还是觉得这里过于吵闹。于是人们在716年将大神迁入小山田森林中一处较为静谧的神社。 遷入鷹居社後不久，一道神諭降下稱八幡大神還是覺得此處過於喧囂。於是人們在716年將大神請入小山田森林中一處較為靜謐的神社。 鷹居社へ移ってから間もなく、八幡大神よりこの場所もまた騒々しすぎるという託宣が下り、716年に八幡大神はより静かな小山田の森の中の神社へ移されました。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3979	神社・寺院・教会	弥勒寺	みろくじ	Mirokuji Temple	弥勒寺	彌勒寺	For many centuries, part of the Usa Jingu shrine grounds was occupied by a large Buddhist temple called Mirokuji, the remains of which can still be seen between the Kurehashi Bridge and Yasaka Jinja Shrine. 在过去长达数世纪的时间里，宇佐神宮区域内曾经坐落了一座名为“弥勒寺”的大佛寺。如今，来访者依然能在吴桥和八坂神社之间窥见寺院遗迹。 在過去長達數世紀的時間裡，宇佐神宮域內曾經坐落了一座名為「彌勒寺」的大佛寺。如今，遊客依然能在吳橋和八坂神社之間一窺寺院遺跡。 かつて宇佐神宮境内には、何世紀にもわたって弥勒寺という大寺院が存在していました。現在も呉橋と八坂神社の間にその跡が残されています。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3980	史跡	弥勒寺跡	みろくじあと	Site of Mirokuji Temple	弥勒寺遗址	彌勒寺遺址	Site of Mirokuji Temple 弥勒寺遗址 彌勒寺遺址 弥勒寺跡
112	宇佐地区まちづくり協議会	3981	神社・寺院・教会	弥勒禅院	みろくぜんいん	Mirokuzen'in Temple	弥勒禅院	彌勒禪院	Mirokuji originated from an older temple called Mirokuzen'in, which was moved to the plain between Mt. Ogura and the Yorimo River in 738, not long after the first sanctuary of Usa Jingu was built on the mountain in 725. 弥勒寺的前身是一座名叫“弥勒禅院”的古寺。公元725年，小椋山上建起了宇佐神宮的第一座社殿。738年弥勒禅寺随之搬到了小椋山和寄藻川之间的平原。 彌勒寺的前身是一座名叫「彌勒禪院」的古寺。西元725年，小椋山上建起了宇佐神宮的第一座社殿。738年彌勒禪寺就隨之搬到了小椋山和寄藻川之間的平原。 弥勒寺の前身は弥勒禅院という古いお寺で、宇佐神宮の最初の御殿が725年に小椋山に建てられたすぐ後の738年に、小椋山と寄藻川の間の平野に移されました。
112	宇佐地区まちづくり協議会	3982	神社・寺院・教会	神宮寺	じんぐうじ	jinguji	神宮寺	神宮寺	Mirokuji soon evolved into one of the earliest examples of a jinguji, a Buddhist temple closely connected to a Shinto shrine and usually located on or near the shrine grounds. 不久，弥勒寺就成为了最初成立的神宮寺之一。所谓“神宮寺”，就是与神道教神社关系密切的佛教寺院，多坐落于神社内或相距不远处。 不久，彌勒寺就成為了最初成立的神宮寺之一。所謂「神宮寺」，就是與神道教神社關係密切的佛教寺院，多坐落於神社域內或相距不遠處。 ほどなくして弥勒寺は、もともと初期に成立した神宮寺のひとつとして発展しました。神宮寺とは、神社と密接につながり、通常はその神社の境内または神社の近くにある寺院のこと。
113	一般社団法人豊の国千年ロマン観光圏	3983	その他	土着の伝統	どちやくのでんとう	native traditions	土生土长的传统	土生土長的傳統	At the time, Buddhist teachings were combined with the native traditions that became known as Shinto. 当时，佛教的教义与土生土长的传统——神道相互融合。 當時，佛教的教義與土生土長的傳統——神道相互融合。 当時は仏教の教えは、神道として知られるようになった土着の伝統と組み合わせられていた。この融合主義の形態の一つが修験道であった。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
113	一般社団法人豊の国千年ロマン観光圏	3984	その他	神仏習合施設	しんぶつしやうごう しせつ	Shinto-Buddhist jinja-temple complex	“神佛习合” 施設	「神佛習合」 設施	Even though the unified Shinto-Buddhist shrine-temple complex controlled much of the land on the Kunisaki peninsula through the feudal-estate (shoen) system, the political relevance of Mirokuji-Usa Jingu began to wane when the center of Japanese power moved to Kamakura during the Kamakura period (1185–1333). “神佛习合” 施設 曾经一度利用庄园制度，掌管了国东半岛的大部分地区。然而这种局势并没能持续太久。鎌仓时代(1185-1333)，日本的政治中心转至鎌仓，弥勒寺－宇佐神宮与政治的关联性逐渐衰减。 「神佛習合」 設施 曾一度利用莊園制度，掌管了國東半島的大部分地區。然而這種局勢並沒能持續太久。鎌倉時代（1185-1333），日本的政治中心轉至鎌倉，彌勒寺－宇佐神宮與政治的關聯性逐漸衰微。 統一された神仏習合施設が荘園制度で国東半島の地域の多くを管理していたが、弥勒寺・宇佐神宮の政治的な関連性は、日本の政治権力が鎌倉時代（1185－1333）に鎌倉に移ったときに衰え始めた。
113	一般社団法人豊の国千年ロマン観光圏	3985	その他	山伏	やまぶし	mountain monks known as yamabushi	山伏 (山僧)	山伏 (山僧)	By the Nara period (710-794), mountain monks known as yamabushi worshipped and conducted syncretic rituals on the mountain. 公元8世纪之前，被称为“山伏”的山僧们都在此参拜八幡神，并举行神佛交融的仪式。 西元8世紀之前，被稱為「山伏」的山僧們都在此參拜八幡神，並舉行神佛交融的儀式。 西暦8世紀までには山伏として知られる山の僧たちが崇拜し、神道・仏教の儀式を山で行った。
113	一般社団法人豊の国千年ロマン観光圏	3986	その他	伊奘諾尊・伊奘冉尊	いざなぎのみこと・いざなみみのこと	Izanagi no Mikoto and Izanami no Mikoto	伊奘諾尊和伊奘冉尊	伊奘諾尊和伊奘冉尊	According to this legend, the two gods Izanagi no Mikoto and Izanami no Mikoto came together to create the islands of Japan. Himeshima is mentioned as their twelfth creation. 据传，伊奘諾尊和伊奘冉尊两位神合为一体缔造了日本列岛，而姬岛就是他们“生”下的第12座岛屿。 據傳，伊奘諾尊和伊奘冉尊兩位神合為一體締造了日本列島，而姬島就是他們「生」下的第12座島嶼。 この伝説によると、二人の神、伊奘諾尊と伊奘冉尊が一体となって日本列島を造った。姫島は12番目の創造島として述べられている。
113	一般社団法人豊の国千年ロマン観光圏	3987	岩石・洞窟	灰色の黒曜石	はいいろのこくよう せき	grey obsidian	灰色黒曜石	灰色黒曜石	Stone tools made from this grey obsidian have been found all along the Seto Inland Sea. 在瀬戸内海一带发现了用这种灰色黒曜石制作的石器。 在瀬戸内海一帶發現了用這種灰色黒曜石製作的石器。 瀬戸内海唯一の産地であったことから、この灰色の黒曜石から作られた石器は瀬戸内海一帯で見つけられてきた。
113	一般社団法人豊の国千年ロマン観光圏	3988	岩石・洞窟	花崗岩	かこうがん	granite	花崗岩	花崗岩	The structure is made from granite brought from Yamaguchi Prefecture, and was designed in the British lighthouse style brought to Japan by Richard Brunton (1841–1901). 灯塔采用山口县产的花岗岩，设计则参照了有着“灯塔之父”美誉的英国土木工程师——理查德・布兰顿(1841–1901)带到日本的英国灯塔样式。 建材採用山口縣產的花岗岩，設計則參照被譽為「燈塔之父」的英國土木工程師——理查・布蘭頓（1841–1901）帶到日本的英國燈塔樣式。 その構造は山口県から取り寄せられた花崗岩で造られており、「灯台の父」として知られるイギリスの土木技術者であるリチャード・ブラントン（1841–1901）により日本に持ち込まれたイギリスの灯台の様式で設計された。
113	一般社団法人豊の国千年ロマン観光圏	3989	温泉	湧水	わきみず	spring water	泉水	泉水	The nearby bathhouse contains two baths filled with Hyoshimizu spring water, one of which is heated to around 40°C. 旁边的浴场内有两个装满拍子泉水的浴池，其中一个浴池的水温会加热到40℃左右。 旁邊的浴場內有兩個裝滿拍子泉水的浴池，其中一個浴池的水溫會加熱到40℃左右。 隣にある浴場では拍子水の湧水で満たされた2つの浴槽があり、そのうちの一つは約40℃に加熱されている。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
113	一般社団法人豊の国千年ロマン観光圏	3990	その他	伝説によれば	でんせつによれば	(A) legend claims	相传	相傳	An island legend claims that one thousand people were able to hide here to avoid paying taxes to the local lord. 相传，某年除夕夜（12月31日），千人堂成功藏匿了一千名被追債の島民。 相傳，某年除夕夜（12月31日），千人堂成功藏匿了一千名被追債的島民。 島の伝説によれば大晦日に借金取りに追われた島民千人を匿うことが出来たということである。
113	一般社団法人豊の国千年ロマン観光圏	3991	その他	盆踊り	ぼんおどり	Bon dance	盂兰盆舞	盂蘭盆舞	Separated from the culture of the Kunisaki peninsula, the Bon dances preformed on the island are unique to Himeshima. 由于远离国东半岛文化圈，短岛的盂兰盆舞别具一格。 由於遠離國東半島文化圈，短島的盂蘭盆舞別具一格。 国東半島の文化から離れているため、島で行われる盆踊りは短島ならではのものとなっている。
113	一般社団法人豊の国千年ロマン観光圏	3992	建造物	絶壁の彫刻と石の祈念碑	ぜっぺきのちようこくといしのきねんひ	cliffside carvings and stone monuments	摩崖雕刻和祈祷石碑	摩崖雕刻和祈祷石碑	Two of the major testaments to this religious fervor are the cliffside carvings and stone monuments that still can be found throughout the peninsula. 半島上至今仍留存着摩崖雕刻和祈祷石碑，它们是宗教昌盛时代的见证。 半島上至今仍留存著摩崖雕刻和祈祷石碑，見證了當時宗教的昌盛。 この宗教上の熱意の主な証の二つは、半島中で今でも見られる絶壁の彫刻と石の祈念碑です。
113	一般社団法人豊の国千年ロマン観光圏	3993	その他	5つの要素	いつつのようそ	the five traditional elements	五大要素	五大要素	Each level of the Gorinto represents one of the five traditional elements. 五輪塔の塔輪代表着传统五大要素。 五輪塔の塔輪分別代表傳統的五大要素。 五輪塔のそれぞれの層は伝統的な5つの要素の一つを表している。
113	一般社団法人豊の国千年ロマン観光圏	3994	その他	荘園	しょうえん	agricultural estates known as shoen	庄园	莊園	Until the sixteenth century, the Mirokuji-Usa Jingu complex managed a network of twenty-four agricultural estates known as shoen. 16世紀以前，“弥勒寺－宇佐神宫”神宫寺群掌管着名为“二十四荘園”的农田组织网。 16世紀以前，「彌勒寺－宇佐神宮」神宮寺群掌管著名為「二十四莊園」的農莊組織。 16世紀まで、弥勒寺・宇佐神宮複合施設は24の荘園として知られる農地の組織網を管理していた。
113	一般社団法人豊の国千年ロマン観光圏	3995	その他	自然の地形	しぜんのちけい	natural geography	自然地形	自然地貌	Designed in the eleventh century to provide irrigation to the fields below, the rice paddies follow the natural geography of the valley. 公元11世纪，为了给位处下方的农田提供灌溉，人们顺应山谷的自然地形开辟了田染庄的农田。 西元11世紀，為了給位處下方的農田提供灌溉，人們按照山谷的自然地貌開闢了田染莊的農田。 下方にある田んぼへの灌漑を提供するために11世紀に設計され、水田は谷の自然の地形に従った。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
113	一般社団法人豊の国千年ロマン観光圏	3996	その他	領土	りょうど	domains	地区	地區	By the early seventeenth century, political control of the Kunisaki Peninsula was split up into three domains: Kitsuki, Hiji, and Nakatsu. 直至17世紀初，国东半岛在政治上分为3个地区，即杵筑、日出和中津。 直至17世紀初，國東半島在政治上分為3個地區，即杵築、日出和中津。 17世紀の初期までには、国東半島の政治的支配は3つの領土に分割されていた。すなわち杵築、日出、そして中津である。
113	一般社団法人豊の国千年ロマン観光圏	3997	その他	近隣	きんりん	neighborhoods	周辺	周邊	The neighborhoods surrounding the castle are home to numerous temples and shrines, many of which were built by the daimyo during the Edo period (1603–1867). 城堡周辺有众多寺庙与神社，多为江戸時代（1603-1867）的大名所建。 城堡周邊有眾多寺廟與神社，多為江戸時代（1603-1867）的大名所建。 城を囲む近隣には数々の寺や神社がある。そしてその多くは江戸時代（1603-1867）に大名によって建立された。
113	一般社団法人豊の国千年ロマン観光圏	3998	その他	肖像画	しょうぞうが	likeness	肖像	肖像	Today, his likeness is featured on the 10,000-yen note. 他的肖像被印在目前面值10,000日元的纸币上。 他的肖像被印在目前面值10,000日元的紙幣上。 今日では彼の肖像画が10,000円札に描かれている。
113	一般社団法人豊の国千年ロマン観光圏	3999	建造物	石垣	いしがき	stone walls	石墙	石牆	The castle's long-standing stone walls were cut and stacked by hand and have remained standing to this day. 城中綿延威嚴的石牆，均手工雕壑堆砌而成，并至今仍保持着原样。 城中綿延威嚴的石牆，均為手工雕壑堆砌而成，至今仍保持原樣。 城の長く続く石垣は手で削られ積まれたもので、それが今日まで同じ状態で残っているのである。
113	一般社団法人豊の国千年ロマン観光圏	4000	城跡・城郭・宮殿	土塀	どべい	earthen walls	土墙	土牆	Located in the south of the Kunisaki Peninsula, Kitsuki castle is a small castle surrounded by ancient samurai homes, earthen walls, and stone paths that stretch over rolling hills. 杵筑城位于国东半岛南部，四周被昔日武士宅邸围绕，这里有土墙及蔓延至平坦丘陵地带的石板路。 杵築城位於國東半島南部，四周被昔日武士宅邸圍繞，這裡有土牆以及蔓延至平坦丘陵地帶的石板路。 国東半島の南部に位置している杵築城は昔の武家屋敷に囲まれていて、土塀とゆるやかな丘陵地帯に伸びる石畳がある。家々の多くは伝統的な茅葺き屋根を残している。
113	一般社団法人豊の国千年ロマン観光圏	4001	集落・街	商人の町	しょうにんのまち	merchant community	商业街	商業街	Two of the most prominent streets that runs up the hills are Suya no Saka and Shioya no Saka, which connected the samurai homes on the hills to a merchant community in the valley. 通往山丘道路中最有名的两条街道分别是“醋屋坡”和“盐屋坡”，它们将山丘上的武士宅邸和山谷中的商业街相连。 通往山丘道路中最有名的兩條街道分別是「醋屋坡」和「鹽屋坡」，它們將山丘上的武士宅邸和山谷中的商業街相連。 丘陵を登る最も有名な通りのうちの二つは酢屋の坂と塩屋の坂で、丘の上の武家屋敷と谷の商人の町を繋いでいた。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
113	一般社団法人豊の国千年ロマン観光圏	4002	その他	上士	じょうし	chief retainers	高級家臣	高級家臣	The Ohara clan were one of the chief retainers to the Matsudaira clan, the rulers of Kitsuki from 1646 to the middle of the eighteenth century. 大原家族は1646年至18世紀中叶杵筑領主松平家的一位高級家臣。 大原家族は1646年至18世紀中葉杵築領主松平家的一位高級家臣。 大原家は、1646年から18世紀中頃まで杵築の支配者であった松平家の主な家臣のひとつであった。
113	一般社団法人豊の国千年ロマン観光圏	4003	その他	藩校・寺子屋	はんこう・てらこや	domain (han) schools・temple-organized terakoya	藩校 寺子屋（私塾）	藩校 寺子屋（私塾）	This institution was one of 255 domain (han) schools that made up a nationwide, state-organized education system which existed parallel to the temple-organized terakoya education system. 该校与寺院开办的寺子屋（私塾）体系并存，是全国性、由国家开办的255所藩校之一。 該校與寺院開辦的寺子屋（私塾）制度並存，是全國性、由國家開辦的255所藩校之一。 该校与寺院开办的寺子屋（私塾）体系并存，是全国性、由国家开办的255所藩校之一。
113	一般社団法人豊の国千年ロマン観光圏	4004	その他	公営浴場	きょうどうゆ	publicly operated baths	公众浴场	公眾浴場	The publicly operated baths in Beppu, such as the famed Takegawara Onsen in the Motomachi neighborhood, are also community centers with extra room for neighborhood meetings and events. 位于元町附近、有名的竹瓦温泉，就是別府公眾浴場，內設可舉辦町内會（日本的一種居民自治團體）會議和活動的房間，是社區的交流中心。 位於元町附近、有名的竹瓦溫泉，就是別府公眾浴場，內設可舉辦町內會（日本的一種居民自治團體）會議和活動的房間，是社區的交流中心。 元町近隣にある有名な竹瓦温泉のような別府の公営浴場は、近隣の町内会や行事のための別室を備え、地域社会の中心となっている。
113	一般社団法人豊の国千年ロマン観光圏	4005	その他	別荘	べっそう	vacation homes	別墅	別墅	As word of Beppu's famous hot springs spread across Japan in the late nineteenth and early twentieth centuries, wealthy Japanese began to purchase vacation homes in the area. 19世紀後半期到20世紀前半期，隨著別府有名的溫泉的知名度在日本不斷提升，部分富裕階層開始在此購買別墅。 19世紀後半期到20世紀前半期，隨著別府知名溫泉的消息在日本不斷擴散，部分富裕階層開始在此購買別墅。 別府の有名な温泉の噂が19世紀後半から20世紀前半にかけて日本中に広がるにつれ、裕福な日本人がこの地域に別荘を購入し始めた。
113	一般社団法人豊の国千年ロマン観光圏	4006	その他	木製構造物	もくせいこうぞうぶつ	wooden super-structures	木结构建筑	木結構建築	These wooden super-structures have mostly been taken down, but some of the original roofs still exist, such as the one built over Takegawara Alley near the Takegawara onsen. 虽然这些特殊的木結構建築大部分已被拆除，但竹瓦温泉附近的竹瓦小路上仍留存了数家。 雖然這些特殊的木結構建築大部分已被拆除，但竹瓦溫泉附近的竹瓦小路上仍留存了數家。 これらの木造の特殊な構造物のほとんどは取り壊されてしまったが、竹瓦温泉近くの竹瓦小路の上につくられたもののように、まだ残っているものもある。
113	一般社団法人豊の国千年ロマン観光圏	4007	温泉	地獄蒸し	じごくむし	Jigoku-mushi. Steam from underground is piped up into special containers where it is used to steam vegetables and meat.	地獄蒸	地獄蒸	Leading up the mountain towards these hot springs are many shops selling a food called Jigoku-mushi. Steam from underground is piped up into special containers where it is used to steam vegetables and meat. 在通往这些温泉的山路上，有众多销售名为“地獄蒸”美食的店家。人们用地下温泉喷出的蒸汽来烹饪蔬菜或肉类。 在通往這些溫泉的山路上，有眾多販售「地獄蒸」美食的店家。人們用地下溫泉噴出的蒸汽來烹飪蔬菜或肉類。 山を登ってこれらの温泉に通ずる道では、地獄蒸しと呼ばれる食べ物を売る多くの店が並んでいる。地下の温泉から出る蒸気は野菜や肉を料理するのに使われている。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
113	一般社団法人豊の国千年ロマン観光園	4008	食	駄菓子	だがし	dagashi candies	駄菓子 (怀旧零食)	駄菓子 (懷舊零食)	Along the avenues, you can find treats from the period including dagashi candies and deep-fried croquettes; at the Showa Roman Kura center there is a collection of antique cars, and old bank notes are on display at the historic bank building. 昭和之町の大街两侧，可觅得“駄菓子”（怀旧零食）糖球，以及炸肉饼等充满昭和时代感的美食。昭和之风在这里被体现在方方面面，“昭和罗曼藏”（仓库）里收藏有老爷车；银行历史建筑里展示着过去的纸币。 昭和之町的大街兩側，可覓得「駄菓子」（懷舊零食）糖球，以及炸肉餅等充滿昭和時代感的美食。昭和之風在這裡被體現在各方面，「昭和羅曼藏」（倉庫）裡收藏有老爺車，銀行歷史建築裡展示著過去的紙幣。 その大通り沿いには駄菓子のあめ玉や揚げ物のコロッケなどを含む時代を感じさせるご馳走を見つけることが出来る。「昭和ロマン蔵」にはクラシックカーのコレクションがあり、古い紙幣が歴史的な銀行の建物に展示されている。
113	一般社団法人豊の国千年ロマン観光園	4009	その他	神々	かみがみ	kami	众神	眾神	The mountain is the historic home of the Shinto deities, or kami, that are venerated in this area. 传说里，这座山是当地所信仰的神道里众神的故乡。 傳說這座山是當地所信仰的神道裡眾神的故鄉。 この山はこの地域で崇められている神道の神々の歴史的な故郷である。
113	一般社団法人豊の国千年ロマン観光園	4010	その他	穢れ	けがれ	spiritual impurities (kegare)	污秽 (精神上的污秽)	污穢 (精神上的污穢)	This shrine is the historic site of a ceremony to cleanse its visitors of spiritual impurities (kegare) by casting them into the ocean. 自古以来，这座神社就是举办净化仪式的场所，来访者将污秽（精神上的污秽）投入大海以净化身心。 自古以來，這座神社就是舉辦淨化儀式的場所，來訪者將污穢（精神上的污穢）投入大海以淨化身心。 この神社は訪問者達の穢れ（精神的な汚れの意）を海に投げ込むことによって浄化するという儀式の歴史的な場所である。
113	一般社団法人豊の国千年ロマン観光園	4011	温泉	砂風呂と温泉	すなみろとおんせん	sand baths and hot spring baths	砂浴和温泉	砂浴和溫泉	Inside the bathhouse there are both sand baths and hot spring baths. 浴场内有砂浴和温泉两种浴池。 浴場内有砂浴和温泉兩種浴池。 浴場の中には砂風呂と温泉風呂の両方がある。
114	別府市 B-bizLINK	4012	テーマ公園・テーマ施設	血の池地獄	ちのいけじごく	Blood Pond Hell	血池地獄	血池地獄	For example, Umi Jigoku's pool is a stunning ocean-blue color, and Chinoike Jigoku (Blood Pond Hell) is decidedly red. 海地獄是令人惊叹的海蓝色；血池地獄自然就是血一般的红色。 海地獄是令人驚歎的海藍色；血池地獄自然就是血一般的紅。 例えば、海地獄はその名の通り見事なオーシャンブルーをしており、血の池地獄は明らかに真っ赤です。
114	別府市 B-bizLINK	4013	テーマ公園・テーマ施設	海地獄	うみじごく	Ocean Hell	海地獄	海地獄	In the early twentieth century, local entrepreneurs transformed the area containing Umi Jigoku (Ocean Hell) into a tourist attraction, adding a surrounding garden as well as fencing and other safety features. 20世纪早期，本地企业家将海地獄及周边区域改造成旅游景点，在温泉边建造花园，安装围栏和其他安全设施。 20世紀早期，當地企業家將海地獄及周邊區域改造成旅遊景點，並在溫泉邊建造花園，安裝圍欄和其他安全設施。 20世紀初頭、地域の事業家たちが、柵の設置やその他の安全対策、周囲の庭造りなどを行い、海地獄および周辺地域を観光名所へと姿を変えました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
114	別府市 B-bizLINK	4014	テーマ公園・テーマ施設	鬼石坊主地獄	おにいしばうずじごく	Onishi Monk Head Hell	鬼石坊主地獄	鬼石坊主地獄	Onishi Bozu Jigoku (Onishi Monk Head Hell) features large surface bubbles thought to resemble the shaven heads of Buddhist monks partially submerged in its muddy pool. 鬼石坊主地獄是一个泥浆温泉，表面涌出的巨大气泡俨然像是一个个泥潭中沉浮的和尚的光头。 鬼石坊主地獄是一個泥漿溫泉，特色是表面湧出的巨大氣泡，形似泥潭中沉浮的和尚光頭的模樣。 鬼石坊主地獄は泥の温泉で、表面に湧き出す大きな泡は泥の池に浮かんでいるお坊さんの坊主頭のようにだと考えられています。
114	別府市 B-bizLINK	4015	温泉	鉄輪温泉	かなわおんせん	Kannawa Hot Spring	铁轮温泉	鐵輪温泉	According to legend, the traveling Buddhist monk Ippen Shonin (1239-1289) created Kannawa Hot Springs in 1276. 相传，铁轮温泉是云游僧人一遍上人(1239-1289)在1276年创建的。 相傳，鐵輪溫泉是僧侶一遍上人（1239-1289）在1276年创建的。 伝説によれば、1276年に旅の僧侶の一遍上人（1239-1289）が、鉄輪温泉を開いたとのこと。
114	別府市 B-bizLINK	4016	温泉	薬湯	やくとう	medicinal bath	疗愈温泉	療養温泉	This became the area's first medicinal bath; many more were built in later centuries. 自此，这个地区就有了第一个疗愈温泉，并在随后几个世纪里出现了更多。 自此，這個地區有了第一個療養溫泉，並在隨後的幾個世紀裡逐漸增加。 これが、この鉄輪地域での最初の薬湯となり、その後の数世紀にわたって、さらに多くの薬湯が作られました。
114	別府市 B-bizLINK	4017	温泉	地獄	じごく	jigoku	地獄	地獄	In the centuries since, jigoku has often been used as a general term for places resembling a common image of hell, with hot gases, scalding water, and the like. 之后的数个世纪里，“地獄”常常被用来描绘在大众心目中，充满高温气体、滚烫的热水等与地狱相似的地方。 之後的數個世紀裡，「地獄」常常被用來描繪大眾心目中，充滿高溫氣體、滾燙熱水等與地獄相似的地方。 それから何世紀にもわたり、「地獄」という言葉は、高温ガスや熱湯などの地獄の共通のイメージに似ている場所を表す一般的な用語としてしばしば使用されてきました。
114	別府市 B-bizLINK	4018	温泉	単純温泉	たんじゅんおんせん	simple spring	成分单纯的温泉	成分單純的溫泉	Simple springs are said to promote better sleep. 据说，成分單純的溫泉可以改善睡眠质量。 據說，成分單純的溫泉可以改善睡眠品質。 単純温泉は睡眠の質を高めるといわれる。
114	別府市 B-bizLINK	4019	温泉	硫黄泉	いおうせん	sulfur spring	硫磺温泉	硫磺温泉	Sulfur springs and acidic springs are believed to improve skin condition. 硫磺和酸性溫泉可以改善皮膚病的症狀。 硫磺和酸性溫泉可以改善皮膚病的症狀。 硫黄泉と酸性泉は皮膚疾患の症状を緩和するとされています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
114	別府市 B-bizLINK	4020	温泉	酸性泉	さんせいせん	acidic spring	酸性温泉	酸性温泉	Sulfur springs and acidic springs are believed to improve skin condition. 硫磺和酸性温泉可以改善皮膚病的症狀。 硫磺和酸性温泉可以改善皮膚病的症狀。 硫黄泉と酸性泉は皮膚疾患の症状を緩和するとされています。
114	別府市 B-bizLINK	4021	芸能・興行・イベント	奉納相撲	ほうのうずもう	religious ceremonial sumo wrestling matches	奉納相扑 (为祭拜神佛而在寺庙里进行的相扑比赛)	奉納相撲 (為祭拜神佛而在寺廟裡進行的相撲比賽)	Local residents responded by holding religious ceremonial sumo wrestling matches every year to appease the gods and prevent future hell winds. 本地居民每年举办一次“奉納相扑” (为祭拜神佛而在寺庙里进行的相扑比赛)，祈禱神明阻絕這樣的地獄之風。 當地居民每年舉辦一次「奉納相撲」 (為祭拜神佛而在寺廟裡進行的相撲比賽)，祈禱神明阻絕這樣的地獄之風。 そのため地元の人たちは神さまに祈りを捧げ、地獄からの風を止めるために、奉納相撲（神仏に奉納するために社寺の境内で行われる相撲）を毎年行うことにしています。
114	別府市 B-bizLINK	4022	博物館・美術館	竹細工	たけざいく	bamboo ware	竹器制造	竹器製造	Bamboo ware has been made in Japan since ancient times. 日本有着悠久的竹器制造历史。 日本有着悠久的竹器製造歷史。 日本の竹細工の歴史は、古代にまでさかのぼります。
114	別府市 B-bizLINK	4023	博物館・美術館	伝統的工芸品	でんとうきこうげいひん	Traditional Craft Product	传统工艺品	傳統工藝品	Beppu's bamboo ware was designated a Traditional Craft Product by the Ministry of International Trade and Industry in 1979. 1979年，別府竹製品被通産省（即现在的经济产业省）指定为传统工艺品。 1979年，別府竹製品被通産省（即現在的經濟產業省）指定為傳統工藝品。 1979年に別府の竹細工は日本の通産省から「伝統的工芸品」に指定されました。
114	別府市 B-bizLINK	4024	博物館・美術館	生野祥雲齋	しょうのしょううんさい	Shono Shounsai	生野祥云齋	生野祥雲齋	In 1967, Beppu-born Shono Shounsai (1904–1974) became the first person to be designated a Living National Treasure in the field of bamboo ware. 1967年，出生于别府的生野祥云齋(1904-1974)成为竹工艺领域第一位被指定为“人间国宝”的匠人。 1967年，出生於別府的生野祥雲齋（1904-1974）成為竹工藝領域第一位被指定為人間國寶的匠人。 1967年、別府生まれの生野祥雲齋（1904-1974）は竹細工の分野で人間国宝に指定された最初の人物となりました。
114	別府市 B-bizLINK	4025	博物館・美術館	真竹	まだけ	Madake bamboo	桂竹	桂竹	Madake bamboo has fewer nodes (joints) and longer sections between nodes than many other types, making it relatively easy to work with. 与大部分竹子品种相比，桂竹的竹节更少，单节更长，加工相对容易，可用于制作各类竹工艺品。 與大部分竹子品種相比，桂竹的竹節更少，單節都更長，加工相對容易，可用於製作各類竹工藝品。 マダケは他の多くの竹と比較して節が少なく、さらに節の間が長いため、比較的扱いやすい素材なのです。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
114	別府市 B-bizLINK	4026	植物	孟宗竹	もうそうちく	Moso bamboo	毛竹	孟宗竹	Moso bamboo, native to China, is also grown widely in Kyushu because of the suitably warm climate. 毛竹原产中国，同样也因气候温暖而在九州得以广泛种植。 孟宗竹原産自中國，同樣也因九州的气候温暖而得以當地廣泛種植。 中国原産のモウソウチクは、温暖な気候の九州で広く生息するもう一つの竹の種類です。
114	別府市 B-bizLINK	4027	植物	竹ひご	たけひご	bamboo strip	竹蔑	竹蔑	Several techniques and tools are used to transform raw bamboo into bamboo strips used for weaving. 将原竹变成可用于编织的细竹蔑，需要用到多种技术和工具。 將竹子變成可用於編織的細竹蔑，需要用到多種技術和工具。 原料の竹を、編むための細い竹ひごにするためにはいくつかの技術と道具が使われます。
114	別府市 B-bizLINK	4028	博物館・美術館	竹割り包丁	たけわりほうちょう	bamboo-splitting knife	劈竹刀	劈竹刀	Next, the bamboo stalk is cut lengthwise using a bamboo-splitting knife (<i>takewari hocho</i>), which generally has a rectangular blade. 下一步，使用长方形刀面的劈竹刀纵向剖开竹筒。 下一步，使用長方形刀面的劈竹刀縱向剖開竹筒。 次の工程では、一般的に四角い刃の竹割り包丁を使って、竹を縦に切っています。
114	別府市 B-bizLINK	4029	博物館・美術館	四つ目編み	よつめあみ	square pattern	四目编	四目編	The square pattern (<i>yotsume-ami</i>) is made with vertical and horizontal strips, crossing alternately above and below one another. 四目編由垂直和水平的竹蔑条制成，上下交替交叉。 四目編由垂直和水平的竹蔑條製成，上下交替交叉。 四つ目編みは、縦の竹ひごと横の竹ひごが交互に、また上と下をくくるように交差しています。
114	別府市 B-bizLINK	4030	博物館・美術館	六つ目編み	むつめあみ	hexagonal pattern	六目编	六目編	The hexagonal pattern (<i>mutsume-ami</i>) has strips in three rather than two directions, creating hexagons in the open spaces between. 六目編的竹蔑条出现在三个而不是两个方向上，它们之间形成六边形。 六目編的竹蔑條以三個而不是兩個的走向編製，從而形成六邊形。 六つ目編みは、2方向ではなく3方向に竹ひごがあり、六角形のパターンが作られています。
114	別府市 B-bizLINK	4031	博物館・美術館	八つ目編み	やつめあみ	octagonal pattern	八目编	八目編	The octagonal pattern (<i>yatsume-ami</i>) consists of double rows of both vertical and horizontal strands with diagonal strips overlapping in both directions, creating large octagonal spaces. 八目編由双排垂直和水平的蔑条组成，同时还有双排45度角竹蔑条切边，从而构造出更大的八角形空隙。 八目編由雙排垂直和水平的蔑條組成，同時還有雙排45度角竹蔑條切邊，從而構造出更大的八角形空隙。 八つ目編みは縦横二本ずつ並べ、さらに斜めの竹が両方向に重なり、大きな八角形を作り出しています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
114	別府市 B-bizLINK	4032	博物館・美術館	巻き縁	まきぶち	wrapped rim	绕边式	繞邊式	a wrapped rim (<i>maki-buchi</i>), with bamboo or rattan wrapped around the basket's upper lip 绕边式，用竹蔑条或藤条缠绕收口 繞邊式，用竹蔑條或藤條纏繞收口 巻き縁：竹または藤で籠の縁を巻いていく技法
114	別府市 B-bizLINK	4033	博物館・美術館	平当て縁	ひらあてぶち	flat attached rim	平边式	平邊式	a flat attached rim (<i>hiraate-buchi</i>), with flat bamboo strips affixed to both the inside and outside of the basket lip using smaller strands of rattan or similar material 平边式，用较细的藤条或类似材料将扁平的竹蔑条固定在篮口内、外侧 平邊式，用較細的藤條或類似材料將扁平的竹蔑條固定在籃口內、外側 平当て縁：平なら竹ひごを籠の縁の内と外の両側にあて、藤などの細いものを使って、固定する技法
115	豊後高田市多言語解説協議会	4034	その他	石彫工	いしぼりこう	stone carver	石匠	石匠	The volcanic rocks in the mountains have been the perfect medium for the chisels of stone carvers for centuries, and remarkable examples of their artistic skills are found in temple gateways, on awe-inspiring cliff faces and, just as often, on the roadside or in the garden of a local family. 而蘊藏於群峰的火山岩，則是數世紀以來石匠凿刀下的完美创作素材。最近寺院入口的石面上，便保留了他们精巧绝伦的雕刻成果，庄严气势展露无遗。 蘊藏於群峰的火山岩，則是數世紀以來石匠鑿刀下的完美創作素材。寺院入口的石面上，便保留了他們巧奪天工的雕刻成果，莊嚴氣勢表露無遺。 数世紀にわたり、この山々の火山岩は、石彫工が使う鑿の完璧な創作材料となっています。寺院に向かう入り口で目にするのは、石彫工の芸術的な技の優れた例が刻まれている荘嚴な岩肌です。
115	豊後高田市多言語解説協議会	4035	その他	石造仏	せきぞうぶつ	Buddhist statuary	石雕佛像	石雕佛像	It is said that some 70 percent of Japan's Buddhist statuary can be found on the Kunisaki Peninsula. 此地区的石材极适合雕刻，据说日本的石雕佛像中，有七成位于国东半岛。 此地區的石材極適合雕刻，據說日本的石雕佛像中，有七成位於國東半島。 この地域の石は彫刻には理想的で、日本の石造仏の約70%がこの地方にあると言われています。
115	豊後高田市多言語解説協議会	4036	その他	六郷満山	ろくごうまんざん	Rokugo Manzan	六乡満山	六郷満山	While the numbers have dropped, thirty-one temples belonging to the Tendai sect of Esoteric Buddhism can still be found here today, and the aura of spirituality that defines Rokugo Manzan permeates every inch of the area. 如今，寺院的数量已今非昔比，可探知隶属密教天台宗的寺院目前仅存31座。不过六乡満山独特的灵秀气息，依旧漂荡于该地的每一处角落。 如今的寺院數量已不如從前，可探知，僅存31座隸屬密教天台宗的寺院。不過六郷満山獨特的靈秀氣息，仍漂蕩於此地的各個角落。 今日では、数が減少してしまい、密教の天台宗に属する31の寺院のみが今でも確認できますが、六郷満山を特徴づける霊的な雰囲気は、この地域の隅から隅まで行き渡っています。
115	豊後高田市多言語解説協議会	4037	その他	鬼	おに	oni	妖怪	妖怪	These oni, while ferocious in appearance, are reincarnated Buddhas, and therefore have been invited in to chase away evil and bring good luck and prosperity to those fortunate enough to be touched by the sparks. 虽然妖怪外表狰狞骇人，却是佛陀化身。火花被视作幸运的象征，有幸接触者能消灾解厄，获得好运并平步青云，因此深受众人欢迎。 雖然妖怪外表猙獰恐怖，卻是佛陀化身，有幸接觸火花者能消災解厄，獲得好運並飛黃騰達，因此深受眾人歡迎。 この鬼は猙獰な外見をしています。仏の化身であることから、幸運にも火の粉に触れた者の厄を払い、幸運と繁栄をもたらすとして歓迎されます。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
115	豊後高田市多言語解説協議会	4038	その他	阿吽	あうん	a-un	阿吽	阿吽	Together, they form the phrase "a-un," a Buddhist concept not unlike the Biblical "alpha" and "omega" that represents the beginning and end of all things. 兩者合称 "阿吽"，为佛教概念，与圣经中的“阿耳法”和“欧默加”有异曲同工之妙，皆代表宇宙的始终。 兩者合稱 "阿吽"，為佛教概念，與聖經中的「阿耳法」和「欧默加」有異曲同工之妙，皆指宇宙的始終。 二つ合わせて「阿吽」のフレーズを形作っており、それは仏教の概念であり、聖書の「アルファ」と「オメガ」に似ていないこともないのですが、すべての物事の始まりと終わりを表しています。
115	豊後高田市多言語解説協議会	4039	植物	榿	かや	nutmeg tree	榿树	榿樹	The structure, along with the statue of Amida it houses, is made of wood from a nutmeg tree, one that legend says grew over 3,000 meters tall and kept its entire surroundings in shade. 此建筑与当中祭祀的阿弥陀如来像均采用日本榿树制作。传说中这榿榿树曾高达三千米以上，枝叶覆盖了周遭整片区域。 此建築與當中祭祀的阿彌陀如來像皆採用日本榿樹製作。傳說中這榿榿樹曾高達三千公尺以上，覆蓋了周遭整片區域。 その建築は、そこに祀っている阿弥陀如来像と共に、榿の木材から作られています。伝説によると、この榿の木は3千メートル以上もあり、周囲全体を覆っていました。
115	豊後高田市多言語解説協議会	4040	その他	十王像	じゅうおうぞう	Buddhism's Ten Judges of Hell	十殿阎罗	十殿閻羅	To the left of the building stands a rare collection: small but intricately carved images of Buddhism's Ten Judges of Hell, the body that decides the fate of those still in purgatory. 建築左側立有一組小巧精致的珍贵作品——冥府判官“十殿阎罗”像。在佛教中，他们负责审判阴魂的命运。 建築左側立有一組小巧精細的珍貴作品——冥府判官「十殿閻羅」像。在佛教中，他們負責審判陰魂的命運。 小型ですが、精巧に刻まれた仏教における冥途の裁判官である十王像で、この一団が、煉獄にいる者の命運を決めます。
115	豊後高田市多言語解説協議会	4041	その他	笠塔婆	かさとうば	kasa toba	笠塔婆	笠塔婆	Also standing in the temple's courtyard are stone stupas called kasa toba, whose tops are meant to resemble the woven hats worn by monks in training, and gorinto, the small pagodas used as memorials in the Esoteric Buddhism popular at the time. 此外，寺院的中庭还立有一座名为“笠塔婆”的石造佛塔，顶端部分仿照修行僧所编制的斗笠而成。五轮塔属于小型佛塔，当时作为密教中的供养塔，颇受欢迎。 此外，寺院的中庭還立有一座名為「笠塔婆」的石造佛塔，頂端部分仿照修行僧所編製的斗笠而成。五輪塔屬於小型佛塔，在當時作為密教中的供養塔，頗受歡迎。 また寺院の中庭には、笠塔婆と呼ばれる石造りの仏塔が立っていて、その最上部は修行僧が編んだとされる笠に似せてあります。小型の仏塔である五輪塔は、当時人気の高かった密教において、供養塔として使用されていました。
115	豊後高田市多言語解説協議会	4042	その他	五輪塔	ごりんとう	gorinto	五轮塔	五輪塔	Also standing in the temple's courtyard are stone stupas called kasa toba, whose tops are meant to resemble the woven hats worn by monks in training, and gorinto, the small pagodas used as memorials in the Esoteric Buddhism popular at the time. 此外，寺院的中庭还立有一座名为“笠塔婆”的石造佛塔，顶端部分仿照修行僧所编制的斗笠而成。五轮塔属于小型佛塔，当时作为密教中的供养塔，颇受欢迎。 此外，寺院的中庭還立有一座名為「笠塔婆」的石造佛塔，頂端部分仿照修行僧所編製的斗笠而成。五輪塔屬於小型佛塔，在當時作為密教中的供養塔，頗受歡迎。 また寺院の中庭には、笠塔婆と呼ばれる石造りの仏塔が立っていて、その最上部は修行僧が編んだとされる笠に似せてあります。小型の仏塔である五輪塔は、当時人気の高かった密教において、供養塔として使用されていました。
115	豊後高田市多言語解説協議会	4043	その他	仁間	にんもん	Ninmon	仁間	仁間	One day, the legendary Buddhist monk Ninmon decided to consecrate this spot as sacred ground and ordered the building of a hall to enshrine an image of the Amida Buddha. 某日，传说中的佛教僧侣“仁間”决定在此开辟灵场，下令建造佛堂，以供奉阿弥陀如来像。 某日，傳說中的佛教僧侶「仁間」決定在此開闢靈場，故下令建造佛堂供奉阿彌陀如來像。 ある日、伝説的な仏教の僧侶である仁間がここに霊場を開くことを決め、阿弥陀如来像を祀るためのお堂を建てるよう命じました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
115	豊後高田市多言語解説協議会	4044	その他	不動明王立像	ふどうみょうりつぞう	standing image of Fudo Myo-o	不動明王立像	不動明王立像	To the right of Amida is a rare standing image of Fudo Myo-o, a protective deity, with two attendants at its side. 阿弥陀如来的右侧，是难得一见的不動明王立像。作为阿弥陀如来的守护神，不动明王两侧也有两尊随侍。 阿彌陀如來的右方，是難得一見的不動明王立像。作為阿彌陀如來的守護神，不動明王兩側也有兩尊隨侍。 阿弥陀如来の右手には、珍しい不動明王立像があります。守護の神様であり、両脇に脇侍が2体控えています。
115	豊後高田市多言語解説協議会	4045	その他	大威徳明王像	だいとくみょうおうぞう	image of Daitoku Myo-o	大威徳明王像	大威徳明王像	To the left of Amida sits a wooden image of Daitoku Myo-o on a water buffalo. 阿弥陀如来坐像の左手一側，是騎乘水牛的木造大威徳明王像。 阿彌陀如來坐像の左手一側，是騎乘水牛的木造大威徳明王像。 阿弥陀如来坐像の左手には、水牛に乗った木造大威徳明王像が安置されています。
115	豊後高田市多言語解説協議会	4046	その他	ヤマーンタカ	やまーんたか	Yamantaka	閻曼徳迦 (Yamantaka)	閻曼徳迦 (Yamantaka)	His Sanskrit name is Yamantaka, or "one who terminates death" —so it's easy to understand why he became popular as a god of warriors. 其梵名為「閻曼徳迦 (Yamantaka)」，意指「終結亡神、勝伏死主」。由此便可轻易理解，战神大威徳明王为何如此深得百姓爱戴。 其梵名為「閻曼徳迦 (Yamantaka)」，意即「終結亡神、勝伏死主」。因此應不難理解，大威徳明王為何是深受世人愛戴的戰神。 梵名はヤマーンタカで「死を断ち切る者」の意味です。そのため、戦士の神様として人気があることは理解しやすいです。
115	豊後高田市多言語解説協議会	4047	その他	熊野磨崖仏	くまのまがいぶつ	Kumano Magaibutsu	熊野磨崖佛	熊野磨崖佛	Two of the most awe-inspiring stone carvings in Bungo Takada are the Kumano Magaibutsu, monumental bas-reliefs of Buddhist deities. 若想在后高田选出最令人油然生敬的石雕，两尊熊野磨崖佛定能位居前列。作品皆是佛教神祇的巨大浮雕。 在豊後高田最令人肅然起敬的石雕中，兩尊熊野磨崖佛位居其列。作品皆是佛教神祇的巨大淺浮雕。 豊後高田の最も畏敬の念を抱かせる石彫彫刻のうち、2つが熊野磨崖仏です。これらは仏教の神様の巨大な浅浮き彫りです。
115	豊後高田市多言語解説協議会	4048	その他	大日如来	だいにちにょらい	Dainichi Nyorai	大日如来	大日如来	Off to the right, and clearly a relief of higher quality, is a figure of Dainichi Nyorai, sometimes called the Cosmic Buddha. 继续往右方前行，有一座雕工清晰、质感更优的浮雕，刻画的便是掌管宇宙大日如来。 繼續往右方前進，有一座雕工清晰、質感更佳の浮雕，為掌管宇宙大日如来。 右の方に進んでいくと、はっきりとてっと高い品質の浮き彫りがありますが、これは大日如来です。宇宙を司る仏と呼ばれることもあります。
115	豊後高田市多言語解説協議会	4049	その他	修験道	しゅげんどう	shugendo	修验道	修験道	For hundreds of years after it was constructed in the Heian period (794–1185), it was a center for shugendo, arduous training for ascetic Buddhist monks in search of enlightenment. 寺院兴建于平安时代（794-1185），在之后的数百年间，皆是修行人追求开悟而实践苦行的修験道要地。 寺院興建於平安時代（794-1185），在之後的數百年間，皆是修行人追求開悟而實踐苦行的修験道要地。 平安時代（794-1185）に建立されてから数百年もの間、修行僧が悟りを求めて厳しい修練を行う修験道の中心地でありました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
115	豊後高田市多言語解説協議会	4050	その他	神仏習合	しんぶつしゅうごう	shinbutsu shugo	神佛习合	神佛習合	This syncretism of Shinto—the religion with animistic origins native to Japan—and Buddhism is called <i>shinbutsu shugo</i>. 神道教源于日本特有的精灵信仰，与佛教形成的混合主义称为“神佛习合”。 神道教源於日本特有的精靈信仰，與佛教形成的混合主義稱為「神佛習合」。 神道、すなわち日本固有の精霊信仰を起源とする宗教と、仏教のこの混合主義は、神仏習合と呼ばれています。
115	豊後高田市多言語解説協議会	4051	その他	修正鬼会	しゅじょうおにえ	Shujo Onie	修正鬼会	修正鬼會	A Festival of Ogres: <i>Shujo Onie</i> 妖怪祭典：修正鬼会 妖怪祭典：修正鬼會 鬼の祭り：修正鬼会
115	豊後高田市多言語解説協議会	4052	その他	田染荘	たしぶのしょう	Tashibu no Sho	田染庄	田染莊	A short drive from the city center lies the picturesque valley of Tashibu no Sho, where, as ancient maps can attest, the landscape has changed little over the past millennium. 从市中心驱车前往，即刻便能抵达这座风景如诗如画、名为田染庄的美丽山谷。回顾旧时地图，可见这里的景观千年以来几乎未曾改变。 從市中心驅車前往，即刻便能抵達這座風景如詩如畫的美麗山谷，名為田染莊。回顧昔日地圖，可見這裡的景觀千年以來幾乎未曾改變。 市の中心部から車ですぐところに、田染荘という絵のように美しい谷間が横たわっています。古代地図からも確認できますが、過去千年にわたり景観の変化はほとんどありません。
115	豊後高田市多言語解説協議会	4053	その他	世界農業遺産	せかいのうぎょういざん	World Agricultural Heritage	世界农业遗产	世界農業遺產	Several unique characteristics of the local farming methods have led to this peninsula being designated as a World Agricultural Heritage site, including a network of reservoirs that were developed to store water. 包括蓄水池网络在内，此地的农业手法具有许多独到之处，因此整座半岛成功被列为世界农业遗产。 此地的農業手法具有許多獨特之處，讓整座半島榮膺為世界農業遺產，包含蓄水池網路。 地元の農業手法に独自の特徴が複数存在することで、この半島は世界農業遺産として指定を受けました。これには水を貯めておくために開発されたため池のネットワークも含まれます。
115	豊後高田市多言語解説協議会	4054	その他	観音	かんのん	Kannon	观音	觀音	Kannon, often called the Goddess of Mercy, is a bodhisattva, beings who has postponed their own enlightenment to stay behind and help others. 观音不惜延迟自身的开悟，盘桓世间、救济苍生，因此常被称为慈悲女神。 觀音也常被稱為慈悲女神，他不惜延遲自身的開悟，盤桓世間救濟蒼生。 しばしば慈悲の女神と呼ばれる観音は、自身の悟りを後回しにして後に残り、他者を助ける菩薩です。
116	霧島錦江湾国立公園地域協議会	4055	海岸・岬	佐多岬	さたみさき	Cape Sata	佐多岬	佐多岬	Cape Sata lies at the southernmost point of mainland Kyushu, at the very tip of Kagoshima Prefecture's Osumi Peninsula. 佐多岬位于九州最南端，鹿儿岛县大隅半岛的尽头。 佐多岬位於九州最南端，鹿兒島縣大隅半島的盡頭。 佐多岬は九州の最南端、鹿児島県の大隅半島の先端にあります。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
116	霧島錦江湾国立公園地域協議会	4056	山岳	開聞岳	かいもんだけ	Mt. Kaimon	开闻岳	開聞岳	Rising to 924 meters in a region of largely flat and coastal land, Mt. Kaimon is an unmistakable landmark in the southern part of the Satsuma Peninsula. According to ancient historical records the peak last erupted in 885. 开闻岳海拔924米，是萨摩半岛南部的地标景观，也是日本百座名山之一。开闻岳于885年喷发过一次后已沉默了千余年，但仍被归为活火山。 開聞岳海拔924公尺，是薩摩半島南部的地標景觀，也是日本百座名山之一。開聞岳是一座活火山，西元885年爆發後，至今已經沉寂千餘年。 海拔924メートルの高さを持つ開聞岳は、薩摩半島南部のランドマークです。日本百名山のひとつとしてあげられる開聞岳は885年の噴火以降1,000年以上沈黙を保っていますが、まだ活火山と見なされています。
116	霧島錦江湾国立公園地域協議会	4057	神社・寺院・協会	龍宮神社	りゅうぐうじんじや	Ryugu Shrine	龙宫神社	龍宮神社	Ryugu Shrine, dedicated to the god of the sea Ryujin, overlooks the cape. This area is known as the birthplace of the legendary Urashima Taro, a fisherman who was spirited away to the undersea Ryugu Palace, where he met and fell in love with the princess Otohime. To this day, visitors come to the shrine to pray for good fortune in matchmaking. 指宿和佐多地区有许多民间传说，其中最有名的是有关长崎鼻龍宮神社的故事。龙宫神社是日本民间传说中的主人公——浦島太郎的出生地。 指宿和佐多地區有許多民間傳說，其中最有名的是有關長崎鼻龍宮神社的故事。龍宮神社是日本民間傳說中的主人公——浦島太郎的出生地。 指宿と佐多は、民話と伝承が豊富で、その中でも日本の民間伝承の主人公、浦島太郎の生まれた地であると言われる長崎鼻にある龍宮神社が有名です。
116	霧島錦江湾国立公園地域協議会	4058	その他	浦島太郎	うらしまたろう	Urashima Taro	浦島太郎	浦島太郎	Ibusuki and Sata are steeped in folklore and local legend, and no place more so than Ryugu Shrine on Cape Nagasaki, said to be the birthplace of Urashima Taro, a Japanese folklore character similar to Rip Van Winkle. 指宿和佐多地区有许多民间传说，其中最有名的是有关长崎鼻龙宫神社的故事。龙宫神社是日本民间传说中的主人公——浦島太郎的出生地。 指宿和佐多地區有許多民間傳說，其中最有名的是有關長崎鼻龍宮神社的故事。龍宮神社是日本民間傳說中的主人公——浦島太郎的出生地。 指宿と佐多は、民話と伝承が豊富で、その中でも日本の民間伝承の主人公、浦島太郎の生まれた地であると言われる長崎鼻にある龍宮神社が有名です。
116	霧島錦江湾国立公園地域協議会	4059	海岸・岬	知林ヶ島	ちりんがしま	Chiringashima Island	知林岛	知林島	Chiringashima is the largest island in Kinkowan Bay, located off the coast of Tarahama Beach. From March to October, at low tide a sandbar creates a temporary path to the uninhabited island. 知林島是锦江湾最大的岛屿，紧邻多良滨海岸。每年10月至次年3月，游客可在退潮时渡过800米沙洲步行前往这座名为知林岛的无人岛。 知林島是錦江灣最大的島嶼，緊鄰多良濱海岸。每年10月至隔年3月，遊客可在退潮時渡過長約800公尺的沙洲步行前往這座名為知林島的無人島。 知林ヶ島は、錦江湾で最大の島で、多良浜のすぐそばにあります。10月から3月までは、干潮時に砂州を渡ってこの無人島に渡れます。この自然現象は2～4時間続き、この間に800メートルの砂州を渡って知林ヶ島を散策できます。
116	霧島錦江湾国立公園地域協議会	4060	その他	西郷隆盛	さいこう たかもり	Saigo Takamori	西乡隆盛	西郷隆盛	Nearby Unagi Onsen is a laid-back retreat with retro flair that was once patronized by Saigo Takamori (1828–1877), Japan's "last samurai," who once enjoyed a long stay here to take advantage of the health benefits of its hot springs. Saigo was one of three warriors who led the Meiji Restoration and remains a major figure in popular culture. 附近的鰻温泉隐秘、舒适，颇具旧日风情。日本“最后的武士”西乡隆盛（1828–1877）曾在此疗养。西乡是主导明治维新运动的三位武士之一，至今仍是大众文化中的热门人物。 附近的鰻温泉隱秘而舒適，頗具懷舊風情。日本「最後的武士」西鄉隆盛（1828–1877）曾在此療養。西鄉是主導明治維新運動的三位武士之一，至今仍是大眾文化中的熱門人物。 近くの鰻温泉は、日本の「最後の武士」西郷隆盛（1828～1877）もかつて湯治のために逗留した、レトロな雰囲気の家業な隠れ家です。西郷は、明治維新を主導した3人の武士の1人であり、今でも大衆文化の人気者です。
116	霧島錦江湾国立公園地域協議会	4061	食	流しそうめん	ながし そうめん	nagashi somen/flowing noodles	流水素面	流水素麵	One of Ibusuki's great contributions to Japanese cuisine is nagashi somen, or "flowing noodles." Diners catch the thin, chilled noodles with chopsticks as they flow along a bamboo slide or in a special tabletop tank. 指宿对日本料理的一大贡献是流水素面。食客用筷子在竹槽或专用流水机里捞取冷水中流动的细面。 指宿對日本料理的一大貢獻是流水素麵。食客從竹槽或專用的流水機中撈取冷水中流動的細麵。 指宿の日本料理への大きな貢献のひとつは、流しそうめんです。食べるには、竹の滑り台に沿って、または特別な卓上の容器の中にも流れる細く冷えた麺をつかまえます。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
117	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	4062	自然現象	黒潮	くろしお	Japan Current	日本暖流 (黒潮)	黒潮	The plants thrive on the island due to its mild climate and high annual rainfall, mainly caused by the warm Japan Current that flows from the East China Sea, past Aoshima, and northeast through the Inland Sea along the Pacific coast of Japan. 能拥有这样特殊的自然生态，主要归功于日本暖流（黒潮），它自东海而来，在流经青岛后，沿着日本的太平洋海岸线穿过瀬戸内海奔向东北方，它为本地带来了温和的气候和丰沛的降水量。 能擁有這樣特殊的自然生態，主要歸功於黒潮。這股暖流自東海而來，在流經青島後，隨後沿著日本的太平洋海岸線穿過瀬戸内海奔向東北方，它為當地帶來了溫和氣候和豐沛的雨量。 こうした植物がこの島で育つのは、東シナ海から青島を通じて日本の太平洋側に沿って瀬戸内海に向かって北東に流れる暖流である「黒潮」の影響により、気候が温暖で年間降雨量が多いことが理由です。
117	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	4063	植物	ビロウ	びろう	biro	蒲葵	蒲葵	The most common of these is the biro or fountain palm (<i>Livistona chinensis</i>), which grows all over Aoshima. 其中最常見的蒲葵(<i>Livistona chinensis</i>)更是遍布各处。 其中最常見的蒲葵 (<i>Livistona chinensis</i>) 更是遍佈全島。 そのうち、最も多く見られるのはビロウ (<i>Livistona chinensis</i>) で、青島のいたるところに自生しています。
117	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	4064	植物	クワズイモ	くわすいも	kuwazuimo (Alocasia odora) taro	海芋	姑婆芋	Other noteworthy plants on the island include the poisonous kuwazuimo (Alocasia odora) taro, the hamayu (Crinum asiaticum) spider lily, and the sharinbai (Yeddo hawthorn; <i>Rhaphiolepis umbellata</i>). 島上其他值得留意的植物还包括：海芋（<i>Alocasia odora</i>；有毒性）、亚洲文殊兰（<i>Crinum asiaticum</i>；日本称“滨木棉”）和厚叶石斑木（<i>Rhaphiolepis umbellata</i>；日本称“车轮梅”）。 其他值得留意的植物還包括：姑婆芋（<i>Alocasia odora</i>；有毒性）、亞洲文殊蘭（<i>Crinum asiaticum</i>；日本稱「濱木棉」）和厚葉石斑木（<i>Rhaphiolepis umbellata</i>；日本稱「車輪梅」）。 この島に生えるその他の特筆すべき植物には、毒性のあるクワズイモ（<i>Alocasia odora</i>）、ハマユウ（<i>Crinum asiaticum</i>、浜木綿）、シャリンバイ（<i>Rhaphiolepis umbellata</i>、車輪梅）などがあります。
117	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	4065	植物	浜木綿	はまゆう	hamayu (Crinum asiaticum) spider lily	亚洲文殊兰	亞洲文殊蘭	Other noteworthy plants on the island include the poisonous kuwazuimo (Alocasia odora) taro, the hamayu (Crinum asiaticum) spider lily, and the sharinbai (Yeddo hawthorn; <i>Rhaphiolepis umbellata</i>). 島上其他值得留意的植物还包括：海芋（<i>Alocasia odora</i>；有毒性）、亞洲文殊兰（<i>Crinum asiaticum</i>；日本称“滨木棉”）和厚叶石斑木（<i>Rhaphiolepis umbellata</i>；日本称“车轮梅”）。 其他值得留意的植物還包括：姑婆芋（<i>Alocasia odora</i>；有毒性）、亞洲文殊蘭（<i>Crinum asiaticum</i>；日本稱「濱木棉」）和厚葉石斑木（<i>Rhaphiolepis umbellata</i>；日本稱「車輪梅」）。 この島に生えるその他の特筆すべき植物には、毒性のあるクワズイモ（<i>Alocasia odora</i>）、ハマユウ（<i>Crinum asiaticum</i>、浜木綿）、シャリンバイ（<i>Rhaphiolepis umbellata</i>、車輪梅）などがあります。
117	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	4066	植物	車輪梅	しゃりんばい	sharinbai (Yeddo hawthorn; <i>Rhaphiolepis umbellata</i>)	厚叶石斑木	厚葉石斑木	Other noteworthy plants on the island include the poisonous kuwazuimo (Alocasia odora) taro, the hamayu (Crinum asiaticum) spider lily, and the sharinbai (Yeddo hawthorn; Rhaphiolepis umbellata). 島上其他值得留意的植物还包括：海芋（<i>Alocasia odora</i>；有毒性）、亚洲文殊兰（<i>Crinum asiaticum</i>；日本称“滨木棉”）和厚叶石斑木（<i>Rhaphiolepis umbellata</i>；日本称“车轮梅”）。 其他值得留意的植物還包括：姑婆芋（<i>Alocasia odora</i>；有毒性）、亞洲文殊蘭（<i>Crinum asiaticum</i>；日本稱「濱木棉」）和厚葉石斑木（<i>Rhaphiolepis umbellata</i>；日本稱「車輪梅」）。 この島に生えるその他の特筆すべき植物には、毒性のあるクワズイモ（<i>Alocasia odora</i>）、ハマユウ（<i>Crinum asiaticum</i>、浜木綿）、シャリンバイ（<i>Rhaphiolepis umbellata</i>、車輪梅）などがあります。
117	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	4067	岩石・洞窟	鬼の洗濯板	おにのせんたいた	ogre's washboard	魔鬼的搓衣板	魔鬼的洗衣板	The unusually shaped fields of rock that jut out of the sea around Aoshima are known locally as the “ogre's (or devil's) washboard,” because they are thought to resemble a giant washboard when seen from afar. 在环绕青岛的海岸上，布满了一排排笔直延伸至大海中的奇异岩层，当地人称这样的景观为“魔鬼的搓衣板”，因为远远看去，它们就像是一整块巨大的搓衣板。 在圍繞青島的海岸上，佈滿了一排排筆直延伸到海裡的奇異的岩層，當地人稱之為「魔鬼的洗衣板」，因為遠遠看去它們就像是一塊巨大的洗衣板。 青島を取り囲むように海に向かって広がっている奇岩群は、遠くから見ると大きな洗濯板のように見えることから、地元では「鬼の洗濯板」と呼ばれています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
117	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	4068	集落・街	飫肥藩	おびはん	Obi domain	飫肥藩	飫肥藩	Aoshima Shrine grew in stature during the Edo period (1603–1867), when it benefited from the patronage of the Ito family, daimyo lords of the Obi domain (the southern coastal region of present-day Miyazaki Prefecture). 到了江戸時代(1603-1867)，青島神社被归入飫肥藩（“飫”，音同“玉”；今宮崎县南部海岸地区），在藩主（日本封建时代的领主）伊东家族的庇护下日渐壮大。 到了江戸時代（1603-1867），青島神社被歸入飫肥藩（「飫」，音同「玉」；今宮崎縣南部海岸地區），在藩主（日本封建時代的主）伊東家的庇護下日漸壯大。 江戸時代（1603–1867）には、飫肥藩（現在の宮崎県南部の海岸沿いの地域）の大名であった伊東家の庇護を受け、青島神社は勢力を拡大しました。
117	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	4069	その他	古事記	こじき	Kojiki	古事记	古事記	Aoshima Shrine has close ties with the legend of Yamasachi-hiko and Princess Toyotama, which appears in the <i>Kojiki</i>, the first written chronicle in Japan, said to have been written in the eighth century. 青島神社と兩位神祇の愛情故事有着深厚的淵源。据说成书于8世紀的日本首部歷史著作《古事記》中就有相關記載。 青島神社與兩位神祇的愛情故事淵源深厚，在成書於8世紀的日本首部歷史著作《古事記》裡對此就有記載。 青島神社は山幸彦と豊玉姫の伝説と深い関わりがあります。この物語は8世紀に書かれたとされる日本最古の歴史書である『古事記』に登場する。
117	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	4070	神社・寺院・協会	鴨就宮	かもつくみや	Kamotsukumiya	鴨就宮	鴨就宮	...Aoshima Shrine, which was once called Kamotsukumiya ("the shrine where ducks rest"). 青島神社也曾被称为“鴨就宮”。 青島神社也曾被稱為「鴨就宮」。 青島神社はかつて鴨就宮（「鴨が休む神社」）と呼ばれていました。
117	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	4071	その他	万葉集	まんようしゅう	Man'yoshu	万叶集	萬葉集	Many verses in the eighth-century <i>Man'yoshu</i>, the oldest extant collection of Japanese poetry, mention strings bound together as a symbol of love. 8世紀編撰成书的《万叶集》是日本现存最古老的诗集，其中收录了许多以线结喻示爱情的诗句。 成書於8世紀的《萬葉集》是日本現存最古老的詩集，其中多有以線結作為愛情例證的譬喻。 8世紀に編纂された現存する日本最古の和歌集である『万葉集』には、紐の結び目を愛の象徴として詠んだ歌が数多く収められています。
117	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	4072	植物	ヒギリ	ひぎり	higiri (Japanese glorybower; Clerodendrum japonicum)	赧桐	赧桐	Visitors may also be able to spot the <i>higiri</i> (Japanese glorybower; Clerodendrum japonicum), a shrub that is usually about 2 meters tall, whose bright red flowers bloom from early summer to early autumn... 来访者有机会看到的植物还包括：赧桐(Clerodendrum japonicum)，这种灌木通常高约2米，在初夏至初秋绽放鲜艳的红色花朵。 參觀遊客有機會看到的植物還包括：赧桐（Clerodendrum japonicum），這種灌木通常高約2公尺，在初夏至初秋綻放鮮豔的紅色花朵。 来訪者はさらに、通常約2メートルの高さの低木で、初夏から初秋にかけて鮮赤色の花を咲かせるヒギリ（Clerodendrum japonicum）に出会うこともできるかもしれません。
117	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	4073	植物	フトウカズラ	ふうとうかずら	futokazura (Piper kadsura) pepper vine	风藤	風藤	the <i>futokazura</i> (<i>Piper kadsura</i>) pepper vine, whose berry-like fruit turn orange in late autumn... 風藤(Piper kadsura)，胡椒科藤本植物，漿果狀果實在深秋轉為橙色 風藤（Piper kadsura），胡椒科藤本植物，漿果狀果實在深秋轉為橙色 ベリーのような実が晩夏に橙色になるフトウカズラ（Piper kadsura）

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
117	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	4074	自然現象	タブノキ	たぶのき	tabunoki (Machilus thunbergii)	红楠	紅楠	...and the tabunoki (<i>Machilus thunbergii</i>), a type of broad-leaved evergreen bay tree that can reach a height of 30 meters and towers above the biro forest, which it predates. 紅楠 (Machilus thunbergii), 阔叶常绿樟科植物，高度可达30米，比更古老的蒲葵森林还要高。 紅楠 (Machilus thunbergii) ，闊葉常綠樟科植物，高度可達30公尺，長得比古老的蒲葵森林更高。 月桂樹の1種の常緑広葉樹で、高さは30メートルになることもあり、ピロウの森の中でときわ高く聳え立つタブノキ (Machilus thunbergii)
117	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	4075	神社・寺院・協会	元宮	もとみや	Motomiya	元宮 (最初の神社)	元宮 (最初の神社)	Motomiya ("original shrine") stands in the middle of Aoshima, on a site that has been a place of worship and ritual since ancient times. 元宮 （即「 最初の神社 」）位于青岛中心，自古以来就是祭拜神明、举行仪式的地方。 元宮 （即「 最初の神社 」）位於青島中心，自古以來就是祭拜神明、舉行儀式的地方。 元宮は青島の中央、古代から崇拜と祭祀の場となってきた場所にあります。
117	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	4076	神社・寺院・協会	絵馬	えま	ema	绘马 (日本神社或寺院中许愿用的小牌子，通常为木制，并绘有图案)	繪馬 (日本神社或寺院中许愿用的小牌子，通常为木製並繪有圖案)	Visitors treading in their footsteps today pass through the gate and between racks for ema , wooden votive tablets on which wishes and prayers are written. 后来者可以踏着他们的足迹，穿过大门及左右两侧的 绘马架 （“绘马”即 日本神社或寺院中许愿用的小牌子，通常为木制，并绘有图案 ）。 遊客可以踏著他們的足跡，穿過大門及其左右兩側的 繪馬架 （繪馬是 日本神社或寺院中许愿用的小牌子，通常为木製並繪有圖案 ）。 このような皇族方のご足跡を追って参拝する人々は、門をくぐって願い事や祈りが書かれた絵馬がかけられた棚の間を通り抜けます。
117	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	4077	神社・寺院・協会	手水舎	てみずや	temizuya	手水舎	手水舎	The purification site, known as a temizuya , consists of a basin where ladles are provided so that you can wash your hands, which symbolize the body, and cleanse your mouth, which represents the soul. 在神社内一个叫“ 手水舎 ”的水池旁完成净化仪式，即用那里的水钵及长柄水杓来洗手、漱口。手代表身体，口象征灵魂。 在神社内一個叫「 手水舎 」的水池旁完成淨化儀式，即用那裡的水鉢及長柄水杓淨手漱口。手代表身體，口象徵靈魂。 手水舎と呼ばれるお清めの場所には水盆があり、柄杓が置いてあるので、身体のお清めである手を洗い、魂のお清めである口をゆすぐことができます。
117	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	4078	神社・寺院・協会	平瓮	ひらか	hiraka	平瓮	平甕	A hiraka is a type of unglazed clay plate that has been used for religious purposes in Japan since the Yayoi period (300 BCE–300 CE). 平瓮 是一种不上釉的素烧陶盘，自弥生时代（公元前300年—公元300年）起便在日本被用作宗教器具。 平甕 是一種不上釉的素燒陶盤，自彌生時代（西元前300年—西元300年）起便在日本被用作宗教器具。 平瓮は素焼きの皿の一種で、日本では弥生時代（300BCE–300CE）から宗教的な目的で使われてきました。
117	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	4079	神社・寺院・協会	山幸彦	やまさちひこ	Yamasachi-hiko	山幸彦	山幸彦	Yamasachi-hiko , a masterful hunter, and Toyotama, daughter of the deity of the sea, were the grandparents of Jimmu, the legendary first emperor. 狩猎高手 山幸彦 和海神的女儿丰玉姬是日本第一位天皇“神武天皇”的祖父母。 狩獵高手 山幸彦 和海神的女兒豐玉姬，正是傳說中日本第一位天皇“神武天皇”的祖父母。 狩獵の名人である山幸彦と海神の娘である豊玉姬は、伝説の初代天皇である神武天皇の祖父母です。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
117	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	4080	神社・寺院・協会	豊玉姫	とよたまひめ	Toyotama	丰玉姬	豐玉姬	Yamasachi-hiko, a masterful hunter, and Toyotama, daughter of the deity of the sea, were the grandparents of Jimmu, the legendary first emperor. 狩猎高手山幸彦和海神的女儿丰玉姬是日本第一位天皇“神武天皇”的祖父母。 狩獵高手山幸彥和海神的女兒豐玉姬，正是傳說中日本第一位天皇「神武天皇」的祖父母。 狩獵の名人である山幸彦と海神の娘である豊玉姬は、伝説の初代天皇である神武天皇の祖父母です。
117	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	4081	集落・街	日向国	ひゅうがのくに	province of Hyuga	日向国	日向國	The tales are set in the province of Hyuga (present-day Miyazaki Prefecture). 故事发生在日向國（今宮崎县）。 故事發生在日向國（今宮崎縣）。 物語の舞台は日向国（現在の宮崎県）です。
117	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	4082	その他	三種の神器	さんしゅのじんぎ	Imperial Regalia	三神器	三神器	These items signify divine rule and have, according to legend, been passed down from one emperor to the next, and are the current Imperial Regalia. 这些物品代表着君权神授，依照传说，它们经由历代天皇传承至今，就是现在的皇室三神器。 這些物品代表著君權神授，並且依照傳說，歷經代代天皇交接傳承一直保留到了今日，便是如今的皇室三神器。 これらの品々は神の支配を意味し、伝説によれば、天皇から天皇へと受け継がれ、現在の皇室の三種の神器となっています。
117	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	4083	神社・寺院・協会	天照大神	あまてらすおおかみ	Amaterasu	天照大神	天照大神	High up in the heavens, the sun goddess Amaterasu, the greatest of all the deities in the Shinto pantheon, stands before her grandson Ninigi. 高高的天界里，神道教众神之中最伟大的太阳女神天照大神站在她的孙子“琼琼杵尊”面前。 高高的天界裡，神道教眾神之中最伟大的太陽女神天照大神站在她的孫子「瓊瓊杵尊」面前。 天高く、神道の神々の中で最も偉大な太陽神・天照大神が、孫の瓊瓊杵尊の前に立ちほだかります。
117	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	4084	神社・寺院・協会	瓊瓊杵尊	ににぎのみこと	Ninigi	琼琼杵尊	瓊瓊杵尊	High up in the heavens, the sun goddess Amaterasu, the greatest of all the deities in the Shinto pantheon, stands before her grandson Ninigi. 高高的天界里，神道教众神之中最伟大的太阳女神天照大神站在她的孙子“琼琼杵尊”面前。 高高的天界裡，神道教眾神之中最伟大的太陽女神天照大神站在她的孫子「瓊瓊杵尊」面前。 天高く、神道の神々の中で最も偉大な太陽神・天照大神が、孫の瓊瓊杵尊の前に立ちほだかります。
117	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	4085	その他	伊邪那岐命	いざなぎのみこと	Izanagi	伊邪那岐命	伊邪那岐命	The Japanese creation myth centers on the deities Izanagi and Izanami, brother and sister, whose union results in Izanami giving birth to the islands of the Japanese archipelago and to various deities that are to inhabit them. 日本创世神话的核心人物是“伊邪那岐命”和“伊邪那美命”，这是一对兄妹，他们结合之后，伊邪那美命便产下了日本列岛各岛和住在岛上的众神。 日本創世神話的核心人物是「伊邪那岐命」和「伊邪那美命」，這是一對兄妹，他們的結合令伊邪那美命產下了日本列島各島和住在島上的眾神。 日本の創造神話は伊邪那岐命と伊邪那美命という兄と妹の神を中心とする物語です。2人が結ばれたことによって、日本列島の島々とそこに住まうさまざまな神々が生まれました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
117	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	4086	神社・寺院・協会	伊邪那美命	いざなみのみこと	Izanami	伊邪那美命	伊邪那美命	The Japanese creation myth centers on the deities Izanagi and Izanami, brother and sister, whose union results in Izanami giving birth to the islands of the Japanese archipelago and to various deities that are to inhabit them. 日本创世神話的核心人物は“伊邪那岐命”和“伊邪那美命”，这是一对兄妹，他们结合之后，伊邪那美命便产下了日本列岛各岛和住在岛上的众神。 日本創世神話的核心人物是「伊邪那岐命」和「伊邪那美命」，這是一對兄妹，牠們的結合令伊邪那美命產下了日本列島各島和住在島上的眾神。 日本の創造神話は伊邪那岐命と伊邪那美命という兄と妹の神を中心とする物語です。2人が結ばれたことによって、日本列島の島々とそこに住まうさまざまな神々が生まれました。
117	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	4087	建造物	宿場駅	しゅくばえき	post station	驿站	驛站	From the Nara period (710–794) to the eleventh century, the settlement of Eda hosted one of the 16 post stations in the province of Hyuga (present-day Miyazaki Prefecture). 自奈良时代(710-794)到11世纪，日向国（今宫崎县）共设有16个驛站，其中之一就在江田村落。 自奈良時代（710-794）到11世紀，日向國（今宮崎縣）的16個驛站中就有1個設在江田村落。 奈良時代（710-794）から11世紀にかけて、江田集落は日向国（現在の宮崎県）にあった16の宿場駅のうちの1つでした。
117	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	4088	神社・寺院・協会	禊・祓	みそぎ・はらえ	misogi/harae	禊・拔	禊・拔	Purification (<i>misogi or harae</i>) is a central ritual in Shinto, performed to cleanse both mind and body before worship. At shrines, this is done by washing one's hands and mouth at the entrance. “禊”（音同“戏”）即洗濯净化，也称“拔”（音同“福”），是神道教的核心仪式之一，现主要用在参拜前洁净身心。参拜神社时先要在大门处洗手漱口，这就是“禊”礼。 「禊」（音同「戲」）意為洗濯淨化，或又稱「拔」（音同「福」），是神道教的核⼼儀式之一，旨在參拜前潔淨身心。參拜神社時先要在正門處洗手漱口，這就是「禊」禮。 これは「禊」または「拔」と呼ばれる神道では中心的な儀式であり、参拝の前に心身を清めるために行われます。神社の入り口で手と口を洗うことがこれにあたります。
117	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	4089	神社・寺院・協会	月読命	つよみのみこと	Tsukuyomi	月读命	月讀命	Finally, as he rubs his face, three of the most important gods in the Shinto pantheon come into being: Amaterasu, the sun goddess, is born from Izanagi's left eye; the moon deity Tsukuyomi, lord of the night, from his right eye; and Susanoo, god of the sea and storms, from his nose. 最后，当他洗到脸部时，神道教众神之中最重要的三位出现了：洗涤左眼时诞生了太阳女神“天照大御神”；洗涤右眼，有了月神“月读命”；海洋与风暴之神“建速须佐之男命”则在他清洗鼻子时诞生。 最後，當地洗到臉部時，神道教眾神之中最重要的三位出現了：洗滌左眼時誕生了太陽女神「天照大御神」；洗滌右眼，有了月神「月讀命」；海洋與風暴之神「建速須佐之男命」則在他清洗鼻子時誕生。 最後に顔をこすった際、神道の神々の中で最も重要な3柱が現れました。それが、伊邪那岐命の左目から生まれた太陽の女神である天照大御神、右目から生まれた月の神である月読命、鼻から生まれた海と嵐の神である建速須佐之男命です。
117	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	4090	神社・寺院・協会	須佐之男命	すさのおのみこと	Susanoo	建速须佐之男命	建速須佐之男命	Finally, as he rubs his face, three of the most important gods in the Shinto pantheon come into being: Amaterasu, the sun goddess, is born from Izanagi's left eye; the moon deity Tsukuyomi, lord of the night, from his right eye; and Susanoo, god of the sea and storms, from his nose. 最后，当他洗到脸部时，神道教众神之中最重要的三位出现了：洗涤左眼时诞生了太阳女神“天照大御神”；洗涤右眼，有了月神“月读命”；海洋与风暴之神“建速须佐之男命”则在他清洗鼻子时诞生。 最後，當地洗到臉部時，神道教眾神之中最重要的三位出現了：洗滌左眼時誕生了太陽女神「天照大御神」；洗滌右眼，有了月神「月讀命」；海洋與風暴之神「建速須佐之男命」則在他清洗鼻子時誕生。 最後に顔をこすった際、神道の神々の中で最も重要な3柱が現れました。それが、伊邪那岐命の左目から生まれた太陽の女神である天照大御神、右目から生まれた月の神である月読命、鼻から生まれた海と嵐の神である建速須佐之男命です。
117	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	4091	神社・寺院・協会	住吉三神	すみよしさんじん	Sumiyoshi deities	住吉三神	住吉三神	Sumiyoshi Shrine enshrines three key Shinto gods: Sokotsutsu, Nakatsutsu, and Uwatsutsu, who are known collectively as the Sumiyoshi deities and are the protectors of the sea and seafarers. 住吉神社供奉三位重要的神道教神明：底筒之男命、中筒之男命、上筒之男命。他们是海洋和永手的保护神，合称“住吉三神”。 住吉神社供奉三位重要的神道教神明：底筒之男命、中筒之男命、上筒之男命。牠們是海洋和永手的保護神，合稱「住吉三神」。 住吉神社には、合わせて「住吉三神」と呼ばれ、海と船乗りの守護神として知られる神道の重要な三神である。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
117	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	4092	建造物	神明造	しんめいづくり	shinmei-zukuri	神明造	神明造	The design of the roofs, with their protruding decorations, is borrowed from the ancient <i>shinmei-zukuri</i> style of shrine architecture. 屋顶的设计和屋顶上突出的装饰都借鉴了古代神社建筑的“神明造”风格。 屋頂的設計和屋頂上突出的裝飾都借鑒了古代神社建築的「神明造」風格。 突き出た装飾が施された屋根のデザインは、古代神社建築の神明造りに由来しています。
117	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	4093	植物	オオシラフジ	おおしらふじ	white Japanese wisteria (Wisteria floribunda f. alba)	日本白花紫藤	日本白花紫藤	This giant white Japanese wisteria (<i>Wisteria floribunda f. alba</i>), estimated to be more than 400 years old, is one of the highlights of the Miyazaki Shrine garden. 这株巨大的日本白花紫藤(<i>Wisteria floribunda f. alba</i>)树龄已超过400岁，是宫崎神宫庭园的一大亮点。 這株巨大的日本白花紫藤 (<i>Wisteria floribunda f. alba</i>) 樹齡已超過400歲，是宮崎神宮庭園的一大看點。 樹齡400年以上と推定されるこの巨大なオオシラフジ (<i>Wisteria floribunda f. alba</i>) は、宮崎神宮庭園の見どころのひとつです。
117	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	4094	建造物	なまこ壁	なまこかべ	namako wall	海鼠壁・生子壁	海鼠壁・生子壁	One of its most distinctive features is the namako wall: a white-edged diamond pattern created by thick plaster joints over black tiles, originally developed to protect the earthen walls of fire-resistant storehouses from water but repurposed during the Meiji era (1868–1912) to achieve a Western-style brick-and-mortar appearance. 它最重要的一大特征，就是被称为“海鼠壁”（又叫“生子壁”）的墙壁。这是一种墙面工艺，用浓稠的灰泥在黑色墙面上勾出白色菱形图案。采用这项工艺，最初是为了提高防火仓库土牆的防潮防水性，进入明治时代(1868-1912)后演变为对西式砖瓦水泥风貌的外观装饰的追求。 其最重要的一大特徵，就是叫「海鼠壁」（又稱「生子壁」）的牆壁。這是一種牆面工藝，用濃稠的灰泥在黑色牆面上勾出白色菱形圖案。引入該工藝的目的，最初是為了提高防火倉庫土牆的防潮防水性，卻在明治時代（1868-1912）變成了追求西式磚瓦水泥風貌的外觀裝飾。 最も特徴的なものの1つが「なまこ壁」です。黒いタイルの上に厚い漆喰の継ぎ目で作られた白縁のひし形パターンは、もともとは蔵の耐火性の土壁を水から保護するために考え出されたものですが、明治時代（1868-1912）には、レンガとモルタルの洋風の外観を実現するために使用されました。
117	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	4095	その他	国学	こくがく	Kokugaku ("National Learning")	国学	國學	This movement, which in its academic form was called Kokugaku ("National Learning"), flourished in Miyazaki, where a school was founded to teach the tenets of Kokugaku to the public. 宮崎是日本国学的兴盛地，当地甚至兴建了一所学校，向大众传授教义。 宮崎是國學的興盛地，甚至興建了一所學校，向大眾傳授教義。 學術的に国学と呼ばれるこの動きは宮崎で盛んとなり、民衆に国学の教義を教える学校が設立されました。
117	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	4096	その他	鵜飼草葺不合尊	うがやふきあえずのみこと	Ugayafukiaezu	鵜飼草葺不合尊	鵜飼草葺不合尊	..Udo Shrine is dedicated to the deity Ugayafukiaezu, who plays a key role in Japanese mythology as the father of Jimmu, the legendary first emperor. 鵜戸神宮供奉的“鵜飼草葺不合尊”是传说中日本首任天皇“神武天皇”的父亲、日本神话体系中的重要神明。 鵜戸神宮所奉「鵜飼草葺不合尊」是傳說中日本首任天皇「神武天皇」的父親、日本神話體系中的重要神明。 鵜戸神宮は、伝説上の初代天皇である神武天皇の父として日本の神話で重要な役割を果たしている、鵜飼草葺不合尊を祭神として祀っています。
117	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	4097	神社・寺院・協会	運玉	うんだま	undama	运玉	運玉	Visitors to Udo Shrine can improve their luck by throwing undama, or "lucky orbs." 造访鵜戸神宮者可以通过投掷“运玉”（幸运球）来求取好运。 造訪鵜戸神宮者可以通過投擲「運玉」（帶來幸運的小陶球）來求取好運。 鵜戸神宮の参拝者は、運玉（幸運を呼ぶ玉）を投げることで、運氣を上げることができます。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
117	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	4098	神社・寺院・協会	亀石	かめいし	kameishi	龟石	龜石	The rock is called kameishi ("turtle rock") which is a reference to a myth associated with the shrine's primary deity, Ugayafukiaezu. 这块龟状岩石就被称为“亀石”，同样与神社所奉主神“鸕鷀草葺不合尊”的神话传说有关。 這塊龜狀岩石就被稱為「龜石」，同樣與神社所奉主神「鸕鷀草葺不合尊」的神話傳說有關。 この岩は亀石と呼ばれ、この神社の主祭神である鰐草草葺不合尊にまつる神話にちなんでいます。
117	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	4099	神社・寺院・協会	権現	ごんげん	gongen	权现神 (佛教神佛的神道教化身)	權現神 (佛教神佛的神道教化身)	The stone is thought to date from the fifteenth century, when the shrine was officially a Shingon Buddhist temple dedicated to a gongen, or a Buddha manifested as a Shinto deity. 圣石历史或许可以追溯到15世纪。当时，神社的正式身份还是一座真言宗佛寺，供奉着一位“权现神”（佛教神佛的神道教化身）。 聖石歷史或許可以追溯至15世紀。當時神社的正式身份還是一家真言宗佛寺，供奉一位「權現神」（佛教神佛的神道教化身）。 この石は15世紀のものと考えられ、当時、この神社は正式には仏陀が神道の神として現れた権現を祀る真言宗の仏教寺院でした。
117	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	4100	神社・寺院・協会	護摩	ごま	goma fire ritual	护摩 (以火焚物供神，又称“火供”)	護摩 (以火焚物供神，又稱「火供」)	Purifying goma fire rituals, which remain important in the Shingon school today, were conducted in front of the stone, which originally had a <i>bonji</i> (Sanskrit letter). 至今仍為真言宗所重視的護摩儀式（以火焚物供神，又称“火供”）过去就在石板前进行，石板上原本鐫有梵文。 至今仍為真言宗所重視的護摩儀式（以火焚物供神，又稱「火供」），過去在石板前進行。石板上原本鐫有梵文。 現在の真言宗でも重視されている護摩炊きの儀式が、この石板の前で行われていました。石板には元々梵字が刻まれていました。
117	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	4101	神社・寺院・協会	神橋	しんきょう	Shinkyō Bridge	玉桥 (神桥)	玉橋 (神橋)	Crossing the Shinkyō Bridge leads visitors into the most sacred part of Udo Shrine: the main sanctuary, which is set inside a cave at the foot of a steep staircase carved into the rock. 穿过玉桥（神桥），来访者就能进入鵜戸神宮最神圣的部分。 穿過玉橋（神橋），參訪者就能進入鵜戸神宮最神聖的部分。 玉橋を渡ると、参拝者は鵜戸神宮で最も神聖な場所である本殿にたどり着きます。
117	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	4102	神社・寺院・協会	撫でうさぎ	なでうさぎ	nade-usagi	抚摸之兔	撫摸之兔	The nade-usagi ("rubbing rabbit") is the most prominent of the many rabbit statues on the grounds of Udo Shrine. “抚摸之兔”（即“可以抚摸的兔子”）是鵜戸神宮境内诸多兔子雕像中最有名的一座。 「撫摸之兔」（即「可以撫摸的兔子」）是鵜戸神宮境内諸多兔子雕像中最有名的一座。 撫でうさぎは、鵜戸神宮の境内にある数多くのうさぎの像の中で最も有名なものです。
117	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	4103	神社・寺院・協会	福注連縄	ふくしめなわ	fuku-shimenawa	福注连绳 (绑在小棍上的圆环状细绳)	福注連繩 (綁在小棍上的圓環狀細繩)	First, devotees pick up a fuku-shimenawa—a small rope tied around a stick—from the box on the right and move it across and around their body to cleanse the mind. 首先，需从右侧的箱子内取一根“福注连绳”（绑在小棍上的圆环状细绳），用它拂过周身，以洁净心灵。 首先，需從右側的箱子內取一根「福注連繩」（綁在小棍上的圓環狀細繩），用來拂過周身，以潔淨心靈。 まず、参拝者は右側にある箱から福注連縄（棒に結われた小さな縄）を手に取り、それで全身を撫でて心を清めます。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
117	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	4104	城跡・城郭・宮殿	お乳岩	おちちいり	nursing rocks	御乳岩	御乳岩	The water in this basin is drawn from the "nursing rocks" of Udo Shrine, which protrude from the cave wall on the left. 这个盆中的水引自鵜戸神宮岩洞左側壁上突起的 “御乳岩”，称“御乳水”。 這個盆中的水引自鵜戶神宮岩洞左側壁上突起的「御乳岩」，稱「御乳水」。 このたらいに入った水は、左側にある岩窟の壁から突き出た鵜戸神宮の「お乳岩」から引かれています。
117	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	4105	神社・寺院・協会	丁	ちょう	cho	丁	丁	The Udosan Hatchozaka ("eight-cho slope to Udo Shrine"; <i>cho</i> is an old Japanese unit of length equivalent to 109 meters) is the oldest approach to Udo Shrine. 所谓“鵜戸山八丁坂”，就是“通往鵜戸神宮的8丁长的山坡”，“丁”是日本古代長度單位，1丁约合109米。鵜戸山八丁坂是鵜戸神宮前最古老的參道。 所謂「鵜戶山八丁坂」，就是「通往鵜戶神宮的8丁長的山坡」，「丁」是日本古代長度單位，约合109公尺。它是鵜戶神宮前最古老的參道。 鵜戸山八丁坂は「鵜戸神宮へつながる八丁の坂」を指し、丁は日本の古い長さの単位で109メートルに相当します。この坂は鵜戸神宮への最も古い参道です。
117	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	4106	建造物	吾平山陵	あいらさんりよう	Mt. Ahira Mausoleum	吾平山陵	吾平山陵	The Mt. Ahira Mausoleum is located on the hillside above the grounds of Udo Shrine. 吾平山陵位于鵜戸神宮上方的半山处。 吾平山陵位於鵜戶神宮上方的半山處。 吾平山陵は鵜戸神社の境内上の山腹にあります。
117	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	4107	神社・寺院・協会	波切不動明王	なみきりふどうみょうおう	Namikiri Fudo Myo-o	波切不動明王	波切不動明王	This particular carving depicts Namikiri Fudo Myo-o, the “wave-breaking” manifestation of the deity, the protector of seafarers. 这尊特殊的雕像为波切不动明王，是不动明王的“乘风破浪”之相，也是水手的保护神。 這尊特殊的雕像為波切不動明王，是不動明王的「乘風破浪」之相，也是水手的保護神。 この特別な彫刻は、波を切る姿で表現された波切不動明王で、船乗りの守護神とされています。
117	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	4108	神社・寺院・協会	海幸彦	うみさちひこ	Umisachi-hiko	海幸彦	海幸彦	Ushiodake Shrine is the only Shinto sanctuary in Japan that enshrines Umisachi-hiko, a tragic character who appears in a myth of the divine ancestry of Jimmu, the legendary first emperor. 潮岳神社是日本唯一供奉“海幸彦”的神社，他是日本古代神话中的悲剧人物，传说中的日本首位天皇“神武天皇”的神圣先祖之一。 潮嶽神社是日本唯一供奉“海幸彦”的神社。海幸彦是日本古代神話中的一名悲劇人物，也是傳說中首位天皇「神武天皇」的神聖先祖之一。 潮嶽神社は、伝説の初代天皇である神武天皇の神聖な先祖にまつわる神話に登場する、悲劇のキャラクター「海幸彦」を祀った日本で唯一の神社です。
117	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	4109	神社・寺院・協会	神楽	かぐら	kagura	神乐	神樂	The shrine's repertoire of sacred <i>kagura</i> dances also dates from the Edo period. 神乐舞起源于江戸时代。 神樂舞起源於江戸時代。 この神社で奉納される神楽も江戸時代から始まりました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
117	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	4110	神社・寺院・協会	陰陽石	いんようせき	reproductive rock	阴阳石	陰陽石	The 2018 find inspired Komamiya Shrine to create replicas of the stones, which visitors can now purchase and leave in front of the “reproductive rock.” 駒宮神社从2018年的发掘成果中获得灵感，制作出“钱石”的复制品，供参拜者购买后供奉在“阴阳石”前。 駒宮神社從2018年的發掘成果中獲得靈感，製作出「錢石」的複製品，供參拜者購買後供奉在「陰陽石」前。 2018年の発見をきっかけに、駒宮神社ではこの「錢石」のレプリカを作成し、参拝者が購入して「陰陽石」の前に置いておくことができました。
117	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	4111	神社・寺院・協会	シャンシャン馬	しゃんしゃんうま	shan-shan uma	“シャンシャン馬” (Shan-shan Uma)	「シャンシャン馬」 (Shan-shan Uma)	These events are said to have given birth to the <i>shan-shan uma</i> tradition, which is practiced throughout the present-day city of Nichinan in various forms and mainly involves newlyweds riding on elaborately decorated horses. 据说，“シャンシャン馬” (Shan-shan Uma) 的传统就起源于这些活动。这项活动如今早已风靡整个日南市，形式各有不同，但多半都少不了新婚夫妇同骑饰有红绿带的马匹这一环节。有说法认为，“シャンシャン”一词就是模仿庆典活动中马具上的铃铛所发出的声响。 據說，「シャンシャン馬」 (Shan-shan Uma) 的傳統就起源於這些活動。如今這個活動早已風靡整個日南市，形式各有不同，但多半都少不了新婚夫婦同騎飾有紅綠帶的馬匹這一活動。有一種說法認為，「シャンシャン」一詞就是模仿慶典活動中馬具上的鈴鐺所發出的聲響。 これらの行事から生まれたのが、現在の日南市の全域でさまざまな形で行われている「シャンシャン馬」であり、主に新婚夫婦が精巧な装飾を施した馬に乗る行事です。「シャンシャン」という言葉は、装飾した馬の馬具についている鐘の音を表していると考えられています。
117	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	4112	神社・寺院・協会	吾平津媛	あひらつひめ	Princess Ahiratsu	吾平津媛	吾平津媛	In Japanese mythology, Princess Ahiratsu is the first wife of Jimmu, the legendary first emperor. 吾平津媛，是日本神話中首位天皇“神武天皇”的第一位妻子。 吾平津媛，是日本神話中首位天皇「神武天皇」的第一位妻子。 日本神話では、吾平津媛は伝説の初代天皇である神武の最初の妻です。
117	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	4113	神社・寺院・協会	乙姫	おとひめ	Otohime	乙姫	乙姫	Ahiratsu Shrine was originally dedicated to Otohime, a goddess of the sea who appears in many folk tales, sometimes together with her two companions: a monkey and a pheasant. 吾平津媛最初為海之女神“乙姫”而建，民间传说常可见到这位女神的踪迹，有时还有一只猴子和一只雉鸡相伴左右。 吾平津媛最初為海之女神“乙姫”而建。民間傳說常可見到這位女神的蹤跡，有時還有一隻猴子和一隻雉雞相伴左右。 吾平津神社ももとは海の女神・乙姫を祀っていた。多くの民話に登場するこの女神は、時には猿と雉の二人の仲間と一緒に登場することもあります。
117	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	4114	神社・寺院・協会	手研耳命	たぎしみのみこと	Tagishimimi	手研耳命	手研耳命	In the myth, Tagishimimi is the first child of the legendary first emperor, Jimmu, and his first wife, Princess Ahiratsu, who is described as a native of a place called Agata. 在神话传说中，手研耳命是日本首位天皇“神武天皇”与妻子“吾平津媛”的第一个孩子，出生在一个名叫“吾田”的地方。 神話傳說中，手研耳命是日本首位天皇「神武天皇」與妻子「吾平津媛」的第一個孩子，出生在一個名叫「吾田」的地方。 神話では、手研耳命は伝説の初代天皇神武とその最初の妻である吾平津媛の第一子で、「吾田」と呼ばれる地の出身として記述されています。
117	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	4115	自然現象	オノゴロ	おのごろ	Onogoro	淤能碁呂	淤能碁呂	When they pull it up, clumps of salt drip from the weapon's tip and form an island called Onogoro. 当他们提起长矛，凝结的盐块自矛尖滴落，形成了第一座岛屿，这就是“淤能碁吕岛”。 當他們拔起長矛，凝結的鹽塊自矛尖滴落，形成了一座島嶼，這就是「淤能碁呂島」。 引き上げると、矛の先端から塩の塊が滴り落ち、「淤能碁呂（オノゴロ）」と呼ばれる島が形成されます。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
117	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	4116	その他	カグツチ	かぐつち	Kagutsuchi	火之迦具土神	火之迦具土神	After burying Izanami, Izanagi turns toward Kagutsuchi, the fire god who caused the tragedy. 安葬了妻子之后，伊邪那岐命转身走向这场悲剧的肇事者“火之迦具土神”。 安葬了妻子之後，伊邪那岐命轉身走向這場悲劇的肇事者「火之迦具土神」。 妻を葬った伊邪那岐命は、悲劇の原因となった火の神・火之迦具土神の方を向きます。
117	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	4117	その他	黄泉の国	よみのくに	land of Yomi	黄泉之国	黄泉之國	Izanagi is unable to bear the death of his beloved Izanami, and decides to bring her back from the land of Yomi, the underworld. “伊邪那岐命”无法接受他深爱的“伊邪那美命”就这样死去，决定深入“黄泉之国”，将她带回来。 「伊邪那岐命」無法接受她深愛的「伊邪那美命」就這樣死去，決定奔赴黃泉之國將她帶回來。 伊邪那岐命は、愛する伊邪那美命の死に耐えきれなくなり、彼女を死者の住む黄泉の国から連れ戻すことを決意します。
117	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	4118	神社・寺院・協会	木花咲耶姬	このはなさくやひめ	Konohanasakuya	木花咲耶姬	木花咲耶姬	This series of stories, which establishes the divine lineage of the emperors, begins with Ninigi encountering Konohanasakuya, the Blossom Princess. 这一系列神话确立了日本皇室血脉的神圣性。故事就从琼琼杵尊与“木花咲耶姬”（“咲”，音同“笑”）的相遇开始。 這一系列故事確立了日本皇室血脈的神聖性，故事就從瓊瓊杵尊與「木花咲耶姬」（「咲」，音同「笑」）的相遇開始。 天皇家の神々の系譜を示したこの一連の話は、瓊瓊杵尊が木花咲耶姬と出会うところから始まります。
117	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	4119	神社・寺院・協会	綿津见神	わたつみのかみ	Wadatsumi	绵津见神	綿津見神	The despairing Yamasachi-hiko is visited by an old man named Shiotsuchi, who tells him to board a boat and search at the palace of Wadatsumi, god of the sea. 这时，一位名叫“盐椎”的老翁找到沮丧至极的山幸彦，指点他乘船出海，去海神“綿津见”的宫殿里寻找失落的钓钩。 這時，一位名叫「鹽椎」的老翁找到沮喪至極的山幸彥，指點他乘船出海，去海神「綿津見」的宮殿裡尋找失落的釣鉤。 遠方に暮れていた山幸彦のもとに塩椎という名の老人が訪ねてきて、船に乗って海の神である綿津見の宮殿に行き、釣り針を探すように伝えました。
118	(屋久岛国立公園)公益財団法人屋久島環境文化財団	4120	山岳	宮之浦岳	みやのうらだけ	Mt. Miyanoura	宫之浦岳	宮之浦岳	Only 132 kilometers in circumference, this small island contains the Kyushu region's highest peak, 1,936-meter Mt. Miyanoura, and 46 peaks over 1,000 meters, earning the island the nickname "the Alps of the sea." 在这座周长仅132公里的小岛上，矗立着九州地区的最高峰——宫之浦岳（1936米），以及46座超过1000米的山峰，因而获得了“海上阿尔卑斯”的美称。 在這座周長僅132公里的小島上，擁有著九州地區的最高峰——海拔1936公尺的宮之浦岳，以及46座超過海拔1000公尺的山峰，因而被譽為「海上的阿爾卑斯」。 外周わずか132キロメートルであるにもかかわらず、この島には九州最高峰である宮之浦岳（1,936m）と、46の1,000メートルを超える峰々があるため、「海上のアルプス」の異名を持っています。
118	(屋久岛国立公園)公益財団法人屋久島環境文化財団	4121	その他	海上アルプス	ようじょうあるぶす	the Alps of the sea	海上阿尔卑斯	海上的阿爾卑斯	Only 132 kilometers in circumference, this small island contains the Kyushu region's highest peak, 1,936-meter Mt. Miyanoura, and 46 peaks over 1,000 meters, earning the island the nickname "the Alps of the sea." 在这座周长仅132公里的小岛上，矗立着九州地区的最高峰——宫之浦岳（1936米），以及46座超过1000米的山峰，因而获得了“海上阿尔卑斯”的美称。 在這座周長僅132公里的小島上，擁有著九州地區的最高峰——海拔1936公尺的宮之浦岳，以及46座超過海拔1000公尺的山峰，因而被譽為「海上的阿爾卑斯」。 外周わずか132キロメートルであるにもかかわらず、この島には九州最高峰である宮之浦岳（1,936m）と、46の1,000メートルを超える峰々があるため、「海上のアルプス」の異名を持っています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
118	（屋久島国立公園）公益財団法人屋久島環境文化財団	4122	山岳	高盤岳	こうばんだけ	Mt. Kobandake	高盘岳	高盤岳	"Tofu Rock," for example, on top of Mt. Kobandake, is named after its resemblance to a sliced block of tofu. 比如高盤岳山顶的“豆腐岩”就因外形酷似一块豆腐而得名。 例如高盤岳山顶的「豆腐岩」，因外形酷似豆腐而得名。 例えば高盤岳の頂上にある「豆腐岩」は、切った豆腐の塊のようであることからその名が付けました。
118	（屋久島国立公園）公益財団法人屋久島環境文化財団	4123	滝	千尋の滝	せんびろのたき	Senpiro-no-taki Waterfall	千寻瀑布	千尋瀑布	Senpiro-no-taki Waterfall drops 60 meters into a V-shaped valley where the Tainoko River has carved its course through a granite boulder. 千寻瀑布与大川瀑布、蛇之口瀑布并称屋久岛三大瀑布。鯛川河水从60米高处飞泻而下，在一块花岗岩巨石上凿出V形深谷。 千尋瀑布與大川瀑布、蛇之口瀑布合稱為屋久島三大瀑布。鯛川河水從60公尺高處飛瀉而下，在花岗岩巨石上鑿出V字形深谷。 千尋の滝は、大川の滝、蛇之口滝に並び屋久島最大級の滝の一つで、鯛川川が花岗岩の巨礫を削ってその道筋を作ったV字谷へと、60メートルの高さを落ちて行きます。
118	（屋久島国立公園）公益財団法人屋久島環境文化財団	4124	河川・溪谷	鯛之川	たいのこう	Tainoko River	鯛川	鯛川	Senpiro-no-taki Waterfall drops 60 meters into a V-shaped valley where the Tainoko River has carved its course through a granite boulder. 千寻瀑布与大川瀑布、蛇之口瀑布并称屋久岛三大瀑布。鯛川河水从60米高处飞泻而下，在一块花岗岩巨石上凿出V形深谷。 千尋瀑布與大川瀑布、蛇之口瀑布合稱為屋久島三大瀑布。鯛川河水從60公尺高處飛瀉而下，在花岗岩巨石上鑿出V字形深谷。 千尋の滝は、大川の滝、蛇之口滝に並び屋久島最大級の滝の一つで、鯛川川が花岗岩の巨礫を削ってその道筋を作ったV字谷へと、60メートルの高さを落ちて行きます。
118	（屋久島国立公園）公益財団法人屋久島環境文化財団	4125	自然現象	枕状溶岩	まくらじょうようがん	Pillow-shaped Lava Field	枕状熔岩	枕狀熔岩	The lava field at Tashiro Coast is part of Yakushima National Park, and it is called the "Pillow-shaped Lava Field" due to the lava outcroppings' resemblance to pillows. 田代海岸の枕状熔岩是屋久岛国立公园的一部分，因为露出地表的熔岩酷似枕头而得名。这些突出的岩石使得此地海岸面貌与众不同。 田代海岸的枕狀熔岩是屋久島國立公園的一部分，因露出地表的熔岩形狀酷似枕頭而得名。這些露出的岩石使得此地海岸具有獨特的外觀。 田代海岸にある溶岩原は屋久島国立公園の一部で、その溶岩露頭が枕に似ていることから「枕状溶岩」と呼ばれています。海岸の珍しい景観はこの溶岩露頭によってもたらされたものです。
118	（屋久島国立公園）公益財団法人屋久島環境文化財団	4126	温泉	湯泊温泉	ゆどまりおんせん	Yodomari Hot Spring	汤泊温泉	湯泊溫泉	The alternating layers of sandstone and shale that make up the Hyuga Group strata are visible at Yudomari Hot Spring on the Yudomari Coast. 在汤泊海岸的湯泊温泉，可以看到日向层群中砂岩层和页岩层交替的清晰结构。 在湯泊海岸的湯泊温泉，可以看到日向層群中砂岩層和頁岩層交替的清晰結構。 湯泊海岸にある湯泊温泉では、日向層群を構成する砂岩と頁岩の交互に積み重なった層を見ることができます。
118	（屋久島国立公園）公益財団法人屋久島環境文化財団	4127	滝	大川の滝	おおこのたき	Ohko-no-taki Waterfall	大川瀑布	大川瀑布	Ohko-no-taki Waterfall is the largest waterfall in Yakushima, plunging 88 meters. 大川瀑布是屋久岛最大的瀑布，落差达88米。 大川瀑布是屋久島最大的瀑布，落差達88公尺。 大川の滝は、落差88メートルの屋久島で最も大きな滝です。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
118	（屋久島国立公園）公益財団法人屋久島環境文化財団	4128	食	つけ揚げ	つけあげ	tsukeage	炸飞鱼肉饼	炸飛魚肉餅	A Yakushima specialty is tsukeage fish balls made from flying fish that have been dried overnight, minced, and deep-fried. 屋久島有一道名菜——炸飞鱼肉饼，是将飞鱼晾晒一夜后切碎油炸而成。 屋久島の名菜——炸飛魚肉餅，就是將飛魚晾曬一夜後切碎油炸而成。 屋久島名物のひとつは、一夜干しにしたトビウオをミンチにして揚げた「つけ揚げ」という魚肉団子です。
118	（屋久島国立公園）公益財団法人屋久島環境文化財団	4129	食	首折れ鯖	くびおれさば	broken-necked blue mackerel	断头鯖鱼	斷頭鯖魚	The “broken-necked blue mackerel” is a delicacy that can now be eaten only on Yakushima. 断头鯖魚，当地称“首折れ鯖”（kubioresaba），这道美味佳肴现在只有在屋久島才能品尝到。 斷頭鯖魚，當地稱「首折れ鯖」（kubioresaba），這道美味佳肴現在只有在屋久島才能品嚐到。 「首折れ鯖」は現在では屋久島でしか食べられない珍味となっています。
118	（屋久島国立公園）公益財団法人屋久島環境文化財団	4130	テーマ公園・テーマ施設	屋久島うみがめ館	やくしまうみがめかん	Yakushima Umigame-Kan	屋久岛海龟馆	屋久島海龜館	Yakushima Umigame-Kan, a nonprofit center dedicated to the ecological study and protection of sea turtles on Yakushima, plays a key role in monitoring and researching sea turtle ecology, cleaning up beaches, patrolling nesting, and training volunteers. 屋久島海亀館是一家致力于生态研究和保护屋久島海亀的非盈利机构，在监测和研究海龟生态、清理海滩、产卵季巡护以及培训志愿者方面发挥着重要作用。 屋久島海龜館是一家致力於生態研究和保護屋久島海龜的非盈利機構，在監測和研究海龜生態、清理海灘、產卵季巡護以及培訓志工方面發揮著重要作用。 屋久島うみがめ館は、屋久島のウミガメの生態調査と保護を目的としたNPOで、ウミガメの観察および調査、浜の清掃、産卵巣のバトロール、およびボランティアの育成において重要な役割を担っています。
118	（屋久島国立公園）公益財団法人屋久島環境文化財団	4131	テーマ公園・テーマ施設	ウミガメ産卵観察ツアー	うみがめさんらんかんさつツアー	Sea Turtle Nesting Observation Tour	海龟产卵观察会	海龜產卵觀察團	Visitors must join the Sea Turtle Nesting Observation Tour (<i>Umigame Kansatsukai</i>) offered by the Nagata Sea Turtle Liaison Council to see the turtles, and advance reservations are required. 訪者必須參加由永田海亀聯絡協會組織的海龟产卵觀察會才能前往，需提前預約。 遊客必須參加由永田海龜聯絡協會組織的海龜產卵觀察團才能前往（需提前預約）。 訪問者がウミガメを見るには永田ウミガメ連絡協議会によって実施される「ウミガメ産卵観察ツアー（ウミガメ観察会）」に参加する必要があります。参加には事前予約が必要です。
118	（屋久島国立公園）公益財団法人屋久島環境文化財団	4132	神社・寺院・協会	町エビス	まちえびす	Village Ebisu	町恵比寿	町惠比壽	Another Ebisu statue in Isso is made of <i>yakusugi</i> cedar and worshipped at a small stone altar known as the “Village Ebisu.” 一湊还有一尊用屋久杉雕刻而成的惠比寿像，被供奉在一座名叫“町惠比寿”的迷你石祠中。 一湊還有一尊用屋久杉雕刻而成的惠比壽像，被供奉在一座名為「町惠比壽」的微型石祠裡。 一湊にあるもう1つの恵比須像は屋久杉で作られており、「町えびす」として知られる小さな石の祠に祀られています。
118	（屋久島国立公園）公益財団法人屋久島環境文化財団	4133	芸能・興行・イベント	トビウオ招き	とびうおまねき	Summoning of the Flying Fish	飞鱼召唤舞	飛魚召喚舞	The “Summoning of the Flying Fish” is a traditional women's dance performed in Nagata village to pray for large catches. “飞鱼召唤舞”是永田村祈祷渔获丰收时由女性表演的传统舞蹈。 「飛魚召喚舞」是永田村祈禱漁獲豐收時由女性表演的傳統舞蹈。 「トビウオ招き」は、大漁を祈願するために永田集落で行われる女性たちによる伝統的な踊りです。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
118	（屋久島国立公園）公益財団法人屋久島環境文化財団	4134	庭園・公園	志戸子ガジュマル公園	しとこがじゅまるこうえん	Shitoko Gajumaru Banyan Park	志戸子榕樹園	志戸子榕樹園	At Shitoko Gajumaru Banyan Park near Shitoko, a small coastal village in the north of Yakushima, there is a giant banyan believed to be more than 500 years old. 志戸子榕樹園 位于屋久島北部沿海小村志戸子旁，里面有棵巨大的榕树据说已经500多岁。 志戸子榕樹園 位於屋久島北部沿海小村落志戸子附近，裡面有棵巨大的榕樹據說已經500多歲。 屋久島北部の小さな沿岸の集落、志戸子の近隣にある志戸子ガジュマル公園には、樹齢500年を超えると考えられている巨大なガジュマルが生えています。
118	（屋久島国立公園）公益財団法人屋久島環境文化財団	4135	植物	猿川ガジュマルの森	さるかわがじゅまるのもり	Sarukawa Gajumaru Banyan Forest	猿川榕樹森林	猿川榕樹森林	In contrast to the Shitoko Gajumaru Banyan Park, the 3,990-square-meter Sarukawa Gajumaru Banyan Forest, thick with vegetation and tangled vines, is a little-known preserve of untamed nature. 占地面积3990平方米的猿川榕樹森林与志戸子榕樹園截然不同，里面被茂密的植被和盘根错节的藤蔓覆盖，是一处鲜为人知的原始自然景观。 占地面積3990平方公尺的猿川榕樹森林與志戸子榕樹園截然不同，裡面被茂密的植被和盤根錯節的藤蔓給覆蓋，是一處鮮為人知的原始自然景觀。 植物や絡み合った蔓が生い茂る3,990平方メートルの猿川ガジュマルの森は、志戸子ガジュマル公園とは対照的に、あまり知られていない手つかずの自然が残る場所です。
118	（屋久島国立公園）公益財団法人屋久島環境文化財団	4136	テーマ公園・テーマ施設	屋久島フルーツガーデン	やくしまるフルーツがーでん	Yakushima Fruit Garden	屋久島水果園	屋久島水果園	The Yakushima Fruit Garden in Nakama, on the southwest side of the island, offers a garden tour and has a shop selling fruit jams and juices. 位于岛西南側中間（地名）的屋久島水果園提供果园导览服务，并出售各种果酱和果汁。 位於島西南側中間（地名）的屋久島水果園提供果園導覽服務，並販賣各種果醬和果汁。 島の南西側にある中間の屋久島フルーツガーデンでは、ガーデンツアーを開催しており、フルーツジャムやジュースなどを販売しているお店があります。
118	（屋久島国立公園）公益財団法人屋久島環境文化財団	4137	食	からいも	からいも	karaimo	唐芋（红薯）	唐芋（地瓜）	Sweet potato, locally referred to as karaimo, is one of the main agricultural products of Yakushima, particularly since the climate and terrain are unsuited to rice production. 红薯，本地称“唐芋”（karaimo）。屋久岛的气候和地形不适合种水稻，因此红薯是岛上的主要农产品之一。 地瓜，本地稱「唐芋」（karaimo）。屋久島的氣候和地形不適宜種水稻，因此地瓜是島上的主要農產品之一。 地元で「からいも」と呼ばれサツマイモは、気候や地形が稲作に向かないことが主な理由で、屋久島の主要な農産物の1つとなっています。
118	（屋久島国立公園）公益財団法人屋久島環境文化財団	4138	芸能・興行・イベント	十五夜綱引き祭り	じゅうごやつなひきまつり	Jugoya Tug-of-War Festival	十五夜綱引祭	十五夜綱引祭	Villages on Yakushima hold the Jugoya Tug-of-War Festival on the night of the harvest moon (jugoya) on August 15 of the lunar calendar. 屋久島の村庄每年农历八月十五满月夜都要举行“十五夜綱引祭”，即拔河大会。 屋久島の村莊每年農曆八月十五滿月夜都要舉行「十五夜綱引祭」，即拔河大會。 屋久島の各集落は、太陽暦の8月15日の中秋の名月（十五夜）の夜に、「十五夜綱引き」が行われます。
118	（屋久島国立公園）公益財団法人屋久島環境文化財団	4139	食	かからん団子	かからんだんご	kakaran-dango	“かからん(kakaran)団子”	「かからん(kakaran) 團子」	Kakaran-dango, a mugwort-flavored rice dumpling wrapped in a China root (<i>Smilax china</i>) leaf, is a popular Yakushima snack. 島上の人気小吃 “かからん(kakaran)団子” 就是用蓼葉（音“拔掐”）叶包裹的艾草味团子。 島上の人気小吃「かからん(kakaran) 團子」就是用蓼葉（音“拔掐”）葉包裹的艾草味團子。 サルトリイバラの葉に包まれたよもぎ味の団子「かからん団子」は、屋久島で人気のやつです。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
118	（屋久島国立公園）公益財団法人屋久島環境文化財団	4140	その他	西部林道	せいぶりんどう	Seibu-rindo Forest Path	西部林道	西部林道	The 20-kilometer Seibu-rindo Forest Path is a road open to vehicles that passes through areas with flora ranging from subtropical plants up to species found on mountain summits. 总长20公里的西部林道是一条车道，穿越好几个植物带，可以一次提尽从亚热带到山顶的物种。 總長20公里的西部林道是一條車道，穿越好幾個植物帶，可以一次看盡從亞熱帶到山頂的物種。 全長約20キロメートルに及ぶ西部林道は、亜熱帯の植物から山頂で見られる種まで、多彩な植物が生育するエリアを通り抜ける車両通行が可能な道路です。
118	（屋久島国立公園）公益財団法人屋久島環境文化財団	4141	植物	スギ樹林帯	すぎじゅりんたい	Japanese Cedar Forest Zone	日本柳杉林帯	日本柳杉林帯	A mix of laurel and Japanese cedar (<i>sugi</i>) grows in the Japanese Cedar Forest Zone from around 800 to 1,200 meters above sea level. 日本柳杉林帯 海拔800～1200米，这里属于常绿阔叶林和杉林的混合林。 日本柳杉林帯 位於海拔800～1200公尺間，這裡屬於常綠闊葉林和杉林的混合林。 海拔800から1,200メートル付近の杉樹林帯には、照葉樹と杉が混在して生育しています。
118	（屋久島国立公園）公益財団法人屋久島環境文化財団	4142	植物	小杉	こすぎ	kosugi	小杉	小杉	Yakusugi is the name given to <i>sugi</i> (Japanese cedars; <i>Cryptomeria japonica</i>) on Yakushima that are over 1,000 years old; younger trees are called kosugi, meaning child <i>sugi</i>. 在屋久島上，只有樹齡超過千年的日本柳杉(<i>Cryptomeria japonica</i>)才能被称为「屋久杉」，低于这个年齡的都叫「小杉」。 在屋久島上，只有樹齡超過千年的日本柳杉（<i>Cryptomeria japonica</i>）才能被稱為「屋久杉」，樹齡低於千年的則叫「小杉」。 「屋久杉」は、屋久島にある樹齢1,000年以上の杉（<i>Cryptomeria japonica</i>）に与えられる呼称で、それよりも若い樹木は「小杉」と呼ばれます。
118	（屋久島国立公園）公益財団法人屋久島環境文化財団	4143	植物	二代大杉	にだいおおすぎ	Nidai Osugi (Two-Generation Great Sugi)	二代大杉	二代大杉	The Nidai Osugi (Two-Generation Great Sugi) at Shiratani Unsuiyko Ravine is an example of a new cedar that has grown on top of the roots of a giant hollow nurse log; the second-generation tree towers over an impressive spread of thick roots. 白谷云水峡の「二代大杉」就是典型的例子，新杉以一截巨大的空心杉树为营养木，在其残桩上发芽生长，继而挺立在老杉四处蔓延的粗壮根系上。 白谷雲水峡の「二代大杉」就是典型的例子，新杉以一截巨大的空心杉樹為營養來源，在其殘樁上發芽生長，繼而挺立在老杉四處蔓延的粗壯根系上。 白谷雲水峡の「二代大杉」は、巨大な中空の倒木の根株の上に新しい杉が育った例で、見事に広がった太い根の上に二代目の樹木がそびえ立っています。
118	（屋久島国立公園）公益財団法人屋久島環境文化財団	4144	植物	双子杉	ふたごすぎ	Twins Sugi	孿生杉	孿生杉	The Twins Sugi, found in Yakusugi Land, is an example of two young cedars of similar thickness growing on a single stump. 屋久杉森林乐园里的一棵「孿生杉」就是在—截树桩上长出的两棵同样粗细的新杉。 屋久杉森林樂園裡的一棵「孿生杉」就是長在一截樹樁上的兩棵同樣粗細的新杉。 ヤクスギランドで見られる「双子杉」は、1本の切り株に太さの似た若い杉が2本生えている例です。
118	（屋久島国立公園）公益財団法人屋久島環境文化財団	4145	植物	三代杉	さんだいすぎ	Sandai Sugi (Three-Generation Sugi)	三代杉	三代杉	The Sandai Sugi (Three-Generation Sugi) along the Anbo Trail exhibits both nurse-log and stump regeneration. 在安房歩道上「三代杉」上，可以同时看到“倒木更新”和“切株更新”两种情况。 在安房歩道上的「三代杉」上，可以同时看到「倒木更新」和「切株更新」兩種情況。 安房歩道沿いの「三代杉」では、倒木更新と切り株更新の両方が見られます。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
118	（屋久島国立公園）公益財団法人屋久島環境文化財団	4146	動物	ヤクシマザル	やくしまざる	Yakushima macaque	屋久島猿	屋久島猿	Seventeen species and four subspecies of mammal, including the Yakushima macaque (<i>Macaca fuscata yakui</i>) and the Yakushika deer (<i>Cervus nippon yakushimae</i>), dwell in the forests. 生活在島上森林里的哺乳動物共有17个种类和4个亚种，其中包括屋久島猿（<i>Macaca fuscata yakui</i>，日本猕猴屋久岛亚种）、屋久鹿（<i>Cervus nippon yakushimae</i>，梅花鹿屋久岛亚种）等。 生活在島上森林裡的哺乳動物共有17個種類和4個亞種，其中包括屋久島猿（<i>Macaca fuscata yakui</i>，日本獼猴屋久島亞種）和屋久鹿（<i>Cervus nippon yakushimae</i>，梅花鹿屋久島亞種）。 ヤクシマザル（<i>Macaca fuscata yakui</i>）やヤクシカ（<i>Cervus nippon yakushimae</i>）など17種4亜種の哺乳類が森林に生息しています。
118	（屋久島国立公園）公益財団法人屋久島環境文化財団	4147	動物	ヤクシカ	やくしか	Yakushika deer	屋久鹿	屋久鹿	Seventeen species and four subspecies of mammal, including the Yakushima macaque (<i>Macaca fuscata yakui</i>) and the Yakushika deer (<i>Cervus nippon yakushimae</i>), dwell in the forests. 生活在島上森林里的哺乳動物共有17个种类和4个亚种，其中包括屋久島猿（<i>Macaca fuscata yakui</i>，日本猕猴屋久岛亚种）、屋久鹿（<i>Cervus nippon yakushimae</i>，梅花鹿屋久岛亚种）等。 生活在島上森林裡的哺乳動物共有17個種類和4個亞種，其中包括屋久島猿（<i>Macaca fuscata yakui</i>，日本獼猴屋久島亞種）和屋久鹿（<i>Cervus nippon yakushimae</i>，梅花鹿屋久島亞種）。 ヤクシマザル（<i>Macaca fuscata yakui</i>）やヤクシカ（<i>Cervus nippon yakushimae</i>）など17種4亜種の哺乳類が森林に生息しています。
118	（屋久島国立公園）公益財団法人屋久島環境文化財団	4148	食	アコウイチジク	あこういちじく	ako	雀榕	雀榕	They feed on the nuts of ako figs and Chinese banyans in villages and coastal areas, and on the nuts of Japanese chinkapin and red oak in the mountain forests. 当它们在海岸或村落时，以雀榕和小叶榕的坚果为食，在山林里时，则用小叶榕和紅橡的坚果充饥。 在聚落和沿海附近時以雀榕及榕樹的堅果為食，在山林裡時則是以小葉榕和紅橡的堅果充飢。 村落や沿岸部ではアコウイチジクやガジュマルの木の実を、山林ではツブラジイやレッドオークの実を食べています。
118	（屋久島国立公園）公益財団法人屋久島環境文化財団	4149	建造物	さつき吊橋	さつきつりばし	Satsuki Suspension Bridge	皋月吊桥	皋月吊橋	One of the best places for bird-watching is along the path through the primary forest in Shiratani Unsui-kyo Ravine, beyond the Satsuki Suspension Bridge. 皋月吊桥另一边的白谷云水峡原始森林中的步道沿线是岛上最佳观鸟点之一。 皋月吊橋另一端的白谷雲水峽原始森林中的步道，是島上最佳賞鳥地點之一。 バードウォッチングに最適な場所の1つは、さつき吊橋の向こう側にある白谷雲水峽の原生林を通る遊歩道沿いです。
118	（屋久島国立公園）公益財団法人屋久島環境文化財団	4150	河川・溪谷	横河溪谷	よっこいけいこく	Yokko Ravine	横河溪谷	横河溪谷	Yokko Ravine also offers bird-watching opportunities in a tranquil landscape of large granite boulders and emerald-green pools. 此外，拥有花岗岩巨石和碧绿水潭的横河溪谷十分幽静，也适合观鸟。 此外，擁有花崗岩巨石和碧綠水潭的横河溪谷十分幽靜，也適合賞鳥。 横河溪谷もまた、大きな花崗岩の岩々やエメラルドグリーンの自然のプールを望むのどかな風景の中でバードウォッチングを楽しむことが可能です。
118	（屋久島国立公園）公益財団法人屋久島環境文化財団	4151	動物	キシマミドリシジミ	きりしまみどりしじみ	Wonderful Green Hairstreak butterfly	白底金灰蝶	白底金灰蝶	The rare Wonderful Green Hairstreak (<i>Thermozephyrus ataxus</i>) butterfly, native to Yakushima, is seen only in July and August at altitudes of 600 to 1,300 meters, such as Yakusugi Land, Kosugidani, and Hananoego. 稀有的白底金灰蝶(<i>Thermozephyrus ataxus</i>)是屋久島原生品种，只有7、8月间，在屋久杉森林乐园、小杉谷、花之江河等海拔600～1300米的地方才能见到。 稀有的白底金灰蝶（<i>Thermozephyrus ataxus</i>）是屋久島原生品種，只有每年7、8月間，在屋久杉森林樂園、小杉谷、花之江河等海拔600～1300公尺的地方才能見到。 珍しい屋久島原産のキシマミドリシジミ(<i>Thermozephyrus ataxus</i>)というチョウは、高度600から1,300メートルのヤクスギランド、小杉谷、また花之江河などで、7月と8月にのみ見られます。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
118	（屋久島国立公園）公益財団法人屋久島環境文化財団	4152	植物	土埋木	どまいぼく	domaiboku	土埋木	土埋木	Woodcraft now works mainly with timber remnants, stumps of logged trees, and naturally fallen timber, collectively known as domaiboku, or <i>yakusugi</i> remnants. 現在の木艺作品の主要用材は从前剰余の木料、砍伐後の樹桩、以及自然倒木、它們被統称为“土埋木”，也叫“屋久杉端材”（余料）。 現在の木藝製品的主要用料是過去剩餘の木料、砍伐後的樹樁，以及自然倒下的樹木，它們被統稱為「土埋木」，也叫「屋久杉端材」（餘料）。 現在の木工は主に材木の端材や伐採された木の切り株、また自然倒木などを使用しており、これらは総称して「土埋木」、または「屋久杉端材」として知られています。
118	（屋久島国立公園）公益財団法人屋久島環境文化財団	4153	神社・寺院・協会	木魂神社	こだまじんじや	Kodama Jinja Shrine	木魂神社	木魂神社	Its hollow interior contains a small spring as well as Kodama Jinja Shrine, which enshrines Hikohohodemi no Mikoto, a deity of the mountain, Kukulunochi no Kami, a deity of the tree, and Oyamatsumi no Mikoto, a deity of the mountain and sea. 树桩直径超过4米，中间的空洞里有小股涌泉，还有供奉着山神彦火火出见命、树神久久能智神以及山与海之神大山祇命的木魂神社。 樹樁直徑超過4公尺，中間的空洞裡有小股湧泉，還有供奉著山神彥火火出見命、樹神久久能智神以及山與海之神大山祇命的木魂神社。 中空の内部には小さな泉があり、山の神である彦火火出見命、木の神である久久能智神、そして山と海の神である大山祇命を祀る木魂神社があります。
118	（屋久島国立公園）公益財団法人屋久島環境文化財団	4154	植物	平木	ひらぎ	hiragi	平木	平木	Since Yakushima's land was unsuited for rice production, islanders paid with <i>yakusugi</i> roof shingles, called hiragi. 由于屋久岛的土质不适合种植水稻，岛上居民用被称为“平木”的屋久杉木制作“屋根板”（铺设在屋顶代替瓦片的木板）来交税。 由於屋久島的土質不適合種植水稻，島上居民使用被稱為「平木」的屋久杉木製作「屋根板」（鋪設在屋頂代替瓦片的木板）來交稅。 屋久島の土地は稲作に適していなかったため、島民は「平木」と呼ばれる屋久杉の「屋根板」（瓦の代わりに屋根を葺くのに用いる板）で支払っていました。
118	（屋久島国立公園）公益財団法人屋久島環境文化財団	4155	その他	一品宝珠大権現	いっぽんほうじゅたいごんげん	Ippon Hoju Daigongen	一品宝珠大权现	一品寶珠大權現	Village representatives pray to Ippon Hoju Daigongen, a Buddhist avatar of a mountain deity, for bountiful harvests, good fishing, and protection of the home. 村民派出代表们向山神在佛教里的化身“一品宝珠大权现”祈求五谷丰登、渔获兴旺，家园平安。 村民派出代表們向山神在佛教裡的化身「一品寶珠大權現」祈求五穀豐登、漁獲興旺，家園平安。 集落の代表者は、舊藩の垂迹として化身した山の神「一品宝珠大権現」に、五穀豊穰、豊漁、家内安全を祈願します。
118	（屋久島国立公園）公益財団法人屋久島環境文化財団	4156	神社・寺院・協会	益教神社	やくじんじや	Yaku Jinja Shrine	益教神社	益教神社	Yaku Jinja Shrine is a central Shinto shrine on Yakushima with a history of over 1,000 years, regarded as the main shrine on the island. 益教神社已有超过千年的历史，也是屋久岛上的神道教中心，被视作岛上传社的“本山”（总社）。 益教神社已有超過千年的歷史，也是屋久島上的神道教中心，被視作島上传社的「本山」（總社）。 益教神社は1,000年を超える歴史を持つ屋久島の神社の本山で、島の神社の中心的存在です。
118	（屋久島国立公園）公益財団法人屋久島環境文化財団	4157	植物	榊	さかき	sakaki	杨桐	楊桐	Participants begin by praying for a safe pilgrimage at Yaku Jinja Shrine at 3:30 a.m., then drive to Ippongahama Beach, where they undergo a purification ritual using branches of the sakaki tree (<i>Cleyera japonica</i>). 参拜者于凌晨3:30到达益教神社祈祷朝圣平安，然后驱车前往一品滨用杨桐枝条进行净化仪式。 參拜者於凌晨3:30到達益教神社祈禱朝聖平安，然後驅車前往一品濱，用楊桐枝條進行淨化儀式。 参加者は午前3時30分に益教神社で巡礼の安全を祈願した後、車で一品ヶ浜に向かい、榊の枝を使って清めの儀式を受けます。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
118	(屋久島国立公園) 公益財団法人屋久島環境文化財団	4158	岩石・洞窟	天柱石	てんちゅうせき	Heavenly Rock	天柱石	天柱石	A monolithic granite rock known as the Heavenly Rock (<i>Tenchuseki</i>), 60 meters in circumference and 40 meters high, stands on the peak of Mt. Tachudake beyond Anbo village. 安房村外の太忠岳山頂矗立着一块花岗岩，周长60米、高40米，被称为天柱石。 安房村外の太忠岳山頂矗立著一塊花岗岩，周長60公尺、高40公尺，被稱為天柱石。 安房集落の先にある太忠岳の山頂には、天柱石として知られる外周60メートル、高さ40メートルの花崗岩の一枚岩が立っています。
118	(屋久島国立公園) 公益財団法人屋久島環境文化財団	4159	テーマ公園・テーマ施設	屋久島環境文化センター	やくしまかんきょうぶんかせんたー	Yakushima Environmental and Cultural Village Center	屋久島環境文化村中心	屋久島環境文化村中心	Yakushima Environmental and Cultural Village Center—Located near Miyanoura Port, this center exhibits displays along an upward-sloping route that represents the transition from the subtropical coast to the cooler mountains. 屋久島環境文化村中心 该中心位于宫之浦港附近。馆内用一个向上的缓坡展示岛上从亚热带海岸到寒冷山地的过渡。 屋久島環境文化村中心 該中心位於宮之浦港附近。館內用一個向上的緩坡展示島上從亞熱帶海岸到寒冷山地的過渡。 屋久島環境文化村センター 宮之浦港の近くに位置し、上り勾配のスロープに沿って亜熱帯の海岸から寒冷な山地への推移を表現するように展示物を並べています。
118	(屋久島国立公園) 公益財団法人屋久島環境文化財団	4160	テーマ公園・テーマ施設	屋久島環境文化研修センター	やくしまかんきょうぶんかせんたー	Yakushima Environmental and Cultural Learning Center	屋久島環境文化研修中心	屋久島環境文化研修中心	Yakushima Environmental and Cultural Learning Center—This learning center for adults and children near Anbo Port hosts seminars, meetings, and other events related to Yakushima's natural environment, industries, and daily life. 屋久島環境文化研修中心 这个为成人和儿童设立的研修中心位于安房港附近，主要举办研讨会、会议和其他与屋久岛自然环境、产业及日常生活相关的活动。 屋久島環境文化研修中心 這個為成人和兒童設立的學習中心位於安房港附近，主要舉辦研討會、會議和其他與屋久島自然環境、產業及日常生活相關的活動。 屋久島環境文化研修センター ここは安房港近くにある大人と子供などセミナー参加者向けのための研修施設で、セミナーや会議、屋久島の自然環境や産業、生活に関わるその他のイベントなどを開催しています。
118	(屋久島国立公園) 公益財団法人屋久島環境文化財団	4161	テーマ公園・テーマ施設	屋久島世界遺産センター	やくしませがいさんせんたー	Yakushima World Heritage Conservation Center	屋久島世界遺産保护中心	屋久島世界遺産保護中心	Yakushima World Heritage Conservation Center—This center in Anbo opened in 1996 as a Ministry of the Environment facility staffed by ministry personnel, following Yakushima's inscription on the UNESCO World Heritage List in 1993. 屋久島世界遺産保护中心 屋久岛于1993年被列入联合国教科文组织世界遗产名录。之后，该中心于1996年作为日本环境省的设备开放，由环境省职员负责运营。 屋久島世界遺産保護中心 屋久島於1993年被列入聯合國教科文組織世界遺產名錄。之後，該中心於1996年作為日本環境省的設施開放，由環境省職員負責運營。 屋久島世界遺産センター 安房にあるこの施設は、1993年に屋久島がユネスコ世界遺産に登録されたことを受けて、1996年に環境省の職員による環境省の施設としてオープンしました。
118	(屋久島国立公園) 公益財団法人屋久島環境文化財団	4162	テーマ公園・テーマ施設	屋久島町歴史民俗資料館	やくしまちえいれきしみんぞくしりょうかん	Yakushima Town History and Folk Museum	屋久島町历史民俗资料馆	屋久島町歴史民俗資料館	Yakushima Town History and Folk Museum—This museum in Miyanoura displays objects used in the daily lives of Yakushima islanders from the Jomon period (10,000–300 BCE) to the present, including wooden tools, handicrafts, masks, and pottery. 屋久島町历史民俗资料馆 该资料馆位于宫之浦河畔，展示的是屋久岛居民从绳文时代（公元前10,000-公元前300年）至今的日常生活用品，包括木制工具、手工艺品、面具和陶器等。 屋久島町歴史民俗資料館 該館位於宮之浦河畔，展覽的是屋久島居民從繩文時代（西元前10,000-西元前300年）至今的日常生活用品，包括木製工具、手工藝品、面具和陶器等。 屋久島町歴史民俗資料館 宮之浦にあるこの博物館は、縄文時代（紀元前10,000 – 300年）から現在に至るまでの、屋久島の人々が生活で使用していた木工具や工芸品、仮面、陶器などを展示しています。
118	(屋久島国立公園) 公益財団法人屋久島環境文化財団	4163	テーマ公園・テーマ施設	屋久杉自然館	やくすぎしぜんかん	Yakusugi Museum	屋久杉自然馆	屋久杉自然館	Yakusugi Museum—This museum in Anbo tells all about the <i>yakusugi</i>—Japanese cedars on the island over 1,000 years old. 屋久杉自然馆 这家位于安房的博物馆用于全面介绍屋久岛上树龄千年以上的日本柳杉——“屋久杉”。 屋久杉自然館 這家位於安房的博物館專門介紹屋久島上樹齡超過千年的日本柳杉——「屋久杉」。 屋久杉自然館 安房にあるこの博物館は、樹齢1,000年以上の島の杉、屋久杉のすべてを伝える施設です。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
118	（屋久島国立公園）公益財団法人屋久島環境文化財団	4164	温泉	寝待温泉	ねまちおんせん	Nemachi hot spring	寝待温泉	寝待温泉	There is no hospital or permanently stationed physician on the island. Local residents bathe at Nemachi hot spring, one of four hot springs on the island known for their therapeutic properties. 島上没有医院，也没有驻岛医生。岛上共有4个温泉，均以疗效显著闻名，本地居民爱去其中一家寝待温泉泡澡。 島上没有醫院，也沒有駐島醫生。島上共有4座溫泉，以藥用價值而聞名，本地居民愛去其中一家寢待溫泉泡澡。 島には病院や常駐の医師はいません。地元の人々はこの島に4つある薬効が高いことで知られる温泉の内の1つ寝待温泉で入浴しています。
118	（屋久島国立公園）公益財団法人屋久島環境文化財団	4165	山岳	古岳	ふるだけ	Mt. Furudake	古岳	古岳	The active volcanic landscape of Mt. Furudake and Mt. Shindake features vents, craters, and eruptive fissures. 古岳和新岳构成的活火山景观具备喷气孔、喷火口，以及喷发造成的龟裂等典型特征。 古岳和新岳構成的活火山景觀具有噴氣孔、噴火口，以及噴發造成的龜裂等典型特徵。 活火山である古岳と新岳の景観は噴気孔、噴火口、また火山の亀裂を特徴としています。
118	（屋久島国立公園）公益財団法人屋久島環境文化財団	4166	山岳	新岳	しんだけ	Mt. Shindake	新岳	新岳	The active volcanic landscape of Mt. Furudake and Mt. Shindake features vents, craters, and eruptive fissures. 古岳和新岳构成的活火山景观具备喷气孔、喷火口，以及喷发造成的龟裂等典型特征。 古岳和新岳構成的活火山景觀具有噴氣孔、噴火口，以及噴發造成的龜裂等典型特徵。 活火山である古岳と新岳の景観は噴気孔、噴火口、また火山の亀裂を特徴としています。
118	（屋久島国立公園）公益財団法人屋久島環境文化財団	4167	温泉	西ノ湯温泉	にしのかおんせん	Nishinoyu hot spring	西之汤温泉	西之湯温泉	Hot water bubbles up from underground where soil is dug away in such places as Mukaehama Beach (closed after the 2015 eruption) and Nishinoyu and Nemachi hot springs on the north coast of the island. 在口永良部島北部海岸的向江濱海灘（2015年噴發後關閉）、西之湯和寝待温泉等處，掘開土壤就會看到有熱水汨汨湧出。 在口永良部島北部海岸的向江濱海灘（2015年噴發後關閉）、西之湯和寢待溫泉等處，挖開土壤就會看到有熱水湧出。 島の北海岸にある向江浜（2015年の噴火に伴い閉鎖）、西ノ湯、および寝待温泉といった場所では土壌が掘り取られたところ地下から熱水が湧いてきます。
118	（屋久島国立公園）公益財団法人屋久島環境文化財団	4168	海岸・岬	向江浜	むかえはま	Mukaehama Beach	向江濱海灘	向江濱海灘	Hot water bubbles up from underground where soil is dug away in such places as Mukaehama Beach (closed after the 2015 eruption) and Nishinoyu and Nemachi hot springs on the north coast of the island. 在口永良部島北部海岸的向江濱海灘（2015年噴發後關閉）、西之湯和寝待温泉等處，掘開土壤就會看到有熱水汨汨湧出。 在口永良部島北部海岸的向江濱海灘（2015年噴發後關閉）、西之湯和寢待溫泉等處，挖開土壤就會看到有熱水湧出。 島の北海岸にある向江浜（2015年の噴火に伴い閉鎖）、西ノ湯、および寝待温泉といった場所では土壌が掘り取られたところ地下から熱水が湧いてきます。
118	（屋久島国立公園）公益財団法人屋久島環境文化財団	4169	神社・寺院・協会	金峯神社	かなみねじんじや	Kanamine Jinja Shrine	金峰神社	金峰神社	Kanamine Jinja Shrine is the main shrine on Kuchinoerabujima and the only shrine on the island with a chief priest. 金峰神社是口永良部島的主神社，也是島上唯一的一座有神主（神社的男祭司）的神社。 金峰神社是口永良部島的主神社，也是島上唯一的一座有神主（神社的男祭司）的神社。 金峯神社は口永良部島の主要な神社で、島で唯一神主（神事に仕たえる男性）がいる神社です。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
118	（屋久島国立公園）公益財団法人屋久島環境文化財団	4170	芸能・興行・イベント	棒踊り	ぼうおどり	bo-odori	棒舞	棒舞	In the <i>bo-odori</i> pole dance, men face each other holding half- or full-length poles. 男子跳「棒舞」——他们各持一根3尺（91厘米）或6尺（182厘米）的棍棒，面对面起舞。 男子跳「棒舞」——他們各持一根3尺（91公分）或6尺（182公分）的棍棒，面對面起舞。 「棒踊り」では、男性たちが3尺（91cm）もしくは6尺（182cm）の棒を持って、互に対峙します。
118	（屋久島国立公園）公益財団法人屋久島環境文化財団	4171	芸能・興行・イベント	日の本踊り	ひのもとおどり	hinomoto-odori	日之本舞	日之本舞	In the <i>hinomoto-odori</i>, women hold fans decorated with Japan's rising sun and, as a prayer for peace, dance to a song about the Battle of Ichinotani, one of the battles in which medieval Japan's ruling Heike family suffered a defeat. 女子跳「日之本舞」——她们手持绘有代表日本的旭日图样的扇子，和着一首歌颂“一之谷之战”的歌谣翩翩起舞，祈祷和平。一之谷之战发生在日本中世纪，当时日本的统治者平家在此战役中败北。 女子跳「日之本舞」——她們手持繪有代表日本的旭日圖樣的扇子，伴隨著歌頌「一之谷之戰」的歌謠翩翩起舞，祈禱和平。一之谷之戰發生在日本中世紀，當時日本的统治者平家在此戰役中敗北。 「日の本踊り」では、女性たちが日本の日の丸が描かれた扇子を持ち、平和のための祈りとして、中世日本を支配していた平家が敗退した戦いの1つである、一ノ谷の戦いのことを詠った歌に合わせて踊ります。
118	（屋久島国立公園）公益財団法人屋久島環境文化財団	4172	神社・寺院・協会	花尾神社	はなおしんじや	Hanao Jinja Shrine	花尾神社	花尾神社	Hanao Jinja Shrine, located next to Kanamine Jinja Shrine, is an auxiliary of the main Hanao Jinja in the city of Kagoshima on the mainland. 花尾神社位于金峰神社旁，它的本社は本土的鹿児島市花尾神社，島上这座是分社。 花尾神社位於金峰神社旁，它的本社は鹿児島市的花尾神社，島上这座是分社。 金峯神社の隣に位置する花尾神社は、本土の鹿児島市にある本社、花尾神社の分社です。
118	（屋久島国立公園）公益財団法人屋久島環境文化財団	4173	神社・寺院・協会	権現神社	ごんげんじんじや	Gongen Jinja Shrine	权现神社	權現神社	Gongen Jinja Shrine enshrines the deity of Yumugi hot spring, which is located on the east side of Kuchinoerabujima. 权现神社供奉着口永良部岛东部的汤向温泉之神。 權現神社供奉著口永良部島東部的湯向溫泉之神。 権現神社は口永良部島の東部に位置する湯向温泉の神を祀っています。
118	（屋久島国立公園）公益財団法人屋久島環境文化財団	4174	温泉	湯向温泉	ゆむぎおんせん	Yumugi hot spring	汤向温泉	湯向温泉	Gongen Jinja Shrine enshrines the deity of Yumugi hot spring, which is located on the east side of Kuchinoerabujima. 权现神社供奉着口永良部岛东部的汤向温泉之神。 權現神社供奉著口永良部島東部的湯向溫泉之神。 権現神社は口永良部島の東部に位置する湯向温泉の神を祀っています。
119	公益財団法人屋久島環境文化財団	4175	神話、伝説	岳参り	たけまいり	takemairi	参岳	參岳	In the pilgrimage practice known as takemairi, township representatives ascend a nearby peak each spring to pray for good fishing, plentiful harvests, and the well-being of villagers. 这项参拜活动以「参岳」之名享誉遐迩，每逢春季，村落便派遣代表，攀上附近山顶，祈求粮食和渔业双双丰收，护佑村民们阖家平安。 這項參拜活動以「參岳」之名廣為人知，每逢春季，聚落便派遣代表，登上附近的山頂，祈求糧食和漁業雙雙豐收，護佑村民們闔家安康。 「岳参り」として知られる参拜では、春になると集落の代表者が近くの山頂に登り、大漁と豊作と村人たちの家内安全を願い、祈りを捧げます。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
119	公益財団法人屋久島環境文化財団	4176	食・食文化	かからん団子	かからんだんご	kakaran dango	葵叶団子	葵葉團子	It is a good place to try kakaran dango, the sticky-rice confection flavored with cane sugar and mugwort that is a specialty of Yakushima. 请您務必品嘗一番屋久島の特産「葵叶団子」，它是一種以秀貴甘蔗和魁蒿（一種艾草）的滋味為特征的糯米點心。 請您務必品嚐一番屋久島的特產「葵葉團子」，這是一種以秀貴甘蔗和魁蒿（一種艾草）的滋味為特徵的糯米點心。 サトウキビとヨモギの味が特徴のもちもちしたお米のお菓子「かからん団子」は屋久島の特産です。
119	公益財団法人屋久島環境文化財団	4177	食・食文化	ボンカン	ぼんかん	ponkan	椪柑	椪柑	Another local claim to fame is the cultivation of ponkan tangerines. 平内村落の另一名产則是椪柑的果樹栽培。 平内聚落還因椪柑的果樹栽培而廣為人知。 この集落で他に有名なのがボンカンの果樹栽培です。
119	公益財団法人屋久島環境文化財団	4178	風俗習慣、民族芸能、民族技術	しめ縄	しめなわ	shimenawa	注連縄	注連繩	Twice yearly, in February and mid-August, the shrine’ s shimenawa, the straw rope hung to demarcate sacred space, is fashioned anew with rice straw gathered from nearby farms. 神社の注連縄（以稻秆编织的绳结，布置为神圣场所的结界）由附近的农家所收集的稻草编织而成，且每年新编两次，分别为2月和9至10月间的重要祭祀之时。 神社の注連縄（以稻稈編織的繩結，佈置為神聖場所的結界）由附近的農家所收集的稻草編織而成，且每年新編兩次，分別為2月和9至10月間的重要祭祀之時。 神社のしめ縄（神聖な場所の結界として張られる藁の縄）は、1年に2回、2月と9～10月の大祭に合わせて、近隣の農家から集められた稲わらで新調されます。
119	公益財団法人屋久島環境文化財団	4179	風俗習慣、民族芸能、民族技術	棒踊り	ぼうおどり	bo-odor	棒子舞	棒子舞	Visit during the August Obon festivities to see bo-odori, a rhythmic dance performed with sticks. 若您选择在举办各大祭典的时候造访，就能观赏到节奏鲜活明快的「棒子舞」。 若您選擇在舉辦各大祭典時造訪，可觀賞到節奏鮮活明快的「棒子舞」。 各大祭の時期に足を運ぶと、棒を手にしてリズムカルに躍る「棒踊り」を見ることができます。
119	公益財団法人屋久島環境文化財団	4180	地域の景勝地	縄文杉	じょうもんすぎ	Jomon Sugi	縄文杉	縄文杉	While it is best known as a gateway to the recreational forest of Yakusugi Land and the trails that lead to Jomon Sugi, Harumaki also has much to offer travelers who linger in its coastal community. 该村落作为通往縄文杉登山道的山林入口，以及拥有休闲胜地“屋久杉森林乐园”而闻名遐邇。在这座沿岸村落逗留，也能尽情享受无穷乐趣。 該聚落作為通往縄文杉登山道的山林入口，以及擁有休閒勝地「屋久杉森林樂園」而聞名遐邇。徜徉在這座沿岸聚落中，也能盡情享受無窮樂趣。 ヤクスギランドと呼ばれるレクリエーションの森や、縄文杉に続く登山道への山側玄関口としてよく知られているだけではありません。この海岸に沿う集落に滞在する旅行者も存分に楽しめます。
119	公益財団法人屋久島環境文化財団	4181	地域の景勝地	ヤクスギランド	やくすぎらんど	Yakusugi Land	屋久杉森林乐园	屋久杉森林樂園	While it is best known as a gateway to the recreational forest of Yakusugi Land and the trails that lead to Jomon Sugi, Harumaki also has much to offer travelers who linger in its coastal community. 该村落作为通往縄文杉登山道的山林入口，以及拥有休闲胜地「屋久杉森林乐园」而闻名遐邇。在这座沿岸村落逗留，也能尽情享受无穷乐趣。 該聚落作為通往縄文杉登山道的山林入口，以及擁有休閒勝地「屋久杉森林樂園」而聞名遐邇。徜徉在這座沿岸聚落中，也能盡情享受無窮樂趣。 ヤクスギランドと呼ばれるレクリエーションの森や、縄文杉に続く登山道への山側玄関口としてよく知られているだけではありません。この海岸に沿う集落に滞在する旅行者も存分に楽しめます。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
119	公益財団法人屋久島環境文化財団	4182	食・食文化	首折れサバ	くびおれさば	kubioresaba	折首青花魚	折首青花魚	The prized kubioresaba---mackerel caught in the morning and bled immediately, meant to be enjoyed as sashimi that day. 而“折首青花魚”（將清晨捕獲的新鮮青花魚折首，第一時間去血，並製成生魚片趁當日享用）更是無與倫比的珍饈。 而「折首青花魚」（將清晨捕獲的新鮮青花魚折首後，第一時間去血，並製成生魚片趁當日享用）更是獨一無二的珍饈。 「首折れサバ」（朝獲れたばかりのサバの首を折り、すぐさま血抜きをして、その日に刺身としていただく）は特別なごちそうです。
119	公益財団法人屋久島環境文化財団	4183	食・食文化	サバ節	さばふし	sababushi	青花魚干	青花魚乾	since most of the daily catch is earmarked for processing into high-quality sababushi filets for stock-making. 因為當天從船上卸下的新鮮青花魚中，絕大部分都會被加工成高級青花魚干，用以保存。 因為當天從船上卸下的新鮮青花魚中，絕大部分都會被加工成高級青花魚乾，用以保存。 というのも、その日に水揚げされたサバの大半は出汁用の高級なサバ節に加工するために使われるからです。
119	公益財団法人屋久島環境文化財団	4184	食・食文化	屋久サバ	やくさば	Yakusaba	屋久青花魚	屋久青花魚	These artisanal, smoke-cured sababushi filets, recognized nationwide as the Yakusaba brand, are one of this township's standout products. 這種以「屋久青花魚」為品牌而享譽全國的青花魚乾，製作時先將青花魚切片，再以專業光燻技術燻烤而成，是該聚落的特產之一。 這種以「屋久青花魚」為品牌而享譽全國的青花魚乾，製作時先將青花魚切片，再以專業光燻技術燻烤而成，是該聚落的特產之一。 職人技が光る煙で燻した切り身のサバ節は、「屋久サバ」のブランド名で全国に知れわたり、この集落の特産品のひとつです。
119	公益財団法人屋久島環境文化財団	4185	風俗習慣、民族芸能、民族技術	十五夜	じゅうごや	jugoya	十五夜	十五夜	The fifteenth night of the eighth month by the lunar calendar is known as jugoya. 旧历8月15日的夜晚，在日本以“十五夜”之名广为人知。 舊曆8月15日的夜晚，在日本以「十五夜」之名廣為人知。 旧曆8月15日の夜は、十五夜として知られています。
119	公益財団法人屋久島環境文化財団	4186	神話、伝説	石敢當	せかんとう	sekkanto	石敢当	石敢當	While walking on the back streets nearby, look for sekkanto, stones with pointed tops, placed at intersections to ward off evil. 踏上近处的小路，试着寻找“石敢当”吧！这种前端尖锐的石头为辟邪之物，被放置在丁字路口和三岔路处。 漫步在附近的小路，試著找一找「石敢當」。這種前端尖銳的石頭為辟邪之物，被放置在丁字路口和三岔路處。 近くの裏道を歩きながら、「石敢當」を探してみましょう。この尖った先を持つ石は魔除けとして丁字路や三叉路などに置かれています。
119	公益財団法人屋久島環境文化財団	4187	地域の景勝地	前岳	まえだけ	Maedake mountain	前岳	前岳	It is a favorite spot on summer evenings for catching the cool breezes that sail down from the Maedake mountain range in the distance. 每逢夏夜，这里从远方的前岳拂来清新的山风，凉爽宜人，成为最适合纳凉消暑的人气景点。 每逢夏夜，遠方的前岳送来清涼的山風，舒爽宜人，此地也成為最適合納涼消暑的人氣景點。 遠く離れた前岳から吹き下ろす涼風で、ちょっと涼むのに最適な、夏の夜に人気のスポットです。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント (tips)
120	（鹿児島諸島国立公園）環境省沖縄奄美自然環境事務所	4188	神社・寺院・教会・神仏	ノロ	のろ	noro	祝女 （即女祭司）	祝女 （女祭司）	The shrine was under the care of a nora, a female priestess of the Ryukyuan religion, until the early years of the Meiji era (1868–1912). 在明治时代(1868-1912)初期之前，渡嘉敷神社由琉球神道的一位祝女（即女祭司）管理。 回顧明治時代（1868–1912）初期以前，渡嘉敷神社由琉球神道教的祝女（女祭司）管理。 明治（1868–1912）初期まで、この神社を管理していたのは琉球信仰の女性司祭である祝女ノロでした。
120	（鹿児島諸島国立公園）環境省沖縄奄美自然環境事務所	4189	その他	旧暦	きゅうれき	kyureki	旧历 （即阴历）	舊曆 （即陰曆）	The majority of these follow the old calendar called the kyureki, which follows the phases of the moon. 其中大部分仪式都遵循按月相计算的旧历（即阴历）。 其中大部分遵循按月相計算的舊曆（即陰曆）。 その大半は、現代の暦よりも月齢に沿った、旧暦と呼ばれる古い太陰暦に従うものです。
120	（鹿児島諸島国立公園）環境省沖縄奄美自然環境事務所	4190	年中行事	ウマチー	うまちー	Umachi	御祭	御祭	Fifth Month, 15th Day (Lunar Calendar) Umachi: People pray for a rich harvest and make an offering of the first ears of rice. 五月十五（阴历） 御祭：人们祈求五谷丰登，并献上第一批收获的大米。 六月十五（陰曆） 御祭：人們感謝豐收。 5月の第15日（太陰曆） ウマチー：人々が豊作を祈り、初穂を供えます。
120	（鹿児島諸島国立公園）環境省沖縄奄美自然環境事務所	4191	年中行事	種取り祭り	たねとりさい	Tanetorisai	种子取祭	種子取祭	Tenth Month (Lunar Calendar) Tanetorisai Festival: This was once the most important festival of the year. Seeds from the previous year's rice harvest were separated into good and bad seeds. The good ones were distributed to the farmers for the next season's planting. 种子取祭：这曾是一年中最重要的节日。人们会将去年收获的稻种分为好种子和坏种子，并将好种子分给农民，以供下一季播种。 種子取祭：這曾是一年中最重要的祭典。人們會將去年所收穫的稻種，分為好種子和壞種子，並將好種子分給農民，以供下一季播種。 種取り祭り：かつて、これは年間で最も重要な祭りでした。前年の稲刈りから良い種粒と悪い種粒が分けられ、良い種粒は来季の田植え用として農家へ配布されました。
120	（鹿児島諸島国立公園）環境省沖縄奄美自然環境事務所	4192	神社・寺院・教会・神仏	末御願	しうーがん	Shiugan	末御愿	末御願	December (Modern Calendar) Shiugan: People thank the gods for their protection over the previous year. 12月（公历） 末御愿：人们感谢神明在过去一年给予保护。 12月（公曆） 末御願：感謝神明在過去一年的守護。 12月（現代の暦） 末御願：1年間を無事に過ごせたことの人々が感謝します。
120	（鹿児島諸島国立公園）環境省沖縄奄美自然環境事務所	4193	年中行事	初御願	はちうがん	Hachiugan	初御愿	初御願	January Hachiugan: People say the first prayers of the year. 1月 初御愿：人们进行新年第一次祈愿。 1月 初御願：人們在新的一年首次祈願。 1月 初御願：その年初の祈りを捧げます。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
120	（慶良間諸島国立公園）環境省沖縄奄美自然環境事務所	4194	芸能・興行・イベント	綱引き	つなひき	tugs-of-war	拔河比賽	拔河比賽	Tugs-of-war are held all around Okinawa as part of village festivals in summer and autumn, and Tokashiki is no exception. 夏秋时节，沖縄各地的乡村节日活动中都会举行拔河比賽，渡嘉敷島也不例外。 夏秋時節，沖縄各地的村莊祭典中會舉行拔河比賽，渡嘉敷島也不例外。 沖縄では、夏や秋の村行事の一環として全域で綱引きを開催します。渡嘉敷もその例外ではありません。
120	（慶良間諸島国立公園）環境省沖縄奄美自然環境事務所	4195	年中行事	浜下り	はまづり	Hamauri	濱下	濱下	Hamauri, an Okinawan word meaning “descent to the beach,” sometimes refers to the women’s festival held on the third day of the third month in the old lunar calendar. “濱下”（浜下り）在沖縄方言的意思是“下到海边”，有时也指阴历三月初三的妇女节。 「濱下」（浜下り）在沖縄方言的意思是「下到海邊」，有時也指陰曆三月初三的婦女節。 「浜へと下る」を意味する沖縄の言葉、浜下りは、旧暦3月3日に行われる女性の祭事を指して使われることがあります。
120	（慶良間諸島国立公園）環境省沖縄奄美自然環境事務所	4196	動物	アカマタ	あかまた	Akamata	琉球紅斑蛇	琉球紅斑蛇	The festival has its origins in the legend of an Okinawan noblewoman who went into the sea to get rid of her baby after being impregnated by Akamata, a Ryukyuan odd-tooth snake who had taken human form. 这个节日源自一个传说：一位沖縄贵族妇女怀上了伪装成人形的琉球紅斑蛇的孩子，于是前往海中流掉了孩子。 這個節日源自一個傳說：一位沖縄貴族婦女懷上了偽裝成人形的琉球紅斑蛇的孩子，於是前往海中流掉小孩。 この祭事は、アカマタが人間に化けた妖怪の子を身籠った高貴な女性が、海に渡かってその子を流したという伝説に由来しています。
120	（慶良間諸島国立公園）環境省沖縄奄美自然環境事務所	4197	芸能・興行・イベント	慶良間太鼓	けらまいこ	Kerama Daiko	庆良间太鼓	慶良間太鼓	Kerama Daiko’s signature performance piece is a composition in five parts inspired by the landscape, weather, and customs of the Keramas. 庆良間太鼓の招牌表演曲目是一首包含5个部分的乐曲，其灵感源自庆良间群岛的景色、天气和风俗。 慶良間太鼓の招牌表演曲目分成5個部分，這首樂曲靈感源自慶良間群島景色、天氣和風俗。 慶良間太鼓の代表的なパフォーマンスは、慶良間諸島の景色や天候、慣習から着想を得た5部構成の作品です。
120	（慶良間諸島国立公園）環境省沖縄奄美自然環境事務所	4198	芸能・興行・イベント	エイサー	えいさー	Eisa	叟萨	叟薩	Eisa is an Okinawan folk dance that was traditionally performed at the Okinawan Festival of the Dead (kyubon) in commemoration of the ancestors on the 15th day of the seventh month of the traditional lunar calendar. 叟萨（eisa）是沖縄的传统民俗舞蹈，于每年农历7月15日的沖縄亡灵节（旧盆）上表演，以祭祀祖先。 叟薩（eisa）是沖繩的民俗舞蹈，傳統上於每年農曆七月十五舉辦的沖繩「舊盆」（舊曆盂蘭盆節）表演，為的是祭祀祖先。 エイサーは、昔から太陰暦の7月15日に先祖を供養する盆（旧盆）で踊られてきた沖縄の民族舞蹈です。
120	（慶良間諸島国立公園）環境省沖縄奄美自然環境事務所	4199	その他	マルレ	まるれ	Maru-Re	Maru-Re	Maru-Re	The boats were known as Maru-Re, a name derived from the first syllable of renrakusen (liaison boat) written inside a circle (maru in Japanese). 这些船只名为Maru-Re，因为将“Renrakusen”（联络船）的第一个音节Re写在一个圆圈（日语为maru）里而得名。 這些船隻名為Maru-Re，因為將「Renrakusen」（聯絡船）的第一個音節Re寫在一個圓圈（日語唸作maru）裡而得名。 特攻艇は、連絡船の頭文字であるレを書いてそれを丸（○）で囲ったことから「マルレ」と呼ばれていました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語) 備考/ヒント (tips)
120	(鹿児島諸島国立公園) 環境省沖縄奄美自然環境事務所	4200	動物	オオゴマダラ	おおごまだら	large tree nymph	大吊斑蝶	大白斑蝶	The large tree nymph, the official prefectural butterfly of Okinawa, is one of the largest in Japan. 大吊斑蝶は沖縄県官方指定の县蝶，也是日本最大的蝴蝶之一。 大白斑蝶は沖縄縣官方指定の縣蝶，也是日本最大的蝴蝶之一。 オオゴマダラは、沖縄県の県蝶に指定され、日本では最大級の蝶です。
120	(鹿児島諸島国立公園) 環境省沖縄奄美自然環境事務所	4201	動物	サンバ	さしば	gray-faced buzzard	灰面鶯	灰面鶯	Gray-faced buzzards, which migrate here from early October, are classified as raptors. 灰面鶯属于猛禽，它们每年从十月初开始迁徙到这里。 灰面鶯属於猛禽，每年從十月初開始遷徙至此。 サンバは、寒鶯と言われる10月始め頃から飛来するタカの仲間です。
120	(鹿児島諸島国立公園) 環境省沖縄奄美自然環境事務所	4202	建造物等	ヒンブン	ひんぶん	hinpun	屏風	屏風	The short standalone wall at the entrance, known as a <i>hinpun</i>, was meant to deter both prying eyes and evil spirits. 入口处的独立矮墙被称为“屏風”，用于阻挡窥探和辟邪。 入口處的獨立矮牆被稱為「屏風」，用於避免從外部窺探，還有避邪的作用。 正面の石積みは「ヒンブン」と呼ばれ、外からの目隠しと魔除けの意味を持ちます。
120	(鹿児島諸島国立公園) 環境省沖縄奄美自然環境事務所	4203	動物	オカヤドカリ	おおよどかり	land hermit crab	陆寄居蟹	陸寄居蟹	In Japan, land hermit crabs are found principally in the Ogasawara and Ryukyu Islands. 日本の陸寄居蟹主要分布在小笠原群岛和琉球群岛。 日本の陸寄居蟹主要分布在小笠原群岛和琉球群岛。 オカヤドカリは、日本国内では小笠原諸島と琉球列島に分布しています。
120	(鹿児島諸島国立公園) 環境省沖縄奄美自然環境事務所	4204	書物	琉球国由来記	りゅうきゅうくわらいき	Ryukyukoku Yuraki	琉球国由来记	琉球國由來記	According to the <i>Ryukyukoku Yuraki</i>, an account of the origins of the Ryukyu Kingdom, they were originally brought to the Keramas from Satsuma (present-day Kagoshima Prefecture) and released on Kuba Island in the mid-seventeenth century. 根据记载琉球王国起源的《琉球国由来记》，人们最初是在17世纪中叶从萨摩（今鹿儿岛县）将庆良间鹿带到庆良间。 根據記載琉球王國起源的《琉球國由來記》，人們最初是在17世紀中葉從薩摩（今鹿児島縣）將慶良間鹿引進慶良間。 17世紀の中頃に薩摩から慶良間に持ち帰られたと「琉球国由来記」に記されています。
120	(鹿児島諸島国立公園) 環境省沖縄奄美自然環境事務所	4205	動物	オキナワイチモンジハムシ	おきなわいちもんじはむし	Okinawa leaf beetle	沖縄叶甲	沖縄一文字葉蟲	Okinawa leaf beetles present a strong color contrast, with blue-green wings of metallic luster set against an orange pronotum marked with a row of black dots. 沖縄叶甲呈现对比鲜明的色彩，其富有金属光泽的蓝绿色翅膀与带有一排黑点的橙色前胸背板相互映衬。 沖縄一文字葉蟲色彩對比鮮明，以富有金屬光澤的藍綠色翅膀上帶有一排黑點的橘色前背板。 オキナワイチモンジハムシは、体長は9mm程で、濃い青緑色の金属光沢の翅と、胸部のオレンジ色のコントラストが美しいハムシの仲間です。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
120	（鹿児島諸島国立公園）環境省沖縄奄美自然環境事務所	4206	その他	防潮林	ほうしょうりん	protector of the shoreline	海岸線の守護者	海岸線守護者	The adan tree (Pandanus tectorius), or screw pine, plays an important role on the islands by acting both as a wind break and protector of the shoreline. 林投（学名：Pandanus tectorius）又称露兜树，在岛上发挥着重要的作用，它们既可以作为防风林，又可以充当海岸线的守护者。 林投（学名：Pandanus tectorius）又稱露兜樹，在島上發揮著重要的作用，它們既可以作為防風林使用，又承擔著海岸線守護者的使命。 アダンは、潮風に強く海岸線の防風・防潮林として人々の暮らしを守る役割を担ってきました。
120	（鹿児島諸島国立公園）環境省沖縄奄美自然環境事務所	4207	建造物等	相方積み	あいかたづみ	akata-zumi method	相方积	相方積	It was built using the aikata-zumi method, the most sophisticated and precise wall-building technique in Okinawa. 这片围墙采用了当时冲绳最精密复杂的“相方积”墙体建造技术法建造。 採用當時沖繩最精密複雜的「相方積」牆體建造技術打造。 「相方積み」と呼ばれる特殊技法で積み上げられています。
120	（鹿児島諸島国立公園）環境省沖縄奄美自然環境事務所	4208	食	鰹節	かつおぶし	blocks of cured bonito	鰹鱼块	鰹魚塊	This brick structure is a part of the chimney of a factory that made blocks of cured bonito (<i>katsuobushi</i>). 这个砖石结构是一家熏制鰹鱼块（鰹节）工厂的烟囱的一部分。 這個磚石結構是一家煙燻鰹魚塊（鰹節）工廠煙囪的一部分。 このレンガ構造物は、鰹節製造工場の煙突の一部が残されたものです。
120	（鹿児島諸島国立公園）環境省沖縄奄美自然環境事務所	4209	植物	マキ	まき	plum pine	罗汉松	羅漢松	They are supported by thin pillars of plum pine (podocarpus), a very hard wood. 屋檐由用罗汉松制成的细柱支撑，这是一种十分坚硬的木材。 它們由羅漢松木製成的細柱支撐，這種木材極為堅硬。 軒は非常に硬いマキの木でできた細い柱で支えられています。
120	（鹿児島諸島国立公園）環境省沖縄奄美自然環境事務所	4210	神社・寺院・教会・神仏	仏壇	ぶつだん	Buddhist altar	佛坛	佛壇	In the Takara House, plum pine is used for the Buddhist altar. 高良家宅邸使用罗汉松修建佛坛。 在高良家宅邸中，羅漢松木是用以製作佛壇的材料。 高良家では、仏壇にマキの木がつかわれています。
120	（鹿児島諸島国立公園）環境省沖縄奄美自然環境事務所	4211	その他	一番座	いちばんざ	ichibanza	一番座	ichibanza	It is likely that the ichibanza (the first room past the entrance to the house) was where the parents received guests and spent their time. 一番座（房屋入口处的第一个房间）是父母接待宾客和活动的地方。 ichibanza（房子入口處的第一房間）是用作父母接待客人和消磨時間的場所。 玄関に入って最初の部屋である一番座は、客を迎えるとともに商賈が過ごす場所でした。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
120	(鹿児島諸島国立公園) 環境省沖縄奄美自然環境事務所	4212	その他	二番座	にばんざ	nibanza	二番座	nibanza	The nibanza (No. 2 room) was for the women and children. 二番座（第二个房间）是女性和儿童活动的地方。 nibanza（二號房間）是婦女和兒童的居所。 二番座は女性と子どもたちの部屋でした。
120	(鹿児島諸島国立公園) 環境省沖縄奄美自然環境事務所	4213	その他	三番座	さんばんざ	sanbanza	三番座	sanbanza	The sanbanza (No. 3 room) was for the grandparents. 三番座（第三个房间）则是祖父母活动的地方。 sanbanza（三號房間）則供祖父母使用。 三番座は祖父母のための部屋でした。
120	(鹿児島諸島国立公園) 環境省沖縄奄美自然環境事務所	4214	その他	裏座	うらざ	uraza	裏座	uraza	The space at the back left of the house was known as the uraza (backroom) and was used as a storeroom. 房屋左后方的空间叫做裏座（后室），用于储藏物品。 而房子後方的空間則稱為uraza（後室），用作儲藏室。 家の左奥のスペースは裏座と呼ばれ、物置として使用されていました。
120	(鹿児島諸島国立公園) 環境省沖縄奄美自然環境事務所	4215	神社・寺院・教会・神仏	ヒヌカン	ひぬかん	Hinukan	ヒヌカン	Hinukan	Since fire is both warm (good) and destructive (bad), it makes sense to stay on the right side of the fire god (Hinukan in Okinawan) and the stones are a kind of placatory offering. 由于火既能带来温暖（好处），又能造成破坏（坏处），因此取悦火神（冲绳语为ヒヌカン）是一件有意义的事，而神石就是一种安抚火神的供品。 因為火既能帶來溫暖（好），同時也具有破壞性（壞），因此，將石頭放在火之神（在沖繩語中稱為Hinukan）的右側有其道理所在，是為一種供奉的象徵。 火は暖かい（良い）けれど同時に破壊的（悪い）でもあるため、火の神（沖繩語でヒヌカン）の怒りに触れないようにするのは理にかなうことであり、石は神を懐柔するための一種の供物でした。
120	(鹿児島諸島国立公園) 環境省沖縄奄美自然環境事務所	4216	動物	テーブル状サンゴ	てーぶるじょうさんご	table coral	苔表鹿角珊瑚	桌形軸孔珊瑚	Table corals grow into large horizontal plates that resemble their namesake. 苔表鹿角珊瑚正如其英文名称（Table coral，即桌形珊瑚），会生长成巨大的水平盘状。 桌形軸孔珊瑚正如其名，會生長成巨大的水平盤狀。 テーブル状サンゴは、テーブルに似た大きな水平のプレートに成長します。
120	(鹿児島諸島国立公園) 環境省沖縄奄美自然環境事務所	4217	動物	塊状型サンゴ	かいじょうがたさんご	massive coral	团块珊瑚	團塊珊瑚	Massive corals grow in rounded lumps that resemble balls or boulders. 团块珊瑚形态为圓形块状，类似于球体或巨石。 團塊珊瑚形態為圓形塊狀，類似於球體或巨石。 塊状型のサンゴはボールや岩石のように見える丸い塊で成長します。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
120	(鹿児島諸島国立公園) 環境省沖縄奄美自然環境事務所	4218	動物	樹枝状型サンゴ	じゅしじょうがたさんご	branching coral	鹿角珊瑚	枝状珊瑚	Branching Corals - As the name suggests, these corals are characterized by thick branches that grow upward or out to the sides. 鹿角珊瑚 顾名思义，这种珊瑚拥有向上或向两侧生长的粗壮分支。 枝状珊瑚 顾名思义，枝状珊瑚拥有向上或往两侧生长的粗壮分支。 樹枝状型サンゴ - 名前が示すように、これらのサンゴは太い枝が上や側面に向かって成長するのが特徴です。
120	(鹿児島諸島国立公園) 環境省沖縄奄美自然環境事務所	4219	動物	被覆状型サンゴ	ひふくじょうがたさんご	encrusted coral	結壳珊瑚	痲葉表孔珊瑚	Encrusted Corals - These fast-establishing corals grow in a thin layer across rocky surfaces or substrates, spreading outward rather than upward. 結壳珊瑚 在岩石表面或基質上快速生長為薄層形態，它們會向四周擴散而非向上生長。 痲葉表孔珊瑚 在岩石表面或基質上快速生長為薄層形態，會向四周擴散而非向上生長。 被覆状型サンゴ-これらの急速に造礁するサンゴは、岩の多い表面や堆積層に薄い膜をつくり、上向きではなく水平方向に広がって成長します。
120	(鹿児島諸島国立公園) 環境省沖縄奄美自然環境事務所	4220	動物	葉状型サンゴ	ようじょうがたさんご	foliose corals	叶状珊瑚	葉状珊瑚	Foliose Corals - Foliose means “having a lobed, leaf-like shape” and these corals can resemble anything from a many-petaled flower to a head of lettuce. 叶状珊瑚 叶状意为“具有叶片状的形态”，这些珊瑚可能会形似任何物体，从重瓣花朵到球形生菜，不一而足。 葉状珊瑚 正如其名「葉状」，葉状珊瑚具有葉片狀的形態，外表類似從重瓣花朵到球形生菜等各種具有葉片的物體。 葉状型サンゴ-葉状とは「葉のような形状を持つ」ことを意味します。葉状型サンゴは、多弁花からレタスの玉までに至るまであらゆる葉状のものに似ています。
120	(鹿児島諸島国立公園) 環境省沖縄奄美自然環境事務所	4221	動物	指枝サンゴ	しんさんご	digitate coral	指形珊瑚	指形珊瑚	Digitate Corals - With a name derived from the Latin digitus, digitate corals resemble upward-pointing fingers. 指形珊瑚 的名字(Digitate Coral)源自拉丁文“digitus”，其形态类似于向上指的手指。 指形珊瑚 (Digitate Coral) 的名字源自拉丁文「digitus」，长得像向上指的手指。 指枝サンゴ-ラテン語の「digitus」に由来するdigitate corals（指状のサンゴ）という名前を持つ指枝サンゴは、上方を差す指の形をしています。
120	(鹿児島諸島国立公園) 環境省沖縄奄美自然環境事務所	4222	動物	クマノミ	くまのみ	clownfish	小丑魚	小丑魚	Immune to the sea anemone’s stinging tentacles, the clownfish keeps it safe from predators and parasites, while the sea anemone provides the clownfish with shelter and food in return. 小丑魚 与海葵有着共生关系，因此有时又称海葵魚。小丑魚对海葵的带刺触手免疫，可以帮助海葵抵御捕食者和寄生虫的侵害，而海葵则为小丑魚提供庇护所和食物作为回报。 小丑魚 对海葵的带刺觸手免疫，可以帮助海葵抵禦捕食者和寄生生物的侵害，海葵則為小丑魚提供庇護所和食物作為回報。 イソギンチャクの触手の針に耐性を持つクマノミは、イソギンチャクを捕食者や寄生虫から守り、イソギンチャクはそれのお返しにクマノミにすみかと餌を提供します。
120	(鹿児島諸島国立公園) 環境省沖縄奄美自然環境事務所	4223	動物	スズメダイ	すずめだい	damselfish	雀鯛	雀鯛	Damselfish are brightly colored—either one color or two strongly contrasting colors. 雀鯛 的颜色鲜艳，可能是单色，也可能拥有两种对比明显的颜色。 雀鯛 的颜色鲜艳，可能是单色，或者拥有兩種對比明顯的颜色。 スズメダイは1色、あるいはコントラストの強い2色の鮮やかな見た目をしています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
120	(慶良間諸島国立公園) 環境省沖縄奄美自然環境事務所	4224	動物	チョウチョウウオ	ちようちようお	butterfly fish	蝴蝶魚	蝴蝶魚	Butterfly fish get their name from their vividly colored and patterned bodies that resemble butterfly wings. 蝴蝶魚の名字来源于其色彩鲜艳、图案生动、如同蝴蝶翅膀的身体。 蝴蝶魚の名字源於色彩鮮豔、紋路生動，如同蝴蝶翅膀的樣貌。 チョウチョウウオの名前は、蝶の羽に似た鮮やかな色と模様になんてつけられました。
120	(慶良間諸島国立公園) 環境省沖縄奄美自然環境事務所	4225	動物	ベラ	べら	wrasse	隆头鱼	隆頭魚	Some species of wrasse work as cleaner fish, setting up cleaning stations where “client” fish come to be “serviced”, with the wrasse removing parasites from their bodies. 隆头魚部分种类的隆头鱼具有清洁鱼的功能，它们会建立清洁站，为来访的“客户”鱼“服务”，清除其体内的寄生虫。 隆頭魚部分種類擔當清潔魚的角色，牠們會建立清潔站，為來訪的「客戶」魚「服務」，清除其體內的寄生蟲。 ベラの仲間の一部は、「客」の魚が体から寄生虫を取り除いてもらう「サービス」を受けるクリーニングステーションを開業し、掃除魚として働きます。
120	(慶良間諸島国立公園) 環境省沖縄奄美自然環境事務所	4226	動物	タカサゴ	たかさご	Double-stripe Fusilier	双带乌尾鲗	雙帶鱗鰐烏尾鯨	The Double-stripe Fusilier has a vast number of names, most of which revolve around the bands on its body. 双帶烏尾鯨拥有许多名称，大部分与其身体上的条带有关。 雙帶鱗鰐烏尾鯨有烏尾冬仔、青尾鯨和烏尾冬等許多名稱，大部分與其身上的帶狀斑紋有關。 タカサゴ (Double-stripe Fusilier) には膨大な数の名前があり、そのほとんどは体の帯の模様に関係しています。
120	(慶良間諸島国立公園) 環境省沖縄奄美自然環境事務所	4227	動物	ナンヨウブダイ	なんようぶだい	Blunt-head Parrotfish	小鼻绿鹦嘴鱼	小鼻綠鸚哥魚	Blunt-Head Parrotfish (Chlorurus microrhinos) - Also known as Steephead Parrotfish because of the adult male’s prominent forehead, these fish grow up to 70 centimeters or more in length. 由于成年雄性的前额突出，因此小鼻綠鸚嘴魚也被称为钝头鹦哥鱼，其身长可达70厘米及以上。 由於成年雄性的前額突出，因此小鼻綠鸚哥魚也被稱為Steephead Parrotfish（鈍頭的鸚哥魚），其身長可達70公分以上。 オスの成魚の目立つ顔から「Steephead Parrotfish（絶壁顔のブダイ）」とも呼ばれるナンヨウブダイは、体長70cm以上にまで成長します。
120	(慶良間諸島国立公園) 環境省沖縄奄美自然環境事務所	4228	動物	マンタ	まんた	manta ray	鬼蝠鲼	鬼蝠魮	With a span of up to 3.5 meters, the reef manta ray is among the biggest and most spectacular animals you will encounter in the Keramas. 鬼蝠魮身长可达3.5米，是庆良间最大、最壮观的动物之一。 鬼蝠魮身長可達3.5公尺，是慶良間最大、最壯觀的動物之一。 体を広げると最大3.5メートルになるマンタは、慶良間諸島で遭遇する最大級の、そして最も壮観な生き物の一種です。
120	(慶良間諸島国立公園) 環境省沖縄奄美自然環境事務所	4229	動物	アオウミガメ	あおうみがめ	green turtle	绿蠍龟	綠蠍龜	The green turtle is mostly herbivorous, browsing on sea grasses and keeping them healthy by trimming them like a living lawnmower. 綠蠍龜大都是草食性动物，以海草为食，它们会像生物割草机一样修剪海草来帮助海草保持健康。 綠蠍龜大都是草食性動物，以海草為食，牠們就像生物割草機一樣修剪海草，目的是幫助海草保持健康。 アオウミガメは主に草食性で、まるで生きる芝刈り機のようにうろうろすることによって海草を刈るとともに健康を保ちます。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考/ヒント (tips)
120	(鹿児島諸島国立公園) 環境省沖縄奄美自然環境事務所	4230	動物	タイマイ	たいまい	hawksbill sea turtle	玳瑁	玳瑁	As a result, hawksbill sea turtles are now classified as critically endangered. 受此影响，玳瑁現已被列为极危物种。 受此影響，玳瑁現在已被列為極度瀕危物種。 その結果、タイマイは現在近絶滅種に指定されています。
120	(鹿児島諸島国立公園) 環境省沖縄奄美自然環境事務所	4231	動物	アカウミガメ	あかうみがめ	loggerhead sea turtle	赤蠟龟	赤蠟龜	The loggerhead sea turtle is omnivorous, using its strong jaws to crush everything from fish and jellyfish to clams and crabs. 赤蠟龟是世界上最大的硬壳龟。赤蠟龟是杂食性动物，它们会使用强有力的下颚来咬碎鱼、水母乃至蛤蜊和螃蟹等一切食物。 赤蠟龜是世界上最大的硬殼龜，屬於雜食性動物，會使用強而有力的下顎來咬碎魚、水母乃至蛤蜊和螃蟹等所有食物。 アカウミガメは雑食性で、魚やクラゲからアザリやカニにいたるまで、強い顎であらゆるものを粉砕します。
120	(鹿児島諸島国立公園) 環境省沖縄奄美自然環境事務所	4232	動物	ポリプ	ぽりぷ	coral polyp	珊瑚虫	珊瑚蟲	Coral reefs are made up of thousands of tiny organisms called coral polyps that belong to the same classification as the sea anemone or jellyfish. 珊瑚礁由数千个称为珊瑚虫的微小生物组成，它们与海葵及水母属于同一门。 珊瑚礁由數千個稱為珊瑚蟲的微小生物組成，珊瑚蟲與海葵及水母屬於同一門。 サンゴ礁はイソギンチャクやクラゲと同じ分類に属するポリプと呼ばれる何千もの小さな生物で構成されています。
120	(鹿児島諸島国立公園) 環境省沖縄奄美自然環境事務所	4233	動物	刺胞	しほう	nematocyst	刺丝囊	刺絲胞	They have sac-like bodies with a 1-millimeter-wide mouth surrounded by poisonous barbed tentacles known as nematocysts. 珊瑚虫的身体呈囊状，嘴部1毫米宽，周围有众多含毒的带刺触手，称为刺丝囊。 其身體呈囊狀，嘴部1公釐寬，周圍有眾多有毒的帶刺觸手，稱為刺絲胞。 ポリプの囊状の体には幅1mmの口がついており、その周りを刺胞という毒針の触手が囲んでいます。
120	(鹿児島諸島国立公園) 環境省沖縄奄美自然環境事務所	4234	植物	褐虫藻	かつちゅうそう	zooxanthellae	虫黄藻	蟲黃藻	Corals' bodies are host to literally millions of colored microscopic algae known as zooxanthellae. 珊瑚的身体中栖息着大量被称为虫黄藻的彩色微型藻类。 珊瑚的身體中棲息著大量被稱為蟲黃藻的彩色微型藻類。 サンゴは何百万もの褐虫藻という有色微細藻類の宿主です。
120	(鹿児島諸島国立公園) 環境省沖縄奄美自然環境事務所	4235	その他	スバイホッピング	すばいほっぴんぐ	spyhopping	浮窥	浮窺	Striking surfacing behaviors include breaching (jumping out of the water), spyhopping (holding the body in a vertical position part way out of the water), tail-slapping, and pectoral fin-slapping. 座头鲸在水面的优美动作包括跃水（跳出水面）、浮窺（将身体保持垂直，部分伸出水面）、用尾巴拍打水面和用胸鳍敲击水面。 座頭鯨會在水面展現一系列優美動作，包括躍身擊浪（跳出水面）、浮窺（將身體保持垂直，部分伸出水面）、尾部拍擊和胸鰭拍擊。 印象的な浮上動作には、アリーチング（水面から飛び出す）、スバイホッピング（水面から半身を出し、体を垂直にした姿勢を維持する）、胸びれや尾びれを打ち付けるなどがあります。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
120	(鹿児島諸島国立公園) 環境省沖縄奄美自然環境事務所	4236	動物	ザトウクジラ	ざとうくじら	humpback whale	座头鲸	座頭鯨	In Japanese, the humpback whale is called zatokujira. 座头鯨の名称源自日语。 座頭鯨の名稱源自日語。 Humpback whaleは日本語でザトウクジラと呼ばれます。
120	(鹿児島諸島国立公園) 環境省鹿児島自然保護官事務所	4237	その他	ラムサール条約	らむさーるじょうやく	Ramsar Convention	拉姆萨尔公约	拉姆薩濕地公約	The Ramsar Convention is an intergovernmental treaty that provides the framework for the conservation and wise use of wetlands. 《拉姆萨尔公约》是一项政府间条约，为保护和合理利用湿地提供了框架。 《拉姆薩濕地公約》是一項政府間的條約，為保護和合理使用濕地訂立了框架。 ラムサール条約は、湿地の保護と適正な利用の特組みを提供する、政府間の条約です。
120	(鹿児島諸島国立公園) 環境省鹿児島自然保護官事務所	4238	集落・街	集落	しゅうらく	Village	村	村	Aharen Village has a selection of places to stay and to eat. 阿波连村有很多住宿和餐饮场所。 阿波连村內的住宿地點和餐廳林立。 阿波連村集落は、滞在し食事をする場所として良い選択該場所の一つです。
120	(鹿児島諸島国立公園) 環境省鹿児島自然保護官事務所	4239	テーマ施設等	旅の案内人 (観光案内所)	たびのあんないにん (かんこうあんないじょ)	Tabi no Annai-nin	游客信息中心 (“旅の案内人”)	旅遊資訊服務中心 (“旅の案内人”)	This contains a large air-conditioned waiting room, a gift shop, and Tabi no Annai-nin , a tourist information center with various brochures, and staff happy to advise you about places to go and things to do. 渡船就停泊在渡船码头旁边。码头设有一间配备空调的宽敞候船室、一家礼品店以及一个提供各种宣传册的游客信息中心 (“旅の案内人”) ，游客信息中心的工作人员也乐于为您推荐名胜景点和精彩活动。 渡輪就停泊在渡輪碼頭旁，碼頭設有一間配備空調的寬敞候船室、一家紀念品店以及一處提供各種旅遊手冊的旅遊資訊服務中心 (“旅の案内人”) ，服務中心內的工作人員都很樂於為您推薦名勝景點和精彩活動。 フリーターミナルには、広いエアコン付きの待合室、土産物店、「旅の案内人」があります。「旅の案内人」は、パンフレットや、訪問者におすすめの場所やことを丁寧に教えてくれます。
120	(鹿児島諸島国立公園) 環境省鹿児島自然保護官事務所	4240	植物	クバ	くば	Kuba plants	蒲葵	蒲葵	Just behind Kubandaki stands Mt. Kubayama, covered in Kuba plants, known in English as the Chinese fan or fountain palm (<i>Livistona chinensis</i>). In the old days, when seaborne trade with China flourished, the Chinese used to make the sails of their ships from these leaves. Kubandaki后面矗立着久场山，山上长满了蒲葵，又名扇叶葵（学名：Livistona chinensis）。在旧时中日海上贸易蓬勃发展时，中国人曾用这些树叶制作船帆。 Kubandaki後方矗立著久場山，山上長滿了蒲葵，又名扇葉葵（學名：Livistona chinensis）。在過去中日海上貿易蓬勃發展時，中國人曾用這些樹葉製作船帆。 クバンキの裏手にあるクバ山はクバという植物で覆われていて、クバは英名でChinese fan（シナビロウ）、またはfountain palm（ビロウ）として知られています（学名Livistona chinensis）。中国との貿易が盛んだった頃、唐船の帆を作るためのクバの葉をここらととたと伝えられています。
120	(鹿児島諸島国立公園) 環境省鹿児島自然保護官事務所	4241	岩石・洞窟	砂岩	さがん	sandstone	砂岩	砂岩	For budding geologists, the main types of rock in the Keramas are sandstone and mudstone. The former tends to be tan, the latter dark gray. 庆良间群岛地区的主要岩石类型是砂岩和泥岩。前者一般是棕褐色，后者则是深灰色。 慶良間群島地區的主要岩石類型為砂岩和泥岩。砂岩一般是棕色，泥岩則多呈深灰色。 慶良間の岩の種類は砂岩と泥岩です。前者は肌色のものが多く、後者は暗灰色のものが多いです。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
120	(慶良間諸島国立公園) 環境省慶良間自然保護官事務所	4242	岩石・洞窟	泥岩	でいがん	mudstone	泥岩	泥岩	For budding geologists, the main types of rock in the Keramas are sandstone and mudstone. The former tends to be tan, the latter dark gray. 庆良間群島地区の主要岩石類型は砂岩和泥岩。前者一般是棕褐色，后者则是深灰色。 慶良間群島地區の主要岩石類型為砂岩和泥岩。砂岩一般是棕色，泥岩則多呈深灰色。 慶良間の岩の種類は砂岩と泥岩です。前者は肌色のものが多く、後者は暗灰色のものが多いです。
120	(慶良間諸島国立公園) 環境省慶良間自然保護官事務所	4243	建造物等	船頭主家	せんどうしゅーやー	sendosuya	船头主家	船頭主家	In the Keramas, the generic term for a grand house is sendosuya or “captain’s house,” pointing to the fact that seafaring was the acknowledged route to riches. 在庆良間群島，大宅子通称为“船头主家”，即“船长之家”，这也体现了航海是当时公认的致富之路。 在慶良間群島，大宅通稱為「船頭主家」，即「船長之家」，體現了航海是公認的致富手段。 慶良間では、大きな家に対する総称を「船頭主家」と言い、船の船長を務めるといことは、財を成す方法でした。
120	(慶良間諸島国立公園) 環境省慶良間自然保護官事務所	4244	その他	唐儲け	とうもうけ	toumoke	toumoke (唐儲け)	toumoke (唐儲け)	There was even a special word, toumoke, for “striking it rich in the China trade.” 甚至衍生出“toumoke (唐儲け)”一词。 甚至衍生出「toumoke (唐儲け)」這個詞彙。 『唐儲け』という言葉があったほどです。
120	(慶良間諸島国立公園) 環境省慶良間自然保護官事務所	4245	植物	チャーギ	チャーギ	Buddhist pine	罗汉松	羅漢松	Traces of vermilion paint on the beams and ceiling panels suggest that the interior was once quite gaudy, while the use of Buddhist pine, a strong, straight-growing wood, is evidence of the prosperity of the occupants. 横梁和天花板上的朱漆痕迹表明，室内曾经相当华丽，而采用罗汉松这种坚固的笔直木材，也反映出原居住者之富裕。 橫樑和天花板上的朱漆痕跡，顯示室內的裝潢曾經相當華麗，另外採用堅固而筆直的羅漢松木材，也證明了原居住者所擁有的財富。 梁には朱色で塗られた跡があり、天井の羽目板は、かつての内装がかなり派手なものであったことを示し、力強く真っ直ぐ成長する木であるチャーギ（マキの木）が使われていることは、持ち主の繁栄を表す証拠です。
120	(慶良間諸島国立公園) 環境省慶良間自然保護官事務所	4246	建造物等	ヒンプン	ひんぷん	himpun	屏风	屏風	There is also a himpun —a massive standalone wall at the entrance—to conceal the house and to ward off evil spirits. 此外还有一堵巨大的屏风，即入口处独立的石墙，用于遮挡房屋并抵御邪灵。 另外還有一座巨大的「屏風」（入口處獨立的石牆），用於遮擋房屋並抵禦邪靈。 ヒンプン（入口にある大きな直立する壁）は、家を隠し、邪悪な魂を追い払うために建っています。
120	(慶良間諸島国立公園) 環境省慶良間自然保護官事務所	4247	神社・寺院・教会・神仏	祠	ほこら	hokora	祠	祠	In the center of the village is a hokora miniature shrine and a stand of garcinia (<i>Garcinia subelliptica</i>) trees more than 100 years old that survived the naval bombardments of World War II. 村庄的中心有一座小祠，以及一片藤黄树（学名：Garcinia subelliptica），这些树的树龄已经超过100年，从第二次世界大战的舰炮轰击中幸存了下来。 村莊的中心有一座小祠，以及一片藤黃樹（學名：Garcinia subelliptica），這些樹從第二次世界大戰的艦炮轟炸中倖存了下來，樹齡已逾百年。 集落の中央には、拝所という神聖な場所と、第二次世界大戦の艦砲射撃を生き残った、樹齢百年を越えるフクギがそびえています。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
120	(慶良間諸島国立公園) 環境省慶良間自然保護官事務所	4248	動物	ケラマジカ	けらまじか	Kerama deer	庆良間鹿	慶良間鹿	This is because the farmers are doing their best to protect their crops from the local deer, a subspecies of the Japanese sika deer known as Kerama deer (<i>Cervus nippon keramae</i>). 这是农民们为了尽力保护农作物，使其免受当地鹿群的侵害所设置的。当地的鹿是日本梅花鹿的一个亚种，被称为庆良間鹿（学名：Cervus nippon keramae）。 這是農民們為了盡力保護農作物、免於當地鹿群的侵害而設置的。當地的鹿是日本梅花鹿的一個亞種，稱為慶良間鹿（學名：Cervus nippon keramae）。 これは、農家が農産物を尽くして収穫物を地元の鹿から守るためにあります。この鹿は、ニホンジカの亜種、ケラマジカ（学名：Cervus nippon keramae）として知られています。
120	(慶良間諸島国立公園) 環境省慶良間自然保護官事務所	4249	神社・寺院・教会・神仏	御嶽	うたき	utaki	御岳	御嶽	Each village still has its age-old utaki sacred sites and uganju prayer places, while the special relationship with the sea is celebrated with festivals throughout the year. 各个村庄仍然各自保留着古老而神圣的“御岳”和用于祈祷的“拜所”；全年中还有各种节日，庆祝与海洋的特别联系。 各村荘仍各自保留著稱作「御嶽」的古老聖域，以及用於祈禱的「拜所」；一年當中還有各種慶祝與海洋之間緊密關係的祭典。 各村には古来の神聖な場所「御嶽（うたき）」や「拜所（うがんじゅ）」が今も存在しており、海との特別な関係を祝う祭りが年間を通して行われています。
120	(慶良間諸島国立公園) 環境省慶良間自然保護官事務所	4250	神社・寺院・教会・神仏	拜所	うがんじゅ	uganju	拜所	拜所	Each village still has its age-old utaki sacred sites and uganju prayer places, while the special relationship with the sea is celebrated with festivals throughout the year. 各个村庄仍然各自保留着古老而神圣的“御岳”和用于祈祷的“拜所”；全年中还有各种节日，庆祝与海洋的特别联系。 各村荘仍各自保留著稱作「御嶽」的古老聖域，以及用於祈禱的拜所」；一年當中還有各種慶祝與海洋之間緊密關係的祭典。 各村には古来の神聖な場所「御嶽（うたき）」や「拜所（うがんじゅ）」が今も存在しており、海との特別な関係を祝う祭りが年間を通して行われています。
121	環境省沖縄奄美自然環境事務所（西表石垣国立公園）	4251	その他	竹富島憲章	たけとみまげんしやう	Taketomijima Kensho	竹富岛宪章	竹富島憲章	This commitment is spelled out in the Taketomijima Kensho (Taketomi Island Charter) adopted by the island in 1986 and revised in 2017. 各项行动皆基于1986年制订的《竹富島宪章》（2017年改订）。 各項行動皆基於1986年制訂的《竹富島憲章》（改訂於2017年）。 このことは、1986年に制定した「竹富島憲章」(2017改訂)に記されています。
121	環境省沖縄奄美自然環境事務所（西表石垣国立公園）	4252	年中行事	種子取祭	たなどういまつり	Tanadui matsuri	种子取祭	種子取祭	In 1977, the Tanadui matsuri (festival) was designated as a National Important Intangible Folk Cultural Property. 祭典“种子取祭”于1977年，被指定为国家级“重要无形民俗文化财”。 1977年，其祭典「種子取祭」被指定為國家級「重要無形民俗文化財」。 種子取祭が1977年に国の重要無形民俗文化財に。
121	環境省沖縄奄美自然環境事務所（西表石垣国立公園）	4253	その他	人頭税	にんとうぜい	nintozei (poll tax)	人头税	人頭税	Faced with a ruinous nintozei (poll tax) imposed by invaders from Kagoshima's Satsuma domain in 1609, the farmers of Taketomijima, where rice grows poorly, had no choice but to travel by <i>itafuni</i> (canoes made from hollowed-out logs) to cultivate fields on Ishigaki Island to the east and Iriomote Island to the west. 1609年，琉球遭九州岛萨摩藩的入侵，由此，自1637年起，为了缴纳属于纳贡物品的米粮，面对严苛人頭税的农民不得不驾着以刨空原木制成的独木舟，离开不宜稻作的竹富岛，前往西表岛耕作。 1609年，琉球遭受九州島薩摩藩的侵略，由此，自1637年起，為了上繳屬於納貢物品的米糧，面對嚴苛人頭稅的農民不得不駕著以刨空原木製成的獨木舟，離開不宜稻作的竹富島，前往西表島耕作。 1609年、九州の薩摩藩の侵略により、1637年から課せられた過酷な人頭税に直面した竹富島の農民は、貢納対象であった米作りのため西表島の田んぼをイタフニ（丸太をのめいて作ったカヌー）で耕していくことを余儀なくされました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
121	環境省沖縄奄美自然環境事務所（西表石垣国立公園）	4254	その他	スンマシャー	すんましゃー	summashaa	summashaa	summashaa	Another traditional means of deflecting malevolent forces can be seen near this sign: the cairn-like mound of rocks planted with trees, known as a <i>summashaa</i>. 于此标志附近则是另一个能削弱恶灵威力的手段：被称为<i>summashaa</i>的石冢上种有树木，相传有精灵栖息于此。 於此標誌附近，則有另一個能削弱惡靈威力的手段：被稱為<i>summashaa</i>的石塚上種有樹木，相傳此處寄宿著精靈。 この標識の近くには悪霊の威力を弱めるもう一つ的手段があります。スンマシャーと呼ばれる石の塚で、精霊が宿ると言われる樹木が植えられています。
121	環境省沖縄奄美自然環境事務所（西表石垣国立公園）	4255	その他	石敢當	いしがんどう	ishiganto	石敢当	石敢當	As you walk around the island, you may spot other devices to ward off evil, including the distinctively shaped rocks known as <i>ishiganto</i> at T-intersections. 漫步之余，您会在T字路口上见到一形状独特的石块，称为石敢当，以及为了消灾解厄而设立的装置。 您在漫步之餘，會在T字路口上邂逅一形狀別緻的石塊，稱為「石敢當」，以及為了消災解厄而設立的裝置。 歩いていると、T字路にある石敢當と呼ばれる独特の形をした石や、魔除けのための仕掛けが目に入ります。
121	環境省沖縄奄美自然環境事務所（西表石垣国立公園）	4256	その他	ユンカイ	ゆーんかい	Yuunkai	世迎	世迎	Their arrival is celebrated in a ritual known as the <i>Yuunkai</i>, which takes place every autumn on the eighth day of the eighth month by the lunar calendar. 被称为“世迎”的仪式于旧历8月8日举行，庆祝众神莅临。 被稱為「世迎」的儀式於舊曆8月8日舉行，慶祝眾神蒞臨。 旧暦の8月8日に行われるユンカイ（世迎い）と呼ばれる儀式で神々の到着は祝われます。
121	環境省沖縄奄美自然環境事務所（西表石垣国立公園）	4257	その他	メー	めー	mee	mee	mee	Please be aware that an open space covered in white sand could be hallowed ground known as a mee, and the only visible indicator of a place of worship could be a stone called an <i>ibi</i>. 圣地之中，有鋪着白沙，被称为“mee”的境内，以及安置着名为“ibi”的石块的信仰场所。 聖地之中，有鋪著白沙，被稱為「mee」的境內，以及安置有名為「ibi」的石塊的信仰場所。 聖地には、白い砂が敷かれたメーと呼ばれる境内と、イビと呼ばれる石が置かれた信仰の場所があることを知っておきましょう。
121	環境省沖縄奄美自然環境事務所（西表石垣国立公園）	4258	その他	イビ	いび	ibi	ibi	ibi	Please be aware that an open space covered in white sand could be hallowed ground known as a <i>mee</i>, and the only visible indicator of a place of worship could be a stone called an <i>ibi</i>. 圣地之中，有鋪着白沙，被称为“mee”的境内，以及安置着名为“ibi”的石块的信仰场所。 聖地之中，有鋪著白沙，被稱為「mee」的境內，以及安置有名為「ibi」的石塊的信仰場所。 聖地には、白い砂が敷かれたメーと呼ばれる境内と、イビと呼ばれる石が置かれた信仰の場所があることを知っておきましょう。
121	環境省沖縄奄美自然環境事務所（西表石垣国立公園）	4259	その他	カンツカサ	かんつかさ	kantsukasa	神司	神司	Those that are publicly identified are tied to <i>matsuri</i> (festivals). Sacred rituals are conducted there by <i>kantsukasa</i> (women priests), and men are not permitted to enter. 而公众祭祀则与祭典密不可分，其神圣仪式以被誉为“神司”的女性祭司为中心进行，男性则不允许进入。 而公眾祭祀則與祭典休戚相關，其神聖儀式以被譽為「神司」的女性祭司為中心進行，男性則被禁止進入。 公に祀られているものは祭と結びついています。神聖な儀式はカンツカサ（神司）と呼ばれる女性の司祭を中心に行われ、男性は入ることを許されていません。

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
122	沖縄県酒造組合	4260	食	黒麹	くろこうじ	kurokoji	黒曲菌	黑米麹菌	It is made from water, rice, yeast, and a special black mold called kurokoji. 只需水、米、酵母，以及一种特殊的被称为“黒曲菌”的黑色曲霉属。 只需水、米、酵母，以及一種特殊的被稱為「黑米麹菌」的黑色曲霉屬。 水、米、酵母、そして黒麹と呼ばれる特別な黒いコウジカビのみです。
122	沖縄県酒造組合	4261	その他	仕次ぎ	しつぎ	shitsugi	仕次法	仕次法	All awamori is matured for at least six months to a year, but some of the finest are decades old, and the traditional method known as shitsugi allows awamori to be matured indefinitely. 通过一种被称为“仕次法”的传统技术，可促使泡盛无限熟成。 通過一種被稱為「仕次法」的傳統技術，可促使泡盛無限熟成。 仕次ぎと呼ばれる伝統的な技術によって、泡盛は際限なく熟成させることができます。
122	沖縄県酒造組合	4262	食	古酒	くす	kusu	古酒	古酒	Highly prized aged awamori, known in Okinawa as kusu, is sweet and mellow, and often has hints of vanilla and caramel. 被沖縄人誉为“古酒”的陈年泡盛，价值不菲，口感绵甜甘冽、醇和圆熟，散发出一种近似于香草或焦糖的芳香。 被沖縄人譽為「古酒」的陈年泡盛，價值不菲，口感綿甜甘冽、醇和圓熟，散發出一種近似於香草或焦糖的芳香。 沖縄では古酒（ケース）として知られる価値の高い年代物の泡盛は、味は甘くまろやかで、しばしばバニラやキャラメルを思わせる芳香を放ちます。
122	沖縄県酒造組合	4263	その他	並行複発酵	へいとうふくはっこう	multiple parallel fermentation	并行复发酵	並行複發酵	With awamori, the rice malt is placed in a large tank with water and yeast, where over the next two weeks a highly complex process known as "multiple parallel fermentation" occurs. 将米麹与水 and 酵母一起放入一个巨大的酒槽内，进入长达两周时间的复杂发酵过程，被称为“并行复发酵”。 將米麹與水和酵母一起放入一個巨大的酒槽內，進入長達兩週時間的複雜發酵過程，被稱為「並行複發酵」。 米麹を水と酵母とともに大きな槽の中に入れ、続く2週間「並行複発酵」と呼ばれるとても複雑な発酵が起こります。
122	沖縄県酒造組合	4264	その他	フレーバーホイール	ふれーばーほーいーる	flavor wheel	风味轮	風味輪	In 2016, awamori distillers and researchers produced a "flavor wheel" featuring 49 different tastes and aromas that had been identified. 2016年，泡盛醸造所の研究者制定出了风味轮，上面载有49种各异香型。 2016年，泡盛釀造所の研究者制定出了風味輪，上面載有49種各異香型。 2016年には、泡盛の醸造所と研究者によって、49の異なる味と香りを定めて記載したフレーバーホイールを作成しました。
122	沖縄県酒造組合	4265	集落・街	首里三箇村	しゅりさんがむら	Shuri Sanka villages	首里三箇	首里三箇	During the time of the Ryukyu Kingdom (1429–1879), awamori was brewed and distilled in the Shuri Sanka villages near Shuri Castle. 琉球王国時代（1429-1879），由首里城周边的首里三箇地区对泡盛进行统一酿造、蒸馏。 琉球王國時代（1429-1879），由首里城周邊的首里三箇地區對泡盛進行統一釀造、蒸餾。 琉球王国の時代（1429–1879）、泡盛は首里城近くの首里三箇という地区で醸造と蒸留を行っていました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
122	沖縄県酒造組合	4266	建造物	銭蔵	ぜにぐら	zenigura	钱藏	錢藏	Once it was ready, the spirit was transported to the castle, where it was kept safe in a storehouse called the zenigura. 成品泡盛会被运入首里城，保管在一处名为“銭蔵”的储藏库中。 成品泡盛會被運入首里城，保管在一處名為「銭蔵」的儲藏庫中。 造られた泡盛は首里城に運び、銭蔵と呼ばれる貯蔵庫で保管されました。
122	沖縄県酒造組合	4267	その他	洗骨	せんこつ	ceremonially wash bones	洗骨	洗骨	After several years, the tomb was opened and the awamori was used to ceremonially wash the bones. 数年后，墓葬被重新开启，当年置入的泡盛会被用来举行洗骨葬仪式。 數年後，墓葬被重新開啟，當年置入的泡盛會被用來舉行洗骨葬儀式。 墓は数年後に開かれ、その泡盛を用いて洗骨葬が行われたのです。
122	沖縄県酒造組合	4268	その他	オートリ	おーとり	otori	御通	禦通	A popular Okinawan tradition known as otori began as part of New Year ceremonies in the Ryukyu court, in which awamori was served to the king and nobles in turn. 沖縄有一项颇具人气的传统习俗——“御通”。昔日的琉球王宫在新年贺宴上，国王与贵族们按照顺序飞觥献罍、谈至兴浓。 沖縄有一項頗具人氣的傳統習俗——「禦通」。昔日的琉球王宮在新年賀宴上，國王與貴族們按照順序飛觥獻罍、談至興濃。 沖縄で人気のある伝統行事のオートリ（御通り）は、琉球王宮の新年のお祝いの中で、王と貴族たちが順番に泡盛の酌をとったことから始まりました。
122	沖縄県酒造組合	4269	その他	荒焼	あらやち	Arayachi pottery	荒焼	荒焼	Arayachi pottery is unglazed or coated in a mud or manganese glaze. 荒焼采用素烧工艺，或者涂泥釉或锰釉。 荒焼採用素燒工藝，或者塗泥釉或錳釉。 荒焼（あらやち）は素焼き、もしくは泥釉かマンガン釉がかけられています。
122	沖縄県酒造組合	4270	その他	上焼	じょうやち	Joyachi pottery	上焼	上焼	Joyachi pottery is glazed, and includes everyday crockery such as bowls and teapots, and ornate vessels and cups for carrying, serving, and drinking awamori. 上焼则会施以釉药，制作出富有装饰性的容器，例如深钵或急须（注：一种煮茶、暖酒器）等日用品，或是对斟泡盛时所用的精美杯盏等。 上焼則會施以釉藥，製作出富有裝飾性的容器，例如深鉢或急須（注：一種煮茶、暖酒器）等日用品，或是對斟泡盛時所用的精美杯盞等。 上焼（じょうやち）は釉薬がかけられており、深鉢や急須などの日常用品や、泡盛をお酌したり飲んだりするのに使う装飾的な容器や杯が含まれます。
123	「琉球王国のグスク及び関連遺跡群」世界遺産登録20周年記念事業実行委員会	4271	城跡・城郭・宮殿	琉球王国	りゅうきゅうおうこく	Kingdom of Ryukyu	琉球王国	琉球王國	Shuri Castle is the greatest architectural monument of the Second Sho Dynasty of the Kingdom of Ryukyu, which lasted from 1469 to 1879. 首里城是琉球王国“第二尚氏王朝”（1469-1879）最了不起的建筑丰碑。 首里城是琉球王國「第二尚氏王朝」（1469-1879）最了不起的建築里程碑。 首里城は、琉球王国の第二尚氏王統（1469-1879）の最も偉大な建築物です。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
123	「琉球王国のグスク及び関連遺産群」世界遺産登録20周年記念事業実行委員会	4272	城跡・城郭・宮殿	グスク	ぐすく	gusuku	グスク (Gusuku, 琉球王国の城堡)	グスク (Gusuku, 琉球王國的城)	<i>Gusuku</i> like Shuri Castle are symbols of the prosperous era of the twelfth to sixteenth centuries, when the Ryukyu Islands progressed from isolated domains to a united kingdom that enjoyed independence and extensive overseas trade. グスク(Gusuku)、即琉球王國的城堡、大多建成于12至16世紀，同首里城一樣，昭示着那個時代的繁榮興盛。 グスク (Gusuku)，即琉球王國的城，大多數建成於12至16世紀，和首里城一樣，昭示著那個時代的繁榮興盛。 琉球王国のグスクの多くは、12世紀から16世紀にかけて建設されたもので、首里城と同様に、それぞれの城跡が当時の繁栄を物語っています。
123	「琉球王国のグスク及び関連遺産群」世界遺産登録20周年記念事業実行委員会	4273	神社・寺院・協会	円覚寺	えんかくじ	Enkakuji Temple	圓覚寺	圓覚寺	Enkakuji Temple 圓覚寺 圓覺寺 円覚寺
123	「琉球王国のグスク及び関連遺産群」世界遺産登録20周年記念事業実行委員会	4274	神社・寺院・協会	七堂伽藍	しちどうぎやらん	shichido garan	七堂伽藍	七堂伽藍	Seven main buildings were sited along a clear central axis, an arrangement common to Zen Buddhist temples known as <i>shichido garan</i>, or "seven hall compound." 圓覚寺共有七大主建築，沿中軸線分布，這是禪宗寺院的典型布局，稱“七堂伽藍”。 圓覺寺共有七大主建築，沿中軸線分佈，這是禪宗寺院的典型佈局，稱“七堂伽藍”。 7つの主要な建物が中心軸に沿って明確に配置されている。「七堂伽藍」と呼ばれる禅寺の典型的なレイアウトとなっていました。
123	「琉球王国のグスク及び関連遺産群」世界遺産登録20周年記念事業実行委員会	4275	城跡・城郭・宮殿	龍潭	りゅうたん	Ryutan	龙潭	龍潭	Kaiki, a Chinese-born Ryukyuan court official, was ordered by King Sho Hashi to direct the construction of the large pond called Ryutan (Dragon Depths) in 1427. 1427年，在尚巴志王的指派下，一位出生于中国名叫“怀机”的琉球官员，出面主持龙潭的修造事宜。 1427年，在尚巴志王的指派下，一位出生於中國名叫「懷機」的琉球官員出面主持龍潭的修造事宜。 1427年、琉球の役人である「懷機」は、尚巴志王から龍潭建設の指揮を任せました。
123	「琉球王国のグスク及び関連遺産群」世界遺産登録20周年記念事業実行委員会	4276	その他	懷機	かいき	Kaiki	怀机	懷機	Kaiki, a Chinese-born Ryukyuan court official, was ordered by King Sho Hashi to direct the construction of the large pond called Ryutan (Dragon Depths) in 1427. 1427年，在尚巴志王的指派下，一位出生于中国名叫“怀机”的琉球官员，出面主持龙潭的修造事宜。 1427年，在尚巴志王的指派下，一位出生於中國名叫「懷機」的琉球官員出面主持龍潭的修造事宜。 1427年、琉球の役人である「懷機」は、尚巴志王から龍潭建設の指揮を任せました。
123	「琉球王国のグスク及び関連遺産群」世界遺産登録20周年記念事業実行委員会	4277	城跡・城郭・宮殿	中城御殿跡	なかぐすくどうんあと	Archeological Site of Nakagusuku Udun	中城御殿旧址	中城御殿舊址	Archeological Site of Nakagusuku Udun 中城御殿旧址 中城御殿舊址 中城御殿跡

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
123	「琉球王国のグスク及び関連遺跡群」世界遺産登録20周年記念事業実行委員会	4278	城跡・城郭・宮殿	王世子	おうせいし	crown prince	王世子	王世子	Nakagusuku Udun was a large villa built as a palace for the crown prince of Ryukyu. “中城御殿”は琉球国王世子の宅邸。 「中城御殿」は琉球国王世子の宅邸。 「中城御殿」は、琉球の王世子のための宮殿でした。
123	「琉球王国のグスク及び関連遺跡群」世界遺産登録20周年記念事業実行委員会	4279	史跡	第32軍司令部壕	だいさんじゅうし れいびごう	The 32nd Army Underground Headquarters	第32軍司令部戦壕	第32軍司令部戰壕	The 32nd Army Underground Headquarters (32nd Gun Shirei Bugo) is a series of tunnels underneath Shuri Castle that were constructed during World War II by the Japanese Imperial Army in preparation for the invasion of Okinawa by US Forces. 第32軍司令部戦壕は位于首里城地下の一個地道群，由日本陸軍在二战期間建造，旨在防备美军对沖縄島发起进攻。 第32軍司令部戰壕是位於首里城地下的一處地道群，由日本陸軍在二戰期間建造，以防備美軍對沖繩島發起進攻。 首里城の地下にある「第32軍司令部壕跡」は、第二次世界大戦中に旧日本陸軍が沖縄をアメリカ軍の攻撃から守るために建設した地下壕群です。
123	「琉球王国のグスク及び関連遺跡群」世界遺産登録20周年記念事業実行委員会	4280	城跡・城郭・宮殿	綾門大道	あやじょうふみ ち	Ayajo Ufumichi	綾門大道	綾門大道	The main avenue of approach to Shuri Castle was known as the Ayajo Ufumichi, “Road to the Beautiful Gate.” 綾門大道は通往首里城的主干道，意思是“通往美麗大門的道路”。 綾門大道是通往首里城的主幹道，意思是“通往美麗大門的道路”。 綾門大道は、首里城に通じる大通りで、「美しい門に通じる道」という意味です。
123	「琉球王国のグスク及び関連遺跡群」世界遺産登録20周年記念事業実行委員会	4281	城跡・城郭・宮殿	真珠道	まだまみち	Madamamichi	真珠道	真珠道	Madamamichi (Pearl Road) is an important historical route that began near the Shureimon Gate. 真珠道是一条重要的历史街道，起点靠近守礼門。 真珠道是一條重要的歷史街道，起點靠近守禮門。 真珠道は、守礼門の近くから始まる、歴史ある重要な通りです。
123	「琉球王国のグスク及び関連遺跡群」世界遺産登録20周年記念事業実行委員会	4282	城跡・城郭・宮殿	守礼の邦	しゅれいのくに	nation of propriety	守礼之邦	守禮之邦	The name Shureimon comes from a declaration by the Ming Emperor in 1579 that “Ryukyu deserves to be called ‘a nation of propriety.’” “守礼”二字出自1579年明朝万历皇帝的一道诏书，其中有言：“惟爾琉球國……足稱守礼之邦”。 「守禮」二字出自1579年明朝萬曆皇帝的一道詔書，其中有言：“惟爾琉球國……足稱守禮之邦”。 「守礼門」という名前は、1579年に明の万歴帝が出した「琉球は守礼の邦と称するに足りる」という動語に由来しています。
123	「琉球王国のグスク及び関連遺跡群」世界遺産登録20周年記念事業実行委員会	4283	城跡・城郭・宮殿	正殿跡	せいでんあと	Site of the Seiden Main Hall	正殿遗址	正殿遺址	Site of the Seiden Main Hall 正殿遗址 正殿遺址 正殿跡

地域協議会 No.	地域協議会	通し 番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例（英語） （中国語簡体字） （台湾繁体字） 用例（日本語訳） 備考／ヒント（tips）
123	「琉球王国のグスク及び関連遺産群」世界遺産登録20周年記念事業実行委員会	4284	建造物	唐破風	からはふう	karahafu	唐破风	唐破風	A prominent curved gable known as a karahafu, borrowed from Japanese architecture, was supported by four columns and sheltered the central entrance. 正殿中央延伸出来形似山牆の弧形结构名叫“唐破風”，則是借鑒了日本的建筑设计，弧形頂下有四根立柱支撐，亦有遮蔽正門入口的作用。 正殿中央延伸出来形似山牆的弧形結構名叫「唐破風」，則是借鑒了日本的建築設計，弧形頂下有四根立柱支撐，亦有遮蔽正門入口的用途。 正殿中央の山形のように伸びる曲線構造は「唐破風」と呼ばれ、日本の建築デザインを借用したものです。4本の柱で支えられており、正面玄関を雨風から守る役割も果たしていました。
123	「琉球王国のグスク及び関連遺産群」世界遺産登録20周年記念事業実行委員会	4285	城跡・城郭・宮殿	御内原	おうちばら	Ouchibara	御内原	御内原	The Ouchibara (inner field) was largely designed as residential space to support the daily lives of the royal family, including eating, sleeping, education, cultural training, and leisure. “御内原”主要为居住空间设计。这里是王室成员日常生活的地方，吃饭、睡觉、教育、文化培训、休闲娱乐，全在此进行。 「御内原」主要為居住空間設計，這是王室成員日常生活的地方，吃飯、睡覺、教育、文化培訓、休閒娛樂，都在此進行。 「御内原」は、主に居住空間として設計されています。食事、睡眠、教育、文化訓練、娯楽など、王族の日常生活のすべてがここで行われていました。
123	「琉球王国のグスク及び関連遺産群」世界遺産登録20周年記念事業実行委員会	4286	城跡・城郭・宮殿	東のアザナ	あがりのあざな	Agari no Azana	东台	東台	The Agari no Azana (eastern lookout) is an observation post built atop the easternmost edge of the inner wall of Shuri Castle. 东台是首里城城牆东头的一座瞭望台。 「東台」是首里城城牆東頭的一座瞭望臺。 「東のアザナ」は、首里城の城郭の東端にある展望台です。
123	「琉球王国のグスク及び関連遺産群」世界遺産登録20周年記念事業実行委員会	4287	城跡・城郭・宮殿	銭蔵	ぜくら	Zenikura	钱藏	錢藏	The Zenikura (money storehouse) was one of a number of buildings that stood in the space between the inner and outer castle walls near the Kyukeimon Gate, one of the main entrances of the castle. 内外两道城牆之間也有許多建築，“錢藏”（金庫）就是其中之一，它位於首里城主城門之一的久慶門附近。 内外兩道城牆之間也有許多建築，「錢藏」（金庫）就是其中之一，它位於首里城主城門之一的久慶門附近。 内側と外側の城壁の間にも数多くの建物があり、首里城の主な出入り口の一つである「久慶門」の近くにあったのが「銭藏」です。
124	「琉球王国のグスク及び関連遺産群」世界遺産登録20周年記念事業実行委員会	4288	建造物	玉陵	たまうどん	Tamaudun	玉陵	玉陵	Tamaudun is a remarkable mausoleum housing the remains of 19 Ryukyu kings who ruled between 1470 and 1879, and other royal family members. 此后数百年间（1470年至1879年），琉球历代国王19人及其王室遗骨均被保存在玉陵内。 此後數百年間（1470年至1879年），琉球歷代國王19人及其王室遺骨均被保存在玉陵內。 玉陵は1470年から1879年に在位した歴代琉球国王 19人と王族の遺骨が安置されている陵墓です。
124	「琉球王国のグスク及び関連遺産群」世界遺産登録20周年記念事業実行委員会	4289	建造物	墓室	はかしつ	crypt	墓室	墓室	Following the traditional practice of constructing tombs in harmony with natural landforms, the mausoleum has three crypts that began as natural caves below a limestone cliff but were gradually expanded by digging into the bedrock. 石灰岩山崖下原有座天然洞窟，经挖掘扩大后建成东、中、西3座墓室。 石灰岩山崖下原有座天然洞窟，經挖掘擴大後建成東、中、西3座墓室。 自然の地形と調和した墓を建設する伝統に従って、玉陵の3つの墓室は、石灰岩の崖下にあった天然の洞窟の岩盤を徐々に掘り広げることによってつられました。

地域協議会 No.	地域協議会	通し番号	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (英語)	用語・単語 (中国語簡体字)	用語・単語 (台湾繁体字)	用例 (英語) (中国語簡体字) (台湾繁体字) 用例 (日本語訳) 備考／ヒント (tips)
124	「琉球王国のグスク及び関連遺産群」世界遺産登録20周年記念事業実行委員会	4290	その他	洗骨	せんこつ	bone purification	洗骨	洗骨	When the body is sufficiently decomposed, the ritual of reinternment, called senkotsu, meaning “bone purification” is performed. 待遺体化作白骨后，还需进行“洗骨”仪式，寓意“净化”，此为二次葬。 待遺體化作白骨後，還需舉行「洗骨」儀式，寓意「淨化」，此為二次葬。 遺骸が十分に分解されると、「骨の浄化」を意味する「洗骨」と呼ばれる再埋葬の儀式が行われます。
124	「琉球王国のグスク及び関連遺産群」世界遺産登録20周年記念事業実行委員会	4291	その他	厨子	ずし	sarcophagi	厨子	廚子	Royal sarcophagi (zushi) are generally shaped like miniature rectangular houses or palaces, called <i>udun-gata</i>. “厨子”——王室骨瓮，造型似缩小版“御殿型”宅邸宫殿。 「厨子」指王室骨甕，造型似缩小版「御殿型」宅邸宮殿。 厨子（王族の石棺）は通常、御殿型（うどんがた）と呼ばれる家屋や宮殿のミニチュアの形状をしています。
124	「琉球王国のグスク及び関連遺産群」世界遺産登録20周年記念事業実行委員会	4292	建造物	玉陵碑	たまうどんひ	Jade Monument	玉陵石碑	玉陵石碑	The Jade Monument (Tamaudun-hi) is a carved stone stele that was erected when the Tamaudun Royal Mausoleum was completed in 1501. 玉陵石碑建于1501年玉陵落成之时，至今仍立于东侧墓室前方的中庭内。 玉陵石碑建於1501年玉陵落成時，至今仍立於東側墓室前方的中庭內。 玉陵碑は、1501年に王家の陵墓である玉陵が完成したときに建てられた石碑です。
124	「琉球王国のグスク及び関連遺産群」世界遺産登録20周年記念事業実行委員会	4293	建造物	屋門	やーじょう	yajo	屋门	屋門	The gate is in a style called <i>yajo</i>, reserved for the homes of families of high status. 此门规格尊贵，称之为“屋門”式样，多见于名门贵族宅邸。 此門規格尊貴，稱之為「屋門」樣式，多見於名門貴族宅邸。 門は屋門(ヤージョウ)と呼ばれる地位の高い一族の居宅に見られる様式です。